П. Б. 4/11

УНИВ. БИБЛИОТЕКА
И Б. 14366

В. Истринъ.

АЛЕКСАНДРІЯ
РУССКИХЪ ХРОНОГРАФОВЪ.

Изслѣдованіе и текстъ.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА
БЕОГРАД

МОСКВА.
Въ Университетской типографіи, Страстной бульваръ.
1893.

Печатано подъ наблюденіемъ В. М. Истрина.

Изъ „Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ“.

Давая заглавіе своему изслѣдованію «Александрія русскихъ хронографовъ», я нисколько не предрѣшаю вопроса о происхожденіи Александріи. Я хочу сказать, что предметомъ моего изслѣдованія является Александрія, отличная отъ той, которая называется обыкновенно «Сербской Александріей» и которая послужила предметомъ изслѣдованія академика А. Н. Веселовскаго. Назвать же Александрію, подлежащую моему изслѣдованію, русской или болгарской—нѣтъ достаточныхъ основаній. Съ другой стороны, наша Александрія имѣетъ ту особенность, что, между тѣмъ какъ Сербская Александрія распространена была въ отдѣльныхъ спискахъ, наша читалась только въ хронографахъ; отдѣльные списки ея не сохранились, а если иногда и попадаются, то они суть извлеченія изъ хронографовъ. Но при этомъ я подъ хронографомъ разумѣю не только тотъ историческій сборникъ, за которымъ у насъ упрочилось преимущественно названіе хронографа и происхожденіе котораго или, точнѣе, пересмотръ относится къ 1512 году: я имѣю въ виду въ данномъ случаѣ и такъ называемый Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и тотъ особый видъ историческаго сборника, который сохранился въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ. Но называя всѣ эти историческіе сборники русскими хронографами, я хочу только сказать, что, независимо отъ своего происхожденія, всѣ они дошли до насъ въ русскихъ спискахъ. Если нѣкоторые изъ

обобщенныхъ мною подъ именемъ хронографовъ историческихъ сборниковъ по нѣкоторымъ соображеніямъ и могутъ быть приписаны южнославянской письменности, то это не можетъ мѣшать названію «Александрія русскихъ хронографовъ», такъ какъ, независимо отъ неувѣренности въ южнославянскомъ происхожденіи нашихъ хронографовъ, послѣдніе составляли принадлежность исключительно русской письменности; при этомъ, конечно, не можетъ служить помѣхой то обстоятельство, что южные славяне пользовались русскими хронографами и дѣлали изъ нихъ выписки. Такимъ образомъ, Александрія, подлежащая моему изслѣдованію, читалась и переписывалась исключительно русскими читателями, и ею-то именно и пользовались древнерусскіе книжники для своихъ цѣлей. Я могъ бы назвать свою Александрію «Псевдокаллисфеновской», имѣя въ виду, что она въ первоначальной редакціи является переводомъ такъ называемаго Псевдокаллисфена; но у насъ существовала и другая Александрія, правда поздняя, которая восходитъ къ латинской обработкѣ Псевдокаллисфена и которая тоже находится въ южнорусскомъ хронографѣ. На основаніи всѣхъ этихъ соображеній я и счелъ возможнымъ дать своему изслѣдованію вышеприведенное заглавіе.

Настоящее изслѣдованіе далеко не исчерпываетъ вопроса о судьбѣ Александріи. Помимо того, что могутъ найтись новые матеріалы, которые разъяснятъ и освѣтятъ то, что осталось темнымъ и не разъясненнымъ въ разработанной мною Александріи—помимо этого, остается неизвѣстной исторія сербской Александріи въ нашей древней литературѣ и не изслѣдованы устныя сказанія объ Александрѣ Македонскомъ, ихъ отношеніе къ Александріямъ, отраженіе послѣднихъ въ легендахъ и т. п. Поэтому продолженіемъ настоящаго изслѣдованія будутъ: 1) исторія сербской Александріи въ русской литературѣ, какъ продолженіе труда акад. А. Н. Веселовскаго, и 2) народныя сказанія объ Александрѣ Македонскомъ.

Къ изслѣдованію прилагается текстъ четырехъ редакцій Александріи. Первая редакція издается по списку сборника Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, № 902/1468, гдѣ Александрія занимаетъ листы 311—342. Такъ какъ въ этомъ спискѣ есть два большихъ пропуска, то пришлось воспользоваться другими списками: 1) конецъ главы 4 кн. III, со словъ «не къ борцемъ соущимъ», и затѣмъ главы 5, 6, 17, 18, 19, 20, 21, 22 и 23, кончая словами «сла же его сде подъ рукою имоуще оубити хощеть»—издаются по списку Ундольскаго № 1; 2) въ сказаніи Палладія о хожденіи Александра къ Рахманамъ соотвѣтствующія Псевдокаллисфену III книги главы 7, 8, 9, 10 и 11, кончая словами «даждь кротцѣ оуже прошениа получити,» и затѣмъ глава 14 со словъ «толикы страны разорити хощеши» и главы 15 и 16 печатаются по списку Синодальной Библіотеки № 280. Статья Палладія о Рахманахъ, хотя и причислена къ первой редакціи, но печатается отдѣльно, такъ какъ она въ первую редакцію не входила. Варіанты къ тексту Архивскаго списка подведены: 1) изъ упомянутаго списка Син. Библ. № 280, обозначается буквой С, 2) изъ упомянутаго списка Ундольскаго № 1—обозначается чрезъ У, 3) изъ списка Ундольскаго № 720—обозн. чрезъ У′, 4) изъ списка Моск. Публ. Музея, изъ собранія Пискарева, № 597, обозн. чр. П. 5) со второй половины редакціи изъ списка Виленскаго Публичнаго Музея № 109 (147); имъ же можно было воспользоваться при перепечаткѣ перваго листа; обозн. чрезъ В. Списокъ Архивскій обозначается чрезъ А. Греческій текстъ Псевдокаллисфена обозн. чрезъ ПК, причемъ *код. A* означаетъ кодексъ А, *код. B*—кодексъ В, *код. C*—кодексъ С—всѣ по изданію Мюллера; *код. L.* означ. кодексъ L по изданію Meusel'a; звѣздочка въ текстѣ означаетъ, что на томъ мѣстѣ, гдѣ она поставлена, во второй редакціи находится вставка. Раздѣленіе на книги и главы соотвѣтствуетъ дѣленію, сдѣланному Мюллеромъ при изданіи Псевдокаллисфена.

Вторая редакція Александріи издается по списку Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи, хранящемуся въ библіо-

текѣ Московскаго Чудова монастыря, № 51/353. Свѣдѣнія объ этомъ Еллинскомъ Лѣтописцѣ даны въ библіографическихъ матеріалахъ, собранныхъ А. Н. Поповымъ и изданныхъ Сперанскимъ въ Чтеніяхъ въ Общ. Ист. и Древн. Росс. 1889 г. кн. III. А. Н. Поповъ говоритъ о немъ: «Письма и правописанія русскаго. По палеографическимъ признакамъ писанъ въ половинѣ XV вѣка. Полуустав угловатый. Со стороны языка можно указать на общую его древность и замѣну довольно частую и на ѣ и наоборотъ; глухой при плавномъ преимущественно послѣ плавнаго; ѫ нѣтъ». Съ своей стороны добавлю, что на бумагѣ виденъ водяной знакъ, который у г. Лихачева (Бумажныя мельницы) отмѣченъ годомъ 1448 (№ 601). Въ изданіи списокъ отмѣчается буквой Ч. Для сравненія взяты списки той же редакціи Еллинскаго Лѣтописца: 1) Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 597, списокъ, отмѣченный 1485 годомъ, въ изданіи буква П; 2) Московской Синодальной Библіотеки № 86, XVI вѣка, въ изд. буква С. Заключенное въ скобки или отодвинутое вправо за вертикальную черту представляетъ добавленіе второй редакціи Александріи противъ первой. Напечатанное разстановочнымъ шрифтомъ передаетъ киноварное письмо въ рукописи.

Третья редакція издается по списку хронографа первой ред. Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія А. Н. Попова, № 2397; для варіантовъ взяты два списка: Публичной Библіотеки, изъ собранія Толстова № 172 и малороссійскій списокъ XVII в., принадлежащій академику Н. С. Тихонравову, который любезно доставилъ мнѣ возможность воспользоваться его рукописями; всѣ три списка представляютъ первую редакцію хронографа, не раздѣленнаго на главы. Такъ какъ во всѣхъ этихъ спискахъ киноварныя заглавія находятся на поляхъ, а соотвѣтствующія мѣста въ текстѣ не всегда начинаются съ киноварной буквы, то внести въ текстъ киноварныя заглавія оказалось неудобнымъ, и пришлось ихъ помѣстить внизу; цифра въ изданномъ текстѣ указываетъ,

что въ рукописи именно противъ этого мѣста на поляхъ находится киноварное заглавіе. Списокъ Попова отмѣчается букв. *Пп.*, списокъ Толстого—букв. *Тл.*, списокъ Н. С. Тихонравова—букв. *Тх.*

Четвертая редакція издается по списку Публичной Библіотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, № 1440, а для варіантовъ взяты списки изъ того же книгохранилища № 1441 и 1443 и списокъ Н. С. Тихонравова—всѣ четыре списка представляютъ хронографъ первой редакціи, раздѣленный на главы. Списокъ Погодина № 1440 отмѣчается чрезъ *П.*, списокъ Погод. № 1441—чрезъ $П^{а}$, списокъ Погодин. № 1443—чрезъ $П^{б}$, списокъ Н. С. Тихонравова—чрезъ *Т.* Въ тѣхъ случаяхъ, когда текстъ въ третьей и четвертой ред. является различнымъ, печатаются отдѣльно обѣ редакціи; когда же текстъ является общимъ, печатается только текстъ третьей редакціи, а въ примѣчаніяхъ указываются отличія какъ двухъ другихъ списковъ той же редакціи, такъ и отличія четвертой редакціи. Чтобы не пестрить особенно текста, въ примѣчанія пришлось помѣстить и такія особенности, которыя составляютъ принадлежность собственно четвертой редакціи; таковы случаи, отмѣченные въ примѣчаніяхъ букв. *П. $П^{а}$. $П^{б}$. Т.*, или тремя изъ нихъ. На лѣвой сторонѣ страницы примѣчанія относятся къ третьей редакціи, на правой—къ четвертой.

Повѣствованіе о смерти пророка Даніила и трехъ отроковъ печатается по двумъ спискамъ: I) по списку Московскаго Публичнаго Музея, рукоп. № 3127, варіанты приведены—а) по рукописи Московской Духовной Академіи № 90 (Чети-Минея за декабрь, лист. 375 об.—381)—обозначается чрезъ А, в) по рукописи изъ собранія Ундольскаго № 560, гдѣ повѣствованіе приписывается Григорію мниху—обозначается чрезъ У; II) по списку Макарьевскихъ Чети-Миней за декабрь мѣсяцъ.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

Въ послѣдней главѣ дано мною описаніе сборниковъ—Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ № 902—1468, изъ котораго издается первая редакція Александріи, и Виленскаго Публичнаго Музея № 109 (147). Въ заключеніе высказано нѣсколько соображеній относительно характера этихъ сборниковъ.

I.

Исходнымъ пунктомъ западныхъ и восточныхъ сказаній объ Александрѣ Македонскомъ является греческій романъ такъ называемаго Псевдокаллисфена. Одна изъ редакцій этого греческаго романа, именно редакція B′, носитъ заглавіе Καλλισθένης ἱστοριογράφος ὁ τὰ περὶ τῶν Ελλήνων συγγραφάμενος. Οὗτος ἱστορεῖ Ἀλεξάνδρου πράξεις. Исторія знаетъ одного Каллисфена, который не можетъ быть авторомъ разсматриваемаго романа. Настоящій Каллисфенъ былъ племянникомъ Аристотеля, который его и воспиталъ. Когда Аристотель былъ вызванъ Филиппомъ къ Александру, онъ взялъ съ собой и Каллисфена, который сдѣлался товарищемъ Александра. По окончаніи воспитанія, Аристотель возвратился въ Аѳины, а Каллисфенъ остался у Александра и впослѣдствіи сопровождалъ его въ походъ въ Азію. Историки представляютъ намъ Каллисфена человѣкомъ даровитымъ, но гордымъ, неуступчивымъ, хотя и безусловно честнымъ; такъ напр., Плутархъ говоритъ о немъ (Alex. 54): οὐ φαύλως οὖν εἰπεῖν ἔοικεν ὁ Ἀριστοτέλης, ὅτι Καλλισθένης λόγῳ μὲν ἦν δυνατὸς καὶ μέγας, νοῦν δ' οὐκ εἶχεν. Зная его характеръ, Аристотель, по словамъ Валерія Максима (VII. 2. 11), совѣтовалъ ему говорить съ царемъ какъ можно рѣже, а если это невозможно, то какъ можно пріятнѣе. Вначалѣ, дѣйствительно, Каллисфенъ пріобрѣлъ большое значеніе у Александра. Его пребываніе у Александра во время похода на востокъ объяснялось желаніемъ прославить Александра, и Каллисфенъ успѣлъ въ этомъ, не стыдясь возносить своего повелителя къ богамъ. Отрывки изъ его описанія похода указываютъ намъ на его лесть. Но скоро дѣло измѣнилось. Неподатливый духъ Каллисфена не могъ выдержать принятой на себя роли до конца, льстецъ обратился въ порицателя, и между Александромъ и Каллисфеномъ произошло охлажденіе, чему не мало способствовалъ Анаксархъ изъ Авдиры. У Плутарха приводится нѣсколько случаевъ отсутствія такта у Каллисфена, возбуждавшихъ гнѣвъ Александра. Такъ напр. во время одного обѣда Кал-

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

лисфенъ по приглашенію произнесъ похвальную рѣчъ Македонянамъ, но Александръ замѣтилъ, что произнесть похвальную рѣчь не трудно, но пусть Каллисфенъ произнесетъ рѣчь, полную укоризнъ Македонянамъ, и тогда онъ докажетъ всю силу своего краснорѣчія. Тогда Каллисфенъ всталъ и произнесъ дѣйствительно язвительную рѣчь: онъ сказалъ, что могущество и сила Филиппа созданы лишь большими раздорами Еллиновъ и что во время смутъ и ничтожная личность можетъ достигнуть почета. Александръ на эту рѣчь сказалъ, что Каллисфенъ далъ доказательство не краснорѣчія своего, а своей ненависти къ Македонянамъ. Подобныя столкновенія охладили Александра къ Каллисфену. Однажды случился заговоръ противъ Александра, устроенный Ермолаемъ, сыномъ Соколиды, въ сообществѣ съ нѣкоторыми его друзьями. Заговоръ былъ открытъ, и заговорщики объявили, что Каллисфенъ зналъ объ ихъ замыслѣ: тогда Каллисфенъ былъ арестованъ и, по словамъ однихъ, онъ былъ преданъ пыткѣ и повѣшенъ, по словамъ другихъ— умеръ плѣнникомъ во время похода въ Индію [1]).

Отъ этого Каллисфена дошли до насъ отрывки его историческихъ работъ и между прочимъ отрывки одного труда подъ заглавіемъ Τὰ κατ᾽ Ἀλέξανδρον, въ которомъ былъ описанъ походъ Александра по Азіи до битвы при Гавгамелѣ. Этотъ трудъ, написанный Каллисфеномъ еще во время дружбы съ царемъ, носитъ на себѣ характеръ прославленія Александра. Повѣствуя о битвѣ при Арбелѣ, Плутархъ (Alex. 33) говоритъ, что Александръ τῇ δεξιᾷ παρεκάλει τοὺς θεούς, ὡς Καλλισθένης φησὶν, ἐπευχόμενος, εἴπερ ὄντως Διόθεν ἐστὶ γεγονὼς, ἀμῦναι καὶ συνεπιῤῥῶσαι τοὺς Ἕλληνας. „Ex... loco, Gejerus ait, satis apparet, data opera Callisthenem ad divinam Alexandri originem respexisse. Etenim revera talia ab Alexandro dicta esse quis crediderit!“ [2]).

Такимъ образомъ о существованіи Каллисфеновой исторіи Александра Македонскаго во время появленія романа уже знали. Разбираемый же романъ не могъ принадлежать слѣдов. Каллисфену уже потому, что онъ доведенъ до смерти Александра, а Каллисфенъ кончилъ свою жизнь раньше смерти своего царя. То обстоятельство, что въ одной редакціи романъ приписанъ Каллисфену, объясняется точно такъ же, какъ объясняются всѣ подобныя ложныя приписыванія различныхъ работъ извѣстнымъ лицамъ: чтобы придать болѣе вѣры сочиненію, часто сами авторы въ древнее время и на западѣ и у насъ

[1]) *Дроизенъ* Исторія Эллинизма т. I, 266—269. *Christ*, Geschichte der griechischen Litteratur 281. *Müller*, Callisthenis Fragmenta.

[2]) Callisthenis fragmenta изд. Мюллеромъ 27.

приписывали его какимъ либо извѣстнымъ писателямъ. Каллисфенъ былъ другомъ Александра, сопровождалъ его въ походъ по Азіи—а романъ главнымъ образомъ и разсказываетъ объ этомъ походѣ; слѣдовательно, всего удобнѣе приписать его такому лицу, какъ очевидцу; самое названіе Каллисфена ἱστοριογράφος можетъ отчасти указывать на это: имя Каллисфена у писателей попадается съ такимъ названіемъ, какъ напр., ὁ μὲν ἱστοριογράφος Καλλισθένης φησί [1])... Эллинская же его исторія также хорошо была извѣстна по отрывкамъ, сохранившимся у различныхъ классическихъ и византійскихъ писателей: Плутарха, Діодора, Стефана Визант., Сенеки, Цицерона и др.[2]); отсюда въ заглавіи ὁ τὰ περὶ τῶν Ἑλλήνων συγγραψάμενος [3]). А что такіе сказочные очевидцы предпочитались классическимъ писателямъ и поэтамъ, можно видѣть напр. изъ отношенія къ твореніямъ Гомера, которому въ средніе вѣка былъ предпочтенъ загадочный Даресъ: въ прологѣ, ложно приписанномъ Корнелію Непоту, послѣдній говоритъ: „пусть читатели сообразятъ, кому нужно болѣе вѣрить—Даресу ли, который жилъ во время самой войны и принималъ въ ней участіе, или Гомеру, который жилъ много спустя послѣ того, какъ война была окончена“ [4]).

Романъ Псевдокаллисфена дошелъ до насъ въ довольно значительномъ количествѣ рукописей, которыя дали возможность Мюллеру опредѣлить редакцій романа. Его опредѣленіе редакцій вполнѣ точно и является теперь исходной точкой всѣхъ работъ по Александріи. Мюллеръ опредѣлилъ три редакціи и во своемъ изданіи положилъ въ основаніе списокъ 2-й редакціи, хранящійся въ Парижскомъ музеѣ,

[1]) Callisthenis fragmenta изд. Мюллеромъ (въ изданіи Дидо) стр. 17.

[2]) Ibid. стр. 11—15.

[3]) Увидимъ далѣе, что тотъ же романъ приписывался Езопу: переводъ Юлія Валерія надписывался между прочимъ: Julii Valerii V. Cl. res gestae Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo graeco; переводъ описанія Троянской войны Дареса Фригійскаго ложно приписывался Корнелію Непоту, который въ приписываемомъ ему предисловіи говоритъ: inveni historiam Daretis Phrygii... quam ego summo amore complexus continuo transtuli. *Koerting*, Dictys und Dares стр. 67. Посланіе пресвитера Іоанна представлялось въ позднѣйшей его редакціи какому-то архіепископу Маинцскому (*Zarnke*, Der Priester Iohannes I, 98). У насъ на Руси, какъ извѣстно, многія поученія ложно приписывались извѣстнымъ писателямъ, особенно Златоусту. См. *Сухомлинова*, О псевдонимахъ въ др.-рус. литер.

[4]) Daretis de excidio Trojae ed. Meister стр. 1.

XV вѣка № 1685, а въ примѣчаніяхъ указалъ всѣ отличія и варіанты 1-й и 3-й редакціи, причемъ 1-я редакція представлена по древнѣйшему списку романа, изъ Парижскаго музея, XI вѣка № 1711, а 3-я—по списку XVI вѣка № 113, изъ Парижскаго же музея. Изданіе Мюллера, точно опредѣливъ редакціи романа, не дало однако же свѣдѣній о другихъ спискахъ романа, что, конечно, важно какъ по отношенію къ опредѣленію первоначальнаго вида романа, такъ и по отношенію къ дальнѣйшимъ переводамъ и передѣлкамъ у различныхъ народовъ. Работа Цахера „Pseudokallisthenes“, въ которой разсмотрѣны всѣ другія рукописи романа, не можетъ имѣть въ этомъ отношеніи почти никакого значенія, такъ какъ, опредѣляя принадлежность той или другой рукописи къ извѣстной редакціи, она не указываетъ отличій отъ изданныхъ рукописей и не приводитъ варіантовъ, и ея значеніе въ томъ, что она избавляетъ отъ труда доискиваться, къ какой редакціи принадлежитъ та или другая рукопись, но не въ опредѣленіи первоначальнаго вида романа. Недостатокъ этотъ отчасти восполненъ тѣмъ, что въ 1871 г. вышло изданіе Псевдокаллисфена по Лейденскому списку XV вѣка, наиболѣе важному послѣ изданныхъ Мюллеромъ [1]). Остается желать точныхъ свѣдѣній и о другихъ спискахъ [2]). Нѣкоторые отрывки были изданы Berger de Xivrey [3]).

Мюллеромъ опредѣлены три редакціи романа Псевдокаллисфена [4]). Редакція A′, древнѣйшая (у Мюллера код. A), представляетъ александрійскій видъ романа, въ которомъ мѣстныя сказанія занимаютъ довольно значительное мѣсто; редакція B′ (у Мюллера кодексъ B)

---

[1]) *Meusel*, Pseudo-Callisthenes nach der Leidener Handschrift.

[2]) Въ Московской Синодальной Библіотекѣ находится греческій сборникъ XV вѣка, по каталогу Саввы подъ № 298, содержащій въ себѣ Псевдокаллисфеновскую исторію Александра Великаго. Проф. Васильевскій издалъ съ переводомъ изъ него отрывокъ, содержащій совѣты византійскаго боярина XI вѣка, и далъ нѣсколько свѣдѣній объ Александріи (*Васильевскій*, Совѣты и разсказы византійскаго боярина XI вѣка, 1881 г., стр. 164—167). Имѣя въ виду издать изъ этого сборника Александрію, я не буду теперь на ней останавливаться.

[3]) *Berger de Xivrey*, Notice de la plupart des manuscrits grecs, latins et en vieux français, contenant l'histoire fabuleuse d'Alexandre le Grand connue sous le nom de Pseudo-Callisthène въ Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque du roi et autres bibliothèques, tome treizième, Paris 1838; его же: Traditions tératologiques ou récits de l'antiquité et du moyen âge en occident sur quelques points de la fable du merveilleux et de l'histoire naturelle. Paris 1836.

[4]) Я буду называть по Цахеру редакція A′, ред. B′, ред. C′.

представляетъ болѣе новый видъ, греческій, который явился чрезъ передѣлку, причемъ романъ былъ приведенъ въ болѣе близкое соотношеніе къ исторіи; эта редакція была самою распространенною; наконецъ редакція C′ (у Мюллера кодексъ C) представляетъ собою очень неискусную спайку редакціи B′ и еще одной, не дошедшей до насъ, и носитъ на себѣ іудейско-христіанскій характеръ [1]); объ этомъ ниже.

Редакція A′ Псевдокаллисфена носитъ на себѣ александрійско-египетскій характеръ. Въ настоящее время существуетъ вопросъ о томъ, какого происхожденія романъ—спеціально ли александрійскаго или спеціально египетскаго. Я коснусь этого вопроса далѣе, а теперь пока буду называть редакцію A′ александрійско-египетской. Александрійскій характеръ редакціи A′ виденъ въ томъ, что все сосредоточивается около Александріи. Не говоря уже о томъ, что тѣло Александра покоится въ Александріи, хотя оно попало туда и не сразу,—и въ этомъ можно видѣть какъ бы божеское опредѣленіе—(III, 34) не говоря уже объ этомъ, изъ редакціи A′ можно видѣть много сохранившихся въ ней мѣстныхъ александрійскихъ сказаній, которыхъ нѣтъ въ редакціи B′. Особенно эти сказанія являются при разсказѣ объ основаніи Александріи. Въ I. 31 разсказывается о приготовленіи къ основанію Александріи, причемъ редакція A′ говоритъ, что Александръ изъ Таѳосирея прибылъ на *это* мѣсто: выраженіе ἐπὶ τούτου τοῦ ἐδάφους указываетъ на мѣсто составленія романа—Александрію. Затѣмъ редакція B′ кратко говоритъ (привожу въ переводѣ): **и вѣдѣ къ тойже странѣ мѣсто велико безъ мѣры долго дѣлманадесатма весма ѡбьдержимо**. Въ код. A это мѣсто подверглось нѣкоторой порчѣ, но съ помощію перевода Юлія Валерія оно можетъ быть возстановлено. Въ томъ мѣстѣ, гдѣ Александръ остановился, было 16 поселеній: Στειραμφεῖς, Φανέντι καὶ Εὔδημας, Ἀκάμης, Ἀπύρος, Ταρακώτης, Ἠγιῶσα, Ὑπονῆς, Κραμβεῖ τε Κραπαθεὶς καὶ Λυϊδίας, Παύσας, Τερεσις τῶ (τε?) Νεφέλη τε Λιμνία τε Πέλασος. Самымъ извѣстнымъ селеніемъ была Ракотида (Ταρακώτης-Ρακώτης). Эти 16 селеній имѣли 12 рѣкъ, текущихъ въ море καὶ μέχρι νῦν αἱ διεκρομαὶ πεφραγμέναι ἐστίν... рѣки высохли кромѣ двухъ; изъ рѣкъ были извѣстны: Ракотида, *теперь* дорога бога Сераписа, широкая и большая рѣка, называнная Ξυλέρω, гдѣ *теперь* Ἀσπενδία, Неферотида (Νεφιρῶ—τις?), гдѣ *теперь* Ἐκθέματα, далѣе рѣка Ἀργέος, гдѣ *теперь* στύλος Ἀργέου. Такое точное обозна-

---

[1]) Müller, introductio; Zacher, 12—14.

ченіе съ указаніемъ отношенія къ современности указываетъ, что романъ или, по крайней мѣрѣ, эта часть составилась на мѣстѣ упоминаемыхъ селеній и рѣкъ. Затѣмъ далѣе въ I. 32 разсказывается, что, когда начали строить городъ, вышелъ драконъ и испугалъ работающихъ; когда на другой день онъ былъ убитъ, Александръ приказалъ погрести его и сыпать на его могилу ту землю, которую строители выкапывали для заложенія фундамента καὶ ἐστὶν ἕως ἄρτι ὄρος μεταφαινόμενος, ὃ καλεῖται Κοπρία. Приведенныя мѣста выкинуты второй редакціей, какъ такой, которой до александрійскихъ сказаній не было дѣла, хотя и въ ней сохранились нѣкоторыя подробности основанія, какъ напр., тотъ фактъ, что Александръ приказалъ очертать мѣру города пшеничною мукою: внезапно слетѣлись птицы и поклевали муку; толкователи объяснили, что какъ птицы облетаютъ всю вселенную, такъ и городъ **всю вселенную накрѣмить и родившися к немъ ѵ҃ѣци боудоуть вездѣ**, подробность, не выкинутая, быть можетъ, потому, что была очень распространена, ср. напр. Плутарха Alexander XXVI: ἀιφνίδιον ὄρνιθες ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ... ἐπὶ τὸν τόπον καταίροντες νέφεσιν ἐοικότες οὐδὲ μικρὸν ὑπελείποντο τῶν ἀλφίτων.... τῶν μάντεων θαῤῥεῖν παραινούντων πολυαρκεστάτην γὰρ οἰκίζεσθαι πόλιν ὑπ' αὐτοῦ καὶ παντοδαπῶν ἀνθρώπων ἐσομένην τροφόν.

На александрійское происхожденіе романа указываютъ далѣе легенды, связанныя съ городомъ Александріей. На мѣстѣ основанія Александріи Александръ, принесши жертву, которая была принята чудеснымъ образомъ, увидалъ нѣсколько статуй (I. 33) и спросилъ, по какой причинѣ и кто ихъ поставилъ. Ему сказали, что ихъ поставилъ въ честь хранителя міра царь египетскій Сезонхозисъ: такъ гласила надпись. Александръ взмолился Серапису: „Великій Сараписъ! если ты богъ міра, покажи мнѣ это“. Ближайшей ночью явился богъ во снѣ Александру и сказалъ ему: „Развѣ ты забылъ, Александръ, что ты приносилъ мнѣ жертву, какъ повелителю міра, и просилъ моей помощи? Такъ какъ эта жертва по справедливости была принесена мнѣ, то почему ты теперь сомнѣваешься, что я тотъ самый, помощи котораго ты просилъ“? Затѣмъ Александръ спросилъ: „Останется ли городу навсегда имя Александрія, или перемѣнится на другое имя?“ Богъ взялъ его за руку, возвелъ на высокую гору и спросилъ, можетъ ли онъ перемѣстить эту гору на другое мѣсто. „Нѣтъ, не могу“, отвѣчалъ Александръ. „Такъ и имя твое“, продолжалъ богъ, „не можетъ перемѣниться на имя другого царя“. Когда Александръ далѣе просилъ бога показать, какой и гдѣ будетъ конецъ его жизни, богъ сказалъ, что смертному не слѣдуетъ знать конца своей судьбы, но „если

ты желаешь узнать“, продолжалъ богъ: „я скажу тебѣ кратко: покоришь ты всѣхъ варваровъ, завладѣешь всѣмъ міромъ; городъ же будетъ украшаться храмами и рощами, славиться красотой и величіемъ“.

Таково сказаніе, сохранившееся въ код. A и у Юлія Валерія. Сказаніе это, конечно, существовало въ самой Александріи, почему и могло попасть въ романъ. Съ другой стороны ясно, что сказаніе имѣетъ уже тенденцію прославить городъ Александрію. Мы увидимъ, какъ редакція B′, носящая типъ чисто греческій, по возможности выбрасывала то, что отзывалось подобною тенденціозностью, которою и отличается редакція A′. „Нѣтъ города славнѣе Александріи“—такова тенденція редакціи A′, Эта тенденція, отчасти видная уже изъ тѣхъ подробностей, которыми сопровождается описаніе основанія Александріи, особенно видна какъ бы изъ восклицанія, вырвавшагося у автора при мысли о величинѣ роднаго города I. 31: „Нѣтъ города больше Александріи! Величайшій городъ въ Сиріи, Антіохія, имѣетъ только 8 стадій и 72 фута; въ Африкѣ Карѳедонъ—10 стадій 40 футовъ; у варваровъ Вавилонъ имѣетъ 12 стадій 207 футовъ, Римъ—14 стадій 20 футовъ, но Александрія—16 стадій 375 футовъ“ [1]).

Далѣе эллинско-александрійская тенденція редакціи A′ видна изъ того пути, по которому идутъ завоеванія Александра. Далѣе я сопоставлю пути Александра по редакціи A′ и редакціи B′ и укажу ихъ отличіе между собой и уклоненіе отъ исторіи, теперь же замѣчу, что Александръ по редакціи A′ пришелъ чрезъ рѣку Ѳермодонту во Фракію, затѣмъ въ Ликаонію, откуда въ Италію, затѣмъ въ Африку, потомъ въ Азію и наконецъ возвратился въ Грецію, подступилъ въ Ѳивамъ и разрушилъ ихъ. Игрой на флейтѣ Исменій старается тронуть Александра, но безуспѣшно. Александръ приказываетъ ему сопровождать разрушеніе Ѳивъ своею музыкой. Немногіе Ѳиване пережили гибель своего города. Затѣмъ Александръ идетъ по Платеѣ и въ храмѣ Прозерпины его встрѣчаютъ жрецы съ добрымъ привѣтствіемъ. Когда Александръ лишилъ одного стратига Стасагора должности, Аѳиняне сильно на это вознегодовали. Тогда Александръ пишетъ письмо Аѳинянамъ, въ которомъ онъ упрекаетъ ихъ за ихъ непокор-

---

[1]) У Ю. В. Carthago vero, quae principatum Africae tenet, stadiis decem porrecta videatur stadiique parte quarta... Alexandriam mensi sunt sedecim quidem stadiis, pedibus vero CCC atque LXXV; въ код. A. Καρχηδὼν σταδίων ιζ′... ἡ δὲ Ἀλεξάνδρεια σταδίων ιβ′. Слѣдуетъ принять числа Юлія Валерія, ибо, говоритъ Мюллеръ, авторъ восходитъ отъ меньшихъ къ большимъ. Мюллеръ I, 31, прим. 45.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

ность, требуетъ послушанія и дани. Аѳиняне отказываютъ. Александръ приказываетъ выдать десять ораторовъ, которые ихъ смущаютъ. На происшедшемъ по этому поводу собраніи Эсхинъ убѣждаетъ покориться, а Демадъ—сопротивляться. Къ Эсхину присоединяется Демосфенъ. Хотя Аѳиняне и побѣдили, убѣждаетъ онъ, когда то Ксеркса, но это было совершенно при другихъ обстоятельствахъ; да кромѣ того Ксерксъ былъ варваръ и войско его варварское, и побѣждено было умомъ эллинскимъ. Александръ же самъ Эллинъ и ни разу еще не былъ побѣжденъ. Будучи Эллиномъ, Александръ, собравъ не покоряющихся ему Эллиновъ, не захватилъ ихъ въ плѣнъ, какъ это сдѣлалъ Ксерксъ, но вооружился вмѣстѣ съ ними противъ Персовъ и сталъ считать своихъ бывшихъ враговъ союзниками и друзьями. Александръ, покоривъ Египетъ не войной, а убѣжденіемъ, имѣетъ въ немъ сильнаго помощника. Египетъ можетъ прокормить не только тѣхъ, которые находятся въ немъ, но и всѣхъ участвующихъ въ войнѣ. Онъ можетъ наполнить людьми многіе города и острова.—Аѳиняне, убѣжденные Демосѳеномъ, посылаютъ Александру побѣдный вѣнецъ и изъявленіе покорности. Александръ въ письмѣ хвалитъ ихъ за то, что они послушались своихъ ораторовъ: ораторовъ же онъ требовалъ прислать затѣмъ, чтобы почтить ихъ; Аѳиняне могутъ быть покойны: онъ, сражающійся съ варварами за свободу, не можетъ разорить Аѳины, этотъ театръ свободы. Затѣмъ Александръ идетъ въ Лакедемонъ. Лакедемоняне затворили предъ нимъ ворота, но, побѣжденные на сушѣ и на морѣ, стали просить пощады. Александръ сказалъ имъ: „Я не порицаю васъ: вы прославились тѣмъ, что не выказали повиновенія Ксерксу; напрасно только вздумали дѣлать это и Александру“. Городъ лакедемонскій Александръ оставилъ неразрушеннымъ. Этотъ разсказъ (I. 46—II. 6) носитъ на себѣ эллинско-александрійскій характеръ. Александръ является какъ благородный Эллинъ, какъ защитникъ эллинской свободы и мститель варварамъ за Эллиновъ. Постоянно онъ сопоставляется съ варваромъ Ксерксомъ и вездѣ подчеркивается его преимущество предъ послѣднимъ какъ по происхожденію, такъ и по благородству. Это вообще—эллинскій колоритъ; александрійскій же характеръ виденъ въ томъ, что особенно превозносится Египетъ, и въ томъ, что на Аѳинянъ особенно подѣйствовалъ примѣръ Египтянъ. Съ этой цѣлью, быть можетъ, покореніе Греціи Александромъ и приписано по редакціи А′ времени за основаніемъ Александріи. Редакція В′ выпустила многія подробности, которыя были непріятны для національной гордости Грековъ, живущихъ въ Греціи,

и лишь только кратко упомянула о взятіи Ѳивъ (I. 26), такъ какъ обойти молчаніемъ такой фактъ было невозможно [1]).

Таковы нѣкоторые факты, указывающіе на александрійское происхожденіе романа. Но, съ другой стороны, многое имѣетъ спеціально—египетскій характеръ. Изслѣдователи при этомъ расходятся во мнѣніяхъ: одни считаютъ романъ въ силу этихъ особенностой вышедшимъ изъ подъ пера египтянина, другіе не находятъ этого возможнымъ. Тотъ фактъ, что Александръ является сыномъ послѣдняго египетскаго царя Нектанеба, имѣлъ значеніе только для египтянина. Въ этомъ видна особенная идея—придать власти Александра законную форму. Египтяне были побѣждены Александромъ, но ихъ національная гордость нашла себѣ выходъ въ томъ, что Александръ явился, какъ сынъ послѣдняго царя Египта, и потому выходило, что Египтяне, хотя и побѣждены, но Египтяниномъ, изъ царской фамиліи и притомъ законнымъ наслѣдникомъ престола [2]). Это не единственный случай. Тѣ же Египтяне то же самое сдѣлали съ Камбизомъ; далѣе увидимъ, что Александръ въ персидскихъ сказаніяхъ является сыномъ Дараба, т. е. Дарія, что объясняется желаніемъ Персовъ въ своей національной гордости избавиться отъ униженія и представить завоеваніе Александра какъ полученіе законнаго наслѣдства. Далѣе рѣчь идетъ о магіи. Романъ въ своей первоначальной редакціи такъ и начинается восхваленіемъ египетскихъ мудрецовъ: οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κύματα ἡμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι.... Самъ Нектанебъ является искуснымъ волшебникомъ. Извѣстно, что Египтяне были особенно склонны къ магіи и всѣ изъ ряда вонъ выходящіе случаи сопровождались магическими формулами [3]). Въ романѣ отведено магіи важное значеніе. Формула, въ которыхъ выражается магія въ романѣ, близко подходятъ къ обычнымъ заклинательнымъ египетскимъ формуламъ. Къ этому прибавлю еще, что въ романѣ выдвигается на первый планъ знаніе астрономіи. Про Александра говорится, что онъ **всѧ́кому наказанию наоу҆чився и҆ звѣз҃ныи закон (изъвыче)**, Ἀλέξανδρος δὲ πᾶσαν παιδείαν καὶ ἀστρονομίαν μελετήσας.... (I. 13), на астрономію указано особенно. Самая смерть Нектанеба случилась

---

[1]) *Zacher*, Pseudocallisthenes. Forschungen zur Kritik und Geschichte der ältesten Aufzeichnung der Alexandersage стр. 127.

[2]) *Bouriant*, Fragments d'un roman d'Alexandre, en dialecte thébain въ Journal Asiatique 8 сер. т. X, 1887 г., стр. 24.

[3]) Ibid.

тогда. когда онъ, по просьбѣ Александра, **възрѣвъ на нб҃о, показаше ему нб҃ныя звѣзды**. Извѣстно, что Египтяне были хорошіе астрономы. Замѣтимъ астрономію Нектанеба при рожденіи Александра. Наконецъ, въ первоначальной редакціи романа названія мѣсяцевъ рожденія и смерти Александра—египетскія: ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ, ἀνατολῆς οὔσης, ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι [1]). Слѣдовательно романъ, а особенно его первая книга происхожденія спеціально египетскаго. Противъ этого возражаютъ, что основной пунктъ, около котораго сосредоточивается разсказъ въ 1-й книгѣ, есть городъ Александрія, а къ этому городу Египтяне едва ли могли имѣть какое-либо пристрастіе. Не Египтяне сдѣлали Александра наслѣдникомъ Нектанеба, а Александрійцы; не Александръ былъ притянутъ Египтянами къ Нектанебу, но Нектанебъ Александрійцами къ Александру. Позднѣйшіе жители Александріи, смѣшавшись съ Египтянами впослѣдствіи, мало по малу развили у себя сознаніе, что національно-египетское не рѣзко отличается отъ эллинскаго сознанія и чувства. Александрійцы считали Птоломеевъ законными наслѣдниками царя Александра и точно такъ же могли придти къ мысли присоединить Александра къ послѣднему туземному царю [2]). Возраженіе это вѣрно вполовину. Несомнѣнно, Египтяне не имѣли причины питать особенное пристрастіе къ Александріи, о построеніи которой такъ подробно разсказывается въ романѣ, но такъ же несомнѣнно, что Александрійцамъ не было никакой нужды присоединять Александра къ послѣднему царю египетскому. Завоеваніе Александромъ Египта не было узурпаціей и Александръ не былъ узурпаторомъ, чтобы Александрійцы имѣли нужду стараться сдѣлать его законнымъ наслѣдникомъ Египта и тѣмъ самымъ смягчить униженіе національной гордости Египтянъ. Если это и было нужно, то развѣ лишь Египтянамъ. Съ другой стороны, нельзя считать романъ происхожденія національно-египетскаго. Вѣрнѣе всего, въ немъ слились двѣ струи—и національно-египетская и александрійская. Объ Александрѣ еще при жизни его стали слагаться различнаго рода легенды, которыя увеличились послѣ его смерти: были сказанія и національно-египетскія [3]) и чисто александрійскія; и когда, дѣйствительно, произошло смѣшеніе грековъ съ туземцами, тогда нисколько не являлось рѣзкимъ то обстоятельство, что Александръ въ романѣ является съ одной стороны сыномъ египетскаго царя, какъ Египтянинъ, съ другой—основателемъ Александріи, чрезъ что онъ превзошелъ знаменитѣйшаго египетскаго царя, какъ Александріецъ. Едва ли возможно говорить съ увѣренностію о тенденціяхъ въ такихъ загадочныхъ еще произведеніяхъ, каковъ разсматриваемый романъ. На этотъ вопросъ нужно смотрѣть точно такъ же, какъ на вопросъ, народное ли произведеніе Псевдокаллисфенъ или нѣтъ, называть ли его романомъ или сагой—вопросъ, къ разсмотрѣнію котораго я вскорѣ перейду, а теперь разсмотрю вторую редакцію Псевдокаллисфена.

[1]) Въ Hist. de proel.: natus est mense Tinbia primus, obiit mense Tharmuthi ingrediente die quarta.

[2]) *Nöldeke*, Beiträge zur Geschichte des Alexanderromans. Denk. d. Kais. Ak. d. Wiss. phil.-hist, cl. 38 т. 1890. Wien, стр. 10.

[3]) На Александра былъ перенесенъ культъ Аммона, толчекъ къ чему былъ данъ разукрашенными разсказами о посѣщеніи Александромъ храма Аммона; на монетахъ Александръ изображается съ рогами козла на головѣ; хотя имя козла Александръ получилъ въ Египтѣ, а не наслѣдовалъ отъ Аммона, который не изображается съ рогами козла, тѣмъ не менѣе это указываетъ на культъ бога Аммона. См. *Lauth*, Alexander in Aegypten. Abhandl. d. phls.-phll. cl. d. k. bayer. Akad. d. Wiss. т. 14, 1877 г.

Вторая редакція Псевдокаллисфена, или редакція В′, списокъ которой, хранящійся въ Парижскомъ музеѣ, № 1685, Müller положилъ въ основаніе изданія, была самою распространенною, такъ что можетъ быть названа Вульгатою [1]). Главныя отличія этой редакціи В′ отъ редакціи А′ состоятъ: 1) въ томъ, что она носитъ не александрійскій характеръ, а греческій, 2) въ томъ, что событія до смерти Дарія приведены въ большее соотвѣтствіе съ исторіей и 3) увеличено число чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ, и притомъ чудеса расположены въ другомъ порядкѣ, чѣмъ въ редакціи А′. Первая особенность редакціи В′ видна изъ того, что выкинута бо̀льшая часть александрійскихъ преданій и точныхъ указаній мѣстностей, все то, что̀ приведено выше какъ характеризующее александрійское происхожденіе романа: I. 31; I. 32; I. 33; выкинуто въ началѣ романа восхваленіе египетскихъ мудрецовъ. Съ отсутствіемъ александрійской тенденціи связана и вторая особенность редакціи В′—большее соотвѣтствіе исторіи. Исторія знаетъ слѣдующіе походы Александра: тотчасъ послѣ своего воцаренія, Александръ выступилъ въ Грецію (336 г.), прошелъ въ Ѳессалію и склонилъ на свою сторону Ѳессалійцевъ и сосѣднихъ съ ними Долотовъ, Маліевъ, Эніатовъ, затѣмъ созвалъ амфиктіоновъ въ Ѳермопилы и принудилъ признать за нимъ гегемонію. Изъ Ѳессаліи спустился въ Віотію и взялъ Ѳивы, послѣ чего Аѳины добровольно подчинились; затѣмъ Александръ двинулся къ Коринѳу,

[1]) *Zacher*, 13.

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

гдѣ на собраніи былъ провозглашенъ полновластнымъ стратигомъ Эллиновъ. Успокоивъ Грецію, Александръ совершилъ походъ противъ Ѳракійцевъ: выступилъ прежде всего противъ Трибалловъ, проникъ до страны Гетовъ, на сѣверномъ берегу Дуная, и на возвратномъ пути прошелъ чрезъ Иллирію, подчинивъ себѣ Тавлантинцевъ и Автаріатовъ.—Въ то же время, когда Александръ былъ во Ѳракіи, Греція опять возмутилась. Александръ въ двѣ недѣли изъ Ѳессаліи прибылъ къ Ѳивамъ и разрушилъ ихъ до основанія. Аѳиняне вторично просили мира и пощады. Даровавъ миръ, Александръ возвратился въ Македонію (335) и сталъ готовиться къ походу въ Азію, который и открылся въ 334 году. Александръ изъ Амфиполиса черезъ 20 дней прибылъ въ Сестъ на европейскомъ берегу Геллеспонта. Приказавъ Парменіону высадиться на противоположный, азіатскій, берегъ, въ Авиду, Александръ переправился на берегъ Трои къ Иліону, гдѣ почтилъ жертвами и играми павшихъ подъ Иліономъ героевъ. Затѣмъ соединился съ Парменіономъ и двинулся на сѣверъ къ Лампсаку и взялъ городъ Пріапъ, лежащій на южномъ берегу Понта, недалеко отъ устья Граника. Здѣсь при Граникѣ произошла первая стычка съ Персами, которые были разсѣяны. Отсюда Александръ пошелъ вдоль берега къ югу, прошелъ чрезъ Сарды, взялъ Ефесъ; покорились въ Каріи Траллы и Магнезія; занята была гарнизономъ Митилена, и самъ Александръ взялъ Милетъ; множество карійскихъ городовъ подчинились Александру добровольно и только лишь воспротивился Галикарнассъ, который былъ взятъ послѣ упорной осады. Между тѣмъ наступила зима. Александръ отпустилъ часть войска въ Грецію, а остальное войско раздѣлилъ на двѣ части: одна пошла зимовать въ Сарды, а съ другой—Александръ пошелъ вдоль берега къ югу. Онъ прибылъ въ Ликію, взялъ до 30 городовъ и поднялся въ Миліаду, откуда пришелъ въ Ѳазилиду, лежащую на Памфилійскомъ заливѣ, гдѣ былъ устроенъ противъ него заговоръ линкистійцемъ Александромъ. Отсюда Александръ вступилъ въ Памфилію, береговую полосу Писидіи, взялъ города Пергу, Аспендъ, Сиду и, вернувшись обратно въ Пергу, черезъ горную область Писидовъ двинулся на сѣверъ во Фригію. Въ Писидіи взялъ города Термессъ, Салагассы и подступилъ къ Келенамъ во Фригіи; Келены сдались. Весною 333 года въ Гордіи (въ Галатіи) сошлись всѣ войска Александра; изъ Келенъ—войско, совершившее съ нимъ зимній походъ, изъ Сардъ—зимовавшее тамъ съ Парменіономъ, и изъ Македоніи — отпущенные туда въ отпускъ. Изъ Гордія чрезъ Анкиру Александръ выступилъ въ Каппадокію и чрезъ Киликійскій проходъ, чрезъ который раньше прошелъ

Киръ младшій съ десятью тысячами Грековъ, пришелъ въ Киликію, къ городу Тарсу. Здѣсь, искупавшись въ Киднѣ, чуть было не умеръ, Оправившись отъ болѣзни, онъ взялъ Киликійскіе города Анхіолы, Солы и прибылъ въ Маллъ, лежащій при устьѣ Пирама; отсюда вдоль берега прибылъ въ Иссъ и, оставивъ тамъ больныхъ, двинулся по извѣстной изъ Ксенофонта дорогѣ—къ югу вдоль берега и прибылъ въ Миріандру, чтобы отсюда выступить въ равнину Сиріи противъ Персовъ. Персы же въ это время подъ начальствомъ самого Дарія стали лагеремъ при Иссѣ. Александръ выступилъ изъ Миріандры и при Иссѣ произошла знаменитая битва, въ которой Дарій былъ разбитъ и обратился въ бѣгство, оставивъ побѣдителю весь свой обозъ, жену, мать и дочь. Онъ убѣжалъ за Евфратъ, а Александръ пошелъ вдоль берега къ югу, предварительно послалъ Парменіона занять Дамаскъ; на своемъ пути Александръ взялъ Мараѳъ, Библъ, Сидонъ и Тиръ; послѣдній городъ былъ взятъ послѣ упорной осады. Выступивъ изъ Тира въ 332 году, Александръ взялъ Газу и прибылъ въ Египетъ, откуда онъ совершилъ походъ вдоль африканскаго берега въ Ливію, въ оазисъ Аммона, гдѣ въ храмѣ Аммона принесъ жертву; въ Египтѣ была основана Александрія; 331 г. Александръ совершилъ обратный походъ въ Сирію: онъ прибылъ въ Ѳапсакъ на Евфратѣ, переправился чрезъ Тигръ и при Гавгамелахъ произошла битва съ Персами, въ которой Дарій былъ разбитъ, бѣжалъ и въ своемъ бѣгствѣ умерщвленъ своими сатрапами.

Таковы были событія со дня восшествія Александра на престолъ до смерти Дарія. Тутъ можно отмѣтить слѣдующіе пункты: 1. Походъ въ Грецію (336 г.) (первое взятіе Ѳивъ). 2. Походъ во Ѳракію; возмущеніе Греціи; второй походъ въ Грецію (разрушеніе Ѳивъ). 3. Приготовленіе къ походу въ Азію (335 г.) 4. Походъ въ Азію (334): a) посѣщеніе Трои b) битва при Граникѣ c) Лидія d) Карія e) Ликія f) Памфилія g) Фригія h) Каппадокія i) Киликія (купаніе въ Киднѣ) j) битва при Иссѣ. 5. Походъ въ Египетъ. 6. Обратный походъ въ Сирію (битва при Гавгамелахъ).

Въ редакціи A′ Александръ тотчасъ послѣ воцаренія идетъ во Фракію, оттуда въ Лукаонію, и оттуда въ Италію; изъ Италіи переправляется въ Африку [1]), основываетъ Александрію, совершаетъ

---

[1]) Мюллеръ такъ объясняетъ такой путь: въ одномъ спискѣ стояло Лукаонія (Λουκαονίαν), что код. A. принялъ за Луканію, область южной Италіи, а затѣмъ Луканія была соединена съ Сициліей, откуда Александръ и переправился въ Италію, имя же Лукаонія осталось (Müller, Pseudocal. стр. 30, XXIX,

поклоненіе Аммону и идетъ въ Сирію: беретъ Газу, Тиръ, завоевываетъ всю Сирію, проходитъ чрезъ Аравію; битва при Иссѣ; тутъ въ код. А недостаетъ одного листа, но пропускъ можно возмѣстить латинскимъ текстомъ Юлія Валерія и сирскимъ переводомъ: разсказъ идетъ въ соотвѣтствіе къ код. B. (съ главы 42, I кн.), а именно въ I. 43. прибавляется извѣстіе, что до Амфиполиса Александра сопровождаетъ Олимпіада, которая теперь возвратилась въ Македонію; Александръ же идетъ чрезъ Авдиру къ Понту Эвксинскому. Отсюда возвращается въ Грецію, приходитъ въ Локры, разрушаетъ Ѳивы, ведетъ переговоры съ Аѳинянами и побѣждаетъ Лакедемонянъ; отсюда онъ обратно переправляется въ Азію, прямо въ Киликію: κακεῖθεν ὥρμησεν εἰς τὰ μέρη κατὰ τῶν βαρβάρων διὰ Κιλικίας, затѣмъ слѣдуетъ разсказъ въ порядкѣ нашего перевода II. 7. и слѣд. Слѣдов. послѣдовательность такая: 1. Фракія. 2. Лукаонія. 3. Италія. 4. Африка. 5. Сирія, битва при Иссѣ. 6. Амфинолисъ, Авдира, Халкидонъ. 7. Греція. 8. Азія (Киликія, Киднъ и т. д.). Особенности этого расположенія: 1) усмиреніе Греціи поставлено между первымъ и вторымъ походомъ противъ Дарія 2) опущенъ походъ Александра вдоль малоазійскаго берега къ югу 3) Александръ купается въ Киднѣ передъ битвой при Гавгамелахъ (II. 8), а не передъ битвой при Иссѣ. Составитель редакіи B′, не имѣя, очевидно, той тенденціи, которая заставила составителя редакціи A′ представить походы Александра совершенно наперекоръ исторіи, счелъ нужнымъ разсказать о походахъ соотвѣтственно исторіи, но сдѣлалъ это неудачно. Усмиреніе Греціи, хотя и очень кратко, какъ бы всколзь, благодаря особенной, какъ видѣли, причинѣ, но все таки поставлено раньше похода въ Азію, но редакторъ не догадался выбросить обратный походъ Александра въ Грецію послѣ битвы при Иссѣ и оставилъ главы 42 — 44 первой книги, въ которыхъ разсказывается, что Александръ послѣ побѣды при Иссѣ потребовалъ вспомогательнаго войска изъ Македоніи, а самъ перешелъ чрезъ Тавръ, прибылъ во Фригію, гдѣ почтилъ гомеровскихъ героевъ; въ Амфиполисѣ отпускаетъ сопровождавшую его Олимпіаду домой, а самъ идетъ мимо Абдеры, приходитъ въ Боттію и Олинѳъ и покоряетъ страну Халкидонскую. Это первый недосмотръ редак-

---

прим. 8); Юлій Валерій, замѣчая несообразность, говоритъ: pergit ad Lycaoniam, cui nunc aetas recens nomen Lucaniae dedit; также и въ Сирскомъ переводѣ: Александръ прибылъ въ Луканію и Сицилію и оттуда въ Римъ. *Budge*, The history of Alexander the Great, being the syriac version of the Pseudo-Callisthenes 1889, стр. 35.

тора B′; второй тотъ, что по редакціи B′ Александръ два раза купается въ Киднѣ: въ первый разъ, согласно съ исторіей, передъ битвой при Иссѣ, причемъ объ этомъ купаніи говорится очень кратко: (I. 41) θεασάμενος τὸν ἐν αὐτῇ (Κιλικίᾳ) ῥέοντα ποταμὸν Κύδνον, [1]) ῥεόμενος τῷ κατὰ τὴν ὁδοιπορίαν ἱδρῶτι, ἀποθεὶς τὸν θώρακα ἐν τῷ ποταμῷ διενήξατο. Ὄντος δὲ ψυχροτάτου τοῦ ὕδατος ἐψυχράνθη, καὶ εἰς ἔσχατον ἦλθεν κίνδυνον, καὶ μόλις θεραπεύεται. Ὁ δὲ θεραπεύσας αὐτὸν Φίλιππος ἦν τῶν ἐνδόξων ἰατρῶν. Ῥωσθεὶς δὲ προῆγεν ἐπὶ Δαρεῖον. Но редакторъ забылъ выпустить подробный разсказъ о купаніи и лѣченіи Александра передъ битвой при Гавгамелахъ редакціи A′ (II. 8), и разсказъ о двукратномъ купаніи Александра — краткій въ I. 41 и подробный въ II. 8—остался и въ нашемъ переводѣ.

Сопоставляя между собой маршруты Александра въ дѣйствительности и въ редакціяхъ A′ и B′, мы получимъ слѣдующую таблицу:

	Редакція A′.	Редакція B′.
1.	Первый походъ въ Грецію.	
2.	Фракія.	Фракія.
3.	Второй походъ въ Грецію; разрушеніе Ѳивъ.	Походъ въ Грецію; разрушеніе Ѳивъ.
4.	Выступленіе изъ Амфиполиса.	
5.	Посѣщеніе Трои.	
6.	Битва при Граникѣ.	Битва при Граникѣ.
7.	Лидія.	Іонія.
8.	Карія.	Карія.
9.	Ликія.	Лидія (7).
10.	Панфилія.	Фригія (11).
11.	Фригія.	Ликія (9).
12.	Каппадокія.	Панфилія (10).
13.	Киликія.	Сицилія.
14.	Лукаонія.	Италія.
15.	Италія.	Африка: Паратоніонъ, Александрія, Ливія.
16.	Африка: Паратоніонъ, Александрія, Ливія.	Сирія: Газа, Тиръ.
17.	Сирія: Газа, Тиръ.	Киликія (13).

---

[1]) О названіи рѣки въ нашемъ переводѣ см. ниже.

18. Киднъ. Киднъ.
19. Битва при Иссѣ.
20. Обратный походъ въ Грецію: Піерія Веврукійская, Амфиполисъ. Посѣщеніе Трои. Авдиры, Боттія, Олинѳъ, Халкидонъ.
21. Сирія: Марафъ, Библъ, Сидонъ, Тиръ, Газа.
22. Африка: Паратоніонъ Александрія Ливія.
23. Сирія.
24. Греція: Локры, Ѳивы, Аѳины, Лакедемонъ.
25.
26. Киликія.
26. Киднъ.
27. Битва при Гавгамелахъ.

Наконецъ третья особенность, отличающая редакцію B′ отъ редакціи A′, заключается въ извѣстіи о чудесахъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ. Въ редакціи A′ мы находимъ два письма Александра къ Олимпіадѣ о чудесахъ и эти письма помѣщены послѣ разсказа о походѣ Александра въ Индію и къ Амазонкамъ: первое письмо—въ III. 27—28 и второе—въ III. 30; редакція B′ имѣетъ еще одно письмо, которое, хотя описываетъ чудеса, видѣнныя Александромъ на востокѣ, однако помѣщено тотчасъ послѣ разсказа о смерти Дарія, предъ походомъ въ Индію (II. 32—41), при этомъ чудеса перечисляются отчасти тѣ, которыя перечислены въ письмѣ къ Аристотелю въ III. 17, но очень много прибавлено новыхъ [1]). Редакція B′ вообще имѣла пристрастіе къ различнаго рода диковинкамъ, видѣннымъ Александромъ, и помѣстила разсказъ о заключеніи Александромъ въ горахъ нечистыхъ народовъ (III. 29), чего въ редакціи A′ не было (объ этомъ см. ниже въ главѣ о первой редакціи нашей Александріи).

[1]) Въ редакціи A′ въ III. 17 помѣщено большое письмо Александра къ Аристотелю, въ которомъ соединено нѣсколько писемъ; въ первой половинѣ письма перечислено много диковинъ, видѣнныхъ Александромъ; редакція B′ сохранила изъ этого письма только вторую половину, гдѣ разсказывается о говорящихъ деревьяхъ; но эпистолярная форма перешла въ повѣствовательную; послѣ III. 6 идетъ прямо вторая половина III. 17, связываясь съ предъидущей: καὶ τούτου γενομένου ὑπεχώρησεν ἀπ᾽ αὐτῶν Ἀλέξανδρος и т. д. какъ въ нашемъ переводѣ.

Третья редакція Псевдокаллисфена, редакція C′ (у Мюллера код. C), подробно разобрана Акад. Веселовскимъ въ его изслѣдованіи объ источникахъ Сербской Александріи. Уже Мюллеръ замѣтилъ, что редакція C′ носитъ на себѣ іудейско-христіанскій характеръ: очень подробно напр. описывается походъ Александра въ Іерусалимъ. Іудеи хотѣли сначала сопротивляться, но, увидѣвъ, что они не могутъ устоять противъ Македонянъ, торжественно встрѣтили Александра. Александръ спросилъ одного іерея: „Какому богу служите вы?“ Ему отвѣчали: „Мы служимъ единому Богу, который сотворилъ небо и землю и все, что въ нихъ; никто изъ людей не можетъ его постичь“. Тогда Александръ сказалъ: „Такъ какъ вы служите истинному Богу, то идите съ миромъ; Богъ вашъ будетъ моимъ Богомъ“. Главная особенность этой редакціи та, что она много подробнѣе редакцій A′ и B′; въ основаніе же ея легла редакція B′. Въ своемъ изслѣдованіи Акад. Веселовскій пришелъ къ заключенію, что редакція C′ Псевдокаллисфена является неловкимъ сводомъ редакціи B′ съ тѣмъ особымъ текстомъ романа, который легъ въ основу пересказовъ, объединенныхъ имъ подъ названіемъ „сербской Александріи“ [1]). Сербскій же переводъ романа объ Александрѣ Македонскомъ „восходитъ къ особому греческому оригиналу, представителями котораго являются, съ одной стороны, вѣнская рукопись XV—XVI вв. [2]), съ другой—новогреческая народная книга объ Александровыхъ дѣяніяхъ и ея сербскій и болгарскій переводы“ [3]). „Греческій источникъ сербской рецензіи не непосредственно выработался на греко-византійской почвѣ изъ какого-нибудь текста Псевдокаллисфена C; послѣдовательное употребленіе романизмомъ и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не на посредство или вліяніе какой нибудь западной, нынѣ утраченной обработки, въ родѣ Historia de preliis“ [4]). Неискусное соединеніе двухъ редакцій—редакціи B′ и легшей въ основаніе сербской Александріи—

[1]) *Веселовскій*, Изъ исторіи романа и повѣсти, вып. I. Александрія, 1886, стр. 214 (къ вопросу объ источникахъ Сербской Александріи).

[2]) Она издана Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію объ источникахъ Сербской Александріи.

[3]) Веселовскій, стр. 131—132.

[4]) Ibid. 444.

видно изъ многихъ случаевъ, приводимыхъ Веселовскимъ. Напримѣръ, въ редакціи В′ о первомъ посольствѣ Дарія къ Александру говорится (привожу въ переводѣ, I. 36): **„послалъ ти єсмь мáхъ и҃ хрѣтєгъ и҃ крѣстицю злáта, да и҃зберишн, что̀ мы́слишн..... послахъ же ти злата крѣстицю плѣноу, да а҃ще не и҃мѣєшн чи́мъ крѣмнти разбо́йникы, рáкныа токѣ, вдаси и҃мъ крѣмлю, ко́жо и҃ къзмо́жєть въ ѡ҃ѣьствїе свое козкратитнся;** въ Сербской Александріи Дарій пишетъ: „послахъ тебѣ... два ков'чега праздна..., ꙗко да два ков'чега напльниши тріи лѣта дан'ка“ [1]). послѣднее нужно отнести къ греческому оригиналу, такъ какъ въ вѣнскомъ текстѣ читаемъ: καὶ τὰ σεντούκια ὁποῦ μας ἔστειλες ἐδέχθηκα μὲ τὰ καλὰ ὡς μέγα δῶρον. καὶ ὅπως ἐτζάκισά τα, οὕτως θέλω παραλάβει τὰ κάστρα σου ὅλα καὶ θέλω τὰ χαλάσει [2]); точно также въ новогреческой народной книгѣ: λάβε ἀκόμη δύο σεντούκια εὔκαιρα... τὰ σεντούκια νὰ τὰ γεμίσῃς τριῶν χρονῶν δόσιμον [3]. Редакція С′ Псевдокаллисфена соединила то и другое: въ первый разъ послы пришли тоже послѣ смерти Филиппа, тогда какъ въ В′ они приходятъ при жизни Филиппа; послы требуютъ сто золотыхъ яицъ, во второй разъ послы приходятъ къ Александру, неся ему σκῦτος, σφαῖραν и κιβώτιον. Ἐπεμψά σοι, пишетъ Дарій, καὶ κιβώτιον χρυσοῦ μεστὸν, ἵνα ἐὰν μὴ ἔχῃς τροφὰς δοῦναι τοῖς συλλησταῖς σου, δώσεις αὐτοῖς τὴν χρείαν, ὅπως ἕκαστος αὐτῶν δυνηθῇ εἰς τὴν ἰδίαν πατρίδα ἐπανακάμψαι καὶ μετὰ ταῦτα εἰσβαλὼν ἐν αὐτῇ τοὺς ἐτησίους φόρους ταχέως μοι ἀπόστειλον.(Мюллеръ I. 36 и прим 19); выходитъ, что Дарій присылаетъ ковчегъ съ золотомъ и его же велитъ наполнить данью [4]). Или, напримѣръ, въ редакціи В′ Филиппа ранитъ Павзаній, **старѣишина всѣмъ Фесалони́комъ**, въ то время какъ Александръ былъ посланъ отцомъ усмирить одинъ возмутившійся городъ во Фракіи. Александръ во время возвратился, схватилъ Павсанія, привелъ его къ Филиппу, который зарѣзалъ его. (I. 24). Сербская Александрія разсказываетъ иначе, чѣмъ редакція В′ (см. нашъ переводъ). Въ то время какъ Александръ былъ въ походѣ противъ Кумановъ-Скифовъ, „Анасархось пелагонскый царь, слышавъ коумайско нашьствїе на Македонію, сътвори оухыштренїе (сицово). Анасархось же оустрѣлѣнь бывъ въ срьдце лѣпоти ради жены Филипови, отаи любовь вьхранѧше къ нѣеи, она же не вѣдѣше..... Анасархось собра вь тисоушть воиске, „на помошть, рекь, къ Филипоу гредоу“, Филипоуста же града дошьдь глаголаше: на помошть цароу Филипоу пришьль ѣсьмь, и лоукавство свое крыѧше, Олимпіадоу вьсхватити хотѣѧше. Видѣвь же пришьствїе его царь Филипь, радостьнь бывь зѣло, и слыша Филипь, ꙗко Алексѣндрь врагы побѣдилъ ѣсть, и сь Олимпіадою въ срѣтенїе его изыде. Видѣвь же ю Асанархось (изьвьнь града), вьсхвативь ю побѣже, Филипь сь малеми тераше его. Алексѣндрь же приспѣвь Асанархосовоу постиже воискоу, Филипа оурвана постиже, и по главѣ посѣчена и по деснои нозѣ“ [1])... далѣе разсказывается какъ въ редакціи В′. Въ греческомъ народномъ пересказѣ (въ вѣнской рукописи здѣсь пропускъ) содержаніе то же, что въ Сербской Александріи, Анаксархъ является царемъ τῆς Πελαγωνίας [2]). Далѣе въ сербской Александріи разсказывается, что Александръ „на солоуньскаго оустроми се цара. Кархидонь же солоуньски царь“, слышавъ нашествіе Александра, послалъ сына своего Поликрата (Полоукратоуша) съ письмомъ, въ которомъ униженно просилъ себѣ пощады. Александръ даровалъ ему миръ, а сына его Поликрата взялъ къ себѣ на службу [3]). Тоже и въ вѣнской рукописи, гдѣ ὁ βασιλεὺς Θεσσαλονίκης является Ἀρχιδονούσης, а сыномъ его—Πολυκρατούσης, Такимъ образомъ, съ одной стороны, имѣемъ Павсанія фессалоникійскаго редакціи В′=Анаксарху пелагонскому сербской редакціи; съ другой—Кархидона солуньскаго=Ἀρχιδονούσης у Θεσσαλονικίας, не имѣвшему никакого отношенія къ первому, съ сыномъ Поликратомъ. Въ редакціи же С′ Псевдокаллисфена соединено то и другое. Въ послѣдовательности сербскаго пересказа убійцею Филиппа является Ἀνάξαρχος ὁ καὶ Παυσανίας ὁ τῶν Θεσσαλονικέων τύραννος (I. 24); а Александръ впослѣдствіи выступаетъ противъ тирана фессалоникійскаго Поликрата, у котораго сынъ Χαριμήδης, но этотъ Поликратъ является сыномъ Анаксарха, убійцы Филиппа. Александръ пишетъ въ отвѣтъ на его покорное письмо: τὴν ὑπ' Ἀναξάρχου, τοῦ πατρός σου ἐξαυθεῖσαν ὀργὴν κατέσβεσας, οὐ τοῖς ἀποσταλθεῖσιν ἡμῖν δώροις σου... „Редактору С′“, замѣчаетъ Веселовскій, „принадлежитъ вѣроятно, идея—сдѣлать Поликрата=Кархидона сыномъ Анаксарха=Павзанія, чтобы

[1]) *Новаковичъ*, Приповетка о Александру Великомъ у старој српској књижевности (у Београду) 1878 г. стр. 24.

[2]) Вѣнскій текстъ, изданный Веселовскимъ стр. 22.

[3]) Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος βίος, πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ. Ἐν Αθήναις 1887, стр. 22.

[4]) Веселовскій, 216.

[1]) Новаковичъ, 18—19.

[2]) Ἱστορία, 15.

[3]) Новаковичъ, стр. 25—26.

такимъ образомъ сплотить разсказъ греческаго оригинала сербской Александріи съ эпизодомъ о Павзаніи, стоящимъ уже въ B′ [1]).

Относительно вопроса, народное произведеніе Псевдокаллисфенъ или нѣтъ, называть ли его романомъ или сагою—существуютъ различныя мнѣнія. Изслѣдователи обыкновенно называли его сагой и Rohde, авторъ der griechischen Roman, говоритъ въ послѣднемъ: „наивность, съ которою въ этомъ произведеніи исторія преобразована повсюду въ сагу, весьма убѣдительно доказываетъ, что существенное содержаніе этого рѣдкаго романа возникло не по произволу одного лица, но мы имѣемъ въ немъ eine ächte Volksdichtung. Въ первоначальной формѣ своей еще яснѣе выступалъ восточно-греческій характеръ саги. Александръ удаленъ совершенно отъ своего отечества и является исключительно какъ завоеватель и устроитель востока; восточный характеръ произведенія виденъ изъ отдѣльныхъ составныхъ частей“ [2]). Роде говоритъ далѣе, что древнѣйшею частью сказанія являются письма, въ которыхъ Александръ повѣствуетъ о своемъ походѣ въ отдаленныя страны востока. Письма эти составлены безъ всякаго отношенія къ собственно разсказу, но ихъ вынуть нельзя безъ того, чтобы не образовать существенныхъ пробѣловъ. Самъ разсказчикъ при всякомъ удобномъ случаѣ помѣщаетъ письмо [3]). Все это доказываетъ, по мнѣнію Rohde, что раньше древнѣйшаго составленія цѣлаго существовали эти письма, и что они передаютъ, это и есть самое древнѣйшее и существенное основаніе саги. Изслѣдованія Цахера и поправки Роде показали, что въ Псевдокаллисфенѣ заключается больше

[1]) Веселовскій, 216. *Пыпинъ*, Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ, 42. Относительно смѣшенія собственныхъ именъ см. соображенія Веселовскаго въ упомянутомъ изслѣдованіи, 176—179.

[2]) *Rohde*. Der griechische Roman und seine Vorläufer стр. 184.

[3]) Кромѣ письма, помѣщеннаго въ Ш. 17, находимъ слѣдующія письма: 1) Письма Дарія къ Александру I. 36, I. 40, II. 10, II. 17; 2) Александра къ Дарію I. 38, II. 10; 3) Дарія къ воеводамъ и царямъ I. 39 (два письма), II. 11; 4) воеводъ къ Дарію I, 39, II. 10, II. 11; 5) Александра къ воеводамъ II. 11; 6) Пора къ Дарію II. 12; 7) матери къ Дарію II. 12; 8) Дарія къ Пору II. 19; 9) Александра къ матери, женѣ и дѣтямъ Дарія II. 22 (два письма); 10) Роды и Статиры къ Александру II. 22; 11) Александра къ Роксанѣ II. 22; 12) Пора къ Александру III. 2; 13) Александра къ Пору III. 2; 14) Рахманъ къ Александру III. 5; 15) Кандакіи къ Александру III. 18; 16) Александра къ Амазонкамъ III. 25, III. 26; 17) Амазонокъ къ Александру III. 25, III, 26; 18) Александра къ Олимпіадѣ и Аристотелю III. 27. 28; III. 30.

писемъ, чѣмъ это кажется на первый взглядъ. Такъ Мюллеръ въ своемъ изданіи помѣстилъ въ Ш, 17 одно письмо, которое слилось изъ нѣсколькихъ писемъ [1]). Особенно привлекало и расширялось содержаніе писемъ, въ которыхъ разсказывалось, какъ Александръ проникъ въ страну чудесъ.

Совершенно иначе посмотрѣлъ на Псевдокаллисфена Nöldeke въ цитированной выше рецензіи изданія Сирскаго перевода Беджемъ, на что обратилъ вниманіе Fraenkel [2]). Nöldeke говоритъ, что въ цѣломъ Псевдокаллисфенъ не есть народное произведеніе, а есть продуктъ полунаучной литературы; и выраженія „сага объ Александрѣ“ (Alexandersage) поэтому лучше избѣгать, такъ какъ даже распространеніе романа произошло на литературной дорогѣ. „Конечно“, говоритъ Nöldeke, „въ Псевдокаллисфенѣ нельзя совершенно отрицать присутствія народнаго элемента. Къ послѣднему могутъ принадлежать разсказы, какъ Александръ ходилъ посломъ къ Дарію и Пору, символы, которые Дарій прислалъ къ Александру, и главнѣйшіе факты исторіи съ Кандакіей“ [3]). Но ученость въ Псевдокаллисфенѣ, по мнѣнію Nöldeke, играетъ гораздо бо́льшую роль, чѣмъ обыкновенно полагаютъ. Въ очень многихъ случаяхъ Псевдокаллисфенъ соприкасается съ Плутархомъ и Арріаномъ и др. Nöldeke приводитъ далѣе цѣлый рядъ случаевъ совпаденія Псевдокаллисфена съ исторической литературой. Иногда можно замѣтить даже буквальное совпаденіе Псевдокаллисфена съ тѣмъ или другимъ писателемъ; напр. у Псевдокаллисфена Дарію говорятъ толкователи (I. 8): οὐδεὶς γὰρ κενὸν ἀγγεῖον σφραγίζει, у Плутарха Alex. 2—οὐδὲν γὰρ ἀποσφραγίζεσθαι τῶν κενῶν; или напр. у Псевдокаллисфена Александръ говоритъ Дарію: ὁ τὴν Ἀσίαν ὅλην σπεύδων παραλαβεῖν καὶ τὴν Εὐρώπην ἐκ βάθρων καταστρέψαι οὐκ ηὐτόνησε βῆμα ἓν ἀνελθεῖν (I. 21), а у Плутарха Alex. 9: οὗτος μέντοι εἰς Ἀσίαν ἐξ Εὐρώπης παρεσκευάζετο διαβαίνειν, ὃς ἐπὶ κλίνην ἀπὸ κλίνης διαβαίνων ἀνατέτραπται.

Относительно этого вопроса пока должно, кажется, сказать, что рѣшительно нельзя утверждать что нибудь одно. Въ Псевдокаллисфе-

[1]) Слова Александра къ Аристотелю у Юлія Валерія: nam cetera tibi ad Brachmanas usque praemiseram (III. 17. Мюллеръ стр. 120) указываютъ, что должно было быть еще письмо къ Аристотелю, въ которомъ Александръ описывалъ свои похожденія до бесѣды съ Рахманами.

[2]) *Fränkel* объ упомянутой статьѣ о Nöldeke въ Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft Band 45, 1891 г. стр. 309.

[3]) Nöldeke 10.

на входятъ слѣдующіе основные элементы: 1) происхожденіе Александра отъ египетскаго бога, 2) повѣствованіе о завоеваніи Греціи и Востока и 3) чудеса, видѣнныя Александромъ на Востокѣ. Въ каждой части есть доля народнаго элемента, особенно въ первой и третьей. На Александра былъ перенесенъ культъ бога Аммона и перенесеніе, несомнѣнно, совершалось и въ представленіи народа и въ литературѣ, узаконившей это представленіе. Далѣе, при жизни еще Александра стали складываться разсказы о чудесахъ Востока, которыя съ другой стороны были извѣстны и изъ литературы, напр. Ктезія и др. Побѣды Александра, конечно, могли разукрашиваться фантазіей еще при жизни, такъ какъ вообще про великихъ людей складываются тотчасъ за фактами и ихъ украшенія. Такимъ образомъ всѣ три части Псевдокаллисфена могли существовать въ устахъ народа гораздо раньше составленія цѣлаго. Затѣмъ каждая часть могла подвергнуться обработкѣ, причемъ трудно рѣшить, внесли ли редакторы отдѣльныхъ частей что нибудь отъ себя, или обработали только то, что было уже на устахъ всѣхъ. Этими отдѣльными обработками могли уже воспользоваться и Плутархъ и Арріанъ и Аристовулъ и послѣдній редакторъ Псевдокаллисфена, который соединилъ всѣ части въ одно цѣлое. Разумѣется, совпаденій Псевдокаллисфена съ историками очень много.

Кромѣ упомянутыхъ трехъ редакцій Псевдокаллисфена мы имѣемъ еще двѣ греческія обработки романа: одну изъ нихъ представляетъ вѣнская рукопись XV—XVI вѣка, впервые напечатанная Акад. Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію о Сербской Александріи, въ которомъ она подробно разсмотрѣна. Пропущенное мѣсто въ этой рукописи напечатано Ак. Веселовскимъ по Лауренціанской рукописи, не имѣющей пропусковъ, въ Archiv für slav. Philologie т. XI, 327—343. Эта обработка вмѣстѣ съ другой послужила источникомъ сербской Александріи; источникъ этотъ Веселовскій называетъ C′ (по близости къ код. C.) и такъ опредѣляетъ исторію и путь этой редакціи: „Греческій источникъ сербской рецензіи, очевидно, не непосредственно выработался на греко-византійской почвѣ изъ какого-нибудь Псевдокаллисфена C; послѣдовательное употребленіе романизмомъ и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не посредство или вліяніе какой нибудь западной нынѣ утраченной обработки, въ родѣ Historia de preliis... Вообще старые греческіе и византійскіе мотивы и разсказы, унесенные на западъ, возвращались на родину въ новомъ освѣщеніи. Взятіе латинянами

Константинополя, открывшее пути западному литературному вліянію, взятіе Даміэты, обновившее память мѣстныхъ преданій о пророкѣ Іереміи, играющемъ столь видную роль въ сербской Александріи—таковъ terminus a quo сложенія и ея греческаго подлинника. Другую хронологическую грань представляютъ списки старо-славянскаго перевода, восходящіе къ XV вѣку; въ XIV—XV вв. могъ быть сдѣланъ и самый переводъ, что отнесло бы время составленія греческаго подлинника къ XIII—XIV столѣтіямъ“ [1]). Тамъ же разобрана и другая передѣлка, близко стоящая къ первой; Веселовскій называетъ ее новогреческой народной книгой объ Александровыхъ дѣяніяхъ [2]).

Наконецъ существуетъ еще одна обработка Псевдокаллисфена въ стихахъ. Небольшіе отрывки ея были изданы сначала Каппомъ въ его Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften 1872 съ краткимъ введеніемъ; въ 1881 г. ученики профессора Вагнера издали послѣ его смерти списанную имъ всю поэму [3]). Рукопись, содержащая эту поэму, находится въ Венеціанской библіотекѣ свят. Марка № CCCCVIII. Поэма носитъ заглавіе βίος Ἀλεξάνδρου. Авторъ ея неизвѣстенъ; время же составленія опредѣляется послѣдними тремя стихами:

ἐγράφη δὲ πρὸς ἔτεσι τοῖς ἑξακισχιλίοις
ἓξ σὺν τοῖς ἐνενήκοντα καὶ τοῖς ὀκτακοσίοις,
Ἰνδικτιῶνος ἐν αὐτοῖς τρεχούσης ἑνδεκάτης,

т. е. въ 6896 или 1388 г. послѣ Р. Х. Но относится ли эта дата къ составленію поэмы или къ перепискѣ данной рукописи, сказать трудно, и Каппъ справедливо замѣчаетъ, что утвержденія Морелли и Цахера, что это годъ составленія поэмы, подлежатъ еще сомнѣнію [4]). Поэма представляетъ собою стихотворную обработку редакціи B′, той

---

[1]) Веселовскій, 444—445.

[2]) Кромѣ венеціанскаго изданія, которымъ пользовался Веселовскій (стр. 132) подъ заглавіемъ: Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος. Βίος πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ, существуетъ еще изданіе въ Аѳинахъ 1887 г. подъ тѣмъ же заглавіемъ (цитированное выше).

[3]) Trois poëmes Grecs du moyen age inédits recueillés par feu le professeur Wagner; въ этой книгѣ кромѣ βίος Ἀλεξάνδρου помѣщены: 1) Διήγησις Ἀχιλλέως; 2) Τὰ κατὰ Λύβιστρον καὶ Ροδάμνην.

[4]) *Kapp.* Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften, als Beitrag zur Geschichte der Alexandersage in Mittelalter 1872, стр. 5

самой редакціи, которая переведена и на славянскій языкъ [1]). Я укажу только на нѣкоторыя отличія ея отъ редакціи B′, изъ которыхъ нѣкоторыя Каппомъ объяснены невѣрно. Поэма начинается введеніемъ, въ которомъ перечисляются всѣ душевныя и тѣлесныя доблести Александра; оно представляетъ собою, очевидно, распространеніе введенія код. B; въ немъ Александръ между прочимъ называется

ἡ πάρδαλις ἡ πτερωτή, λέων ὁ βρυχητίας (стих. 7).

Съ этимъ можно сравнить слова Георгія Амартола (изд. Муральта, стр. 18): 1) ὁρμήσας ὡς πάρδαλις... и 2) διὰ τοῦτο πτηνὴν πάρδαλιν ὁ προφήτης αὐτὸν προβλέπει (ibid. 24); съ именемъ пардуса чередуется названіе Александра львомъ и леопардомъ; можно сравнить добавленіе во 2-ой редакціи нашей Александріи (изд. стр. 160, I. 35): **оустрѣмлѧѥса на ѥстоуныѧ грады, ѩкы лѣкь, ѩли рѣцін лєѡпардъ, неоукротимын скѣрь.** Далѣе Александръ

παντὶ τῷ κόσμῳ γέγονε περιφανὴς καὶ μέγας (ст. 9),

что напоминаетъ опять выраженіе Георгія Амартола по славянскому переводу (Унд. 1289, л. 31 об.): **тѣмъ и̑ вса ѕємла стыдѧшеса и̑ дрѹгѹѧшеса ємоу;** (на греч. нѣсколько иначе: ὅθεν καὶ πανταχοῦ ἤδετο καὶ ἐθαυμάζετο μάλιστα, Мурал. 24); срав. 2-ю ред. нашей Александріи I. 35 (стр. 160): **вса ко вселенныѧ трепѣташе, слышаще нѧ ѥго,** или I. 28 (стр. 148): **грады раскопыкаѧ, а̀ оу нны̑ дань ємлѧ, и̑ мѣстныхъ своѧ посѧжаѧ. и вса ѕємлѧ трепеташе,** съ чѣмъ можно сопоставить 17—18 стихи введенія:

συνῆψε μάχας πρὸς ἐχθροὺς, ἔκτεινε τοὺς βαρβάρους,
ἐκράτυνεν ἐσκύλευσε κατέσφαξεν ἐκ βάθρων.

[1]) Въ началѣ поэмы находится какъ будто указаніе на источникъ поэмы:

τοῦτον φασὶ οἱ παλαιοὶ σοφοὶ τῶν Αἰγυπτίων
εἷς ἐστὶν Ὀνησίκριτος Ἀσσύριος ἐκεῖνος,
ὁ πάντα συγγραψάμενος κατὰ λεπτὸν τά τούτου (29—31).

Каппъ разсмотрѣлъ подробно это указаніе на Онисикрата и пришелъ къ выводу, что, такъ какъ 1) Онисикратъ называется здѣсь ассирійцемъ, тогда какъ историческій Онисикратъ принадлежалъ къ семи мудрецамъ египетскимъ; 2) отъ Онисикратовской біографіи Александра до насъ ничего не дошло кромѣ скудныхъ отрывковъ у нѣкоторыхъ писателей (напечатаны у Мюллера), и можно предполагать, что ея уже не было и въ 14 вѣкѣ—принимая все это во вниманіе, Каппъ пришелъ къ выводу, что редакторъ ничего не зналъ объ Онисикратѣ кромѣ одного имени и упомянулъ о немъ, чтобы придать больше значенія своей работѣ.

Далѣе мы увидимъ, что редакторъ поэмы пользовался хроникой Георгія Амартола; быть можетъ, и здѣсь повліяла та же хроника, въ которой помѣщено прославленіе Александра, хотя возможно, что редакторъ и независимо отъ нея, но въ зависимости отъ другихъ источниковъ, распространился о доблестяхъ Александра. Восхваленіе Александра принадлежитъ къ общимъ мѣстамъ и встрѣчается повсюду; ср. сербскую Александрію: „Александрь... избранъ же изь млада ѩвлѧаше се и добльствьнь, красьнь же и благообразьнь къ вьсѣмь зрештимь его бѣ. Къ симь же имѣѧше соудь правь вь ѩзыцѣ, такожде и вѣроу непоколѣбимоу и роуцѣ податливѣ; имѣніа ѩко тлѣннаа и мимотекоуштаа вьмѣняше“ (Новак. 2).

До 25 главы первой книги включительно (ст. 1—1168) поэма вполнѣ соотвѣтствуетъ редакціи B′ Псевдокаллисфена. Особенностью являются имена учениковъ Аристотеля, къ которымъ послѣдній обращался съ извѣстными вопросами (ПК. I. 16). Въ поэмѣ ученики названы: Ὀμίθρας (714), Καλλίκλης (719) и Παρίφρης (723). Въ извѣстныхъ спискахъ Псевдокаллисфена и въ переводѣ Юлія Валерія имена учениковъ не названы; въ Historia de preliis краткой и полной редакціи совсѣмъ нѣтъ этого разговора; за ними нѣтъ и во французской съ нѣмецкой Александріяхъ. Но въ Сирскомъ переводѣ первый ученикъ не названъ, второй же названъ Kalkalva (по транскрикціи Budge, стр. 19) и третій—Partion [1]); имя Kalkalva напоминаетъ Καλλίκλης, а имя Partion напоминаетъ, хотя и менѣе, Παρίφρης. Что это случайное совпаденіе, или имена восходятъ къ одному источнику—какому-либо особому списку Псевдокаллисфена, который не сохранился и въ которомъ были эти имена? Сказать трудно, хотя сходство очень соблазнительное. Мнѣ неизвѣстенъ переводъ армянскій: быть можетъ онъ пролилъ бы свѣтъ на это темное мѣсто. — Также можно замѣтить случай совпаденія поэмы съ переводомъ Юлія Валерія: Олимпіада, схваченная Павзаніемъ, видя, что Александръ не рѣшается бросить въ него копье изъ опасенія попасть въ нее, кричитъ ему:

δὸς τοῦτον μετὰ λόγχης·
ἐμοὶ γὰρ Ἄμμων βοηθεῖ, πατὴρ ὁ σὸς, ὦ τέκνον (1099—1100).

Въ Historia Олимпіада exiit incognito loco и стала кричать ему: „ubi est victoria tua Alexander; ubi fatus, quem a diis accepisti, ut victorialis existeres et vindicares me patremque tuum? (Landgraff. стр. 48—

[1]) *Budge*, стр. 19.

49, Zingerle стр. 145). Сходство поэмы съ переводомъ Юлія Валерія, у котораго Олимпіада sic adhortatur: jaculare, fili, jaculare ne dubites; habeo enim praesidem Ammonem et protectorem (Мюллеръ 25)—сходство это заставляетъ предположить для поэмы и для Юлія Валерія одинъ источникъ, гдѣ Олимпіада говорила именно такъ; въ код. A и B. Александръ схватилъ Павзанія, который держалъ Олимпіаду, μετὰ βίας μεγάλης κραυγάζουσαν; код. C. разсказываетъ иначе. Historia de preliis должна стоять отдѣльно и переданный въ ней крикъ Олимпіады долженъ считаться простымъ распространеніемъ приведеннаго греческаго текста. — Начиная съ I. 27 до II. 7 поэма слѣдуетъ редакціи A′ [1]); также въ главахъ 8—12 второй книги попадаются случаи совпаденія съ код. A. [2]) Разсказы о вхожденіи Александра въ Іерусалимъ (1605—1689) и о посѣщеніи имъ Рахманъ разсмотрѣны мною далѣе, въ отдѣлахъ первой и второй редакцій нашей Александріи. Относительно совпаденія поэмы съ третьей редакціей нашей Александріи (ст. 3765—3772 надпись на гробѣ Кира, заимствованная изъ Зонары) см. отдѣлъ третьей редакціи. Въ отдѣльныхъ случаяхъ поэма соприкасается съ код. A. и C; съ код. A. ст. 3079—3090 въ которыхъ помѣщено принимаемое Мюллеромъ за схолію въ код. A. I. 9: ἔστι δὲ Τίγρις ποταμὸς διὰ τῆς Μεσοποταμίας...; съ код. C—ст. 4350—4378 объ испытаніи глубины морской (код. C. II. 38; см. въ отдѣлѣ второй редакціи Александріи).

Такой же случай совпаденія поэмы съ сирскимъ переводомъ, какъ при именахъ учениковъ Аристотеля, мы встрѣчаемъ въ стихахъ 3453—3461, въ которыхъ перечислены имена сатраповъ Дарія, бывшихъ на обѣдѣ съ Александромъ, пришедшимъ къ Дарію въ видѣ посла (ПК. II. 15):

παρῆσαν οἱ σατράπαι·
πρῶτος αὐτὸς ἐκάθισε κλιτῆρος ὁ Δαρεῖος,
ὁμαίων τούτου δεύτερος Ὀξύδαρκος Δαρείου,
τρίτος αὐτὸς ὁ Δίοχος, σατράπης Ὀξυδάρκου,
εἶτα δουλίτης Φάορτος, σατράπης ὢν ἐν Σούσαις,
ὁ Μιθριδάτης μετ' αὐτοὺς Τιριδάτης ἅμα,
μεθ' ὧν Κανδαύλης βασιλεὺς αὐτῆς Αἰθιοπίας,
χιλίαρχος Πολύαρχος, εἶθ' οὕτως Ὀρνιράτης,
Διόσιος, Καρτερόκλῆς, Σουλβάτης σὺν Ἀλκίδῃ.

[1]) *Kapp*, 32—33.

[2]) Относительно стиха 1439 ναὸς ὑπάρχει πολιὸς τὸ γῆρας ἐν τῇ πόλει см. далѣе, въ отдѣлѣ первой редакціи Александріи.

Въ Сирскомъ текстѣ сатраны названы: 1) Bar-nôrag, 2) Vashingî, 3) Dôzyâg, 4) Bâmar, 5) Zâdmihr, 6) Vârdâr, 7) Ḳnîar, 8) . . . . . 9) Prôdîs, 10) Prîyôz, 11) Rĕbîthmâs [1]). Имена въ данномъ случаѣ восходятъ къ одному источнику, такъ какъ находятся въ код. A. Псевдокаллисфена: 1) Ὀξυάθρης, 2) Ὀξυδράκης, 3) Δουρίτης, 4) Φαλάρτης, 5) Μιθριάδης, 6) Γεριδάνης, 7) Κανδαύλης, 8) Μένωπος, 9) Ορνίφατος, 10) Ὀδιώνης, 11) Καρτερόφωτος, 12) Συναρίτης, 13) Δελεάλιδες [2]).

Поправляя выводы Каппа (Kapp стр. 37), я прихожу къ такому заключенію: 1) указанная средневѣковая греческая поэма обработана по редакціи B′; 2) самый списокъ, послужившій оригиналомъ для поэмы, не былъ вполнѣ тожественъ съ код. B, какъ не былъ съ нимъ тожественъ списокъ, послужившій оригиналомъ для славянскаго перевода; 3) списокъ этотъ заключалъ въ себѣ отрывки изъ редакціи A′ и изъ редакціи C′; 4) кромѣ редакціи Псевдокаллисфена источникомъ поэмы были а) статья Палладія о Рахманахъ, b) хроника Георгія Амартола [3]) и с) хроника Іоанна Зонары; 5) воспользовался ли послѣдними источниками редакторъ самъ, или нашелъ эти заимствованія уже въ спискѣ Псевдокаллисфена—сказать опредѣленно невозможно [4]).

[1]) *Budge*, 73.

[2]) *Müller*, стр. 69, прим. 23.

[3]) Какъ на примѣръ заимствованія изъ хроники Георгія Амартола укажу стихи 1179—1183:

ὅθεν καὶ πρὸς τὴν Βόζαντος πόλιν κατασκηνώσας
καὶ στήσας τόπον ἐν αὐτῇ καὶ πάντας στρατηγήσας,
στρατήγιν κέκληκεν αὐτὸν· ἔνθεν ἀντιπεράσας
καὶ τῷ στρατῷ νείμας χρυσὸν ἄντικρυς Βυζαντίδος,
Χρυσόπολιν ὠνόμασε τὸν τόπον ἀπὸ τούτου.

Въ хроникѣ Амартола: καὶ ἐλθὼν εἰς Βυζούπολιν τῆς Εὐρώπης καὶ κτίσας ἐκεῖσε τόπον, ἐν ᾧ τὸν λαὸν αὐτοῦ στρατηγήσας ἐκάλεσεν αὐτὴν Στρατήγην. Κ'ακεῖθεν ἀπάρας ὀλίγον καὶ ἀντιπεράσας καὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ διανείμας χρυσὸν πόλιν, καὶ τὸν τόπον Χρυσούπολιν ἐκάλεσε; изд. Муральта, стр. 18.

[4]) Каппъ задаетъ вопросъ: „не представлялъ ли списокъ оригинала нашей поэмы такую редакцію, которую можно бы назвать средней между редакціями A′ и B′?“ Очень возможно, что редакція A′ не сразу передѣлалась въ редакцію B′, точно такъ же, какъ, по изслѣдованію Акад. Веселовскаго, редакція B′ не сразу передѣлалась въ редакцію C′, но была средняя между ними особая редакція. Точное рѣшеніе предложеннаго вопроса находится въ зависимости отъ отсутствія

Греческій романъ Псевдокаллисфена два раза былъ переведенъ на латинскій языкъ и каждый переводъ выдержалъ по нѣсколько переработокъ. Первый переводъ, древнѣйшій, извѣстенъ подъ именемъ перевода Юлія Валерія. Онъ изданъ по Миланской рукописи Angelo Maji'емъ въ Classicorum auctorum ex vaticanis codicibus editorum, tomus VII, Romae 1835 г. и повторенъ Мюллеромъ въ его изданіи Псевдокаллисфена. О личности Юлія Валерія, мы не имѣемъ никакихъ свѣдѣній. Landgraf отечествомъ его считаетъ Африку, основываясь на его языкѣ [1]). Извѣстно, что переводъ сдѣланъ до 340 г., такъ какъ составитель такъ-называемаго Itinerarium Alexandri уже пользовался Юліемъ Валеріемъ, а Itinerarium Alexandri составленъ между 340 и 345 г. Переводъ Юлія Валерія сохранился въ трехъ рукописяхъ, изъ которыхъ древнѣйшая, Туринская, представляетъ палимпсестъ: нижній текстъ рукописи содержитъ отрывки изъ Ѳеодосіева кодекса, верхній — текстъ Юлія Валерія. Paul Meyer относитъ первое письмо къ VI или къ концу V вѣка; второе письмо, по его словамъ, есть обыкновенное письмо Франковъ въ меровингскихъ грамотахъ и относится къ VII или началу VIII вѣка [2]). Вторая рукопись, Миланская (Амвросіевская), по Мейеру, относится къ X вѣку, по крайней мѣрѣ, первая часть ея; третья, Парижская,—къ XII, или началу XIII [3]). Въ рукописяхъ авторомъ труда, переведеннаго Юліемъ Валеріемъ, называется Эзопъ; такъ первая книга Миланской рукописи передаетъ: Iulii. Valeri. Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo Graeco liber primus qui est ortus ejusdem; также и въ Парижской рукописи, въ Туринской—Eropro вмѣсто Aesopo. Имя Эзопа есть анонимъ Псевдокаллисфена [4]). Въ Туринской рукописи первая книга имѣетъ explicit: Iuli Valeri Alexandri UCI polemi Alexandri Macedonis liber...., а вторая книга—Iuli Valeri Alexandri polemi UC res gestae Alexandri. Поль Мейеръ принимаетъ, что Alexadri polemi передаютъ греческое заглавіе Ἀλεξάνδρου πόλεμοι, и, считая въ томъ и другомъ

подробныхъ свѣдѣній о кодексахъ Псевдокаллисфена. Книга Цахера, какъ сказано выше, въ этомъ отношеніи неудовлетворительна.

[1]) *Landgraf*. Die vita Alexandri Magni des Archipresbyters Leo. 1885, стр. 5. Мнѣ осталась неизвѣстной его статья по этому вопросу въ Zeitschr. f. d. österr. Gymnasien 1882 г.

[2]) *Paul Meyer*. Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen age, II. 12.

[3]) Ibid. стр. 16—17.

[4]) Ibid. стр. 17—18.

разстановку неправильной, предлагаетъ читать Iuli Valeri V. C. Alexandri polemi; UCI, UC (V. C.) объясняютъ какъ viri clarissimi [1]).

Переводъ Юлія Валерія былъ сдѣланъ съ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена, съ редакціи A′, но сдѣланъ не буквально, а въ свободной передачѣ. Главы I. 45—II. 6 находятся только въ ред. A′—онѣ находятся и у Юлія Валерія; какъ редакц. A′, такъ и переводъ Юлія Валерія оканчиваютъ вторую книгу 22-й главой. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ редакц. B′ (код. B) отличается отъ ред. A′ (код. A), переводъ Юлія Валерія соотвѣтствуетъ код-у A. Напримѣръ, начало романа соотвѣтствуетъ код.—A, хотя и не представляетъ буквальнаго тожества—переводъ, какъ сказано, былъ сдѣланъ въ свободной передачѣ:

Aegypti sapientes sati genere divino primi feruntur permensique sunt terram ingenii pervicacia et ambitum coeli stellarum numero assecuti.	Οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κύματα ἠμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι...

Редакція B′, какъ указано выше, не сохранила восхваленія египетскихъ мудрецовъ. Глава 33 первой книги, представляющая большее отличіе, какъ видѣли выше, въ ред. A′ и B′, у Юлія Валерія сближается съ редакц. A′: Александръ увидѣлъ два обелиска и спросилъ, что это за обелиски и кто ихъ поставилъ; ему отвѣтили, что Сезонхозисъ и т. д. Когда Александръ пожелалъ узнать будущее города, Сераписъ отвѣчаетъ ему въ стихахъ, въ стихахъ же и то же отвѣчаетъ Сераписъ и у Юлія Валерія:

Ἀλυπόν ἐστιν καὶ καλὸν καὶ τίμιον	Prae cuncta vita commodum est mortalibus
ἀγνῶτον γεγονότα μὴ προειδέναι πότε	Nescire quibus metis fata claudantur sui.
ἐστὶν τὸ τέρμα τῆς τελευτῆς τοῦ βίου.	Mens quippe homulli non videt variantia,
βροτοὶ γὰρ ὄντες οὐ νοοῦσιν ἐν φρεσὶν	Quae reformat perpes aevi aeternitas.
ἀθάνατον εἶναι τὸν βίον τὸν ποικίλον,	Nam si cessat casuum scientia,
ὅταν ἔχωσιν ἄγνοιαν τῶν συμφορῶν и т. д.	Laeta est timoris omnis ignoratio.

---

[1]) *Zacher*, 41.

Переводъ Юлія Валерія подвергся переработкѣ, состоящей въ сокращеніи. Эта передѣлка извѣстна подъ именемъ Iulii Valerii Epitome, издана Цахеромъ [1]). На основаніи древнѣйшихъ рукописей, относящихся къ IX вѣку, самое появленіе Epitome относятъ также къ IX вѣку; вѣрнѣе сказать, что въ IX вѣкѣ уже существовало Epitome, а когда оно возникло—въ точности неизвѣстно. Въ XIII в. Винцентій изъ Бове пользовался этимъ сокращеніемъ для своего Historicum Speculum. Сокращеніе не вездѣ равномѣрно: по мѣрѣ приближенія къ концу оно увеличивается, въ началѣ же иногда буквально передается текстъ Юлія Валерія; напр. I. 3:

Epitome.	*Юлій Валерій.*
Igitur ad consuetam artis confugit peritiam, et more solito adhibuit sibi pelvem atque omnia alia instrumenta. Quibus intellexit se vincendum atque ab hostibus capiendum, nisi fugae consuleret.	Igitur ad consuetam artis confugit peritiam, et more solito adhibuit sibi pelvem atque omnia alia instrumenta. Quibus intellexit se vincendum, atque ab hostibus capiendum, nisi fugae consuleret.

Примѣромъ сокращенія можетъ служить III. 21: Acceptis igitur Alexander paucis admodum secum cum Candeule profectus est. Occurritque adventanti filio Candace regina congratulans ei, quod amissam conjugem recuperasset. Et dum super Alexandro quaereret, quisnam esset, respondit Candeules, hunc esse Antigonum, Alexandri internuntium, qui sibi quoque auxilium uxoris recuperandae praebuerit. At illa his cognitis complexans deosculabatur illum, gratias ei referens. У Юлія же Валерія глава соотвѣтствуетъ нашему Псевдокалисфену. Нѣкоторыя главы совсѣмъ выпущены: въ I кн.—16, 27, 28, 31, 32, 33, 43, 44, 45, во II кн.—4, 10, 11, 12, 18, въ III—1, 24, 26, 28, 32, 34; вся глава III. 25—de hinc Amazonas sibi tributarias fecit.

Въ Оксфордѣ находится рукопись XIII вѣка, единственная, въ которой находится имя Юлія Валерія: Iulii Valerii Alexandri regis magni Macedonum ortus, vita et obitus. Она представляетъ нѣчто среднее между полнымъ Юліемъ Валеріемъ и Epitome; въ ней находятся фразы, которыя, не читаясь въ Epitome, восходятъ къ полному Юлію Валерію; напр. (беру примѣръ у Мейера II, 22, который приводитъ много случаевъ совпаденія этой рукописи съ Юліемъ Валеріемъ):

[1]) *Zacher*. Iulii Valerii Epitome zum erstenmal herausgeben, 1867.

Epitome (II. 14).	*Оксфорд. рук.*	*Юлій Валерій.*
Post haec rex comprehensa manu Alexandri secum in regiam deducit.	..... Post haec dicta quum manu rex Alexandrum apprehendisset, atque in regiam id quoque auspicato ingressi forent id quosibi fieri Alexander arque auspicato fieri bitratus est quod volente Alexander arbitratus te rege in ejus regiam est, quod volente rege deducebatur. in ejus regiam deducebatur.	

Совпаденія Оксфордской рукописи съ текстомъ Юлія Валерія приводятъ къ заключенію, что авторъ Epitome сокращалъ не прямо текстъ Юлія Валерія, но уже раньше сокращенный текстъ, представляемый чтеніемъ Оксфордской рукописи [1]).

Въ XIII в. Vincentius de Burgundia (Винцентъ изъ Бове), составившій громадный сборникъ изъ четырехъ частей, подъ именемъ Speculum Historiale, Naturale, Doctrinale и Morale, воспользовался Epitome, откуда заимствовалъ сказанія о Нектанебѣ, о рожденіи Александра; напр. о рожденіи Александра онъ разсказываетъ такъ:

Vincentius I. IV. cap. XCOII.	*Epitome* I. 12.
Parturiente Olimpiade assistebat Nectanabus celestes cursus et astrorum motus inspectans. tandem mulier vehementius ingemiscens exegit puerum. Qui ubi ad humum lapsus est motus protinus insequitur terre et tonitrum crepor ventorumque inflictus et fulgurum coruscatio.	Appetente autem jam partitudinis tempore consederat Olympias oneri partus levando. Sed adsistens Nectanabus inspectansque coelites cursus motusque astrorum .... Tunc mulier vehementius ingemiscens exegit puerum. Qui ubi ad humum lapsus est, motus protinus insequitur terrae et tonitruum crepor ventorumque conflictus et fulgurum coruscatio.

У Юлія Валерія III. 17. содержитъ большое письмо Александра къ Аристотелю; въ Epitome и въ Оксфордской рукописи глава сокращена въ нѣсколько строкъ: ille autem rebus ordinatis omnem In-

[1]) *Paul Meyer*, II. 24.

diam peragravit, laboriosum nimis pro aquarum inopia et serpentium locorumque asperitate subiens iter, ut in epistola, quam Aristoteli, praeceptori suo, misit, cognoscere fas est. Слѣд. во время сокращенія Юлія Валерія письмо было оторвано и обращалось само по себѣ. Оно обращалось подъ именемъ Epistola Alexandri ad Aristotelem. Рукописи часто представляютъ это письмо рядомъ съ Epitome, но стоящее отдѣльно. Версія эта латинскаго письма развилась однакоже независимо отъ Юлія Валерія: факты разсказываются въ письмѣ гораздо подробнѣе и часто иначе; также оно не можетъ восходить къ какому-нибудь изъ извѣстныхъ текстовъ Псевдокаллисфена, такъ какъ оно представляетъ большія отличія отъ него.

Кромѣ перевода Псевдокаллисфена Юліемъ Валеріемъ и его сокращенія, въ латинской литературѣ существовала еще другая обработка Псевдокаллисфена, которая имѣла большое значеніе для средневѣковой литературы, такъ какъ большинство средневѣковыхъ обработокъ Псевдокаллисфена исходятъ изъ этой латинской обработки. Переводъ этотъ, который слѣдуетъ называть обработкой, носитъ обыкновенно сокращенное названіе Historia de preliis изъ болѣе полнаго—Historia Alexandri Magni regis Macedoniae de preliis. Названіе это не есть первоначальное, а находится только въ страсбургскомъ и утрехтскомъ печатныхъ изданіяхъ. Historia de preliis дошла до насъ въ двухъ редакціяхъ: первая редакція издана Ландграфомъ по Бамбергской и древнѣйшей Мюнхенской рукописи, вторую редакцію издалъ Цингерле по Грацской (Gratz) рукописи. Отличіе одной редакціи Historia de preliis отъ другой состоитъ прежде всего въ томъ, что въ первой, древней, сохранился прологъ, который отсутствуетъ въ новой редакціи, или замѣненъ другимъ [1]). Этотъ прологъ важенъ тѣмъ, что мы въ немъ узнаемъ исторію появленія латинской передѣлки. Прологъ распадается на двѣ части: въ первой указывается важность и польза чтенія описанія военныхъ подвиговъ невѣрныхъ, жившихъ до рожденства Христова, tam praelatis, quam subditis, videlicet saecularibus et spiritualibus viris. Praelati id est rectori, читая и видя, какъ невѣрные мужи, служа идоламъ, сохраняли себя въ вѣрности и чистотѣ, сами изощряютъ себя въ цѣломудріи, справедливости и благочестіи. Subjecti id est milites изъ подобнаго чтенія могутъ научиться исполнять всякое доброе дѣло, какъ подобаетъ воинамъ Христа: они будутъ слу-

[1]) *Kinzel*, Zwei Recensionen der Vita Alexandri Magni interprete Leone archipresbytero Neopolitano. 1884; стр. 4.

жить, не допуская никакого насилія. Spirituales homines изъ чтенія подвиговъ невѣрныхъ поймутъ всю необходимость для человѣческаго рода пришествія Христа, такъ какъ безъ него бы мы всѣ погибли. Во второй части пролога передается исторія передѣлки Псевдокаллисфена. Во время императоровъ Константина и Романа правители Кампаніи Іоаннъ и Маринъ послали посломъ къ названнымъ императорамъ въ Константинополь архипресвитера Леона. Леонъ въ Константинополѣ занялся между прочимъ пріобрѣтеніемъ книгъ и въ числѣ ихъ нашелъ исторію, содержащую certamina et victorias Alexandri regis Macedoniae. Онъ тотчасъ тщательно ее списалъ и привезъ съ собой въ Неаполь. Іоаннъ, правитель Неаполя, отличался любовію къ собиранію библіотеки и однѣ книги поновлялъ, другія пріобрѣталъ. Однажды вспомнивъ, что архипресвитеръ Леонъ имѣетъ у себя названную книгу, онъ велѣлъ ему перевести ее съ греческаго на латинскій, что и было сдѣлано. Это было, слѣдовательно, во второй половинѣ X столѣтія.—Этотъ переводъ слѣдуетъ, какъ сказано выше, называть передѣлкой, такъ какъ Historia de preliis не представляетъ буквальнаго тождества съ текстомъ Псевдокаллисфена, а скорѣе небольшую передѣлку, причемъ переводчикъ старался нѣсколько приспособиться къ вкусу западноевропейскихъ читателей. Леонъ особенно сокращалъ текстъ Псевдокаллисфена, такъ что мѣстами его передѣлка является какъ будто конспектомъ. Для примѣра я выпишу 12 гл. I кн., съ которой можно сравнить славянскій переводъ, совпадающій съ текстомъ Псевдокаллисфена, и видѣть способъ сокращенія: Appropinquavit tempus parturiendi Olympiadis et coepit dolere uterus ejus fecitque venire ad se Nectanebum et coepit computare dicendo: „subleva te de sedio tuo paululum, Olympiadis, quia hac hora omnia elementa conturbat sol“. Et post paululum peperit Olympiadis et ubi puer cecidit in terram, statim facta sunt fulgura atque tonitrua seu terrae motus; или напр. вся глава I, 15: inter haec autem cognovit Philippus per divinationem, quis deberet regnare post mortem illius et expectabat fiduciam caballi. Очень немногія главы остались почти безъ сокращеній, какъ напр. I. 3; I. 4; I. 7; I. 36; I. 47; II. 8; II. 9 и нѣкоторыя другія. Сокращенія и дополненія увидимъ далѣе.

Архипресвитеръ Леонъ имѣлъ подъ руками редакцію A′, особенности которой сохранились въ его передѣлкѣ. Самое начало перевода совпадаетъ съ код. A: Sapientissimi namque Aegyptiorum scientes mensuram terrae atque domantes undas maris, et caelestium id est stellarum ordinem computantes tradiderunt universo mundo altitudi-

nem doctrinae in magicis virtutibus; греческій текстъ код. А. смот. выше. Далѣе удержалось много мелкихъ отличій код. А.:

I. 1. aquam pluvialem=код. А. ὕδωρ ὄμβριον; въ код. В. С. ὕδωρ πηγαῖον=воду ѿ источника.

I. 2. Имена народовъ: Stodii (stidi)=код. L. Στόδιοι, Agriophagi=Ἀγριόφαγοι, каковыхъ народовъ нѣтъ въ код. В. С.

I. 3. tulit aurum quantum portare potuit=код. А. ἐγκολπωσάμενος χρυσὸν ὅσον ἠδύνατο βαστάσαι; код. В. С. ἐγκ. χρυσίον πολὺ=въземъ злато много.

I. 3. Aegyptii... perrexerunt ad Hephaestum=код. А: ἠξίωσαν οἱ Αἰγύπτιοι... Ἥφαιστον, чего въ код. В. С. нѣтъ [1]).

I. 4. Описаніе дощечки сходится съ код. А: primus circulus continebat intelligentias decem, secundus circulus habebat feras duodecim, medius circulus habebat solem et lunam=ἐπὶ μὲν τοῦ πρώτου κύκλου δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λού, ἐπὶ δὲ τοῦ δευτέρου ζώδια ιβ, ἐπὶ δέ τοῦ μέσου ἥλιον καὶ σελήνην, чего въ код. В. С. нѣтъ [2]).

I. 6. aliud est somnium atque aliud veritas=код. А. ἄλλο ὄνειρος ἄλλο αὐτοψία. Глава 7 первой книги Historia представляетъ тожество съ код. А, который отличается отъ код. В. С. тѣмъ, что онъ очень кратко передаетъ то, что въ код. В. С. изложено подробно.

---

[1]) Въ новой редакціи Historia d. pr. является Сераписъ: Egyptii vero, ut viderunt, quia Nectanebus non inveniebatur, perrexerunt, ad Serapin dominum illorum maximum..... Serapis autem responsum dedit illis: „Nectanebus rex vester fugit.....; въ код. L. Гефестъ, къ которому пришли Аѳиняне, ἔπεμψε αὐτοὺς διὰ χρησμωδίας πρὸς τὸν ἀόρατον τοῦ Σινωπίου, ὅστις ἐχρησμώδησεν αὐτοῖς. οὗτος Αἴγυπτον ἐκφυγὼν....; въ код. В. С. Аѳиняне спрашиваютъ τοὺς ὡσανεῖ θεοὺς αὐτῶν, отвѣчаетъ же имъ ὁ δ' ἐν τῷ ἀδύτῳ τοῦ Σεραπείου θεὸς αὐτῶν λεγόμενος=соущїи же въ адоутѣ богъ и нарицаемыи Серапиѡнъ; въ армянскомъ текстѣ Аѳиняне спрашиваютъ Esphestus (*Römheld*, Beiträge zur Geschichte und kritik der Alexandersage. Auszug aus der syrischen Uebersetzung des Pseudokallisthenes mit Beziehung auf den Text der griechischen Codices, sowie der lateinischen und armenischem Versionen. Theil I. 1873), въ сирскомъ-Гефеста, главу людей и боговъ. Новая редакція Historia измѣнила Гефеста на Сераписа по Діодору, изъ котораго она заимствовала и Артаксеркса (*Römheld*, 29).

[2]) Intelligentias decem=непонятымъ δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λου, гдѣ δεκανοὺς принято за δέκα νοῦς, каковая ошибка перешла и въ передѣлки Historia: во франц. прозаич. романѣ: les XII intelligences c' est assavoir les XII entendements и въ баслеровской Александріи ст. 140: in dem êrsten was geleit zwelf tiutnisse mit sinne; см. *Landgraf*, 33, примѣч.

Далѣе въ Historia находимъ главы 45, 46 (въ полномъ видѣ), 47 первой книги и главы 1—6 второй книги, каковыя главы сохранились только въ редакціи А'. Наконецъ въ Historia названія мѣсяцевъ соотвѣтствуютъ код. А: natus est mense Tinbia primus, obiit mense Tharmuthi ingrediente die quarta=код. А. ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ, ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι. (*Landgraf*, стр. 136; *Müller*, Pseud.-Kall., стр. 151, XXXV, пр. 2).

Какъ сказано выше, архипресвитеръ Леонъ не только переводилъ, но и приспособлялъ къ вкусу читателей свой переводъ. Такое приспособленіе не единственное. Всѣ средневѣковыя обработки Александріи отличаются большимъ или меньшимъ приспособленіемъ; напр. онѣ не допускаютъ, чтобы Александръ былъ сыномъ Нектанеба, такъ какъ это оскорбляло рыцарскій вкусъ читателей. Къ этимъ приспособленіямъ и нужно отнести прежде всего сокращенія. Разсматривая эти сокращенія, мы видимъ, что они являются, во первыхъ, въ повѣствованіи о рожденіи и воспитаніи Александра до воцаренія и, во вторыхъ, въ повѣствованіи о чудесахъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ; послѣднее, какъ увидимъ, особенно распространено въ второй редакціи Historia. Почти безъ сокращеній осталась повѣствовательная часть о борьбѣ Александра съ Даріемъ и Поромъ, эпизодъ съ Кандакіей и Амазонками. Очевидно, всѣ чудеса до рожденія и при рожденіи Александра и чудеса, видѣнныя Александромъ на востокѣ, по мнѣнію Леона, не могли заслужить довѣрія въ глазахъ читателей, и потому сокращены; борьба же Александра съ Даріемъ и другими могла имѣть поучительный характеръ, на что указываетъ и прологъ: certamina vel victorias excellentium virorum infidelium ante adventum Christi, quamvis exstitissent pagani, bonum et utile est omnibus Christianis ad audiendum et intelligendum tam praelatis quam subditis, videlicet saecularibus et spiritualibus viris, quia cunctos ad meliorem provocant actionem. Не испытавъ сокращенія, исторія борьбы Александра съ Даріемъ подверглась, однако, кое гдѣ измѣненіямъ. Разсказъ сначала идетъ въ томъ порядкѣ, какой у Псевдокаллисфена. Дарій посылаетъ Александру извѣстные подарки съ высокомѣрнымъ письмомъ (I. 36); Александръ одушевляетъ струсившихъ воиновъ, велитъ повѣсить пословъ Дарія, но потомъ даетъ имъ свободу и сажаетъ ихъ съ собой за столъ. За столомъ послы говорятъ ему: „dominator, si placet potestati tuae, praecipe venire nobiscum mille milites et trademus vobis Darium“, на что Александръ отвѣчаетъ: „laetetur animus vester ad hoc, in quibus sedetis, quia pro traditione vestri senioris non dabuntur vobis mille milites“ (*Landgr.*, стр. 56). Этотъ разговоръ, уклоняющійся отъ переданнаго Псевдокаллисфеномъ и сохранившагося въ переводахъ

(сравн. нашу Александрію и сирскій переводъ, Budge стр. 48), должно приписать изобрѣтенію Леона, который своимъ измѣненіемъ хотѣлъ наиболѣе выставить рыцарскій характеръ Александра, не допускающаго и мысли воспользоваться измѣною; у Псевдокаллисфена является другая причина: οὐ θέλω, ἵνα μή τις ἐξ ὑμῶν διαβάλλῃ Δαρείῳ τὰ εἰρημένα καὶ παραίτιος ὑμῖν τῆς κολάσεως γένωμαι ἐγὼ παρασχόμενος ὑμῖν παρ' ἐμοῦ μὴ κολασθῆναι—код. A. Затѣмъ Александръ послалъ отвѣтъ Дарію, который тотчасъ разослалъ своимъ воеводамъ приказъ поймать Александра и привести къ нему. Въ отвѣтъ на это письмо два сатрапа Дарія—Примъ и Антилохъ [1])—извѣстили Дарія, что они сражались съ Александромъ, но были побѣждены и едва спаслись отъ руки его. Отвѣтъ сатраповъ передѣланъ: по Псевдокаллисфену сатрапы въ письмѣ выражаютъ удивленіе, что Дарій не знаетъ о нашествіи на нихъ непріятелей, и вмѣстѣ съ письмомъ они посылаютъ Дарію нѣкоторыхъ изъ враговъ, захваченныхъ въ то время, когда послѣдніе бродили около нихъ; въ передѣлкѣ выставляется храбрость Александра. Прочитавъ письмо сатраповъ, Дарій пишетъ письмо Александру;—письмо Дарія къ сатрапамъ (второе) опущено;—въ письмѣ Дарій, упрекая Александра въ непослушаніи, добавляетъ: verum tamen ut cognoscas, qualis et quanta est mea militia, significabo illam tibi per hanc sementem papaveris, quam direxi, (*Landgr.*, стр. 59). Получивъ макъ, Александръ взялъ его и, mittens in os suum mandens, сказалъ: „хотя у Дарія людей и много, но всѣ они ничтожны“ (molles). Эпизода съ макомъ нѣтъ ни у Псевдокаллисфена, ни у Юлія Валерія, ни въ сирскомъ переводѣ. Включенный Леономъ, онъ представляетъ, очевидно, одинъ изъ ходячихъ аллегорическихъ способовъ сношеній между полководцами и указываетъ на остроуміе Александра, подобно эпизоду съ мячемъ, плетью и ящичкомъ съ золотомъ. Эпизодъ не является отрывочнымъ въ Historia, но введенъ въ разсказъ послѣдовательно, подобно тому какъ въ второй редакціи нашей Александріи въ нѣсколькихъ мѣстахъ идетъ рѣчь объ особенномъ прорицаніи Александру, что онъ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ.—Въ то время, какъ послы находились у Александра, пришло къ нему извѣстіе о болѣзни Олимпіады. Тотчасъ Александръ написалъ письмо Дарію; „Не думай“, писалъ онъ, „что я ухожу отсюда изъ страха предъ тобой; я иду навѣстить свою мать, которая очень больна. Но вскорѣ

[1]) У Псевдокаллисфена въ код. A. сатрапы названы Ὑδάσπης καὶ Σπίγχθηρ (Σπίπθηρ); у Юлія Валерія—Hystaspes et Spinther, въ сирскомъ переводѣ—Gushâzaph и Sâbântâr (*Budge*, стр. 51).

я возвращусь. Взамѣнъ же твоего мака я посылаю тебѣ перецъ, чтобы ты позналъ, quia multitudinem papaveris sementis vicit fortitudo huius parvissimi piperis“ (*Landgr.*, 60).Ославъ письмо, онъ возвратился къ своей матери. Эпизода о болѣзни Олимпіады и о возвращеніи по этому поводу Александра въ Македонію нѣтъ ни въ извѣстныхъ кодексахъ Псевдокаллисфена ни у Юлія Валерія. Послѣдній сохранилъ намъ извѣстіе, что Олимпіада сопровождала Александра до Амфиполиса: huc usque autem comes eius itineris ac laboris mater Olympias fuit. Sed exim participato convivio cum illam ad Macedoniam remisisset, dat una ducere comitatum spectabilis multitudinis optimatium captivorum (*Müller*, стр. 48). Но въ сирскомъ текстѣ находимъ соотвѣтствіе Historia: когда послы были у Александра, онъ получилъ извѣстіе о болѣзни Олимпіады и тотчасъ написалъ Дарію: „Не думай, что я ухожу благодаря твоимъ письмамъ; побуждаетъ меня къ тому болѣзнь моей матери; но я скоро возвращусь и выступлю противъ тебя“ [1]). Полное совпаденіе сирскаго текста съ текстомъ Historia заставляетъ отнести этотъ эпизодъ къ греческому оригиналу. Въ это время одинъ сатрапъ Дарія—имя его не названо, но въ новой редакціи добавлено cui nomen erat Amonta=Ἀμύντας—завязалъ битву съ Александромъ, былъ разбитъ и бѣжалъ съ остальными въ Персиду; къ Дарію возвратились послы отъ Александра, которыхъ Дарій спросилъ, что сдѣлалъ Александръ съ его макомъ. Тѣ отвѣчали, что Александръ apprehendit et momordit et despiciendo dixit: multi sunt, sed molles. Тогда Дарій, положивъ въ ротъ присланный ему Александромъ перецъ и разжевывая его, сказалъ со слезами: pauci sunt, sed duriores. Александръ же, похоронивъ Персовъ и Македонянъ, павшихъ въ битвѣ, двинулся въ Ахаію, прошелъ чрезъ Тавръ и прибылъ въ Персеполисъ, откуда подошелъ къ рѣкѣ Скамандру. Почтивъ героевъ, онъ прибылъ въ Македонію и нашелъ Олимпіаду уже выздоровѣвшею. Тогда онъ вышелъ изъ Македоніи и пришелъ in locum, qui dicitur Abdira. Далѣе идетъ разсказъ въ порядкѣ Псевдокаллисфена, редакціи A′.

Эпизоды съ Кандакіей и Амазонками разсказаны по Псевдокаллисфену. Разсказъ о эпизодѣ съ Кандауломъ и Кандакіей идетъ то въ видѣ письма въ 1-мъ лицѣ, то въ повѣствовательной формѣ. Начинается словами—direxi illi (Candaci) epistolam, но разсказъ идетъ весь въ повѣствовательной формѣ до описанія дворца Кандакіи (III. 22). Здѣсь, очевидно, подъ вліяніемъ предшествующаго описанія чудесъ,

[1]) *Budge*, стр. 53.

видѣнныхъ Александромъ на востокѣ, переданнаго отъ лица Александра въ 1-мъ лицѣ,—и здѣсь рядомъ съ такими фразами, какъ *vidit* et nuces, sicut pepones...., *visum est* Alexandro встрѣчаемъ—et post paucos dies *venimus* in civitatem, *vidimus* ibi et elephantos sculptos, *vidi* hoc et miratus sum. Вообще глава III. 22 представляетъ пеструю смѣсь эпистолярной формы съ повѣствовательной, напр. dixique reginae: „istae causae dignae fuerant ammirari, si apud Graecos fuissent". Irata est regina et dixit: „Veritatem dicis Alexander". Qui ubi audivit nomen suum expavit, и затѣмъ идетъ разсказъ въ 3 лицѣ, но опять in hoc coepi stridere; глава III. 23 имѣетъ ту же особенность; III. 24 передается отъ лица Александра—movi me inde..., III. 25 отъ лица автора—exiens inde venit.... III. 26 опять въ смѣшанномъ видѣ: начинается—relegit hanc epistolam Alexander и кончается—illae enim cogitantes direxerunt mihi polletros decem; также и III. 30. Съ такимъ чередованіемъ 1-го и 3-го лицъ въ Historia можно сравнить такое же чередованіе во 2-й редакціи нашей Александріи, гдѣ редакторъ, распространяя эпистолярный разсказъ, иногда забывалъ о формѣ и вставлялъ фразы въ повѣствовательной формѣ, напр. II. 37 **и҆ прѣше҆шимь намь мнѡгыми дн҃ьми, ѡ҆брѣтохѡмь ꙁемлю мѣдѧнꙋ и҆ бѧше гл҃а слышати по҆ ꙁемлею, гл҃ющи҆ же не видѣхѡ҆**—разсказано въ эпистолярной формѣ, но затѣмъ идетъ въ повѣствовательной: **тоже видѣвь, Алеѯа҆нръ оу҆боꙗсѧ, мнѧше бо тоу сѧ е҆ е҆моу скончати**..... а затѣмъ опять—**ѡ҆брѣтохѡ҆ горы ѿ ꙁемлѧ до нб҃сѣ и҆ быхѡ҆ въ велицѣ недомышленїи.**

Въ Historia de preliis дѣло поставлено только наоборотъ, чѣмъ во 2-й редакціи нашей Александріи. Переводчикъ имѣлъ подъ руками Псевдокаллисфена въ повѣствовательной формѣ и мѣстами вставлялъ фразы отъ лица Александра, очевидно, подъ вліяніемъ только что переданнаго письма Александра о различныхъ диковинкахъ.—Разсказъ объ отравленіи Александра идетъ соотвѣтственно код. А.

Къ мелкимъ особенностямъ Historia de preliis можно отнести слѣдующія: I. 19 Александръ убиваетъ своею рукою всѣхъ состязающихся. Въ I. 23. Александръ говоритъ посламъ Дарія: Quando Philippus non habebat filium, gallina generabat ei ovum aureum, nunc autem, nascendo Philippo filius, ipsa gallina facta est sterilis. Landgraf замѣчаетъ, что такой отвѣтъ не находится ни въ рукописяхъ Псевдокаллисфена ни у Юлія Валерія. [1]) Но въ сирскомъ переводѣ находимъ такой же отвѣтъ Александра: „Когда Филиппъ былъ бездѣтенъ, одна изъ курицъ его несла золотыя яйца; когда же родился у него

[1]) *Landgraf*, 47.

сынъ Александръ, курица сдѣлалась безплодной и перестала нести золотыя яйца" [1]). Такой же точно отвѣтъ находится и у Фирдуси: Искендеръ говоритъ послу Дара, что птица, которая несла золотыя яйца, умерла, и потому дань не будетъ заплочена [2]). Въ еврейской Александріи, кратко пересказанной Гаркави по лондонской рукописи, Александръ точно такъ же отвѣчаетъ посламъ Дарія, что со времени его рожденія курица перестала нести золотыя яйца [3]). Въ виду совпаденія Historia, сирскаго перевода, передѣлки Фирдуси и еврейской Александріи, должно эту особенность отнести къ греческому оригиналу редакціи А′: дошедшій до насъ списокъ этой редакціи этой подробности не сохранилъ. Далѣе I. 24 разсказывается, что, когда во время нападенія Павзанія воротился Александръ, то Олимпіада exiit incognito loco et coepit vociferare ad Alexandrum: „Ubi est victoria tua, Alexander; ubi fatus, quem a diis accepisti, ut victorialis existeres et vindicares me patremque tuum?" Услышавъ это, Павзаній вышелъ посмотрѣть Александра. Александръ же, выхвативъ мечъ, ударилъ имъ Павзанія, и тотъ тотчасъ умеръ. Филиппъ говоритъ Александру: „Сынъ мой! я умираю спокойнымъ, такъ какъ ты отомстилъ, убивъ моего врага". Въ извѣстныхъ кодексахъ Псевдокаллисфена дѣло разсказано иначе (см. нашу Александрію, совпадающую въ данномъ случаѣ по содержанію съ греческими кодексами). У Юлія Валерія Олимпіада кричитъ, но по другому поводу: когда Александръ не рѣшался ударить Павзанія изъ боязни попасть въ Олимпіаду, которую Павзаній держалъ, то Олимпіада такъ кричала: „jaculare, fili, jaculare ne dubites; habeo enim praesidem Ammonem et protectorem", и затѣмъ разсказъ продолжается по Псевдокаллисфену. Въ сирскомъ переводѣ Олимпіада жалуется на перемѣну своей судьбы и на выпавшій ей жребій [4]). Очевидно, въ редакціи А′, послужившей основаніемъ для сирскаго текста и для Леона, была какая то жалоба Олимпіады, хотя и сирскій переводъ, и переводъ Юлія Валерія, и Historia въ данномъ случаѣ не совпадаютъ. Убійство Александромъ Павзанія и соотвѣтствующія слова Филиппа приходится приписать изобрѣтенію архипресвитера Леона. Въ II. 15 Александръ, объяснивъ Персамъ, почему онъ кладетъ себѣ за пазуху чаши, говоритъ: „quodsi talis consuetudo

[1]) *Budge*, 31.

[2]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei den Orientalen, стр. 17.

[3]) *Гаркави*, Нов. дан. для ист. ром. объ Алекс., 36; о значеніи этой Александріи для Histor. d. pr. см. ниже.

[4]) *Budge*, 33.

inter vos non est, reddo ea vobis"; на это ему ничего не отвѣтили. Эта особенность также относится къ греческому оригиналу, въ виду того что она встрѣчается и въ сирскомъ переводѣ, съ тѣмъ только различіемъ, что на приведенныя слова Александра Филиппъ говоритъ ему, что онъ дозволяетъ удержать у себя эти золотыя чаши.—II. 19 Александръ, получивъ извѣстіе, что Дарій обратился съ просьбой о помощи къ Пору, двинулся въ Мидію, statuens in corde suo et dixit omnibus, ut nullo modo vocaretur imperator, si regnum Darii non obtinuisset.

Перечисленіе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ, находится между свиданіемъ Александра съ Оксидраками и эпизодомъ съ Кандакіей. Въ соотвѣтствіе III. 17. код. A. чудеса перечисляются въ письмѣ Александра къ Аристотелю. Повѣствованіе о чудесахъ начинается словами: „postquam percussimus Darium et subjugavimus Persidam et coepimus ire ad Caspias portas... что соотвѣтствуетъ части d (по Цахеру) III. 17, а это, конечно, подтверждаетъ выводы Цахера и Роде, что въ III. 17 соединено нѣсколько писемъ; затѣмъ идетъ часть чудесъ, перечисленныхъ у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд.

Historia de preliis, какъ сказано, существуетъ въ двухъ редакціяхъ—краткой и полной. Полная редакція издана Zingerle по Грацской рукописи XII вѣка. Эта редакція была наиболѣе распространена и послужила оригиналомъ многихъ средневѣковыхъ обработокъ, какъ стихотворныхъ обработокъ Рудольфа Емскаго, Ульриха Ешенбаха; она же дала во многихъ случаяхъ матеріалъ для французскихъ позднѣйшихъ Александрій. Прежде нежели та и другая редакціи были изданы, краткія свѣдѣнія о нихъ были сообщены Кинцелемъ въ его Zwei Recensionen der Vita Alexandri Magni, 1884. Теперь, послѣ изданій Ландграфа и Цингерле, мы можемъ не только отличить одну редакцію отъ другой, но и во второй, полной редакціи, различать двѣ степени—одну представляемую Грацской рукописью, изданной Zingerle, и другую, представителемъ которой служитъ код. Seitenstettensis 1483, отличающійся многими интерполяціями, которыя приведены Zingerle въ примѣчаніяхъ къ его изданію.

Вторая редакція отличается отъ первой прежде всего объемомъ—она много полнѣе первой; но распространеніе произошло безъ свѣрки съ оригиналомъ, на латинской почвѣ; въ этомъ случаѣ она очень напоминаетъ нашу вторую редакцію, отличающуюся отъ первой множествомъ вставокъ. Вставки и даютъ основаніе считать полную редакцію именно второй, позднѣйшей. Такъ въ нее вставлено описаніе похода Александра въ Іерусалимъ, описанія дворца Пора изъ Epistola ad Aristotelem. Измѣненъ путь Александра: въ краткой редакціи Александръ, вступивъ на престолъ, идетъ въ Италію противъ Рима, Римляне посылаютъ ему подарки; изъ Италіи онъ идетъ въ Африку и principes militiae Africae просятъ его, чтобы онъ освободилъ ихъ отъ господства Римлянъ; отсюда онъ идетъ къ Халкедону и предлагаетъ его жителямъ или сдаться или сражаться. Въ полной редакціи Александръ сначала завоевываетъ послѣ упорнаго сопротивленія Халкедонъ, а затѣмъ переправляется чрезъ море въ Италію, на дорогѣ встрѣчаютъ его съ подарками римскіе консулы; онъ переправляется затѣмъ въ Африку и покоряетъ ее.—Распространено особенно перечисленіе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ. Источникомъ распространенія послужило, какъ указалъ Zingerle, Epistola ad Aristotelem. Особенностью является столкновеніе съ Поромъ. Въ краткой редакціи разсказывается въ порядкѣ Псевдокаллисфена: послѣ нѣсколькихъ сраженій Александръ предложилъ Пору рѣшить дѣло поединкомъ. Поръ согласился. Во время единоборства воины Пора подняли крикъ; Поръ обернулся назадъ, а въ это время Александръ подскочилъ къ нему, ударилъ его мечемъ и убилъ. Успокоивъ затѣмъ Индійцевъ, Александръ отправился къ Оксидракамъ, съ которыми разговоръ переданъ очень кратко, Затѣмъ помѣщены отрывки изъ письма Александра (у Псевдок. III. 17) и отрывки изъ того, что разсказано у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд., и послѣ краткаго перечисленія чудесъ продолжается разсказъ въ порядкѣ Псевдокаллисфена—эпизодъ съ Кандакіей и т. д. Полная редакція передаетъ иначе. Когда Александръ употребилъ противъ слоновъ извѣстную хитрость, Поръ сильно смутился. Мидяне и Персы съ большимъ ожесточеніемъ напали на Индіянъ. Двадцать дней продолжалась битва,—и начали ослабѣвать Мидяне и Персы. Увидѣвъ это, Александръ сѣлъ на своего Буцефала и бросился въ битву, и Индійцы начали ослабѣвать. Когда увидѣлъ Поръ, что его войско ослабѣваетъ, онъ обратился въ бѣгство. Александръ взялъ его лагерь и на другой день покорилъ и самое царство Пора и вступилъ въ его дворецъ; слѣдуетъ описаніе дворца. Затѣмъ идетъ столкновеніе Александра съ Талистридой, царицей Амазонской, съ которой дѣло уладилось мирнымъ путемъ: et pace facta cepit ire. Въ это время Александру донесли, что убѣжавшій Поръ находится въ Бактріи и собираетъ войско. Александръ черезъ песчаную и безводную пустыню отправился противъ него; разсказанъ эпизодъ съ водой, вылитой Александромъ въ виду всего войска. На дорогѣ попадались различныя чудовища, загораждавшія ему путь, встрѣтился непроходимый лѣсъ, напали на войско драконы: ipsi dracones habebant cristos in capite

et adducebant pectora erecta, ora aperta; flatus eorum erat mortalis et de oculis eorum scintillabat venenum (Zingerle, стр. 211); попадались и разныя другія препятствія, но Александръ всѣ ихъ преодолѣлъ и прибылъ въ Бактрію. Произошло сраженіе, и многіе пали со обѣихъ сторонъ. Тогда Поръ, не Александръ, предложилъ кончить дѣло единоборствомъ, и былъ убитъ. Александръ направляется къ Оксидракамъ, которые vocantur Gymnosophistae, имѣетъ съ ними короткій разговоръ и направляетъ свой путь дальше. Идетъ подробное описаніе труднаго, наполненнаго множествомъ препятствій, пути. Такимъ образомъ онъ пришелъ къ рѣкѣ Гангу и увидѣлъ на другомъ берегу двухъ или трехъ человѣкъ и узналъ, что они Bragmani. Онъ не могъ самъ переправиться чрезъ рѣку вслѣдствіе того, что ее залегли гиппопотамы, скорпіоны и крокодилы, которые постоянно находятся въ рѣкѣ, кромѣ іюля и августа (редакторъ добавляетъ: nescio, qua pro causa non apparent ibi—изъ статьи Палладія о Рахманахъ причина эта извѣстна). Тогда онъ посылаетъ къ ихъ царю Диндиму письмо, въ которомъ проситъ разъяснить, что такое истинная мудрость. Диндимъ отвѣчаетъ въ большомъ письмѣ, напоминающемъ рѣчь Дандамія у Палладія. Письмо наполнено укоризнами и осужденіями Александра и всѣхъ его сподвижниковъ и восхваленіемъ жизни Брагмановъ. Александръ вторично посылаетъ письмо, въ которомъ съ своей стороны осуждаетъ образъ жизни Брагмановъ, приравнивая его къ образу жизни звѣрей, и оканчиваетъ свое письмо словами: hanc causam secundum meum judicium dico de vita et moribus vestris quia plus pertinet ad stultitiam quam ad sapientiam. Диндимъ посылаетъ Александру письмо, въ которомъ оправдывается въ возводимыхъ послѣднимъ упрекахъ и продолжаетъ осуждать жизнь Александра. Александръ отвѣчаетъ и на это письмо,—характеръ письма тотъ же, что и предшествующаго. Этимъ переписка кончилась. Александръ поставилъ мраморную колонну съ надписью: Ego Alexander perveni usque huc.—Затѣмъ разсказъ идетъ въ соотвѣтствіе краткой редакціи о чудесахъ, перечисленныхъ у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд., о говорящихъ деревьяхъ, Кандакіи и т. д. Изъ мелкихъ особенностей можно указать имя царя Артаксеркса, идущаго на Нектанеба, описаніе волхвованія надъ ястребомъ I. 8, распространеніе чудесъ при рожденіи Александра I. 12, добавленіе, что Александръ изучилъ liberales artes I. 16, убіеніе Николая собственной рукой Александра I. 19, изображеніе цѣлой битвы надъ упавшимъ Филиппомъ отъ удара Павзанія I. 24; на обѣдѣ у Дарія Александръ отдаетъ кубки назадъ. Какъ на примѣръ распространенія текста укажу на I, 7:

краткая ред.

Ubi factum est hoc, cum surrexisset ab ea, percussit eam in utero dixitque illi: „Haec conceptio sit victorialis et nullo modo subiugabitur.“

Cum autem coepisset uterus eius intumescere vocavit Nectanebum et dixit illi: „Propheta, quid debet facere Philippus, si redierit?“

полная ред.

Circa vigiliam autem primam noctis cepit Nectanebus per magicas incantationes transfigurare se in figuram draconis et sibilando cepit ire contra cubiculum Olimpiadis ingressusque cubiculum, ascendens in lectum eius cepit osculari eam et concubuit cum illa.

Cum autem surrexisset a concubitu eius, percussit uterum eius et dixit: „Hec conceptio sit victorialis et nullo modo ab homine subiugabitur.“

Taliter decepta est Olimpiadis concumbens cum homine quasi cum deo. Mane autem facto descendit Nectanebus de palatio, regina autem permanens in cubiculo pregnans.

Cum autem cepisset uterus eius crescere, vocavit ad se Nectanebum et dixit illi: „Magister, volo, ut dicas mihi, quid debet facere Philippus de me, si redierit?“

Относительно времени появленія полной редакціи Historia de preliis не существовало опредѣленныхъ данныхъ; древнѣйшая рукопись, грацская, принадлежитъ XII вѣку, къ этому вѣку относили и появленіе Historia. Нѣсколько болѣе опредѣленности носитъ одна еврейская Александрія. А. Н. Веселовскій недавно издалъ статью д-ра Гастера объ еврейской Александріи XII вѣка, снабдивъ ее введеніемъ [1]). Эта повѣсть находится въ одной рукописи лондонскаго Beth-Hamidrasch (Jewich College), по письму принадлежитъ къ XIV вѣку. Начинается она такъ: „Это книги объ Александрѣ Македонѣ и его приключеніяхъ и подвигахъ и о всемъ, что онъ совершилъ, а также

[1]) *А. Н. Веселовскій*, Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ, 1892.

повѣсть о другихъ царяхъ, ему предшествовавшихъ, о его рожденіи и родѣ. Книга эта написана царемъ Talmai вмѣстѣ съ мудрецами Египта и волхвами, которые изслѣдуютъ начала всякаго существа, созданіе всего живущаго и прозябающаго, свойства всякой пищи и волшебство“ [1]); а оканчивается эпилогомъ: „А переведено это было Рабби Самуиломъ Ibn-Tibbon въ то время, когда онъ переводилъ драгоцѣнный Moreh. Книга эта находится въ рукахъ многихъ въ переводѣ Al-Charisi, но онъ не вѣренъ, ибо сдѣланъ съ..... языка, тогда какъ упомянутый выше достойный авторъ переложилъ съ агарянскаго (арабскаго) языка на еврейскій“ [2]). По заявленію Гастера, свидѣтельство о переводѣ съ арабскаго подтверждается многими сохранившимися арабизмами въ текстѣ. На извѣстную до сихъ поръ еврейскую Александрію, на такъ наз. Горіонида или Іосиппона смотрѣли какъ на такую, авторъ которой пользовался Historia de preliis въ ея полной редакціи; конечно, это не давало никакихъ данныхъ для опредѣленія времени появленія полной редакціи Historia de preliis. Теперь оказывается, что Горіонидъ-Іосиппонъ есть не что иное, какъ сокращеніе еврейской Александріи, переведенный Ibn-Tibbon'омъ съ арабскаго: замѣчается полное тожество языка въ началѣ и всюду гдѣ текстъ Іосиппона не сокращаетъ [3]); этимъ и объясняется, стало быть, сходство Іосиппона съ Historia de preliis. Но Александрія Ибнъ Тиббона, несомнѣнно, находится въ связи съ Historia de preliis пространной редакціи; такъ Артакшата=Artaxerxes, Аскалонъ=Ascalona; эпизодъ о Порѣ разсказанъ какъ въ Historia съ описаніемъ Порова дворца, заимствованнымъ изъ письма къ Аристотелю; Александръ два раза встрѣчается съ гимнософистами=Giminos Pistos и Брагманами=Ibrahima, Brahima, которые отличаются отъ Prgman, упомянутыхъ раньше и царь которыхъ Drnos (Dandamis) переписывается съ Александромъ—все это какъ въ Historia de preliis. „Этихъ указаній“, говоритъ Ак. Веселовскій, „достаточно, чтобы опредѣлить близость текста къ Historia de preliis и не только къ интерполированной редакціи, но и такой ея версіи, въ которой интерполяціи допущены были въ наибольшей мѣрѣ, каковъ код. Seitenstettensis.“ Если интерполяція, какъ полагаютъ, сдѣлана была въ латинскій текстъ Льва пресвитера (X в.), то ее слѣдуетъ отнести по крайней мѣрѣ къ XI вѣку, чтобы

[1]) Ibid. 32—33.
[2]) Ibid. 56.
[3]) Ibid. 20.

дать мѣсто и время арабскому переводу, съ котораго переводилъ въ концѣ XII Ibn-Tibbon“ [1]).

Въ концѣ XII в. была написана на латинскомъ языкѣ поэма объ Александрѣ нѣкимъ Gualtherus'омъ de Castelione, который иначе называется Gualtherus ab insulis. Краткія свѣдѣнія о ней даетъ Toischer [2]). Издана поэма Гвальтера Müldener'омъ 1863, но его изданіе, сдѣланное по одной только рукописи, по словамъ Тойшера, очень неудовлетворительно. Gualtherus de Castellione написалъ свою поэму въ промежуткѣ 1170—1175, а опубликовалъ въ 1180 г. Въ основаніе своей поэмы онъ положилъ Курція, такъ что нѣкоторые считали его трудъ только поэтическимъ переложеніемъ Квинта Курція. Кромѣ Курція онъ пользовался Юстиномъ и, можетъ быть, Historia de preliis, но знакомство съ послѣдней только предположительно, а о знакомствѣ Гвальтера съ Юліемъ Валеріемъ или Epitome изслѣдователи ничего не говорятъ. Кромѣ упомянутыхъ авторовъ, Гвальтеръ въ поэмѣ обнаруживаетъ хорошее знакомство съ римскими классиками—Виргиліемъ, Овидіемъ, Луканомъ, Клавдіемъ, Гораціемъ и Ювеналомъ, которыми онъ пользовался; такъ на Левіафана онъ перенесъ многіе черты Цербера изъ Виргилія. Гвальтеръ хотѣлъ написать трудъ, который бы сравнялся съ произведеніями древнихъ писателей, или даже превзошелъ бы ихъ. Основная мысль дана была Гвальтеру Луканомъ въ его Pharsalia, гдѣ онъ объ Александрѣ говоритъ: naturaque solum hunc potuit finem vesano ponere regi. Эта мысль проходитъ чрезъ поэму Гвальтера. Судьбой было опредѣлено сдѣлаться Александру повелителемъ всего міра; но этого ему недостаточно—онъ стремится къ сверхъестественному, и въ этомъ находитъ свою гибель. Въ эпическомъ тонѣ описываетъ Гвальтеръ подвиги Александра, начиная съ его дѣтства до покоренія Индіи. Все большаго и большаго жаждетъ этотъ удивительный герой, но его жажда къ подвигамъ никакъ не можетъ удовлетвориться. Тогда Natura взываетъ къ Стиксу и зоветъ на помощь Левіафана, отца и мстителя преступленій; Левіафанъ высылаетъ изъ своего царства измѣну (Proditio)—и Александръ погибаетъ. Поэма Гвальтера представляетъ смѣсь христіанскихъ и языческихъ представленій: греческая и римская миѳологія входитъ въ значительной степени, но боги и богини являются, какъ аллегоріи, надъ

[1]) Ibid.
[2]) *Toischer*, Ueber die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach въ Sitzungsberichte d. kais. Akad. d. Wiss. philos-histor cl. Bnd. 97, 1881 г. стр. 313—320.

всѣми ими господствуетъ сильная рука Іеговы, возглашающаго: „Нѣтъ Бога кромѣ меня“. Поэма Гвальтера Кастильоне послужила въ XIV вѣкѣ однимъ изъ источниковъ нѣмецкой обработки романа объ Александрѣ Ульрихомъ Ешенбахомъ.

Нѣмецкій поэтъ XII вѣка, Лампрехтъ, въ началѣ своей поэмы объ Александрѣ говоритъ:

Elberîch von Bisenzun
der brâhte uns diz liet zû,
der hetiz in walischen getihtit.
ih hân is uns in dûtischen berihtet.
nieman ne schuldige mih:
alse daz bûch saget, sô sagen ouh ih. [1])

т. е. „Альберикъ изъ Везансона оставилъ намъ эту пѣснь; онъ написалъ ее на валлійскомъ языкѣ, я же хочу изложить ее на нѣмецкомъ; никто не долженъ упрекать меня: я буду разсказывать, какъ разсказываетъ его книга“.

Въ 1856 г. Поль Гейзе нашелъ въ одной рукописи 15 строфъ французскаго стихотворенія, которое оказалось совершенно тождественнымъ съ поэмой Лампрехта. Это тождество убѣдило, что найденное стихотвореніе и есть отрывокъ изъ поэмы Альберика. Отрывокъ этотъ, сохранившійся только въ 105 стихахъ, разобралъ Paul Meyer въ своемъ трудѣ—Alexandre le grand dans la littérature française du moyen age, tm. I. II Этой работой я и пользуюсь. Въ 1-мъ томѣ напечатаны тексты, во 2-мъ изслѣдованіе.

Не было царя, говоритъ Альберикъ, ни въ древнія времена ни въ новыя столь знаменитаго, столь могущественнаго, столь прославившагося своими побѣдами, какъ Александръ Великій. Были цари сильные и могущественные, были цари мудрые, но всѣхъ ихъ превзошелъ Александръ. Лгутъ тѣ, которые называютъ его сыномъ волшебника: онъ былъ изъ царскаго рода и сынъ царя македонскаго. Отцемъ его былъ Филиппъ, сынъ Аминты, а матерью—лучшая изъ женщинъ, которыхъ можно найти подъ небомъ—сестра Александра, царя Епирскаго, Олимпіада, благородная дама. Когда родился Александръ, произошли необычныя явленія: колебалась земля, гремѣлъ громъ, солнце потеряло свой свѣтъ, чуть было не наступила тьма. Трехъ дней дитя было уже крѣпче другого въ четыре мѣсяца.—Да-

[1]) Цитаты изъ Лампрехта я привожу по изданію Кинцеля; см. объ этомъ ниже.

лѣе Альберикъ описываетъ его видъ (стр. IX—X). Ему даны были хорошо образованные учителя, которые научили его благоразумію, добротѣ, мудрости, воинскому искусству и удальству. Будучи еще мальчикомъ, онъ уже зналъ погречески и полатыни, поармянски и поеврейски. Особый учитель былъ военному искусству, особый—законамъ и краснорѣчію, особый—свѣтской наукѣ, особый—астрономіи.—На этомъ прерывается стихотвореніе Альберика. Такъ какъ между отрывкомъ Альберика и поэмой Лампрехта наблюдается близкое сходство, то и предполагали, что Альберикъ написалъ полную поэму, а Лампрехтъ только передѣлалъ ее на нѣмецкій языкъ [1]). Но Paul Meyer въ своемъ изслѣдованіи устанавливаетъ границы, до которыхъ довелъ свою поэму Альберикъ. Онъ нашелъ въ двухъ рукописяхъ, Арсенальской и Венеціанской, Александрію особой редакціи. Первая половина ея въ той и другой рукописи написана десятисложными стихами (Арсенальск. 1—785, Венеціан. 1—804), а вторая часть—александрійскими. Первая часть въ той и другой рукописи оканчивается побѣдой Александра надъ Николаемъ—Арсен. строф. LXXV—LXXVII, Венец. ст. 739—804. Вторая же часть начинается съ указанія автора ея, Lambert'a le Tort: „о томъ, какъ Александръ сражался съ Даріемъ, какъ убилъ Пора Индѣйскаго, какія чудеса онъ видѣлъ, какъ взялъ Вавилонъ, какъ видѣлъ деревья, предвѣщавшія ему смерть, какъ заключилъ Гога и Магога, какъ переписывался съ Аристотелемъ—обо всемъ этомъ написалъ un clers de Chasteldum, Lamberz li torz,“ Арсен. стрн. 60 [2]). Также и въ Венеціанской:

La verté de l'ystoire, si com li livres dist,
Un clers de Chasteldon, Lamberz li torz, la fist,
De latin où il ere qui en romanz la mist. Венец. 884—6.

Арсенальская рукопись и Венеціанская восходятъ къ одному оригиналу, какъ указываетъ буквальное совпаденіе текста, за исклю-

[1]) Сравн. напр. *Kinzel*, zur Kenntniss der Alexandersage im Mittelalter въ Zeitschrift f. deut. Phil., Bnd. 15, 223; также его введеніе къ изданію Лампрехта, гдѣ онъ на всемъ протяженіи поэмы не отдѣляетъ Лампрехта отъ Альберика, озаглавливая одну главу (стр. XXXVIII—LI) Alberich—Lamprechts latenische quellen.

[2]) Арсенальная рукопись и первая часть Венеціанской издана въ первомъ томѣ указаннаго труда Поля Мейера; по его изданію я и цитирую, указывая или страницу или стихъ.

ченіемъ немногихъ варіантовъ; достаточно сравнить напр. описаніе явленій при рожденіи Александра.

Арсенал. 9—15:

Quant Alix. li filz Fefip fu nez
Par molt granz signes fu li jors demostrez:
Li ceuz mua totes ses calitez,
Soleil e luna perdirent lor clartez,
Par poi ne fu li jors toz oscurez,
Crolla la terre e se mut de toz lez,
En plusors los fu granz la tempestez.

Венец. 20—26.

Quand Alx. li filz Felipes fu nez
Par mont grand signes fu li rois demostrez:
Li ciels mua totes se qualitez,
Li soleil e la lune perdirent ses clartez.
Li jors meesmes torna en escurtez,
Croloit la terre, si trembloit de toz lez,
En mer profunde fu grans la tempestez.

т. е. когда родился у Филиппа Александръ, по всему міру наблюдались признаки рожденія великаго царя: небо перемѣнило свой цвѣтъ, солнце и луна потеряли свой блескъ, день потемнѣлъ, земля колебалась и на морѣ бушевала сильная буря.—Оригиналъ первой части Арсенальской и Венеціанской рукописей оканчивался побѣдой Александра надъ Николаемъ, а затѣмъ шла вторая часть, приписываемая клерку Ламберту и написанная уже другимъ размѣромъ. Но эта первая часть имѣетъ близкое соприкосновеніе съ сохранившимся отрывкомъ изъ Альберика, что указываетъ, что она была передѣлкой послѣдняго. Такъ приведенные стихи объ явленіяхъ при рожденіи Александра совпадаютъ съ стихами Альберика: 46—51.

Reys Alexander quant fud naz
Per granz ensignes fud mostraz:
Crollet la terra de toz laz,
Toneyres fud et tenpestaz,
Lo sol perdet sas claritaz,
Per pauc no fud toz obscuraz.

VI строфа Арсен.=Венец. стих. 63—73 передаютъ строфы XII—XV. Альберика: Филиппъ далъ Александру семь лучшихъ учителей изъ грековъ; они научили его астрономіи, преподали семь искусствъ и научили игрѣ въ шахматы и кости, искусству учтиво говорить о любви съ дамами, судить лучше судей. Далѣе, въ VII стр. Арсен.=Венец стих. 74—83 говорится, что самымъ ученымъ и свѣдущимъ въ влошебномъ искусствѣ учителемъ былъ Нектанебъ; нѣкоторые утверждали, что онъ былъ отцомъ Александра, но это неправда. Александръ сбросилъ его со стѣны и убилъ, но послѣ сожалѣлъ, хотя и напрасно. Эта подробность не могла быть заимствована изъ латинскаго источника—Юлія Валерія или Historia de preliis,—а съ другой стороны у Лампрехта читается къ этому очень близко:

einem sînen meistere daz wol schein:
den stîz er ze tale ubir einen stein,
daz ime sîn hals in zwei brach,
wander ime eine lugene zû sprach.
nû sprechent manige lugenêre,
daz der sîn vater wêre.
vil ubile ih des gelouben mach,
wander ime den hals in zwei brach.
Strassb. Alex. 262—269.

т. е. онъ былъ обязанъ одному учителю, котораго онъ сбросилъ на камень, такъ что тотъ сломалъ себѣ шею, сбросилъ за то, что тотъ ему сказалъ ложь. И теперь говорятъ нѣкоторые лжецы, что Александръ былъ сыномъ этого человѣка, но этому нельзя вѣрить, такъ какъ Александръ сломалъ ему шею.—Лампрехтъ пользовался Альберикомъ, слѣд. и въ данномъ случаѣ чтеніе Арсен.-Венец. рукописей восходитъ къ поэмѣ Альберика, отъ котораго сохранилось въ IV строфѣ опроверженіе мнѣнія о происхожденіи Александра отъ волшебника: IV стр. соотвѣтствуетъ Лампрехту 83 — 91 ст. Большое количество совпаденій Арсен.-Венец. рукописей въ десятисложной части съ поэмой Лампрехта, напр. укрощенье Буцефала, разговоръ Александра съ баронами (Арсен. рук. строф. XXXII—XXXIII)—указываетъ на общій источникъ, т. е. Альберика. Когда рыцари встрѣтили юношу-Александра, только что надѣвшаго полное вооруженіе, то они привѣтствовали его царемъ; Александръ на это сердился и говорилъ:

Арсен. ст. 318—319. Segnor baron, porqué m' apelez rei,
Quant ge de terre nen ai travers mon dei?
Лапрех. 436—7: sô er kuninclîches nit ne hête,
daz er sînen vinger ûf gesezte.

т. е. онъ не имѣетъ земли даже настолько, чтобы можно было положить ему свой палецъ.—Слѣдовательно, поэма Альберика была оригиналомъ для Арсенальской и Венеціанской передѣлокъ, а отсюда и является

предположеніе, что поэма Альберика не была доведена до конца, а оканчивалась только извѣстіемъ о гибели Николая, именно тѣмъ самымъ, чѣмъ оканчивается десятисложная часть Арсен.-Венец. передѣлокъ. Слѣдовательно, и Лампрехтъ заимствовалъ у Альберика только эту часть.

Въ Венеціанской рукописи есть одна строфа (II), которая указываетъ какъ будто на редактора. Смыслъ ея такой: „извлечена эта пѣсня изъ дѣяній, найдена эта исторія въ кораблѣ; изъ Египта привезли ее.... (Noon?), сдѣлалъ ее клерикъ по имени Симонъ, записалъ ее съ тою цѣлью, чтобы всѣ рыцари и бароны узнали, что сидя дома человѣкъ не испытуется, честь достается только мужествомъ“ [1]). Мейеръ и считаетъ Симона редакторомъ венеціанской компиляціи, который соединилъ древнюю часть поэмы съ новыми частями, прибавивъ отъ себя нѣсколько стиховъ [2]). Но принимая во вниманіе Historia de preliis полной редакціи и найденную еврейскую Александрію Г. Гастеромъ (о ней см. выше), можно смотрѣть на эту строфу иначе. Еврейская Александрія начинается: „это книга объ Александрѣ Македонѣ и его приключеніяхъ... .. написана царемъ Talmai (-Ptolemaeus) [3]), а оканчивается: „Птоломей закончилъ эту книгу и назвалъ ее Исторіей рожденія и подвиговъ Александра. Онъ списалъ ее съ писанія писца Симеона, которому Александръ повелѣлъ все отмѣчать, какъ только что случится, за исключеніемъ разсказа о его смерти, о томъ, какъ онъ скончался и сдѣлалъ завѣщаніе: это было написано Птоломеемъ“ [4]). Въ Historia de preliis полной редакціи Александръ statimque

[1]) Переводъ Ак. Веселовскаго: нов. дан. для ист. р, объ Ал., 13; строфа читается:

Traite est de geste tote ceste chançon;
L' ystoire fu trovée droit en un dromon,
De la terre d' Egypte l' aporterent Noon.
Un clers la fist c'om apelle Symon;
Contrescrist la par tel entention
Que ice sacent tuit civaler e baron
Ja nus n'ert ja esprovez enz en sa maison.
Honors conoistre n'est se proece non;
Ja des recreanz n' orrez bone chançon. *P. Meyer*, I. 238.

[2]) *P. Meyer*, II. 108—109.

[3]) *Веселовскій*, новыя данныя..... 14.

[4]) Ibid. 56.

vocavit Jobas et precepit ei, ut vocaret Simeonem notarium suum. Cumque ingressus fuisset Simeon notarius eius ante eum, precepit ei scribere testamentum; *Zingerle*, 261. „Этого то писца Симеона“, говоритъ Ак. Веселовскій, „который, быть можетъ, еще и найдется въ какой нибудь латинской повѣсти объ Александрѣ какъ имя автора, и противопоставилъ Альберику, если не редакторъ всей венеціанской компиляціи, то тотъ, кому принадлежитъ особая версія декасиллабической поэмы, свойственная этой рукописи и рукописи Faushet“ [1]).

Содержаніе декасиллабической части Арсен.-Венец. рукописей слѣдующее: Когда родился Александръ, Филиппъ далъ ему въ товарищи тридцать княжескихъ дѣтей, родившихся съ нимъ въ одинъ день. Ему дана была кормилица, но дитя было такъ гордо, что не допускало кормить себя грудью; тогда приставили къ нему знатнаго происхожденія дѣвицу, которая кормила его изъ золотой ложки. Александръ росъ очень быстро. Онъ презиралъ льстецовъ, любилъ и почиталъ рыцарей и давалъ имъ богатые подарки. Филиппъ далъ ему семь лучшихъ учителей изъ Грековъ; они научили его астрономіи, игрѣ въ шахматы и кости, учтиво говорить о любви съ дамами, судить лучше судей. Изъ учителей самымъ ученымъ и свѣдущимъ былъ волшебникъ Нектанебъ, котораго нѣкоторые считаютъ отцомъ Александра, но это неправда: Александръ сбросилъ его со стѣны, и Нектанебъ разбился до смерти. Однажды Александръ, будучи 12 лѣтъ, прогуливался съ Ефестіономъ и Птоломѣемъ и услышалъ ржаніе коня, запертаго въ конюшнѣ. На его вопросъ, что это за конь, Птоломѣй отвѣчалъ, что это конь, пожирающій людей, онъ бѣгаетъ быстрѣе вѣтра, не ѣстъ ни овса, ни ячменя, ни пшеницы, но хлѣбъ и перецъ и пьетъ вино; онъ лютѣе тигра и льва, зубы имѣетъ какъ у дракона; Филиппъ бросаетъ ему на съѣденіе разбойниковъ, и конь пожираетъ каждаго быстрѣе, чѣмъ дюжина волковъ пожираютъ одну овцу; это самый страшный конь, котораго когда либо видѣли; ни одинъ кузнецъ не осмѣливается подковать его; пятьсотъ человѣкъ едва могутъ справиться съ нимъ. Такъ описалъ коня Птоломѣй. Александръ бросился, желая показать свою силу, къ конюшнѣ и, не найдя никого, кто бы отворилъ ему дверь, сорвалъ двери съ петлей и вошелъ въ конюшню. Буцефалъ, увидавъ Але-

[1]) Ibid. 14; о рукописи Fauchet см. *P. Meyer*, II. 108—109: у Faushet была рукопись, сходная съ началомъ Арсен.-Венец. и упоминавшая клерка Симона, какъ автора.

ксандра, наклонилъ свою голову. Александръ накинулъ на него узду, вскочилъ на него и поѣхалъ прямо во дворецъ. Ужасъ объялъ всѣхъ вассаловъ, вышедшихъ къ нему навстрѣчу. Александръ всходитъ на крыльцо и съ нимъ Буцефалъ; послѣдній опрокидываетъ столы и ломаетъ скамьи: всѣ въ страхѣ разбѣгаются. Александръ сходитъ и отдаетъ коня Ефестіону, а самъ идетъ къ своему отцу и высказываетъ желаніе получить санъ рыцаря. Въ это время вошла въ залу его мать и привѣтствовала его. „Любезный сынъ!“ сказала она: „вы сумѣли укротить этого коня, онъ долженъ быть вашъ; вы можете хорошо править государствомъ; вамъ 15 лѣтъ и четыре мѣсяца—этого достаточно, чтобы вы были посвящены въ рыцари“. На это Александръ отвѣчалъ: „Dama, mercі e grez“. Тогда Филиппъ велѣлъ женѣ приготовить одежды и вести на купанье Александра и его товарищей—сверстниковъ и обѣщалъ посвятить его. Тотчасъ царица приготовила одежды и послала къ морю купаться товарищей Александра, а Филиппъ велѣлъ привести коней и принести оружіе.

Скоро на берегу были сдѣланы всѣ приготовленія: тамъ было приготовлено множество дорогихъ одеждъ, осѣдланныхъ коней и разнообразнаго оружія: все это было приготовлено для пажей, сверстниковъ Александра. Когда юноши искупались, они приняли отъ придворныхъ одежды, которыя имъ были приготовлены. Особенно богато и необыкновенно было одѣяніе Александра. Рубашка, которую онъ надѣлъ, была несшитая, она была сработана на берегахъ Тамиса и привезена по морю къ Филиппу. Носящій ее былъ застрахованъ отъ ранъ; она способствовала охлажденію жара сладострастія. Сверхъ того Александръ надѣлъ горностаевую шубу. Ея опушка была сдѣлана изъ кожи морскаго животнаго, называемаго пантерой: кто ее носитъ, никогда не посѣдѣетъ. Затѣмъ онъ накинулъ куній плащъ, который отнялъ Филиппъ у царя Сарацынъ; носящій его могъ выпить вина, сколько хотѣлъ. Олимпіада сдѣлала Александру перевязь и надѣла ему на палецъ кольцо; то и другое было одарено необыкновенными качествами. Одѣвшись, Александръ сѣлъ на бѣлаго коня и направился къ дворцу; бароны привѣтствуютъ его царемъ, на что Александръ сердится и говоритъ имъ: „Зачѣмъ вы называете меня царемъ, когда я не имѣю земли, величиною съ палецъ? но я надѣюсь, буду имѣть, если Богъ сохранитъ бароновъ, которыхъ я вижу“. Затѣмъ онъ идетъ и садится возлѣ отца. Филиппъ говоритъ ему, что онъ долженъ будетъ отправиться противъ свирѣпаго Дарія. Александръ обѣщаетъ отрубить ему голову, упрекаетъ въ трусости тѣхъ, которые платили Дарію дань, и утверждаетъ, что Дарій болѣе ничего не

получитъ, но и отдастъ то, что имѣетъ. Бароны съ большимъ крикомъ требуютъ, чтобы Александру было дано оружіе, соотвѣтствующее его талантамъ; въ противномъ случаѣ грозятъ они оставить Филиппа и служить Александру. Тогда Филиппъ встаетъ и опоясываетъ его волшебной шпагой, которую царица Панталея прислала ему чрезъ волшебницу; даетъ ему панцырь, имѣющій отверстіе, обдѣланное аравійскимъ золотомъ, и Корнуальскій шлемъ, который король Артуръ носилъ во многихъ сраженіяхъ; даетъ ему щитъ изъ рыбьихъ реберъ, пряжки котораго были изъ золотой матеріи, а въ срединѣ его была фигура льва. Онъ принадлежалъ Самсону, который подарилъ его мудрому Соломону, а этотъ отдалъ его Филиппу. Затѣмъ Филиппъ даетъ ему копье; кузнецъ царя Ксеркса выковалъ его изъ желѣза; не было подъ небомъ ни одного человѣка, который, пораженный этимъ копьемъ, не умеръ бы, прежде нежели успѣлъ бы исповѣдываться; Филиппъ отнялъ это копье у Ксеркса при сраженіи подъ городомъ Roes. Послѣ этого всѣ отправляются на состязаніе, а послѣ онаго на обѣдъ. Послѣ обѣда приходитъ посолъ отъ царя Николая, союзника Дарія, съ объявленіемъ войны, и Александръ проситъ Филиппа дать ему начальство надъ войскомъ. Посланному Филиппъ говоритъ, что онъ пошлетъ противъ Николая своего сына и своихъ рыцарей, которые отомстятъ за него. Возбуждаемый Филиппомъ, Александръ приказываетъ рыцарямъ приготовляться, что тѣ съ радостью и исполняютъ. Армія идетъ въ походъ; подъ Монтариномъ была ночная стоянка, походъ возобновился на другой день. На пути имъ встрѣтился пилигримъ, по имени Самсонъ. Онъ былъ раньше связанъ дружбой съ Даріемъ, но одинъ изъ близкихъ Дарія убилъ его отца, когда же онъ хотѣлъ отомстить, то принужденъ былъ бѣжать; теперь Самсонъ отдавалъ себя въ распоряженіе Александра, какъ врагъ Дарія. Когда войско подошло къ городу Николая, Самсонъ съ Ефестіономъ отправляется къ Николаю передать ему вызовъ Александра на единоборство. Николай соглашается, но проситъ Самсона остаться у него на службѣ, но Самсонъ гордо отказывается. Войско Александра приготовляется къ битвѣ, которая скоро и происходитъ: Александръ убиваетъ Николая.

Источниками декасиллабической поэмы Paul Meyer считаетъ исключительно поэму Альберика, которая возстановляется, какъ видѣли, изъ сравненія Лампрехта съ декасиллабической поэмой. Альберикъ еще для своей поэмы пользовался переводомъ Юлія Валерія, но не полнымъ, а Epitome Iulii Valerii. Но такъ какъ многихъ фактовъ декасиллабической поэмы нѣтъ въ Epitome, то редакторъ имѣлъ, слѣд. текстъ Epitome нѣсколько болѣе полный, чѣмъ какой вообще извѣстенъ; такимъ тек-

стомъ могъ быть текстъ, подобный Оксфордской рукописи. Пользованіе Юліемъ Валеріемъ подтверждается сходными разсказами объ укрощеніи Буцефала у Лампрехта и въ декасиллабической поэмѣ, разсказами, удаляющимися отъ Historia de preliis [1]). Такіе же факты, какъ купаніе и одѣваніе Александра и его товарищей, вооруженіе Александра Филиппомъ и т. п. принадлежатъ самому Альберику, который въ этомъ случаѣ отдалъ дань своему времени: далъ изображеніе средневѣковыхъ обычаевъ. Этимъ же объясняется протестъ, прошедшій и чрезъ поэму Альберика, и чрезъ поэму Лампрехта, и чрезъ декасил. поэму, противъ происхожденія Александра отъ Нектанеба; это оскорбляло чувство рыцарей: Александръ этимъ самымъ низводился въ положеніе незаконнорожденнаго; его нужно было непремѣнно сдѣлать царскимъ сыномъ.—Псевдокаллисфеновское единоборство Александра съ Николаемъ у Лампрехта и въ декасиллабической поэмѣ преобразовано въ цѣлую битву. Юлій Валерій, слѣдуя Псевдокаллисфену, ничего не говоритъ о битвѣ, но у Леона въ Historia de preliis есть намекъ на битву: et post paucos dies venit constitutus dies, in quo coniuncti sunt ambo ad pugnam. Sonaverunt tubas facientes signum pugnandi et omnes unanimiter moti sunt iungendo se ad pugnam; quos omnes Alexander manu propria occidit, *Landgraf*, стр. 45—46; въ полной редакціи прямо указывается на битву: omnes unanimiter moti sunt ceperuntque pugnare fortiter inter se, *Zingerle*, стр. 143. Paul Meyer, по своему обыкновенію, не хочетъ видѣть здѣсь источникъ для поэмы Альберика и говоритъ, что Леонъ, передѣлывая Псевдокаллисфена, и Альберикъ, имѣя передъ глазами Юлія Валерія, оба самостоятельно передѣлали свои источники, приспособляясь ко вкусу среднихъ вѣковъ [2]). Но отчего бы не признать Historia de pr. и прямымъ источникомъ?

Продолжателемъ десятисложной поэмы явился Lambert le Tort, который разсказалъ о дальнѣйшихъ подвигахъ Александра и разсказъ довелъ до смерти его. Затѣмъ поэму продолжалъ Alexandre de Paris и Pierre de St. Cloud, причемъ Александръ Парижскій внесъ нѣсколько подробностей. Онъ же передѣлалъ поэму во второй разъ въ александрійскихъ спискахъ, внесъ въ нее отдѣльную поэму Eustace (Fuerre de Gadres) и кое-что придѣлалъ самъ. Этотъ обработанный

[1]) *Paul Meyer*, II. 121—123.
[2]) Ibid. II. 129—130.

видъ поэмы изданъ Michelant'омъ [1]). Содержаніе этой поэмы слѣдующее. Сначала пересказана декасиллабическая поэма съ тѣмъ небольшимъ отличіемъ въ концѣ, что инициатива единоборства идетъ отъ Николая. Послѣ побѣды надъ Николаемъ Александръ узналъ о существованіи одного города, прославившагося богатствомъ и мудростью. Это—Аѳины. Онъ рѣшилъ завоевать ихъ, но граждане обратились съ просьбой о совѣтѣ къ Аристотелю, который и убѣдилъ Александра направить свои завоеванія лучше на востокъ. Слѣдуетъ неудачная женитьба Филиппа на Клеопатрѣ née de Pincrenie, fille le roi Guias. Дарій, отецъ Николая, посылаетъ Александру извѣстные подарки и требованіе покорности. Въ результатѣ — походъ Александра противъ Дарія. Дорогой встрѣтилась Александру одна крѣпость, комендантъ которой былъ и правителемъ той страны. Александръ посылаетъ къ герцогу приказаніе сдать крѣпость, но герцогъ отказываетъ. Тогда Александръ, обѣщавъ отличившимся воинамъ дать награду, подступаетъ къ крѣпости и беретъ ее штурмомъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ купается и заболѣваетъ, но врачъ вылѣчиваетъ его, хотя Дарій и прислалъ къ врачу посланнаго съ предложеніемъ уморить Александра. Затѣмъ путь идетъ чрезъ Ливію et Lutis, на дорогѣ попадается много чудесъ. Они приходятъ въ одинъ городъ, гдѣ была статуя Неталама, царя Карѳагенскаго „ongues n'ot en cest mont i seul home si sage“. Былъ взятъ далѣе городъ Trage (Trace); одинъ жонглеръ увеселяетъ Александра своей игрой на флейтѣ. Александръ обѣщаетъ дать ему городъ и страну Trace. Затѣмъ Александръ идетъ по Сиріи и подходитъ къ Тиру. Слѣдуетъ очень подробное описаніе завоеванія Тира и завоеванія Gadres (Газа). Взявъ Аскалонъ, Александръ двинулся на Іерусалимъ, гдѣ былъ встрѣченъ съ большимъ почетомъ. Оттуда идетъ въ Персію. Дарій, желая показать многочисленность своего войска, посылаетъ Александру большой ящикъ зеренъ, но Александръ говоритъ, что сладкій вкусъ ихъ означаетъ слабость Персовъ, и, съ своей стороны, посылаетъ Дарію перецъ, знакъ силы Македонянъ. Дарій собираетъ большое войско, но пытается примириться съ Александромъ, отдавая ему свою дочь и половину царства. Александръ отказывается. Происходитъ сраженіе—Дарій бѣжитъ, мать, жена и дочь его попадаются въ плѣнъ. Во время плѣна жена Дарія умираетъ. Дарій, узнавъ объ этомъ, приписы-

[1]) *Michelant*, Li romans d'Alixandre par Lambert li Tors et Alexandre de Bernay—Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, XIII. 1846.

ваетъ смерть ея насилію Александра, но одинъ Персъ, убѣжавшій изъ плѣна, разувѣряетъ его въ томъ. Александръ, похоронивъ павшихъ въ бою, достигаетъ области, que on apiele Sis, и отдаетъ ее матери Дарія. На берегу Ганга онъ ставитъ свой лагерь и устраиваетъ охоту. Когда онъ воротился съ охоты, Аристотель даетъ ему совѣтъ наказать трусливыхъ, наградить хорошихъ рыцарей и одарить женщинъ. Когда вошли въ палатку, Аристотель продолжаетъ свой совѣтъ—не довѣряться льстецамъ и рабамъ, что Александръ обѣщаетъ исполнять. Послѣ обѣда Аристотель возбуждаетъ Александра противъ Дарія, Александръ обѣщается отрубить Дарію голову. Походъ противъ Дарія продолжается. Узнавъ о приближеніи Александра, Дарій чрезъ посла проситъ повременить нѣсколько дней, пока онъ соберетъ войско: онъ хочетъ дать сраженіе, какого еще никогда не было. Затѣмъ Дарій созываетъ своихъ вассаловъ, но они отказываются ему повиноваться: Дарію приходится довольствоваться рабами. Онъ посылаетъ къ Пору Индійскому, но Поръ отвѣчаетъ, что онъ и самъ испуганъ приближеніемъ Александра и боится за свою землю; Дарію онъ велитъ передать, что онъ не дастъ за него двухъ грошей (ne feroie por lui ii. deniers mounaés, *Mich.*, стр. 255, стх. 35). Бароны вторично отказываютъ Дарію въ повиновеніи. Слѣдуетъ убійство Дарія. Александръ присутствуетъ при его смерти, вступаетъ послѣ него на престолъ и обѣщаетъ вассаламъ Дарія свою милость. Слѣдуетъ испытаніе Александромъ морской глубины [1]). Подчинивъ себѣ Персію, Александръ отправляется противъ Пора. Поръ имѣлъ дочь, которую онъ очень любилъ: мать ея умерла въ день ея рожденія. Озабоченный ея участью, Поръ отправляетъ ее къ царицѣ Gandise (Кандакіи), сынъ которой женится на ней. Происходитъ битва, и Поръ разбитъ и бѣжитъ. Александръ захватываетъ добычу и входитъ въ городъ. Слѣдуетъ описаніе дворца Пора. Александръ слѣдуетъ далѣе по пустынѣ: встрѣчается ему много препятствій въ видѣ отсутствія воды и въ видѣ множества страшныхъ звѣрей. Наконецъ онъ пришелъ на Бактрійскій лугъ. Поръ проситъ перемирія на двадцать дней. Александръ соглашается, если тамошніе жители доставятъ ему съѣстные припасы. Прибывшихъ за ними людей Александра Поръ разспрашиваетъ о послѣднемъ. Александръ самъ приходитъ къ Пору подъ видомъ камерарія и говоритъ Пору, что Александръ старъ, что онъ постоянно зябнетъ отъ недостатка крови, носитъ два плаща и т. п. Поръ очень радъ и передаетъ Александру письмо. Происходитъ битва; описывается множество отдѣльныхъ единоборствъ. Поръ взятъ въ плѣнъ и проситъ пощады; Александръ возвращаетъ ему его царство. Въ числѣ подданныхъ Пора были Гогъ и Магогъ, которыхъ Александръ запираетъ между горами. Поръ предлагаетъ Александру всѣ свои сокровища, но Александръ отказывается; происходитъ длинный разговоръ объ алчности, въ которомъ цитуется Соломонъ. Въ сопровожденіи Пора Александръ приходитъ къ статуямъ Libis et Arcus, поставленнымъ послѣдними, какъ предѣлъ, до котораго они дошли. Поръ уговариваетъ Александра не идти далѣе, но Александръ не слушаетъ. Такъ какъ въ это время были календы мѣсяца, то были принесены жертвы. На дальнѣйшемъ пути, на которомъ встрѣчаются между прочимъ li Otifal,—животныя, живущія на сушѣ и водѣ, Александръ потерялъ дорогу, такъ что не зналъ, гдѣ идти. Войско въ смятеніи. Александръ садится на лошадь и ищетъ дорогу. Онъ находитъ мраморный камень, на которомъ написано, что изъ той долины можно выдти при условіи, если кто-нибудь добровольно здѣсь останется. Никто не хочетъ принести себя въ жертву за другихъ. Тогда Александръ остается самъ, а войско уходитъ. Поднимается сильная буря, гремитъ громъ, сверкаетъ молнія—на Александра нападаетъ сильный страхъ; ночью приходятъ страшные звѣри. На другой день Александръ приходитъ къ пещерѣ, гдѣ видитъ дьявола подъ камнемъ: дьяволъ обѣщаетъ ему указать дорогу, если онъ сдвинетъ съ него камень. Александръ дѣлаетъ и при помощи указанія дьявола приходитъ къ своему войску; приходятъ къ океану, гдѣ видятъ морскихъ женщинъ. На другой день видятъ четырехъ старцевъ, которые, будучи пойманы по приказанію Александра и приведены къ нему, говорятъ ему, что они идутъ искать три источника: кто искупается въ одномъ, тотъ помолодѣетъ, кто искупается въ другомъ—не умретъ; если мертваго окунуть въ третьемъ, онъ оживетъ. Александръ многое имъ обѣщаетъ, если они ему укажутъ эти источники; они продолжаютъ путь. Слѣдуетъ исторія повара. Какой-то воинъ, Enoc, находитъ одинъ источникъ, купается въ немъ, не говоря раньше Александру. Александръ приказываетъ его замуровать. Затѣмъ они идутъ чрезъ высокія горы и приходятъ снова къ статуямъ Геркулеса и къ пруду между горами. Опять подымаются страшныя метеорологическія явленія, которыя представляются гнѣвомъ Либиса и Геркулеса. Четыре дня войско стоитъ здѣсь; два старика обѣщаются показать Александру говорящія деревья. Въ ихъ сопровожденіи Александръ идетъ далѣе, встрѣчая на пути новыя чудеса; онъ входитъ въ одинъ лѣсъ, котораго еще не касалась рука человѣка и который имѣетъ силу возвращать дѣвушкамъ утраченную

[1]) Подробности изслѣдованія глубины моря указаны ниже.

дѣвственность. Лѣсъ былъ наполненъ множествомъ разнообразныхъ плодовъ; воины отъ нихъ почувствовали жажду; среди пустыни протекалъ чистый источникъ, окруженный садомъ, а въ саду подъ каждымъ деревомъ сидѣла прекрасная дѣвушка; воины нашли здѣсь отличный отдыхъ; когда на четвертый день войско должно было идти далѣе, Александръ хочетъ взять одну изъ дѣвушекъ съ собою, имѣя намѣреніе сдѣлать ее царицей; воины также желаютъ взять по дѣвицѣ, но узнаютъ, что эти прекрасныя творенія не могутъ жить иначе, какъ въ лѣсу, въ которомъ ихъ нашли; все, что они могутъ сдѣлать, это проводить войско до опушки лѣса. Александръ принужденъ употребить угрозы, чтобы заставить своихъ воиновъ оставить мѣсто наслажденія. Старцы объясняютъ, что эти дѣвицы на зиму уходятъ въ землю и весною снова выходятъ на манеръ цвѣтовъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ приходитъ въ страну, гдѣ всегда царствуетъ холодъ. Старцы приводятъ его съ нѣкоторыми рыцарями къ третьему источнику, который дѣлаетъ людей тридцатилѣтними; источникъ этотъ течетъ изъ рая, изъ водъ Евфрата; 56 человѣкъ купаются въ немъ и молодѣютъ. Два крестьянина говорятъ Александру о предсказывающихъ смерть деревьяхъ. Александръ посылаетъ Пора съ войскомъ впередъ, а самъ идетъ къ деревьямъ, которыя предсказываютъ ему смерть въ Вавилонѣ отъ яда; умретъ съ позоромъ его мать, которая обезчестила его отца; умретъ онъ отъ рукъ своихъ друзей. Александръ приходитъ въ сильное отчаяніе, но друзья успокаиваютъ его, говоря, что всѣ вѣдь должны умереть. Александръ возвращается обратно, Поръ спрашиваетъ его, что сказали ему деревья, и Александръ отвѣчаетъ, что они объявили его господиномъ всей земли; но Поръ узнаетъ истину и считаетъ самымъ удобнымъ отомстить Александру за порабощеніе. Происходитъ битва; дѣло рѣшается единоборствомъ Александра съ Поромъ, и Поръ убитъ. Александръ даетъ знать Дивинуспатру и Антипатру о своемъ скоромъ возвращеніи въ Вавилонъ; тѣ замышляютъ его отравить. Слѣдуетъ эпизодъ съ Кандакіей и полетъ Александра на грифахъ. Затѣмъ Александръ идетъ взять Вавилонъ, единственный городъ, остававшійся не взятымъ. Слѣдуетъ подробное описаніе взятія Вавилона во вкусѣ chansons de geste. Слѣдуетъ эпизодъ съ Амазонками. Царица Амазонская посылаетъ двухъ дѣвицъ Flore и Beaute съ подарками; онѣ выходятъ замужъ за двухъ воиновъ Александра. Повидавшись съ царицей, Александръ спѣшитъ отправиться въ Вавилонъ. Съ нимъ встрѣчается нѣкто по имени Gratiens, который жалуется на своего сеніора, владѣтеля Melcis, земли халдейской, что онъ оставляетъ своихъ слугъ безъ награды.

Александръ пользуется случаемъ и идетъ въ Халдею. Войско приходитъ въ страну Defur, которою правили Doris и Floridas, сыновья Яспара. Со стороны Грековъ первую роль играютъ Евменидъ и Граціенъ. Флоридасъ попадаетъ въ руки Евменида, а въ руки Дорида попадается Клитъ, одинъ изъ друзей Александра. Происходитъ размѣнъ плѣнныхъ. На помощь Defur'у приходитъ Melcis, но со всѣмъ своимъ войскомъ былъ разбитъ Граціеномъ, и вся страна попадаетъ въ руки Грековъ. Александръ отдаетъ Дорису прекрасную Escavie, дочь Melcis'а, которую тотъ любитъ, а Флоридасъ и Дорисъ признаютъ его своимъ господиномъ. Бракъ сопровождается богатымъ пиромъ. Пробывъ полтора мѣсяца въ Дефюрѣ, Александръ идетъ въ Almere, богатую страну, расположенную desous Osere. Правитель ея Phonides выказываетъ покорность Александру, который идетъ далѣе и на 10 день приходитъ въ Caras. Область эта принадлежала раньше Николаю, а теперь Соломасу (Solomas), который имѣлъ дочь по имени Кассандра. Александръ отдаетъ ее и область Флоридасу. Оттуда онъ приходитъ въ Тарсъ, расположенный на Annase; область принадлежала царицѣ Кандакіи, которая имѣла портретъ Александра. Александръ пробылъ у нея двѣ недѣли и отправился далѣе. На пути попался источникъ съ соленой водой. Одинъ крестьянинъ указываетъ ему источникъ съ сладкой водой, имѣющій то свойство, что корыстолюбивый или вѣроломный, выпивъ изъ него, тотчасъ же дѣлается сумашедшимъ; имя источнику „мудрость“, онъ окружаетъ замокъ „Grant Oir“. Александръ желаетъ выпить изъ него, но, выказавъ алчность при спорѣ двухъ лицъ, не желавшихъ воспользоваться найденнымъ кладомъ, лишается возможности попробовать воду: она дѣлается красной, какъ кровь, и принимаетъ дурной запахъ. Собака, выпившая ее, тотчасъ околѣваетъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ видитъ на камнѣ человѣческій глазъ, и Аристотель объясняетъ, что этотъ глазъ неизмѣримой тяжести есть символъ человѣческой ненасытности. Родившееся чудо предвѣщаетъ близкую смерть Александра, который, придя въ Вавилонъ, дѣйствительно, былъ отравленъ. Передъ смертью онъ раздѣлилъ свое царство двѣнадцати своимъ приближеннымъ.—Въ заключеніе поэтъ совѣтуетъ благороднымъ рыцарямъ, мудрымъ клерикамъ, дамамъ и дѣвицамъ читать книгу о подвигахъ Александра, который, если бы былъ христіаниномъ, былъ бы величайшимъ царемъ.

Какъ можно усмотрѣть, романъ отличается кое чѣмъ отъ Псевдо-каллисфена; таковы случаи: 1) Аристотель является совѣтникомъ Аѳинъ вмѣсто Демосфена и Эсхина, 2) Дарій—родственникъ Николая, 3) во время похода противъ Дарія Филиппъ еще живъ, 4) Дарій присылаетъ

посла къ лѣкарю Александра съ предложеніемъ отравить его, 5) Жена Дарія умираетъ въ плѣну, 6) Поръ отказываетъ Дарію въ помощи, 7) Поръ на время дѣлается союзникомъ Александра, 8) Александръ одинъ остается въ пустынѣ, изъ которой выходитъ при помощи дьявола, 8) взятіе Вавилона, 9) источникъ мудрости, 10) встрѣча съ человѣческимъ глазомъ. Источниками той части поэмы, которая не принадлежитъ Альберику, Paul Meyer считаетъ 1) Epitome Julii Valerii, причемъ предполагаетъ рядъ посредствующихъ списковъ между полнымъ и краткимъ Юліемъ Валеріемъ, въ родѣ Оксфордскаго списка, 2) Historia de preliis (полной редакціи), 3) Квинта-Курція 4) сказанія перешедшія съ востока, 5) Epistola Alexandri ad Aristotelem. Кое что изобрѣтено самимъ поэтомъ: отказъ Пора въ помощи, взятіе Вавилона, награжденіе Александромъ жонглера и т. п. Романъ, какъ сказано выше, составился изъ слѣдующихъ частей: 1) поэма декасиллабическая, 2) часть отъ войны Александра съ Даріемъ до смерти Александра, написанная Lambert'омъ le Tort и интерполированная Александромъ de Bernai и 3) отъ смерти Александра до конца [1]). Поэма декасиллабическая является переработанной и кое гдѣ дополненной, что принадлежитъ Александру Парижскому (de Bernai). Исторія сложенія романа объ Александрѣ такова: Lambert le Tort первый къ поэмѣ декасиллабической присочинилъ часть начиная отъ событій послѣ смерти Николая до смерти Александра. За нимъ слѣдовали Александръ de Bernai или Парижскій и Pierre de Saint—Cloud, которые довели работу Ламберта до конца. Этотъ видъ поэмы въ болѣе или менѣе несовершенной формѣ и представляется въ Арсенальской и Венеціанской рукописяхъ. Затѣмъ Александръ Парижскій снова переработалъ всю поэму, вставилъ въ нее поэму Евстахія Fuerre de Gadres и прибавилъ отъ себя нѣкоторыя части. [2]) Объ Александрѣ Парижскомъ и Pierre de Saint—Cloud говорилось въ самой поэмѣ:

1) Ci nos di l' Alixandre, qui de Berri fu nes,
et de Paris refu ses sornons apielés,
que li fueres de Gadres est à cest vier finés.

Michelant, стр. 249.

2) Pieres de St. Cloot trueve en escriture,

[1]) *Paul Meyer*, II 236.
[2]) *Ibid.*, II, 243—4.

que mauvais est li arbres dont li fruit ne meure,
ne dedens lait à cien jamais querroit ointure.

Michelant, стр. 542 [1]).

Послѣдующія обработки романа въ стихахъ и прозѣ разсмотрѣны Полемъ Мейеромъ въ его названномъ трудѣ. Говорить объ нихъ я не стану, такъ какъ пришлось бы только повторить сказанное Мейеромъ, а для нашихъ Александрій онѣ не имѣютъ значенія. Я коснулся французскихъ и затѣмъ кратко нѣмецкихъ Александрій не потому, чтобы онѣ давали матеріалъ для нашихъ Александрій: этого нѣтъ, авторы нашихъ Александрій, особенно вторая редакція, и авторы западныхъ редакцій вращались въ сферѣ извѣстной тѣмъ и другимъ литературы, а литература была различная, исключая нѣкоторыхъ случаевъ. Я касаюсь западныхъ Александрій потому, что впослѣдствіи при опредѣленіи характера нашихъ Александрій при свѣтѣ отличительныхъ особенностей западныхъ Александрій по характеру и матеріалу яснѣе обнаружится свойство нашихъ обработокъ.

Въ нѣмецкой литературѣ романъ три раза подвергался значительнымъ поэтическимъ обработкамъ: его обработывали 1) Лампрехтъ въ первой половинѣ XII вѣка, 2) Рудольфъ Емскій въ XIII вѣкѣ, 3) Ульрихъ Ешенбахъ въ послѣднихъ годахъ XIII в. Издана только до сихъ поръ поэма Лампрехта, остальныя лежатъ въ рукописяхъ. Пользуясь трудами другихъ, я укажу только на источники и характеръ переработокъ. Поэма Лампрехта издана въ послѣднее время Кинцелемъ по двумъ рукописямъ—Форавской и Страсбургской со введеніемъ изъ Баслеровской рукоп. [2]); на это изданіе я и буду ссылаться.

[1]) *Paul Meyer* изъ одной рукописи приводитъ болѣе вѣрный текстъ:

Pierres de S. Cloot si trueve en l' escripture
Que mauvès est li arbres dont li fruis ne meüre,
Ne dedenz lit a chien ne querer ja ointure. II, 229—30.

[2]) Lamprechts Alexander herausgegeben und erklärt von *K. Kinzel*: Germanistische Handbibliothek her. v. Zacher VI. 1885. Изданію текста предпослано введеніе, въ которомъ Kinzel сгруппировалъ все, что раньше писалъ по этому поводу. Я имѣлъ слѣдующія статьи его: 1) Lamprechts Alexander въ Zeitschrift f. deut. Phil. *m.* 10, въ которой разсмотрѣна страсбургская переработка Лампрехта и ея отношеніе къ Vorau; глава направлена противъ *Harczyk'a*, считавшаго страсбургскій списокъ стоящимъ ближе къ оригиналу, чѣмъ Vorauer cod.; въ той же статьѣ посвящена глава баслеровской обработкѣ. 2) zu Lamprechts Alexander въ Zeitschr. f. d. Ph. Bnd. 11; статья вызвана

Поэма Лампрехта сохранилась въ трехъ рукописяхъ, изъ коихъ двѣ—библіотеки канонической Vorau въ Стейермаркѣ (Vorauer Alexander) и страсбургская (Strassburger Alexander)—представляютъ одну редакцію, а третья рукопись—баслеровская, начала XV в.,—представляетъ особую редакцію. Самъ Лампрехтъ говоритъ о себѣ въ началѣ поэмы:

Daz liet, daz wir hie wirken,
daz sult ir rechte merken.
sîn gevôge ist vil gerecht.
iz tihte der paffe Lamprecht
unde saget uns ze mêre,
wer Alexander wêre.

Strassb. 1—6.

т. е. „пѣсня, которую мы здѣсь поемъ, должна произвести впечатлѣніе; планъ ея хорошо обдуманъ; священникъ Лампрехтъ ее сложилъ и разсказываетъ въ ней, каковъ былъ Александръ“. Такъ какъ онъ самъ говоритъ въ началѣ поэмы, что сочинилъ ее Elberich von Bisenzun на валійскомъ нарѣчіи, а онъ только передѣлалъ на нѣмецкій языкъ (см. выше), то и было мнѣніе, что Лампрехтъ всю поэму цѣликомъ заимствовалъ у Альберика; но послѣ изслѣдованія Paul Meyer'а оказывается, что Альберикъ написалъ только кончая смертью Николая, а потому и Лампрехтъ взялъ у него только эту часть; см. выше. Рукопись Vorau вся не сохранилась, она прерывается на собираніи персидскаго войска. Можно бы думать, что ея оригиналъ тѣмъ и оканчивался; высказывалось предположеніе, что духовному переписчику надоѣло переписывать не интересную для него вещь и онъ оборвалъ, а нѣкоторые говорятъ, что и въ оригиналѣ не было конца [1]). Но этому препятствуетъ одно обстоятельство: за окончаніемъ перечисленія персидскаго войска въ нѣсколькихъ стихахъ (1497—1522) идетъ краткое извѣстіе о сраженіи, которому въ страсбургской рукописи соотвѣтствіе находится въ другомъ мѣстѣ, а именно въ стих. 3248—3300, изъ которыхъ выбрано 26 стиховъ. На основаніи полнаго соотвѣтствія съ страсб. рукоп. нужно принимать, что тотъ, кто обрывалъ, имѣлъ передъ собой полный текстъ Лампрехта, но онъ по-

статьей *Вернера*—die Basler Bearbeitung von Lamprechts Alexander въ Sitzungsberichte d. kais. Akad. d. Wissensch. philos.-histor. cl. 1879 r. 3) zur Kentniss der Alexandersage im Mittelalter въ Zeitsch. f. d. Phil. Bnd. 15.

[1]) *Werner*, Die Basler Bearbeit. von Lamp. Alex. 49—54.

чему либо не захотѣлъ продолжать, а выбралъ изъ дальнѣйшаго нѣсколько подходящихъ стиховъ и придѣлалъ заключеніе:

sus saget uns maister Albrîch
unde der gûte phaffe Lampret.
diz liet ist wâr unde rehth.
hie dûhte si beide diu mâze.
nû ist zîth daz lâzen.

Относительно отношеній Vorau и Strassb. рукописей Кинцель вопреки Гарчику пришелъ къ тому выводу, что соотвѣтствіе между обѣими рукописями очень велико и что Vorau близко стоитъ къ первоначальному стихотворенію.—Въ баслеровской рукописи придѣлано введеніе, излагающее исторію Нектанеба. Тотъ же Кинцель причисляетъ баслеровскую обработку къ одному типу съ страсбургской, возводя ихъ обѣ къ одному архетипу; редакторъ баслеровской обработки дополнилъ поэму изъ другихъ источниковъ, между прочимъ изъ Historia de preliis полной редакціи [1]). Причиной распространенія было вообще наблюдаемое въ XIII вѣкѣ стремленіе разсказывать какъ можно подробнѣе похожденія героя; ср. обработки Ульриха, Рудольфа Емскаго. Если Лампрехтъ, слѣдуя Альберику, сильно протестуетъ противъ мнѣнія о рожденіи Александра отъ волшебника Нектанеба, то это значитъ, что въ то время это было нужно; въ XIII же вѣкѣ, благодаря, вѣроятно, ставшей хорошо извѣстной Historia de preliis, басня о происхожденіи Александра была уже достаточно распространена. Къ дополненіямъ баслеровской рукописи принадлежатъ: 1) испытаніе морской глубины и небесной высоты, 2) деревья солнца и луны 3) родившееся чудо, 4) отравленіе Александра, 5) его завѣщаніе, описаніе вида его и лѣтъ. Страсбургская же рукопись оканчивается попыткой Александра проникнуть въ рай, что ему не удалось: онъ выноситъ изъ своего путешествія въ рай необыкновенный камень величиною съ человѣческій глазъ; возвратившись въ Грецію, онъ созываетъ мудрецовъ, которые говорятъ, что камень есть символъ человѣческой алчности и совѣтуютъ ему исправиться. Александръ исправляется, правитъ хорошо, дѣлается отцомъ бѣдныхъ и чрезъ 12 лѣтъ умираетъ. Источниками страсб. и форав. рукописей были, какъ разыскалъ Кинцель, кромѣ Альберика—Historia de preliis краткой редакціи и переводъ

[1]) *Christensen*, Beiträge zur Alexandersage. Wilhelm-Gymnasium zu Hamburg. 2 Jahresbericht 1882—3 Jar.

Юлія Валерія, причемъ Кинцель не берется рѣшить, какой именно переводъ—полный ли или Epitome J. Valerii [1]). Кромѣ ихъ редакторъ имѣлъ другіе источники: такъ битва при Граникѣ заимствована изъ другого источника; походъ противъ арабовъ, живущихъ въ Либанонѣ, указываетъ на Курція, на того же Курція указываетъ описаніе завоеванія Тира; наконецъ въ концѣ письма Александра къ Олимпіадѣ и Аристотелю редакторъ слѣдуетъ iter ad paradisum.

Второй по времени нѣмецкой поэмой была поэма Ульриха Ешенбаха, поэта, жившаго при дворѣ епископа Фридриха II Зальцбургскаго и Венцеля II въ Богеміи, въ концѣ XIII и началѣ XIV в. Онъ извѣстенъ какъ авторъ произведеній: 1) Alexander, 2) Wilhelm von Wenden—стихотвореніе въ 9 тыс. стиховъ, составленное по неизвѣстнымъ источникамъ, 3) Wigamur—родъ рыцарскаго романа, 4) Reinfried von Braunschweig—неоконченное стихотворное произведеніе въ 27,627 стиховъ, 5) Apollonius von Tyrland—по латинскимъ источникамъ [2]). Поэма „Александръ“ не издана, источники ея указаны Тойшеромъ въ его статьѣ über die Alexandreis Ulrich von Eschenbach [3]). Поэма состоитъ изъ 11 книгъ, изъ которыхъ 11-я присочинена имъ послѣ уже выпуска въ свѣтъ первыхъ 10 книгъ. Источниками Ульриху послужили: 1) поэма на латин. яз. Гвальтера Кастельоне XII в., 2) Historia de preliis полной редакціи, 3) Disciplina clericalis Петра Альфонса начала XII в., 4) iter ad paradisum 5) Lucidarius, 6) Альберта Великаго de mineralibus libri quinque XII—XIII в., 7) Луканъ, 8) книга герцога Ернеста, древнѣйшее произведеніе котораго дошло до насъ отъ средины или послѣдней трети XII в. [4]), 8) Волфрамъ Ешенбахъ—рыцарь XII—XIII в., 9) Библія и 10) устныя сказанія. Главнѣйшими источниками были Гвальтеръ Кастельоне и Historia de preliis. Въ подражаніе Гвальтеру Ульрихъ поэму раздѣлилъ на 10 книгъ, прибавивъ 11-ю впослѣдствіи. Цѣль его произведенія была доставить возможность праздным слушателямъ и читателямъ пріятно провести время; съ этою цѣлью онъ заимствуетъ эпизоды откуда только можно и старается передать какъ можно подробнѣе. Но матеріалъ подавилъ его совершенно, такъ что цѣльности,

[1]) *Kinzel*, XLVI.

[2]) *Goedeke*, Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung I. 256—257.

[3]) Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften philos histor. Classe. Band XCVII, 1889 г.

[4]) *Goedeke*, I. 62.

какъ въ его главномъ источникѣ, Гвальтерѣ Кастельоне, нѣтъ въ его поэмѣ: хороши, по словамъ Тойшера, только отдѣльныя сцены [1]). Не относившаяся критически публика принимала всѣ его разсказы на вѣру, тѣмъ болѣе, что онъ постоянно приводилъ свидѣтелей. Въ погонѣ за подробностью Ульрихъ отступилъ отъ важной особенности, отличающей рыцарскія обработки романа—у него Александръ является сыномъ Нектанеба: Ульрихъ не старается протестовать противъ этого, какъ Альберикъ, Лампрехтъ и др. Источникомъ въ данномъ случаѣ послужила Historia de preliis; первая книга поэмы составлена по ней. Ульрихъ начинаетъ свою поэму съ Филиппа, разсказываетъ о Нектанебѣ и Олимпіадѣ, изображаетъ могущество Дарія, описываетъ рожденіе Александра, пріурочивая сюда же тѣ явленія природы, которыя наблюдались при его смерти, говоритъ объ его воспитаніи, затѣмъ идутъ—военныя упражненія дѣтей, ученіе Аристотеля, Буцефалъ, борьба съ Николаемъ, изгнаніе Олимпіады и примиреніе, присылка Даріемъ пословъ за данью, смерть Филиппа, коронованіе Александра въ Коринфѣ, счетъ войска, взятіе Аѳинъ и Ѳивъ, отказавшихъ въ дани; между тѣмъ наступила зима, во время которой послы вторично приходятъ за данью, но получаютъ отказъ; весной Александръ ѣдетъ въ Азію; I книга оканчивается вшествіемъ Александра въ Іерусалимъ. Отъ II кн. до IX включительно Ульрихъ слѣдуетъ за немногими исключеніями Гвальтеру Кастельоне, а въ X книгѣ онъ оставляетъ совершенно Гвальтера и слѣдуетъ Historia de pr.—разсказъ идетъ совершенно въ порядкѣ Historia: двойная встрѣча съ Поромъ, бесѣды Александра съ гимнософистами и Брахманами, но есть и дополненія: Александръ послѣ испытанія глубины морской приходитъ на гору, на которой живутъ Илія и Енохъ, отъ которыхъ онъ, какъ дань, получаетъ удивительный камень; совершаетъ полетъ къ небу; Левіафанъ, богъ ада, мятется въ своемъ царствѣ, зоветъ бога на помощь и жалуется натурѣ, которая опредѣляетъ Александру смерть; но Александръ доходитъ до рая, гдѣ онъ получаетъ, какъ дань, удивительный камень. Конецъ Александра общеизвѣстный. Одиннадцатая книга, присоединенная впослѣдствіи, представляетъ завоеваніе Александромъ города Тритоніи; это аллегорія: подъ Тритоніей рѣзумѣется троякое знаніе—алхиміи, астрономіи и некромантіи: Александръ не могъ одолѣть этого города. Не смотря однако на то, что у Ульриха была цѣль—доставить занимательное чтеніе и только—и для этой цѣли онъ не отвергнулъ легенды о происхожденіи Александра—не смотря на

[1]) *Toischer*, 324.

это, все же его произведеніе носитъ рыцарскій характеръ. Это сказывается во всемъ томъ, что Ульрихъ вноситъ отъ себя. Герои Александра являются какъ рыцари, онъ подробно останавливается на одеждѣ и вооруженіи, съ чѣмъ можно сравнить французскія Александріи; въ въ пѣснѣ о Нибелунгахъ при каждомъ удобномъ случаѣ описываются одежды и вооруженія. Аристотель пользовался въ средніе вѣка большой популярностью [1]), и у Ульриха Александръ любитъ своего учителя и боится, постоянно извѣщаетъ его о своихъ сраженіяхъ. Описаніе празднествъ по случаю коронованія Александра и свадьбы его съ Роксаной снято съ натуры, какъ было во время Ульриха: Александръ посвящаетъ нѣкоторыхъ оруженосцевъ въ рыцари, даритъ многихъ золотомъ, серебромъ, конями и одеждами.

Рыцарскій характеръ поэмы виденъ еще изъ того, что въ ней большую роль играютъ женщины. Эта особенность принадлежитъ уже Ульриху; у Гвальтера Кастельоне женщины тѣ же, что и у Псевдо-каллисфена и въ Historia de preliis; Ульрихъ выводитъ на сцену много другихъ женщинъ: Roisse, царицу Ассура, Дулькамуру, царицу самаргонскую; герцогиню фивскую, бургграфиню тирскую, царицъ—калидонскую, арабскую, ниневійскую, египетскую. Каждый герой имѣетъ wîp или amîe, о которыхъ мы узнаемъ, что онѣ дарили своимъ мужьямъ вооруженіе, или оплакивали въ случаѣ ихъ смерти. Герцога Ореста блестяще снарядила его жена; прекрасное вооруженіе Мемнону дала sîn wîp dîu herzogine. Агириса, супруга Кандавла, приготовила своему мужу блестящее вооруженіе; вообще нѣтъ ни одного прекраснаго вооруженія, которое не было бы дано его носителю руками женщины. Женщины не только одаряютъ вооруженіемъ своихъ мужей и возлюбленныхъ, но онѣ возбуждаютъ мужество и отвагу. При разставаніи съ бургграфомъ тирскимъ его супруга даетъ ему шлемъ и копье и своими руками опоясываетъ. Бургграфъ говоритъ, что это вселитъ въ него мужество и не допуститъ оробѣть; жена смотритъ на сраженіе со стѣны и при сильномъ ударѣ падаетъ въ обморокъ, что дамы у Ульриха дѣлаютъ часто; когда же она увидала мужа своего павшимъ замертво, она громко вскрикиваетъ и умираетъ. Жены павшихъ въ битвѣ возбуждаютъ большое участіе: Ульрихъ самъ жалѣетъ Дулькамуру послѣ смерти ея мужа; Александръ очень жалѣетъ при своемъ выступленіи въ походъ остающихся женъ и опасается, что онѣ будутъ на него досадовать: для него ничто такъ не непріятно, какъ нерасположеніе женщинъ.

[1]) См. *Hertz*, Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters въ Abhandl. d. bayer. Akad. d. Wiss. I. Cl., 19 Bnd.. 1 Abt. 1890.

Поэма Ульриха Ешенбаха имѣетъ нѣкоторое сходство съ второй редакціей нашей Александріи: и Ульрихъ и нашъ редакторъ всюду черпали, откуда было имъ можно—Ульрихъ изъ своей рыцарской литературы, нашъ редакторъ изъ извѣстной ему полуцерковной-полусвѣтской литературы. Но нашъ редакторъ оказался болѣе на высотѣ своего труда, чѣмъ Ульрихъ: у нашего редактора нѣтъ анахронизмовъ, нѣтъ смѣшенія языческаго съ христіанскимъ, хотя источниками ему и служили христіанскіе памятники—такъ искусно приспособлялъ онъ все къ Александру; у Ульриха же, напротивъ, смѣшеніе языческаго съ христіанскимъ является въ большей степени, нежели у его предшественника—Гвальтера. Аристотель убѣждаетъ Александра слѣдовать ученію der heiligen schrifte; Олимпіада молится богу Даніила и тому, который спасъ Сусанну отъ двухъ нечестивыхъ мужей; всѣ язычники вообще, лишь только съ ними случится бѣда, обращаются съ просьбой о помощи къ христіанскому богу; Дарій въ плачевной рѣчи по случаю смерти своей супруги обращается съ молитвой къ hôher schepfer aller dinge, что у Ульриха можетъ относиться только къ истинному богу, но вмѣстѣ съ тѣмъ онъ взываетъ къ waz gote sîn die helfe hân und mîner lande gote, а позднѣе, сраженный измѣнниками, взываетъ къ Юпитеру [1]).

Рудольфъ Емскій жилъ въ первой половинѣ XIII вѣка и оставилъ слѣдующія произведенія: 1) der gute Gerhard, 2) Barlaam und Josaphat, 3) Wilhelm von Orlens, 4) Alexander, 5) Eustahius; кромѣ того онъ упоминаетъ, что имъ была описана Троянская война, но стихотвореніе это не уцѣлѣло. Alexander Рудольфа Емскаго сохранилось только въ одной мюнхенской рукописи и до сихъ поръ не издано. Его источникамъ посвящено изслѣдованіе *Zingerle*: die Quellen zum Alexander des Rudolf von Ems, 1885 г. У Рудольфа была другая цѣль, чѣмъ у Ульриха Ешенбаха: въ своемъ стихотвореніи онъ не имѣлъ намѣренія представить Александра, какъ образецъ идеальнаго рыцаря, а желалъ указать примѣръ ничтожества земной суеты, безполезности земнаго величія. Эта мысль не принадлежитъ только Рудольфу: съ нея начинаетъ свое повѣствованіе Альберикъ: „Еще Соломонъ сказалъ: est vanitatum vanitas et universa vanitas“ [2]). Источниками для Рудольфа служили: 1) Historia de preliis полной редакціи, 2) Курцій Руфъ, 3) Іосифъ Флавій, 4) Historia scholastica, 5) Откровенія Меѳодія Патарскаго, 6) Julii Valerii Epitome, 7) Орозій, 8) Гвальтеръ де Кастельоне, 9) Secreta secretorum.

[1]) *Toischer*, 335.
[2]) *P. Meyer*, I. 1.

На персидскихъ обработкахъ Псевдокаллисфена я останавливаться не буду, такъ какъ онѣ не даютъ матеріала для нашихъ Александрій: нѣкоторыя точки соприкосновенія будутъ указаны въ своемъ мѣстѣ. Въ персидской литературѣ обработки Псевдокаллисфена принадлежатъ Фирдуси X—XI вѣка и Низами XII в. Особенностью у того и другого является происхожденіе Александра: Фирдуси разсказываетъ, что Дарабъ I, персидскій царь, отправился въ походъ противъ Рума, гдѣ царствовалъ Филикусъ. Послѣдній былъ побѣжденъ и просилъ мира. Дарабъ объявилъ, что онъ заключитъ миръ, если Филикусъ дастъ ему въ жены свою дочь и дань за Румъ. Филикусъ посылаетъ свою дочь, которую Дарабъ на другой день отослалъ обратно; черезъ девять мѣсяцевъ родился Искендеръ, котораго Филикусъ воспиталъ какъ своего сына. Между тѣмъ Дарабъ въ Персіи взялъ другую жену, отъ которой родился сынъ Дара; съ этимъ Дара (Даріемъ) Искендеръ и ведетъ борьбу. Передается разсказъ Псевдокаллисфена съ нѣкоторыми подробностями. Такъ послѣ смерти Дара Искендеръ отправляется въ Индію, гдѣ царствуетъ Кейдъ; Кейдъ видѣлъ нѣсколько сновъ, которые истолковываетъ нѣкто Михранъ. Михранъ совѣтуетъ послать Искендеру четыре подарка: дочь, философа, лѣкаря и особенную чашу. Когда Искендеръ, подошедши, потребовалъ покорности, Кейдъ покоряется и обѣщаетъ прислать подарки. Искендеръ согласенъ прекратить войну, если подарки окажутся цѣнными. Подарки оказались цѣнными и съ философомъ Искендеръ состязается въ остроуміи. Отъ Кейда Искендеръ направляется противъ Фура индійскаго.—По смерти Фура Искендеръ идетъ обратно въ Египетъ, дорогой посѣщаетъ Каабу въ Меккѣ и домъ Авраама; его встрѣчаетъ Насръ, сынъ Измаила, сына Авраама. Когда Александръ умеръ, то сошлись къ его трупу мудрецы и каждый сказалъ по изреченію о непрочности человѣческихъ дѣлъ и о суетѣ земного.—Низами приписываетъ рожденіе Александра одной благочестивой женщинѣ, которая воспитала его вдали отъ всѣхъ. Филиппъ случайно нашелъ его и воспиталъ. Поэма Низами раздѣляется на двѣ части: въ первой Александръ является какъ обыкновенный завоеватель, который совершаетъ походъ между прочимъ противъ русскихъ, во второй какъ мудрецъ и пророкъ, ему сопутствуетъ Аполлоній Тіанскій [1]).

[1]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei den Orientalen. *Bacher*, Nizâmîs Leben und Werken und der zweite Theil des Nizâmîschen Alexanderbuches, 1871. Содержаніе переработокъ Фирдуси и Низами изложено у *Weismann'a* въ его Alexander, томъ II.

II.

Редакція B′ греческаго романа Псевдокаллисфена, какъ сказано выше, была самою распространенною, и наша Александрія переведена именно съ редакціи B′. Это можно видѣть изъ самаго начала Александріи:

I. 1. Доблїи мнитсѧ бы́ти и̑ хра́боръ Алекса́ндръ македо́йскыи, ꙗ̀ко все сътвори́въ поспѣва́ю́щее ем҃ѹ, и̑мѣ́ѧ прⷭно̀ къ до́брому дѣ́лѹ промышле́ние. толи́ко бо лѣ́тъ проводи, съ всѣ́ми ꙗ̀зыкы бра́нь твори́ и̑ бїасѧ, ꙗ̀коже не можахѹ̀ хотѧ́щии гра́ды по и̑звѣ́стоу и̑списа́ти. алексаⷭндрова же дѣ́ꙗниѧ и̑ добраа дѣ́ла дш҃а и̑ тѣ́ла ѥ̃, и̑ ю̀же въ дѣлѣ́хъ ѥ̀го ва́знь и̑ моужество, сѐ оуже ре́чемъ, нача́токъ ѿ ро́да ѥ̀го сътво́рше, и̑ котораго бѣ ѿц҃а сн҃а. блазнѧ́тьсѧ мно́зи, гл҃юща ѥ̀го сн҃а соу́ща Филипа цр҃ѧ, ѥ̀же ѥ̀сть не тако, не того бо е́сть, но Нектонавовъ и̑ Филиповы жены Ѡлоумпїа́ды, ѡ́бразъ же рⷢ́тва ѥ̀го не поистинѣ́ пишюще сего сн҃а бы́ти. Премоудрїи же ѥ̀гипе́тскыи, и̑же Нектонава писа́вше, гл҃ютъ, ꙗ̀ко цр҃ьскыѧ чт҃и ѿпа́лъ е́сть, силѹ̀ влⷯхвѹ̀ дѣ́ѧ.....

Редакція B′. Ἀριστός μοι δοκεῖ γενέσθαι καὶ γενναιότατος Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδών, ἰδίως πάντα ποιησάμενος, συνεργοῦσαν αὐτῷ εὑρὼν ἀεὶ ταῖς ἀρεταῖς τὴν πρόνοιαν· τοσοῦτον γὰρ ἐν ἑκάστῳ τῶν ἐθνῶν πολεμῶν καὶ μαχόμενος διήγαγε χρόνον, ὅσος οὐκ ἤρκει τοῖς βουλομένοις τὰς πόλεις ἀκριβῶς ἱστορῆσαι. Τὰς δὲ Ἀλεξάνδρου πράξεις καὶ τὰς ἀρετὰς τοῦ σώματος αὐτοῦ καὶ τῆς ψυχῆς, καὶ τὴν ἐν τοῖς ἔργοις εὐτυχίαν καὶ τὴν ἀνδρείαν ἤδη λέγομεν, καὶ ἀρχὴν ἀπὸ τοῦ γένους αὐτοῦ ποιούμενοι, καὶ τίνος πατρὸς ἦν υἱός. Ἀπατῶνται γὰρ οἱ πολλοὶ λέγοντες αὐτὸν εἶναι Φιλίππου τοῦ βασιλέως υἱόν. οὐκ ἀληθὲς δὲ τοῦτο. οὐ γὰρ ἐκείνου ἦν παῖς, ἀλλὰ τοῦ Νεκτανεβῶ [1]) λέγουσι τοῦτον εἶναι οἱ σοφώτατοι τῶν Αἰγυπτίων ὅτε τῆς βασιλικῆς τιμῆς ἐξέπεσεν....

[1]) Что славянскій переводъ не соотвѣтствуетъ буквально греческому тексту смот. далѣе.

Редакція А′. Οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κίματα ἡμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι, παραδεδώκασι τῇ οἰκουμένῃ, ἐπὶ στρατείας ἀλκῇ λόγου ῥύσεως μαγικῆς δυνάμεως. Φασὶ γὰρ τὸν Νεκτανεβῶ τὸν τελευταῖον τῆς Αἰγύπτου βασιλέα, μεθ' ὃν ἡ Αἴγυπτος ἐξέπεσεν τῆς τοιαύτης τιμῆς.

Редакція С′ представляетъ въ данномъ случаѣ соединеніе чтеній обѣихъ редакцій—А′ и В′: начало представляетъ собою редакцію В′, но послѣ упоминанія, что ошибаются признающіе Александра сыномъ Филиппа, продолжается: ὅ περ οὐκ ἀληθὲς, ἀλλὰ τοῦ Νεκτενεβῶ ἐκ τῆς Φιλίππου γυναικός. τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τούτου υἱὸν γενέσθαι. Οἱ γὰρ σοφώτατοι τῶν Αἰγυπτίων, θεῶν ὄντες ἀπόγονοι и т. д., какъ въ редакціи А′.

Полное совпаденіе перевода съ редакціей В′ можно видѣть изъ слѣдующаго примѣра:

III. 35. роди́жесѧ А҆лекса́ндръ мц҃ѧ генварѧ на но́въ мц҃ь, въсходѧщю сл҃ньцю, кончѧжесѧ а҆при́лѧ мц҃а на но́въ мц҃ь, заходѧщю сл҃нцю.

Ред. В′. Ἐγεννήθη μὲν ὁ Ἀλέξανδρος μηνὸς Ἰαννουαρίου νεομηνίᾳ, ἀνατολῆς οὔσης τοῦ ἡλίου· ἐτελεύτησε δὲ μηνὸς Ἀπριλλίου νεομηνίᾳ, δύσεως οὔσης τοῦ ἡλίου.

Въ редакціи А′ читаемъ иначе: ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ .... ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι. О значеніи египетскихъ названій мѣсяцевъ рожденія и смерти Александра было говорено выше.

Редакція В и первая редакція нашей Александріи повѣствуютъ о жизни Александра слѣдующимъ образомъ:

Египетскій царь Нектанебъ отличался искусствомъ волхвованія: въ томъ случаѣ, когда приходили на Египетъ враги, онъ лѣпилъ восковыя изображенія воиновъ и кораблей и въ мѣдной посудинѣ оживлялъ и потоплялъ ихъ, а въ это время на морѣ погибали корабли противныхъ. Однажды донесли ему, что къ Египту приближается многочисленное войско враговъ. Нектанебъ обратился къ помощи своихъ чаръ, но увидалъ, что насталъ конецъ египетскому царству. Тогда онъ убѣжалъ изъ Египта, а Египтянамъ богъ ихъ Сераписъ на ихъ вопросъ о Нектанебѣ далъ такой отвѣтъ, что царь ихъ возвратится молодымъ и побѣдитъ ихъ враговъ—Персовъ. Египтяне написали этотъ отвѣтъ на статуѣ Нектанеба. Между тѣмъ Нектанебъ прибылъ въ Пелу македонскую и тамъ скоро прославился какъ искусный гадатель. Филиппа же въ это время въ городѣ не было. Олимпіада, жена Филиппа, будучи неплодною и боясь, чтобы Филиппъ не исполнилъ своей угрозы—отослать ее и жениться на

другой—обратилась за помощью къ Нектанебу. Нектанебъ сказалъ ей, что она родитъ сына, если войдетъ въ сношенія съ Ливійскимъ богомъ Аммономъ, при этомъ объявилъ, что въ эту же ночь во снѣ увидитъ она этого бога „съшедша“ съ нею, и описалъ ей наружность его. Такъ и случилось. На другой день утромъ Олимпіада стала просить Нектанеба, чтобы онъ устроилъ, чтобы богъ на самомъ дѣлѣ пришелъ къ ней. Нектанебъ потребовалъ, чтобы Олимпіада дала ему мѣсто близъ своей спальни, выслала бы отъ себя всѣхъ и, покрывъ лице, ждала бы бога, который придетъ въ томъ видѣ, въ которомъ она видѣла его во снѣ. Олимпіада согласилась. Ночью Нектанебъ подъ видомъ бога Аммона пришелъ къ Олимпіадѣ и, уходя, сказалъ ей, что она зачала сына, который будетъ царемъ вселенной и отомститъ за нее. Посѣщенія Нектанеба продолжались и послѣ. Олимпіада, сдѣлавшись беременной, стала бояться отвѣтственности предъ Филиппомъ и высказала свое опасеніе Нектанебу, который при помощи своихъ чаръ устроилъ, что Филиппъ увидѣлъ особенный сонъ: къ его женѣ пришелъ какой то богъ, пребылъ съ нею и объявилъ ей о зачатіи отъ него сына; Филиппъ же самъ завязалъ письмо и запечаталъ своею печатью. Толкователь объяснилъ ему, что жена его родитъ отъ Ливійскаго бога Аммона сына, который покоритъ всю вселенную. Филиппъ, хотя и выслушалъ это не безъ неудовольствія, но долженъ былъ покориться божескому опредѣленію и, возвратившись домой, успокоилъ Олимпіаду, не велѣвъ ей тужить, такъ какъ то, что сдѣлалось, сдѣлалось не по ея винѣ. Но спустя нѣкоторое время Филиппъ вздумалъ упрекнуть Олимпіаду въ нарушеніи супружеской вѣрности. Узнавъ объ этомъ, Нектанебъ во время одного пира преобразился въ змѣя и, распугавъ всѣхъ, взошелъ на лоно Олимпіады и облобызалъ ее. Филиппъ увѣрился, что имѣющее родиться дитя есть божіе племя. Однажды Филиппъ кормилъ птицъ: одна птица сѣла на лоно Филиппа и снесла яйцо, которое упало и разбилось; изъ яйца выскочилъ небольшой змѣекъ, походилъ кругомъ яйца и хотѣлъ взойти опять въ него, но лишь вложилъ голову въ него, какъ умеръ. Толкователь Антифонтъ объяснилъ Филиппу, что у него будетъ сынъ, который обойдетъ весь міръ и, возвращаясь въ свое царство, умретъ малолѣтнимъ.

Когда настало Олимпіадѣ родить, Нектанебъ нѣкоторое время удерживалъ ее отъ рожденія, пока небесныя планеты не пришли въ благопріятствующее положеніе. При рожденіи Александра гремѣлъ сильный громъ и сверкала молнія. Родившійся Александръ не былъ похожъ ни на Филиппа ни на Олимпіаду: видъ имѣлъ человѣческій,

гриву на подобіе львиной, одинъ глазъ смотрѣлъ внизъ, другой въ бокъ. Ему дано было нѣсколько учителей, которые научили его различнымъ наукамъ и между прочимъ астрономіи. Свою силу и мужество онъ проявлялъ уже въ дѣтскихъ играхъ. Однажды Филиппу привели диковиннаго коня, который ѣлъ сырое мясо; Филиппъ велѣлъ его запереть и кидать ему осужденныхъ на смерть преступниковъ. Филиппъ, однако, никакъ не могъ успокоиться и освободиться отъ мысли, что Александръ не его сынъ, и однажды высказалъ ему свое сожалѣніе. Олимпіада, узнавъ объ этомъ и опечалившись, призвала Нектанеба и попросила его погадать ей; случившійся тутъ Александръ спросилъ Нектанеба, можно ли и ему видѣть тѣ звѣзды, чрезъ которыя Нектанебъ гадаетъ; послѣдній отвѣтилъ, что можно. Вечеромъ они вышли въ поле. Александръ подвелъ Нектанеба ко рву и спихнулъ его туда. Нектанебъ, сильно разбившись, сталъ упрекать Александра, но послѣдній съ своей стороны упрекнулъ Нектанеба за то, что тотъ, не зная, что случится на землѣ, хочетъ узнать, что дѣлается на небѣ. Тогда Нектанебъ объявилъ ему, что онъ, Александръ, его сынъ, разсказалъ все, какъ было, и умеръ. Александръ взвалилъ его себѣ на плечи, принесъ домой и разсказалъ все Олимпіадѣ, которая теперь поняла, что ее Нектанебъ обманулъ. А въ это время Филиппъ получилъ въ Дельфахъ отъ жрицы предвѣщаніе, что послѣ его смерти будетъ царствовать тотъ, который проѣдется на волуглавомъ конѣ.

Александръ въ дѣтствѣ уже отличался разсудительностію и мужествомъ. Однажды Аристо́тель сталъ спрашивать своихъ учениковъ, что они дадутъ ему, когда будутъ царями. Всѣ обѣщали каждый по своему, но Александръ сказалъ, что не слѣдуетъ теперь спрашивать о томъ, что когда то еще будетъ: когда придетъ время, онъ соотвѣтственно обстоятельствамъ и наградитъ Аристотеля; послѣдній похвалилъ его за такой отвѣтъ. Будучи 15 лѣтъ, Александръ укротилъ волуглаваго коня, причемъ Филиппъ, вспомнивъ прорицаніе дельфійской пророчицы, привѣтствовалъ его какъ міродержца. Однажды Александръ выпросился у Филиппа въ Пису на состязаніе. Когда онъ прибылъ въ Пису, его встрѣтилъ Николай, сынъ царя Арканьскаго, и при первомъ же свиданіи затѣялъ съ нимъ ссору. Александръ и здѣсь проявилъ свое воспитаніе. Николай въ своемъ высокомѣріи дошелъ до того, что плюнулъ въ лице Александру, но Александръ, наученный воздерживаться отъ гнѣва, сказалъ только: „завтра я умучу тебя до смерти“. Чрезъ нѣсколько дней произошло состязаніе, и Николай, благодаря одной хитрости Александра, упалъ съ разбившейся колесницы и умеръ. Александръ оказался побѣдителемъ и былъ вѣнчанъ побѣднымъ вѣнкомъ. Возвратившись съ состязанія въ Македонію, онъ засталъ дома печальную картину: Филиппъ прогналъ отъ себя Олимпіаду и женился на нѣкоей Клеопатрѣ, сестрѣ Лусіи. Александръ попалъ какъ разъ на свадьбу. Оскорбленный Лусіею, назвавшимъ его сыномъ прелюбодѣянія, Александръ схватилъ мечъ и убилъ Лусію; Филиппъ бросился съ мечемъ на Александра, но споткнулся и упалъ, Александръ же разогналъ всѣхъ пирующихъ. Разбившись, Филиппъ лежалъ больной. Спустя 10 дней Александръ пришелъ къ нему, упрекнулъ его, что онъ обидѣлъ ни въ чемъ неповинную Олимпіаду, и потребовалъ, чтобы Филиппъ примирился съ Олимпіадой. Затѣмъ онъ отправился къ Олимпіадѣ, напомнилъ ей, что съ одной стороны она виновата предъ Филиппомъ, который не знаетъ объ ея винѣ, съ другой же стороны жена вообще должна покоряться своему мужу, и посовѣтовалъ ей помириться съ Филиппомъ. Онъ ввелъ Олимпіаду къ Филиппу, заставилъ ихъ обняться, и такимъ образомъ примирилъ ихъ. Всѣ Македоняне дивились Александру.

Вскорѣ городъ Меѳона вздумалъ отказать Филиппу въ повиновеніи. Филиппъ послалъ Александра, который скоро дѣло покончилъ мирнымъ путемъ. Возвратившись домой, онъ увидалъ какихъ то воиновъ и спросивъ, кто они такіе, получилъ отвѣтъ, что они посланные царя Дарія и пришли за обычной данью, состоящей изъ ста зололыхъ яицъ по 12 литръ вѣсомъ каждое. Александръ отказалъ имъ въ этой дани, пригрозивъ, что онъ возметъ у Дарія назадъ то, что уже ему переплочено. Послы возвратились ни съ чѣмъ, взявъ съ собою портретъ Александра. Случилось же вскорѣ, что Александръ былъ посланъ усмирять другой городъ. Узнавъ объ этомъ, нѣкто Павсаній, правитель Фессалоникъ, рѣшилъ убить Филиппа и похитить Олимпіаду, которая отвергла его предложеніе—бросить Филиппа. Въ одинъ день, когда Филиппъ былъ въ театрѣ, Павсаній явился туда съ воинами и ударилъ Филиппа мечемъ. Произошло замѣшательство, во время котораго Павсаній бросился во дворецъ похитить Олимпіаду. Въ это время возвратился Александръ. Узнавъ о случившемся, онъ бросился во дворецъ и проткнулъ копьемъ Павсанія, уже державшаго Олимпіаду. Затѣмъ онъ привелъ его къ Филиппу, который былъ еще живъ. Филиппъ взялъ ножъ, зарѣзалъ Павсанія и сказалъ, что онъ умираетъ безъ печали, такъ какъ отомстилъ за себя, и тутъ же умеръ Александръ, вступивъ на престолъ, тотчасъ собралъ всѣхъ своихъ подданныхъ, объявилъ о походѣ своемъ противъ Персовъ и обратился съ рѣчью къ ветеранамъ, убѣждая ихъ идти вмѣстѣ съ нимъ: тѣ были убѣждены. Тогда Александръ, сосчитавъ свое войско, отправился въ

Иллирію, въ Пеоны и Тривалы, разорилъ Ѳивы, затѣмъ, приготовившись, отправился чрезъ Ѳракійскую землю и Геллеспонтъ противъ Дарія. На рѣкѣ Граникѣ произошла битва, Персы были побѣждены, а Александръ прошелъ по Іоніи, Каріи, Лидіи, причемъ взялъ сокровища въ Сардахъ, затѣмъ по Фригіи, Ликіи, Памфиліи; пройдя чрезъ Анаптусу, онъ пришелъ въ Сицилію и оттуда переплылъ въ Италію, изъ Италіи переправился въ Африку и подошелъ къ Карѳагену и чрезъ Ливію прибылъ въ Аммоникію. Тамъ онъ совершилъ моленіе богу Аммону и просилъ его явить ему, дѣйствительно ли онъ сынъ Аммона. Получивъ въ этомъ удостовѣреніе и также совѣтъ Аммона построить на островѣ Протіидѣ городъ, если хочетъ быть вѣчно славенъ, Александръ возвратился къ своему войску. На дальнѣйшемъ пути онъ основалъ городъ Паратоніонъ, что значитъ „трудный“. Пройдя чрезъ Таѳосирей, онъ пришелъ на одно мѣсто, гдѣ задумалъ основать городъ и отмѣрилъ большое пространство подъ него. Но Клеоменъ и Мократъ посовѣтывали ему основать городъ среднихъ размѣровъ. Александръ ихъ послушалъ и, опредѣливъ границы Александрійской области, приказалъ обвести мѣру города. Строители посыпали муку пшеничную—слетѣлись птицы и поклевали муку. Толкователи объяснили, что это означаетъ то, что новый городъ накормитъ всю вселенную и родившіеся въ немъ люди будутъ вездѣ. Затѣмъ Александръ поставилъ жертвенникъ Сарапіону и принесъ ему жертву и услышалъ отъ него, что городъ его будетъ знаменитымъ и самъ онъ будетъ прославляться и при жизни и послѣ смерти. Оттуда Александръ отправился въ Египетъ. Пришедши въ Мемѳъ, Александръ увидѣлъ тамъ статую съ надписью, сдѣланною Египтянами послѣ бѣгства Нектанеба, и узналъ отъ пророковъ о значеніи надписи. Тутъ онъ объявилъ, что подъ юнымъ царемъ надписи разумѣется онъ, Александръ, и сталъ просить дани, которую Египтяне платили Дарію, говоря, что онъ употребитъ ее на новый городъ Александрію. Египтяне съ радостію исполнили его просьбу. Изъ Египта Александръ выступилъ въ Сирію и осадилъ городъ Тиръ, но, потерпѣвъ неудачу, возвратился въ Газу; послалъ оттуда пословъ въ Тиръ съ требованіемъ покориться, но Тиряне повѣсили ихъ; въ это время Александръ увидѣлъ сонъ, который, по объясненію толкователя, означалъ, что Александръ будетъ царь Тиру; дѣйствительно, чрезъ три дня Тиръ былъ взятъ и разрушенъ. Разрушивъ Тиръ, Александръ послалъ пословъ къ Іудеямъ [1]), прося отъ

[1]) Разсказа о походѣ Александра въ Іудею въ код. В нѣтъ; въ переводѣ онъ взятъ изъ Амартола по готовому переводу.

нихъ помощи противъ Персовъ, и, такъ какъ они ея не дали, выступилъ противъ нихъ. Выйдя изъ Сиріи, Александръ встрѣтилъ пословъ Дарія, несущихъ ему плеть, мячъ и ящичекъ съ золотомъ и письмо. Въ письмѣ Дарій писалъ, что онъ посылаетъ ему плеть въ знакъ того, что ему еще слѣдуетъ учиться, мячъ—чтобы онъ игралъ съ своими сверстниками, ящичекъ съ золотомъ—чтобы онъ кормилъ на него своихъ товарищей-разбойниковъ. Вмѣстѣ съ этимъ Дарій приказывалъ возвратиться домой. Александръ успокоилъ испуганныхъ этимъ письмомъ воиновъ и приказалъ было повѣсить пословъ Дарія, но потомъ отпустилъ ихъ, говоря, что желаетъ показать различіе между еллинскимъ царемъ и варваромъ. Когда за трапезой послы хотѣли было сказать Александру, какимъ образомъ въ случаѣ войны онъ можетъ захватить коварно Дарія, Александръ запретилъ имъ это, выказавъ этимъ благородство своего характера. Затѣмъ чрезъ три дня Александръ послалъ Дарію письмо съ укоризнами, объявляя ему, что подарки, которые онъ получилъ, онъ объясняетъ въ благопріятную для себя сторону. Дарій, получивъ письмо Александра, послалъ приказъ своимъ воеводамъ поймать разбойника Александра и представить его живымъ. Но воеводы въ отвѣтъ только просили у Дарія помощи, чтобы самимъ не попасть въ плѣнъ, въ чемъ Дарій ихъ укорилъ и выступилъ самъ противъ Александра, но предварительно опять послалъ ему письмо, въ которомъ онъ бранилъ Александра за непослушаніе и грозилъ злыми муками, если онъ не вернется домой. Письмо на Александра не подѣйствовало. Тогда Дарій выступилъ противъ него съ войскомъ. Александръ, выкупавшись въ рѣкѣ Упатѣ, чуть было не умеръ, но былъ спасенъ лѣкаремъ Филиппомъ. Выздоровѣвъ, онъ выступилъ противъ Дарія. Произошла жестокая битва: Дарій былъ побѣжденъ и спасся бѣгствомъ; Александру достался весь обозъ Дарія и мать, и жена, и дочь его. Дарій началъ собирать войско, чтобы снова сразиться съ Александромъ. Александръ же, приказавъ воеводѣ Скомандру придти къ нему на помощь, пришелъ въ городъ Перскъ врукійскій, откуда пришелъ на рѣку Скомандру, гдѣ вспомнилъ гомеровскихъ героевъ и позавидовалъ имъ, что они имѣли такого глашатая своей славы, какъ Гомеръ. Оттуда Александръ прошелъ мимо Авдиры, обѣщавъ взять ее, когда побѣдитъ Дарія, и чрезъ два дня прибылъ въ Втулію, отсюда въ Люнфъ и завоевалъ всю страну Халдейскую. Тутъ не достало воинамъ пищи; Александръ приказалъ зарѣзать коней и накормить воиновъ, а когда послѣдніе возроптали, высказывая опасеніе, что они безъ коней не могутъ биться съ врагами, Александръ успокоилъ ихъ, говоря, что они коней добудутъ, а

другихъ Македонянъ не добудутъ: поэтому лучше, чтобы остались живы Македоняне. Затѣмъ Александръ разрушилъ Θивы [1]). Между тѣмъ Дарій, увидавъ, что Александръ вовсе не такой ничтожный противникъ, какимъ онъ его считалъ раньше, собралъ совѣтъ, что ему дѣлать дальше. На совѣтѣ было рѣшено вызвать войска изъ всѣхъ областей и не уступать Александру. Александръ же прибылъ къ рѣкѣ Кидну и, искупавшись въ ней, сильно захворалъ, но былъ вылѣченъ врачемъ Филиппомъ; выздоровѣвъ, онъ пришелъ въ Мидію и перешелъ чрезъ Ефратъ Сатрапы Дарія, при первомъ приближеніи къ нимъ Александра, извѣстили объ этомъ Дарія и просили помощи Дарій написалъ письмо къ Александру, въ которомъ онъ отказывался отъ своихъ—матери, жены и дѣтей—и требовалъ, чтобы Александръ предалъ ихъ мученію, но Александръ только разсмѣялся на это письмо и отвѣтилъ Дарію, что онъ кончаетъ съ нимъ переписку; въ то же время потребовалъ вспомогательныхъ войскъ изъ Фригіи, Каппадокіи и др. Воеводы требовали все помощи у Дарія. Дарій разослалъ всюду требованія прислать войска и послалъ къ Пору, царю индійскому, съ просьбой о помощи. Поръ обѣщалъ прислать войско. Узнавъ о приготовленіяхъ Дарія, мать его послала къ нему просьбу не продолжать войны съ Александромъ, дабы не лишиться и жизни; она же съ его женой и дѣтьми находится у Александра въ большомъ почетѣ. Дарій, получивъ это письмо, прослезился, однако же продолжалъ готовиться къ битвѣ. Между тѣмъ Александръ двигался все впередъ, и, наконецъ, войска стали близко другъ отъ друга. Ночью Александръ увидѣлъ во снѣ въ образѣ Гермія Аммона, который приказалъ ему идти посломъ къ Дарію, обѣщавъ ему свою помощь. На другой день Александръ, надѣвъ такую же одежду, въ которой являлся ему Аммонъ, отправился одинъ въ лагерь Дарія, взявъ съ собою одного воеводу Евмила, котораго и оставилъ при рѣкѣ Страггѣ, а самъ отправился одинъ. Онъ представился Дарію какъ посолъ Александра и сталъ упрекать его въ томъ, что избѣгаетъ сраженія. Дарій сначала было разгнѣвался на смѣлыя рѣчи Александра, но все таки пригласилъ его къ себѣ на трапезу. На трапезѣ Александръ, выпивая вино изъ чашъ, клалъ ихъ за пазуху. На вопросъ Дарія, зачѣмъ онъ это дѣлаетъ, Александръ отвѣчалъ, что царь Александръ даритъ обыкновенно своимъ вельможамъ кубки, изъ которыхъ они пьютъ на пирахъ, и онъ думалъ, что и здѣсь такой же обычай. Между тѣмъ нѣкто Параггисъ, бывшій нѣ-

[1]) Объ этомъ разрушеніи Θивъ см. далѣе.

когда въ Македоніи, узналъ Александра и объявилъ Дарію. Замѣтивъ, что онъ узнанъ, Александръ быстро вышелъ изъ залы, сѣлъ на коня и, убивъ при воротахъ стража, выѣхалъ изъ города; Дарій послалъ за нимъ въ погоню, но посланные уже не могли догнать его. Придя въ станъ свой, Александръ привелъ свое войско въ боевой порядокъ, и скоро на рѣкѣ Страггѣ произошла битва съ Персами: Дарій опять былъ разбитъ и бѣжалъ. Это пораженіе повергло Дарія въ сильное отчаяніе, но, оправившись немного, онъ опять написалъ письмо Александру: онъ увѣщевалъ послѣдняго не превозноситься, указывалъ на измѣнчивость судьбы и просилъ отдать ему его жену, мать и дѣтей, обѣщая за это отдать и богатства и многія страны Персидскія. Александръ отдалъ это письмо на разсмотрѣніе своего войска, и одинъ воевода Парменій посовѣтывалъ возвратить мать, жену и дѣтей Дарію, предварительно обезчестивъ ихъ; но Александръ отказался сдѣлать то и другое, выказавъ мужество и благородство. Наступила зима, во время которой Александръ пребывалъ въ Вавилонѣ. Тамъ онъ видѣлъ гробы Навуходоносора, Кира и освободилъ плѣнныхъ Еллиновъ, подвергнутыхъ пыткамъ. Онъ предложилъ имъ возвратиться на родину, но они послѣ такого поношенія не пожелали идти туда и рѣшили остаться тутъ, испросивъ у Александра все необходимое для обзаведенія. Между тѣмъ Дарій снова сталъ готовиться къ войнѣ и послалъ просьбу о помощи къ Пору Индійскому; Александръ, услыхавъ, что Дарій стоитъ у Каспійскихъ воротъ, устремился противъ него. Въ это время два сатрапа Дарія, Висъ и Ариоверзанъ, замыслили убить Дарія въ надеждѣ получить отъ Александра награду. Они напали на Дарія и послѣ сильной борьбы поразили его, но не убили. Полумертваго нашелъ Александръ Дарія; тутъ произошла трогательная картина: Александръ прослезился и обратился къ Дарію съ словами утѣшенія: „Встань, царь Дарій“, говорилъ онъ: „и царствуй въ своей землѣ, прими свой вѣнецъ и царствуй надъ Персами; скажи мнѣ, кто поразилъ тебя, чтобы я отомстилъ за тебя“. Но Дарій вздохнулъ, обнялъ Александра и, предчувствуя свою смерть, далъ ему совѣтъ не возноситься своимъ счастіемъ, которое очень перемѣнчиво; онъ указалъ ему на себя, кто онъ былъ и кто теперь сталъ; просилъ, чтобы его похоронилъ самъ Александръ и чтобы за гробомъ его шли и Македоняне и Персы; мать свою онъ оставлялъ Александру подъ его покровительство, а свою дочь Роксану отдавалъ ему въ жену. Александръ, похоронивъ Дарія, объявилъ по всей Персіи о своемъ восшествіи на Персидскій престолъ; вмѣстѣ съ этимъ онъ оставилъ Персамъ ихъ земли и всѣ ихъ обычаи. Вынудивъ обманомъ признаніе Виса и

Ариоверзана въ убійствѣ Дарія, Александръ повѣсилъ ихъ. Затѣмъ онъ послалъ извѣстіе матери, женѣ и дочери Дарія о смерти послѣдняго и о желаніи его заключить бракъ между Александромъ и Роксаной и получилъ отъ нихъ благодарственный отвѣтъ. Послѣ того онъ извѣстилъ Олимпіаду и Аристотеля о смерти Дарія и описалъ имъ различныя диковины, которыя онъ видѣлъ [1]). Устроивъ персидскія дѣла Александръ обратился противъ Пора Индійскаго. Тутъ было возмутились его солдаты и не хотѣли идти съ нимъ, но Александру удалось ихъ уговорить. Когда онъ пришелъ въ индійскую страну, его встрѣтили послы Пора съ высокомѣрнымъ письмомъ, гдѣ Поръ требовалъ, чтобы Александръ возвратился назадъ. Александръ прочиталъ письмо своему войску, уговорилъ его не бояться высокомѣрныхъ словъ Пора, ставя въ примѣръ Дарія, и послалъ ему такой же гордый отвѣтъ. Между тѣмъ самъ принялъ видъ посла, прибылъ въ лагерь Пора и, хорошо все разсмотрѣвъ, противъ слоновъ Пора, особенно пугавшихъ войско, употребилъ хитрость: велѣлъ разжечь мѣдныя статуи и поставить предъ войскомъ: слоны обжигались и обращались назадъ. Битва была очень упорна, наконецъ Индійцы стали брать верхъ. Замѣтивъ это, Александръ предложилъ Пору кончить бой единоборствомъ. Поръ обрадовался, надѣясь на свою силу; но во время единоборства послышался шумъ въ войскѣ Пора; Поръ оглянулся, а въ это время Александръ копьемъ поразилъ его. Прекративъ возникшій было бой надъ тѣломъ Пора обѣщаніемъ Индійцамъ полной свободы и похоронивъ Пора, Александръ посѣтилъ Рахмановъ и ихъ учителя Дандамія. Отъ Рахмановъ онъ прибылъ въ Прасіачьскій городъ. Здѣсь находились два дерева, говорящія при заходѣ и восходѣ солнца и луны человѣческимъ языкомъ. Отъ нихъ Александръ узналъ, что онъ погибнетъ отъ Индійцевъ въ Вавилонѣ, точно также отъ Индійцевъ погибнутъ мать его и жена. Александръ изъ Индіи возвратился въ Персію и прибылъ во дворецъ Семирамиды, гдѣ царствовала Кандакія, извѣстная своимъ умомъ. Кандакія, получивъ отъ Александра извѣстіе о его приближеніи, послала къ нему много подарковъ и съ посланными отправила живописца, поручивъ ему тайно написать портретъ Александра. Получивъ портретъ, Кандакія спрятала его. Между тѣмъ Кандаулъ, сынъ Кандакіи попалъ въ руки мучителя

[1]) Относительно того, что это описаніе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ, въ код. В. и въ нашемъ переводѣ поставлено не на мѣстѣ, см. выше.

Вевруковъ и, убѣжавъ, попалъ въ станъ Александра, а жена его осталась въ рукахъ мучителя вевройскаго. Онъ попалъ въ лагерь, когда Александръ спалъ; стража представила его Птоломею, которому Кандаулъ и разсказалъ, какъ онъ попалъ въ лагерь. Птоломей передалъ Александру и послѣдній велѣлъ Птоломею выдать себя предъ Кандауломъ за царя, а его, Александра, выдать за Антигона, заступника Александрова. Птоломей такъ и сдѣлалъ. Александръ подъ видомъ Антигона посовѣтовалъ Птоломею изъ чести къ Кандакіи помочь освободить жену Кандаула. Когда по этому совѣту войско подступило къ городу мучителя Вевруковъ, Александръ же посовѣтывалъ напасть на городъ ночью, чтобы граждане, испугавшись, сами выдали жену Кандаула. Такъ и случилось: испуганные граждане по требованію Александра выдали жену Кандаула, а мучителя убили. Кандаулъ затѣмъ выпросилъ у Птоломея Антигона т. е. Александра къ своей матери Кандакіи, чтобы тамъ достойно отблагодарить его. Александръ отправился. Когда ихъ встрѣтили Кандакія и другіе ея сыновья, Кандаулъ представилъ Александра какъ своего защитника и какъ Антигона, посла Александра. Кандакія же узнала Александра по портрету. Когда на слѣдующій день Александръ, разсмотрѣвъ дворецъ Кандакіи, сказалъ ей, что все великолѣпіе дворца было бы достойно удивленія, если бы это было у Еллиновъ, Кандакія, разгнѣвавшись, дала понять Александру, что она его узнала и, приведя его въ свою спальню, показала ему его портретъ. Въ отместіе за презрѣніе Александра, она посмѣялась надъ нимъ, что онъ, такой знаменитый побѣдитель, находится теперь въ рукахъ одной женщины. Александръ хотѣлъ было уже убить и себя и ее, но Кандакія успокоила его, сказавъ, что сохранитъ его тайну, такъ какъ онъ спасъ ея сына и его жену. Меньшой же сынъ Кандакіи былъ женатъ на дочери Пора и хотѣлъ отомстить за смерть своего тестя, убивъ посла Александрова, но Кандаулъ вступился, и между братьями чуть было не произошелъ поединокъ изъ-за Александра, но Александръ помирилъ ихъ, обѣщавъ имъ дать врага ихъ въ ихъ руки. Черезъ десять дней Кандакія отпустила Александра съ богатыми дарами. Прибывъ къ своему войску, Александръ направился къ Амазонкамъ,ославъ напередъ къ нимъ письмо, въ которомъ просилъ, чтобы онѣ пустили его въ свою страну, такъ какъ онъ идетъ не воевать ихъ землю, а только посмотрѣть. Въ отвѣтъ на это Амазонки подробно описали свою страну и свой образъ жизни и посовѣтывали Александру подумать, прежде чѣмъ выступать противъ нихъ. Тогда Александръ уже послалъ требованіе прислать полкъ Амазонокъ, обѣщавъ имъ въ случаѣ исполненія его просьбы

не обижать ихъ и брать отъ нихъ такую дань, какую онѣ сами захотятъ давать. При этомъ онъ опять просилъ прислать къ нему полкъ Амазонокъ, обѣщавъ за это заплатить. Амазонки, посовѣтовавшись между собой, послали ему отвѣтъ, что онѣ сдѣлаютъ все, что онъ требуетъ. Тогда Александръ, взявъ отъ нихъ дань, направился къ Черному морю и прибылъ на рѣку Атлуту, гдѣ пришлось ему видѣть нѣсколько чудовищъ. Оттуда онъ пришелъ на одинъ островъ, гдѣ былъ солнечный городъ, а оттуда въ Лусаво пристанище, гдѣ былъ роскошный дворецъ. Въ этомъ дворцѣ висѣла въ клѣткѣ птица, подобная голубю, которая провѣщала Александру, чтобы онъ возвратился въ свое мѣсто и не дерзалъ бы всходить на небесный путь. Когда его воины расположились на дворѣ на трапезу, послышался громъ трубъ, тимпановъ, кимвалъ и задымилась гора. Они испугались и вышли оттуда и пришли къ дворцу Кира. Когда Александръ прибылъ въ Вавилонъ, тамъ случилось одно происшествіе: одна женщина родила дитя, верхняя часть котораго была человѣческая, а нижняя звѣриная—львовъ и дикихъ псовъ, человѣческая же часть была мертвая. Женщина эта принесла Александру родившееся чудо. Александръ призвалъ мудрецовъ, которые объяснили его въ пользу Александра: человѣческая часть означаетъ Александра, а звѣриная—его враговъ; какъ человѣческая часть выше звѣриной, такъ и Александръ выше своихъ враговъ. Но вскорѣ пришелъ другой, мудрѣйшій Халдѣянинъ и, растерзавъ свою одежду, объяснилъ чудо иначе: человѣческій образъ есть Александръ, а звѣриный—его товарищи; если бы человѣческая часть была жива, то и Александръ былъ бы живъ, но такъ какъ она мертва, то и ему надлежитъ умереть. Такъ разрѣшилъ чудо Халдѣянинъ.—Въ это же время Антипатръ на родинѣ Александра сталъ притѣснять Олимпіаду, которая неоднократно посылала жалобы Александру. Александръ послалъ ей на защиту Картерика. Антипатръ испугался,—особенно увидавъ возвратившихся въ Θессалію воиновъ, да къ тому же онъ слышалъ, что Александръ сдѣлался очень высокомѣренъ, и, чтобы избѣгнуть наказанія, задумалъ отравить Александра. Онъ составилъ сильный ядъ и послалъ съ сыномъ своимъ въ Вавилонъ къ Илу, виночерпію Александра. Илъ же былъ сердитъ на Александра за то, что Александръ раньше нѣсколько ударилъ его жезломъ въ голову; поэтому, онъ охотно вступилъ въ заговоръ съ сыномъ Антипатра; они пригласили въ заговоръ еще одного, тоже обиженнаго Александромъ. Однажды къ Александру пришелъ одинъ Мидянинъ и просилъ посѣтить его. Александръ прибылъ къ нему съ своими сподвижниками, ничего не знавшими о заговорѣ, въ которомъ участвовали уже многіе, надѣясь воспользоваться имѣніемъ Александра. На пиру Александръ спросилъ чашу вина—Іоулъ подалъ ему безъ яда; скоро Александръ спросилъ другую—и тогда Іоулъ подалъ ему вино съ ядомъ. Лишь только Александръ выпилъ, какъ внезапно вскричалъ, точно устрѣленный стрѣлой, и, преодолѣвъ чрезъ нѣкоторое время боль, вышелъ, приказавъ всѣмъ продолжать пиръ; но всѣ разошлись, разговаривая о случившемся. Между тѣмъ Александръ, поддерживаемый Роксаной, пришелъ къ себѣ. Утромъ призвалъ Пердикку, Птоломея и Лусимаха, чтобы написать завѣщаніе. Македоняне же, узнавъ о болѣзни Александра, подступили къ дворцу и грозили перебить стражу, если имъ не покажутъ Александра. Узнавъ объ этомъ, Александръ приказалъ поставить свой одръ на высокомъ мѣстѣ и пропустилъ мимо себя все войско. И не было никого, кто бы не плакалъ, видя Александра умирающимъ. Одинъ мужъ подошелъ къ нему и сказалъ: „Царь! на добро Филипъ правилъ нами, на добро и ты; но ты предваряешь насъ; слѣдуетъ и намъ всѣмъ умереть съ тобой“. Александръ прослезился, велѣлъ взойти памятописцу и сказалъ, что, если у Роксаны родится сынъ, тотъ и будетъ царемъ Македонянамъ, если же дочь—пусть изберутъ себѣ царемъ, кого хотятъ. Когда Александръ это сказалъ, вдругъ въ воздухѣ явилась мгла, на небѣ появилась особенная звѣзда, идущая по направленію къ морю, и со звѣздою орелъ, и кумиръ вавилонскій поколебался. Звѣзда опять взошла на небо—и въ это время Александръ скончался. Персы подняли споръ съ Македонянами изъ-за тѣла Александра: Персы хотѣли удержать его у себя, Македоняне—отвезти въ Македонію. Но Филиппъ Птоломей объявилъ, что есть пророчаніе вавилонскаго Дія о томъ, что тѣло Александра должно лежать въ Мемфѣ. По этому пророчанію тѣло Александра привезли въ Мемфъ, но верховный жрецъ сказалъ, что его надо положить въ городѣ, который создалъ самъ Александръ въ Ракотидѣ, а если положатъ тѣло Александра въ Мемфѣ, то никогда не прекратятся въ немъ смуты. Птоломей отвезъ тѣло Александра въ Александрію и тамъ положилъ его во святилищѣ, названномъ „Тѣло Александрово“.—Жилъ Александръ 32 года, начавъ царствовать 20 лѣтъ; покорилъ онъ двадцать два варварскихъ народа и 14 еллинскихъ племенъ и создалъ 12 городовъ, назвавъ ихъ въ честь своего имени Александріями. Умеръ Александръ въ апрѣлѣ мѣсяцѣ во время новолунія.

Относительно того, что наша Александрія переведена съ греческаго языка, замѣтилъ уже Востоковъ: „Подлинникъ сей сказки“, говоритъ онъ, „писанъ вѣроятно на греческомъ, а не на латинскомъ:

сіе заключать можно по нѣкоторымъ греческимъ словамъ, оставленнымъ безъ перевода, напр. въ одномъ мѣстѣ поставлено *ангелъ* вмѣсто вѣстникъ; переводъ славянскій весьма древенъ“ [1]).—Для Востокова достаточно было одного слова, чтобы видѣть греческій источникъ романа. Буквальное совпаденіе перевода съ греческимъ текстомъ Псевдокаллисфена не даетъ повода сомнѣваться въ этомъ, такъ что въ настоящее время не переведенныя слова могутъ служить лишь характеристикой перевода, а не доказательствомъ греческаго оригинала: послѣднее излишне. Переводчикъ вообще старался передавать греческія слова на своемъ языкѣ и лишь въ различныхъ названіяхъ удерживалъ слова оригинала, не переводя ихъ; немного словъ, которыя не подходили бы подъ категорію техническихъ названій, но и тѣ надо объяснять, какъ слѣдствіе непониманія греческаго текста, что въ переводѣ встрѣчается не рѣдко. Остались непереведенными слѣдующія слова:

I. 1. κατέχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ῥάβδον ἐβελινήν (вар. ἐβελλινήν).	**имѣ́ше къ рукѣ своей палицю є҆келоку.**
I. 3. ὁ δ' ἐν τῷ ἀδύτῳ.. θεὸς.. ἐχρησμοδότησεν..	**соу҆ми́н же къ а҆дуту́ бо́гъ... проа҆кн.**
I. 10. δείπνου μεγάλου ὄντος ἐν τῷ παλατίῳ.	**кєсєрн келиці сущи въ полате.**
III. 4. τὰ δὲ τίμια πάντα τοῦ παλατίου λαβών...	**у҆тны́а же полаты всн є҆го́ въземъ.**
I. 12. συγκλονήσας τὰ κοσμικὰ στοιχεῖα.	**склонивъ мирскыа стухна.**
I. 15. διὰ χθονίου χρησμοῦ οὕτως εἶπε.	**къхфонїемъ** (вар. **хконїєвымъ, хконнивымъ, флоннєвомъ**) **въскєцанїемъ рє҃.**

Это слово переводчикъ счелъ за собственное и не перевелъ; писцамъ оно было непонятно, и они передѣлывали его.

I. 18. μᾶλλον παλαιστὴς ἢ παγκρατευτὴς ἢ ἱμαντομάχος ἥκεις.	**па́че протикнишиласа на брани, на панкра́тїю, и҆ли и҆мантома́ху прише́дъ.**
I. 32. ἱδρυμένου δὲ τοῦ πυλῶνος τοῦ ἱεροῦ (код. B).	**постаклаю́щи же крата є҆роѡ́ка.**
I. 33. εὗρε δὲ Ἀλέξανδρος... ναὸν ἱδρυμένον... καὶ ἡλίου στύλους κατὰ τὸ ἡρῷον.	**ѡ҆крѣтє же Алєксандръ... кумиръ постакленъ и҆ клоновы стлъпы и нероєвы.**

[1]) Описаніе рукописей Румянцев Музея, № 175, стр. 454—456.

I. 33. ἐποίησεν ἀπέναντι τοῦ ἡρῴου βωμὸν...	**сътвори протикоу и҆роноу болканъ.**
I. 42. θεασάμενος δὲ τὸ ἑπταβόειον Ἀλέξανδρος.	**ки́дѣвъ же Алєксáндръ Є҆птавєа.**
II. 13. Ἀλέξανδρος... ὁρᾷ... τὸν Ἄμμωνα... ἔχοντα... χλαμύδα.	**Алєксáндръ... видѣ... Амѣмона... и҆мѣю́ще... хлами́ду.**
II. 14. ἄγγελός εἰμι Ἀλεξάνδρου τοῦ βασιλέως.	**а҃ггла є҆смь Алєксáндра ц҃ра.**
II. 15. ἡ εἰκὼν γὰρ Ξέρξου... ἐξέπεσεν.	**и҆кона бо Ксерꙗкса... спаде.**
II. 23. περιελόμενος τῇ ἑμαυτοῦ χλαμύδι (вар. τὴν ἑαυτοῦ χλαμύδα) ἐσκέπασα.	**съклєкса съ своєа хлами́ды покрыхъ є҆го.**
II. 33. ἐταρτάρησεν ἐν τῇ γλώττῃ αὐτοῦ.	**потрта и҆зы́комъ своимъ.**
II. 37. ἄλλοι δὲ ἐκ τῆς γῆς ὕδνα ἔχοντες...	**дроузии же ѡ҃ земла приношахоу оудна ..**
II. 38. καὶ εὐθέως καρκῖνοι ἐξελθόντες...	**и҆ абнє каркиноу и҆злѣзшю.**
III. 6. ναὶ ἔχομεν ἡγούμενον.	**имѣ́мъ и҆гоумена.**
III. 17. τινὲς δὲ ἐκ τῶν πολυανδρίων (вар. πολυδρίων, πολιδρίων) ἔλεγον.	**нѣцыи же ѡ҃ полоудрии глаxоу.**
III. 17. δύο δὲ ἦν δένδρα.., ἃ ἦν παραπλήσια κυπαρίσσοις.	**дв҃ъ древѣ, подобни коупарисоу.**
III. 17. ἦν δένδρα παρόμοια τῇ ἐν Αἰγύπτῳ μυροβαλάνῳ.	**бѣше древо подобно є҆гоупетьскомоу, нарицаємъ плодъ и҆хъ моуроканенъ.**
III. 18. ὑπάρχομεν δὲ εἰς πλῆθος σκυτάλαι... ὀγδοήκοντα ἐν ἑτοίμῳ.	**є҆смы бо и҆ мнози скоутали и҃ приготкленни ..**
III. 21. ὡς τὰ παρ' Ἕλλησι κίτρα.	**ако къ Єллинѣхъ хытра.**
III. 28. περιβεβλημένος σινδόνα (στόλην) βαμβυκίνην.	**ѡ҆дѣнъ плащаницею замвоукиною.**
III. 28. βουλόμενος καθελεῖν χρεμαμένην κανδήλαν.	**мыслащю же ми снати и҆ висащю кади́лоу.**
III. 28. ἐξαίφνης βιαία... κυμβάλων πλήθους... καὶ τυμπάνων... ἐγένετο.	**вънезапоу... кумва́лъ множество... и҆ тумпаны... быша.**

III. 34. ἔστι μαντεῖον τοῦ Βαβυλωνίου Διός. — **єсть клъхованиє вавилóнскаго Дна.**

III. 35. ἐκάλησαν τὴν ἡμέραν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ νεόμαγα (вар. νεομηνίαν, νεομαχίαν). — **и нарєчє дн҃ь конуанїа своєго нє ѡмогл.**

Какъ сомнительный случай должно отмѣтить стр. 61, прим. 2.

Само собой разумѣется, что въ переводѣ встрѣчаются и грецизмы, напр. II. 10 **аꙁ же нє прєстáнꙋ срáмоты своєя́ нцá**=ἐγὼ δὲ οὐ παύσομαι τὴν ὕβριν μου ἐκζητῶν.

Переводчикъ нерѣдко переводилъ неправильно, отчего переводъ выходилъ непонятнымъ или совсѣмъ переиначеннымъ. Такъ въ I. 33 читаемъ: **и̑ стрѣлы кидѣ, и̑ко лежáть и̑ досѣлѣ къ Серапи҃ѡнѣ, лежащáго ны́нѣ внѣ ѡ̑грады**, чему въ подлинникѣ соотвѣтствуетъ: καὶ τοὺς ὀβελίσκους ἐθεάσατο..... ἐν τῷ Σαραπείῳ, ἔξω τοῦ περιβόλου τοῦ νῦν κειμένου; авторъ хотѣлъ сказать, что Александръ видѣлъ обелиски въ Серапіонѣ, внѣ теперешняго круга, въ переводѣ же неизвѣстно, къ чему относятся слова **лежáщаго ны́нѣ внѣ ѡ̑грады**; быть можетъ, переводчикъ хотѣлъ отнести ихъ къ Серапіону. Далѣе переводчикъ былъ введенъ въ заблужденіе однимъ словомъ оригинала и передалъ по своему I. 41:

Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος φιλοτιμούμενος Δαρεῖον καταλαβεῖν, ἐδίωκε προφθᾶσαι τοῦ μὴ ὑπό τινος αὐτὸν ἀναιρεθῆναι код. A. B. C. — **Алексáндръ же утщúсѧ Дарꙗ, хотѧщє и̑̀ и̑ти, да ни ѿ когоже ѹ҆бнє́нъ бꙋ́дєть, и̑ гнащє по нє́мъ, хотѧ и̑̀ спасти.**

Смыслъ подлинника тотъ, что Александръ, сильно желая захватить Дарія, преслѣдовалъ его изъ опасенія, чтобы кто нибудь не убилъ его; переводчикъ имѣлъ подъ рукой кодексъ, совпающій съ код. L., гдѣ вмѣсто φιλοτιμούμενος стоитъ φιλοτιμώμενος, что и перевелъ **утщúсѧ Дарꙗ**, такъ что по переводу желаніе спасти Дарія объясняется особеннымъ почтеніемъ, которое имѣлъ Александръ къ нему, а не простымъ желаніемъ имѣть его у себя въ плѣну.

Далѣе, въ II. 21 Александръ говоритъ Визу и Аріоварзану: εἰς ὑμᾶς μέν, ὦ κάκιστοι, οὐκ ἐπιώρκησα. ὤμοσα γὰρ περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ὑμᾶς ποιῆσαι πᾶσι... т. е. противъ васъ я клятвы не нарушилъ: я клялся сдѣлать васъ..... и т. д., въ переводѣ же находимъ: **кáсъ дѣлъ ѡ̑ злодѣи кла́лъсѧ є́смь и̑ ротилъсѧ є́смь вели́кы и̑ слáвны кы҃ сътворити**; Синодальный списокъ даетъ болѣе подходящее къ оригиналу чтеніе **кась дѣлъ... не клалсѧ бы**, въ виду **не**=οὐκ; въ Архивскомъ исправлено, такъ какъ несовмѣстимо, съ одной стороны, **не клалсѧ бы**, съ другой стороны—**ротилъсѧ**; вся спутанность произошла отъ невѣрнаго перевода ἐπιώρκησα.

Ошибки переводчика, обусловленныя невѣрнымъ чтеніемъ, встрѣчаются и въ отдѣльныхъ словахъ, не нарушая смысла, напр. II. 8 **быстра же є́сть кода та**=καθαρὸν δὲ τὸ ὕδωρ ἐστί, а въ код. L. κατάρρουν; вѣроятно, послѣднее и стояло въ оригиналѣ.

Многія неправильности перевода объясняются греческимъ оригиналомъ, въ которомъ эти ошибки уже были. Въ I. 33 разсказывается, что Александръ видѣлъ стрѣлы съ надписью, предсказывающей судьбу города Александріи; надпись эта въ код. B. гласила: τὸ μὲν γῆρας αὐτῆς τῆς πόλεως καλλίναος ὑπερφέρουσα πλήθει ὄχλων πολλῶν.... Въ оригиналѣ былъ, очевидно, пропускъ: къ γῆρας недоставало сказуемаго, къ καλλίναος—подлежащаго, которымъ должно было быть πόλις; въ переводѣ же καλλίναος (вѣчнотекущій) раздѣлено какъ бы на два слова, а πόλεως принято за πολιός, и переведено—**старость оуко є҆̀ сѣда добра церкы**. Въ код. A. соотвѣтствующее мѣсто передано подробнѣе, хотя тоже не безъ порчи; совпаденіе съ код. B. можно видѣть только по смыслу: καιρῶν δὲ πλείστων καὶ χρόνων προβαινόντων κ' αὐτὴ προβήσετ' ἐν ἀγαθοῖς, κοσμουμένη ναοῖσι πολλοῖς καὶ τεμένεσι ποικίλοις, κάλλει τε, μεγέθει, τῶν ὄχλων εὐπειθεία. Передѣлку код. B. въ нашемъ переводѣ можно бы отнести къ переводчику, если бы мы не нашли соотвѣтствія въ средневѣковой греческой поэмѣ (βίος Ἀλεξάνδρου), гдѣ читаемъ (ст. 1439)—Ναὸς ὑπάρχει πολιὸς τὸ γῆρας ἐν τῇ πόλει, что подходитъ къ нашему переводу; нѣтъ только соотвѣтствія слову **добра**. Совпаденіе греческой поэмы съ нашимъ переводомъ заставляетъ заключать, что въ ихъ оригиналѣ, въ данномъ случаѣ общемъ, было чтеніе, подходящее къ чтенію поэмы. [1])

Затѣмъ обращаетъ на себя вниманіе одна ошибка, которая рѣзко бросается въ глаза. Въ III. 17 Александру показываютъ два древа, прорицающихъ человѣческимъ языкомъ. Александръ пожелалъ узнать свою судьбу и приказалъ жрецамъ слушать голоса деревъ, приходившіе въ извѣстное время: **бысть же заходмꙋ сл҃нцю гласъ прииде и̑ндийскы ѿ дрѣва. соущи́и же с нимъ И҆ндѷ́не, бо́мѣсѧ, не хотѣша сказати. разоумѣвъ же, Алєксандръ ѿведе и҆̀ є҆̑динъ кромѣ. и̑ повѣдаша є҆́му въ оу҆хо. Алєксандрє цр҃ю, въскорѣ и҆̀маши погыбноути ѿ И҆ндъ. и̑ вси же стоѧщии дивишасѧ; когда Александръ помолился, дерево воз-**

[1]) Соотвѣтственно этому слѣдуетъ исправить примѣч. 1-е на стран. 35 изданія.

гласило: **въ Вавилонѣ тй єсть оумрети**; и затѣмъ на другой день дерево возгласило—**въ Вавилонѣ имаши погыбноути, по малѣ же дни мти твоя и жена твоя ꙁлѣ ѿ 'Индъ погыбнеть**. Здѣсь, съ одной стороны, бросается въ глаза, что Александръ погибнетъ отъ **'Индъ** но въ Вавилонѣ, а съ другой — непонятно, почему всѣ удивились предсказанію: Александръ — въ Индіи, и тамъ легко можетъ погибнуть. Греческій оригиналъ разрѣшаетъ эту несообразность тѣмъ, что даетъ такое чтеніе: ταχὺ ἀπολέσθαι ἔχεις ὑπὸ τῶν ἰδίων; тогда можно понять и упоминаніе Вавилона и удивленіе предстоящихъ. Поэтому, можно бы думать, что здѣсь ошибка переводчика, прочитавшаго τῶν ἰνδῶν вмѣсто τῶν ἰδίων, если бы въ код. L. и не стояло бы именно τῶν ἰνδῶν; слѣдовательно, неправильность надо отнести уже къ оригиналу. [1])

Въ той же средневѣковой греческой поэмѣ находимъ такое же соотвѣтствіе нашему переводу: ст. 4983—5.

'Εν Βαβυλῶνί σε θανεῖν, 'Αλέξανδρε, προλέγω.
σὺ φονευθεὶς ἐκ τῶν 'Ινδῶν καὶ μᾶλλον οὐ δυνήσῃ
γῆν Μακεδόνων κατιδεῖν ἢ τὴν 'Ολυμπιάδα.

и ст. 5005—6.

καὶ μετ' ὀλίγον μήτηρ σή, σύζυγός σου 'Ρωξάνη
μέλλουσιν αὗται παρ' 'Ινδῶν δεινῶς ἀποκτανθῆναι.

Вообще нашъ переводчикъ и авторъ греческой поэмы имѣли передъ собой списки тождественные.

Слѣдующій примѣръ, надо думать, указываетъ на ошибку переводчика: I. 21: **ѡжени́хомъ тѧ Клеѡпатрою єдєскою**; въ код. А. В. читаемъ: γάμον σοι τελοῦμεν Κλεοπάτρας τῆς ἀδελφῆς ἐμῆς, гдѣ послѣднія три слова не соотвѣтствуютъ переведенному **єдє́скою**, но въ код. С. L. читаемъ: γάμον σοι τελοῦμεν Κλεοπάτρας τῆς αἰδεσίμης (код. L. δεσίμης), и надо полагать, что переводчикъ слово αἰδεσίμης принялъ за собственное имя и перевелъ черезъ **єдє́скою** —Любопытное чтеніе находимъ въ I. 41 (ст. 48): извѣстно, что Александръ передъ битвой при Иссѣ искупался въ Киднѣ; код. А. В. С. согласно передаютъ: 'Αλέξανδρος δὲ... ἧκεν εἰς Ταρσὸν τῆς Κιλικίας μητρόπολιν, καὶ θεασάμενος τὸν ἐν αὐτῇ ῥέοντα ποταμὸν Κύδνον..... ἐν τῷ ποταμῷ διενήξατο; въ переводѣ же читаемъ: **Алєкса́ндръ жє... прїндє въ Та́рсъ,**

[1]) Въ этомъ смыслѣ нужно понимать примѣч. 2 на стр. 88 изданія.

въ киликни́скоую митро́полию, и видѣвъ 'Впатоу (вар. **Оупатоу**) **рѣку наводнившюсѧ..... и҆змывсѧ в рѣцѣ**; такимъ образомъ Κύδνον=**Впатоу** (**Оупатоу**). Объясненіе даетъ код. L., гдѣ читаемъ: 'Αλέξανδρος... ἧκεν εἰς Ταρσὸν τῆς Κιλικίας μητρόπολιν καὶ θεασάμενος τὸν ὑπάτην ῥέωντα ποταμὸν Κύδνον.....; здѣсь ὑπάτην, очевидно, испорчено изъ ὑπ'αὐτήν (μητρόπολιν), какъ уже предположилъ издатель код. L. Тогда остается два исхода: или переводчикъ имѣлъ подъ рукой такой оригиналъ, гдѣ слова Κύδνον не было и слову ὑπάτην изъ ὑπ' αὐτήν было присвоено имя рѣки, или пропускъ перваго названія нужно отнести къ самому переводчику. [1])

Къ числу такихъ же мѣстъ относится III. 32: **добрѣ бы и на́мъ с тобою оу҆мрѣти, сътворьшємоу Макидонъ вєликоую свободоу**; на греч. код. А. В.: καλὸν οὖν ἡμᾶς σὺν σοὶ ἀποθανεῖν τῷ ποιήσαντι πόλιν Μακεδονίας ἐλευθέραν; код. С.: τῷ ποιήσαντι πᾶσαν Μακεδονίαν καὶ πόλιν αὐτῆς ἐλευθέραν, и наконецъ код. L. по расположенію ближе къ переводу—καλὸν.... τῷ ποιήσαντι Μακεδονίαν πόλιν ἐλευθέραν; вездѣ видимъ πόλιν ἐλευθέραν въ соотвѣтствіи переводу **вєликоую свободоу**; опять два исхода: или переводчикъ прочиталъ πολλὴν ἐλευθερίαν, или такъ было уже въ оригиналѣ.

Въ иныхъ случаяхъ различія перевода отъ оригинала надо думать, что переводчикъ, не особенно свѣдущій въ греческомъ языкѣ, былъ введенъ въ заблужденіе палеографіей; къ такимъ случаямъ принадлежатъ отмѣченные въ изданіи: стр. 51 пр. 7; стр. 54 пр. 11; стр. 71 пр. 3; стр. 86 пр. 1; стр. 96 пр. 8; сюда же, вѣроятно, можно отнести и **'Анаптоусу** (I. 29)=код. В. Ἄμπουσαν, код. С. Ἄμωουσαν.

Нашъ переводъ Александріи сдѣланъ съ редакціи В', но кодексъ, съ котораго была переведена Александрія, не вполнѣ тождествененъ съ изданнымъ у Мюллера кодексомъ В. Прежде чѣмъ указать мелкія отличія перевода отъ код. В. и совпаденія съ кодексами А. С. L., я укажу болѣе крупныя отличія.

[1]) Въ связи съ даннымъ мѣстомъ греческаго оригинала стоитъ названіе рѣки, о купаніи въ которой разсказывается въ II. 8, Ὠκεανόν въ код. А. В. L; такъ и въ армянскомъ переводѣ; у Юлія Валерія читаемъ: Alexander... cum.. forte Cydnum haud cuiquam secundum flumen vel magnitudine vel perspicui agminis nimio rigore cum ponte transiret....., но въ Historia de proeliis пространной редакціи опять Alexander... venit ad fluvium, qui dicitur Oceanus. Cydnus Юлія Валерія указываетъ, что существовали списки Псевдокаллисфена и съ такимъ именемъ и съ именемъ Ὠκεανόν, причемъ послѣднее названіе явилось вслѣдствіе упоминанія раньше рѣки Кидна.

Въ переводѣ два раза разсказывается о взятіи Ѳивъ—I. 27 и I. 46. Въ первый разъ Ѳивы были взяты Александромъ, воротившимся изъ похода во Ѳракію, который былъ предпринятъ тотчасъ послѣ его вступленія на престолъ. Александръ разрушилъ Ѳивы, пощадивъ только Пиндара; говорятъ, прибавляетъ романъ, что Александръ приказалъ **сопѣлникоу да сткорить пѣснь граду раскопаѥмоу**; оттуда Александръ прибылъ въ Македонію и сталъ готовиться къ походу въ Азію. Въ I. 46 разсказывается о вторичномъ завоеваніи Ѳивъ, причемъ разсказъ не докончень, оканчиваясь словами—**Фикѣи же на градѣ падахоу оуѫзваѥми, не могоуща противитисѧ**. Ѳивы въ дѣйствительности были взяты Александромъ два раза: первый разъ тотчасъ послѣ его восшествія на престолъ до похода во Ѳракію, причемъ онѣ разрушены не были, и затѣмъ во второй разъ, когда Греція возмутилась вслѣдствіе ложно распространившагося слуха, что Александръ убитъ въ битвѣ съ Трибаллами. Ѳивы, дѣйствительно, были разрушены тогда. Нашъ переводъ передаетъ не эти два случая взятія Ѳивъ. Выше мы видѣли, что редакція A′ романа на событія въ Греціи мало обращаетъ вниманія и наперекоръ исторіи заставляетъ Александра покорять Грецію послѣ покоренія передней Азіи, и притомъ передавая событія вовсе не такъ, какъ они происходили въ дѣйствительности: такъ Демосфенъ является приверженцемъ Александра. Мы видѣли, что это извращеніе исторіи сдѣлано съ опредѣленной цѣлью. Редакція B′ отличается уже стремленіемъ приспособить ходъ романа къ исторіи и греческія событія ставитъ передъ походомъ въ Азію; среди нихъ разсказываетъ и о взятіи Ѳивъ, что находимъ и въ редакціи B′ и въ переводѣ въ I. 27. Мы видѣли, что редакція B′ изъ національно-греческой гордости выпускала то, что могло служить униженіемъ для Грековъ, и лишь не могла выкинуть такой фактъ, какъ разрушеніе Ѳивъ, но зато она упомянула о немъ какъ бы мимоходомъ. Но эта вторая редакція не сумѣла выбросить все, что разсказывала редакція A′ о возвратномъ походѣ Александра въ Грецію, и главы 43 и 44 первой книги разсказываютъ о прибытіи Александра къ Амфиполису [1]) и объ инцидентѣ съ Авдирой и завоеваніи страны

[1]) глава I. 43 въ переводѣ начинается „**ирншеѣ же ѩлмо** (вар. **и ѡ илмѣ, и илмъ**) **къ кралоу**“, что соотвѣтствуетъ греческ. ἐλθὼν δὲ ἐκεῖθεν εἰς τὴν Πόλην (код. L); Мюллеръ возстановляетъ εἰς τὴν Ἀμφίπολιν на основаніи Itinerarium Alexandri cap. XVIII: agmen vero ceterum et auxilia circa gentium classi vehebantur belli usibus divite, quae *Amphipoli* in Strymone in ancoris erat. *eo usque* a matre deductus acuitur ad gloriam.... igitur ipse per Abderam,

Халкидонской, откуда Александръ уже переносится къ Понту Евксинскому, гдѣ происходитъ эпизодъ съ конями. Этимъ эпизодомъ и кончается первая книга код. B. и концу главы 44 подлинника: ὑμῶν δὲ ἀπολομένων ἐκ τοῦ λιμοῦ ἑτέρους τὰ στρατεύματα ἐς τὸ παρὸν οὐχ εὑρήσομεν. οὕτως πραΰνας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ τὴν ὁδοιπορίαν ἐποιεῖτο εἰς ἑτέραν πόλιν—этимъ словамъ соотвѣтствуетъ конецъ 44 гл. первой книги перевода: **кáмъ же погы́ѥшимъ глáдомъ, другыхъ же Макидонъ ны́нѣ не ѡбрáщемъ. тáко и̑ къкротѣ кóи, и̑де на другыи грáдъ.** Разсказа о вторичномъ взятіи Ѳивъ къ код. B. нѣтъ. Въ кодексѣ A. и у Юлія Валерія подробно разсказывается о взятіи Ѳивъ. Послѣ упорной осады Александръ взялъ наконецъ Ѳивы. Игрокъ на флейтѣ Исменій старается тронуть Александра игрой и обращается къ нему съ просьбой въ стихахъ: „Спѣшишь ли ты, Александръ, разрушить этотъ городъ, который создали боги, родоначальники твоего рода? здѣсь родилась свобода, этотъ городъ былъ кормилицей Геркулеса, отсюда распространился по всему міру культъ боговъ; оставь, поэтому, свое безбожное намѣреніе. Эти стѣны построены Цетомъ и Амфіономъ, предками твоего рода, при помощи Аполлона и музъ; думаешь ли ты, что безъ нарушенія божескихъ законовъ можно огнемъ и мечемъ разрушить это мѣсто, гдѣ Юпитеръ, отецъ боговъ, почтилъ своею любовію Селену и Алкмену?

τί τοὺς γονέας τοὺς τεκόντας ὑβρίζεις;
Ἡρακλέους γένος τε καὶ κλιτοῦ Βάκχου“. Müll. Ps.-Cal I. 46.

Исменій не тронулъ Александра, который отвѣчая ему стихами, приказалъ сопровождать музыкой разрушеніе Ѳивъ. Затѣмъ слѣдуютъ стихи на паденіе Ѳивъ, которые оканчиваются сопоставленіемъ: при музыкѣ Амфіона стѣны города строились, при музыкѣ Исменія разрушаются—τὰ οὖν ὑπὸ μουσικῆς μελῳδίας κατασκευασθέντα ὑπὸ μουσικῆς μελῳδίας πάλιν κατέπεσεν, (Псевдокал. I. 46). Домъ Пиндара былъ пощаженъ, всѣ граждане выселены изъ отечества. Такъ разсказано въ код. A. Въ редакціи C′, которая представляетъ смѣшанный характеръ, о взятіи Ѳивъ разсказано на мѣстѣ I. 27, причемъ соединены и начало разсказа редакціи B′ и редакція A′, но выкинуты стихи Исменія и Александра. Кодексъ L. разсказываетъ о взятіи Ѳивъ два раза, оба

Maroniamque.... Юлій Валерій упоминаетъ о сопровожденіи Олимпіады, хотя и не упоминаетъ Амфиполиса: huc usque autem comes ejus itineris ac laboris mater Olympias fuit.... и затѣмъ продолжаетъ igitur cum sibi per urbem Abderam frasiolus foret... очевидно долженъ быть городъ Амфиполисъ.

раза соотвѣтственно нашему переводу, въ I. 27 и I. 46, причемъ послѣдній разсказъ, совпадая съ код. C, оканчивается на началѣ просьбы Исменія, который, впрочемъ, ни въ код. C. ни въ код. L. не называется, а просто говорится: τότε τις τῶν Θηβαίων, τῆς αυλῶν μελῶν ἔμπειρος ἄνθρωπος καὶ σοφὸς τῇ γνώμῃ τυγχάνων, ἤρξατο προσπίπτειν καὶ ἱκετεύειν Ἀλέξανδρον.... Нашъ переводъ вполнѣ совпадаетъ съ текстомъ код. C. и L., которые въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ нѣсколько отличаются отъ код. A. Это можно видѣть изъ сопоставленія:

код-ы C. L.		*код. A.*
ἐκεῖθεν δὲ ἦλθεν εἰς τὰς Θήβας καὶ ζητήσας παρ' αὐτῶν ἄνδρας στρατεῦσαι. ἀπέκλεισαν τὰς πύλας τῶν τειχῶν καὶ οὐδὲ πρέσβεις ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, ἀλλὰ καὶ παραταξάμενοι καθωπλίζοντο πολεμεῖν Ἀλεξάνδρῳ.	и ѿтоудѣ иде къ Фиѡмъ и проси в нихъ моужїи воискыхъ. ѡни же ни сла своего послаша къ немоу, но затвориша градъ ѿ него, и исплъчившесѧ въ ѡроужїи, хотѧхоу сѧ бити съ Александрѡ.	παραγενομένου [1]) δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου εἰς τὰς Θήβας καὶ αἰτοῦντος τοὺς Θηβαίους στρατεύεσθαι ἄνδρας ᾳ (δε) ἀρίστους ἀπέκλεισαν οἱ Θηβαῖοι τὰς πύλας καὶ μήτε πρέσβεις πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον μήτε δεξάμενοι, καθώπλιζον στράτευμα πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον ἀνερχόμενον.
ἐγὼ οὖν μαχέσομαι ὑμῖν οὐχ ὡς πρὸς γενναίους τινὰς καὶ ἐμπείρους πολέμου, ἀλλὰ πρὸς ἰδιωτικὰς καὶ δειλὰς (πεπληγμένας) γυναῖκας. ἑαυτοὺς γὰρ ὡς γυναικάρια ἀποκλείσαντες ἐντὸς τῶν τειχέων προσφωνεῖτε ἡμῖν (τοῖς ἔξω код. L.); код. C. I. 27; код. L. I. 46.	азъ оубо битисѧ хощю не акы съ храбры нѣкыми и свѣдокы ратемъ, но акы съ простыми страшивыми женами. затвористебосѧ, акы жены, днесь въ градѣ и внѣшнѧѧ зовете. I. 46.	μαχέσομαι οὖν νὴ τὸν Δία, οὐχ ὡς πρὸς πολεμικοὺς οὐδὲ ὡς πρὸς γενναίους καὶ ἐμπείρους ἆραι εἰς μάχας, ἀλλ' ὡς πρὸς ἰδιώτας καὶ δειλούς. πάνυ γὰρ ὑπὸ τὸ δόρυ πάντας ἔχω ἑαυτοὺς ἐγκλείσαντας ἐντὸς τῶν τειχῶν. Ἀρίστων γάρ ἐστιν ἀνδρῶν ἐν ἐλευθέρῳ πεδίῳ μάχεσθαι, γυναικῶν δὲ ἔργον κατακλείεσθαι.

[1]) рѣдкимъ шрифтомъ напечатано отличающееся отъ перевода и код-ъ C. L.

Слѣдовательно, оригиналъ перевода совпадалъ въ данномъ случаѣ съ код. L. Но разсказъ въ переводѣ не оконченъ: Ѳивы не взяты и только лишь говорится: **фивѣи же на градѣ падахоу оуѧзвлѧеми, не могоуща противитисѧ**, между тѣмъ какъ въ оригиналѣ разсказъ продолжается объ осадѣ [1]). Чему приписать то, что переводъ обрывается на половинѣ, я рѣшить не берусь: быть можетъ, переводчикъ имѣлъ предъ собой такой греческій текстъ, въ которомъ соотвѣтствующее мѣсто было въ такомъ видѣ, въ какомъ оно является въ код. L. или код. C., и сталъ было переводить, но потомъ, вспомнивъ, что уже раньше незадолго онъ перевелъ разсказъ объ окончательномъ разрушеніи Ѳивъ, и вслѣдствіе этого сообразивъ, что вторичный разсказъ является лишнимъ, бросилъ переводить на половинѣ; но быть можетъ, уже въ оригиналѣ не было продолженія; что это могло быть, можетъ доказывать код. L., который, хотя и даетъ продолженіе разсказа, но всетаки обрывается, не представивъ доведеннаго до конца разсказа; игрокъ на флейтѣ только успѣваетъ сказать Александру: Ἀλέξανδρε βασιλεῦ μέγιστε, νῦν πείρᾳ μαθόντες τὸ σὸν ἰσόθεον κράτος σεβόμεθα [2]).

Далѣе въ код. B. нѣтъ перечисленія городовъ, построенныхъ Александромъ; была ли это особенность редакціи B′, или только случайно не доставало этого перечисленія въ кодексѣ, который былъ въ рукахъ у Мюллера—сказать нельзя: Zacher, перечисляя рукописи Псевдокаллисфена редакціи B′—флорентійскую, двѣ римскихъ—ничего не говоритъ объ этой особенности. Списокъ, бывшій въ рукахъ переводчика, заключалъ въ себѣ означенное перечисленіе (III. 35), но былъ ближе къ код. L, чѣмъ къ код. A. C, какъ видно изъ слѣдующаго: въ переводѣ въ числѣ другихъ городовъ была основана „**Александрия на Пиперїи**"; въ код. A. находимъ Ἀλεξάνδρειαν τὴν πρὸς Πέρσας, въ код. C.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν εἰς Περσίαν, но въ код. L—Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ περίας, что соотвѣтствуетъ **на пиперїи**; затѣмъ—основана **Александрия на главѣ конскы** и только въ код L. находимъ Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ κεφαλῶν ἵππων, въ код. же A. C.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ Βουκεφάλῳ ἵππῳ.

Конецъ III. 26 не соотвѣтствуетъ чтенію извѣстныхъ намъ греческихъ кодексовъ Псевдокаллисфена. Словамъ **пришелъ же еси на ны ꙗко влка** (изд. стр. 98) соотвѣтствуетъ код. L. ἐπελήλυθας δὲ ἡμῖν ὁ

[1]) Вторая редакція дополнила недостающій конецъ, но по своему, выставляя Александра милостивымъ, щадящимъ женъ и дѣтей; см. 2 ред. I. 46.

[2]) Въ греческой поэмѣ есть только вторичный разсказъ о взятіи Ѳивъ, соотвѣтствующій код.—у A.

δεσπότης, причемъ уже было въ оригиналѣ ὡς вмѣсто ὁ, какъ видно изъ код. C, который впрочемъ, представляетъ эту главу въ болѣе обширномъ видѣ, чѣмъ остальные кодексы [1]). Далѣе уже переводъ не соотвѣтствуетъ кодексамъ A. B. L.

код. A. B.		*код. L.*
(σὺ ἐπελήλυθας) ὥσθε ἀντιποιεῖσθαι πραγμάτων. ἐδόκει δὲ ἡμῖν ἐπὶ τῆς ἰδίας γῆς κατοικεῖν ἡμᾶς καὶ πειθαρχεῖν σοι ὡς δεσπότῃ. ἔρρωσο.	мнѣлъ ѥси, не вѣдыи, ꙗко противимсѧ тобѣ ѡбѝлно. здравоу ти быти молимсѧ вѩко. приѧ́мже Алекса́ндръ подивисѧ добротѣ и величествоу ихъ и силѣ ихъ и прошедъ съглѧдать всю страноу ихъ [2]).	ἔδοξε(ς) δὲ ἡμῖν γρᾶψαι καὶ ἐπὶ τῆς οἰκείας γῆς οἰκεῖν ἡμᾶς καὶ πειθαρχεῖν σοι ὡς δεσπότῃ. ἔρρωσο.

Въ III. 23, въ концѣ, переводъ также отступаетъ отъ код. B. и совпадаетъ съ код. A. C. L: **и по десяти днїи... ꙗда є́моу Кандакиѝ..... хламидоу багряноу съ ѕлатомъ, и ѡ́сла є́го съ многымъ блюденїемъ и съ ко́ни своѝми**, чему въ код. L. (A. C.) соотвѣтствуетъ—καὶ μεθ'ἡμέρας δέκα..... δίδωσιν αὐτῷ ἡ Κανδάκη.... χλαμύδα διὰ χρυσοῦ ὁλοπόρφυρον, καὶ ἐκπέμπει αὐτὸν μετὰ παραδοχῆς πολλῆς καὶ τῶν ἰδίων στρατιωτῶν; въ код. же B. говорится, что Кандакія дала Александру сверхъ того, что она приготовила, пять навьюченныхъ слоновъ: на каждомъ слонѣ было по деревянной башнѣ, по четыре очень большихъ колокольчика, два спереди, два сзади, и при каждомъ слонѣ находилось по восьми служителей.

Далѣе къ числу особенностей, отличающихъ нашъ переводъ отъ код. B, принадлежитъ отсутствіе главъ 27 и 29 третьей книги: 27 глава не сохранилась въ своемъ первоначальномъ видѣ; болѣе подробно она является у Юлія Валерія, у котораго противъ греческихъ списковъ въ началѣ разсказывается о походѣ Александра ad Pratia-

[1]) Въ общемъ код. C. въ данной главѣ не можетъ служить для сравненія; Мюллеръ объ этой главѣ говоритъ: Scilicet historiam de Eurymithra Alexandri strategemate devicto auctor de novo exponit, ita tamen ut alia quaedam nova subjungat, quae codex A et Valerius omnino non habent, cod. B. vero in epistola Alexandri ad Olympiadem exponit; Müller, 137.

[2]) Ю. В. не даетъ указаній, такъ какъ письмо Амазонокъ кончается словами: Quippe Amazonibus certum esse parere viro absenti, cui cessisse omnium hominum genera didicissent, а въ Hist. d. pr. все письмо—mittemus tibi polletros indomitos optimos decem et equos albos optimos alios decem, а затѣмъ добавлено: et pace facta cepit ire. *Zingerle*, 208.

cam, а затѣмъ передается письмо Аристотеля къ Александру; съ Юліемъ Валеріемъ сходствуетъ сирскій переводъ; въ греческихъ спискахъ ни того ни другого нѣтъ, и мы находимъ только одно письмо Александра къ Олимпіадѣ, причемъ начало письма въ код. A. отличается отъ письма въ код. B. C. L. Въ этомъ письмѣ Александръ пишетъ: „Чтобы попасть къ Амазонкамъ, подошелъ я къ рѣкѣ Притану. Когда я былъ передъ городомъ, я увидѣлъ рѣку, наполненную страшными звѣрями, и воины мои испугались. Въ срединѣ дня наступила внезапно темнота, лилъ, не переставая, дождь, такъ что многіе пѣхотинцы заболѣли ногами; блистала молнія и гремѣлъ громъ. Когда мы хотѣли переправиться черезъ рѣку Пританъ, то многіе изъ тамошнихъ жителей были убиты солдатами. Оттуда мы пришли къ рѣкѣ Оермодонту, текущей по ровной и богатой странѣ, въ которой живутъ Амазонки, превосходящія силою всѣхъ другихъ женщинъ. Когда мы приблизились къ рѣкѣ, на которой онѣ живутъ, онѣ вышли противъ насъ, но мы убѣдили ихъ при помощи писемъ намъ покориться“.

Письмо это находится въ извѣстныхъ намъ кодексахъ Псевдокаллисфена и трудно сказать, выпустилъ ли его переводчикъ самъ, или его не было въ оригиналѣ.

Гораздо важнѣе отсутствіе въ переводѣ 29 главы III книги; эта глава важна тѣмъ, что въ ней разсказывается о заключеніи Александромъ нечистыхъ народовъ въ горахъ. Извѣстно, что у нашего лѣтописца находится извѣстіе о заключеніи Александромъ Македонскимъ нечистыхъ народовъ: „сказа о нихъ Меѳодій Патарійскъ, глаголя: Олександръ, царь Македоньскій, възыде на восточныя страны до моря, нарѣцаемое Солнце мѣсто, и видѣ человѣка нечистыя отъ имени Афетова; ихъже нечистоту видѣвъ: ядяху скверну всяку, комары, мухы, коткы, змѣя, мертвеца не погребати, но ядяху и женьскиѣ изъврагы и скоты вся нечистыя. То видѣвъ Олександръ убояся, еда, како умножаться, осквернять землю, загна ихъ на полунощныя страны у горы высокыя и Богу повелѣвшю, соступишася о нихъ горы полунощныя, токмо не ступишася о нихъ горы 12 локътю; и створиша врата мѣденая и помазаша суньклитомъ и аще хотять взяти и не возмогуть, ни огнемь можеть ижьжещи“ [1]). Основываясь на томъ обстоятельствѣ, что нашъ лѣтописецъ при разсказѣ о заключеніи нечистыхъ народовъ ссылается на Меѳодія Патарскаго, Пыпинъ замѣчаетъ: „Можно было бы ожидать, что лѣтописецъ нашъ, говоря о на-

[1]) Лѣтопись по Ипатскому списку, изд. археогр. комм. стр. 164.

родахъ, заключенныхъ Александромъ, сослался бы на Псевдо-Каллисфена, если бы дѣйствительно Александрія наша была современна переводу Малалы—потому что это преданіе очень тѣсно связано съ дѣяніями Александра; слѣдовательно, называя Меѳодія Патарскаго, онъ выражаетъ свое предпочтеніе къ его авторитету, или же простое незнаніе Александріи, которая въ то время еще не появилась въ русской письменности“ [1]). Пыпину можно было такъ говорить, когда недостаточно была еще изслѣдована Александрія; теперь же нужно сказать, что ни того ни другого утвержденія Пыпина принять нельзя: нельзя говорить, что лѣтописецъ или выражаетъ предпочтеніе къ Меѳодію Патарскому, или не зналъ Александріи, которая не можетъ быть, поэтому, современна переводу Малалы. Въ первой редакціи нашей Александріи разсказа о заключеніи Александромъ Македонскимъ нечистыхъ народовъ не было, и потому лѣтописецъ и не могъ изъ нея заимствовать. Этотъ разсказъ вошелъ уже во вторую редакцію Александріи, въ которую попалъ, какъ увидимъ далѣе, изъ того же Меѳодія Патарскаго. Въ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена,—въ редакціи A′—этого разсказа не было, какъ свидѣтельствуютъ код. A, переводъ Юлія Валерія и сирскій переводъ. Разсказъ попалъ только во вторую редакцію Псевдокаллисфена и это стоитъ въ связи съ тѣмъ фактомъ, что редакція B′ отличается отъ редакціи A′ вообще большимъ числомъ чудесъ, видѣнныхъ Александромъ; въ редакціи B′ разсказъ занялъ мѣсто тотчасъ послѣ описанія кировыхъ палатъ, въ III. 29; редакція C′ удержала его, но помѣстила въ двухъ мѣстахъ—въ III. 26, гдѣ разсказъ ведется въ повѣствовательной формѣ, и въ III. 29, гдѣ и редакція B′. Въ общемъ содержаніе одинаковое, только въ III. 26 упоминаются ὄρη Μαζούς, въ III. 29—οἱ Μαζοὶ τοῦ Βορρᾶ, да еще разница въ именахъ народовъ:

III. 26.	III. 29.
Γὼθ, Μαγὼθ, Ἀνουγοὶ, Ἐγεῖς, Ἐξενάχ, Διφὰρ, Φωτιναῖοι, Φαριζαῖοι, Σαρμαντιανοὶ, Χαλόνιοι, Ἀγριμάρδοι, Ἀνούφαγοι, Θαρβαῖοι, Ἀλανες, Φισολονικαῖοι, Σαλτάριοι.	Μάγωγ, Κυνεκέφαλοι, Νοῦνοι, Φονοκεράτοι, Ζυριασοροὶ, Ἴωνες, Καταμόργοροι, Ἰμαντοπόδες Καμπάνες, Σαμάνδρεις, Ἱππύεις, Ἐπάμβοροι.

Послѣ разсказа о заключеніи нечистыхъ народовъ код. B′ разсказываетъ, что Александръ прошелъ чрезъ область Турокъ и Армянъ,

[1]) *Пыпинъ*, Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ, стр. 96.

побѣдилъ ихъ, умертвилъ ихъ царя, τὸν καλούμενον Κάνον, и нашелъ въ годахъ Кандавла съ женой въ тюрьмѣ и освободилъ ихъ [1]).

Отсутствіе въ первой редакціи Александріи разсказа о заключеніи нечистыхъ народовъ надо объяснять тѣмъ, что его не было и въ греческомъ оригиналѣ; очевидно, не всѣ списки одной редакціи были тождественны и списокъ L, представляющій во второй половинѣ редакцію B′, не имѣетъ этого разсказа; переводчику же выпускать его не было никакого основанія. Средневѣковая греческая поэма въ данномъ случаѣ не сходится съ нашимъ переводомъ: эпизодъ о заключеніи нечистыхъ народовъ въ ней содержится въ ст. 5712—5798. Оригиналъ ея въ данномъ случаѣ совпадалъ съ изданнымъ кодексомъ B. Совпадаютъ и нѣкоторыя имена народовъ: Ὤγ, Μαγὼγ, Ξανὴθ, Κυνοκέφαλος, Ὄνους, Τρικέρατος, Καταμεργούρης, Ἴωνος, Κάπνης, Συριάρης, Ἰμαντοδάπης, Ἱππῶς, Σάμανδρος, Ἐπαβόμης—ст. 5787—90; ср. приведенные выше изъ главы III. 29.

Выше было упомянуто, что текстъ Псевдокаллисфена въ трехъ редакціяхъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ передѣлокъ, вставокъ и опущеній, остался одинъ и тотъ же, причемъ, конечно, списки въ нѣкоторыхъ мелкихъ случаяхъ отличались между собой, какъ вообще отличаются между собой списки и славянскихъ памятниковъ. Особенности эти не составляютъ принадлежности извѣстной редакціи, а только опредѣленнаго списка. Особенности греческихъ списковъ Псевдокаллисфена отразились и на переводѣ его на славянскій языкъ. Переводъ, какъ видѣли, сдѣланъ съ кодекса редакціи B′, въ нѣкоторыхъ случаяхъ приближающагося къ списку L, который тоже въ общемъ принадлежитъ къ редакціи B′. Но этотъ кодексъ не былъ кодексомъ L, точно также какъ не былъ кодексомъ B, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ приближался то къ кодексу A, то къ кодексу C.

Прежде чѣмъ перейти къ подробному разсмотрѣнію всѣхъ случаевъ соприкосновенія нашего перевода къ извѣстными изданными греческими списками, я укажу на одно отличіе перевода отъ оригинала, именно на отсутствіе въ переводѣ двухъ третей 9-й главы и начала 10 второй книги, на что сдѣлана ссылка и въ изданіи стр. 56. Въ переводѣ гл. 9 разсказывается, что Александръ, подступивъ къ Евфрату, перекинулъ черезъ него мостъ и приказалъ воинамъ переправляться;

[1]) См. объ этомъ у Веселовскаго стр. 402.

не дръзноущимъ же имъ прѣити, и поемъ Алексáндръ болѧры своѧ съ собою, пръвое самъ прѣиде, и по немъ преидоша вси воѧ его. и акїе повелѣ раздрушити мосты на Ефратѣ. Во всѣхъ изданныхъ спискахъ Псевдокаллисфена и въ βίος Ἀλεξάνδρου читаемъ большое продолженіе. Когда воины увидали, что мостъ разрушенъ, они упали духомъ и стали роптать на Александра, говоря: „Если намъ придется отступать отъ варваровъ, то можемъ ли мы спастись?“. Замѣтивъ упадокъ духа у воиновъ и возникшее противъ него неудовольствіе, Александръ собралъ войско и обратился къ нему съ успокоительной рѣчью: „Вы“, сказалъ онъ, „подаете мнѣ хорошую надежду на спасеніе, думая о томъ, что будете побѣждены и принуждены къ обратному походу. Я и приказалъ разрушить мостъ для того, чтобы вы остались побѣдителями; война есть дѣло преслѣдующихъ, а не бѣгущихъ; возвращеніе въ Македонію для насъ должно быть такою же побѣдою“. Такими рѣчами онъ успокоилъ свое войско. А въ это время войско Дарія расположилось на берегу Тигра. Вскорѣ произошла стычка, во время которой съ обѣихъ сторонъ храбро сражались. Одинъ персъ, переодѣвшись македоняниномъ, приблизился сзади къ Александру и, ударивъ его мечемъ по головѣ, ранилъ его. Тотчасъ онъ былъ схваченъ и въ оковахъ представленъ Александру. Послѣдній, думая, что это македонянинъ, спросилъ его, что побудило его сдѣлать это. Тотъ отвѣчалъ: „Я—персъ, сатрапъ Дарія. Придя къ Дарію, я спросилъ его: „если я принесу тебѣ голову Александра, что ты дашь мнѣ за нее“? Дарій обѣщалъ дать мнѣ область и свою дочь въ замужество. И я, переодѣвшись, пришелъ къ тебѣ, но мнѣ не удалось сдѣлать то, что хотѣлъ“. Выслушавъ такое объясненіе, Александръ созвалъ все войско, въ присутствіи его освободилъ перса и сказалъ воинамъ: „Вотъ какими вамъ слѣдуетъ быть!“—Между тѣмъ непріятели, испытывая недостатокъ въ съѣстныхъ припасахъ, переправились въ Бактрію. Одинъ сатрапъ Дарія пришелъ къ Александру и сказалъ ему: „Я—сатрапъ Дарія; я оказалъ ему большія услуги въ войнѣ, но не получилъ отъ него достаточной благодарности; дай мнѣ 10 тысячъ воиновъ, и я предамъ тебѣ царя Дарія“. Александръ на это отвѣтилъ: „Иди и помогай своему царю: я не довѣрю чужихъ тебѣ, предавшему своихъ“.

Этихъ подробностей не достаетъ въ переводѣ. Была ли этому причиной небрежность переводчика, пропустившаго, можетъ быть, страницу оригинала, или уже въ оригиналѣ не было этихъ подробностей—опредѣленно сказать трудно. Но въ виду того, что переводчикъ, вообще, не допускалъ ни особеннаго либерализма въ переводѣ, ни такой небрежности, какъ пропускъ такого сравнительно большого мѣста, скорѣе можно предполагать, что соотвѣтствующаго разсказа не было и въ оригиналѣ.

Теперь я отмѣчу мѣста перевода, соотвѣтствующія какому либо одному изъ извѣстныхъ кодексовъ (A. B. C. L.). Начну съ кодекса A.

код. A.

I. 7. **и съкры вса** (стр. 11).	καὶ ἀπέκρυψε πάντα.	*код. B.* κ. ἀποκρύβει π. *код. C.* κ. ἀπέκοψεν π. *код. L.* нѣтъ.
I. 11. **и призва Антиѳонта, некоего сказателя знáмению** (стр. 14).	ὁ Φίλιππος μετεπέμψατο τὸν ἐπίσημον σημειολύτην Ἀντιφῶντα.	*код. B. C. L.* Φίλιππος μετεστείλατο τινὰ σημειολύτην.
I. 14. **могоу ли ꙗ видѣти** (стр. 17).	οὐ δύναμαι αὐτούς ἰδεῖν.	*код. B. C. L.* οὐ δ. αὐτ. εἰδέναι.
I. 38. **и стлъникоу бга слнца** (стр. 45).	καὶ συνθρόνῳ ἡλίου θεοῦ.	*код. B. C. L.* κ. σ. θεῶν.
II. 22. **Алексáндръ црь Роксáнѣ сестрѣ радовáтисѧ** (стр. 73).	Ἀλέξανδρος βασιλεὺς Ῥωξάνῃ τῇ ἀδελφῇ χαίρειν.	*код. B.* Ἀ. β. Ῥ. τῇ ἐμῇ συνεύῳ χ. *код. C.* Ἀ. β. Ῥ. τῇ ἐμῇ γυναικί. *код. L.* нѣтъ.

Перехожу къ соотвѣтствію перевода кодексу B. (относительно первой главы I книги см. выше).

код. B.

I. 6. **ѡроудїе сътворить** (стр. 10).	χρείαν καὶ ποιήσει.	*код. C.* γνωριεῖ. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 6. **оувидѣниѧ дѣлѧ твоего** (стр. 10).	πρὸς τὸ γινώσκειν σε.	*код. C.* δεῖ σε δη γ. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 7. **того бо чаꙗше.** (стр. 11).	αὐτὸν γὰρ προσεδόκα.	*код. C.* αὐ. γ. π. εἶναι τὸν θεόν. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 8. **морскыи ꙗстребъ, посланъ ѿ Нектонава, прииде нощию, идеже бѣ Филипъ и**	ὁ δὲ θαλάσσιος ἱέραξ, σταλεὶς ὑπὸ τοῦ Νεκτανεβῶ, ἦλθεν διὰ τῆς νυκτὸς, ἔνθα ἦν Φίλιππος,	*код. A. L.* ἔδοξε δὲ ἱέρακα ταῖς πτέρυξιν διυπνίζειν αὐτόν. *код. C.* (ὁ ἱέραξ) καὶ

гла Филипу къ снѣ (стр. 11—12).	καὶ ἐπέστη αὐτῷ ἱέραξ λαλῶν ἐν ὀνείρῳ.	ἐλάλησε τῷ Φιλίππῳ ἐν ὀνείρῳ, καθῶς προσετάχθη παρὰ τοῦ Νεκτεναβῶ.
I. 8. **ѥже къзрастеть ѩ сьмрть ѡтню мьстить.** (стр. 12).	(παιδίον ἄρρεν) ὃς ἐγκαρπώσεται καὶ τ. θάνατον τ. πατρὸς ἐκδικήσει.	*код. A. L.* (παῖδα) καὶ σοῦ καὶ τοῦ π. Φιλίππου γινόμενον ἔκδικον. *код. C.* (π. ἄρρενα) ὃς καὶ θάν. τ. π. ἐκ...
I. 10. **прѣ всѣми** (стр. 13).	ἐπὶ πάντων.	*код. C.* ἐπὶ πάντων ὁρόντων. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 19. **ѡсмыи Лакоиндъ** (стр. 22).	ἕβδομος Λακωνίδης.	*код. A.* ἑβ. Λάκων Λύδιος. *код. C.* ἕβ. Λαομέδων. *код. L.* Κίμων Λίνδιος.
I. 40. **цр҃ь... Дарїи... къ Алексанъдроу. грады гѹба, мнѣлъ ѥси оуташтн имене дарьева** (стр. 47).	βασιλεὺς.... Δαρεῖος.... Ἀλεξάνδρῳ· ὁ τὰς πόλεις λεηλατῶν δοκεῖς λανθάνειν τὸ Δαρείου ὄνομα.	*код. A. C. L.* β. Δ. Ἀλεξάνδρῳ τῷ τὰς πόλεις λεηλατοῦντι (τάδε προστάσσω *код. A. C.*) δοκεῖς σε λ. τ. Δ. ὄνομα.
I. 42. **всѧ подъ роукоу скою прикедеши** (стр. 50).	πάντας ὑπὸ χεῖρά σου ποιήσεις.	*код. A. C. L.* π. ὑποχειρίους π.
II. 7. **въ Еламитѣхъ** (стр. 54).	Ἐλαμυτῶν.	*код. A.* Ἐλυμαίων. *код. C.* Ἐλυμεναῖοι. *код. L.* Ἐλυμηνῶν.
II. 13. **но ѥгда помощника имѣла, не наслѣдиши нѣчего** (вар. **нѣчего же зла**), **рѣ Алексанъдру** (стр. 60).	ἀλλὰ θεοῦ βοηθοῦ τυγχάνοντος οὐδὲν βλαβερὸν ἐπακολουθήσει σε, λέγει τῷ Ἀλεξάνδρῳ.	*код. A. C. L.* ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ (*код. L.* λέγει Ἄμμων). ἀλ. θ. β....
II. 14. **оуже ѩкнлса ѥсть противнымъ** (стр. 61).	ἤδη πρόδηλός ἐστι τοῖς ἀντιδίκοις.	*код. A.* ἤ. π. ἐσ. τῷ ἀντιδίκῳ. *код. C.* ἤ π. ἐ. τῷ ἀντικειμένῳ.

		код. L. ἤ π. ἐ. τῶν ἀντιδίκων.

Соприкосновенія съ код. C. находимъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

	код. C.	
I. 1. **ѡбразъ же рѫтка ѥго не пѡстинникъ пишюще сего сна бытн** (стр. 5).	τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τούτου υἱὸν γενέσθαι.	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 1. **ѥже Нектонавѡ писавше** (стр. 5).	τὰ τοῦ Νεκτεναβῶ ἱστοροῦντες	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 2. **словомъ бо ѥдинѣмъ рѧтны бесуслено множество поуниою покрыю** (стр. 7).	λόγῳ γὰρ ἑνὶ τῶν βαρβάρων ἀναρίθμητον πλῆθος πελάγει ἐπικαλύψω.	*код. B.* πολλάκις γὰρ καὶ βαρβάρων ἀναριθμήτων πλήθη πέλαγος ἓν κατεκάλυψεν. *код. A. L.* λόγῳ γὰρ ἐγὼ τὴν τῶν βαρβάρων ἀνάριθμον πολυπληθείαν πελάγου κύμασιν ὑποκαλύπτω.
I. 4. **ѩ повелѣ ѥмоу вниги къ собѣ** (стр. 8).	καὶ ἐκέλευσεν αὐτὸν εἰσελθεῖν πρὸς αὐτήν.	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 6. **ѩкоже ѥсн кндѣла, сонъ бышеть** (стр. 10).	ἃ οἶδας ὄνειρός ἐστι.	*код. B.* οἶδας οἷος ὄνειρός ἐστι. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 7. **мнимъ ѡ нем, ѩко богъ ѥсть Амонъ** (стр. 11).	ὑπονοούμενος παρ' αὐτῇ θεὸς εἶναι ὁ Ἄμμων.	*код. B.* ἡ δὲ Ὀλυμπιὰς ὑπονοουμένη ὡς παρ' αὐτῇ θεὸς ἦν ὁ Ἄμμων. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 8. **ѩ оукоудисса съ многымъ матежемъ ѩ потомъ пославъ прикеде нѣкого моужа какнлонска нарочнта сущна.... ѩ рече ѥмоу.** (стр. 12).	καὶ διυπνισθεὶς ἐν πολλῇ ταραχῇ, ἀποστείλας εὐθέως ἤγαγεν ὀνειροπόλον τινὰ Βαβυλώνιον ἐπίσημον ὄντα καὶ λέγει αὐτῷ.	*код. B.* κ. δ. μετεκαλέσατο τοὺς ἐπισημοτέρους τῶν ὀνειρολυτῶν καὶ διηγήσατο αὐτοῖς τὸν ὄνειρον, λέγων αὐτοῖς. *код. A. L.* (ταῦτα ἰδὼν) ἀνίστατο καὶ μετεπέμψατο ὀνειροπόλον καὶ διηγεῖτο τὸν χρησμόν.

I. 8. (кóга) крáсна вéлми, сéда же брýдми и̑ брáдою, всего позлащéнна и̑ рогы óвна и̑мóуща и̑ тн позлащéнны (стр. 12).	θεὸν, εὔμορφον πάνυ, πολιὸν δὲ τὴν χαίτην καὶ γενιῶντα χρυσῷ παραπλήσιον, καὶ κέρατα κριοῦ ἔχοντα χρυσῷ καὶ αὐτὰ παραπλήσια.	*код. B.* θ. ὡραῖον π. π. δ. τ. χ. κ. το γένειον ἔχοντα κέρατα πρὸς τοῖς κροτάφοις αὐτοῦ χρυσῷ παραπλήσια. *код. A. L.* (εἶδε γὰρ) θεὸν εὔμορφον, πολιὸν, κεραὸν τρόπον Ἄμμωνος.
I. 8. утó мн проúклаéть сé. гла же éмy раздрѣшитель снy. Филúпе цр҃ю, жнвъ будú. и̑стинна éсть, éже éсн въ снѣ вúдѣлъ (стр. 12).	τί μοι λέγει τοῦτο· λέγει οὖν αὐτῷ ὁ ὀνειροπόλος. Φίλιππε βασιλεῦ, ζῆθι. ἀληθές ἐστιν ὅπερ εἶδες ἐν ὀνείρῳ.	*код. B.* ἐρωτῶ οὖν καὶ ζητῶ μαθεῖν τὴν τοῦ ὀνείρου ἐπίλυσιν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ ὀνειροκρίται. Φ. β. ζ. ἀληθής ἐστιν ὁ ὄνειρός σου. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 8. и̑мже и̑ богомъ кланáются (стр. 12).	δι' οὗ (χρυσοῦ) καὶ οἱ θεοὶ προσκυνοῦνται.	*код. B.* διὸ καὶ προσκυνοῦντες τοὺς θεοὺς ἐν αὐτῷ τιμῶσιν. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 18. не оубѣдѣкъ дш҃éкноую éго дръзость (стр. 21).	οὐ μαθὼν δὲ τὸ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ εὔθυμον.	*код. B.* οὐ. μ. δ. τὸ τ. ψυχῆς πλάτος. *код. A. L.* οὐ. μ. δ. τ. τ. ψ. εἴχυμα (*код. L.* ἔχυμα).
I. 19. шéстын Ѧлунъфосъ (стр. 22).	ἔκτος Ὀλυνθος.	*код. B.* ἕ Ὄλβυδος. *код. A. L.* ἕ. Περίερος Φωκαεύς.
I. 25. прншéдшн же всéн странѣ тóн на покорéнїе (стр. 27).	ἐλθούσης δὲ ἁπάσης τῆς χώρας εἰς συμπάθειαν.	*код. A. B. L.* ἐλθούσης δὲ τῆς πόλεως Πέλλης εἰς εὐστάθειαν.
I. 31. éже éсть ѿ оугá (стр. 33).	(ποταμοῦ) τοῦ κατὰ νότον.	*код. B. L.* π. τ. κ. νόβον. *код. A.* τοῦ κατὰ τὸν κάνοβα.
II. 7. съквѣщáшеся с нúми, утò éмоу подобаéть сътворúти (стр. 52).	συνεβουλεύετο αὐτοῖς τί δέον ἐστὶν αὐτῷ διαπράξασθαι.	*код. A. B. L.* συνεβουλεύοντο τί δέον αὐτοῖς πρᾶξαι.

II. 22. и̑ пóрты мт҃рé дáрьéвы и̑ твоéя мт҃рé Роды (стр. 74).	ἱματισμὸν τῆς μητρὸς Δαρείου καὶ τῆς μητρός σου Ῥόδου πεμφθῆναι.	*код. A. B. L.* ἱμ. Ῥοδογούνης τ. μ. Δ. κ. τ. τούτου γυναικὸς Στατείρας π.

Перехожу къ соотвѣтствію нашего перевода въ единичныхъ случаяхъ кодексу L.

	код. L.	
I. 8. свѣтло и̑ утѣ-но и̑ славно (12).	(σπορὰ) λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος καὶ ἐπίσημος.	*код. A. B.* λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος. *код. C.* καὶ ἔντιμος καὶ ἔνδοξος.
I. 12. да побѣдúши настоя҃щаа éстку (14).	νίκησον τὰ ἐνεστῶτα τῇ φύσει.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 13. кúдѣкъ же éго вели҃éство и̑ доброту (ст. 16).	θεασάμενος δὲ αὐτοῦ τὸ μέγεθος καὶ κάλλος.	*код. A. B. C.* θεασάμενος δ. αὐ. μέγεθος.
I. 14. ѡ̑ горе чáдо Алéксандре (ст. 17).	οἴμοι τέκνον Ἀλέξανδρε.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 23. éллúнскын цр҃ь (25).	ὁ βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 26. и̑ ѡ̑брѣте ты҃сщь о҃ (28).	εὗρεν χιλιάδας ō.	*код. C.* εὗρε χιλ. ἑβδομήκοντα ἑπτά. *код. A. B.* нѣтъ.
I. 33. ѡ̑ многъ цр҃къ всегдà (стр. 35).	ἐκ πολλῶν βασιλέων πάντοτε.	*код. A. B. C.* ἐκ πολλῶν.
I. 41. Ѧлéксáндръ же уташе Дáрна (49).	ὁ δὲ Ἀλέξανδρος φιλοτιμώμενος Δαρεῖον.	*код. A. B. C.* ὁ. δ. Ἀλ. φιλοτιμούμενος Δ.
I. 42. ...напúшемъ твоя дѣ҃нїа (стр. 51).	γράψομεν τὰς πράξεις.	*код. A. B. C.* гр. т. π. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος εἶπε· βούλομαι παρ' Ὁμήρῳ Θερσίτης εἶναι ἢ παρὰ σοὶ Ἀγαμέμνων.
I. 44. на брань протúву кóнникъ (ст. 52).	πρὸς μάχην τῶν ἱππέων.	*код. A. B. C.* π. μ. τῶν ἵππων ἡμῶν ἀποσφαγέντων.
II. 7. мнóгымъ своúмъ оумомъ (52).	τῇ πολλῇ φρενί.	*код. A.* τολμῇ. *код. B.* φρονήσει. *код. C.* φρενί.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

II. 16. **множество ничтоже е҆сть проти́воу ра́зоумоу** (64).	τὸ πλῆθος οὐδέν ἐστι πρὸς σύνεσιν.	*код. А.* τ. π. οὐ. εσ. πλὴν πλῆθος. *код. В. С.* τ. π. ἐσ. πρὸς ἡμᾶς.
II. 40. **поуто хо҆ди́ши по земли е҆дина́го ба҃** (ст. 79).	τί χώραν πατεῖς τὴν θεοῦ μόνον.	*код. А.* ποίαν χώραν πατεῖς, τοῦ θ. μόνου. *код. В.* τὴν θεοῦ μόνον χώραν. *код. С.* ἡ χώρα, ἣν πατεῖς, τοῦ. θ. μ. ἐστίν.
III. 1. **и҆ ре́че Макидономъ и҆ Е҆лли́номъ** (ст. 80).	εἶπε πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ Ἕλληνας.	*код. А. В. С.* εἶπε πρὸς αὐτούς.
III. 23. **чтни соу́ть к рати цр҃ьстїи** (ст. 94).	πολύτιμοι πρὸς μάχην βασιλικήν.	*код. А. В. С.* π. εἰς μάχην.
III. 25. **и҆ поемъ своѧ, поиде къ своимъ воемъ. срѣтоша и҆ воеводы и҆ вда́ша е҆моу цр҃ьскоую ѡ҆дежу ризу.**	καὶ παραλαβὼν τοὺς ἰδίους τὴν ὁδοιπορίαν ἐποεῖτο ἐπὶ τὰ ἴδια ἐκστρατεύματα. ὑπήντησαν δὲ αὐτῷ οἱ σατράπαι καὶ ἔδωσαν αὐτῷ τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα.	*код. В. С.* κ. π. τ. ἰδ. ὁδ. ἐποιήσατο ἐπὶ τὰς Ἀμαζόνας. *код. А.* κ. π. τ. ἰδ. ὁδ. ἐπ. ἐπὶ τὰς Ἀμαζόνας. ὑπ. δ. αὐ. οἱ σ. καὶ ἔστεψαν αὐτὸν τῷ διαδήματι καὶ ἐδ. αὐ. τ. β. ἐσθῆτα.
III. 25. **и҆ възе́мше да́нь ѿ ни́хъ и҆ ѡ҆ста́вихомъ пребы́ти и҆мъ на свои҆ мѣсте҆, молившемсѧ къ намъ, и҆ с мирѡ҆ ѡ҆ставихомъ** (стр. 95).	καὶ λαβόντες φόρους παρ' αὐτῶν ἀφήκαμεν ἐπὶ τῶν ἰδίων τόπων καταμένειν παρακαλεσάντων ἡμᾶς καὶ ἐν εἰρήνῃ παρεάσαμεν.	*код. А.* κ. λ. φ. π. αὐ. παρακαλεσάντων ἡμᾶς, ἀφήκ. ἐπὶ τὸν ἴδιον τόπον κατ. καὶ ἐν εἰρ. τὴν χώραν καταστήσαντες, παρεάσαμεν. *код. В.* κ. λ. φ. π. αὐ. ἀφ. ἐ. τ. ἰδ. τ. κ. παραλεσάντων ἡμᾶς παρεάσαμεν. *код. С.* нѣтъ.
III. 25. **Ѧмазаниды дръжа́вныѧ** (96).	Ἀμαζονίδων αἱ κράτισται.	*код. А. В. С.* Ἀμαζόνων αἱ κράτισται.

III. 25. **е҆сть же вхѡ на́шь е҆динъ** (96).	ἔστι δὲ εἴσοδος ἡμῖν μία.	*код. А. В.* нѣтъ. *код. С.* ἔστι δὲ μία πρόσοδος ἡμῖν δι' ἧς ἐρχόμεθα.
III. 26. **прїидите на рѣкоу ва́шю и҆ ꙗ҆витисѧ на́мъ** (ст. 97).	διαβᾶτε εἰς τὸν ποταμὸν ὑμῶν ὄφθητε ἡμῖν.	*код. В.* διαβᾶται εἰς. τ. π. ὑ. καὶ ὀφθήσεται ἡμῖν. *код. А. С.* διαβᾶσαι τ. π. ὑ. ὀ. ἡμῖν.

Не мало случаевъ, въ которыхъ нашъ переводъ не подходитъ ни къ одному изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ; если бы были извѣстны разночтенія другихъ списковъ Псевдокаллисфена, тогда бы для насъ былъ яснѣе тотъ списокъ, съ котораго сдѣланъ переводъ. Болѣе крупныя отличія перевода отъ кодексовъ А. В. С. L. я указалъ, теперь укажу мелкія отличія.

I. 2. **Пела́пи** (ст. 6).	*код. А. L.* Λαπατες. *код. В.* Ἀελλοπόδες. *код. С.* Ἀέλωπες.
I. 6. **ꙗ҆ко цр҃ѧ** (10).	*код. В. С.* ὡς βασίλισσα. *код. А. L.* καθῶς βασιλεῖς.
I. 7. **Нектонавъ же, ѡ҆дравъ ѡ҆вноу мла́доу, главоу и҆ лобъ съ рогы и҆ позлати влъноу и҆ рогы и҆ възложи си на главоу** (10).	*код. В. С.* Ὁ δὲ Νεκτανεβὼς ἡτοίμασεν ἑαυτῷ πόκον κριοῦ ἁπαλώτατον σὺν τοῖς κέρασι τῶν κροτάφων αὐτοῦ, καὶ ταῦτα χρυσῷ παραπλήσια. *код. А. L.* нѣтъ.
I. 7. **что̀ реку** (11).	*код. А. В. С.* τί ποιήσω. *код. L.* τί μέλλω ποιεῖν.
I. 10. **(сътворивъсѧ зми́емъ) вели́кымъ** (13).	*код. А. В. С.* εἰς δράκοντα μείζονα τοῦ πρώτου. *код. L.* εἰς δ. μείζονα.
I. 13. **рожество же е҆го бо́ле всего ми́ра** (15).	*код. А. В. С. L.* τὸν δέ τοκετὸν ἐπίσημον καὶ (С. опущ.) κοσμικόν.
I. 13. **и҆ възложивши вѣнець на главу е҆го, поводиша и҆ по всеи҆ Македонїи и҆ по все́и ѡ҆бласти е҆го** (15).	*код. А. В. С.* στεφανηφορία δὲ καθ' ὅλην τὴν Μακεδονίαν ἐγένετο καὶ τὴν Πέλλην καὶ τὴν Θρᾴκην. *код. L.* στεφανηφόρος δὲ κ. ὅλης Μακεδονίας ἐγ. κ. τ. Π. κ. τ. Θ. καὶ ταῖς ἑτέραις χώραις.

I. 13. **оуꙋаше, .. да ся кнють раꙁдѣлкшеся** (стр. 16).

код. A. B. C. L. ἐδίδασκε κατὰ μέρος καὶ εἰς πόλεμον αὐτοὺς ἤθροιζε.

I. 13. **и прекрасна соуци** (стр. 16).

код. B. C. L. κάλλει διαφέροντα τοῦ Πηγάσου (ἵππον).

код. A. нѣтъ.

I. 16. **ꙋто ми хасть ѿ тебе бꙋдеть** (стр. 19).

код. A. B. C. L. πῶς μοι χρήσῃ τῷ καθηγητῇ σοῦ.

17. **Филипъ же, поманоукъ, емоуже реꙋе клъхка къ Дельфехъ, и къстакъ, и шедъ, оусрѣте Александра** (стр. 20).

код. A. B. C. L. Ὁ δὲ Φίλιππος, ὑπομνησθεὶς τοῦ χρησμοῦ, εὐθέως ἀπήντησε τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

Я не буду приводить всѣхъ мѣстъ перевода, уклоняющихся отъ чтенія извѣстныхъ намъ списковъ Псевдокаллисфена, такъ какъ большинство ихъ указано въ примѣчаніяхъ къ тексту Александріи первой редакціи. Эти мѣста слѣдующія: стр. 21 прим. 8; стр. 24 пр. 9; стр. 25 пр. 8; стр. 37 пр. 1; стр. 45. пр. 2; стр. 53 пр. 2; стр. 53 пр. 3. стр. 54 пр. 12; стр. 66 пр. 8; стр. 75 пр. 7. Къ этимъ примѣрамъ можно прибавить слѣдующіе:

I. 19. **ѡпрокержеся конь николинъ на колесницю, раꙁбикшююся съ пръкыми кони** (стр. 22).

код. B. L. C. σκονδυλίζει ὁ δεξιὸς ἵππος τοῦ Νικολάου ἐπὶ τῷ ἅρματι τῷ πρώτῳ. (*код. C.* ἐπὶ τῷ πρώτῳ ἅρματι).

код. A. σκονδυλίζει ὁ ἵππος Νικολάου.

I. 35. **великоꙋ бо си печаль створаше ѡнѣмъ побѣженъ** (стр. 37).

код. A. B. C. L. ἄλογον γὰρ ἡγεῖτο αὐτῶν τὴν ἧτταν.

I. 38. **ѿ смиреннаго рака нѣкоего Александра пастися** (стр. 45).

код. A. B. C. L. ὑπὸ ταπεινὴν δουλείαν πεσεῖν ἀνθρώπῳ τινί ποτε Ἀλεξάνδρῳ.

I. 44. **да ѡ семъ печаль намъ мала боудн** (стр. 52).

код. A. B. C. L. τὸ γὰρ κακὸν μετριωτέρῳ κακῷ ἀντισηκούμενον μετρίαν ἔχει τὴν λύπην.

II. 22. **ѡнъ же реꙋе** (стр. 72).

код. A. B. C. ἀλλ' οὐδέν μοι εἶπε πλὴν....

код. L. ἀλλ' ὅμως οὐδέν μοι εἶπεν πλὴν τοῦτο.

II. 22. **молимся ꙁа та докрѣе себе** (стр. 73).

код. A. τῇ τύχῃ ἐπευχόμεθα τὰ κάλλιστά σοι παρασχεῖν.

код. B. καὶ ἐπ. σ. κ. π. τοὺς θεούς.

код. C. ἐπ. σ. κάλ. σεαυτὸν εἶναι.

код. L. ἐπ. οὖν τῇ ἄνω προνοίᾳ καὶ ἔτη κάλλιστα παρασχεῖν.

II. 33. **повелѣхъ .. нести къ дому ѥ** (стр. 76).

код. A. B. C. ἐκέλευσα..... εἰς τὰς πατρίδας πεμφθῆναι.

код. L. нѣтъ.

III. 28. **то ѥ женско кидѣние.** (стр. 98).

код. A.B.C. L. (εἴδομεν... ἄνδρας) ταυροπροσώπους καὶ τρωγλοδύτας, καὶ ἱμαντόποδας ἀγρίους ἀνθρώπους, ἄλλους δὲ δασεῖς ὡς αἶγας καὶ θηρία πάνυ ποικίλα καὶ διάφορα εἰς ὅρασιν.

Относительно многихъ изъ этихъ случаевъ несоотвѣтствія перевода какому либо изъ четырехъ кодексовъ Псевдокаллисфена нельзя съ увѣренностію сказать, былъ ли подъ руками у переводчика такой кодексъ, который въ данныхъ случаяхъ расходился съ извѣстными намъ кодексами, или самъ переводчикъ допускалъ нѣкоторое уклоненіе отъ оригинала. Пока не изслѣдованы всѣ списки Псевдокаллисфена, нельзя сказать утвердительно, что истинно; точно также нужно сказать о тѣхъ мѣстахъ перевода, гдѣ мы находимъ въ переводѣ лишнее противъ греческаго текста, (о вставкѣ изъ Амартола о посѣщеніи Александромъ Іерусалима см. особо); эти прибавленія отмѣчены въ изданіи: стр. 7 пр. 1; стр. 11 пр. 10; стр. 12 пр. 2; стр. 12 пр. 7; стр. 12 пр. 10; стр. 16 пр. 9; [1]) стр. 20 пр. 4; стр. 23 пр. 2; стр. 31

[1]) Относительно стр. 16. пр. 9. **крѣпь творити коекода** дѣло нѣсколько затруднительно; кодексы B. C. L. ничего не даютъ соотвѣтствующаго; въ код. A. испорченное мѣсто—ὁ πλοκτύπιος δὲ Λαμψάκης ὁ σαρωτάς; Мюллеръ въ πλοκτύπιος предполагаетъ πολύκλειτος; Юлій Валерій указываетъ, что объ учителѣ военному искусству была рѣчь: enim de milite, quia hic longa res est..., de ea, si quid inquirere curiosius voles...; въ сирскомъ текстѣ читаемъ: „учитель его въ военномъ искусствѣ былъ Ardippos Dmatskian (*Budge*, 13); Römheld предполагаетъ, что Dmatskios (Dmatskian) есть испорченное Λαμψάκης или Λαμψακηνός, Ardipos=Οἰδίπους, но замѣчаетъ, что, стояло ли это имя первоначально въ греческомъ текстѣ, рѣшить нельзя. У Альберика Безансона читаемъ:

Magestres ab beyn affactaz
. . . . . .
et de conseyl et de bontaz
de sapientia et d' onestaz,
de faur estor et prodeltaz. (Meyer I. 7.);

Повидимому выводъ отсюда тотъ, что въ греческомъ оригиналѣ было

пр. 7; стр. 32 пр. 4; стр. 34 пр. 7; стр. 49; пр. 1; стр. 49 пр. 5; стр. 55 пр. 11; стр. 56 пр. 9; стр. 76 пр. 2; стр. 95 пр. 3. Къ этому слѣдуетъ прибавить: стр. 49 (глав. 41) **є́диномъ гоннмъ** и стр. 69 (гл. 20) **нынѣ ѩкоже є̀сть достоꙗно**. Явныя глоссы находимъ: I. 14 (стр. 18) **оумрети ѝ** (**подобаєт ми оумрети ѝ оукїєноу быти**=ἀναιρεθῆναι με δεῖ); II. 20 (стр. 69) **цр҃ка** (**не послоушавше моле́нїа цр҃ка дарьека**=οἱ μὴ πιθαμῶς πεισθέντες ταῖς ἱκεσίαις Δαρείου.); III. 25 (стр. 95) **ѡдежу** (**кдаша є̀моу цр҃ьскоую ѡдежду ри́зу** = ἔδωσαν αὐτῷ τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα).

Нашъ переводъ вообще очень близокъ къ подлиннику; переводчикъ переводилъ слово за словомъ и лишь изрѣдка допускалъ легкое перефразированіе, если это точно также не слѣдуетъ отнести къ греческому оригиналу; таковъ переводъ въ слѣдующихъ мѣстахъ: стр. 9 пр. 5: стр. 21 пр. 3; стр. 89 пр. 1; стр. 101 пр. 5; или напр. I. 29 (ст. 30) **ѡбѣща и҃мъ мл҃ость свою**=ἐπηγγείλατο μεγάλους αὐτοὺς ποιεῖν τῇ δυνάμει. Ошибокъ греческаго текста переводчикъ не исправлялъ, а переводилъ буквально, какъ мы уже видѣли выше; къ приведеннымъ выше слѣдуетъ добавить—стр. 30 пр. 9, стр. 48 пр. 8 и стр. 96 пр. 10; [1]).

Возстановляя далѣе тотъ кодексъ, съ котораго былъ сдѣланъ нашъ переводъ, должно замѣтить, что во многихъ случаяхъ послѣдній представляетъ чтеніе, соотвѣтствующее какимъ либо двумъ изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ — или A. L., или B. L. и т. п. Въ такихъ чтеніяхъ, въ которыхъ кодексы Псевдокалисфена между собой расходятся, большее количество случаевъ совпаденія нашего перевода выпадаетъ на долю кодексовъ C. и L.; мы видѣли выше, что чтеніе код. C. и L. въ отдѣльныхъ случаяхъ ближе къ нашему переводу, чѣмъ чтеніе кодексовъ A и B. Примѣрами такого совпаденія перевода съ двумя кодексами могутъ служить слѣдующіе:

	код. A. L.	
I. 30. **да присно-па́маценъ боу́дєть гра̀**	ὅπως ἀειμνημόνευτος μένῃ ἡ πόλις.	*код. B.* ἄγει μνημονεύοντος μ. ἡ. π.

ст. 31.

упоминаніе объ ученіи Александра военному искусству, но мѣсто было испорчено уже въ греческихъ спискахъ, а потому переводчики каждый по своему прибавляли.

[1]) **и҃ли прикланжлꙋщнсѧ сѝ и҃мѣнне прїи҃млєть не мало сꙋ́щє** соотвѣтствуетъ чтенію код. B. ἡ ἐγγίζουσα αὕτη χρήματα καταλαμβάνει οὐκ ὀλίγα ὄντα, причемъ **ѧ̑** принято за **ѧ̑**=**и҃ли**.

		код. C. ὅπως ἀεὶ ἂν εἰς τὰς μετέπειτα γενεὰς μνημονεύηται διὰ τῆς πόλεως.
I. 31. **страна пре-писа́єтсѧ** (стр. 32).	ἡ χώρα ἀναγράφεται.	*код. B.* χ. γράφεται. *код. C.* χ. ἐπικέκληται..

Къ такимъ мѣстамъ совпаденія съ код. A. L. принадлежатъ далѣе:

I. 3. **къ Пєлоу**.

I. 30. **ждати є̀го**;

I. 40. **нє добра**. и II. 12. стр. 59, пр. 1.

Совпаденіе перевода съ код. B. L. находимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ:

	код. B. L.	
I. 16. **ладень само дрѣжець** (19).	συνδιαιτώμενος (*код. L.* συνδίαιτος) μονοκράτωρ.	*код. A.* συν. κοσμοκράτωρ. *код. C.* συνδίαιτος.
I. 18. **а҆ще семоу хо́щеши** (21).	εἰ τούτου (*код. L.* τοῦτο) βούλει.	*код. A.* εἰ βούλει. *код. C.* ὅπου βούλῃ.

и затѣмъ слѣдующія мѣста:

I. 19. **Николан Карнанскын.**

I. 19. **хотѧ прїати славоу и҃ вѣнчанїа.**

II. 15. **сего̀ зна́ше. и҃ расмотрѣвъ пома́лоу Алекса́ндра, рѣ̀ въ собѣ**

II. 16. **всѣ множество.**

III. 4. **с кымъ сѧ бнѣте.**

Гораздо въ бо̀льшихъ случаяхъ переводъ совпадаетъ съ кодексами C. L., расходясь съ код. A. B.; сюда относятся: стр. 7. пр. 2; стр. 23 пр. 1; стр. 23 пр. 4; стр. 30 пр. 12; стр. 32 пр. 9; стр. 54, пр. 3; стр. 57, пр. 5.

и слѣдующіе случаи:

I. 2. **Клоухонн.**

I. 10. **и҃ а҆може и҃де и҃ мно́го гл҃ати.** (καὶ τὸ ποῦ ἐχώρησε περιττόν ἐστι λέγειν; *код. A. B.* καὶ ἀποχωρεῖ).

I. 12. **нє могꙋща потрѣпѣти ѿ велѝкыа болѣзни.**

I. 18. **понеже коѣ́кати хоую** (ст. 20).

I. 21. **и҃же Ася́ю всю тща́сѧ прїати.**

I. 23. **за ꙋто вы̀ дани є҆́млете. ѿвѣща є҆́моу велможа Дарїа цр҃ва. за землю Дарна цр҃ва** (стр. 25).

I. 30. всадивъ болшаѧ̀ части вои своихъ въ лодїа.
I. 39. и̓ мужа чⷭ҇ты нра́вы...
I. 41. всѣми же бѣ ꙁнаѐми побеженаа ѐго колесница.
I. 42. лоу́че ’Ѡмира мы напи́шемъ твоѧ дѣꙗ̀нїа.
II. 10. почестихъ соущаа твоѧ древле.
II. 15. въ оу̓жасѣ творить.
II. 16. прише́дъ же въ вои̓скъ по́лъ, а̓би́е повелѣ илъкомъ ѐллинскымъ по и̓мени въѡроужитисѧ и̓ гото́вымъ бы́ти на Да́рнѧ. са́мъ же посредѣ и̓ стоꙗ́ше, дръꙁновенїе подаа, и̓ съвокоупи всѧ воѧ своѧ.
II. 16. си̓рѣчь на оугъ ѐѧ.
II. 17. оу̓мре (стр. 65).
II. 21. до Миднѧ вавилоньскыѧ (ст. 71).
II. 21. всѣмъ чл҃комъ (стр .71).
III. 28. стлъпъ в̀санфи́рны̓ ѡ̓коло р҃ (стр. 99).
III. 28. мѣръ рꙁ҃ (ст. 99).

Такъ какъ мы видѣли, что греческіе код., независимо отъ различія редакцій, отличаются въ частностяхъ между собой, то въ нашемъ переводѣ Александріи находимъ случаи совпаденія съ тремя кодексами изъ извѣстныхъ намъ четырехъ, напр.

I. 16. въ ѐдинъ ѿ дн҃їи ре́че къ ѐдиному и̓ ’Аристотелисъ (ст. 19).	*код. A. B. L.* εἶπεν ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν πρὸς ἕνα αὐτῶν ’Αριστοτέλης.	*код. C.* ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν προσκαλεσάμενος ’Αριστοτέλης πάντας τοὺς παῖδας ἐκείνους, οἵτινες ἐτύγχανον υἱοὶ βασιλέων, ἠρώτα ἕνα ἕκαστον αὐτῶν λέγων.
I. 22. вѣмъ бо̀, чего̀ ради дрѧ́хло ѐсть тѣло твое (ст. 24).	*код. B. C. L.* οἶδα γὰρ διὰ τί νωθρεύει σου τὸ σῶμα.	*код. A.* οἶδα γ. δ. τί. ν., οὐ τὸ σῶμα λέγω, ἀλλὰ τῇ ψυχῇ ἀδαιμονεῖς.
II. 20. прїимъ вѣнець сво́и, пръскомоу мно́жествоу цр҃твуи и̓ и̓мѣи свое вели́чество ст. 69).	*код. A. C. L.* δέξαι σου τὸ διάδημα τοῦ Περσικοῦ πλήθους ἀνάσσων· ἔχε σου τὸ μέγεθος τῆς τυραννίδος.	*код. B.* δέξαι τὴν τυραννίδα.

Въ нашемъ переводѣ мы встрѣчаемъ не мало пропусковъ противъ чтенія извѣстныхъ намъ кодексовъ. Но были ли это пропуски переводчика, или въ греческомъ оригиналѣ недоставало иныхъ мѣстъ — сказать невозможно; быть можетъ, было и то и другое,

но различить тѣ и другіе случаи затруднительно. Я отмѣчу тѣ мѣста, гдѣ мы встрѣчаемъ пропускъ сравнительно съ греческимъ оригиналомъ извѣстныхъ намъ кодексовъ A. B. C. L.

I. 12.	стр. 15	строк. 5	послѣ слова ’Алумпїаду
I. 14.	17	10	ѡ̓бразъ
I. 19.	22	26	’Алоумпїи
I. 21.	23	21	оу̓ѧ̀зви
I. 21.	23	22	крыꙗ̀хусѧ
I. 22.	24	4	тѧ ꙁовоу
I. 23.	25	15	даꙗти дани
I. 25.	27	16	волею вси́
I. 31.	32	6	сво́и
I. 31.	33	2	ѿ Драконта
I. 31.	33	11	въ мо́ре
I. 32.	33	22	градъ
I. 33.	35	1	грамоты
I. 40.	48	1	и̓мати
I. 41.	49	2	причѧсти и̓
I. 41.	49	4	и̓ма
I. 42.	50	14	ѡрфеѡ̀во
I. 43.	51	15	вы
II. 7.	53	14	’Алекса́ндръ
II. 15.	62	22	цр҃ю
II. 16.	64	21	волоуѧ глава
II. 16.	65	3	колесница
II. 17.	66	1	погоубивъ
II. 18.	67	7	ꙁлатыѧ
II. 22.	74	5	възлюбленнаа
III. 4.	83	7	ѐже
III. 23.	94	12	оу̓мни́къ сы́и
III. 23.	95	5	грады
III. 25.	96	5	на̑
III. 28.	100	7	и̓моущи
III. 30.	100	15	ѡ̓бразн
III. 30.	100	17	всѣмъ ꙗ̓вѣ
III. 30.	100	26	пришедшимъ

Что во многихъ случаяхъ пропускъ былъ уже въ греческомъ кодексѣ, доказательствомъ могутъ служить такіе случаи, гдѣ три изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ имѣютъ излишекъ противъ четвертаго, и

этого излишка нѣтъ и въ переводѣ; слѣд., отсутствіе этого излишка въ переводѣ должно приписать уже греческому оригиналу, а отсюда можно заключать, что иные пропуски въ переводѣ сравнительно съ четырмя извѣстными кодексами могутъ принадлежать греческому оригиналу. Такими примѣрами отсутствія излишка сравнительно съ тремя кодексами могутъ быть слѣдующіе:

I. 38. (стр. 45) **срáмъ є̀сть толнкоу цр҃ю пръскомоу, толнкою сѝлою велнчаю҆щюся н҃ късходя́щемоу съ сл҃нцемъ**=*код. L.* Αἰσχρόν ἐστι τὸν τηλικαύτῃ δυνάμει ἐπαιρόμενον καὶ συγανατέλοντα τῷ ἡλίῳ, но въ *код. A. B. C.* послѣ ἐπαιρόμενον добавлено—ὄντα δὲ καὶ σύνθρονον θεῶν.

II. 21. (стр. 72) **распатн велнпш, престѹпнвъ роту**=*код. L.* κελεύεις σταυρωθῆναι παραβὰς τοὺς ὅρκους, а въ *код. A. B. C.* добавлено—οὓς ἐποιήσω.

III. 3. (стр. 82) **прогнáша н҃ стрѣлнми н на конѣхъ**=*код. L.* τούτους ἐπεδίωκον τοξοβελίαις καὶ ἱππομαχίαις, а въ *код. A. B. C.* добавлено—πολλοὶ δὲ ἀνῃροῦντο.

III. 18. (стр. 89) **скоутали н҃ пригоговлены на прихождюшаа зла**=*код. L.* σκυταλοί π᾽ ἐν ἑτοίμῳ πρὸς τοὺς ἐπιόντας κακοποιεῖν; въ *код. A. B. C.* добавлено: ὀρθῶς δὲ ποιήσεις Ἄμμωνα θεὸν προτιμῶν.

III. 28. (стр. 100) **є̀гда соуть кладѣли Пръсн** = *код. L.* ὅτε ἐπεκράτησαν οἱ Πέρσαι, а въ *код. A. B. C.* ὅτε ἐπεκράτησαν οἱ Πέρσαι τῆς Αἰγύπτου.

Въ иныхъ случаяхъ опущеніе нѣсколькихъ словъ, объясняемое отсутствіемъ ихъ въ греческомъ кодексѣ, портило смыслъ, какъ можно видѣть изъ III. 30, стр. 101, прим. 2.

Наша Александрія первой редакціи въ тѣхъ спискахъ, въ которыхъ она дошла до насъ, имѣетъ два прибавленія, изъ которыхъ одно стоитъ въ общей связи разсказа,—это разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, помѣщенный за 35 главой первой книги. Редакція A′ и редакція B′ Псевдокаллисфена ничего не говорятъ о столкновеніи Александра съ Іудеями, и только лишь редакція C′ говоритъ объ этомъ, помѣстивъ разсказъ за 23-й главой второй книги. Тамъ разсказывается, что, когда Александръ двинулся къ Палестинѣ, Іудеи рѣшили сопротивляться и послали подъ видомъ пословъ своихъ соглядатаевъ. Но ихъ хитрость Александръ разгадалъ и приказалъ нѣсколькимъ воинамъ броситься въ пропасть въ присутствіи іудейскихъ пословъ. Воины, по обыкновенію, быстро исполнили приказаніе. Тогда Александръ, обратившись къ посламъ, сказалъ: „Видите, какъ македонское войско презираетъ смерть! идите и дѣлайте, что вамъ полезно; я же завтра

приду и сдѣлаю, что будетъ угодно Провидѣнію“. Послы ушли обратно и, придя, сказали старѣйшинамъ: „Необходимо подчиниться Александру, такъ какъ въ противномъ случаѣ нѣтъ никакой надежды на спасеніе. Македонское войско не похоже на какое либо другое: смерть для него ничто. Мы содрогнулись, видя, какъ македонскіе юноши бросились въ пропасть. Едва лишь Александръ приказалъ это сдѣлать, какъ это уже было сдѣлано. И насъ особенно привело въ изумленіе то, что они дѣлали это, сознавая, что въ этомъ нѣтъ никакой нужды. Нужно вамъ на что нибудь рѣшиться, прежде чѣмъ Александръ пришелъ“. Старѣйшины, выслушавъ пословъ, рѣшили покориться Александру. Священники, одѣвшись въ свои одежды, со всѣмъ народомъ вышли ему навстрѣчу. Когда Александръ ихъ увидалъ, онъ изумился и приказалъ имъ возвратиться въ городъ и, призвавъ одного священника, сказалъ ему: „Какъ боговиденъ вашъ видъ! скажи мнѣ, какому богу вы служите?“ Тотъ отвѣчалъ: „Мы служимъ единому Богу, который сотворилъ небо и землю и все, что въ нихъ; постичь же его никто изъ людей не можетъ“. На это Александръ сказалъ: „Какъ служители истиннаго бога, идите съ миромъ; вашъ богъ будетъ моимъ богомъ; миръ будетъ у меня съ вами и я не пройду чрезъ вашу землю, такъ какъ вы служите живому богу“. Священники принесли было Александру золото и серебро, но онъ не принялъ, сказавъ, что пусть это будетъ отъ него данью богу боговъ (κυρίῳ τῷ θεῷ). Послѣ этого Александръ отправился въ Египетъ.

Такъ разсказываетъ редакція C′ Псевдокаллисфена и этотъ разсказъ остался безъ всякаго вліянія на дальнѣйшія передѣлки романа. Historia de preliis краткой редакціи не имѣетъ разсказа о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, но та же Historia пространной редакціи повѣствуетъ объ этомъ, но такъ же, какъ и наша Александрія, и, замѣчательно—на томъ же самомъ мѣстѣ, какъ и въ нашей Александріи. Въ послѣдней Александръ, пройдя чрезъ Фригію, Ликію Памфилію (I. 28), прибылъ въ Анаптусу, отсюда въ Сицилію, изъ послѣдней въ Италію (I. 29); изъ Италіи переправился въ Африку, побывалъ въ храмѣ Аммона, основалъ Александрію (I. 30—33) и чрезъ Мемоъ (I. 34) направился на Сирію и осадилъ Тиръ. (I. 35). По взятіи же Тира Александръ отправилъ пословъ къ Іудеямъ съ требованіемъ помощи, но Іудеи отказали, боясь Дарія: тогда то Александръ и двинулся противъ нихъ [1]). Также разсказывается и въ Historia de

[1]) Вторая редакція помѣстила разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ въ другомъ мѣстѣ; объ этомъ ниже.

proeliis, съ нѣкоторыми отмѣнами. Александръ, устроивъ египетскія дѣла, двинулся въ Сирію и, покоривъ Сидонъ, осадилъ Тиръ и тотчасъ послалъ пословъ къ Іудеямъ съ требованіемъ, чтобы Іудеи прислали къ нему помощь и съѣстныя припасы для его войска и дань, которую прежде платили Дарію, прислали бы тоже ему и промѣняли бы дружбу Персовъ на дружбу Македонянъ. Понтифексъ іудейскій отвѣчалъ, что они дали клятву Дарію никогда не поднимать противъ него оружія, и при жизни его они не могутъ нарушить клятву. Александръ разгнѣвался и сказалъ: „Я такъ отомщу первосвященнику и всѣмъ его, что всѣ чрезъ нихъ узнаютъ, кому они должны сохранять обѣщанное". Затѣмъ разсказъ прерывается: sed tamen Tyrum relinquere noluit—и идетъ разсказъ о взятіи Тира. Взявъ Тиръ, Александръ двинулся къ Газѣ и, взявъ ее, устремился ad civitatem Hierosolimam. Какъ и въ нашей Александріи, первосвященникомъ является Jaddus, но онъ не тотчасъ вышелъ на встрѣчу Александру, а сначала установилъ трехдневный постъ и жертвоприношеніе Богу. Ночью послѣ этого явился ему Богъ и сказалъ: „Не бойся, но тотчасъ со всѣмъ народомъ въ бѣлыхъ одеждахъ выходи на встрѣчу Александру". Первосвященникъ такъ и сдѣлалъ: вышелъ со всѣми іереями и со всѣмъ народомъ и на мѣстѣ, называемомъ Scopulum, откуда былъ виденъ Іерусалимъ и храмъ, сталъ дожидаться Александра. Далѣе разсказъ идетъ въ соотвѣтствіи съ нашей Александріей, но эпизода съ Мосомахомъ нѣтъ; оканчивается разсказъ въ Historia тѣмъ, что Александръ дозволилъ Евреямъ управляться по своимъ законамъ и цѣлыхъ семь лѣтъ не платить подати; затѣмъ, оставивъ въ Іерусалимѣ Андромаха, повелъ свое войско далѣе [1]).

Совершенно одинаково съ нашей Александріей передаетъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ средневѣковая греческая поэма βίος Ἀλεξάνδρου, гдѣ этотъ эпизодъ помѣщенъ тотчасъ же за взятіемъ Тира. Эта поэма ведетъ разсказъ совершенно въ порядкѣ нашей Александріи:

τὴν Τύρον δὲ παραλαβὼν καὶ ταύτην κατασκάψας,
πρὸς Ἰουδαίους ἔπεμψε πρέσβεις, ζητῶν ἐκ τούτων
συμμάχους ἄνδρας ἰσχυροὺς κατὰ Περσῶν γενναίους. 1609—6.

Іудеи отказали подъ предлогомъ договора съ Даріемъ; Александръ идетъ противъ нихъ; архіерей Ἰάδδιος выходитъ къ нему на встрѣчу. Описаніе одежды первосвященника сильно сокращено: архіерей Ἰάδδιος,

[1]) *Zingerle*, 149—153.

πᾶσαν περιβαλόμενος τὴν ἱερὰν ἐσθῆτα,
(πολλαῖς γὰρ ἐκεκόσμητο στολαῖς ἔκπαλαι θείαις)
ἀποκαλύψει θείᾳ τε πρὸς ἔκπληξιν καὶ πίστιν 1612—4,

вышелъ на встрѣчу Александру. Александръ же, увидѣвъ

ἅπαντας τοὺς ἐν ταῖς στολαῖς λευκαῖς, ἐν δὲ βυσσίναις
ἑστῶτας πάντας ἱερεῖς μετὰ σεμνοῦ τοῦ τρόπου,
αὐτὸν δὲ τὸν Ἰάδδιον κόσμῳ τῷ διαχρύσῳ
τοῖς πολυτίμοις λίθοις τε πάντῃ κεκοσμημένον,
φοροῦντα καὶ τὴν κίδαριν ἐπὶ τὴν κάραν τούτου,
ἔλασμα καὶ τὸ πέταλον ἔχων ἐπὶ τοῖς στέρνοις, 1621—6,

тотчасъ сошелъ съ коня и преклонился предъ первосвященникомъ. Далѣе идетъ разсказъ объ удивленіи Македонянъ, объ объясненіи Александромъ своего поступка, о вступленіи въ Іерусалимъ и о пророчествѣ Даніила—о всемъ этомъ согласно съ нашей Александріей—и оканчивается эпизодомъ о Мосомахѣ. Александръ выступилъ противъ Персовъ, взявъ съ собой ἄνδρας ἐξ Ἰουδαίων,

ἐν οἷς ὑπῆρχε τὶς ἀνὴρ Μοσόμαχος τῇ κλήσει,
ἄριστος ὢν κατὰ ψυχὴν εὔστοχός τε τοξότης,
ἄνδρεῖος, θαυμαστότατος, Ἑβραίων ὑπερέχων. 1667—9.

Этотъ Мосомахъ застрѣлилъ птицу, чрезъ которую одинъ предвѣщатель руководилъ движеніемъ войска, и разгнѣваннымъ воинамъ сказалъ: „Что вы гнѣваетесь? какъ эта птица, не знающая своей судьбы, могла предсказывать вашу?"

εἰ γὰρ τὸ μέλλον ἔβλεπεν, οὐκ ἂν εἰς τόπον τοῦτον
ἦλθεν αὐτὸς κατασφαχθεὶς τῷ τόξῳ Μοσομάχου.
Καὶ ταῦτ' εἰπὼν Μοσόμαχος κατῄσχυνε τὸν μάντιν 1687—9,

что соотвѣтствуетъ тексту нашей Александріи: **а҆́ще бо̀ можа́ше вѣ́дати преже хотѧ́щимъ бы́ти, оу҆бо на сѐ мѣсто не бы́ пришла, боѧ́щисѧ, да не оу҆стрѣлѧ́ть е҆ѧ и оу҆морить Мосома̑. и҆ се рекъ к̀ нимъ, посрамишасѧ вси́ ѕѣло.** Затѣмъ нашъ текстъ продолжаетъ: **въставъ Алекса́ндръ поиде ѿ Сѵрїа и҆ срѣтоша да́рьеви сли́, носѧще къ немоу грамотоу, конерѵегоу и҆ мѧчь, и҆ ко̀рстицю съ ꙁла́томъ** (изд. стр. 43); и греческая поэма продолжаетъ разсказъ также:

ἐκεῖθεν οὖν Ἀλέξανδρος πρὸς πᾶσαν τὴν Συρίαν
ἐπαναζεύξας ὥδευε μετὰ πολλοῦ τοῦ θράσους.

καὶ προσυπήντησαν αὐτῷ Δαρείου λογοφόροι
ἐπιστολὰς κομίζοντες, σκύτον ὁμοῦ καὶ σφᾶραν,
ὡσαύτως καὶ κιβώτιον χρυσοῦ πεπληρωμένον (ст. 1690—94).

Въ такой же послѣдовательности разсказываетъ и Historia de preliis пространной редакціи, прибавляя въ началѣ одну подробность сравнительно съ нашей Александріей и греческой поэмой; этотъ лишній эпизодъ находится и въ краткой редакціи Historia, гдѣ онъ читается: Qui vero effugerant manum illius, abierunt Persidam, recitaverunt Dario regi praesumptionem Alexandri et bonam doctrinam eius. Sciscitatus est Darius rex homines ipsos de statu et positione Alexandri. Ostenderunt ei depictam imaginem Alexandri; dedignatus est eam pro parvitate formae eius, *Landgraf*, стр. 54[1]). Въ редакціи С' Псевдокаллисфена нѣчто подобное находимъ, по крайней мѣрѣ начало: Александръ разрушалъ до основанія попадавшіеся ему города, такъ что жители бѣжали и, придя къ Дарію, жаловались: ὦ δέσποτα, οὐκ ἔστιν ἡμῖν

[1]) *Müller* I. 36 пр. I. Къ этому циклу примыкаетъ французская Александрія, гдѣ разсказывается, что, когда Александръ приближался къ Іерусалиму, contre lui est venue mult grande conpagnie и приняла его съ большимъ почетомъ (*Mischelant.*, стр. 231). Источникомъ этого краткаго эпизода (всего 20 стиховъ) Meyer считаетъ Іосифа Флавія: глава объ Александрѣ его Іудейскихъ древностей, переведенная на латинскій языкъ, въ средніе вѣка часто переписывалась (*Meyer*, II. 157—158); но почему бы не считать въ данномъ случаѣ источникомъ Historia de preliis пространной редакціи, которая вообще дала много для французской Александріи? см. *Веселовскаго*, нов. дан. для ист. объ Александрѣ стр. 2—3. Отдѣльно отъ разсмотрѣнныхъ стоитъ іерусалимскій эпизодъ у Лампрехта, который ведетъ Александра по Палестинѣ и заставляетъ разрушать и сожигать города, между прочимъ и Іерусалимъ.

er stôrte Galileam;
dâ wart in Neptalimlant
al ferhert unde ferbant.
alsô tet er Zabulon,
die rîchen burch Naason;
er zestôrte Samariam.
alsô tet er Syrîam.
diz was dâ Naaman inne was,
der von der miselsuhte genas.
er zestôrte ouch Bethuliam,
dâ Iudith Holofern sîn hobet nam
unde zestôrte ouch judeisc lant
dar nâch wart Ierusalem ferbrant
unde Bethlehem *diu* dâ bî stêt
sô nimen mit ime streit,
al biz er Tyre zû treib
a waz ime dâ helede tôt peleiḃ!
Vorauer Alexander, 682—702.

ἐλπὶς σωτηρίας ἀπὸ τοῦδε τοῦ Μακεδονικοῦ στίφους. ὡς δ' ἡμῖν ὑπολη-
πτέον, καὶ τὰ ἐνταῦθα κατεπείγεται φθάσαι. Дарій тогда посылаетъ извѣстные подарки.

Третью серію разсказовъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ составляетъ сербская Александрія и ея источники. Въ сербской Александріи Александръ идетъ противъ Іудеевъ послѣ письма Дарія къ нему, за которое онъ хотѣлъ было повѣсить пословъ Дарія (I. 37), и отвѣтнаго письма Дарію. Дарій послалъ въ Іерусалимъ приказъ не отдаваться Александру, который выступилъ на Іудейскую землю. Іерусалимомъ въ это время правилъ пророкъ Іеремія и іерей Іуда. Къ нимъ Александръ послалъ пословъ съ требованіемъ покориться ему и прислать ему дань и войско. Въ отвѣтъ Александръ получилъ такое письмо: „Знай, Александръ, что мы до послѣднихъ временъ не повиновались никакому царю, но управлялись десницею Бога Саваоѳа, но въ послѣднія времена Богъ, разгнѣвавшись, предалъ насъ сначала въ руки Навуходоносора, а потомъ въ руки персидскихъ царей. Если ты побѣдишь Дарія, то можешь придти въ Іерусалимъ; не побѣдивъ же Дарія, тебѣ войти въ Іерусалимъ невозможно“. На это Александръ отписалъ: „Не подобаетъ вамъ, людямъ Бога живого, повиноваться идолослужителю; я же, не побывавъ въ Іерусалимѣ, не пойду противъ Дарія, отъ котораго я хочу васъ избавить“. Пророкъ Іеремія, получивъ такое извѣстіе, сталъ совѣтовать принять Александра: онъ видѣлъ во снѣ пророка Даніила, который сказалъ ему, что Александръ отомститъ Персамъ за все, что Іудеи отъ нихъ претерпѣли. Въ ту же ночь Александръ увидѣлъ во снѣ Іеремію, который велѣлъ ему идти въ Іерусалимъ и поклониться Богу Саваоѳу, и послѣ этого онъ побѣдитъ Дарія. Александръ выступилъ къ Іерусалиму, а Іеремія со всѣми іереями вышелъ къ нему навстрѣчу. Встрѣтивъ Іеремію, Александръ поклонился ему и сказалъ своей свитѣ свой сонъ. Іеремія ввелъ Александра въ Іерусалимъ и привелъ въ храмъ. На вопросъ Александра, какому богу они вѣруютъ, Іеремія отвѣчалъ, что они вѣруютъ единому Богу, „иже небо и землоу сътвори, и вьса видимаа и невидимаа, егоже око не виде и оухо не слыша, ни на срьдце чловѣкоу не вьзиде,“ *Новаковичъ*, стр. 48. Александръ тогда сказалъ: „Поистинѣ вы служите великому богу, да вѣрую и я въ него; дани отъ васъ я не возьму, а вашъ богъ да будетъ моимъ“—и не взялъ отъ нихъ золота, которое Іудеи принесли ему. Изъ Іерусалима Александръ отправился въ Египетъ и Іеремія провожалъ его ibid., 46—49. Также повѣствуютъ и источники сербской Александріи—вѣнскій текстъ (стр. 44—46) и греческая народная книга (стр. 41—42).

Такимъ образомъ, мы имѣемъ два ряда сказаній о посѣщеніи Александромъ Іерусалима: 1) наша Александрія; Historia de proeliis пространной редакціи и примыкающая къ послѣдней французская Александрія; средневѣковая греческая поэма. 2) сербская Александрія; редакція С′ Псевдокаллисфена; вѣнскій греческій текстъ романа; греческая народная книга. Въ редакціяхъ А′ и В′ Псевдокаллисфена, какъ сказано, о посѣщеніи Іерусалима не говорится; нѣмецкій романъ Ламрехта также стоитъ особо въ данномъ случаѣ.

Совпаденіе нашей переводной Александріи, Historia de proeliis архипресвитера Леона и особенно греческой поэмы могло бы, казалось, заставить возводить іерусалимскій эпизодъ къ одному источнику, именно къ какой-нибудь особой редакціи Псевдокаллисфена, въ которой бы былъ этотъ эпизодъ. Оставивъ даже въ сторонѣ Historia, въ которой на позднее происхожденіе этого эпизода можетъ указывать то обстоятельство, что въ краткой ея редакціи нѣтъ его, а пространная редакція и отличается отъ краткой именно различными добавленіями—оставляя все это въ сторонѣ, буквальное почти совпаденіе нашей Александріи и средневѣковой греческой поэмы и помѣщеніе на одномъ и томъ же мѣстѣ сильно должно бы свидѣтельствовать въ пользу происхожденія изъ одного источника, особенно если принять во вниманіе, что упомянутая греческая поэма составлена по редакціи В′, по той редакціи, которая и была оригиналомъ нашей Александріи [1]). Но противъ этого говоритъ слѣдующее. Іерусалимскій эпизодъ въ нашей Александріи цѣликомъ заимствованъ изъ хроники Георгія Амартола въ ея славянскомъ переводѣ. Переводъ, какъ извѣстно, сдѣланъ былъ очень давно и служилъ для русскихъ людей источникомъ многихъ свѣдѣній. Мы увидимъ далѣе, что вторая редакція Александріи восприняла не мало изъ хроники Амартола, но и первая редакція заимствовала изъ него іерусалимскій эпизодъ. Доказательствомъ того, что эпизодъ въ первой редакціи нашей Александріи взятъ уже изъ готоваго перевода Георгія Амартола, служитъ прежде всего буквальное совпаденіе тамъ и тутъ текста. Я приведу нѣсколько примѣровъ такого совпаденія (по списку Москов. Духовн. Академіи л. 26 об.—29).

[1]) См объ этомъ выше и *Kapp*, Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften.

Хроника Амартола.

1. **и тоурoу плѣнивъ и посла къ иоудѣемъ проса помощи на персы. ѻни же не приаша рѣчи его дарьи боиаче, иако бахоу подъ роукою іе, и сѣкѣтъ имоуще не воевати на нь. разгнѣваѭщесѧ алеѯандръ и иде на жидовьскоую. архиереи же адоусъ къ ризы иерѣискыѧ ѻблеуесѧ бѣлѣмъ ѻкроквениемъ къдникъ и кѣроиманиѧ алеѯандроу изиде протикоу іемоу. бѣ бо архиереи палеи къ такои ѻдежи оукрашаемъ** [1]).

2. **тѣмь кѣща саоулъ къ иерею хота напрасно бранью исполунтисѧ. съжьми роуцѣ скоі и къзми ефоудъ. тауе тако зра на ефоудъ кѣщаше бѫ, къпросъ вниманиѧ истинно пауе на адамантѣ камыцѣ** [2]).

3. **нарицаютъ же іего самаритани акѣ, иудеи же аниѧ и бонартеуьскоую ѻдежю четверочисленое различиіе** [3]).

Александрія.

1. Й тáче Тоýръ плѣнивъ, слы́ посла къ Йюдѣѩмъ, прóсѧ помощи на Прѣсмны. ѿни же не приáша рѣчи є́го, Дарьѧ сѧ боя́чи, ꙗ́ко по́ роукою є́го бѣ́хоу. и сѣкѣтъ и́моуще не воевати на́ нь. разгнѣвавъжесѧ Алексáндръ и́ йде на жи́довскоую. Архиéреи же Адóвсъ въ їерéйскыѧ ри́зы ѿблечесѧ бѣ́лѣмъ ѿткровени́емъ подивление и вѣроиманіе Александроу и́зыйде проти́воу є́моу. и бѣ бо а̀рхиерéи и палéй в такои ѿдежи оукрашаемѣи.

2. тѣ́мъ вѣща Саоýлъ къ йерéю, хотѧ и́ напрасно брань ѿплачити. сѫжми́ рѹцѣ свои́ и возми є́фоудъ, та́че и́ та́ко зрѧ на є́фоудъ, въпрошаше, (бга) въпросъ внимаа йстинно па́че на дамантинѣ камцѣ.

3. наричютъ же є́го Самарѧне а̀вѣи, Йюдѣи же а̀иѧ и́ боа́ртьскою ѿдежéю четверочи́сленое разли́чие.

[1]) На греч. въ изданіи Муральта, стр. 18: καὶ τὴν Τύρον παραλαβών, πρέσβεις ἀπέστειλε πρὸς Ἰουδαίους αἰτούμενος κατὰ Περσῶν συμμαχίαν. Οἱ δὲ μὴ καταδεξάμενοι Δαρεῖον δεδοικότες, ὡς ὑποχείριοι καὶ συνθήκας ἔχοντες μὴ πολεμεῖν αὐτὸν, θυμωθεὶς Ἀλέξανδρος ἐπὶ τῇ Ἰουδαίᾳ, ὥρμησεν κατ᾽ αὐτῆς. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἰαδδοῦς τὴν ἱερατικὴν στολὴν ἐνδυσάμενος κατὰ θείαν ἀποκαλύψιν πρὸς ἔκπληξιν καὶ πίστωσιν Ἀλεξάνδρου ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ. ἦν γὰρ ὁ ἀρχιερεὺς ἐπὶ τοῦ παλαιοῦ τοιαύτῃ στολῇ κοσμούμενος.

[2]) На греч. (Мур. стр. 20): ὅθεν φησὶν ὁ Σαοὺλ πρὸς τὸν ἱερέα, βουλόμενος θᾶττον εἰς τὸν πόλεμον παρατάξασθαι· „συνάγαγε τὰς χεῖρας σου, καὶ ἆρον τὸν ἐφούδ“. καὶ οὕτω λοιπὸν ἀφορῶν εἰς τὸ ἐφοὺδ ἠρώτα τὸν θεόν, τὸ ἐρώτημα προσέχων ἀκριβῶς τε καὶ μᾶλλον τὸν ἀδάμαντα λίθον.

[3]) На греч. стр. 21: καλοῦσι δὲ αὐτὸ Σαμαρεῖται μὲν ΙΑΒΕ, Ἰουδαῖοι δὲ ΑΕΙΑ. τῆς οὖν ἱερατικῆς ἐσθῆτος ἡ τετράριθμος χροιά.

4. **тъ бо питоуіѣть къхлоу, ѿ нежже таковоіе чрѣвленіе бываіѣть** [1]).	4. то̀ бо питоу́ѣть кѫхлу, ѿ неіаже таковое чрѣвленіе бываеть.
5. **архиѣрѣи къ срѣтенію на мѣстѣ посивнѣ ста** [2]).	5. а҆рхиє́рѣи въ срѣтеніе на мѣсте посивнѣ ста.

и конецъ эпизода съ Мосомахомъ и всей вставки:

а҆ще бо можаше прѣ҆вѣдати хотащій быти, на се мѣсто не бы пришла, да не оустрѣлить ѥи и оуморить мосамахъ. и се рекшю ѥмоу к нимъ, посрамишаса вси ꙁѣло [3]).	а҆ще бо̀ можа́ше вѣдати прежѐ хотя́щимъ бы́ти, оубо̀ на сѐ мѣсто не бы́ пришла, боящисѧ, да не оу́стрѣлять ѥ҆мъ ѝ оуморить Мосома́. ѝ сѐ ре́къ к҃ нимъ, посрамишасѧ всѝ сѣло.

Совпаденіе текста Александріи съ текстомъ хроники вполнѣ доказываетъ заимствованіе первой изъ послѣдней. Еще болѣе это можетъ доказать совпаденіе такого случая, какъ: **ѥ҆рѣ́ѝ же прѣ҆стоя́щимъ къ коусниѣхъ** (Ч. С. П. **сниихъ**), **ре́кше къ ꙁѣленахъ** и въ хроникѣ Амартола читаемъ—**ѥ҆ресѡмъ̀ прѣстоя́щѝ къ коусни҃ѣ҆ рекше къ ꙁѣлена҃**; тому и другому на греческомъ (въ изданіи Муральта стр. 21) соотвѣтствуетъ: τοὺς ἱερεῖς προεστῶτας ἐν βυσσίναις т.-е. ἱδὼν; слѣдовательно слова **рекше къ ꙁѣленахъ** есть глосса къ слову **коусниѣхъ** (=βυσσίναις), явившаяся первоначально въ переводѣ хроники и изъ нея перенесенная въ Александрію.

Какъ же объяснить совпаденіе нашей Александріи съ средневѣковой греческой поэмой? Предполагать, что обѣ онѣ въ данномъ эпизодѣ восходятъ къ одному источнику—какой-либо особой редакціи Псевдокаллисфена—возможно бы при одной гипотезѣ, что переводчикъ Псевдокаллисфена, дойдя до іерусалимскаго эпизода и догадавшись, что этотъ эпизодъ вставленъ изъ хроники Амартола, съ славянскимъ переводомъ которой онъ былъ уже знакомъ, не сталъ снова переводить его, а вставилъ уже готовый переводъ. Предполагать такой случай, a priori, быть можетъ, и возможный, у насъ нѣтъ никакихъ данныхъ. Надо скорѣе думать, что сходныя причины дали сходные результаты.

---

[1]) На греч. ἐκείνη γὰρ τρέφει τὴν κόχλον, ἐξ ἧς τὸ τοιοῦτον γίνεται χρῶμα. (стр. 21).

[2]) ὁ ἀρχιερεὺς τὴν ὑπάντησιν Ἀλεξάνδρου, εἰς τόπον ἐπίσημον ἔστη.

[3]) εἰ γὰρ ἠδύνατο προειδέναι τὸ μέλλον, οὐκ ἂν εἰς τὸν τόπον τοῦτον ἦλθε, φοβούμενος, μὴ τοξεύσας αὐτὸν ἀποκτείνει Μοσόμαχος. καὶ ταῦτα εἰπόντος, αὐτοῦ κατησχύνθησαν σφόδρα (стр. 23).

Особенно это можетъ подтверждать помѣщеніе іерусалимскаго эпизода въ Historia. И редакція A′ Псевдокаллисфена, и переводъ ея Юліемъ Валеріемъ, и сирскій переводъ не имѣютъ никакого намека на Іерусалимъ, и краткая редакція Historia de proeliis, представляющая, какъ видѣли выше, передѣлку именно редакціи A′ Псевдокаллисфена, не упоминаетъ о разсматриваемомъ эпизодѣ. Слѣдовательно, этотъ эпизодъ въ пространной редакціи Historia есть позднѣйшая вставка, вѣроятно, составленная по Іосифу Флавію, отъ котораго и идетъ вообще этотъ эпизодъ. Онъ могъ быть извѣстенъ и редактору нашей Александріи, и автору греческой поэмы, и редактору Historia пространнаго типа и всѣ они внесли его въ свои труды съ тѣмъ различіемъ, что редакторъ нашей Александріи и авторъ или редакторъ греческой поэмы заимствовали изъ Амартола, а редакторъ Historia—у Іосифа Флавія: съ разсказомъ послѣдняго эпизодъ Historia больше имѣетъ сходства, чѣмъ съ разсказомъ Амартола [1]). Можно привести не мало примѣровъ совпаденія позднѣйшихъ вставокъ въ исторіи одного и того же романа въ различныхъ литературахъ [2]). Во всѣхъ этихъ заимствованіяхъ слѣдуетъ видѣть отголоски сказаній, которыя были извѣстны всѣмъ народамъ, и авторы повѣстей и рома-

---

[1]) Акад. Веселовскій въ своемъ изслѣдованіи объ источникахъ сербской Александріи выдаетъ этотъ эпизодъ въ нашей Александріи за заимствованный изъ Іосифа Флавія (стр. 233, 336), но какъ видно изъ вышесказаннаго, это не вѣрно. У Іосифа Флавія, дѣйствительно, въ существенныхъ чертахъ разсказъ объ іерусалимскомъ эпизодѣ сходенъ съ разсказомъ Георгія Амартола, но значительно короче его. Разсказъ Іосифа Флавія служилъ источникомъ для всѣхъ дальнѣйшихъ пересказовъ. По словамъ Іосифа Флавія, Александръ, увидавъ сдѣланную ему встрѣчу, сошелъ съ коня и поклонился первосвященнику и объснилъ своимъ, что онъ кланяется богу, которому служитъ первосвященникъ: онъ видѣлъ во снѣ похожаго на него, возвѣстившаго ему побѣду надъ Персами. Затѣмъ Александръ былъ введенъ въ Іерусалимъ и δειχθείσης δὲ αὐτῷ τῆς Δανιήλου βίβλου, ἐν ᾗ τινα τῶν Ἑλλήνων καταλύσειν τὴν Περσῶν ἀρχὴν ἐδήλου, νομίσας αὐτὸς εἶναι ὁ σημαινόμενος, τότε μὲν ἡσθεὶς ἀπέλυσε τὸ πλῆθος, τῇ δὲ ἐπιούσῃ προσκαλεσάμενος, ἐκέλευσεν αὐτοὺς αἰτεῖσθαι δωρεὰς ἃς ἂν αὐτοὶ θέλωσι· Τοῦ δ᾽ ἀρχιερέως αἰτησαμένου χρῆσθαι τοῖς πατρῴοις νόμοις καὶ τὸ ἕβδομον ἔτος ἄνεισφορον εἶναι συνεχώρησε πάντα (Іос. Флав. древности XI, VIII, 5). Эпизода съ Мосомахомъ нѣтъ.

[2]) Каппъ (Mittheilungen, стр. 32) только замѣчаетъ, что о походѣ въ Іерусалимъ, о которомъ говоритъ на томъ же мѣстѣ и редакція C′ Псевдокаллисфена, онъ ничего сказать не можетъ, такъ какъ не имѣетъ у себя полнаго текста.

новъ пользовались ими, вставляя ихъ на подходящія мѣста. Въ томъ же самомъ романѣ объ Александрѣ мы можемъ видѣть не мало такихъ случаевъ совпаденія первой и второй редакцій нашей Александріи съ одной стороны, и краткой и пространной редакцій Historia съ другой, которыя непосредственнаго соприкосновенія между собой никогда не имѣли. Совпаденія второй редакціи Александріи съ пространной редакціей Historia я разсмотрю въ своемъ мѣстѣ; теперь я укажу только на нѣкоторые нужные намъ случаи: 1) испытаніе глубины и высоты во второй редакціи Александріи и въ краткой редакціи Historia (втор. ред. III. II, *Landgraf.* стр. 131): у Псевдокаллисфена въ код. A и B. этихъ эпизодовъ нѣтъ; 2) описаніе Порова дворца, распространенное во второй редакціи Александріи (III. 17.) и въ пространной редакціи Historia (стр. 205—206). 3) распространеніе числа чудесъ во второй редакціи Александріи и пространной редакціи Historia; 4) повѣствованіе о Рахманахъ, въ Архивскомъ спискѣ Александріи соединенное со всѣмъ ходомъ разсказа, и въ пространной редакціи Historia. Наконецъ, сходство одного распространеннаго мѣста во второй редакціи Александріи о собираніи драгоцѣнныхъ камней въ темной пустынѣ (II. 40) съ такимъ же сказаніемъ у Фирдуси: (см. ниже) Другой рядъ сказаній объ іерусалимскомъ эпизодѣ — въ сербской Александріи и ея источникахъ — подробно разобралъ академикъ Веселовскій. (Къ вопр. объ источн. Сер. Ал. 331—363).

Возможно еще одно предположеніе, которое, конечно, таковымъ и останется. Поэма Βίος Ἀλεξάνδρου не представляетъ полнаго сходства съ хроникой Амартола, особенно сокращено описаніе одежды первосвященника. Если въ поэмѣ Βίος Ἀλεξάνδρου іерусалимскій эпизодъ считать перешедшимъ изъ оригинала, то можно бы думать, что въ послѣднемъ уже былъ разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, заимствованный изъ хроники Амартола, но въ сильно сокращенномъ видѣ—особенно въ описаніи одежды первосвященника. Списокъ Псевдокаллисфена, послужившій оригиналомъ для Βίος Ἀλεξάνδρου, послужилъ оригиналомъ и для нашей Александріи (во многихъ случаяхъ онъ не сходился), и іерусалимскій эпизодъ былъ переведенъ въ томъ самомъ краткомъ видѣ, въ которомъ онъ былъ въ оригиналѣ и въ которомъ онъ сохранился въ Βίος Ἀλεξάνδρου. Но затѣмъ какой-либо переписчикъ, замѣтивъ сходство эпизода въ Александріи и въ хроникѣ Амартола и замѣчая, что первый короче второго, пожелалъ краткій текстъ замѣнить полнымъ, и для этого выкинулъ старый текстъ и вставилъ цѣликомъ соотвѣтствующій изъ Амартола.

Вторымъ прибавленіемъ въ первой редакціи Александріи является эпизодъ **ѡ Рахманѣ**. Только лишь въ кодексѣ A Псевдокаллисфена послѣ главы 6 третьей книги помѣщено τοῦ Παλλαδίου περὶ τῶν τῆς Ἰνδίας ἐθνῶν καὶ τῶν Βραχμάνων; остальные же кодексы этой вставки не имѣютъ. Въ изданіи Мюллера она занимаетъ главы 7—16 включительно. Въ Архивскомъ спискѣ Александріи находится два большихъ пропуска: 1) послѣ словъ конца III. 4—**акие же повелѣ Александръ погрести Пора цр҃а црьскы. ѵтныа же полаты вси его въземъ поиде къ Рахманомъ**—читается конецъ II-й главы, относящейся уже къ статьѣ Палладія: **Врахманы моудры бл҃гы здѣ прїидохъ видѣти** (см. изд. стр. 84, 106, 110); 2) съ половины 14 главы, относящейся тоже къ Палладіевой статьѣ, до начала 23-й главы (см. изд. стр. 94, 119). Объ этихъ пропускахъ я говорю далѣе. Виленскій списокъ тожествененъ съ Архивскимъ. Въ Эллинскомъ Лѣтописцѣ первой редакціи, принявшемъ Александрію первой редакціи, статья Палладія стоитъ отдѣльно, передъ Александріей. Вторая редакція Александріи ввела Палладія статью въ разсказъ, допустивъ нѣкоторыя измѣненія и вставки; объ этомъ ниже. Списокъ Александріи Ундольскаго № 1-й, представляющій во второй ея половинѣ Александрію первой редакціи, совсѣмъ не имѣетъ Палладіевой статьи, и тотчасъ послѣ III. 6 начинается III. 17, чему вполнѣ соотвѣтствуетъ греческій текстъ кодекса B:

конецъ III. 6: Дандамий же, просъмѣѧсѧ, рє҃. сии намъ не потребна соуть. но да сѧ не мнимъ гордѧще, приимемъ оу тебе масло. и створивъ громадоу дровъ, и зажьже ѡгнемъ предъ Александромъ и взольꙗ масло на ѡгнь. III. 17: и семоу бывшю, ѿиде ѿ нихъ Александръ и ѡбратисѧ на свои поуть, ведоущии въ Прасиачьскыи градъ, иже мниться быти мти градомъ индыискыѧ страны, идѣже бѣ Поръ црьствовалъ. (изд. стр. 86—87).

Ὁ δὲ Δάνδαμις γελάσας εἶπεν αὐτῷ. ταῦτα ἡμῖν ἄχρηστά εἰσιν. ἀλλ' ἵνα οὖν μὴ δόξωμεν ὑπερηφανεύεσθαι, ληψόμεθα ἀπό σου τὸ ἔλαιον· καὶ ποιήσας σωρὸν ξύλων, ἐξῆψεν εἰς αὐτὰ πῦρ, καὶ κατέχεεν ἔμπροσθεν Ἀλεξάνδρου τὸ ἔλαιον εἰς τὸ πῦρ (*Müller*, стр. 101).

καί τούτου γενομένου ὑπεχώρησεν ἀπ' αὐτῶν Ἀλέξανδρος καὶ ὑποστρέψας εἰς τὴν κατὰ φύσιν ὁδὸν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν Πρασιακὴν πόλιν, ἥτις δοκεῖ μητρόπολις εἶναι τῆς Ἰνδικῆς χώρας, ἔνθα Πῶρος ἦν βασιλεύς (*Мюллеръ* 120, прим. къ главѣ XVII).

Съ Ундольскимъ спискомъ сходится и Синод. 280, помѣстившій какъ сказано, палладіеву статью передъ Александріей. Такіе факты, какъ 1) отсутствіе статьи Палладія о Рахманахъ въ кодексахъ B и L

(код. L. въ данномъ случаѣ совпадаетъ вполнѣ съ код. B), послужившихъ оригиналомъ для нашей Александріи, 2) совершенное отсутствіе ея въ спискѣ Ундольскаго и помѣщеніе отдѣльной статьей въ Синод. 280 и Погодин. № 1437, представляющихъ первую редакцію Александріи—все это доказываетъ, что Александрія въ своемъ первоначальномъ видѣ не имѣла статьи Палладія, которая какъ въ греческой литературѣ такъ и въ славянской, существовала отдѣльно. Разумѣется, повѣствованіе Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ давало поводъ въ различныхъ литературахъ воспользоваться статьей Палладія для распространенія Александріи. Первый примѣръ такого распространенія представляетъ уже код. A. Псевдокаллисфена, который, опустивъ въ концѣ III. 6. предложеніе Александра Дандамію принять отъ него золото, хлѣбъ, вино и масло и послѣ словъ—πάντες γὰρ πάντων λαμβάνοντες ἑτέροις παραχωροῦσι, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν ὑπάρχει= нашей Александріи: **кы бо ѿ всѣхъ пріемлюще, дроугымъ ѿстакляѭтє и нн единомоу нитоже не боудеть**, сказавъ: οὕτως εἰπὼν Ἀλέξανδρος ἀπεχώρει—послѣ всего этого безъ всякого перехода помѣщаетъ статью Палладія [1]). Эпизода съ упомянутымъ предложеніемъ Александра нѣтъ и у Юлія Валерія, у котораго III. 6 оканчивается словами Александра: haec denique una vivendi lex est, velle unumquemque quod penes alterum videat, ut habeat ipse quoque, quod mox transmittat ad ceteros. Въ сирскомъ текстѣ статьи Палладія нѣтъ, и за III. 6 начинается III. 17, причемъ точно также нѣтъ и предложенія Александра съ отвѣтомъ Дандамія, и переходомъ къ III. 17 служитъ упоминаніе о трудности пути, по которому пошелъ Александръ [2]). Этотъ переходъ соотвѣтствуетъ такому же въ Historia de proeliis краткой редакціи, въ которой статьи Палладія нѣтъ и послѣ словъ Александра: si omnes unius intelligentiae fuissemus totus mundus sicut ager unus fuisset—находимъ заключеніе: dicens hoc Alexander coepit ire et fatigatus est multum in ipso itinere, quia erant ibi loca inambulatoria [3]). Слѣдовательно, въ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена предложенія Александра Дандамію и отвѣта послѣдняго не было; редакція же B′ заимствовала этотъ эпизодъ изъ того же слова Палладія, въ которомъ въ главѣ 15 подробно передается этотъ эпизодъ (см. изд. III. 15. стр. 122)[4]). Редакція C′ Псевдокаллисфена еще

[1]) *Мюллеръ*, 101 прим. 12.
[2]) *Budge* LXXII, и 94.
[3]) *Landgraf*, 108.
[4]) *Zacher*, 145.

болѣе испытала вліяніе палладіевой статьи: она помѣстила посѣщеніе Александромъ Рахманъ до войны съ Поромъ (II. 35) и изъ палладіевой статьи заимствовала главы 13—16 [1]). Въ поэмѣ βίος Ἀλεξάνδρου находимъ соотвѣтствіе редакціи B′ Псевдокаллисфена и первой редакціи нашей Александріи. Послѣ своего разговора Александръ

προσήνεγκε Δανδάμῃ
χρυσίον, ἄρτους, ἔλαιον, οἶνον, τροφὰς παντοίας.
„Λάβε“, φησί, „πρεσβύτερε, πρὸς μνήμην Ἀλεξάνδρου“.
Γελάσας δ᾽ οὗτος ἔφησεν: „ἡμῖν ἄχρηστα ταῦτα.
μή σοι γοῦν πάλιν δόξωμεν ὡς ὑπερηφανοῦντες,
ἔλαιον αὐτὸ λάβωμεν“. Ὁ καὶ λαβὼν Δανδάμης,
ξύλα συνάξας καὶ σωρὸν μετὰ πυρὸς ποιήσας,
τὸ εἰρημένον ἔλαιον ἔχεε κατακαύσας·
εἶπε δὲ πρὸς Ἀλέξανδρον: „ἀπέλθε πρὸς εἰρήνην“.
εἶθ᾽ οὕτως ἀνεχώρησαν ἀμφότερα τὰ μέρη.
ὑπέστρεψεν Ἀλέξανδρος ὁδὸν τὴν κατ᾽ εὐθεῖαν
τὴν ἐπὶ πρόσω φέρουσαν Πρασιακὴν τὴν πόλιν,
ἥτις ἐστὶ μητρόπολις τῆς Ἰνδικῆς τῆς χώρας... ст. 4897....

Александрія Псевдокаллисфеновскаго типа не встрѣчается въ отдѣльныхъ спискахъ, а только въ хронографахъ. Только лишь два списка извѣстны мнѣ, содержащіе Псевдокалл. Александрію—Ѳ. И. Буслаева (Алекс. 2-й ред.), и Ундольск. № 749 (краткая выдержка Алекс. и затѣмъ „Таиная таиныхъ“); Александріи, распространенныя въ отдѣльныхъ спискахъ, всѣ сербскія. Уже А. Н. Поповъ замѣтилъ, что изученіе Александріи по разнымъ спискамъ приводитъ къ убѣжденію, что хронографамъ принадлежитъ большая роль въ ея литературной исторіи. „Отдѣльные списки, Александріи“, говоритъ онъ, „безъ помощи хронографовъ мало говорятъ сами по себѣ—откуда взялись въ нихъ различія и въ объемѣ и въ содержаніи. Явившись, какъ можно полагать, одновременно съ древними переводами Византійцевъ, Александрія становится неотъемлемою частью хронографовъ, испытываетъ ихъ судьбу, видоизмѣняется сообразно разнымъ видамъ и редакціямъ ихъ. Описываемая редакція (т. е. первая) Еллинскаго Лѣтописца представляетъ древнѣйшій, неиспорченный видъ Александріи, близкій къ греческому тексту“ [2]). Далѣе онъ продолжаетъ: „Есть основаніе думать, что составитель Еллинскаго Лѣтописца не самъ внесъ Але-

[1]) *Müller*, 101 пр. 12.
[2]) *Поповъ*, Обзоръ хроногр., I. 29.

ксандрію въ свой трудъ, а нашелъ ее слитою съ хронографомъ Малалы. Доказательствомъ можетъ служить Архивскій списокъ Малалы XV—XVI в., въ которомъ „книгы Александръ“ помѣщены въ одномъ мѣстѣ съ Еллинскимъ Лѣтописцемъ, за VII словомъ Малалы. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что списокъ Малалы по Еллинскому Лѣтописцу отличенъ отъ Архивскаго. Не говоря уже о томъ, что Архивскій оканчивается на 10 словѣ подлинника, а Еллинскій Лѣтописецъ на 18, въ послѣднемъ много мѣстъ, которыхъ совсѣмъ нѣтъ въ первомъ и наоборотъ. Не новое ли это свидѣтельство въ пользу древняго соединенія Малалы съ Александріею въ славянскихъ спискахъ?“ [1])

Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ, откуда заимствовалъ авторъ Еллинскаго Лѣтописца Александрію, я обращусь къ Архивскому сборнику Малалы, гдѣ помѣщена Александрія первой редакціи, издаваемая мною именно изъ этого сборника. Сборникъ этотъ въ томъ видѣ, въ какомъ дошелъ до насъ, представляетъ хронику Малалы съ многими добавленіями. Добавленія отчасти эти разсмотрѣны Срезневскимъ въ свѣдѣніяхъ и замѣткахъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ LXXXIV, а одно добавленіе—Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго — изданъ Оболенскимъ; (подробное описаніе сборника см. ниже). Разсмотрѣвъ дополненія, Срезневскій пришелъ къ рѣшенію, что всѣ они—труды переводчиковъ древняго времени, что ни одно изъ нихъ не слѣдуетъ отнести ко времени болѣе позднему, чѣмъ XIII вѣкъ [2]). „Если это такъ“, продолжаетъ Срезневскій, „то нѣтъ необходимости и самое дѣло внесенія дополненій въ хронографію Іо. Малалы отнести къ болѣе позднему времени, если только нѣтъ какихъ нибудь вѣскихъ доказательствъ тому, что дополнитель работалъ позже. Въ разсматриваемомъ сборникѣ есть напротивъ того указаніе, повидимому подтверждающее догадку, что дополнитель жилъ въ XIII в. Уже въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Переясл. Суздальскаго было обращено вниманіе на это указаніе: „лѣтъ же имѣютъ отъ Авимелеха и многородоу сквернаго Совьѧ до сего лѣта въ ня же начахомъ писати книги си есть лѣтъ ҂г҃. и. ѵ҃. и м҃. и ѕ҃ лѣтъ“, т. е. 3446. Авимелехъ былъ современникъ Авраама, а отъ Адама до Авраама, какъ указано тутъ же въ хронографіи Іо. Малалы, 3324; приложивъ эти 3324 г. къ 3446, прошедшимъ отъ Ави-

[1]) Ibid., 29—30.

[2]) *Срезневскій*, Свѣдѣнія и замѣтки LXXXIV, стр. 138.

мелеха до времени жизни списателя книги, получимъ 6770 т. е. отъ Р. Х. 1262 г. Имѣя въ виду, что сборникъ описывался въ шестидесятыхъ годахъ XIII в., можемъ предположить, что онъ списывался или уже съ готоваго извода, или же въ отношеніи къ вставкамъ былъ дѣломъ того же списателя, который далъ показаніе о времени своемъ и передъ тѣмъ вставилъ отъ себя сказаніе о Совіи съ кое какими припоминаніями о миѳологіи Литовской“ [1]). Никто изъ приводившихъ это вычисленіе не задавалъ вопроса, что относится къ 1262 году: весь ли сборникъ, какъ онъ представляется по оглавленію въ Архивскомъ спискѣ (см. ниже) или же только одна его составная часть? Да такой вопросъ и не представлялся, когда былъ извѣстенъ только одинъ Архивскій списокъ. Когда же обратимъ вниманіе на списокъ Виленскій, тождественный со спискомъ Архивскимъ въ его первой половинѣ, т. е. до Лѣтописца русскихъ царей, то такой вопросъ необходимо выяснить. Въ Виленскомъ спискѣ встрѣчается та же глосса, л. 28: **лѣ же имѣю ѿ Авїмелеха и многородꙋ сквернаго Совѣꙗ до сего лѣта, в нѧ начахо писати книгы си, есть лѣ въ ҂г҃ и ѵ҃ и м҃ и ѕ҃ лѣ тое было.** Виленскій же списокъ представляетъ, какъ увидимъ первоначальный видъ одной части того сборника, который намъ выясняется изъ оглавленія въ Архивскомъ спискѣ, и эта часть, представляющая особый хронографъ, существовала раньше упоминаемаго сборника. Слѣдов. глосса о Совьи и указаніе на время составленія относится не по всему сборнику, а только къ одной его части, именно къ особому хронографу, первоначальный видъ котораго сохранился въ Виленскомъ спискѣ. Но такъ какъ, несомнѣнно, Архивскій списокъ представляетъ копію съ болѣе древняго списка, то не нужно смѣшивать два списка: 1) списокъ 1262 г., бывшій оригиналомъ для Виленскаго и той части Архивскаго, которая совпадаетъ съ Виленскимъ и во 2) ближайшій оригиналъ Архивскаго—особый сборникъ, состоявшій изъ пяти частей, одной изъ которой былъ списокъ 1262 г.; въ этомъ 1262 г. былъ составленъ не оригиналъ Архивскаго списка, а только особый хронографъ, представителемъ котораго служитъ списокъ Виленскій.—Нужно замѣтить, что настаивать именно на 1262 годѣ нѣтъ основаній и можно принимать этотъ годъ только приблизительно. Редакторъ указалъ на 3446 лѣтъ, протекшихъ отъ Авимелеха до времени составленія его труда, но мы не знаемъ года смерти Авимелеха, и Оболенскій принужденъ былъ только сказать, что Авимелехъ былъ современникомъ Авраама, который родился въ

[1]) Ibid., 138—9.

3324 г.; почему редакторъ считаетъ отъ Авимелеха до него 3446 лѣтъ, мы не знаемъ, точно также не можемъ знать, съ какого именно года начинаетъ свой счетъ редакторъ.

Изъ этого видимъ, что на основаніи приведенной записи утверждаютъ, что списокъ представляетъ буквальную копію со списка 1262 года, а слѣд. и Александрія въ спискѣ 1262 г. уже была; ср. Ак. Веселовскаго о повѣстяхъ въ истор. рус. литер. Галахова т. I, втор. изд. стр. 397. Но кромѣ этого можно привести и еще доказательство что Архивскій сборникъ есть копія съ болѣе древняго списка. По оглавленію, помѣщенному въ началѣ сборника, послѣдній подраздѣляется на слѣдующія пять частей: 1) **пръкыя главы ѡпакалипсн**, 2) **книга бытїнскаѧ ѡ сотворенїи нб҃ѕ и҃ земли**, 3) **лѣтописець рускы҃ цр҃ен**, 4) **главы соборьнїка уисло҃**, 5) **книга бу҃е ѡ житїи добродѣтели и ꙁлобѣ ѡ сулїа и҃ апла и҃ ины҃ многы҃ сты҃ мѫжь**, причемъ первая часть содержитъ 72 главы, вторая 73—273, третья 280—324, четвертая 325—734 и пятая 735—783. Въ самомъ же сборникѣ сохранились только вторая и третья части, но въ оригиналѣ, съ котораго переписанъ сборникъ, были всѣ пять частей; доказательствомъ этому служитъ то обстоятельство, что счетъ главъ сборника начинается съ 73, каковой главой должна начинаться и по оглавленію вторая часть. Надо полагать, что писецъ переписалъ сначала все оглавленіе, а потомъ уже сталъ переписывать и самый текстъ. На то же соображеніе наводитъ еще одинъ пропускъ. Я уже отмѣтилъ и въ изданіи первой редакціи Александріи пропускъ въ Архивскомъ сборникѣ главъ, соотвѣтствующихъ Псевдокаллисфену въ изданіи Мюллера, гл. 5, 6, 17, 18, 19, 20, 21, 22 и началу 23-й гл. третьей книги, и гл. 7, 8, 9, 10 и почти всей 11-й той же книги и гл. конца 14, 15 и 16 той же книги, (въ главахъ 7—16 содержится статья Палладія о Рахманахъ). Пропуски эти я объясняю такимъ образомъ. Писецъ—какой, пока оставляю въ сторонѣ—кромѣ Александріи имѣлъ подъ руками статью Палладія о Рахманахъ, которая ходила и въ отдѣльныхъ спискахъ, какъ указываетъ помѣщеніе ея отдѣльной статьей предъ Александріей въ первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Дойдя до словъ **ѹ҃тныа же полѧты ксн єго къѕемъ, по҃нде къ Рахманомъ** (III. 4. изд. стр. 84), писецъ вспомнилъ, что у него есть подробный разсказъ о хожденіи Александра къ Рахманамъ, и пожелалъ замѣнить краткій разсказъ Александріи (III 5. 6) болѣе полнымъ. Но онъ доказалъ находчивость въ данномъ случаѣ: начало статьи Палладія—главы 7, 8, 9, 10 и почти вся 11 (по изданію Мюллера и по нашему изданію) ничего не говорятъ о прихожденіи Александра къ Рахманамъ; писецъ, поэтому, все это выпустилъ и началъ именно съ тѣхъ словъ, которыя указываютъ уже на приходъ Александра къ Рахманамъ: **Врахманы моудры блгы здѣ прїидохъ видѣти. слышахъ ѿ Калана нѣкоего ѥже ѿсудѣ къ мнѣ потщатисѧ приидє. слышавъ же прїидохъ, тѣмъ люблю да вижу и навыкноу моудрѣ.** (изд. стр. 110). Статья Палладія сама уже раздѣлялась на двѣ части и вторая, передающая разговоръ Александра съ Дандаміемъ, носила заглавіе—**ѡ Дандамин Рахмано ꙋнтєли сповѣданнє и ѡ Македоньстѣ цр҃ѣ** (изд. стр. 110), что соотвѣтствуетъ, хотя и не вполнѣ, греческому заголовку передъ главой 11: Δάνδαμις ὁ τῶν Βραχμάνων διδάσκαλος διηγούμενος τὰ κατὰ τὸν Μακεδόνα ἔφη. Такъ я объясняю пропускъ III. 5. 6. Псевдокаллисфена въ Архивскомъ сборникѣ; другіе же списки Александріи удержали эти главы и не замѣнили ихъ статьей Палладія: таковы списки Александріи въ первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Если предположить, что редакторъ Еллинскаго Лѣтописца не самъ внесъ въ свой трудъ Александрію, а нашелъ ее слитою съ хронографомъ Малалы, то надо предполагать, что онъ имѣлъ у себя подъ рукой не тотъ списокъ Малалы въ соединеніи съ Александріей, но другой, въ которомъ Александрія была въ болѣе первоначальномъ видѣ; это подтверждается и другими соображеніями. Что касается другого пропуска, то его надо объяснять иначе. Въ сборникѣ текстъ идетъ такимъ образомъ, III. 14: **сокъ бо пауе жити оу҃не имѣхъ оу҃бивати. и҃ оумръшоу имѣхъ бл҃жити** (III. 23) **Антигона рєчє же Кондаку. да как ти плъза ѹ҃до** (изд. стр. 119 и 94). Пропускъ, несомнѣнно, случайный, такъ какъ не имѣетъ ни малѣйшаго смысла. Его нельзя объяснять выпаденіемъ листовъ Архивскаго сборника, такъ какъ соединеніе главъ 14 и 23 находится на одной первой страницѣ листа 338, столб. второй. Но можно ли предполагать, что писецъ Архивскаго сборника самъ сдѣлалъ такой большой пропускъ, какъ гл. 14 (конецъ)—23, и притомъ пропускъ безъ всякаго смысла? Такъ предполагать само по себѣ невозможно, а кромѣ того такой же пропускъ находится и въ Виленскомъ спискѣ, независящемъ, какъ увидимъ, отъ Архивскаго; слѣд., пропускъ этотъ былъ уже въ первоисточникѣ Архивскаго сборника, т. е. въ спискѣ 1262 г. Въ послѣднемъ онъ могъ-бы объясняться именно выпаденіемъ нѣсколькихъ листовъ: писецъ послѣдующаго списка, переписывая, ничѣмъ не заполнилъ утраты и переписалъ такъ, какъ имѣлъ подъ руками. Все это указываетъ, что въ спискѣ 1262 г. Александрія была помѣщена и именно на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ она помѣщена въ Архивскомъ сборникѣ, какъ можно заключать по соотвѣтствію текста

съ оглавленіемъ. Въ послѣднемъ читается: гл. 197—о Платонѣ єлиньскомъ философе иже сказа трцн бжство; гл. 198—Книги Олѣксандръ; гл. 199—Ѡ въшествїи александровѣ въ Нерлмъ; гл. 200—О погрѣбенїи Пора цра и о прихоженїи Александра въ Рахманы; гл. 201—ѡ слчнѣ градѣ и кирова полата и о смрти олѣѯандрове; гл. 202—како раздѣли Олѣксандръ власти своимъ приѧзнемъ. Такъ и въ текстѣ: гл. 197 о Платонѣ єлиньскомъ философѣ и сказа трцн бжтво (лист. 310); гл. 198—201 см. изд. стр. 5, 38, 84, 98; гл. 202—како раздѣли Александръ власти своимъ приѧзнемъ. Въ виду высказаннаго соображенія относительно втораго пропуска—гл. 14—23 третьей книги въ Архивскомъ сборникѣ—надо заключать, что уже въ спискѣ 1262 г. въ Александріи главы 5—6 третьей книги (Рахманскій эпизодъ) были замѣнены статьей Палладія о Рахманахъ. Но, какъ показываютъ списки Еллинскаго Лѣтописца первой редакціи, существовала Александрія и безъ статьи Палладія. Архивскій сборникъ представляетъ особый видъ хронографа, въ которомъ хроника Малалы, какъ до сихъ поръ было принято говорить, распространена множествомъ вставокъ; (объ этихъ вставкахъ см. ниже въ описаніи); соотвѣтственно этому характеру распространена и Александрія статьей Палладія. Если выведемъ заключеніе, что въ спискѣ 1262 г. Александрія была помѣщена и притомъ на томъ самомъ мѣстѣ, на какомъ и въ Архивскомъ сборникѣ, то является другой вопросъ. Писецъ или редакторъ списка 1262 г. самъ помѣстилъ Александрію на то мѣсто, гдѣ она находится напр. въ Архивскомъ сборникѣ, или имѣлъ у себя хронику Малалы, въ которой Александрія уже была помѣщена, представляя собою замѣну повѣствованія собственно Малалы? Этотъ вопросъ, какъ видѣли выше, задалъ А. Н. Поповъ, который склонялся въ пользу того, что Александрія издавна была соединена съ хроникой Малалы. Съ этимъ слѣдуетъ согласиться. Дѣло въ томъ, что, какъ указалъ А. Н. Поповъ, текстъ Малалы въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ не совпадаетъ буквально съ текстомъ Малалы въ Архивскомъ сборникѣ. Несомнѣнно, что редакторъ Еллинскаго лѣтописца имѣлъ подъ рукой у себя не сборникъ въ видѣ Архивскаго, а просто текстъ Малалы. Текстъ этотъ, попавъ подъ руки редактора половины XIII вѣка, воспринялъ множество вставокъ; съ другой стороны, въ XIV—XV в., къ которымъ слѣдуетъ относить составленіе Еллинскаго Лѣтописца, тотъ же текстъ Малалы воспринимаетъ совершенно другія вставки, которыя не могутъ восходить къ тому же передѣлывателю. Выкидывая эти вставки въ томъ и другомъ случаѣ, получаемъ текстъ Малалы, въ которомъ на одинаковомъ мѣстѣ находится Александрія. Такое совпаденіе едва

ли могло быть случайно; скорѣе слѣдуетъ думать, что текстъ Малалы по Архивскому сборнику, очищенный отъ вставокъ, но съ Александріей, и текстъ Малалы по Еллинскому Лѣтописцу, тоже очищенный отъ вставокъ, но тоже съ Александріей—оба эти текста восходятъ къ общему тексту, въ которомъ была уже Александрія. Это можетъ подтверждаться и еще другимъ, уже упомянутымъ обстоятельствомъ, именно тѣмъ, что въ Архивскомъ сборникѣ вставлена статья Палладія на мѣсто разсказа Псевдокаллисфена, а въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ сохранился текстъ Псевдокаллисфена безъ вставокъ. У редактора сборника 1262 г., и у редактора Еллинскаго Лѣтописца были по одинаковому тексту Малалы въ соединеніи съ Александріей, но одинъ изъ нихъ, распространяя текстъ Малалы вообще, распространилъ и Александрію, а другой послѣднюю оставилъ безъ измѣненій. Нельзя же думать, что редакторъ Еллинскаго Лѣтописца самостоятельно сумѣлъ возстановить первоначальный видъ Александріи, измѣненный въ Арх. сборн. вставкой статьи Палладія. То же слѣдуетъ сказать и о соединеніи Александріи съ отрывкомъ изъ Георгія Амартола о входѣ Александра въ Іерусалимъ. Если въ Александріи сборника 1262 г., и въ Александріи Еллинскаго Лѣтописца, не имѣющаго непосредственнаго отношенія къ сборнику 1262 г., на одномъ и томъ же мѣстѣ находится вставка о входѣ Александра въ Іерусалимъ, то эта вставка восходитъ слѣд. къ одному общему тексту Александріи, въ которомъ съ другой стороны былъ сохраненъ разсказъ Псевдокаллисфена о приходѣ Александра къ Рахманамъ. Однимъ словомъ, въ половинѣ XIII вѣка Александрія являлась составною частью хроники Малалы, имѣла въ себѣ вставку изъ Амартола о входѣ Александра въ Іерусалимъ и не имѣла статьи Палладія. Раньше этого времени существовалъ слѣд. текстъ Александріи безъ вставки изъ Амартола; явилась ли она до соединенія Александріи съ хроникой Малалы или послѣ уже соединенія, объ этомъ скажу ниже.

Обращусь теперь къ Виленскому сборнику, по описанію Добрянскаго № 109 (147), который представляетъ полное сходство съ Архивскимъ, за нѣкоторыми исключеніями. Онъ содержитъ въ себѣ только первую часть Архивскаго сборника до „начала царства Константина града греческаго“, каковая глава въ Архивскомъ сборникѣ стоитъ передъ Лѣтописцемъ русскихъ царей. Въ текстуальномъ отношеніи и въ отношеніи содержанія Виленскій сборникъ тожествененъ съ сборникомъ Архивскимъ, чего не замѣтилъ Г. Добрянскій, составившій описаніе рукописей Виленской Библіотеки. Особенно это сходство видно въ Александріи: тѣ же пропуски и тѣ же вставки. Сбор-

никъ точно также раздѣленъ на слова, вполнѣ соотвѣтствующія словамъ Архивскаго сборника. Но въ немъ есть нѣкоторыя отличія, которыя даютъ основаніе для нѣкоторыхъ соображеній. Особенности его слѣдующія:

I. Раздѣленіе на слова удержано, но нѣтъ такихъ большихъ киноварныхъ заглавій, какія мы находимъ въ Архивскомъ сборникѣ; заглавія киноварныя гораздо короче Архивскихъ, напр.

a) **бы́сть дн҃ь вторы́н сътворенъ бг҃омъ**, слоко к҃.=въ Архив. **дн҃ь вторы́н оудное и дивное дѣло ѡ̀ разлоученїи водъ**, слоко второе, **дн҃ь вторы́н**.

b) **бы́ дн҃ь трє́тїи сътворенъ бг҃ѡ**, сло҃ г҃-е.=Архив. **ка҃ оукраси́ бы́ нбо сл҃нце́ и мц҃емъ и зв҃ѣздами**, слоко трєтїе, **дн҃ь трєтни**.

c) **сло҃ д҃-е бы́ дн҃ь д-н сътворенъ бг҃омъ** = Архив. **рє́ бы́ да бу́дѹ свѣтилници на тверди нб҃нѣи**, **сло҃ д҃**, **дн҃ь д҃**.

II. Раздѣленія на главы нѣтъ.

III. Сборникъ переписывался нѣсколькими лицами, по особымъ тетрадямъ, причемъ замѣтно дѣленіе на отдѣльныя библейскія книги:

a) лист. 1—95. **Книга бытїа**=въ Архивскомъ 1—89 лист. Перваго листа не сохранилось; бумага лощеная; почеркъ A; оканчивается въ началѣ 95 листа, оборотъ 95-го листа чистый;

b) листы 96—126=въ Арх. 89—111; особая тетрадь. **Исходъ сно́къ ’и҃зр҃лєкыхъ**; на поляхъ киноварью **книгы Моусєевы вторы́хъ**; писано другимъ лицомъ, особыми, бѣловатыми чернилами на нелощеной бумагѣ; почеркъ B.; оборотъ 126 листа чистый.

c) 127—242=въ Арх. 111 об.—199; начало составляетъ особую тетрадь; заглавіе: **Лекгытьскы́х книги трє́хъ книгы Моу҃сєевы сло҃ мд҃**; бумага нелощеная; почеркъ и чернила тоже что въ a). На листѣ 145 въ срединѣ заглавіе киноварное: **кни́гы уєткертыхъ Мо҃сєєвы, числа сно́къ ’и҃зл҃евы҃**, слоко мѣ҃. На листѣ 241 оканчивается эта часть и сдѣлана киноварная приписка: **перекинь дв҃ца да дв҃а листа, та҃ са поунуть пр҃ьстка хотырн ѡ̀прнчь непи́саны҃ листокъ**; затѣмъ идутъ три листа пустыхъ, составляющихъ конецъ тетради.

d) листы 242—273, начинается особая тетрадь; виньетка и киноварное заглавіе—на первой строкѣ очень крупное—**Книгы завѣта вѣ҃хаго ветхаго сказоующе** и т. д., какъ въ Архивскомъ л. 199, см. выше; опять бумага лощеная, чернила лучше предыдущихъ, почеркъ опять A; оборотъ 273 листа чистый.

e) Съ листа 274 начинается опять особая тетрадь. Заглавіе: **ѡ҃сьле поха҃то҃ пр҃тъкъ жидо҃скы҃ всѣ҃ пр҃тковавшїй къ ’Іер҃лмѣ о пр҃и Саулѣ и о Дв҃дѣ пр҃и и ѡ҃ нихъ пр҃е҃ жидовскихъ**; на поляхъ киноварью—**тетрака-**

снлнѡн єже с҃ѕ҃ четыри пр҃тъкїа, въ Архив. лист. 215. Вышеприведенная ссылка на листѣ 241 падаетъ на листъ 264, гдѣ въ срединѣ начинается исторія Самуила съ заглавіемъ—**ѡ̀ великѡ҃ Самоу҃лѣ ѡ̀ рожєнии его и ѡ̀ бытьи его**=въ Арх. л. 210. Писецъ, очевидно, началъ особую тетрадь не тамъ, гдѣ слѣдовало: слѣдовало бы начать особую тетрадь именно 12/ съ исторіи Самуила и къ ней придѣлать бы заглавіе, попавшее на листъ 274, такъ какъ начало **пр҃тъкъ жидо҃скъ҃** начинается именно съ Самуила. Тогда подъ книгами завѣта божія.... заключалась бы Троянская исторія Малалы, листы 242—264. Ошибка писца была замѣчена, и сдѣлана соотвѣтствующая поправка въ видѣ указанія, откуда начинать исторію евреевъ.—Бумага лощеная, почеркъ C; съ листа 362 идутъ другія чернила и почеркъ D до листа 369 включительно, которымъ оканчивается особая тетрадь. Съ листа 370—до 458 старый почеркъ C.

f) Лист. 459—497 Александрія; бумага, почеркъ и чернила тѣ же, что въ b).

g) Съ листа 497 до конца бумага и почеркъ тѣ же, что въ e).

IV. Пропускъ въ Архивскомъ сборникѣ 94—97 главъ, происшедшій отъ выпаденія двухъ листовъ, въ Виленскомъ отсутствуетъ; текстъ передается сполна.

Обратимъ теперь вниманіе на одно отличіе Виленскаго сборника отъ Архивскаго. Въ Архивскомъ на листахъ 65—89 помѣщены завѣты 12 патріарховъ, раздѣленные и въ текстѣ и по оглавленію на 13 главъ (114—127). Завѣты поставлены послѣ 48-й главы Бытія, каковая глава вмѣстѣ съ предшествующей, 47-й, составляетъ 37-е слово. Завѣты оканчиваются на листѣ 88 обор., а 89-й листъ начинается словами **и҃ приложи́ша и҃ къ лю́демъ свои́мъ. и҃ припадъ ’Ио҃сифъ на лицє ѡ҃ц҃а своє́го, и҃ плакася ѡ̀ немъ, и҃ повелѣ ’Ио҃сифъ рабомъ своимъ, и҃же погребахѹ, погрє́сти ѡ҃ц҃а своє́го**, что составляетъ послѣднія слова 49-й главы Бытія и начало 50, и затѣмъ передается вся 73/ глава до книги Исхода, начало которой составляетъ все еще 37 слово, оканчивающееся 22-мъ стихомъ II главы Исхода. Такимъ образомъ въ Архивскомъ сборникѣ 37-е слово состоитъ изъ главъ 47, 48, 49 Бытія, изъ завѣта 12 патріарховъ и 1-й и 2-й главъ Исхода. Пропущена только 49 глава Бытія, кромѣ четырехъ послѣднихъ словъ, но этотъ пропускъ слѣдуетъ, какъ и раньше, объяснять выпаденіемъ одного листа: Завѣты какъ разъ оканчиваются на 88 листѣ, а съ 89 листа начинается безсвязная рѣчь. Въ Виленскомъ сборникѣ завѣтовъ нѣтъ и на листѣ 93 послѣ 48 главы Бытія продолжается 49-я глава: **призва ’Іаковъ сы́ны своя́ и҃ рє҃ и҃мъ. собереτеся, да кажу́ вамъ,**

үємоу быти къ вᾶ къ послѣнлѧ дн̃и... и передается затѣмъ вся глава безъ пропусковъ, и послѣ предпослѣднихъ словъ 49-й главы **и оумр̃ѣ ’Іаковъ, ҳаповѣдакъ сн̃мъ свои̯. и возложикъ ’Іаковъ ноѕѣ на ѡдрѣ, и ѹмре...** продолжается соотвѣтствіе Архивскому сборнику лист. 89-й. Начало и конецъ 37-го слова совпадаютъ съ Архивскимъ. Такимъ образомъ, въ Виленскомъ сборникѣ мы имѣемъ 37-е слово безъ вставки Завѣтовъ, и потому рѣзко не выдѣляющееся по своему объему, какъ въ Архивскомъ, въ которомъ 37-е слово занимаетъ почти 30 листовъ, что совершенно не соотвѣтствуетъ объему остальныхъ словъ. Отсюда вытекаетъ слѣдующее соображеніе. Авторъ сборника, послужившаго оригиналомъ для Архивскаго, составляя свой трудъ, имѣлъ уже готовыя части, изъ которыхъ одной былъ разсматриваемый хронографъ. Этотъ хронографъ не заключалъ въ себѣ завѣтовъ 12 патріарховъ, но уже былъ раздѣленъ на слова. Авторъ сборника, оригинала Архивскаго, составивъ изъ отдѣльныхъ частей нѣчто цѣлое, раздѣлилъ это послѣднее въ свою очередь на главы, оставивъ старое дѣленіе хронографа на слова, но предварительно внесъ въ него Завѣты, раздѣливъ и ихъ на главы, но не тронувъ дѣленія на слова. Виленскій же сборникъ и представляетъ намъ тотъ первоначальный видъ хронографа, который вышелъ изъ рукъ редактора сборника XIII вѣка. Нельзя думать, что редакторъ сборника, оригинала Архивскаго, имѣлъ у себя хронографъ, не раздѣленный на слова и что раздѣленіе было сдѣлано имъ, нельзя такъ думать потому, что въ такомъ случаѣ осталось бы непонятнымъ, отчего не произошло раздѣленія на слова Завѣтовъ, что сдѣлать было легко, въ виду раздѣленія ихъ на главы; да кромѣ этого мѣшаетъ раздѣленіе на слова въ Виленскомъ спискѣ. Предполагая же, что хронографъ былъ уже раздѣленъ на слова раньше, чѣмъ онъ вошелъ въ составъ оригинала Архивскаго, мы объяснимъ это очень просто: редакторъ, раздѣляя самъ весь свой трудъ на главы, не обращалъ вниманія на дѣленіе на слова, отчего дѣленіе на главы часто не совпадаетъ съ дѣленіемъ на слова, и въ данномъ случаѣ не обратилъ вниманія на то, что 37 слово вышло не въ примѣръ прочимъ слишкомъ велико. Однимъ словомъ, у редактора сборника—оригинала Архивскаго—былъ списокъ именно въ томъ видѣ, въ какомъ онъ является намъ въ Виленскомъ хронографѣ. Это доказывается еще однимъ внѣшнимъ обстоятельствомъ, манерою письма. Въ Архивскомъ сборникѣ передъ Лѣтописцемъ русскихъ царей, на лист. 478—480, слѣдуетъ списокъ византійскихъ императоровъ, начиная съ Константина Великаго и оканчивая императорами Львомъ, Александромъ и Константиномъ; списокъ имѣетъ заглавіе—**нᾶло ц҃рткл**

Константи гра̃ грѣскаго. Этой главы въ Виленскомъ хронографѣ нѣтъ, и конецъ его совпадаетъ съ предшествующей главой Архивскаго сборника. Въ послѣднемъ списокъ императоровъ начинается съ половины второго столбца листа 478-го, а передъ спискомъ конецъ предшествующей главы на томъ же второмъ столбцѣ 478-го листа имѣетъ слѣдующій видъ:

Сего ра́ди пріима́ше клеветъ его
и велича́ше зѣло прегрѣшенїа
сн и прилыга́ше, да быша мнѣ-
ли слышавше, ꙗко сѣ нѣко-
тороую велик҃ѹ брань ꙋ-
дѣйскоу і̑ справилъ
и повелѣ ѥ̑моу вои і̑ и-
менити начѧлни
ка съвѣщанию
и сѣ̑ нарече Але-
ксайдра сн̃-
мь̾ прѣдъ
маломъ
врѣме-
немъ
рассва-
рисѧ
и абї-
е
женоу его Вероникїю поклепавше
великою виною
смрьти пре-
да-
ша.

Очевидно, такъ было и въ оригиналѣ Архивскаго, такъ какъ писцу Архивскаго сборника не было никакого основанія заканчивать такимъ манеромъ. А почему въ оригиналѣ Архивскаго было такъ писано? Несомнѣнно потому, что для редактора оканчивалась одна составная часть его труда: онъ и написалъ конецъ этой части такъ, какъ часто

писали въ такихъ случаяхъ, т. е. суживая къ концу. Далѣе уже начиналась другая составная часть, „Лѣтописецъ русскихъ царей“, переходомъ къ которой и служила глава, представляющая списокъ византійскихъ императоровъ; съ нея прекращается дѣленіе на слова.

Я уже сказалъ, что Александрія въ Виленскомъ сборникѣ вполнѣ совпадаетъ съ Александріею въ Архивскомъ: тамъ же вставлена статья Палладія, тамъ и пропускъ, слѣдов., обѣ онѣ восходятъ къ одному оригиналу; а такъ какъ въ XIII в., какъ видѣли, Александрія была уже тѣсно слита съ хроникой Малалы и были списки Малалы съ Александріей безъ пропусковъ и безъ статьи Палладія, какъ указываетъ Еллинскій Лѣтописецъ, то на основаніи всего этого надо предположить особый списокъ Малалы съ Александріей, но измѣнившійся не самъ на себѣ, но въ качествѣ составной части хронографа, вошедшаго въ составъ сборника 1262 года. Однимъ словомъ, я представляю себѣ слѣдующую градацію хронографа:

1262: 1) раздѣленъ на слова, 2) нѣтъ завѣтовъ патріарховъ, 3) Александрія со статьей Палладія, 4) нѣтъ пропусковъ въ Александріи.

|

x: отличался отъ предшествующаго только пропускомъ въ Александріи.

|

Виленскій (безъ измѣненія)

Оригиналъ Архивскаго: 1) удержано старое дѣленіе на слова, 2) вставлены завѣты патріарховъ, 3) новое раздѣленіе на главы въ связи съ другими частями, вошедшими въ составъ сборника.

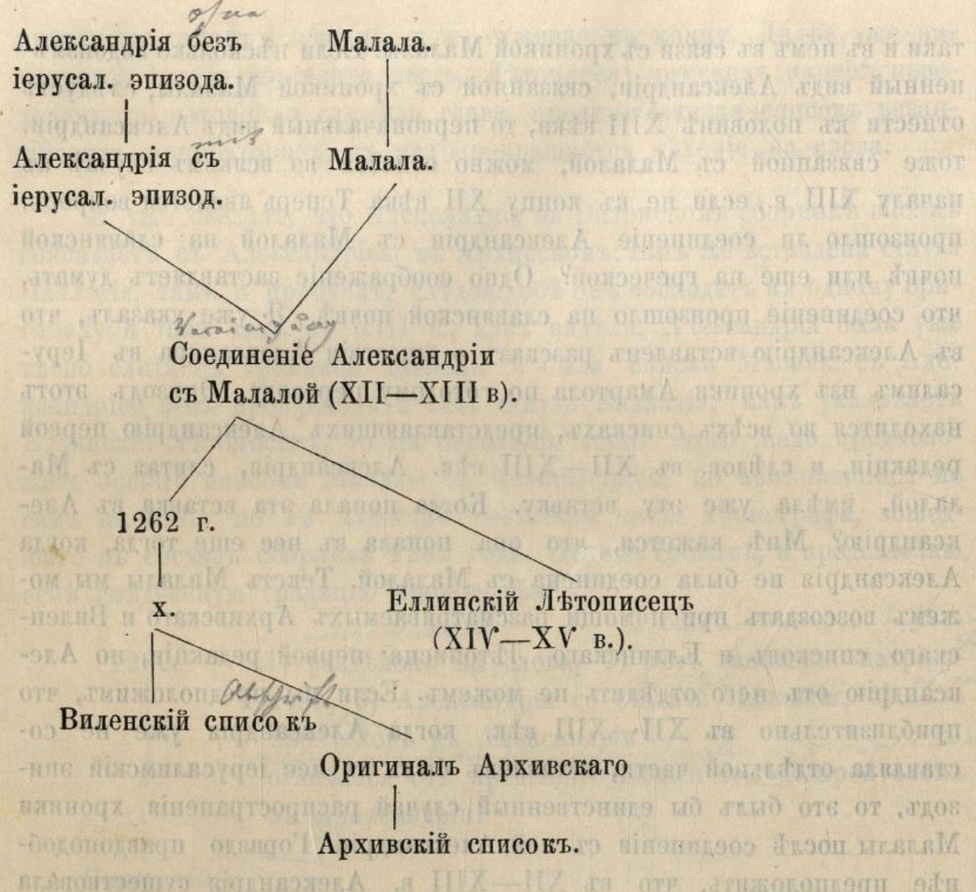
|

Архивскій.

Такимъ образомъ Виленскій списокъ относится ко времени нѣсколько позднему не дошедшаго до насъ списка 1262 г. Конечно, нельзя точно опредѣлить время, но въ половинѣ XIII вѣка Александрія уже существовала именно въ томъ видѣ, въ какомъ имѣемъ въ Виленскомъ и Архивскомъ сборникахъ, и притомъ слитой съ хроникой Малалы. Но, какъ видѣли, Александрія эта не представляетъ первоначальнаго вида, который сохранился въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, но все

таки и въ немъ въ связи съ хроникой Малалы. Если нѣсколько видоизмѣненный видъ Александріи, связанной съ хроникой Малалы, слѣдуетъ отнести къ половинѣ XIII вѣка, то первоначальный видъ Александріи, тоже связанной съ Малалой, можно отнести во всякомъ случаѣ къ началу XIII в., если не къ концу XII вѣка. Теперь является вопросъ: произошло ли соединеніе Александріи съ Малалой на славянской почвѣ или еще на греческой? Одно соображеніе заставляетъ думать, что соединеніе произошло на славянской почвѣ. Я уже указалъ, что въ Александрію вставленъ разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ изъ хроники Амартола по готовому переводу. Эпизодъ этотъ находится во всѣхъ спискахъ, представляющихъ Александрію первой редакціи, и слѣдов. въ XII—XIII вѣк. Александрія, слитая съ Малалой, имѣла уже эту вставку. Когда попала эта вставка въ Александрію? Мнѣ кажется, что она попала въ нее еще тогда, когда Александрія не была соединена съ Малалой. Текстъ Малалы мы можемъ возсоздать при помощи разсматриваемыхъ Архивскаго и Виленскаго списковъ и Еллинскаго Лѣтописца первой редакціи, но Александрію отъ него отдѣлить не можемъ. Если мы предположимъ, что приблизительно въ XII—XIII вѣк. когда Александрія уже не составляла отдѣльной части, вставленъ былъ въ нее іерусалимскій эпизодъ, то это былъ бы единственный случай распространенія хроники Малалы послѣ соединенія съ ней Александріи. Гораздо правдоподобнѣе предположить, что въ XII—XIII в. Александрія существовала сама по себѣ и въ нее уже былъ вставленъ изъ хроники Амартола по готовому уже переводу іерусалимскій эпизодъ. Но если въ концѣ XII или началѣ XIII в. существовала такая Александрія, то еще раньше существовала Александрія безъ всякихъ вставокъ, представляющая собою простой переводъ Псевдокаллисфена. Такимъ образомъ Александрію можно возвести къ довольно раннему времени, если не къ первой половинѣ XII в., то, во всякомъ случаѣ, къ концу его.

Выше я привелъ градацію хронографовъ, взявъ за исходный пунктъ первоначальный видъ хронографа 1262 г. Теперь я могу представить приблизительную градацію его предшественниковъ, взявъ за исходный пунктъ Александрію и хронику Малалы. Градація будетъ слѣдующая:



Списки Александріи отдѣльно отъ хронографовъ не попадаются, поэтому объ языкѣ Александріи сказать что либо трудно. Древнѣйшіе списки Александріи первой редакціи принадлежатъ къ XV—XVI вѣку и по правописанію суть списки русскіе (Архивскій сборникъ и Еллинской Лѣтописецъ). Вопросъ, гдѣ былъ сдѣланъ переводъ Александріи—у южныхъ ли славянъ или въ Россіи не можетъ быть рѣшенъ съ достаточной точностью. Срезневскій уже замѣтилъ, что русскіе писцы вносили много руссизмовъ въ Александрію. Александрія, какъ видѣли, въ половинѣ XIII в. была уже соединена съ Малалой и писцы, разумѣется, измѣняли языкъ ея вмѣстѣ съ языкомъ Малалы. Въ Архивскомъ спискѣ Александріи руссизмовъ не мало:

1) *ж* вмѣсто *жд*:

1. **побѣжаєть, побѣжю, побѣженъ** I. 2; I. 18; I. 35; I. 36; I. 38; I. 41; I. 43; II. 17; III. 1; III. 2; III. 19.

2. **рѫ̑тво** I. 4; **ражаются** I. 8; **роженіе** I. 11; I. 12; **ражаєть** III. 6; **ражаємое** III. 6.

3. **вижѫ** I. 13; II. 17; **вижь** III. 22.

4. **надежи** I. 17.
5. **ноужею** I. 24.
6. **съзижють** I. 28; **ꙁижителемъ** I. 31; **съзиже** I. 33.
7. **межю** I. 35; III. 4; **межи** III. 23.
8. **постражють** I. 40; **стражюцю** II. 8; **стражюцїи** III. 30.
9. **хожаніе** I. 14; I. 44.
10. **ѡдежю** II. 14; III. 22.
11. **протроужаніе** II. 15.
12. **повѣжь** II. 14; II. 20, **исповѣжь** III. 19.
13. **преже** III. 20; III. 21.
14. **ꙋюжь** I. 9.
15. **кожь** I. 31.
16. **жажемь** III. 2.
17. **ѡсоужан** III. 18; **ѡꙁсоуженіе** III. 30.

II. *ч вмѣсто шт.*

1. **хочю** I. 18.

III. *ол вмѣсто лъ*

1. **колкъ** I. 2.
2. **голкы** I. 7; I. 24; III. 24; **голцѣ** III. 22.
3. **полчу** I. 8.
4. **кормимъ** I. 13.
5. **полкы** I. 42; **полкомъ** III. 3.
6. **съколкше** II. 33; **съколкъ** I. 41.
7. **толъкоуєть** III. 17.
8. **долго** I. 31.

Сюда же относятся: **ꙋєрнымъ** I. 34; **поꙋєрнєнъ** II. 38; **ꙋєрѣклєною** III. 22.

IV. Постоянныя формы **сокѣ, токѣ** напр. I. 2; I. 4; I. 5; I. 7; I. 9; I. 14 и т. д.

V. *Причастія на а*:

1. **пиша** II. 22.
2. **ида** II. 15.
3. **бежа**.

Какъ на особенность, можно указать на постоянное почти, за исключеніемъ немногихъ случаевъ, *ръ* въ соотвѣтствіи русск. *ер*:

1. **прѣкаго** I. 19; I. 22; II. 8; II. 15.
2. **дрѣжимъ** I. 13; **дрѣжа** II. 40.
3. **смрѣти** I. 11; **смрѣтна** I. 38; **смрѣт** III. 6; **смрѣтенъ** III. 6.
4. **ѡкрѣстъ** I. 17.
5. **дрѣꙁость** I. 18; **дрѣꙁнокенїє** II. 16; **дрѣꙁы** III. 2;

6. **жрѣткоу** I. 33.

7. **крѣстъ** I. 41; III. 28; **крѣсты** II. 14.

8. **прѣскоую** II. 13; **прѣсн**

9. **прѣсть** II. 13.

Къ случаямъ необычнаго употребленія ѣ должно отнест и: **дѣкремъ** II. 9, **крѣкары** III. 1; **ксн** I. 35; **ксѣмъ** I. 31.

Такое употребленіе, необычное для русскихъ писцовъ, указываетъ на болѣе древній оригиналъ съ такимъ правописаніемъ, которое удерживалось механически. Само же по себѣ употребленіе ѣ вмѣсто ѣ указываетъ на среднеболгарскій оригиналъ. Г. Лавровъ въ своемъ „Обзорѣ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка“, стр. 34 говоритъ, что „гдѣ глухіе сохраняются, мы замѣчаемъ въ среднеболгарскихъ памятникахъ ту особенность, что ѣ всюду замѣняется ѣ“, и приводитъ такіе же примѣры—**смрѣтныи**, **дѣкри**, **прѣкоіе** и др. Если бы на основаніи этого можно было считать Александрію происхожденія южнославянскаго—болгарскаго,—то это совпадало бы съ тѣмъ выводомъ, что Александрія въ XII вѣкѣ уже существовала, причемъ можно бы вывести дальнѣйшее заключеніе, что она и появилась именно въ XII вѣкѣ, или въ самомъ концѣ XI, такъ какъ, если бы она явилась раньше, такой послѣдовательности въ употребленіи ѣ не было бы.

Какихъ либо другихъ особенностей, указывающихъ на югославянскій переводъ, нѣтъ: быть можетъ, въ русскихъ спискахъ сгладились всѣ особенности югославянскаго письма.

Выводы изъ всего сказаннаго о первой редакціи Александріи будутъ слѣдующіе:

1. Разсматриваемая Александрія въ своей первоначальной редакціи есть переводъ греческаго Псевдокаллисфена.

2. Переводъ сдѣланъ со второй редакціи Псевдокаллисфена (редакція B′).

3. Ни одинъ изъ извѣстныхъ намъ списковъ Псевдокаллисфена (код.-ы A. B. C. L.) не служилъ оригиналомъ для перевода.

4. Кодексъ греческаго Псевдокаллисфена, съ котораго сдѣланъ переводъ, въ отдѣльныхъ выраженіяхъ былъ наиболѣе близокъ къ Лейденскому списку (код. L.) въ его второй части, изъ другихъ списковъ наиболѣе близокъ парижскій списокъ № 113 (код. C.) въ своемъ первоначальномъ составѣ.

5. Переводчикъ переводилъ буквально, слово за словомъ, не исправляя ошибокъ греческаго текста и впадалъ самъ въ ошибки.

6. Александрія въ первоначальной редакціи не имѣла статьи Палладія о Рахманахъ.

7. Въ первоначальномъ своемъ видѣ Александрія не имѣла разсказа о вшествіи Александра въ Іерусалимъ; разсказъ этотъ былъ взятъ уже впослѣдствіи изъ хроники Георгія Амартола изъ готоваго перевода.

8. Въ XIII в. Александрія вмѣстѣ уже съ вставкой изъ хроники Георгія Амартола входила въ составъ хроники Іоанна Малалы.

9. Время и мѣсто происхожденія Александріи съ точностью опредѣлить пока нельзя; въ XII вѣкѣ Александрія уже существовала.

III

Вторая редакція Псевдокаллисфеновой Александріи помѣщена во второй редакціи Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца. Изъ отдѣльныхъ списковъ мнѣ извѣстенъ одинъ, Ѳ. И. Буслаева, о которомъ упоминалъ уже Акад. Веселовскій, приведя изъ него выписку о Горгоніи. (Серб. Алекс. стр. 450—451). Уже А. Поповъ въ обзорѣ хронографовъ замѣтилъ, что Александрія, помѣщенная во 2-й ред. Еллин. Лѣтоп., имѣетъ нѣкоторыя отличія отъ Александріи, помѣщенной въ 1-й ред. Еллин. Лѣтописца, и въ числѣ отличій указалъ киноварные заголовки, перестановку, вставки изъ Георгія Амартола, вставку сказанія Епифанія о 12 камняхъ, постановку посланія о Рахманахъ въ срединѣ текста и нѣкоторыя другія (Обз. Хрон. I, 79—82). Въ цѣль изслѣдованія А. Попова не входило опредѣленіе редакцій Александріи, и потому онъ ограничился немногими замѣчаніями, отмѣтивъ то, что бросалось въ глаза. Изъ нашего изданія прежде всего можно видѣть, что вторая редакція Александріи отличается отъ первой множествомъ вставокъ: вставки эти въ нашемъ изданіи выдѣлены или скобками или чертами. Но прежде чѣмъ разсматривать вставки, я разсмотрю другія особенности редакціи.

Текстъ остался тотъ же самый, что въ первой редакціи; исправленія съ греческимъ текстомъ не происходило, поэтому ошибки первой редакціи противъ греческаго текста остались и во второй ред.; такъ I 33: **старость оу҆бо е҆ сѣда и добра црьскы**; I 41: **Алєксан҆ръ же чтѧ Дарїа, хотѧше є҆го и҆зымати (и҆ ре҆, да ни ѿ кого҆ оубїєнъ боуде҆**; I. 21: **ѡ҆женихомъ тѧ Клєѡ҆патрою Єдеи҆скою**; изъ слѣдующаго примѣра можно видѣть это яснѣе, I. 43:

перв. ред. **не внидоу бо въ градъ вашъ є҆линъ но побѣжю....**	*втор. ред.* **не внидоу бо въ градъ вашь ни расплѣню, є҆ллинъ сы҆ милрдъ.**

на греческ. читается: οὐ γὰρ εἰσελεύσομαι εἰς τὴν πόλιν ὑμῶν, ἕως ἡττήσω... ошибка произошла отъ того, что вмѣсто ἕως прочитано εἷς=

єдинъ — єлинъ, и вторая редакція, замѣтивъ неясность текста, постаралась его исправить, но по своему, безъ свѣрки съ оригиналомъ, и и добавила **сы҆ милрдъ**.

Большихъ *пропусковъ* во второй ред. нѣтъ, пропущены отдѣльныя слова или небольшія предложенія; пропуски эти слѣдующіе:

I. 5. **на сътворенїє (сно́мъ)**; изд. стр. 9.

I. 7. **и҆ позлати влъноу и҆ рогы**; изд. стр. 10.

I. 25. **староую (приведе же всю дроужиноу)** изд. стр. 27.

I. 34. **на нем҆ же стоѧше**, изд. стр. 35.

I. 42. **въспоти́сѧ ка́пище а҆рфеє҆во**; изд. стр. 50.

I. 44. **и҆ приде двама дн҃ьма въ Втоулию и҆ въ Люнѳъ и҆ повоє҆ва всю҆ страноу Халдѣи҆скоу и҆ ближнѧѧ погоуби**; изд. стр. 51.

II. 8. **'Алєкса́и҆дръ же, проше́дъ сквозѣ Ликинию**; изд. стр. 54.

II. 15. **є҆ди́нъ и҆да и҆ бежа́**; изд. стр. 63.

II. 21. **и҆ кожо да ѡ҆бладаєть свои҆мъ**; изд. стр. 70.

III. 3. **ꙗ҆ко стѣна**; изд. стр. 82.

III. 7. **но до Сирикиа дошедъ**; изд. стр. 106—107.

III. 31. **и҆ въ Ѳесалию**; изд. стр. 101.

Всѣ эти пропуски произошли, несомнѣнно, по небрежности редактора.

Перестановки уже отмѣтилъ, такъ сказано, А. Поповъ. Вставка изъ Георгія Амартола о вшествіи Александра въ Іерусалимъ въ первой редакціи помѣщена между 35 и 36 гл. 1-й кн.: Александръ, разрушивъ Тиръ, направляется въ Іерусалимъ. Во второй ред. вставка помѣщена между 33 и 34 гл.: Александръ, создавъ Александрію, выступилъ противъ Вуза; побѣдивъ его, онъ устремился на Сирскую землю и, придя въ великую Антіохію, послалъ за помощью къ Іудеямъ; не получивъ ея, онъ выступилъ противъ Іерусалима.

Въ томъ и другомъ случаѣ вставка неумѣстна; о первой редакціи говорено выше; во 2-й же ред. являются скачки: 1) Александрія, 2) Византія, 2) *Іерусалимъ* 3) Египетъ. Редакторъ по обыкновенію старался сгладить неровность, объяснивъ переходъ отъ Іерусалима въ Египетъ добавленіемъ: **и҆ пакы поиде на Дарїа Алєксан҆ръ въ ҂д и҆ побѣди вса грады. и҆ прише҆ же 'Алєксан҆ръ съ жиды и҆ поплѣни Аравїю и҆ соурьскꙋю землю поустоу сътвори до ю҆га**, изд. стр. 157.

Другая перестановка касается Палладіевой статьи о Рахманахъ. Въ первой ред. эта статья помѣщается отдѣльно, обыкновенно передъ Александріей; только въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ эта статья помѣщена въ текстѣ; причина помѣщенія ея въ срединѣ указана выше. Во второй же редакціи статья Палладія занимаетъ вполнѣ

подходящее мѣсто, за 6 гл. 3-й кн.; въ 5 и 6 главахъ Псевдокаллисфена рѣчь идетъ о посѣщеніи Александромъ Рахманъ, что и послужило поводомъ присоединить и статью Палладія. Это двѣ крупныя перестановки; встрѣчаются и другія, мелкія, зависящія, несомнѣнно, не отъ намѣренія редактора, но отъ его небрежности, напр. II. 8.

1-я ред.	*2-я ред.*
Алекса́ндръ же прїиде на рѣкꙋ на наричемую Ѡкїанъ. бы́стра же є҆сть вода та. и҆ видѣ ’Алекса́ндръ, въсхотѣ купатисѧ в҆ не́и. и҆ съвлекѧ влѣзе въ рѣку. стю́дене же бѣ водѣ сꙋщи ѕѣло и҆ не бы́ є҆моу сп҃нїа.	И҆ прїиде же Алекса́ндръ на рѣкоу наричаемоую ’Акыанъ... восхѡтѣ сѧ коупати в неи. быстра же є҆ вѡда та и҆ стоудена велми. и҆ съвлъксѧ, влѣзе в ню коупатисѧ. и҆ не бы є҆моу сп҃сенїа.

Мѣстами попадается *порча* текста, которая принадлежитъ оригиналу редакціи, такъ какъ повторяется во всѣхъ спискахъ; случаи порчи очень незначительны; они слѣдующіе:

I. 22: *1-я ред.* **послꙋшаѥ́ть бо сн҃а своего**, во *2-й ред.* **послꙋшаѥ́ть бо сн҃а твоего**, что не имѣетъ смысла, въ виду дальнѣйшихъ словъ Александра: **аще ли ты не хощеши наричатисѧ мнѣ ѡ҆ц҃ь.**

I. 25. *1-я ред.* **оу҆ность же мно́гажы, надѣющисѧ телеснѣи крѣпости є҆, дръзостию в непослꙋша́нїи водима є҆сть, внезаапоу погыбаеть**; во *2-й ред.* вставлено **оу҆нїи** и къ нимъ отнесено сказуемое **погыбають**, но **водима є҆сть** оставлено безъ перемѣны, отчего вышла путаница: **оу҆ность же мнѡ́мѡщна. оу҆нїи бо многажы, надѣющесѧ тѣлеснѣи крѣпости и҆ дръзостїю въ непослоушанїи соущи, водима є҆, вънезапоу погыбають.**

III. 12. *1-я ред.* **не чюѥ́те же ни ꙗ҆ко рѧ́дници**=οὐκ αἰσθάνεσθε ὡς ἰδιῶται; во *2-й ред.*—**неч҃ты є҆сте є҆же ни ꙗ҆ко рѧдници.**

III. 12. **и҆ сѐ зрѧ̀ще ꙗ҆ко на и҆стиннѣ ничтоже мо́жеть васъ оу҆спѣшити**=καὶ τοῦτο βλέποντες ὅτι πρὸς ἀλήθειαν οὐδὲν ὑμᾶς δύναται ὠφελεῖν; во *2-й ред.* вмѣсто **на истиннѣ** стоитъ **на стѣнѣ.**

III. 13. **свѣтъ, ми́ръ, жи́знь и воды, тѣло чл҃кꙋ и҆ дш҃а**=φῶς, εἰρήνην, ζωὴν καὶ ὕδωρ, σώματα ἀνθρώπων καὶ ψυχὰς, во *2-й ред.* вмѣсто **и҆ воды** стоитъ **и вѣдыи.**

III. 15. *1-я ред.* **а҆ ты старце... възвесели мѧ.. и҆ ѿ рати оу҆кроти мѧ**=σὺ δὲ ὦ πρεσβύτα..... ηὔφρανάς με.... καὶ ἀπὸ πολεμῶν ἡμερώσάς με, во *2-й ред.*—**а҆ ты старче... возвеселимсѧ... и҆ ѿ рати оу҆кротимсѧ..**

Улучшенія текста попадаются, хотя рѣдко, въ родѣ I. 14. 1) выкинуто **вечеръ же.** 2) вмѣсто **є҆гда не влъхвовахъ о собѣ** читается **є҆гда бо влъхвовахъ ѡ себѣ**=ὅτι ἐμοιρολόγησα... 3) добавленіемъ „но“

видно желаніе исправить невѣрное чтеніе *1-й ред.*: **люблю нъравы твоѧ и҆ моужескыи тво́и ѡбразъ, ꙗ҆ко нѣси подо́бенъ къ мнѣ**; невѣрность произошла отъ пропуска οὐ τὸν χαρακτῆρα (φιλῶ σοῦ τοὺς τρόπους καὶ τὸ γενναῖον, οὐ τὸν χαρακτῆρα, ὅτι οὐχ ὅμοιός μοι τυγχάνει); во *2-й ред.* **люблю..... но ꙗ҆ко нѣси по́бенъ ко мнѣ.**

Главная особенность, характеризующая вторую редакцію—это масса добавленій. Добавленія эти различнаго рода: одни не прибавляютъ ничего новаго и не разъясняютъ текста первой редакціи, а только распространяютъ его, другія—указываютъ на желаніе редактора объяснить, осмыслить чтеніе первой редакціи, третьи—даютъ новые факты; отъ однихъ добавленій смыслъ не измѣняется, отъ другихъ, напротивъ, измѣняется.

I. 1. Вторая редакція Александріи ставится въ общую связь Хронографа словами—**по Дарїи же Арсоумоуꙗнинѣ цр҃твова Алекса́ндръ македоньскыи лѣ҃ в҃і.** И первая редакція (въ Архивскомъ спискѣ) и вторая въ Еллинскомъ лѣтописцѣ имѣютъ какъ бы по вступленію. Первая редакція заимствовала вступленіе изъ Малалы; у послѣдняго передъ повѣстью объ Александрѣ дается нѣсколько указаній о Хусѣ, Филиппѣ и Александрѣ: по преж҃е реченнѣмъ же цр҃и Перъстцѣ Артаксерксе цр҃твова сн҃ъ его Ѡхосъ, и҆же воева на Египтиѧ и҆ приѧ весь Египетъ и погоуби, цр҃твоующю въ то врѣмѧ въ Египтѣ Нектенавоу, и҆же створи вльшбоу въ роукомыи [1]) и҆ разоумѣвъ, ꙗ҆коже приѧти є҆сть томоу Ѡхосꙋ цр҃ю пръскомоу Єгипетъ. и҆же и҆ ѡ҆стригъ главоу свою и҆ прѣменивъ цр҃кыѧ сиѧ ризы, бѣжа сквозѣ Полусии и, въ градъ македонскыѧ страны пришедъ, живѧше. въ то оубо лѣто бѣ єже Алоумбиѧды дѣлѧ и҆ того Нектанавоса гл҃емаѧ сирѣчь прельщениемъ съблоуди, съ нимъ зачатъ Александра сн҃а, єгоже мьнѧтъ ѿ Диѡса родившасѧ (Архив. сп. л. 310 об., на греч. Боннское изд. стр. 189, I. VII). Затѣмъ черезъ нѣсколько строкъ—и҆ по Филиппѣ цр҃твова въ Македонїи Александръ Филиповъ, въ Вавилонѣхъ же по Ѡхозѣ цр҃твова Дариѡсъ Мидскыи Саламовъ и҆ ѡ҆блада всѣми=καὶ μετὰ Φίλιππον ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας ’Αλέξανδρος ὁ Φιλίππου. τῶν δὲ Βαβυλωνίων μετὰ Ὦχον ἐβασίλευσε Δαρεῖος ὁ Μῆδος ὁ ’Ασσαλάμου καὶ κατεκυρίευσε πάντων. Послѣдняго нѣтъ въ Еллинскомъ Лѣ-

[1]) Небезынтересенъ для вопроса о томъ, одинъ ли переводчикъ переводилъ и хронику Малалы и Псевдокаллисфена, различный переводъ греч. λεκανομαντείαν: въ хроникѣ Малалы τοῦ ποιήσαντος λεκανομαντείαν переведено чрезъ **створи влъшбоу въ роукомыи**, а у Псевдокаллисфена ἐποίει λεκανομαντείαν переведено чрезъ **творѧше влъхвованїа въ мѣдѧницѣ.**

тописцѣ 1-й и 2-й редакцій; въ первой редакціи Елл. Лѣт. Александрія начинается послѣ словъ перваго вступленія: **и҆ разоумѣ ꙗкоже приꙗти есть томоу Хоусѫ цр҃ю Прьскоу Єгипетъ**. Здѣсь царь **Хоусъ** соотвѣтствуетъ Охосу Малалы, греч. Ὦχος. Также и во 2-й ред. Елл. Лѣт. Замѣтимъ названіе Дарія у Малалы **Дариѡсъ мидскыи Саламовъ**= Δ. ὁ Μ. ὁ Ἀσσαλάμου. Въ Унд. сп. № 1 другое вступленіе (л. 330): По Артаксѣ же цр҃твова Арьсинъ гордый лѣ҃ ѕ҃. сь бы҃ ба҃тьствомь и҆ силою паче всѣхъ цр҃ь бывшихъ въ Вавилонѣ и҆ покори всю землю и҆ бѣ ѡ҆бладаꙗи всѣми цр҃ьствии земными. сего цр҃ѧ пр҃ркъ Данилъ нарицаєть ѡ҆вна бьющаго в море и҆ въ оугъ и҆ в сѣверъ. а҆ єже приде козелъ къ ѡ҆вноу [1]) и҆ съшибе є҆моу рога, Александръ бо цр҃ь макидоньскыи, сн҃ъ филиповъ храбрыи, и҆же ѡ҆биде всю землю, пришедъ, оу҆би Дариꙗ, разори власть персьскую, владѣвшимъ лѣтъ х҃ и м҃. Дарій здѣсь называется **Арьсинъ гордыи**, съ чѣмъ можно сравнить названіе Дарія Арсумуяниномъ во 2-й ред. Александріи. Названіе же **Арсоумоуꙗнинъ** извѣстно изъ хроники Георгія Амартола: μετὰ δὲ Φίλιππον ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας Ἀλέξανδρος ὁ υἱὸς αὐτοῦ. ἐφ οὗ καὶ Δαρεῖος ὁ Ἀρσάμου μετὰ Ὦχον βασιλέυσας κατεκυρίευσε πάντων (изд. Муральта, стр. 18). Остальная часть вступленія Александріи 2-й ред. сочинена редакторомъ по той же первой главѣ: **и҆ доблесть моу҆ства и є҆ в ратѣ҃ казни и҆ добраꙗ дѣла хѡщемъ сказати по рѧ҆у=и҆ ꙗко въ дѣлѣ҃ є҆ казнь и҆ моу҆ствѡ, се оуже ре҃мъ, начѧто҃ ѿ рода єго створше**.

Царь **Хоусъ**, (у Малалы **Ѡхосъ**=Ὦχος), упомянутый выше, вошелъ и въ Александрію 4-й ред. Въ 1-й, 2-й и 3-й редакціяхъ Александріи имя царя, нашедшаго на Египетъ въ царствованіе Нектанава, не упоминается; въ 4-й же ред. читается: **во є҆ди́и же ѿ дн҃їи сказа́ша Нєктана́воу безчи́сленоє во́иньство мно́гиⷯ ѧ҆зы́кь, с Хоусомь цр҃е́мь Пе́рскиⷯ грѧдоу́ще на́ нь** (изд. стр. 246). Этотъ же Хусъ является въ спискѣ Александріи Унд. № 749, представляющей краткій конспектъ Александріи 2-й ред. въ соединеніи съ „Тайная Тайныхъ" Аристотеля, л. 3-й, (объ этомъ спискѣ см. ниже): Хоу҃ же перьскыи воздвиже҃ бра҃ю на Єгипе҃. бѣ҃ тогда во Єгипте цр҃ь и҆менє҃м Нєктанав, злыи прелестни҃ во҃ховною ѕлохїтростью. и҆ є҆гда Нє́ктанавъ оу҆ра́зумѣ перьскаго цр҃ѧ Хоуса прїшествїє и с ни҃ Перси и҆ Индѣи, и҆ И҆нокїмы и҆ Ѡ҆зоудорки и Івери [2]).

---

[1]) То же выраженіе **єже приде козелъ къ ѡ҆вноу и҆ съшибе є҆моу рога** встрѣчается въ іерусалимскомъ эпизодѣ во 2-й ред. (см. изд. стр. 157).

[2]) Въ Hist. de prel. краткой редакціи нѣтъ имени царя, идущаго на Нектанеба, въ полной же — идетъ противъ него Artaxerxes rex Persarum. Въ

I. 2. **и҆ колшебнаꙗ**—добавленіе лишнее. Совѣтъ оставить всѣ мирные образы находится въ связи съ послѣдними словами I. 1: **къ мирѣ оубо скончєваше цр҃тво своє Нєктанавъ**.

I, 2. *Пер. ред.* **ты оу҆бо добрѣ и҆ разумнѣ пороучєноую ти стра́жю блюдыи, сє гл҃єши.** = *Вт. ред.* **ты оу҆бо добрѣ разоумѣ пороучєноую́ ти стражбꙋ, блюди и сє гл҃єши.**

Сравнивъ съ греческимъ текстомъ σὺ μὲν καλῶς καὶ ἐπιεικῶς ἣν ἐπιστεύθης φρουρὰν ταύτην φυλάττειν λέγεις (код. В), видимъ, что первая ред. представляетъ буквальный переводъ, а вторая—измѣненіе и, нужно сказать, неудачное. Текстъ второй ред. не сохранился ни въ 3-й ни въ 4-й, но въ третьей отъ него остался отголосокъ въ видѣ **шє́ блюди ѿрєчєнноую ти работоу** вмѣсто текста 1-й и 2-й ред.—**шє́дъ... свою заповѣдь храни**.

I. 3. a) **є҆гипєтьскыи҃ бг҃**—лишнее добавленіе; похоже на глоссу; третья ред. не сохранила [1]).

I. 3. b) Текстъ первой ред. **соущїи же въ адоутѣ и҃, нарицає́мыи Сєрапиѡ́нъ проꙗви и҆мъ** во второй переданъ съ измѣненіемъ: **соущїи же въ градѣ тоу бг҃ъ и҃, нарицаємыи Сєрапиѡнъ проꙗви.;. въ адоутѣ**=ἐν τῷ ἀδύτῳ было не понято и передѣлано на **градѣ тоу**; отсюда развился

Вѣнскомъ текстѣ совѣщаются противъ Нектанеба τὸν Δάρειον τῆς Περσίας καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Βερίας и стражъ Βερβέρης доноситъ Нектанебу, что противъ него идетъ ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας ὁ Δάρειος, W. 2. Въ греч. нар. кн. совѣщающіеся были ὁ Δάρειος ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας, ὁ βασιλεὺς τῆς Λενθίας... (стр. 4); но стражъ Βερβέρης не называетъ Дарія. Въ сербской Александріи (*Новаковичъ*, 3) Вервехъ говоритъ: „Даріе, пер҃скыи царь, на мегю землѥ твоѥ доиде", а Нехтенавъ въ отвѣтъ ему: „Ти оубо вѣрноу ти работоу добрѣ сьврьшиль ѥси о нашьствіи Іезрьксена кралꙗ рекль ѥси". Въ послѣднемъ акад. Веселовскій предполагаетъ Артаксеркса (стр. 141). Въ изд. Ягича оба раза упоминается Дарій. Пріурочиваніе похода враговъ на царство Нектанеба то къ Дарію, то къ Артаксерку (Іезрьксену), то къ Хусу, вообще къ одному изъ Персидскихъ царей, вызвано, повидимому, тѣмъ, что Персы выставляются какъ враги Египтянъ въ отвѣтѣ Сераписа: οὗτος ὁ φυγὼν βασιλεὺς ἥξει πάλιν ἐν Αἰγύπτῳ... καὶ τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν Πέρσας ὑποτάξει, *Мюллеръ*, I. 3; Дарій и Хусъ объясняются изъ контекста, а Артаксерксъ объясняется изъ сказанія о нашествіи его на Египетъ; ср. сдѣланную акад. Веселовскимъ выписку изъ Кедрина (Сер. Ал. 141): ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου Νεκτεναβὼ μὴ φέρων τὴν ἔφοδον τοῦ Ἀρταξέρξου, παραλαβόντος τότε τὴν Αἴγυπτον.

[1]) Въ изданномъ текстѣ это добавленіе по недосмотру не поставлено въ скобки.

текстъ и 3-й ред.: **мл҃ѧхоуса б҃гоу своѥ́му Серапиѡнꙋ.... ѡ҆́н же ѿгл҃а и҆́мъ** [1]).

I. 4. a) **неплѡ́на бо бѧшеть и҆ хотѧшеть ю҆ Филиппъ поустити**— добавленіе второй ред. Раньше ничего не говорилось о неплодствѣ Алимпіады, которая приходитъ къ Нектанаву, просто чтобы узнать будущее; нѣтъ рѣчи о неплодствѣ и дальше, сказано только—**прослоулобоса бѧше ѡ҆ неи, ꙗ҆коже прїидеть Филиппъ с воины, си́ю поустити хо́щеть, а҆ и҆ноую поꙗти**; о неплодствѣ редакторъ вывелъ изъ общей связи. У Псевдокаллисфена цѣль призыва Нектанеба къ Алимпіадѣ не ясна, а потому вторая редакція и сочла нужнымъ дополнить для уясненія. Въ сербской Александріи причина свиданія Алимпіады съ Нектанавомъ высказана раньше: „Царь же македонискіи Філіпь имеꙗше женоу, име ѥи Олімбіада, многою скрьбію смоуштаюшти се, всакоую царскоую славоу и богатьство отмештаюштіи, понѥже бо беꙁплодна, не имоушти отрочішта, старостна же беше зѣло,“ *Новак.*, стр. 6. Филиппъ пригрозилъ ей прогнать ее, если она до его возвращенія не родитъ отрока, и тогда одна служанка указываетъ ей на „Нехтенава.“ [2])

---

[1]) У Псевдокаллисфена въ код. A. L. Египтяне спрашиваютъ τὸν προπάτορα τῶν θεῶν Ἥφαιστον, который отослалъ ихъ πρὸς τὸν ἀόρατον τοῦ Σινωπίου. *Мюл.* I. 3. примѣч.; въ код. B. C. Египтяне спрашиваютъ τοὺς ὠσανεὶ θεοὺς αὐτῶν, отвѣчаетъ имъ ὁ δ'εν τῷ ἀδύτῳ τοῦ Σεραπείου θεὸς αὐτῶν λεγόμενος. Въ Hist. de pr. краткой редакціи въ код. Bambergensis и Monacensis Aegyptii... perrexerunt ad festum, что Landgraf исправляетъ въ ad Hephaestum, соотвѣтственно код. A. L. Псевдокаллисфена, *Landgraf*, I. 3. прим. къ строкѣ 11; Гефестъ и въ сирскомъ переводѣ: *Römheld*, Beiträge zur Geschichte und kritik der Alexandersage, стр. 29—31, *Budge*, стр. 3. Но въ пространной ред. Hist. de pr. Egyptii... perrexerunt ad Serapin dominum illorum maximum и Serapis responsum dedit illis. Замѣна, очевидно, произошла вслѣдствіе того, что редактору полной Historia было извѣстно, что подъ Гефестомъ разумѣлся богъ Ptah, считавшійся первымъ богомъ-царемъ Египта (см. *Landgraf*, *Römheld*, ibid.), но ему, очевидно, было извѣстно значеніе Сераписа, чтобы можно было отожествить съ Гефестомъ — Ptah'омъ. Въ сербской Александріи Писадонъ—Пасидонъ очень похожъ на Ποσειδῶν, хотя замѣна и непонятна.

[2]) Въ Hist. de pr. краткой и полной, Алимпіада сама говоритъ о распространившемся слухѣ: dic mihi, quid debet fieri inter me et Philippum, quia dicunt, si reversurus fuerit ex proelio, eiciat me aliamque accipiat uxorem, *Landgraf*, стр. 34, *Zingerle*, стр. 133; чтеніе соотвѣтствуетъ код. A: ἐφημίζετο γὰρ περὶ ἐμαυτῆς ὅτι..., код. B. C: περὶ αὐτῆς; чтеніе код. A, очевидно, ошибочно, такъ какъ сейчасъ же въ немъ ταύτην (не με) ἀποβάλλεται = eiciat me. Слѣд., измѣненіе косвенной рѣчи на прямую принадлежитъ редактору Historia.

I 4 b) Въ перечисленіи планетъ на дощечкѣ Нектанава во 2-й ред. добавлено **'Арен же ахатисъ**, чего нѣтъ въ другихъ Александріяхъ. Гаданіе Нектанеба въ данномъ случаѣ различно передается въ различныхъ Александріяхъ и служило предметомъ объясненій. Въ Historia d. pr. краткаго и полнаго вида разсказывается, что Александръ вынулъ изъ пазухи удивительную дощечку, содержащую въ себѣ круги: первый кругъ содержалъ intelligentias decem, второй—feras duodecim, а третій--solem et lunam. (*Landgraf*, стр. 33). Это было переводомъ съ код. A, представлявшаго въ данномъ случаѣ чтеніе отличное отъ код. B. C.: προσενεγκάμενος πίνακα..... τριχάρακτον ζώναις, ἐπὶ μὲν τοῦ πρώτου κύκλου δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λού, ἐπὶ δὲ τοῦ δευτέρου ζώδια ιβ', ἐπὶ δὲ τοῦ μέσου ἥλιον καὶ σελήνην. Переводчикъ δεκανοὺς разложилъ на δέκα νοὺς, передавъ чрезъ intelligentias decem,: λου осталось непонятнымъ; *Christensen* измѣняетъ въ λς' [1]). Intelligentias decem перешло и въ зависящія отъ Historia Александріи: въ нѣмецкой Александріи въ Баслеровской рукоп.—in dem ersten was geleit zwielff tiutnisse mit sinne [2]).

I. 6. **послеть ꙁнаменїе се**—добавленіе, измѣняющее смыслъ. Нектанавъ хочетъ сказать, что то, что Олимпіада видѣла во снѣ, есть предтеча, знаменіе того, что будетъ на яву; поэтому буд. вр. **послеть** лишнее.

I. 7. a) (**ꙗ҆ко и҆мѣаше**) **к неи на прѣлесть власи и рѡгы** составлено изъ той же главы; нѣсколько выше въ 1-й ред. читается **и҆ съкры вса ꙗ҆же и҆мѣꙗше на прелесть**, а **власи** и **рѡгы** редакторъ добавилъ отъ себя, въ видѣ объясненія.

I. 7. b) **что оубо рекоу и҆ли вьꙁг҃лю** (въ 1-й ред. только **что̀ рекоу**) отзывается священнымъ писаніемъ (псалмами?).

I. 8. *Перв. ред.* А҆лоумпїа тоужаше, не надѣю́щисѧ Нектонавоу сътво́ршеесѧ е҆го ра́ди оу Филиппа.

Вт. ред. А҆лѵ́мпїада же тоужаше и, не надѣющисѧ послати вѣсть къ Филиппоу, си всѧ извѣсти Нектанавоу сътворшее́сѧ е҆го ра҃ въ Филипа.

Первая редакція представляетъ довольно неловкій переводъ греческаго ἡγωνία οὖν 'Ολυμπιὰς οὐ θαῤῥοῦσα τῷ Νεκτανεβῶ ἐπὶ τῷ γενομένῳ αὐτοῦ περὶ τοῦ Φιλίππου; поэтому редакторъ, не вполнѣ

---

[1]) *Landgraf*, стр. 33, прим.; *Christensen*, Beiträge zur Alexandersage, 15—16.

[2]) *Christensen*, 16.

понимая текстъ первой ред., добавилъ отъ себя нѣсколько словъ и тѣмъ совершенно измѣнилъ смыслъ [1]).

Съ 9-й главы начинаются во второй ред. заголовки, указывающіе на содержаніе.

I. 9. **и̑ съ҃а гра̑ Селѵнь.** Раньше говорилось, что Филиппъ ушелъ на войну, но на какую — неизвѣстно; 9-я глава въ 1-й ред. начинается извѣстіемъ о возвращеніи Филиппа съ войны; въ хроникѣ же Георгія Амартола редакторъ читалъ: (Унд. № 1289, л. 28 об.). **К҃ Македоніи же цр҃тко҃ю҃щоу Фи҃липоу а҃ к҃ и̑ Фесса҃лию побѣдикъ к неи҃же и̑ гра̑ съ҃акъ и̑ наре҃ и҃ма є҃моу Селоунь.** (на греч. изд. Муральта, стр. 18, τῆς δὲ Μακεδονίας βασιλεύσαντος Φιλίππου ἔτη κ̄, καὶ ἐν τῷ Ἰλλυρικῷ πόλιν κτίσας ἐκάλεσεν αὐτὴν Θεσσαλονίκην). Редакторъ Александріи разумѣлъ, очевидно, войну съ Фессаліей, которая теперь кончена и взялъ отсюда заглавіе. Это указываетъ на сознательность обработки [2]).

На стран. 13 изданія, прим. 4 указано несоотвѣтствіе перевода греческому тексту: въ первой ред. **на ксе ко мы пр҃ь можетъ**, во второй: **на ксѣми ко мы пр҃ьми можемь**; на греческомъ πρὸς πάντας (πάντα) γὰρ δυνάμεθα οἱ βασιλεῖς, πρὸς δὲ τοὺς θεοὺς οὐ δυνάμεθα; вѣрное чтеніе сохранилось въ спискѣ Синод. Библ. № 154, лист. 235 об. (объ этой Александріи см. ниже): **на ксе ко мы пр҃и можемъ, а протиꙋ богокъ не можемъ.**

I. 10. **и̑ кнадеши к роуцѣ мои** вмѣсто **и̑ кнадеть къ роуцѣ мои** первой редакціи=καὶ ἐμπεσεῖται εἰς τὰς χεῖράς μου.

I. 11. а) На сознательность обработки указываетъ распространеніе предсказанія Антифонта. Вторая ред. противъ первой добавляетъ, что Александръ умретъ **по̑ костяны҃и нб҃ѡ̑ и̑ на желѣзнѣ земли.** О распространеніи этого предсказанія въ 3-й ред. въ зависимости отъ добавленія во 2-й слова **гкоꙁдь** см. ниже въ отдѣлѣ 3-й ред. Это предсказаніе неоднократно тревожитъ Александра. Когда Александръ во время своего хожденія въ восточныя страны пришелъ въ мѣдную землю, гдѣ услышалъ голосъ подъ землею, а говорящихъ не видѣлъ, то испугался: онъ вспомнилъ, что ему по предсказанію Антифонта надлежитъ умереть на желѣзной земли, подъ костянымъ небомъ, и приказалъ воинамъ испытать землю; **ѡ҃ни̑, испытавше, и̑ ѡ҃бр҃тоша медь бѣꙁъ желѣꙁа.** Тогда Александръ успокоился и продолжалъ свой путь (II. 37, изд. стр. 190)

Для редактора предсказаніе Антифонта представляло не мало затрудненій. Дѣло въ томъ, что въ Индіи Александръ получилъ отъ двухъ деревьевъ—солнечнаго и луннаго—прорицаніе, что онъ умретъ въ Вавилонѣ и не дойдетъ до своей матери. (III. 17). Такимъ образомъ у Александра было два предсказанія объ его смерти, которыя не давали ему покоя. Чѣмъ ближе идетъ романъ къ концу, тѣмъ болѣе тонъ романа понижается, принимая элегическій характеръ, тѣмъ чаще вспоминаетъ Александръ о смерти. Но онъ теперь въ недоумѣніи отъ двухъ предсказаній. Окончивъ свои дѣла съ Амазонками, Александръ пошелъ обратно въ Персію. Когда онъ шелъ по пустынѣ, онъ вспомнилъ голосъ, бывшій отъ деревьевъ въ Индіи, и предсказаніе Антифонта. Онъ не знаетъ, повидимому, какому предсказанію вѣрить, но склоняется на сторону предсказанія Антифонта, какъ предсказанія стараго, которое, очевидно, крѣпко засѣло въ немъ, и потому посылаетъ развѣдать, не найдутъ ли гдѣ костяное небо и желѣзну землю, **хота изꙁѣдати конєць жикота своєго** (III. 28).

Затѣмъ, незадолго до своей смерти, Александръ рѣшился возвратиться въ Вавилонъ. Случилось остановиться войску на болотномъ мѣстѣ, и негдѣ было лечь Александру, такъ какъ еще вдобавокъ шелъ снѣгъ. Тогда Александръ повелѣлъ дружинѣ снять съ себя брони и устроить ему изъ нихъ ложе; этими же бронями онъ былъ покрытъ. И тутъ то и исполнилось бы пророченіе Антифонта, что онъ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ, если бы Александръ въ Индіи не получилъ извѣщенія отъ древъ, что ему надлежитъ умереть въ Вавилонѣ: **да того дѣла не ꙁбы҃ся а҃нтифонтоко прорєчєнїє.** Редакторъ вышелъ изъ затрудненія тѣмъ, что отдалъ предпочтеніе предсказанію деревьевъ, и о прорицаніи Антифонта о смерти Александра на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ уже болѣе не упоминалъ. Когда Александръ лежалъ на броняхъ, то не доставало костянаго неба; на это редакторъ Александріи 2-й ред. не обратилъ вниманія, но въ третьей ред. этотъ недостатокъ замѣченъ, а именно сказано, что **кои̑, кѣ҃ше цр҃ь҃ великъ оу҃строєнь с ко҃стьмь слоновыми и̑ поставиша на̑ нн҃.** Объ этомъ эпизодѣ см. ниже 3-ю ред.

Откуда взято редакторомъ такое добавленіе, которое проходитъ чрезъ всю редакцію,—я не знаю. Оно напоминаетъ собою какъ бы загадку. Оно перенесено, быть можетъ, на Александра съ какого нибудь другаго героя, если только не зашло оно къ намъ съ востока,

[1]) Доб. **послати кѣсть къ Фи҃липоу си ксѣ изкѣсти** въ изд. (стр. 136) слѣдуетъ поставить въ скобки.

[2]) Какая это была война—другія Александріи не говорятъ. Въ Hist. de pr. пространной редакціи есть добавленіе противъ краткой, указывающее на помощь дракона въ войнѣ Филиппу: apparuit namque ei in ipso prelio draco, qui antecedebat eum et prosternebat ante eum inimicos eius. *Zingerle*, 130.

гдѣ могло существовать и объ Александрѣ, подобно тому, какъ запло съ востока сказаніе о драгоцѣнныхъ камняхъ, собранныхъ воинами Александра въ темной пустынѣ; см. объ этомъ ниже. Въ извѣстныхъ мнѣ Александріяхъ такого предсказанія нѣтъ, но параллель ему существуетъ въ одной грузинской легендѣ объ Александрѣ Македонскомъ, въ которой разсказывается такимъ образомъ. Однажды за обѣдомъ Александръ спросилъ доктора, много ли ему остается жить. Докторъ посмотрѣлъ на его руку и узналъ, что ему остается жить только одинъ мѣсяцъ. Не желая опечаливать царя, докторъ сказалъ, что Александръ умретъ тогда, когда *небо сдѣлается мѣднымъ, а земля желѣзной*. Скоро послѣ этого враги царя задумали отравить Александра и угостили его отравой, положивъ ее въ пищу. Александръ сильно разболѣлся и сталъ умирать, но докторъ употребилъ всѣ усилія, чтобы продлить жизнь Александра хоть на нѣкоторое время, и Александру, дѣйствительно, сдѣлалось лучше, такъ что чрезъ два дня онъ всталъ съ постели. На третій день Александръ прогуливался по саду и, гуляя по аллеямъ, вдругъ почувствовалъ себя дурно и пожелалъ отдохнуть въ бесѣдкѣ, увитой плющомъ и виноградникомъ. Ему сдѣлалось еще хуже, и онъ прилегъ отдохнуть; но отдыхая, онъ посмотрѣлъ кверху и увидѣлъ мѣдную крышу бесѣдки, посмотрѣлъ на полъ и увидалъ, что полъ желѣзный. Тогда и представилось ему, что небо сдѣлалось мѣднымъ, а земля желѣзною, и что конецъ его жизни недалеко; дѣйствительно, чрезъ нѣсколько минутъ онъ и умеръ [1]).

[1]) Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, выпускъ X, отдѣлъ 3, стран. 43—44. — Одинъ эпизодъ изъ грузинской легенды напоминаетъ эпизодъ изъ Викрамачаритра, ряда сказокъ и легендъ, привязанныхъ къ трону царя Викрамадитьи, жившаго въ I в. по Р. Х. Въ груз. легендѣ Александръ, войдя въ царскіе покои, увидѣлъ сидящихъ на тронѣ царя и царицу съ вѣнцами на головахъ; возлѣ царя стоялъ татаринъ съ дубиной, а возлѣ царицы—татаринъ съ саблей, а сами царь и царица были въ окаменѣломъ состояніи. У царицы въ рукахъ была бумага, гдѣ находилась просьба не снимать съ нихъ вѣнцы. Но Александръ не внялъ этой просьбѣ и подошелъ, чтобы снять вѣнецъ съ царя, но вдругъ упалъ, пораженный ударомъ татарина, который, исполнивъ свой долгъ, стоялъ опять окаменѣлымъ. Александръ захотѣлъ во второй разъ подойти къ царицѣ, но его удержалъ Соломонъ, говоря, что татаринъ срубитъ ему голову. Въ монгольской передѣлкѣ Викрамачатры, извѣстной подъ именемъ Арджи-Борджи, разсказывается о тронѣ, съ которымъ связывалась мудрость всякаго возсѣдавшаго на немъ. Когда этотъ тронъ выкопали изъ холма, то онъ оказался съ 32 золотыми ступенями и 32 деревянными фигурами. Когда, по перенесеніи трона въ городъ, Арджи-Борджи хотѣлъ вступить

Предсказаніе Антифонта въ нашей Александріи и предсказаніе доктора въ грузинской легендѣ восходятъ, очевидно, къ одному источнику, подробности только другія, и измѣнено небо костяное на мѣдное. Какое небо было въ источникѣ — сказать трудно, но скорѣе можно предполагать, что—мѣдное, а въ нашей Александріи оно было измѣнено на костяное примѣнительно къ скорлупѣ яица, изъ котораго вышелъ змѣекъ. Выше мы видѣли, что костянаго неба авторъ Александріи 2-й ред. не упоминаетъ, хотя слѣдовало бы упомянуть, особенно III, 28, когда Александръ лежалъ на броняхъ и покрытъ былъ бронями, и уже третья редакція замѣстила этотъ недостатокъ, прибавивъ, что надъ Александромъ поставленъ щитъ съ *слоновыми костями*, что отсылаетъ насъ къ бесѣдкѣ съ мѣдной крышей въ грузинской легендѣ. Съ другой стороны, Александръ имѣетъ какую то связь съ мѣдью: онъ приходитъ въ мѣдную страну, гдѣ слышитъ голосъ подъ землею (изд. стр. 190). Та же связь и въ упомянутой грузинской легендѣ, которая между прочимъ такъ еще разсказываетъ объ Александрѣ: Однажды Александръ сказалъ своему другу Соломону Мудрому: „Другъ мой! ты знаешь, что нѣтъ ни одного человѣка, который не былъ бы мнѣ чѣмъ нибудь обязанъ“. Тогда Соломонъ разсказалъ ему, что онъ семь лѣтъ тому назадъ видѣлъ во снѣ *мѣдный* городъ въ совершенно неприступной мѣстности; городъ былъ окруженъ *мѣдными* стѣнами, сложенными изъ *мѣдныхъ* кирпичей; крыши и стѣны были *мѣдныя*.... Александръ рѣшилъ завладѣть этимъ городомъ. Когда они достигли его, то нашли ворота города запертыми, а передъ воротами стояла *мѣдная* лошадь. При помощи Соломона Мудраго Александръ взошелъ въ городъ“.—Въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ однимъ изъ отголосковъ многочисленныхъ легендъ, объ Александрѣ, ходившихъ по востоку и видоизмѣняющихся при необходимыхъ пріуроченіяхъ.

I. 11. b) Послѣднія слова прорицателя Антифонта у Псевдокаллисфена и въ 1-й ред. относятся къ змію: κυκλεύσας οὖν τὸν κόσμον

на него, то одна изъ деревянныхъ фигуръ потянула его за полу, другая толкнула въ грудь, третья схватила сзади, а четвертая велѣла остановиться и не вступать на тронъ. И всякій разъ, когда царь пытается возсѣсть на тронъ или его супруга дотронуться головою до ступенекъ, ихъ удерживаетъ завѣщаніе деревянной статуи. *Веселовскій*, Соломонъ и Китовр. 13—14. Сходство съ грузинской легендой есть, только подробности иныя: тамъ и тутъ не допускаютъ къ трону; тамъ и тутъ фигуры не живыя—въ одномъ случаѣ деревянныя, въ другомъ окаменѣлыя; супруга Арджи-Борджи обернулась супругой царя, сидящаго на тронѣ.

καὶ βουλόμενος ὅθεν ἐξῆλθεν εἰσελθεῖν οὐκ ἔφθασεν, ἀλλ' ἐτελέυτησεν; 2-я ред. отнесла эти слова къ Александру:

1-я ред. ѡ҆бхо́дить оу҆бо ве́сь ми́ръ и҆ хотѧи вни́ти ѿнюдоуже изыде, не дои́де, но̀ оу҆мре.

2-я ред. и҆ ѡбходивь оубо весь миръ и҆ хотѧ внити, ѿнюдоуже и҆зыде, и҆ пакы не доидеть, оу҆мреть на железнѣ земли а по̂ кѡстѧныимъ нб҃ѡ.

I. 12. Въ первой ред. **'Алумпїа же, боле кола възпивши, и҆ роди ѡ҆троча**, что соотвѣтствуетъ греч. ἡ δὲ Ὀλυμπιὰς μεῖζον βοὸς μυκησαμένη ἀπεκύησε παῖδα. Вторая ред., не понявъ **боле кола**, измѣнила въ **'Алимпїада же гл҃а. велми болю. возпивши. и҆ роди ѡ҆троча.** Третья и четвертая ред. выпустили эти слова [1]).

[1]) Въ противоположность нашимъ Александріямъ, изъ которыхъ 2-я ред. не прибавила ничего противъ 1-й въ перечисленіи явленій природы при рожденіи Александра, а 3-я и 4-я выпустили и то, что было во 2-й, другія Александріи распространили описаніе. Hist. de pr. краткой ред. передаетъ кратко: facta sunt fulgura atque tonitrua seu terrae motus *Landgr.*, 38; но пространная ред. распространила: ubi puer cecidit in terram, statimque factus est terremotus et fulgura et tonitrua magna et signa pene per totum mundum. Tunc siquidem dilatata est nox et usque ad plurimam partem diei extensa atque divisa est. Tunc etiam in Italia petre de nubibus ceciderunt, *Zingerle*, стр. 137; а въ одной рукописи (cod. Seitenstettensis 1433 г.) еще прибавлено: saxa de montibus grandini mixta ceciderunt et terras veris lapidibus verberant, ibid. прим. къ стрк. 15. Zing. (стр. 22 прим. 3) и Landgr. (стр. 38 прим. 16) указываютъ какъ на источникъ на Орозія III. 7, писат. V стол. Альберикъ Безансонъ близко съ пространной ред. пишетъ:

Reys Alexander quant fud naz
Per granz ensignes fud mostraz:
Crollet la terra de toz laz,
Toneyres fud et tenpestaz,
Lo sol perdet sas claritaz,
Per pauc no fud toz obscuraz,
Canget lo cels sas qualitaz,
Que reys est forz en terra naz. *Paul Meyer*, I. 4—5, т. е.

„когда родился Александръ, это сдѣлалось извѣстнымъ чрезъ знаменія: земля повсюду колебалась, были громы и бури, солнце потеряло свой блескъ, такъ что чуть не омрачилось совершенно, небо пришло въ движеніе". При своей склонности постоянно ограничивать роль Historia de pr., какъ источникъ, Paul Meyer и въ данномъ случаѣ говоритъ, что Альберикъ заимствовалъ изъ Epitome, гдѣ

I. 13. Добавленіе 2-й ред. при словахъ конюховъ, приведшихъ коня Филиппу,—**имѣѧ волѹю гл҃вѹ на бѣдрахъ** вызвано, повидимому, тѣмъ, что въ I. 15 и I. 17 является конь волуглавый, о каковой особенности въ первой ред. раньше этихъ главъ не говорилось. Въ I. 17

читается: motus protinus insequitur terrae et tonitruum crepor ventorumque conflictus et fulgurum coruscatio, uti viseres, omni mundo hac partitudine curam elaboratam. (J. V. Epitome, изд. *Zacher*, I. 13). Причины тому: 1) Леонъ упоминаетъ о паденіи камней, о чемъ Альберикъ не говоритъ, а онъ сказалъ бы, если бы имѣлъ въ своемъ источникѣ; 2) только въ Epitome (изъ Валерія) міръ представляется сочувствующимъ рожденію Александра, что перешло и къ Альберику: Que reys est forz en terra naz, *Meyer*, II. 96—97. Но противъ перваго слѣдуетъ сказать, что о паденіи камней говорится только въ одной рукописи Historia, и у Альберика могла быть такая, гдѣ о паденіи камней не говорилось. Далѣе говоря, что въ Epitome ничего не говорится о затменіи солнца, P. Meyer замѣчаетъ, что затменіе солнца принадлежитъ къ обыкновеннымъ явленіямъ, которыя являются какъ предвѣщаніе великаго событія (ibid.). Но если о затменіи солнца говоритъ обстоятельно Леонъ, то на послѣдняго и слѣдуетъ смотрѣть въ данномъ случаѣ какъ на источникъ и скорѣе добавленіемъ поэта можетъ быть упоминаніе не о затменіи солнца, а о сочувствіи міра рожденію Александра, тѣмъ болѣе, что сочувствіе это у Альберика выражено не ясно: „такъ какъ царь великій родился на землѣ", и представляется объясненіемъ самого Альберика.—Изъ Альберика описаніе явленій перешло и въ послѣдующія Александріи, подвергаясь измѣненіямъ; такъ Арсенальская рукопись рядомъ съ солнцемъ уже упоминаетъ луну: soleil et luna perdirent lor clartez, *Meyer*, I. 26, II.; перешло и въ Александрію Лампрехта:

di erde irbibete ubir al.,
der donre wart vil grôz.
ein starkiz weder nider gôz.
der himel verwandelôte sih
und di sunne vertunkelôte sih
und hête vil nâh irn schîn verlorn,
dô Alexander wart geborn. *Kinzel*, Strassbur. Alexander

132—138, т. е. земля всюду колебалась, гремѣлъ сильный громъ, бушевала буря, мѣнялось небо, помрачалось солнце и чуть было не потеряло своего свѣта.—Причину отличія нашихъ Александрій, не распространившихъ этого мѣста, отъ западныхъ надо полагать въ томъ, что у насъ на Александра смотрѣли не какъ на рыцаря, но какъ на простого человѣка, приближающагося къ христіанину, и распространеніе описанія явленій для древнерусскаго читателя могло бы показаться несоотвѣтствующимъ взгляду его о ничтожности человѣка: такое распространеніе могло бы приблизить Александра къ божеству.

бы же Алексан҃роу лѣ҃ ѥі, въ єдинъ ѿ дн҃їи ключися ємоу мимо ити, идѣ бѣ заключенъ конь волоуа гл҃ва – и для того, чтобы показать, что именно это тотъ конь, который былъ приведенъ незадолго Филиппу, редакторъ и сдѣлалъ приведенное добавленіе. Подобное мы видимъ въ пространной редакціи Hist. d. pr. Въ краткой ред. говорится, что нѣкоторые principes Cappadoces (ПК. код. А. οἱ τῆς Καππαδοκίας ἄρχοντες) привели Филиппу коня, крѣпко всего опутаннаго цѣпями, ибо онъ пожиралъ людей. Филиппъ, посмотрѣвъ его и подивившись его красотѣ, приказалъ отвести его въ особую конюшню и бросать къ нему на съѣденіе осужденныхъ преступниковъ; о волуей главѣ на бедрахъ нѣтъ рѣчи. (*Landgraf*, стр. 39—40). Вскорѣ Филиппъ узналъ per divinationem, quis deberet regnare post mortem illius, et expectabat fiduciam caballi, (*Landgr.*, стр. 43). Когда Александръ укротилъ коня, то Филиппъ сказалъ ему: Fili Alexander, omnem divinationem modo cognovi in te, quia tu debes fieri rex post meam mortem (*Landgr.*, стр. 44); о волуей главѣ опять нѣтъ рѣчи. Но пространная ред. распространила этотъ извѣстный разсказъ, объяснивъ, какъ назывался приведенный конь и почему: dicebatur ipse equus Bucefalas propter aspectus torvitatem seu ab insignis, quod taurinum caput in armo habebat ustum, seu quod de fronte eius quedam mine corniculorum protuberabant. (*Zingerle*, 140). Средневѣковая поэма также добавляетъ—ὃν ἔλεγον Βουκέφαλον (Βίος Αλεξάνδρου, 598). Французскія и нѣмецкія Александріи даютъ подробное описаніе коня, напр. Strassburger Alexander 270—300, herausgeb. von *Kinzel*.

I. 14. Упрекъ, высказанный Филиппомъ Александру за несходство съ нимъ, въ нашихъ Александріяхъ вызывалъ добавленія вслѣдствіе неточнаго перевода. На греч.: φιλῶ σου τρόπους καὶ τὸ γενναῖον οὐ τὸν χαρακτῆρα, ὅτι οὐ ὅμοιός μοι τυγχάνεις, что въ первой редакціи передано—**люблю нъравы твоѧ и моужескыи твои ѡбразъ, ꙗко нѣси подобенъ мнѣ**, что не давало никакого смысла; поэтому вторая ред. нѣсколько поправила, добавивъ **но** передъ **ꙗко**, хотя поправка вышла и не вполнѣ удовлетворительна; третья же редакція осмыслила чтеніе: **люблю нравы твоѧ и моуский твой ѡбра҃, но скорблю, ꙗко нѣси подобень мнѣ ѡбразо҃**. Поправка 3-й ред. вполнѣ совпадаетъ съ чтеніемъ Historia d. pr.: diligo velocitatem tuam atque ingenium, sed tristis existo, quia figura tua non assimilatur mihi. (*Landgraf.*, 40).

I. 15. Волшебница, предсказавшая Филиппу о томъ, кто будетъ царствовать во всей вселенной, называется во 2-й ред. „Флоніи". Имя повторяется еще въ I. 17: Филиппъ, получивъ извѣстіе, что Александръ укротилъ волуглаваго коня, вспомнилъ, что сказала ему

волшебница Флоніи. Имени волшебницы нѣтъ ни у Юлія Валерія, ни въ Historia d. pr. ни въ сербской Алекс., ни въ сирскомъ переводѣ, ни у Плутарха; оно, очевидно, принадлежитъ редактору Александріи; двоякое упоминаніе имени указываетъ на сознательную обработку. Относительно имени „Флоніи" я могу предложить одну догадку: греческое слово διὰ χθονίου осталось непереведеннымъ въ видѣ **къхфонїємъ**; списатели его не понимали, и потому каждый передавалъ по своему; такъ С. **хвоннѐвъмь**, П. **хвонїєвымъ**, С. **влъхвованїєвымъ**, наконецъ въ У. находимъ чтеніе **флоннєвомъ**, что сближается съ именемъ „Флоніи"; не образовалось ли собственное имя изъ послѣдняго чтенія? у редактора могъ быть такой списокъ, гдѣ было чтеніе **флоннєвомъ**, а отсюда онъ и произвелъ имя жрицы. Ср. названіе побѣднаго вѣнца „пилоусійскимъ" въ I. 20, заимствованное изъ I. 18 сп. У.

I. 20. a) Добавленіе 2-й ред. послѣ смерти Николая—**и побѣдивъ ꙗ, и абїє вз҃ѧ вѣнець побѣдныи**—является лишнимъ; **побѣдивъ ꙗ** какъ будто бы объясняетъ, почему Александръ остался **єдинъ**; о вѣнцѣ же побѣдномъ говорится тутъ же само собой, откуда и составлено добавленіе.

I. 20. b) Названіе побѣднаго вѣнца во 2-й ред. „пилусійскимъ" взято изъ I. 18, гдѣ соборъ названъ во сп. У. „пилусійскимъ" (изд. стр. 21, вар. d); въ другихъ спискахъ читается: **ви́дите, на кого се́и прїиде на письскыи соборъ**=τὸ Πισαῖον στάδιον; Писа смѣшалась съ Пилусіей.

I. 21. Лусія, братъ Клеопатры, названъ во 2-й ред. шуриномъ Филиппа.

I. 22. Въ первой ред.—**пришла єсть м҃ти моѧ оумолена мно́ю, да внидеть к тобѣ и не помнѣти бывши҃**, чему соотвѣтствуетъ на греч. πάρεστί σοι ἡ μήτηρ μου πολλὰ παρακληθεῖσα παρ' ἐμοῦ τοῦ ἐλθεῖν πρός σε καὶ ἀμνήμονα γενέσθαι τῶν παραχθέντων; во второй ред. передъ **не помнити** вставлено **и молю тѧ**, отчего измѣнился и самый смыслъ: **не помнити бывши҃** отнесено не къ Алимпіадѣ, а къ Филиппу.

I. 24. a) Вторая редакція распространила нѣсколько описаніе нападенія Павсанія, но неудачно; по второй ред. Алимпіада находилась въ театрѣ вмѣстѣ съ Филиппомъ: **вниде с люми на позорище, тоу соущѹ Филипоу и Алимпїадѣ**; но далѣе же говорится что Павсаній, ударивъ Филиппа, бросился **къ полатоу, да Алимпїадоу въсхитить**, слѣд. Алимпіада не была въ театрѣ. Такъ передаетъ и греческій текстъ. Объ этомъ эпизодѣ въ Historia de pr. см. выше. Добавленіе 2-й ред. слѣд. новаго ничего не вноситъ, а только неудачно повторяетъ сказанное

въ 1-й ред. Третья и четвертая ред. выбросили это добавленіе, избавившись тѣмъ отъ противорѣчія.

I. 24. b) Добавленіе—**и҆ текши ѡ҆бьѧ тъчїю ноу҆дею**—есть повтореніе тѣхъ же самыхъ словъ, стоящихъ нѣсколько далѣе въ 1-й ред. и сохраненныхъ и 2-й ред.: Александръ не рѣшился ударить Павсанія копьемъ, боясь заколоть Олимпіаду: **ѡ҆бїалъ ю҆ бѧше ноу҆жею вели́кою**; постановка этого выраженія впереди для объясненія указываетъ на внимательную обработку.

I. 24. c) Въ первой ред. Филиппъ говоритъ Александру, что онъ умираетъ спокойно, такъ какъ отмстилъ за себя; справедливо сказалъ Аммонъ Олимпіадѣ, что она родитъ сына, **и҆же мьсти́ть ѿц҃а своего смърть**=ὃς ἐκδικήσει τὸν πατρὸς ἑαυτοῦ θάνατον; объ отомщеніи за мать не говорится. Но въ I. 5. Аммонъ во снѣ говоритъ Олимпіадѣ, что она зачала **мо́ужескъ по́лъ, и҆же бꙋдеть мѣстникъ тво́и**—κατὰ γαστρὸς ἔχεις ἄῤῥενα τὸν ἔκδικόν σου γινόμενον. Также въ I. 7 Нектанавъ говоритъ Олимпіадѣ: **зачѧла е҆си моужескъ по́лъ, мѣстника твое҆го хотѧ́ща бы́ти**-παῖδα ἔκδικόν σου γινόμενον. Повидимому, разумѣлось здѣсь та месть, о которой разсказывается въ I. 22. Но двоякое упоминаніе о мести за мать дало поводъ въ I. 24. Филиппу сказать, что Аммонъ предвѣщалъ Олимпіадѣ рожденіе сына, **и҆же мьстить месть ѡц҃а своего и҆ мт҃ре**.

I. 25. Добавл. **на въстокъ** неумѣстно; находится, повидимому, въ зависимости отъ послѣдующаго описанія похода Александра на востокъ.

I. 28. a) Съ 28-й главы добавленія увеличиваются. Прежде всего говорится о взятіи Ефеса, о чемъ первая ред. не упоминаетъ. Ефесъ, дѣйствительно, былъ взятъ Александромъ, но не въ томъ порядкѣ, въ какомъ представляетъ намъ вторая ред. Александріи. Взявъ Сарды, Александръ двинулся въ Іонію. Полководецъ Дарія Мемнонъ, разбитый при Граникѣ, явился передъ Ефесомъ, гдѣ давно шла борьба между партіей олигархической и демократической и гдѣ содержался персидскій гарнизонъ. Олигархическая партія отворила Мемнону ворота и, соединившись съ персидскими войсками, произвела избіеніе партіи демократической. Но когда Александръ приблизился къ городу, Мемнонъ отправился въ Галикарнассъ, а другой предводитель олигархической партіи, Аминта, бывшій нѣкогда при дворѣ Филиппа, бѣжалъ къ персидскому флоту. Тогда, въ свою очередь, демократическая партія произвела избіеніе олигархической. Тѣмъ временемъ Александръ вступилъ въ городъ, положилъ конецъ рѣзнѣ и установилъ тамъ демо-

кратію. Изъ Ефеса онъ выступилъ къ Милету [1]). Такимъ образомъ, Александръ взялъ Ефесъ мирно, тогда какъ во второй редакціи **и҆ градъ Е҆фесъ взѧ силою мнѡгою**. Во всякомъ случаѣ редакторъ, помѣстивъ взятіе Ефеса, хотя и не на мѣстѣ, тѣмъ самымъ выказалъ знакомство съ исторіей, что можно видѣть и еще въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, напр. II. 8.

I. 28. b) Затѣмъ высказанъ общій взглядъ на завоеваніе Азіи: **и҆ просто рещи, и҆ поплени всю Асїю, мьщаꙗ ѡц҃а своего Филипа, грады раскопываꙗ, а оу и҆ны дани е҆млѧ и҆ мѣстныꙗ своѧ посажаꙗ. и҆ вся землѧ трепеташе**. Характеръ завоеванія Азіи указывается еще въ I. 35 почти одинаковымъ способомъ: **а҆ въ градѣ сво́и дръжавы посажаꙗ, оу҆ и҆ныхъ градовъ дань взимаꙗ. вся бо вселеннаꙗ трепѣташе, слышащи и҆мѧ его** (изд. стр. 160). Послѣднее обобщеніе болѣе умѣстно, чѣмъ въ I. 28; о немъ см. ниже.

I. 28. c) Чтеніе первой ред.—**прибѣже нѣкто̀ оу҆ноша ѿ Еоу҆тропїа въ Асию и҆ рече. покое҆на е҆сть оу҆же Асиа**=ἀφήλλατό τις νέος (код. B.) ἐκ τῆς Εὐρώπης εἰς τὴν Ἀσίαν καὶ δορύκτητον, ἔφη, τὴν Ἀσίαν ἔχειν. Вторая редакція распространила это мѣсто: **прибѣже нѣкто оу҆ноша въ Е҆лиспонтъ ѿ Европиѧ къ Дарїю царю и҆ ре҆, ꙗко оуже покоевана есть вся Е҆вропїа и҆ Асиѧ ѿ Алексан҃дра**; распространеніе неудачное, такъ какъ о завоеваніи Европы не было и рѣчи; подвиги Александра во второй ред. вообще увеличены противъ первой ред.

I. 29. a) Здѣсь можно видѣть примѣръ распространенія текста безъ добавленія новыхъ фактовъ:

1-я ред. и҆ нѣкыѧ не покарѧю́щасѧ е҆моу покоривъ, и҆ преплоувъ пре́йде въ Талию. римскыѧ҃ воеводы посла́ша к немоу.

2-я ред. и҆ нѣкыѧ грады, не покарѧющаꙗсѧ е҆моу, покоривъ, дрꙋгыа же ѡ҆миривь и҆ дани оу҆ ни҃ вземъ и҆ ѿиде ѿ ни҃ и҆ влѣзъ в корабля и҆ преплывъ прїиде въ Италїю. соущоу҃ емоу тоу, слышавше римьскыꙗ вѡе҆воды послаша к немоу.

На греч. καί τινας ἀντιθέτους αὐτῷ ὑποτάξας διεσπέρασε εἰς τὴν Ἰταλικὴν χώραν. Οἱ δὲ Ῥομαῖοι πέμπουσιν αὐτῷ.....

I. 29. b) Рѣчь римскихъ воеводъ измѣнена вставкою **и҆ пакы ѿ**:

1-я ред. вѣнчѧем тѧ, А҆лександре, цр҃ю римьскыи и҆ всеѧ землѧ, принесъше емоу и҆ злата литръ пѧтъсотъ.

2-я ред. вѣнчае҆мъ тѧ, А҆лексан҃дре, цр҃ю римьскыи. и҆ пакы ѿ всеѧ землѧ принесше емоу зла҃ ф҃ литръ.

[1]) *Дройзенъ*, Исторія Эллинизма т. I, 111—113.

Во второй ред. выходитъ, что ему принесли 500 литръ золота отъ всей земли.

I. 29. c) Названіе Сициліи великимъ островомъ указываетъ на знакомство редактора съ географіей. Въ данномъ случаѣ названіе взято изъ I. 35, гдѣ Сицилія названа также великимъ островомъ.

93 I. 30. На добавленіе въ концѣ главы повліялъ сейчасъ же слѣдующій разсказъ объ основаніи Александріи, которая въ III, 35 второй ред. названа великой—**Александрїа иже къ Єгиптѣ великая**; въ противоположность ей Александрія въ I. 30 названа малой: **и̑ съ҃да гра̀ малъ Александрію**; выраженіе **гра̀ малъ** попадается сейчасъ же въ I. 31. Добавляя далѣе **и̑ инде грады създа̀, прозыкаше ихъ къ своє и̑мя Александръ**, редакторъ, очевидно, уже зналъ перечисленіе основанныхъ Александрій въ III. 35. Названіе основанной въ Египтѣ Александріи великой встрѣчается еще въ I. 33: **и̑ прѣложи о҃толѣ и̑мя Македоніи къ своє и̑мя, наре҆̀ Александрѣа великая** (изд. стр. 152) [1]).

I. 32. a) Грамоты, на которыхъ Александръ скрылъ въ инціалахъ извѣстіе объ основаніи имъ города, во 2-й ред. названы „философскими“, очевидно въ томъ смыслѣ, что онѣ представляли нѣкоторую загадку. Для нашего редактора грамоты представляли болѣе таинственности, чѣмъ для грека, который читалъ у Псевдокаллисфена: ἐπέγραψε γράμματα πέντε Α. Β. Γ. Δ. Ε. τὸ μὲν Α Ἀλέξανδρος, τὸ δὲ Β βασιλεὺς, τὸ δὲ Γ γένος, τὸ δὲ Δ. Διὸς, το δε Ε ἔκτισε πόλιν. Въ нашемъ же переводѣ читалось такъ: **написа гра́мотъ є҃. а҃. к҃. г҃. д҃. є҃. сказ҃ю҆ща. а҃съ оубо Алекса́ндръ, кидѣ же ц҃рь, г҃ль же р҃ѡ́д, добро же днѣкъ, єсть же съ҃да гра́дъ**. Грамоты выходили очень замысловатыя т. е. **философьскыя**. Нашъ переводчикъ переводилъ просто, не мудр-

[1]) Такое же выраженіе встрѣчаемъ въ словѣ Меѳодія Патарскаго: ...Алеѯандръ родися, създакын Алеѯандрїѫ великѫѫ (*Тихонравова*, Памят. Отреч. Лит. II. 217), на греч. τίκτεται Ἀλέξανδρος. οὗτος κτίζει Ἀλεξάνδρειαν τὴν μεγάλην. (Базельское изд. Orthodoxographa, 94); въ латин. текстѣ: hic magnam condidit Alexandriam Aegypti (ibid., 104). Въ Еллинскомъ лѣтописцѣ 2 й ред. за Александріей помѣщено слово Меѳодія подъ заглавіемъ: **Сказ҃ніе и̑ллоу ц҃рткл Ц҃рѣграда**, гдѣ между прочимъ читаемъ: **Филипъ оу҃бо алексан҃рокь о҃тъ Македонанинъ бѣ и̑ пои женоу Хоуѯитоу г҃лемоую Алимпїадоу, дщерь Фоила ц҃рл ефѳньска, ѿ неѭже родися Алекса́ндръ Грѣкынъ и̑ храборъ бѣ и̑ съ҃да Алекса́нрїю великоую въ Єгу҃нтѣ** (Хроногр. Чудова монаст. № 51—353, л. 153); здѣсь указано мѣсто Александріи—въ Египтѣ и въ данномъ случаѣ текстъ сходится съ латинской редакціей, тогда какъ изданный Тихоправовымъ и греческій текстъ не имѣютъ этой подробности. О текстѣ Меѳодія Патарскаго см. ниже.

ствуя лукаво; въ результатѣ вышла неясность. Юлій Валерій въ своемъ переводѣ, наоборотъ, счелъ нужнымъ объяснить это мѣсто: Александръ извѣстіе объ основаніи города скрылъ подъ названіями первыхъ пяти греческихъ буквъ, не потому, что такъ было ему угодно, но для того, чтобы прославлялось его имя во всѣхъ частяхъ города: significante scilicet prima littera nomen Alexandri, secunda vero regis ex Graeco, tertia porro generis, quarta etiam Jovis, quinta sese fecisse. Sic enim si quis hasce quinque orationis partes usurpaverit Graeca lingua, inveniet his nominibus ac verbis pronas has litteras fuisse praepositas, quod *Alexander rex genus Jovis fecisset*; *Мюллеръ*, стр. 35. Въ сирскомъ переводѣ и въ Historia de pr. это мѣсто не переведено [1]).

I. 32. b) Добавленіе **и̑ѣ кѣси**, прибавленное къ тексту 1-й ред. **нє ко соуть и̑доките га́ди** и измѣненіе названія змѣй, которымъ вѣруютъ ловци, добрыми бѣсами (ἀγαθοὺς δαίμονας) въ „проклятыхъ бѣсовъ“—указываютъ на редактора съ религіознымъ направленіемъ; это же направленіе редактора, какъ христіанина, видно еще изъ первой редакціи, гдѣ боги, которыхъ призываетъ Нектанавъ, названы мнимыми I. 1; въ устахъ грека это было бы немыслимо.

94 I. 33. a) На то же христіанское направленіе указываетъ прибавленіе, похожее на глоссу, слова **кумира** послѣ **и̑скаше же Александръ к҃а҃** (изд. стр. 151) и вторично послѣ **разоумѣєши, которыи є҆̑ бъ҃** (изд. стр. 152).

I. 33. b) Распространено окончаніе повѣствованія объ основаніи Александріи. Александрія, какъ уже упомянуто, названа великой, какъ и въ III. 35; редакторъ повидимому желалъ выдѣлить этимъ именемъ Александрію, объ основаніи которой такъ подробно разсказывалось.

I. 33. c) Основавъ Александрію, Александръ выступилъ противъ Вуза, царя Византіи. На эту вставку о походѣ Александра противъ Византіи и о судьбѣ Византіи и связаннаго съ ней Рима обратилъ вниманіе уже Акад. Веселовскій [2]), сказавъ, что источникомъ второй его половины были откровенія Псевдо-Меѳодія. Александръ сѣлъ въ

[1]) Въ спискѣ Александріи Син. Биб. № 154, это мѣсто читается такъ: **и̑ написа грамоты д҃. лафл, кита, гама, долта. лафа Алеѯандръ, кита касилен, гама генис р҃ѡ̑, долта днѡкъ.** Не сохранился ли здѣсь первоначальный переводъ, который въ нашихъ спискахъ является измѣненнымъ? При **касилен**, можетъ быть, стояло **ц҃рь**, какъ при **генис** стоитъ **р҃ѡ̑**, а затѣмъ греческія названія буквъ замѣнены славянскими, а оставшіяся непереведенными слова выпущены.

[2]) *Веселовскій*, Серб. Алекс., стр. 199, примѣч.

лодки и прибылъ въ Византію; произошло сильное сраженіе, изъ котораго Александръ вышелъ побѣдителемъ. Тогда Вузъ послалъ къ нему изъ города дары, прося у него мира и далъ ему на помощь храбрыхъ и сильныхъ мужей. Александръ, взявъ у Вуза подарки и мужей, отошелъ отъ Византіи, имѣя въ виду Дарія. Таковъ разсказъ о столкновеніи Александра съ Вузомъ. Откуда онъ заимствованъ, я не знаю, но едва ли онъ сочиненъ редакторомъ. Вѣроятно, редактору былъ извѣстенъ какой-нибудь разсказъ о нападеніи на Византію непріятелей и этотъ разсказъ былъ эксплуатированъ имъ въ своихъ видахъ; ему извѣстны были походы Олега и Игоря на Византію.—Въ этотъ разсказъ эпизодически вставленъ другой разсказъ объ отношеніи Вуза къ Олимпіадѣ. Вставка совершенно внѣшняя и насильственно разрываетъ повѣствованіе о столкновеніи Александра съ Вузомъ. Дѣло какъ будто происходило такъ: прототипъ второй редакціи Александріи первоначально не имѣлъ въ текстѣ разсказа объ отношеніи Вуза къ Олимпіадѣ и Рима къ Византіи, но разсказъ этотъ былъ помѣщенъ на поляхъ, въ видѣ интерполяціи, которая затѣмъ попала въ текстъ, разорвавъ постепенный ходъ разсказа. Весь Византійскій этотъ эпизодъ связанъ съ откровеніемъ Меѳодія Патарскаго. Помимо второй, внѣшней вставки, о которой говоритъ и Акад. Веселовскій и о которой сейчасъ будетъ рѣчь—помимо ея и первая вставка соприкасается съ откровеніемъ Меѳодія. Я уже указалъ, что какъ въ Александріи Александръ **царѣ Александрѣ келикаа**, такъ и у Меѳодія у Филиппа родился Александръ, **създакын александріи келикыи**. Какъ въ Александріи Александръ отошелъ отъ Византіи, **мысля ѡ Дарьи, цр҃и земля прьскыя и акіе оустремися къ къстоку и ѡтолѣ море прескоуи**, такъ и у Меѳодія Патарскаго послѣ рѣчи о созданіи Византіи продолжается: **съ исъшѣ на къстокъ, оубы Дарія мѣдъскаго... и сынде до морѣ нарицаемаго слѣунаа страна** (*Тихонр.* Памят. отреч. лит. II. 217). Въ то же время подобныя выраженія и названіе Александра пардусомъ—**акы пардусъ, дръзостью коюѭ землю соурьскоую**—напоминаютъ Георгія Амартола—**скоуи акы пардоусъ съ многою силою на къстоуныа страны и грады** (Унд. 1289, л. 29), на греч. ὁρμήσας ὡς πάρδαλις μετὰ δυνάμεως πολλῆς ἐπὶ τὰς τῆς Ἀνατολῆς χώρας καὶ πόλεις,—(изд. Муральта, стр. 18) [1]). Эпитетъ пардуса былъ употре-

[1]) Того же Амартола напоминаетъ названіе Византіи **скропіискыа страны**; у Амартола Александръ приходитъ εἰς Βυζούπολιν τῆς Εὐρώπης, Муральт. 18; въ сп. Ундольск. 1289, л. 28 об.: **и приіѣ к Кѵзантіи гра къ Сѵропотстѣи странѣ и създа тоу мѣсто.**

бителенъ для означенія воинственности: про Святослава напр. говорится, что онъ „бѣ хоробръ и легокъ, ходя акы пардусъ, воины многы творяше“ [1]). Съ названіемъ Александра пардусомъ чередуются другія названія, напр. I. 35—**оустрѣмлѧѥса на костоуныѧ грады, акы лекь, или рещи леѡпардъ, неоукротимыи звѣрь** (изд. стр. 160).—О Византіи говоритъ и сербская Александрія, но отлично отъ нашей Александріи: Александръ разослалъ своихъ полководцевъ въ разныя стороны брать города; одинъ изъ нихъ „Визань съ своими голіами въ теснотоу тракіискаго мора приста, и тоу градь създа въ своѥ име, и нарече име ѥго Визан'тіа“. *Новаковичъ*, стр. 37. Въ средне-вѣковую греческую поэму также попало извѣстіе о Византіи, но уже изъ хроники Георгія Амартола, какъ указано выше, 1179—1183:

Ὅθεν καὶ πρὸς τὴν Βύζαντος πόλιν κατασκηνώσας
καὶ στήσας τόπον ἐν αὐτῇ καὶ πάντας στρατηγήσας,
στρατήγιν κέκληκεν αὐτὸν. ἔνθεν ἀντιπεράσας
καὶ τῷ στρατῷ νείμας χρυσὸν ἄντικρυς Βυζαντίδος,
Χρυσόπολιν ὠνόμασε τὸν τόπον ἀπὸ τούτου.

Что касается самаго эпизода въ нашей Александріи, заимствованнаго изъ Меѳодія Патарскаго, эпизода о Вузѣ, то онъ искаженъ. Разсказъ Меѳодія таковъ: по смерти Александра, Хузиѳа или Олимпіада, мать его, возвратилась въ свое отечество, въ мурскую (ефіопскую) землю. Вузъ же, основавшій Византію, послалъ къ Фолу, отцу Олимпіады, своего старѣйшаго воеводу Германика заключить съ нимъ миръ и просилъ выдать за него Олимпіаду. Получивъ письмо и подарки, Фолъ собралъ четыре тысячи ефіоплянъ и выступилъ на встрѣчу Вузу, взявъ съ собою и Олимпіаду. Вузъ встрѣтилъ Фола въ Халкидонѣ и роздалъ богатые подарки пришедшимъ съ Фоломъ. Фолъ вступилъ въ Византію и выдалъ за Вуза Олимпіаду. Отъ этого брака у Вуза родилась дочь, которую Вузъ назвалъ Византіей. На этой Византіи женился Ромулъ Армалей, царь римскій, и отдалъ ей въ вѣно Римъ, за что бояре его сильно гнѣвались на него. Въ Александріи же сохранилась только часть этого разсказа въ искаженномъ видѣ: 1) Фолъ даетъ за Олимпіадой четыре тысячи Мурянъ, чего у Меѳодія нѣтъ; 2) царь Вузъ даетъ за нее въ вѣно Римъ. Искаженіе объясняется, во первыхъ, тѣмъ, что это, вѣроятно, первоначально не что иное, какъ приписка на поляхъ, можетъ быть и въ болѣе полномъ

[1]) Лѣтоп. по Ипат. сп., стр. 41, изд. Археогр. ком.

видѣ, и, вовторыхъ, тѣмъ, что редакторъ относился болѣе аккуратно только къ тому, что касалось непосредственно Александра.

Что касается того обстоятельства, что византійскій эпизодъ помѣщенъ именно на этомъ мѣстѣ, то съ этимъ можно сравнить порядокъ въ сербской Александріи, хотя тутъ и не можетъ быть рѣчи о вліяніи послѣдней; вообще мы не видимъ соприкосновенія сербской Александріи со второй редакціей нашей, псевдокаллисфеновской Александріи. По сербской Александріи основаніе Византіи Византомъ, Селевкіи — Селевкомъ, Антіохіи—Антіохомъ связывается по времени съ основаніемъ Александріи Александромъ: всѣ четыре города основываются въ одно и то же время. Въ нашей Александріи передъ этимъ разсказывается объ основаніи Александромъ Александріи и глава 33 кончается: **повелѣніѥ же градское токо сіе, ѩкоже повелѣ Александръ. дѣлахѫ же гра и дн҃ь ѿ дн҃и пребыкаше.** Можно обратить вниманіе еще на то, что и Антіохія упоминается тутъ же: **и приіде оубо к великоую Антіѡхію** [1]).

[1]) Откровенія Меѳодія Патарскаго касался акад. Веселовскій въ „Опытахъ по исторіи развитія христіанской легенды,“ Ж. М. Н. Пр. 1875, апрѣль - май. Онъ указалъ, что славяно-русскіе списки Откровенія представляютъ два разряда: первый неинтерполированный, близкій къ греческому тексту, и другой—интерполированный. Но неинтерполированные тексты, сходясь между собой въ содержаніи, восходятъ къ двумъ различнымъ переводамъ. Изданное Тихонравовымъ по списку Синод. № 38 представляетъ одинъ переводъ, а изданное по списку Синод. № 591—другой. Въ Еллинскомъ лѣтописцѣ 2-й редакціи вслѣдъ за Александріей помѣщенъ отрывокъ изъ Откровенія подъ заглавіемъ **Сказаніе нашоу цр҃тва Цр҃аграда**, отрывокъ по списку Синод. 591; онъ начинается: **послоушайте оубо нѣкыихъ ѡстины сѣло, како сѧ сѣкошѧ д҃ цр҃тва ккоупѣ. а-є Ѳфнонїа, б-є Македонїа, г-є Римлане, д-є Грѣцѣ** (Чудов. монаст. № 51—353, л. 153; *Тихонр.* Памят. II. 272); кончается: **никто же бо сила коуможе Грѣкы побѣдити. зластоуплени бо соуть крт҃ѡ оу҃тны҃и**, соотв. *Тихонр.* Памят. II. 274. Въ средину вставленъ отрывокъ изъ Георгія Амартола о раздѣленіи царства македонскаго послѣ смерти Александра. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ этотъ отрывокъ дополняетъ изданный Тихонравовымъ списокъ Откровенія.—Акад. Веселовскій замѣтилъ, что критическаго изданія Меѳодіевыхъ откровеній мы еще не имѣемъ; текстъ Базельскихъ Orthodoxographa представляетъ редакцію сильно интерполированную. Соотвѣтствующій отрывокъ о Фолѣ и о Хузифѣ не интерполированъ, но не совпадаетъ вполнѣ ни съ тѣмъ ни съ другимъ славянскимъ переводомъ; въ нѣкоторыхъ случаяхъ соотвѣтствіе находимъ въ латинскомъ текстѣ, напечатанномъ въ тѣхъ же Orthodoxographa. Для болѣе яснаго представленія о двухъ славянскихъ переводахъ, греческомъ и латинскомъ текстѣ я разберу

I. 33. d) Іерусалимскій эпизодъ во второй редакціи перемѣщенъ изъ 35 главы въ 33, тотчасъ послѣ эпизода съ Вузомъ. Разставшись съ Вузомъ, Александръ устремился къ востоку и, придя въ великую Антіохію, послалъ пословъ къ Іудеямъ, прося помощи противъ Персовъ, но Іудеи отказали; тогда Александръ двинулся противъ нихъ. Уже Поповъ замѣтилъ вставку въ разсказѣ о вшествіи Александра

отрывокъ о Фолѣ и о Хузифѣ, поставивъ въ скобки въ славянскихъ переводахъ лишнія мѣста другъ противъ друга.

I. *Синод. 38.* **оумершоу же Алеѯандрѣ, цр҃тковаша ѧтыре ѿтроци его.**

Синод. 591. **оумршоу же Александроу [перкомоу цр҃ю], цр҃ьстковаша к него мѣсто д҃ раби ѥго, [не бѣ бо сѧ жены никомиже].**

τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου, ἐβασίλευσαν ἀντ' αὐτοῦ δ' παῖδες αὐτοῦ.

defuncto igitur Alexandro Magno, qui fuit primus rex Graecorum, regnaverunt quatuor pueri eius, *non enim coniunctus est aliquando matrimonio.*

Син. 38=греч., Син. 591=латинскому; въ Чудов. отрывкѣ излишка противъ Син. 38 нѣтъ, хотя текстъ и по Син. 591: **оумершоу же Алексаѝроу и потѣ цр҃тковаша д҃ раби его.**

II. *Син. 38.* **Хоусноа же мт҃и его, [ѥже и Олимпіада], ѿнде къ свое ѿтечьство Єѳіопіѫ.**

Син. 591. **Хоусифь же мт҃и ѥ ѿтыиде ко свою ѡухиноу къ моурьскѣ землю.**

Χουσὶθ δὲ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἀνέλυσεν ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι ἐν τῇ Αἰθιόπων χώρᾳ.

Chuseth vero mater eius regressa est in patriam suam in Aephiopiam.

Добавленіе Син. 38 является какъ бы глоссой, въ остальномъ всѣ тексты сходятся.

III. *Син. 38.* **Кнзъ оубо, съдѣлкыи Кнзъградъ, посла по морю къ Фолоу цр҃ю Єѳіопьскомоу, Германика коекодѫ, и смирися с нимъ.**

Син. 591 **Коузл оубо, творикыи Коузлятин, поусти урезъ море къ Фолоу, цр҃ю моурскѣ, Гирманика [свое старѣишаго] коекодѫ, мирится с нимъ.**

Βύζας οὖν ὁ κτίσας Βύζαν, ἀπέστειλεν ἐν τῇ Αἰθιοπίᾳ πρὸς Φὸλ βασιλέα Αἰθιοπίας Γερμανὸν τὸν ἀρχιστράτηγον αὐτοῦ καὶ εἰρήνευσαν μετ' αὐτοῦ.

Bisas igitur, qui et Bisantium condidit, misit per mare ad Phool, regem Aephiopiae, Germanicum sui exercitus principem, *et pacificavit cum eo.*

по морю, урезъ море = per mare: на греч. нѣтъ; Син. 591 **старѣишаго коекодѫ** ближе къ греч. ἀρχιστράτηγον. чѣмъ Син. 38, но латин. удаляется отъ греч. и слав.: sui exercitus; Син. 591 **мирится с нимъ** передаетъ вѣрное чтеніе, а Син. 38, лат. и греч. восходятъ къ невѣрному чтенію: Вузъ еще не заключалъ договора съ Фоломъ.

Болѣе особенностей представляетъ конецъ эпизода.

IV. *Син. 38.* **ѥже ѡженися Ромилъ Армалѣи цр҃ь римъскыи, за прѣмногѫ же ѥи красотѫ къземоби а сѣло.**

въ Іерусалимъ описанія 12 камней на ефудѣ первосвященника [1]). Эта вставка описанія Епифанія, буквально совпадаетъ съ такой же, помѣщенной въ Сборникѣ Святослава 1073 г. л. 153, 154, что можно видѣть изъ слѣдующаго:

Александрія.

ві҃ кѡлѣноу посрѣдѣ прьсеи. камень адаманитъ знамѧнїа творѧ, имѣѧи ѡдесно ѕ҃ каменїи драгый, а ѡшꙋее ѕ҃. ѿ нихже есть прьвыи камень сардиѡнъ вавилѡнскыи, оучермень е҃, акы крѡвь.

Сборн. Святосл.

ві҃ колѣноу посрѣ же прьсїи камень адаманитъ знаменїа творѧ имѣѧ ѡдесьно ѕ҃ каменїи драгы а ѡшуее ѕ҃. ѿ нихже е҃ первыи камень нарицаемыи сардїѡнъ вавїлонскы оучермень е҃ акы кровь [2]).

Син. 591. и поѧ ю Ромꙋлъ Армилаи црь римлѧньскъ и любити ю нача зѣло доброты дѣлѧ.

ταύτην τὴν Βυζαντίαν ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς Ρώμης ὁ Ρώμυλος ὁ καὶ τὴν Ρώμην κτίσας.

cum qua nuptus est Romulus, qui et Armaeleus dictus, rex Rome, propter nimiam pulchritudinem eius dilexit eam valde.

Славянскіе переводы не отличаются другъ отъ друга и совпадаютъ съ латинскимъ; вмѣстѣ съ послѣднимъ восходятъ слѣд. къ общему греческому оригиналу, отличавшемуся въ данномъ случаѣ отъ извѣстнаго намъ.

V. *Син. 38.* бѣше бо и самъ зализлиха простъ и великодушенъ. тѣмъ и въ прикїахъ еѫ, дарова еи Рим гра. оуслышавше же болѣре его, възнегодовашѫ на нь.

Син. 591. бѧше бо и самъ зѣло просиѧлъ и доброоумъ. тѣмже и въеводa еи Римъ. да то дѣлѧ и болѧре римьсции гнѣвашеся на нь слышавше то.

Въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

Erat quippe et ipse simplex nimis et magnanimus, unde et dotalibus eius, ut sunt matrimonalia, donavit ei Romam. Audientes autem optimates eius, indignati sunt contra eum.

Оба слав. перевода съ лат. составляютъ одну группу и восходятъ къ одному оригиналу. Син. 591 тѣмже и въевода еи Римъ въ Чудов. передается вѣрнѣе: тѣмже к вѣно вда еи Римъ.

Изъ приведенныхъ отрывковъ можно видѣть, что изданный греческій текстъ въ своей первоначальной неинтерполированной части отличается отъ нашихъ переводовъ.—Откровенія Меѳодія были однимъ изъ источниковъ поэмы Рудольфа Емскаго. *Zingerle*, 106—116.

[1]) Обзоръ хроногр. I. 79.

[2]) Выше я указалъ, что Historia de preliis полной редакціи помѣстила іерусалимскій эпизодъ на мѣстѣ, соотвѣтствующемъ нашей первой редакціи Александріи, присоединивъ его къ взятію Тира; *Zingerle*, 150—153. Французскія

I. 33. е) Затѣмъ вторая редакція распространила нѣсколько первую въ томъ мѣстѣ, гдѣ говорится о книгахъ Даніила:

1-я ред. книгочиѧ же и книгы даниловы прїимша, прорчествїа протлъковаша ему, ихже пророкъ прежде възгла, ꙗко подобаеть нѣкоторому Макидонѧниноу црьствїе приꙗти прьское.

2-я ред. и принесоша к немоу Июдѣи книгы пророческыꙗ, истолковаша емꙋ книжници данилово пророчествѡ, е прїиде кѡзелъ къ ѡвноу и сшибе емꙋ рѡга, ихже пророкъ прежде изъгла, ꙗко подобаеть нѣкоему Макидонѧниноу црьствїе прьское приꙗти.

Эпизодъ основывается на видѣніи пророка Даніила, помѣщенномъ въ 8-й главѣ книги пророка Даніила. Даніилъ разсказываетъ, что онъ видѣлъ овна, бодающагося на западъ, и на сѣверъ, и на югъ, и на востокъ; вдругъ Даніилъ увидѣлъ козла, у котораго былъ рогъ между очей; и устремился козелъ къ овну, и поразилъ его, и сокрушилъ оба рога его, и повергнулъ на землю. Къ этому разсказу добавлено объясненіе, что овенъ есть царь мидскій и перскій, а козелъ — царь еллинскій. Видѣнія Даніила играли большую роль въ литературахъ и получали добавленія и сокращались. Пересказанное видѣніе помѣ-

---

и нѣмецкія Александріи въ противоположность нашимъ значительно сократили іерусалимскій эпизодъ. Во французской онъ занимаетъ всего 20 строкъ, *Mischelant*, 231, 11—31; P. Meyer склоненъ считать его написаннымъ въ подражаніе Іосифу Флавію. Въ Александріи Лампрехта эпизодъ занимаетъ только двѣ строки:

dar nâch wart Ierusalem ferbrant
unde Bethlehem diu dâ bî stêt. *Kinzel*, Vorauer Alex. 698-9.

Но за то подробно описывается взятіе Тира—очевидно здѣсь преобладаетъ идея завоевателя, особенно развившаяся въ XIV вѣкѣ; см. *Веселовскаго*, Новыя данныя для ист. ром. объ Александрѣ, стр. 15; *Meyer*, II. 376—377. Можно отмѣтить, что у Лампрехта Александръ беретъ Іерусалимъ передъ взятіемъ Тира, какъ въ нашей 2-й ред., въ противоположность Histor. de pr. и нашей 1-й ред. Во вновь найденной Гаркави еврейской Александріи въ Дамаскѣ (XVI—XVII в.) мотивировка похода Александра особая: Александру разсказали о великой силѣ и храбрости Іудеевъ, и Александръ сказалъ: „Если я не одержу побѣды надъ Іудеями, то слава моя ничего не стоитъ“, *Гаркави*, Нов. дан. для ист. ром. объ Ал., 105. Мотивировка разсказа, заимствованнаго у Горіонида съ сокращеніями и прибавленіями, объясняется полнѣйшимъ игнорированіемъ, доходящимъ, по словамъ Гаркави, до нетерпимости, историческихъ фактовъ; мотивъ неудаченъ, такъ какъ іудеи во время втораго храма до эпохи Маккавеевъ не заявили себя никакими подвигами; *Гаркави*, 108—9.

щено въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ 2-й ред. вмѣстѣ съ другими видѣніями, буквально совпадая съ печатной библіей (напр. Пискар. № 597, л. 120 об.). Но напр. въ Унд. спискѣ № 1-й л. 323 об. помѣщено въ сокращеніи это видѣніе, гдѣ оно примѣняется уже къ Александру и Дарію и гдѣ намѣчаются слова, вошедшія во 2-ю ред. Александріи—**є҆ пріиде козелъ къ ѡ҆вноу и҆ сшибе є҆му рога**. Видѣніе пересказывается такъ: в лѣто третье цр҃ства Валтасара цр҃ѧ азъ видѣхъ ѡ҆вна бьющаго в море и в оугь и҆ в сѣверь, Дарина г҃ть. вси бо звѣрие настоуть пред нимъ рекше цр҃еве. и҆ козла Александра глетъ. а є҆же приде козелъ ко ѡ҆вноу и҆ оударн и҆ скроуши є҆му рогъ, повѣди бо Александръ Дарина. А передъ Александріей въ той же рукописи Ундольскаго находится уже буквально то же выраженіе, что и во 2-й ред. Александріи (Иск. № 597 л. 330): по Артаксѣ же цр҃твова Арьсинъ гордый ..... сего цр҃ѧ прр҃къ Данилъ нарицаѣть ѡ҆вна бьющаго в море и҆ въ оугъ и҆ в сѣверъ и҆ є҆же приде козелъ къ ѡ҆вноу и҆ съшибе є҆моу рога. Александръ бо цр҃ь македонскии, сн҃ъ филипповъ храбрыи, и҆же ѡ҆биде всю землю, пришедъ, оу҆би Дарина, разори власть персьскоую.

I. 33. f) Можно отмѣтить неудачное добавленіе слова **александровый** (изд. стр. 155, строк. 1). Остальныя добавленія въ Іерусалимскомъ эпизодѣ несущественны; одно, въ самомъ концѣ, послѣ случая съ Мосомахомъ, является какъ бы повтореніемъ сказаннаго между эпизодомъ съ Вузомъ и іерусалимскимъ эпизодомъ: **и҆ паки понде на Дарїа Александръ къ** (повидимому, вмѣсто съ) **ѯд и҆ покѣди вса грады. и҆ приш҆е же Александръ съ жиды и҆ поплѣни Аравїю и҆ соурьскоую ѯемлю поустоу сткори до ѡ҆гла** (изд. 157); четыре тысячи—это, должно быть, тѣ, которыхъ взялъ Фолъ съ собой, ошибочно перенесенные къ Александру. Редактора, повидимому, очень интересовала борьба Александра съ Даріемъ, къ который онъ и торопится перейти, добавляя — **мысля ѡ҆ Дарьи** (изд. 152), **и҆ паки понде на Дарїа** (изд. 157).

I. 33. g) Выраженіе первой ред. относительно Александра, что онъ, послѣ того какъ ему было показано пророчество Даніила, къ **оукстнка сн҃ прин҃мъ и радъ кыкъ**, на греч. ὃς ἐπὶ τοῦτο μᾶλλον ἡσθεὶς καὶ περιχαρὴς γενόμενος—во второй ред. замѣнено другимъ—**ръѯумѣкъ писаніе соуіе ѡ҆ собѣ, радъ бы**.

I. 34. a) **Є҆гиптане же, кышѣше и҆ѯ гра҃, и҆ прашахоу мира** — одно изъ добавленій, сдѣланныхъ редакторомъ для того, чтобы показать страхъ, наведенный Александромъ, и тѣмъ его возвысить.

I. 34. b) Сравнивая два текста:

1-й ред. **кидѣкъ кысокъ коумиръ**, *2-й ред.* **оуѯрѣ стлъпъ кысокъ и҆ кумиръ на немь стоящь**,

видимъ способъ распространенія: редакторъ, не измѣняя предложенія, вставлялъ между каждымъ словомъ по добавленію.

I. 34. c) Текстъ первой ред.—**и҆ пришедшю є҆моу къ градъ Мемфь** измѣненъ во второй—**и҆ ѣкше Є҆гиптане Александра къ гра҃ Мемоу**.

I. 34. d) На вопросъ Александра, чей кумиръ, Египтяне по первой редакціи отвѣчаютъ: **сѐ є҆сть кумиръ послѣдніи є҆гипетскын цр҃ь Нектанавъ**, у Псевдокаллисфена — οὗτός ἐστιν ὁ ἀδριὰς τοῦ ἐσχάτου τῆς Αἰγύπτου βασιλέως Νεκτανεβῶ. Во второй ред. отъ прибавленія одного слова произошло полное искаженіе смысла: Египтяне говорятъ Александру: **сс є҆ коумиръ послѣніи є҆гѵпѣскын цр҃ь Нектанавъ постакилъ**. Выходитъ, что статуя была поставлена самимъ Нектанавомъ и на ней египтяне написали предсказаніе бога Сераписа.

I. 34. e) На неосмотрительность указываетъ другая вставка въ томъ же отвѣтѣ египтянъ — **соущіи же въ Адоутѣ бг҃ъ и҆ Сарапиѡнъ**, механически перенесенная изъ I. 3.

I. 34. f) На вставку Епифаніевой статьи о перенесеніи мощей пророка Іереміи Александромъ указалъ уже Акад. Веселовскій (Къ вопр. объ ист. Серб. Ал. 338, прим. 3).

I. 34. g) Добавляя—**и҆ ѯламѣникь Александръ гра҃ ѵіѡнъ келми и҆ покѣле дѣлати** —редакторъ, повидимому, имѣлъ въ виду основаніе Александріи; добавленіе вышло неудачнымъ; **ѵіѡнъ келми** уже попадалось выше (изд. стр. 152).

I. 35. a) Городъ Тиръ отнесенъ къ вурптской области; не есть ли **на пр҃ѣ** (Синод. **на прѧди**) порча изъ **напрѣ**?

I. 35. b) Совѣтъ, данный Александру нѣкіимъ во снѣ, у Псевдокаллисфена и въ первой редакціи нашей Александріи представляется нѣсколько страннымъ: **не помысли сла собѣ соткорити къ Тоуръ** (μὴ δόξῃ σοι γενέσθαι ἄγγελον ἑαυτοῦ εἰς Τύρον), хотя Александръ и не помышлялъ идти посломъ къ Тирянамъ. Вторая редакція нѣсколько распространила совѣтъ, не объяснивъ, впрочемъ, причины совѣта: **ни помышлан ѯла собѣ ѡ҆ Тирѣнѣ сѣткорити, нѣ пошли послы съ грамотами своими, да а҆ще не послоушаютъ, да тогда пои҆дени** (—посломъ или съ войскомъ?). Видно желаніе представить Александра не слишкомъ жестокимъ, готовымъ испробовать всѣ средства, чтобы кончить дѣло мирнымъ путемъ.

I. 35. c) Услыхавъ, что Тиряне распяли его пословъ, **Александръ къзрыка, акы лекь**. Это добавленіе вошло въ четвертую ред. Александріи.

I. 35. d) У Псевдокаллисфена разсказывается, что на сторону Александра перешли три лежащія недалеко деревни (τριῶν κωμῶν τῶν ἔγγιστα καὶ τῶν συμμαχομένων); когда Тиръ былъ взятъ, Але-

ксандръ эти три деревни вписалъ въ число гражданъ и назвалъ ихъ „Триполисомъ“, а въ Тирѣ посадилъ намѣстника. Такъ и въ первой ред. Александріи, гдѣ κῶμαι передано чрезъ „весь“: а) **съ трéми кесьмы**, b) **три же кси**. Редакторъ второй ред. не понялъ этого эпизода и „весь“=κώμη принялъ за мѣстоименіе и вмѣсто трехъ деревень представилъ перешедшими на сторону Александра трехъ мужей: **акiє прѣскоуншa ѿ Тyрa трiє колнiй моужи къ Алеѯáндроу**; по взятіи Тира **трiє же сiи Тѵ̑рянѣ** (=въ первой ред. **три же кси**,—τὰς δὲ τρεῖς κώμας) Александръ вписалъ въ число оставшихся въ живыхъ гражданъ и перемѣнилъ имя города „Тиръ“ на „Треполь“ и посадилъ въ немъ своихъ намѣстниковъ, **ако̀ ѝ къ всѣ̑ градѣ̑**.

I. 35. e) Редакторъ не упускаетъ случая отмѣтить благородство Александра по отношенію къ женамъ и дѣтямъ. По взятіи Тира, **моужа оу̀ко ѝссѣкоша, жены же ѝ дѣти ѡ̀братиша къ плѣнъ**. Это находится въ связи съ слѣдующей сейчасъ же характеристикой Александра: **грады ѡ̀ кѵ̀нiмѣ, не вѣдaше женъ ѝ дѣтeй** (изд. стр. 160), а также съ добавленіемъ къ I. 46: **Алеѯáндръ же раскопавшѵ̀ грáдъ, ѝ Фiнѣ̀ѧ всѧ ѝѯсѣчѐ ѝ соущaѧ къ градѣ всѧ кѵ̀ѧ, а жены ѝ̑ ѝ дѣти повѣлѐ ѡ̀ставити, рекъ, ѩ̀ко тѣ намъ не противiшaсѧ** (изд. стр. 168) [1]).

[1]) Я указалъ, что французскія и нѣмецкія Александріи даютъ подробное описаніе осады Тира. *Kinzel*, Voraner Alexander 703—1007. *Mischelant*, 92—122. Относительно француз. Алекс. P. Meyer говоритъ, что авторъ ея не воспользовался ни одной изъ двухъ латинскихъ обработокъ Псевдокаллисфена; взамѣнъ этого онъ указываетъ на Квинта Курція, послужившаго въ нѣкоторыхъ эпизодахъ источникомъ, но въ общемъ признаетъ произведеніемъ фантазіи поэта, переработавшаго свой оригиналъ во вкусѣ среднихъ вѣковъ. P. Meyer вообще придаетъ мало значенія Hist. de pr., что замѣтилъ и акад. Веселовскій (Новыя дан. д. ист. р. 2); и въ данномъ случаѣ можно указать, что въ одной изъ рукописей Hist. de pr. полной ред., cod. Seitenstettensis 1433 г., отличающейся отъ другихъ наибольшею полнотою (интерполяціи ея приведены *Zingerle* въ примѣчаніяхъ къ изданному имъ тексту полной Historia), находимъ описаніе осады Тира, которое и могло послужить исходнымъ пунктомъ и причиной подробнаго разсказа французскаго поэта, *Zingerle*, 150 прим. къ 20: sed ciuitatem minime poterat apprehendere, quia circumiacebat eam et machine. et alia ingenia ex quibus diripiuntur muri ledere non poterant castrum. Naues eciam non poterant apropinquare muro, quia in circuitu ciuitatis in mari erant lapides lympidissimi et acutissimi multi. qui super mare minime videbantur. Sed cum naues ad eos perueniebant perforabant fundum earum. Alexander autem iratus. precepit ut ex vna parte qua murus vicinior erat terre. mare ꝑpletur cum terra et lapides et arena imponerentur

I. 35. f) Дойдя до войны съ Даріемъ, редакторъ дѣлаетъ какъ бы выводъ изъ всего разсказаннаго; весь разсказъ о завоеваніяхъ Александра до войны съ Даріемъ представляется первой частію: редакторъ дѣлаетъ обзоръ всѣмъ завоеваніямъ—**наченъ коѣкатн ѿ Асна ѝ Памфилiа, ѝ Кританiа до Сикилiа келикаго ѡ̀строка, ѝ Рима ѝ Каллкрiа, даже ѝ до Кѵ̀зантiа**—и затѣмъ даетъ характеристику Александра, выставляя его особенно двѣ черты—мужество и благородство. Откуда заимствовано это заключеніе—я не знаю; но по своему тону, особенно въ характеристикѣ, оно сильно напоминаетъ нѣчто библейское.

I. 36. a) Распространено въ одномъ мѣстѣ письмо Дарія:

1-я ред. **злáта же и срѣбра многа (имѣю), ѩ̀ко ѝсплънити всю̀ ѯемлю̀.**

2-я ред. **злᾶ же ѝ срѣбра, и драгаго камени ѝ жемчюгоу̀ много, ѩ̀ко тѣмь ѐдинѣмь могоу̀ всю ѯемлю твою̀ ѝсполнити бгатьства.**

---

superius. Quod et factum est. post hec autem precepit, ut acriter pugnarent castra. quia intrinsecus eam fortissimi bellatores custodiebant. sed cepit eam et funditus dissipauit. Лампрехтъ разсказываетъ подробно объ осадѣ, причемъ обращаетъ вниманіе на стѣнобитныя башни, описываетъ нѣсколько стычекъ, въ которыхъ Александръ былъ побѣжденъ; но когда городъ былъ взятъ, Александръ выказалъ большую жестокость: приказалъ въ отмщеніе за трехъ повѣшенныхъ тиранами его пословъ ослѣпить и повѣсить 3 тысячи богатыхъ гражданъ. Милосердіе Александра въ противоположность нашей Александріи нисколько не подчеркивается, хотя и говорится, что Александръ посылалъ два раза пословъ, желая кончить дѣло мирнымъ путемъ: о посольствѣ въ Histor. de pr. не говорится.—Исторія наслоеній въ описаніи осады Тира въ рукописяхъ Historia de preliis обстоятельно разсмотрѣна Кинцелемъ въ его замѣткѣ zur Historia de preliis въ Zeitschrift für deutsche Philologie, Bnd. XVII, 98—108; имъ приведены всѣ интерполяціи, не вошедшія въ изданіе Zingerle; присоединяя сюда cod. Seitenstettensis, о которомъ Kinzel не говоритъ, получимъ такой рядъ интерполяцій: 1) краткая редакція, 2) рукопись парижская (полн. ред.), 3) cod. Seitenstettensis, 4) рукописи — берлинская, страсбургская и утрехтская. Въ спискѣ Александріи Моск. Публ. Музея № 2405, восходящей къ Historia de preliis пространной редакціи (объ этой Александріи см. ниже), помѣщено описаніе завоеванія Тира, которому нѣтъ соотвѣтствія въ Historia, а именно: „А такъ уже одержавши всю Сірію, пріѣхалъ и розбилъ наметы надъ мѣстомъ Тіръ. Тамъ Александеръ з воискомъ своимъ лежачи много небезпечности ужилъ. То было мѣсто вельми моцно, такъ во огорненю морскои яко и в моцномъ будованю, и тежь в прирожонои моцности оного мѣста высокаго, такъ ижь его жадною невальностью не моглъ добыть. Теды Александеръ приказалъ справить домъ великіи на мору на окрутехъ, през которыи уже моглъ мѣсто одержать, ижь тежь для него жаднои лодьи, а ниших ованья

Въ разсказѣ о борьбѣ Дарія съ Александромъ неоднократно отмѣчается гордость и высокомѣріе Дарія въ противоположность скромности Александра. Въ I. 38, гдѣ это мѣсто изъ письма повторяется, добавленія нѣтъ—**поуто҃ ли єси написалъ такѡ, и҆ толко ꙁла҃ и҆ сребра имѣю.**

окрутовъ до пристани мѣсткой не могли мѣть приступу. Александеръ теды мыслилъ, якъ бы огорнуть мѣлъ мѣсто, але ижь потребовалъ болшеи люду, заразъ листъ послалъ до архіерея жидовскаго именемъ Адды..., а всякожь и для того Тіру не опустил. Выбралъ теды рицеря своего Малегра, а далъ ему 500 рицеровъ, приказуючи имъ, абы ѣхали до паствища Іосафатъ, гдѣ тамъ много быдла пасено змѣста гады, а одинъ с нимъ Сампсонъ былъ вожемъ, их бо вси мѣстца краины онои вельми добрѣ вѣдалъ. Коли до того паствища дошли, а людъ незличоныи веліи заступилъ имъ Теозелъ, которыи былъ вожем, а сторожемъ быдла онаго и много ихъ поразилъ, але Малегеръ, будучи мужныи въ моцности рицерства зъброиного, вси сторожи оного быдла звоевалъ. Гавел тежь, которыи былъ з стороны Макидоновъ, вожови оного быдла голову стялъ. Коли се то дѣяло, княжа одно Сытіріонъ змѣста гады выбѣжалъ з тритцетью тысячеи яздныхъ, ку битвѣ зготованыхъ. Такова заправды была великость валчучихъ, ижь для крику окрутного земля дрижала. Видѣвши то, Макидонове смутилися, а в томъ Аррідъ скокомъ ѣхалъ до Александра, абы ему небезпечность Грековъ оповѣдалъ. Александеръ теды, опустивши Тіръ, вторгнулъ до Іосафатъ, гдѣ тамъ Бытіріона и его людъ весь выбилъ и потлумилъ. А потомъ, воротившисе, нашолъ онъ домъ, которыи былъ на мору казалъ збудовать, з кгрунты весь разорваныи. Або вѣм княжа Валаамъ зо всими пребываючими в Тірѣ по отходѣ александровомъ вышедши будованье оное мужие збурил. То видячи, Макидонове засмутилосе зась. Александеръ же с ними вонтпечи в добытью мѣста Тіру... Александеръ теды мыслилъ, которымъ бы обычаемъ моглъ мѣсто збурит и збудовалъ повторе великіи домъ на окрутехъ, который былъ стомъ котвицъ увязаныи, а былъ таковои высокости, ижь надъ муры и над вежи тірскіи Александеръ се указовалъ. Теды Александеръ самъ на онъ домъ вступилъ въ зброю прибраныи, а приказалъ полкомъ своимъ, абы се готовали ку валце, а заразъ яко бы его скоро видѣли приближаючогосе ку мѣсту, абы всѣ навалностью штурмовали на мури мѣсткіи, а такъ коли повстягнено котвицы оного дому, приближилсе ко муромъ мѣсткимъ. Теды Александеръ скочилъ на землю, гдѣ стоял Валаамъ, а з великою попудливостью скочивши до него, забилъ его и вкинулъ в море. Узрѣвши то, Макидонове и Грекове заразъ почали вступовать на мури, нѣкоторыи по драбинахъ, нѣкоторіи же руками се хватали. Такъ вельми се были Тірове прелекли з забитья ихъ княжата Валаама, ижь се жадным обычаемъ навалности Грековъ не спротивляли. Тымъ теды обычаемъ мѣсто было взято и з кгрунту выкорено. Притомъ тежь иншихъ двѣ мѣсте зрунтовныи збурилъ, в которыхъ яко много утерпѣли сірѣчикове, ажь до нынѣшняго часу вспоминаютъ".

I. 36. b) Неудачное добавленіе—**и҆ли Дарью противитисѧ**: выходитъ, что редакторъ сказалъ это отъ себя, тогда какъ рѣчь идетъ отъ лица Дарія.

I. 36. c) Названіе воиновъ Дарія безсмертными—**и҆ пошлю на тѧ воѧ моѧ бѣсмр҃тныѧ**—взято изъ I. 41, гдѣ говорится, что у Дарія былъ одинъ отрядъ воиновъ, называвшихся безсмертными по той причинѣ, что на мѣсто убитаго сейчасъ вступалъ другой, и такимъ образомъ число воиновъ всегда было полнымъ.

I. 37. Когда послы Дарія просили Александра, чтобъ онъ не предавалъ ихъ смертной казни, Александръ смиловался и сказалъ: διὰ τοῦτο ὑμᾶς ἀπολύσω, οὐ γὰρ προαιρέσεως εἰμὶ ἀπολέσαι ὑμᾶς, ἀλλ' ἵνα ἴδητε τὴν διαφορὰν Ἕλληνος βασιλέως καὶ βαρβάρου τυράννου, (у Юлія Валерія—Alexander profitetur, maluisse potius ostendere quid iniquitas soleat tyrannorum, quam justitia Graeca permittat). Въ первой ред. переведено такъ: **сего вы дѣлѧ поущаю. нѣсть бо того въ моеи воли погубити ва҃, но ꙗ҆ви́ти ѡ҆бразъ єлли́нскаго цр҃ѧ и҆ варвара моуч҃тлѧ.** Для редактора второй ред. слово **ѡ҆бразъ** въ данномъ случаѣ было не особенно вразумительно (διαφοράν=различіе), и потому онъ постарался объяснить это мѣсто, послѣ словъ **єллинскаго цр҃ѧ** добавивъ **мл҃тивъ сїи ѡ҆бразъ**, но безъ всякаго смысла оставивъ далѣе—**Дарїа варвара мч҃тлѧ.**

I. 38. a) Александръ въ отвѣтномъ письмѣ къ Дарію прибавляетъ: **смр҃тенъ сы҆ а҆ не бъ҃, толико и҆мѧ и҆мѣѧ и҆ вѣнець лише чл҃къ, а҆ же не бъ҃, но чл҃вкъ хоудъ и малъ.** Этими словами редакторъ, какъ и въ другихъ случаяхъ, выставляетъ скромность Александра въ противоположность высокомѣрію Дарія, въ особенности его сознаніе безсилія и ничтожества передъ божествомъ; сравн. указаніе на высокомѣріе Дарія II. 16.

I. 38. b) Подарки, присланные Даріемъ къ Александру и объясненіе ихъ первымъ и вторымъ заслуживаютъ нѣкотораго вниманія, такъ какъ происходило постепенное смѣшеніе. По Псевдокаллисфену Дарій посылаетъ Александру (I. 36) σκῦτος καὶ σφαῖραν καὶ κιβώτιον χρυσίου, причемъ объясняетъ, что τὸ μὲν σκῦτος μηνύον σοι ὅτι ἔτι παιδεύεσθαι ὀφείλεις, τὴν δὲ σφαῖραν, ἵνα μετὰ τῶν συνηλικιωτῶν σου παίζῃς. Александръ же, получивъ эти подарки, объясняетъ ихъ по своему, въ свою пользу I. 38: τὸν μὲν γὰρ σκῦτον ἔλαβον, ἵνα ταῖς ἐμαῖς λόγχαις καὶ ὅπλοις δείρω τοὺς βαρβάρους καὶ ταῖς ἐμαῖς χερσὶν εἰς δουλείαν καθυποτάξω. τῇ δὲ σφαίρᾳ ἐσήμανάς μοι ὡς τοῦ κόσμου ἐπικρατήσω. σφαιροειδὴς γὰρ καὶ στρογγύλος ὁ κόσμος τυγχάνει. Первая редакція σκῦτος καὶ σφαῖραν передала чрезъ **мѧчь и чръчегу**, причемъ

ѹрѣчега, очевидно=σκῦτος=„плеть“, которую Дарій и посылаетъ, чтобы показать, что Александру надо еще учиться: плеть—символъ ученія. Но въ объясненіи значенія подарковъ Даріемъ первая редакція перепутала I. 36: **маемъ оубо къзвѣщаю ти, ако и єпіс оуѹнтнсл подоблѣть, ѹрѣчегоу же, да с рокнинами своими игралѣши,** (изд. стр. 43); такое же смѣшеніе видимъ и въ объясненіи Александра: **мячь оубо пріахъ,, да своимъ копіемъ и щроужіемъ бити начноу варвары и моима рукама въ работоу вженоу. чрѣчегою же щбразъ ми єси сътворилъ, ако мнѣ єсть щбъдержати весь миръ. миръ бо єсть щвѣлъ, ако и чрѣчега,** (изд. стр. 46). Вторая редакція удержала это смѣшеніе, но вмѣсто **маѹ** употребила **меѹ**, а вмѣсто **ѹрѣчега** пишетъ **коуєргоу**, что было уже и въ нѣкоторыхъ спискахъ первой редакціи (см. изд. стр. 43, вар. е), такъ что Дарій пишетъ: **меѹ коужщаю ти, ако и єпіс побаєт ти оуѹнтнса. и коуєргоу и с рокнами своими играєши,** (изд. стр. 160). Но въ объясненіи подарковъ Александромъ мы замѣчаемъ какъ бы недоумѣніе редактора; ему понятно было, когда онъ читалъ и писалъ: **меѹ оубо пріахъ, ако да свои копіемъ и щроужіемъ бити наѹнз каркары и моима роукама к работоу тл кженз,** но непонятно было, какимъ образомъ „кочерга“ означаетъ покореніе всего; поэтому, онъ постарался выдти изъ затрудненія, но это ему не удалось: онъ оставилъ первую половину: **коуєргою же щбразъ ми єси сътворилъ, ако мнѣ є щбдержати весь миръ,** но вмѣсто чтенія первой редакціи—**миръ бо єсть щвѣлъ, ако и ѹрѣчега** далъ другое—**миръ бщ єсть ако и меѹ**; испортивъ такимъ образомъ значеніе „кочерги—чрѣчеги“, редакторъ придѣлалъ свое, представивъ себѣ самую обыкновенную кочергу: **коуєргою же, акы крюкомъ ѕанѣпекь, ксл проженоу к работоу.** Что мѣсто, во всякомъ случаѣ, вышло невразумительнымъ, указываетъ то обстоятельство, что писецъ Чуд. списка выпустилъ **миръ бщ єсть ако и меѹ**, какъ совершенно непонятное объясненіе, и представилъ поэтому такое, которое являлось болѣе осмысленнымъ: **коуєргою же щбразъ ми єси сътворилъ, ако мнѣ є щбдержати весь миръ. коуєргою же, акы крюкомъ, ѕанѣпекь, ксл проженоу к работоу.**

I. 41. a) Интересна характеристика Дарія, вложенная редакторомъ въ уста Александру. Александръ, получивъ второе письмо Дарія, полное самыхъ сильныхъ угрозъ, разсмѣялся и обратился къ войску съ успокоеніемъ: „Не бойтесь Дарія: Дарій подобенъ бубну, звенящему вдали, но представляющему одну кожу, когда посмотришь на него вблизи“. Источникъ сравненія указать не могу.

I. 41. b) Ошибка, допущенная уже въ греческомъ оригиналѣ и перешедшая въ нашъ переводъ, во второй ред. исправлена, но безъ сличенія съ подлинникомъ, и потому вышла другая ошибка.

Псев.-Кал. код. B. L. οἱ δὲ περὶ τὸν Δαρεῖον ἰδόντες τὸν Ἀλέξανδρον ἐπάγοντα αὐτοῖς τὴν δύναμιν τῆς στρατιᾶς αὐτοῦ, καθ' ὃ μέρος ἦκουεν Δαρεῖον, ἔστησαν τὰ ἅρματα.

Пер. ред. **сѹпіи же щ Дарій, видѣвши Алексáндра, съ силою идѹща на нь, на неже странѣ слышаше Дáрна, тоу поставн колесница.**

Въ код. A: καθ' ὃ μέρος ἦκουον Ἀλέξανδρον, ἔστησαν τὰ ἅρματα; въ код. C.: κ. ὃ. μ. ἦκουον Ἀλ. ἔστησεν. Мюллеръ предлагаетъ читать: ἦκουεν Δαρεῖος τὸν Ἀλέξανδρον, ἔστησαν. Во всякомъ случаѣ мѣсто путаное и въ переводѣ вышла неясность; вторая ред. и исправила такимъ образомъ: **соуціи же съ Дарьемъ, видѣвше Алексáндра съ силою идоуща на на и оукомшá. Александръ же на щнон странѣ слышаше Дарьа и тѣ поставн колесница.**

I. 41. c) Объ особенности перевода **Александръ же уташе Дарїа хоташе и имти**, я говорилъ выше; вторая ред. послѣ этихъ словъ поставила **и рѣ**, такъ что да ни щ кого оукїенъ боудѣ являются словами Дарія.

I. 41. d) Добавляя, что Александръ ничего гордаго не сдѣлалъ **щ дирѣ дарьекѣ и щ женѣ**, редакторъ хотѣлъ особенно отмѣтить благородное отношеніе Александра къ семейству Дарія, о чемъ неоднократно говорится въ Александріи.

I. 42. a) Добавлено описаніе статуи Орфея: **баше колканъ здѣлань щ черного камени, дръжа гоусли къ гоущѣ и звѣрїе дикїи послушаютъ его.** Не слѣдуетъ думать, что редактору было извѣстно описаніе статуи Орфея: оно составлено на основаніи словъ толкователя Меламта—**якоже и Арфеусъ, гда и пол .... звѣри оукроти** и изъ предшествующаго описанія—**и звѣрнє мѣдани прѣстокше ємѹ**; въ представленіи редактора Орфей явился съ гуслями въ рукахъ; черный камень нужно отнести къ той же изобрѣтательности редактора.

I. 42. b) **Ахилеоусъ**, который **препоуи** на Скамандрѣ рѣкѣ (на греч. ἤλλατο Ἀχίλλευς), во второй ред. явился воеводой Александра; смыслъ тотъ, что Александръ и воевода его Ахиллеусъ, поставили лагерь для отдыха на рѣкѣ Скамандрѣ.

I. 42. c) Я уже указалъ, что греч. τὸ ἑπταβόειον переводчикъ принялъ за собственное имя, переведя θεασάμενος δὲ τὸ ἑπταβόειον Ἀλέξανδρος οὐ πάνυ μέγα чрезъ **видѣвъ же Александръ Єптакса не велми велика соущи**; вторая редакція пошла еще далѣе, принявъЕптавея за статую, быть можетъ, не безъ вліянія только что упомянутой ста-

туи Орфея: **и̑ видѣкъ же ᵒАлександръ тѣ болкана стоупца, именемъ Єгѵ̑пта**, вар. **Неѵ̑такса, ᵒСиѵ̑такса**.

I. 43. На стр. 51 изданія я указалъ на неправильный переводъ слова ἕως, отчего οὐ γὰρ εἰσελεύσομαι εἰς τὴν πόλιν ὑμῶν, ἕως ἡττήσω ὃν δεδοίκατε Δαρεῖον βασιλέα передано—**не (Син. и) вниду̑ бо къ градъ вашъ є̑линъ, но побѣжю є̑гоже са боите цр̑а Дарїа**. Редакторъ второй редакціи, замѣчая неясность чтенія, измѣнилъ его сообразно съ своимъ взглядомъ на Александра, какъ на очень милостиваго завоевателя: **не вниду̑ бо въ градъ вашь ни расплѣню. є̑линъ сѣ мр̑дъ**.

I. 44. a) Добавленіе второй редакціи—**ѡ̑ни бо, хѡдяще съ дары, прошахоу̑ мира, да бы къ градѣ дрѣжатель скон посадилъ, а оу̑ дроугыхъ же кѡл съвирал**—принадлежитъ къ самымъ обыкновеннымъ, означающимъ отношеніе Александра къ покоряемымъ городамъ. Подобныя же выраженія встрѣчаются еще въ I. 28; I. 35; I. 45.

I. 44. b) Особенно распространена рѣчь Александра къ воинамъ по поводу ихъ ропота на то, что Александръ, когда у нихъ не хватило съѣстныхъ припасовъ, приказалъ зарѣзать на пищу ихъ коней. Новаго, впрочемъ, эти распространенія ничего не даютъ [1]).

I. 46. Выше я уже замѣтилъ, что разсказъ о взятіи Фивъ обрывается на срединѣ, такъ что изъ первой редакціи не видно, взяты Фивы или нѣтъ. Вторая редакція дополнила недостачу: Александръ взялъ городъ, раскопалъ его весь, изсѣкъ всѣхъ Фивянъ, но оставилъ женъ и дѣтей, говоря, что онѣ ему не противились. О характерѣ добавленія я говорилъ выше.

II. 7. a) Распространено описаніе внѣшняго вида Александра: **борзостью по̑кенъ зверн, а храбрьствомъ ѩ̑ко ѡ̑гнь**.

II. 7. b) **межѵ̑ рѣками**—глосса къ слову **Месопотамїи**.

II. 7. c) Въ концѣ главы редакторъ сдѣлалъ добавленіе, которое указываетъ, что гордость и высокомѣріе Дарія начинаютъ мало по малу уменьшаться, и онъ начинаетъ уже чувствовать страхъ предъ Александромъ: **аще бо гордъ и̑ силенъ бѣше собою, и̑ мнѡ̑стко кѡи и̑мѣлъ, нъ̑ страхъ оу̑же бѣше є̑моу ᵒАлександра**. Такое добавленіе указы-

[1]) Въ Hist. de pr. рѣчь Александра передается отлично отъ Псевдокаллисфена: quod si nos vivimus, caballos festinanter inveniemus, quia, si nos morimur, non sunt nobis necessarii caballi, *Landgraf*, стр. 64... equi nullatenus necessarii sunt nobis, *Zingerle*, стр. 162; со второй половиной выраженія сходно добавленіе нашей второй редакціи: **аще бышл тѣ и жили, то кла ны полза, нимъ и̑рт̑кы̑ соущи ѡ̑ глада**.

вается на осмысленное отношеніе редактора къ своему труду; редакторъ слѣдитъ за измѣненіемъ взглядовъ и настроенія Дарія; ср. II. 11.

II. 8 a) Про рѣку, **нарицаемоую ᵒАкианъ**, редакторъ говоритъ, что она **ѡ̑блежитъ всю землю**; это интересно въ отношеніи указанія на представленіе его о земномъ шарѣ.

II. 8. b) Говоря о Филиппѣ врачѣ, вылѣчившемъ Александра, редакторъ добавляетъ: **и̑ приа цр̑тво̑ къ ᵒАсїи по смр̑ти Алеѯ̑андрове**. О судьбѣ царства Александрова редактору было извѣстно изъ разныхъ источниковъ; прежде всего это могло быть извѣстно изъ хроникъ Малалы и Георгія Амартола: изъ перваго было извѣстно, что Асія досталась Антигону Поліоркету, а изъ втораго—что Филиппъ получилъ Македонію: ср. на греч. καὶ Ἀριδαῖος μὲν ὁ ἀδελφὸς, ὁ καὶ Φίλιππος, Μακεδονίας ἀφηγεῖτο; Муральт., 28. Редакторъ, очевидно, смѣшалъ наслѣдниковъ Александра и Филиппу отдалъ Азію. Имя Филлиппа лѣкаря, который не имѣлъ ничего общаго съ наслѣдникомъ Александра, кромѣ одного имени, для редактора оказалось достаточно, чтобы отожествить ихъ.

II. 9. a) **И̑ наѵ̑ѣшихъ є̑моу̑ грады взимати, вышѣдши и̑хъ града клняхоуса, носяще Александроу̑ дары мнѡгы**—обычное распространеніе подвиговъ Александра и отношенія къ нему покоряемыхъ городовъ.

II. 9. b) Добавленіе, что рѣка Евфратъ **теч̑ѣть и̑хъ рая** находится въ связи съ III. 10, гдѣ идетъ рѣчь о четырехъ рѣкахъ, вытекающихъ изъ рая.

II. 10. Въ письмѣ Дарія къ Александру редакторъ вставилъ нѣсколько словъ, которыя не соотвѣтствуютъ его обычному взгляду на Дарія: **смр̑ть оу̑тѣшѣнїи живота ми бы̑**; это какъ будто бы гномическое выраженіе, вызванное предыдущими словами—**писано бо є̑**, похоже на ссылку.

II. 11. Предыдущее добавленіе не стоитъ безъ всякой связи съ общимъ ходомъ разсказа. Въ разсказѣ Псевдокаллисфена можно замѣтить, какъ Дарій, первоначально чрезвычайно гордый и высокомѣрный, мало по малу смягчается, высокомѣріе его пропадаетъ, онъ дѣлается скромнѣе и наконецъ, умирая, поетъ лебединую пѣснь, полную умиленія и сознанія ничтожества. Этотъ грустный тонъ проходитъ и во взглядѣ на Александра. Сообразно такому пониженію тона дѣлаются и соотвѣтствующія добавленія въ нашей второй редакціи, какъ напр. упомянутое и въ письмѣ Дарія къ воеводамъ: **нъ̑ любкѣ р̑а̑ кашем и̑рем ѡ̑ кл̑ помощи**.

II. 13. Эта глава по своимъ распространеніямъ находится въ связи съ II. 23. У Псевдокаллисфена и въ первой ред. нашей Александріи

разсказывается, что Александръ пришелъ въ персидскую землю. Увидавъ высоту стѣнъ города—какого, неизвѣстно ни изъ Псевдокал. ни изъ нашей Александріи—Александръ придумалъ хитрость: пригналъ пасшееся тутъ стадо и, привязавъ къ хвостамъ животныхъ вѣтви, погналъ, отчего поднялась большая пыль, а Персы вообразили, что то идетъ безчисленное войско; вечеромъ же привязалъ факелы къ рогамъ тѣхъ же животныхъ и зажегъ, такъ что казалось, какъ будто зажжено огнемъ все поле. Персы испугались. Александръ же, не дойдя до города перскаго за пять дней, сталъ лагеремъ. Вторая редакція разсказываетъ подробнѣе: 1) когда Александръ прибылъ въ персидскую страну, то, не дойдя до города *Вавилона*, сталъ по сю сторону рѣки Страгги, но затѣмъ переправился и чрезъ нее. Ему донесли, что стража персидская стоитъ на **'Исаковѣ лоуцѣ**. Переправившись туда, Александръ увидалъ большую силу и убоялся; много было тутъ и царей; 2) привязавъ факелы къ рогамъ козъ, Александръ ночью погналъ ихъ къ стражамъ перскимъ, а самъ съ другой стороны крикнулъ и переполошилъ ихъ. Они же, испугавшись, побѣжали. Александръ же подошелъ къ городу, но, увидавъ, что Вавилонъ очень твердъ, обложенъ тремя стѣнами и при немъ слоновъ много, отступилъ отъ города. Затѣмъ опять продолжается текстъ первой редакціи: **пришѐ оубо близъ гра̑ прьска̑** и далѣе съ небольшимъ измѣненіемъ—**и не доиде за н̃ поприщь Вавилона** —Исааковъ лугъ упоминается въ II. 23, гдѣ Александръ описываетъ своей матери походъ противъ Дарія: **слы́шахъ ѡ немъ** (Даріи), **ꙗко съ мно́гыми цр̃ьми и болѧры ѐсть на Исаковѣ лоуцѣ** (περὶ τὸν Ἰσσιακὸν κόλπον), **прїꙗхъ ко́зы мно́гы, и при́вѧзавъ свѣща къ ро́гомъ и́хъ, и и̑згнахъ но́щию. ѡни́ же, ви́дѣвше насъ, на бѣжение оубѣдишасѧ, мнѣвше, ꙗко мно́ѕи соуть во́и** (изд. стр. 74). Отсюда же взято и второе распространеніе. О Вавилонѣ вообще много распространеній: въ II. 17. приведено подробное описаніе его, и въ II. 13 **Вавилѡ̑ треми стѣнами ѡбложенъ=бѧше бо дѣланъ каменїемъ тесаный въ три стѣны** въ II. 17.

II. 15. а) Когда Александръ обѣдалъ за столомъ Дарія, его узналъ **Парагъгисъ нѣкто именемъ сы игемонъ** (вар. **властелъ**) **въ Персидѣ** (Псевдкал. Πασαργῆς τις τοὔνομα, ὁ γενόμενος ἡγεμὼν ἐν τῇ Περσίδι); во второй ред. мѣсто это искажено: **Парггисъ нѣкто, именемь Сгѣмомъ, в Персидѣ властель**. Онъ узналъ Александра, **ꙗко ѡбразъ ѐго Бѣвапомъ написа на дщици** [1]) и, увѣрившись, что предъ нимъ Але-

[1]) Нельзя поручиться за собственное имя **Бѣваномъ**, которое трудно объяснить; рукописи всѣ даютъ такое чтеніе; можетъ быть, надо читать **ѡбразъ его бѣ Вапомъ написа**.

ксандръ, **шедъ, взѧ дщицꙋ, показа ю̀ Дарьеви**. Это отводитъ насъ къ I 23, гдѣ говорится, что послы Дарія, **възѐмше сребро, вда́ша ѐллиноу некоѐму знаѐмоу и̑коннику и̑ оу̑строити и̑мъ дщицю, приписа́въ на неи ѡ̑бличїе лица а̑лекса́ндрова**.

II. 15. b) Дарій по бѣгствѣ Александра сидѣлъ на одрѣ своемъ **и̑ бьꙗ сѧ по лицꙋ, стенѧше**; Дарій представляется уже въ довольно непривлекательномъ видѣ.

II. 15. с) Добавленіе въ концѣ главы—**кѡнь же вѡлоуѧ глава, бродѧ въ крахь, принесенъ бы̑ къ брегꙋ и, выскочивь, прибѣжа къ 'Алексан̑роу**—вызвано непониманіемъ чтенія въ первой ред.: **и̑ конь протроужаше (хожаше) оу̑бо восхищенъ водо́ю**

II. 17. а) Когда Александръ отвергнулъ предложеніе Дарія отдать ему нѣкоторыя земли за возвратъ семейства, вторая ред. добавила, что Дарій, увидавъ, что ему нѣтъ спасенія отъ Александра, убоялся и бѣжалъ изъ Вавилона въ мидійскую землю, въ городъ Ватанъ. Это добавленіе сдѣлано на основаніи II. 19: **'Александръ .. поиде на Мидию. слышавъ же, ꙗко въ Ватанехъ ѐсть Дарїи оу Каспїа̑тскыхъ вратъ, въскорѣ сътвори погонъ съ дръзновениѐмъ**, (изд. стр. 68).

II. 17. b) Александръ прибылъ къ Вавилону. Жители, вышедши изъ града, кланялись ему, называя его великимъ царемъ и прося его, чтобы онъ не взялъ ихъ въ плѣнъ; при этомъ передали ему о бѣгствѣ Дарія. Александръ вошелъ въ Вавилонъ, который подробно описывается. Непосредственнаго источника описанія я указать не могу, но замѣчается большое сходство съ описаніемъ Вавилона у Георгія Амартола (Муральтъ, 191—192), а именно:

1. мѣра ѐго бѣ стадїи м̃.	τὸ μὲν περίμετρον αὐτῆς ἐποίησε (Ναβουχοδονόσωρ) στάδια μ΄.
2. ѐзеро бѧше и̑скопано м̃ стадїи в долготоу, глоубина̑ ѐго м̃ саженъ.	πλησίον δὲ τῆς πόλεως ὤρυξε κινστέρναν, τὸ περίμετρον αὐτῆς ἔχον στάδια μ΄, τὸ βάθος ὀργυιὰς μ΄.
3. и̑ твѣрди въз̑ѣлана Навхѡ̑носорѡ̑ цр̃мь в высотоу, и̑дѣ̑ бѣахоу растоуще различнїи ѡ̑вощи....., ѐже наричашеть̑ раи и̑ выше гра̑ оу̑чиненъ.	ἐγείρας γὰρ ἀναλήμματα λίθινα ὑψηλότατα σφόδρα..... καταφυτεύσας ὕπερθεν δένδρα καρποφόρα...., κρεμαστὸν παράδεισον αὐτὸν ἐπωνόμασεν.
4. стлъпы же бѣахоу в высотоу р̃ лакѡтъ, а дрꙋѕїи з̃, а в широтоу м̃.	καὶ τοὺς πύργους ἔστησεν ἐπὶ ταῖς πύλαις ἀνὰ πηχῶν ρ΄ τὸ ὕψος, τὸ δὲ πλάτος ἀνὰ πηχῶν ξ΄.
5. врата̑ гра̑наꙗ ѿ меди кѡреньфи-	καὶ ἐποίησε τὰς πύλας αὐτῆς

скыа возведена на высотоу ѝ лакотъ, а в широтоу ѯ, вѣсходы ѝ ѝсходы лю҃мь.

χαλκᾶς καὶ διεχειρομένας εἰς ὕψος ἀνὰ πηχῶν ν′ καὶ τὸ πλάτος πηχῶν κ′, εἰς ἐξόδους καὶ εἰς ὁδοὺς λαοῦ αὐτοῦ.

При этомъ редакторъ кромѣ Амартола имѣлъ или другой источникъ, или прибавилъ самъ по образцу, можетъ быть, подобнаго же какого либо другого описанія, а именно: **бѣше бо дѣланъ каменїемъ тесаный̀ къ три стѣны**; подобнымъ же образомъ описывался Вавилонъ выше въ II, 13 (изд. стр. 173): **вндѣвъ гра̀ Вавилѡ̑нъ и велми твьрдъ тремн стѣнами ѡ̀кложенъ**. Въ повѣсти о Вавилонскомъ царствѣ Навуходоносоръ приказываетъ построить Вавилонъ **о̀ седми стѣнахъ на на семи керста̀**, Лѣтоп. рус. лит. т. III, отд. III, 22. Приведу для сравненія описаніе Вавилона изъ славянскаго перевода Георгія Амартола, Ундольск., № 1289, л. 132 об.—133: гра̀ велїи в Вавилонѣ сѧ̀а (Навходоносоръ) ѿ плинѳы жженыа̀ и ѿ камѣне тесанаго, кожо̀ камень и҃мый лако̀ г҃ в ширинoу, а̀ в долготоу лако̀ з҃, мѣроу же гра̀скоую створи стадїи м҃, бываѣмы̀ поприщь шестию̀ п҃ѳ и в высотоу же, стѣны гра̀скиа̀ лако̀ ѯ, а̀ в толстотоу лако̀ л҃, а̀ столпы є҆го постави ѡ҆ваполы є҆го вра̀ в высотоу лако̀ р҃, а̀ в толстотоу лако̀ ѕ҃. і҆ створи врата є҆моу мѣдьна и҃ възведе на высотоу по пѧтидесѧ̀ лако̀ и҃ в широтоу лако̀ к҃, въ сѫ̀ и҃ ѝсхо̀ людѣмъ своимъ. и сквозѣ гра̀ ѝскопа є҆зеро и҃ сѧ̀а стѣноу ѡ҆кроугъ є҆го достославноу. мѣра же є҆го и҃мѧше ста̀дїи м҃ и҃ глоубина же є҆го саженъ м. такоже оу҆строено дѣло достосла̀вно. сѧ̀а тверди каменыа и҃ превысокыа зѣло и҃ всѧчьскы̀ древе́съ выспрь насади́въ плодовиты̀, ꙗко подобна гоусты̀ лѣ҃ висѧщь рай нарече и҃.

II. c) Близъ Вавилона находятся гробы пророка Даніила и трехъ отроковъ, которыхъ вывелъ изъ Іерусалима Навуходоносоръ. Ти бо ѡ҆троци, не ѿстоупльше ѿ ѡ҆ѵ҃скыа вѣры, и҃ мѵ҃чени быша мечемь ѿ А҆ттика цр҃м. и҃ прїи́мь когожѡ̑ дрⷭ҃ дрѵ҃га гл҃воу, и҃зидоша и҃з града на гороу близъ и҃ оу҆споша снѡ̑ вѣчнымъ. і҆а̀, шѣше, Халдѣи хотѣша и҃ зажещи ѡ҆гнемь, и҃ разсѣдесѧ̀ камень и҃ прия̀ тѣлеса и҃̑, тъ̀кмо ризы и҃хъ всѧ̀ ѡ҆сташа̀.

Легенда, вошедшая во вторую редакцію Александріи, была извѣстна изъ разныхъ источниковъ. Она помѣщена въ краткомъ видѣ прежде всего въ нашихъ прологахъ. Наши пролога раздѣлялись на нестишные и стишные; послѣдніе такъ названы потому, что передъ каждымъ повѣствованіемъ помѣщено по нѣскольку стиховъ. Нестишной прологъ у насъ былъ въ двухъ редакціяхъ. Первая была переводомъ знаменитаго Минологія Василія, но буквальнаго сходства съ нимъ не представляетъ: внесены многія новыя сказанія и самыя сказанія Минологія Василія во многихъ мѣстахъ перефразированы и сдѣланы иногда дополненія въ отношеніи къ историческимъ обстоятельствамъ жизни святыхъ [1]). Представителями первой редакціи пролога могутъ служить 1) Прологъ Румянцев. Музея № 319, пергаменный XIII в., сербскаго письма и 2) Прологъ Синодальной Библіотеки № 239, тоже пергаменный XIII—XIV в. Въ нихъ подъ 17 числомъ декабря помѣщены сказанія о Даніилѣ и трехъ отрокахъ, представляющія буквальный переводъ сказаній въ Минологіи Василія. Вотъ эти сказанія по Прологу Румянцев. Музея № 319, л. 42 об., параллельно съ греческимъ текстомъ (*Migne*, Patrol. curs. compl. series graeca, tom. CXVII, стр. 213).

I. **Сти трнє ѡ҆троци бѣхоу ѿ і҆ерⷭ҃лмьскаго гра̀. сїоке і҆єзекиѥ цр҃ь нюдѣнскаго і҆же нєзекиа дрьзноу рєци къ гоу҃. съхранити оутодлаа прⷮ҃ нимь. недоуговавь до сьмрти посемь покаꙗвсе. прнѣть приложєнїе лⷮ҃ є҆і҃. нєрмоу же ѿ цр҃ь асоурїка навхо̀носора плѣненню быкшоу и҃ вєдєни быше въ плѣненїе въ вавилонь. и҃ за добродѣтєль и҃хъ быше властелнє страны тоіе. посемь не покорншесе. поклонитисе тѣлоу златомоу. іже сьтвори цр҃ь вьврьжени быше въ пєць. и҃ сниде а҆гл҃ и сьх҃ани і҆є здравыи҃. цр҃ь же поутє ѡ҆троки и҃ испокѣда бг҃а небоу и҃ земли и велика соущра. прнде же и҃нь цр҃ь а҆ттикь и ѡ҆брѣте сты҃е три ѡ҆троки вєроующе въ бг҃а. и҃ повелѣ оусѣкноути і҆є. и҃ прнимь дроугъ дроуга гл҃авы и҃ послѣдь же данль ананнноу и҃ сконѵ҃се.**

Οἱ ἅγιοι τρεῖς παῖδες ἐγένοντο ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ τῆς πόλεως υἱοὶ Ἐζεκίου τοῦ βασιλέως Ἰουδαίων. Ὅστις Ἐζεκίας ἐτόλμησεν εἰπεῖν τῷ Θεῷ, φυλάξαι τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ἀσθενήσας μέχρι θανάτου, εἶτα μετανοήσας, ἔλαβε προσθήκην ἐτῶν δεκαπέντε. Τῆς δὲ Ἰερουσαλὴμ ὑπὸ τοῦ βασιλέως Ἀσσυρίων Ναβουχοδονόσορ πολιορκηθείσης, ἀπῆλθον αἰχμάλωτοι εἰς Βαβυλῶνα. Καὶ διὰ τὴν ἀρετὴν αὐτῶν, ἐγένοντο ἄρχοντες τῆς χώρας ἐκείνης. Εἶτα μὴ πεισθέντες προσκυνῆσαι τὴν χρυσῆν εἰκόνα, ἣν ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς, ἐνεβλήθησαν εἰς κάμινον. Καὶ κατέβη ἄγγελος, καὶ διεφύλαξεν αὐτοὺς ὑγιεῖς. Καὶ ὁ βασιλεὺς ἐτίμησε καὶ τοὺς παῖδας καὶ ὡμολόγησε καὶ τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ μέγαν εἶναι. Ἦλθε δὲ βασιλεὺς ἕτερος, καὶ εὑρὼν τοὺς ἁγίους τρεῖς παῖδας πιστεύοντας εἰς τὸν Θεὸν, ἀποκεφαλισθῆναι αὐτοὺς προσέταξε.

[1]) О прологахъ см. *Серпія*, Полный мѣсяцесловъ востока, т. I, 217 и слѣд.

II. Сты же прркь даниль съ трьми ѡроки плѣнень бы нде ѡ іерма въ вакилонь и прроусткова лѣ ѳ. бы же прѣже роѫа хва лѣ т. ѕ. бысть же моуж цѣломоудрь постникь не вкоушае пиѥ ниоѥ тьнно соунка сего ради възлюблень бы ѡ ка и послань бы агль наоуунти ны танны скрьвенные тьмь и сны прѣ кы разрѣшн, и сказа и о прки коегоже ѥзыка о мндѣхь о сирни о персѣхь и о македонѣхь и о римлянехь и прроусткова ако разорется вса прква и прѣниметь прко грьуьскоѥ и хртианьскоѥ самомоу хоу прковоюмоу въ вѣки и вькрьжень бы въ ровь лъковь. и изыде здравь и поутень бы ракно съ оусемь сна калтасарова послѣдь оусѣуенъ бы ѡ атгика прѣ съ трьми ѡроки.

Καὶ δεξάμενος ἕτερος τοῦ ἑτέρου τὴν κεφαλὴν, ἔσχατος δὲ ὁ Δανιὴλ τοῦ Ἀνανία, ἐτελειώθησαν.

Οὗτος ὁ ἅγιος Δανιὴλ μετὰ τῶν τριῶν παίδων ἠχμαλωτίσθη. Καὶ ἀπῆλθεν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Βαβυλῶνα καὶ προεφήτευσεν ἔτη ἑξήκοντα. Προέλαβε δὲ τὴν γέννησιν τοῦ Χριστοῦ ἔτη τετρακόσια ἑξήκοντα. Ἐγένετο δὲ ἀνὴρ σώφρων καὶ νηστευτὴς μὴ γευόμενος τροφῆς ἄλλης, εἰ μὴ ὀσπρίων. διὰ τοῦτο ἠγαπήθη παρὰ τοῦ Θεοῦ. Καὶ ἀπεστάλη ἄγγελος, καὶ ἐδίδαξεν αὐτὸν τὰ ἀπόκρυφα. Ὅθεν καὶ τοὺς ὀνείρους τοῦ βασιλέως ἔλυσε, καὶ ἡρμήνευσεν. Καὶ περὶ τῶν βασιλειῶν ἑκάστου ἔθνους Μήδων, Ἀσσυρίων, Περσῶν, Μακεδόνων, Ῥωμαίων, προεφήτευσε, καὶ ὅτι καταλυθήσονται πᾶσαι αἱ βασιλεῖαι, καὶ κρατήσει ἡ βασιλεία τῶν Ῥωμαίων, καὶ τῶν Χριστιανῶν, αὐτοῦ Χριστοῦ βασιλεύοντος ἕως αἰῶνος. Ἐβλήθη δὲ εἰς λάκκον τῶν λεόντων. καὶ ἐξῆλθεν ὑγιής. καὶ ἐτιμήθη ἴσα τοῦ υἱοῦ ὑπὸ τοῦ βασιλέως Βαλτάσαρ. Ὕστερον δὲ ἀπεκεφαλίσθη παρὰ Ἀττικοῦ βασιλέως μετὰ τῶν τριῶν παίδων.

Здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что 1) три отрока называются сынами Езекіи, царя іудейскаго, 2) они съ Даніиломъ посѣчены царемъ Аттикомъ, они же приняли другъ друга головы и послѣднимъ Даніилъ—ананіину и скончались. Въ I въ греч. текстѣ имени Аттика нѣтъ. Въ прологѣ Синод. Библ. № 239 II оканчивается—**и ѡ всѣхь прь утомъ къ глоубоцѣ старости житые ѡстави**, а усѣченія Аттикомъ нѣтъ. Далѣе увидимъ, откуда взято это измѣненіе.

Вторую редакцію нашего нестишного пролога Сергій, авторъ Мѣсяцеслова, призналъ за передѣлку первой редакціи. Она отличается отъ первой редакціи тѣмъ, что 1) имѣетъ болѣе особыхъ, отличныхъ отъ мѣсяцеслова Василія сказаній, чѣмъ первая редакція; 2) нѣкоторыя памяти поставлены въ иные дни. Текстъ въ нихъ остался одинъ и тотъ же, только можно замѣтить небольшія исправленія, которыя были сдѣланы не по оригиналу, а по смыслу и по другимъ славянскимъ источникамъ. Авторъ второй редакціи былъ Славянинъ, составлена она, вѣроятно, въ Россіи [1]). Образцомъ второй редакціи Пролога могутъ служить Пролога Синод. Библіот. №№ 247, 248, 249—всѣ пергаменные. Во вторую редакцію нестишного пролога также вошло сказаніе о Даніилѣ и трехъ отрокахъ, но съ нѣкоторыми отмѣнами противъ первой редакціи. Сказанія эти таковы (Прол. Син. Биб. № 247, XIII в. пергам.):

I. Стии трие отроци бахоу иерма ѡ града ѡ рода црьскаго племене дѣдва внуци иезекиа цра июдиска. се бо иезекиа дерзну рещи бгоу угодная предъ тобою створихъ. ѡ смртьнаго недуга принатъ преложеніе жикота лѣтъ ѳі. иерлмоу же ѡ цра асирискаго плѣненоу быкшю ѡ навхо оносора. тогда си трие отроци со всѣми плѣнени бѣша. и ведени бѣша къ вакилонъ. и за добродѣтель ихъ створи и властели странѣ тон. и посемь не покорившеся златому тлу. иже створи навходоносоръ црь и верьжени быша к пещь ѡгньиу. и сшедъ бии англъ и схрани и невреженъ. црь же поутн отроки и вѣрова бгу изаву створшему нбо и землю. по смрти же навходоносора къстани нъ црь атьтикъ. и обрѣте стыа отроки кѣрующая бу иномоу. и повелѣ оусѣкноути и. и принатъ другъ другоу главы. послѣди же даниль ананьину главу принатъ и тако сконьуася.

II. Тъ стын и славнын прркъ даниль съ тремн отроки плѣненъ бы и ведень бы ѡ иерма къ вакилонъ. и тамо пребы лѣ. ѳ. и пророусткова о ржтвѣ хвѣ. прже лѣ. т. и ѕ. бы же мудръ цѣло и постникъ. не вкушаа ниоа пищи токмо соунко. и сего ради възлюблень бы ѡ ка. и посла ему англы, и наоуун и бна таннъ скровныа тъ же и сны црвы раздрѣшнкын. и сказа о цртвии коегождо ѥзыка. о мндѣхъ и о асурѣхъ и о макндонѣхъ и о римлянехъ. и прроутковати ако вса цртва разорятса. и приниметь хъ цртво всего мра. и цртвоуіеть до конуаных вѣкъ. оклѣветанъ бы ко црю. и вькрженъ бы в ровъ ко лвомъ. и пребы ѕ. днии. посредѣ лковь. и изиде невреженъ и поутенъ бы ѡ цра ракно съ сима црскымь калтасаремь. послѣди же оусѣуенъ бы ѡ атьтика цра съ тремн отроки.

Помимо нѣкоторыхъ случаевъ перифраза здѣсь можно замѣтить слѣдующія особенности: 1) три отрока происходятъ изъ царскаго рода, изъ племени Давида, они внуки (не сыновья) Езекіи, 2) Даніилъ си-

[1]) Ibid. 246 и слѣд.

дитъ во рвѣ львиномъ семь дней, 3) царь Аттикъ приходитъ послѣ смерти Навуходоносора. Въ остальномъ текстъ одинаковъ съ текстомъ первой редакціи, исключая передѣлки пророчества Даніила о царствѣ христіанскомъ.

Кромѣ нестишного пролога у насъ существовалъ прологъ стишной, явившійся въ Греціи, по словамъ Арх. Сергія, во 2-й половинѣ XII вѣка и никакъ не позднѣе XIII. На греческомъ языкѣ извѣстны двѣ его редакціи; на славянскій переведена была одна первая редакція въ XIV в. Въ стишномъ прологѣ находимъ сказанія о Даніилѣ и трехъ отрокахъ въ болѣе подробномъ видѣ, чѣмъ въ прологахъ нестишныхъ. Три отрока называются παῖδες Ἐξεκίου καὶ μητρὸς Καλλινίκης (вар. Καλλιγόνης). Сказаніе объ ихъ смерти слѣдующее (слав. Прологъ Троице-Сергіевой лавры № 720, л. 50 об., греческ.—Синод. Биб. № 390, л. 168b—169c):

глютъ же нѣцін ꙗко по конунѣ навхоно҃сорокѣ и проу҃и ц҃рін и҃же къ ѵ҃тн и҃махоу три ѡтроκы и̇ данїила. къста нн҃ц҃рь имснемъ аттнкъ и҃же и с҃тыа и҃спытакъ и̇ ѿ нихъ ѡбланусѧ быкъ покелѣ главоу ананїєкоу ѿсѣцін. ємо҃ же азарїа распростеръ ѡстегъ скон и̇ пріатъ ю. такоже и а҃зарїнноу мисаилъ пріатъ ѡсѣкѵєноую главо҃. мисаилоу же данїилъ распростеръ ѡдѣнїє и̇ пріатъ главоу послѣдь же и̇ томоу главоу ѡсѣкоша глютъ же ся по посѣченїи пріпаноуть главамъ колѫ҃о скоємоу тѣлесн. а҃гглъ же г҃нь къземъ и҃ ѿнесе къ горѣ геваьскоую. къ иже положени быша по҃ каменемъ и̇ лежахоу. ѵ҃. лѣтъ на въскре се)нїе т҃а нашего і҃с х҃а и̇ тн късташа и̇ пакы оусноша. съкрышаетжеся събранїе и҃хъ къ келицѣи ц҃ркви. и҃иже и̇ память творити ѿ с҃тыхъ ѻ҃ць нашн҃ пріахомъ. прѣже седмымъ дн҃емъ кѵнаго и҃кленїа

Φασὶ δέ τινες, ὅτι μετὰ τὴν τελευτὴν Ναβουχοδονόσορ καὶ τῶν λοιπῶν βασιλέων, οἳ διὰ τιμῆς εἶχον τόν τε Δανιὴλ καὶ τοὺς τρεῖς παῖδας, ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος, τοὔνομα Ἀττικός· ὃς τοὺς ἁγίους ἐξετάσας, καὶ ἐλεγχθεὶς ὑπ' αὐτῶν, κελεύει τὴν κεφαλὴν Μισαὴλ ἀποτμηθῆναι· οὗτινος Ἀζαρίας, ἁπλώσας τὸ φιβλατόριον, αὐτὴν ἐδέξατο. Ὡσαύτως καὶ Ἀνανίας τὴν κεφαλὴν τμηθεῖσαν Ἀζαρίου ἐκολπώσατο. Ἀνανίου δὲ Δανιὴλ τὸ περιβόλαιον ἁπλώσας, ἐδέξατο τὴν κάραν. Ὕστερον δὲ καὶ αὐτὸς ἐτμήθη τὴν κεφαλήν. Λέγεται δὲ μετὰ τὴν (ἐκ)τομὴν, κολληθῆναι τὰς κεφαλὰς τοῖς τούτων σώμασιν. Ἄγγελος δὲ κυρίου, ἄρας αὐτοὺς, ἤγαγεν αὐτοὺς ἐν τῷ ὄρει Γεβάλ. ἐν ᾧ τεθέντες ὑπὸ τὴν πέτραν ἔτη τετρακόσια, ἐπὶ τῇ ἀναστάσει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ αὐτοὶ συνανίστανται καὶ πάλιν κεκοίμηνται. Τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν Σύναξις ἐν τῇ ἁγιωτάτῃ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ ὧν τὴν μνήμην ἄγειν ὑπὸ τῶν πατρῶν ἡμῶν παρελάβομεν πρὸ ἑπτὰ ἡμερῶν τῆς δεσποτικῆς ἐπιφανείας.

Здѣсь мы видимъ слѣдующія подробности: 1) Аттикъ царь былъ обличенъ тремя отроками, 2) подробно передается отсѣченіе главъ, 3) головы опять прильпнули къ тѣлу, 4) ангелъ отнесъ ихъ на гору Гевальскую, 5) во время воскресенія Христова они воскресли, но опять заснули.

Всѣ эти отдѣльные пункты мы находимъ въ подробномъ видѣ въ одномъ поученіи, которое въ рукописяхъ приписывается Кириллу Александрійскому. Оно издается мною въ приложеніи. Въ немъ разсказывается, что, когда Евреи были ведены въ Вавилонъ, то на рѣкѣ Геонъ были повѣшены (кто?) на вѣтвяхъ вербъ и принуждались пѣть пѣсни, какія они пѣли въ своей землѣ. Тогда три непорочные отрока встали и заявили, что они не станутъ пѣть Божіи пѣсни на нечистой землѣ; ихъ подвергли за это мученію, но они тайно славословили Бога: къ нимъ былъ посланъ ангелъ, который исцѣлилъ ихъ раны [1]). Въ Вавилонѣ Даніилъ и три отрока поставлены были начальниками страны. По третьемъ царствѣ послѣ пришествія сыновъ израилевыхъ въ Вавилонъ поставленъ былъ иной царь отъ рода перскаго, именемъ Аттикосъ, который въ присутствіи своихъ приближенныхъ поставилъ предъ собой Даніила и трехъ отроковъ и сталъ спрашивать объ ихъ мудрованіи. Тогда поднялся Мисаилъ и сталъ обличать царя въ невѣріи; онъ сказалъ, что царь и его народъ хуже безсловесныхъ животныхъ и гадовъ, такъ какъ огонь почитаютъ за бога и кровь употребляютъ въ пищу. Затѣмъ разсказалъ ему о своемъ происхожденіи. „Мы, говорилъ Мисаилъ, дѣти царя Езекіи и доброродной матери. Отецъ получилъ милость отъ Бога—продленіе жизни на 15 лѣтъ, а мать наша отличалась своею щедростью“. Разгнѣвавшись на рѣчи Мисаила, Аттикъ велѣлъ отсѣчь ему голову. Подбѣжалъ Азарія и, распростерши свою хламиду, принялъ его голову. Аттикъ приказалъ отсѣчь голову и Азаріи, и его голову подхватилъ Ананія; когда отсѣкли голову и Ананіи, то Даніилъ распростеръ плащаницу свою на

[1]) Ср. подобный же разсказъ Елдада-га-Данита о сынахъ Моисея т. е. потомкахъ Левита, которые во время переселенія Евреевъ въ Вавилонъ отказались пѣть священныя пѣсни на неосвященной землѣ и повѣсили свои гусли на ивахъ Евфрата; когда ихъ стали принуждать къ тому, они откусили себѣ пальцы; облако окружило и перенесло ихъ въ страну Хавила. *Веселовскій*, Серб. Алекс. 291—2.

землѣ, положилъ въ нее всѣ три отрубленныя головы и сказалъ: „Вмѣстѣ отойдемъ къ безсмертному царю“—и самъ преклонилъ голову. Поднялся плачъ во всемъ народѣ. На другой день ихъ единоплеменники сдѣлали четыре раки и положили въ нихъ тѣла убіенныхъ, и къ удивленію всѣхъ головы приросли къ тѣламъ. Ночью тайно отнесли тѣла убитыхъ на гору Гевалъ, такъ какъ Аттикъ хотѣлъ сжечь ихъ. На горѣ разсѣлся камень и скрылъ тѣла Даніила и трехъ отроковъ, которые и лежали тамъ до пришествія Христа. Во время смерти Христа на крестѣ болѣе пятисотъ мужей воскресли и въ числѣ ихъ Даніилъ съ тремя отроками. Изъ нихъ многихъ Господь послалъ въ рай и впереди всѣхъ Езекію съ его тремя сыновьями-отроками.

Такъ разсказываетъ слово Кирилла Александрійскаго. Въ другомъ поученіи, помѣщенномъ въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабрь 17, л. 304, подъ заглавіемъ **Моуσέως стыхъ г отрокъ Ананіи, Азаріи, Мисаила и Даніила прка** конецъ иной: не говорится, что Даніилъ съ тремя отроками посланъ былъ въ рай, а оканчивается поученіе: **сіе пострадáкше трїе непорóчнїи отроцй и сохранени бы́ша к камени лѣтъ ѱ и м, воскресше сохранени бы́ша на мѣстѣ своемъ.** Это слово, передающее то же содержаніе, что и слово Кирилла Александрійскаго, представляетъ другой переводъ того же слова; особенности, которыми отличается разсматриваемое слово, должны быть вмѣнены греческому подлиннику. Оно отличается нѣкоторыми подробностями, небольшими пропусками и въ нѣкоторыхъ случаяхъ измѣненіемъ, какъ только что упомянутое. Мисаилъ называетъ Магедона, отца Аттика; мать трехъ отроковъ называется Калигонія; послѣднее и указываетъ на два перевода. Въ стишномъ прологѣ, какъ видѣли выше: οἱ δὲ τρεῖς παῖδες, κατὰ τὴν ἱστορίαν, ὑπῆρχον ἐκ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ, Ἐξεκίου πατρὸς καὶ μητρὸς Καλλιγόνης. Послѣднее имя въ разсматриваемомъ поученіи передается Калигоніей: **мы прѣбныхъ цр҃ь уда ссмь и оц҃а Иезекїа и матере Калигоніи**, а въ словѣ Кирилла: **мы ко цр҃ïи прѣшкны ѣсмы ѿ рода Єзекїа оц҃а и доброродныя мт҃рс**: Καλλιγόνη принято за имя прилагательное. Въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабр. 17, л. 331—336 помѣщено **Григорїа Минха и Прозвитера слокѡ похвальное стымъ тремъ ѿтрокомъ и Даніилѣ прркоу**, представляющее то же слово Кирилла Александрійскаго съ добавленіемъ въ разсказѣ объ усѣкновеніи головъ: **и вмѣсто крокє млекó йстекс ѿ ксѣхъ тѣ утнѣ гдкъ**: подробность, повидимому, перенесена изъ описанія мученической кончины какого нибудь другого мученика.

Другимъ источникомъ свѣдѣній о пророкѣ Даніилѣ и трехъ отрокахъ служило сказаніе о нихъ Епифанія Кипрскаго„ оканчивающееся словами: ἐκεῖ οὖν ἐκοιμήθη ὁ ὅσιος Δανιὴλ ἐν Βαβυλῶνι ἐν εἰρήνῃ καὶ ἐτάφη ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ βασιλικῷ ἐνδόξως. καὶ ἔστιν ὁ τάφος αὐτοῦ ἕως τὴν σήμερον ἡμέρας πᾶσιν γνωστότατος ἐν Βαβυλῶνι [1]). Переводъ этого слова, иногда не совпадающій буквально съ оригиналомъ, помѣщенъ тоже въ Макар. Ч.-Мин. декабр. 17, л. 321 и въ хронографѣ Ундольскаго № 720; въ послѣднемъ онъ начинается: **и другимъ цр҃емь пе́рскимъ мно́га зна́менна сотвори́, йхже не напйса стын Даниилъ. тоу же оумре и погребе́нъ кы́сть к берте́нѣ цр҃ьстемъ е҃диныъ сла́кно**, что соотвѣтствуетъ греч.—καὶ ἐν τοῖς βασιλεῦσι Περσῶν πολλὰ ἐποίησε τεράτια, ὅσα οὐκ ἐγράψαμεν ἐν τῇ βίβλῳ ταύτῃ. εἰσὶν δὲ γεγραμμένα ἐν τῇ βίβλῳ τοῦ Δανιήλ. Въ хронографѣ Ундольск. № 1-й, л. 329 читаемъ: Данилъ же пророкъ весьма завидимъ бысть ѿ Халдѣи и послѣ въставшимъ йнѣмь цр҃мь шбженъ бы҃ к держащимъ власть перьскоую, ꙗко бм҃ь йхъ не поклонѣтсѧ и оусѣченъ бы҃ с тремя ѿтроки и приймъ кождо йхъ дроугъ дроуга главоу, Данилъ же послѣди Мисайлевоу и изидоша йзъ града на гороу близь и ѣсть гробъ йхъ и доселѣ въ Вавилонѣ.

Такимъ образомъ было два сказанія о смерти Даніила и трехъ отроковъ; по одному они посѣчены мечемъ, и тѣла ихъ лежали на горѣ Гевалъ; по другому—Даніилъ мирно скончался, о трехъ отрокахъ не говорилось, но тѣла ихъ вмѣстѣ съ тѣломъ Даніила лежатъ въ Вавилонѣ [2]). То и другое сказаніе и соединено во второй редакціи Александріи: тѣла Даніила и трехъ отроковъ лежатъ въ Вавилонѣ (Епифаній Кипрскій, Унд. № 1-й), но повѣствованіе о смерти соотвѣтствуетъ слову Кирилла Александрійскаго. Редакторъ не сумѣлъ вѣрно передать проложной и кирилловскій разсказы: по послѣднему Аттикъ хотѣлъ сжечь тѣла убитыхъ, но ихъ почитатели украли ихъ и отнесли на гору, гдѣ разсѣлся камень и скрылъ ихъ; въ Александріи же убіенные, взявъ другъ друга головы, вошли на гору и тамъ уснули сномъ вѣчнымъ. Когда Халдѣи пришли съ намѣреніемъ сжечь ихъ, камень разсѣлся и принялъ тѣла ихъ, **тѣкмо ризы йхъ ксѧ ѡсташа**. Послѣдняя подробность въ другихъ текстахъ,

---

[1]) *Migne*, Patrol. curs. compl., ser. graec., т. XLIII, стр. 404—405.

[2]) Въ томъ же словѣ Кирилла Александрійскаго соединены два извѣстія о мѣстѣ, гдѣ лежатъ Даніилъ и три отрока: 1) гора Гевалъ и 2) Вавилонъ—**и по къзкращенїи сѧокъ г҃лекъ ѿ Кавѵлона и сѣдѣвши къ Ієрмѣ бахв к Кавѵлонѣ съкрокена тѣлеса до кремени кѧкы хѫ пришесткїа.**

кромѣ Александріи, не встрѣчается: редакторъ, очевидно, добавилъ ее отъ себя. Въ общемъ Александрійскій разсказъ близокъ къ разсказу въ сп. Унд. № 1-й [1]).

---

[1]) Въ печатномъ синаксарѣ Кіево-печерской Лавры 1865 г. читается: 1) пророкъ Даніилъ... родися къ Кѵ҃флрѣ горнен. Въ греческомъ печатномъ Синаксарѣ (Μηναῖον τοῦ Δεκεμβρίου. διορθωθὲν καὶ ἐξακριβωθὲν ὑπὸ Βαρθολομαίου Κουτλουμουσιανοι. Ἐν Βενετια 1852, стр. 135—136) читается: οὗτος ὁ μακάριος Δανιὴλ ὁ προφητῆς ἦν ἐκ φυλῆς Ἰούδα γένους τῶν ἐξεχόντων τῆς βασιλικῆς ὑπηρεσίας. ἐγεννήθη δὲ ἐν Βηθαρᾷ τῇ ἀνωτέρᾳ; также и въ прологѣ Синод. Библ. 390 (стишной прологъ). Въ сказаніи о хожденіи трехъ отроковъ къ Макарію читается: **ї прѣ҃ідохѡ҃ рѣкѹ тигръ ї к҃ндѣхомъ к҃ зємлю пергію... ї к҃ндохѡ҃ къ градъ їмянем котисифонъ. да к томъ гра҃ лежать г҃. ѿтроци ѿнлнѣ. ѿзарѣ. мисаїлъ. ї поклонихомъ г҃.мъ ѿтроко҃ ї слакихомъ бг҃ прокедшему зємлю персию.** (Памятн. Отреч. Лит. II, 60). Очевидно, о мѣстѣ погребенія Даніила и трехъ отроковъ были различныя сказанія. Далѣе, въ томъ же Кіево-печерскомъ Синаксарѣ **трїе же отроцы бѣхоу дѣти цара Ꙗехонїи сына Ꙗосїина**; греческій печатный синаксарь въ данномъ случаѣ не соотвѣтствуетъ: οἱ δὲ τρεῖς παῖδες ὑπῆρχον ἐκ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ, Ἐξεκίου πατρὸς καὶ μητρὸς Καλλινίκης. Епифаній Кипрскій говоритъ, что въ священныхъ книгахъ нигдѣ не указаны отцы и матери Даніила и трехъ отроковъ; но чтобы и по сему поводу не произошло какого-нибудь заблужденія, не отяготимся сказать, что узнали изъ преданія. Ибо мы нашли, что отецъ Даніила — нѣкто такъ называемый Сава. Естественныхъ же отцовъ трехъ отроковъ Седраха, Мисаха и Авденаго мы не нашли ни въ преданіяхъ ни въ подложныхъ книгахъ, Твор. Еп. Кипр. ч. II, стр. 439—441; *Порфирьевъ*, Апокриф. сказанія о ветхозав. лицахъ и событіяхъ, стр. 18. Очевидно, Епифанію не были извѣстны легенды, вошедшія въ прологъ и въ слово Кирилла Александрійскаго. Самое слово Кирилла Александрійскаго, о которомъ идетъ рѣчь, не вошло въ составъ изданныхъ твореній Кирилла. У Фабриція (Bibl. graeca vol. IX, стр. 70) показана греческая рукопись слова Кирилла Александрійскаго въ библіотекѣ Коаленевой (cod. Coisliensis), p. 195; начинается она—πρόφασις καιρῷ πάρεστιν ἀγαπητοὶ, что буквально соотвѣтствуетъ началу нашего перевода: **кнїа кременю пастоѧ҃ къзлюкленїи.** Судя по этому, наше слово есть переводъ съ показанной греческой рукописи. Въ этомъ словѣ упоминается о какихъ-то потаенныхъ книгахъ Даніиловыхъ: **кто҃ є҃ оу҃срѣкшыи, протагнѣте ми҃ слоухы, да҃ никто҃ оуныиїемъ о҃бѣтъ о҃бѣгнѣ҃ закѣтъ о҃ульскын. днє҃ бѣткено покѣствѹ҃ слоко к потаи҃ныхъ книга҃ данїилокѣ҃**, а въ повѣствованіи о мученіи Даніила и трехъ отроковъ, о которомъ я упоминалъ и которое представляетъ особый переводъ особой редакціи слова Кирилла, читается: **сѝ ко писа҃нїа сѣ҃тыхъ ѡ҃брѣто҃шася на хрѹсталны҃ дрѵ҃ца напи҃сана.** Очевидно, существовали потаенныя книги Даниловы. Такъ какъ я не могъ воспользоваться указаннымъ Фабриціемъ греческимъ спискомъ слова Кирилла, и потому не могъ точно опредѣлить отно-

II. 17. d) Эпизодъ съ Ксерксовыми полатами во второй редакціи распространенъ и подвергся внутренней перестановкѣ:

1-я ред. пребывъ тамо всю зиму, повелѣвъ зажещи Ксарьксовы полаты, добры суща въ тои земли. паки же покаявсѧ, повелѣ имъ престати.

2-я ред. и видѣ полаты Ксерекса цр҃ѧ, и прѣди бывша ѿ меди чѣтыа, и покровъ имѹща ѿ хрѹстальнаго камени и сардониха, добры суща в тои земли, ꙗ҆ повѣле зажещи Макидонѧнѡ҃. дивѩщесѧ имъ ѡ҃ добротѣ полатъ тѣхъ, слышавъ то҃ Алексаи҃ръ, паки же раскаявсѧ, повѣле имъ прѣстати. подививжесѧ Алексаи҃ръ красотѣ града, пребы҃ тоу всю зимоу.

II. 18. a) Александръ увидалъ негніющія дерева, **имнже бѣ покрылъ Соломѡнъ сѣ҃ѧ сѣ҃тыи҃.** Легенда о построеніи храма негніющимъ деревомъ повторяется еще въ III. 17, въ вставкѣ изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ: покровъ же храма того покрытъ древѡ҃, ємоу҃ имъ ѡ҃гнѹксъ жженїм дѣлъ ѡ҃гньнаго. то бо древо николиже ѡ҃гнемь не горить. тѣмь бо древѡ҃ и Соломонъ покрылъ сѣ҃ѧ сѣ҃тыи҃ и принесоша древа та негниющимъ в Вавилѡнъ. Въ III. 21 въ вставкѣ изъ того же Сказанія упоминается другой эпизодъ изъ легенды о построеніи храма Соломономъ. Редакторъ добавляетъ, что изъ того же негніющаго дерева былъ сдѣланъ Ноевъ ковчегъ. Это прибавленіе взято изъ книги Бытія VI, 14—**соткори оубо себѣ ковчегъ ѡ҃ древъ негнїющихъ.** По-

---

шеній обѣихъ редакцій къ ихъ оригиналу, то я издаю ихъ въ приложеніи обѣ параллельно, въ надеждѣ, что когда нибудь удастся воспользоваться греческимъ спискомъ.—Ни въ какихъ другихъ извѣстныхъ мнѣ Александріяхъ эпизода о смерти Даніила и трехъ отроковъ не встрѣчается. Три отрока играютъ большую роль въ „Сказаніи о Вавилонскомъ царствѣ“: „а лежатъ въ Вавилонѣ градѣ тѣлеса святыхъ тріехъ отрокъ Ананія, Азарія, Мисаила“ (Лѣтоп. русск. литер. т. I. III. 163). По другому списку (Лѣт. рус. лит. III. 31—32) царь Василій послалъ „въ Вавилонъ градъ испытати, како святіи трїе отроци лежатъ и повелѣ взяти у нихъ знаменіе... Они же (посланники)... помолишася Богу и святымъ тріемъ отрокамъ и поидоша къ церкви святыхъ тріехъ отрокъ Ананіи, Азаріи и Мисаилу“; ср. стишной прологъ: τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν Σύναξις ἐν τῇ μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ ὧν τὴν μνήμην ἄγειν. Находится ли въ какой нибудь связи „Сказаніе о Вавилонскомъ царствѣ“ съ словомъ Кирилла Александрійскаго, пока сказать трудно.

чему святому святыхъ приписано древо негніющіе, я не знаю; изъ Библіи извѣстно было, что при постройкѣ употреблялся главнымъ образомъ кедръ; быть можетъ, онъ представлялся древомъ негніющимъ. Попало же въ Вавилонъ древо негніющее на основаніи той же Библіи, повѣствующей о разграбленіи храма іерусалимскаго.

II. 18. b) Въ концѣ главы добавлено, что граждане всѣ возрадовались о милосердіи Александра, посадили его на Дарьевомъ престолѣ и нарекли великимъ царемъ македонскимъ. Подобныя добавленія, отмѣчающія милосердіе Александрово, встрѣчаются неоднократно.

II. 20. a) Дарій, умоляя Виза и Аріоварзана пощадить его, во 2-й ред. добавляетъ: **ѥ҆ли не оумирати мн҃ є҆̀; и҆̀ не ѡ҆̀ роукоу бы҃ вашю.** Убійцы же, убивая его, выставили причину ихъ намѣренія: **всю прьсндоу єси поустоу сътворилъ и҆̀ не можемъ по тебѣ коє҆́ати.** Первое добавлено редакторомъ отъ себя, на второмъ отразился плачъ Дарія II. 16: **и҆̀ прѣсндз всю поустоу сътворивь.**

II. 20. b) Предсмертныя слова Дарія Александру во второй ред. производятъ большее впечатлѣніе, чѣмъ въ первой, благодаря нѣкоторымъ вставкамъ; противоположность между прежнимъ величіемъ Дарія и теперешнимъ его положеніемъ выставляется рѣзче: въ 1-й ред.: **видиши ли, кто є҆́смь бы́лъ и҆̀ кто сѧ сътворихъ** (ὁρᾷς τίς ἤμην καὶ τίς γέγονα), во 2-й ред. передается рельефнѣе: **видиши ли, кто сѧ є҆́смь былъ, кладѣ҃ѧ всѣми, и҆̀ нн҃ѣ кто сѧ сътворихъ, кладѣ҃ѧ и тѣ҃кмо трьми локты въ гробѣ.**

II. 21. Александръ въ вызовѣ убійцъ Дарія играетъ словами: ὄμνυμι говоритъ онъ, ὡς ἐπισήμους καὶ περιφανεῖς αὐτοὺς ποιήσω. Обманувшіеся въ своихъ ожиданіяхъ убійцы Дарія упрекаютъ его: οὐκ ὤμοσας ἡμῖν. τοὺς ἀναιρήσαντας Δαρεῖον περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ποιήσω, на что Александръ отвѣчаетъ: ὤμοσα γὰρ περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ὑμᾶς ποιῆσαι πᾶσι, τουτέστιν ἀνασταυρωθῆναι, ἵνα ἅπαντες ὑμᾶς θεωρῶσι; такъ передается и въ первой ред.: **ротилъсѧ є҆́смь велѝкы и҆̀ слáвны вы҃ сътворити, сѝрѣчь распѧти, да всѝ ка́съ ви́дѧть.** Во второй редакціи это изображается рельефнѣе: Визъ и Аріоварзанъ упрекаютъ Александра: **не ротилъ ли сѧ є҆́си нама, ѩ҆́ко погоубивша҃ѧ Дарїа горды и҆̀ ѵ҆́ты сътворю и҆̀ велѝкы и҆̀ вышьша всѣхъ,** на что Александръ и отвѣчаетъ, что онъ клялся сдѣлать ихъ великими и славными, **сирѣчь распѧти, да боудете выше всѣ҆̀ и҆̀ да всѣ҆̀ ва҆̀ видѧть.**

II. 22. По совершеніи своего брака съ Роксаной Александръ собралъ всѣхъ Персовъ и Македонянъ и объявилъ имъ, что съ этихъ поръ будетъ одно царство изъ Македонянъ и Персовъ, что онъ идетъ далѣе, на предлежащій путь, и велѣлъ быть покорными Роксанѣ.

Это добавленіе является заключеніемъ второй части романа, повѣствующей о борьбѣ Александра съ Даріемъ. Выше видѣли, что первая часть, повѣствующая о завоеваніяхъ Александра до борьбы его съ Даріемъ, имѣетъ свое заключеніе. Заключеніе видимъ и тутъ; редакторъ, слѣд. сознательно относился къ своему труду. Слѣдующая глава (II. 23), содержащая письмо Александра къ Алимпіадѣ, была для него вставочною: она, дѣйствительно, не давала ничего новаго, въ нѣсколькихъ словахъ передавала то, что разсказано было раньше, и потому являлась какъ бы переходомъ отъ второй части, получившей свое заключеніе, къ третьей, которая носитъ и особое заглавіе: **хожєнїѥ Алєксáндроко на востоуныѧ страны.** Весь романъ для редактора раздѣлялся слѣдов. на три части: 1) дѣтство Александра и завоеванія его до борьбы съ Даріемъ, 2) борьба съ Даріемъ и 3) хожденіе Александра на далекій востокъ и смерть его.

Послѣдняя часть, описаніе хожденія Александра на востокъ, подверглась особенно большому распространенію. Въ данномъ случаѣ романъ у насъ испыталъ ту же участь, что и въ другихъ литературахъ. Описаніе чудесъ Индіи всегда представляло интересъ для читателя. Въ нашей Александріи редакторъ приписалъ походу Александру все, что онъ зналъ объ Индіи. Добавленія не всегда удачны. Александръ ведетъ разсказъ отъ себя и говоритъ въ первомъ лицѣ, обыкновенно множ. ч. Авторъ второй редакціи распространяя описаніе похода, вставляя отовсюду чудеса, старается вести рѣчь тоже отъ имени Александра, что удается не всегда: часто онъ забывается, сбивается на повѣствовательную форму, такъ что впечатлѣніе получается такое, какъ будто онъ самъ участвовалъ въ походѣ и разсказываетъ отъ себя все, что видѣлъ. Тоже встрѣчаемъ и въ пространной редакціи Historia de preliis, о чемъ уже было говорено.

II. 32. a) Избравъ отъ различныхъ народовъ четыре тьмы, Александръ двинулся изъ Персіи; въ II. 33. онъ говоритъ, что ихъ было четыре тьмы—это число и перенесено въ II. 32. Александръ двинулся **къ слѣдъ ѕкѣ҃ныхъ ко́лъ**=κατὰ τὴν ἄμαξαν τοῦ πώλου. Невѣрное пониманіе авторомъ этихъ словъ отразилось во второй редакціи далѣе, въ II. 37, цѣлымъ добавленіемъ **ѡ҆̀ ѕвѣ҃зныхъ кола҆̀**, гдѣ „звѣздныя кола“ явились какъ колеса съ драгоцѣнными камнями, которые свѣтились **ѩ҆́ко и҆̀ ѕвѣ҃зы.**

II. 32. b) Затѣмъ помѣщена вставка о заключеніи Александромъ нечистыхъ народовъ, заимствованная изъ слова Меѳодія Патарскаго. Слово Меѳодія Патарскаго существуетъ въ трехъ переводахъ, какъ указано выше. Изданное проф. Тихонравовымъ въ Памятн. отреч. литер.

т. II по списку Синод. Биб. № 38 и по списку той же библіот. № 632 представляетъ одинъ переводъ, изданное по списку графа Уварова № 66—другой и по списку Синод. Биб. № 591—третій. Сравнивая разсказъ, помѣщенный въ Александріи, съ соотвѣтствующими отрывками въ четырехъ упомянутыхъ спискахъ, видимъ, что наша вставка сходствуетъ со словомъ послѣдняго списка, т. е. списка XV—XVI вѣка Москов. Синод. Библ. № 591 (въ изд. Тихонр. стр. 268—281). Доказательствомъ можетъ служить слѣдующее сопоставленіе соотвѣтствующихъ мѣстъ по тремъ спискамъ Меѳодія и нашей Александріи.

Син. Библ. №№ 38 и 682.	*Александрія.*	*Синод. Б. № 591.*
1. сн҃ве же сн҃ъ їафе҃ѡвѣхъ и҃ вноущ҃е е҃ѓ гнѣшахѫ҃ся нхъ.	ѥ҃соу҃ Афетови вноущ҃е.	ѥ҃же соу҃ на҃фетови внущи.
2. (двѣма горама) нмаѫ҃е нма мази҃, кора҃.	(в гора҃ северьскы҃и҃) и҃мѫ҃е дѣють Мизы.	и҃мѫ҃е дѣють Мазы (горы сѣверныа҃).
3. Александръ... оу҃бо҃ѧ҃ся да не когда напаѫ҃т на зе҃мл҃ѧ сѣ҃ѫ҃ и҃ оскрѣ҃нят҃ъ а мрѣскыми сконми наѵ҃наѫ҃ми...	Алеса҃ндръ оу҃бомсѧ, гл҃ѧ. ѥ҃да како сі҃и доидоуть земл҃ѧ сѣ҃ыа и҃ ѡскверн҃ать ю҃ скверныи҃ ра҃ ѧдіи свои҃.	Александръ козбоѧ҃ся гл҃ѧ ѥ҃гда како дондоуть до зе҃мл҃ѧ сѣ҃ыа҃ и҃ ѡ҃скверн҃ать и҃ ѡ҃ скверне҃ны҃ свои҃ ѣдни [1]).

Особенностью въ Александрійскомъ текстѣ является одно мѣсто, отличающееся отъ обыкновеннаго чтенія, а именно: **до кнега҃ же мирѫ҃ конець҃ приближа҃ющ҃ьсѧ, и҃ абіе҃ ѡ҃кр҃ьзе҃т бг҃ъ крата҃ Оу҃ндальскаѧ҃, и҃ се҃ и҃зл҃ѕоу҃т҃ Гѡгъ и҃ Магогъ на зе҃млю҃ и҃зл҃ьтѣнскѹю҃;** въ словѣ Меѳодія по списку Син. Б. 591 ворота не названы: **къ послѣдн҃ѧ҃ дн҃и҃ по пр҃ѣтк҃оу҃ е҃зекі҃ил҃еву҃ гл҃ѧ҃ше. к҃ послѣдн҃ѧ҃ѧ҃ дн҃и҃ на скончан҃іе мира. и҃зл҃ѕе҃т҃ Гогъ и҃ Магогъ на зе҃млю҃ и҃зл҃ѣнтьскоу҃,** но въ другихъ спискахъ ворота называются „сѣверными“: Син. Библ. 38—**слыши оу҃бѡ їезекі҃ил҃еско пр҃роуьство гл҃ѧ҃ще҃е. къ послѣдн҃ѧ҃ѧ҃ дѣни и҃ крѣмена нхъ, и҃зыдѫ҃т҃ на зе҃мл҃ѧ и҃зр҃ѣвѫ҃ ѡ҃ странъ сѣверн҃ыихъ Го҃гъ и҃ Магого҃гъ**... Памят. отр. л. II, 218; также и въ спискѣ Син. Биб. № 682., ibid. 234. Названіе воротъ „Ундальскими“ для меня остается необъяснимымъ.

[1]) Сходно съ Син. биб. 591 и въ сборникѣ Сречковича (Српска краљевска академија Споменик V, 1890) **Алекѣ҃ндръ козбоѧ҃ се и҃ ре҃ѵе. ѥ҃да како доидоуть до зе҃мле҃ сты҃е и҃ ѡскврьнѣть ю҃ ѡ҃ скьрьнь҃ ѣдены҃ сконхъ.**

Редакторъ, внося слово Меѳодія Патарскаго въ свою переработку романа, внесъ его не безъ измѣненія, но пытался поставить его въ связь съ цѣлымъ разсказомъ о диковинкахъ, видѣнныхъ Александромъ, причемъ вносилъ добавленія, иногда не совсѣмъ удачныя. Добавленія эти обусловливались той цѣлью, съ которой онъ внесъ въ Александрію слово Меѳодія. Внося его, редакторъ имѣлъ въ виду представить не знаменія послѣдняго времени, но вообще всѣ чудеса, которыя Александръ видѣлъ и съ которыми вступалъ въ столкновенія. Онъ хотѣлъ представить народы, упоминаемые Меѳодіемъ, какъ можно чудеснѣе, а потому и сдѣлалъ два добавленія, надѣливъ народы чудесными качествами; эти добавленія слѣдующія: 1) **тіи же оу҃зрѣвъше на҃, начаша скрежетати зоубы,.... бѣхоу же оу҃ ни҃ дроузіи нази.** 2) **не вси же гл҃ахоу чл҃чески, нъ ѡ҃вии, ꙗ҃ко҃ ѱи лаѩхоу, а и҃нии҃ же ревоуще, ꙗ҃ко скотъ, не и҃мѫ҃ще смысла чл҃ческаго, нъ акы звѣрі҃е дивіи҃, без оума соуще и҃ кромѣ чл҃къ.** Желаніе поставить разсматриваемый эпизодъ въ связь съ цѣлымъ разсказомъ видно изъ того, что редакторъ, внося въ эпистолярный разсказъ слово Меѳодія, которое имѣетъ форму повѣствовательную, удержалъ послѣднюю, но въ добавленіяхъ, сдѣланныхъ отъ себя, онъ возвращался къ формѣ эпистолярной, а именно: 1) **тіи же оу҃зрѣвъше на҃ хотѧ҃ще бити҃ся с нами,** 2) **ѥ҃же добрѣ испытавше, поуто҃хо҃ ихъ имены҃,** 3) **многы соуща погыбнхѡ҃.**

II. 32. с) Заглавіе **ѡ҃ ꙗ҃клокоѧ҃дцѣхъ** взято изъ II. 33, гдѣ чудовища, видѣнныя Александромъ (въ II. 33) называются такъ: **помнѧ трои҃ ꙗ҃клокоѧ҃дець.** Воины Александра, повидимому, еще не привыкли къ различнымъ чудесамъ, попадающимся имъ, потомучто редакторъ замѣчаетъ: **скѡрбѧхоу же мнѡѕѣ, хотѧ҃ще къзкратитися,** но боялись Александра.

II. 33. На своемъ пути Александръ встрѣтилъ такихъ людей, которые сражались не оружіемъ, но кольями, а иные нагибали деревья, ломали вѣтви и сражались ими. На такое описаніе повліяла уже первая ред., гдѣ говорилось, что эти люди пришли кѣз ко҃пии и҃ кѣзъ стрѣлъ но҃ ко҃лі҃ѣмъ кі҃ѧхуся: редакторъ нѣсколько распространилъ. Далѣе редакторъ прибавилъ, что, когда стали пускать въ нихъ стрѣлы, то онѣ отскакивали отъ ихъ тѣла и не причиняли имъ вреда. Откуда онъ взялъ такую подробность, не знаю; можетъ быть ему извѣстны какія либо чудовища съ такимъ свойствомъ, а можетъ быть присочинилъ самъ, чтобы объяснить, почему Александръ не могъ одолѣть людей, пришедшихъ только съ кольями, и могъ избавиться отъ нихъ только при помощи огня.

Ни у Псевдокаллисфена ни въ латин. Александріяхъ нѣтъ этого добавленія; но оно встрѣчается въ еврейской Александріи, найденной г. Гаркави: Александръ прибылъ съ войскомъ въ большой лѣсъ, изъ котораго вышли волосатые люди и умертвили много солдатъ. Тогда Александръ приказалъ стрѣлять въ нихъ, но они ловили руками стрѣлы, которыя такимъ образомъ не причиняли имъ вреда. Александръ велѣлъ тогда зажечь лѣсъ, и тѣмъ прогналъ волосатыхъ. Тамъ и тутъ ясна точка соприкосновенія: свойствомъ оставаться невредимыми отъ стрѣлъ отличаются люди, обросшіе волосами = **кожами прѣпоꙗсани** [1]).

II. 36. а) Конецъ главы, какъ я замѣтилъ въ изд. стр. 77, не подходитъ къ своему оригиналу:

Алекс. 1-й ред.	*код. C. L.*	*Ber. д. X., код. B.*
бѧхоу же на рѣцѣ птица,.... и҆хже приближашисѧ къ ѡ҆гню, пакы и҆схожааше ѿ него.	ἦσαν δὲ ἐν τῷ ποταμῷ ὄρνεα... εἴ τις οὖν αὐτῶν ἐθίγγανε, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτῶν. (αὐτοῦ L).	ἦσαν.... ὄρνεα. εἴ τις οὖν ἤσθιεν ἐξ αὐτῶν, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτοῦ.

Авторъ второй редакціи понялъ какъ особенность этихъ птицъ то, что онѣ влетаютъ въ огонь и безъ вреда вылетаютъ изъ него, и далъ такое чтеніе: **бѧхоу же на рѣцѣ тои птици.. ѡ҆гню же горѧщꙋ великꙋ и и҆же сѧ и҆ приближашесѧ къ ѡ҆гню, вхожахꙋ въ ѡ҆гнь и҆ пакы без вреда вылетахоу и҆зъ ѡ҆гнѧ.**

II. 36. в) Въ этой главѣ помѣщена большая вставка изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ—о грифонесѣ, нѣмыхъ людяхъ, о пятиногихъ звѣряхъ, о получеловѣкахъ—полупсахъ, объ одноглазыхъ людяхъ, о червяхъ и огнѣ неугасающемъ [2]). Редакторъ вставку эту

[1]) *Гаркави*, Новыя дан. для ист. ром., 85—86. У Лампрехта Александръ прогоняетъ огнемъ не волосатыхъ людей, а особенныхъ, страшныхъ какъ демоны, съ глазами обезьянъ, имѣющихъ шесть рукъ и длинные зубы. *Kinzel*, Alexander 5006—5016.

[2]) О Сказаніи объ Индѣйскомъ царствѣ я готовлю къ печати особое изслѣдованіе, поэтому не буду здѣсь на немъ останавливаться; замѣчу лишь, что 1) текстъ Сказанія, вошедшаго въ Александрію, соотвѣтствуетъ третьей латинской редакціи Посланія пресвитера Іоанна (по *Zarnke*, der Priester Iohannes — интерполяція В.), 2) сохранившіеся латинизмы указываютъ на латинскій оригиналъ и 3) Кирилло-Бѣлозерскій списокъ Сказанія ближе другихъ стоитъ къ александрійскому тексту Сказанія,

ввелъ въ общій ходъ разсказа, прибавивъ **и҆ та вси видихѡ҆, ходѧще в пꙋстынѧхь тѣхь.**

II. 36 с) Въ вставку изъ Сказанія между грифонесомъ и нѣмыми людьми редакторъ помѣстилъ еще одну встрѣчу Александру, заимствовавъ ее изъ сказанія о хожденіи трехъ отроковъ къ Макарію Римскому, помѣстилъ, по своему обыкновенію, не буквально, но кое что выпустивъ, кое что прибавивъ и кое что перефразировавъ.

Александрія.	*Хожд. къ Макарію* (Пам. От. Л. II. 63).
и҆ се прїиде к на҃ нарѡ҃ многъ, моужь, и҆ женъ и҆ дѣтеи. и҆ бѧхоу болши имꙋще въ высотꙋ свою ѳ҃ лакотъ, дрꙋѕїи же ѿ ни҃ ни҃ше. и҆ видѣвше и҆хъ, оубꙗхомсѧ на нѧ ѕѣло, е҆г҃а како и҆зьедѧт ны. и҆ а҆бїе тѣкохомъ на нѧ и҆, видѣвше на҃, оубоꙗшасѧ, и҆ въсхватиша дѣти своѧ, и҆ бѣжаша ѿ насъ, скрегчюще зоубы.	**придоша на ны множество мужиї. ї женъ ї дѣтиї. не вѣ ѿкꙋдꙋ оуніиже ѿ ни҃ грозѧхꙋсѧ на побѣдꙋ на ны. дрꙋзии же дивлѧхꙋсѧ. но бѧхꙋ низци зѣло. мы҃ ꙗ видѣвше оустрашихомъ. г҃лще ёгда и҆зъꙗдѧт ны. начахомъ г҃лти к собѣ что сотворимъ бра҃ѧ. ї ре҃ сергиї ко бра҃и. ростр҃семъ власы главы своє҃. вперимъ на нѧ ащи҃ бо побѣжимъ то ї҆зъꙗдѧ҃ ны. ї створиша та҃ да ѡ҆ни побѣгоша. ча҃ своꙗ восхищающа. и҆ скрегчюще зꙋбы своїми.**

Редакторъ, какъ видимъ, не сумѣлъ справиться: онъ выкинулъ самое необходимое, именно, что отроки распустили свои волосы и тѣмъ самымъ испугали встрѣтившихся мужей. Къ воинамъ Александра это не шло, а редакторъ ничѣмъ не возмѣстилъ, поэтому неизвѣстно, почему встрѣтившіеся мужи испугались воиновъ Александра, которые сами еще раньше струсили.

II. 37. а) Въ этой главѣ очень много добавленій. Я уже указалъ, что добавленіе **ѡ҆ ѕвѣздныхь кола҃** находится въ связи съ II. 32, гдѣ упоминаются **ѕвѣздныѧ кола** т. е. созвѣздія. Въ II. 37 кола являются какъ колеса, къ которымъ придѣланы драгоцѣнные каменья. Когда войско Александра приходило въ темное мѣсто, то катили впереди такія колеса съ драгимъ каменьемъ, которыя свѣтились, какъ звѣзды, и освѣщали путь.

II. 37 в) Войско Александра въ своемъ шествіи постоянно уклонялось въ лѣвую сторону и блуждало. Лѣвая сторона явилась изъ только что упомянутаго Хожденія трехъ отроковъ къ Макарію, изъ котораго и заимствовано **ѡ҆ е҆зерѣ ч҃лчестѣ҃** и **ѡ҆ мꙋжи привѧзанѡ҃ вери-**

гами. Для сопоставленія я выпишу этотъ отрывокъ изъ Сказанія о хожденіи (Памят. отреч. лит. II. 61), поставивъ въ скобки то, что выпущено авторомъ второй редакціи Александріи:

I. ї поїдохо҇ на лѣвую страну їдохо҇ дн҃їи. м҃. ї не можахомъ терпѣ҇ смрада по вся дн҃и. [ї бл҃гословихо҇ бг҃а подающа҇ намъ терпѣніе дх҃вное] їдохо҇ в печали велицѣй. ї прихожаше ны гла҇. ꙗко ї кони ржуще. ї приближихомъ҇ на гла҇ тъ. ї видѣхо҇ езеро полно змий. ꙗко҇ бяше не видѣ҇ воды по҇ ним. ї слышахомъ плачь и стенаньє люто. ї бяше єзеро то полно чл҃вкъ [ї приде инъ гла҇ с нб҃сѣ гл҃я си суть люе ѡсуженнї. ти бо ся люе бг҃а ѿвергоша]. да мы страхо҇ ї трепетомъ. минухо҇ ѡзеро то ѡсуженоє.

II. ї поше҇ мало дн҃и и оузрѣхо҇ горѣ. в҃. мужа велика. в высоту. р҃. локотъ. ї бяше привязанъ веригами мѣдяны҇, по всему тѣлу ї пламянь палаше҇ все тѣло єго. ї вопиꙗше гл҃мъ велики҇. їсхожаше гла҇ мужа того. до. л҃. поприщь. [ї оувидѣвши ны мужетъ. нача плакати҇. прикланяꙗся к земли. ї бяше ѡпалено все тѣло єго. мы҇ ѿ страха покрывше лице своє. минухом гору ту] їдохо҇ дн҃ї. є҃. слышаще гла҇ єго.

Редакторъ, помѣщая эти два эпизода въ свой трудъ, проявилъ достаточно умѣнья. То, что было естественно въ устахъ инока, оказывалось неестественнымъ въ устахъ Александра или его воиновъ; таковы слова инока, что они возблагодарили Бога, подающаго имъ духовное терпѣніе; что голосъ съ неба говорилъ, что люди въ озерѣ мучатся за то, что отверглись Бога; что они со страхомъ, покрывъ лице свое, миновали гору: первыя двѣ подробности носятъ христіанскій характеръ, послѣдняя—свидѣтельствуетъ о трусости; то и другое не подходило къ Александру, и потому редакторомъ выпущено [1]).

---

[1]) Въ латинскомъ текстѣ Хожденія нѣтъ соотвѣтствія: 1) и҇ се прихожа҇шеть гла҇, акы кони ржоуще. и҇ ꙗко приближихомся на гла҇ тъ҇. 2) и҇ и҇дохо҇ за є҃ дн҃їи, слышаще гла҇ стенанїа моужа того; быть можетъ, переводъ сдѣланъ съ неизвѣстнаго намъ списка. Съ другой стороны, только въ Александріи и въ латинскомъ текстѣ говорится, что веригъ, которыми былъ привязанъ мужъ къ горѣ, было четыре. Такое же совпаденіе Александріи съ латинскимъ текстомъ увидимъ въ другомъ отрывкѣ (о столпѣ). Такъ какъ текстъ Александріи и Сказанія одинъ и тотъ же, то недостачу въ Хожденіи нужно приписать просто пропуску. Латинскій текстъ соотвѣтствующихъ мѣстъ таковъ (*Migne*, Patrol. ser lat. т. 73, стр. 418): I. Nos igitur ad laevam intrantes ambulavimus dies multos. Et factum est post quadraginter dies, euntibus nobis venit pessimus et intolerabilis fetor, ex quo velut exanimes effecti. Aspeximus lacum magnum, et multitudinem serpentium in eo ignitorum; et ex ipso lacu exierunt voces et audivimus ulutatum et flanctum magnum, quasi populi innumerabilis. II. Cum... timore nimio ipsum transivimus lacum, et venimus inter montes duos altissimos, et in medio ipsorum apparuit nobis homo longa statura, quasi centum cubitorum, et ipse catenis constrictus aureis, toto ligatus erat corpore. Duae autem catenae de una corporis parte, in monte uno erant fixae, et duae in monte altero, et ignis maximus in circuitu ejus ex omni parte. Vox autem clamoris illius audiebatur, quasi per quadraginta milliaria.

II. 37. c) Слѣдующая вставка второй ред., озаглавленная ѡ пропасти, составлена отчасти на основаніи того же Хожденія, отчасти на основаніи сказаннаго въ другихъ мѣстахъ: почти всему можно подыскать параллели. Начало—дрꙋзїи же гл҃си и҇схожаахоу ис пропасти глоубокы. и народꙋ мнѡгоу ѕѣлѡ вопїющимъ—взято изъ Хожденія (Пам. II, стр. 62): їнїже гл҃си їсхожаху їс пропасти глубоки народа мнѡга. їзъ глубины вопиюще. Прибавленное къ этому описаніе впечатлѣнія—ѿ страха же оужасшеся, ѡкаменихѡ҇ и мыслѧхом ся ѡбратити, не почающе живота себѣ—составлено на подобіе другихъ такихъ же случаевъ, какъ напр. выше оубоꙗхомся на нѧ ѕѣло. Совершенно не кстати вставлено далѣе — ѕвѣрїє бо различнїи ꙗвлѧхоутся намъ—въ Синод. сп. № 154 этой подробности нѣтъ. Рѣчь о томъ, что за неимѣніемъ пищи ломали деревья и ѣли и деревья оказывались сладче мёда, составлена, надо полагать, не безъ вліянія того же Хожденія: три отрока, упомянувъ неоднократно, что имъ нечего было ѣсть, говорятъ: ї ѡбрѣтохо҇ лѧдину невелику ростомъ. ни с локо҇ ѿ землѧ в высоту. да то҇ грызуще проїдохомъ землю ту. ї бяше лѧдина та бѣла. но па҇ меду иста (Памят. II. 63). Самое выраженіе брашнꙋ же не соущꙋ попадается выше, въ той же главѣ, въ отдѣлѣ подъ заглавіемъ ѡ ѕвѣре҇ кротцѣхъ; редакторъ, особенно почему-то настаивая, что у воиновъ не было пищи, говоритъ, что воины, убивъ многихъ звѣрей, и҇зьꙗдоша ѧ҇, брашнꙋ не соущꙋ.

Не безъ вліянія Хожденія явилась еще дальнѣйшая подробность, а именно, что Александръ велѧше прїити надеснѡ, абїє видѣти хотѧ конецъ земли. О лѣвой сторонѣ уже упоминалось: Александръ до сихъ поръ все уклонялся на лѣвую сторону, а теперь приказалъ идти на правую. Далѣе въ II. 41. помѣщена вставка о столбѣ, постановленномъ Александромъ, изъ того же Хожденія, вставка, въ которой идетъ рѣчь о правой и лѣвой сторонахъ. Въ Александріи на правой сторонѣ находится конецъ земли, куда Александръ и хочетъ проникнуть. Три отрока собираются идти туда, гдѣ прилежи҇ ибо к земли; они пошли и нашли Макарія, который сказалъ имъ: ѿ сего мѣста єсть поприщь. к҃. їдѣже єста. в҃. града єдинъ желѣзе҇ а другий мѣдянъ. да за тѣма градома рай бж҃и. їдѣже былъ. а҃. адамъ съ євгою. на въстокъ сл҃нца за раємъ да

ту нбо прилежи (Пам. II. 64). Слѣдовательно, тамъ, гдѣ сходится небо съ землею, тамъ рай, тамъ и конецъ земли: мѣсто, гдѣ сходится небо съ землею въ Хожденіи, явилось концемъ земли въ Александріи.

II. 37. d) О не сбывшемся прореченіи Антифонта я говорилъ выше. Откуда взято упоминаніе о мѣдной землѣ и о голосахъ, слышанныхъ подъ землею—я не знаю; см. стр 151. Что касается словъ—**и грѣмаше гла ѿ копытъ коневыи по земли тои акы громъ мнашеса**, то они находятся въ связи съ сказаннымъ выше—**и се прихожашеть гла, акы кони ржоуще**. Послѣднія слова вставки—**зане поуть нашь съкратиса**—взяты изъ того же Хожденія, но неумѣло: здѣсь непонятно, отчего воины были **въ велицѣ недомышленіи**, если путь сократился. Въ Хожденіи же отроки говорятъ, что они пришли въ такое мѣсто, гдѣ **толко мегла темна. да ту оубозні сѣдъ поплакахомъ. зане поуть ны са загладн. да не вѣдахо камо путьшествовати**, (Пам. II. 61); **са загладн** въ Александріи передано чрезъ **съкратиса**.

II. 39. a) Распространено описаніе вступленія Александра въ темную пещеру. Александръ, придя къ темной пещерѣ, къ ея воротамъ, гдѣ былъ путь подъ землю, не нашелъ проводника, который повелъ бы его, и началъ о томъ тужить. Но тутъ онъ увидалъ ослицъ съ жеребятами. Александръ велѣлъ ихъ поймать и, по совѣту старѣйшинъ, привязалъ жеребятъ къ деревьямъ у входа, а на ослицахъ пошелъ въ темную пещеру, имѣя въ виду, что ослицы, услышавъ голосъ своихъ жеребятъ, сами выйдутъ на свѣтъ. Въ первой редакціи данъ былъ лишь намекъ на такой исходъ: **кне же по поути оузрѣхомъ ѡслица, имоуща жрѣбата, ѡбоуяты воискымъ плъкомъ**, (ἑξῆς δὲ μετὰ τὴν ὁδὸν ἐπενοήσαμεν ὄνους θηλείας, ἐχούσας πωλάρια εἰς τὴν παρεμβολὴν τοῦ φωσάτου κρατηθῆναι, *Berger de Xivrey*, 366). Отсюда нисколько не видно, какое употребленіе сдѣлалъ изъ ослицъ съ жеребятами Александръ. Но далѣе въ II. 40. въ первой же редакціи читается: **држа ѡслы ѡждевы** (вар. **кождевы**).... **изидохомъ противоу гласоу жребатиноу и мтрь и**. На основаніи этого редакторъ и могъ подробно объяснить, какое употребленіе сдѣлалъ Александръ изъ ослицъ съ жеребятами. Нельзя отрицать, впрочемъ, что редактору было извѣстно подобное же сказаніе [1]).

[1]) См. *Веселовскаго* Серб. Алекс., 289 прим. 2. Въ найденной г. Гаркави еврейской Александріи Александръ перешелъ Горы Тьмы при помощи одной жемчужины, которая освѣщала ему дорогу. Обыкновенно въ Александріяхъ Александръ совершаетъ свой походъ въ темной пустынѣ при помощи или ослицъ или кобылицъ, которыя выходятъ изъ темноты на крикъ своихъ жеребятъ; только въ Талмудѣ Александръ, по совѣту мудрецовъ юга, путешествуетъ на ливійскихъ ослахъ, привыкшихъ къ темнотѣ, посредствомъ длинныхъ веревокъ, привязанныхъ однимъ концомъ къ мѣсту отправленія; *Гаркави*, Нов. дан. для ист. ром. объ Алекс., 94. У Псевдокаллисфена въ код. С. одинъ старецъ даетъ Александру очень ясный совѣтъ: ἐπίλεξον οὖν ἵππους θηλείας ἐχούσας πώλους, καὶ τοὺς μὲν πώλους ἔασον ἐνταῦθα, ἡμεῖς δὲ εἰςελθόντες μετὰ τῶν θηλείων ἵππων, ἄξουσιν ἡμᾶς αὗται ἐκεῖσε. *Müller*, II. 39, стр. 90.

II. 39. в) Въ первой ред. говорится, что икра, намокнувъ въ водѣ, ожила и убѣжала изъ рукъ повара. Вторая ред. распространила—**и бы рыбами**; вмѣсто первой ред. **и избѣжа** (икра) **ѿ роукоу повара** во второй—**и избѣжаша рыбы из рукꙋ поварꙋ**.

II. 39 c) Эпизодъ съ поваромъ различно переданъ въ греческихъ кодексахъ Псевдокаллисфена. Въ код. В. и у Berger de Xivrey передается очень кратко: икра уплыла изъ рукъ повара: ὁ δὲ μάγειρος οὐδὲν ἐδήλωσε τῶν γινομένων..... τότε οὖν καὶ ὁ μάγειρος διηγήσατο πῶς ἐψυχώθη τὸ ἔδεσμα. ἐγὼ δὲ ὀργισθεὶς ἐκόλασα αὐτόν (*Ber. d. X.* 368, 370; *Müller*, Pseudokall. 91, cap. XLI пр. 1). Этотъ текстъ перешелъ и въ нашу Александрію: възалкавъжеса, въсхотѣ пріѧти хлѣба, и призвахъ повара и рѣхъ ємоу. приготови ны влагоу. ѡн же, пріимъ икроу, и иде къ свѣтломоу источникоу ѡмыти икроу, и абіє намокши в водѣ, ѡживѣ икра и избѣжа ѿ роукоу повара. бѣ же вса та землѧ водна; далѣе въ соотвѣтствіе приведенному греческому тексту—**поваръ же бывшаго не повѣда** (изд. стр. 78)..... **тогда же и поваръ исповѣда, како ѡживе икра, аз же разгнѣвахса моучихъ єго**. (II. 40, изд. стр. 79). По тому и другому чтенію Александръ наказываетъ повара за то, что онъ скрылъ отъ него чудесное дѣйствіе воды на икру; повидимому, ему досадно, что не пришлось самому видѣть это дѣйствіе; другой причины предполагать нѣтъ основаній. Въ βίος Ἀλεξάνδρου тотъ же текстъ:

μηδὲν δηλώσας μάγειρος ἐμοὶ τῶν γινομένων, 4432.
ὁ μάγειρος σὺν τούτοις οὖν εἶπε τὸ τοῦ ταρίχου,
ζώωσιν, τὴν ἐμψύχωσιν καὶ τὴν φυγὴν τὴν τούτου.
ἐγὼ δὲ τοῦτον ὀργισθεὶς προσέταξα τυφθῆναι,
ὡς μὴ τὸ πρᾶγμα πρότερον δείξας μοι τοῦ ταρίχου, 4468—4471.

Въ код-ъ С. и L. эпизодъ разсказанъ съ бо́льшими подробностями. Поваръ скрылъ случившееся съ нимъ чудо, но самъ взялъ воды изъ того источника въ серебряный сосудъ и спряталъ. Чрезъ нѣсколько времени онъ разсказалъ Александру, какъ ожила икра, но

не сказалъ о припрятанной водѣ и что онъ пилъ ее. Онъ соблазнилъ побочную дочь Александра, по имени Кала, обѣщая дать ей воды изъ безсмертаго источника. Александръ, узнавъ объ этомъ, позавидовалъ ихъ безсмертію и прогналъ Калу, а повару приказалъ навязать на шею камень и бросить въ море; брошенный поваръ сдѣлался демономъ, а Кала нереидой. Въ сербской Александріи эпизодъ этотъ передается такъ: „и ѕ дьнь прѣшьдь, ꙗзера нѣкоꙗго доидоше, и тоу стапомь своимь ста, и кѕти начеше искати. Маꙗерь же Алексѣндровь риби соухи вь блатѣ томь омити понесе. ꙗгда же ихь окваси, тогда они оживеше, и (оу) ꙗзеро оутекоше. Алексѣндрь же сиѥ слышавь, поливи се, и воисцѣ кѕои окоупати се рече. И коиѥ и кси окоупакше се здрави и крѣпци бише“; (*Новак.*, стр. 91). Здѣсь рѣчь идетъ объ источникѣ, особенность котораго та, что тотъ, кто искупается въ немъ, помолодѣетъ. Акад. Веселовскій разбираетъ этотъ эпизодъ въ изслѣдованіи о Серб. Алекс. (стр. 229—230) и предполагаетъ, что въ код. С. Псевдокал. смѣшаны два источника—съ безсмертной и съ живой водой; „рыбы, погруженныя въ воду, *оживаютъ*, а поваръ Александра и его побочная дочь, Кала, отвѣдавъ ее, становятся безсмертными“. Въ сербской Александріи смѣшаны тоже два источника—съ безсмертной и съ оживляющей водой. Всѣ три источника упоминаются во французской Александріи (см. Веселов. 229).—Нѣчто похожее на код. С. L. Псевдок. разсказываетъ вторая редакція нашей Александріи: поваръ же, испивь ѡтаи воды тои и прише къ мнѣ, бывшаго ми не повѣда.... тогда и поваръ исповѣда, како ѡживе икра. аз же разгнѣвався мѫчихъ его. идѫ поутемь, искѫсихъ, аще оумреть. и ѡковавь, ввергохь е в море. и прѣвы живъ. аз же ѡставихъ его. Отличія отъ Псевдокаллисфена есть: 1) поваръ пьетъ воду, а у Псевк. объ этомъ не говорится: тамъ онъ только прячетъ, а что онъ выпилъ ее, надо подразумѣвать: 2) нѣтъ рѣчи о дочери Александра, 3) Александръ не обнаруживаетъ зависти, а только желаетъ испытать дѣйствіе воды, 4) поваръ остается живъ и Александръ оставляетъ его въ покоѣ. Одно сходство: ни тамъ ни тутъ поваръ не говоритъ, что онъ пилъ воду. И въ нашей Александріи смѣшаны два источника—съ живой водой и съ безсмертной. Едва ли можно предполагать, что авторъ второй редакціи самъ отъ себя распространилъ кратко и недосказанно переданный разсматривасмый эпизодъ въ первой редакціи. Легенда о соприкосновеніи Александра къ источниками была, очевидно, распространена повсюду. Она находилась въ связи съ стремленіемъ Александра найти себѣ безсмертіе. Объ этомъ стремленіи говорятъ различныя Александріи. Въ нашей второй редакціи Александріи во вставкѣ объ испытаніи небесной высоты прямо говорится, что Александръ **хотѣше кидѣти прилежащіе нб҃ѡ, акы комарь къ ꙁемли, ꙗко собь бесмертїа.** (изд. стр. 203). Въ восточныхъ Александріяхъ, у Фирдуси и у Низами, рѣчь идетъ о безсмертіи, которое получить Александру не удается. Авторъ второй редакціи нашей Александріи зналъ желаніе Александра найти себѣ безсмертіе и зналъ также эпизодъ съ источникомъ съ безсмертной водой, и распространилъ первую редакцію. Совпаденіе нашей второй ред. съ другими Александріями, не находившимися съ ней въ непосредственной связи, наблюдается неоднократно. Это свидѣтельствуетъ о существованіи различныхъ устныхъ легендъ, распространявшихся повсюду и попадавшихъ иногда подъ перо древнерусскаго книжника—грамотѣя.

II. 40 Во второй редакціи помѣщенъ совершенно въ другомъ видѣ, нежели въ первой, эпизодъ съ камнями, найденными въ темной пустынѣ. Въ первой ред. **мнóзн же ѿ кóн кѫшл кожѡ єѩс ѡкрѣтъ. и пришедшимъ къ скѣтоу нáмъ, ѡкрѣтше ꙁлáто учи́сто къꙁемыше.** (у Berg. de Xivrey **370:** πολλοὶ οὖν τῶν στρατιωτῶν ἐβάστασαν ὃ εὗρον. καὶ ἐξελθόντων ἡμῶν πρὸς τὸ φῶς, εὑρέθησαν χρυσίον δόκιμον λαβόντες). Вторая редакція передаетъ замысловатѣе: опять пошли воины по темной пустынѣ и находили въ ней небольшіе камни. Воины стали брать эти камни, одни много, другіе мало, и спрашивали Александра, что изъ этого будетъ. Онъ отвѣчалъ, что они будутъ каяться всѣ—кто много взялъ и кто мало. На дальнѣйшемъ шествіи воины вслѣдствіе тягости камней покидали ихъ, одни всѣ, другіе—нѣсколько оставивъ у себя. Когда же вышли на свѣтъ, то оказалось, что это были драгоцѣнныя каменья, и стали **ѡба каятися**. Подобнымъ образомъ, но съ бо́льшими подробностями разсказывается въ код. С. Псевдокал.: Александръ приказалъ Антіоху объявить солдатамъ, чтобы они брали все, что попадется имъ—камни, глину, дерево. Нѣкоторые исполнили это, другимъ показалось такое приказаніе Александра нелѣпымъ, и они не исполняли. Когда двинулись въ путь, Александръ приказалъ Филону слѣзть съ коня и взять, что попадется ему подъ руку. Филонъ слѣзъ и, ощупавъ, взялъ, какъ ему показалось, самый обыкновенный, никуда негодный камень. Многіе воины въ прилежащемъ лѣсу взяли, что находили, особенно молодые, по приказанію старца, такъ наполнили свои карманы, что едва шли. Когда они вышли на свѣтъ, то увидали, что взятые ими камни драгоцѣнные. Тогда тѣ, которые не взяли, стали сожалѣть, а послушавшіе совѣта, стали благодарить Александра и старца за совѣтъ. Тогда и Филонъ принесъ камень Александру и камень оказался чистымъ золотомъ. (Pseudokallisthenes II. 40—41).

Разсказъ приближается къ нашей второй редакціи, но не такъ замысловатъ: въ разсказѣ нашей Александріи не понятно, кто это „оба“ начали каяться и почему начали каяться тѣ, которые вынесли камни; отвѣтъ Александра является какъ бы загадкой. Сербская Александрія разсказываетъ согласно ред. С Псевдокал.: „И ношть ходив̓ше ѥдиноу, Антіохоу вь воисцѣ личити повелѣ, ꙗко в̓сякь прьсти землѥ тои да из̓несеть, ками ли ѥ, дрѣво ли ѥ; сиѥ да изнесеть. Іелици оубо повелениѥ сьтворише, злата много из̓несоше; ѥлици же семоу и поругаше се, тіи много каꙗше се. Изь т̓мѣ же вь воискоу изьшьдь, ѥже вьзели бѣхоу, то все злато и бисерь бѣше и камениѥ многоцѣн̓но“. (*Новак.*, II. 29 стр. 90). Въ Historia de preliis, краткой и пространной ред. эпизодъ этотъ не вошелъ; его нѣтъ и въ западныхъ Александріяхъ.

Гораздо ближе къ разсказу нашей второй редакціи Александріи разсказъ Фирдоси: Когда Александръ блуждалъ съ войскомъ во мракѣ, то послышался голосъ, который говорилъ, что тотъ, который возьметъ пападающіеся ему на дорогѣ камни, впослѣдствіи будетъ раскаиваться, но точно также будутъ испытывать сожалѣніе и тѣ, которые ничего не возьмутъ. Часть войска взяла попавшіеся камни, другая нѣтъ. Послѣ, дѣйствительно, случилось такъ, какъ было предсказано: когда войско вышло на свѣтъ, то камни оказались драгоцѣнными. И начали каяться всѣ: тѣ, которые взяли камни, сожалѣли, что не взяли больше; тѣ, которые ничего не взяли, жалѣли, что у нихъ ничего нѣтъ [1]). Въ нашей Александріи вмѣсто невидимаго голоса говоритъ Александръ и понятно, что онъ хотѣлъ сказать словами: **а̓ще и̓ много вз̓емши и̓ли мало, послѣ̑ каꙗтисѧ.** Только здѣсь можно наблюдать смѣшеніе: 1) будутъ каяться и взявшіе мало и взявшіе много, 2) каются же и кинувшіе камни и вынесшіе мало: нѣтъ рѣчи о взявшихъ много.

Приведенный эпизодъ принадлежитъ, слѣд., къ разряду ходячихъ сказаній и легендъ, попадающихся повсюду; въ данномъ случаѣ можно наблюдать параллельное явленіе предшествующему—легендѣ о поварѣ.

В. Ѳ. Миллеръ обратилъ мое вниманіе на одну Аварскую сказку, напечатанную въ Сборникѣ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа т. XIV, стр. 73—102. Въ сказкѣ этой „морской конь“ попадается параллель указанному эпизоду. Герой сказки ѣхалъ, когда настала темная ночь; вдругъ опять стало свѣтло, какъ днемъ. „Что за диво“? сказалъ юноша, посмотрѣвъ впередъ. И видитъ онъ

[1]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei Orientalen, стр. 29.

впереди большую поляну; по срединѣ поляны лежитъ что-то необыкновенное сіяющее. Погналъ онъ коня туда; смотритъ—лежитъ тамъ золотой пухъ. „Взять мнѣ это или нѣтъ?“ спросилъ онъ коня. „*Не возьмешь—пожалѣешь, возьмешь—будешь каяться!*“ сказалъ конь. „Лучше каяться, взявши, чѣмъ жалѣть, не бравши“. Сказавъ это, онъ воткнулъ пухъ въ шапку и поѣхалъ далѣе [1]).

II. 41. Вставка подъ заголовкомъ **ѡ̑ стлъпѣхъ и̑ ѡ̑ комарѣ̑** заимствована изъ упомянутаго выше Хожденія трехъ иноковъ къ Макарію. Не вполнѣ ясно прибавленіе, сдѣланное редакторомъ отъ себя, чтобы поставить вставку въ связь разсказа: **и̑ прише̑ близъ темныи̑ в мѣсто красно и̑ поз̓навь поуть свои, кꙋда бѧше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ.....** повидимому, редакторъ хотѣлъ сказать, что Александръ, блуждая въ темнотѣ, опять пришелъ на то мѣсто, гдѣ былъ раньше, и понявъ, что, слѣд. тутъ ему и предстоитъ остановиться, поставилъ столбъ, какъ указатель предѣла, до котораго онъ дошелъ. Въ Хожденіи къ Макарію такъ читается: **ї ѡ̈брѣтохомъ столпъ ӥ комарꙋ. ї бѧше написано ѡ̈кр҃тъ ѐѧ. си столпъ поставилъ ѐсть александро** (sic) **цр҃ь. макидоньскиӥ. їда ѿ халкидона. ї побѣдивъ персы воѐвалъ ѐсть до сего мѣста. се сѧ наре̑ тма. да аще хоще̑ хто минꙋ̑ се мѣсто. то на лѣво їдет. всѧ бо воды мира сего ѿ лѣвоѐ страны приходѧ̑. дѧ їже сѧ тѣхъ водъ надержи̑. то їде̑ на свѣтъ а на десную страну сꙋ̑ горы велики̑. ї ѐз̓еро полно з̓мнї,** (Памятн. отр. лит. II. 61). Какъ видимъ, заимствованіе буквальное, только лишь въ Александріи конецъ подробнѣе: **а̑ на десно горы высокы и̑ великы стремины и̑ ѡ̑сколѣ сквоѕѣ горы, и̑мꙋще в собѣ несъглѧдаема жива и̑ ѡ̑з̓ера полна ѕмїевь, и̑нїи ѕмїевѣ** [2]).

III. 1. Въ рѣчи Александра воинамъ можно замѣтить распространеніе увѣщанія: „Какъ солнце безъ теплоты и безъ лучей не очень почитается, такъ и вы, оставивши своего царя, будете въ безчестіи“, говоритъ Александръ.

[1]) Сборн. матер. для опис. мѣстн. Кавказа т. XIV, стр. 97; также Ж. М. Н. П. 1893, январь, стр. 237 (рецензія *В. Ѳ. Миллера* на XIII и XIV томы Сборника).

[2]) Въ код. С. Псевдокаллисф. II. 39 Александръ дѣлаетъ нѣчто подобное: (ἐκείνην (φάραγγα) οὖν Ἀλέξανδρος γεφυρώσας ἔγραψεν ἐν αὐτῇ γράμματα Ἑλληνικὰ καὶ Περσικὰ καὶ Αἰγυπτιακά. αἱ δὲ γραφαὶ διηγόρευον ταῦτα· „Ἐνθάδε Ἀλέξανδρος εἰσελθὼν ἤγειρεν ἁψῖδα, ἐν ᾗ πανστρατὶ διαβὰς, ἄκρας θέλων γαίας καταλαβεῖν, ὡς τῇ προνοίᾳ ἔδοξε.— Заимствованный отрывокъ изъ Хожденія въ латинской ред. читается такъ (*Migne*, Patrol. ser. lat. 73, стр. 418): et ecce ante nos maximam invenimus obsidam... Haec autem erat scriptura: Absidam istam fecit Alexander Philippi Macedo imperator, quando persecutus est

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

III. 3. a) **Ѡ перцѣ в ꙁемли Висандьсцѣи** заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ [1]). Оттуда же заимствовано и **ѡ Индоси ѡ рѣцѣ раискои.**

III. 3. b) Распространено описаніе битвы Александра съ Поромъ. Индѣяне **падахꙋ акы снопы на нивѣ** и тутъ же—**Макидони падахоу акы снопы**,—эпическое представленіе битвы въ образахъ землепашества. Индѣяне оказывались сильнѣе физически: если Персы ударяли кого либо изъ нихъ копьемъ или стрѣлою, то пораженный долго стоялъ, не падая. Случилось тутъ Александру взять въ плѣнъ одного юношу Индѣянина, про котораго говорили, что онъ можетъ стрѣлою попасть въ перстень: такъ онъ искусенъ въ стрѣльбѣ. Александръ велѣлъ ему это сдѣлать, но юноша не послушалъ. Александръ приказалъ отсѣчь ему голову. Палачъ сталъ уговаривать приведеннаго къ нему юношу исполнить царскую волю, но юноша сказалъ, что онъ уже давно не бралъ лука въ руки, и боится промахнуться; если же это случится, то онъ погубитъ свою славу и умретъ безъ чести. Мечникъ донесъ такія рѣчи Александру, который призвалъ къ себѣ юношу и сдѣлалъ его своимъ другомъ, за то что онъ ради славы не побоялся смерти. Такой эпизодъ находится и въ сербской Александріи и въ греческой народной книгѣ, въ отдѣлѣ, который Акад. Веселовскій называетъ Λόγοι Ἀλεξάνδρου и который представляетъ цѣлый рядъ мудрыхъ изреченій Александра [2]). Въ сербской Александріи такъ

Darium regem Persarum. Qui terram hanc ingredi voluerat, ad manum sinistram vadat; ad dextram enim terra invia, et rupibus et angustiis est plena. Александрія и Хожденіе отличаются отъ латинскаго текста тѣмъ, что латинскій текстъ короче; переводъ былъ сдѣланъ, очевидно, съ другой редакціи, болѣе полной въ данномъ случаѣ. Слѣдуетъ замѣтить совпаденіе Александріи съ латин. текстомъ противъ Хожденія:

Алекс.		*Хожден.*
а на десно горы высокы и великы стремнины и ѡсколѣ сквозѣ горы.	ad dextram terra invia et rupibus et angustiis plena.	**а на десную страну сꙋ горы великѝ.**

О такомъ же совпаденіи см. выше.

[1]) Слѣдуетъ исправить ошибку въ изданіи Александріи второй редакціи (стр. 195). Начало вставки о перцѣ не есть вставка, а отрывокъ изъ III. 8 первой ред., начиная со словъ **идѣже перъ събирають. чѧдь бо суть та ѕѣло мали и хоудосилнвы** и кончая **доубнчна бо соуть пластоглава** (изд. стр. 108). Точно также послѣднія слова вставки—**тѣ же чл҃ци сами соуть низцѣ** и далѣе взяты изъ той же главы, стр. 108 изд.

[2]) *Веселовскій*, стр. 405 и слѣд.

читается: „И вь ть дьнь приведоше кь Алексен'дроу чловѣка Ин'діанина, стрѣл'ца ѥго глаголахоу в'сегда бити [ꙗко скрозе прьстень вьсегда стрелоу прометати емоу]. Алексен'дрь стрѣлити ѥмоу повеле. Онь же не вьсхоте стрѣлити. [И паки емоу повеле. Онь же не вьсхоте. И вьси ѥго ноудише много, да стрелить. Онь же не вьсхоте]. Алексе'ндрь же главоу ѥмоу повеле отсѣшти. Ведомоу же, и нѣкомоу рек'шоу ѥмоу: по ч'то, о чловѣче, за ѥдино стрѣлениѥ животь свои оддаде? Онь же кь нѥмоу рече: .і. дьни имамь лоука не похвативь; и оубоꙗхь се, ꙗко да прѣдь царемь не погрѣшивь, прьв'нѥга мога гласа не изгоуб'лю. Се же Алексен'дрь слишавь, и захвали ѥмоу много, и сь чьстию ѥго отпоусти“, *Новак.*, стр. 137 [1]). Различія между двумя Александріями несущественны: 1) въ серб. Ал. юношу уговариваетъ нѣкто, а въ нашей—мечникъ, 2) въ серб. Ал. юноша десять дней не бралъ лука, въ нашей—просто давно, 3) конецъ въ нашей Александріи подробнѣе.—Откуда авторъ второй ред. Ал. заимствовалъ этотъ эпизодъ? Нѣтъ основаній думать, что источникомъ въ данномъ случаѣ послужила сербская Александрія. Является страннымъ то, отчего такъ мало соприкосновеній нашей второй ред. съ сербской, если бы послѣдняя вліяла: только данный эпизодъ совпадаетъ въ той и другой, а о Вузѣ только можно гадать. Авторъ нашей Александріи обильно черпалъ свой матеріалъ отовсюду, перенося на Александра много такого, что никогда къ нему не относилось. Тѣмъ болѣе можно бы ожидать заимствованій изъ сербской Александріи, если бы авторъ нашей зналъ ее. Третья и четвертая редакціи уже обнаруживаютъ знаніе ихъ редакторами сербской Александріи и, несмотря на ихъ характерную особенность—сильное сокращеніе въ противоположность второй ред., все таки не мало изъ нея позаимствовали. Этого подавно ожидали бы мы отъ автора второй ред. Отсутствіе вообще соприкосновенія, исключая даннаго эпизода, нашей второй ред. съ сербской Александріей, заставляетъ предполагать, что и эпизодъ объ юношѣ—

---

[1]) Въ греческой народной Александріи (Аѳинское изд.) стр. 84: Ἔφεράν του καὶ ἕνα ἄνθρωπον ἀπὸ τὴν Ἰνδίαν, λέγοντας ὅτι τέτοιος τοξότης εἶναι ὁποῦ ἀπὸ τὴν μέσην τοῦ δακτυλιδίου ἀπερνᾷ τὴν σαΐταν. Εἶπε του ὁ Ἀλέξανδρος νὰ τοξείσῃ, ἀμὴ αὐτὸς μὴ θέλοντας νὰ πιάσῃ τὸ δοξάρι ὠργίσθη καὶ διέταξε τὰ τὸν κρεμάσουν. Ἐκεῖνοι ὁποῦ τὸν ἐπήγαιναν εἶπάν του. διατί ἀπὸ μίαν τοξείαν χαίνεις τὴν ζωήν σου; Αὐτὸς εἶπεν· ἔχω δέκα ἡμέρας ὁδοῦ δὲν ἔπιασα τὸ δοξάρι καὶ διὰ τοῦτο ἐσκιαχτηκὰ ἐμπρὸς εἰς τὸν βασιλέα νὰ μὴν ἀστοχήσω. Ὡς ἤκουσεν ὁ Ἀλέξανδρος τὸν ἐλευθέρωσε καὶ εἰς μεγάλην τιμὴν τὴν ἀξίωσεν.

стрѣлкѣ заимствованъ не изъ сербской Александріи а изъ другого источника.

Такимъ источникомъ является Пчела, въ которую вошелъ этотъ эпизодъ. По рукописи Москов. Архива Мин. Иностр. Дѣлъ № 370—820 эпизодъ о юношѣ стрѣльцѣ читается такъ (рукоп. начала XV в.; лист. 89): Александръ. **сѣ плѣнилъ индѣиина слакна стрѣлиимъ** (вар. по рукоп. Петерб. Публич. Библ. **стрѣльца**) **и наоунта. нѣмъ** (вар. **и ѡнѣмь**) **рекшимъ съ може вѣскозѣ перьстенъ прострѣлити, покелѣ ємоу ѥкити прѣ собою хитрость свою** (вар. **его**). **и не хотящю ємоу, покелѣ посѣци и. кедом** (вар. **кедоуцимъ**) **же оуже моужь на потатьѥ** (вар. **посѣченіе**), **гла къ водящемоу** (вар. **водящимъ**). **и ѥко много времены** (вар. **врема миноудо**), **ѥко к роукѣ лука не прин. и бохся, ѥга грѣшю** (вар. **погрѣшихъ**) **и погоублю славѣ** (вар. **си славоу**). **слышавъ же Александръ и дивися. и поусти и с дары, ѕане оумрѣти нѕколи нежели славоу** (вар. **славоу свою**) **погоубити;**= код. Paris. 1169 f. 186 [1]). Можно замѣтить нѣкоторое сходство въ выраженіяхъ: 1) *Алекс.*: **сїи можеть прьстень прострѣлити**=*Пчела:* **съ може вѣскозѣ перьстенъ прострѣлити**; 2) *Алек.*—**погѹблю си славѣ**=*Пчела*: **погоублю си славоу** (Публ. биб.).

Въ первой редакціи Александріи статья Палладія о Рахманахъ стояла, какъ видѣли, отдѣльно; только въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ она помѣщена въ срединѣ, объ этомъ см. выше. Уже А. Поповъ замѣтилъ, что въ Александріи, помѣщенной во 2-й ред. Еллинскаго Лѣтописца, статья Палладія поставлена въ то мѣсто, гдѣ говорится о Рахманахъ. При этомъ порядокъ совершенно перебитъ: статья перепуталась съ текстомъ собственно Александріи и получила немало вставокъ. Все это можно видѣть изъ изданія второй ред. Александріи.

III. 4. Александръ, взявъ багажъ Индѣянъ, послалъ дары къ Фолу ефіопскому, отцу Олимпіады. Вставка находится въ связи съ предъидущимъ упоминаніемъ о Фолѣ въ I. 33.

Послѣ четвертой главы слѣдуетъ отрывокъ изъ статьи Палладія, подвергшейся распространенію и добавленіямъ.

III. 7. а) **Да того дѣла древяными гвоздїи корабли ты оустроєни бяхоу** составлено изъ тотчасъ же слѣдующихъ словъ—**древяными гвозди створены.**

[1]) Указаніемъ и выпиской изъ Пчелы съ варіантами я обязанъ М. Н. Сперанскому.

III. 7. b) Такъ какъ у Александра мало оказалось лодокъ (по другому списку—людей), то воины воспротивились желанію Александра прозимовать на островѣ Прованскомъ — добавленіе представляется лишнимъ.

III. 8. а) Про островъ Прованскій редакторъ добавилъ, что **каменїе же драгоє и жемчюгъ и оутоє злы къ земли тои ражаєтся. и нѣ оубогы к земли тои, нъ вси бгати.** Это взято изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 8. b) Далѣе редакторъ прибавилъ еще особенность острова: **тоу же соуть и птица райскыя и уѳныя кѳна ѿ всякаго бгооуханїа**—добавленіе можетъ принадлежать лично редактору. Затѣмъ, говоря, что жители **злата не брѣгоуть**, редакторъ повторилъ то, было что извѣстно о Рахманахъ, напр. III. 12 **злы попираємь**, (изд. стр. 206). Упоминаніемъ же, что они **жнкоуть** лѣ р и и редакторъ повторилъ слова III. 7: **жнкахоуть бо къ ѡстровъ томъ р и и лѣ старцн** (изд. стр. 107).

III. 8. с) Чермное, индѣйское море, говоритъ редакторъ, прилегаетъ къ Араратскимъ горамъ, гдѣ находится Ноевъ ковчегъ. О Ноевѣ ковчегѣ упоминалось выше въ II. 18. Тутъ же редакторъ сдѣлалъ замѣтку о добываніи бисера. О добываніи бисера редакторъ зналъ изъ Физіолога, откуда онъ и сдѣлалъ въ данномъ случаѣ заимствованіе, значительно сокративъ текстъ Физіолога, если не предполагать, что онъ нашелъ его гдѣ нибудь уже въ сокращенномъ видѣ.

Александрія.	*Физіологъ.*
є в морѣ скалка, ꙗ, слнчьноую лоучю жроущи, зачинаѥ бисеръ, ѥже ловци ѡбрѣтаю. ахаты, повергъше, поущаю̀ть в море, и гдѣ станеть ахатъ, налѣзъ скалкѹ, и тѹ разоумѣють ловци бисеръ соущь.	ѡ ахатѣ и ѡ бисерѣ. ели хитрии ищеть бисьра. ахатомъ же и ѡбрѣтаютъ. привязавше бо ахата врѣвию и ввергоуть в море да идеть ахатъ на бисеръ. и станетъ тѹ и не подвижетъ. и абие разоумѣють ловци мѣсто ахатомъ. и понь рекше по верьви ѡбрѣщоуть бисера. како же и ражаетъ бисеръ. есть сколка в мори нарицаемъ шстршесъ. исходит же из морѣ в завтрєнѥа годины. и ѡвръзши сколка ѵста своѥа пожреть нѣноую росоу. и лоуча слнчныа.

Далѣе въ Физіологѣ идетъ символическое толкованіе ахата и бисера, что редакторомъ Александріи выпущено какъ совершенно

лишнее [1]). Можно замѣтить перестановку, которую сдѣлалъ редакторъ, сказавъ сначала о происхожденіи бисера, а потомъ о способѣ его добыванія, тогда какъ въ Физіологѣ порядокъ обратный. Что заимствованіе было именно изъ Физіолога, а не изъ какого нибудь другого источника, представляющаго другой переводъ греческаго описанія, можетъ служить доказательствомъ слѣдующее обстоятельство: на греческомъ происхожденіе бисера такъ описывается: καὶ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ καταπίνει τὴν οὐράνιον δρόσον, καὶ τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἄστρων [2]), а въ Физіологѣ нашемъ нѣтъ соотвѣтствія словамъ καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἄστρων, а есть только **лоуча солнєчныа**. Г. Карнѣевъ замѣчаетъ: „что означенныя слова были въ прототипѣ славянскаго извода, свидѣтельствуетъ толкованіе, ссылающееся на отмѣченныя подробности описательной части сказанія“ [3]). Были ли, дѣйствительно, въ прототипѣ или нѣтъ выпущенныя слова, во всякомъ случаѣ мы видимъ, что ихъ нѣтъ и въ отрывкѣ Александріи; случайнымъ такое совпаденіе едва ли быть можетъ: редакторъ заимствовалъ уже изъ того извода, гдѣ означенныхъ словъ не было.

III. 8. b) Рядомъ съ бисеромъ редакторъ вставилъ упоминаніе объ аспидѣ: **тоу жнвєть и звѣрь аспидъ, и, глють, вылазѧ соушитсѧ на брєзѣ, єго̀ мѣсто нарицаіе, вземлють на цѣлбоу и красотоу**. Откуда редакторъ заимствовалъ это сказаніе—я не знаю. Въ славянскихъ физіологахъ нѣтъ аспида. Г. Карнѣевъ нашелъ въ Синод. Биб. особый списокъ греческаго Физіолога, въ которомъ говорится и о аспидѣ, но сколько можно судить по сдѣланной г. Карнѣевымъ выпискѣ соотвѣтствующаго мѣста изъ упомянутаго списка (Син. Биб. № 298 л. 576—577), мѣста сильно испорченнаго, соотвѣтствія чтенію нашей Александріи нѣтъ [4]).

III. 9. Въ началѣ главы вставлено сказаніе Калана о Рахманахъ. Сказаніе составлено изъ той же самой статьи Палладія: **живоу̀ наши, не имоуще оу̀ себѣ земнаго бгатьства, нъ̀ тоуѭю ѡ̀коупа бгы и древа сладка**—черты, хорошо знакомыя изъ Палладіевой статьи. Выслушавъ Калана, Александръ пожелалъ самъ видѣть Рахманъ и Каланъ вы-

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 375.

[2]) *Pitra*, Spicilegium solesmense complectens Sanctorum Patrum opera, т. III, стр. 366.

[3]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 376. Толкованіе это слѣдующее: **подобно же слнце и лоуна и звѣзды**=ὁμοίως καὶ ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη...

[4]) ibid. стр. 146, прим. 2.

звался его провести къ нимъ, такъ онъ хорошо знаетъ, говорилъ онъ, ихъ страну—и далѣе вся девятая глава представляется рѣчью Калана, который, разсказавъ о Рахманахъ, заключаетъ: **тако ти є̀сть, Алєксан҃рє, рахманьскоє житїє**.

Точно также десятая глава представляется разсказомъ Калана, прерваннымъ приведеннымъ заключеніемъ, ибо и въ концѣ 10 главы послѣ описанія ловли слоновъ читаемъ: **сїа же ѡ̀ Калана слышавь, Алєксан҃ръ дивнѣ̀ нача, желѧ болма видѣти Рахманы**. Имя Калана взято изъ III. 12.

III. 10. a) Объясненіе къ большому животному **ѡ̀тонтѣторнинъ** добавленіемъ **зѣботомитель є̀ велик҃ь** не есть переводъ редакторомъ названія **ѡ̀тонтѣторнинъ—ѡ̀донтотоуранонъ** (1 ред.), а заимствовано оно изъ хроники Амартола изъ главы о Врахманахъ. Глава эта находится въ славянскомъ переводѣ Амартола, но помѣщалась въ сборникахъ и отдѣльной статьей: такъ она помѣщена въ пергаменномъ сборникѣ XIV вѣка Чудова монастыря № 21/21, л. 224 подъ заглавіемъ:—**ѡ̀ рахманѣ̀ и ѡ̀ дивнѣмь и житьи ихъ**; начинается: **ꙗко и до оутрєнни видимъ и ѡ̀крѹ̀ идущѝ и всѣх҃ земла ѡ̀кна̀ великѣи рѣцѣ и к великїи ѡ̀стровъ рахма̀скыи вшє̀ александръ македоньскии**... (на греч. въ изд. Муральта, стр. 24: ὅς γε καὶ μέχρι τῶν ἐνδοτάτων Ἰνδῶν καὶ τοῦ κυκλοῦντος πᾶσαν τὴν γῆν ὠκεανοῦ, μεγάλου ποταμοῦ, καὶ τῆς μεγίστης νήσου τῶν Βραχμάνων φθάσας...). Въ этой главѣ и встрѣчается выраженіе—**зане звѣрь вне є̀, гл҃емаго зѣботомителя**=καὶ διὰ τὸν λεγόμενον ὀδοντοτύραννον. Изъ этой главы хроники Амартола заимствована и дальнѣйшая вставка, начиная со словъ—**но за м҃ дн҃ии избѣгнеть**... и кончая словами—**паки бредоуть на ѡ̀ноу страноу**. Въ хроникѣ Георгія Амартола изъ собранія Ундольскаго № 1289 л. 32 об.—33 соотвѣтствующее мѣсто такъ читается: т҃ѣ звѣрь за. м҃. дн҃ии. є҃га бредоу̀ моужи тѣ҃ избѣгноуть бж҃їимь повелѣніемь. такоже и Ни҃ла рѣкы гл҃ють не в то врѣмѧ наводнитсѧ, но̀ преполовльшисѧ жатвѣ напада҃ѣть є҃гу҃пѣ, ꙗко слн҃цю всюдоу зрѧщоу, васточ҃ныи поиасѧ и инѣ̀ срѣщоущемсѧ и рѣка҃ исѣкноувшемъ, сѣмоу же далѣче соущоу и створше съ женами своими. м҃. дн҃ии и паки бредоу̀ ѡ҃пать.—Затѣмъ редакторъ Александріи отъ себя добавилъ, что звѣрь **ѡ̀тонтѣторнинъ** опять идетъ жить въ рѣку, называемую посллински Индосъ [1]). Въ средневѣковой греческой поэмѣ

[1]) На греч. въ изд. Муральта, стр. 26: ὅστις ἐν ταῖς μ҃ ἡμέραις τῆς περαιώσεως τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἀφανὴς γίνεται κατὰ θείαν πρόσταξιν; стр. 25: ὅπερ δὲ καὶ τὸν Νεῖλόν φασιν οὐ κατὰ τὸν αὐτὸν τοῖς πολλοῖς πλημμυρεῖν καιρὸν, ἀλλὰ

Βίος Ἀλεξάνδρου статья Палладія также вставлена въ соотвѣтствующее мѣсто, но отрывками, и подобно нашей второй редакціи Александріи перебита съ собственно Александріей.

Весь эпизодъ столкновенія, Александра съ Рахманами въ Βίος Ἀλεξάνδρου любопытенъ въ томъ отношеніи, что представляетъ, какъ въ іерусалимскомъ эпизодѣ, параллель нашей Александріи и именно второй редакціи. Вторая редакція нашей Александріи тѣсно соединила разсказъ Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ и Палладія статью, прибавивъ кое-что между прочимъ изъ Амартола. Тоже самое видимъ и въ Βίος Ἀλεξάνδρου, только въ сильной степени сокращенно и отъ лица Дандамія. Когда Александръ привѣтствовалъ Дандамія, послѣдній передалъ ему о рахманской жизни. „У насъ нѣтъ“, говорилъ Дандамій, „ни четвероногихъ, ни желѣза, ни хлѣба, ни домовъ, ни золота, ни мечей, ни вина, но пользуемся прекраснымъ сладкимъ воздухомъ и т. д.:

οὐδὲν τετράποδον ἡμῖν, οὐ σίδηρος, οὐ σῖτος,
οὐκ οἴκων ἐποικοδομαί, χρυσὸς οὔκουν, οὐ ξίφος,
οὐκ ἄργυρος, οὐ μόλυβος, οὐκ ἄρτος, οἶνος οὔπω.
Οὐκ ἔχομεν ἱμάτιον, οὐδὲ κρεωφαγίαν,
οὐδὲ τῶν πρὸς ἀπόλαυσιν ἔχομεν συντεινόντων
ἢ συντελούντων μάλιστα τῶν πρὸς τὴν γεωργίαν,
ἀλλ' ἔχομεν τὸν κάλλιστον ἀέρα καὶ γλυκώδη,
τὸν εὔκρατον καὶ κάθυρρον καὶ πλήρη εὐωδίας,
τὸν πάσης ἀρρωστίας τὲ φθορᾶς ἀπηλλαγμένον (4792—4800).

Это передѣлано изъ хроники Георгія Амартола изъ главы περὶ τῶν Βραχμάνων. Въ славянскомъ переводѣ это мѣсто передается такъ (по пергамен. рукоп. Чудова монастыря № $^{21}/_{21}$ л. 224 об.) [1]): **к нн**

мεσοῦντος τοῦ θέρους ἐπικλύζειν τὴν Αἴγυπτον, ὡς τοῦ γε παντὸς ἡλίου τὴν βορρειοτέραν διαθέοντος ζώνην, καὶ τοῖς ἄλλοις μὲν παρενοχλοῦντος ποταμοῖς καὶ σμικρύνοντος τούτου δὲ πλεῖστον ἀπέχοντος. Ποιοῦντες μετὰ τῶν γυναικῶν ἡμέρας μ̄ πάλιν ἀντιπερῶσι.

[1]) Статья Георгія Амартола о Рахманахъ, очевидно, въ греческой литературѣ и русской ходила отдѣльно, какъ доказываетъ помѣщеніе ея въ упомянутомъ сборн. Чуд. мон.; Петровъ въ описаніи рук. Чуд. мон. (Пам. др. письменности, вып. IV, 1879 г., стр. 146) ошибочно счелъ ее за статью русскаго происхожденія. Статья эта имѣетъ заглавіе: **ѡ рахманѣхъ и ѡ дикиихъ и житьи ихъ.** Весь сборникъ имѣетъ характеръ поучительный, начинается поученіемъ о покаяніи (л. 2); въ немъ находятся поученія Златоуста, Ефрема Сирина, Максима

же нѣ нн ученъ̀рѣножицы, нн рѡи, нн желѣза, нн создан, нн ѡгнь, нї злата, нн сребро, нї ѡкощь, нн кино, нн портъ и масоѣденыа, нн нно дѣло, нн которое же насыщенье теку нн мокраго и слатаго и добраго дьжда, и всакыа болѣсти и тлѣнних кромѣ су [1]). Въ статьѣ Палладія находимъ почти тѣ же самыя выраженія, что доказываетъ, что Георгій Амартолъ пользовался статьею Палладія при составленіи описанія жизни Рахманъ. (См. изд. стр. 109, III. 9).—Затѣмъ Дандамій продолжаетъ: „свѣтомъ для насъ служить солнце, звѣзды и луна“—взято изъ Псевдокаллисфена III. 6, гдѣ Дандамій говоритъ: **имѣнне наша єсть земла, древа плодоноснаа, скѣтъ — сънце, лѵна, звѣздынын лнкъ** (изд. 85); „когда почувствуемъ голодъ, питаемся древесными плодами“ (4801—4). Георгій Амартолъ объ этомъ не говорить и взято это изъ 9-й главы Палладія: **ѧдать же єже са слоуѵаєть младнына доукоѵнаа и земла дикнаа, єлико ѡ земла само растеть, и воды пнють, въ дразѣ жкоуще и на листвнихъ поуклоуще. оу нн же є многъ пръсонъ древо нма и нна многоплодная, ѡ нихъже да ѧдать** (изд. стр. 109).

Ἐν τούτοις ἄλλο μὲν ἀνθεῖ, θάτερον φακίαζει,
ἄλλο τρυγᾶται παρ' ἡμῶν ἔχον καρποὺς καλλίστους (4805—6).

Трудно сказать, откуда взято: есть и у Палладія (гл. 8), и у Георгія Амартола.—„Есть у насъ рѣка Евфратъ, къ которой мы и ходимъ утолять жажду, δοξάζοντες τὸν πλαστουργὸν μετ' εὐφροσύνης πλείστης. Жены наши живутъ отдѣльно, близъ рѣки Ганга въ индійской части. Рахманы ходятъ къ нимъ въ то время, когда солнце идетъ на сѣверъ, въ іюлѣ и августѣ мѣсяцахъ“ (4807—14). Есть и у Георгія Амартола и у Палладія (гл. 9). Затѣмъ Дандамій словами уже Амартола продолжаетъ:

λέγουσι δὲ τὸν ποταμὸν Νεῖλον τὸν ἐν Αἰγύπτῳ
μέσον τοῦ θέρους τὸν αὐτὸν μὴ πλημμυρεῖν ὡς ἔθος,
ἀλλ' ἅπασαν τὴν Αἴγυπτον καλλίστως περικλύζειν,

и др., выписки изъ патериковъ (см. Библіограф. матеріалы А. Н. Попова, изданные Сперанскимъ въ Чтеніяхъ О. И. и Др. 1889, кн. III). Очевидно, и статья о Рахманахъ считалась назидательной и поучительной.

[1]) На трем. (изд. Мур., стр. 25): παρ' οἷς οὐδὲ τετράποδόν ἐστιν, οὐ γεωργία, οὐ σίδηρος, οὐκ οἰκοδομὴ, οὐ πύργος, οὐ χρυσὸς, οὐκ ἄργυρος, οὐκ ἄρτος, οὐκ ἄλλο τι τῶν εἰς ἐργασίαν τελούντων ἢ πρὸς ἀπόλαυσιν συντεινόντων. ἀλλὰ τὸν ὑγρὸν καὶ γλυκὺν καὶ εὔκρατον ἄγαν καὶ κάλλιστον ἀέρα καὶ πάσης ἀῤῥωστίας τε καὶ φθορᾶς ἀπηλλαγμένον.

ζώνην ἡλίου θέοντος τότε βορειοτέραν,
καὶ τοῖς μὲν ἄλλοις ποταμοῖς σμικρύνοντος τῇ θέρμῃ
καὶ ζημιοῦντος, τούτῳ δὲ πλεῖστον ἀποφευγότος [1]).

Этотъ отрывокъ, заимствованный изъ Амартола, вошелъ во вторую редакцію нашей Александріи въ главу III. 10 тотчасъ послѣ упоминанія о зуботомителѣ (см. изд. стр. 201). Въ упомянутой статьѣ о Рахманахъ въ Чудовскомъ сборникѣ читаемъ: **и Нила рѣкы глю не к то врема находить, но преплоклешися жатвѣ, напаѣ Єгупѣ, яко солнцю всюду зряцю къстоным поим и нимъ сриюцимся, рѣка исыкнукшй, сему же далеуе сущю.** Пробывъ у своихъ женъ сорокъ дней, Рахманы возвращаются; если жена родитъ двое дѣтей, то мужъ болѣе къ ней уже не прикасается (Георгій Амартолъ и Палладій гл. 9). „Дитя мужескаго пола мы принимаемъ на мѣсто отца, а дитя женскаго пола— на мѣсто матери“ (4828—30): только у Псевдокаллисфена въ III. 6 встрѣчаемъ—**и къмѣнимъ ѥдного къ ѿца место, дроугаго же къ матерѣ место.** „Если же жена неплодна, то мужъ ходитъ къ ней въ продолженіе пяти лѣтъ; если же и тогда останется неплодною, то мужъ ее оставляетъ совсѣмъ; поэтому и не много человѣкъ въ нашей странѣ“ (4830—38): Амартолъ и Палладій, гл. 9. „Историки говорятъ, что рѣка Ганга трудно проходима, такъ какъ залегъ ее звѣрь ὀδοντοτύραννος (=**зуботомитель**), настолько громадный, что можетъ пожрать слона; много и другихъ звѣрей—драконы, скорпіоны, муравьи и слоны“ (4840—54)—Амартолъ и Палладій. „Ὀδοντοτύραννος упомянутый во время перехода Рахмановъ въ продолженіе сорока дней убѣгаетъ, по божьему повелѣнію, и дѣлаетъ переходъ черезъ Гангу безопаснымъ“ (4855—8). Стихи

ὅλαις ταῖς τεσσαράκοντα φεύγει, Θεοῦ προστάξει,
ἀκίνδυνον αὐτοῖς ποιῶν τοῦ Γάγγου τὴν πορείαν (4857—8)

указываютъ на Георгія Амартола: ὅστις ἐν ταῖς μ̄ ἡμέραις τῆς περαιώσεως τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἀφανὴς γίνεται κατὰ θείαν πρόσταξιν. Это вошло во вторую редакцію нашей Александріи, въ главу 10:

1-я ред. въ врема же прѣхода Рахманомъ къ своимъ женамъ не ѩвлмютьсѧ в тѣ мѣстѣ.

2-я ред. ѥгда̀ боудѣ гд̃ Рахманѡ̃ превръсти къ своѭ̀ жена̀, не ѩвлмютсѧ в тѣ мѣстѣ, но за м̃ днїи ѩзбѣгнеть прочь по бжїю повѣленїю.

Узнавъ о жизни Рахманъ, Александръ подивился ихъ устройству, благочестію и мудрости и поставилъ столпъ съ надписью: Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς ἔφθασα μέχρι τούτου. Съ этимъ можно сопоставить статью

[1]) См. прим. на стр. 207.

Палладія гл. 7: **и тоу цр̃ь столпъ поставикъ каменъ, ѡбратисѧ, написавъ на нем. Ѡлеѯандръ макыдоньскын донде места сего,** а ближе всего начало статьи о Рахманахъ у Амартола: **к великїи ѡстровъ рахмѧскын кнѣ Александръ макндоньскын, ихже оудно и пѧ оудка житье къ бу̃ всем тварн бгоуѳтым и̇ службу и̃, оюдисѧ s и днѣсѧ мужь тѣ̃ къкровны премудрости. на то̀ же местѣ стопъ постави и напися. аѯъ великын цр̃ь Александръ ндо̃ даже и доселѣ** (Чудов. сборн. $^{21}/_{21}$). Затѣмъ пересказывается разговоръ Александра съ Дандаміемъ, помѣщенный у Псевдокаллисфена въ III. 6—расположеніе, напоминающее вторую редакцію нашей Александріи, въ которой главы 5 — 6 помѣщены послѣ III. 11.—Такимъ образомъ, мы въ другой разъ видимъ сходную обработку одной и той же повѣсти въ различныхъ литературахъ: въ іерусалимскомъ эпизодѣ Βίος Ἀλεξάνδρου сходится съ первой редакціей нашей Александріи, а въ рахманскомъ—сходится со второй редакціей [1]).

[1]) Кappъ (Mittheilungen, 4) совершенно не подозрѣвалъ о Георгіи Амартолѣ, какъ источникѣ въ данномъ случаѣ. Не находя соотвѣтствія нѣкоторымъ стихамъ въ кодексахъ Псевдокаллисфена, главы 5 — 16, онъ думаетъ, что источникомъ ихъ послужило письмо Александра къ Аристотелю код-а A (III. 17); къ письму этому онъ относитъ ὀδοντοτύραννος'а, замѣчая, что упоминаніе объ этомъ ὀδοντοτύραννος'ѣ указываетъ на то, что изъ письма Александра перешло въ поэму больше, нежели предполагаетъ Zacher, (*Kapp*, стр. 35—36). Но мы видимъ, что о письмѣ Александра не нужно и говорить: источниками рахманскаго эпизода въ поэмѣ были: 1) Псевдокаллисфенъ (III. 5. 6), 2) Палладій (III. 8, 9, 10 у Мюллера) и 3) Георгій Амартолъ.—Пыпинъ въ своемъ Очеркѣ, стр. 48, говоритъ: ...Сказанія объ Александрѣ давно уже принимали и историческія примѣненія... Самъ Александръ въ древнѣйшихъ спискахъ назывался сыномъ „Поруна“ великаго, т. е. Юпитеръ—Аммона; по рукописи XV вѣка, посланный Александра, Онизикратъ, пришедши къ Дандамію, учителю рахманъ, говоритъ ему: **радоуисѧ, оучителю кърахманок, сн̃ъ бж̃їи Пороуна великаго, царь Александръ, еже есть ксѣмъ оумомъ кр̃ѣпкы, зокеть тѧ.** Нѣтъ сомнѣнія, что подобныя замѣны могли быть сдѣланы только въ то время, когда еще не былъ затерянъ смыслъ этихъ древнихъ именъ“; (ср. *Оболенскаго*, Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго, XVI). Упомянутое обращеніе, дѣйствительно, встрѣчаемъ въ Александріи, но только не въ ней самой, а въ статьѣ Палладія о Рахманахъ III. 13 (см. изд. стр. 114—115); на греч. такъ: χαίροις, διδάσκαλε Βραχμάνων· υἱὸς θεοῦ Διὸς τοῦ μεγάλου, βασιλεὺς Ἀλέξανδρος, ὅς ἐστι πάντων ἀνθρώπων δεσπότης, καλεῖ σε (Мюллеръ, стр. 109); у Амвросія—filius dei Iovis (ibid.). Замѣчанія Пыпина вѣрно, но только не по отношенію къ Александріи, а по отношенію къ Палладіевой статьѣ, и для послѣдней упоминаніе Поруна имѣетъ значеніе, указывая, быть можетъ, этимъ на древность перевода статьи. То же повторено арх. Леонидомъ въ его замѣткѣ объ Архив. сборникѣ Малалы въ Русс. Вѣсти.

III. 10. b) Помѣщена вставка о четырехъ рѣкахъ, исходящихъ изъ рая.

III. 10. c) Въ первой редакціи при описаніи рахманской земли упоминались слоны: **и҆ стада слоновъ многа**. Авторъ второй редакціи присоединилъ къ этому описаніе ловли слоновъ, заимствовавъ это описаніе изъ Физіолога, гдѣ способъ ловли описывается такъ: естество же слонови таково есть. аще падеть не можеть въстати. не имать въ колѣнѣ млатѣꙗ. но е҆г҃а хощеть спати доубѣ сѧ въслонивъ спить. ловци же видѧще слоновое естество идꙋть и потроуть и пилою мало. да пришедъ въслонить слонъ. тогда же доубъ падеть и начнеть въпити. [1]) Далѣе въ Физіологѣ разсказывается, что на крикъ упавшаго слона приходитъ другой слонъ на помощь, но, не имѣя возможности поднять его, падаетъ самъ и оба начинаютъ вопить. Тогда приходятъ 12 слоновъ, но и они не могутъ поднять упавшаго, и всѣ начинаютъ кричать. Наконецъ приходитъ маленькій слонъ и, подползши подъ лежащаго слона, поднимаетъ его. Этихъ подробностей редакторъ Александріи не внесъ въ свой трудъ, такъ какъ онъ посмотрѣлъ на такое естество слона, какъ на средство его поймать, и закончилъ свою вставку словами **и҆ ловци и҆моуть и҆**.

III. 11. a) Подъ заголовкомъ **ѿ испытанїи высотѣ нб҃нѣи** помѣщено два эпизода—поиски Александромъ безсмертія и испытаніе высоты небесной. О первомъ говорится глухо: **хѡтѧше видѣти прилежаще нб҃ѡ, а҆кы комарꙋ къ ꙁемли, ища собѣ бесмертїа**, но напрасно онъ трудился: человѣкъ созданъ смертнымъ и безсмертнымъ быть не можетъ. О поискахъ Александромъ безсмертія говорится не разъ въ различныхъ Александріяхъ. Въ нашей Александріи второй ред. намекъ на желаніе Александра пріобрѣсти безсмертіе находится въ эпизодѣ съ поваромъ. II. 39. 40. Отголоски легенды о желаніи Александра пріобрѣсти безсмертіе, слѣд. существовали и у насъ, зайдя къ намъ какимъ-то путемъ. Нужно обратить вниманіе на связь стремленія пріобрѣсти безсмертіе съ стремленіемъ видѣть прилежащее небо, **а҆кы комарꙋ къ ꙁемли**. Тамъ можно получить безсмертіе, гдѣ небо прилежитъ къ земли. Изъ апокрифическаго Хожденія трехъ иноковъ къ Макарію мы узнаемъ, что они рѣшились странствовать по землѣ, чтобы видѣть, гдѣ **прилежи҃ нбо к ꙁемли**. Макарій говоритъ имъ, что, когда и онъ желалъ видѣть, гдѣ небо прилежитъ земли, то ангелъ сказалъ ему: **ѿ сего мѣста ёсть поприщь .к҃. їдѣже ёста .в҃. града. единъ**

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 367.

желѣꙁе҃ а другїи мѣдѧнъ. да ꙁа тѣма градома раи҆ бн҃и, їдѣже былъ .а҃. ё адамъ съ ёвгою. на въстокъ сл҃нца ꙁа раёмъ. да тꙋ нб҃о прилежи҃. Памятн. отреч. лит. II. 64. Слѣдов. гдѣ прилежитъ небо, тамъ рай: Александръ слѣд. стремился побывать въ раю, но ему это не удалось; проникнуть туда не удается человѣку: **ча҆ моꙗ милаꙗ**, говоритъ Макарій инокамъ, **не можеть чл҃вкъ плотѧнъ, ѿ женьска грѣха родивсѧ того мѣста видѣ҃**. (ibid). Въ Хожденіи Зосимы къ Рахманамъ жизнь послѣднихъ описана такъ, что ясно, что они живутъ возлѣ рая; Александръ ходилъ къ Рахманамъ, которые просили у него безсмертія. Послѣдовательность могла быть такая: 1) Александръ идетъ къ Рахманамъ, 2) Рахманы живутъ у рая, 3) гдѣ рай—тамъ прилежитъ небо къ землѣ, 4) гдѣ небо прилежитъ къ землѣ, тамъ можно пріобрѣсти безсмертіе. Такимъ сопоставленіемъ я имѣю въ виду сказать, что у редактора и независимо отъ легендъ, говорящихъ прямо о поискахъ Александромъ безсмертія и неизвѣстныхъ намъ—независимо отъ нихъ могло образоваться представленіе, что Александръ искалъ себѣ безсмертія.

III. 11. b) Испытаніе высоты небесной принадлежитъ къ такимъ легендамъ, которыя были очень распространены и примѣнялись ко многимъ лицамъ. Въ мусульманскихъ легендахъ оно приписывается Немвроду. Немвродъ задумалъ построить башню до небесъ, чтобы видѣть Бога Авраама Башня была построена въ пять тысячъ локтей, но до неба оставалось еще далеко, а строить далѣе было нельзя. Тогда Немвродъ взялъ на башню двухъ орловъ, которыхъ долго кормилъ мясомъ. Затѣмъ, нѣсколько дней проморивъ ихъ голодомъ, привязалъ къ ихъ ногамъ легкую закрытую корзинку, сдѣлалъ два окна, вверху и внизу и посадилъ съ собой охотника. Охотникъ имѣлъ въ рукахъ длинный шестъ, на концѣ котораго было привязано мясо; онъ просунулъ шестъ въ окно и держалъ такъ, что голодные орлы летѣли все въ высоту и несли корзину. Цѣлый день они летѣли и Немвродъ услыхалъ голосъ: „Куда стремишься ты, безбожникъ?“ Немвродъ взялъ у охотника лукъ и пустилъ стрѣлу, которая упала обратно окровавленою. Немвродъ подумалъ, что онъ ранилъ Бога Авраама и, такъ какъ онъ залетѣлъ такъ высоко, что земля казалась ему яйцомъ, то онъ сталъ держать шестъ внизу корзины, и орлы съ корзиной спустились на землю [1]). Подобное разсказывается про Акира Премудраго, Ундольск. № 632 л. 139 об.: „царь же рече емоу: Анбоугиле, оустрои

[1]) *Weil*, Biblische Legenden der Mulselmänner, стр. 77—78.

ми домъ межю неба и земли, а не подпертъ бы ничемъ. Акирь же повелѣ ѡтроком своимъ поимать два птеньца и повеле межь ихъ посадити ѡтрока и даша ему в руцы на стрелахъ гоуса и лебедя и заица и птенцы начаша превозвышатѣ и боудоут равни со ѡблаком"; ср. Памятн. стар. русск. лит. II. стр. 363 и 369. Въ греческой литературѣ восхожденіе на небо было пріурочено къ Александру. Въ посланіи митрополита Климента къ смоленскому пресвитеру Ѳомѣ (памят. XII в.) читаемъ: **и грѷпъ алеѯ҃рока къ҃зохохоженна. ѿ єгупетьскыѧ жатвы к хд҃енскѫ. имъ скоростьѫ принесе прка питае. Грѷпъ ꙁовєса. нѣ҃ иже алеѯ҃рока къ҃охохоженїа. єллиньскаѧ писанна скаꙁѫть** [1]). Быть можетъ то мѣсто, гдѣ говорится между прочимъ о грифѣ, какъ замѣтилъ Г. Лопаревъ, есть позднѣйшая вставка [2]); вставкой, по крайней мѣрѣ, представляется вторая половина выписки, объясняющая, что такое грифъ. Какія это еллинскія писанія повѣствуютъ о воздухохожденіи Александра на грифахъ—неизвѣстно, но о немъ знали, что̀ кромѣ указаннаго мѣста подтверждается изображеніемъ несущагося Александра на грифахъ на барельефѣ Дмитровскаго собора.—Непосредственнаго источника вставки во вторую редакцію нашей Александріи о восхожденіи Александра на небо я указать не могу [3]).

III. 11. с) Вмѣстѣ съ восхожденіемъ Александра на небо соединено и испытаніе глубины морской. Непосредственнаго источника

[1]) Изданѣ *Хр. Лопаревымъ* (Памятн. древней письменности XC) 1892 г.; стр. 30.

[2]) Ibid. 9.

[3]) Акад. Веселовскій въ изслѣдованіи о Соломонѣ и Китоврасѣ, стр. 214 прим. говорилъ, что изображеніе на Дмитровскомъ соборѣ несущимся на грифахъ Александра „могло бы послужить новымъ доказательствомъ того, что уже въ XII в. Александрія была популярна въ нашей литературѣ, еслибъ соборъ строили не италіанскіе художники, которые могли приносить съ собою и воспроизводить у насъ издавна знакомые имъ сюжеты". Теперь во всякомъ случаѣ можно сказать, что Александрія не имѣла никакого вліянія на упоминаемое изображеніе и на основаніи послѣдняго никакъ нельзя говорить о популярности Александріи въ нашей литературѣ: въ первой редакціи нашей Александріи ничего не говорилось о восхожденіи Александра на небо, а вторая, надо полагать, явилась въ XIV—XV вѣкѣ; сербская Александрія явилась не раньше XIV в. Если нужно приписать чему-либо, помимо итальянскихъ художниковъ, изображеніе несущагося Александра, то это именно тѣмъ еллинскимъ писаніямъ, о которыхъ говоритъ упомянутое посланіе Климента: они могли существовать и независимо отъ Александріи.

этой легенды я также указать не могу. Въ греческихъ сказаніяхъ обыкновенно соединялись обѣ легенды; такъ у Псевдокаллисфена въ код. C. II. 38 и 41; въ сербской Александріи Александръ передъ смертью говоритъ: „о любими мои свега свѣта цариѥ и в'си витези и прочи кон'ници, како в'соу вьселиѥнноу прѣиѥхь и до рам доидохь, идѣже Адамь прѣдѣдь нашь жиль бѣше, и в'се крае земле видехомь, и висиноу небесноу оузнахомь, и гльбиноу мора разоумехомь, нь оубежати не могохомь горькога напраснаго съмртнаго срьпа", *Новак.*, стр. 149. Характеръ тотъ же, что и въ нашей Александріи: несмотря на хожденіе къ раю, восхожденіе къ небу и погруженіе въ море, смерти не могъ избѣжать; ср. въ нашей Александріи: **ѿца собѣ ѕесмертїа, нъ ѡкаꙋє трꙋдикса..... смерти не ѩзбѣжа.**

Легенды о полетѣ Александра на птицахъ и о схожденіи его на дно морское вошли во многія Александріи. Сказанія старыя, пріуроченныя къ Александру. Псевдокаллисфена код. A. B. не имѣютъ еще этихъ легендъ, но код. L., хотя во второй половинѣ и представляетъ сходство съ код. B., заключаетъ въ себѣ эти легенды и сходно съ нимъ код. C. Въ различныхъ обработкахъ романа объ Александрѣ легенды не вездѣ одинаково передаются. У Псевдокаллисфена разсказывается, что Александръ велѣлъ поймать двухъ птицъ той мѣстности, гдѣ онъ проходилъ. Птицы были такъ громадны и сильны, что ихъ употребляли вмѣсто коней; питались они дикими звѣрями. Александръ приказалъ не давать двумъ такимъ птицамъ корму въ продолженіе трехъ дней, на третій же день велѣлъ сдѣлать корзину и привязать къ шеямъ птицъ. Затѣмъ сѣлъ въ средину корзины, держа въ рукахъ на разстояніи локтя копье, на которое была воткнута печень. Почуявъ мясо, птицы поднялись на воздухъ и летѣли все выше и выше. Скоро Александръ почувствовалъ холодъ, происходящій отъ маханія крыльями птицъ. Ему встрѣтилась человѣкообразная птица, которая сказала ему: „Не зная земного, какъ ты можешь узнать небесное? воротись поскорѣе на землю, чтобы не сдѣлаться добычею птицъ". Александръ почувствовалъ страхъ. Птица велѣла ему посмотрѣть внизъ, и онъ увидѣлъ извивающуюся кругомъ змѣю и въ срединѣ ея токъ; оказалось, что токъ—это міръ, а обвивающая кругомъ змѣя—море. Повинуясь приказанію свыше, Александръ спустился на землю на разстояніи семи дней пути отъ своего войска, къ которому и возвратился. Теперь уже онъ не рѣшался узнавать невозможное.

Въ этой легендѣ тотъ же элементъ, что и въ код. B. II. 40, см. изд. стр. 78—79: человѣкообразныя птицы приказываютъ Але-

ксандру удалиться изъ земли, принадлежащей одному Богу, и идти на Порово царство.

Съ тѣми же чертами, исключая человѣкоподобной птицы, та же легенда вошла и въ Historia de preliis краткой и полной редакцій, передающихъ легенду одинаковымъ образомъ. Первоначальная, краткая, редакція переведена съ редакціи, близкой къ код. A, въ которомъ надо полагать была эта легенда вмѣстѣ съ легендой объ испытаніи глубины морской. Параллель представляетъ код. L. Въ Historia являются уже грифы, которые подняли Александра на такую высоту, что земля казалась ему какъ гумно (ср. ПК. ἅλων), а мореобвивающей кругомъ змѣей. Divina quidem virtus отнесла Александра на землю далеко отъ его войска. Сентенціи, какъ у Псевдок., нѣтъ, но указана причина полета Александра, которой нѣтъ у Псевдок.: cogitavi cum amicis meis, ut instruerem tale ingenium, quatenus ascenderem caelum et viderem, si est hoc caelum, quod vidimus, что соотвѣтствуетъ нашей Александріи: **не доклѣ е҆моу е҆ ꙁемнаго кругa испытати и тѣмныи҆ мѣстъ, нъ҆ ѡ҆кꙋсилсѧ бѧше и҆ нб҃нꙋю высотоу испытати и҆ глꙋбиноу морьскꙋю**, изд. 202; *Landgraf* 131; *Zingerle*, 252—3.

Грифы перешли и въ западныя обработки. Въ li Romans d. Alexandre легенда передается какъ въ Historia, съ нѣкоторыми измѣненіями: Александръ приказалъ сдѣлать комнату съ окномъ; семь или восемь грифовъ понесли его по направленію копья, которое онъ держалъ въ рукѣ и на концѣ котораго находилось мясо. Александръ пролетѣлъ страну дождя, снѣга, страну четырехъ вѣтровъ и долетѣлъ до небеснаго огня, гдѣ было такъ жарко, что растоплялась мѣдь; сильный жаръ заставилъ его опуститься къ радости его войска; *Mischelant*. 385—389. Источникомъ была, очевидно, Historia de preliis [1]).

Изъ нѣмецкихъ Александрій только баслеровская рукопись поэмы Лампрехта и поэма Ульриха содержатъ эту легенду; по крайней мѣрѣ Zingerle ничего не говоритъ о ней у Рудольфа. По баслеровской рукописи Александръ приказалъ взять изъ гнѣзда двухъ молодыхъ грифовъ и воспитать ихъ, сдѣлать ихъ ручными (ср. у Псевдокал. ἥμερα. βλέποντα γὰρ τοὺς ἀνθρώπους οὐκ ἔφευγον). Александръ несется, пока не останавливаетъ его голосъ—мотивъ Псевдокаллисфеновскій; Александръ видитъ подъ собой einen huot: er ist daz ertrîch—и возвращается назадъ, но спускается такъ далеко отъ войска, что до-

[1]) *P. Meyer*, II. 192.

браться до него потребовалось цѣлый годъ [1]). У Ульриха Ешенбаха легенда передана съ нѣкоторыми особенностями. Александръ пожелалъ узнать чудеса поднебесныя. Поръ имѣлъ двухъ грифовъ, которые были обучены такъ, что можно было ими править при помощи мяса. Александръ приказалъ сдѣлать стулъ и привязать его къ грифамъ, Грифы поднялись такъ высоко, что земля казалась Александру небольшой шляпой, плавающей по водѣ, и Александръ начиналъ бояться, гдѣ спустятся его грифы. Грифы спустились въ крѣпость, которая принадлежала царицѣ Кандакіи, и опустились въ саду. Кандакія стояла у окна; она увидѣла Александра, быстро поспѣшила къ нему въ садъ, чтобы принять своего возлюбленнаго. Александръ пробылъ нѣкоторое время у нея, и затѣмъ возвратился къ своему войску. Первая часть согласна съ Historia de pr., относительно второй Тойшеръ говоритъ, что она сходится съ легендой, находящейся у Янсена Ененкеля [2]): послѣдній говоритъ, что земля казалась Александру шляпой, плавающей по поверхности воды, и что Александръ сталъ бояться, гдѣ онъ спустится, и что спустился онъ такъ далеко, что цѣлый годъ нужно было добираться до своего войска—послѣднее встрѣтилось въ баслеровской рукоп. Лампрехта. Той подробностью, что Александръ, спустившись изъ воздушнаго путешествія, попалъ въ домъ своей возлюбленной, Toischer находитъ параллель только въ одной сказкѣ изъ тысячи и одной ночи, такъ какъ въ западныхъ литературахъ ничего подобнаго не находится [3]).

Съ легендой о воздушномъ путешествіи Александра связана другая легенда—о путешествіи его на дно морское. Въ разныхъ Александріяхъ легенда передается также съ различными подробностями. Общее между ними то, что онѣ обѣ связаны вмѣстѣ: за одной легендой непосредственно слѣдуетъ обыкновенно другая; только у Псевдокалл. онѣ раздѣлены; у Псевдок. и эта легенда находится только въ код. L и C, причемъ указана причина опущенія на дно морское. Воинамъ

[1]) *Werner*, Die Basler Bearbeitung von Lampechts Alexander; Sitzungsber. d. k. Ak. d. Wis. philos. hist. cl. XCIII, Bnd. 1879.

[2]) Jans Enenkel, писатель половины XIII в., оставилъ двѣ риѳмованныя хроники, которыя пришлись по вкусу читателямъ и были распространены—Fürsterbuch и Weltchronik; см. *Goedeke* zur Gesch. d. deut. Dichtung I. 112; Ененкель объ Александрѣ разсказываетъ только объ его путешествіи къ раю, объ испытаніи глубины моря и высоты воздушной, и о прорицаніи деревьевъ солнца и луны. *Toischer*, Über d. Alex. Ulrichs v. Esh. 389, прим.

[3]) *Toischer*, 389—390.

Александра удалось убить одного громаднаго рака, въ желудкѣ котораго нашли семь драгоцѣнныхъ каменьевъ такой цѣнности, какой никто еще не видалъ. Александръ заключилъ, что такіе драгоцѣнные камни находятся слѣд. въ глубинѣ моря, и рѣшилъ его изслѣдовать. Онъ приказалъ приготовить большую желѣзную клѣтку и въ нее помѣстить большой стеклянный сосудъ, толщиною въ одинъ дюймъ; въ днѣ сосуда приказалъ сдѣлать отверстіе такое, чтобы можно было просунуть руку. Онъ имѣлъ намѣреніе сѣсть въ сосудъ и держать отверстіе въ его днѣ закрытымъ извнутри; если же онъ увидѣлъ бы кого-либо, то быстро открылъ бы отверстіе, просунулъ руку и взялъ бы со дна морского, что попалось бы, и затѣмъ опять поднялъ бы руку и закрылъ отверстіе. Затѣмъ онъ велѣлъ сдѣлать цѣпь длиною въ 200 саженъ и запретилъ его вытаскивать изъ воды, прежде нежели цѣпь придетъ въ движеніе. Когда все это было сдѣлано, Александръ вошелъ въ сосудъ, чтобы совершить невозможное. Когда Александръ былъ на глубинѣ 120 саж., встрѣтилась громадная рыба и начала бить хвостомъ клѣтку; цѣпь отъ этого пришла въ движеніе, и Александръ былъ вытащенъ. Онъ приказалъ спустить себя во второй разъ, но случилось то же самое. Когда онъ наконецъ въ третій разъ спустился на глубину 200 саж., то увидалъ онъ чрезъ стекло множество рыбъ. Вдругъ громадная рыба схватила клѣтку въ пасть и оттащила ее отъ кораблей на цѣлую милю. Державшіе клѣтку, въ числѣ 150 человѣкъ, вмѣстѣ съ четырьмя лодками были увлечены этой рыбой; она выбросила клѣтку на сушу и разбила ее своими зубами. Александръ всталъ полумертвый отъ страха и, оправившись, возблагодарилъ небо за спасеніе и сказалъ себѣ: „Оставь, Александръ, испытывать невозможное, чтобы въ своихъ изслѣдованіяхъ не погибнуть“. И приказалъ своему войску идти далѣе. Въ нашей Александріи сохранился только отзвукъ легенды Псевдокаллисфена и притомъ съ измѣненнымъ концомъ.

Въ Historia de preliis краткой и полной эта легенда соединена съ легендой о воздушномъ путешествіи. Обѣ редакціи одинаково передаютъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ частностей, легенду, уклоняясь отъ Псевдокаллисфена во второй ея половинѣ: когда Александръ спустился въ море, vidit ibi diversas figuras piscium ex diversis coloribus, seu et beluas habentes imagines bestiarum terrarum, ambulantes per fundum maris cum pedibus sicuti bestie per terram, comedentes fructus arborum, que nascuntur in profundum maris. Ipse autem belue veniebant usque ad eum et fugiebant eum. Vidit et ibi alias ammirabiles causas, quas alicui dicere noluit pro eo, quia fuerant hominibus incredibilia; *Zingerle*, 254. Нѣтъ того элемента, который

отличаетъ отъ Historia нашу Александрію и Псевдокаллисфена—назидательнаго вывода: въ Historia легенда, какъ и предыдущая, разсказана просто какъ интересный случай, безъ всякой морали.

Ульрихъ передаетъ эту легенду, но не сходно съ Historia d. pr., причемъ не указываетъ источника, откуда онъ заимствовалъ ее: der meister mir dâ von vergiht.—als noch liute sagen vil und jehent des genuoge—sumelîche ouch alsô sprechen. Ясно, говоритъ Toischer, Ульрихъ менѣе всего пользовался Historia—источникомъ было устное сказаніе. Легенда у Ульриха такова: сосудъ, въ которомъ опустился Александръ, былъ сдѣланъ изъ стекла и привязанъ на толстой цѣпи; воздухъ проходилъ чрезъ длинное горлышко сосуда. Онъ взялъ съ собой пѣтуха и кошку; цѣпь должна была держать его lieber wîp, такъ какъ онъ ей только довѣрялъ вполнѣ. Онъ спустился и увидалъ много различныхъ чудесъ. Но вдругъ царица выпустила изъ рукъ цѣпь, причемъ Ульрихъ поясняетъ, что она сдѣлала это вовсе не потому, что имѣла намѣреніе отомстить Александру за смерть своего отца, а потому, что была не въ силахъ сдержать цѣпь. Тогда Александръ задушилъ пѣтуха, котораго онъ взялъ съ собой, и, такъ какъ море не терпитъ трупа, то оно выбросило стеклянный сосудъ съ мертвымъ пѣтухомъ и Александромъ на берегъ. Время смерти Александра еще не пришло. Съ этимъ характеромъ разсказа Toischer сопоставляетъ такую же легенду въ Annolied, стихотвореніи, воспѣвающемъ жизнь святого Аннона Кельнскаго, умершаго въ 1075 г., и въ Kaiserchronik, съ тѣмъ только различіемъ, что веревку держали и выпустили его невѣрные люди [1]). Болѣе соотвѣтствія наблюдается съ упомянутымъ выше Янсеномъ Ененкелемъ, у котораго все таки есть то отличіе, что царица по вѣроломству выпустила веревку и что Александръ задушилъ не пѣтуха, но кошку. Такой характеръ легенды заставляетъ Тойшера видѣть въ ней устное сказаніе, причемъ всѣ частныя отличія являются какъ варіаціи, необходимыя при устной передачѣ всякой легенды [2]).

Въ поэмѣ Лампрехта легенда находится, какъ и предъидущая, только въ баслеровской рукописи, гдѣ она соединена съ ней. Легенда передается сходно съ Янсеномъ Ененкелемъ: Александръ даетъ держать цѣпь любимѣйшей изъ своихъ возлюбленныхъ, которая обѣщала быть ему вѣрной; но она послѣ трехъ дней и трехъ ночей бросаетъ

---

[1]) Annolied признается возникшей независимо отъ Kaiserchronik. *Kettner*, Annolied въ Zeit. f. deut. Philol. IX Bnd. 266—296.

[2]) Ibid. 388—389.

сосудъ in den bach, такъ какъ одинъ человѣкъ посватался за нее. Александръ спасся только тѣмъ, что задушилъ кошку, которую взялъ съ собой вмѣстѣ съ пѣтухомъ и собакой [1]).

Въ li romans d'Alexandre легенда о морскомъ путешествіи значительно отдѣлена отъ легенды о путешествіи воздушномъ. Относительно его источника P. Meyer говоритъ, что можно предполагать, но нельзя утверждать, что таковымъ была Historia de preliis [2]). Когда Александръ опустился въ море, онъ увидалъ множество большихъ и малыхъ рыбъ, причемъ послѣднія схватывались и пожирались первыми; отсюда Александръ вывелъ заключеніе, что такъ и вѣка уничтожаются. Разсмотрѣвъ, какъ рыбы уничтожаютъ одна другую, онъ пожелалъ возвратиться и сказалъ своимъ спутникамъ, что никогда не видѣлъ измѣны или безпокойства со стороны Грековъ. Затѣмъ Александръ совершилъ второе подводное путешествіе, во время котораго онъ вывелъ заключеніе, что въ земномъ судѣ слабые всегда терпятъ вредъ; затѣмъ—третье путешествіе, послѣ котораго Александръ говоритъ, что онъ замѣтилъ, какъ міръ испорченъ и погубленъ: всѣхъ безпокоитъ и одолѣваетъ алчность; *Mischelant*, 261—263. Три путешествія въ глубину морскую соблюдаются и у Псевдокаллисфена, но подробности другія, хотя та же мораль: Александръ видитъ въ морѣ подобіе земного міра.

Западныя легенды—о воздушномъ и морскомъ путешествіи—имѣютъ два главныхъ отличія отъ легендъ нашей Александріи: онѣ гораздо подробнѣе и не имѣютъ того моральнаго характера, какой замѣчается у насъ. Легенды нашей Александріи имѣютъ не занимательный характеръ, а поучительный: онѣ указываютъ на невозможность узнать сверхъ-естественное и связаны съ желаніемъ Александра найти себѣ безсмертіе: все сдѣлалъ Александръ, изслѣдовалъ даже глубину морскую и высоту небесную, чего никто не могъ сдѣлать, **нъ ѡблꙋє не оуспѣ нитѣ, троудикса..... смєрти не изкѣжа.** Для редактора не важны подробности, для него важно только оттѣнить ничтожество человѣка. Это сближается, какъ видѣли, съ Псевдокаллисфеномъ, хотя тамъ гораздо подробнѣе. Если обратимъ вниманіе, что въ сербской Александріи передъ смертью Александръ сознаетъ всю тщету своихъ подвиговъ—„висиноу небесноу оузнахомь и глъбиноу мора разоумехомь, нь оубежати не могохомь горькога напраснаго сьмрьтнаго

[1]) *Werner*, 117.
[2]) *Paul Meyer*, II, 164

срьпа“ *Новак.*, стр. 149, что нужно приписать, безъ сомнѣнія, греческому оригиналу—если обратимъ на это вниманіе, то придемъ къ заключенію, что наши легенды существовали именно съ такимъ характеромъ, будучи переведены съ греческаго: изъ письменности онѣ могли распространиться и устно. Для автора Александріи онѣ были вполнѣ подходящи и по чудесности и по тону. Въ западныхъ же Александріяхъ легенды потеряли тотъ моралистическій характеръ, какой сохранился въ нашей Александріи, и приняли характеръ просто чудеснаго, получивъ разнообразныя распространенія. Эти необыкновенныя предпріятія Александра приводились, какъ примѣръ не ничтожества человѣка, а его силы и энергіи. Ахиллъ взываетъ:

waz braechte mînen ougen für
daz wilde wunder anders?
nû bin ich Alexanders
geselle doch niht worden hie,
der in daz tiefe mer sich lie,
dur daz er saehe wremdez dinc [1]).

III. 5. Добавленіе о рѣкѣ райской, **ю҃ ꙁокоуть ’Єλлиιи Фисонъ**... заимствовано изъ того же источника, что и въ III. 10 (изд. стр. 202).

III. 6. a) Въ первой ред. Александръ спрашиваетъ Рахманъ: **гробъ не имѣєте ли**=τάφους οὐκ ἔχετε; во второй ред. передѣлано: **гра҃ не имѣєте ли**, и Рахманы отвѣчаютъ: **сє єсть намъ и҃ гра҃.**

III. 6. b) Рахманы во второй ред. получили христіанскій оттѣнокъ, когда редакторъ говоритъ про нихъ, что они погружаются въ вѣчный сонъ, **ꙗкоѡ҆рє плкы въскрн҃їл ѿ горнаго промысла.**

[1]) Der trojanische Krieg von Konrad von Würzburg 14076—81, Bibliothek des litter. Vereins in Stuttgart, XLIV. Въ нѣмецкую средневѣковую историческую библію вошли обѣ легенды, причемъ легенда объ изслѣдованіи глубины морской разсказана сходно съ Баслеровской рукописью Лампрехта: Die deutsche Historienlibeln des Mittelalters въ Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart, 101, стр. 546—550. Мотивъ спасенія отъ гибели въ морѣ посредствомъ удушенія пѣтуха или кошки повторяется въ еврейской Александріи XII в. Пожелавъ узнать, что находится въ морѣ, Александръ приготовилъ стеклянный сосудъ и взялъ съ собой пѣтуха и свѣтящійся камень, доставляющій свѣтъ. Александръ велѣлъ ждать его въ продолженіе года. Стекло плавало изъ одного моря въ другое и сошло до глубины бездны. Когда царь все осмотрѣлъ, то онъ задушилъ пѣтуха и, такъ какъ великое море не терпитъ крови, то оно выбросило Александра на сушу. *Гаркави*, Нов. дан. для истор. ром. объ Алекс. 124—125.

III. 6. c) Отличается вторая редак. въ этой главѣ перемѣной лицъ, къ которымъ Александръ обращается съ вопросами. Въ первой редак. Александръ обращается съ вопросами ко всѣмъ и каждый вопросъ начинается- **дроугоє же рєчє** (изд стр. 85). Во второй ред. Александръ спрашиваетъ по одному, задавая каждому по вопросу—**дроугомоу рє҃**.

III. 12. a) (изд. стр. 205). Измѣненій немного; можно указать слѣдующее: греческій текстъ—ἀδικεῖ ὁ ψευδόμενος ὃς πείθει, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πειθόμενος ψευδομένῳ προσέχων πρὶν ἢ τ' ἀληθὲς μάθῃ въ первой ред. переданъ не вполнѣ понятно: **врѣдѧть бо̀ лжа нє бо покори, врєжаєть же покорѧѩсѧ, лъжоу́щаа послушаа, ѡ҆ба́чє а҆ще и҆стинноу въвєси.** (изд. стр. 111 прим. 9). Во второй ред. замѣтно желаніе исправить: **врѣжаєть бо є҆го лжа и҆ є҆го покори, врѣжаєть же и҆ покарѧѩи҆сѧ, лжѹща послоушаѩ. ѡ҆бачє, А҆лєксан҃рє, и҆стиннѹ оу҆вѣси.** Или еще: въ первой ред. (изд. стр. 113) **вы̀ же гл҃єтє и҆́хже нє лѣть творити, и творитє и҆хъже нє лѣть гл҃ати**=ὑμεῖς δὲ λέγετε ἃ δεῖ μὴ ποιεῖν, καὶ ποιεῖτε ἃ μὴ δεῖ λέγειν; во второй ред. переставлено: **вы же гл҃єтє, нє прѣстаєтє, и҆хже нє лѣпо гл҃ати. и҆хже нє лѣпо творити, то творитє** (изд. стр. 206).

III. 12. b) Распространенъ отзывъ Рахманъ о Каланѣ: выставлено его безуміе, выразившееся въ томъ, что онъ искалъ **собѣ ѡ҆брѣсти бєсм҃ртїє.** При этомъ прибавлено нѣсколько выраженій, выражающихъ взглядъ Рахманъ на суетную славу: многіе люди, ища себѣ славы, погубили свою жизнь. Послѣднее принадлежитъ къ общимъ мѣстамъ въ рѣчи Рахманъ, а упрекъ Калану за его желаніе найти безсмертіе можно поставить въ связь съ такимъ же желаніемъ Александра найти себѣ безсмертіе: упрекъ былъ брошенъ по адресу Александра.

III. 13. Выше было упомянуто, что Александръ названъ сыномъ Поруна: **сн҃ъ бж҃ии, Пороуна вєли́ка, цр҃ь А҆лєксан҃ръ** (изд. стр. 114; на греч. υἱὸς θεοῦ Διὸς τοῦ μεγάλου, βασιλεὺς Ἀλ.). Автору второй ред. показалось такое наименованіе неудобнымъ, и онъ измѣнилъ чтеніе, отнеся наименованіе сыномъ божіимъ къ Дандамію, а **Пороуна велика** передѣлалъ: **ра҆́унсѧ оу҆ч҃тлю рахманьскыи, сн҃оу бж҃їи. и сє роука велика, цр҃ь А҆лєксан҃ръ....** (изд. стр. 208). Съ выраженіемъ **роука велика** можно сравнить „роука податлива“ сербской Александріи, *Новак.*, стр. 45 прим. 2; также „имѣіаше роуцѣ податливѣ“, ibid. стр. 2 [1]).

[1]) О податливой рукѣ Александра см. *Веселовскій*, Серб. Алексан., стр. 420, прил. 5.

Остальная часть главы III. 13 и далѣе главы 14, 15 и 16 во второй ред. переданы безъ измѣненій; кое-гдѣ вставлены незначительныя выраженія, которыя новаго ничего не даютъ.

III. 16. Послѣ заключенія рѣчи Дандамія, въ которомъ онъ говоритъ Александру, чтобы онъ не медлилъ и выбиралъ одно изъ двухъ — или остаться съ ними или возвратиться къ Македонянамъ—Александръ ушелъ отъ Дандамія, **скорбѧ и҆ чюдѧсѧ ѡ҆ гл҃ѣхь є҆го прєславныи҆.** И затѣмъ редакторъ помѣстилъ краткій разсказъ о происхожденіи Рахманъ. Они происходили изъ земли іудейской, изъ города Іерусалима. Въ царствованіе царя Седекіи у нихъ былъ отецъ и учитель Рихавъ (вар. Херамъ). Когда Іерусалиму угрожало взятіе, Рихавовичи, послушавъ отца своего Рихава, отлучились отъ женъ, пищи и питія, и стали молить Бога за городъ. Богъ услышалъ ихъ молитвы и не предалъ ихъ въ руки халдейскія. Они же продолжали соблюдать завѣтъ Рихава. Впослѣдствіи возсталъ другой царь, и они были передъ нимъ оклеветаны. Царь посадилъ ихъ въ темницу. Ангелъ божій разрушилъ верхъ темницы, взялъ ихъ за волосы и принесъ ихъ на то мѣсто, гдѣ они и теперь живутъ. Этимъ разсказъ составляетъ передѣлку апокрифическаго Хожденія Зосимы къ Рахманамъ, (напечатано Тихонравовымъ въ Памятн. Отреч. литер. II. 78—92). Отношеніе этого Хожденія къ Рахманамъ Палладія и Псевдокаллисфена и къ сынамъ Моисея Ельдада-га-Данита подробно разобрано Акад. Веселовскимъ въ его изслѣд. о сербской Алекс. Я выпишу изъ Хожденія то мѣсто, которое составляетъ источникъ вставки въ нашу Александрію (Пам. отреч. лит.). Когда Зосима пришелъ къ старцамъ, то они разсказали ему между прочимъ слѣдующее: „услышите, услышите, сынове человѣчьскии, человѣкъ нашихъ житие, нарицаемыхъ блаженыхъ, яко отъ тѣхъ же есмы блаженыхъ человѣкъ, но егда проповѣдаяше Еремѣа пророкъ, яко градъ нашь преданъ будетъ въ руцѣ иноплеменникъ и сверже с себѣ ризы своя и облече в сякно тѣло свое и посыпа пепеломъ главу свою и перстью посыпа одръ свой и заповѣда людемъ, да возвратятся отъ дѣлъ своихъ безаконыхъ. Услышав и то отецъ нашь Рехомъ, сынъ сыновъ адамль, и рече къ намъ: „Слушайте, сынове и дщери, Рехома, отца вашего: съвлецѣте ризы съ тѣлъ вашихъ; хлѣба отъ огня да не ясте и вина ни олу не пиите и меду да не вкуси, донелѣж услышитъ Господь молитву нашу“. И рекохомъ отцу своему Рехому: „Якож намъ велиш, отче, то створимъ“. И съвлекохомъ ризы съ тѣлъ своихъ, и хлѣба отъ огня не вкусихомъ, ни вина, ни олу, ни меду; но плячемъ великомъ плакахомся, молящеся Господу Богу. И услыша Господь молитву нашу и возврати

гнѣвъ свои отъ насъ; бысть же граду нашему Иерусалиму милость отъ Господа Бога нашего, помилова Господь люди своя и отъя отъ насъ Господь гнѣвъ своя смертныи. Потомъ же умре царь града Иерусалима и бысть царь инъ. Собрашажеся людие къ нему и повѣдаша о насъ и рѣша: „Суть, царю, здѣ людие твои: съ женами не смѣшаются". И призва ны царь къ себѣ и вопрошаше ны: „Кто вы есте, ли отъ которыхъ люди есте? и коего роду есте?" Мыж рѣкохомъ ему: „Отъ люди твоихъ есмы, града нашего Иерусалима, сынове есмы раба твоего Рехома, сына сыновъ адамль. Егдаж живу сущу отцу твоему царю, повѣдаше Еремѣа пророкъ смерть граду нашему Иерусалиму. Рече пророкъ: „по трехъ днехъ градъ сый да умретъ смертию". Слышавъж то царь и покаявся грѣховъ своихъ и заповѣда людемъ своимъ, да покаются отъ дѣлъ своихъ безаконныхъ. Тоже слышавъ отецъ нашь Рехамъ, и заповѣда рекъ: „хлѣба отъ огня да не ядите, и чаши вина да не пиите, донелѣже услышитъ Господь молитву нашу". Мыж послушахомъ отца нашего Рехама и заповѣдь его створихомъ и тогда обнажихомъ телеса своя, и хлѣба и вина не вкусихомъ и помолихомся Господу о градѣ своемъ Иерусалимѣ и помилова Господь люди своя и отврати гнѣвъ свой отъ насъ. Тогдаже видѣхомъ, яко веселы души нашы бяху, и рѣхомъ: добрѣе ны ес сице пребыват въ заповѣди отца нашего Рехама". Рече намъ царь: „Добро есте створили: но уже смѣситесь съ женами своими и хлѣбъ яжьте и вино пиите і славите Бога нашего и будете покоряющеся Богу и царю". И рѣкохомъ: „Царю! не преступимъ заповѣдь отца нашего". Тогдажь разгнѣвавъся царь и вверже и въ темницу. Сущимъ же намъ въ темницы и въ ту нощь пришедъ ангелъ господень и открыи врьхъ темницы имъше ны за власы главъ нашихъ и изнесе ны ис темницы и възнесе ны на облакы и принесе ны къ рѣцѣ. И рѣша къ намъ ангели: „Аможе идеть вода, идѣте и ви". И идохомъ су ангелы. Тогда приведоша ны на землю сию, и тогда погыбе вода рѣкы сея и разсѣдеся мѣсто то. взиде вода отъ бездны и огради землю сию".—Здѣсь подробно разсказано то, что кратко вошло въ Александрію. Въ Александріи есть одна подробность сравнительно съ Хожденіемъ Зосимы, именно указывается, что Іерусалиму угрожало взятіе въ царствованіе царя Седекіи, въ Хожденіи же Зосимы имени Седекіи нѣтъ. Было ли это имя въ томъ непосредственномъ источникѣ, изъ котораго авторъ второй ред. Александріи почерпнулъ свои свѣдѣнія о происхожденіи Рахманъ, или онъ прибавилъ отъ себя? Въ царствованіе Седекіи, дѣйствительно, было взятіе Іерусалима, а это было извѣстно редактору. Замѣтимъ, что между разсказомъ старца Зосимы и словомъ Кирилла Але-

ксандрійскаго о смерти трехъ отроковъ много общаго: три отрока предстаютъ предъ Аттикомъ и разсказываютъ ему о своемъ происхожденіи и Рехамовичи предстаютъ предъ царемъ (какимъ?) и также разсказываютъ ему о своемъ происхожденіи; трехъ отроковъ царь Аттикъ велитъ усѣкнуть и Рехамовичей царь приказываетъ бросить въ темницу; когда три отрока были посажены въ темницу, за то что отказались пѣть во время шествія въ плѣнъ, то Богъ послалъ имъ на исцѣленіе и избавленіе ангела—такъ и Рехамовичей изъ темницы спасаетъ посланный богомъ ангелъ. А такъ какъ въ Хожденіи Зосимы шла рѣчь о предстоящей гибели Іерусалима, а въ словѣ Кирилла Александрійскаго приведено много пророчествъ о гибели Іерусалима и такъ какъ три отрока были дѣти Езекіи, и слѣд. родственники Седекіи, а они отведены въ плѣнъ, слѣд. взятіе Іерусалима можно пріурочить какъ разъ ко времени Седекіи—все это при другихъ указанныхъ точкахъ соприкосновенія и дало основаніе редактору Александріи взятіе Іерусалима пріурочить ко времени Седекіи. По ходу разсказа слѣдуетъ предполагать, что Іерусалимъ былъ взятъ и только Рехамовичи не были преданы въ руки халдейскія.

Изъ того же Хожденія Зосимы сокращено описаніе земли, гдѣ поселились Херамовичи—Рехамовичи. Описаніе въ Хожденіи Зосимы сходствуетъ съ описаніемъ мѣста поселенія сыновей Моисея у Ельдадага-Данита. Рехамовичи это—bene Mosche, т.-е. потомки Левита у Ельдада; см. объ этомъ у Ак. Веселовскаго. Редакторъ въ сокращенномъ видѣ внесъ въ Александрію описаніе:

Александрія.

имат же рѣка та, ѡбходѧщи всю землю тꙋ, еи҆ имѧ Єоумелїи, еи҆ глꙋбина до бѣз҃ны, верхоу же сѧ ѡблакъ воденъ до нб҃сѣ, ѡбходѧ всю землю тоу, ꙗко не лзѣ прѣити птицѣ ни злому дх҃оу къ ѡнѣмь ѿ мира сего.

Хожд. Зосимы Пам. Отр. Л. II. 79.

и възвеꙗ бꙋрѧ... и несе мѧ..... и постави мѧ на мѣстѣ рекы именемъ ѥоумьꙗ и сию хотѧхъ преити и възпи река гл҃ющи зосима чл҃вче бн҃и не можеше проити сквозѣ мѧ немощьно бо чл҃вку проити водъ моихъ нъ вниже воды до нб҃се и азъ возрѣвъ и видѣхъ стену ѡблачну ѿ землѧ до нб҃си. и ре҃ ми ѡблакъ зосима чл҃вче бн҃и сквозѣ мѧ не проходить ни птица ѿ мира сего ни духъ вѣтренъ ни сл҃нце ни превабитель дьꙗволъ ѿ суѥтного мира никтоже можеть проити сквозѣ мѧ.

162/ Далѣе выраженіе— **сїи же Рахмани, нарєчєнїи самїи Индїи, поколѣ ѿмѣнѧщєсѧ житїа сего** и такое же передъ описаніемъ происхожденія Рахманъ — **Рахмани бо соуть сами Индїи, поколи ѿмѣнѧщєсѧ акы чєрноризцѣ**—взяты изъ III. 9. первой редакціи: **глаше оубо то, ꙗко къ Рахманѣхъ ѹгдѣ суть не по воли ѿмѣщѹщєсѧ, акы чрънорнзцн** (изд. стр. 109). Дальнѣйшее — **жнкоуть близъ велнкыа Индѣа на рѣцѣ Гангрїи, и̃ тєчєтъ нз рая къ ꙗкыанъ велнкын, нже ѡбходнть всю зємлю** — составляетъ сокращеніе уже раньше встрѣтившагося описанія рѣки Гангріи въ III. 10 (изд. стр. 202): даже и выраженіе есть сходное—**нзыдєть ... велнкын Ꙗкыанъ, нже ѡбходи̃т всю зємлю.**—Послѣднія слова вставки— **ꙗко̀ єсть слышати заполъдни, и̃ нарнчаєтся Ксилосъ**—не знаю откуда взяты. Не было ли такого выраженія уже въ оригиналѣ всей вставки, т. е. въ томъ спискѣ Хожденія Зосимы, который былъ подъ руками у редактора Александріи? [1]). Предшествующія слова — **да тоу и̃ дрека красныа ражаются, бл҃гоую коню пѣшюще** напоминаютъ нѣсколько похожее въ Хожденіи: 1) **се два дрека къзрастоста.... и оукрашьса зѣло исполнено доброоуханнѣ** 2) **и бѣше мѣсто то исполнено кона добры** (Пам. отр. лит. II. 79) [2]).

---

[1]) Отсюда, надо полагать, въ азбуковникъ внесено слово ксилосъ. Румян. № 1-й, л. 69 об.: „**ксило̃ — половина дн̃н**“, а въ другомъ мѣстѣ: „**ксило̃ сухїн холмъ а нже ксилосъ нменуетсѧ подн̃н**“.

[2]) Статья Палладія, какъ сказано, ходила и отдѣльно; въ нашей письменности она эксплоатировалась книжниками для своихъ цѣлей. Она имѣла назидательное значеніе и подвергалась съ этой цѣлью измѣненіямъ: личныя черты стирались и разговоръ Александра съ Рахманами являлся разговоромъ властелина съ мудрыми. Таковъ небольшой напр. отрывокъ въ рукоп. Моск. Публ. Музея № 578, л. 388 об.

Прїꙗ ѿ словесн сказанїа.

Нѣкто кластель богатъ и̃ рц̃ оубогы. просите ѿ мене, єлико хощете. ѡн̃ рекоша емѹ ксѣ єдиногласно. дан на̃, црю, бесмр̃тїе, да не ѹмнрѧе. ѡн же рє̃ нмъ. како нмамъ ка̃ дати бесмертїє. а сѧ смр̃тенъ єсмь, не могѹ ка̃ дати бесмр̃тїа. ѡн̃ рекошл. црю, поуто грабнши и̃ коюєши, дн̃н келнкнн кнпрасно погѹблати, и̃ насилїе дѣлъ събнрае̃ши непрѧздою, ѹюжє̃ нмѣнїє свон ѕокеши, да насилїю тѣсмоу нѣ̀ конца, ксегда грабнши, гѣ хощеши ножнтн. не ты ли є̃днъ ѹмреши и̃ к зємлю пондеши, а нѕ̃ зємли к нзѣ кѣноую̀. црь же рє̃ нмъ. ащє бы то̀ а ѿ того прѣсталъ, то ксѣ бы злѡ̀ ткорнмое прѣстало на зємли. ѡн̃ рекоша смоу. ксако добро ткореніе нѣ̀ покелѣнно прѣстати, зане є̀ злѡ̀ дѣлти ѿ дїаколл покелѣно є̀, а доброе ѿ ка̃ покелѣнно. злы̀н докыто̀ достоѝ ѡгнѣ съжещи, а добрын докыто̀ оубогы раздалти на спнїе дн̃н. и ктомѹ кластѣ богатын ѡкиданкы не ѹмѣл ѹто рещи. ѡн̃, нмѧще надежѕ ѿ ка̃, и̃ ѿндоша

III. 17. a) Повѣствованіе о хожденіи Александра къ Рахманамъ для редактора являлось особой вставочной повѣстью, и потому онъ и сдѣлалъ переходъ къ продолженію прерваннаго разсказа, говоря: **нѡ сїю повѣсть ѡстакльше, возвратимсѧ на прѣлежащюю повѣсть ѡ моуєтєнїи доблєсти оумнника Алексн̃дра.** Вставка до Прасіанскаго града составлена изъ того, что было говорено раньше. Александръ называется леопардомъ, неукротимымъ звѣремъ въ I. 35; объ отсутствіи съѣстныхъ припасовъ у войска и объ овощахъ, которыми войско питалось, говорилось въ II. 32, II. 37. Перейдя рѣку, Александръ видитъ стада слоновъ и **змїа велнкыа, нже нарнчаютсѧ слоноке, локо̀ сѣмндесѧ̀ а три ѩкы, и̃ скарпїа локти и̃ мракїа пади.** Это повтореніе того, что было сказано въ III. 10 (изд. стр. 202): **соуть же и̃ змїекѣ велнцѣ к тѣхь рѣка̃ до сѣмндесѧ̀ лакотъ. мракїа же тоу соу̃ падннца и̃ скарпїа лакотнца..... и̃ стада слоновъ мнѡга.**

III. 17. b) Описаніе Порова дворца заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

Устроивъ свои индѣйскія дѣла, Александръ задумалъ возвратиться въ Персію, соскучившись по Роксанѣ и матери своей Олимпіадѣ.

163/ III. 17. c) Лишнее совершенно добавленіе при описаніи деревьевъ: **нъ токмо зла̀ єдино.**

III. 17. d) Измѣнена во второй редакціи угроза Александра, если скроютъ отъ него голосъ деревьевъ.

1-я ред.	*2-я ред.*
ащє.... гла̀, нзвѣщанным мнѣ, не оуслышанъ боудетъ, жнвы сѣжгѹ.	**ащє... гла̀, нзвѣщаным мнѣ, оуслышанъ боудетъ, а мнѣ не повѣсть, то жнвы ка̃ сѣжгѹ.**

късколси, а̀ злын прѣста ѿ безѕаконїа. –Отзвукъ столкновенія Александра съ Рахманами находимъ въ одной грузинской легендѣ объ Александрѣ. Александръ Македонскій, завоевавъ три части свѣта, рѣшилъ покорить и четвертую, которую населяли люди подъ именемъ „бѣдныхъ праведныхъ“. Она отдѣлялась отъ остальныхъ моремъ. Александръ, построивъ чрезъ море мостъ, хотѣлъ переправиться, но ему явился ангелъ Божій и сказалъ: „Александръ! по повелѣнію Божію, ты не долженъ воевать съ ними. Если же твое честолюбіе не позволитъ тебѣ отступить, то пошли сначала свое войско и посмотри, останется ли хоть на одномъ изъ воиновъ голова, а потомъ уже и самъ иди“. Александръ послалъ войско, но ни на одномъ изъ воиновъ не осталось головы. Александръ самъ пошелъ чрезъ мостъ, но и на немъ не осталось головы. Собрались „бѣдные праведные“ и побили камнями Александра Македонскаго и все его войско. (Сборникъ матер. для опис. мѣстн. Кавказа, т. X, III, 44). Смыслъ легенды — посрамленіе Александра, но источникъ своеобразнаго посрамленія мнѣ неизвѣстенъ, также и параллели.

На греч. соотвѣтственно первой ред. ἐὰν φωνή μοι χρησμοῦ μὴ ἀκουσθῇ, ζῶντας ὑμᾶς ἐμπρήσω.

III. 17. e) Желая объяснить, почему Индѣи не сказали прорицанія деревьевъ Александру, редакторъ добавилъ: **лих бѡ бѧше гл҃съ ѡ҆ немь.**

III. 18. Александръ приходитъ къ **Семирамеѡкѧ̑ полатѧ̑**. Во второй редакціи объясняется, что такъ назывался нѣкогда бывшій царь всѣхъ Мурянъ. Палаты описаны во второй ред. подробно, на образецъ палатъ царя Пора; вѣроятно, послѣднее описаніе и было источникомъ для описанія палатъ Семирамиды. Нужно обратить вниманіе на рѣку текущую изъ горъ, въ которой водились рыбы, **крокїю и҆ роужахоу всѧко дѣло**—подробность, напоминающая такую же въ Сказаніи объ Индѣйскомъ царствѣ.

Прибавлены нѣкоторые подарки, которые Кандакія послала Александру.

III. 19. 20. Прибавленія второй ред. несущественны и новаго ничего не даютъ.

III. 21. a) Первое прибавленіе **ѡ҆ трепѧстцѣхь**, въ которомъ рѣчь идетъ не объ однихъ трепястцахъ, но и о другихъ диковинкахъ, заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 21. b) Вставка **ѡ ехыдна̑** взята изъ Физіолога. Въ послѣднемъ о ехиднахъ читается такъ: ѳисилогъ рече ѡ ехиднѣ. ꙗко моужеско лице имать мѹжь. а жена женьска. до чресъ имѹть члвч҃къ ѡбразъ а ѡшибъ же имать до конца коркодиловѹ. лона же не имать жена. но ꙗко иглино стречение скважнѧ. аще ѹбо моужь всѧдеть на женоу. сѣмѧ въ оуста женѣ аще ли же пожреть сѣмене жена, и изрѣжеть ѹтренѧꙗ моужоу и оумреть абие моужь. растоуча же дѣти прогрызоуть ѹтробоу м҃три и излѣзоуть. ѡц҃еоубиицѣ бо соуть и м҃треѹбиицѣ [1]). Въ Александрію сказаніе объ ехиднахъ вошло съ нѣкоторыми измѣненіями: 1) пропущено, что ехидна имѣетъ лицо женское, 2) въ Физіологѣ—**ѡшибь же имать до конца коркодиловѹ**=на греч. ἀπὸ καὶ τὴν μέσην καὶ τὰ κάτω κροκοδείλου [2]), въ Александріи—**ногы ѿ поупа же имоущи хвостъ ѕмїевъ, слако оуморѧющи чл҃ка.** Послѣдняя особенность перенесена съ Горгоніи, о которой говорится далѣе въ III. 28; такъ думать даетъ основаніе совпаденіе слѣдующаго выраженія о ехиднѣ: **е҆гда бо хотѣти̑ наѵноуть гонити** (въ Физіологѣ—**аще ѹбо моужь всѧдеть на женоу**, на греч. καὶ

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 217.

[2]) *Pitra*, Specil. solesmen. III, 347, прим. 4.

ὅταν ἀρχῇ συγγένηται τῇ θηλείᾳ) и про Горгонію говорится буквально: **е҆гда̑ наѵнеть хотѣти сѧ гонити** (изд. стр. 233). Про Горгонію говорилось, что она имѣетъ конскій хвостъ, а на головѣ вмѣсто волосъ—змѣи; съ небольшимъ измѣненіемъ эта подробность перенесена и на ехиднъ: ехидна явилась съ змѣинымъ хвостомъ, а отсюда уже недалеко до представленія, что ехидна имѣетъ и то сходство съ Горгоніей, что подобно послѣдней привлекаетъ къ себѣ человѣка и убиваетъ.

III. 23. Распространена рѣчь Александра сыновьямъ Кандакіи: Александръ-Антигонъ радъ, если убьютъ его, такъ какъ этимъ самымъ его, человѣка худа, приравняютъ къ царю Пору: **и҆на бо е҆ крѡвь чл҃чѧ и҆на бо рабьѧ** (въ Писк. **рыбьѧ**); Александръ можетъ и другого Антигона найти. Рѣчь напоминаетъ такую же рѣчь пословъ Дарія, которыхъ Александръ приказалъ повѣсить, когда они принесли ему высокомѣрное письмо Дарія, I. 37.

III. 25. a) Во второй редакціи Александръ не самъ по себѣ идетъ къ Амазонкамъ, но къ нему пришли нѣкоторые и разсказали о жизни Амазонокъ, и Александръ, услыхавъ объ ихъ жизни, пожелалъ видѣть ихъ. Мотивировка составлена, повидимому, по образцу разсказа Калана о Рахманахъ, послѣ котораго Александръ самъ пожелалъ видѣть послѣднихъ, III. 9; тамъ былъ взятъ Каланъ, про котораго впослѣдствіи говорилъ Дандамій, что онъ жилъ у нихъ. Въ данномъ случаѣ нельзя было указать опредѣленное лицо, и потому **пришедше нѣцїи сказаша е҆мѹ ѡ҆ земли амазоньстѣи.**

III. 25. в) Въ первой редакціи Амазонки, описывая Александру свои обычаи, говорятъ: **и҆ е҆лико же и҆ ѿ на́съ пострещи нѣкыѧ хо́щеть, пребываю́ть в҆ ни́хъ** (изд. стр. 96)—ὅσαι δὲ βούλονται ἐξ ἡμῶν περάσαι καὶ συμμιγῆναι αὐτοῖς, καταμένουσι πρὸς αὐτούς (ἄνδρας); во второй редакціи **пострещи** понято какъ „стричь“, и текстъ передѣланъ такимъ образомъ: **есмы же не стригоуще власъ гл҃вы своеѧ. и҆ е҆лико̑ и҆хъ ѿ на̑ пострищисѧ хѡтѧть, и҆ и҆доуть на ѡ҆ноу страноу, нѣкыѧ хощѹть, и҆ тамо прѣбываютъ оу ни̑**; редакторъ представилъ себѣ, что воздержаніе отъ мужей соединено съ нестриженіемъ волосъ.

III. 25. c) Въ первой редакціи греческій текстъ ἐὰν δὲ πολεμίων κρατήσωμεν ἢ φύγωσιν, αἰσχρὸν αὐτοῖς καταλείπεται εἰς ἅπαντα τὸν χρόνον ὄνειδος переданъ такъ: **а҆ще ли противника и҆мемъ а҆ще ли побѣгнуть, срамъ собѣ ѡ҆ставлѧю́ть на всѧ лѣ́та и поносъ**, причемъ φύγωσι=**побѣгнуть** относится къ противникамъ, на которыхъ навсегда ложится позоръ за то, что побѣждены женщинами. Это находится въ сотвѣтствіи съ дальнѣйшимъ противоположеніемъ: ἐὰν δὲ ἡμᾶς νικήσωσιν, ἔσονται γυναῖκας νενικηκότες=**а҆ще ли на́мъ ѡ҆долѣю́ть, женамъ боудоуть**

ѡдолѣли (изд. стр. 97). Вторая редакція отнесла все къ Амазонкамъ, распространивъ нѣсколькими вставками: **аще протиꙗника имѣть кто, того кꙑшꙗ имѣемь. аще побѣгнеть кто, срамъ собѣ ѡставлѧеть на вса лѣта и поносъ аще ли намъ ѡдолѣють, нѣ дивно, ꙗко бо намъ боудѹть ѡдолѣли.** (изд. стр. 230).

III. 26. Во второй редакціи Александръ въ отвѣтъ на посланіе Амазонокъ прибавляетъ, что, если онъ могъ перейти море, т. е. весь міръ, то неужели не можетъ перейти черезъ лужу? Откуда взято это выраженіе Александра—я не знаю. Въ этой главѣ непонятно **к талкѹ** (**и ошлите к намъ к талкѹ**).

III. 28. a) О пророченіи Антифонта было сказано выше при I. II

III. 28. в) О песочномъ морѣ, каменной рѣкѣ, о девяти колѣнахъ израилевыхъ и песиглавцахъ взято изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 28. c) Къ упоминанію о шестирукихъ людяхъ авторъ второй редакціи прибавилъ: **такѡ бахоу и жены и**, передавъ этими словами стоящее передъ ними— **тоже и женьское кинѥ**, а самое выраженіе заимствовавъ изъ описанія сатиръ: **таѩ же и жены оу ни** (изд. стр. 226).

III. 28. d) Говоря о солнечномъ городѣ, въ который прибылъ Александръ, редакторъ для объясненія прибавилъ: **ѡнюдоу слнце въсходитъ.**

III. 28. e) Помѣщена большая вставка о Горгоніи. Въ позднѣйшихъ редакціяхъ Физіолога помѣщено сказаніе о Горгонѣ, представляющее буквальный переводъ съ греческаго недревнѣйшаго Физіолога [1]). О Горгоніи въ Физіологѣ по списку Царскаго (гр. Уварова), изданномъ Г. Карнѣевымъ въ приложеніи къ его изслѣдованію о Физіологѣ, разсказывается такъ: Горгонія имѣетъ видъ красивой блудницы; вмѣсто волосъ у неи змѣи; видъ ея причиняетъ смерть; въ свое время она играетъ и смѣется; живетъ въ горахъ западныхъ. Когда придетъ ей время сношенія, начинаетъ она звать всѣхъ звѣрей, человѣка, птицъ и змѣй. Услышавъ ее, идутъ на ея голосъ, но лишь только ее увидятъ, умираютъ. Она знаетъ языки всѣхъ звѣрей. Уловляетъ же ее волхвъ такимъ образомъ. При помощи звѣздъ узнаетъ онъ, что наступило Горгоніи время сношенія, и идетъ на то мѣсто, гдѣ она должна находиться. Она же начнетъ звать всѣхъ. Когда же голосъ ея дойдетъ до волхва, то послѣдній отзовется и скажетъ ей: „выкопай яму и вложи въ нее свою голову, чтобы я, увидѣвъ ее, не

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, 285—286. *Pitra*, Spec. soles. III, стр. 269.

умеръ; тогда приду и лягу съ тобой". Горгонія такъ и сдѣлаетъ. Тогда волхвъ сзади подойдетъ ей и отсѣчетъ ей голову и спрячетъ ее въ сосудъ. Если змій, или человѣкъ, или звѣрь увидятъ голову Горгоніи, то тотчасъ опѣпенѣютъ. Горгонія—это Медуза, которой голову отсѣкъ Персей. Въ греческомъ Физіологѣ единичный случай обобщенъ, вмѣсто Персея является волхвъ. Но уже во греческихъ пересказахъ Горгонія была пріурочена къ Александру, потомучто греческій Физіологъ оканчивается словами: καθάπερ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς κατεῖχεν αὐτὴν καὶ ἐκυρίευε πάντα τὰ ἔθνη, [1]) что было переведено и на славянскій: **и Алеѯандръ бо имꙗше ю и одолꙗше кꙁыкѡ ксѣ** [2]). Въ ново-греческихъ сказкахъ объ Александрѣ Горгонія связывается съ Александромъ: „въ Черномъ морѣ являются горгоны или одна Горгона: чудовищная полуженщина, полурыба, останавливающая корабль, вопрошая пловцовъ: живъ ли Александръ? Если тѣ отвѣтятъ, что да, она исполняется радости, оборачивается красавицей, затягиваетъ подъ звуки лиры сладкозвучную пѣсню и утишаетъ море; если отвѣтятъ, что умеръ, приходитъ въ страшный гнѣвъ и высоко швыряетъ корабль, такъ что всѣ погибаютъ. Иначе говорятъ, что услышавъ печальный отвѣтъ, горгоны удаляются съ плачемъ, а ихъ слезы производятъ бурю, отъ которой кораблю нѣтъ спасенія" [3]). Сказка изъ Пароса также связываетъ Горгонію съ Александромъ. [4]) Горгонія, однимъ словомъ, давно была пріурочена къ Александру. Эпизодъ о Горгоніи, попадающійся въ Александріи, именно въ русскихъ спискахъ, далъ поводъ Академ. Веселовскому предложить вопросъ: „не было ли этого эпизода уже въ какомъ-нибудь южнославянскомъ, стало быть, и въ греческомъ спискѣ?" [5]) По отношенію къ Александріи вопросъ излишенъ, такъ какъ эпизодъ о Горгоніи попадается только во второй редакціи ея и рука редактора очень замѣтна на немъ; первая же редакція Александріи эпизода о Горгоніи не знала. Пріуроченіе Горгоніи къ Александру произошло на греческой почвѣ: доказательство—греческій Физіологъ. Но была ли какая нибудь греческая редакція романа объ Александрѣ съ эпизодомъ о Горгоніи, или существовали отдѣльные разсказы о столкновеніи Горгоніи съ Александромъ, вродѣ упомянутаго Физіолога—для нашей редакціи безразлично. Авторъ второй

[1]) *Pitra*, III, 370.
[2]) *Карнѣевъ*, Физіол., прил., стр. XI.
[3]) *Веселовскій*, Серб. Алекс. 377—8 съ прим. 1.
[4]) Ibid.
[5]) Ibid. стр. 379.

редакціи нашей Александріи встрѣтилъ уже въ раньше существовавшемъ Физіологѣ упоминаніе, что Александръ при помощи Горгоніи побѣдилъ всѣ языки, и, по своему обыкновенію, воспользовался этимъ сказаніемъ, передѣлавъ его и цѣликомъ примѣнивъ къ Александру. При этомъ ему пришлось прибавить многое отъ себя. Описаніе свойствъ Горгоны онъ вложилъ въ уста жителей той страны, гдѣ Горгонія обитала: образецъ былъ данъ раньше въ III. 17, гдѣ Александру нѣкоторые передаютъ о прорицающихъ деревьяхъ. Александръ спрашиваетъ жителей, какъ же они спасаются отъ Горгоніи, и тѣ объясняютъ ему, что у нихъ жилища находятся подъ землею. Скоро Александръ услышалъ голосъ Горгоніи, зовущей его самого. Но Александръ посылаетъ волхва, который продѣлываетъ все то, о чемъ разсказываетъ и Физіологъ, и приноситъ голову Александру, который скрылъ ее въ темномъ сосудѣ. Затѣмъ, когда Александру встрѣчались на дальнѣйшемъ пути страшные звѣри, онъ не боролся съ ними оружіемъ, но, приказывая своимъ воинамъ падать ницъ на землю, показывалъ чудовищамъ голову Горгоніи, и тѣ всѣ умирали [1]). Послѣднія подробности, не встрѣчающіяся въ Физіологѣ, должны быть приписаны редактору, который, со своей стороны, могъ знать о таковомъ свойствѣ Горгоніи и о томъ, какъ и когда пользовались головой ея и изъ другихъ источниковъ; онъ могъ знать это напр. изъ хроники Іоанна Малалы, гдѣ помѣщенъ разсказъ о Персеѣ и Горгоніи—Медузѣ, откуда разсказъ перешелъ и въ Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи [2]). Въ Архивскомъ спискѣ Малалы такъ читается эпизодъ о Горгоніи

---

[1]) На упомянутомъ замѣчаніи акад. Веселовскаго г. *Карнѣевъ* въ своемъ Физіологѣ стр. 186 прим., основалъ предположеніе о времени происхожденія особой редакціи греческаго Физіолога, списокъ Д. Онъ говоритъ: „если составленіе греческаго подлинника сербской Александріи относить къ XIII в. (А. Н. Веселовскій, стр. 445), то списокъ Д. (XIII в.) приходится признать современнымъ составленію самой редакціи Физіолога типа Д.“ Оставляя въ сторонѣ вопросъ о времени происхожденія Физіолога, замѣчу, что сопоставленіе съ сербской Александріей въ данномъ случаѣ не имѣетъ значенія: ни въ серб. Алекс. ни въ ея источникахъ нѣтъ эпизода о Горгоніи, нѣтъ, какъ замѣчено, и въ редакціяхъ Псевдокаллисфена, нѣтъ его и въ первой редакціи нашей Александріи. Вставка эпизода о Горгоніи въ особую редакцію нашей Александріи, появившуюся, судя по спискамъ, въ XV вѣкѣ или въ концѣ XIV, не можетъ служить основаніемъ для утвержденія, что греческій списокъ современенъ составленію самой редакціи греческаго Физіолога типа Д.

[2]) *Поповъ*, Обзоръ хронограф. русск. ред. I, 14—15.

(лист. 33 обор.): и҆де (Пръсѣоусъ) въ страноу ливийскоу и҆ на поути срѣте и҆ ѡ҆троковица е҆дина дв҃ою дв҃ца, ѡ҆боуе҆на въ страшны҆ власы, глѧдѧщи. и҆ ставъ, въпроси еѧ, гл҃ѧ. како ти е҆сть и҆мѧ. и҆ ѡ҆на ре҃ съ дръзновенїемъ Мидоуса. е҆мъ ю҆ за власы, и҆же ношаше ѡ҆та́и сръгныи мечь и҆ оу҆сѣкноу е҆и главоу. и҆ въземъ Пръсѣоу҆съ тре҃боу сътвори главою млъчѧ..... прїиде҆ въ страноу Лоукаѡ҆ниѧ. и҆ оу҆видѣвши Лоукаѡ҆ни҃ съпротивльше҆ и҆ бишѧ҆ с ни́мъ. прїимъ помощь ѿ главы горгонии҆ны, побѣди Ликаѡ҆ны. и҆ прише҆ въ весь, нарицѧе҆моую Мандрꙋ, сътвори в неи градъ и постави въ свое҆ тѣла пре҆ враты дръжаща ѡ҆бразъ горгонїинъ..... и҆ ѡдолѣ ча́ромъ Горгоны и҆ създавъ в то́и веси гра҆..... на греч. Бонн. изд., стр. 35—36.

III. 28. f) При помощи головы Горгоніи Александръ одолѣлъ многихъ чудовищъ, попавшихся ему на дальнѣйшемъ пути. Вторая редакція прибавляетъ рядъ чудовищъ, однихъ съ опредѣленнымъ образомъ, другихъ съ общимъ; чудовища эти слѣдующія: 1) называемыя **тѣлоросѣ**, имѣющія до пояса образъ человѣческій, но съ оленьими рогами, а отъ пояса—образъ звѣриный, причемъ переднія ноги птичьи, заднія—конскія; 2) человѣкообразные крылатые звѣри; 3) звѣри многоголовые; 4) люди съ звѣринымъ лицомъ; 5) люди съ птичьимъ лицомъ: послѣдніе два рода—одни покрыты шерстью, другіе перьями; они жили въ городахъ и оружіе ихъ не брало. Александръ, подходя къ городу, приказывалъ своимъ воинамъ пасть ницъ, а находящимся въ городѣ показывалъ голову Горгоніи—и всѣ умирали. Относительно звѣрей, называемыхъ **тѣлоросѣ**, рѣчь будетъ идти въ изслѣдованіи о Сказаніи объ Инд. цар.; другіе звѣри и люди, вѣроятно, составлены редакторомъ по образцу раньше перечисленныхъ чудовищъ.

Вся вставка о Горгоніи идетъ отъ лица разсказчика, а не отъ лица Александра. Я уже упоминалъ, что, благодаря частой смѣнѣ перваго лица на третье, получается такое впечатлѣніе, какъ будто бы авторъ самъ участвовалъ въ походѣ и отъ себя разсказываетъ случившееся.

III. 28. g) Вторая половина главы переполнена вставками, но мелкими, добавляющими какую-нибудь подробность. Болѣе крупная вставка—описаніе дворцовъ на горѣ въ Лусовѣ пристанищѣ. Дворцы были построены Поромъ персяниномъ и Даріемъ мидяниномъ, царствовавшими послѣ Навуходоносора; всѣ мѣста тѣ были пусты и не было ни одного человѣка—такое же прибавленіе сдѣлано къ описанію шума, происшедшаго во время обѣда на дворѣ: **чл҃къ же ни ѡ҆дного не бѣ видѣти**. Остальныя прибавленія имѣютъ въ виду представить все видѣнное въ болѣе чудесномъ видѣ; напр. про величину тѣла

старца Марона говорится, что оно было ѿ краинѧꙗ стѣны до прѣнѧꙗ и что Александръ, увидѣвь, кострѣпетавь велми. Или напр. про камень, находившійся въ фонарѣ вмѣсто огня, прибавлено, что онъ былъ свѣтелъ, єго цѣны нѣ на ꙁемли. Подобныя мелкія прибавленія, безъ сомнѣнія, сдѣланы редакторомъ отъ себя.

Нужно замѣтить одну особенность которая стала попадаться все чаще и чаще. На Александра все чаще и чаще нападаетъ страхъ; какъ будто это уже не тотъ герой, не знающій страха, какой былъ прежде. Тонъ замѣтно понижается, чувствуется, что слава Александра клонится къ закату, и редакторъ своими добавленіями—кострепетавь велми, аꙁ же оустрашивсѧ, боѧсѧ—какъ будто даетъ понять, что и въ сердце Александра закрадывается ожиданіе чего-то страшнаго, неизвѣстнаго. Редакторъ вполнѣ попадаетъ въ тонъ разсказа, дѣлая добавленія, носящія характеръ не столько фантастическій, причудливый, какъ было раньше, сколько сверхъестественный, наводящій страхъ на душу, указывающій на присутствіе какой то высшей силы, которая преграждаетъ Александру путь. Такимъ характеромъ отличаются два дальнѣйшихъ добавленія—1) о чуть было не исполнившемся прореченіи Антифонта [1]) и 2) передъ нимъ стоящее о звонѣ листьевъ золотого дерева: єгда вѣтръ возвѣꙗше, звенѧше гла ѿ листвїа злаго, акы грѡмъ. повѣлевшꙋ же ми воємъ все то имати, бє члкъ бо бѧше и поусто мѣсто, и нападе стра на всѧ воѧ. быша бо внезапоу гл҃си ти, и звѣнѧхоу троубы. и не повѣлѣхъ имати ѿ страха.

Первая редакція не связываетъ ничѣмъ главы 28 и 30, представляя въ каждой по письму Александра къ Олимпіадѣ. Авторъ второй редакціи старается по возможности сгладить отрывочность и эпистолярное изложеніе, хотя и неудачно, такъ какъ послѣдовательно этого не проводитъ. Александръ, разсмотрѣвъ чудесныя палаты Кира царя, рѣшилъ возвратиться въ Вавилонъ, соскучившись по Роксанѣ—второй разъ упоминается о тоскѣ Александра по Роксанѣ. Чуть было

[1]) Въ Historia de pr. полной редакціи Александръ тоже однажды попадаетъ въ такое положеніе, но исходъ его другой и знаменательнаго отношенія нѣтъ никакого: tunc cepit magnum frigus accrescere ceperuntque cadere nives sic maiores sicut lane. Alexander enim timens, ne cresceret ipsa nix, statim precepit militibus suis ut calcarent eam pedibus... mortui sunt ex militibus eius quingenti ex ipsa nive, quos iussit Alexander sepelire Deinde venit maxima pluvia, quod fuit causa salutis illorum, et cessavit ipsa nix. Затѣмъ нашло темное облако и три дня была темнота, но Александръ принесъ богамъ жертву и тотчасъ serenitas celo reddita est. *Zingerle*, стр. 219.

не умеревъ на дорогѣ, Александръ достигъ Вавилона, гдѣ всѣ граждане встрѣтили его съ великою радостью. Немного онъ процарствовалъ, какъ случилось знаменіе о смерти его, о которомъ онъ и написалъ—и затѣмъ передается самое письмо Александра.

III. 30 a) Въ концѣ главы сдѣлано добавленіе: на Александра сильно подѣйствовало объясненіе волхвомъ родившагося чуда, такъ что онъ тотчасъ всѣмъ написалъ письма, приказывая придти въ Вавилонъ, а Олимпіадѣ написалъ особо, извѣщая ее о случившемся.

III. 30. b) Авторъ второй редакціи сдѣлалъ отъ себя добавленіе, совпадающее съ одной редакціей Псевдокаллисфена. Въ первой редакціи нашей Александріи читается: дѣтьскоє же тѣло бѧше мрътво, чему въ греч., въ кодексахъ B. и L. соотвѣтствуетъ—ἡ δὲ τοῦ παιδίου προνομὴ τεθνηκυῖα. Во второй же редакціи нашей Александріи сдѣлано прибавленіе: дѣтиноє же тѣло верхнєє бѧше мр҃тво, а єже ѿ стегнꙋ, а то живо бѧше. Совершенно такое же добавленіе сдѣлано въ код. С. Псевдокаллисфена, гдѣ читается: ἡ δὲ τοῦ παιδίου προνομὴ ἦν τεθνηκυῖα, τὸ ἓν μέρος τὸ καὶ ἀνθρώπου μορφὴν εἰκόνιζον. τὰ δὲ ἄλλα μέρη κινούμενα καὶ ζῶντα.

III. 30. c) Передѣлано объясненіе четырехъ мудрецовъ:

1-я ред. крѣпльшаꙗ же ѕвѣри, рѣша, ꙗꙁыци соуть покорени чл҃чєскому тѣлоу.

2-я ред. крѣплѣишаѧ же ѕвѣри, рѣша, и ꙗꙁыци соуть покорени оумꙋ чл҃чєскому, тѣлоу рекше алєксандровоу.

На греч.: τὰ γὰρ ζῶα τὰ ἀλκιμώτατα ἔφασαν εἶναι τὰ ἔθνη ὑποτεταγμένα τῷ ἀνθρωπίνῳ σώματι.

III. 30. d) Неудачно въ одномъ мѣстѣ сдѣлано распространеніе первой ред.:

1-я ред. ѡбраꙁъ оубо чл҃чєскыи ты єси. ѕвѣринїи же ѡбраꙁи соущии ѡ тобѣ ти соуть.

2-я ред. ѡбраꙁъ оубо чл҃чєскыи ты єси, цр҃ю. ѕвѣриныи же ѡбраꙁи соущїи по тобою. да и ты бы, цр҃ю, єще живъ былъ, ѡ тобѣ ти соуть

На греч. ὁ μὲν τύπος ὁ ἀνθρώπινος σὺ εἶ. τῶν δὲ θηρίων αἱ μορφαὶ οἱ περί σε ὄντες εἰσίν.

III. 31. a) Редакторъ прибавилъ, что Александръ уже 12 лѣтъ не былъ въ Македоніи, такъ что считали его умершимъ. Послѣдняя подробность — фантазія редактора, но о 12 годахъ говорилось и въ первой редакціи III. 35: двѣженадесѧть лѣтъ воєвалъ. Другое прибавленіе—къ ѡц҃ꙋ своємоу Фолоу, цр҃ю єфиѡпьскꙋ основано на смѣшеніи: по первой редакціи Олимпіада, подвергаясь притѣсненіямъ со стороны Антипатра и, соскучившись по Александрѣ, хотѣла отправиться

къ нему; по второй—Александра считали уже умершимъ, Олимпіада оплакивала его—такъ надо понимать во второй редакціи **тоужаше бо мт҃и ѡ҆ ᵒАлеѯаи҆рѣ** по контексту—и рѣшила возвратиться къ отцу своему: о возвращеніи Олимпіады къ своему отцу по смерти Александра было извѣстно изъ Меѳодія Патарскаго, см. I. 33 второй ред.; редакторъ забылъ только выпустить одну подробность—**мт҃и же а҆лексаи҆рова мнѡгажы къ ᵓАлексаи҆роу написа ѡ҆ Антипатрѣ**, что имѣло смыслъ только въ первой редакціи. Въ связи съ добавленіемъ, что Александра считали уже умершимъ, находится другое, именно, что Антипатръ устрашился, **слышавь же ᵒАлексаи҆дра жива сѹща**.

III. 31. b) Имена приближенныхъ Александра, бывшихъ съ нимъ на вечерѣ, различны въ первой и второй ред. кромѣ трехъ именъ:

1-я ред.		*2-я ред.*
	Пердика	
	Птоломѣи	
Елкій		
		Селевкій
	Лусимахъ	
Евменій		
Клеадръ		
		Филиппъ
		Димитріи
		Антигонъ.

Греческіе кодексы Псевдокаллисфена также между собой различаются: код. А. В.—Περδίκκας, Πτολεμαῖος, Ὄλκιος, Εὐμένης, Κασσάνδρος вполнѣ соотвѣтственно первой нашей редакціи, причемъ Κασσάνδρος передано черезъ **Клеадръ**; въ код. С. прибавлены—Ἀντίγονος, Φίλιππος, Σέλευκος, Λυσίμαχος, первые три и составляютъ отличіе второй нашей редакціи. Это второй уже случай соотвѣтствія нашей второй ред. кодексу С Псевдокаллисфена. Не слѣдуетъ думать, что тутъ соприкосновеніе непосредственное—его не было, тѣмъ болѣе, что три лица первой редакціи—Елкій, Евменій и Клеадръ—выпущены во второй. Авторъ второй нашей редакціи самъ могъ знать имена приближенныхъ Александра изъ другихъ источниковъ и вписать ихъ имена. Онъ могъ ихъ знать напр. изъ хроникъ Георгія Амартола и Іоанна Малалы, гдѣ перечислены приближенные Александра, раздѣлившіе послѣ его смерти царство: въ хроникѣ Амартола о раздѣленіи царства Александрова читается такъ (Ундол. № 1289 л. 34): по оу҆мрътвіи же а҆леѯаи҆ровѣ, на мно́гоу вла́сть

цр҃твие̑ е҆го разѣлисѧ. А҆риндѣи̑ же бра҃ а҆леѯаи҆ровь, и҆же и҆ Филипъ наре҃сѧ, в Македо́нии и҆де, А҆нтипатръ же въ Е҆ѵтропіи цр҃твова, въ Е҆гѵ̑птѣ же Птоломѣи Заѐчи́чь, Фини́киѐю же и Киликиѐю и҆ Соуриѐю Селѐвкъ, Киликиѐю же Филота, А҆сиѐю же А҆нтиго́нъ, Кариѐю же Каса́иръ, Е҆лиспонтою же Леѡ́на, Пефлагониѐю же Сѵ̑ме́нїи, Фракиѐю же Лѝсима҃; на греч. изд. Муральта, стр. 28. Здѣсь нѣтъ только Димитрія, о которомъ редакторъ могъ знать изъ хроники Малалы, гдѣ Димитрій упоминается какъ сынъ Антигона Поліоркета: редакторъ могъ считать его за приближеннаго Александра. Въ хроникѣ Малалы, Архивск. л. 348 такъ читается о раздѣленіи царства Александра: Е҆гипетъ же весь и҆ Лоувию бѣ пороучилъ си̑ А҆лекса́ндръ дръжати цр҃твовати Птоломѣю приро́комъ Ла́говꙋ..... А҆сию же повѣле дръжати и҆ цр҃твовати А҆нтигоноу приро́комъ Полиа҆критоу..... Соурию же и҆ Вавилонию и҆ Палести́ны и҆ повелѣ дръжати и҆ цр҃ствовати Селеоу́коу Никато́роу..... Селеоукотъ... поѧ и҆ноу (женоу)... дщерь Дмитриѧ А҆нтигонова прирокомъ Полиѡ́ркита, на греч. Бонн. изд. стр. 195—198. Въ виду того, что въ Александріи Птоломей называется **Лагоєви҃**, непосредственный источникъ дополненій нужно видѣть въ хроникѣ Малалы: у Амартола онъ называется **Ꙁаѐчи́чь**. То и другое передаетъ греч. Λάγος.

III. 32. Авторъ сознавая, что ему скоро придется разстаться съ Александромъ, въ послѣдній разъ дѣлаетъ попытку охарактеризовать его нравственный обликъ. Онъ дѣлаетъ вставку, характеризующую нравственныя доблести Александра. Вставка очень кстати сдѣлана: Александръ къ концу романа проникается мыслью о тщетѣ суетной жизни человѣческой и о ничтожествѣ человѣка; услышавъ, что міровъ безчисленное множество, онъ вздохнулъ и сказалъ: „хотя міровъ и безчисленное множество, однако я ни однимъ не возобладалъ“. Такъ ничтожны въ глазахъ Александра стали всѣ его завоеванія! Вставка эта цѣликомъ, безъ всякаго измѣненія, заимствована изъ хроники Георгія Амартола. Въ спискѣ Ундольскаго № 1289 л. 31 об.—32: мно́га оу҆бо т҃мами побѣдивъ. и҆ не оу҆добь и҆згл҃ема па҃ сло́ва сътво́ри. по скои̑чанїи е҆го ра҃ и҆ скоро́сть пардоусъ е҆го пр҃ркъ наре҃, и҆ ꙗ҆рость и҆ чръ̑нство. внезапоу прелетѣти всю̀ зе́млю и҆ с побѣдами и҆ похвалами, провѣщаваꙗ̀, ꙗ҆ко е҆тероу премоудроу рекшоу оу҆слыша, ꙗ҆ко̑ бесчисленїи мирове соу҃, и҆ ве́лми въздохноувъ ре҃. а҆ще бесчисле́нїи соуть миро́ве, ни е҆диноа̀ же а҆зъ ѡ҆блада҃. та́къ бѣ ве́лерѣчивый, тръпѣливъ и҆ добръ, тѣмь и҆ всѧ зе́млѧ стыдѧшесѧ и҆ дивлѧшесѧ е҆моу. па҃ же цѣломоудриа̀ его ра҃ и҆ разоума и҆ мно́га смысла же е҆го и҆ пре́моудро́сти. А҆ристотелиѐмъ бо̀ наоу҆че́нъ

бы҃ всѧкоа҆ слове́сныа козни. на оу҆кромиѥ҆ нарѣ҃нъ бы҃. воинникъ и҆ дръзъ сы́и. видѣвъ тезоюю́ношю е҆тера, страшива борюща, рѣ҃ к немоу. ли҆ нрава сѧ то́го ѡ҆стани, ли и҆мѧ ли преложи, зане цѣломоудриѥ҆мъ мн҃ого оу҆крашенъ. бывъ ꙗ҆влѣ́иша се́бе сътвори побѣдѣ [1]).

Эпизодъ ѡ҆ тѣзѣ былъ довольно извѣстенъ: онъ попадается и въ сербской Александріи (*Новак.*, III. 23, стр. 137) и въ Пчелѣ: **сеи видѣвь нѣкоего тезоименита страшлива суща и рече. у҆ноше или имѧ или нрава изъмѣни** *Безсонова* Пчела, стр. 29; сравн. Плутарха Alexander, LVII. 3.—Въ Александріи противъ Амартола прибавлено: 1) **не добра же**, 2) **да не хоулиши менѣ. А҆лексан҆ромь сѧ нарицаю**

III. 33. Александръ приказалъ памятописцу написать надъ нимъ: **А҆лексан҆ръ, цр҃ь макидоньскыи и҆ всеѧ земля, ѡ҆ставивь земьнаꙗ, и҆деть к вышнемꙋ**—добавленіе, вполнѣ подходящее въ данномъ случаѣ: Александръ умираетъ съ сознаніемъ своего безсилія и ничтожества передъ божествомъ и даетъ какъ бы завѣщаніе, чтобъ не увлекались слишкомъ земнымъ, такъ какъ все придется оставить. Александръ обращается мыслью уже только къ небесному: **повелѣ же и҆ роуцѣ свои ѡ҆бѣ горѣ вынѧти и҆с керсты, молбоу творѧ к вышнемꙋ.**

III. 34. a) Во второй ред. разсказывается, что, когда Птоломей повезъ тѣло Александра въ Александрію, то Египтяне не пускали, желая поставить его у себя царемъ. Но Птоломей обѣщалъ возвратиться, что, дѣйствительно, и сдѣлалъ. Добавленіе это редакторъ могъ прибавить и отъ себя, зная хорошо дальнѣйшую судьбу царства Александра.

III. 34. b) Тутъ же редакторъ добавляетъ: **и҆ оусрѣтши А҆лимпїада, мт҃и е҆го, вопїаше горко, бьющеся и҆ стѣнюще.** Въ сербской Александріи также Алимпіада плачетъ надъ тѣломъ Александра: „плака же мати Олимбіада царица: жены и дѣти плачите сь мною“ (*Новак.*, стр. 149).

III. 35. Оканчивается вторая редакція нашей Александріи указаніемъ на автора повѣсти: **повѣсть же створи ѡ҆ А҆лексан҆рѣ и҆ ѡ҆ житїи е҃ А҆рьѧнъ, оу҆чн҃къ Е҆пиктита философа, въ времена Нерона, цр҃ѧ римьскаго.** Аріанъ упоминается въ статьѣ Палладія о Рахманахъ, какъ авторъ повѣсти объ Александрѣ (см. изд. стр. 110): Ἀῤῥιανοῦ τοῦ

[1]) Буквально и на греч., изд. Муральта, стр. 24: πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα μυρία τρόπαια δυσδιήγητα καὶ λόγον ὑπερβαίνοντα εἰργάσατο. Καὶ διὰ τοῦτο πτηνὴν πάρδαλιν ὁ προφήτης αὐτὸν προβλέπει... Ἐπεὶ οὖν καὶ σωφροσύνῃ πολλῇ διεκόσμητο, ἐκδηλοτέραν ταύτην ἐποίησε μετὰ τὴν νίκην.

μαθητοῦ μέντοι Ἐπικτήτου τοῦ φιλοσόφου τοῦ καὶ δούλου γεγενημένου, δι' εὐφυΐαν δὲ φύσεως εἰς φιλοσοφίαν ἐλάσαντος ἐν τοῖς καιροῖς Νέρωνος τοῦ βασιλέως τοῦ τοὺς ἀοιδίμους ἀποστόλους κολάσαντος, τοὺς μακαρίους Πέτρον καὶ Παῦλον, τούτου τὰ κατὰ Ἀλέξανδρον τὸν Μακεδόνα ἱστορήσαντος.... *Müller*, Pseudokallisthenes, стр. 106. Упоминаніе, что Арріанъ написалъ исторію Александра, и было причиной, что ему была приписана редакторомъ обработанная послѣднимъ повѣсть.

Я представлю теперь перечень источниковъ, при помощи которыхъ авторъ второй редакціи распространилъ свой трудъ.

I. *Хроника Георгія Амартола*—I 1; I 9; I 33c; II 8b; II 17b; III 10a; III 31b; III 32.

II. *Хроника Іоанна Малалы*—II 8b; III 31b.

III. *Откровеніе Меѳодія Патарскаго*—I 33c; II 32b; III 4; III 31a.

IV. *Творенія Епифанія Кипрскаго*—I 33d; I 34f; II 17c.

V. *Прологъ*—II 17c.

VI. *Слово Кирилла Александрійскаго*—II 17c.

VII. *Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ*—II 18a; III 3a; III 8a; III 17b; III 18; III 21a; III 28b; III 28f.

VIII. *Хожденіе трехъ иноковъ къ Макарію*—II 36c; II 37b; II 37c; II 37d; II 41.

IX. *Пчела*—III 3b.

X. *Физіологъ*—III 8c; III 10c; III 21b; III 28e.

XI. *Хожденіе Зосимы къ Рахманамъ*—III 16.

XII. *Народныя сказанія*—II 40.

XIII. *Еллинскій Лѣтописецъ*—I 33c; III 28e.

XIV. *Священное писаніе*—I 7b; I 35f; II 18a.

XV. *Та же Александрія*—I 1; I 4a; I 7a; I 13; I 20b; I 24a; I 24b; I 24c; I 30; I 34e; I 36c; I 42a; II 13; II 15a; II 17a; II 20a; II 32a; II 32c; II 37c; III 7a; III 8b; III 9; III 16; III 17a; III 28c; III 35.

Остается мнѣ неизвѣстнымъ источникъ: I 15; II 17b; II 33; II 37; III 17; III 28; III 8d; III 10b; III 11a; III 11b; III 11c; III 5; III 16; III 26; III 34b.

Разсмотрѣвъ способъ составленія второй редакціи Александріи и ея источники, можно сказать и о ея характерѣ. Она прежде всего характеризуетъ самого редактора. Послѣдній проявилъ въ ней большую начитанность: ему извѣстна была и историческая, и поучительная, и апокрифическая литература. Далѣе можно замѣтить его необыкновенное умѣнье воспользоваться своими свѣдѣніями для распро-

страненія повѣсти: лишь въ немногихъ случаяхъ онъ не сумѣлъ справиться—особенно это наблюдается въ частомъ смѣшеніи эпистолярной и повѣствовательной формъ изложенія. Характеры Дарія и Александра выдержаны очень хорошо. Дарій является сначала необыкновенно высокомѣрнымъ, не знающимъ себѣ равнаго, но, терпя одно пораженіе за другимъ отъ Александра, онъ мало по малу смиряетъ свою гордость, уже не такъ высокомѣрно относится къ Александру, и уже страхъ начинаетъ проникать въ его сердце. Предсмертная же рѣчь Дарія исполнена художественно и въ то же время очень реально представляетъ мысль о суетѣ міра. Точно также Александръ въ началѣ романа не знаетъ ни страха ни препятствій, но съ половины своей блестящей дѣятельности и онъ начинаетъ испытывать что-то такое, что уже отзывается тою же мыслью о суетѣ; онъ склоняется къ мысли, что человѣкъ не въ силахъ дѣлать, что ему хочется, но что надъ нимъ тяготѣетъ какая-то высшая сила, что̀ особенно ясно онъ высказываетъ въ бесѣдѣ съ Дандаміемъ. Онъ начинаетъ испытывать страхъ, выражаетъ полную покорность передъ высшимъ опредѣленіемъ и съ сознаніемъ своего безсилія и невозможности уйти отъ назначенной свыше судьбы и съ сознаніемъ тщеты міра сего онъ и умираетъ, объявляя всѣмъ, что онъ, оставивъ все земное, идетъ къ вышнему. Въ обрисовкѣ характера Александра наша Александрія стоитъ нисколько не ниже западныхъ Александрій. Но она рѣзко отличается отъ нихъ полнымъ отсутствіемъ анахронизмовъ. Ея редакторъ, заимствуя откуда только могъ различные эпизоды и приписывая ихъ Александру, такъ искусно все спаивалъ, что ничто не отзывается неправдоподобностью. Въ западныхъ же Александріяхъ Александръ прежде всего рыцарь и вся обстановка, среди которой онъ воспитывается и дѣйствуетъ, чисто рыцарская; онъ представленъ дѣйствующимъ не въ древнее время, а въ рыцарское. Въ нашей же Александріи ничего подобнаго нѣтъ: Александръ не вышелъ изъ рамокъ, очерченныхъ ему оригиналомъ нашего романа. Это особенно сказывается въ томъ, что на Александра въ нашемъ романѣ не легла ни одна черта христіанства: покорность судьбѣ уже намѣчена въ его оригиналѣ, и авторъ романа только попалъ въ тонъ и провелъ его съ послѣдовательностью. Въ сербской Александріи Александръ является охристіанизованнымъ: пророкъ Іеремія постоянно ему сопутствуетъ, Богъ Саваофъ служитъ постоянно предметомъ его поклоненія. Въ западныхъ Александріяхъ, хотя и не во всѣхъ, неоднократно замѣчается смѣшеніе христіанскаго съ языческимъ.

Время возникновенія второй редакціи Александріи опредѣляется приблизительно списками второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Чудовской списокъ, изъ котораго издается вторая редакція, принадлежитъ къ половинѣ XV вѣка, а списокъ Еллинскаго Лѣтописца Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 597 имѣетъ слѣдующую запись (лист. 420): написана бы҃ сїѧ книгы въ дн҃и бл҃гочестиваго великаго кнѧѕа Ивана Василїевича владимерскаго и новогородцкого и московска҃ и всеѧ Рѡсїѧ и въ дни сн҃а его велико҃ кнѧза Ивана Ивановича всеѧ Рѡсїѧ и при архїеп҃пѣ Геронтїи митрополитѣ всеѧ Рѡсїѧ въ преименитѡ и велицѣ градѣ Мѡсквѣ лѣтоу соущѹ ҂ѕ. ц҃. с҃г. мц҃а іоулїа кв҃ индїктїѡна втораго, т. е. въ 6993 г. или отъ Р. Х. въ 1485 г. Слѣдовательно, въ половинѣ XV вѣка существовала уже вторая редакція Александріи, входя въ составъ Еллинскаго Лѣтописца. Но она составлена до появленія на Руси сербской Александріи, такъ какъ послѣдняя не оказала на нее никакого вліянія, а это опять указываетъ, что вторая редакція нашей Александріи составлена не позднѣе начала XV вѣка. Сербская Александрія является, какъ увидимъ, гранью между второй редакціей съ одной стороны и третьей и четвертой — съ другой.—Теперь спрашивается: какъ произошла вторая редакція Александріи? явилась ли она вмѣстѣ съ второй редакціей Еллинскаго Лѣтописца, или она существовала раньше, и редакторъ второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца принялъ ее въ свою работу уже готовою? Чтобы рѣшить этотъ вопросъ, нужно прежде всего обратить вниманіе на отличіе второй ред. Еллин. Лѣтописца отъ первой. Относительно второй редакціи Александріи я сейчасъ сказалъ, что она представляетъ изъ себя стройное цѣлое, свидѣтельствующее о начитанности ея редактора и умѣньѣ пользоваться прочитаннымъ. А. Н. Поповъ такъ опредѣляетъ отличіе первой ред. Еллин. Лѣт. отъ второй: „1-я ред. составлена по Іоан. Малалѣ и Георг. Амарт.; вторая редакція видоизмѣняетъ первую, дополняетъ ее тѣмъ же Георгіемъ Амартоломъ и другими источниками, (м. проч. и русск. лѣтоп. статьями), но Іоанна Малалу передаетъ кратче“ [1]). Первая половина первой ред. Еллин. Лѣт. во второй ред. замѣнена библейскими книгами, вторая же половина, исключая Александріи, представляетъ изъ себя довольно немудреную передѣлку. А. Н. Поповъ въ своемъ Обзорѣ отмѣтилъ всѣ отличія второй редакціи, и, просматривая ихъ, мы видимъ, что они всѣ сводятся, какъ онъ

[1]) Библіограф. матеріалы, собранные А. Н. Поповымъ и изданные Сперанскимъ, XVIII, стр. 11. Ч. О. И. и Д. 1889, кн. 3.

и высказалъ, къ дополненіямъ изъ Амартола. Изъ другихъ источниковъ можно отмѣтить: 1) отрывокъ изъ Меѳодія Патарскаго, 2) нѣсколько отрывковъ изъ Епифанія Кипрскаго о житіи Св. Богородицы, 3) о третьемъ взятіи Іерусалима Титомъ, происхожденіе каковой статьи А. Н. Поповъ затруднился опредѣлить (Обзоръ I. 85), 4) статья „о вдовицинѣ дщери", 5) сказаніе о созданіи церкви Св. Софіи въ Константинополѣ, 6) полная редакція слова о прошеніи Ѳеоѳила, 7) полная редакція сказанія о Латинахъ, 8) разсказъ Нестора о походѣ Олега на Царьградъ. По окончаніи первой редакціи по смерти императора Романа вторая редакція представляетъ нѣсколько дополнительныхъ статей. Все сводится такимъ образомъ къ чисто механической работѣ, которая не имѣетъ ничего общаго съ обработкой Александріи. Редакторъ вставлялъ большія статьи, не подвергая внутренней переработкѣ своего оригинала. Такая работа предполагаетъ и другого автора. Трудно предположить, чтобы авторъ второй редакціи Еллин. Лѣтописца, производя чисто механическую работу, замѣняя все начало своего оригинала просто библейскими книгами, дойдя до Александріи, принялся ее обрабатывать такъ, какъ она обработана, а послѣ нея опять сталъ продолжать работать съ прежнимъ характеромъ. Да и самые характеры слишкомъ различны: повѣсть объ Александрѣ имѣетъ характеръ чисто литературный, занимательный, но и вмѣстѣ съ тѣмъ назидательный, а самъ Еллин. Лѣтописецъ имѣетъ характеръ чисто историческій, и соотвѣтственно тому и другому и дѣлаются измѣненія: въ Александріи нѣтъ заботы о правдоподобіи или исторической истинѣ; все направлено къ тому, чтобы представить жизнь Александра какъ можно чудеснѣе; съ этой цѣлью все, что только можно, привлечено къ Александру: очевидно, ея авторъ и не имѣлъ въ виду дать правдивую исторію Александра—это романъ съ назидательнымъ характеромъ, составленный во вкусѣ древне-русскаго человѣка, не заботящагося о правдоподобіи. Не то въ обработкахъ Еллинскаго Лѣтописца: редакторъ имѣлъ въ виду исключительно историческіе интересы и дополнялъ большею частью цѣльными кусками свой оригиналъ —первую редакцію. Но онъ же далъ нѣсколько новыхъ цѣльныхъ статей, замѣнивъ ими старыя, такова напр. статья о третьемъ взятіи Іерусалима, замѣнившая собою разсказъ Малалы, нѣкоторыя же статьи совсѣмъ не читаются въ первой редакціи. На это нужно обратить вниманіе. Вторая редакція Александріи могла существовать отдѣльно; авторъ второй ред. Еллин. Лѣтописца при своей обработкѣ замѣнилъ разсказъ объ Александрѣ первой редакціи Еллин. Лѣтоп. другимъ, представляющимъ уже вторую редакцію. Такъ какъ онъ взялъ

Александрію уже готовою, то и не могъ быть препятствіемъ ея неисторическій характеръ: послѣдній не существовалъ для автора второй ред. Еллин. Лѣтоп., не проявившаго въ своемъ трудѣ ни особенной начитанности ни особеннаго искусства; неисторическій, литературно-назидательный характеръ Александріи существовалъ для ея редактора, а для автора второй ред. Еллин. Лѣтоп. она имѣла характеръ только историческій, поэтому, онъ и замѣстилъ ею повѣствованіе первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Такія замѣны необыкновеннаго ничего не представляютъ: въ хронографѣ второй редакціи напр. вмѣсто повѣсти о созданіи Тройскомъ первой ред. хронографа помѣщена Троянская исторія Гвидона-де-Колумны.

Обратимъ затѣмъ вниманіе на одинъ списокъ Александріи въ сборникѣ Синод. Библ. № 154; сборникъ содержитъ отрывки изъ хроникъ Малалы и Амартола, русскую лѣтопись и съ листа 234 до конца —Александрію. По письму можно отнести къ концу XV вѣка. Александрія имѣетъ киноварное заглавіе: Повѣсть ѡ храбрости Алеѯандра цр҃а македонска҃а къ воинествомъ оу҃стремлꙗющимсѧ полѣзно є҃ слышати. сѧтворивыи є҃ Ариꙗнъ оучн҃къ Епиктита философа. гн҃ блг҃ви ѡч҃. Начинается: Сказаніе р҃ства алеѯандрова и доблести мѫжества его хощемъ сказати котораго бѣ ѡц҃а сн҃ъ. блазн҃ѣ и т. д.. Заглавій во всемъ текстѣ нѣтъ никакихъ. Списокъ этотъ представляетъ собою смѣсь первой ред. со второй, отличаясь иногда и отъ той и отъ другой. Особенности его слѣдующія:

1) I. 1—10—первая редакція.

2) I. 11. Первое добавленіе въ предсказаніи есть, но конецъ по первой ред.: **хотѧ кынти ѡ҃нѣдоуже изнде и҆ не донде҃, но оумре҃. сказатель же ѕнаменію дары къземь ѡ҃ цр҃а Филипа и ѡ҃нде.**

3) I. 14. вся рѣчь Нектонава къ Александру: **тогда҃ Нектонавъ сказа емъ ксл.**

4) I. 15. добавленіе 2-й ред.—**именемъ Флонїи**—есть.

5) I. 16—33—первая редакція.

6) Послѣ I. 33 слѣдуетъ, какъ въ 1-й ред., I. 34, а затѣмъ эпизодъ о Вузѣ (вт. ред. I. 33), съ пропускомъ — 1) **и҆ Германика** 2) **за сего р҃а҃ ѡолаѧ рнмьстѣи гнѣваховуса на нь.**

7) За эпизодомъ о Вузѣ слѣдуетъ вшествіе Александра въ Іерусалимъ, въ сильномъ сокращеніи: выпущено все описаніе одежды первосвященника и эпизодъ съ Мосомахомъ; удержалась глосса—**къ оусни҃ рекъше къ ѕелена҃** и добавленія 2-й ред.: 1) **и҆ въспроси а҃ ѡ ѕаконѣ и҆ ѡ вѣрѣ** 2) **даниловo пророуество, е҃ прїнде ѡолъ къ ѡ҃ноу и҆ сшибе**

емъ рога (изд. 156—7). Къ разсказу о вшествіи въ Іерусалимъ присоединено упоминаніе о перенесеніи гроба Іереміи—вставка 2-й ред. I. 34.

8) I. 35—40—первая редакція.

9) I. 41—первая ред., но рѣчь Александра къ воинамъ: **не контеся. Даріи оубо повѣнъ бѣвнѣ ѕвѣнящѣ далеуе а блнзъ сѣщи мала кожю ѥдинѣ имѣа**—отрывокъ изъ 2-й ред.

10) I. 42—первая ред., оканчивается словами: **троудомъ каркарскыа ѩзыкы**, остальное и I. 43 пропущено.

11) I. 44 начинается: **не доста же Макыдономъ брашна**, вся глава и I. 46—первая ред.

12) II. 7—12—первая редакція.

13) II. 13—вторая редакція, только перебитъ порядокъ.

14) II. 15 нѣтъ добавл. 2-й ред.- **ако образъ его Бѣкапомъ написа на дивнѣ**, но есть 1) **шедъ вда дивнѣ показа ю Дарьеви** и 2) въ концѣ съ небольшимъ измѣненіемъ: **конь волзи глава выскоуи ѩ рѣки и прибѣже къ Алеѯандроу**.

15) II. 16—17—вторая редакція.

17) II. 18—вторая редакція, но нѣтъ добавленія—**ндѣ бѣаше дѣланъ коѥвъ кѡкуегъ**.

18) II. 19—первая ред.

19) II. 20—вторая ред., причемъ одно мѣсто передано нѣсколько лучше: **и̑ прендоша приспѣкающе къ градѹ. и вииде Алеѯандръ къ црътко дарнево и бысть вѣсть къ Алеѯандрѹ ѡ оубїенїи дарневѣ и всѣ на конь малою дрѹжиною погна, и̑ неутнѣн**.....

20) II. 21—23—первая редакція, но въ II. 22 въ концѣ есть добавленіе второй ред.

178 21) II. 32—вторая редакція, но вмѣсто чтенія 2-й ред.—**его̑ ни желѣзо сеуеть** .... **тѣ црѣкы о̑д** (изд. 186) новое: **нѣцїи оубо глю̑ ѡ сѝ ѩзыцѣ, ако в послѣднаа времена ѩзнти и̑мѹть къ вселеннюю и̑ ѩзедѧ многы̑ и̑ ѡсквернѧ стаа места**.

22) II. 33—есть въ началѣ добавленіе 2-й ред. о неудачной стрѣльбѣ, но нѣтъ добавленій во второй половинѣ: 1) **и̑ тако съѯжени быша силнїи ти моужи**, 2) **повелѣ Алексан̑ръ**, 3) **хотаще са бити с нами**, 4) **ѩхже повелѣ̑ водити съ собою**.

23) II. 36—первая редакція, но удержалось изъ второй упоминаніе о нѣмыхъ людяхъ, а птица упоминается особая—финиксъ: **кѣдше ти птица финиѯъ именемъ. сїа бо птица новаго мца̑ вѕнимается ѡ̑ огня**.

24) II. 17. первая половина—первая редакція, вторая (съ ворвоновъ)—вторая ред.

25) II. 38—39—первая редакція, но изъ второй эпизодъ съ ослицами, хотя съ небольшимъ измѣненіемъ: **индѣхомъ же хо̑ма по пѹти дикиа ослата, и̑мѹще с собою жребата и повелѣ̑ ѩзимати и ѩзказати жребата къ дрѣкомъ. и паки вииндохо̑ѡ̑ к пѹти темны керстъ с̑ѣ, да гла̑ жребатъ ослица оуслышавъ выкедѹть ны на свѣтъ**.

26) II. 40—въ первой половинѣ нѣтъ добавленій 2-й ред., вторая половина даетъ вторую редакцію.

27) II. 41—вторая редакція съ небольшимъ сокращеніемъ.

28) III. 1. въ началѣ есть добавл. 2-й ред.: **прїндохо̑ѡ̑ къ предѣлы индѣнскыа**, но въ концѣ добавленій нѣтъ.

29) III. 3. вторая и первая редакціи: 1) упоминается о собираніи перца, и о рѣкѣ Индосіи, но въ сильно сокращенномъ видѣ, и о стрѣльцѣ—полный текстъ 2-й ред. 2) остальныхъ добавленій второй ред. нѣтъ.

30) III. 4—вторая редакція.

31) Разсказъ о посѣщеніи Александромъ Рахманъ составленъ изъ Псевдокаллисфена и статьи Палладія, но сильно сокращенъ, помѣщается всего на пяти листахъ; расположеніе по второй редакціи, напр. чередованіе главъ 6 и 13 (изд. стр. 207 — 208). Оканчивается словами 2-й ред.: **Алеѯандръ, целовавъ Дандамиса, и ѡ̑нде ѹюдаса житию рахманскомѹ. Врахманѣ̑ бо соу̑ сами Индѣи по коли ѡ̑мещаются всегда акы ѵерноризци и дикиса ѡ преславнѣ̑ глѣхъ и̑**.

32) III. 17. начинается со словъ **понмъ Алеѯандръ кѡа свои прѣнде рѣкоу̑ иже теуеть ѩ рая** (изд. 220). Отъ описанія дворца Пора осталось только—каменная верея и золотой заборъ; вторая половина, со словъ **пребывши же на̑ къ градѣ дни̑ многы**, даетъ вторую редакцію.

179 33) III. 21—изъ добавленій 2-й ред. есть 1) **трепастиц бахоу по ѕемли тон** и 2) о ехиднахъ—полный текстъ 2-й ред.

34) III. 23—рѣчь Александра къ сыновьямъ Кандакіи—по второй ред., но выпущено: 1) **нъ̑ ѵто ми слажеши сѝтри сеа**, 2) **нна бо ѥ̑ крѡвь ѵлѹа нна же рабьа**.

35) III. 28—добавленія 2-й ред. о прорицаніи Антифонта нѣтъ, вставка изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ сокращена въ нѣсколько строкъ; разсказъ о Горгоніи нѣсколько сокращенъ; описаніе Кирова двора и разсказъ о несбывшемся чуть было прорицаніи Антифонта—второй ред.

36) III. 32—разсказа о тезѣ нѣтъ: первая ред.

37) III. 33—вторая редакція.

38) Ш. 34—первая редакція.

39) За окончаніемъ по первой редакціи слѣдуетъ испытаніе высоты небесной и глубины морской—текстъ второй редакціи.

Изъ этого описанія можно прежде всего видѣть, что списокъ представляетъ сокращеніе болѣе древняго списка. Сохранившаяся глосса въ іерусалимскомъ эпизодѣ, эпизоды о Вузѣ, о мощахъ Іереміи, и многіе другіе отрывки, отличающіе вторую редакцію, указываетъ, что оригиналомъ для списка Син. № 154 былъ именно списокъ второй редакціи. Но онъ подвергся сильному сокращенію, и причиной сокращенія было, повидимому, то назначеніе повѣсти, которое указывается въ заглавіи: повѣсть назначалась для чтенія къ **конисткомъ оустремлающимся**, и сообразно съ этимъ назначеніемъ сильно сокращена напр. бесѣда Александра съ Рахманами и описаніе одеждъ первосвященника, какъ не идущее къ дѣлу, но описаніе борьбы Александра съ Даріемъ и Поромъ осталось безъ измѣненія. Но оригиналомъ была вторая редакція, не тождественная съ той, которая является въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ. Списокъ, какъ указано, представляетъ то первую редакцію, то вторую: иногда цѣлыя главы сходны съ той или другой редакціей, а иногда половина главы даетъ одну редакцію, половина—другую. Можно ли объяснять такую особенность выпусками? Въ тѣхъ случаяхъ, когда вторая редакція отличается отъ первой большими вставками, можно объяснять и пропусками, если списокъ Син. № 154 совпадаетъ съ первой ред., но этого нельзя сказать относительно тѣхъ случаевъ, когда вторая ред. отличается отъ первой незначительными добавленіями, иногда не вносящими новыхъ фактовъ, а только распространяющими текстъ первой ред. Такіе случаи нужно объяснять иначе. Нельзя далѣе предполагать, что составитель оригинала Син. № 154 имѣлъ подъ рукой обѣ редакціи и то изъ одной заимствовалъ то изъ другой; это можно бы сказать, повторяю, относительно большихъ отличій, а относительно мелкихъ—нельзя. Остается заключить, что оригиналъ списка Син. № 154 представлялъ изъ себя переходную ступень отъ первой редакціи къ второй. На этой переходной ступени Александрія уже была распространена, статья Палладія уже входила въ составъ ея, но распространеніе не коснулось еще всего текста и не получило еще опредѣленнаго характера. Все, что находимъ въ спискѣ Син. № 154 соотвѣтствующимъ второй редакціи, было и въ его оригиналѣ, но относительно пропущенныхъ мѣстъ сравнительно съ второй ред. нельзя сказать, что было и чего не было: редакторъ Синод. списка многое выпустилъ, но что̀ именно, въ точности сказать невозможно. Киноварныхъ заглавій романъ не имѣлъ. Эта переходная ступень подверглась окончательной редакціи, давшей намъ романъ въ томъ видѣ, въ какомъ мы находимъ его въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ: здѣсь были внесены новыя добавленія, хотя уже незначительныя, многія изъ тѣхъ добавленій, которыми установившаяся вторая редакція отличается отъ Синод списка № 154. На необходимость признавать переходную ступень наводитъ еще одно соображеніе. Разсказы второй редакціи объ испытаніи высоты небесной и глубины морской вставлены на первый взглядъ какъ будто бы неудачно—въ повѣствованіе о столкновеніи Александра съ Рахманами, въ спискѣ же № 154 оба разсказа, совпадающіе по тексту съ разсказами второй ред., находятся въ самомъ концѣ романа. Такъ было и въ его оригиналѣ. Послѣдній редакторъ романа, дѣлая изъ своего труда стройное цѣлое, счелъ неудобнымъ оставлять эти разсказы въ концѣ, гдѣ они стояли бы безъ всякой связи съ общимъ ходомъ разсказа, и помѣстилъ ихъ въ самый романъ, при началѣ разсказа о столкновеніи Александра съ Дандаміемъ (изд. 203). Первая половина Ш. 11 еще въ первой редакціи потеряла характеръ рѣчи Дандамія, благодаря заглавію—**ѡ Дандамии Рахманѡ̑ учители сповѣданиє и ѡ Македоньстѣ̑ цр҃ѣ** (на греч. Δάνδαμις ὁ τῶν Βραχμάνων διδάσκαλος διηγούμενος τὰ κατὰ τὸν Μακεδόνα ἔφη), и потому не было препятствія включить сюда новые разсказы; можно сказать еще болѣе—включеніе было очень умѣстно. Въ разговорѣ съ Рахманами Александръ предлагаетъ имъ просить у него, чего они хотятъ; Рахманы просятъ безсмертія, но Александръ имъ говоритъ, что онъ не можетъ имъ его дать, такъ какъ онъ самъ смертенъ (изд. 207). Этотъ отвѣтъ очень умѣстенъ въ устахъ Александра, послѣ того какъ мы знаемъ, что Александръ ѡбьше̑ всю землю, дръзостію побѣжаꙗ страны, и̑ хѡтѧше видѣти прилежаще нб҃ѡ, а̑кы комарꙋ къ земли, ища собѣ безсмертіа. нъ ѡбаче троудивсѧ, не може. чл҃къ бо смр҃тенъ сы̑ съз̑данъ, бесм҃рти не можеть быти (изд. 203). Это объясненіе подтвердитъ и раньше высказанный взглядъ на литературный талантъ редактора. Предполагать же, что въ оригиналѣ списка № 154 разсматриваемые разсказы были на своемъ мѣстѣ, и лишь списокъ № 154 помѣстилъ ихъ въ концѣ, нѣтъ никакихъ основаній.

Такимъ образомъ, принимая во вниманіе характеръ второй редакціи Александріи и особенности списка Син. № 154, я прихожу къ тому заключенію, что между первой и второй редакціей Александріи существовала переходная ступень, можетъ быть даже не одна. Составитель Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи нашелъ Александрію уже готовой и замѣнилъ ею Александрію первой ред. Еллинск. Лѣтоп. Александрія имѣла особое заглавіе, которое находимъ въ Синод. и Пис-

кар. спискахъ—**Житіе и жизнь и дѣаніе и вся брань на (вся събранна) ѡлександра царя маѯндонскаго**, (изд. 131). Внесъ ли что-нибудь составитель Еллин. Лѣтописца отъ себя—сказать трудно; несомнѣнно только, что ему принадлежатъ начальныя слова—**По Дарїи же Арсоумоученіе прткова Алексаиръ макндонскын лѣ кі**, каковыми словами повѣствованіе объ Александрѣ связывалось съ общимъ ходомъ его историческаго труда; да можетъ быть, онъ же отнесъ упоминаніе объ Арріанѣ, какъ авторѣ повѣсти, къ концу Александріи: въ спискѣ Син. № 154 имя Арріана стоитъ въ заголовкѣ. Начиналась же Александрія вѣроятно такъ: **Сказаніе рѫтка алеѯандрока и доблесть моустка и ѥ к ратѣ казни, и добраа дела хощемъ сказати по рау и ако самъ добль мнитса быти храборъ Алеѯаиръ макндонскын**; ср. начало въ спискѣ 154. Повидимому, составителю же Еллинск. Лѣтописца принадлежатъ и киноварныя заголовки. Синод. списокъ № 154, и Ундольскаго № 1-й, и сходный съ послѣднимъ списокъ Троице-Сергіевой Лавры № 728 киноварныхъ заглавій не имѣютъ. Въ самомъ текстѣ второй ред. есть указаніе, что киноварныя заглавія дѣлались послѣ, вставлялись въ готовую повѣсть, и не всегда удачно. Такъ Ш. 17 начинается киноварнымъ заглавіемъ **ѡ слонѣхъ**, а затѣмъ совершенно неожиданно продолжается—**но сїю покѣсть ѡставльше, возвратимся на прѣлежащюю покѣсть ѡ моустенїи доблести**..... (изд. 220), но чрезъ нѣсколько строкъ о слонахъ все таки идетъ рѣчь. Ясно, что заголовокъ **ѡ слонѣхъ** поставленъ неудачно. Составитель второй редакціи Александріи, вписавъ въ свой трудъ статью Палладія и прибавивъ нѣсколько свѣдѣній о Рахманахъ изъ другого источника, совершенно справедливо замѣчаетъ, что, оставивъ повѣствованіе о Рахманахъ, онъ возвратится теперь къ изображенію подвиговъ Александра. Ожидать отъ него совершенно некстати поставленнаго заглавія мало основаній. Редакторъ же Еллинскаго Лѣтописца по недосмотру легко могъ поставить заглавіе не тамъ, гдѣ слѣдуетъ; онъ же обратилъ въ заголовокъ и отступленіе редактора Александріи; послѣднее не единственный случай: тоже находимъ въ II. 21 (изд. 181), гдѣ слова **и покленїе написавъ сице** обращены въ заголовокъ. Неудачное заглавіе еще въ II. 36 (изд. 189) **ѡ ѕкерехъ**.

Сомнѣніе можетъ возбуждать списокъ Александріи въ рукоп. Ундольскаго № 1-й и сходный съ нимъ списокъ Троице-Сергіевой Лавры № 728, которые до II. 21 даютъ Александрію второй ред., а съ II. 22—первой. Такой видъ Александріи можетъ казаться среднимъ между первой и второй ред.; можно бы думать, что сначала подверглась распространенію первая половина Александріи, а потомъ и другая. Но такое предположеніе нельзя оправдать. Можно, конечно,

предполагать, что сначала распространена была только первая половина до II. 21 включительно, но затѣмъ пришлось бы принимать, что составитель второй редакціи Александріи, взявъ тотъ списокъ, распространенный до II. 21 включ., который является намъ въ рукоп. Унд. № 1-й, оставилъ первую половину неприкосновенною и сталъ распространять вторую половину какъ разъ съ II. 22, до каковой главы дошло первое распространеніе. Но это возможно принимать только при томъ предположеніи, что составитель второй редакціи или зналъ уже о распространеніи первой половины, или же сличилъ распространенную Александрію съ нераспространенной и, найдя, что вторая половина не распространена, распространилъ ее. Но такія предположенія не могутъ имѣть для себя никакихъ достаточныхъ основаній: введеніе такого факта, какъ прорицаніе Антифонта, что Александръ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ, и его неоднократное повтореніе предполагаютъ одного редактора. Да кромѣ того, при взглядѣ на списокъ Унд. № 1-й какъ на средній между первой и второй ред. остается совершенно необъяснимымъ существованіе списка Синод. Библ. № 154, который никакъ не можетъ быть отдѣленъ ни отъ первой ред. ни отъ второй. Согласить же между собой оба списка—Ундольскаго № 1-й и Синод. № 154—и поставить ихъ въ связь съ одной стороны между собой, съ другой стороны—съ первой и второй ред., не отдѣляя ихъ другъ отъ друга—сдѣлать это нѣтъ никакой возможности. Необходимо признать одинъ видъ Александріи позднѣйшимъ, и на основаніи всего сказаннаго я прихожу къ заключенію, что писцу Александріи по списку Унд. № 1-й со второй половины попался списокъ первой редакціи, съ котораго онъ и списалъ. Какая была причина, что онъ оставилъ вторую ред. и взялъ первую—сказать ничего нельзя. Среднимъ видомъ между первой и второй ред. остается Синод. списокъ № 154. Но я не могу назвать этотъ видъ редакціей, такъ какъ со одной стороны не самый этотъ списокъ представляетъ средній видъ между первой и второй ред., а его оригиналъ, но мы не знаемъ точно, что было въ послѣднемъ и чего не было; во вторыхъ—потому, что этотъ видъ не получилъ еще устойчивости и опредѣленнаго характера: вторая редакція какъ бы застыла, попавъ только въ Еллинскій Лѣтописецъ; въ третьихъ—потому, что нельзя поручиться, что было одно только посредствующее звено: быть можетъ ихъ было нѣсколько; наконецъ въ четвертыхъ—потому, что именно тотъ видъ Александріи, который я называю второй редакціей, послужилъ основаніемъ и источникомъ дальнѣйшихъ редакцій.

Александрія Псевдокаллисфена, слившись въ нашей литературѣ въ XIII вѣкѣ съ хроникой Іоанна Малалы, продолжала существовать и отдѣльно. Постепенно передѣлываясь, она въ XIV—XV вѣкѣ приблизительно получила окончательную обработку и въ такомъ видѣ вошла въ составъ Еллинскаго лѣтописца второй редакціи. Вмѣстѣ съ тѣмъ она начинаетъ выходить изъ употребленія, и до насъ не дошло ни одного списка, который бы содержалъ ее только одну: о спискѣ Ѳ. И. Буслаева въ виду не сохранившагося начала сказать ничего невозможно. Время исчезновенія псевдокаллисфеновской Александріи совпадаетъ съ началомъ появленія въ русской литературѣ Александріи сербской. Сербская Александрія появилась тоже приблизительно въ XIV—XV в.; древнѣйшій ея списокъ находится въ русскомъ сборникѣ конца XV вѣка—сборникѣ Петербургской Духовной Академіи, изъ Кирилло—Бѣлозерскаго монастыря № 11—1088 [1]). Списковъ сербской Александріи дошло до насъ большое количество. Видимое дѣло, псевдокаллисфеновская Александрія была вытѣснена новой Александріей, сербской, пришедшейся больше по вкусу читателямъ, чѣмъ ея предшественница. Такое явленіе нисколько не удивительно. На западѣ первоначальная латинская Александрія, переводъ Юлія Валерія, была вытѣснена новой, переводомъ архипресвитера Леона, какъ такой, которая тоже болѣе соотвѣтствовала вкусу читателей. То же самое произошло и у насъ. Сербская Александрія больше представляла интереса для читателя, чѣмъ псевдокаллисфеновская. Она именно, а не псевдокаллисфеновская, подходила подъ понятіе свѣтской литературы: въ ней романизма гораздо больше, чѣмъ въ псевдокаллисфеновской. Ея герои произносятъ при удобномъ случаѣ рѣчи, которыя привлекали къ себѣ, особенно рѣчи жалостныя. Затѣмъ она приходилась по вкусу читателямъ множествомъ афоризмовъ, разсѣянныхъ во многихъ мѣстахъ, что сближало ее съ Пчелами, а Пчелы были любимымъ чтеніемъ нашихъ предковъ. Наконецъ Александръ являлся въ ней полухристіанскимъ героемъ: пророкъ Іеремія является его сопутникомъ и помощникомъ, что, разумѣется, больше удовлетворяло древнерусскаго человѣка, воспитывавшагося подъ вліяніемъ церковно-христіанской литературы, чѣмъ упоминаніе о Гермесѣ, о которомъ онъ не имѣлъ и представленія. Все это было причиной, почему псевдокаллисфеновская Александрія, представляющая ту же идею, что и сербская—ничтожество человѣка,—была вытѣснена послѣдней изъ домашняго обихода читателей, изъ круга занимательныхъ повѣствованій и сохранилась только въ хронографахъ. Замѣчательно, что такъ называемый хронографъ первой редакціи далъ въ сокращенномъ видѣ именно псевдокаллисфеновскую Александрію, какъ увидимъ, а не сербскую, хотя послѣдняя и была извѣстна его редактору, какъ указываютъ нѣкоторыя заимствованія изъ нея. Очевидно, хорошо уже различали ту и другую Александрію: одна, псевдокаллисфеновская, являлась исторіей, другая, сербская,—романомъ.

[1]) Свѣдѣнія объ этомъ сборникѣ можно найти въ книгѣ *Рузскаго*: Свѣдѣнія о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ хожденіе въ святую землю русскаго игумена Даніила въ началѣ XII вѣка, 1891 г.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1. Вторую редакцію представляетъ Александрія, вошедшая въ составъ Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца второй редакціи.

2. Вторая редакція Александріи явилась изъ первой редакціи.

3. Характерный признакъ второй редакціи Александріи — добавленія.

4. Источникомъ добавленій служила главнымъ образомъ письменная литература.

5. Вторая редакція Александріи не сразу явилась изъ первой, но были посредствующія ступени; сколько было такихъ ступеней—остается неизвѣстнымъ.

6. Время установленія второй редакціи Александріи въ точности опредѣлить нельзя; во всякомъ случаѣ она установилась еще до появленія на Руси сербской Александріи; въ первой половинѣ XV вѣка она уже была.

7. Редакторъ Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца второй редакціи не былъ редакторомъ Александріи второй редакціи, но нашелъ послѣднюю уже готовой.

IV.

Третьей редакціей Александріи я называю ту редакцію ея, которая читается въ особомъ видѣ собственно т. н. хронографа первой редакціи. Такъ называемый хронографъ, по изслѣдованію Попова, имѣетъ два вида: первый видъ представляютъ извѣстные до сихъ поръ только три списка: 1) изъ библіотеки Толстого № 172—при описаніи хронографовъ А. Н. Попову только и былъ извѣстенъ этотъ списокъ, 2) Моск. Публ. Музея изъ собранія А. Н. Попова № 1297 и 3) списокъ Н. С. Тихонравова, малороссійскій, XVII в. Особенность этого вида хронографовъ та, что они 1) начинаются Александріей, 2) не раздѣлены на главы, 3) киноварныя заглавія имѣютъ на поляхъ и 4) представляютъ нѣкоторыя отличія въ текстѣ, особенно въ отдѣлѣ славянскихъ статей, на что указалъ А. Н. Поповъ [1]). Такъ какъ предметомъ его изслѣдованія служилъ хронографъ, раздѣленный на главы, то онъ мало коснулся перваго вида хронографа и не далъ никакихъ указаній относительно Александріи, помѣщенной въ послѣднемъ, а далъ нѣсколько указаній относительно Александріи, помѣщенной въ хронографѣ, раздѣленномъ на главы. Между тѣмъ Александріи въ тѣхъ и другихъ хронографахъ различаются между собой, такъ что Александрія хронографа, не раздѣленнаго на главы, можетъ быть названа Александріей третьей редакціи, а Александрія хронографа, раздѣленнаго на главы—Александріей четвертой редакціи.

Третья редакція не представляетъ особаго перевода, а передѣлку второй редакціи. Текстъ мѣстами остался тотъ же, безъ измѣненія, напр. I. 13:

втор. ред.	*третья ред.*
оутроу бывшю, видѣвь Филипъ ѡтрочѧ, єже рѡди Алимпіада и рє. мыслилъ єсмь не кормити єго, ꙗко не ѿ мене сѧ є рѡдилъ. но	оутроу бывшꙋ, видѣ Филиппъ ѡтроча і рече. мыслилъ єсмъ єже не кръмити єго, ꙗко не ѿ мене сѧ роди. но понеже бжіє сѣмѧ єстъ

[1]) *Поповъ* Обз. хрон. I. 96 и дал.

понеже вижю, ꙗко семѧ є бжіє, рожество же велико, боле паче всего мира, да кормимъ сеи бꙋдеть за памѧ оумршаго ми ѡтрока, родившагосѧ ѿ пръвыꙗ жены и да нарєтсѧ Алєксандръ.	и роженіє страшно, да кормимо бꙋдетъ, паче и за памѧтъ оумръшаго ми ѡтрока, родившагосѧ ѿ пръвыѧ жены и да наречєтсѧ Алєксандръ.

Выписывать другіе случаи я не стану: ихъ можно видѣть изъ изданнаго текста.

Третья редакція, какъ сказано, составляетъ передѣлку второй. Передѣлки состояли главнымъ образомъ въ сокращеніи и въ очень незначительной степени—въ добавленіяхъ. Доказательствомъ того, что третья редакція восходитъ ко второй, служитъ то, что въ третьей редакціи читаются тѣ добавленія второй ред., которыя отличаютъ послѣднюю отъ первой редакціи. Эти мѣста слѣдующія:

I. 1. Начинается 3-я ред. такъ же, какъ и вторая: **по Дарыи же цр҃и Арсоумоуѧнинє цр҃твова Алєѯандръ македонъскыи лѣ҃ в҃і.**

I. 2. **ѡставивь нн҃ѣ мирныѧ ѡбразы и волшєбныѧ хитрости**=2-й ред. **ѡставивъ нн҃ѣ мирныꙗ ѡбразы и волшєбнаꙗ**; въ 1-й ред. слова **волшєбнаꙗ** нѣтъ.

I. 4. a) **Нєктанав же прослависѧ по всєи Македоніи въ вофованіи своємъ и во ѕвѣздоутєніи**; послѣднее слово есть добавленіе 2-й ред.

I. 4. b) На дощечкѣ былъ изображенъ **Арєи же ахатисъ** (во 2-й ред.); въ 3-й **Арисъ аматитъ.**

I. 4. c) **нєплона бо бѧшє и хотѧшє ю Филипъ поустити**; въ первой ред. нѣтъ; перешло изъ 2-й.

I. 4. d) Слова Нектанава—**подобає же ти оукраситисѧ єго ради**—есть остатокъ чтенія 2-й ред.—**подобаєть же ти сѧ оукрасити и оустроити єго ради**; въ 1-й ред. слова **оукраситисѧ** нѣтъ.

I. 6. Изъ 2-й ред. **послє ти ꙁнамєніє.**

I. 7. Слова Алимпіады—**что оубо рєкꙋ или что возглю**—читаются такъ и во 2-й ред, въ 1-й только—**что рєкꙋ.**

I. 11. a) Яйцо, снесенное на колѣни Филиппу и упавшее на землю, **разбисѧ ѡ гвоздъ**, какъ во 2-й ред.

I. 11. b) Какъ во 2-й ред. прорицатель говоритъ Филиппу, что его сынъ умретъ **на желѣзнєи ꙁєли по костѧнымъ нбомъ.**

I. 15. Прорицательница въ Дельфахъ называется, какъ во 2-й ред. **Флоніи**, съ тѣмъ отличіемъ, что въ 3-й ред. Флоній является не прорицательницей, а прорицателемъ.

I. 19. На состязаніи Николай обогналъ Александра, желая по-

лучить славу и честь напрѣ̂ Александра=2-й ред. прѣдн ᷈Алексѧ̂дра; въ 1-й ред. этихъ словъ нѣтъ.

I. 20. Придя домой, Александръ говоритъ Филиппу: прими первыхъ моихъ потовъ вѣнецъ а̏лѝпїнскыи=2-й ред. пилоусїнскын.

I. 21. Лусія названъ, какъ во 2-й ред., шуриномъ Филиппа.

I. 24. Умирающій Филиппъ говоритъ, что ему предсказалъ Аммонъ рожденіе сына, который отомститъ смерть отца своего и̏ мт҃ре; такъ и во 2-й ред.; въ 1-й—и̏же мьстѝть ѿц҃а своѥ᷈го смрѣть.

I. 28 a) Удержалось добавленіе 2-й ред.: и̏ гра̂ ᷈Єфѣ̂ кѫ̀ть силою многою и всю Асїю попленн, мцà ѿц҃а своѥ᷈го Филиппа, грады раскопокà, оу̏ проунѝхъ же данн вѫ̀нмà и̏ намѣстныкы своѧ посаждà. и̏ вся ѕемлѧ трепетѧ́ше его.

I. 28. b) Юноша, прибѣжавшій къ Дарію, говоритъ, какъ во 2-й ред.: ѩ̀ко вся ᷈Єкропїѧ и̏ ᷈Асїѧ покоѥ᷈кà́на ѥ̂сть ѿ ᷈Александра; въ 1-й ред.: покоѥ᷈на ѥ̂сть оу̏же ᷈Асна; см. изд. стр. 29, прим. 10.

I. 28. c) и̏ не бѣ ѧ̀зѣ коѥ᷈мъ прѣнтн—добавленіе 2-й ред.

I. 29. a) Александръ въ Сицилїи островѣ и̏нà (города) оу̏мнр҃, дань на нѝ̏ въ̀зложнвь, ѿнде и̏ внїнде к кораблн—добавленіе 2-й ред.

I. 29. b) Конецъ главы даетъ чтеніе второй редакціи, отличающееся отъ чтенія первой: кѣнуа᷈ѣ тѧ ᷈Александре, ц҃рю рн̏скын. и̏ паки ѿ ксѣ ѕемлѧ принесо́ша ѥ᷈моу ф҃ литръ ѕла́та; объ отличіи 1-й и 2-й ред. см. выше.

I. 30. Послѣднія слова главы—и̏ ины́м гра́ды создà, прозыкаше во своѥ и̏мѧ—есть остатокъ отъ добавленія 2-й ред.: и̏ съ҃ѕа̀ градъ малъ ᷈Александрню. и̏ и̏нде гра́ды съѕндà, прозыкаше нхъ въ своѥ и̏мѧ ᷈Александръ.

I. 32. a) Дѣлатели осыпаютъ мѣру мукою пшеничною ѕѣло келѝ, какъ во 2-й ред.; въ 1-й ред. словъ ѕѣло келѝ нѣтъ.

I. 32. b) Александръ, какъ во 2-й ред., пишетъ грамоты фылософъскы̀.

I. 32. c) Конецъ главы—и̏ сїѧ напнса на мраморе. созданоу̏ бы́кшоу гра́у̏, нарєуе его ᷈Александрїѧ—взято изъ 2-й ред.: и̏ сн бахү напнсана на мраморѣ, съ҃ѕа̀ноу же гра́у̏.; послѣдующія же слова—нарєуе его ᷈Александрїѧ—редакторъ добавилъ изъ слѣдующей главы.

I. 33. a) Очень кратко упоминается о столкновеніи Александра съ Визомъ, но сокращенъ текстъ именно 2-й ред. какъ указываютъ выраженія: море прискоун, акы пардоусъ дръѕостїю кою᷈ѕемлю снрьскоую... Какъ во 2-й ред., идетъ затѣмъ разсказъ о пришествіи Александра въ Іерусалимъ, тогда какъ въ 1-й ред. разсказъ помѣщенъ въ другомъ мѣстѣ, въ I. 35.

I. 33. b) Въ описаніи одежды первосвященника удержалась вставка 2-й ред. о двѣнадцати камняхъ на ефудѣ.

I. 33. c) Книжники истолковали Александру Данн̏ла пр҃рка видѣнїе, ѥ᷈же пр҃їнде коѕ҃е᷈ ко ѿкню и̏ ѕшнкѥ ѥ᷈моу рога; ср. то же во 2-й ред.—даннлово пророуествѡ ѥ᷈ пр҃їнде кѡѕелъ къ ѿкноу и̏ сшнкѥ ѥ᷈мѕ рѡга.

I. 33. d) Кончается глава добавленіемъ 2-й ред.: и̏ ѥшѥ᷈ ᷈Александръ и̏ѕ жиды и̏ попленн Аракїю и̏ сн́рскоую ѕемлю поустоу̏ сътворн и̏ до юга; этими же словами оканчивается глава и во 2-й ред.

I. 34. a) Александръ взойдя въ городъ Мемѳь, увидѣлъ коумн́ръ стоѧ̀цъ на сто́пѣ; это есть перефразировка 2-й ред.—оу̏ѕрѣ стлъпъ высокъ и̏ кѫмнръ на немь стоѧщь; въ 1-й ред. короче: видѣвъ же высо́къ коумнръ.

I. 34. b) И въ третьей ред., какъ во 2-й, кумиръ былъ поставленъ самимъ Нектанавомъ, тогда какъ въ 1-й ред. Египтяне говорятъ, что кумиръ есть послѣдній ᷈Єгнпетскын ц҃рь Нектанакъ.

I. 34. c) Удержалась вставка 2-й ред. о перенесеніи Александромъ тѣла Іереміи пророка въ Александрію.

I. 35. a) Выше было говорено, что три веси 1-й ред., перешедшія на сторону Александра, обратились во 2-й ред. въ трехъ мужей, которые помогли Александру и которыхъ за это Александръ вписалъ въ число гражданъ. Это измѣненіе находимъ и въ 3-й ред.: къ Александру прескоунша три ᷈моу́жи ко́шн̏, а по взятіи Тира Александръ прескоункшаѧ три моужа напнса ко гра̂ское унсло со ѿстакльшнмн.

I. 35. b) Глава оканчивается тѣмъ же обозрѣніемъ подвиговъ Александра, что и во 2-й ред.: наѵень же коѥ᷈кати ....

I. 36. Какъ во 2-й ред., Дарій пишетъ, что онъ посылаетъ подарки Александру, *щадя его юность*, что Александръ не можетъ ему противиться (нн мнѣ̂ протнкнтнса), что онъ пошлетъ на него свои вол кєсѝ̏ртнà, которые схватятъ его жнка; всѣ эти подробности составляютъ особенность второй редакціи.

I. 38. Александръ въ отвѣтъ Дарію пишетъ: єю᷈кє (кочергою) ѕацѣпнкь, (кса) пожено᷈у к работоу̏; и въ 2-й ред. есть добавленіе: кѡуергою же акы крюкомъ ѕацѣпєвь, ксѧ прожено᷈у к работоу̏; ближе ко 2-й ред.—четвертая.

I. 39. Дарій пишетъ своимъ воеводамъ: „воиновъ Александра пошлите на Чермное море, да живутъ они тамъ, работа́ю᷈ще мнѣ“; послѣднее—изъ 2-й ред.

I. 41. a) Сравненіе Дарія съ бубномъ, шумящимъ вдали, а вблизи являющимъ кожу одну, перешло изъ 2-й ред.

I. 41. b) Чтеніе 1-й ред. (изд. стр. 49)—**и҃ тѣмъ оу҃бѣже є҃диꙁъ гоннмъ**=καὶ πρὸς τούτοις ἐκ διαδοχῆς ἔφυγεν чрезъ измѣненіе во 2-й ред. въ **и҃ тѣмь оу҃бѣжа гоннмаго** (изд. стр. 165) перешло и въ 3-ю ред.

I. 43.—II. 9 сильно сокращены, но и тутъ удержались особенности второй редакціи: a) Александръ приходитъ на рѣку Акіань (Ὠκεανὸν), **и҃же о҃бклежитъ ксю ꙁемлю** (II. 8), b) Александръ приходитъ на рѣку Евфратъ, **и҃же ниꙁ рам теуетъ**.

II. 13. Два большихъ добавленія 2-й ред. перешли и въ 3-ю: a) **и҃ не доше҃ града великаго Вави҃лона .....**, b) **да якоже бысть нощь** ..... Краткое описаніе Вавилона составляетъ сокращеніе 2-й ред.

II. 16. Дарій, потерявъ сраженіе, прибѣжалъ **къ Вави҃лонъ и҃ ꙁаткорисѧ къ гра҃дѣ**. Войдя въ свою палату и повергшись на землю, онъ плакалъ, **гордостїю своєю и҃же прежде творашеся бг҃омъ, ѵ҃лкъ не смысленъ подобенъ скотоу**. Вторая ред. противъ первой добавила, что Дарій прибылъ **къ Вавилонъ, и҃ ꙁатворисѧ къ градѣ** и что Дарій плакалъ, **гръдостью творѧсѧ бг҃омь, а҃ ѵ҃лкъ сы҃ хоудъ**; четвертая редакція точнѣе сохранила текстъ третьей редакціи.

II. 17. a) Какъ во 2-й ред., Дарій, **ра҃ꙋмѣвь, ѩко нѣ҃ є҃моу спасенїа ѿ҃ ⸗Алекса҃ндра, оу҃бо҃ѧсѧ, бѣжа и҃ вави҃лона к мѝскоую ꙁемлю ко гра҃ Катань.**

II. 17 b) Въ сильно сокращенномъ видѣ передается перешедшее изъ 2-й ред. описаніе Вавилона и палатъ Ксеркса; упоминаются гробы Даніила и трехъ отроковъ.

II. 18. Когда Александръ приказалъ дать освобожденнымъ Аѳинянамъ воловъ и пшеницу, то **радовахоуса граждане ѿ҃ мр҃дїи александрокѣ и҃ ѡ҃ оутѣшенїи полезны҃ слове҃ его**—изъ 2-й редакціи; конецъ измѣненъ; см. ниже.

II. 19. Дарій, **о҃бѣгь к Мидїю**, гдѣ и сталъ устраивать войско; въ 1-й ред.—**Да҃рїи же строи҃шеся паки.**

II. 20. Дарій въ предсмертной своей рѣчи говоритъ Александру: **ꙁриши ли кто є҃смъ а҃ꙁъ былъ, всѣми кладѣа и҃ нн҃ѣ то҃кмо три҃лакотны҃ гробомъ**—добавленіе 2-й редакціи; затѣмъ Дарій продолжаетъ: **и҃ коудеть о҃ꙁелѣ є҃диньрѡ҃ и҃ цр҃ство є҃дино**; подобнымъ же образомъ и во 2-й ред.: **коудн о҃ꙁелѣ є҃диꙁъ рѡ҃ и҃ цр҃тко**

II. 32. Есть сокращеніе 2-й редакціи: въ началѣ главы удержалось добавленіе 2-й ред. о выборѣ Александромъ храбрыхъ и сильныхъ мужей, а въ концѣ очень кратко пересказана встрѣча Александра съ нечистыми народами [1]).

[1]) Въ изданномъ текстѣ слѣдуетъ соединить II, 23 и II. 32 въ одну главу 32; главы 23 въ 3-й ред. нѣтъ.

III. 2. Поръ пишетъ Александру, что онъ человѣкъ **хоудъ** а онъ, Поръ, непобѣдимъ; слова **хоудъ** нѣтъ въ 1-й ред., добавлено во 2 й.

III. 3. a) Какъ во 2-й ред. (изд. стр. 196), **помышлѧ ⸗Алеѯа҃ндръ, кого҃ послати ко ц҃рю Поры посломъ. всѣм же комы҃сѧ и҃ ѿ҃рицаю҃щисѧ**, Александръ самъ отправился посломъ къ Пору.

III. 3. b) Поръ говоритъ Александру: **аще хощеши с Поромъ бранъ творити**, я подобныхъ звѣрей пошлю на брань; первая половина изъ 2-й ред.

III. 3 c) Когда по приказанію Александра болваны мѣдные были разожжены, **Поѓ҃ же прїиде с по҃кы скои҃ми и҃ ста и҃здалеча не кѣдыи хитрости а҃лександровы**—добавленіе 2-й ред. (изд. стр. 196).

III. 3. d) Было множество убиваемыхъ. **Македони ко҃ дрꙗꙁостїю бы҃ѧхоуса, ⸗Индиане҃ си҃лою**—изъ 2-й редакціи (изд. стр. 197).

III. 3. e) Разсказанъ эпизодъ объ индійскомъ юношѣ стрѣлцѣ, составляющій добавленіе 2-й ред.

III. 3. f) Удержались двѣ вставки во 2-й ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ—о собираніи перца и объ Индосѣ, рѣкѣ райской; только эти двѣ вставки въ 3-й ред. помѣщены въ другомъ мѣстѣ, за 4-й главой.

III. 4. a) Александръ, подскочивъ къ Пору, ударилъ его копьемъ въ бокъ **и҃ скрꙗже с коня**, какъ во 2-й ред.

III. 4. b) Похоронивъ Пора, Александръ **посла дари Фолоу, ц҃рю є҃фѡ҃пьскоу, ѡ҃цоу матери своє҃ ⸗Алимпиа҃ди, са҃м же помышлѧше и҃ти к Рахманомъ**. Этими словами оканчивается глава во 2-й ред.

Статья Палладія о Рахманахъ введена въ самую повѣсть, какъ во 2-й ред., и такъ же перебита, только сильно сокращена.

III. 7. Удержалось добавленіе 2-й ред.: **⸗и сего ради корабли дѣлаютъ и҃ ꙁ древаными гвоꙁдъми.**

III. 8 a) Про островъ говорится, что **каменїе же драгое и҃ жемчюгъ утѣи и҃ бисерь и҃ ꙁлато тамо ражаетсѧ. и҃ нѣ҃ оу҃когы҃ къ той ꙁемли, но всѣ богаты**—изъ 2-й ред.

III. 8. b) Про тотъ же островъ разсказывается, что **гл҃ютъ же моря того Ѵрѣмнаго и҃ндїйскаго широтоу҃ прилежа҃щоу к гора҃ а҃раратскымъ, и҃деже вѣ҃ Ноево҃ ко҃кчегь**—изъ 2-й редакціи.

III. 9. Нѣсколько словъ, составляющихъ начало добавленія 2-й ред.: **⸗Алекса҃дръ же, слы҃шавь, чоудисѧ ꙁемли той и҃ ѡ҃зимъ к ꙁе҃лан финаи҃дїистен; къ этому добавлено—тамо҃ не возможе и҃йти**, очевидно, пере-

дѣлка изъ 2-й ред.: **нѣ не скѣмъ поутн ꙁемлѧ тол** (изд. стр. 200) [1]; остальная часть глава помѣщена ниже.

III. 10. Изъ второй редакціи перешло: a) описаніе четырехъ рѣкъ, вытекающихъ изъ Едема и b) описаніе ловли слоновъ.

II. 36. Удержался отрывокъ изъ этой главы, помѣщенный не на своемъ мѣстѣ,—о червяхъ каламандрахъ, отрывокъ, попавшій во 2-ю ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ.

III. 10. Сохранился остатокъ изъ добавленія 2-й ред.: **и єгда испо҃нисѧ врема и҃ и҃ дн҃ии, паки прихожд҃и.**

III. 6. Рахмане говорятъ Александру, что они по смерти лежатъ подъ землею, **ꙗко҃ще къскр҃нїѧ ѿ вышнаго** (вар. го҃рнего) **промысла** — изъ 2-й ред.

III. 12. Про Калана Рахмане говорятъ Александру: **ащє бы на не ꙁна҃, не бы тако҃ко ѡ҃сужденїє принялъ ѿ вышнаго҃**; этими словами оканчивается III. 12 во 2-й редакціи.

III. 15. Въ просьбѣ Александра къ Дандамію принять отъ него дары, между прочимъ, читается: **прі҃ими, сей гл҃а, к памать нашꙋ** (изд. стр. 326); то же читается и во 2-й ред.—изд. стр. 213.

III. 16. Изъ 2-й ред. перешло описаніе рахманской земли и повѣствованіе о происхожденіи Рахманъ.

III. 17. Изъ второй редакціи перешло описаніе пути Александра въ великую Индію и описаніе дворца Пора, попавшее во 2-ю ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ; удержалось чередованіе повѣствовательной формы съ эпистолярной.

157 III. 18. a) Начало главы передаетъ добавленіе 2-й ред.—описаніе палатъ Семирамиды и объ особыхъ рѣкахъ, текущихъ изъ горъ въ странѣ Кандакіи.

III. 18. b) Александръ пишетъ письмо царицѣ Кандакіи, **снемоу родоу и всѣмъ Моꙋромъ**, какъ во 2-й ред.; и далѣе, какъ во 2-й ред., Кандакія посылаетъ Александру дары ѿ ꙁла҃та а҃ракі҃йскаго, и **кѣнца дка ѿ камени и҃марагда**, и **ꙁапечатлѣны каруагь** ꙁла҃ты т҃, и **телецъ люты л҃** въ первой ред. этихъ подарковъ нѣтъ — они составляютъ добавленіе 2-й ред.

III. 19. a) Кандакія посылаетъ живописца тайно снять портретъ съ Александра, **желаю҃щи видѣти Александра, ѡко҃ колѣпсѧ, да не прише поплєнитъ и҃**; то же самое и во 2-й ред., только въ другомъ порядкѣ.

III. 19. b) Кандаулъ попалъ въ руки мучителя Вевройскаго, когда онъ съ небольшимъ количествомъ воиновъ **пойдє и ꙁ женою**

[1]) Въ изданіи III. 9 ошибочно отнесено къ III. 8.

скоє҃ю сконо҃ватн лѣнꙋю та҃йноꙋ — изъ 2-й ред., причемъ редакторъ отъ себя прибавилъ—**снрѣ жрѣ҃ткоꙋ.**

III. 21. Изъ 2-й редакціи перешло: a) о трепядцахъ, b) о гигантахъ, c) о коркодилахъ, d) о метаголынаріяхъ, e) о пантерѣ и f) о ехиднахъ.

III. 23. a) Александръ, успокоивая сыновей Кандакіи, хотѣвшихъ было изъ-за него биться между собой, говоритъ имъ: **ащє мєнє ра҃ди хоꙋда ꙋ҃бка бнѣтасѧ, и вы оꙋбїєтє менє, и ꙗто ми сѧ҃рта сѣл слаꙋа҃йшн, ꙗко҃ сра҃вналн мѧ є҃стє Пороꙋ ц҃роꙋ и ꙁа него хощєтє мѧ оꙋбитн. и҃на бо є҃стъ ц҃рква кро҃вь и и҃на рабнса (рабѣѧ, рабна)**; эти слова составляютъ добавленіе 2-й ред. (изд. стр. 229).

III. 23. b) Кандакія на прощаніе даетъ Александру вѣнецъ изъ адаманта **камєнн** и багряницу, съ золотомъ **тканоꙋ**; такъ и во 2-й ред.

III. 25. Какъ во второй ред., Александру сначала говорятъ объ Амазонкахъ, какую онѣ ведутъ жизнь.

III. 28. a) Въ началѣ главы удержалось нѣсколько строкъ о песочномъ морѣ и о каменной рѣкѣ, текущей въ это море; во 2-ю ред. этотъ отрывокъ попалъ изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ (изд. стр. 232).

III. 28. b) Взойдя на гору, Александръ увидѣлъ храмы, **и҃же созда К҃ръ перъсанинъ и Дарин мидянинъ**; послѣднее — добавленіе 2-й ред.

III. 28. c) Удержалось добавленіе 2-й ред. о чуть было не исполнившемся надъ Александромъ прорицаніи Антифонта.

198 III. 31. Какъ во 2-й ред., a) Антипатръ называется „державникомъ македонскимъ“, b) не пускаетъ Олимпіаду идти **ко ѿ҃ц҃ꙋ своє҃моꙋ Фолоꙋ, ц҃рю є҃фѡпъскомоꙋ**, c) **оꙋ бо ки҃ лѣ҃ ꙗко и҃ꙁынде Алекса҃ндръ ѿ Македо҃нїи и не ха҃хꙋ є҃го жива.**

III. 33. Начинается глава добавленіемъ 2-й редакціи: **Алекса҃ндръ же повелѣ напнса҃ти врѣхоꙋ секѣ сице. Александръ македоньскын и҃ всѣ҃ ꙁемлѧ, ѡставнвь ꙁемнаѧ, и҃дєтъ к вышнемоꙋ.**

III. 34. передаетъ добавленіе 2-й редакц. въ концѣ главы о плачѣ Олимпіады и о возвращеніи Птоломея въ Египетъ.

III. 35. a) Александръ основалъ Александрію на Тигрѣ, рѣкѣ ра҃йстен.

III. 35. b) Оканчивается глава, какъ во 2-й ред., указаніемъ на Арріана, какъ на автора повѣсти.

Изъ всего разсмотрѣннаго, такимъ образомъ, видно, что третья редакція Александріи восходитъ ко второй редакціи.

Третья редакція Александріи представляетъ вторую редакцію въ сильно сокращенномъ видѣ. Прежде всего выпущены цѣлыя главы, а именно — II. 7; II. 22; II. 23; II. 33; II. 37; II. 38; II. 40; II. 41; III. 1. Сохранившіяся же главы въ свою очередь являются не въ полномъ видѣ; многія подробности выкинуты, а именно:

I. 1. выпущено вступленіе; начинается съ опроверженія мнѣнія, что Александръ сынъ Филиппа.

I. 2. выпущено перечисленіе народовъ, шедшихъ на Нектанава.

I. 18. выпущено начало главы, повѣствующее о приготовленіи Александра къ олимпійскому состязанію.

I. 19. выпущенъ конецъ главы — нравоученіе и вѣнчаніе Александра побѣднымъ вѣнкомъ.

I. 27. выпущено упоминаніе о пощадѣ дома Пиндара и о приказѣ флейтисту сопровождать игрою разрушеніе Фивъ.

I 31. выпущенъ разсказъ о встрѣчѣ оленя и объ основаніи города „Труднаго" (Паратоніонъ); выпущено совѣщаніе о величинѣ предполагаемаго быть основаннымъ города Александріи.

I. 32. выпущено извѣстіе о паденіи съ неба съ грамотами доски, изъ которой выползло много змій.

I. 33. выпущено все повѣствованіе объ обстоятельствахъ, сопровождающихъ основаніе города Александріи, до эпизода о Визѣ.

I. 34. выпущены слова Александра на объясненіе Египтянами статуи Нектанава.

I. 35. выпущенъ сонъ Александра и письмо его къ Тирянамъ.

I. 36. выпущено начало главы; начинается безъ всякаго объясненія письмо Дарія къ Александру.

I. 37. выпущенъ обѣдъ Александра съ послами Дарія, принесшими письмо.

I. 39. выпущено второе письмо Дарія къ воеводамъ.

I. 40. выпущено купаніе Александра въ рѣкѣ Упатѣ и болѣзнь его.

III. 11. выпущены разсказы объ испытаніи высоты небесной и глубины морской.

III. 28. выпущены всѣ разсказы о Горгоніи.

Помимо этихъ выпусковъ, третья редакція Александріи представляетъ вообще сокращенный пересказъ второй ред. Редакторъ своими словами пересказывалъ то, что читалъ во 2-й ред., и мѣстами сокращалъ едва до упоминанія о какомъ-либо фактѣ, не приводя никакихъ подробностей. Особенно сильно сокращены главы: I. 22, I. 31, I. 33, I. 40, I. 42, I. 43, I. 44, I. 46, II. 8, II. 9, II. 11, II. 12, II. 15, II. 17 (описаніе Вавилона), II. 19, II. 21, II. 32, III. 7—16, III. 19,

III. 25, III. 26, III. 30, III. 31, III. 32, III. 33, III. 34. Остальныя главы представляютъ болѣе или менѣе сокращенную перефразировку второй редакціи; выписывать не стану, такъ какъ это можно видѣть изъ изданнаго текста. Можно обратить вниманіе, что сокращеніе увеличивается по мѣрѣ приближенія къ концу; вначалѣ главы II. 1—21 не подверглись сильному сокращенію и близко подходятъ къ тексту второй редакціи, но по мѣрѣ приближенія къ концу, сокращеніе дѣлается больше, хотя и не послѣдовательно: и въ концѣ повѣсти среди сильно сокращенныхъ главъ попадаются главы, не испытавшія сильнаго сокращенія, напр. III. 22, 23. Такой своей особенностію третья редакція нашей Александріи напоминаетъ Iulii Valerii Epitome. О характерѣ сокращенія я говорю далѣе.

Третья редакція, подвергшись сильному сокращенію, добавила однако кое-что противъ второй редакціи. Уже А. Н. Поповъ замѣтилъ, что въ „Избраніи", несмотря на всю его краткость, есть три статьи, не читаемыя въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ. Замѣчательно, продолжаетъ онъ, что этими статьями хронографъ сближается съ сербской редакціей Александріи [1]). А. Н. Поповъ имѣлъ въ виду хронографъ, не раздѣленный на главы и содержащій въ себѣ называемую мною четвертой редакцію Александріи. Но сказанное имъ примѣняется и къ третьей редакціи. Мы видѣли, что во второй редакціи нѣтъ еще заимствованій изъ сербской Александріи: послѣдняя не была еще извѣстна во время возникновенія второй ред.; во время же устройства третьей ред. сербская Александрія уже стала извѣстна, и изъ нея заимствованы: 1) разсказъ о пришествіи Александра въ Трою, I. 30, *Новаковичъ*, стр. 36—41; 2) о добродѣтеляхъ Александра I. 30, *Новаков.*, стр. 2. Пришествіе Александра въ Трою вставлено въ повѣствованіе о дѣяніяхъ Александра въ Африкѣ: **и҆ прїидє во ’Африкїю и҆ данъ възложи на гра҇ и҆ Карфаге҇ и҆ ѿидє. и҆ ѿтоудоу многы стра҇ны повоєва, прїидє во гра҇ Трой..... и҆ та́мо ’Алєкса́ндръ прєи҆дє ѿтоудоу въ Ливии҇ брєгь и҆ во Аммоникїю** (изд. стр. 272, 275). Въ сербской Александріи Александръ „приспѣ вь Егупьть. и начеше градь зидати, и нарече ѥго вь свое име Алексен'дріа..... И отьтоудоу Алексен'дрь двигь се, сь воисками вь Асію отиде... и тоу в'соу Асію прѣѥмь и кь стране придіиской пріиде", *Новак.* 36, 37. Такимъ образомъ, въ сербской Александріи Александръ изъ Египта почти непосредственно приходитъ въ Трою: только упоминается объ основаніи Триполиса, да глухо говорится о завоеваніи всей Азіи. Это и было причиной помѣ-

[1]) *Поповъ*, Обз. Хрон. I. 119.

щенія троянскаго эпизода тотчасъ за взятіемъ Карѳагена. Кромѣ этого могла быть и другая, случайная причина: въ сербской Александріи читаемъ, что Менелай устремился на Трою и „всоу африкіискоую зем'лю острію мьча прѣдавь", *Новак.*, 38: африкійскоую" = варіан. фиридискоу, придиискоу" [1]). Быть можетъ, и въ томъ текстѣ, изъ котораго заимствовалъ редакторъ нашей Александріи, стояло „африкійскоую", такъ что у него могло составиться представленіе, что, если африкійская и троянская земли не одно и то же, то по крайней мѣрѣ онѣ смежны.—Троянскій эпизодъ вошелъ въ нашу Александрію съ нѣкоторыми отмѣнами: 1) выпущены подробности войны Троянской и нравоученіе: „Отъ исконы бо града того обичаи оузаконише се, коликымь великымь повин'ны соуть злымь"..... воспоминаніе объ Адамѣ, Самсонѣ, Соломонѣ; *Новак.*, 38; 2) не говорится, что Александру вынесли написанный на иконѣ „образъ Минерве кралице"; 3) выпущено извѣстіе объ убіеніи Ахиллеса братьями. Въ словахъ Александра по поводу вѣрности Поликсены вставка наша сближается съ текстомъ, изданнымъ Ягичемъ: въ послѣднемъ, какъ въ нашей Александріи читается: „и овой мудрои жени и доброи Алексендаръ почуди се и рече: хвала женам, ке любав мужемъ своимъ, любав чисту схранише: двоѣ бо им е с мужи своими смрт почтена, него ли срамотан живот", *Ягичъ*, 249—250; у *Новаковича*, стр. 40, первая часть передается какъ общая мысль, вторая—какъ слова Поликсены. Конецъ испорченъ, такъ что нѣтъ смысла: **лоу҃ше же бы ми ѡ҃мирокы҃ синса҆нїи назкатнса пр҃емъ всен҃ земли**, тогда какъ въ сербской Александріи: „бол'ше ми ѥсть вь Омировѣхь писаніихь царь конюхоу звати се, нежели оть вашихь писаніи ѥдинои зем'ли царь звати се"; *Новак.*, 41; *Ягичъ*, 251.

„О добродѣтеляхъ Александровыхъ" заимствовано изъ введенія сербской Александріи: „Александрь по грьчьскому ѥзыку глаголеть се избрань моужь, избрань же изь млада ѥвлѧше се и добльствьнь, красьнь же и благооб'разьнь кь вьсѣмь зрештимь его бѣ.... кь симь же имѣѧше соудь правь вь ѥзыцѣ, такожде и вѣроу непоколѣбимоу и роуцѣ податливѣ.... дльготрьпѣливь кь сьгрѣшаюштимь безмѣр'но: сими же четир'ми добродѣтел'ми четиремь вьселен'ные кон'цемь самодрьжьць назва се; сими бо. д.-ми добродетелиі всакы царь своѥ царство окрьмлѧти подобаеть", *Новак.*, 2. Какъ видимъ, изображеніе добродѣтелей Александра не представляетъ буквальнаго тождества съ сербскимъ текстомъ. Очевидно, редакторъ передѣлалъ по своему, пользуясь другими источниками, или добавляя отъ себя; можно замѣтить одну добродѣтель, про которую не говоритъ сербскій текстъ: **оукорлю҃щїй и̑ клеветы҃ніи҃ не послоушаше, но є҆дино оу҃хо прикланаше клеветы҃щемоу҃, дрѹгое же рѹкою҃ загражда҆ше** — добродѣтель, быть можетъ, подсказанная дѣйствительностью. Редакторъ оставилъ по себѣ слѣдъ, добавивъ противъ сербскаго текста—**по роускы҃и же гл҃ется**.

Кромѣ этихъ двухъ добавленій, отмѣченныхъ еще А. Н. Поповымъ, есть нѣсколько другихъ. Такъ распространено повѣствованіе о смерти Нектанава. Во второй редакціи согласно первой нѣтъ бесѣды Нектанава съ Александромъ передъ тѣмъ, какъ сбросилъ его Александръ въ ровъ: кратко говорится: **и̑ къзрѣкь на нб҃ѡ, и̑ показа є҆мѹ небесныя скѣзды, 'Алексаи҃ръ же держа и̑ за роукоу҃, и прикеде є҆го къ декри и̑ рноу҃ низъ**, I, 14. Въ третьей же редакціи въ это краткое повѣствованіе вставлено нѣсколько подробностей: Александръ спрашиваетъ Нектанава, знаетъ ли онъ что нибудь о своей смерти, если ужъ такъ хорошо онъ умѣетъ говорить о будущемъ. Нектанавъ отвѣчаетъ, что онъ изъ своихъ волхвованій узналъ, что ему придется принять смерть отъ своего чада, но точно времени смерти своей онъ не знаетъ. Тогда то Александръ и сбросилъ его въ ровъ. Вслѣдствіе этой вставки выпущено объясненіе Нектанава, когда онъ лежалъ уже во рву, что онъ зналъ о предстоящей ему смерти отъ своего сына: Нектанавъ спрашиваетъ: **чесо ра҆ди оу҃кы҃ есн мене, родителя свое҆го҃**, а Александръ упрекнулъ его въ томъ, что онъ, не зная земного, хочетъ разсказывать небесное, и добавилъ: **нн҃ѣ и̑спокѣ҃ ми и̑стн҃ноу҃ твою҃ ли є҆смь сн҃ъ**. Въ сербской Александріи точно такъ же Нектанавъ говоритъ о предстоящей ему смерти до своего паденія въ рвѣ, (*Новак.*, 12), но подробности другія. Возможно, что на измѣненіе расположенія повліяла сербская Александрія, а подробности присочинены самимъ редакторомъ: Въ Historia de preliis ходъ таковъ же, что и въ третьей нашей редакціи: Alexander dixit: «Pater, et fatum tuum agnoscis?» Cui Nectanebus: «Etiam fortiter». Alexander dixit: «Ars bona est et opto illam scire. Et quam mortem debes facere?» Cui dixit: «A filio meo moriar, *Landgraf*, 41.

Слѣдующее добавленіе—въ разсказѣ объ укрощеніи Буцефала. Во 2-й ред. какъ и въ 1-й, о конѣ разсказывается въ двухъ мѣстахъ: I. 13 о приводѣ коня и I. 17 объ укрощеніи его. Въ третьей редакціи въ эпизодѣ укрощенія Буцефала соединены два разсказа—одинъ, перешедшій изъ 2-й ред., и другой, поставленный передъ нимъ. Добавленный разсказъ заимствованъ изъ Паралипомена Зонары, гдѣ соотвѣтствующее мѣсто читается такъ (сп. Ундольскаго № 1191, л. 123):

[1]) *Jagic*, Ogledi stare Hrwatske proze, 248—Starine, III.

купленнѵ же бывшѵ коню, нарицаемомѵ волюглау на двѣ тысящи перперъ. не приемлаше Филиппа вседти сего, ни гласа его слышати, и яависе всемь бо неключи. поѣ сего Александрь. ѿць же его Филиппь вѣбранлаше семѵ гл. не можеши ты вмечити коня сего. и не приемли сего. Александрѣ рѣ. лучше хощѵ азь вмегчити сего, нежели ино. рѣ же кмѵ. понѣ возможно ти ѣ сіѣ сътворити, поими сего. Александрѣ пріѣ и обрати сего къ слнцѵ. оувѣдѣ бо въ Александрь, яко сѣнь свою зри кѿ и сего ра съмящесе, подражѣ убо сего и погладѣ мало, скочи и вьсѣ на нь и прѣвѣе подвигь сего мало потече. зрѣщіи его скрѣблмаху, да некако нивражѣ сего. семѵ же текшѵ и возвращшусе съ разлмо и радостію, и видѣ сего Филіпь, плака слѣзы радостные. и цѣлова сего и рѣ кмѵ. сіѵ мои Александре, ищи себе цртво противѵ разлмѵ твоемѵ. нѣ бо довольна Македонїа тебѣ; на греческ. начинается—τοῦ Βουκεφάλα δ' ἵππου κομισθέντος Φιλίππῳ τρισκαίδεκα ταλάντων τιμῆς, καὶ μήτε ἀποβάτην προσεμένου, ὡς τῷ Φιλίππῳ ἐδείκνυτο μήτε φωνὴν ὑπομένοντος, καντεῦθεν δυσχρήστου δόξαντος κομιδῆ... [1]) На заимствованіе именно изъ хроники Зонары указываетъ такое выраженіе, какъ **на двѣ тысящи перперъ**.

Источникъ другого добавленія указанъ въ самой Александріи: въ II, 21 (изд. стр. 308) противъ разсказа о гробѣ Кира, на поляхъ, въ Попов. и Толст. спискахъ сдѣлано киноварное заглавіе—**ѡ гробѣ Кира цра зонарино**. Въ хроникѣ Зонары, дѣйствительно, читаемъ тотъ же разсказъ (Ундольск., 1191, л. 130): видѣ раскопань гробь кѵрѿ нѣкыи кнезѣмь глемыи Пелеинь. бѣхѫ написана слова на гробѣ то сице. ѡ чче. кыи любо еси ѿкдѵ пришьль еси. яко азь звѣдѣхь те хотѣща прѣити, да вѣси же, яко азь есмь Кѵрь предаси цртво Персѣномь. не позавижь убо мнѣ за прости сіе малые, яже покрываеть тѣло моѣ. прочь же Александрь словеса сіа ескрѣбисе за мірскаа нестроенїа, повелѣ и ѵбыше ного раскопавшаго гро нь; на греческ. начинается: καὶ τὸν Κύρου τάφον ὀρωρυγμένον ἰδὼν, ἀπέκτεινε τὸν ὀρύξαντα Ἕλλαῖον ὄντα, καὶ οὐδὲ τῶν ἀσήμων..... [2]) Въ βίος Ἀλεξάνδρου, какъ указано выше, находимъ соотвѣтствіе въ данномъ случаѣ нашей третьей редакціи, хотя и не полное: передается надпись надъ гробомъ Кира, но нѣтъ Пелеила:

---

[1]) *Migne*, Patrol, ser. gr. 134 т., стр. 333; кн. IV, 8.

[2]) ibid., стр. 353.

Κατέναντι τοῦ τάφου δὲ τοῦ Κύρου βασιλέως
ἐγέγραπτο καὶ γράμματα λέγοντα κατὰ λέξιν:
„ὁπόθεν ἥκεις, ἄνθρωπε, καὶ τίς δε πέλεις φράσον.
ὅτι μὲν ἥξεις, ἀκριβῶς ἐπίσταμαι καὶ λέγω.
εἰμὶ γὰρ Κῦρος βασιλεὺς ὁ κείμενος ἐνθάδε,
Πέρσαις ὁ δείξας τὴν ἀρχὴν καὶ βασιλεύειν στήσας.
μὴ γοὺν ὀλίγης μου τῆς γῆς καὶ ταύτης σὺ φθονήσῃς
ἐμὸν γὰρ σῶμα δυστυχῶς αὕτη περικαλύπτει".

стих. 3765—72.

Но конецъ другой:

Ταῦτα δ' Ἀλέξανδρος ἰδὼν καὶ γνοὺς ὡς περὶ τούτου
ὁ Κῦρος ἐνεχάραξεν ἔτι ζῶν ἐν τῷ τάφῳ,
θαυμάσας ἐπεδάκρυσε περιπαθῶς τῷ Κύρῳ.

стих. 3773—5.

Это—крупныя добавленія; но есть нѣсколько добавленій мелкихъ, не дающихъ новыхъ фактовъ, но распространяющихъ то, что представляла вторая редакція. Къ такимъ добавленіямъ принадлежатъ слѣдующія:

I. 6. Когда Нектанавъ утромъ пришелъ къ Олимпіадѣ, то она говоритъ ему: **воистинѵ есн прркъ неложен, яко слыша ѡ тебѣ, сице и естъ**—этого нѣтъ во 2-й ред.; прибавленіе это находится въ связи съ измѣненіемъ чтенія въ I. 4: во 2-й ред. читается—**ты ли есн египетьскын оучтль его искоусивше всѣ и ѡбрѣтоша всю правоу** (изд. стр. 133), что въ 3-й измѣнено нѣсколько: **ты ли есн египетьскы оучтлъ и прркъ, его искусиша всн и ѡбрѣтоша нелона сказателя** (изд. стр. 248).

I. 12. Въ описаніи волшебства Нектанава во время рожденія Александра, редакторъ добавилъ отъ себя нѣсколько словъ, указывающихъ на его религіозно-христіанское настроеніе: **якоже бо возмоно покѣдити настоящее крема естъствоу, кромѣ ба**, спрашиваетъ онъ и затѣмъ продолжаетъ—**тои бо, идеже хощеть, покажаетъ естества ины**, но такъ какъ Нектанавъ, дѣйствительно, Олимпіадѣ **не дадаше родити**, то редакторъ, въ виду своего только что высказаннаго мнѣнія, и счелъ нужнымъ добавить, что Нектанавъ сдѣлалъ это при помощи бѣсовской силы: **нли якоже сеи не ѡ бга, но мечтаніемъ бесовьскы превращаа естество.**

I. 14. Когда Филиппъ сказалъ Александру, что онъ скорбитъ вслѣдствіе несходства Александра съ нимъ, то Олимпіада **печална пребываше** (изд. стр. 139); третья редакція добавила объясненіе ея тревоги: **Олимпиада скорбаше и печаловаше комуждо, яко сего ради иметь ю Филипь.**

I. 18. a) Дано нѣсколько свѣдѣній объ Олимпійскихъ играхъ: **тоу бо сходящеся мнози, оурыстанїа творяще на коне, и на колесница и воинственномоу дѣлоу и обычаемъ наоучающеся.**

I. 18. b) Николай встрѣтивъ Александра, привѣтствуетъ его: радуйся дѣтище, **доброцвѣтоущее зрако**; послѣднихъ словъ нѣтъ во второй ред.—Александръ упрекаетъ его, что онъ очень высокомѣренъ, **мнася яко бесмертень.**

I. 18 c) Распространено препирательство Александра съ Николаемъ по поводу малаго возраста перваго;

2-я ред.	*3-я ред.*
	1) но оубо мла еси и ма возрасто и нѣсть тебѣ столико. На Пїискыя соборы приходятъ братися дошедшия съвръшена возраста.
2) азъ прїидохъ на тя, да ся снидоу с тобою на конѣхъ, малъ сы тѣло.	2) аще оубо азъ мла есмъ и возраста не доше, но с тобою братися на коне или на колесница готовь есмъ.

I. 21. Когда Александръ вошелъ на брачный пиръ и сѣлъ противъ Филиппа, то Лусія, **бра клеопатринь** сказалъ Филиппу: **не скръби црю, но весе бѹди**; эти слова находятся въ связи съ предшествующимъ указаніемъ, что Филиппъ, размышляя о словахъ Александра, **оскорбися** (I. 20).

I. 25. Увѣщая воиновъ выступить съ нимъ въ походъ противъ Персовъ, Александръ противъ 2-й ред. добавляетъ: **и сотвори честь цртвоу македоньскомоу.**

204 I. 28. Неудачно вставленъ вторичный краткій разсказъ о битвѣ на рѣкѣ Граникѣ: **дарыевы оубо кнзи и военаченицы стрежахѹ об онь по рѣкы Граникъ..... не вмѣниша сїе дѣло воина но бѣсноующася нарекоша**, изд. стр. 270—1.

I. 36. Въ письмѣ Дарій, угрожая Александру послать противъ него воиновъ изъ отряда наз. безсмертнымъ, противъ 2-й ред. добавляетъ, что они **преставятъ моей дръжавѣ.**

I. 37. Разговоръ Александра съ послами Дарія измѣненъ, объ этомъ ниже. Когда же Александръ велѣлъ отпустить пословъ, послѣдніе сказали: **црю Алеѯандре, дожны есмо пропокѣдати и прославити в Персиде имя твое, и многое милосердїе и разоу, и мѹдростъ цръскоую**; во 2-й ред. этого нѣтъ; составлено отчасти по I. 39,

гдѣ попадаются такія выраженія: **похвалиша великоую его моудрость.. испытавь извѣстно о моудростѣ александровѣ и о браннѣи пристрои его** (изд. стр. 162). Третья редакція измѣнила въ I. 39 текстъ—**они.... возвѣстиша я видѣша и слышаша**, а въ I. 37 добавила.

I. 41. Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе одно добавленіе—**зрѣте оубо, дръжаще множества и гордящеися въ народѣ** (изд. стр. 294)—обращеніе редактора къ сильнымъ и гордымъ посмотрѣть на благородство Александра. Въ изданіи текста отмѣчено, что послѣ слова **дариево** (передъ добавл.) стоитъ слово **вѣршъ** (versus), которое по ошибкѣ попало въ текстъ: оно должно бы стоять на поляхъ, какъ въ другихъ случаяхъ. Въ соотвѣтствіе указанному добавленію и сдѣлана замѣтка на поляхъ—**зри блгостъ александрокоу**; въ Толст. спискѣ указанное добавленіе стоитъ въ скобкахъ.

II. 14. Дарій въ своемъ отвѣтѣ Александру добавляетъ: **пожди да отпишоу ко Александрѹ.**

II. 32. Глава начинается добавленіемъ противъ 2-й ред. **пребыв же Александръ в Персидѣ в цртвѣ дариевѣ го единь.**

II. 36. (изд. стр. 317). Противъ 2-й ред. сдѣлано добавленіе о звѣркѣ Скомандрѣ: **тамо есть ѕвѣрокъ ма, имене Скомандръ. вмещоутъ его въ огнъ, он же не изгараетъ, но огнь погашае**; причина добавленія—**чръви, нарицаемыя камандры**; то же о скамандрахъ читается въ Сказаніи объ Индійскомъ царствѣ, напечатанномъ въ Лѣтоп. русск. литер. кн. 4-я, 1859, отд. III, 101: „і зверки скамандры, которы во огны скачютъ, а не згараютъ"; тамъ и тутъ заимствовано извѣстіе изъ общаго источника.

III. 21. При упоминаніи о трепядцахъ добавлено: **сирѣчь трїе пядей възрасто.**

205 III. 25. Въ извѣстіи, полученномъ Александромъ объ Амазонкахъ, есть добавленіе противъ 2-й ред.: Амазонокъ **двѣсте семъдесять тысящъ, и сами исходятъ на бранъ. и моужи живоутъ на дрѹгой сторонѣ рѣкы. Сїи оубо дѣвство дръжа и кланяюся идоло.**

III. 28. Перешедшее изъ второй редакціи добавленіе о чуть было не исполнившемся прорицаніи Антифонта подверглось нѣкоторымъ измѣненіямъ и добавленіямъ. Во второй редакціи не вполнѣ ясно, почему явилось опасеніе, что прорицаніе исполнится, не ясно потому, что не хватало костяного неба; сказано только—**снѣга же дѣля покровенъ бы**; приходилось подразумѣвать, что Александръ былъ покрытъ чѣмъ-то костянымъ. Третья ред. возмѣстила этотъ недостатокъ, указывая ясно на костяной покровъ: **кой же, взеше щитъ великъ, оустроень с костьми слоновыми и поставиша над ним.** Затѣмъ въ

третьей редакціи являются философы, которые вспомнили прорицаніе Антифонта **ѝ сѣло ско́рбнѣ бы́ша мнѧщи скоѭча́ніе ’Алекса́ндрѡ**. До сихъ поръ о философахъ не было рѣчи, но теперешнее упоминаніе о философахъ, сопровождавшихъ Александра, сближаетъ третью ред. съ началомъ четвертой редакціи, гдѣ уже упоминаются философы—**при се́мь философе ’Аристоте́ ѝ Менандрѣ ѝ Дѣѡге́нѣ** (изд. стр. 245), и съ сербской Александріей, въ которой Александръ постоянно находится въ соприкосновеніи съ философами, см. *Новаковичъ*, стр. 20, 29. Непосредственной же причиной упоминанія философовъ былъ троянскій эпизодъ, гдѣ встрѣчались философы Менандръ и Аристотель, изд. стр. 274. Измѣненъ и конецъ: во второй редакціи Александръ остался живъ потому, что прорицаніе деревьевъ оказалось сильнѣе прорицанія Антифонта; редактору же третьей редакціи показалось это неубѣдительнымъ, и онъ далъ другое объясненіе, указывающее на его религіозно-христіанское направленіе: **но о҆у҆́ко у҆̀лукомоу҆ о҆у҆мышленїю кола бж҃їа не послѣдоу҆е́ть**; прорицаніе Антифонта явилось какъ прорицаніе человѣка, прорицаніе деревьевъ—какъ воля божія.

III. 31. Въ началѣ сдѣлано добавленіе противъ 2-й ред., что Александръ послалъ грамоты къ матери своей и ко всѣмъ воеводамъ и вельможамъ, приказывая имъ прибыть въ Вавилонъ.

III. 32. [1]) Противъ 2-й ред. есть добавленіе въ словахъ одного македонянина при видѣ умирающаго Александра; онъ говоритъ: „лучше намъ умереть, чѣмъ тебѣ, освободившему Македонію“ и прибавляетъ: **ѝ мно́гоу҆ сла́воу҆ ѝ у҆̀ть то́и҃ приложи́вшемоу҆**.

III. 33. Александръ передъ смертью приказалъ раздѣлить свое царство четыремъ мужамъ: Фелону Селевку, Антигону и Птоломѣю. Это прибавленіе, котораго нѣтъ во 2-й ред., сближаетъ третью ред. съ сербской Александріей. Въ сербской Александріи Александръ отъ Кандакіи „вь Пер’сидоу кь царице Роксан’де поиде, и многыѥ радости сьтвори тоу, и в’са господства раз’дѣли. Ан’тиохоу Индію господ’ствовати повеле; Филоноу же даде пер’с’ко господст’во; Антигоноу в’соу мер’сил’скоу и север’ноу зем’лю даде; Филипоу же Асию и Киликію даде; Птоломѣю же слад’коу и красноу землю даде Іегуп’ть, и Іеросалимь и Палестиню в’соу и Междоурѣчиѥ сир’скоѥ и слад’ке аф’рикіиске отоке; Селевкию же даде рым’ско господст’во; Лаомедоушоу же даде Неглитор’ско господ’ство. И вса сиѫ по достоинию раз’дѣливь, и сь Роксан’дою годиште прѣбивь“; *Новаковичъ*,

[1]) Въ изданномъ текстѣ ошибочно соединены Ш. 31 л. Ш. 32 въ одну главу.

стр. 125—6. Хотя о раздѣленіи царства Александра было извѣстно и изъ хроникъ, какъ Георгія Амартола, Іоанна Малалы, однако въ данномъ случаѣ третья редакція сближается именно съ сербской Александріей, а не съ хрониками, такъ какъ только въ сербской Александріи Александръ *передъ смертью* дѣлитъ свое царство между приближенными, въ хроникахъ же обыкновенно разсказывается, что царство Александра раздѣлилось *послѣ его смерти* между полководцами, см. Геор. Амартола изд. Муральта, стр. 28, 15—21, Іоанн. Малалы Бонн. изд. стр. 195 и слѣд. Но съ другой стороны третья редакція стоитъ въ связи съ хроникой Малалы: въ сербской Александріи Александръ дѣлитъ свое царство между семерыми полководцами, у Амартола царство его раздѣляется между десятью; въ третьей же редакціи являются только четыре лица—и въ хроникѣ Малалы читаемъ: μετὰ οὖν τὴν τελευτὴν ’Αλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος ἐμερίσθησαν εἰς τέσσαρας τοπαρχίας ἤτοι βασιλείας (Бон. изд. 195, 21—22): 1) τῆς Μακεδονίας καὶ τῆς Εὐρώπης πάσης κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Φίλιπτον τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν ἴδιον τὸν μείζονα (196, 2—4); 2) τῆς δὲ Αἰγύπτου πάσης καὶ τῆς Διβύης ἦν διαταξάμενος ὁ αὐτὸς ’Αλέξανδρος κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Πτολεμαῖον τὸν Λάγου (196, 12—13); 3) τῆς δὲ ’Ασίας διετάξατο κρατεῖν καὶ βασιλεύειν ’Αντίγονον τὸν λεγόμενον Πολιορκητὴν (197, 18—19); 4) τῆς δὲ Συρίας καὶ Βαλυλωνίας καὶ Παλαιστίνης διετάξατο κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Σέλευκον τὸν Νικάτορα (197, 23—198, 1). И имена тѣ же, что въ нашей третьей редакціи—Филиппъ, Птоломѣй, Антигонъ, Селевкъ, съ измѣненіемъ Филиппа на Филона. Слѣд., имена заимствованы изъ хроники Іоанна Малалы, а самый фактъ раздѣленія еще при жизни Александра—изъ сербской Александріи.

Слѣдующую особенность третьей редакціи Александріи противъ второй составляютъ измѣненія самаго текста. За исключеніемъ тѣхъ очень незначительныхъ случаевъ, гдѣ текстъ второй ред. остался неизмѣненнымъ, вообще третья ред. представляетъ перифразъ второй—редакторъ пересказывалъ своими словами; особенно это замѣтно съ I. 30 гл. Достаточно сравнить любую главу во второй и третьей ред., чтобы видѣть способъ сокращенія. Я выпишу для сравненія отрывки изъ одной главы, менѣе другихъ подвергнувшейся измѣненію, I. 24, поставивъ въ скобки то, что не вошло въ третью редакцію.

втор. ред.	*третья ред.*
1. Бѣ же нѣкто тамо Паоусаніи	Бѣ же тамо нѣкто Паоу́саніа
и̑менемъ, моужь великъ ѝ бга҃тъ зѣлѡ ѝ старѣ́и̑шина всѣмъ Фесалони-	и̑менемъ, старѣ́и̑шина всѣмъ Фесалоникы́но҃, моу҆̆ чтнь ѝ богатъ сѣло.

кїемъ. [тъ] восхотѣ Ѧлимпіадѣ, мтри александровѣ, посла к неи нѣкыи, іже ю могоуть оуклюдити, [да сѧ ѿхабить моужа своѥ Филипа и идеть за него]. и посла к неи дары мнѡгы.

2. и въ тъ же днь приключисѧ Александроу пріити съ побѣдою съ вѡины [съ Ѥллины] и видѣ мятежь [великъ въ градѣ, и вѣпрашаше, что ѥ глъка си. ѡни рѣша ѥмоу, іако Паоусанїа, оубивь Филипа, нынѣ в полатѣ ѥсть и хощеть ѥсхытити Ѧлимпіадоу мтрь твою]. и абіе вниде [с ними же бѧше шелъ ѿзъ вѡины, и іаша Паоусанїю дръжаща Ѧлумпиадоу. и хтѣ Александръ кѡпїемъ провости ѥго. оубоіашевосѧ, да не іако свою мтрь оубіѥть. ѡбыкалъ бо бѧше ноужею великою. Александръ же] ѿторгнѹ Паоусанїю ѿ своѥѧ мтре, и оуказви ѥго кѡпїемъ.

восхотѣ Ѧлимпіѧды, матеры александровы, посла к неи мнѡгы дары и моужи нѣкыѧ оувѣщѧти ю.

в той ча пріинде Александръ с побѣдою с вѡины. слыша мятѣ, и внїиде в полатѹ, и ѿтръгнѹ Паоусанїю ѿ мтре своеѧ и оуказвы ѥго копїемъ.

Въ большинствѣ случаевъ текстъ второй редакціи, подвергаясь сокращенію, не испытывалъ фактическихъ измѣненій и передавалъ то же самое содержаніе. Но въ нѣкоторыхъ случаяхъ мы можемъ замѣтить и такое измѣненіе, которое уже совершенно отклоняло новую редакцію отъ старой. Случаи эти слѣдующіе:

I. 1. Измѣнено описаніе волшебства Нектанава: въ третьей ред. не вполнѣ ясно, въ чемъ состояло волшебство: **и кнда когождо премагаюцїѧ, дрзгїѧ же локы погрѧжѹща к кодѣ**; во 2-й же редакціи ясно говорится, что, когда Нектанавъ погружалъ въ мѣдяницѣ восковыя лодки, на морѣ погибали дѣйствительные непріятельскіе корабли.

I. 2. Нектанавъ говоритъ стражу, пришедшему возвѣстить о приближеніи непріятелей: **не къ мнѡгы бо нарѡдѣ ѥ сила, нъ къ прогазоумѣнын брань** (на греч. οὐ γὰρ ὄχλῳ ἡ δύναμις, ἀλλ' ἐν προθυμίᾳ ὁ πόλεμος); въ 3-й же ред. читается: **не множествѡ вой бо крѣпка рать, но ѿзбранымн и храбрымн вой**.

I. 3. a) Во 2-й ред. Сераписъ говоритъ Египтянамъ, что къ нимъ возвратится царь ихъ **не старъ сы, нъ оінъ и крагы каша пакы побѣдить Прсы**; въ 3-й ред. нѣсколько иначе: **мла, ѭностьноѭ добротою и храборествїемъ цвѣта и побѣдитъ врагы ваша Перъсы и мнѡгы ѩзыкы покорнть.**

I. 3. b) Въ третьей редакціи Египтяне **сткѡрше ѡбра нектонакѡ, постакїша кръпкше писанїемъ реченое имъ ѿ бга н**, а въ Тихонр. еще точнѣе— **и писанне даша к рѹкѹ его**, тогда какъ по 2-й ред., какъ по 1-й, Египтяне пишутъ на статуѣ Нектонава данное имъ прорицаніе: γράφουσι τὸν δοθέντα αὐτοῖς χρησμὸν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ ἀνδριάντος Νεκτανεβῶ.

I. 4. По 2-й ред. Олимпіада должна родить сына, **сего имѣти мѣстника быкающїѧ грѣхѡ ѿ Филипа на та**=τοῦτον δὲ ἔνδικον δὲ ἔχειν τῶν ὑπὸ Φιλίππου γενομένων πρὸς σὲ ἁμαρτημάτων; въ 3-й же ред. Нектанавъ говоритъ такъ: **иже будѥ ѕатупникъ ѿ Филипъпа и мстнте врагѡ ѿца своего.**

I. 5. Во 2-й ред. Нектанавъ **сѣда коскѡ женьско тѣло**=ἔπλασε κηρίον θηλυκόσωμον, въ 3-й же—Нектанавъ лѣпитъ изъ воска именно **ѡбра ѡлимпіадынь.**

I. 8. Во 2-й ред. Нектанавъ, посылаетъ Филиппу морского ястреба, θαλάσσιον ἱέρακα, въ 3-й—посылаетъ **кѣса**; измѣненіе произошло подъ вліяніемъ далѣе переданнаго сна Филиппа.

I. 11. Вторая редакція отнесла послѣднія слова прорицанія Антифонта къ Александру, см. выше; 3-я ред., сохранивъ такое измѣненіе, съ своей стороны кое что измѣнила, кое что прибавила и дала такое чтеніе: и іакѡ ѩшедын смын ѿз него все ѩице быйте (вар. ѡбыйде), тако и снъ твой весь мйръ ѡбыйдетъ и, возвращаасѧ ко себѣ, оумретъ на желѣзней зѣли пѡ костѧнымъ нѣмъ, іакоже и змиѣѩ оумре на гвоздѣ желѣзне, входѧ въ ѩице.

I. 13. Ясное и точное описаніе вида Александра въ 2-й ред., замѣнено въ третьей неяснымъ, напоминающимъ описаніе вида святыхъ угодниковъ въ житіяхъ: **лѣпа оубо красота ѩкламше сѹноѹю его добродѣтѥ, и моутво и храбрость.**

I. 37. Измѣнена просьба пословъ Дарія къ Александру пощадить ихъ жизнь; у Псевдокаллисфена послы говорятъ: τί ἡμεῖς σοι κακὸν ἐπράξαμεν, βασιλεῦ Ἀλέξανδρε; ἄγγελοί ἐσμεν· τί κελεύεις ἡμᾶς κακῶς ἀναιρεθῆναι·.... εἰ καὶ Δαρεῖος μηδὲν ἰδὼν ἔγραψε σοὶ τοιαῦτα, ἀλλ' ἡμεῖς ὁρῶμεν τοιαύτην βασιλείαν καὶ παράταξιν καὶ νοοῦμεν μέγιστον καὶ φρενήρη βασιλέα σε εἶναι τὸν υἱὸν βασιλέως Φιλίππου. Δεόμεθά σου οὖν, δέσποτα βασιλεῦ, ἀποχάρισαι ἡμῖν τὸ ζῆν. Вторая редакція и передаетъ вмѣстѣ съ 1-й греческій текстъ, а третья замѣняетъ его другимъ:

2-я ред. чтѡ мы злѡ створихомъ тобѣ, послы ѥсмы. и̑ почьто намъ велиши злѣ погибноути.... аще не вѣдыи Дарїи ничегѡ ѿ тобѣ, написалъ ѥ̑ такѡ, нъ̑ мы видимъ такъ порѫ̑ и̑ чюемъ, ꙗко оумєнъ и̑ великъ цр̑ь ѥ̑си и̑ сн̑ъ Филипа цр̑ѧ, и̑ молимтисѧ, вл̑кѡ великыи цр̑ю, даи̑ ны животъ.

3-я ред. цр̑оу Ѧлександре, аще сїа сътвори̑ши, цр̑ю Дарїю ма̀лоу тѫгоу нанесеши, законъ же цр̑ъскый во вѣкы разориши.

I. 39. Вмѣсто **лодїа же ѥ̑го погрѹзите въ морьстѣи глоубинѣ** 1-й и 2-й ред. (Псевдок. τὰς δὲ ναῦς αὐτοῦ εἰς βυθὸν θαλάσσης καταποντίσατε) въ 3-й ред. читается: **людѝ ѥ̑го погрѹзите к морстеи глубинѣ.**

II. 18. Измѣненъ конецъ главы,—добавленіе 2-й редакціи:

2-я ред. и̑ радоваховсѧ всѣ гражанѣ ѿ мр̑дїи ѧлександровѣ, ꙗко тѣшаше мѧ̑ словесы добрыми, посадиша и̑ на пр̑тлѣ златѣмь дарьѥ̑вѣ и̑ нарекоша і̑ всѣ гражанѣ Ѧлександра великаго цр̑ѧ македоньска.

3-я ред. и̑ радоваховсѧ гражане ѿ мр̑дїи ѧлександровѣ и̑ ѿ оутѣшенїи полезны̑ словѣ ѥ̑го. сѣдѣ̑ Ѧлександръ на златомъ пр̑тлѣ дарьевѣ и̑ вси вѫскликнѫша. мно́га лѣта велѝкомоу цр̑ю Ѧлександроу маке́доньскомоу.

209 II. 21. Во второй и первой ред. Александръ говоритъ убійцамъ Дарія: **и̑же ко своѥ̑го кр̑кѡу оу̑бикшеи, и̑ колми паче смѣли быша и̑ на мѧ пр̑ити** =οἱ γὰρ τὸν ἴδιον δεσπότην ἀναιρήσαντες πολλῷ μᾶλλον ἐτόλμων καὶ εἰς ἐμὲ φθάσαι. Въ третьей редакціи нѣсколько измѣнено: **и̑же своѥ̑го кр̑кы не поцадѣша, ка́ко мене хоу́жа сѧ поцадатъ.**

Четвертая редакція Александріи помѣщается въ хронографѣ, раздѣленномъ на главы. Объ этой то именно редакціи А. Н. Поповъ сказалъ, что она представляетъ собой „избраніе“ изъ полной Александріи и нѣкоторыми статьями сближается съ сербской Александріей. Она, дѣйствительно, и носитъ заглавіе **Ѩзбранїе ѿ хожєнїа ѧлеѯа́ндра цр̑ѧ Македо́нскаго.** Достаточно сравнить напр. 2-ю половину первой гл. I кн., съ текстомъ 1-й и 2-й ред., чтобы видѣть, что четвертая редакція восходитъ къ одной изъ нихъ. Она, дѣйствительно, восходитъ вмѣстѣ съ 3-й ред. ко второй. Въ ней удержались особенности 2-й ред., которыя, перейдя и въ 3-ю, какъ видѣли, даютъ основаніе и послѣднюю считать восходящею къ второй. Такъ въ ней удержались слѣдующія особенности второй редакціи, отмѣченныя мною при разборѣ третьей редакціи: I. 4 c); I. 11 a); I. 11 b); I. 28 a); I. 32 a); I. 32 b); I. 32 c); I. 33 a); I. 33 b); I. 33 c); I. 33 d); I. 34 a);

I. 34 b); I. 34 c); I. 35 a); I. 35 b); I. 36; I. 38; I. 39; I. 41 a); II. 13; II. 16; II. 17 a); II. 17 b); II. 18; II. 19; II. 20; III. 2; III. 3 f); III. 4 a); III. 4 b); III. 7; III. 8 a); III. 9; III. 10; II. 36; III. 10, III. 6; III 12; III. 15; III 16; III. 17; III. 18 a). III. 18 b); III. 19 a); III. 19 b); III. 21; III. 23 a); III. 23 b); III. 25; III. 28 a); III. 28 b); III. 31; III 33; III. 34; III. 35 a); III. 35 b). Кромѣ этихъ мѣстъ, общихъ съ третьей ред., въ четвертой удержалось еще нѣсколько особенностей 2-й ред., а именно: II. 36 объ озерѣ, наполненномъ людьми, о человѣкѣ, привязанномъ къ горѣ; II. 38 объ ослицахъ съ жеребятами; III. 11 объ испытаніи высоты небесной и глубины морской; небольшое добавленіе въ III. 17: **помыслн же ѧлекса́ндръ к Персидѣ и̑тн ѧраѯа́ны жены ради своеѧ и̑ мт̑ри ради ѧлимпїа́ды** (изд. стр. 329 и 221); въ III. 18: **ѧлекса́ндръ же сѧ̑ въсхотѣ видѣти ѯемлю тѣ но́ долгота ѥ̑ѧше мно́га пѧти (и) нѫжи.** (изд. стр. 330 и 223); III. 21—**и̑ тѣ ража́ѥ̑тсѧ леонїсъ, лю́тын ѕвѣрь, оу̑рши бѣлїи и̑ черни̑и, рекше медвѣди, мерюль бѣлын ѥ̑ ѥ̑сть дроздъ**—добавленіе 2-й ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ; III. 28—удержалось упоминаніе о потомкахъ Исава, видѣнныхъ Александромъ: **и пр̑ндохѡ̑ к ѯе́млю нѣкыю, к не́нже живѫтъ мнѡгы ѩзыкы ѿ колѣна и̑сако́ва**; III. 33 удержалось добавленіе 2-й ред.—**повелѣ же ѡ̑бѣ рѧцѣ свои̑ вы́нати и̑ѕ рнѕъ, мо́лѳ творѧ к вы́шнемѹ.**

Такимъ образомъ, третья и четвертая редакціи восходятъ ко второй. Но каждая изъ нихъ не представляетъ собой самостоятельной переработки второй ред. но обѣ нѣкогда составляли одну редакцію, 210 но не ту, которую я называю второй, но особую отъ нея, хотя и происшедшую изъ нея. Однимъ словомъ, четвертая редакція восходитъ къ особой редакціи, которая была средней между второй и четвертой; къ той же промежуточной редакціи восходитъ и третья редакція. Доказательствомъ этого служитъ отчасти то уже разсмотрѣнное обстоятельство, что въ третьей и четвертой редакціяхъ удержались почти одинаковыя особенности второй и выкинуты другія. Такое совпаденіе не могло быть случайнымъ. Главнымъ же доказательствомъ служитъ общность текста третьей и четвертой ред., и именно такого текста, который представляетъ сокращеніе второй редакціи. Если мы сравнимъ напр. начало I. 33 гл., читаемое совершенно одинаково въ 3-й и 4-й ред., съ соотвѣтствующимъ отрывкомъ во 2-й ред. (изд. стр. 152), то придемъ къ заключенію, что въ такомъ именно видѣ, въ какомъ читается въ 3-й и 4-й ред., отрывокъ этотъ читался въ одной общей редакціи, къ которой восходятъ 3-я и 4-я ред; или напр. начало I. 35: **и̑ пр̑ндѥ на Сирїю и̑ вземь да́нь на нн̑, и̑ и̑ѕкра ѿ нн̑ моужей**

храбры̀ѧ, и пріиде на Тирскый гра̀ и побѣжень бысть ѿ нѝ, потомъ посла к нимъ послы. ѻ̀нѝ послы покѣсиша; здѣсь въ нѣсколькихъ словахъ передается то, что подробно разсказано во второй ред.; или напр. если сравнимъ два отрывка въ I. 41 (изд. стр. 164 и 293):

2-я ред. Дарїи же на рѣнемъ мѣстѣ стояше с вои и собѣ вом строюше. разгнѣвавшесѧ Алексаѝръ оустремисѧ на брань и йсполчисѧ на Дарїа. соущїи же съ Дарьемъ, видѣвше Алексаѝра съ силою йдоуща на нѧ, и оубоѧша. Алексаѝръ же на ѡноѥ странѣ слышаше Дарьѧ и тѵ постави кѡлесница и всю бранноую пристрою. ставшема же ѡбѣма странама на браннѣмь сѣстоупѣ, не вда̀ Алексаѝръ ни ѥдиномѵ плъкоу пристоупити к нимъ, ни проѣхати, ни причати и. вѣсѣдъ Алексаѝръ на кѡнь, повѣле вѣстроубити въ бранныи гла̀.

3-я и 4-я ред. Дарыи же в нареченнѣмъ мѣстѣ стоѧше с вой. Алеѯаѝръ же, раѕгнѣвавѣсѧ (*4-й ред.* разгнѣвавѣсѧ) и всѣ на конь, повелѣ трѵбити в брайныѧ трѵбы и оустремисѧ на дарїево войско. соущиѝ со Дарїемъ оубомшасѧ.

Сокращенный текстъ 3-й и 4-й ред. опять нужно будетъ возвести къ одной общей редакціи. Особенно общее происхожденіе 3-й и 4-й ред. отъ одной редакціи, отличающейся отъ второй, видно изъ сравненія текста рахманскаго эпизода, который противъ второй ред. въ 3-й и 4-й является сильно сокращеннымъ, но въ большей половинѣ общимъ 3-й и 4-й. Точно также на это указываетъ одинаково неумѣстное помѣщеніе въ 3-й и 4-й ред. извѣстія о червяхъ каламандрахъ—изд. стр. 317. Одинаковый текстъ въ 3-й и 4-й ред. о происхожденіи Рахманъ, III. 16, свидѣтельствуетъ о томъ же. Всѣ подобные случаи перечислять нѣтъ необходимости: общій текстъ третьей и четвертой редакцій напечатанъ въ изданіи безъ раздѣленія вертикальной чертой.

Исходя изъ общаго источника и имѣя много общаго съ третьей редакціей, четвертая редакція тѣмъ не менѣе отличается отъ третьей, какъ это можно видѣть уже изъ изданія. Прежде всего, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ четвертая редакція не представляетъ сильно сокращеннаго текста, она ближе стоитъ ко второй ред., точнѣе передаетъ ея чтеніе. Если сравнимъ напр. вторую половину I, 34 гл. о гробѣ пророка Іереміи и о дани, возложенной на Египтянъ, въ 3-й и 4-й ред. съ

тѣми же отрывками во 2-й ред. (изд. стр. 287 и 158), то увидимъ, что четвертая редакція почти буквально передаетъ чтеніе второй, а а третья значительно уклоняется отъ него. Я выше отмѣтилъ измѣненія въ третьей редакціи противъ второй, въ четвертой же редакціи въ слѣдующихъ изъ отмѣченныхъ мѣстахъ сохранилось чтеніе второй редакціи: I. 1; I. 4; I. 11; I. 13; I. 37; I. 39; II. 18; II. 21, Далѣе отмѣченныя въ примѣчаніяхъ особенности четвертой редакціи въ большинствѣ случаевъ представляютъ чтеніе четвертой редакціи; напр. можно указать на общій въ 3-й и 4-й ред. отрывокъ изъ II. 36, помѣщенный вслѣдъ за III. 10; изд. стр. 317 отмѣченное подъ лит. e), f), g); или напр. на 328 стран. изданія отмѣченное литт. a), b), c), d), e), f), g), или напр. на стр. 297 отмѣченное литт. f), g), h), i), j).

Слѣдующее отличіе четвертой редакціи, которое болѣе сближаетъ ее съ второй редакціей, чѣмъ третью редакцію, то, что въ ней нѣтъ многихъ добавленій, которыя находятся въ третьей ред. Въ ней читаются заимствованныя вставки изъ сербской Александріи, что и въ 3-й ред., именно пришествіе въ Трою и о добродѣтеляхъ Александровыхъ, но нѣтъ добавленій, встрѣтившихся въ 3-й ред.: I. 12—о невозможности человѣку побѣдить законъ природы; I. 14—разговоръ Александра съ Нектанавомъ ночью передъ тѣмъ, какъ послѣдній былъ сброшенъ въ ровъ; I. 17—о конѣ Букефалѣ, вставка, заимствованная изъ хроники Зонары; I. 28—о переходѣ черезъ Граникъ; II. 21—о раскопанномъ гробѣ Кира, вставка изъ хроники Зонары.

Двѣ же упомянутыя вставки изъ сербской Александріи указываютъ на общность происхожденія обѣихъ редакцій отъ такой редакціи, которая отличалась отъ второй; на ту же общность происхожденія отъ такой именно редакціи указываютъ еще два добавленія, отмѣченныя выше и въ 3-й ред.—II. 36 о звѣркѣ скамандрѣ и III. 33 о раздѣленіи Александромъ царства своего между четырьмя своими полководцами. Въ добавленіи о добродѣтеляхъ Александра нужно замѣтить объясненіе имени въ той и другой ред.:

3-я ред. **Александръ же по грѣческы рѳѵѳса, по роускын же глѣтса ѻ̀нъзьбранъ.**

4-я ред. **Алексаѝрь по грѳѵѳскы, а̀ пороу́скы ѻ̀нзбранъ глѣтса.**

Такъ же читалось слѣд. и въ той общей редак., изъ которой произошли 3-я и 4-я ред.

Кромѣ указаннаго различія между 3-й и 4-й ред. — большей близости 4-й ред. ко второй—четвертая редакція имѣетъ и другія отличія. Прежде всего она гораздо короче третьей, почему носитъ и заглавіе „Избраніе отъ хожденія Александра“. Изъ изданія

текста той и другой ред. можно видѣть краткость четвертой ред. сравнительно съ третьей; таковы главы: I. 2; I. 3; I. 4; I. 5; I. 6; I. 7; I. 8; I. 10; I. 12; I. 14; I. 24; I. 25; I. 26; I. 27; I. 28; I. 29; I. 30; I. 43—II. 9; II. 14; III. 3; III. 28. Помимо того нѣкоторыхъ главъ совсѣмъ нѣтъ, тогда какъ въ 3-й ред. онѣ сохранились; таковы—I. 9; I. 15; I. 16; I. 18; I. 19; I. 20; I. 21; I. 22; I. 23; II. 32;

Но будучи въ общемъ гораздо короче третьей редакціи, четвертая ред., однако, представляетъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ бо̀льшую полноту, чѣмъ третья, какъ по особымъ добавленіямъ, которыхъ нѣтъ въ третьей ред., такъ и по сохранившемуся въ болѣе полномъ видѣ тексту второй редакціи. Эти особенности слѣдующія:

I. 1. Начинается вступленіемъ, указаніемъ лѣтъ царства и года смерти Александра; оно напоминаетъ выше приведенное (стр. 144) вступленіе въ спискѣ Унд. № 1-й—**По Артаксѣ же цр҃твова ᵒАрьсинъ гордыи лѣтъ ѕ҃..... ᵒАлександръ бо цр҃ь макидоньскыи ... оу҆би Дариꙗ, разори власть персьскоую.** Упоминаніе философовъ находится въ связи съ одной стороны съ сербской Александріей, съ другой—съ отрывкомъ изъ Малалы, помѣщенномъ въ хронографѣ передъ Александріей. Аристотель, Менандръ и Діогенъ взяты изъ сербской Александріи, а **и҆нїи прѣ҆реченїи** указываютъ на упомянутыхъ раньше философовъ Малалы: у послѣдняго читается (Бонн. изд. 161)—ἦσαν δὲ τότε τὰ τῶν Ἑλλήνων διδάσκοντες φιλόσοφοι καὶ ποιηταὶ Σοφοκλῆς καὶ Ἡρακλείδης καὶ Εὐριπίδης καὶ Ἡρόδοτος καὶ Σωκράτης καὶ ὁ μέγας Πυθαγόρας.....(169) ἐν δὲ τοῖς αὐτοῖς χρόνοις ἦν Ἱππάσιος, φιλόσοφος Πυθαγορικός... καὶ Ἰσοκράτης τότε καὶ Περικλῆς καὶ Θουκυδίδης [1]). Редакторъ упомянулъ только тѣхъ, которые извѣстны были изъ сербской Александріи.

I. 2. Противъ Нектанава идетъ Хусъ, царь персидскій; о немъ говорено было выше (стр. 144).

I. 12. Въ концѣ главы сдѣлано добавленіе—**и҆ е҆гда роди́сѧ, ᵒАлекса́ндръ пропла́ка и҆ ре҃ до м҃ лѣтъ возвращоусѧ к҆ тебѣ, мт҃и, еже е҆сть в землю,** вар. **землѧ**; заимствовано изъ сербской Александріи: „рождьшоу се отрочетоу и излезьшомоу на светь проплакавь рече: вь. м.-но лѣто паки возвраштоу се тебѣ, мати,“ *Новаковичъ*, стр. 8.

I. 25. Разсказъ о состязаніи Александра съ Николаемъ (I. 18, 19) пропущенъ, но редакторъ, какъ бы находя нужнымъ все таки упомянуть объ этомъ состязаніи, въ концѣ I. 25 добавилъ: **а е҆ще при Филиппе е҃і лѣ҃ ходи҆ и҆ побѣди Николаа҆ цр҃ѧ, сн҃а ᵒАреѧ, цр҃ѧ а҆карка́нскаго.**

[1]) *Поповъ*, Общ. хрон. I. 118.

I. 28. Во второй ред. Александръ взялъ **злата (є) талантъ**, въ третьей—беретъ **зла́та н҃ тысѧ́щъ талантъ**, а въ 4-й, какъ во 2-й: **и҆ взе́мь зла́та пѧ҃ те́мъ тала́нтъ**, но затѣмъ объясненіе: **е҆динъ талантъ пѧсо́тъ роублевъ нашихъ роускы҃, а҆ на е҆дино҃ таланте зла́та е҃і ты́сѧщь сребра рѫблевъ роу́скихь.** Подобное же объясненіе встрѣтилось выше, но здѣсь трудно сказать, составляетъ ли оно принадлежность только 4-й ред., или было въ ея источникѣ.

I. 30, 31. Двѣ новыя вставки изъ сербской Александріи—битва съ Аѳинянами и пришествіе въ Римъ; порядокъ иной въ рукописяхъ, нежели въ какомъ напечатанъ текстъ, а именно: 1) битва съ Аѳинянами, 2) пришествіе въ Римъ, 3) пришествіе въ Трою, 4) о добродѣтеляхъ Александра. Въ сербской Александріи тотъ же распорядокъ: 1) Аѳины, 2) Римъ, 3) Троя, хотя пришествіе въ Трою не слѣдуетъ непосредственно за пришествіемъ въ Римъ: изъ Рима Александръ „на оучеш'коу земьлю оустрьми се.... даже до Окіана рѣкы дошьдь.... вь вьселѥн'ноу врати се. Вь Неглитор'ви дошьдь..... вь голию вьшьдь... кь вьстокоу оустрьми се... приспѣ вь Егупьть и начеше градь зидати и нарече ѥго вь своѥ име Алексен'дріа.... и отьтоудоу Алексен'дрь двигь се, сь воисками вь Асію отиде, и тоу градь сьзда и нарече име ѥмоу Тріополь.... и тоу в'соу Асію прѣѥмь, и кь стране придіискои пріиде,“ *Новаковичъ*, 35—37. Едва ли такое совпаденіе могло быть случайнымъ; четвертая ред. не сама заимствовала разсказы о битвѣ съ Аѳинянами и о пришествіи въ Римъ изъ сербской Александріи, а получила ихъ изъ той редакціи, къ которой она восходитъ вмѣстѣ съ третьей редакіей; третья же ред. выпустила эти разсказы. Столкновеніе Александра съ Аѳинянами разсказано гораздо короче, чѣмъ въ сербской Александріи, сравн. *Новак.* 26—32; точно также короче своего оригинала разсказъ о пришествіи Александра въ Римъ; ср. *Новак.*, 32—35; можно замѣтить передачу оригинала: „Римь же на опкине (обьштиною) дрьжаше се“, *Новак.*, 32 чрезъ—**римлѧне же тогда не и҆мѧхоу цр҃ѧ, но са́ми власть пра́влѧхоу.**

I. 33. Самая встрѣча Александра съ первосвященникомъ Аддусомъ передана подробнѣе, согласно 2-й ред. (изд. стр. 284); удержалась глосса—**в сини҃, рекше в зеленыхь риза҃.**

III. 34. Въ четвертой редакціи вѣрнѣе сохранилось завѣщаніе Александра; о раздѣленіи царства было сказано выше; въ 3-й ред. сохранился, повидимому, только остатокъ отъ оригинала, тогда какъ въ четвертой фактъ раздѣленія царства между четырьмя полководцами поставленъ въ связь съ тѣмъ, что читалось во 2-й ред.: Александръ завѣщаетъ, что, если у Роксаны родится сынъ, то онъ и будетъ ца-

ремъ, если же нѣтъ — то пусть царство его раздѣлятъ между собой Θилонъ, Селевкъ, Антіохъ и Птоломей.

III. 35. Оканчивается повѣсть указаніемъ источниковъ, которыми пользовался Арріанъ при составленіи повѣсти: **нѣкто бѧдѣ ѿ нихъ творцѣкъ препислѧ, котóрїи со 'Алексáндрѡ̀ ходúли ѿ 'Аристотеля.**

Два отрывка, помѣщенные въ спискѣ Погодин. № 1441 ($П^a$), взяты изъ сербской Александріи: первый въ II. 15 объ обѣдѣ Александра у Дарія и о бѣгствѣ, у *Новаковича*, стр. 65—67, второй, — II. 17 объ Ависѣ, хотѣвшемъ убить Александра, у *Новаков.* стр. 60—62.

Третья и четвертая редакціи Александріи составляли нѣкогда одну редакцію, которая преобразовалась въ двѣ особыя редакціи, а сама исчезла. Общность текста 3-й и 4-й ред., особенно текста сокращеннаго, общіе пропуски и общія дополненія исключаютъ предположеніе о самостоятельномъ происхожденіи той и другой прямо изъ второй ред. Являются теперь два вопроса—1) что было въ этой предполагаемой средней редакціи? и 2) что каждая редакція выпустила и прибавила отъ себя? Съ полной увѣренностью нельзя опредѣлить, что было въ средней редакціи: относительно нѣкоторыхъ случаевъ могутъ быть сомнѣнія. Разумѣется, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ тексты третьей и четвертой редакцій сходятся, этотъ общій текстъ слѣдуетъ отнести къ средней редакціи, къ оригиналу; таковы общія мѣста въ I. 30 I. 32 и др.; нельзя принимать, чтобы обѣ редакціи самостоятельно сократили одинаковымъ образомъ текстъ второй редакціи — онъ былъ уже въ сокращенномъ видѣ въ средней редакціи и таковымъ перешелъ въ 3-ю и 4-ю ред.. Но изъ изданія видно, что, начиная съ I. 30, общій текстъ постоянно чередуется съ различнымъ чтеніемъ въ той и другой ред. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ обѣ редакціи представляютъ несходное чтеніе, нужно разлачить два случая: во первыхъ, когда одна изъ редакцій представляетъ чтеніе болѣе близкое къ второй редакціи, чѣмъ другая, и во вторыхъ, когда чтеніе въ той и другой ред. одинаково далеко отъ чтенія 2-й ред. Въ первомъ случаѣ, когда одна редакція ближе къ второй, чѣмъ другая, первенство должно остаться за той, которая ближе къ второй редакціи. Къ средней редакціи нужно относить ея именно чтеніе, такъ какъ въ противномъ случаѣ пришлось бы признавать, что послѣднее возстановлено или исправлено по второй редакціи. Но такое предположеніе не будетъ имѣть для себя никакихъ основаній. Отличіе одной редакціи отъ другой, начиная съ I. 30, состоитъ главнымъ образомъ въ отдѣльныхъ выраженіяхъ, а иногда въ отдѣльныхъ словахъ; гораздо правдоподобнѣе предполагать, что одна изъ редакцій

сохранила чтеніе въ точности, другая перефразировала его. Напр. если сравнимъ чтеніе обѣихъ редакцій въ II. 18:

3-я ред.	*4-я ред.*
ѝ стрегоу҇щиѝ є҆ллиномь ѝ а҆финиѧномъ ѡ҃кнмь носъ ѿсѣкены, ѡ҃кѣмь но́сы, ѝны оу҇шии ѿрѣзани	**ѝ кидѣ моу҇жи є҆ллины ѝ а҆ѳиниѧны трѹдокаты о҃ки ногáми ѝны но́сы, дрѫзїи оу҇шима**

съ чтеніемъ второй редакціи: **тоу҇то̀ бѣше оу҇ грока ксерксока моу҇жи є҆ллини тродокатѣ, ѡ҃кн же ногами, ѡ҃кѝ нѡсы, дрѫзїи оу҇шима**, то увидимъ, что 4-я ред. ближе ко 2-й, и средней ред. припишемъ чтеніе именно 4-й, а не 3-й: отличіе одной отъ другой состоитъ въ измѣненіи только формъ словъ, и предполагать со стороны редактора исправленіе невозможно. Такъ какъ четвертая редакція съ I. 30, какъ видѣли, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ она расходится съ третьей, ближе стоитъ въ текстуальномъ отношеніи къ второй ред., то въ такихъ случаяхъ предполагаемой средней редакціи и слѣдуетъ приписать чтеніе четвертой, хотя нужно оговориться, что не вездѣ рѣшительно четвертая ред. ближе къ 2-й, чѣмъ третья; напр. начало III. 4 въ третьей ред. передаетъ безъ измѣненія чтеніе 2-й, а въ 4-й является сокращенный текстъ. Выписывать всѣ мѣста изъ четвертой ред., которыя должно приписать средней ред., нѣтъ необходимости. Различіе между третьей и четвертой ред. состоитъ въ томъ, что 4-я ред. гораздо болѣе сокращала свой оригиналъ, чѣмъ 3-я, но въ сокращенномъ текстѣ и въ несокращенномъ она удерживала старое чтеніе, не перефразируя и не замѣняя одни слова другими, тогда какъ третья ред. гораздо меньше сокращала свой оригиналъ, но постоянно перефразировала его и замѣняла одни слова другими; вообще же каждая редакція переработала свой оригиналъ. Самъ авторъ четвертой редакціи, называя свою работу „избраніемъ“, этимъ самымъ указывалъ на характеръ ея—краткость; на этомъ основаніи тѣ главы, которыхъ нѣтъ въ 4-й ред. и которыя сохранились въ 3-й, слѣдуетъ приписать и ихъ оригиналу—средней ред.; эти главы главнымъ образомъ являются въ началѣ повѣсти до I. 30, а редакторъ особенно сильно сокращалъ ихъ, и потому не удивительно, что онъ о нѣкоторыхъ фактахъ и не сказалъ ничего: дѣленія на главы для него не существовало. Вся сказочная исторія рожденія Александра и его воспитаніе, повидимому, не интересовали редактора, и онъ спѣшилъ перейти къ описанію его походовъ.—На такихъ же основаніяхъ средней редакціи должно будетъ приписать главы I. 2, I. 3, I. 4 и др., которыя въ 4 й редак. являются въ сильно сокращенномъ видѣ, приписать ихъ средней ре-

фалѣ, I. 28—о переходѣ черезъ Граникъ и II. 21 —о раскопанномъ гробѣ Кира; источникъ двухъ изъ нихъ, въ I. 28 и въ II. 21 отмѣченъ въ самихъ рукописяхъ; см. изд. стр. 270, прим. 5, и стр. 308, прим. 1. Четвертая редакція совсѣмъ не знаетъ хроники Зонары; въ ней не сохранилось ни одного слова, которое могло бы являться остаткомъ отъ оригинала, если бы въ послѣднемъ эти вставки изъ Зонары были. Конечно, четвертая редакція сильно сокращала свой оригиналъ, но трудно предполагать, что совершенно случайно выкинуты редакторомъ всѣ заимствованія изъ хроники Зонары, расположенныя въ различныхъ мѣстахъ. Оригиналъ третьей и четвертой редакціи не имѣлъ, очевидно, заимствованій изъ хроники Зонары, и лишь третья редакція воспользовалась ею. Это особенно можно видѣть, если обратимъ вниманіе на эпизодъ съ конемъ въ I. 17. Четвертая редакція съ небольшими выпусками, но въ сохранившемся текстѣ въ выраженіяхъ 2-й ред. передаетъ такъ, какъ разсказано во второй. Въ третьей же редакціи рядомъ помѣщено объ одномъ и томъ же два разсказа — одинъ изъ хроники Зонары, другой—изъ второй редакціи Александріи, причемъ второй разсказъ передаетъ только конецъ эпизода. Если предположимъ, что уже въ общемъ оригиналѣ былъ разсказъ Зонары, то придется предполагать, что авторъ четвертой редакціи выкинулъ чтеніе своего оригинала объ укрощеніи коня и замѣнилъ его новымъ, взявъ изъ 2-й ред. и сокративъ его; но такое предположеніе, какъ видѣли, ничѣмъ не оправдывается: исправленія текста не происходило. Далѣе увидимъ, что третья и четвертая редакціи стоятъ въ связи съ редакціями хронографовъ и что хронографъ съ Александріей третьей ред. и хронографъ съ Александріей четвертой ред. восходятъ къ одному общему хронографу: такимъ общимъ хронографомъ и былъ тотъ, въ которомъ помѣщалась Александрія средней предполагаемой редакціи. Въ этой редакціи Александріи или редакціи хронографа на поляхъ противъ соотвѣтствующихъ мѣстъ могли быть глоссы изъ хроники Зонары съ указаніемъ источника; четвертая редакція не внесла этихъ глоссъ въ текстъ сообразно своему общему характеру—сокращать по возможности текстъ, а не удлинять, третья же редакція внесла глоссы въ самый текстъ, оставивъ па поляхъ указаніе на источникъ. Отъ этого и произошло, что объ одномъ и томъ же, какъ о переходѣ черезъ Граникъ и объ укрощеніи коня въ третьей редакціи говорится по два раза.

То же должно сказать относительно вставки въ I. 14 въ третьей редакціи, въ которой переданъ разговоръ Александра съ Нектанавомъ. Четвертая редакція передаетъ такъ, какъ разсказывала вторая, и особенностью той и другой является то, что Нектанѣвъ, уже лежа во рву, говоритъ, что онъ зналъ о предстоящей ему смерти отъ своего сына. Въ третьей же редакціи Нектанавъ, еще гуляя съ Александромъ, на вопросъ послѣдняго, знаетъ ли онъ свою кончину, отвѣчалъ: **а҃зъ є҆гда сматра҃ѧ ѡ҆ себѣ ко нб҃нымъ движенїи҃ и҆ к проуни҃ гада҃нїи, и҆мѣже и҆зв҃ѣстно навыко҃, та҃ и҆ во҃хвожда҃нїи, к нимже призыва҃емъ бо́гы скоа, и҆ ѡ҆ всѣхъ сн҃ оукы҃дѣ, а҆ко ѡ҆ ѹада своє҆го прiа҃тн ми смє҆рть, тоуѭю не кѣмъ (дин) сконуанїа своє҆го҃.** Сообразно съ этимъ, Нектанавъ, будучи сброшенъ Александромъ, прямо спрашиваетъ его, ради чего онъ убилъ родителя своего, тогда какъ въ 4-й ред. въ вопросѣ нѣтъ рѣчи о родителѣ: **ѡ҆ го́рє, ѹадо ’Алексанрє, ѹто҃ се соткорн.**

Относительно добавленій третьей редакціи религіознаго характера въ I. 12 и III 28 нельзя сказать, были ли они въ общемъ оригиналѣ, особенно относительно добавленія въ III. 28, въ виду отсутствія въ четвертой редакціи всего эпизода, въ которомъ встрѣчается добавленіе: **но оубо ѹлоукомоу оумышленїю кола бж҃їа не послѣдоуетъ.**

Я сейчасъ упомянулъ, что вопросъ о редакціяхъ Александрій—третьей и четвертой—связанъ съ вопросомъ о редакціяхъ хронографовъ. Такъ называемая, по опредѣленію А. Н. Попова, первая редакція хронографа имѣетъ два вида. Одинъ является въ спискахъ, не раздѣленныхъ на главы и начинающихся съ Александріи; А. Н. Попову былъ извѣстенъ при описаніи хронографовъ только одинъ списокъ этого вида—Толстовскій № 172; теперь извѣстны еще два списка: 1) пріобрѣтенный А. Н. Поповымъ уже послѣ „обзора хронографовъ“ и принадлежащій теперь Московскому Публичному Музею № 2397 (изъ него издана 3-я ред. Александріи) и 2) списокъ Н. С. Тихонравова, малороссійскій, 17 в. Другой видъ хронографа первой редакціи является въ спискахъ, раздѣленныхъ на главы, и начинается съ изложенія шести дней творенія. А. Н. Поповъ не рѣшился каждому виду дать названіе особой редакціи, хотя оба они имѣютъ совершенно независимое другъ отъ друга происхожденіе. Составленіе хронографа, раздѣленнаго на главы, по выкладкѣ лѣтъ въ главѣ объ отложеніи мяса инокамъ относится къ 1512 г. Разсмотрѣвъ оба вида хронографа, А. Н. Поповъ пришелъ къ слѣдующимъ выводамъ: 1) къ 1512 г. относится не составленіе хронографа, а его пересмотръ; 2) происхожденія хронографъ югославянскаго; 3) по извѣстнымъ доселѣ спискамъ памятникъ принадлежитъ къ русскому изводу; 4) списки, не раздѣленные на главы, не могли быть сняты съ какого либо русскаго списка;

5) въ нихъ яснѣе, чѣмъ въ спискахъ, раздѣленныхъ на главы, сохранились слѣды хронографа югославянскаго [1]).

Нѣкоторые изъ этихъ выводовъ прямо совпадаютъ съ тѣми, которые можно сдѣлать изъ разбора Александріи: какъ оба вида хронографа, такъ и обѣ редакціи Александріи восходятъ къ одному оригиналу, представляя собою какъ тѣ такъ и другія въ отдѣльности самостоятельныя обработки; какъ хронографъ, не раздѣленный на главы, такъ и третья редакція Александріи, помѣщенная въ этомъ хронографѣ, по своему объему стоятъ ближе къ своему оригиналу, чѣмъ хронографъ, раздѣленный на главы, и четвертая редакція Александріи, помѣщенная въ этомъ хронографѣ. Выводъ отсюда тотъ, что редакторы хронографовъ, не раздѣленнаго на главы и раздѣленнаго, были въ то же время и редакторами Александрій, помѣщенныхъ въ нихъ. Если это такъ, то предполагаемый общій оригиналъ третьей и четвертой редакцій Александріи вмѣстѣ съ хронографами происхожденія югославянскаго. Но какъ согласить съ нимъ слѣдующее обстоятельство: въ 3-й редакціи читается=**'Алєксандръ же погрєчєскы рє́чєсѧ, пороусскыи же гл҃єтсѧ и҆зьбра́нь** и въ 4-й также—**Алєкса́нр҃ь погрєчєскы, а҆ пороу́ски и҆збранъ гл҃єтсѧ** (изд. стр. 274). Въ предполагаемомъ оригиналѣ, слѣд. и въ предполагаемомъ хронографѣ читалось такъ же. Это—глосса, но она не составляетъ принадлежности только той или другой редакціи Александріи и того или другого хронографа, а перешла въ нихъ изъ оригинала. Иное дѣло съ подобными же глоссами, которыя находятся только въ спискахъ, не раздѣленныхъ на главы, и которыя, поэтому, дали основаніе А. Н. Попову сказать, что Толстовскій списокъ хронографа писанъ въ Россіи, имѣетъ русскія глоссы, русскія статьи [2]). Такова напр. глоса, отмѣченная у Попова, Обзор. хрон. I, 123, о переводѣ книги Іисуса Сирахова: „Сеи (т. е. Птоломѣй) призва изъ Іерусалима Исоуса Сираховича. Онъ же пришедъ написа книгу, гл҃емоую Іс҃ Сираховь предъ Р. Х. лѣтъ сѳ҃. Потом же по Р. Х. лѣтъ ѵ҃кѳ҃ ст҃ыхь Герасимь презвитерь иже на Іерьдани преложи ея из Греческаго языка на латинскіи. послѣди же преложена с Латинскаго на *Роусьскіи* по Р. Х. въ лѣто ҂а҃. ф҃ з҃і. (т. е. 1517)". Эта вставка есть еще въ спискѣ Н. С. Тихонравова, но ея нѣтъ въ спискѣ Попова (Моск. Публ. Муз. 2397). Отсутствіе ея въ хронографахъ, раздѣленныхъ на главы, и въ спискѣ Попова указываетъ на ея позднее

[1]) Обз. хр. II, 22—25.
[2]) Ibid. II, 24.

происхожденіе: она явилась въ оригиналѣ списковъ Толстова и Н. С. Тихонравова послѣ 1517 г. Къ такимъ же случаямъ принадлежатъ, какъ видѣли, вставки въ третью редакцію Александріи изъ Паралипомена Зонары. Но существованіе одной и той же глоссы въ 3-й и 4-й ред. Александріи указываетъ на русское происхожденіе ихъ оригинала, а слѣд. и предполагаемаго оригинала хронографовъ, если признаемъ, что редакторомъ предполагаемаго оригинала 3-й и 4-й редакцій Александріи былъ редакторъ предполагаемаго хронографа, и если не предположимъ случайное совпаденіе въ данномъ случаѣ 3-й и 4 й ред. Александріи. Относительно же тождества редакторовъ предполагаемой Александріи и предполагаемаго хронографа, хотя и нѣтъ опредѣленныхъ данныхъ, скорѣе можно рѣшить утвердительно, чѣмъ отрицательно. На основаніи общаго характера статей, вошедшихъ въ составъ хронографовъ, не представляющихъ часто буквальнаго тождества съ своими оригиналами, но сокращеніе, а иногда и дополненія, какъ можно видѣть изъ описанія Попова, т. I, — на основаніи этого нѣтъ никакой нужды приписывать предполагаемую Александрію особому редактору: она тоже представлялъ изъ себя мѣстами сокращенія, мѣстами дополненія своего оригинала, т. е. Александріи второй редакціи. Хотя Александрія второй редакціи ничѣмъ не указываетъ на югославянское происхожденіе, однако она могла быть извѣстна и у южныхъ славянъ, и редакторъ - славянинъ могъ взять ее для своего хронографа; слѣд. это не можетъ говорить противъ югославянскаго происхожденія хронографа; говоритъ противъ этого упомянутая глосса, да еще слѣдующее обстоятельство. Третья редакція Александріи начинается—**по Дарыи же цр҃ы 'Арсоумоуѧнинє цр҃твова 'Алєѯа҃дръ макєдонъскии лѣ҃ в҃і**, а 4-я—**Дарїи 'Арсамани҃ цр҃твова в Пєрсѣхъ лѣ҃ ѕ҃ єго́жє оу҆би 'Алєкса́ндръ макидо́нскїи и҆ раз҃ржши цр҃тво Пе́рскоє и҆ цр҃твова лѣтъ в҃і**; такъ же начинается и вторая редакція—**по Дарїи же 'Арсоумоуѧнинѣ цр҃твова Алєкса҃нръ макидоньскыи лѣ҃ в҃і**. Такъ начинался слѣд. и предполагаемый оригиналъ 3 й и 4-й ред.: 3-я ред. сохранила начало безъ измѣненія, 4-я—нѣсколько видоизмѣнила. Но мы видѣли выше, что такими словами начиналась вторая ред. Александріи только въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, въ отдѣльномъ же ея существованіи такого начала не было. Слѣдов., редакторъ предполагаемыхъ оригиналовъ 3-й и 4-й ред. Александрій и хронографа имѣлъ у себя не въ отдѣльномъ спискѣ повѣсть, а Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи. Если бы можно было предполагать, что предполагаемый оригиналъ Александрій составленъ по второй редакціи Александріи, бывшей въ отдѣльномъ спискѣ, а не въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, то существованіе вышеупомянутой глоссы можно бы объя-

снить такъ, что вторая редакція Александріи, ходившая еще въ отдѣльномъ спискѣ, была вновь передѣлана русскимъ редакторомъ, который внесъ въ нее русскую глоссу, а славянинъ - редакторъ хронографа внесъ уже эту передѣлку въ свой трудъ: такъ обстояло дѣло со второй редакціей. Но приведенное начало Александріи не допускаетъ этого. Поэтому, нельзя допускать, чтобы южный славянинъ, редакторъ предполагаемаго хронографа, передѣлывая для своего сборника Александрію, которую онъ читалъ въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ второй редакціи, и внося отрывокъ о добродѣтеляхъ Александра изъ сербской Александріи, написалъ бы—**Александръ погрєчєскы рєчєсѧ по роусскы жє гл҃ѣтьсѧ и҆зьбрань.**—Съ другой стороны доводы А. Н. Попова въ пользу югославянскаго происхожденія хронографа очень убѣдительны. Къ нимъ можно добавить еще то обстоятельство, что изъ трехъ извѣстныхъ списковъ хронографа, не раздѣленнаго на главы,—А. Н. Попову при описаніи былъ извѣстенъ одинъ списокъ—два списка, Публичн. Музея, бывшій Попова, и Н. С. Тихонравова, происхожденія южнорусскаго. Не указываетъ ли это на дорогу, которой шелъ этотъ хронографъ? Предполагаемый оригиналъ, явившись у южныхъ славянъ, на югѣ Россіи подвергся передѣлкѣ и въ передѣланномъ видѣ распространился сначала на югѣ Россіи, а потомъ былъ занесенъ и на сѣверъ—списокъ Толстовскій,—гдѣ былъ вытѣсненъ другимъ видомъ, явившимся изъ того же источника въ 1512 году. Въ виду высказанныхъ соображеній, разсматриваемый вопросъ въ окончательной формѣ долженъ остаться пока не рѣшеннымъ. Единственно, что можно сдѣлать, чтобы согласить противорѣчивыя свидѣтельства о югославянскомъ и русскомъ происхожденіи предполагаемыхъ Александріи и хронографа, это — высказать предположеніе, что предполагаемый хронографъ, явившійся изъ-подъ пера южнаго славянина, прежде нежели подвергнуться всякаго рода переработкамъ, попалъ въ руки русскаго читателя, который и дополнилъ его нѣсколькими русскими глоссами, перешедшими въ извѣстные намъ виды хронографа первой редакціи.

Что касается времени происхожденія третьей и четвертой ред. Александріи, то и оно, разумѣется, связывается съ временемъ происхожденія хронографовъ, причемъ, съ своей стороны, можетъ дать нѣсколько болѣе опредѣленныхъ указаній на происхожденіе послѣднихъ. Пересмотръ хронографа, раздѣленнаго на главы, отмѣченъ 1512 годомъ, слѣд. къ этому же времени относится и составленіе четвертой редакціи Александріи. Относительно времени происхожденія хронографа, не раздѣленнаго на главы, и третьей ред. Александріи нѣтъ опредѣленныхъ данныхъ, за неимѣніемъ которыхъ можно будетъ высказать

одно соображеніе. Выше указано, что въ спискахъ Толстова и Н. С. Тихонравова есть вставка о переводѣ книги Іисуса Сирахова, отмѣченная 1517 г., въ Поповскомъ спискѣ ея нѣтъ, и надо думать, что она явилась только въ оригиналѣ списковъ Толстова и Н. С. Тихонравова, быть можетъ, подъ впечатлѣніемъ только что сдѣланнаго перевода, какъ былъ отмѣченъ въ лѣтописи переводъ Похвалы Іоанна Писиды, т. е. вскорѣ послѣ 1517 г. Списокъ же Попова ближе стоитъ, слѣд., къ своему прототипу, въ которомъ не было упомянутой вставки; слѣд. составленіе хронографа, не раздѣленнаго на главы, и третьей редакціи Александріи должно отнести ко времени до 1517 г.; болѣе опредѣленнаго времени указать нельзя. Время же составленія предполагаемаго оригинала третьей и четвертой редакціи отчасти опредѣляется сербской Александріей. Мы видѣли, что вторая редакція Александріи явилась раньше распространенія на Руси сербской Александріи, оригиналъ же 3-й и 4-й ред. зналъ уже сербскую Александрію; а такъ какъ Поповскій списокъ указываетъ на время до 1517 г., то предполагаемая Александрія и хронографъ, содержащій ее, должны были явиться 1) послѣ составленія Еллинскаго Лѣтописца второй ред., 2) послѣ появленія сербской Александріи, 3) раньше 16 вѣка, т. е. приблизительно въ второй половинѣ XV вѣка.

Называю же я третьей и четвертой редакціей Александріи тѣ, которыя вошли въ хронографъ, и оставляю предполагаемый ихъ оригиналъ по тѣмъ же самымъ основаніямъ, почему я назвалъ выше второй редакціей ту Александрію, которая вошла въ Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи, а не среднюю между первой и второй ред.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1. Третья редакція Александріи помѣщается въ хронографѣ первой редакціи, не раздѣленномъ на главы, четвертая редакція—въ хронографѣ той же редакціи, но раздѣленномъ на главы.

2. Третья и четвертая редакціи Александріи восходятъ къ одной общей редакціи.

3. Эта общая редакція представляла сокращеніе второй редакціи Александріи съ незначительными дополненіями.

4. Источникомъ дополненій служила сербская Александрія.

5. Третья редакція по своему составу ближе къ своему оригиналу, чѣмъ четвертая, но послѣдняя сохранившійся текстъ передаетъ лучше третьей.

6. Каждая изъ редакцій въ отдѣльномъ существованіи получила по нѣскольку добавленій.

7. Источникомъ добавленій третьей редакціи былъ Паралипоменонъ Зонары.

8. Третья и четвертая редакціи Александріи связаны съ хронографами, заключавшими ихъ.

9. Редакторъ оригинала 3-й и 4 й редакцій Александріи — онъ же редакторъ и первоначальнаго вида хронографа первой редакціи— взялъ вторую редакцію Александріи для своей переработки изъ Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи, а не изъ отдѣльнаго списка.

10. Оригиналъ третьей и четвертой ред. Александріи и хронографъ, заключавшій его, явились въ XV в., третья редакція Александріи и хронографъ, не раздѣленный на главы, явились до 1517 г., четвертая редакція Александріи и хронографъ, раздѣленный на главы, относятся къ 1512 году.

V.

225 / Хронографъ русской редакціи, установившись въ началѣ XVI вѣка, въ XVII подвергался неоднократно передѣлкамъ. А. Н. Поповъ въ своемъ „Обзорѣ“ принимаетъ два главные пересмотра хронографа въ 17 в.—вторую редакцію хронографа, относящуюся къ 1617 году, и третью редакцію хронографа, возникшую позднѣе 1620 г., но во всякомъ случаѣ въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича. Во второй редакціи А. Поповъ различаетъ нераспространенный видъ и распространенный, а въ третьей редакціи различаетъ три разряда [1]). Александрія, какъ входившая въ составъ хронографа, тоже подвергалась передѣлкѣ, хотя не всегда. Въ собственномъ смыслѣ передѣлкой или редакціей можно назвать только ту редакцію, которая помѣщена въ нераспространенной второй редакціи хронографа: она представляетъ собою краткій пересказъ одной изъ предшествующихъ редакцій съ новыми дополненіями; остальныя же передѣлки вращаются уже въ кругѣ установленныхъ раньше нихъ редакцій и ничего съ своей стороны не прибавляютъ; текстъ, который онѣ заимствуютъ изъ той или другой редакціи, онѣ передаютъ буквально. Слѣдов., редакція Александріи, помѣщенной въ нераспространенномъ видѣ второй редакціи хронографа, будетъ *пятой* редакціей.

Особенности хронографа второй ред., по изслѣдованію Попова, заключаются 1) въ сокращеніяхъ, 2) въ дополненіяхъ. Въ числѣ источниковъ дополненій были — Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ и переведенная съ польскаго всемірная хроника Мартина Бѣльскаго. И Александрія въ этомъ хронографѣ испытала соотвѣтствующую судьбу: многое сократила, многое приняла вновь — и изъ Еллинскаго Лѣтописца и изъ хроники Мартина Бѣльскаго. Отмѣчая пропущенныя статьи въ хронографѣ, А. Поповъ отмѣтилъ нѣкоторыя пропуски и въ Александріи, а именно: 1) о взятіи Аѳинъ, 2) о добродѣтеляхъ

[1]) *Поповъ*, Обз. хрон. II.

Александра, 3) о созданіи Александріи, 4) о послахъ, 5) о Вавилонѣ, 6) объ испытаніи небесной высоты и морской глубины, 7) о Ксераміевыхъ палатахъ [1]). Изъ Еллинскаго Лѣтописца А. Поповъ отмѣтилъ—о Прованскомъ островѣ, о посланіи Рахманъ къ Александру, о вопросахъ Александра, отвѣтъ Рахманъ и о бесѣдѣ Дандамія [2]). Изъ хроники Мартина Бѣльскаго онъ отмѣтилъ о конѣ Дучипалѣ и о Амазонской царицѣ [3]).

I. Начинается Александрія извѣстіемъ о Нектанебѣ и о прельщеніи имъ Олимпіады. Этотъ разсказъ, взятый изъ хроники Мартина Бѣльскаго, слѣдующій (я привожу пятую редакцію Александріи по списку хронографа Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 599, лист. 180—215):

„Достоитъ же преже рещи о Нектанавѣ волхвѣ, царѣ египетьском. во царство Артаксеркса, царя перьского, царствующу во Египтѣ Нефтанаву волхву, его же Артаксеркъс из Египта изгна, и посла за нимъ людей, да имутъ его жива. онъ же, укрывся в тайнѣ мѣстѣ, и налилъ лоханъ мѣдную воды и сотворилъ корабли и люди из воску и, волхвуючи над лоханию, погружалъ корабли и люди восковыя. погрязоша же тогда и люди артаксерксовы в мори. и тако всѣхъ погубилъ. и шедшу ему вои (и)ндове и арапове и партове и, тамо познавающи, хотяху его яти. онъ же у себя остриже браду и главу и отъиде в Македонию, идѣже царствующу Филиппу царю, ему же тогда не сущу ту, но воя ради на страну изыде. Нефтанав же бысть в Македоніи учитель дѣтем, ктому же и волхвованіемъ кормящуся ему. слышав же царица Алимпіада о нем, яже бѣ неплоды, призвавъ Нефтанава и вопрошая о житіи своем и чадородіи, еже от Филиппа царя. он же бесѣдуя к ней и зря прилѣжно красоты ея, понѣже страсть мерзостная одолѣваше его. она же рече ему: что прилѣжно бысть ему зрѣние? отвѣщав, рече ей: хощу показати ти мудрость мою, юже от бога приялъ есмь во Египтѣ, и сего ради зрю, имаши ли быти достойна сего. и изятъ от нѣдръ своих слоновныя кости дску, в нѣйже врѣзаны камение драгое, на нихже изваяны планитъныя образы: на яхонтѣ былъ изваянъ Юпитеръ, а на другомъ солнце на камени хрустальнѣмъ, а на адамантѣ мѣсяцъ, на аматисѣ Маршъ, на измругде Меркуриюшъ, (181) на самфирѣ Венусъ, на оифнигтѣ Сатурносъ.

Мартинъ Бѣльскій составилъ этотъ разсказъ по Юлію Валерію, котораго онъ самъ называетъ однажды своимъ источникомъ, хотя у него былъ какой то особый списокъ Юлія Валерія съ дополненіями; называется онъ у Мартина „Болеріусъ“, напр. въ хроникѣ Боболинскаго изъ библіот. Черниговской Духовной Семинаріи, гдѣ помѣщена Александрія Мартина Бѣльскаго; въ спискѣ, принадлежавшемъ Попову, а теперь Моск. Публичн. Музею № 2409, онъ называется „Валерикъ“ [1]). Въ данномъ случаѣ на заимствованіе изъ Юлія Валерія указывается описаніемъ дощечки, которую показалъ Нектанебъ Олимпіадѣ, какъ видно изъ слѣдующаго сопоставленія:

на яхонтѣ былъ изваянъ Юпитеръ, а на другомъ—солнце на камени хрустальнѣмъ, а на адамантѣ мѣсяцъ; на аматисѣ—Маршъ, на измругде Меркуриюшъ, на самфирѣ Венусъ, на оифнигтѣ—Сатурносъ.	Jovem quippe viseres aerino lapide nuncupatum, solem cristallo, lunam adamante, Martem dici sub lapide hematite, Mercurium smaragdo; Venus autem saphirina erat, Saturnus in ophite. *Müller*, l. 4.

Точно также Нектанебу nunciatum est..... consurrexisse... Indos, Arabes.... Parthos.

У Мартина Бѣльскаго разсказъ таковъ (по третьему изданію):

Latá stworzenia swiátá 4845, á od założenia Rzymu 398 cżâsu Artâxersesa krola Perskiego vrodził sie Alexánder wielki tym obycżaiem, iako niektorzy piszą. Nektânâbo, krol Egipski, ktory też był miedzy Mędrce iednym policzon, gdyż nasladował vcżenia wielkiego zwłaszczâ gwiazdârskick nâuk, albo czârnoksięstwa. A gdy był wypędzon z Egiptu od Artaxersesa, do Etyopiey szedł, â gdy zâ nim pogonia byłâ, zawârt sie w taiemnym mieyscu, pokuszal cżarow, puścił wosk nâ ciepłą wodę, na miednicę vcżynił okręty y ludzye z wosku, mâiąc rozgę w ręku drzewâ Hebeny. Kiedy kinął rozgą, ruszały sie okręty woskowe z ludźmi, wzywâiąc swoich bogow na pomoc wierzchnich y niskich. A gdy sie ony okręty woskowe prze-

[1]) Ibid., 74.
[2]) Ibid., 78.
[3]) Ibid., 103.

[1]) Мартинъ Бѣльскій упоминаетъ Юлія Валерія при разсказѣ о смерти Филиппа; въ хроникѣ Боболинскаго читается: „Пишетъ Болериусъ, иже богове ознаимовали смерть Филиппови отъ воза (въ сп. Попова—отъ колесъ), для чого Филиппъ вельми стерегался возовъ, але у того Павзаного, що его забилъ, былъ возъ на мечу вырытын“.

wroćiły z ludzmi na miednicy, rosumial swoie nieprzyjaciele potonąć na morzu, iesli do ktorzy przesládowali wszakże gdy sie nań zebrali Indowie, Arabowie, Party y ini, porosumiał s swoich nauk, iz, iesli nie vciecże, będzye poiman od nieprzyiacioł. Dla tego ogoliwszy brodę, glowę, pobrawszy co nadrozsce rzeczy s sobą, puśćił sie do Macedoniey, à tám sie zá doktorá nosił w stole w naukach gwiazdarskich, áż sie zá známienitego astronoma być osławił. Dowiedzyała sie o nim Olimpiadá krolowa, Filipowa żoná, ktory ná ten cżás ná walkach był, posłała poń, pytáłá go, aby iey co powiedzyał o fortunie swoiey. On pilno na nię pátrzył ták długo, áż sie mu wkradła w serce. A gdy go spytáłá: cżemu ná mię tak pilno patrzysz? Powiedzyał iey: rosmyslam sie, ieslić mam swoie misterstwo wkázáć, ktorem od bogow wzyał w Egipcie. Ukazał iey tedy tablice Płanet złote w słoniową kością przesadżane. ná iedney był Iupiter na kamieniu Iacynktu, na drugiey Słońce ná Krzysztale, Miesiąc na Dyámencie, Mars na Amátyscie, Merkuryusz ná Smárágdzye, Wenus ná Száfirze, Sáturnus na Ofńicie. Krolowa przymknęła sie bliżly, dziwuiąc sie onym czecżam, nigdy nie widanym, pytáła go, iesli krol Filip nie ma drugiey żony albo nie poymeli nád nię iney,

Затѣмъ разсказъ продолжается такъ:

Сія же видѣвъ, Алимпияда и дивитись начатъ. и рече ему: рцы ми сие, имам ли родити сына царю? онъ же рече: родиши Филиппу царю сына, но не от него зачнеши. пріидетъ бо ти Аммонъ, богъ ливійскій, и от того зачнеши. Ты же буди готова ему на царской постѣли. преже бо явитътися во снѣ во образѣ зміиномъ и потом тѣм же образом явѣ пріидетъ к тебѣ и, бывъ с тобою, паки во образѣ орла великаго преложитъся і изыдет от тебе. сей же изрече ей и отъиде от нея. ей же спящу, обратився Нефтанавъ волхвъ во образ зміинъ и бывъ с нѣю. и зачатъ Александра. явижеся Нефтанавъ и Филиппу царю во снѣ и изрече ему, еже Алимпияда от Аммона, бога ливійскаго, зачала есть сына. потом же Филиппъ пріиде в домъ свой, и видѣ Алимпияду, жену свою, чревату, и не вѣрова о том, еже от Аммона бога зачатъ, и сотворил Филиппъ вечерю на воевод своих. егда же веселящеся Филиппъ з гостьми своими, Нефтанав же обращъся во образъ змия великаго и вниде пред всѣми гостьми в полату цареву. вои же, видѣвше, устрашишася. царица же Алимпияда дастъ руку змию. зміи взыде, и ляже на лонѣ ея, и цѣлова ея, и паки пред всѣми

обращъся во образ орла великаго, і излѣте ис полаты вонъ. Филиппъ же ятъ вѣры, еже отъ Аммона, бога ливійскаго, во чревѣ Алимпияды зачато.

Это составляетъ пересказъ четвертой редакціи, причемъ можно замѣтить и буквальное сходство: „вси же, видѣвше, устрашишася. Алимпіяда дастъ руку змию. зміи взыде и ляже на лонѣ ея и цѣлова ея, и паки пред всѣми обращъся во образ орла великаго и излѣте ис полаты вонъ=и҆ всѝ оу҆боѧ́шасѧ ’Алимпиѧда же.. простеръ роукѫ. и҆ воздви́жесѧ змїи и҆ ѥ҆зыде на ло̀но є҆ѧ и҆ о҆блобыза ю҆..... и҆ а҆бие ѕмїи преложи҆ ко ѡ҆рла и҆ козлетѣ; I. 10, изд. стр. 254—5.

II. Рожденіе Александра составлено по четвертой редакціи (I. 1, I. 12), а также и ученіе, но разговоръ его съ Аристотелемъ цѣликомъ взятъ изъ второй редакціи, I. 16; изд. стр. 140—141.

Родижеся Александръ в лѣто еже от Адама 6166, генваріа на новъ мѣсяцъ, восходящу солнцу. и бысть тогда трясение земли и громъ и молъніи по всеи Асіи. приспѣвшу же ему возрастом, и вдаша в научение грамотам и философіи. бѣ же ему учитель книгамъ Полуникъ, гуденію же Левкитъ, землемѣрию же Маленъ, мудростным же словесем Аристотель философъ. Александръ же трудолюбно прилежа учителю своему Аристотелю. сущим же со Александром и прочим доволным дѣтищам царскимъ в наученіи наказаніа, во един же от дніи рече ко единому их Аристотел: аще отца своего царство наслѣдствуеши, что ми даруеши учителю своему? онъ же рече: будеши мнѣ точенъ самодержецъ и славнѣйша тя (182) паче всѣх сотворю. Посем и другаго их вопроси: аще ли ты пріимеши царство отца своего, како ми будеши учителю своему? он же рече: родителя тя сотворю и от мене судимым всѣм будеши разсужаяи и совѣтника тя сотворю. Потом же ко Александру рече: аще ты, чадо Александре, воспріимеши царство отца своего Филиппа, что ми честь будетъ от тебе? Александръ же рече: о будущих вещех нынѣ мене вопрошаеши, а о утренних не помышляя. тогда ти дамъ, времени и часу ушедшу. и рече ему Аристотель: радуйся, Александре миродержче. ты бо великъ царь будеши.

III. Разсказъ о смерти Нектанеба представляетъ краткій пересказъ извѣстнаго раньше разсказа. Въ одномъ мѣстѣ сближается съ *третьей* редакціи, а именно разсказывается, что Александръ „от Нефтанава учащуся астрологіи, рекше звѣздозаконию и навыкая роженаа

и счастия человѣческа и о кончинах смерти,“ и затѣмъ Александръ спрашивалъ Нектанеба, знаетъ ли онъ что-нибудь о своей смерти. Въ третьей редакціи тоже происходитъ разговоръ у Александра съ Нектанебомъ, хотя и въ другомъ мѣстѣ—въ полѣ ночью: Нектанавь изведе его и града на мѣсто поусто и, возрѣвь на нбо, показоваѧ емоу ѕвѣзды. Александръ же, дръжа его за рꙋкоу, хожаше с нимъ, въпрошаа его ѡ мноѕѣ. та, рече, много еси въ премоудрости, Нектаневе, и многаа повѣдаеши недовѣдомаѧ ѡ рꙋженіи (роженіи) члчтемъ, и кончине, и ѡ прочи, ꙗже оутаена ѿ члкъ. и вѣси ли ѡ своемъ скончаніи, повѣ ми. Нектанав же рече. азь егда сматрѧ ѡ себѣ во нбны движеніи и в прочии гаданіи, имже извѣстно навыко, та и воухвованіи, в ниже призываемъ богы своѧ и ѿ всѣхъ си оувидѣ, ꙗко ѿ чада своего приѧти ми смертъ; I. 14; изд. стр. 259. Пятая же редакція разсказываетъ такъ:

Бысть же Нефтанавъ о всѣм совѣтник царицѣ Алимпиядѣ. сего же царица не вѣсть, еже онъ превращаяся во змия и с нею бывая. Филиппу же царю отшедшу нѣкогда на войну, Алимпияда же призва Нефтанава и бѣсѣдуя с ним, ту же бѣ и Александръ. ему же от Нефтанава учащуся астрологіи, рекше звѣздозаконию, и навыкая роженая и счастия человѣческа и о кончинах смерти, и рече Александръ к Нефтанаву: рцы ми о себѣ, откуду ти будетъ смерть? он же рече: от сына. и потом Александръ, хотя извѣдати мысль его, і иде с ним в нощи на гору разсмотряти о звѣздах, и пхнулъ его долу, и сокрушилъ кости хребта его. и нача умирати и рече Александру: за что еси тако учинилъ надо мною? Александръ же рече: хотѣл тя извѣдати, можеши ли угадати, что над тобою хощетъ быти, и се еси не угадал. и рече Нефтанавъ: угадал есмь. при матери твоей Алимпиядѣ рекох ти, еже от сына ми смерть. рече же Александръ: или ты ми еси отецъ? он же рече: аз. і изрече Александру все поряду и умре. Александръ же, слышавъ, повѣда все матери своей Алимпиядѣ и погребоста его честно, аки царя.

Въ виду того, что соприкосновеніе пятой редакціи съ третьей встрѣчается только въ одномъ этомъ мѣстѣ, и при томъ буквальнаго сходства нѣтъ, не слѣдуетъ думать, что указанная подробность взята изъ третьей редакціи: и третья и пятая редакціи, вѣроятно, самостоятельно взяли изъ одного источника.

IV. О конѣ Дучипалѣ (Букефалѣ), какъ уже указалъ А. Поповъ, взято изъ хроники Мартина Бѣльскаго:

Бывшу же Александру 12 лѣтъ, и бысть во всем быстроуменъ, и премудръ, и к ратнымъ людемъ зѣло любовенъ. Филиппу же посла ко Апполону ідолу вопрошати о сынѣ своемъ, и бысть ему отвѣтъ: аще на конь свои Дучипалъ сядетъ, тогда многими странами обвладаетъ. а тотъ конь Дучипалъ приведен из Индеи. аще образомъ и возрастом конскимъ, (183) но естеством лютъ звѣрь и страшенъ, аки зміи, человѣки поядая. и сего ради Филипъ царь хотя его убити. Александръ же гнѣвашася на тѣхъ, иже соблюдаютъ и чредятъ ратныя кони, и рече Филиппу, отцу своему, яко не умѣютъ сего коня ухаживати, и повелѣ его привести к себѣ. Александръ же положилъ узду на него и поставил его гривою къ солнцу, разумѣвъ нравъ его, аще бо видитъ стѣнь і играетъ, на ню зря. и тако вычесавъ и гриву выправивъ и всѣд на нь, ѣздяше по всей Македоніи. и бысть Александръ ратникъ великъ и славенъ зѣло. видѣвъ же такова царь Филипъ, отецъ его, и прозва имя его Александръ грекъ, еже сказается храбръ. и от того времени имяновашесь греки, иже преже быша еллини от Еллада мужа, внука афетова, а сеи же притяжа себѣ имя от оливнаго плода. бысть же тогда отложшуся от Филиппа царя Метому граду, Филиппъ же Александра, сына своего, посла. и шед, Александръ градъ взя и люди в дань приведе. рече же ему отецъ его Филиппъ: радуйся, Александре царю великій. отсѣлѣ убо видѣх тя и разумѣхъ, яко уже Макидония тя не вмещаетъ, но многим странам имаши быти царь.

Противъ разсказа М. Бѣльскаго внесена одна подробность о переименованіи еллинъ греками и о происхожденіи имени „еллинъ“. У Бѣльскаго этой подробности нѣтъ, но, съ другой стороны, у него есть подробность, выпущенная пятой редакціей Александріи, а именно, когда Александръ сталъ бранить тѣхъ, которые не могли укротить Буцефала, Филиппъ сталъ упрекать его за то, что онъ хочетъ быть въ молодыхъ лѣтахъ мудрѣе старшихъ; пусть онъ самъ попробуетъ сдѣлать это.

У Мартина Бѣльскаго такъ разсказывается:

Tego cżasu Filip posłał do Delfu pytać o potomstwie swoim. Wzyął od Apolina odpowiedż, iż ten wszytek swiat odzyerży, ktory wsiedzye nà Becefalà bez szkody. Był ten Bucefal przywiedzon z Indyey, zwirzę mocne okrutne à straszliwe nà kstałt konia. tak mu było morzem płynąc, iako po zyemi isć, á ludzi iadł iako smok,

żadnemu nie vkrocony. dla czego chciał go Filip wypuścić dreczż álbo zábić. Alexander gromił ty, ktorzy go nie vmieli okročić, ociec go Filip szukał, iz on chce być mędrszy w młodych leciech, niz ci, ktorzy máią nad nim dobre doswiadczenie. Przeto rzekł Alexandrowi: iesli tego nie dowiedzyesz, abyš gookročił, minęprzepádniesz. Alexánder szedł do niego, vzdę włożył, obróčił go ku słoňcu gławą, rosumieiąc to do niego, iż gdy čień widzyał, tedy rad żawichrzył, przeto go łágodnie głaskał, grzywę czosał, aż nań wsiadł y rospuścił y ostrogami bodł. Wszyscy wołali dziwuią sie. ociec Filip od rádości płakał tak, iz gdy ssiadł głowe iego cáłował y rzekł: Już, synu Alexander, inszego sobie krolestwa nábyway, bo cię Macedonia nie znosi.

227

V. Затѣмъ разсказывается о смерти Филиппа, о воцареніи Александра, о пребываніи въ Египтѣ, о Николаѣ, о Θивахъ, и о пришествіи въ Римъ и Трою; разсказывается все это слѣдующимъ образомъ:

Потомъ царь Филиппъ убиенъ бысть от воеводы своего макидонскаго князя Паусаниа, а того Поусаніа воеводу убилъ Александръ царь и с тѣми, которые с ним на смерть филиппову в совѣтѣ были, Филиппа же, отца своего. погребе честно во гробѣ царьском в Макидоніи. и потом постави град великіи и нареклъ его во свое имя Александріа. и собра множество людей и не точию юнныхъ, но и старых и всѣм повелѣ с собою быти и не могущим битися ходити на брань. глаголаше бо к ним: аще и немощны есте битися, но сего ради занѣ брани искусъ вѣдаете. старость бо вельми крѣплеиши есть юности. юнніи бо многажды, надѣющися дерзости и тѣлеснѣй крѣпости и непослушаніемъ водими, внезапу погибаютъ. старыя же первие размышляютъ и потом на бран со опасением исходятъ. бѣ же тогда Александръ 18 лѣтъ, егда Александрію град созда (184) во Египтѣ. ту же обрѣте стрѣлы, на нихже писано бысть сицѣ: старость убо есть сѣда и добра, царски соблюдающи много народ, люди, добрыраствореныя дождевныя умножающи. аз же заступникъ тоя буду, да не во злыхъ до конца пребудетъ или во град или в трусъ, но, яко сонъ, тако минуютъ грады. мнози же цари пріидутъ к нему не ратию, но поклонением носяща. ты же, не богъ сый, поклоняемъ будеши мертвъ и дары пріимеши от многъ царевъ выну. исполниши же людей или мертвых или живых. град бо, иже дѣлаеши, гробъ ти хощетъ быти. Александръ же, прочетъ, удивлься. шед же, Александръ побѣди Николая, аркадискаго царя, и Лирикию и

Пеону и, шедъ, обсѣде Фивию. плѣнилъ же и раскопа Ефесъ град, и всю Асию поплѣни, и пріиде на страны фрaческиа и вся земля трепеташе его и вездѣ устретаху его с похвалами и вѣнцы. и потом пойде Александръ к Риму. Римлянѣ же тогда не имяху царя, но іпаты правляху римскую власть. и стретоша Александра съ честію и со многими дары. изведоша ему конь, коркодиновым сѣдломъ осѣдланъ і от камени адаманта украшено сѣдло то. изнесоша ему оружие Александра Парижа, сына Приамова, троянскаго царя. и принесоша ему копие Якша Коломонича, бисером и камениемъ многоцѣнным украшено, и щитъ Тарквиніа, римскаго царя, кожею аспидовою поволоченъ. и вси западніи пріидоша к нему со многими дарми, і данми облагающесъ, и моляхуся еже бы не воевати их. онъ же дары і дани приимаше от них і не повелѣваше им ктому нарицатисъ царями, но стратилатами. и потом пріиде въ Трою град. и принесоша ему перстень Акамы царицы троянскиа, в немже анфраксъ камен, иже імать очныя болѣзни цѣлбу. и даша ему ризу Поликсены, дщери приамовы, і яже обручена бѣ Ахиллесу храброму. егда же бѣ облачашеся в ню, тогда четырѣ образа обличиа показоваше на себѣ: егда взираше на зеленый камен, от негоже луча приражахусь к бѣлому лицу ея, тогда уподобляшесь образъ ея небеснѣи лунѣ и павиномъ позлащенному перию. егда же на червленыи камень взираше, тогда лучи к бѣлому лицу ея (185) приражахуся, тогда показовашесь образъ ея аки зракъ солнечныи. егда же взираше на бѣлый камень и тогда бываше планито образъ но лицѣ ея. егда же призираше на желтовидный камень, тогда аки денница сияюще, яже заутра восходящи. сия же видѣвъ, Александръ почюдися зѣло. слыша же і о Поликсенѣ, яже усѣчена на гробѣ обрѣтеннаго ей мужа Ахиллея, глаголющи ей: кому іному мужу нарекуся жена после оного благороднаго моего супруга? Александръ же похвалилъ к мужу любовь ея и рече: хвалю жену, яже сохраняетъ любовь к своему мужу і волитъ с нимъ умрети наче, нѣже со студомъ жити. і изнесоша ему вѣнец Евтропіи, екторовы царицы, егоже полагаше на главу, тогда свѣтящесъ аки от огня свѣтъ во дни и в нощи. и даша ему книгу премудраго Омира, в нейже писано о тройскомъ разореніи. сию же видѣвъ, Александръ, почюдись и жалости исполнись, рече: о колицы силніи і храбріи мужие падоша

жены ради мерьскіа. и рече Александръ к философом своим: блажени есте мужие сіи, яко во время мудраго списателя повѣстей прилучишась умрети. философъ же Менандръ і Аристотель рѣша ему: Александре царю, Ахиллесъ, Филареша царя сынъ, по мнѣнию тебѣ праотецъ, а по естеству есть братъ, понѣже і тои, якоже і ты, от Аммона бога ливійскаго роженъ есть, иже есть Дионисъ, и от жены богини, а ты Алимпиады. и по скончаніи твоем вящши Омира похвалы списати імамы царствию твоему.

Уговоръ Александромъ ветерановъ идти съ нимъ на войну взятъ изъ четвертой редакціи: а҆́ще и҆ немощни є҆́сте, но и҆скоу́съ видите бра́ни. ста́рость бо вѐлми крепли́е є҆́сть ю҆́ности. ю҆́нніи бо̀ мно́гащи надѣю́щесѧ де́рзости и҆ телесне̑ кре́пости де́рзостїю и҆ непослоуша́нїемъ води́ми, внезапоу погиба́ютъ. ста́рїи же пе́рвиѐ размыслѧ̑ и҆ со ѡ҆пасе́нїемь хо́дѧтъ на проти́вныѧ; I. 25; изд. стр. 268.

О грамотѣ съ надписью взято изъ второй редакціи, какъ указываетъ ея начало: „старость убо есть сѣда и добра царски соблюдающи много народ люди“=старость оу҆́бо є҆ сѣда и добра, цр҃ьскы съблюдающи мно̑ наро̑ лю̑ —I, 33; изд. стр. 151; въ первой редакціи—ста́рость оу҆бо є҆ѧ сѣда добра церкы, —изд. стр. 35, а въ третьей и четвертой редакціяхъ это мѣсто пропущено.

Какъ въ четвертой редакціи, такъ и въ пятой Александръ сначала приходитъ въ Римъ, а потомъ въ Трою; въ третьей же редакціи порядокъ обратный.

За разсказомъ о пришествіи Александра въ Трою слѣдуетъ разсказъ о пришествіи его въ Іерусалимъ; разсказъ соотвѣтствуетъ четвертой редакціи. Эпизодъ съ Мосомахомъ выпущенъ.

VI. Продолжается разсказъ объ Египтѣ, Тирѣ и о борьбѣ Александра съ Даріемъ:

И поплѣни Александръ Аравію, и сирійскую землю пусту сотвори до юга, и во Египетъ приде. и с миром прияша его. и ту видѣвъ гроб Ереміи пророка, и взя мощи его, и принесе во Александрию. и поиде на Тирскій град. и срѣтоша его Тирицы ратию и побѣжден бысть от них. и видѣ на той рати чюдо: чрез огонь кровь шла и ту же, как сталъ человѣкъ хлѣб ломати, ино изъ хлѣба кровь пошла. Александръ же ужасеся и сказаша ему философи на тирских людей побѣду. и потом посла Александръ царь послов своих в Тиръ, град великій. они же послов александровых повѣсиша. Александръ же аки левъ рыкнув, пріиде, к Тиру,

и разсѣкоша врата граду, и мужей всѣхъ избиша, а жены и дѣти плѣниша. тогда же, егда иде Александръ из Медыи до Вавилона, і много видѣвъ птицъ воронъ над полками своими. и лѣтаючи, другъ друга побивали, и раздирали, и мертвыя (189) пред нимъ падали. тогда же идучи над рѣкою, сталъ полками своими. и в другомъ часу нощи дождь пошел и много людей и шетровъ потопило. а которые люди воду пили, и тѣ всѣ померли. тогда же и царство Александра царя два змѣя лѣтущия великия, одному длина 80 лактѣй, а другому длина 140 лактей, тогда же римляне из самострѣлов убили змия великаго над рѣкою Баградою, ему же длина 120 ступеней человѣческих. тогда же Александръ много градовъ поплѣнил ото Асіи и до Сикилия велікаго острова, и помышляя на Персы. слышавъ же, Даріи и посла грамоты ко Александру царю сице.

Даріи, царь над царьми и богомъ сродникъ, сияя съ солнцем, Александру рабу моему. заповѣдаю ти возвратитися в Македонию к сосцом матери своея. щадя твою юность, и послах ти мечик и жезликъ и златыхъ мошоночку. златыми убо до Македоніи дойдеш, мечиком и жезликом съ сверстники своими дѣтьски играеши и да не прелщаеши юныя по себѣ водити или, яко разбойникъ, смущающе грады. вѣдомо ти да есть, аще и всю вселенную съ собою подвигнеши, Персы же извоевати не имаши. имамъ бо безчисленое множество людей і имѣния, имже всю землю макидонскую намещу. аще ли не послушаеши мене, то послю на тя Персы безсмертныя, да имутъ и приведутъ ко мнѣ жива, и не яко Филиппова сына, но яко разбойника велю тя распяти. Прочте же Александръ пред всѣми и рече имъ: мужіе макидонстіи, не убоитеся Дария. сеи убо, якоже песъ великій, лаяніем страшенъ являетъся но ничто же могіи. сия рече и повелѣ дариевы послы повѣсити, глагола: не яко къ царю пріидосте, но яко к разбойнику. они же возопиша: молим тя, великій царю, даждь нам животъ. милостив же бѣ Александръ и рече к ним: аще царь есмь, ничто же вамъ зла сотворю. и повелѣ учредити ихъ, рекъ: посла бо цари нигдѣ же не убиваютъ.

Царь Александръ, сынъ Филиппа царя и матери Алимпияды, къ царю царем и снастолнику бога солнца и сіяющему с ним, Дариеви, богу перъскому, радоватися. срам бо есть таковому тво-

ему величеству, съ солнцем возходящему, от смиреннаго раба Александра опасение (190) имѣти. обаче дивлюся безумию твоему, како божіе имя возлагаеши на ся. аз же есмь не богъ, но человѣкъ худъ и малъ, иду на тя ратию, побѣду же и побѣждение имѣю от вышняго промысла. и сего ради ничтоже можеши противо насъ. писал же ся, множество богатства имаши, и тѣм подвиглъ еси насъ на ся. сего ради крѣпчайши на брани будем, яко да возмем таковое богатство. прислал же ми еси мечик, и жезлъ, и златыя, аки ругаяся. азъ же за великия дары приях. мечик, имже велѣл ми еси играти, а не воевати, то всю державу свою в руцѣ мои вдалъ еси, а жезлъ, имже накажу люди твоя. а златыми дань платити, якоже ти лѣпо есть. Дарии же, прочетъ александрово послание, и посла грамоты к воеводам своим, сице рекъ: воста нѣкто Александръ, сынъ Филиппа, царя макидонскаго. вы же, шедше, имите его и ничто же ему зла сотворите, побивъ мало, ко мнѣ пришлите его. лодия же его опроверзите во глубинѣ морстей, воеводы же его, оковавше, ко мнѣ пришлите, а прочия вои на Чермное море пошлите. и тамо жівуще, мнѣ работаютъ. кони же и ратныя сосуды вам даю. возписаше же к нему воеводы. дивимся, царю, како утаилося есть от тебе. уже многим языком на нь пришедшим, и ничто же успѣша, он же всѣми обвладѣ. сего ради скоро приди с великою силою, да не вси побѣжены будемъ. Даріи же паки посла грамоты к воеводам своим и ко Александру, гордяся попервому.

Даріи же, совокупив силу многу от всѣх языкъ, иже под ним, и пойде со всѣм домом противо его с материю и женою и дщерию своею. бяху бо множество вои с ним. Александръ же устремися на Дария и бысть велика брань между ими. Перси же не могоша стояти противо александровы силы и побѣгоша. Даріи же, оставивъ колесницу свою, и матерь, и жену, и дщерь свою, и едва спасеся конем своим. аще бы не постигла нощъ, догналъ бых его Александръ. и взя Александръ матеръ, и жену, и дщерь его въ плѣнъ и сотворил им честь великую, якоже царю достоитъ, и словесы любезными утѣши ихъ. Даріи же, слышав, еже чествоваше ихъ Александръ, возпісав (191) Александру, рече: слышавъ убо, яко сотворяеши честь матери моей. аз же свидѣтельствую о сих, яко мати моя уже к богом отшла, жены же аки не

имѣл есмь, чада же ми не рожена. подобаетъ же ти моих не щадити, но озлобити их муками, яко чада ратныхъ суть. и аще щадиши ихъ, не имаши мене сего ради быти друга. аз же не престану срамоты моея мстити, ибо смерть честнѣйши сего живота ми есть. Александръ же, прочетъ, и посмѣяся и противо к Дарию отписа, сице рече: тщетная твоя словеса и суетная бесѣда. божіи еси рекся сродник, почто убо смерти ищеши. мы же, не мира твоего хотяще, сотворихом честь твоим. и не можеши возбранити благонравия и милосердия моего, еже имѣю ко всѣмъ. ко твоим же болшую честь отнынѣ сотворю паче первыя. Даріи же паки собра силу многу болши первыя і изыде противо Александра. и паки побѣжден бысть Дарій, обратив колесницу свою и бѣжа въспять. Александръ же многия Персы пожинаше, аки класы. Даріи бѣжа, вниде в Вавилонъ, и затворися во граде, вниде в полату и плакася горко, рече: увы мнѣ, толико погубил множество вои, и Персиду и Асирию пусту сотворих, а все то гордостию своею учиних, творяся богом, а от человѣка мала и худа ся побѣдих. толикыми языки и странами владѣя, нынѣ же бѣгун явихся. воистинну будущихъ промыслити никто же вѣсть, ни можетъ. честь бо возвышаетъ и превыше облакъ возноситъ, а гордость во тму и во дно адово сводитъ. сице же глаголющу, помале устрабився от печали и в себѣ бывъ, написа ко Александру посланіе, сице глаголя: Даріи Александру, владыцѣ моему, радоватися. многое убо сребро и злато погубих, а настоящия смерти не избѣгох. ты же, царю Александре, разсмотривъ честь и высокоумие от себе отринувъ, помилуй насъ к тебѣ прибѣгших. даждь ми матерь мою, жену и чада. и в сих мѣсто поручаю ти дати сокровища моя и землю перскую и мидійскую і инѣх страны языкъ господину ти быти во вся лѣта, здравъ буди. Александръ же прочетъ сія пред всѣми, и Парменіи воевода рече: достоитъ ти взяти сія и отдати жену и матерь. Александръ же посмѣяся и рече: что ми (192) отдаетъ? не все ли есть мое и с родом его? довлѣетъ ему сіе, еже владѣлъ толико лѣтъ чюжу землю. и сія рекъ, отпусти даріевы послы. Дарии же, убоявся Александра, и бѣжа изъ Вавилона в мидскую землю во градъ Ватан. и бысть егда близ града, совѣщавшеся убити его же боляре Висонъ и Ариварзанъ, рѣша: аще убием Дария, велию почесть пріимемъ от

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

Александра царя, зане врага его убихомъ. и пріидоша на Дарія и ураниша его. он же боряся и глагола имъ. вы еста господа мои, иже преже быша раби, что аз вам зло сотворих и за что мене убиваете нынѣ? и не могоста вскорѣ умертвити его и отбежаша от него. Александръ же, по нем гнавъ, и наѣде его еле жива, приде и припаде на перси его, рече: ты ли еси Дарій царь, иже преже нарицаяся себе сияти съ солнцем и богом сродник, нынѣ же на былiи поверженъ, аки худъ и беспомощенъ? Дарій же отвеща ко Александру, рече: блюди, чадо Александре, да не вознесшися падеши, яко і азъ. видиши ли, яко всѐ мимо ходітъ. зри лежаща мене нынѣ, иже преже многими языки и странами владѣя, нынѣ же точию трилакотное осязаю мѣсто. отселе буди ты, Александре, царь царству моему и отецъ роду моему и приятель. рождьшую мя, яко же рождшую тя, пощади и жену мою, яко мене, помилуй. и дщер же мою Роксану аще возлюбиши, даю ти ея в жену. рече же к нему Александръ. ничто же ми просих, глаголи. но возвѣсти ми, кто есть уязвившiи тя. Дарій же, воздохнувъ, простеръ руцѣ, целова Александра и ту предастъ дух и умре. и погребе его Алекандръ перским законом, матер же его и жену зѣло въ чести имяше, а дщерь его Раксану поятъ себѣ в жену. убившихъ же Дария повелѣ над гробом дариевымъ обѣсити, рече им: аще своего владыку убили есте, колми паче дерзнути имате и на мене притъти.

227 Разсказъ составленъ по четвертой редакціи; уцѣлѣли нѣкоторыя особенности чтенія ея, напр. просьба пословъ Дарія къ Александру пощадить ихъ и отвѣтъ Александра—четверт. ред. I. 37, изд. стр. 290: **и̑ коꙁопи̑ша. мо́ли̑тиса. кели́кїи цр҃ю, даⷭ҇ на́мъ живо́. ма҃тъ҃ бѣ ’Алекса́нрь, рече́. а҆ще цр҃ь е҆́смь, нипто́же кама҆ зла҆ соткорю́ повелѣ́ оу҃преди́ти и̑́хъ, ре́къ. посла́ бо нигдѣ же не оубива́ю**; или напр. слова Александра къ убійцамъ Дарія—„аще своего владыку убили есте, колми паче дерзнути имате и на мене пріити“=четверт. ред. **и҆́же бо́ своего́ оу҃би́ша ка҃ко́у, колми па́че де́рзнете́ и̑ на мене пріи́ти**; въ третьей ред. иначе—**и҆́же своего́ ка҃кы не поꙁнадѣ́ша, ка́ко мене́ чоу҃жда́ са́ поꙁнада́ть**; 228 изд. стр. 308; вторая и первая редакціи хотя и передаютъ это мѣсто близко къ четвертой ред., но все таки отличаются; **и҆́же своего́ ка҃ко́у оу҃бивше́и, ко́лми па́че смѣ́ли бы́ша и̑ на́ ма пріи́ти** (изд. стр. 72 и 183)= οἱ γὰρ τὸν ἴδιον δεσπότην ἀναιρήσαντες πολλῷ μᾶλλον ἐτόλμων καὶ εἰς ἐμὲ φθάσαι, II. 21.

Можно замѣтить небольшое измѣненіе въ разговорѣ Александра съ полумертвымъ Даріемъ.

Новымъ являются разсказы о знаменіяхъ—передъ взятіемъ Тира и на пути изъ Мидіи въ Вавилонъ. Выраженіе „тогда же римляне из самострѣловъ убили змия великаго под рѣкою Баградою (Багдадою)“ 228 указываетъ на заимствованіе изъ западнаго источника, гдѣ рѣчь шла, вѣроятно, о Римлянахъ, а въ Александріи пріурочено къ Александру.

VII. Покоривъ Персидское царство, Александръ послалъ письмо къ Аристотелю, спрашивая у него совѣта. Аристотель прислалъ ему отвѣтъ. Письма эти слѣдующія:

Вѣдай, учителю премудрый и правителю вѣрный, яко персъска царя убих, и царство его пріяхъ, и обрѣтох в нем люди велми мудры, но владѣютъ государемъ своим. и боюся их царства ради. и сего ради приводитъ мя мысль моя побити всѣх. и се нынѣ прошу о семъ совѣта твоего (193).

Александре царю, аще приводитъ тя мысль побити мудрых перьсянъ всѣх царства ради, но преже реку ти: можешь ли побити землю и променити вѣтры и воду, то и сихъ побей. аще ли ни, то лучше ти есть царствовати над ними и чествовати ихъ по подобию и разума и доброты ихъ, занеже царское ласкосердие и привѣтъ его любовный исполняетъ царство и пробавляетъ вѣчно, а лютость и немилосердие сопротивно сему. лучши бо есть купити свободных сладостию словесъ любовных, нежели купити неволных за сребро, еже быти вѣчных. а вѣдаи, Александре, еже народу возмогут ли рещи, могутъ и учинити. и сего ради отвѣди мысль, да отъидетъ дѣло. и сим аристотелевым совѣтамъ покоришася вси перьсове Александру.

Переписка взята изъ „Тайная Тайныхъ“; соотвѣтствующій отрывокъ въ источникѣ полнѣе, въ Александріи онъ сокращенъ. Въ спискѣ „Тайная Тайныхъ“ Синод. Библ. № 723, лист. 1 об.—2 об. читается такъ: А҆леⷭа́йдръ..., добы́въ ⷥе́млю пе́рскоую, писа́лъ до него́. В҃ѣда́и оучителю пр҃и́бныи и̑ правѝтелю вѣ́рныи, и҆́же до́былъ е҆́сми ⷥемлю пе́рскоую и̑ ѡ҃брѣ́то́ здѣ́сь лю́ди вели́ми мо҃дры́, но владѣ́ютъ г҃дре́м свои́. и̑ боюсѧ и̑ ц҃рства ради. а҆ приво́ди́ ми мы́сль мо́м пови́ти всѣ҃. и̑ пыта́ю рады твое́м ѡ҃ сѐ. Ѡ҃писа́л же есмо. А҆леⷭа́йдре, а҆́ще тѧ҆ приво́ди́ мы́сль твоѧ҆ пови́ти всѣ́, а҆ мо́же́ ти сѧ҆ то́ ста́ти ц҃рства ра́ди, но́ не можешь повѣ́ди́ти ти (вар. побити) ⷥемлю и̑, а҆ ни променѝти вѣ́тръ и̑́хъ и во́ду и̑. но́ лѣ́пее сего́ ц҃рствѹ́и на́д ними, че́ствѹа и̑ по добро́тѣ и̑, занѐже оуста́вна҆ѧ҆ доброта

проба́ви цр҃ство, а лю́тованіе сꙋпоста́но семꙋ. не е҆́сть бо и҆́стинно кꙋпленіе кꙋпи́ти (доб. въ списк. Син. Биб. № 359, л. 4: животъ и҆́же посемꙋ ѿбѣгаеть ра҆ и рабыни, но истинно кꙋпление кꙋпити и дш҃ꙋ, занеже по ни҆х идꙋ животы, а ближе ти кꙋпити) сладостію своею свободны҆х, а҆ на вѣки вѣчныѧ, нежели нево́лны҆х за сребро̀ своѐ, а не вѣчно. а҆ вѣдаи, А҆лезандре, и҆́же наро̀ возмо́гꙋ ти рещи̑, могꙋтъ и҆ оучини́ти. а҆ того́ ра́ди ѿве҆ слово, да ѿиде҆ дѣло. а҆ заповѣдію сею пристꙋпи́ли персове к послꙋшенствꙋ алеѯа́ндровꙋ.

VIII. Слѣдуетъ разсказъ объ Амазонкахъ. А. Н. Поповъ отмѣтилъ уже, что разсказъ объ Амазонкахъ взятъ изъ хроники Мартина Бѣльскаго. Въ бывшемъ у меня третьемъ изданіи хроники Бѣльскаго нѣтъ разсказа о царствѣ Амазонокъ. Объ Александрѣ говорится только что пріѣхала къ нему Толесперисъ (хрон. Боболинскаго), кролевая Амазонская, прося имѣть отъ него сына, и затѣмъ дѣлается ссылка на исторію Амазонокъ. Пятая редакція Александріи такъ передаетъ исторію Амазонокъ:

И потомъ Александръ пошелъ на востокъ солнца и взялъ Арканию і иные государства повоевал. и тамо пришла к нему амазонская царица, именемъ Калистрія, а с нею в полку 300 дѣвицъ вооруженных. Александръ же, видѣвъ, и подивися храбрости ихъ, и вопрошая их, како и откуду прияша царство себѣ. они же рекоша: от рода князей измаильтеских, а зачалося наше царство задолго времени до троинския брани таковымъ обычаем: нѣвкое время в родѣ измаильтеском между ратными людми стало междоусобие быти і изгнаша ис полковъ своих двух князей, единому имя Плинон, а другому Солонитъ. и тѣ два князя много і иных людей с собою вывели ис полковъ и стали с тѣми людми княжити в каппадокѣйской странѣ над рѣкою Термодонтою, и ту себѣ осѣли поля великия. и тѣ князи много со окрестными странами воевалися и много царей побивали. и потомъ многия цари возсташа на них и побиша их всѣхъ. видѣвше же жены ихъ сугубую печаль свою—первое из своих отчинъ изгнани быша и паки супругов своихъ лишилися, и сего ради и препояшася оружіем мужей своих и начаша сохраняти землю свою. и от того времени не точию не дающе воевати землицы своея, но и распространиша ея, мужеским же совокупленіемъ исполняюще со странными людми. егда же родитъся у них мужескій (194) полъ, того убивали, а женскій полъ соблюдали и научили ихъ ратному дѣлу. а сосцов

у себя не ростили, выжигали огнем, чтобы имъ из лука стрѣляти не мешало. и того ради нарицахуся Мамазуни, а не Амазони, понеже не имущи сосцовъ. греческим бо языкомъ именовашеся сосцы мами. и какъ они стали владѣти землицею своею, и выбрали себѣ двух дѣвицъ разумных и храбрых, единой имя Мартея, а другой Илимпадея, и нарѣкоша их царицами. а были они одное матери, а сказывали про нихъ, что они зачаты от бога Марша. и послѣ Мартеаны царьствовала Ортия. тое Аркулесъ убилъ перед тройскою незадолъго бранию. а та Артия поставила в греческой земли Ефесъ град і иные многие грады поставиша. и после Артиі царицы была у нихъ царица Пантезилия, которая приходила под Трою ко грекомъ и славу себѣ великую учинила. и от тѣх прежних царицъ сестръ моих и до моего царства Калистріина время преминуло, а нынѣ, Александре царю, прошу от тебе, да будетъ ми тобою зачатой сынъ. Александръ же держа ея у себя 12 дней, и отпусти ея с миромъ.

IX. Слѣдуетъ разсказъ о войнѣ Александра съ Поромъ, сокращенный изъ четвертой редакціи, какъ указываютъ такія выраженія, какъ „неключима мнѣ землѧ ваша“=и҆ ꙗ҆́ко неключима ваша ꙁемлѧ въ четвертой ред., въ третьей же—но̀ непотребна е҆́сть, III. 2, изд. стр. 309; или—„возшумѣ же в полкахъ поровых, он же обозрѣвсѧ, хотя видѣти“=четверт. ред.—воꙁшоумѣ же в полкѣ по́рове. Пор̀ же ѡ҆бозрѣвсѧ, хотѧ ви́дети; въ третьей же ред. иначе: ѡ҆н же, хотѧ оу҆ставити го́коу, ѡ҆братисѧ въспѧтъ, III, 4; изд. стр. 312.

И потомъ пойде Александръ во Индию великую. слышав же о нем индійскій царь Поръ и послав ко Александру, рече: повелѣваю ти отойти губящему грады. человѣкъ бо еси худ и малъ, аз же убо непобѣдим есть, царь и богъ, и не можеши противитися мнѣ. сего ради и рати не посылаю на тя, занеже неключима мнѣ земля ваша и ничто же бо имать достойно царьска видѣния. у насъ же вся благая, яже по всѣй вселеннѣй не обрѣтается.

Слышалъ убо словесное извѣщание еже от тебе, і иже на большую брань воздвиглъ еси нас, понеже написа, ничесо же есть во Елладе, но во Индіи вся благая и царьскаго зрѣния достойно. и сего ради хощем сия притяжати от васъ. бран же сотворити имам с тобою не яко з богом, но яко с человѣком тлѣннымъ. Поръ же, прочетъ и возъярився зѣло, и собра множество Ефиоплянъ и

варъваръ и прочих языкъ, звѣри же многия и слоны уготова на брань. Александръ же устремися на брань. и паде множество Макидонянъ и Персянъ и убиша Дучипала коня (195) под Александром. и потомъ совѣщастася Александръ с Пором самѣм нам битися о царствѣ, а люди пощадити. Пор же царь о сем радъ бысть. бѣ бо Поръ великъ зѣло, пяти лактей в высоту мужъ, Александръ же трехъ лактѣй. возшумѣ же в полкахъ поровых. он же, обозрѣвся, хотя видѣти. Александръ же устрѣли его в ногу и, скочив, удари его копиемъ в ребра, и сверьже с коня, и уби его. и одолѣ Александръ всю Ефиопию и мысляше итьти к Рахманом.

X. Слѣдуетъ большое заимствованіе изъ второй редакціи—хожденіе Александра къ Рахманамъ. Разсказъ идетъ въ такомъ порядкѣ:

1) *О Прованскомъ островѣ*; начинается—„Приде же Александръ ко острову Прованскому, идѣже суть нарицаеміи долгожитіи“; оканчивается—„ту живеть и звѣрь аспидъ, иже, глаголютъ, вылазя, сушится на брезѣ, егоже мѣсто налазяше, взимаютъ на цѣлбу и красоту; втор. ред. III, 8; изд. стр. 199—200.

2) *О перцѣ*; начинается — „В земли же Висаидъскои индійския страны ту ражаеться перецъ, люди же тамо мали и худосильни и живутъ в пещерах каменных“; оканчивается—„и купли дѣютъ съ приходящими ту кораблями“; втор. ред. III, 3; изд. стр. 195, съ небольшими пропусками.

3) Главы III, 9 и III, 10; начало: — „Александръ же чюдився земли тои и озимѣвшу ему в земли вифаидъстеи, и приде к нему нѣкто именем Каланъ“; конецъ—„нача дивитися землѣ тои и хотяще самъ видѣти ю“; изд. стр. 200—202 съ нѣкоторыми выпусками.

4) Затѣмъ слѣдуетъ изъ второй редакціи—III, 5; III, 6; III, 12; III, 6; III, 13; III, 6; III, 13; III, 14; III, 15; III, 16; изд. стр. 203—219. Послѣ соотвѣтствующихъ во 2-й ред. стр. 219 словъ—„да егда и самъ начнеши умирати злою смертію от врагъ своих, тогда помянеши мя“—продолжается такъ: „Послѣди же сих реченіи возспроси Александръ Дандамия: коего есте роду и како здѣ в пустынях вселишася и в кое время? Дандамій же рече: мы убо суть Рахмани, нарицаеміи блаженніи, иже бяху родом от земли іюдейския“..... по второй редакц. стр. 219. А послѣ словъ второй редакціи—„живуще нази и бес печали, но смертни, якоже и всѣ человѣцѣ“—рахманскій эпизодъ оканчивается такъ: „Рече бо пророком Іеремѣемъ господь богъ вседержитель: занеже послушаша сынове Ионадавли Рихановичи заповеди отца своего, елика заповѣдах им отецъ ихъ, не оскудѣетъ

мужъ от сыновъ Іонадавль, сына Рахавля, стоя пред лицем моим вся дни земля. Александръ же, сія слышавъ, цѣловавъ Дандамия, і отъиде скорбя и чюдяся о глаголехъ его преславных. и пришед оттуду, поятъ воя своя и прейде рѣку, нарицаемую Окіянъ, дивяся плодоносне земли тои и житию Рахманскому. ту бо древа красная ражаются, яже благую воню пущающе, якоже есть слышати за полъдни благовония ихъ, иже нарицается Ксилосъ“. Объ Іонадавѣ, сынѣ Рихава, прибавлено изъ Библіи, пророч. Іереміи, 35 гл.

XI. Слѣдуетъ эпизодъ съ Кандакіей:

Приде же Александръ во страны миринъскія, сирѣчь черныя, идѣже царьствующи царица, имянем Кандакия, сынъ ея Кандаулъ. Александръ же, видѣвъ черность лица ихъ, посмѣяся, главнею нарицая ихъ. Кандакия же, слышавъ александрово плененіе, и посла к нему грамоты и дары многи, с сими же и живописца посла, яко да видимъ образъ его. посланіи же сице рече:

Царица Кандакия, яже в Верох, рекше в Мирехъ, и вси воеводы страны тоя Александру царю радоватися. не осужай, Александре, тѣлеснаго образа нашего, есмы бо душами равны бѣлым всѣмъ, да не реку и паче. Дары же послах ти от злата чиста и сребра и камения честна, от скотъ же и звѣрей в честь царьскому достойному ти величеству. Прочее же повинуемся твоему повелѣнию, здравствуй. Александръ же, грамоты прочетъ и даръ приятъ, и посланныя ея с миромъ отпусти. живописецъ же списа тайно образ Александровъ и принесе к царице Кандакие. она же храняще его в полатах своих. Кандаулъ же, сын ея, иде нѣкогда со женою и дѣтьми своими жертву кумиром творити. не мнози же с нимъ людей бѣша. и нападе на нь моръскій разбойникъ, имянемъ Деомедисъ, возхити жену и дѣти его, а самъ Кандаулъ утече во станы александровы воеводы Птоломѣя. стражие же яша его и ведоша ко Александру царю. Кандаулъ же повѣда о себѣ, яко сынъ есть царицы Кандакіи. слышав же Александръ и учинилъ себе воеводою и нарече себе Андигономъ, Андигона же во свое мѣсто посади, рекъ, да послѣтъ его на разбойника оного. и шед, ятъ его и взя жену и дѣти Кандаулову и дастъ (214) и Кандаулу, рекъ: возми жену свою и дѣти і иди к матери во царьство свое с миром. Кандаулъ же рече: аще бы былъ еси во царьствіи нашем, дарилъ быхъ тя вещми, яже царьского величества достойни. Александръ же рече, иже нарече себе Антигонъ: азъ,

шед, глаголю царю Александру, да послѣтъ мя посломъ во царство ваше к матери твоей Кандакіи царице, аще тамо учиниши ми честь, якоже реклъ еси. Кандаул же рече: ей тако. Александръ же, учинивъся послом Андигоном, і иде ко Кандакіи царицѣ. егда же приде ко граду и полатам, стрѣте Кандакія сына своего и хотя цѣловати его. онъ же рече матери своей: не мене преже цѣлуй, но сего, иже мене от врагъ моих спасе. и исповѣда поряду вся бывшая ему. Кандакія же, слышавъ, приятъ и цѣлова Александра. и бысть радость и пиръ великъ по три дни. въ третій же день показа Александру, мнимому Андигону, вся сокровища царьская, злато и сребро, престоли, и одры, трапезы, и столпы, колесницы, и кони, и вся украшения их. сия же видѣвъ, Александръ подивися и рече к Кандакіи царицы: сия царьская сокровища достойна удивлению, аще быша во Еллинѣх было, а не у тебе. Кандакія же рече: о Александре, не восхищенія ради показах сия царьская сокровища. Александръ же, сия слышав, убоявся и рече: аз, госпоже, Андигонъ наричюся, посолникъ Александровъ. она же показа образ. Александръ же, видѣвъ, нача мыслити, како да убиетъ ону и себе. она же, разумѣвъ блѣдость лица его, и рече: ни, Александре, сего не сотвори, не царьско есть, еже самому себе убивати. обаче разумѣй, яже реку ти: не ты ли еси перьскіи губитель и силы мидскія и прафъския разрушитель, иже и всю страну восточную обвладавый, нынѣ же в руцѣ женстеи трепещеши и ничтоже сотворити можеши? вѣдай, Александре царе, яко болши своея бѣды никто же смыслити можетъ. аще і мудръ еси, но недоумѣние преборается. недоумѣлъ бо еси сего в величествѣ власти своея, идеши в чюжие руцѣ, аще затворятъ тя в малей хлевинѣ, яко птенца. сего ради да не гордится всяк во всем, понеже в житіи сем всему все сопротивно есть, якоже мудрости умаление и мужеству (215) неможение, тако же и существу тлѣние и свѣту тма. ты же, чадо Александре, ничесоже нынѣ убоишися от мене, понеже ты сына моего и жену его свободил еси от смерти, а нынѣ аз тебе спасая, Андигономъ тя зовущи. аще бо увѣдаетъ о тебе меншій сынъ мой, убиетъ тя, жена бо ему дщи Пора, царя индійскаго. и даетъ Кандакия дары многи і отпустила его с миром. и пріиде во своиси и потомъ приде во Египетъ и прияша его с радостию.

Здѣсь можно замѣтить слѣдующія особенности:

1) Александръ смѣется надъ чернотою лица жителей Муринской земли, называя ихъ „головнями“. Это есть добавленіе редактора, очевидно, для того, чтобы объяснить дальнѣйшее письмо Кандакіи: „не осуждаи, Александре, тѣлеснаго образа нашего: есмы бо душами равны бѣлымъ всѣмъ“. Въ первой редакціи Александръ пишетъ Кандакіи: цр҃ь Александръ цр҃ци Кандакыи, иже въ Веронїи (Верои) и иже подъ нею воеводамъ радоватисѧ. идый въ Єгоупеть, слышахъ взѧто тамо сщ҃ение на селищехъ вашихъ и ѡ гробѣхъ, ꙗко нѣвкотораꙗ лѣта ѡбладали єсте Єгоуптомъ. тѣмъже послахъ к вамъ. съвѣщавшесѧ, послите оубо к намъ. здрави же боудете; III, 18; изд. стр. 88—89; на греч.—Βασιλεὺς Ἀλέξανδρος βασιλίσσῃ Κανδαύλῃ τῇ ἐν Μερόῃ (Βερόῃ) καὶ τοῖς ὑπ' αὐτὴν τυράννοις χαίρειν. Παραγενόμενος εἰς τὴν Αἴγυπτον ἤκουσα παρὰ τῶν ἐκεῖ ἱερέων περὶ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ τῶν οἰκητηρίων δηλούντων, ὅτι χρόνον τινὰ ἐκυριεύσατε Αἰγύπτου. διὸ ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς. βουλευσάμενοι οὖν δηλώσατε ὅ τι ἂν φαίνηνται ὑμῖν. ἐῤῥωσθε.—код. С.; никакой здѣсь насмѣшки нѣтъ, и потому непонятно, почему Кандакія пишетъ Александру: **не ѡсоужаи ѡбраза нашего. єсмы бо дш҃ами свѣтлѣє паче свѣтлыхъ (бѣлы) твои**. Но уже во второй редакціи проглядываетъ насмѣшка: Александръ пишетъ—**цр҃ь Александръ цр҃ци Кандакїи, ꙗже къ Верои, синемꙋ родꙋ**, изд. стр. 223. Это перешло и въ четвертую редакцію, а въ пятой уже получило особое распространеніе.

2) Кандаулъ попадаетъ въ руки морского разбойника, именемъ „Деомедисъ“. Мучитель Вевройскій явился морскимъ разбойникомъ Деомедисомъ подъ вліяніемъ хроники Мартина Бѣльскаго, который такъ разсказываетъ о Деомедисѣ (л. 126): Potym Alexander ciągnął do morzá wielkiego Oceaná. tám uchwyćił zboycę morskiego Dyomedesa, spytał go: cżemu przekazász ludzkim statkom ná morzu? Odpowiedzyał: iać iedno zywnośći szukam na morzu, áleś ty iuż wszytek swiat krwią polał y ieszcże morze chcesz pokrwáwić. przeto ia iż w máłym okrętku ieżdzę, łotrem mię zową, á ty z wielkimi okręty ieżdzisz, wiec cię Cesarzem zową. rozeznay mnie y siebie. wzyął go s sobą Alexánder.

3) Распространены нѣсколько упреки Кандакіи Александру.

XII. Разсказъ о смерти Александра взятъ съ сокращеніями изъ четвертой редакціи:

Антипатру, державнику макидонскому, убоявшуся, зане воста в Македоніи на матерь его Алимпиаду и не дастъ ей идти ко отцу своему Фолу, царю ефиопскому, сего ради сотвори отраву

смертную и посла к сыну своему Иулу, виночерпію александрову. он же дастъ Александру царю пити в винѣ. и внезапу аки стрелою ударенъ бысть въ сердце. и завѣща о Роксанѣ, женѣ своей, рече: аще будетъ сынъ у нея, тои да царьствуетъ по нем. аще ли ни, то повелѣ раздѣлити царьство свое четырем мужем—Филону, Селевку, Антиоху и Птоломѣю. и сия рекъ, Александръ успѣ вѣчным сном апреля на новъ мѣсяцъ, заходящу солицу. и нареченъ день скончания своего неомата, зане скончася во нь. поживе всего 32 лѣта, от дванадесяти лѣтъ нача царьствовати. и царьствова 12 лѣтъ, повоева по всей земли. воюя же, одолѣвъ и покори варваръских языкъ 22 и еллинских колѣнъ 14. Ариану же, ученику Ефикътита философа, еже и рабу бывшу, вещию хитро философиею навыкъ, во времена Перона царя римского иже о Македонском Александре повѣсть сотворивый.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1) Пятая редакція Александріи помѣщена въ нераспространенномъ видѣ хронографа второй редакціи.

2) Она образовалась не самостоятельно, но какъ составная часть хронографа: редакторъ хронографа былъ редакторомъ и Александріи.

3) Пятая редакція Александріи представляетъ краткій пересказъ четвертой редакціи съ новыми дополненіями.

4) Источниками дополненій были: a) хроника Мартина Бѣльскаго; b) вторая редакція Александріи; c) „Тайная Тайныхъ“.

5) Пятая редакція вмѣстѣ съ хронографомъ, заключавшимъ ее, относится къ началу XVII в. (1617 г.).

VI.

Разсмотрѣнной редакціей кончились переработки въ древнерусской литературѣ псевдокаллисфеновской Александріи. Мы встрѣчаемъ еще одинъ видъ Александріи, вошедшій въ значительно большое число хронографовъ, но эта Александрія не заключаетъ въ себѣ ничего новаго, что не было бы извѣстно изъ прежнихъ редакцій, и съ другой стороны не представляетъ и внутренней переработки, а потому и не можетъ быть названа особой редакціей. По изслѣдованію А. Попова, какъ сказано, вторая редакція хронографа имѣетъ два вида—распространенный и нераспространенный, а третья редакція хронографа имѣетъ три разряда. Въ нераспространенномъ видѣ второй редакціи хронографа и въ третьемъ разрядѣ третьей редакціи помѣщена разсмотрѣнная пятая редакція; въ распространенномъ же видѣ второй редакціи и въ первомъ и второмъ разрядахъ третьей редакціи хронографа помѣщенъ особый видъ Александріи, который, повторяю, не можетъ быть названъ редакціей. Эта Александрія составлена по второй, четвертой и пятой редакціямъ. Нужно замѣтить, что сербская Александрія со времени своего появленія стала служить источникомъ для дополненій раньше ея появившейся псевдокаллисфеновской Александріи; но можно указать только четыре эпизода, заимствованныхъ очень рано, и потому прочно сросшихся съ цѣлой Александріей: это—пришествіе Александра въ Римъ, въ Трою, въ Аѳины и перечисленіе его добродѣтелей. Эти отрывки были заимствованы еще оригиналомъ третьей и четвертой редакцій. Но кромѣ этихъ отрывковъ, составлявшихъ принадлежность извѣстныхъ редакцій Александрій, въ отдѣльныхъ спискахъ Александрій (хронографовъ) встрѣчаются заимствованія изъ сербской Александріи; такъ изъ изданія четвертой ред. Александріи можно видѣть, что Погодинскій списокъ № 1441 заключаетъ двѣ вставки изъ сербской Александріи—объ обѣдѣ Александра у Дарія и объ Ависѣ (изд. стр. 299 и 302). Такъ и въ томъ видѣ Александріи, который составленъ по 2-й, 4-й и 5 ред.., встрѣчаются заимствова-

нія изъ сербской Александріи—видѣніе Александру во снѣ Іереміи передъ посѣщеніемъ имъ Дарія, плачъ и смерть Роксаны и плачъ Олимпіады при смерти Александра.

Я говорилъ, что Псевдокаллисфеновская Александрія встрѣчается только въ хронографахъ, но мнѣ приходилось указывать на одинъ списокъ Александріи, не заключающійся въ хронографѣ, списокъ изъ собранія Ундольскаго № 749. Онъ заключаетъ въ себѣ неполную Александрію, соединенную съ „Тайная Тайныхъ". Александрія въ этомъ спискѣ есть сокращенная вторая редакція, хотя начало составлено по четвертой—является царь Хусъ; на вторую редакцію указываетъ имя жрицы „Флоній" и бесѣда Александра съ Рахманами. Такъ какъ главное содержаніе составляетъ „Тайная Тайныхъ"—изложеніе ученія Аристотеля,—то историческая часть сильно сокращена, но взамѣнъ сокращеній вставлены нѣкоторыя подробности, которыхъ нѣтъ въ разобранныхъ редакціяхъ Александріи; таковы добавленія—1) л. 4, бѣ же тогдашнее в древнѧꙗ времена велии сра жена, коꙗ неплодовита. 2) ibid. и на ѿшествіи своє возвесті цр҃ци: аще здра пріидꙋ и ѡбрѧщоу тѧ неплоды, ѿселе оужь не има цр҃ствовати в Македоне. Ѡлимбиада, слышавши сіа, веми огорчи; то же читается въ сербской Александріи, *Новаков.*, стр. 6; 3) л. 7 об. нравъ Александра: трудолюбезенъ, любочестенъ, ѡстръ разꙋмо, моужестве, храбръ, ко плотьски сласте воздерже, а ѡ сласте повалны раума простиниши. расмотрити же подобающе еще не ꙗвлено мрѣиши. и оустроити воѧ изкоуснѣиши. ко всѧкому добру прілич е. к сиже и крото бѧше. 4) л. 22: мти дарьева Статіра, улоучи времѧ, таи посла евнꙋха, блюстітелѧ жены дарева ко Дарію со грамотою. евноу же пріиде ко цр҃ю Дарію и сего ꙗко відѣвъ Дареи, первое вопросі, аще живы соуть дѣті его и жена и мти. и ꙗко живы слыша и еще цр҃ци нарицаютсѧ и ꙗко целомрьствꙋе жена его и честь и веліа и прілежаніе ѿ Алеѯандра, ѡ си водѣ Даре роуцѣ свои на нбо и помоли, сіце глѧ. вышніи ѡ Зефъ (зевсъ) цр҃ю, емоу е во власти даѧті члко цр҃кия скипетры, ты нн҃ѣ мнѣ наипа соблю перскоую и мідеискоую власть, юже да мі еси. аще ли ктомоу нѣсмь а оу тебе цр҃ь восточны, ты ні едіномоу иному равѣ Алеѯандра даи мое цр҃тво. Подобное же разсказываетъ Плутархъ, (Alexan. 30), Курцій (IV, 10, 34), хотя у послѣднихъ моленіе Дарія пріурочено къ извѣстію о смерти его жены; см. *Дройзенъ*, исторія Александра Великаго, 170—171 и примѣч., стр. 48, 1; 5) лист. 32: ѿиде во Вавилонъ и ту пріведе себѣ на бра Розану дще Ѡзіарта, Ватріанова сн҃а. тако бо бѧше Дарию перво имѧ, егда не цр҃ь бѣ. внегда нача цр҃ьствовати, пріименова себѣ имѧ Даріи Арсумуани. 6) л. 33 об.—34: ѡбрѣте нѣкоего оучителѧ, стара зѣло, иже извѣстно свѣдавша июдеское наказание и елиское и варварьское. Алеѯандръ же, часто призывавъ е на бесѣду, слушаѧ ѿ него предивныѧ, иже нѣ ніколиже слыша. по си возвесті ему ѿ иреиски кни, како створи бъ всю тварь и како в раю Ада хожаше и ѡ древе жівоно. Алеѯандръ вельми воделѣ вкоусити ѿ древа животнаго, да бесмерте боуде. пакі оуслыша ѿ него, ѿ варварски мдцъ сказа ему: спісано е на коне земли жавена востока истони. аще кто ѿ нево піе, не оумре. и си Алеѯандръ въхотѣ бесмертіа и оумыслі цр҃ьскою властью ити на восто искати бесмертіа. и нача вои собирати.

А. Н. Поповъ въ своемъ обзорѣ, ч. II, 276, говоритъ, что ему удалось отыскать одинъ списокъ Хронографа на языкѣ южно-русскомъ, съ такими особенностями въ содержаніи, на основаніи которыхъ можно признать южно-русскую редакцію Хронографа. Этотъ Хронографъ хранится теперь въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ, за № 2405. Въ этомъ хронографѣ помѣщена Александрія, восходящая къ латинской Historia de proeliis, но не непосредственно къ ней, а къ ея польскому переводу. Historia de preliis пространной редакціи была переведена на польскій языкъ и выдержала нѣсколько печатныхъ изданій, которыя въ нѣкоторыхъ случаяхъ различаются между собой. Я имѣлъ два печатныхъ изданія—одно XVI вѣка подъ заглавіемъ—Historya o żywoćie y známienitych spráwách Alexandra Wielkiego, krolá Mácedońskiego, ktora w sobie wiele przykládow cudnych zámyka. każdemu rycerskiego stanu czlowiekowi ku czytániu pożyteczna y potrzebna; другое—1766 года подъ заглавіемъ: Historya Wielkiego krola Macedonskiego Alexandra, ktora w sobie wiele przykladow zamyka. każdemu rycerskiego stanu czlowiekowi ku czytaniu pożyteczna y potrzebna.

Александрія, помѣщенная въ упомянутомъ хронографѣ, есть буквальное воспроизведеніе русскими буквами польскаго изданія, и именно изданія XVI в., хотя нельзя сказать, насколько точно во всемъ объемѣ, такъ какъ самый экземпляръ польской Александріи, бывшій у меня подъ руками, содержитъ много пропусковъ, которые отчасти возмѣщаются изданіемъ 1766 года. А. Н. Поповъ привелъ небольшой отрывокъ начала Александріи (стр. 286), который можно сопоставить съ латинскимъ текстомъ:

Египтяне мудрыи, розумѣючи мѣру земли, розность водъ морскихъ и рядъ небесный знаючи,	Sapientissimi namque Egyptii scientes mensuram terre atque undis maris dominantes et cele-

то есть бѣгъ звѣздный и тежь рушанье округу небеснаго, которыи тежъ на весь свѣтъ выдали вельми широко узнанье наукъ чернокнижныхъ. Ижъ повѣдаютъ о царю ихъ, же былъ добрѣ разумѣючій въ науцѣ звѣздной и въ практыцѣ увичоныхъ.

stium ordinem cognoscentes, id est stellarum cursum conputantes, tradiderunt ea universo mundo per altutudinem doctrine et per magicas artes. Dicunt autem de Nectanebo rege eorum, quod fuisset homo iugeniosus et paratus in astrologia et mathematica et de magicis virtutibus plenus.

Противъ латинскаго текста Александрія разсматриваемаго хронографа имѣетъ много добавленій, мѣстами измѣненъ текстъ; эти особенности почти всѣ находятся въ польскихъ изданіяхъ. Достаточно привести нѣсколько примѣровъ.

1. *Zingerle*, § 21, 13—14: in me sit, ait, hoc, quia et illos mihi subiugabo et sub servicio manuum vestrarum illos = которыхъ к подбію под панство мое, такъ ижь не погани але грекове во хвалѣ звитяжства будутъ залецани; такъ и въ польскомъ изданіи XVI в.: ktorę ia nodbiię pod panstwo moie tak iż nie poganie ale Grekowie w chwale zwyćiestwa będą zalecani.

2. *Zingerle*, послѣ § 29 добавлено: Александръ, взявши подарки от Римлановъ и от всѣх во Влоскои земли мешкаючихъ, взялъ ся ажь до моря заходнего до краины, которую зовутъ Европіею, зоставивши Римляны в покою=Alexander; wziawszy podarze od Rzymianow y od wszystkich we Wloskiey ziemi mieszkaiących, wiozł sie aż do morza zachodniego do krainy, ktorą zowią Europa, zostawiwszy Rzymiany w pokoiu.

3. *Zingerle*, § 49, стран. 178, 14—17: Alexander itaque convocatis cunctis militibus suis statuit eum ante omnes et dixit: „Viri commilitones, convenit nobis talem confortationem habere“. Et continuo iussit eum abire salvum = Теды Александеръ, возвавши своихъ рицеровъ, поставилъ его предъ ними, а пыталъ ихъ, што бы з нимъ хотѣли учинить. Рицери мовили, абы былъ оукрыжованъ, а другіи, абы был стат, нѣкоторіи теж, абы былъ спаленъ. Александеръ, то оуслышавши, отповѣдалъ: што злого учинилъ тои муж, кгды усиловалъ приказанье пана своего полнить? або вѣмъ, хто его осужаетъ смерти годнего, самъ себе осужаетъ на потомъ, або вѣмъ, кгды быхъ к приказалъ которому з васъ забить Дарія, бо есте справедливого поганина осудили на смерть. А рекши то, казалъ ему волно быти, залецаючи его з мужества и з моци его; въ польскомъ изданіи точно также: Al.... postáwił go przed nimi á pytał ich, co by z nim chćieli uczynić. Rycerze mowili, áby był ukrzyżowan, a drudzy, aby był ściat, niektorzy też, aby był spalon.....

Редактору южно-русскаго Хронографа была извѣстна и псевдокаллисфеновская Александрія второй редакціи, изъ которой онъ заимствовалъ повѣствованіе о собираніи перца и объ Индосѣ рѣкѣ райской; кромѣ того, редакторъ заимствовалъ изъ нея имя автора, Арріана; лист. 466: „Авторъ тои повѣсти александровы, именемъ Аріанъ, ученикъ былъ Епіктіта философа за часовъ Нерона, цесаря римскаго, которыи також перекладалъ з повѣстеи инших, або вѣмъ, уже было по лѣтахъ многихъ“. О собираніи перца и объ Индосѣ рѣкѣ помѣщено повѣствованіе передъ § 93 по изданію Zingerle. Разсказъ таковъ: „Потомъ Александеръ, рушившисе з воискомъ въ Висаидскую землю, гдѣ се перецъ родит втолъ. Въ которои то земли людъ есть велми малыи и недужіи, которіи въ печерахъ каменныхъ мешкаютъ, але по скалахъ и мѣстцахъ высокихъ лазити умѣютъ. бо тамъ суть мѣста скалистыи и гороватыи. А древа тыи, на которыхъ са перецъ родитъ, суть низки и плоски верхи, перецъ тежь, коли се родитъ, великъ бываетъ, але спекаетса от слнца, затрачаетъ овочь свои. А коли уже позрѣетъ, теды со всихъ оныхъ сторонъ людъ онъ з печеръ выходячи, несут солому и форостъ, Алумпію гору зо всѣхъ сторонъ запалаютъ. бо в земли онои всегды есть темность и слнце в неи не свѣтитъ для горъ великих. Тамъ же полно смоковъ и всякаго гаду, которіи то гадъ для огня оного вбѣгаетъ въ ямы, а люди тыи кладутъ огнь на ямахъ тыхъ и палятъ ихъ. А тогды уже мужи, жены и дѣти, выходячи з печеръ своихъ, трясутъ и берутъ перецъ, а въ печеры свои носятъ. иншо ничого людъ онъ не робитъ, толко се перцем живитъ живность шаты и иншіи речи им собѣ покупаютъ. А Ізмалтове на велблюдехъ болшихъ пшеницу до нихъ приносят, а за пшеницу перецъ берутъ от них в ровную мѣру. Тіи бо люди головы и волосы великіи маютъ, прето же не стригутъ ихъ. А царь ихъ голдуетъ Індѣискому панству. Посередъ тежь онои земли течетъ з рая река, именемъ Індосія, которая во единъ часъ всю землю ихъ водою сокриваетъ. по води жь онои знаидуютъ оныи люди дорогое каменье, то есть смарагдъ, самфиръ, и карвамуколюсъ, которіи и в ночи се свѣтитъ, которіи тежь и всему каменю паномъ есть, и топазіонъ, то есть гнѣздо карвамуколюса. самъ есть топазіонъ жолтыи, але ядерко в немъ червоно, яко жератокъ, а тои же в ночи свѣтит, и иншое дорогое каменье и перло есть въ рѣцѣ оной (л. 441—442).

Пребываніе Александра на обѣдѣ у Дарія и бѣгство его разсказано по сербской Александріи, откуда оно, вѣроятно, и заимство-

вано; въ польскомъ изданіи нѣтъ подробностей, передаваемыхъ сербской Александріей; см. *Новаковичъ*, стр. 66—67.

Псевдокаллисфеновской же Александріей второй редакціи отзывается слѣдующій эпизодъ: Александръ, послѣ того какъ получилъ прорицаніе отъ деревьевъ, „другого потомъ днѧ, рꙋшивши воиско свое, почалъ се ворочать назадъ, а такъ от днѧ до днѧ пришолъ ку оному мѣсту межи горы, гдѣ се оное великое поле кончило, а тамъ се з воискомъ положилъ. Тамже на ономъ мѣстцу казалъ Александеръ межи двѣ дорозѣ поставитъ два столпа мармуровыи, велми великіи, и впосередъ ихъ меншіи, на которомъ казалъ написать литерами грецкыми, жидовскыми и індѣискыми: Я Александеръ, сын Филиппа макидонскаго, тои столпъ поднеслъ по збуренью Даріѧ, царѧ перскаго, и Пора, царѧ індѣйскаго. Хто колве хоче далеи ити, маетъ се на лѣвую сторону оборотитъ, а хто бы на правую сторону хотѣлъ, много наиде небезпечности, которіи переказѧтъ его хоженіе, л. 456; можно сравнить въ нашей Александріи 2-й ред. II. 41: и҆ поимъ вѡѧ, поидохомъ ѡ҆пѧть, ища поути землѧ и҆ндѣискыѧ. и пришє҆ близъ темный в мѣсто красно и҆ познавь поуть свои, кꙋда бѧше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ и҆ комарꙋ и҆ повѣлє҆ написати на столпѣ томъ сице. се поставилъ є҆ столпъ сїи и҆ комарꙋ цр҃ь Алексан҃дръ макидоньскыи, идѧ ѿ Халкидона, побѣдивь Пръсы и҆ воєвавь до сего мѣста, а се наречетсѧ тма. да и҆ хощеть мѣсто се миноути, да налѣво да и҆деть. всѧ бо воды мира сего ѿ лѣвыѧ страны приходѧть, да и҆ сѧ тѣхь дръжить, тъ҆ и҆ѕидеть на свѣтъ. а҆ на десно горы высокы и҆ великы стремнины, и҆ ѡ҆сколѣ сквозѣ горы, и҆мꙋще в собѣ несоглѧдаєма жива, и҆ ѡ҆зера полна ѕмїєвь и҆нїи ѕмїєвѣ.

VII.

Въ этой главѣ я представляю описаніе Архивскаго списка, изъ котораго издается мною первая редакція Александріи, именно первой его части до Лѣтописца Переяславля Суздальскаго. Къ нему я присоединяю указанія и на тождественный Виленскій списокъ, который Г. Добрянскимъ описанъ недостаточно. Архивскаго списка касались Оболенскій, Срезневскій, арх. Леонидъ и другіе. Въ самомъ спискѣ видны кое-гдѣ карандашныя помѣтки. По словамъ Срезневскаго, эти помѣтки принадлежатъ А. Е. Викторову, который отмѣтилъ въ спискѣ всѣ библійскіе тексты и сдѣлалъ нѣсколько помѣтокъ и относительно другого содержанія. Указанія А. Е. Викторова я отмѣчаю въ своемъ описаніи. Въ ссылкахъ на Шестодневъ я имѣю въ виду его изданіе А. Н. Поповымъ въ Чт. Об. Ист. и Др., въ ссылкахъ же на Златоустъ—греческое изданіе *Migne*, Patrologiae curs. compl., ser. gr., LIII, причемъ первая цифра означаетъ главу кн. Бытія, вторая — поученіе, третья — страницу и послѣднія — строки. Пропуски въ Архивскомъ спискѣ восполнены по Виленскому. Въ тѣхъ случаяхъ, когда мнѣ оставался неизвѣстнымъ источникъ, я приводилъ отрывокъ сполна.

Я коснулся Архивскаго и Виленскаго списковъ во II главѣ при опредѣленіи времени происхожденія Александріи. Тамъ мнѣ пришлось подтвердить уже раньше установленный взглядъ, что Арх. Вилен. списки представляютъ собой особаго рода хронографъ, возникновеніе котораго относится къ половинѣ XIII вѣка — къ 1262 г. Я указалъ, что Виленскій списокъ ближе стоитъ къ своему родоначальнику, чѣмъ списокъ Архивскій. Не повторяя уже сказаннаго, я послѣ описанія выскажу нѣсколько соображеній о характерѣ сборниковъ.

На первыхъ девяти листахъ списка помѣщено оглавленіе; оно напечатано Оболенскимъ въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Переяславля Суздальскаго; текстъ начинается съ десятаго листа.

День первый.

$10_{a,\ 1-11}$ [1]). **Въ начало сътвори бг҃ъ нб҃о и҆ ꙁемлю. смотри ди́вного сего прⷪ҇рка възлюбленнѣ и҆ ѡ҆ семъ и҆ꙁрядно..... сего ра҃ и҆ тои҆ начѧ гл҃ти. и҆скони створи бг҃ъ нб҃о и҆ ꙁемлю.** Златоуста бесѣда вторая на 1-ю гл. Бытія; Migne LIII, стран. 28, строки 11—20.

$10_{a\ 11-14}$. **поуто Мѡ́иси ѿ а҆гг҃лъ не начѧ пи́сати, но протече ско́ро е҆ди́нѣмъ словѡ҃ мно́жество вы́шни҃ си́лъ, но ѡ҆ нб҃си и҆ ꙁемли начинае҆ть;** тотъ же текстъ читается въ Толковой Палеѣ, издан. по Коломенскому списку (1892), л. 1_b, съ прибавленіемъ вначалѣ: **въпрошаю же азъ тебе ѻ жидовине.** У Злат. 1, $_2$. стр. 28—29 нѣтъ буквальнаго совпаденія: οὐδὲν περὶ τῶν ἀοράτων δυνάμεων διαλέγεται, οὐδὲ λέγει, ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τοὺς ἀγγέλους ἢ τοὺς ἀρχαγγέλους.

$10_{a\ 15-17}$. **да не чю́ѥѧ възлюбленнѣ, и҆бо́ Мѡ́иси тѣмъ прохо҃ поу́ть и҆скони и҆спръва не съставнымъ е҆врѣѡ҃;** неоконченная рѣчь изъ Златоуст. I, II, стр. 29, $_{15-17}$: καὶ μὴ ξενισθῇς, ἀγαπητὲ, εἰ Μωσῆς ταύτην ἔρχεται τὴν ὁδὸν, ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν προοιμίοις τοῖς παχυτέροις Ἰουδαίοις.....; въ слав. текстѣ рѣчь связывается съ дальнѣйшимъ.

$10_{a,\ 17-23}$. **хотѧ сказати, ꙗ҆ко҃ тварь си̑ видима нѣ҃ бг҃ъ..... при́сно е҃ съ бг҃омъ безначѧ́лна:** изъ Шестоднева $1_{c,\ 12-25}$; съ дальнѣйшимъ связывается посредствомъ прибавленія: **того ради начѧтъ гл҃ати. и҆скони сътвори бг҃ъ нб҃о и҆ ꙁемлю.**

$10_{a,\ 23}$—$10_{b,\ 2}$ **не сѐ нб҃о но вышнее.... прегра́дꙋ нб҃о второе сътвори и҆ вы́ше е҆го воды:** изъ Шестодн. $5_{d,\ 21}$—$6_{a\ 11}$.

$10_{b\ 2}$— **смотри того съдѣтелѧ, како съꙁданїе сътворѧе҆ть. прⷪ҇вое нб҃о протѧгнꙋ и тогда ꙁемлю оу҆твръди,** неполный переводъ изъ Злат. I II, $_{30,\ 15-19}$: ὅρα καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ δημιουργίας τρόπου τὴν θείαν φύσιν διαλάμπουσαν, ὡς ἀπεναντίας τῇ ἀνθρωπίνῃ συνηθείᾳ τὴν δημιουργίαν ποιεῖται, πρότερον τὸν οὐρανὸν τείνας, καὶ τότε τὴν γὴν ὑποστορέσας.

$10_{b\ 5-21}$. **ꙁемлѧ҃ бѣ невидима и҆ неꙋкрашенна. что ради нб҃о свѣтло и҆ оу҆крашенно приведѣ..... но е҃ ѿ тое ѿ не сꙋщи҃ въ сꙋщее приведшаго. того ради рече. ꙁемлѧ же бѣ неви́дима и҆ неоу҆крашенна;** изъ Златоуста I II, стр. 31, $_{1-18}$, съ пропускомъ пяти строкъ, необходимыхъ для смысла.

$10_{b\ 21}$—$10_{c,\ 2}$ **и҆ тма връхꙋ безⷣны. да ѿкоу́дꙋ речеши тма бы́сть.. ....писание рекыи и҆ нб҃о помрачисѧ ѡ҆блакы;** изъ Шестоднева $7_{d,\ 21}$—$8_{b,\ 7}$.

$10_{c\ 2-7}$. **тма бо̀ бѣꙗше рече на҃ безⷣние́мъ. безⷣвие ꙁоветь мно́жество водное. та́че и҆ въꙁдꙋхъ когда бы҃ послоушаи. и҆ дх҃ъ бж҃їи ноша-**

[1]) Киноварные заголовки въ счетъ строкъ не входятъ.

шеть връхꙋ воды. дх҃ъ же не ст҃ыи ꙁдѣ мѣнить; изъ Златоуста; первая половина $6_{b,\ 27}$—$6_{c\ 4}$, вторая—$6_{c,\ 12-18}$; со 2-й половины начинается Виленскій списокъ.

$10_{c\ 7-13}$; В. 1_a. **но дх҃ъ ꙁовѣть вѣтръ.... въꙁдоухъ поидыи творить вѣтръ;** изъ Шестодн. $8_{c\ 27}$—$8_{d\ 11}$.

$10_{c\ 13-16}$; В. 1_a. **сего̀ бо̀ ради, рече, ношашесѧ, ре́кше повѣаше. свое бо̀ е҆сть вѣтрꙋ, е҆же поношающисѧ повѣкати на҃ тварїю;** изъ Шестоднева $8_{d\ 28}$—$9_{a,\ 6}$.

$10_{c\ 16-25}$; В. 1_a. **и҆ не бы҃ та про́сто вода стоѧщи и҆ недвижима но̀ движима..... и҆ настоѧщаго всѧ ѡ҆ꙁари,** изъ Златоуста I III, стр. 33, $_{43}$—34, $_1$ съ пропускомъ девяти строкъ и свободной передачей нѣкоторыхъ выраженій.

$10_{c\ 26-28}$; В. 1_a. **рече бг҃ъ. боу́ди свѣтъ. и҆ бы свѣ́тъ. и҆ рече и҆ бы҃, повелѣ и҆ тма ѿгнана бы҃, а҆ свѣтъ прїиде;** изъ Златоуста I, III, стр. 34, $_{2-4}$; непосредственно за этимъ слѣдуетъ:

$10_{c\ 28-30}$; В. 1_a. **ѿ ст҃аа и҆ преѵю́днаа и҆ вели́каа си́ло и҆ ди́внаа ѵюдеса. и҆ бы҃ свѣтъ;** изъ Шестоднева $10_{a,\ 9-12}$.

$10_{c,\ 30}$—$10_{d,\ 6}$; В. 1_a; **и҆ бы҃ ѡ҆гньное е҃ство. не се бо̀ е҃ е҆динъ ѡ҆гнь.... ꙗ҆ко҃ бо̀ и҆ тии дх҃ове та́ко҃ и҆ дш҃а дх҃ове;** изъ Шестоднева $6_{d,\ 8}$—$7_{a,\ 11}$; можно замѣтить отличіе: въ Шест. **о҆́гнь горни́и҆ безъ вещи е҃. а҆ до́лни҆и҆ о҆́гнь съ вещию҆,** въ нашемъ текстѣ: **ѡ҆гнь горнїи безъ тѣлеси е҆сть, а дольнїи ѡ҆гнь въ тѣлеси.**

$10_{d\ 6-8}$; В. 1_a. **ни дш҃а оу҆бо въ тѣлеси ꙁнае҆ма е҆сть ни ѡ҆гнь безъ и҆ꙁгрѣбїи и҆ древа;** изъ Шестоднева $7_{a,\ 17-20}$; непосредственно слѣдуетъ:

$10_{d\ 8-10}$; В. 1_a. **тре́мъ бо дре́во ѡ҆гнь ражае҆ть. а҆ще бо бы родомъ не и҆мѣло ѡ҆гнѧ, то̀ ѿкоудꙋ бы рожалосѧ;** изъ Шестоднева $7_{d,\ 3-8}$; непосредственно слѣдуетъ:

$10_{d,\ 11}$; В. 1_a. **мно́ꙁи бо́ ѿ сл҃нца въжигаю́ть ѡ҆гнь;** изъ Шестодн. $7_{b\ 1}$—4: **мноꙁи бо многаж҃и ѿ сл҃нца въꙁемлютъ о҆́гнь и҆ въжагаю́тъ.**

$10_{d,\ 12-22}$; В. 1_a — 1_b. **да все оу҆бо ѡ҆гнь е҆сть млънїа..... ꙁемлѧ, ѡ҆гнь, вода въꙁдоухъ;** изъ Шест. $7_{c,\ 2-12}$; далѣе слѣдуетъ: **но̀ си̑ всѧ повелѣнїемъ творчимъ съꙁдашасѧ,** затѣмъ 4 ст. **и видѣ бг҃ъ свѣтъ ꙗ҆ко добро** и объясненіе: **тѣмъ оу҆бо гл҃еть великыи Мѡиси, да възвратѧтсѧ бг҃охꙋльнаа оу҆ста и҆ оу҆раꙁꙋмѧть си̑ ꙗ҆ко всѧ бг҃омъ створенна добра сꙋть.** Съ нѣкоторымъ измѣненіемъ читается въ Коломенской Палеѣ столб. 10_{13-18} и въ Синод. 3_b.

$10_{d\ 23-30}$; В. 1_b **и҆ раꙁлꙋчи бг҃ъ.... бы҃ оу҆тро дн҃ь е҆динъ. поуто не рече дн҃ь пръвыи..... но̀ рече дн҃ь е҆динъ;** изъ Шестодн. $27_{b,\ 10-21}$.

$10_{d\ 30}$—$11_{a,\ 1}$; В. 1_b. вечеръ же е҆сть ѡ҆бщъ прѣдѣлъ дн҃и и҆ нощи..... да тѣмъ и҆ новѣе прозванїе по дн҃и прия; изъ Шестодн. $26_{d\ 8}$—$27_{a.\ 7}$.

$11_{a\ 1-11}$; В. 1_b е҆гда бо̀ что молѣтъ (В. доб: дн҃ьми ꙗ҆ чтѐ а҆ не нощьми. прѣже бывшю дн҃и, бы҃ вечеръ, по вѣрѣ бы҃ нощь). ѿ нощи оу҆строим же. съвершаетсѧ пръвыи дн҃ь, ѿ двоюдесѧтоу и҆ четырь часъ и҆сплъненїе и҆мыи сълагающаасѧ. ꙗ҆вѣ, ꙗ҆ко нощь и҆ дн҃ь двѣмадесѧтма и҆ четырми ча҃ е҆сть. тѣмже и҆ въ предѣлѣхъ сл҃нчьныхъ слꙋчаетсѧ сиѧ ѡ҆номоу преспѣвати длъготою, но ѡ҆баче ѡ҆бою тою длъгость бываеть въ к҃. и҆ д҃. ча҃. тѣмже дн҃ьми и҆ лѣто сѧ мѣрить; составлено по Шестодневу 27_{b-c}, какъ указываютъ встрѣчающіяся въ послѣднемъ выраженія: 1) но ѡ҆баче ѡ҆бою тою длъгость бываетъ въ кд҃ часъ, 2) тѣмь же дн҃емь и҆ лѣто се мѣритъ.

$11_{a\ 12-18}$, В. 1_b — 2_a. гл҃еть бо̀ Дв҃дъ рекыи ..... то бы законꙋ положенїе прокое и҆ бы҃ вечеръ и҆ бы҃ заоутра дн҃ь е҆динъ; изъ Шестодн. $27_{a.\ 23}$—$27_{b,\ 9}$.

$11_{a\ 18-27}$; В. 2_a; и҆ прозва Моисѝ дн҃ь е҆ди́нъ ст҃ꙋю нелю, ре́кше дн҃ь гн҃ь, и҆ въскрн҃їемъ гн҃имъ чтъ прия. въ то́и оу҆бо е҆сть чаꙗти бꙋдоущаго, ꙗ҆ко̀ вели́кыи Максимъ гл҃еть. гд҃оу въ ѡ҆смыи ꙗ҆вльшюсѧ съ а҆гг҃льскыми силами и҆ с ни́мъ ст҃ымъ е҆го веселѧщимсѧ радостию неизг҃ланною въ свѣтѣ ѡ҆номъ немръцѧющемъ, ѡ҆ немже гл҃еть Моисѝ. Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

$11_{a\ 27-30}$; В. 2_a. дн҃ь е҆динъ а҆ не мно́ѕи хотѧ на прїидꙋщꙋю жи́знь мы́сль на́шоу привести тѣмже е҆диныи и҆менова ѡ҆бразъ вѣчныи начѧло дн҃евное; изъ Шестодн. $28_{c\ 2-9}$.

$11_{a\ 31-34}$; В. 2_a; конецъ слова; бг҃ꙋ же на́шемоу сла́ва съ ѿц҃емъ и҆ прест҃ымъ бл҃гымъ и҆ животворѧщим ти дх҃омъ нн҃ѣ и҆ при́сно и҆ въ вѣкы вѣкомъ а҆минь; такое же заключеніе и въ словѣ на первый день въ Шестодневѣ.

День второй.

$11_{b\ 1-9}$; В. 2_a; чю́дное дѣло и҆ ди́вное пръваго дн҃е сказавше . . . въ вторыи дн҃ь сътворено; изъ Шестодн. $29_{b,\ 1-19}$, начало слова о второмъ днѣ.

$11_{b\ 9}$—$11_{c\ 18}$; В. 2_a—2_b; и҆ рече бг҃ъ боудеть твердь . . . и҆ възва бг҃ъ тве́рдь нб҃о. поуто̀ е҆ зоветь твердь. не и҆мь ли ѿ жидкы҃ во́дъ. и҆ рѣдкы҃ оу҆твръдї е . . . тако̀ и҆ бг҃ъ постави соупостатъ ѡ҆гню вода, да присно тръпить грънними водами оу҆стꙋжаемо; изъ Шестодн. $34_{a\ 24}$—$34_{d,\ 20}$, съ пропускомъ $34_{b\ 3-16}$.

$11_{c\ 18}$—$11_{d\ 11}$; В. 2_b—3_a; ꙗ҆ко же сътвори и҆стоучникы воды ꙗ҆вѣ то есть въсхотѣ сътворити. . . . то̀ въ е҆диноу мѣрꙋ с того не стоупаеть но по повелѣнномоу е҆моу чи́нꙋ грѧдеть; изъ Шестоднев. $41_{b\ 12}$—$41_{d.26}$

$11_{d\ 11-13}$; В. 3_a; но̀ и҆ бг҃оносивыи великыи Васи́лїи ѡ҆бло и҆ кругавато тѣло нб҃ное проповѣдаеть рекыи. изъ Шестоднева $48_{a\ 2-8}$.

$11_{d\ 14-22}$; В. 3_a; и҆ е҆ственаго чина въ бж҃ии твари. . . . и҆ всѧ премꙋдростию сътворилъ е҆си; изъ Шестоднева $48_{c\ 23}$—$48_{d\ 13}$.

$11_{d\ 22}$ до конца; В. 3_a; и҆ бы́сть ве́черъ и҆ бысть заоу҆тра дн҃ь вторыи. ви́дѣ ли, ка́ко съ твердостью наоучи́ть насъ. . . . се бо̀ хо́щеть гл҃ати бж҃ествъное писа́нїе. и҆ бы́сть ве́черъ и҆ бысть заоу҆тра дн҃ь вторыи; изъ Златоуста I IV, стр. 45, $_{13-23}$.

День третій.

$12_{a\ 1}$—$12_{c\ 25}$; В. 3_a—4_a; Творецъ бг҃ъ прест҃ыи си́ю оу҆тварь знаемоую оу҆твори всеми красотами. . . . и҆ сътвориша непреплаваемое мо́ре но поне҃ рече и҆ съставы водныѧ нарече морѧ; изъ Шестоднева $65_{c\ 1}$ - $67_{b\ 11}$.

$12_{c\ 26}$—$12_{d\ 14}$; В. 4_a—4_b; и҆ рече бг҃ъ да́ сѧ съберoуть воды. . . и҆ ꙗ҆вися сꙋша. прѣмоудре зѣ́ло рече, да сѧ ꙗ҆ви́ть соу́ша . . . ꙗ҆ко же Моисѝ ю҆ прозва дх҃омъ ст҃ымъ. ре҃ бо. въначѧло сътвори бг҃ъ нб҃о и҆ землю̀; изъ Шестоднева $70_{b\ 25}$—$71_{a\ 5}$.

$12_{d\ 15-28}$; В. 4_b; и҆ рече бг҃ъ да прорастить землѧ. . . и҆ по подобствꙋ на́ земли. да по семоу словеси вси̇ хо́лми оу҆чѧстишасѧ . . . и҆ всѧ́ко дрѣво листвиемъ ѡ҆брастъ зеленовашесѧ, изъ Шестоднева $97_{d\ 23}$—$98_{a\ 8}$.

$12_{d\ 28-33}$; В. 4_b; и҆ про́кы҃ мно́жество е҆же къ тѣмъ подо́бно . . . . добротою оу҆краси землю̀; изъ Шестоднева $82_{d\ 11-22}$.

$12_{d\ 33}$—$13_{a\ 7}$; В. 4_b—5_a; шипочьѐ же и҆ мирсины и҆ дафнїе въ е҆динъ ча҃ не бы́вше пре́же. . . . и҆ влъчець на(мъ) възрастити бы҃ ѡ҆соужен-на землѧ; изъ Шестоднева $98_{a\ 8}$—$98_{b\ 11}$.

$13_{a,7}$ до конца; В. 5_a; да прорастить землѧ тра́воу сѣннꙋю, сѣющюю сѣмѧ, и҆ по родоу и҆ по подобствоу. ти тѣмъ ча́сѣ бы́сть а҆бїе дѣломъ сло́во. и҆ видима бѧше всю́дꙋ зѧбнꙋщи землѧ и҆ растѧщи по равнинамъ, по оу҆долемъ, по горамъ, по дебремъ и҆ по оу҆горїемъ. ти ꙗ҆ко̀, акы ѿ бокоу мт҃рьню своеѧ оу҆тробы, ражающи землѧ несвѣдомыѧ ѡ҆бразы всѧческыми и҆ разноличными травами кръмлю чл҃комъ, и҆ ско́томъ, и҆ пти́цамъ и҆ ѕвѣремъ. и҆ е҆ще же и҆ е҆же нѣ҃ на кръмлю. ни про́ста такъ прорастъ, но на чѣлбоу недоужны҃ и҆ли всѣмъ, и҆ли разно, и҆ли на чѧсти, ꙗ҆ко ничесоже на врѣды нѣ҃ сътворено. и҆ дрѣво плодовитое, творѧщее плѡ̀, е҆моуже сѣмѧ е҆го в немъ по ро́доу на́ земли. и҆ видѣ бг҃ъ ꙗ҆ко добро. преже бо вѣдѧше бг҃ъ оу҆мы скврънымъ манихеи, ꙗ҆коже совратїи и҆мꙋть вѣрꙋ и҆ похꙋлити всю̀ си́ю оу҆тва́рь, рекꙋще, ꙗ҆коже зломъ творчимъ зла̀ творенїа сꙋть. да того дѣлѧ пошибение и҆хъ и҆ възбѣшенїе преже ѡ҆бличаа, е҆моу҃ е҆сть са́мъ. самъ

сътворилъ бы́тїе и҆ повелѣлъ на земли̑ въ оу҆спѣхъ бы́ти. то́тъ преже̑ варивъ похвали, ꙗ҆коже добро и҆моущее и҆ соу҆щее и҆ чи́нъ, да всѧ́ка оу҆ста заградѧтсѧ бѣсѣ́довати неправдꙋ. и҆ бы҃ вечеръ и҆ бы҃ заоу҆тра дн҃ь третїи.

Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

День четвертый.

$13_{b,1-9}$; В. 5_a; **третїаго дн҃е вели́каа дѣла и҆ чю́дна сказавше . . . . что гл҃а Мо́нси великыи**; изъ Шестоднева $104_{a,1}$—$104_{b,10}$, съ пропускомъ десяти строкъ.

$13_{b,9-20}$; В. 5_{a-b}; **рече бг҃ъ да боудоуть свѣтилници. . . . межоу свѣтомъ и҆ межоу тмою. простомоу бо̀ соу́щꙋ и҆ безътелесномоу ре́кше пръвобы́тномꙋ свѣтоу вложеннꙋ тогда въ тѣлесныѧ крꙋгы, въ вели́кыѧ свѣти́лникы, и҆ ѕвѣѕды тацѣмъ сложенїемъ и҆ съвокꙋпленїемъ ѡ҆боего того и҆ доселѣ по все́и земли̑ сиꙗ́ющи, свѣтъ съвръшаеть и҆ лоучить дн҃ь и҆ нощъ**; библейскій текстъ (I_{14}) соотвѣтствуетъ тексту Шестоднева $104_{b,11-18}$; объясненіе тоже изъ Шестоднева $107_{b\,3-19}$.

$13_{b,20}$—$13_{c\,24}$; В. 5_b—6_a; **двою сею свѣти́лникꙋ четвръты́и дн҃ь бы́тие и҆ма́ть . . . . та́коже и҆ ѡ҆сиꙗ́нїе пръвобы́тнаго свѣта пытати ка́ко е҆сть тво́рець сътворилъ**; изъ Шестоднева $104_{b\,15}$—$105_{a\,5}$.

$13_{c,25}$—$14_{a,20}$; В. 6_{a-b}. **ѡ҆ величествѣ же ѡ҆бою тою свѣти́лникꙋ доволно сказа ст҃ыи Васи́лїе . . . . коежо на чѧсти е҆же сꙋть и҆зоѡ҆брѣли пръвїи моужи ѡ҆ великою свѣтилникꙋ длъгыми смотренїи и҆ пытанїи**; изъ Шестоднева $106_{a,17}$—$107_{c,18}$ (по второй нумераціи).

$14_{a\,20}$—$14_{b\,20}$; В. 6_b—7_a; **да боу́доуть рече на знаменїа. знаменїа же си̑ менить. . . . ꙗ҆коже и҆ выше е҆сть припрѧженно и҆ пристрое҆нно**; изъ Шестоднева $109_{b,13}$—$110_{a,23}$; затѣмъ библейскій текстъ I_{16-17}.

День пятый.

$14_{c\,1-13}$; В. 7_{a-b}; **сл҃нцю семоу видимомоу могоу́щоу тмоу великоую разгонити. . . . е҆гоже соуть пръвїи добрїи дошли**; изъ Шестоднева 160_{a7}—$160_{b\,9}$.

$14_{c,13-27}$; В. 7_b; **рече оубо̀ да и҆зведоуть воды. . . . нб҃нѣи по родꙋ. и҆ ꙗ҆же прозва плѣжющаа и҆мже по́ земли ползати. . . . и҆ в то въчитаю́ть**; библейскій текстъ (I_{20}) соотвѣт. тексту Шестоднева $160_{b,10-15}$; объясненіе тоже изъ Шестоднева $160_{d,25}$—$160_{d,22}$.

$14_{c,27}$—$14_{d,3}$; В. 7_b; **да и҆зведꙋть воды плѣжоущаа дш҃ь жи́въ. . . . повелѣнїемъ бж҃їимъ все родисѧ и҆ великыѧ и҆ малыѧ**; изъ Шестоднева $162_{b,15}$—$162_{c,18}$.

$14_{d,3-24}$; В. 7_b—8_a; **селахы гл҃емыѧ ꙗ҆же па́кы ꙗ҆ица ражаю́ть. . . . и҆ вели́кыи животъ и҆ ма́лыи и҆зыде**, изъ Шестоднева $164_{d,12}$—$165_{a,25}$. Къ этому прибавлено: **не бы́сть же пра́зна ни тина ни калъ ни без чѧсти. броузи бо̀ и҆ камари и҆ и҆ны гади ѿ тины сѧ ражаеть.**

$14_{d,27}$—$15_{b,28}$; В. 8_a—9_a; **да и҆зведꙋть рече воды плѣжꙋща дш҃а живы по родꙋ птицѧ парѧщи по земли̑ по тверди нб҃нѣи по родꙋ. поуто и҆з воды птицамъ бытїе да́сть. . . . ѡ҆вы же е҆динонра́вы и҆ не прѣмѣнѧю́ще гла́съ петлины веселы**, изъ Шестоднева $175_{a,25}$—$177_{a,6}$, съ пропускомъ двадцати строкъ; затѣмъ библейскій текстъ I_{20-23}.

День шестой.

$15_{c,1-12}$; В. 9_a; библейскій текстъ I_{24-26}.

$15_{c,12}$—$16_{a,6}$; В. 9_a—10_a; **видѣ ли възлюбленнѣ словомъ е҆динемъ и҆ повелѣнїемъ всѐ създанїе съзидае҆мо пѧтїю дн҃и. . . . томоу бо̀ рече. сътвори̑ чл҃ка по ѡ҆бразꙋ на́шемоу и҆ по подобию**; изъ Златоуста $I_{,VIII}$; стр. 71_7—72_9, съ пропускомъ восьми строкъ.

$16_{a,7-20}$; В. 10_a; **оу҆видѣти ли е҆сть что̀ по ѡ҆бразꙋ ꙗ҆ко. . . . боу́дѣте подобни о҆цꙋ ва́шемоу нб҃номоу**; изъ Златоуста I_{IX}; стр. 78_{1-26}, съ пропускомъ 13 строкъ.

$16_{a,20}$—$16_{b,6}$; В. 10_{a-b}; библейскій текстъ I_{27}—II_3.

16_b; В. 10_b; помѣщено предисловіе къ хроникѣ Іоанна Малалы; оно напечатано: 1) *Оболенскимъ* (Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго, XVII), 2) *Срезневскимъ* (Рус. истор. сбор. XV в. въ свѣд. и замѣт. LXXXIV, 113), 3) *Поповымъ* (Обзоръ хрон. I_5 прим.).

$16_{c,1-8}$; В. 10_b; **Създанъ, ре́кше сътворенъ бы҃ ѿ бг҃а землею пръвыи чл҃къ А҆дамъ. бѣ е҆мꙋ мѣра тѣлеси шести стопъ съ главою, ꙗ҆ко бы́ти тѣлеси е҆моу девѧтидесѧтъти̑ шести пръстъ, а҆ пѧдь двоюнадесѧть пръстоу, лакотъ двоюдесѧтоу и҆ четы́рь, пръстъ и҆ плеснъ шестинадесѧти пръстъ**; изъ хроники Малалы; на греч. не сохранилось; по списку Еллин. Лѣтоп. первой редак. Синод. Библ. № 280 напечатано *А. Н. Поповымъ*, Обзоръ Хрон. I_6.

$16_{c,8}$—16_d до конца; В. 10_b—11_a; библ. текстъ II_7 и затѣмъ:

дх҃ъ же ст҃ыи и҆съшедъ не самъ бы҃ чл҃кꙋ дш҃а, но дш҃ꙋ сътвори, да ѡ҆живлѧе҆ть тѣлесныи съсꙋдъ. разꙋмѣи же, егда и҆ еще не бѣ чл҃кꙋ дш҃а, ꙗ҆ко мр҃твъ бѣꙗ҆шеть, тѣло не и҆мы чютїа всемоу съставꙋ. е҆гда ли гь҃ вложи во нь дш҃ю, и҆ съста ю҆ тѣлеси, и҆ оу҆краси е҆ю чл҃ка, и҆ ѡ҆живи е҆ю тѣлесныи то́тъ съсꙋдъ, и҆ бы҃ чл҃къ оу҆мное чю́вство, прие҆млѧ въ дш҃ѫ живоу. дш҃а же оу҆бо не ѿ пръсти е҆сть, но ѿ бж҃їа сътворенїа сътворена, легка, безътѣлесна, ѡ҆живлѧю́щи и҆ оу҆крѣплѧющи тѣлесныи съсꙋдъ. а҆ще въ тѣлеси ѡ҆брѧщеть несмоутимъ мо́зкъ, ти̑ подати е҆мꙋ свѣтъ. а҆ще ли ѡ҆брѧщеть е҆моу срце оу҆вѣтливо, подае҆ть е҆моу разоумъ. все оу҆бо тѣло дш҃а ѡ҆живлѧе҆ть, свѣщанїе с мозкомъ и҆ срцемъ творить, понеже примѣшена е҆сть тѣлеси сро́днаго съоу҆за по съставꙋ възрастно. дш҃а оу҆бо е҆сть бесплотна, и҆ неви́дима, и҆ неизреченна, а҆ тѣло ѿ пръсти бж҃їимъ творенїемъ ви́димо и҆ ѡ҆сѧзаемо, не-

доугы и болѣзни подъемлѧ. дш҃а же та҃, бж҃їимъ повелѣнїемъ тѣлеси причѧщьшисѧ, ѡживлѧеть плоть, и плоти силоу невидимо подаеть въ влазѣ же еи бꙋдоущи телеснѣи, и плоть красить, и тѣлесныи съсоудъ на веселие поноужаеть, сама бесплотна соущи. но бж҃иимъ съоузомъ съчтана тѣлеси, приемлеть пакы и плотныѧ стр҃ти. тѣло оубо раны приемлющю, дш҃а оубо въпиеть и подъемлеть тѣлесныѧ болѣзни. аще оубо тѣло болить, дш҃а оубо свѣтъ въспрїимши ѿ ср҃ца и мозкꙋ, оуказаеть болѣзни. аще ли приключитсѧ рана на ср҃цю и мозкꙋ, и искачеть дш҃а, не тръпить сꙋжичества и в тꙋзѣ любима съоуза. Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

$16_{d\ 26}$—$17_{b\ 26}$; В 11_a—12_a; (слово 8-е, гл. 81) библейскій текстъ II, $_8$—III, $_7$.

$17_{b\ 26-33}$; В 12_a; **прежѐ оубо не ѡ ризахъ ѡдѣнїа требующа.... стоу вниде и разꙋмъ наготы**; та же мысль, что у Златоуста II, $_{XVI}$; стр. 131, $_{32-44}$, но буквальнаго совпаденія нѣтъ.

$17_{b\ 33}$—$17_{c\ 12}$; В 12_{a-b}; биб. т. III $_8$ и **что се гл҃еши бг҃ъ ходи тан... и съдѣланъ има бысть срамъ**; изъ Златоуста III, $_{XVII}$; стр. 135, $_{17-29}$.

$17_{c\ 13-31}$; В 12_b; Бытія III. $_9$ и **ѿкоудоу ти бы се. чего ради въ толико приведеса преложение.... и страхъ присталъ есть**; изъ Златоуста, III, $_{XVII}$; стр. 137, $_{45-59}$.

$17_{c\ 32}$—$17_{d\ 33}$; В 12_b—13_a; Бытія III $_{10,\ 11}$ и **ѿкоудоу рече възмоглъ еси того разѫмѣти.... наоучилса еси, колико есть свѣта ѡного гоубителство**; изъ Златоуста, III, $_{XVII}$; стр. 138, $_{24-58}$.

$17_{d\ 33}$—$18_{a\ 4}$; В 13_a; Бытія III $_{12}$ и **ѡ неиже самъ рече. сътворимъ томоу помощь..... въдасть ми ѿ древа снѣхъ**; изъ Златоуста, III, $_{XVII}$; стр. 139, $_{14-21}$.

$18_{a\ 4-25}$; В 13_{a-b}; **и рече гл҃а бг҃ъ женѣ. что се сътворила еси. слышала еси, рече, оубо мꙋжа.... въ сию на срамотоу въведе. ѡнъ мене съблазнихъ и ꙗдохъ**; изъ Златоуста III $_{XVII}$; стр. 140, $_{4-24}$, съ пропускомъ шести строкъ.

$18_{a\ 25-29}$; В 13_b, **и рече гь бг҃ъ ѕмию. ꙗко гоубителнаго сего съвѣта сътворилъ еси, ꙗко толикоу лоукавствоу послоужилъ еси, ꙗко такоу зависть възострилъ еси на създаннаго ѿ мене**, изъ Златоуста III, $_{XVII}$ стр. 141, $_{14-17}$.

$18_{a\ 30-38}$; В 13_b; **словеснаго живота смрътнаго..... беспрестанноу ти казнь вълагаа**; изъ Златоуста III, $_{XVII}$, стр. 142, $_{34-41}$.

$18_{a\ 38}$—$18_{b\ 14}$; В 13_b; Бытія III, $_{14-15}$ и **ни се довлѣет ми еже по земли плазити тобѣ... под ногама ѡного лежати**; изъ Златоуста III, $_{XVII}$, стр. 143, $_{9-16}$.

$18_{b\ 14}$—$18_{c\ 9}$; В 13_b—14_a; Бытія III $_{16}$ и **сего ради повинноу тѧ сътворѧю моужеви.... дѣлъ ради толикыхъ злыхъ съдѣѧ проклѧта землѧ...**; изъ Златоуста III, $_{XVII}$, стр. 144, $_{65}$—145, $_{42}$ съ пропускомъ нѣсколькихъ строкъ.

$18_{c,\ 9-26}$; В 14_a; Бытія III, $_{18,\ 19}$ и **дондеже конець живота твоего възметсѧ.... ѡ своеи лѣности вся въписан**; изъ Златоуста III, $_{XVII}$; стр. 147, $_{1-12}$.

$18_{c,27-39}$; В 14_{a-b}; Бытія III$_{,21}$ и **понеже недостоина себе постависта..... ѡдѣнїе тѣма съдѣлаеть кожное и ѡдѣваеть ею**; изъ Златоуста III, $_{XVIII}$, стр. 149, $_{40-50}$.

$18_{c,40}$—$18_{d,11}$; В 14_b; Бытія III$_{22}$ и **хощеть бо и зде словесъ ради сихъ... и съблазнъ преложенїе гл҃ють**; изъ Златоуста III, $_{XVIII}$, стр. 150,$_{57}$—151$_5$.

$18_{d,12}$—$19_{a,7}$; В 14_b—15_a; (слово 9, гл. 82). Бытія III$_{22}$ и **и въсхощеть бесмрътнаа съгрѣшати..... его ради и смрътъ ѿ влкы въсприносима бысть**; изъ Златоуста III, $_{XVIII}$, стр. 151$_{53-59}$ и 151$_{29-42}$.

$19_{a,8-31}$; В 15_a; Бытія III$_{23-24}$ со вставкой между стихами: 1) **и еего ради прямо раа въселити того, да непрестанную болѣзнь имѣеть, по вся дн҃и помышлѧѧ, ѿ какы ѿпадъ и в коѧ съставленїа приведеса**— изъ Златоуста III, $_{XVIII}$, стр. 152,$_{26-29}$. 2) **поне повинна себе постависта плотскымъ ноужамъ, бестр҃тїа ѡного и аг҃гльскаго житїа ѿлоучена быста. по сихъ бл҃гоизволилъ есть ѿ роунъ ѡвчихъ ѡдѣнїе чл҃комъ собѣ сътворѧти и ни единого дале сего, и ꙗко покровоу бывати, да несловесное животно такоже и ꙗко и бесловесное въ наготѣ и нелѣпотѣ пребываеть**. Къ этому прибавлено Бытія III$_{24}$, IV$_{1-2}$, III$_{20}$.

$19_{b,1}$—$19_{c,1}$; В 15_{a-b}; Бытія IV$_{1-8}$ и **страшно дѣꙗнїе и бѣдно дръзание..... и не растаꙗсѧ въскорѣ ѿ видѣнїа**; изъ Златоуста IV, $_{XIX}$; стр. 160$_{3-20}$.

$19_{c,2-23}$; В 15_b,—16_a; Бытія IV$_{9-10}$ и **неподобное дръзновенїе скврънаго ѡного начѧтїа.... неразѫмство дѣꙗнїа свѣдѣтельствꙋеть**; изъ Златоуста IV, $_{XIX}$; стр. 161$_{43-58}$

$19_{c,23-38}$; В 16_a; Бытія IV$_{10-14}$ съ добавленіемъ—**ниже самъ възможенъ есмь соупротивитисѧ, раздрꙋшены оуды носѧ, и весь движи҃, еже оувѣдати всѣмъ, ꙗко ѿ твоеѧ ѡбнажихсѧ силы**, изъ Златоуста IV, $_{XIX}$; стр. 163$_{50-53}$.

$19_{c,38}$—$19_{d,15}$; В 16_a; Бытія IV$_{15}$ и **седми казнии себе повинна поставить..... и Каина оубиеть**; изъ Златоуста VI $_{XIX}$; стр. 165$_{5-13}$.

$19_{d,16-25}$; В 16_{a-b}; **пръвѣе ꙗко завидѣ братоу..... седмое ꙗко бг҃оу сългалъ есть**; изъ Златоуста IV, $_{XIX}$; стр. 164$_{45-51}$; у Викторова невѣрно отмѣчено Амартоломъ: у Амарт. читается иначе, чѣмъ въ нашемъ переводѣ; сравн. также Іоан. Малал. Бон. изд. 5.

$19_{d,25}$—$20_{a,1}$; В 16_b; Бытія IV$_{14-15}$ **и сиѣчь ѡбнажися є́же ѿ него по́мощь... . прѣтѧкоуєтсѧ коура**; изъ Златоуста IV, XX; стр. 167_{8-20}.

$20_{a,2-12}$; В 16_b; **ꙗко Ка́инъ поѧ́тъ женѣ свою сестроу пръвоую 'Азорж.... домъ є́го падеса на́нь и оумрѣть**=Амартолъ 4_{26}—5_6 (*отмѣч. Викторовымъ*); ср. Іоанн. Малала 3_{10}; 4_{1-6}; въ Еллин. Лѣт. 1-й ред. только: „а Каинъ по ѧ сестру же Азароу себѣ женѣ; *Поповъ*, Обз. хрон. I, 7.

$20_{a,13}$—$20_{b,6}$; В 16_b – 17_a; Бытія IV$_{18-24}$ **и ꙗко двѣ оубиѧствѣ сътворнкъ и ѡбою женѣ поѧ́тъ.. . и послуша є́го бгъ и преложенъ бы**; на греческомъ полное соотвѣтствіе у Амартола 33_{2-11}; въ Бонн. изд. хроники Малалы (9_{6-12}) нѣтъ читаемыхъ у Амартола—διότι τῇ πτώσει τοῦ ἁμαρτάνειν αὔξει καὶ τὴν κόλασιν ἡμῖν; τοῖς οὐδ' οὕτως σωφρονιζομένοις καὶ ἀσύγγνωστον ποιεῖ τὴν τιμωρίαν.

$20_{b,7}$ – $20_{c,12}$; В 17_{a-b}; (слово 11, гл. 84). **'Адамъ оубо ѿ премоу́драго и бжтвнна пр҃ка..... сен оу́пова призкати нма гд҃а бг҃а**; то же читается у Амартола—объ Адамѣ 31_{20-21}, и о Сифѣ—7_{1-10}; у Малалы 5_{20}—6_8 и 6_{21}—7_4; напечатано у Попова изъ Еллин. Лѣтоп. (Обзоръ хрон. I, $_{6-7}$). Къ чтенію Еллин. Лѣтоп. „се же моудрыи Фортунатъ римьскыи хронографъ списа“ (Обзор. I 6) въ Архив. и Вилен. добавлено: **є́же творє́нїе къ Коньстантинѣ градѣ ꙁобрѣтохъ**; въ греч. текстѣ Геор. Амарт. и Іоан. Малалы нѣтъ ни того ни другого. (*Отмѣч. Викт*).

$20_{c,13}$—$20_{d,\ 12}$; В 17_b,—18_a; Бытія V$_{8-32}$; у Попова (Обз. I 7.) напечатано изъ Еллин. Лѣтоп. то же родословіе, но въ Архив. Вилен. библейскій текстъ: постоянно характерное „и роди сыны и дщери“, чего у Попова нѣтъ.

$20_{d,12-19}$; В 18_a; Бытія VI, и доб.: **не про́сто приложи, є́же дцєри ро́ѧшася и҃мъ, но є́же мно́го множество на́мъ ꙗвлѧ́ѣть. ѡдеже бо толи́кы̀ коренен множество, ноуж҃а мно́гымъ родитнся ѿра́слемъ**; изъ Златоуста VI, XXII; стр. 187_{30-36}.

$20_{d,19-25}$; В 18_a; Бытія VI$_2$ и доб. **ꙗко ѡбы́чан писанїю и҃ ѵл҃ѵєскы сы́ны бж҃їа нарецни, понеже ѿ сифова сѣ҃ прикожахѵтсѧ рода**; изъ Златоуста VI, XXII; стр. 189_{4-6}.

$20_{d,25-30}$; В 18_a; **бг҃а бо Си́фа соу́цоу и тогда ѵл҃ци нарєко́ша, ꙗзе и҃маше є҃врѣ́йскоую гра́мотоу и҃ ѕкѣздѫ̀ же и҃мена и к тѣмъ ѡного бл҃гоу́єстню є́го ѵюдаꙗ́оуса, того ради и҃ богомъ є́го ꙁкахоу**; у Виктор. отмѣчено Пасхальной хроникой; то же читается у Амартола 32_{2-5} и у Малалы 7_{8-12}.

$20_{d,30}$—$21_{a,6}$; В 18_a; **и҃ ѿ него рожє́нныи прозкань бы́сть 'Єносъ.... ꙗко дцєри родншася и҃ и҃ ꙗко добры бышя**; изъ Златоуста VI, XXII; стр. 189_{6-20}.

$21_{a,6-10}$; В 18_{a-b}; **и҃ внидоша а҃гг҃ли бо́жїи къ дцєремъ ѵл҃ускымъ, ꙗко рєче ѡ҃ нн҃ Мо́исн. и҃ родиша и҃мъ сны̀ и҃ бы́ша (а)гиганте на ꙁемли ѿ вѣка ѵл҃ци нароунти**; у Іосифа Флавія, Antiquit. Jud. I$_{3,1}$ читается (изд. Диндфора): πολλοὶ γὰρ ἄγγελοι Θεοῦ γυναιξὶ συμμιγέντες ὑβριστὰς ἐγέννησαν παῖδας, καὶ παντὸς ὑπερόπτας καλοῦ, διὰ τὴν ἐπὶ τῇ δυνάμει πεποίθησιν· ὅμοια γὰρ τοῖς ὑπὸ γιγάντων τετολμῆσθαι λεγομένοις ὑφ' Ἑλλήνων καὶ οὗτοι δρᾶσαι παραδίδονται.

$21_{a,10-24}$; В 18_a; **гл҃ють бо ꙗко не ѡ҃ ѵл҃цѣхъ се гл҃ется..... и҃ сѧ́на ѿпадоша па́кы баснословать**; изъ Златоуста VI, XXII; стр. 187_{46} — 188_6. къ этому присоединены три строки—**бѣ же ѿ 'Адама донелѣ҃ а҃гг҃ли помыслиша на дцє́ри ѵл҃ескы лѣтъ двѣ҃ тысящи и҃ р҃ и҃ к҃ и҃ двѣ҃ лѣтъ**—продолженіе предыдущаго упоминанія объ ангелахъ; ср. *Попова* Обз. I$_8$ съ замѣной „сы̀нове Бж҃ии“.

$21_{b,1}$—$21_{c,10}$; В 18_b—19_a; **Къ та оубо лѣта кра́доу ѡгньноую поустн бг҃ъ съ нб҃се..... ꙗкы змиѣке на рѵкахъ и҃ урекесы ползаю́цє и҃ꙁбїенн ѿ жнвоущи҃ на горахъ**; Викторовъ отмѣтилъ Малалой; на греч. не сохранилось; напечатано у Попова изъ Еллин. Лѣтоп. Обзор. I$_8$.

$21_{c,11}$—$21_{d,14}$; В 19_{a-b}; Библейскій текстъ VI$_{5-14}$, съ замѣной 4-го стиха другимъ текстомъ: **гиганти же бя́хоу на ꙁемли къ дни ты̀, и҃же ѿ вѣка ѵл҃ци и҃менитии. гиганты же сде́ крѣпкы̀ тѣломъ мню гл҃ют же бж҃твное писанне. ѿ тѣ҃ рєче ро́дъ тѣмъ възрасте**; изъ Златоуста VI, XXII; стр. 191_{7-10}.

$21_{d,15}$ – $22_{a,9}$; В 19_b; **Повѣм же и҃ ѡ҃ ꙗсфалтнтьстемъ є҃зерѣ. и҃ то бо є́сть го́рко и҃ неплодно.... и҃ є́сть того є҃зера долгота пя́ть со́тъ и҃. п҃. лакотъ**; изъ Іосифа Флавія—de bello Judaico IV$_{8,4}$ (изд. Диндорфа). По списку Москов. Дух. Акад., изъ Волоколам. мон., № 651 перевода I. Фл. напечатано Срезневскимъ въ Свѣдѣн. и Замѣт. LXXXV (Книга Іосифа Флавія о войнѣ іудейской въ древнемъ переводѣ), стр. 142: начинается такъ же: „повѣм же и о Асѳалтитстем озерѣ“. Викт. ошибочно отмѣтилъ Малалой.

$22_{a,11}$—$22_{b,6}$; В 19_b—20_a; Библейскій текстъ, Бытія VI$_{15}$—VII$_4$.

$22_{b,7-34}$; В 20_{a-b}; **ѵто є́же ѿ неѵи́стыѧ̀ дкѧ̀ двѧ̀, ѿ ѵнстыѧ̀ же се́дмь се́дмь. ѵто ра́ди нн ше́сть нн ѡсмь нѡ̀ се́дмь..... понеже оубо къспрнл всѧ моу́дро ѡ҃ птнцѧ̀ ѡ҃ ѵнстыхъ и҃ ѡ҃ неѵнстыѧ̀ и҃ ѡ҃ сн́хъ пи́цн гл҃ѣть къ пра́ведникъ**; изъ Златоуста VI, XXIV; стр. 213_{51}—214_{42}, съ пропускомъ нѣсколькихъ строкъ.

$22_{b,34}$ – $22_{d,20}$; В 20_b—21_a; Библейскій текстъ, Бытія VII, $_{4-24}$;

$22_{d,21-30}$; В 21_a; **коли́ко крема жнвашс, толи́кою тоскою ѳдръжимъ, ка́ко можанне страдати ѿ шнбѣнїа гро́мнаго и҃ ѡ мно́стка ка́пль**

дожевны. безѫна бо сѝ ѝзнизъ съкрꙋшишаса, ѡна же свы́ше низъ ѝдаше, сен же вноу́трь є́динъ сѣдаше съ сыны свои́ми. нѣкѡ а҆ще ѡ҆ конци нима́ше дрꙗзновенїе, но ѡ҆ быкліюдїй злыхъ множество ѡбъꙋмеръ стра́ха ра́ди; Викт. отмѣчено Амартоломъ, но въ хроникѣ Амартола этого мѣста нѣтъ.

$22_{d,30}$—$23_{c,13}$; В 21_a — 22_a; Библейскій текстъ Бытія VIII$_{1}$—IX$_{5}$; съ прибавленіемъ: **ѵто́ мы́слить гл҃емое. ѵто́ є́сть ма́са въ кровн дш҃и. снрѣчь даклениа нѣкѡ безслове́снаго дш҃а кро́вь є́сть.**—изъ Златоуста IX $_{\text{XXVII}}$; стр 246, $_{10-12}$.

$23_{c,13-27}$; В 22_{a-b}; Бытія IX $_{6}$ и **ѵто́ ѡ҆ꙋбо́ дш҃а ѵл҃ѵеска кро́вь ли є́сть. не се гл҃ю... а҆кѡ въ ѡ҆бразѣ бж҃їи сътворн ѵл҃ка**—изъ Златоуста IX $_{\text{XXVII}}$; стр. 246, $_{21-32}$.

23_{c-28}—$24_{c,27}$; В 22_b—24_a; Библейскій текстъ Бытія IX $_{7}$—IX$_{5}$.

$24_{d,1}$ — $25_{a,6}$; В. 24_{a-b}; (слово 15, гл. 88); **Къкѫпѣ доумахоуть гл҃ющіе, а҆кѡ пре́ на҆ людїи потопомъ погꙋби, є́гда паки и҆ разгнѣва́ется и на на... сла́ва ѵл҃кꙋбꙗщю бг҃ꙋ такова́ла дарꙋю́ща ѵл҃комъ**; первая половина апокрифъ о столпотвореніи Вавилонскомъ изъ христіанской топографіи Косьмы Индикоплова; напечат. по рукоп. Казан. Дух. Акад. (Солов. мон.) *Порфирьевымъ* въ апокриф. сказан. о ветх. лиц. и соб. по рукописямъ Соловец. Библіот., 108—110; во второй половинѣ объясненіе апокрифа; источникъ объясненія мнѣ неизвѣстенъ; похожее толкованіе находимъ въ Толковой Палеѣ, издан. Об. Люб. Др. Письм. 69_{a-b}; тотъ же апокрифъ вошелъ въ Толковую Палею; см. издан. Общ. Люб. Др. Письм. 1892 г. л. 65_{a-b}.

$25_{a,7}$—$25_{b,11}$; В 24_b—25_a; Бытія XI $_{5-20}$, со вставкой послѣ ст. 9: **зижа́ша же сталъпъ ѕ҃а и҃ лѣтъ и҆ не съкрꙋшенъ бы́сть.... є́сть въ высотѣ и҆ въ широтоу҆ ѕ҃. ѵ҃. и҆ л҃г лакоть въ лѣта мно́га хран҃и ѡ҆станокъ є́го**; второй апокрифъ о столпотвореніи Вавилон., напечатанъ тамъ же, гдѣ и предыдущій. Нѣтъ упоминанія о Немвродѣ и Еверѣ, чѣмъ отличается тотъ же апокрифъ, помѣщенный въ Палеѣ; см. *Порфирьева*, апокр. ск. о ветх. лиц. и соб. по рук. Сол. Биб., 53 и Палею, издан. Общ. Люб. Др. Письм. л. 65_{c-d} и 69_b; ср. хрон. Амартола $38_{,23-26}$.

$25_{b,12}$—$26_{c,32}$; В 25_a—27_b; (слово 16, гл. 89); хроника Малалы; на греческ. не сохранилась; у Геор. Амарт. есть соотвѣтствіе въ разсказѣ о постройкѣ двухъ столповъ—глинянаго и каменнаго $7_{,13-22}$; см. *Шестакова*, Хроника Георгія монаха въ Учен. Зап. Каз. Унив. 1891 г. кн. III, стр. 103. Разсказъ объ ереси Совія напечатанъ ниже.

$26_{d,1}$—$27_{a,9}$; В 27_b—28_a; русская глосса о Совіи; напечат. ниже.

$27_{a,9}$—$27_{b,16}$; В 28_{a-b}; Бытія XI$_{24-32}$

$27_{b,17}$—$27_{c,14}$; В 28_b; **А҆враамъ бо́ сынъ ѳ҃ї лѣтъ и҆ бг҃оразꙋмнꙋ сподо́бисѧ .... и҆ разоумѣкаа вса дѣла на́ша а҆кѡ҆ є҆моу҆**; изъ Георг. Амартола $65_{,15}$—$66_{,2}$. (*Отмѣч. Викт.*).

$27_{c,14}$—$27_{d,36}$; В 28_b—29_b; Бытія XII$_{1-20}$

На листахъ 28—29 и $30_{a,1-10}$ помѣщено извлеченіе изъ Исторической Палеи: Палея Историч., изданная *А. Н. Поповымъ*, $25_{,3}$—$38_{,8}$—объ Авраамѣ и Мелхиседекѣ. Писано той же рукой, что и другія добавленія на поляхъ и на пробѣлахъ; въ Вил. спискѣ этого извлеченія нѣтъ; въ оригиналѣ, т. е. въ спискѣ 1262 г. этого извлеченія слѣд. не было.

$30_{a,11}$—$30_{d,10}$; В 29_b—34_a; **пръкѣе бо а҆кѡ҆ вѣмлетъ І҆ѡсифъ А҆враамъ бг҃а твори́ца проповѣда .... сего ра́ди оубо́ не вскорѣ ли аще и҆ ни ко́шею ѡ҆ такове́мъ**; изъ Амартола объ Авраамѣ и Мелхиседекѣ $66_{,25}$—$70_{,17}$; текстъ, соотвѣтствующій греческ. 69_{24}—70_{17}, находится только въ Виленскомъ сп., вслѣдствіе утраты въ Арх. нѣсколькихъ листовъ; см. выше. (*Отмѣч. Виктор.*).

Затѣмъ пропускъ, восполняемый Виленскимъ спискомъ (лист. 31_b—33_b):

Сло҃ к҃.

Въ лѣта́ та ѡ҆ племене А҆фраксадова ѡ҆брѣте́ моу҆ нѣкыи́ моу҆ринъ моу҆ръ, и҆ндїанинъ, а҆стренѡ, и҆мене҃ Гаидꙋварїи, и҆ и҆ списа́ прꙋвѣе въ и҆ндїи҃ а҆строномїю. родижесѧ и҆нъ ѡ҆ колѣна хамова Хоусъ и҆мене҃ мꙋ́ринъ, и҆ ро́ Неврода гиганта, и҆ сътвори́ Вавїлѡ҃, є҆гоже гл҃ютъ҆ Прꙗси быкша ба҃ и҆ сѵца въ звѣзда́ нб҃ны, є҆го́ наричю́ кржжилїа. то҃ прꙋвее҃ настави ловити звѣрь, даѧше всѣмъ звѣринъ є҆сти. и҆ старѣи҃ Прꙗсо҃ ѡ҆ того́ племене симова, ѡ҃владѣвшаго Соурїею и҆ Прꙗсидою и҆ и҆нѣми странами вастны́ми.

Рѡ҃сѧ ѡ҆ прꙋваго сна Ноева́ чл҃къ гигаи҃ска рода, и҆мене҃ Кронъ, нарече́нъ бывъ ѡ҆ Дамїѧ, ѡ҃ца своего́, въ и҆мѧ прехо́нѧѧ звѣ҆зы. бѣ҆ же силенъ зѣ҆ло, тотъ҃ показа прѣ҆же цр҃твовати. рекше власти дръжа҃, и҆ ины чл҃кы. и҆ цр҃твова то҃ въ А҆сурїи прꙋвѣе҃ лѣта мно́га и҆ повиноу всю҆ землю персѣ҆ ѡ҆ А҆сꙋрїа нареченъ. бѣ҆ страшенъ всѣмъ, а҆кѡ лю́тъ ра҃тникъ, сѣкыи всѧ. жена҃ є҆моу҆ бѣ҆ Семирамиѳь, нарица҆емаа А҆рѣѧ ѡ҆ Соурїи, зане бѣ҆ше величава и҆ высокоу́ма. бѣ҆ и҆ та ѡ҆ колѣна Сі҃мова, сна҃ Ноева. и҆мѣ҆ же сна҃ Кронъ, и҆мене҃ Пи́ка, и҆ ѡ҆ родите҃ нарѣ́сѧ Зевесъ, и҆ тъ҃ во и҆мѧ прехо́нѧѧ звѣзды. и҆мѣ҆ и҆ ины сны҃ Кронъ тъ҃ и҆мене҃ Ни́нъ и҆ дщерь и҆мене҃ Ир҃ѳ. пои҃ же женѣ҆ Пи́ка нарица҆емыи҃ Зеоусъ сестроу свою, ю҆же и҆ сѵпрꙋжни́цю законнꙋю звахѳ, а҆кы хвалмыи҃, а҆кѡ ба҃га и҆ чи́ста всѧ ходѧщи. ѡ҃ нем҃

роди сѝа Зеоу҃съ и сътвори є҆моу и҃мѧ Велонъ, зане бѣ́аше борзъ ѡ҃трокъ.

Дѣдъ же є҆го Кронъ, ѡ҃ставивъ свои сѝъ Никоу въ А҆сѹ́рїи и҆ свою женоу А҆рѣ́ю, нарица́емꙋю Семирамин҃ь, (32) с҃ Никомъ сѝо́ свои́ и҆ пое сѝлоу мно́гѫ наро́да мꙋ́жа хра́бры, и҆де на запа́ныа̀ стра́ны, ѩ҆же вмѫ́хѫ бе҃ цр҃ю, не дрꙋ́жи́мы ни́кы́же. и҆ пр҃їм запа́ныа̀ страны бошью, ѿ҃ше҃ ѡ҃ А҆соу́рїа и҆ пр҃ѣвы лѣта многа, дрꙋ́жа и҆ цр҃тво́мъ запа́нїѝ всѣ҃. поѧ̀ же женѫ̀ тоу, Фїлѵ́рю и҃мене҃́, и҆ ро҃ ѡ҃ нем҃ сѝъ, А҆фронъ и҃мене҃́, и҆ да є҆мꙋ̀ ливїскꙋ́ю зе́млю и҆ дрꙋ́жати и҆ цр҃тво́ва҃. пом҃ же ѡ҃ Лакерїискаго ѡ҃строва женѫ̀, и҃мене҃́ А҆строномѣ́ю, и҆ ро҃ дцр҃ь, є҆и҃же наре҃́ и҃мѧ въ и҃мѧ зв҃ѣ́зы прехѡ́ныа̀ А҆фродїта. мр҃а бывъши, ѩ҆же посмѫ́же за мр҃аго А҆донида А҆фїнѣ́анина, сѝа Кинирова. и҆ жиста ѡ҃ба вкꙋпѣ́ цѣломꙋ́дрꙋ́ю҆ца и҆ до смр҃ти.

И҆ и҃мѣ́ Кро́нъ ѡ҃ тои҃ жены Фїлѵ́ры и҃нъ сѝъ нарїца́емаго Хїрона фїлософа тогѡ̀. цр҃тво́вавъ же Никъ въ А҆соу́рїи лѣ҃ а҃, тако҃ ѡ҃ставивъ мр҃ть свою̀ Йр҃ꙋ, сестр҃ꙋ свою̀ и҆ женѫ̀, поставивъ сво҃е҆ сѝа Велмо́на въ А҆сѹ́рїи, ѿ҃йде къ своемоу ѡ҃цю̀ Кро́нѫ на запа́. Велмо́нъ же цр҃тво́ва҃ и҃ лѣтѣ́, оу҃мре́, є҆го҃ Прѣси бга҃ дрꙋ́жа҃.

Кронъ҃, видѣ́вь своего сѝа Ни́ка пришѐша к немꙋ на запа́, пре́да҃ є҆мꙋ̀ цр҃тво запа́не҃е҆. бѣ́аше бо҃ старъ са҃ и҆ ѡ҃слабѣ́лъ, и҆ цр҃тво́ва запа́нїѝ рѣ́кше И҆талїи́скими пре́дѣлы Ни́къ, нарица́емыѝ Зеоу́съ, и҃ны҃ лѣ҃ зв҃.

Въ А҆соу́рїѝ же по Велонѣ́ цр҃тво́ва Ни́нъ, дрꙋ́гыѝ сѝъ Кронов҃ъ, и҆ свою̀ мр҃ть Семи́раминь поѧ́лъ женоу совѣ́, ѿ҃ нея҃ зако҃ ѡ҃ бы҃ Прѣсѡ҃ поймати своѧ̀ мр҃три и҆ сестры, Ника дѣ́лѫ, поѥ́мшаго свою сестр҃ꙋ Йр҃ꙋ, а҆ Нина, поѥ́мшаго свою мр҃ть Семи́раминь. ѩ҆ко҃ мр҃ыи Ѡ҃миръ нарич҃е҆ жена и҆ сестра. и҆ оу҃мре Кронъ.

Ни́нъ҃, дрꙋ́жатель бы́въ въ А҆соу́рихѡ҃, твори҃ гра҃ Ниневгїю и҆ А҆соу́рїѡ҃, цр҃твꙋ́ѣть пр҃вое҃ в не҃ съ Семирамье́ю, ѩ҆ є҆ре́ѧ҃ нарїца́ѣтсѧ мр҃ти є҆мꙋ̀ и҆ жена. ѡ҃ того҃ оу҃во рода роди҃ Зероастръ, нарочитъ а҆строно҃ѡ҃ Прѣсо҃, и҆же, нача є҆́га хотѣ́ти оу҃мре́ти, моли́сѧ ѿ҃ ѡ҃гнѧ҃ нбна҃ потребле҃ быти, рекъ Прѣсо҃, ѩ҆ко҃ а҆ще сожже҃ мѧ҃ ѡ҃гнь, горѧщїѝ костїи моѝ возмете и҆ скрыи́те и҃ ѹ҆ себе. и҆ не и҃мать ѡ҃скꙋдѣти цр҃тво ѿ҃ вашеа҃ земл҃ѧ, є҆лико лѣ҃ храните моѧ҃ ко́сти. и҆ моли҃ выкрꙋ́жилыа̀ ѿ҃ ѡ҃гньнаго воздꙋ́ха потребле҃ бы҃. и҆ сътвориша Прѣси, ѩ҆ко҃ ре҃́ и҃мъ, и҆ и҃моу҃ хранѧщь ѡ҃стано҃ є҆го҃ и҆спепелѣ́вшїи даже и҆ доселѣ́.

Слово кѧ҃.

По Нинѣ҃ цр҃тво́ва А҆соурїе҃ Ф҃расъ и҃мене҃́, є҆моу҃ и҃мѧ претвори сего ѡ҃ц҃ь, Завреи́нъ бра́тъ, во и҃мѧ прехѡ́ныа зв҃ѣ́зы А҆рѣ́ѧ. сїи же бы҃ лю́тъ ратникъ и҃ воева на полꙋночныа̀ страны ше҃ на Акаси́а нѣкоего, томꙋ

сѵ́пю моужю̀ и҆ храбрꙋ гига́ска ро́да пришѐшѧ ѿ҃ колѣ́на Сифова сѝа Ноева, и҆ би́всѧ с҃ тѣ́мь Кавкасинѡ҃, и҆ оу҃бї и҆, и҆ пр҃їм землю̀ є҆гѡ̀. и҆ пришѐ въ Фракъ, тоу҃ оу҃мре́, и҆ та҃ лежи҃. є҆мꙋ҃ А҆рѣ́ѧ поставиша коумиръ пр҃вый А҆роу́рїи и҆ а҆кы бꙋ҃ кланѧ́хꙋсѧ є҆мꙋ. егѡ̀ и҆ дони҃ѣ зовѧ҃ Прѣси Валъ бга҃, е҃ протлкоуе́тсѧ А҆рїи, храбрыи бꙋ҃. ѡ҃ се҃ бесѣдꙋ́ю пр҃ческїа кни́гы Данилъ и҆ тре҃ ѡ҃тро́ци. и҆ по оу҃мр҃твїи А҆рѣ́ѣвѣ҃ цр҃тво́ва Ламисъ. По Ламисѣ҃ цр҃тво́ва А҆соу́рїе҃ Сарданапо́лъ вели́кїи, є҆го҃ оу҃би Прѣсисъ, Данаи́нъ сѝъ, и҆ ѿ҃ѧ цр҃тво ѿ҃ Прѣсъ. и҆ цр҃тво́ва и҃мъ и҆ прозва та҃ Прѣсы по своемоу и҃мени. сѝ списа Семвронїи Павїлѡ́нѧнъ Прѣсѡ҃. братъ Нинѡ́въ Ни́къ, е҃ йдыи, цр҃тво́ва въ Талїа҃, пребы̀ в та҃ лѣта. не бѣ̀ града ни҃ дво҃ровъ бѣ҃ въ запа́ны҃ страна҃, но҃ просто жи҃вмѫ ѿ҃ пресе҃лѣнїа тамо ѿ҃ колѣ́на А҆фетова. живе҃́ Ни́къ, є҆же и҆ Дыи҃ нарицаше҃, р҃ ѣ҃ лѣ҃, дрꙋ́жа запа́нѧ̀ цр҃тва҃. и҃мѣ́ сѝы и҆ дцери многы ѿ҃ добролю́бны҃ женъ, любодѣ́ѧвъ с҃ нимї. бѣ҃ бо҃ тайникъ и҆ влъшбы нѣкїа творѧ̀ прѣжасаѧ̀. жены҃ сїа бга҃ є҆го҃ мно́хѫ, во҃мыа и҃мъ, ѩ҆ко҃ сѝ кажюще҃ (33) и҃мъ ви́ды нѣкїа и҆ проказы. и҃мѣ҃ Ни́къ, е҃ и҆ Зеоу́съ, сѝа, и҃мене҃́ Фаоу́на, є҆го҃ Ермин҃ъ и҆ли Ермѝсъ нарече во и҃мѧ прехо́нѧ̀ зв҃ѣ́зы. оу҃ми́раѧ̀ Ни́къ, є҆же и҆ Зеоу́съ, повелѣ҃ положити҃ въ Крѝстѣ҃ ѡ҃стровѣ҃. и҆ сътво́риша є҆мꙋ҃ хра҃ сѝвѣ҃ є҆гѡ̀ и҆ положиша и҆ въ Крѝстѣ҃ ѡ҃стровѣ҃ въ гробѣ҃, є҆го҃ гробъ е҃сть въ Критѣ҃ и҆ доселѣ҃. на҃ не҃же пи҃ше҃ здѣ҃. лежи҃ оу҃мръ Зеоу́съ, є҆го҃ и҆ Дыѧ҃ наричю҃. ѡ҃ не҃же списа Диѡ҃доръ мр҃ыи хронѡ҃гра҃, и҃ и҆ ѡ҃ и҆зложенїа списанїа своего҃ѡ҃ ѡ҃ бз҃ѣ҃ и҃ ре҃, ѩ҆ко҃ Зеоу́съ Кронѡ́въ сѝъ въ Критѣ҃ лежи҃.

Слово кв҃.

По смр҃ти же Дыѥ҃вѣ҃ цр҃тво́ва сѝъ є҆го Фаоу́нъ въ И҆талїи, е҃же е҃ Ермѝи, лѣ҃ лѐ. бѣ҃ же мꙋ́жь хи́тръ и҆ оу҃мъ оу҃ченъ, и҃ и҆зѡ҃вре́тѣ пр҃вѣ҃ рдꙋ злꙋ́ю ковати златѡ̀. ра҃умѣ́въ же, ѩ҆ко҃ завидѧ҃ є҆моу братїа є҆го, и҃ соу҃ ѿ҃ женъ мно́гы҃, та҃ и҃мѣ҃ Ни́къ, ѡ҃ць є҆го, и҆ хотѧ҃ и҃ оу҃би́ти, бѣ́ахѫ бѡ҃ мнѡ҃зи вмѣ҃ще҃ о҃, многа҃ бо҃ жена҃ примѣ́сивсѧ, прижи҃ и҃хъ Зеоу́съ і҃ Фаоу́на Ермѝса ѿ҃ пр҃выа̀ жены, и҃же бѣ҃ поѧ́лъ в҃ Талїи Зеоу́съ ѿ҃ Меѧ́ды. Фивѣ́и҃ бо҃ гл҃ть, А҆лкмине҃ женѣ҃ А҆фитрихѡ҃ни пр҃ѣмѣ́сивсѧ, ро҃ ѿ҃ нем҃ сѝъ, и҃мене҃́ Йракъ А҆лкмѣ́нинъ, є҆гѡ̀ Йракла наричю҃ трѣмра́на. тои҃ показа пр҃вѣ҃ въ вѣ́рнѣ҃ часть҃ моу҃рость, рекше в҃ запа́ны҃ страна҃. сего оу҃во живше, и҃ ѿ҃ племѣни е҃, прозваша звѣ́зоу на нбси по и҃мени є҆го҃ звѣ́роно́наго и҆ (добророднаго Йра)кла є҆го҃ гл҃ють въ ѩ҆зе҃ лвове въживоу҆ца и҆ палицꙋ и҃мꙋца и҆ тре҃ ѩ҆блока дрꙋ́жаца, та҃ тре҃ ѩ҆блъка є҆мꙋ҃ ѿ҃ѣ҃мшю въ колꙋвнѣ҃, гл҃ють, и҆ палицею҃ оу҃бивъшю̀ змі҃ѧ, рекше ѡ҃долѣ́вша часты҃ зл҃ы҃ похоть҃ оу҃ма мр҃остїю, а҆кы палицею ходѧца въ котызѣ҃, а҆кы въ левъ҃ и҆ ѩ҆зе҃ въ

твердѣ оумѣ. и тако ѿемша три ꙗблъка, е соу тріе добріи нрави е не быти гнѣвливому, ни златолюбцу, ни блꙋнику, палицею тръпеливои дши ꙗзвьномъ боуюю мысль оуму побѣди, земную скверную похо ноудѧсѧ мръствова до смрти, ꙗко Діѡдоръ мры списа. и имѣ инѣ Ираклъ з. сꙋщь мростіи. повѣдаю а ѡ се Ираклїи иною притчею, рекоша. се Феѡфи мрыи хроногра написа.

Ермїи же, разумѣвь на нь творѧщꙋсѧ братїю, ѿиде, злато многѡ вземъ. и иде въ Егѵпе къ колѣну Хамову, сна Ноева, и и пріаша его с честїю. и живѣ тоу во велицѣ чьсти, носѧ ризꙋ злау и мръствꙋꙗше по Егѵпетъскы влъхво, влъхвоуѧ, и повѣда имъ хотѧщаѧ быти. бѣ же и хїтръ бесѣда и кланѧхꙋсѧ емꙋ, глще, бъ Ермїинъ ꙗко повѣдающа и хотѧщаѧ бы имъ и повѣдающа и имѣніе, его и дателѧ богаствоу нарицахꙋ, ꙗко златнаго ба мнѧще. ега оубо Ерми въ Егѵпетъ пріиде, тога цртвова Местремъ, ѿ рода Хамова. по немь оумершю томꙋ, поставиша Егѵптѧне Ермїѧ црѧ и цртвова Егѵпто лѣ лѳ въ велицѣи славѣ.

Слово кг.

По немь цртвова Егѵпто Ѳеѡстъ днїи ѕ тысѧщь и ѕ со и п, ꙗко быти лѣто д ти полꙋ, а днїи л и ѡсмь. не вѣдѧхꙋ бо тога чести Егѵпти мць, но ѡбхоженіе дневны лѣто творѧхѫ. сего Феста бга нарицаахꙋ. бѣ бо влъхвъ и храбръ. емоу шешю на рать, падесѧ конь по нимъ и ѡхроми его.

При томь Феѡстѣ законъ оуставн жена за еди моужь посѧгати и ходити говѣющи, а юже прелюбодѣющю ѡбрѣсти, то тꙋю казни. и блажахꙋть его Егѵптѧне, ꙗко пръвѣе законъ чистъ и житіе имъ показа. Феѡстоу томоу нѣкꙋю таиноу млтвѫ твѡрѧщꙋ, клеща спадоша с нбси кова желѣзо и

Далѣе въ Архив. начинается л. 31:

и орꙋжіе. того дѣлѧ бга и начѧша имѣти, ꙗко моудрость показавша, и пищꙋ члкомъ ѡрꙋжіемъ ѡбрѣтоша, и на ратныѧ силоу и помощь сътворша. прежде бо палицами и каменіемъ побиваахоусѧ.

31_{a6},—В 34_a; Начинается хроника Іоанна Малалы, книга вторая по Бонн. изд.,—**По оумръткїи же Ѳеѡстовѣ, его и Сварога нарицить, и цртвова египтѧномъ снъ его слнце именемъ, его нарицють Дажь—бгъ**=μετὰ δὲ τελευτὴν Ἡφαίστου ἐβασίλευσεν Αἰγυπτίων ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἥλιος, Бонн. изд., стр. 23. Изложеніе хроники Малалы продолжается до $41_{a,17}$. (В 51_a): **Въ лѣта же Саоула оумыслиша пръвое трызнꙋ Посеѡи ѡлимпию. празникъ же празноваша римьскыи Днѡсꙋ алимпинскомоу, ѡ нихже прѣмоудрыи Африканъ списа. в то врѣмѧ бѣ ереоусъ Іоудѣѡмъ**

Самоуилъ прркъ. постави повелѣниемъ бжїимъ црѧ Двда ѧзыкꙋ жидовскꙋ сна Несеѡва; Бонн. изд. стр. 90.

$41_{a,18}$—$42_{b,37}$; В 51_a—53_b; (слово 33, глав. 107). **Пръвѣе оубо истлъкꙋется црь правдѣ, послѣди же црь Салимль, еже сказается црь мирꙋ безъ ѿца безъ мтре .... и бы ѡнъ члкъ непороченъ, праведенъ, бгоутивъ и прочаа**; изъ Амартола о Мелхиседекѣ, $70_{,17}$—76_{30} (*Отмѣч. Викт.*).

Въ срединѣ (41_b) находится глосса (напеч. разрядкой): **тѣмъ и родословию не сподобися, ни бо лѣпо ѡбразно бы, многымъ правдїемъ приѡдѣна съвьѧѧ многаго рода неправдиваго сего. сего ради безъ мтре ....** у Амартола $71_{,15-18}$; ὅθεν οὐδὲ γενεαλογίας ἠξίωτο, οὐδὲ γὰρ πρεπωδέστερον ἦν τὸν τῆς ἄκρας δικαιοσύνης ἐπιλημμένον συμπλέκειν τῷ τῆς ἄκρας ἀδικίας γένει. διὸ καὶ ἀμήτορα...

$42_{c,1}$—$43_{d,15}$; В 53_b—56_a; Выдержки изъ книги Іова: главы—I; II$_{,1-10}$; XXXVIII$_{,1-23}$; XLII$_{,1-16}$, оконч.: **ꙗко быти емꙋ пѧтомоу ѿ Авраама.**

$43_{d,16}$—$65_{b,25}$; В 56_a—94_a; Библейскій текстъ кн. Бытія XIII—XLVIII;

$65_{b,26}$—88_d включительно содержатъ два апокрифа: 1) благословеніе Іаковомъ своихъ сыновей и 2) завѣты двѣнадцати патріарховъ. Въ Виленскомъ спискѣ нѣтъ этихъ апокрифовъ, а послѣ XLVIII гл. продолжаются главы 49 и 50. Листы 65—88 въ Архивск. спискѣ писаны тою же рукою, которою писаны всѣ другія добавленія на поляхъ и на пробѣлахъ, причемъ видны остатки стараго не сохранившагося листа, на которомъ помѣщался библейскій текстъ съ 48 гл. ст. 3 (со словъ **иѡсифоу бгъ мои ꙗвися мнѣ**) и кончая. 33 ст. 49 главы (словами **и възложивъ Іаковъ носѣ на ѡдрѣ и оумре**, Вил. сп. 94_a), а слѣдующій листъ (по теперешней нумераціи 89) начинается послѣдними словами 49-й гл. Бытія: **и приложиша и къ людемъ своимъ.** Должно быть, тотъ, кто брошюровалъ сборникъ, замѣтивъ, что листъ оторванъ, замѣстилъ недостачу—дописалъ 48-ю главу а вмѣсто 49 помѣстилъ два апокрифа; первый апокрифъ, благословеніе Іаковомъ своихъ сыновей, читается въ Синод. Палеѣ 1477, изд. Общ. Люб. Др. Письм. л. 137_d—139_b.

$89_{a,1}$—$197_{c,36}$; В 94_a—239_b; Библейскій текстъ—Бытія (съ 50 гл.), Исходъ, Левитъ, Числа, Второзаконіе, кн. Іисуса Навина, Судей изр.; Книга Судей оканчивается на половинѣ 11 ст. 21-й гл.: въ Арх.—**се же сътворите всемоу моужескꙋ полоу и всю женоу познавшю моужеско ложе**, а въ Вил.:—**се же створите всемꙋ моужескоу полу**; послѣ сего въ строку продолжается книга Руѳь, гл. II, ст. 8, съ испорчен-

нымъ началомъ: **да не речеть Рѵѳъ слыша ли дцѣи. не ходи на нѣѕ, да не ѡходиши ѡсюдѣ** (такъ и въ Вил.).

$197_{c,36}$—$199_{a,14}$; В 239_b—241_a; книга Руѳь, начинающаяся указанными словами (II гл. 8 сс.).

199_a—210_a включ.; В. 242_a—264_a; пятая книга хроники Малалы, содержащая описаніе Троянской войны; передъ ней заглавіе: „книги завѣта божія ветхаго, ... см. ниже; Бонн. изд. 91—149; съ небольшими выпусками напечат. Калайдовичемъ; Іоан. Экз. Болг., 178—188.

$210_{b,1}$—$246_{c,25}$; В 264_a—338_a; Первая и вторая книги Царствъ.

$246_{d,26}$—247_b; В 338_a—339_a **ѡ силнѣ моужѣ** (заглавіе); **провида Дв҃дъ ꙗко же соуцїи ѡ Мадиѣ Мидяне їзнмавше Вавилоняны и младенець самѣ҃ поиадѣша .... имоуще копна велїа и легши ногами ꙗко серны на горѣ҃ свцѣи и пристроя и оудивлєнї;** *отмѣч. Викт.* Амартоломъ; Мюралът. $124_{,15}$—$125_{,30}$.

$247_{c,1}$—276_a; В 339_a—393_a; Третья книга Царствъ и четвертая, оканчивая 16 гл., 5 ст.

276_a—$277_{a,1}$; В 393_a—394_b; Изъ книги пророка Исаіи главы—$VII_{,1-16}$; $VIII_{,1-10}$; $IX_{,6-7}$; $XI_{,1-10}$.

$277_{a,2}$—$280_{d,18}$; В 394_b—397_a; продолжается 4-я кн. Царствъ съ 16 гл. 6 ст. до 20 гл. 21 ст., оканчив. словами: **и положенъ бы** съ ѡцы своими къ градѣ Дв҃дѣ.

$280_{d,19}$—281_b; В. 401_b—402_b; **И на Єзекию вступи Сенахиримъ** прнѧтель **Саламанасоровъ и много келерєствова на гд҃... дѣла же гнѣ** въспѣвати преславно **и бл҃го є҃**; о нашествіи Сеннахирима и о Товитѣ, изъ Амартола, изд. Мур. $158_{,20}$—$160_{,16}$ (*Отмѣч. Викт.*).

$281_{b,33}$—$283_{c,19}$; В. 402_b—406_b; продолжается 4 книга Царствъ съ 2-й половины 21 стиха XX гл.: **по Єзекии же цр҃твова Манасїа сн҃ъ є҃го к него мѣсто.....** оканчивается XXIII. $_{30}$.

$283_{c,20}$—$284_{a,15}$; В. 406_b—407_b. **По Амосѣ же цр҃тва сн҃ъ є҃го Ѡсїа и сътвори пра҃во прѣдъ гм҃ъ... и Оуѕантїи създанъ Оуѕантьемъ цр҃мъ** фракыйскымъ **и Соукила** ѧмонитѧнына **вѣдома бѣяше**; изъ Амартола, греч. $172_{,12}$—$174_{,16}$—царствованіе Іосіи; (*отмѣч. Викт.*).

$284_{a,\ 16}$—$289_{c,\ 27}$, В. 407_b—417_b; (слово 83 гл. 182) **пр҃рєство Іє҃рємїнно ѡ҃хѣ҃ въ дни Ѡ҃сна цр҃ѧ иѹдина къ градѣ Іерлмѣ·** 1) гл. III $_{6-12}$ съ двумя вставками а) послѣ 10 ст.: блоужение гл҃ѣть пр҃рк҃ъ домоу дв҃ѹ и домоу їлв҃ѹ, є҃же нач҃ѧ Єровамъ, рабъ Соломонь, ѡступникъ гнѣ сн҃ъ цр҃ѧ Соломона. сътвори двѣ кравѣ сребрѧне, ѡдинѹ поставн въ Данѣ, а дроугоую въ Вефили. и приведе і҃ племенъ кланѧтисѧ

имя и слѹжити, ꙗко бг҃ѹ. ѡ сего приемше ѡбычаи въ Ір҃лмѣ, племя иудино и цр҃и и ѡступиша ѡ бг҃а, и творѧхѹть собѣ древѧнымъ бо҃гы и каменымъ и сребренымъ, и слоужахоуть имъ и закалахоу сн҃ы своѧ и дщери своѧ имъ на жр҃твоу сѫжигахоу, а бг҃а истиннаго ѡступиша. си҃ є҃же блоужение нарече пр҃рк҃ъ ѡстоупницю наричеть Ір҃лмъ, а сестрѹ є҃ѧ Самарию въ правдоу с҃тъ г҃ь. b) послѣ ст. 12: **пр҃рєство Неѳремнно ѡ҃ хѣ҃.** Се бг҃ъ нашь и не приложитсѧ инъ къ немоу и зошбрѣте всѧкъ поуть хѹдожества и дасть Іаковѹ ѿтроковоу своемоу Іилви возлюбленномоу, ѡ҃ него и посемже на земли ꙗвисѧ и съ чл҃кы поживе. Сиѧ кнѷгы повелѣниѧ бж҃ия законъ въ вѣкы вседрѫжащейсѧ въ живѡ҃ ѡставльшеи ѧ҃ оумрѹть ѡвращьсѧ Іакове ими сѧ и пойди къ сиѧнию прямо свѣтоу и҃. не дай же иномоу слѧвы твоѧ и полезны твои ꙗзыкоу чюжемоу. блж҃нъ є҃си ты, Іилю, ꙗко оугодна гв҃и и намъ разоумна соуть. 2) XI_{11-23}; 3) XII_{1-11}; 4) XIII_{23-25} съ добавленіемъ: **и тогда сконѹѧса реченное пр҃рком҃ъ Іеремїнымъ гл҃ющимъ. вдаша ѧ҃ сребреникъ цѣноу цѣнного, є҃го҃ цѣниша ѡ҃ сн҃ъ їилвъ, и даша є҃ на селѣ скоудельничи, ꙗкоже сказа мнѣ гь҃.** 5) XV_{1-4}; 6) XXXI_{31-34}; 7) VI_{16-19}; 8) XXIX_{3-7} (л. 286_d); 9) XXIX_{11-14}; 10) XL_{2}—XLIII_{7}; 11) LII_{26-30}. Кромѣ того вставки изъ Амартола: 1) л. 285_b: **и цр҃твова Ѧхаѕъ сн҃ъ є҃го и сътворн ѕлоѣ прѣ҃ гм҃ъ... нареченъ бы красогласованїа ради**; изд. Мур. 174_{7-22} (*отм. Викт.*); 2) л. 285_d—**Въ цр҃тво Ѡзїи сътвори ѕлоѣ прѣ҃ гм҃ъ въ Іер҃лмѣ градѣ цр҃твѧ..... дондеже трънъ вынметь и нитїи ѡ҃ людїи многъ и ѹастъ ѡ҃ съсоу҃ гнѣ въ Вавило҃**; изд. Мур. 174_{23}—175_{11} (*Отмѣч. Викт.*); 3) л. 286_c: **и пр҃рєствова Іеремиѧ ѡ҃ погибели града сказнникъ въверженъ Седекыемъ къ роѵ҃ъ..... и ѧвитсѧ слѧва гнѧ и ѡблакъ, ꙗкоже и при Моисѣи ꙗкленно бы**; изд. Мур. 176_{5-19}. 4) л. 289_b: **рыдаѣть бо҃ ѡ҃ сн҃ъ Іеремиѧ, съставлѧѧ ѡ҃ нестерпенны҃ стр҃техъ и є҃же въ Вавилонѣ плѣнникы рыдаѣть..... пр҃рк҃ъ Данн҃илъ бо҃ и Єзекиль въ плѣнѣ пр҃рєствоваста въ Вавилонѣ**; изд. Мур. $178_{,23}$—$179_{,26}$. Затѣмъ изъ 4-й кн. Царствъ XXIII съ 30 ст. до XXV_{22}.

$289_{c,22}$—$301_{d,18}$; В. 417_b—440_a; Книга пророка Даніила, гл. I, II, III, IV, VII, VIII, V, VI, IX, X, XI, XII_{1-5}, XIV_{31-32}, съ слѣдующими добавленіями: 1) л. 293_c послѣ III_{97} **по прѣже реченны҃ цр҃ь Касоурїнскы҃ цр҃твова ꙗкоже прѣже речено бы Навхѡ҃носоръ цр҃ь..... и всю землю тоу видѧщи веселѧшетса никимъ же видима**; о построеніи города Вавилона, изъ Амартола, греч. 191_{17}—192_{10} (*Отмѣч. Викт.*).

2) л. 295_a, послѣ IV_{34} Дан. **И по Навхѡ҃носорѣ цр҃твова Оулемарда҃ иже и Євла҃ сн҃ъ є҃го лѣтъ є҃. и Єоухонию раздрѣшн ѡ҃ оуѕъ, сътвори є҃го ѧсти съ собою, ѡ҃ немже и цр҃ьское ѧсторна рекше ѧзѡбразнсѧ,**

бѫтьшенныи Ієремиа вѣщь; затѣмъ 4 кн. Царствъ XXV$_{27-29}$ и опять: **Наки́мъ же сѐ є́сть и́же и Іоухонна. Ѡ҃акимъ бо̀ сего ѡ҃ц҃а, при нем҃же Дании́лъ плѣненъ бысть, и Навхѡ̑носоръ, оубивъ** въ **Ієр҃лм҃ и повержe** вн҃ѣ **града. По Слоулѣмадра̑ же цр҃ткова Балтасаръ лѣта трѝ**; то и другое изъ Амартола—194$_{21-25}$ и 195$_{5-11}$.

3) л. 298, послѣ VI 28 Дан. **Сни́ же Дарии́ Артаксе́рксъ и҃мѣ́ашe женоу Мардохе́йскоу Е́стирь.... и бы҃ тако по покол҃нию цр҃кв Артарьксерксовѣ**; объ Есфири изъ Амартола, Мур. 196$_{21}$—197$_{8}$ (Отмѣч. „извлеченіе изъ Есфирь“; это же ошибочное указаніе взялъ и Срезневскій: Св. и Зам. LXXXIV$_{122}$).

Съ 301$_{a,19}$ до 302$_{d,3}$ включ. (В. 440$_a$—442$_b$) хроника Малалы, кн. VI, Бон. изд. 156$_9$ — продолженіе исторіи Даніила: προσέπεσεν αὐτῷ λέγων. ἥμαρτον εἰς σε.....

302$_{d,4}$—304$_{d,23}$; В. 442$_b$—446$_b$; объ отпущеніи жидовъ изъ Вавилона и о созданіи церкви Зоровавелемъ.

Оболенскій (Лѣтописецъ Переясл. Суздал., XXXII) и архим. Леонидъ (древняя рукопись, стр. 13) сочли это повѣствованіе извлеченіемъ изъ книгъ Ездры и Нееміи. Это не вѣрно. Вставка взята не изъ книгъ Ездры и Нееміи, а изъ хроники Георгія Амартола. Въ Архив. спискѣ вставка имѣетъ заглавіе—**о҃ ѡ҃пощeніи жидовъ и҃з Вавилѡ́а и҃ ѡ҃ зданіи цр҃кве Зоровавелемъ**; на греческ. въ изданіи Муральта стр. 200—205. Начинается: μετὰ δὲ Καμβύζην βασιλεύει Σμέρδις ὁ μάγος (ἔτος ἓν καὶ) μῆνας ζ'. Μετὰ δὲ Σμέρδιον ἐβασίλευσε Δαρεῖος Ὑστάσπου ἔτη μβ', ἐφ' οὗ πάλιν Ζοροβάβελ καὶ Ἰησοῦς ἐπιτραπέντες ἐτελείωσαν τὴν οἰκοδομὴν τοῦ ναοῦ πρότερον ἀμεληθεῖσαν ἔτη υ'.=**По Камбѵ́и же цр҃ткова Сперді́и влъховъ мц҃ь ѕ҃, ѡ҃ Спердіи́ же цр҃ткова Дарі́и Ѡ҃стапіа́нинъ лѣ́тъ к҃. при то́мъ паки Зоровавель и Исусоу поколѣно бы҃ и съкершиста създаніе цр҃кв҃ное древле ѡ҃хабле́нѣ лѣ́ к҃.** и оканчивается: καὶ τὴν γενεὰν αὐτοῦ, δηλαδὴ τὴν ἀκατάλειπτον καὶ ὑπερούσιον καὶ ἄναρχον τῇ θεότητι, τίς διηγήσεται = **и родоу є҃го всѣмъ и҃звѣ́стъ, ꙗко неиследованно пресоущественное бѫ́тво кто̀ и҃спове́сть.** Но въ концѣ эта вставка, въ свою очередь, распространена, а именно родословіе Давида. У Амартола на греч. читается такъ (Мур. 204$_{20-24}$): Ὁ μὲν Ἰούδας ἐγέννησε τὸν Φαρὲς, ὁ δὲ Φαρὲς Ἐσρὼμ, ὁ δὲ Ἐσρὼμ τὸν Ἀρὰμ, ὁ δὲ Ἀρὰμ τὸν Ἀμιναδὰμ, ὁ δὲ Ἀμιναδὰμ τὸν Ναασσὼν, ὁ δὲ Ναασσὼν τὸν Σαλμὼν, ὁ δὲ Σαλμὼν τὸν Βοὸζ. ὁ δὲ Βοὸζ τὸν Ὠβὴδ, ὁ δὲ Ὠβὴδ τὸν Ἰεσσαὶ, ὁ δὲ Ἰεσσαὶ Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Въ Архивскомъ же спискѣ въ это родословіе попали вставки (л. 304$_b$): Ію́да роди Фареса и Зара ѡ҃ Фамары. Фамаръ Ію́да сноухꙋ поѧ́тъ. сѝви

его оумрꙋшю весчѧда, съпреже ю҃ Ѕванноу, сѝви своемоу. пожа́тоу же бы́вшоу ѡ҃ житі́м и томоу лоукавства є҃го ра҃, Ію́да ктомоу не сочта же ꙗкомоу. ана же, похотѣваюши ѡ҃ сѣмени авраамли дѣтотворению, сложи оубо въ дв҃ственыѧ ри́зы, ѡ҃блъкшисѧ ꙗко блоудница, съмѣсисѧ съвекромъ є҃м и зачатъ ѡ҃ него два̀ близнеца. и внегда ражатисѧ има, вы́ложи рꙋкоу пръвыи ражаємъ. и ба́ба чрвленоую ве́рвь ско́ро навѧза выложеною роукою дѣтицю, ꙗко да познаѣть, и҃же пръвее роженъ. но скры роукоу дѣтиць вноу́трь ложесн҃ъ и родисѧ и҃нъ пръвее дѣтиць, та́че роукоу выложивыи. и наречесѧ оубо пръвее родивыисѧ Фаресъ, иже бо є҃сть пресѣченое. пресѣченіе бо є҃сть свѣныи (В. свиныи) чинъ. вѫвлекыи бо роукоу Зара знаменаѣть зна́менiе нѣкое сѐ ѡ҃бразъ. ꙗко є҃же бѣ па́че Зара показа оубо пръвее роукꙋ, скрыша ꙋже па́кы, та́ко є҃же ѡ҃ хр҃ѣ жи́тиє и ꙗвисѧ въ соу́щихъ пре́же закона ѡ҃брѣзаниѧ с҃тымъ. всѣ бо ти не ѡ҃ закона блюданіи и заповѣдана и ѡ҃правдашасѧ, но по є҃ѵ҃ангелскомꙋ житию жи́ша. и смотри Авраама, ѡ҃ста́виша (В. ѡ҃ставивша) ѡ҃ц҃а своѧ (В. своего) бг҃а ра̀ди, ѡ҃вергъшасѧ естества. смотри ѡ҃ва (т. е. Ію́ва) и Мелхиседека. законоу же пришедъшю, ѡ҃ста́висѧ таковое житіе. ꙗкѡ̀ и та́мо Фаресоу рожьшюсѧ, послѣди же и҃зы́де Зара, тако законоу да́ноу, послѣ же въ сѝѧ жи́тіе. чрвленаа верьвь є҃же хр҃вою кро́вью знаменана. тѣмъ є҃ѵ҃алистъ помѧнꙋтою двою дѣтицю, ꙗко таи́йство нѣкое ꙗвлꙗюши ржтвомъ ею. и҃но же поминаѣтъ Фамаръ не ꙗко похвалноу мни́моу смѣшеніе свекра, да ꙗвить, ꙗко хс҃, насъ ради всѧ приѧмыи, приѧтъ и такыи и҃мѣти прародителѧ, па́че же того ра҃ ѡ҃ тѣхъ роди́тисѧ ѡ҃стити а҃, не бо прїиде призвати прⷭ҇ныхъ, но грѣшны҃. Фаресъ же ро҃ Ѕзро́ма, Ѕзро́мъ же роди Ара́ма, Ара́мъ же роди Аминдава, Аминдавъ же роди Наассона, Наасо́нъ же роди Салмана, Салманъ же роди Воѡ́за ѡ҃ Рахавы. Рахавъ мнѧ́ть нѣцiи бы́ти Равъ блꙋдницю ѡ҃ноу, ꙗже прилгата́и прича сн҃а Навві́ина и сѝсе ѧ, сѝсежесѧ и сама. помѧноу же ѳ҃, да ꙗвить, ꙗко па́че та блоудница, та́ко же и ѡ҃ ꙗзыкъ ц҃ркви съборъ съблюди оубо начинаниѧ свои҃. но прїимъ прелга́таа и слы, є҃же є҃сть а҃пли, и҃ вѣровавше словесемъ и҃ сѝсошасѧ вси ѡ҃ ꙗзыкъ. Воѡ́зъ же роди Авида ѡ҃ Роуфы. Роу́ѳъ та́ и҃ноплеменница, но ѡ҃бачe сѧчтасѧ Воѡ́зꙋ, та́коже и ѡ҃ ꙗзыкъ ц҃ркви и҃ноплеменница соу́щи и кро́мѣ ѡ҃бычаѥ́въ, забы лю́ди своѧ и и҃дольскы҃ ча́стии ѡ҃ц҃а є҃ѧ дїавола и приведесѧ на́ бракъ сн҃оу бж҃ію. Авидъ же ро҃ Ѧ҃се́м, Ѩсе́й же роди Два ц҃рѧ.

Въ Виленскомъ спискѣ на томъ же мѣстѣ, что и въ Архивскомъ, помѣщена та же вставка изъ хроники Амартола съ тѣмъ же только что приведеннымъ распространеніемъ родословія, л. 442 обор.—446 об.

Въ началѣ заглавія нѣтъ, но чрезъ нѣсколько строкъ, послѣ словъ **кнна же ѡ̑ късхоженїю сице кы̑**=на греческ. Муральт. стр. 200 строк. 19: ἡ πρόφασις τῆς ἐπανόδου οὕτω γέγονε находится киноварное заглавіе: **второе жїдо̑ выхожее и҃з Вавилона коли и̑ ѡ̑стано̑ и҃ вышло по̑десаты хоръгви сн҃ъ по̑ і҃ племене. бо племя свое сн҃ъ кі҃ іаколи̑ хоръгвами̑ утахѫ**. Сравн. въ переводѣ Амартола (Ундольск. 1289, л. 140 об.): **Іоуда родн Фареса, Фарес же Єзрома, Єздром же Арама, Арам же Аминадава, Аминадав же Насона, Насон же Салмона, Салмон же Воѡза, Вооз же Ноѡнда, Ноѡндъ Ноѡсню, Ноѡсна же Дв҃да цр҃м**. Источникомъ разсказа о Фаресѣ и Зарѣ послужилъ апокрифическій завѣтъ Іуды краткой редакціи. Эта часть завѣта, какъ она является въ Палеѣ *Тихонр.* Памятн. Отреч. Лит. I. 117—119. *Порфирьевъ*, апокриф. сказ). о ветхоз. лицахъ и соб. по рукоп. Солов. библ. 173—175) отличается отъ приведеннаго разсказа, съ одной стороны, нѣкоторыми подробностями, съ другой—дополненіями: сокращена въ Архив. спискѣ повѣствовательная часть, но распространена экзегетическая [1]).

[1]) Надо думать, что редакторъ внесъ въ свой трудъ уже раньше существовавшій отрывокъ; говоря о Рахавѣ, онъ прибавляетъ: **помяноу же ю҃, да имѣть**.....; о себѣ же редакторъ говоритъ обыкновенно во множ. числѣ, такъ 1) въ глоссѣ о Совіи по Виленскому списку **сложе̑ погньскыя прѣлести**.,... и въ той же глоссѣ—**нахахо̑ писати книгы сн҃**; 2) послѣ повѣствованія Іосифа Флавія о Христѣ, именно послѣ привода Христа къ Пилату, послѣ словъ: **къзвѣстиша Пилатѹ и҃ сн҃ посла̀къ мно́гы и҃зби ѡ̑ нарѡ̑ и҃ ѡ̑ного ѹподобнѭю прикеде** (Архив. сп. л. 389, Вилен. 576 об.) редакторъ продолжаетъ: **сіе Ноѡсифъ іоудѣнскы ѹподѣвша сего нарекше и҃ бѣгкенаа дѣла творя́ща кы́ше ѹмъ, но мы правовѣрныи рѡ̑ хр҃тїа́нскын изѣсто оувѣдѣ̀ше ѡ̑ ст҃ыхъ пр҃рокъ и҃ бѣгкеныхъ а҃пл҃ъ и҃ прѣвны́ сторїи списа́тель наричаемь и҃стиннаго г҃а на́шего і҃ѹ х҃а**; въ славянскомъ переводѣ Іосифа Флавія этого добавленія нѣтъ: *Попов*, Обзоръ Хрон. I. 136, *Срезневскій*, книга Іосифа Флавія о войнѣ іудейской въ древнемъ переводѣ, Свѣд. и замѣтки LXXXI—XC 143; 3) во вставкѣ изъ того же Іосифа Флавія изъ слова 2-го, изъ объясненія сна Филиппу Іоанномъ Предтечею редакторъ послѣ словъ—**кси законници гнушахѫтся его, но не смѣяхоу прѣ ѡ̑ѹнмъ его ѡ̑блинути то́кмо ѥже се́н моужь, єгоже наричахѫть ди́кого**—добавляетъ: **мы́ же его нарекоемъ Іѡа҃нна пр҃тую и҃ кр҃тлм гн҃а** (Арх. л. 387, Вилен. л. 574 об.); въ славян. переводѣ Іосифа Флавія вставки нѣтъ; отсюда слѣдуетъ, что употребленіе един. ч. для редактора необычно, и слѣд. распространенное родословіе взято имъ уже готовымъ. Но оно едва ли представляетъ переводъ съ греческаго: вѣроятно, оно—отрывокъ изъ какого-либо поученія древнерусскаго книжника. Мысли въ немъ самыя обыкновенныя, хорошо извѣстныя всѣмъ въ древнее время. Сходство же повѣствованія о Фаресѣ-Зарѣ съ текстомъ завѣта Іуды краткой редакціи не малое, напр. въ завѣтѣ—**и выложи рѹкѹ перкоиѣ дѣтищє и҃з ложесн҃ъ баба же прнсѣдащи тѹ наказа керкь ѹеркьлеву на выложенѹю рѹкѹ дѣтищю да познаѥть ѥже прекыѥ родится. посемже скрꙑ рѹкѹ дѣтищє кнутрь ложесн҃ъ. посемже роднся нн҃ъ дѣтиць. тахеже пакы то ѥже бѣ рѹкѹ кыложнвъшн знаменанїн ѹеркьленою керкеѭ** (Памят. отр. лит. I. 118).

$304_{d,24}$—$311_{a,15}$; В. 446_b—458; хроника Малалы, кн. VI и VII, Бон. изд. 161_5—191.

$311_{a,16}$—342_a; В. 459—496; Александрія.

$342_{a,19}$—$342_{b,6}$; В 497_a; **По оумрътквн же алекса́ндровѣ на многоу кла́сть цр҃ствнє є҃го раздѣлнся.... и҃ не престаяхоу дрвгъ на́ дрвга въстающе**; изъ Амартола, на греч. 28_{15-22}.

$342_{b,7}$—$343_{d,9}$; В. 497_a—500_a; **По скончанїи же алекса́ндровѣ лѣтъ и҃з Єги́петъ же весь и҃ Лоукню вѣ пороуунлъ сн҃ Алекса́ндръ дръжати цр҃тковати Птоломѣю.... създа́ же и҃ ина нѣкая прочтенное и҃ма свое**; хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. 196_{12}—205_{21}.

$343_{d,10-22}$; В. 500_a, (слово 98) **Въ то́же крѣмя матежю бы́вшю въ силны̑ жидо̑ ... и҃ къмоле́нъ же и҃мн цр҃ь и҃ посади є**; Bellum Judaicum Іосифа Флавія, I, 1_1, (по изданію Диндорфа); στάσεως τοῖς δυνατοῖς Ἰουδαίων ἐμπεσούσης.

$343_{d,22}$—$344_{a,30}$; В. 500_{a-b}; **Се́н же Антнѡхъ цр҃ь къ҃ кнгноу гнѣвъ на Птоломѣа цр҃м Єгнпетска.... ѡ̑крадока́шася ѡ̑долѣнню є҃го къ ѡ̑роужнся на Іе҃рлмъ**; хроника Малалы VIII кн., Бон. изд. 205_{23}—206_{23}.

$344_{a,23}$—$344_{d,18}$; В. 500_b—502_a; **Стомоу же гра́доу жнкоу́це къ ксемъ ми́рѣ ст҃льскаго ра́ди ѡ̑нно̑ка.... ѡ̑нде, кн҃зь Вакхнда ѡ̑ставнкъ, да моуунть Нюдѣа́ны**; изъ хрон. Георгія Амартола о второмъ взятіи Іерусалима, о Елеазарѣ и о братьяхъ Маккавеяхъ; на греч. 208_1—210_7; на греч. нѣтъ имени Вакхида.

$344_{d,19}$—$345_{a,22}$; В. 502_{a-b}; **Н҃ архнє́рѣн же Ѡ̑нна прнкегъ к Потоломѣю..... и҃ прогна ѡ̑тоудоу къ до́лнѣи є҃же нарнуется кран**; Bellum Judaicum Іос. Флавія I, 1_{1-4}: ὁ δὲ Ἀρχιερεὺς Ὀνίας πρὸς Πτολεμαῖον διαφυγών.

$345_{a,23-26}$ **Н҃ събравъ всѣхъ свои̑ пришедъ раскопа неѹестнкы̑ капнце є҃лннскнхъ и҃ престоупи́вшнмъ жидомъ законъ и҃зби**, изъ хрон. Геор. Амартола (о іереѣ Матѳѣѣ), греч. 210_{10-12}.

$345_{a,27-32}$; **и҃ ѡ̑коуе́мъ цр҃кы и҃ все мѣсто ѡ̑сти и҃ създа, и҃ сосоуды цр҃кьныа сткори новы и҃ положи въ цр҃кви. пръва бо ѡ̑сквернища. ѡлта́рь поставн нн҃ъ и҃ жрътвы нача къзносити**; Bell. Jud. Іос. Флавія, продолженіе предшеств. о Матѳѣѣ; греч. I, I_4.

$345_{a,33}$—$345_{d,5}$; В. 502_b—503_b. **Антіѡхъ же нелѣпо побѣженъ ѿ прьскыа зємлѧ на ѡпать запоказженіе сътворивъ .... поноудѣ вѣрь пасти на са абіе съкроушн его и сконуася**, изъ хроники Геор. Амартола, продолженіе предшествующаго—о Матѳѣѣ и о царствованіи Антіоха Евпатора; греч. 210_{12}—211_{27}; и вставка (345_c): **и воина съкокошн бесунсла въѡроуженн и идѣ сквозѣ Нюдею, и вза градъ Виѳъсоуръ, и на мѣстѣ нарнуемѣмъ Виоѣзарна, соущю пѧти тесноу, ѿтоудоу противлашеся силою, еще не сплѣунѣшимся плъкомъ:** изъ Bell. Jud. Іос. Флавія, $I_{1,5}$; вставка разсказа не прерываетъ; нагреч. вставка оканчивается—πρὶν δὲ συνάψαι τὰς φάλαγγας и затѣмъ продолжается текстъ Амартола о томъ, какъ Елеазаръ убилъ слона и самъ былъ имъ задавленъ.

$345_{d,5-16}$ **не помноу жнвота паче славы и иже правлаше слона и сѣдаще на немъ.... и ѡстанокъ поимъ Нюда ѡбѣжа къ гнофитьскоую колость;** Bell. Jud. Іос. Флавія, $I_{1,5}$; продолженіе предыдущаго.

$345_{d,16-25}$; В. 503_b; **и пришедъ Антіѡхъ на Іерлмъ ѡкроугъ ста града.... и живоущала к немъ плѣнникъ къ Антіѡхію приведъ;** изъ хрон. Георг. Амартола, продолженіе предшествующаго; на греч. 212_{1-5}.

$345_{d,25-31}$; моужикъ много оуморн... къ єлнѣство поужаше ѧ; хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. 206_{23}—207_{23}.

$345_{d,31}$—$346_{a,8}$; В. 503_b—504_a; **и пребысть къ Іерлмѣ мало днокъ... Іѡанна оубиша Нюдѣи приазни Антіѡховы;** Bell. Judaic., I, I_{5-6}; затѣмъ — **Антіѡхъ же не престаше моуча Нюдѣа лѣта трн и мць шесть,** повтореніе сказаннаго, изъ хрон. Малалы, 207_3.

$346_{a,12-29}$; В. 504_a; **и оумре Антіѡхъ и ⁀рткова сн его Антіѡхъ зекрын прнрокомъ Нераксъ..... се второе бысть Іерлмѣ плѣненіе акоже премоудрын Єксекіи Намъфилнискын спнса;** хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. 207_{4-16}.

$346_{a,30}$—$346_{d,27}$; В. 504_a—505_b; **По оукіенін же Нюды брата его Іѡанна потомже братъ нхъ Нѡнафн прнемъ тоу власть..... и кармильскоую зємлю полонниа. видаще же боларе градстіи казньство Нркаоно и съ сѣома завидаще рать къздвигоша на на, но Нрканъ покѣдн воа и растоуи нхъ;** Bellum Judaicum Іосифа Флавія $I_{2,1-7}$; на греч. со словъ **видаще же боларе....** нѣтъ.

$346_{d,28}$—$347_{a,18}$; В. 505_b—506_a; **И оумре сн Антіѡхъ Дмнтрїанъ, ⁀рткова Антіѡхъ вноукъ Грвповъ..... Дѡонисл прокаженаго ѿца Клеѡпатры и Антіѡха;** хроника Малалы, кн. VIII; 207_{17}—208_{14}.

$347_{a,19}$—$348_{d,28}$; В. 506_a—509_a; **прежерѣченнын же Аркань проуал лѣтъ съ доброволнемъ пожнкъ.... и ноуднмоу же быкшю тѣлоу его урѣсъ силоу и оумре ⁀рткованъ кѕ лѣтъ;** Bell. Jud. I, $2_{7-4,8}$.

Такъ, перемежаясь, и идутъ далѣе выписки изъ Bellum Judaicum Іос. Флавія и хроники Малалы; мѣстами попадаются выписки изъ хроники Георгія Амартола, Евангелія и нѣкоторые апокрифы. Не отмѣчая точно выдержекъ изъ Bell. Jud. и хроники Малалы, которыя составляютъ главное содержаніе, я отмѣчу только постороннія вставки.

I. Изъ хроники Георгія Амартола взяты слѣдующія мѣста.

$390_{c,3}$—$391_{b,38}$; В. 578_a—579_b; **пръкосътвореваго мра єкрнскы глемаго Нисанъ и ⁀утнѣи къ днехъ, днь ѡ немже гла Монсїи..... к то же крѣма ıѵ̃ хс̃ потрънс спсеноую стрть;** о восьмомъ днѣ; изд. Муральт. 230_1—233_{16} съ пропускомъ 231_{13-31}.

$392_{a,4}$—393_a; В. 580_a—582_a; **Тнверїи же къ проунмъ скоимъ замышленїемъ се нмѣкше.... гь же вѣща. претрѣпѣвын до конца спсенъ боудеть;** о Тиверіи и письмѣ къ нему Пилата и объ Авгарѣ; изд. Мур. 234_{27}—238_{16}.

393_{c-d}; В. 582_b—583_a; **И не тоуню жиды мнмше, но вса сущая въ рнмѣ нарочитыа нзбникъ, къзнмаше богатство нхъ.... тако рече, ты ю родн и ѿць ее по законоу есн;** отрывокъ о царствованіи Гая; изд. Мур. 239_{1-15}.

$394_{c,3-16}$; В. 584_a; **Прн томъ Февда къ дѣанїн апльскыхъ помнлемын блазнитель..... и соущїн ѿ єкрѣн премоудрїи ведомн бахѫ тогда;** о Февдѣ, и Павлѣ, Филонѣ и Іосифѣ; изд. Мур. 239_{18}—240_2.

$395_{b,13}$—$395_{c,13}$; В. 585_{a-b}; **Сн же Агрипа Нрѡ, иже Іакова Зеведеѡка оубн мечемъ, видѣкъ, ако годѣ бысть Іоудеѡмъ ... ѡкаанын же Ирод Агрипа за неколнко днїи тлѣемъ урѣвнн растоучемъ, акоже акаанын ѿць его;** о болѣзни Ирода Агриппы; изд. Мур. 227_{17}—228_8; начало не соотвѣтствуетъ греческому тексту.

$395_{c,14-29}$; В. 585_b—586_a; **къ то же крѣма межѕ ловитка и ловца ѡстровъ къздоуноуса.... и ⁀рвь прѣвое къ Александрїи създавшю;** объ евангелистѣ Маркѣ; изд. Мур. 242_{7-18}.

$398_{b,18}$—$399_{c,14}$; В. 590_a—592_a. **Снмонъ же, свѣдын, ако Петръ препираетъ и списанїемъ и бжьнмн словесы, испытание и бытье късхотѣ.... и сего распать, акоже нзволи. и се бы ѿ многаго смнренїа;** о Симонѣ волхвѣ; изд. Муральта 274_7—278_{10}.

II. Изъ Евангелія заимствованы слѣдующія мѣста:

1. л. 380_d, В. 563, еван. Матѳея II_{19-23}.
2. л. 384_{a-b}, Матѳея III_{1-12}, проповѣдь Іоанна Крестителя.
3. л. 387_c, еван. Матѳея $IV_{12\ 13\ 17}$.
4. л. 387_c, еван. Марка VI_{21-29}.
5. л. 388_c, еван. Марка VI_{14-17}.
6. л. 389_{b-c}, еванг. Луки XXIII_{1-15}.

7. л. 389_d еван. Луки XXII_{3-6}.

III. На лист. 365_{b-d}, В. 529_{a-b}, послѣ текста Малалы о пришествіи волхвовъ поклониться Христу (Бонн. изд. 230—ὁ δὲ Ἡρῴδης ἀκούσας ταῦτα ἔκθαμβος ἔμεινε, λογιζόμενος ὅτι μετὰ Αὔγουστον Καίσαρα ποίας ἐστὶ δυνάμεως ὁ γεννηθεὶς βασιλεύς) помѣщенъ апокрифъ о пришествіи волхвовъ, раздѣленный небольшой вставкой изъ хрон. Малалы и Евангелія объ явленіи ангела Іосифу. Апокрифъ слѣдующій: И тако рекъ, ѿпусти ѩ въ страноу, приѣмцамъ приста́ви стража, да блюдоуть. пристави же и ины стража, иже оумѣютъ прѧскыи ꙗзы́къ, да слы́шать, что глю́ть. затвореным же бы́вшимъ Прѧсомъ, и почѧша тоужити, глюще. ѿци и дѣди на́ши ѕвѣздочѣтци бы́ша ѷзрѧдніи и, на ѕвѣзды зрѧще, николиже слъгаша. и мы, пооучени бывше ими, николѝ не съкривихомъ ѕвѣ́ное повѣданіе. а се что́ можеть быти, лесть ли е́сть, съблазнъ ли е́сть, ѿже намъ ꙗвилась ѕвѣ́наго ѻбраза, назнаменоующи родившагосѧ цр҃ѧ, имѣже съдрѫжима боудеть всѧ вселеная, а мы, зрѧще на тоу, шли е́смо по поути полъторá лѣта́ до сего града и ни мы ѻбрѣтохомъ цр҃еви сн҃а и ѕвѣзда съхра́нисѧ ѿ на́съ. вънстинноу прелщени е́смы. но́ послемъ къ цр҃ви дары, ꙗже оуготовахомъ младе́нцю, и помолимсѧ е́моу, да ны пѵ̑стить въ ѿчьство свое. и тако имъ глющимъ, пріидоша стражи къ цр҃ви и повѣдаша е́моу всѧ. и тои посла Прѧсы. ѿнемъ же ѷдоущимъ, и ꙗвисѧ имъ та́ ѕвѣзда ѷзрѧдная. и ѷсплънишасѧ ра́дости, ѷдоша къ Ѷродови но́ци:ю съ дерзостію. и р҃ѣ имъ ѿта́и всѣхъ. почто смоущае́те ср҃це мое и дш҃ю мою съкрѵшае́те, не глюще ѷстинны, на что пріидосте. ѿни же рекоша е́моу. оу̀ насъ, цр҃ю, двосло́вїа нѣсть, но́ сн҃ве е́смы прѣстїи. оученіе же на́ше и ремество ѳстрономию же перенѧли дѣди на́ши ѿ Халдѣи. и на ѕвѣзды зрѧще, николиже съгрѣшихомъ. и ꙗвисѧ намъ ѕвѣзда неѷзреченная, ѿлоучена ѿ всѣхъ ѕвѣздъ. не бы́сть бо́ ни ѿ седми планѝтъ, ни ѿ копїиникъ, ни ѿ мечникъ, ни ѿ стрѣлець, ни ѿ власатыхъ, но́ пресвѣтла, ꙗко сл҃нце, и радостна. и на тоу зрѧще, пріидохомъ да́же и до тебе. и тоу бы́вшимъ на́мъ, и съкры́сѧ ѕвѣзда и досѣлѣ. нынѣ же к тобѣ ѷдоу́щимъ на́мъ, ꙗвисѧ. и р҃ѣ Ѷродъ. можете ли мнѣ показати ю҃. и рекоша. мы творимъ, ꙗко весь миръ ви́дить ю҃. и оустоупивше на непокрытоу сѣнницю, и показаша е́моу ѕвѣздоу. и видѣвъ Ѷродъ дивисѧ зѣ́ло и поклонúсѧ бг҃ѹ. вѣ во бл҃говѣренъ. и пристави къ нимъ бра́та своего и болѧры, да, ше́дше, видѧть роди́вшагосѧ. ѷдоу́щимъ же имъ, и пакы скрысѧ ѕвѣзда. и възвратишасѧ ѿпѧть и мо́лишасѧ ем҃ѹ Прѧси, да поустить м҃ѧ е́дины, да, ѷзиска́вше, въспѧть ѷдоуще повѣдѧть е́моу, и ро-

ти́шасѧ ѡ томъ, мнѧще, ꙗко ѕвѣзда тѣмъ поутемъ пока́жеть имъ възвратитисѧ, и шедъше по ѕвѣздѣ.

И ждавъ ихъ лѣто даже, не прийдоша къ немоу. и разъгнѣвавсѧ и призвавъ доумцѧ и ерѣѧ, и пра́шаше, аще кто и̑ разѵмѣ́еть ѡ тои ѕвѣздѣ. и ѿвѣщаша ем҃ѹ. е́сть пи́сано. въсиа́еть ѕвѣзда ѿ Ꙗкова и мѵ̑жь ѿ Ю҃ды. и Данúлъ пи́шеть, ꙗко прїидеть сн҃енникъ, но́ не вѣмы, кто е́сть. мы творимъ, ꙗко безъ ѿц҃а роди́тисѧ томоу. Ирш҃ же рече. ка́ко мо́же ѷзиска́ти. и рече Лоуи. посли по всеи земли Ююдѣстѣи, е́лико боу́деть ѿроческъ по́лъ родилсѧ, поне́же Прѧси ви́дѣша ѕвѣздоу, и до сего дн҃е, то̀ ꙗзбии всѐ. тоу̀ боу́деть и то́и оу̀бие́нъ и боу́деть ти цр҃тво крѣпко и твои́мъ сно́мъ и до пра́вноукъ твои́хъ. и а҃вїе посла проповѣдникы по всѐи земли́, да принесоуть всѧ́къ моужескъ по́лъ, е́лико родилсѧ ѿселѣ и до третїаго лѣта на чр҃ть и на златоима́ніе. ѷспытавъ, а҃ще бѵ̑деть кто родилсѧ безъ ѿц҃а, творѧ, ꙗко по́иметь и̑ въ сн҃а мѣсто и поста́вити и̑ цр҃мъ. и поне́же не вѣ́даша ни е́диного таковаго бы́вша, и повелѣ, да ꙗзбію́ть всѧ́ ѕ҃ тѣ́мъ и три тысѧщи младенець. плачющимжесѧ имъ и въпиющимъ всѣмъ кровопроли́тїа ра́ди, пристоупивше же Ѣрѣи, моля́хоутсѧ е́моу, да ѿпоустить неповинныѧ. но́ паче погрози́тсѧ на́ нь, да оумлчѧть. и ѡни па́дше ни́ць, и лежа́хоу до шестаго часа прѣ̀ ногама е́го. и ѡдолѣвашеть ꙗ́рость царева. и потомъ въста́вше, рекóша е́моу. послѵшали рабъ своихъ, да оу̀щедрить тѧ вы́шнїи. пи́сано е́сть, ꙗко ѿ Ѵифлеѥ́ма раждаетсѧ помазанникъ. даже не и̑маши милосердїа на своихъ ра́бѣхъ, да Ѵифлеѥ́мскыѧ ѿтрокы ꙗзби, а прóчаа ѿпоусти. и повелѣ, и ꙗзбиша всѧ ѿтрокы Ѵифлеѥ́мъскыѧ.

Въ болѣе полномъ видѣ этотъ апокрифъ напечатанъ у *Порфирьева*—Апокр. сказ. о новоз. лицахъ и событ. по рукоп. солов. библ., стр. 155—164.

Той же рукой, какой написаны завѣты патріарховъ, на поляхъ и на пробѣлахъ помѣщено много вставокъ изъ Исторической Палеи. Въ Виленскомъ спискѣ всѣхъ этихъ дополненій нѣтъ. Вставки изъ Исторической Палеи слѣдующія:

л. 19. **По семъ роднсѧ Ѳдамоу сн҃ъ е҆же и҆менока҆ Акель, е҆же ска҆зае́тсѧ пл҃. Ка҃н же и҆менока҆е́тьсѧ жалость**; Историческая Палея, изданная А. Н. *Поповымъ*, стр. 7.

л. 19 об. a) объ Адамѣ, Пал., стр. 12.

b) о грѣхѣ Каина, Ист. Палея, 8_{14-17}.

л. 20 о Ламехѣ; Ист. Пал. 9—12.

л. 20 об. о развращеніи потомковъ Каина и Сифа; Ист. Пал. 12—13.

л. 22 об. а) о Потопѣ; Ист. Пал., 15.

b) ѡ семь кокуєзѣ мѫдрын нѣкто прокнденїемь кѣцл.... Ист. Пал. $17_{,7-9}$.

л. 23 а) голубицѣ; Ист. Пал. 17—18.

b) принесеніе Ноемъ жертвы; Ист. П. 18.

л. 23 об. и рє̑ Ноѧ сно̑мъ сконмъ. кндите ли... Ист. П., 19.

л. 25 о Невротѣ; Ист. Пал.; 20—21.

л. 27 объ Авраамѣ; Ист. Пал., 21.

л. 27 об. а) объ Авраамѣ; Ист. П., 22.

b) о правнукахъ хамовыхъ; Ист. П., 23.

л. 28—30 о Мелхиседекѣ.

л. 44 об. объ Авраамѣ.

л. 45 об. о святой Троицѣ; Ист. П., 41.

л. 46 апокрифъ о матери закланнаго тельца; Ист. П., 43.

л. 46 об. о столпѣ; Ист. П., 47.

л. 47. о столпѣ; Ист. П., 47—48.

л. 140 о Валаамѣ; Ист. П., 104.

л. 141 об. а) о Валаамѣ и о волхвахъ, пришедшихъ поклониться Христу, и объ осквернении ратниковъ іудейскихъ; Ист. Пал., 105—106.

л. b) продолженіе предъидущаго; Ист. Пал., 107.

л. 168 об. о смерти Моисея; Ист. Пал., 110.

л. 171 об. о взятіи Іерихона; Ист. Пал., 114.

л. 184 об.—185 о Деворѣ; Ист. Пал., 143—146.

л. 191 объ Еѳфанѣ; Ист. Пал., 120—121.

л. 192 конецъ сказанія объ Еѳфанѣ; Ист. П., 122.

л. 193 о рожденіи Самсона; Ист. Пал. 125.

л. 194 о Самсонѣ; Ист. Пал. 126.

л. 194 об. о смерти Самсона; Ист. Пал., 131—132.

л. 211 о Самуилѣ; Ист. Пал., 133—134.

л. 212; объ Иліи; Ист. Пал., 134 (третья строка съ конца)—135.

л. 215 о Саулѣ; Ист. Пал. 148—150 („помаза є̀го въ цра“).

л. 216 о паденіи Давида; Ист. Пал. 161—162.

л. 242 объ Авессаломѣ (извѣстіе о смерти его); Ист. Пал., 169.

л. 246 о переписи Давида; Ист. П., 170.

Возстановляя внѣшній видъ списка 1262 г., обратимъ вниманіе на киноварныя заглавія. Архивскій списокъ имѣетъ часто подробныя киноварныя заглавія, которыя повторяются въ оглавленіи. Киноварныя заглавія находятся при началѣ главъ, съ которыми совпадаетъ

въ большинствѣ случаевъ и дѣленіе на слова. Виленскій списокъ не имѣетъ подробныхъ киноварныхъ заглавій, въ большинствѣ случаевъ только указываетъ счетъ словъ. Иногда въ срединѣ слова попадается заглавіе, которому нѣтъ соотвѣтствія въ Архивскомъ. Я выпишу для примѣра нѣсколько киноварныхъ заголовокъ.

Архивскій.	*Виленскій.*
1. л. 266. Како ’Охозья разбо́лѣсѧ къзыска Оухала скврънаго ба̀ Акорона ѝ како пророкъ бжїн Нлїа пожже пѧдесатникы є̀ и о кѫтїи прка. слово о̀є̀ цр̀тво ухетвертоє петровасленъ самарѣ́ское (гл.173).	л. 375. Цр̀тво д̀-є тетравасилиѡ̀ самарїнскоє цр̀тво слово оє-
2 л. 267. О Арамѣ сно̑у ’Ахавли како побѣди множество Асѵрянъ о ’Елисѣи прц̀ѣ слово о̀з̄ є. (гл. 174).	л. 376. слово о̀з̄.
3. л. 269. Како ухетырѣ прокаженн побѣдиша оу Самарѣн плъкы Сѵрянъ сло̀ о̀ѕ̄ (гл. 175).	л. 379. ѡ̀ цр̀н асоурїнскѡ̀ ѝ ѡ̀ Елисѣи цр̀рцѣ и ѡ̀ уходоу єгѡ л. 380. Ую̀ которое ’Елисѣ̀ко слово о̀ѕ̄.
4. л. 270 об. О Ноусѣ како оукї Єзавѣль кса сны Ахавла ѝзби и жрьца ѝ како Ноусъ разгнѣва ба̀ (гл. 176).	л. 382. прр̀ухество Елисѣово како ’Азаилъ цр̀ѣ̀ бѫдѣ̀ на̀ Соурїею. (послѣ словъ ѝ предста лнію єгѡ и лежаше немощенъ=Архив. л. 270; 4 царствъ VIII, 11). л. 382 об. слово о̀ѝ.
5. л. 274. Ѡ цр̀ѣ̀ іоудина̀ ѝ о самарѣнскохъ ѝ см̀рти Елисѣа прка слово о̀ѳ̀ (глав. 177).	л. 389. слово о̀ѳ̀.
6. л. 276. Слово п̄ є. прр̀ухьство исаѝно ѡ̀ хѣ̀ бывшее при Ахазѣ цр̀н ’Іер̀лмстѣ (гл. 178).	л. 393. прр̀ухьство Исанно о хѣ̀ бывшее при Ахазѣ цр̀н іер̀лмьстѣ.
7. л. 374 об. Ѡ печалѣ̀ бывшн Ироду ѡ̀ жены и ѡ см̀рти Иференнѣ и како посла Ро̀ Антипатра сна̀ своє̀ къ Рм̀ и латини къземше ѡ̀ нѣ̀ мѫдр писахѫ ѡ немъ хвалы къ Ироду и о несытости латинскон и како прнде Антипатръ ѡ̀ Рима къ ѡц̀ѵ и	л. 553. слово р̀кѣ.

како ѡ҆блнчаше Нро̑ Антипатра и о смр҃ти Нро̑ве. слово р҃ві (гл. 222).

8. л. 381. **Ѿ вторы̑ кни̑ ѝосифовы̑ ѡ҆ Архелаеве сѣтованїи по ѡ҆ц҃и и ѡ оу҆ноши и҆ творѧше́сѧ Алексан̑ромъ сн҃омъ Иродовымъ сло̑ в҃ є Іѡсифово гла̑** (ошибка вмѣсто слово) **р҃гі** (гл. 224).

л. 563. **Слово в҃ Іѡсифовѡ. слово р҃гі.**

9. Въ словѣ **р҃зі**, которое въ Архив. имѣетъ большое заглавіе, а въ Вилен. только—**слово р҃зі**, въ срединѣ на одинаковомъ мѣстѣ:

Іѡси̑ ѡ҆ хѣ̑ пише̑. **ѡ҆ хр҃тѣ Іѡсифъ пишеть.**

и также на одинаковомъ мѣстѣ:

Хронъ пишетъ о хѣ̑ [1]). **Хранограф пише̑ о хѣ̑.**

Изъ приведенныхъ примѣровъ можно сдѣлать нѣкоторыя приблизительныя выводы. Въ спискѣ 1262 г. киноварныя заглавія состояли почти исключительно изъ обозначенія словъ: „слово 75, слово 76“ и т. д.; лишь изрѣдка попадались другія заглавія, указывающія въ большинствѣ случаевъ не на содержаніе слова, а на его источникъ, таковы пр. 1, 6, 8, 9. Редакторъ оригинала Архивскаго пріурочивалъ къ словамъ дѣленіе на главы (хотя не всегда), оставлялъ старое киноварное заглавіе и придѣлывалъ свое, передающее содержаніе главы, и это же второе, добавочное заглавіе вписывалъ въ оглавленіе, не помѣщая въ послѣднемъ старыхъ заглавій; слѣд. кто раздѣлялъ на главы, тотъ и придѣлывалъ новые заголовки. Виленскій списокъ и въ данномъ случаѣ представляетъ болѣе древній видъ, чѣмъ Архивскій, въ которомъ старые заголовки передаются не всегда вѣрно; такъ въ 1-мъ пр. Арх. **петраваснленъ**=Вилен. **тетраваснлиѡ̑** (τετραβασιλεῖον), или въ 9-**хронъ**, повидимому, принято за собственное имя.

---

[1]) Киноварныя заглавія въ Архивскомъ спискѣ или передавали содержаніе главъ, или же представляли начальныя слова главы, иногда безъ измѣненія, иногда съ измѣненіемъ или дополненіемъ. Какъ на примѣръ послѣднихъ можно указать:

Заглавіе.	Текстъ.
1. **Чюдное и҆ дивноѐ дѣло о разлоучєнїи водъ.**	**чюдное дѣло и дивное....**
2. **ре̑ бъ да бꙋдꙋ̑ свѣтилници на твѣрди нб҃нѣи.**	**рече Б҃ъ да боудоуть свѣтилници на тверди нб҃нѣи.**
3. **и҆же насади б҃ъ ра́и на востоцѣ.**	**насади б҃гъ раи на въстоцѣ.**
4. **ѡ҆ Авра́мѣ како б҃лгоразꙋмїю спо̀бсѧ.**	**'Авраамъ сыи д҃і лѣтъ и бѡ҃разоумїю сподобисѧ.**

На основаніи внѣшняго вида Виленскаго списка можно составить нѣкоторое представленіе объ его оригиналѣ, спискѣ 1262 г. Это былъ особый хронографъ, расположенный по библейскимъ книгамъ и заключающій въ себѣ слѣдующія части: 1) книга Бытія, составленная изъ библейскаго текста, изъ Шестоднева, хроникъ Малалы и Амартола, 2) книга Исходъ, 3) книга Левитъ, 4) книга Числъ, 5) Второзаконіе, 6) книга 'Іисуса Навина, 7) кн. Судей, 8) кн. Руфь; послѣднія шесть книгъ, повидимому, составляли одну часть, такъ какъ въ Виленскомъ спискѣ не замѣтно рѣзкаго раздѣленія этихъ шести книгъ другъ отъ друга. Особую часть составляла Троянская исторія, прерывавшая библейскій разсказъ, и затѣмъ особая часть, состоящая изъ библейскихъ книгъ и хроники Малалы до Александріи. Александрія составляла особую часть, что являлось остаткомъ старины: быть можетъ, въ хроникѣ Малалы она чѣмъ нибудь внѣшнимъ образомъ отдѣлялась отъ самой хроники. Послѣднюю часть составляло изложеніе дальнѣйшей еврейской исторіи, причемъ источниками были хроника Малалы, хроника Георгія Амартола, іудейскія древности Іосифа Флавія и Евангеліе (о земной жизни Іисуса Христа).

Объ источникахъ Архивскаго сборника говорено было Срезневскимъ [1]) и Арх. Леонидомъ [2]). Срезневскій говоритъ объ Архивскомъ сборникѣ, что онъ представляетъ собою хронографъ XIII вѣка, въ родѣ тѣхъ, какихъ позже явилось много [3]). Въ основаніе его онъ кладетъ хронику Малалы, которая была дополнена изъ различныхъ источниковъ. Также точно смотритъ на сборникъ и Архим. Леонидъ, называющій его Еллинскимъ Лѣтописцемъ болгарской редакціи; по словамъ Арх. Леонида, этотъ Еллинскій Лѣтописецъ болгарской редакціи отличался отъ древнѣйшаго русскаго лѣтописца или „Еллинскаго Лѣтописца русской редакціи“ существеннымъ образомъ тѣмъ, что первый составленъ на основаніи хроники Іоанна Малалы (до римскаго императора Вителія) и соч. Іосифа Флавія до 80 г. по Р. Х.), а второй—на основаніи хроники Іоанна Малалы (въ полномъ ея видѣ, до виз. императора Юстиніана Великаго) и Временника Георгія Амартола съ его неизвѣстнымъ продолжателемъ до 948 года [4]). Ни Срезневскій ни Арх. Леонидъ не выяснили, что это былъ за хронографъ, какой характеръ онъ имѣлъ. Чтобы выяснить этотъ вопросъ,

---

[1]) *Срезневскій*, Свѣдѣнія и замѣтки LXXXIV.

[2]) *Арх. Леонидъ*, Древняя рукопись. Русскій вѣстникъ.

[3]) *Срезневскій*, ibid. стр. 139.

[4]) *Арх. Леонидъ*, ibib. стр. 15.

возьмемъ для сравненія Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи. Онъ составленъ изъ хроники Іоанна Малалы и хроники Георгія Амартола; почему именно изъ нихъ? — очевидно потому, что у редактора была особая, опредѣленная цѣль—именно, дать изложеніе всемірной исторіи, а для этой цѣли всего пригоднѣе были Іоаннъ Малала и Георгій Амартолъ. На этомъ основаніи ему не было никакой необходимости дѣлать большія заимствованія изъ библейскихъ книгъ. Посмотримъ теперь на хронографъ XIII вѣка. Его источники слѣдующіе:

1) Шестодневъ, составленный главнымъ образомъ по Шестодневу Іоанна, экзарха Болгарскаго, и поученіямъ І. Златоуста на первую главу кн. Бытія со вставками изъ другихъ источниковъ, 2) хроника Іоанна Малалы, 3) извлеченіе изъ книги Іова, 4) книга Бытія, 5) книга Исходъ, 6) книга Левитъ, 7) книга Числъ, 8) книга Второзаконія, 9) книга Іисуса Навина, 10) книга Судей, 11) часть книги Руѳь, 12) четыре книги Царствъ, съ дополненіями изъ пророчествъ Исаіи и Іереміи, 13) отрывки изъ пророчества Даніила, 14) статья Палладія о Рахманахъ, 15) іудейскія древности Іосифа Флавія, 16) Евангеліе, 17) хроника Георгія Амартола.

Завѣты 12 патріарховъ сюда не входятъ, такъ какъ они внесены только въ оригиналъ Архивскаго сборника, а я имѣю въ виду списокъ предшествовавшій—1262 г.

Разсматривая эти источники, видимъ, что въ основаніи ихъ лежатъ: 1) библейскія книги — 223 листа, 2) хроника Малалы — 133 листа и 3) іудейскія древности Іосифа Флавія—80 листовъ; ничтожное количество занимаютъ выписки изъ хроники Амартола и Евангелія.

Почему редакторъ хронографа сдѣлалъ именно такой выборъ и не воспользовался хроникой Амартола такъ, какъ редакторъ Еллинскаго Лѣтописца? Переводъ хроники Амартола былъ уже ему извѣстенъ. Далѣе, почему онъ взялъ іудейскія древности Іосифа Флавія и сдѣлалъ нѣсколько выписокъ изъ Евангелія? почему онъ включилъ въ свой трудъ почти всѣ библейскія историческія книги? почему, наконецъ, онъ прервалъ изложеніе хроники Малалы на половинѣ, на десятомъ словѣ въ подлинникѣ? Несомнѣнно, все это не случайно, и если мы дадимъ отвѣты на предложенные вопросы, то тогда выяснится и самый характеръ хронографа, который Арх. Леонидъ безъ всякаго основанія приписалъ пресвитеру мниху Григорію. Прежде всего, редакторъ помѣстилъ почти всѣ библейскія историческія книги—слѣдовательно, онъ желалъ дать исторію евреевъ; онъ не помѣстилъ книгъ пророческихъ, такъ какъ онѣ не давали ему матеріала для историческаго изложенія. Та же самая цѣль—изложить исторію евреевъ—видна изъ помѣщенія въ хронографъ іудейскихъ древностей Іосифа Флавія: исторія евреевъ оканчивается взятіемъ Іерусалима Титомъ и избіеніемъ евреевъ въ Александріи и закрытіемъ ихъ храма. Эти двѣ составныя части, несомнѣнно, свидѣтельствуютъ о намѣреніи дать исторію евреевъ съ самаго начала до полнаго уничтоженія еврейскаго царства и разсѣянія евреевъ. Спрашивается теперь, какое значеніе имѣла при этомъ хроника Іоанна Малалы? Хроника Малалы вошла въ составъ не вся, а только первыя 10 словъ (по греческому изданію), да и то съ выпусками. Что же взято изъ хроники Малалы? На листахъ 15—40 помѣщена первая книга, часть второй и четвертая хроники. Содержаніе первой книги состоитъ въ изложеніи библейской исторіи отъ Адама до Авраама включительно. Послѣ того какъ редакторъ передалъ исторію шести дней творенія по Шестодневу Іоанна, екзарха Болгарскаго, и Златоусту и передалъ библейскій разсказъ до Авраама, онъ начинаетъ исторію евреевъ, какъ она изложена у Малалы. Содержаніе можно видѣть изъ заголовокъ, помѣщенныхъ въ Архивскомъ спискѣ: 1) **ѿ мѣре пръваго чл҃вка Адама ѡ телѣси его**, 2) **иже насади бъ раи на востоцѣ**, 3) **ѿ прѣстꙋпленїи Адамли и изгнанїи из раѧ**, 4) **ѡ Каинѣ и о Авели како Каинъ проклѧтъ бы а Авель вѣнчанъ**, 5) **ѿ Адамѣ лѣта и ѿ сн҃ѣ его Сифе и о родꙋ Сифовѣ**, 6) **ѿ гигантѣ како ижьжесѧ крада огньнаѧ**, 7) **ѿ злобѣ чл҃вкъ на земли**, 8) **ѿ потопѣ ноевѣ и о ковчезѣ как створено бы**, 9) **о сн҃ѣхъ ноевѣ и о исшествїи ис ковчега и како разделиша страны**, 10) **о сътворенїи ст҃лпа и ѡ раздѣленїи ѧзы како разсѣѧ бъ по лицꙋ всеѧ**, 11) **ѿ прѣлести еллїнскои иже глю въдшьсѧ дш҃а чл҃чьски въ дш҃а птичѧ**, 12) **о Невродѣ сн҃а Хꙋсова и сътвори Вавилонъ и о Кронѣ и о Гафро ти иже еллини оу**, 13) **оуказъ же поганскои прельсти сице иже совїѧ бг҃омъ нарицаю**. Тутъ же прибавлена исторія Авраама, взятая изъ Амартола. Вторая книга Малалы (по Боннскому изд.), правда, не заключаетъ въ себѣ исторіи евреевъ, но для редактора передаваемая во второй книги исторія являлась связанной съ исторіей евреевъ на основаніи нѣкоторыхъ мѣстъ; напр. (edit. Bon. стр. 34)—ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις ἐγένετο Φάλεκ, υἱὸς Ἕβερ, ἀνὴρ θεοσεβὴς καὶ σοφός, ζήσας ἔτη τλθ', περὶ οὗ Μωσῆς ὁ προφήτης συνεγράψατο. ἔστιν οὖν ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τοῦ Φάλεκ ἔτη γ κατὰ τὴν προφητείαν. Одно мѣсто относится даже къ новозавѣтной исторіи, именно по Бон. изд. стр. 27, ταῦτα δὲ καὶ ἐν τοῖς κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ βασιλέως ὑπὸ τοῦ ὁσιωτάτου Κυρίλλου συναχθεῖσιν ἐμφέρεται, ὅτι καὶ ὁ Τρισμέγιστος Ἑρμῆς ἀγνοῶν τὸ μέλλον τριάδα ὁμοούσιον ὡμολόγησεν, что въ переводѣ передано (л. 31): **си на Оулїана цр҃ѧ ѿ пр҃чтаго Кирила**

поущаѣма соуть на оуказаніѥ ѝстое, ꙗко ѝ трекелѝкын Ермѝсъ, не вѣдын коудоущаго, трію ѐдиносщиноу ѝсповѣда; вся глава носитъ пророческій характеръ, а редакторъ нѣкоторыя пророчества помѣщалъ. Такая причина не неправдоподобна, какъ увидимъ сейчасъ.—Третья книга хроники Малалы не помѣщена потому, что она содержитъ въ себѣ исторію Авраама, а его исторія была разсказана раньше по Амартолу. Четвертая книга хроники помѣщена потому же, почему и вторая: исторія, пересказанная въ этой книгѣ, вышита, такъ сказать, по канвѣ еврейской исторіи. Содержаніе книги можно видѣть изъ оглавленія въ Архивскомъ спискѣ: 1) **ѻ Афинѣ како оустави ѝ Кекропсъ законъ да двца за едѝ моу послагаѣ;** 2) **ѻ Аргеиаоутѣ;** 3) **ѻ Федре ѝ ѻ Ипполоутѣ.** Но изложеніе постоянно прерывается указаніемъ на факты еврейской исторіи, такъ что отъ послѣдней невозможно отдѣлить содержаніе неевреискаго исторіи; исторія нееврейская приведена въ связь съ исторіей судей. Мѣста, относящіяся къ исторіи евреевъ, слѣдующія: 1) сказавъ о царяхъ Аргивскихъ и упомянувъ, что Италія оставалась безъ царя, Малала продолжаетъ (л. 37, на греч. Бон. изд. стр. 69): **в нмже лѣта скончмсѧ Моѝси ѝ Ароунъ въ поустыни ѝ строѡше въ Іѝли Іс̑ сн̑ъ Навѵинъ, ꙗко же ѥсть прѣреченно. ѩже воѥвавъ прим Ерихонъ ѝ вышереченныи градъ Салимъ, ѩже прозва іс̑ навѵинъ Іесоусъ** [1]) **Съ же приѥмъ землю, вселисѧ въ градѣ нарицаѥмѣмъ Сихемъ, прѣменивъ имѧ ѥго Ремполь ѝ по скончмніи Іс̑а, приведъшаго люди іоудѣискы чрѣсъ Іѡрданъ рѣкоу повелѣніѥмъ бж̑іимъ ѝ прїити на Полестиискѫ страноу ѝ трѵвою дивною разорити стѣны ѥрихоискы, старѣи бывъ въ іи̑литехъ Финеесъ. по Финѣесѣ стройша въ Іи̑ли л̑ сѵдіи, ѩзбранніи въ людѣ.** Затѣмъ разсказъ продолжается: „въ то же время былъ у Еллинъ Прометей“ и т. д.; 2) **по оумрътвїи же соудїи іоудѣискъ старѣи бы̑ людемъ Каалакъ ѧмнноѣмлемъ бѣ же тогда жена прорицаѡщи, именемъ Коѡра, ѩже повѣдаше іоудѣѡмъ ксѧ ѥмоуже ѧще бытн.** 3) Далѣе идетъ рѣчь о Кекропсѣ, которая прерывается словами—**по Караце же старѣи быкъ къ Іи̑ли Гедеѡнъ;** 4) идетъ рѣчь объ Орфеѣ, прерываемая словами—**по Гедеѡнѣ же старѣи бы̑ людемъ іоудѣискымъ Фола** (лист. 38); 5) передается сказаніе объ Аргонавтахъ со вставкой—**по Фолѣ же старѣи бы̑ къ Іи̑ли Єглонъ Ѯакоулонѧ-**

[1]) Въ Виленскомъ спискѣ (л. 44) находится вставка сравнительно съ Архив. спискомъ и греческимъ текстомъ по Бон. изд.: **Посеѝ цр̑ь Дв̑дъ ѩгна Хананеи ѝ Єкоусѧ ѝ сткори гра̑ ѝ наре̑ ѝмѧ ѥмоу Іер̑лмъ. ѡ семъ градѣ ѝ ѝнако скаѵютъ, ꙗко цр̑ь Мелхїседехокъ прѣже тѣ̑ цр̑тковавшаго, ꙗко пожже̑ ѥго земла съ градѡ̑ ѝ ѯ людми ѥго ѝ потѡ̑ Хананеи ѥго населиша даже до Дв̑да цр̑ѧ.**

нннъ (лист. 38 об., Бон. изд. стр. 79); 6) идетъ изложеніе исторіи Трооса, отца Ила и Ганимеда, оканчивающееся словами—**по снхъ же лѣтѣхъ бѣ соудїи и коѥкода къ Іи̑ли Самсонъ моужь сѝленъ ѝ крѣпокъ, ѹюдеса твора ꙗкѡ̑ въ ѥврѣѝскыхъ книгахъ пишется** (лист. 39, Бон. изд. 81). 7) Конецъ книги содержитъ такія указанія на еврейскую исторію: **по Самсонѣ же старѣншина бѣ къ Іи̑ли Илн Єреоусъ.** (лист. 40, Бон. изд. 86); **по Илїи же іерен ноудѣнстѣ пръвое цр̑тковка въ Іоудѣнхь Слоулъ сн̑ъ Кѝсовъ ѡ̑ колѣна Кеньамнна лѣтъ м̑ въ градѣ Гакаѡ̑** (л. 41. Бон. изд. 90); и оканчивается наконецъ книга: **къ лѣта же Слоула оумыслнша пръвое трызнв Посеѡ̑ѝ ѡлнмпню, праз̑ннкъ же праз̑новаша рнмьскын Днѡ́сѵ ал мпнискомоу, ѡ нихже прѣмоудрын Афрнканъ спнса. к то̑ крѣма бѣ Єреоусъ Іоудѣѡмъ Самоуѝлъ пр̑рокъ. поставн повелѣннемъ бж̑нмъ цр̑а Дв̑да азыкѵ жндовскѵ сн̑а Нѣсеѡка** (л. 41, Бон. изд. стр. 90). Такимъ образомъ 4-я книга передаетъ исторію Судей, причемъ эта исторія служитъ какъ бы канвой для всеобщей исторіи.—Пятая книга хроники Малалы содержитъ описаніе Троянской войны, вставленное также въ исторію евреевъ, потому что начинается словами ἐν δὲ τοῖς χρόνοις τοῦ Δαβὶδ ἐβασίλευσε τοῦ Ἰλίου, ἤτου τῆς Φρυγῶν χώρας, Πρίαμος, υἱὸς Λαομέδοντος, а оканчивается въ славянскомъ переводѣ словами: **къ немоу же цр̑тковка Дв̑дъ Нѣснѡкъ къ Іи̑ли лѣтъ м̑ ѝ ѕ̑ мр̑ь** (лист. 210, Бон. изд. 140.)—На такомъ же основаніи помѣщена шестая книга хроники, такъ какъ она содержитъ исторію Даніила и возвращенія евреевъ изъ плѣна подъ руководствомъ Ездры и Нееміи, причемъ въ переводѣ послѣдняя исторія замѣнена другой, болѣе подробной, съ заглавіемъ въ Архивскомъ спискѣ—**ѻ ѡпоущенїи ждокъ нѯ Вавнло̑ ѝ ѡ̑ здавїи цр̑кве Ѯорокавелемъ** (лист. 302 об.). — Седьмая книга и связанная съ ней Александрія помѣщена, вѣроятно, потому, что Александръ имѣлъ нѣкоторое отношеніе къ Іерусалиму. Восьмая, девятая и десятая книги постоянно говорятъ объ исторіи Іерусалима, особенно объ Иродѣ, касаются рожденія Іисуса Христа и десятая книга доходитъ до вступленія на престолъ Веспасіана, т. е. до взятія Іерусалима. Остальныя книги, какъ не заключающія въ себѣ исторіи евреевъ, не включены редакторомъ въ его трудъ.

Такимъ образомъ, изъ всей хроники Малалы въ сборникъ взято только то, что связано было съ исторіей евреевъ. Такъ какъ у Малалы подробно сравнительно передано только начало еврейской исторіи, до Авраама, а дальнѣйшая исторія ограничивается только краткимъ перечисленіемъ судей и царей, то редакторъ и счелъ необходимымъ въ свой трудъ включить библейскія книги. Хроника Георгія Амартола также служила источникомъ, но тогда какъ въ Еллинскомъ

Лѣтописцѣ она служила источникомъ по всемірной исторіи, въ разсматриваемыхъ сборникахъ изъ нея взято только то, что касается исторіи евреевъ. Изъ хроники Георгія Амартола взяты именно слѣдующія мѣста:

1) лист. 27 и 30 объ Авраамѣ; на греч. изд. Муральта 65_{15}—66_{2} и 66_{25}—70_{17}.

2) лист. 41—42 о Мелхиседекѣ, Авраамѣ, Исаакѣ и Іаковѣ; Муральтъ, 70_{17}—76_{30}.

3) лист. 246—247, о Давидѣ — перечисленіе храбрѣйшихъ его воиновъ, Мур., 124_{15}—125_{30}.

4) л. 280—281, о нашествіи Сеннахерима въ царствованіе Езекіи и о Товитѣ; Мур., 158_{20}—160_{16}.

5) л. 283—284, царствованіе царя Іосіи; Мур., 172_{12}—174_{6}.

6) л. 285, царствованіе Іоахаза; Мур., 174_{7-12}.

7) л. 285, царствованіе Іоакима; Мур., 174_{23}—175_{11}.

8) л. 286, царствованіе Седекіи; Мур., 176_{5-19}.

9) л. 289, взятіе Іерусалима Навуходоносоромъ и перечисленіе царей іерусалимскихъ отъ Саула; Мур. 178_{23}—179_{26}.

10) л. 293, описаніе Вавилона; Мур. $191_{,18}$—$192_{,10}$.

11) л. 295, царствованіе Улемародаха, сына Навуходоносора, освободившаго Іехонію отъ оковъ; Мур., 194_{21-25}.

12) л. 295, объ Іоакимѣ и Валтасарѣ; Мур., 195_{5-11}.

13) л. 298, о Даріи Астіагѣ и объ Есфири; Мур., 196_{25}—197_{8}.

14) л. 302—304, царствованіе Дарія Гистаспа; Мур., 200—205.

15) л. 342, раздѣленіе царства Александра Македонскаго; Мур., 28_{15-22}.

16) л. 344, взятіе Іерусалима Антіохомъ Епифаномъ, объ Елеазарѣ и братьяхъ Маккавеяхъ; греч. Мур., 208_{1}—210_{7}.

17) л. 345, о Матѳеѣ жрецѣ и о царствованіи Антіоха Евпатора; Мур., 210_{10}—211_{27}.

18) л. 345, осада Іерусалима Антіохомъ Евпаторомъ; Мур., 212_{1-5}.

19) л. 390, о днѣ воскресенія І. Х., Мур., 230_{1}—233_{16}.

20) л. 392, о Тиверіи и Пилатѣ, объ Авгарѣ; Мур., $234_{,27}$—238_{16}.

21) л. 393—394 о царѣ Гаѣ, о Февдѣ; Мур., 239_{1}—240_{2}

22) л. 395, мученіе Іакова Заведея и объ Иродѣ Агриппѣ; Мур., 227_{17}—228_{8}.

23) л. 298, о Симонѣ волхвѣ; Мур., 274_{7}—278_{10}.

Все оно указываетъ на опредѣленную цѣль редактора—дать подробное изложеніе еврейской исторіи съ творенія міра до разрушенія Іерусалима. Не это ли было причиной замѣны и въ Александріи краткаго разсказа Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ болѣе полной статьей Палладія? статья Палладія въ нашихъ переводахъ оканчивается такимъ увѣщаніемъ Дандамія къ Александру: **потщися, да тѧ̀ вси познаю́ть людие ѿшедша ѿ жидовьства на оу̀вѣдѣние хв҃ѡ. и̓ сказавшу жидовьскыѧ̀ памяти ѡ̀ хѣ҃, е̓линьскы же писмены на оу̀вѣдѣние всѣмъ бл҃годать хв҃а съ всѣми вами.** (изд. стр. 126). И здѣсь идетъ рѣчь о жидовствѣ. Несомнѣнно, цѣль была достигнута, и потому оригиналъ Архивскаго и Виленскаго сборниковъ по справедливости слѣдуетъ называть не Еллинскимъ лѣтописцемъ болгарской редакціи, какъ называетъ его Арх. Леонидъ, а „іудейскимъ хронографомъ". До сихъ поръ говорили про Архивскій сборникъ, что онъ составленъ на основаніи хроники Малалы, которая получила множество вставокъ; такъ говорили Оболенскій и Срезневскій; противъ слова „вставки" вооружился Арх. Леонидъ, приписавъ не только то, что сохранилось въ Архивскомъ сборникѣ, но и то, что было въ оригиналѣ, судя по оглавленію, пресвитеру-мниху Григорію, жившему въ X вѣкѣ. Никто изъ нихъ не правъ. Не правъ Арх. Леонидъ, потому что раньше составленія всего сборника, каковъ онъ былъ по оглавленію, существовало совершенно отдѣльно только то, что сохранилось въ Виленскомъ, во-вторыхъ, не правъ потому, что составленіе оригинала Архивскаго восходитъ ко времени послѣ 1262 г.—Виленск. Арх. не могутъ восходить къ болѣе раннему времени—и, наконецъ, не правъ потому, что раньше составленія такого сборника существовали совершенно отдѣльно всѣ составныя его части, изъ которыхъ одна—хроника Малалы—имѣла еще болѣе раннюю исторію—до соединенія съ Александріей и послѣ соединенія, а Александрія, въ свою очередь, имѣла свою болѣе раннюю исторію—до включенія въ нее іерусалимскаго эпизода изъ Амартола и послѣ него. Весь этотъ ходъ, для котораго требовалось, разумѣется, не мало времени, нельзя приписать одному лицу, жившему въ X вѣкѣ. Не правы и Оболенскій съ Срезневскимъ, такъ какъ нельзя класть въ основаніе разсматриваемаго хронографа хронику Малалы, а на все остальное смотрѣть какъ на вставки: вставки предполагаютъ случайность, а таковой не было при составленіи хронографа: редакторъ имѣлъ опредѣленную цѣль—изложить исторію евреевъ—и сообразно съ этой цѣлью выбиралъ изъ извѣстной ему литературы то, что казалось ему подходящимъ. Хроника Малалы далеко не легла въ основаніе хронографа и, если судить по объему, то скорѣе нужно

положить въ основаніе библейскія книги. Для редактора хроника Малалы имѣла совершенно не то значеніе, какое она имѣла для редактора Еллинскаго лѣтописца русской редакціи XIV—XV вѣка: для послѣдняго она имѣла значеніе вообще какъ источникъ свѣдѣній по всеобщей исторіи, а для редактора разсматриваемаго хронографа она имѣла значеніе лишь постольку, поскольку она касалась еврейской исторіи.

Проф. Ягичъ [1]) также считаетъ Архивскій сборникъ хронографической компиляціей,въ которой текстъ Малалы составляетъ главную составную часть. Переводъ Малалы проф. Ягичъ признаетъ переводомъ болгарско-славянскимъ, но относительно времени перевода и самого переводчика не рѣшается слѣдовать за другими, приписывающими переводъ Пресвитеру Григорію, жившему въ царствованіе Симеона (X вѣка). Въ сборникѣ лист. 199 находится слѣдующая запись: кнѝгы завѣта бж҃іа ветхаѧ сказающіе ѡбразы новаго завѣта їстинꙋ соущꙋ преложеным ѿ грⷱска ѩзы́ка в словѣньскыи при кн҃зи блгарⷭтѣ Симеѡне, сн҃ѣ Бориши, Григорі҃е прⷭвитерѡ̀ мниховѣ, всѣ̀ цр҃ковнѝ блгарскы҃ цр҃сви повелѣні҃е того кнѝлюбца кн҃зⷨ Семі҃ѡ їстинѣ рⷱи бо́любца. Начало указываетъ на переводъ библейскихъ книгъ, но выраженіе **сказающіе ѡбразы новаго завѣта** указываетъ, что здѣсь разумѣется не обыкновенный библейскій текстъ, но особый, и такимъ текстомъ проф. Ягичъ предполагалъ считать Палею; разумѣется, основаній для этого очень мало, какъ признаетъ это и проф. Ягичъ, добавляя, что во всякомъ случаѣ переводчикъ не могъ назвать хронику Малалы **книгы завѣта бж҃іа ветхаѧ**. Въ такомъ случаѣ что же разумѣть подъ такимъ заглавіемъ, если ни библейскія книги, ни Палея, ни хроника Малалы не могутъ разумѣться подъ нимъ? Архимандритъ Леонидъ (Древняя рукопись, II) предлагалъ понимать это такъ, что эта надпись, раздѣляющая ветхозавѣтныя книги, входящія въ составъ хронографа Григорьева или „Еллинскаго лѣтописца болгарской редакціи“, какъ онъ называетъ Архивскій списокъ, поставлена для отдѣленія книгъ *древняго славянскаго перевода*, извѣстныхъ болгарамъ до X вѣка, отъ ветхозавѣтныхъ же книгъ, перевода болгарскаго X вѣка. Переводъ четырехъ книгъ Царствъ Арх. Леонидъ и приписываетъ Пресвитеру Григорію, причемъ ссылается на Горскаго и Невоструева, которые въ Описаніи рукоп. Син. Биб. т. I, стр. 39, говорятъ, что 1) переводчикъ книгъ Царствъ не одно лицо

[1]) *Jagic*, Ein Beitrag zur serbischen Annalistik mit literaturgeschichtlicher Einleitung въ Archiv für Slav. Phil., II Bnd., 5.

съ переводившимъ предшествовавшія книги Библейскія и 2) языкъ перевода 4-хъ книгъ Царствъ мало представляетъ рѣшительныхъ доказательствъ въ пользу его современности съ переводомъ предшествующихъ книгъ. Но приложимо ли къ книгамъ Царствъ выраженіе **сказающіе ѡбразы новаго завѣта**? Толковая Палея, къ которой болѣе всего приложимы эти слова, почти не касается книгъ Царствъ, очевидно, потому, что изъ нихъ очень мало можно извлечь для новаго завѣта. Книги Царствъ съ характеромъ Толковой Палеи намъ и неизвѣстны. Обратимъ вниманіе на два выраженія: 1) **кнѝгы завѣта ветха** и 2) **истинꙋ соущꙋ**. Что означаетъ послѣднее выраженіе? Оно означаетъ желаніе переводчика увѣрить, что эти книги, которыя онъ переводитъ и которыя представляютъ образы новаго завѣта, говорятъ не ложь, но чистую, дѣйствительную истину. Если переводчикъ находитъ нужнымъ увѣрить читателя въ справедливости того, что говорятъ переводимыя имъ книги, то слѣд., нужно думать, онъ для этого имѣлъ основаніе: то, что разсказывалось въ книгахъ, могло представляться читателю несправедливымъ, неистиннымъ. Но нужно ли было такъ увѣрять, если бы шла рѣчь о какихъ либо библейскихъ книгахъ? Никто не сомнѣвался въ томъ, что они передаютъ **истинꙋ соущꙋ**. Считать эти слова приложеніемъ къ словамъ **ѡбразы новаго завѣта** еще того невѣроятнѣе. Но это какъ разъ подходитъ къ хроникѣ Малалы. Хроника Іоанна Малалы представляетъ собою чисто-народную книгу, которая назначалась для массы. Она наполнена множествомъ миѳовъ и героическихъ сказаній, которые, конечно, могли казаться неистинными. Самъ Малала, какъ бы предугадывая, что многое въ его книгѣ можетъ показаться не заслуживающимъ довѣрія, постоянно спѣшитъ указать на источники, которые, впрочемъ, во многихъ случаяхъ очень сомнительны [1]). Постоянно Малала прибавляетъ: τὸ δ'ἀληθές, ὡς προγέγραπται, Παλαίφατος ὁ σοφώτατος χρονογράφος συνεγράψατο (Бон. изд. 24), ἄτινα Σωτάτης ὁ σοφώτατος ἡρμήνευσε (25), καθὼς Ἡρόδοτος ὁ σοφώτατος συνεγράψατο (26), ὡς Θεόφιλος ὁ σοφώτατος συνεγράψατο (29), καθὼς ὁ σοφώτατος Τραγκύλλος Ῥωμαίων ἱστορικὸς ταῦτα συνεγράψατο (34). и т. п. Можно сравнить нѣмецкую Александрію Ульриха Ешенбаха, который, желая доставить пріятное занятіе праздным людямъ, наполнилъ свою Александрію чѣмъ только могъ, а чтобы читатели вѣрили ему, онъ постоянно указывалъ источники (см. выше).

Заявленіе же, что книги сказаютъ **ѡбразы новаго завѣта** не подходитъ къ хроникѣ Малалы. Правда, что изложеніе въ ней миѳовъ

[1]) *Krumbacher*, Bysantinische Litteraturgeschichte, 112—113.

и героической исторіи преслѣдуетъ христіанско-апологетическую цѣль, но чтобы вся исторія, какъ она изложена въ хроникѣ, имѣла значеніе прообраза новаго завѣта—этого сказать рѣшительно невозможно; прообразовъ нѣтъ, исключая небольшого отрывка о Гермесѣ (въ Архив. сп. л. 31 об. **о Рѣмѣн и сказа три великыа силы сущаа едино божество**) ὃς ἔφρασε τρεῖς μεγίστας ὑποστάσεις εἶναι τὸ τοῦ ἀῤῥήτου καὶ δημιουργοῦ ὄνομα, μίαν δὲ θεότητα εἶπε .... ταῦτα δὲ καὶ ἐν τοῖς κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ βασιλέως ὑπὸ τοῦ ὁσωτάτου Κυρίλλου συναχθεῖσιν ἐμφέρεται, ὅτι καὶ ὁ Τρισμέγιστος Ἑρμῆς ἀγνοῶν τὸ μέλλον τριάδα ὁμοούσιον ὡμολόγησεν. Бон. изд. стр. 26—27. Но этого недостаточно, чтобы можно было распространить на всю книгу. Всего болѣе это подходило бы къ Толковой Палеѣ, но о ней въ данномъ случаѣ не можетъ быть рѣчи въ виду неизвѣстности пока ея происхожденія. Остаются вообще библейскія книги, но относить это указаніе къ книгамъ Царствъ, какъ сказано выше, нельзя. Съ другой стороны библейскія книги книгами ветхаго завѣта и не назывались. Обыкновенное названіе для пятокнижія „книги бытійскія“, а для книгъ царствъ „тетравасиліонъ“. Да къ тому же до XV вѣка у насъ и не было собранія библейскихъ книгъ, которыя можно бы было обобщить подъ именемъ книгъ ветхаго завѣта. Однако выраженія „ветхій завѣтъ“, „ветхій законъ“, „новый завѣтъ“ были извѣстны и въ древнее время. Но нужно отличать два значенія выраженій „ветхій завѣтъ“ и „новый завѣтъ“: 1) книги ветхозавѣтныя и новозавѣтныя, какъ это понимается въ настоящее время и 2) событія до Рож. Христ. и послѣ Рож. Хр. и именно тѣ, о которыхъ говорится въ библейскихъ книгахъ, иначе мы бы сказали—„древняя исторія“ и „новая исторія“. Такое значеніе выраженій „ветхій и новый завѣтъ“ можно найти напр. въ Шестодневѣ Іоанна экзарха Болгарскаго (Шестодневъ изд. А. Поповымъ въ Чт. О. И. Д. Р. 1879 г. лист. 4 об.—5): **врата бо бѣста ѡба завѣта. ѥдиномь ѡ҃мъ положена. ссго цѣца и ѥдиногласнѣ слово ѩзьносита. при вѣсемь бо въ ѡбою ѥдїнъ ѡбразъ. и пѡбїе ѥстъ. ти ѩко же въ двою братоу. ѡ ѥдиного ѡ҃ца и ѥдиное мт҃ре бывшема. наѩболеіе ѥстъ в нею пѡбнѣ самѣма к себѣ. тако же ѥѧма ѡба завѣта ѥста ѡ ѥдиного ѡ҃ца положена. то тѣмь вели҃ми ѥста пѡбна къ себѣ. да тѣмъ и въ ветьсѣ завѣтѣ и законѣ. прежѣ ѥстъ положенъ законъ ти юже пр҃рцн. и к новѣмъ завѣтѣ и благдѣти. прежѣ ѥстъ положено ѥваѧгелиѣ. ти юже ап҃лн и тамо двандесете пр҃рк. и ѡсн҃на уедь. и великцнй уетыре нсаи҃на уедь. и к новѣмь завѣтѣ двандесете а҃лъ. и уетыре ѥѵлистн.** Здѣсь нельзя разумѣть книги, въ виду упоминанія двѣнадцати апостоловъ, а ветхозавѣтныя событія. Или напр. въ томъ же Шестодневѣ (лист. 33): **роу-**

ками же а҃пскамі бышє знамєнніа и ююдеса велика въ людєхъ. дньлѣ-хоу же се ксн и паүє прилагаѣхоу къ гю по все дни моужескъ полъ и женъскъ многъ. прѣснѣаѣхоу ююдеса. а въ слѣдъ гредѣаѣхоу дѣлеса. тако бо и въ ветєѣмь законѣ прѣкарнше къ іегүнтѣ ююдеса. кажоүща ба творіа соүща. нъ бъ благотенъ сы. не раүи самъ себѣ славна тъүню имѣти. нъ дѣлнтъ съ мосеѡмъ бъ же показа се дѣлы своіми іеже створи. Затѣмъ нужно обратить вниманіе на то, что разбираемое заглавіе стоитъ какъ будто не на мѣстѣ: оно находится передъ пятой книгой хроники, въ каковой книгѣ изложена Троянская война, а затѣмъ въ спискѣ помѣщены книги царствъ. Что нибудь одно: или надпись попала не на свое мѣсто, или Григорію Пресвитеру принадлежитъ переводъ хроники только съ V книги: но въ послѣднемъ случаѣ опять тѣ же препятствія, что и выше: названіе не подходитъ къ хроникѣ, да кромѣ того было бы непонятно, почему переводчикъ Малалы съ V книги, если предполагать, что первыя четыре книги были переведены раньше и позднѣйшій переводчикъ присоединилъ къ нимъ свой переводъ,—почему переводчикъ далъ такое особое заглавіе своему переводу, нисколько не подходящее къ общему, раньше поставленному заглавію—**Ѵзложеніе Ѡоанна бывшаго ѡ҃ Антѡхнискаго великаго града Сирнл Малыа ѡ лѣтѣхъ мироү.** (л. 16). А если предполагать, что Пресвитеръ Григорій перевелъ начиная съ пятой книги, то ему же надо приписать и соединеніе своего перевода съ сдѣланнымъ раньше; нельзя же считать такое соединеніе позднѣйшимъ. Но во всякомъ случаѣ имя Григорія Пресвитера стоитъ не случайно—ему что нибудь приписать нужно, а если что и приписывать, то скорѣе всего хронику Малалы, а не книги священнаго писанія, и приказавшій перевести хронику князь Симеонъ поистиннѣ могъ назваться книголюбцемъ.

Все это приводитъ къ вопросу: какое заглавіе носила въ переводѣ хроника Іоанна Малалы, когда она еще существовала отдѣльно, не входя въ различнаго рода хронографы? На основаніи всего сказаннаго я выскажу свои соображенія. Хроника Іоанна Малалы, раньше нежели вошла въ составъ хронографовъ, имѣла заглавіе: „Изложеніе Іоанна бывшаго отъ Антіохійскаго великаго града Сиріи Малыя о лѣтѣхъ міру; преложено отъ греческаго языка въ словенскіи при князѣ болгарстѣмъ Симеоне, сынѣ Бориши, Григоріемъ презвитеромъ мнихомъ всѣхъ церковникъ блъгарскыхъ царствіи, повеленіемъ того книголюбца князя Семіона, истиннѣ же рещи боголюбца“. Редакторъ іудейскаго хронографа 1262 года, составляя свой трудъ, намѣревался дать ему заглавіе „книги завѣта божія ветхаго, сказающе образы новаго завѣта, истину сущу“; смыслъ этого заглавія былъ бы такой:

„это книга, повѣствующая о событіяхъ, бывшихъ до Рождества Христова“; здѣсь не имѣлись бы въ виду только библейскія книги. Добавленіе „истинну сущу“ нашло бы себѣ объясненіе въ томъ, что въ трудѣ редактора читатель могъ найти много такого, что не казалось истиннымъ— таковы миѳы Малалы. Такому предположенію не можетъ служить препятствіемъ то обстоятельство, что, хотя авторъ и назвалъ свой трудъ книгами завѣта ветхаго, однако довелъ его до конца еврейской исторіи. Авторъ хотѣлъ дать исторію евреевъ и съ полнымъ правомъ могъ назвать ее ветхимъ завѣтомъ, такъ какъ, сказано, подъ ветхимъ завѣтомъ разумѣлся міръ дохристіанскій. Но дохристіанскій міръ представлялся какъ міръ еврейскій въ устахъ отцовъ и учителей церкви, а съ другой стороны авторъ ничего не говоритъ о мірѣ христіанскомъ. Поэтому, онъ и могъ назвать свой трудъ, содержащій еврейскую исторію, книгами ветхаго завѣта. Съ этимъ связывается и другое предположеніе. Что означало бы указаніе, что составленныя книги сказываютъ образы новаго завѣта? Конечно, авторъ очень хорошо зналъ, что дохристіанскій міръ отцами церкви разсматривался какъ прообразъ міра христіанскаго, и это, быть можетъ, онъ и выразилъ. Но нельзя ли „ѡбразы“ принимать здѣсь въ значеніи „образецъ“, „примѣръ“. Тогда смыслъ былъ бы таковъ: „вотъ исторія еврейскаго народа; пусть она служитъ примѣромъ для христіанскихъ народовъ: еврейское царство возникло изъ-ничего, при помощи Бога достигло могущества, но въ концѣ концовъ за свои дѣянія было уничтожено—такъ можетъ случиться и съ христіанскими народами“.

Но редакторъ не сумѣлъ удержать въ первоначальной чистотѣ оба заглавія: онъ ихъ перемѣшалъ и отъ заглавія собственно хроники Малалы оторвалъ вторую половину, указывающую на мѣсто и время перевода, и приставилъ къ своему труду.

Гдѣ могъ возникнуть подобный хронографъ? Срезневскій (рус. истор. сборн.) пришелъ къ заключенію, что хронографъ „судя по вставкѣ о Совіи и о Литовскомъ язычествѣ — трудъ русскаго труженика, работавшаго, вѣроятно, въ западной Руси“. Вполнѣ соглашаясь съ этимъ взглядомъ, я приведу нѣкоторыя свои соображенія по поводу мѣста происхожденія хронографа. Уже приходилось указывать на опредѣленіе времени, находящееся въ разсказѣ о поганской прелести Совія. Въ этомъ разсказѣ находили двѣ русскихъ глоссы, въ которыхъ говорится, что поганская прелесть Совія вошла и въ литовскій родъ. О Совіи говорится два раза; оба разсказа помѣщены рядомъ, одинъ за другимъ, причемъ первый разсказъ короче второго. Эти сказанія слѣдующія (лист. 26 об.):

I. И҆ и҆ совьє҆ва мно́гаго родоу оу҆дѣвати (*В* оу҆вѣдати) воро̀тъ вели́каго ѡ҆граженїа. оу҆ловившю ди́вии ве́прь, стоу҆нѣ даꙗше тѣмъ пищꙋ. и҆скоушаашє҆ прои́ти въ а҆дъ, и҆ въпрашавшоужесѧ є҆моу прои́ти въ а҆дъ, не възмогшоу҆сѧ є҆мꙋ прои́ти вра́ты ѡ҆смью въ а҆дъ, къ девѧтымже пришє҆, оу҆моли роженымъ ѿ него и҆ поусти и҆ въ а҆дъ. котаравшежесѧ на́нь бра́тїа є҆го, ꙗ҆ко и҆споусти ѿц҃а и҆хъ въ а҆дъ. ѡ҆нъ же и҆збѣже которыхъ (*В.* которы и҆) къ ѡ҆ц҃ꙋ своє҆моу въ а҆дъ, (*В.* доб. сниде) є҆го въ земли̑ чръвми снѣдає҆мъ бываше и҆ и҆нѣми мно́гыми и҆ въ древѣ бчелами, но̑ самии (*В.* и҆ ѡ҆сва́ми) комари снѣда є҆мꙋ бываше, є҆моу на крадѣ ѡ҆гньнѣи и҆згорѣвшю, ꙗ҆ко̀ на въздоусѣ покои́ноу бы́ти.

II. Оу҆казъ же пога́нскои прельсти си́це и҆же Совиѧ бг҃омъ нарицаю҆.

Со́вїи бѣ чл҃къ. оу҆ловившю є҆моу ди́вии ве́прь и҆ земше и҆з него ѳ҃ слезениць, (*В.* селезениць) и҆ въда́сть є҆и и҆спечи роженымъ ѿ него. (*В.* доб. дѣтє҆). ѡ҆нем же и҆зѣдшимъ є҆, разгнѣвавсѧ на ро́жьшисѧ ѿ него, покоушашесѧ сни́ти въ а҆дъ. ѡ҆смерыми вра́ты не възмогъ, девѧтыми хотѣнїє своє оу҆полоучивъ, роженымъ ѿ него ре́кше сн҃омъ (В. нѣкоторомꙋ роженомꙋ ѿ него рекше сн҃ꙋ єго сказавшю є҆му поу҆) бра́тїи же є҆го негодовавшимъ на́нь, и҆спросисѧ оу҆ ни҆, дошедъ въ зищю ѿц҃а своє҆го и҆ прїиде въ а҆дъ. ѿц҃ю же вечерѧвшю с ни́мъ, сътвори є҆моу ло́же и҆ погребе и въ земли̑. на оу҆трїє въпроси є҆го въставшима, добро ли покои́ще и҆мѣ (*В.* и҆мѣлъ є҆си). ѡ҆номоу же възпившꙋ, ѡ҆хъ, чръвми и҆зъє҆денъ бы҆ и҆ га́ды. па́кы же на оу҆трїи сътвори є҆моу вечерю и҆ вложьшемоу и въ древо, и҆ положи и҆. на оу҆триє въпроси и҆. ѡ҆нъ же рече, ꙗ҆ко бчелами и҆ комары мно́гыми снѣденъ бы҆, оу҆хъ ми, ꙗ҆ко тѧ́жко спа҆. пакы же на оу҆триє сътворивъ крадоу ѡ҆гненоу великоу, и҆ връже и҆ на ѡ҆гнь. на оу҆трїє҆ въпроси є҆го, добрѣ ли почи. ѡ҆номоу же ре́кшꙋ, ꙗ҆ко дѣтищь въ колыбѣли сла́дко спахъ. ѿ вели́каа пре́лесть дїавольскаа, ꙗ҆же въведе въ литовскыи ро҆, и҆ ѧ҆твезѣ, и҆ въ проусы, и҆ вь є҆мь, и҆ воливь, (*В.* въ ли́бъ) и иныѧ мно́гы ꙗ҆зы́кы, и҆же совицею наричютсѧ, мнѧще и҆ дш҃амъ своимъ соу́ща проводника въ а҆дъ Со́вьѧ, бы́вшоу є҆моу въ лѣта А҆вимелеха, и҆ .е и҆ нн҃ѣ мр҃тва телеса своѧ съжигаю́ть на крада҆, ꙗ҆ко҆ А҆хилеѡ҆ и҆ Є҆а́нтъ и҆ и҆нїи порѧдоу є҆ллини. сию́ прелесть Совии въведе внѣ, и҆ приносити жрътвоу скве́рнымъ богомъ а҆нда є҆ви, и҆ перкоунови ре́кше громоу, и҆ жвороунѣ, рекше соуцѣ, и҆ телѧвели къ коузнею (*В.* и҆ телѧ великъ кꙋзнецъ) сковавше є҆моу сл҃нце, ꙗ҆ко свѣтити по земли̑ и҆ възвергъшю є҆моу на нб҃о сл҃нце. си же пре́лесть скве́рнаа прїиде внѣ ѿ є҆ллинъ. лѣтъ же и҆мѣю́ть ѿ А҆вимелеха и҆ многого

родоу сквѣрнаго Сóвьѧ до сего лѣта, в нѧ́же начѧхомъ писати кни́гы си, є́сть лѣ ҳ҃г҃ и҆ ѵ҃ и҆ м҃ и҆ ѕ҃ лѣ.

12/ Содержаніе обоихъ отрывковъ одно и то же, второй представляетъ распространеніе перваго. На греческомъ языкѣ не сохранилось соотвѣтствующаго мѣста Малалы. Но можно ли думать, что оба отрывка принадлежатъ тексту Малалы? Кажется, что такъ думать нельзя. Въ текстѣ Малалы повтореній не встрѣчается, а особенно подобныхъ приведеннымъ отрывкамъ, совершенно схожимъ между собой. Съ другой же стороны, разсматривая текстъ Архивскаго-Виленскаго списковъ, мы замѣчаемъ неоднократныя повторенія, обусловленныя заимствованіемъ одного и того же содержанія изъ различныхъ источниковъ. Напримѣръ, повѣствованіе объ Авраамѣ взято изъ Библіи и изъ Амартола, о Мельхиседекѣ говорится два раза: редакторъ, очевидно, усердно собиралъ то, что ему нужно было, и не смущался помѣщать одно и то же нѣсколько разъ. Такъ и въ данномъ случаѣ на эти два отрывка нужно смотрѣть такъ, что одинъ изъ нихъ принадлежитъ Малалѣ, а другой—иного происхожденія. Естественно, Малалѣ приписать первый отрывокъ, а на второй смотрѣть, какъ на добавленіе редактора. Виленскій списокъ подтверждаетъ это. Въ Архивскомъ второй отрывокъ носитъ заглавіе: **оу҃казъ же поганскон прельсти сиѥ ѥ҆же бг҃омъ нарицаю**, изъ этого заглавія нельзя вывести ничего; но въ Виленскомъ спискѣ второй отрывокъ начинается словами: **скажѣ҆ погаиьскыа прѣлести быти сѣѥско и҆ к лѣ҆вѣ нашеи** (л. 27 об.). Это указываетъ намъ, что хронографъ составлялся въ Литвѣ. Редакторъ, выписавъ изъ Малалы сказаніе о Совіи, объясняющее обычай сжигать мертвыхъ, а не погребать, очевидно, обратилъ вниманіе и на существовавшій въ его время такой же обычай сжигать трупы умершихъ и приписалъ его Совію: онъ представилъ себѣ, что этотъ обычай въ его Литвѣ идетъ отъ древняго времени, именно отъ Совія, а потому онъ и начинаетъ свое повѣствованіе словами: „скажемъ о поганой прелести Совія и въ Литвѣ нашей“. Этимъ самымъ, быть можетъ, объясняется и то, почему онъ указалъ, сколько лѣтъ протекло отъ Совія до его времени: онъ хотѣлъ сказать, что, несмотря на то, что отъ Совія до его времени прошло 3446 лѣтъ, все таки обычай, введенный имъ, продолжаетъ существовать. Такимъ образомъ, русской глоссой слѣдуетъ признавать весь второй отрывокъ и происхожденіе іудейскаго хронографа пріурочивать къ Литвѣ. Архивскій списокъ происхожденія южно-русскаго и представляетъ отрывокъ изъ цѣлаго сборника, въ которомъ совершенно неумѣстны были такія слова, какъ „скажемъ о поганской прелести въ Литвѣ нашей“, а поэтому они выкинуты и замѣнены по обыкно-

13/ венію киноварнымъ заглавіемъ, въ которомъ все таки сохранились слѣды оригинала. Самое существованіе списка именно въ Вильнѣ при высказанномъ соображеніи можетъ служить, хотя бы и незначительнымъ, подтвержденіемъ; мы не знаемъ, какъ попалъ списокъ въ Вильну: можетъ быть, онъ тамъ и былъ списанъ, на мѣстѣ родины своего родоначальника.

Добавленія.

стр. 12 прим. 8: см. изслѣд. стр. 101.
„ 15 „ 8: см. изслѣд. стр. 103.
„ 16 „ 4: въ код. L—πρόδηλος δὲ ἦν.
„ 23 „ 3: въ код. L.... Κλεοπάτρας τῆς θεσίμης.
„ 37 „ 3: въ код. L. ближе къ славянскому переводу: εἰ δὲ ὑμεῖς οἱ Τύριοι πρῶτοι τυγχάνοντες ἀντιτάσσεσθε τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν πορείαν ποιουμένων, καὶ μόνοι δι' ὑμῶν μαθόντες καὶ οἱ πολλοί, πόσον σθένουσιν Μακεδόνες πρὸς τὴν (ἣν) ὑμῶν ἀπόνοιαν, πτήξουσιν ὑποτασσόμενοι ὑμῖν.
стр. 52 прим. 6—см. изслѣд. стр. 101.
„ 54 „ 1: код. L. Ἐλυμηνῶν.
„ 54 „ 9: въ код. L. вмѣсто Κύδνον чит. ὠκέανον.
„ 65 „ 11 должно быть исправлено такъ: начало письма совпадаетъ съ код. B. C. L., въ код. A. есть добавленіе.
„ 70 прим. 3 послѣ κατὰ περσῶν добавить νικηφόρον.

Въ приложеніи I (первая редакція Александріи) должно быть уничтожено:

стр. 8 примѣч. 4; см. изслѣд. стр. „ 99
„ 14 „ 9 „ 101
„ 13 „ 11 „ 107
„ 16 „ 14 „ 101
„ 47 „ 6; соотвѣтствующее въ текстѣ слово **тоу҃жнхъ** исправить на **тоу҃жнхъ.**
„ 68 примѣч. 5.

ОПЕЧАТКИ.

Стран.		*Напечатано:*	*Должно читать:*
5	строк. 35	называнная	называемая
9	„ 28	формула	формулы
44	„ 18	переведенный	переведенной
65	„ 34	рѣзумѣется	разумѣется
84	„ 27	совпающій	совпадающій
149	„ 18	желѣзну	желѣзную
159	„ 14	ловци	ловцы
167	„ 23	вурптской	вуритской

191	„	7	вообше	вообще
203	„	31	народиой	народной
209	„	8	служить	служитъ
213	„	38	Mulselmänner	Muselmänner
277	„	25	радакіей	редакціей
278	„	29	разлачить	различать
281	„	21	перечисличеніе	перечисленіе
284	„	27	глоса	глосса
289	„	7	распостраненный	распространенный

Въ приложеніяхъ.

9	прим.	1	Νεπτανεβώς	Νεκτανεβώς
10	„	3	друтимъ	другимъ
15	строк.	19	и̊	
16	„	7	ѕкѣѕ̀ныи	ѕкѣ̀ѕныи
19	„	16	и̊	
21	„	16	на	на
31	„	4	а̊мъмоноко	а̊мъмоноко
—	прим.	2	ἀνέθενο	ἀνέθετο
33	строк.	26	добрымъ [a]	добрымъ [d]
37	„	13	и̊	и̊
—	прим.	1	Τυρίος	Τυρίοις
—	„	7	пропушено	пропущено
41	строк.	7	чръмныи	чръмныи
44	прим.	7	переведено	переведено.
46	строк.	3	сътворилъ	сътворилъ
58	„	10	воєводамъ.	воєводамъ
77	„	4	престанене	престанете
—	„	21	гладоху	гладаху
78	„	19	и̊	и̊
94	„	2	сласлъ	спаслъ
95	прим.	9	кодескы	кодексы
104	„	2	ἀναγοςεῦσαι	ἀναγορεῦσαι
111	строк.	16	ра́ти	ра́ти
127	„	3	нн҃ѣ	нн҃ѣ
159	„	25	прїидоша	прїидоша
160	„	6	трепѣшаше	трепѣташе
204	„	15	къскр҃нїа	къскр҃нїа
226	„	33	до	да
259	„	23	своѧ	своѧ
270	„	26	по	по̂
287	„	22	при	три
310	„	11	᾿Аѯандръ	Алеѯандръ
328	„	15	чиста [b]	чиста [c]

ЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕ

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

АЛЕКСАНДРІЯ

ПЕРВОЙ РЕДАКЦІИ

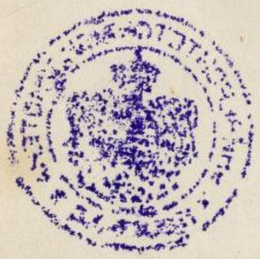
по списку Библіотеки Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ ркп. № 902/1468.

I.

АЛЕКСАНДРІЯ

ПЕРВОЙ РЕДАКЦІИ

По списку Библіотеки Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ рук. № 902/1488.



Кни́гы Алекса́ндръ. сло̑ сѓ.

I. 1. * До́бліи мни́тсѧ бы́ти и̑ храборъ Алекса́ндръ макидо́нскыи, ꙗ̀ко все сътворивъ [a] поспѣва́ющее е̑мꙋ, и̑мѣ́ѧ прⷭно́ къ до́брому дѣ́лꙋ промы́шление. толи́ко бо лѣ́тъ про́води, съ всѣ́ми ꙗ̀зыкы бра́нь твора́ и̑ бїа́сѧ, ꙗ̀коже [1] не можахꙋ хотѧ́щии гра́ды [b] по и̑звѣ́стоу и̑спи́сати. [1] а̑лександрова же дѣ́ꙗнїа и̑ доброда́ дѣла́ дш̑а и [2] тѣ́ла е̑̀, и̑ [c] ю̀же [c] въ дѣлѣ́хъ е̑̀го ва́знь [3] и̑ моужество, сѐ оу̀же ре́чемъ, нача́токъ ѿ ро́да е̑̀го сътво́рше, и̑ которого бѣ ѿц̑а сн̑ъ. блазнѧтьбосѧ мно́зи, гл̑ющꙗ е̑̀го сн̑а [4] соу́ща Филипа цр̑ѧ, е̑̀же [d] е̑̀сть [d] не [d] та́ко. [d] не того во̀ е̑̀сть, но Нектонавовъ и̑ [5] Филиповы [6] жены Ѡлоумпїа́ды. ѡбразъ же ржтва е̑̀го не по и̑стинѣ пишюще сего сн̑а бы́ти. [5]

Премоу́дрои же е̑гипе̑тскыи, и̑же [7] Нектонава [7] писа́вше, [7] гл̑ютъ, ꙗ̀ко ц̑рьскыѧ чти ѿпа́лъ е̑̀сть, си́лꙋ влⷯхвⷭ҇ѧ [e] дѣ̑ѧ. и̑ всѣ́мъ ꙗ̀зыкомъ ѿдолѣ́ влⷯхвⷭ҇ѧ, да * ми́рнѣ пребываше. а̑ще бо̀ коли на́ нь пойдѧ́ше [f] си́ла ра́тныи, да вои [g] ни строꙗше,* ни [8] сѫсоу̑ [8] ра́тныи [h] [8] строꙗше, [8] ни помощникъ собѣ̀ и̑скаа̑ше на и̑сплⷭ҇ченїе, но̀ поставивъ мѣ̑дницю, твора́ше влⷯхво-

---

Варіанты. a) **стронкъ** П.—b) **нѣтъ** У.—c) **ꙗко** П.—d) **нѣтъ** У.—e) **влъховиоую** П. У. **влъхвенїую** С.—f) **прїидаше** П.—g) **ни конъ** В.—h) **ѡроужьа** У. П.

---

[1] **ПК. въ код.** В. ὅσος (χρόνος) οὐκ ἤρκει τοῖς βουλομένοις τὰς πόλεις ἀκριβῶς ἱστορῆσαι.

[2] **взято изъ** П.; **у ПК.** σώματος καὶ ψυχῆς.

[3] **ПК.** τὴν εὐτυχίαν.

[4] **взято изъ** С.; **ПК.** λέγοντες αὐτὸν εἶναι... υἱόν.

[5] **соотвѣтствіе находится у ПК. только въ код. С.** ἐκ τῆς Φιλίππου γυναικός. Τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τούτου υἱὸν γενέσθαι.

[6] **въ рукоп. финокы.**

[7] **въ код.** С. τὰ τοῦ Νεκτεναβῶ ἱστοροῦντες.

[8] **ПК. соотвѣт. въ код.** С. μηχανήματα πολεμικὰ οὐ κατεσκεύαζεν.



ваниє [1] въ мѣдѧници [1] и̑ вливаше водꙋ ѿ и̑сто́чника въ мѣдѧницю, [a] рꙋкама своима дѣлаше ло́дкы и̑ чл҃ци вощана, и̑ покладаше въ мѣдѧницю, и̑ ѡ̑блачаашесѧ въ ѡ̑дежꙋ пр҃рческꙋю, и̑мѣꙗше въ рꙋцѣ своеи палицю [2] є̑велову, [2] и̑ ста́въ, призываше мни́мыѧ [3] бо́гы своѧ, влъхвꙋѧ, и̑ въздꙋшныѧ доу́хы и преисподнѧѧ бѣсы. влъхвованїемъ тѣмъ ѡ̑живѧхоу вощанїи чл҃ци. и [4] тако [4] погружахꙋсѧ [4] лодкы [4] в мѣдѧници. [4] и̑ потомъ, погроужаємомъ [b] и̑мъ, [b] и̑же на́ мори пра́ви корабли погибахꙋ ра́тны̑, и̑дꙋщи̑ на́ нь. зане гораздъ бѣ моужь влъховнѣи си́лѣ велми. [c] въ ми́рѣ же скончѧвше цр҃тво. *

I. 2. Времени же доволнꙋ бывшю, є̑ксъплорато́ри [5] ниции, та́ко нарицаєми (311 об.) ри́млѧне, є̑лли́нскы же расо́ци, [6] прїидоша къ Нектонавови, ѡ̑блакъ вели́къ ра́тны̑ повѣдающе є̑моу бесчислены̑ моу́жь и̑ хра́бры̑ воѧ, на [7] Є̑ги́пта [7] и̑дꙋща. [7] и пришедъ къ Нектонавови воєвода є̑го, ре̑ к̑ немоу. з̑равъ бꙋди, цр҃ю. ѡ̑ставивъ нынѣ ми́рныѧ всѧ ѡ̑бразы, * на [d] бра́ннаа [d] и̑сплъченїа боу́ди готовъ. великъ бо̀ ѡ̑блакъ [8] противны̑ прилежить на на̑. не є̑динъ бо̀ ꙗ̑зы́къ на́ нь грѧдеть, но тмы̑ людїи. [e] соу́ть бо̀ и̑доущїи на насъ И̑ндии, и̑ Нокимѣи, [f] [9] Ѻ̑ксоудоркы, И̑вери, и̑ Каоу́хони, [10] Пела́пи, [g] [11] Въспори, Вастарни, А̑зани, Халоуви, и [12] є̑лико и̑нѣхъ на въсточнѣи странѣ сѣдѧщихъ ꙗ̑зы́къ вели́кы̑, бесчисленыхъ [h] моу́жь храбры̑ воинъ на Є̑гипетъ грѧдоуще. и̑ ѡ̑шибисѧ оу̑бо * мно́гыхъ свои̑ [13] оу̑мѣ-

Варіанты. a) доб. и С.—b) нѣтъ У. погрѫжаємѣ С.—c) добрѣ У.—d) избра У'. — e) людствва У'. — f) инокими У'. — g) єланїи П. С. — h) бес числа У.

[1] у ПК. λεκανομαντείαν.
[2] у ПК. ῥάβδον ἐβελινήν.
[3] у ПК. нѣтъ.
[4] взято изъ П. С. у ПК. въ код. С. καὶ οὕτως ἐβάπτιζε τὰ πλοῖα ἐν τῇ λεκάνῃ; въ код. В. короче: καὶ οὕτως ἐβαπτίζοντο.
[5] ПК. ἐξπλωράτορες.
[6] ПК. κατάσκοποι.
[7] только въ код. С. τῇ Αἰγύπτῳ ἐπερχόμενα (στρατόπεδα).
[8] въ код. С. L. νέφος; код. В. ἔθνος.
[9] код. В. С. Νωκυμαῖοι; код. А. L. Εὐωνυμῖται.
[10] код. С. L. Καύκωνες; код. А. Καυσάνοι; код. В. Καύσαντες.
[11] у ПК. другое названіе: код. А. L. Λαπάτες; код. В. Ἀελλοπόδες; код. С. Ἀέλωπες; П. С. „єланїи" = код. С. Ἀέλωπες.
[12] взято изъ П. У. С. въ А. нѣтъ; у ПК. καὶ ὅσα πολλά...
[13] см. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

нїи, [1] блюдисѧ. воєводѣ си * рекъши цр҃ви Нектонавови, много посмѣꙗвсѧ Нектонавъ, рече къ немꙋ. ты оу̑бо добрѣ и̑ разꙋмнѣ пороученоую ти стражю блюдыи, се гл҃еши. оу̑жасенъ же, не ꙗко воинъ гл҃а. не въ мноѕѣ бо народѣ є̑сть си́ла, но̀ въ проразоумѣнїи брань. [a] и̑бо є̑динъ левъ мно́гы є̑ллени [b] побѣжаєть [2] и̑ є̑динъ волкъ мно́га стада па́ствъ разлꙋчѧєть. шедъ же оу̑бо ты съ порꙋчными воины тобѣ, * свою заповѣдь храни. * словомъ [3] бо̀ є̑динемъ ра́тны̑ бесчислено мно́жество поучиною покрыю. [3] и̑ си рекъ [4] Нектонавъ ѿпоусти воєводꙋ своєго.

I. 3. Са́мъ же въставъ, вни́де в полатꙋ свою и̑, є̑динъ сыи, па́кы тоже [c] наченъ дѣꙗти. [c] и̑ възрѣвъ в мѣдѧницю, видѣ бо́гы є̑гипетскыѧ правѧща лодиѧ проти́вны̑ ва́рваръ * и̑ воѧ и̑ тѣми ведо́ми. Нектонавъ же влъхвованїемъ [4] вельми гораздъ сыи чл҃къ, и̑ ѡ̑быкноувъ съ бо́гы своими клюди́ти, [5] оу̑вѣдѣвъ ѿ ни́хъ, ꙗко оу̑же кончина є̑сть цр҃твоу є̑гипетскому, въземъ злато мно́го, постригъ главꙋ и̑ брадоу свою и̑, преѡ̑бразивсѧ во и̑нъ ѡ̑бразъ, бѣжа є̑квоѕѣ Поулоусию [d] и̑, преплоувъ, прїиде въ Пелоу [6] макидо́нскую и̑ сѣде та́мо на є̑диномъ мѣсте, ꙗко врачь премоу́дръ, мно́га [e] влъхвꙋѧ ѕвѣѕдами, ꙗко пр҃ркъ є̑гипетскыи. Є̑гиптѧне же молѧхоусѧ богомъ своимъ, [7] ꙗко [8] ка́мо сѧ є̑сть дѣлъ цр҃ь є̑гипетскыи. [8] * вси бо̀ Є̑гиптѧне * повоєвани бѧху ѿ проти́вны̑. * соу́щїи же въ а̑доутѣ [9] бо́гъ и̑, нарицаємыи Серапиѡнъ, проꙗви и̑мъ, гл҃ѧ. се̑ бѣжавыи цр҃ь па́кы прїидеть въ Є̑гипетъ, не старъ сыи, [10] но [10] оу̑нъ, и̑ врагы ва́ша * Пръсы побѣдить. и̑ пытахоу, что̀ оу̑бо̀ хо́щеть бы́ти реченное к̑ нимъ. * не разꙋмѣша, написа́ша да́ное и̑мъ проꙗвле́ниє * на стѣнѣ Нектонава болъвана.

Варіанты. a) брани У'.—b) єлѣни П. С. нѣтъ У.—c) и наченшю ємоу волхвовати У.—d) пилусию П. У'. С.—e) многымъ У. П.

[1] у ПК. нѣтъ; ὑπέρθες οὖν τὰ πολλά.
[2] код. С. ἐχειρώσατο; код. В. ἐθηρεύσατο.
[3] у ПК. соотвѣтствуетъ код. С.
[4] код. С. μαγείᾳ; код. В. μαντείᾳ.
[5] ПК. ὁμιλεῖν.
[6] код. А. и L. εἰς Πέλλην; код. В. С. πόλιν.
[7] въ рукоп. сканмъ.
[8] у ПК. τί ἄρα γέγονεν ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου.
[9] ПК. ἐν τῷ ἀδύτῳ.
[10] исправлено по другимъ спискамъ; въ А. „сн҃ъ оунъ", у ПК. οὐ γηράσκων ἀλλὰ νεάζων.

I. 4. И҆ по всеи же Макидо́нїи прославивсѧ Нектонавъ,* и҆звѣсто [a)] [1] всѣмъ влъхвова́ше, [a)] ꙗ҆коже и҆ цр҃цѧ Ѡ҆лоумпїада, слы́шавши ѡ҆ [b)] немъ, [b)] прїиде к҆ немоу но́щию, Филипꙋ же моу́жю еѧ҆ ѿше́дшю на воину. [2] и҆ [3] ꙋвѣдѣвши ѿ него, е҆го́же и҆скаше, [c)] [3] ѿи҆де. и҆ не по мноѕѣхъ дн҃ехъ (312) посла по него, и҆ [4] повелѣ [4] е҆моу [4] в҆нити [4] къ собѣ. [4] Нектонавъ же, ви́дѣвъ ю҆ велми красноу соу́щю, въсхотѣ добротѣ е҆ѧ. простеръ роукоу свою, ре́че. ра́дꙋисѧ макидо́нскаа цр҃ца. Ѡ҆на́ же ре́че. ра́доуисѧ и҆ ты, до́брый пр҃рче, миноувъ сѧ́ди. и҆ ре҃ е҆мꙋ. ты̀ е҆си г҃и е҆гипе́тскыи оу҆чи́тель, е҆го́же и҆скоуси́вше,* ѡ҆брѣто́ша всю̀ правдоу. и҆ а҆зъ же вѣ́ру ꙗ҆хъ ѡ҆ тобѣ. коѥ́ю бо̀ хитростїю [5] пра́ваа повѣда́еши. ѡ҆нъ же ре́че. мно́гомѧтежно [6] реме́ство мое, ѡ҆ цр҃це. соу́ть бо̀ чѧ́стнїи [d)] [7] стражеве, [7] раздрѣшитель [e)] знаменїемъ, пода́тель [e)] сно́мъ, ложеснїи баснотво́рци, [f)] ꙗ҆гнѧчи влъхвове, рожденїю [8] влъхвове. [8] и҆ се рекъ, [8] възрѣ [8] на А҆лꙋмпїадоу злѣ. [8] ре́че къ немоу Ѡ҆лоумпїада. пр҃рче, и҆змѣрлъ [g)] е҆си, ви́дѣв мѧ. ѡ҆нъ же ре́че е҆и. гж҃е моѧ, помѧноухъ бо̀ вѣсть, [h)] даноую ми ѿ мои̑ бо́гъ, ꙗ҆ко подобае́ть ти цр҃цю ви́дѣти, да всѐ пра́во сѧ е҆сть събыло. да потомъ к҆люди́ [9] ми, е҆же хо́щеши. и҆ вложивъ роукоу за пазꙋхоу свою, и҆ вынѧ дщицю, е҆гоже [i)] сло́во [k)] оу҆казати не мо́жеть, зла́томъ* и҆ сланомъ [l)] ѡ҆бложена, и҆мѣющи ѕвѣѕдъ з҃ и҆ чѧ́стныи стра́жь, со́льнце же и҆ лоунꙋ. сл҃нце же оу҆бо̀ крꙋстално, а҆ лоу́на а҆даматина, дрꙋгыи нарица́емыи Зеоу́съ въздоушныи, дрꙋгый же Кро́нъ ѕмие́въ, А҆фродитъ самъфирова, [10] * Е҆рмиꙗ̀ же змарагдинъ, Ѡ҆роскопъ

Варіанты. a) **извѣстоуꙗ всѣмъ волхвованиѥ̑ У'.**—b) **нѣтъ С.**—c) **вопрошала У'.**—d) **ꙗсници П, ꙗстици У', ꙗсини С.**—e) **множ. ч. П. С.**—f) **баснословци П. У'. С.**—g) **изъмерзлъ П.**—h) **повѣсть П.**—i) **еѧже П. свою У'.**—k) **слово̑ У. словоу С.**—l) **слономъ П. к таины̑ слово̑ У'.**

[1] ПК. ἀκριβῶς.
[2] въ рукоп. **ванну**.
[3] ПК. καὶ μαθοῦσα παρ' αὐτοῦ ὅπερ ἐζήτει.
[4] у ПК. нѣтъ.
[5] ПК. σκέψει.
[6] ПК. πολυσχεδής.
[7] ПК. ὡρόσκοποι.
[8] Взято изъ П. У. С. у ПК. γενεθλιολόγοι. καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐνέβλεψε δριμὺ τῇ Ὀλυμπιάδι.
[9] ПК. λέγε.
[10] взято изъ П. У'. С. у ПК. ἡ δὲ Ἀφροδίτη σαπψείρινος (код. В. σαπφήρινος).

же лоугдинъ. подивившижесѧ Ѡ҆лумпїада дщичномоу мно́горазличию, присѣде къ Нектонаву, повелѣвши* всѣмъ ѿстоупити, и҆ ре́че къ немоу. пр҃рче, поглѧдаи [a)] ѡ҆ моемъ и҆ филипове рожествѣ.* прослоулобосѧ [b)] бѧ́ше ѡ҆ неи, ꙗ҆коже прїидеть Филипъ с воины, си́ю поустити хо́щеть, а҆ и҆ноую поꙗ́ти. Нектонавъ же ре҃ къ не́и. рци свое рж҃тво и҆ фили́пово. и҆ [1] что [c)] кътомоу твори́ть [d)] Нектонавъ [1]. прилагае́ть и҆ свое рж҃тво къ Ѡ҆лоумпїадѣ и҆ лжа [2] ре́че къ не́и. нѣ҃ лжа, слоу́хъ [e)] же е҆си слы́шала ѡ҆ собѣ. могоу же ти помощи, ꙗ҆ко пр҃ркъ е҆гипетскыи, ꙗ҆ко да не и҆згнана боу́деши ѿ Филипа. ѡ҆на же ре́че. ка́ко мо́жеши. ѡ҆нъ же ре́че. подобае́ть ти снитисѧ съ земскымъ [3] бо́гомъ и҆ ѿ того зачѧти и҆ родити сн҃ъ и҆ въскормити [4], сего же имѣти мѣстника бывающимъ грѣхомъ ѿ Филипа на́ тѧ̑. и҆ ре҃ е҆моу Ѡ҆лоумпїада. с которымъ бо́гомъ. ѡ҆н же ре́че. съ Лоувийскымъ А҆мнономъ [f)]. и҆ рече е҆моу Ѡ҆лоу́мпїада. ка́ко [g)] е҆сть оу҆бо̀ бг҃ъ то́и. ѡ҆н же ре́че. възрастомъ оу҆бо̀ срѣднїи, власы имѣѧ златы, и҆ груди [h)], и҆ браду, рогы и҆мѣѧ на челе оу҆крашены златомъ. подобае́ть же ти сѧ* оу҆строи́ти, ꙗ҆ко цр҃ци, е҆го ра́ди. дне҃ бо̀ въ снѣ оу҆зриши бо́га того, съше́дша с тобо́ю. ѡ҆на же ре́че къ немоу. а҆ще ви́жю со́нъ се́и,* не ꙗ҆ко влъхву, но ꙗ҆ко бг҃у поклонюсѧ тобѣ.

I. 5. И҆зыде же оу҆бо̀ ѿ цр҃ци Нектонавъ и҆ взѧ зѣлїа ѿ поустынѧ, е҆ знаꙗше на сътворенїе сно́мъ, и҆ сѐ сто́лкъ, създа во́скомъ же́нско тѣло, и҆ написа на немъ и҆мѧ а҆лумпїадино. и҆ въжегъ свѣти́лникъ ѿ (л. 312 об.) землїи, призыва́ше заклинаа бѣсы, и҆же [5] бѧ́ху на сѐ на́добѣ [5], ꙗ҆ко призрѣниѧ творити А҆лоумпїадѣ. и҆ ви́дѣти [6] и҆ [i)] [6] в нощи [k)] съплетшасѧ с не́ю* А҆мнона, и҆ въста́вша ѿ неѧ, и҆ рекша к не́и. же́но, зачѧла е҆си въ чревѣ моу́жескъ по́лъ, и҆же будеть мѣстникъ тво́и [l)].

Варіанты. a) **позри У.**—b) **извѣстно бо П.**—c) **оу҆чнеть П. С. наꙗ У'.**—d) **творити П. У. С.**—e) **гл҃ъ П. У.**—f) **аммономъ П.**—g) **каковъ П. У'.**—h) **бруди П.**—i) **нѣтъ П. У'.**—k) **тоу нощь У'.**—l) **и противникъ враго̑ своимъ У'.**

[1] ПК. καὶ τί λοιπὸν ποιεῖ ὁ Νεπτανεβώς.
[2] ПК. σκεψάμενος.
[3] ПК. ἐπιγείῳ.
[4] Исправлено по П. въ А. „въскорміи", у ПК. ἀναθρέψαι.
[5] ПК. τοὺς πρὸς τοῦτο πεποιημένους (δαίμονας).
[6] у ПК. καὶ θεωρεῖ; въ славян. переводѣ эти слова стоятъ въ зависимости отъ ꙗко (ПК. ὥστε).

I. 6. И҆ въставши же А҆лоумпїада ѿ сна́, почюдисѧ. и҆ скоро посла́вши, приведе Нектонава и҆ ре́че є҆моу. ви́дѣхъ сонъ, є҆гоже ми є҆си ре́клъ бо́га А҆мно́на. но̀ молю́тисѧ, прⷪ҇рче, да бы̀ сѧ па́кы смѣси́ла [a] с ни́мъ, да попецисѧ, * коли хо́щеть сни́ти съ мно́ю, да и҆ а҆зъ приготовленаа жениху ꙗ҆влюсѧ [b] ѡ҆нъ же ре́че. пръвое оу҆бо, влⷣчце [c], ꙗкоже [1] є҆си ви́дѣла, со́нъ бѧ́шеть [1]. є҆гда́ же са́мъ господскы [2] прїидеть к тобѣ, ѡ҆роудїе сътвори́ть. [d] [3] да а҆ще вели́ть дръжава твоѧ, * мѣсто ми вдаи, гдѣ ми * лещи, да бы́х сѧ є҆моу помолилъ ѡ҆ тобѣ. ѡ҆на же ре́че. се́ в ложници моеи прїими мѣсто. и҆ а҆ще полоучю ѿ бога сего зачѧтие, велми тѧ потщю, ꙗ҆ко цр҃ѧ [4], и сътворю тѧ акы ѿц҃а дитѧти тому. и҆ рече к неи Нектонавъ. оу҆видѣниѧ [5] дѣлѧ твоє҆го [5], владычице [c], входѧщю богу, предитечѧ [e] є҆сть * знаменїе то̀. а҆ще сѣдѧщи вечеръ на ло́жи своє҆мъ и҆ оу҆зриши ѕми́ѧ плъзуща къ тобѣ, * повели всѣмъ соущимъ с тобою ѿстоупити. ты́ же не оу҆гаси свѣща на свѣти́лницѣ, є҆гоже нынѣ оу҆строю горѣти въ чⷭ҇ть бо́гу, ꙗ҆коже видѣ, въдам [6] ти [6]. но̀ възлѣзши на цр҃ьскыи тво́и ѡ҆дръ, готова боуди, и҆ покры́вши лице свое, блюди бо́га, є҆гоже є҆си ви́дѣла въ снѣ и҆доуща к тобѣ. си̇ ре́къ, Нектонавъ и҆зыи́де. на оу҆триѧ оу҆да́въ є҆моу А҆лоумпїада близъ своеѧ ложица ло́же.

I. 7. * Нектонавъ же, ѡ҆дравъ [7] ѡ҆вноу мла́доу, * главоу и҆ ло́бъ съ ро́гы [7] и҆ [f] позлати влъноу и҆ рогы [f] и҆ [8] възложи си на главу [8], и҆ въземъ скыпетръ є҆ве́ловъ [9], и҆ ризоу бѣлоу [10], и҆ вниде в ло́жницю, и҆деже лежа́ше на ѡ҆дрѣ И҆лоумпїада, покры́вшисѧ, * и҆ концемъ же ѡ҆ка зрѧ́ше. и҆ оу҆видѣ

Варіанты. a) **съвокупила П. У'.—b) боудоу У'.—c) цр҃це П. У'.—d) сътворити П. У'.—e) пророчица П. У'.—f) нѣтъ П. У'.**

[1] код. С. ἃ οἶδας ὄνειρός ἐστι.

[2] ПК. αὐθεντί.

[3] Возстановлено по другимъ спискамъ; см. варіанты: въ А. „се творить", у ПК. код. В. χρείαν καὶ ποιήσει.

[4] у ПК. ὡς βασίλισσα.

[5] въ код. В. πρὸς τὸ γινώσκειν σε.

[6] Такъ въ У'. П.; у ПК. δώσω σοι; въ А. къ тамти—повидимому принято за собственное имя.

[7] у ПК. ἡτοίμασεν ἑαυτῷ πόκον κριοῦ ἁπαλώτατον σὺν τοῖς κέρασι τῶν κροταφῶν αὐτοῦ.

[8] у ПК. нѣтъ.

[9] код. А. ἐβέλινον, код. С. ἐβέλλινον.

[10] у ПК. добавлено: καὶ τρίβωνα καθαρώτατον δρακοντιοῦντα.

и҆доу́ща, и҆ не оу҆боꙗсѧ є҆го. того бо̀ чаꙗше, ꙗкоже и҆ въ снѣ ви́дѣла. свѣтилници же въжгоша. и҆ покры А҆лоумпїа лице свое. Нектона́въ же положи скы́петръ, и҆ [1] възлѣзе на ѡ҆дръ єѧ, и҆ бы̀ с нею, и҆ ре́че къ неи. пребоу́ди [2], жено. зачѧла є҆си моу́жескъ полъ, мѣстника твоє҆го хотѧ́ща бы́ти и всеѧ вселе́нныѧ и҆ [3] миродръжца цр҃ѧ. и҆зыиде Нектонавъ ѿ ложница, и҆ въземъ скы́петръ, и҆ съкры всѧ̀, ꙗ҆же и҆мѣꙗше на [4] пре́лесть [4].

Оу҆троу же бывшю, въста́вши А҆лоумпїада, вниде в ложницю, и҆деже бѣ Нектонавъ, и҆ възбуди є҆го. ѡ҆нъ же ѡ҆боудивсѧ и҆ ре́че. ра́дуисѧ, цр҃це, что́ ми повѣдаєши. ѡ҆на же ре́че. ка́ко сѧ тебе [5] є҆ оу҆тайло, прⷪ҇рче, а҆зъ дивлюсѧ. прїидеть ли си̇и бг҃ъ къ мнѣ є҆ще. ꙗ҆ко велми ми є҆сть любъ. ѡ҆нъ же ре҃ к неи. послоушаи, цр҃це. а҆зъ прⷪ҇ркъ є҆смь божїи. и҆ (л. 313) є҆гда же оу҆бо хо́щеши, въда́и же ми мѣсто сѐ, да [6] пребываю безъ го́лкы [6], да творю є҆моу ѡ҆бы́чноую чистоту, и҆ приходи́ти на́чнеть к тобѣ, є҆гда хо́щеши. ѡ҆на же ре҃. оу҆же мѣсто сѐ боу́деть твое. и҆ повелѣ вда́ти є҆моу ключѧ в ложница є҆ѧ [a]. ѡ҆нъ же, ꙗ҆же и҆мѣꙗше, * положи въ покровеннѣмъ мѣсте и҆ вхожаше к не́и, є҆лижды хотѧше Ѡ҆лоумпїа, мнимъ [7] ѿ неѧ, ꙗ҆ко богъ є҆сть А҆мно́нъ [7]. дн҃ь же ѿ дне начѧ є҆и чре́во расти. и҆ ре҃ А҆лоу́мпїа къ Нектонаву. а҆ще пришедъ Филипъ ѡ҆брѧ́щет мѧ непразноу соущю, что̀ * реку [8]. * и҆ ре҃ къ не́и Нектонавъ. ника́коже бо́исѧ, гж҃е [b], ѡ҆ семъ. помо́жеть ти А҆мно́нъ богъ, прише҃ къ Филипу въ снѣ, и҆ повѣсть є҆моу бы́вшее, * и҆ тобѣ невинова́ту сътвори́ть къ Филипови. и҆ си́це оу҆бо̀ А҆лумпиѧ льстима бѧ́ше ѿ Нектона́ва влъхо́вною си́лою [9].

I. 8. И҆ посемъ прїимъ Нектонавъ морскыи ꙗ҆стрѣбъ, и҆ потвори и҆, и҆ повѣда є҆моу всѐ, є҆же хотѧ́ше гл҃ати къ Филипоу, влъхо́внымъ злодѣи́ствомъ и҆ лѣтати є҆моу створивъ, и҆ [10] посла и҆ къ Филипу, да сѧ є҆моу въ снѣ ꙗ҆ви́ть [10]. морскыи ꙗ҆стребъ, посланъ ѿ Нектонава, прии́де но́щию,

Варіанты. a) **тоѧ П.—b) нъ є҆же П. У.**

[1] Въ рукоп. „и и".

[2] ПК. διάμεινον.

[3] лишнее; у ПК. нѣтъ.

[4] ПК. πλανικά.

[5] Взято изъ П. У'.; у ПК. σε.

[6] ПК. εἰς τὸ κοιμᾶσθαί με ἀπαρενόχλητον.

[7] въ код. С. ὑπονοούμενος παρ' αὐτῇ θεὸς εἶναι ὁ Ἄμμων.

[8] ПК. ποιήσω.

[9] Въ код. С. δυνάμεως; код. А. В. τέχνης.

[10] у ПК. нѣтъ.

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

йдеже бѣ Филипъ, й гла Филипу въ снѣ. й видѣ Филипъ іастреба гл҃юща ємоу, й оубоудивсѧ съ[1] мно́гымъ мѧтежемъ, й потомъ * послав҃ приведе нѣкого моужа вавило́нска нарочита суща[1], да[2] ємоу раздрѣшить со́нъ[2], й рече ємоу. ви́дѣхъ въ снѣ некоторого бо́га, красна велми, сѣда[3] же брудми[3] й брадою,* всего позлащенна, й рогы ѡвнѫ имуща, й ти позлащенны, й въ роуцѣ его скы́петръ держаща, но́щию пришедша къ женѣ моеи Алоумпїадѣ, й легша с нею, й выша с нею. й въставъ рече єи. жено, зачѧла єси моужескъ по́лъ, иже възрастеть й смрть ѿтню мьстить. й азъ же самъ завѫза́ грамоту й тоу запечѧтлѣхъ моею печѧтию. бѧше же златъ прѫстень с ка́менемъ, въ ка́мени бѧше изображенъ[4] ѡбразъ слн҃чьный, й глава лвова, й соулица[5] й си ми помышлѧющю, ключимисѧ ви́дѣти іастребъ, прилѣтевши къ мнѣ, иже възбуди мѧ ѿ сна́. что́[6] ми проіавлѧеть сѐ[6]. гла же ємоу раздрѣшитель сну. Фили́пе цр҃ю, живъ буди. истинна єсть, єже єси въ[a] снѣ[a] ви́дѣлъ. * єже бо єси запечѧтлѣлъ[b] єстество жены твоем есть, й вѣрно єсть проіавленіе, іако зачѧла єсть жена твоѧ. никтоже бо тщю судиноу[c] запечѧтлѣеть, но́ полну. а єже вѧзалъ єси грамоту, вѣси[7] іако[7] никдѣже кни́гы ражаю́тсѧ, то́кмо въ Єгипте. єгипецко бо сѣмѧ єсть * не худо єсть, но * свѣтло[8] й[d] чт҃ьно[d] й славно[8] златого дѣлѧ прѫстене. что́ бо злата чт҃нѣе. имже[9], й богомъ кланяю́тсѧ[9]. печѧть же, іаже ѡбразъ слн҃ца имуще, й по долу главоу лво́ву й сулицю,* ражаѧйсѧ ѿтрокъ єллинъ[e] 10 до въстока прои́деть, бра́ни творѧ, ѧкы ле́въ, й пусты грады творить[f] за зна́мение соулично́е[g]. а єже єси ви́дѣлъ бо́га, ѡвнѫ рогы имоу́ща й сѣдоу браду, й броуди имоу́ща, сѐ єсть лувийскыи бо́гъ Амно́нъ. сиже сице судившу[11] снода́вцю[h], не

Варіанты. a) **сонъ** С.—b) **печаталъ** П.—c) **съсоудиноу** П. — d) **нѣтъ** С.—e) **єдинъ** С.—f) **сътворить** С.—g) **слн҃ное** У′.—h) **сносоуды** У.

[1] Вполнѣ соотвѣтствуетъ чтенію код. С.
[2] у ПК. нѣтъ.
[3] у ПК. полиòν δὲ τὴν χαίτην; исправл. по П. У.; въ А. **ѫдрамн**.
[4] Исправл. по П. У. въ А. **ѫздраженъ**; у ПК. ἐκτύπωμα (ἡλίου).
[5] ПК. δοράτιον.
[6] Соотвѣт. код. С., въ код. А. В. иначе.
[7] у ПК. нѣтъ.
[8] ПК. λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος код. А. В.; καὶ ἔντιμος καὶ ἔνδοξος (σπορὰ) код. С.
[9] код. С.: δι᾽ καὶ οἱ θεοὶ προσκυνοῦνται.
[10] у ПК. нѣтъ.
[11] Исправлено по П. У′. С., въ А. „оудивившу“; у ПК. διακρίναντος.

въ сла́сть его послоуша Филипъ. Алоумпїа тоужаше, не надѣющисѧ Нектонавоу сътворшесѧ[1] его ради оу Филипа.

I. 9. * Пришѐ Филипъ ѿ войны, видѣ жену свою скорбѧщю велми, й рече къ нен. жено, бывшее ѡ тобѣ не по твоеи съ винѣ сътворилъ[2] є. тотъ бо грѣхъ чюжь єсть, іакоже ми єсть іавило[3], да ты боудеши невиновата[a]. на[4] все бо мы цр҃ь можеть[4]. нѣси[b] бо никомоуже ѿ людіи възхотѣла, ни йномоу никомоу же ѿ красныхъ ѡбразъ[5]. й сѐ рекъ Филипъ Алоумпїаду[c] же веселоу[c] сътвори. Алоумпїа же нача блг҃ть вздаѧти[d] пр҃рку, възвѣстившю ємоу прежде бывшаа Филипови.

I. 10. Й не по мно́зѣхъ дн҃ехъ Филиппъ цр҃ь, пребывая съ Алоумпїадою, рече къ нен. прельстила мѧ єси, жено, не ѿ бг҃а заченши, но ѿ йного некого. й впадеть[e] въ роуцѣ мои[6]. сѐ слышавъ Нектонавъ, вечери велицѣ сущи въ полатѣ, и всѣмъ веселѧщимсѧ съ цр҃емъ Фили́помъ цр҃ва ради пришествиѧ, цр҃ю[7] же Филиппу дрѧхлоу сущю, зане непра́зна бѣ Алоумпїада, жена его, прѣ всѣми Нектонавъ, сътворивсѧ зми́ємъ вели́кымъ[8], вни́де посредѣ пола́ты, й посвиста страшнѣ, іако потрѧстисѧ ѡснованїемъ полатнымъ. іадуціи же съ цр҃емъ, ви́дѣвше зми́ю, въскочи́ша оужа́сни[f]. Алоумпїа же, познавши своѐ женіха,* простре десноую си роукоу. възведѫсѧ[9] зми́и[9] ѡколо всѣхъ ходивъ, възыде на лоно Алоумпїадѣ й ѡблобыза ю, знаменіе любве змии прѣ видѧщими творѧ[g]. Филипу же боіавшюсѧ купнѣ й дивѧщюсѧ, й[10] безъ сытости позаруюцю[10], * прелоужисѧ зми́и въ ѹ̑ра й възлѣтѣ й[11] ѧможе йде[h] й[h] мно́го гл҃ати[i][11]. Фи-

Варіанты. a) **испокинна** П. У′.—b) **но сѝ** П. **иже** У′.—c) **алоумпїадѣ, и веселую** П. У.—d) **гл҃ати** У′.—e) **кнадеши** П.—f) **и оу҃жасни быша** С. П.—g) **сътвори** П.—h) **йзыде** С.—i) **гл҃оу бывшоу** П.

[1] ПК. ἐπὶ τῷ γενομένῳ.
[2] Слѣдовало бы „сътворило“.
[3] у ПК. добавлено: κατ᾽ ὄναρ; въ С. „въ снѣ“.
[4] у ПК. читается: πρὸς πάντας (παντα) γὰρ δυνάμεθα οἱ βασιλεῖς, πρὸς δὲ τοὺς θεοὺς οὐ δυνάμεθα; въ слав. переводѣ пропускъ, отчего мѣсто непонятно; писцы старались исправить его, такъ П. С. У′. **„надъ всѣми бѡ мы цр҃ьми можемъ“.**
[5] ПК. χαρακτήρων.
[6] Исправл. по П. С., въ А. „моеи“; у ПК. εἰς χεῖράς μου.
[7] у ПК. μόνον δὲ τοῦ βασιλέως.
[8] у ПК. (εἰς δράκοντα) μείζονα τοῦ πρώτου.
[9] у ПК. καὶ ἐξεγείρας ἑαυτὸν ὁ δράκων ἐπέθηκε τὸ γένειον.
[10] у ПК. καὶ ἀκορέστως προσέχοντος.
[11] у ПК. только καὶ ἀποχωρεῖ.

липъ ѿ страха разоумѣвъ, и рече. жено, знаменїе ѿ твоеи тоузѣ видѣхъ бога, тобѣ помогающа въ бѣдѣ. не вѣдѣ же, которыи богъ. показа бо намъ бога Амнона ѡбразъ, и Аполона, и Асклипїа. Алоумпїа же рече ему. ꙗко же ми есть ꙗвилсѧ тотъ, егда же снидесѧ съ мною, ꙗко тои есть лувийскыи богъ Амнонъ. Филипъ же, се видѣвъ [a], блажаше себе, хотѧи нарицати бж҃ие племѧ хотѧщее родитисѧ своеѧ [b] ему жены.

I. 11. Не поколице же дн҃ии сѣдѧщю Филипу негдѣ на цр҃ьскомъ мѣсте, множество различны птиць кръмѧхусѧ ходѧще [1], и безъ [c] запа [c] [2] текши птица на лоно Филипа цр҃ѧ, снесе ꙗйцо. и сваливсѧ съ лона его, паде на земли и разбисѧ, ѿ него же въскочи малъ ѕмииць, и много ходивъ ѡколо ꙗйца [d], пакы искаше дну [3] внити, ѿнюду же изыде. и вложь главу въ ꙗйце и оумре. смѧтежесѧ [e] Филиппъ цр҃ь и призва * Антиѳонта [4], некоего сказателѧ знамению, * и исповѣда емоу бывшее. сказатель же знамению дохновениемъ бж҃їимъ [5] рече къ нему. цр҃ю, боудеть (л. 314) ти сн҃ъ, иже [f] ѡбыидеть [f] весь миръ, покорѧѧ всѣхъ своею силою, и възвращаꙗжесѧ въ свое [6] цр҃тво, малолѣтенъ оумреть. * змии оубо цр҃ьскыи ѡбразъ есть. ꙗйце же подобно миру, ѿ негоже изыде ѕмии. ѡбходить оубо весь миръ и хотѧи внити, ѿтнюдоу же изыде, * не доиде [g] [7], но оумре [g] [7]. * и сказатель [h] же знамению [h] и сказа знамение, и даръ въземъ, ѿ цр҃ѧ Филипа ѿиде.

I. 12. * И скончѧвшюсѧ времени родити Ѡлоумпїадѣ, сѣдши на столѣ, на немже ражаютъ жены, начѧ болѣти. пристоꙗ же Нектонавъ, * и премѣривъ нбн҃аа теченїѧ, тешаше [8] ю, да бы сѧ не потщала на рожение, и склонивъ мирскыѧ стухиѧ влъхвованїа силою, пытааше настоꙗщаа и рече къ неи. жено, въздержисѧ да [9] побѣдиши настоꙗщаа ес҃тву [9]. аще бо нынѣ родиши,

Варіанты. a) слышавъ П. С.—b) ѿ своеи С.—c) безъ заꙗпа С. внезаапоу П.—d) цр҃ѧ С.—e) смоутисѧ П.—f) имать объити П.—g) доидеть но оумреть П.—h) Антифонъ же П.

[1] Исправлено по П. С., въ А. хранѧще; у ПК. вмѣсто этого ἐπὶ τῷ τόπῳ.
[2] ПК. αἰφνιδίως.
[3] у ПК. нѣтъ.
[4] у ПК. нѣтъ ни въ код. L, ни код. B, ни код. C, код. A. Ἀντιφῶντα; у Ю. В. rex Antiphontem arcessiri jubet.
[5] Взято изъ П. С., у ПК. ἐμνευσθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ.
[6] Взято изъ П. С., у ПК. εἰς τὰ ἴδια.
[7] у ПК. οὐκ ἔφθασεν, ἀλλ' ἐτελεύτησεν.
[8] ПК. ἐψυχαγώγει.
[9] у ПК. нѣтъ.

работѧга и [1] планеника родиши. пакы же женѣ въ болѣзни мѧтущисѧ и оуже не могуща потръпѣти ѿ великыѧ болѣзни, Нектонавъ же рече. жено, потръпи мало. аще бо нынѣ родиши, галинъ [2] боудеть, нищь [2] раждаꙗисѧ. и нѣкыѧ [3] притчѧ и [4] добраа словеса [3] Нектонавъ оутѣшаа, оучѧше Алумпїаду. тотъ [a] свое влъхвованїе творѧ [5], не дадѧше женѣ родити. пакы же съглѧдавъ нбн҃аа теченїа и мирскаа стоухиѧ, и видѣвъ всего мира посреди нбси соуща, и свѣтлость нѣкую оузрѣвъ [6], ꙗко сл҃нцю посреди нбси суща, и рече къ Алоумпїадѣ. оуже пусти гласъ къ рожению своемоу. и самъ же повелѣ еи, да родить, и рече еи. цр҃ѧ родиши мирудръжца нынѣ. Алумпїа же, боле [b] вола [b] възпивши, и роди ѡтрочѧ съ доброю чѧстию. ѡтрочѧти же падшю на земли, быша громи велици и блисканїи млънїа, ꙗко всемоу мироу подвизатисѧ.

I. 13. Оутроу же бывшю, видѣ Филипъ ѡтроча, еже роди Алоумпїа, и рече. мыслилъ есмь не кръмити его, ꙗко не ѿ мене сѧ есть родилъ. но понеже вижу, ꙗко сѣмѧ есть бж҃ие, рожество * же его боле [7] * всего мира, [7] да кръмимъ си боудеть за памѧть оумръшаго ми ѡтрока, родившагомисѧ ѿ пръвыѧ жены, и да наречетсѧ Александръ. и тако рекшю Филипоу, всѧко прилежание [c] творѧху [d] * ѡтрочѧти, и [8] въложивши вѣнець на главу его, поводиша [e] и по всеи Макидонїи и по всеи ѡбласти его. [8] възмогшу же Александру, неподобенъ бѧше ѡбразомъ къ Филиппу, ни къ своеи мт҃ери Алоумпїадѣ, ни къ ѿц҃у своемоу, * но своимъ оукрашенъ образомъ. [9] ѡбразъ оубо имѧше чл҃ческыи, гривоу же лвову, ѡчима

Варіанты. a) то самъ П.—b) гл҃а вельми болю П. болми С.—c) прилежахоу У.—d) нѣтъ У.—e) поведоша С.

[1] Пропущено въ А.; у ПК.; ὑπόδουλον καὶ αἰχμάλωτον.
[2] ПК. γάλλος ἔσται καὶ ἀπρόκοπος.
[3] у ПК. винит. падежъ въ код. А.; въ код. С.—пад. дательный.
[4] Взято изъ П. У. С., у ПК. καὶ.
[5] Взято изъ П. С., у ПК. τῇ ἰδίᾳ μαγείᾳ χρώμενος.
[6] Въ П. здѣсь добавлено „с нбси“, у ПК. ἐξ οὐρανοῦ.
[7] ПК. (τοκετὸν) ἐπίσημον καὶ κοσμικόν.
[8] у ПК. такъ: στεφανηφορία δὲ καθ' ὅλην τὴν Μακεδονίαν ἐγένετο καὶ τὴν Πέλλην καὶ τὴν Θρᾴκην, и затѣмъ противъ слав. текста добавленіе: καὶ ἵνα μὴ ἐπὶ πολὺ βραδύνω τὸν λόγον περὶ τῆς ἀνατροφῆς Ἀλεξάνδρου. ἀπογαλακτισθεὶς ἀναβιβάζεται τῇ ἡλικίᾳ.
[9] взято изъ П. С; у ПК. τύπῳ.

собѣ,[1] разоумѣхъ, * ꙗко ѿ своего чѧда подобаєт ми оумрети[2] и[2] оубїєноу быти, и не избыхсѧ ѿ него, но[a] ѿ тебе оубїєнъ боуду.[3] Александръ же рече. азъ ныне сн҃ъ ли[4] єсмь оубо. тогда исповѣда єму Нектонавъ ѡ єгипетскомъ цр҃твїи своємъ, и ѡ избѣженїи своємъ * изъ Єгипта, и како вниде къ Алоумпїадѣ, * и како вниде къ неи богъ Амнонъ и бы с нею. сн҃ * глѧ, издохну. Сн҃ слышавъ Александръ оу него, и вѣроу ємъ єму, акы по своємъ ѿц҃и каꙗшетсѧ, ꙗко оумре, и оубоꙗвсѧ, * не ѡстави єго въ ꙗмѣ, да не ѕвѣрми изъєденъ боудеть. нощь бо бѧше, а мѣсто поусто. и любовь прїимъ, ꙗкы[5] къ ѿц҃ю,[5] препоꙗсѧ, и възложивъ єго на рамо своє, моужескы несе и къ Алоумпїадѣ мт҃ри своєи. И сє видѣвши Алоумпїа, рє҃ къ Александру. что се єсть, чѧдо. ѡнъ же рече[6] єи всѧ, ꙗже слыша ѿ Нектонава. ѡна же чюдивши и разумѣ, ꙗко прелщена соущи ѿ него влъховнымъ злодѣиствомъ. любовь же приимши, погребе єго, ꙗко да лѣпо * акы[7] ѿц҃а Александрова. и гробъ сътворивши, тоу и положи. чюдо же промышленїа єсть[b] искусно. Нектонаву бо, соущю Єгиптѧнину, въ Макидонии єладскы погребеноу быти и Александру, макидонѧнину соущю, єгипетскымъ погребенїємъ погребену быти.

I. 15. * Възвращаꙗжесѧ Филипъ ѿ шествїа, изыде въ Делфу, да єму влъхвоують, кто оубо по[8] немь[8] начнеть цр҃твовати. въ Делфе же влъхва[c] [9] бѣ. * и та,[d] вкусивши воды кладѧзныѧ,[10] и къхфонїємъ[e] [11] възвѣщанїємъ[f] рє҃. Филипе, сє начнеть всеи вселеннѣи цр҃твовати и соулицею всѧ поко-

Варіанты. a) сє бо П. У.—b) бѣ П. С.—c) влъхвъ С.—d) тъ҃. С.—e) хвонїєвымъ П; хвоннєвъмъ С. флоннєвомъ У.—f) извѣщеннємь С.

[1] исправл. по П. С; въ А. тобѣ; у ПК. ἐμαυτόν.

[2] у ПК. нѣтъ; нѣтъ въ П. С.

[3] вѣрнѣе П. У. быхъ; ПК. ἀνῃρέθην.

[4] у ПК. добавлено необходимое σού.

[5] у ПК. πρὸς τὸν σπείραντα.

[6] у ПК. въ код. В. С. прибавлено Νέος Αἰνείας τὸν Ἀγχίσην βαστάζω καὶ διηγήσατο.

[7] въ рук. „але“ у ПК. ὡς; въ П. это мѣсто читается: ꙗкоже бѣ лѣпо саны ꙗко ѿца.

[8] у ПК. μετ' αὐτὸν; взято изъ П. У. С.

[9] у ПК. Πυθία код. А., Ποιθία код. В;

[10] у ПК. τοῦ Κασταλίου νάματος.

[11] у ПК. διὰ χθονίου (χρησμοῦ); переводчикъ оставилъ это слово непереведеннымъ и переписчики передавали его каждый по своему; см. варіанты.

рить, иже на кони єздѧ,[a] на немъ єсть волуѧ глава, посреде Пелы[1] пройдеть. и наречетьжесѧ[2] тотъ конь волуѧ глава, понеже имѣꙗше на стегнѣ знаменїє ѡбразъ, имущь волоую главу.

Филипъ же, слышавъ извѣщанїє, мнѧше новаго Раклїа[b] [3].

I. 16. Александръ же Аристотелю єдиномоу, оучителю своємоу слоужаше. и довольномъ сущимъ дѣтемъ[4] въ оученїи наказанїа, соущимъ въ ни҃ цр҃вамъ дѣтемъ, въ єдинъ ѿ дн҃їи рече къ єдиному и҃ Аристотелисъ. аще наслѣдиши ѿц҃а своєго цр҃тво, что ми даруєши, оучителю своєму. ѡнъ же рече. будеши съ[c] мною[c] ладень[d] [5] самодръжець и славнѣйша тѧ паче всѣхъ сътворю. другаго же въпрошааше. аще ли ты прїимеши цр҃тво ѿц҃а твоєго, какъ ми боудеши оучителю своємоу. ѡнъ же рече. рѧдителѧ[6] тѧ сътворю, и ѿ мене соудимымъ всѣмъ, съвѣтника тѧ поставлю. и рече же Александру. аще ли ты, чѧдо Александро, приимеши цр҃тво ѿц҃а твоєго Филипа, что[7] ми чѧсть[e] ѿ тебе будеть.[7] Александръ же рече. ѡ будоущихъ вещехъ мене нынѣ въпрошаєши, оутренихъ (л. 315 об.) не помышлѧѧ. тогда ти дамъ, времени и[8] чѧсу въшедшу.[f] и рече ємоу Аристотелисъ. раꙋисѧ, Александре миродръжече. ты бо великъ цр҃ь боудеши.* всеми же Александръ любимъ бѧше, ꙗко оумникъ и бранникъ. Филипъ же въ размышленїи въдварѧємъ[g] бѧше. радовашеть бо сѧ, видѧ такъ промысливъ[h] дх҃ъ ѡтрока, печѧленъ же бѧше, и не видѧ подобна собѣ ѡбразомъ.

I. 17. * Бы же Александръ лѣ҃ єі҃, и въ єдинъ ѿ дн҃їи ключисѧ ємоу мимо ити,[9] идѣже бѣ конь волоуѧ глава заключенъ. и оуслыша

Варіанты. a) ꙗздити начнеть П. У.—b) ирикліа П. ираклиꙗ С.—c) ми П.—d) тоуєнъ П.—e) чт҃ь П.—f) мимошедшю У.—g) двоємъ У. С.— h) промысленникъ У.

[1] у ПК. διὰ μέσης τῆς πόλεως; Мюллеръ варіантовъ не приводитъ; можно бы думать, что названіе города „Пелы“ взято переводчикомъ изъ гл. I. 17, но такъ какъ въ код. L. наход. Πέλης, а у Ю. В. „medium Pellae transierit, нужно думать, что въ кодексѣ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ, вмѣсто „πόλεως“ стояло „Πέλης“.

[2] у ПК. ἐκλήθη; переведено не тѣмъ временемъ.

[3] у ПК. Ἡρακλέα.

[4] у ПК. доб. τῷ Ἀριστοτέλει.

[5] у ПК. συνδίαιτος код. А. С., συνδιαιτώμενος код. В.

[6] у ПК. διοικητὴν.

[7] у ПК. πῶς μοι χρήσῃ τῷ καθηγητῇ σοῦ;

[8] въ А. нѣтъ; у ПК. καὶ; взято изъ П. У.

[9] у ПК. доб. τὸν τόπον.

рза́нїа стра́шна и҆, ѡ҆бративсѧ къ ѡ҆трокомъ, ре́че. что сѐ є҆сть рза́нїе конѧ[a] сего.[a] ѿтвѣщавъ же Петоломии[b] [1] воє́вода[1] и҆ ре́че. влко, сѐ є҆сть нарицаємыи ко́нь волоуѧ глава, є҆го́же ѿц҃ь тво́и затвори, зане чл҃коѧдець є҆сть. оу҆слышавъ же ко́нь а҆лександровы гл҃ы, порза второе, не а҆кы всегда страшнѣи,[c] [2] но̀ тихо [2] и҆ кра́снѣ, [2] а҆кы ѿ бг҃а наоу́ченъ. и҆ ꙗ҆коже приближисѧ къ коущи А҆лександръ, и҆ а҆бие выдѣ [3] нозѣ преднїи ко́нь къ А҆лександру и҆ ꙗ҆зы́къ сво́и и҆спусти къ немоу, ꙗ҆влѧѧсѧ своємоу влц҃ѣ. А҆лександръ же, ви́дѣвъ чю́дно ѡ҆бли́чиє и҆ ко́сти мно́гы чл҃къ ѿ злы смръти съкроушены [4] лежа́ща ѡ҆кръстъ є҆го, ѿгнавъ стра́жа, ѿве́рзе кущю, и҆ є҆мъ же є҆го за гриву, оу҆кроти [5] є҆го и҆ и҆зведе и҆ неѡ҆бузданна [5] и҆ ꙗ҆здѧше посреди гра́да Пе́льскаго. те́къ же нѣкто ѿ конюхъ, повѣда Филиппу цр҃ю, соу́щю внѣ гра́да Пе́льскаго. Фили́ппъ же, помѧноувъ, [6] є҆моуже ре́че * влъхва въ Дельфехъ, и҆ въставъ, и҆ шедъ,[d] оу҆стрѣте [6] А҆лександра и҆ цѣлова и҆, гл҃ѧ. ра́дуисѧ, А҆лександре ми́роудръжьче. и҆ ѿтолѣ кро́токъ бѧ́ше Филипъ ѡ҆ надежи чѧда.

I. 18. Въ є҆динъ же ѿ дн҃їи ѡ҆брѣте пра́зноующа ѡ҆ц҃а своє́го * А҆лекса́ндръ и҆, ѡ҆блобызавъ є҆го, ре́че. ѿч҃е, молю́тисѧ, повели́ ми въ Пису преплути на А҆лоумпїискую войну, поне́же воє́вати хочю. Филиппъ же ре́че к немоу. кы́мъ оу҆бо̀ ѡ҆бразомъ сего̀ жела́єши. * А҆лександръ же ре́че. на колесница̑ хощю и҆ти. и҆ ѡ҆нъ[e] же ре́че. чѧдо, а҆зъ нынѣ и҆зберу ти конѧ ѿ мои̑ ста́дъ наро́читыѧ. и҆ ти оу҆бо * на по́мощь ти[f] боудуть. [7] ты́ же, чѧ́до, ѡ҆бнажаи́сѧ[g] са́мъ прилежнеє̑. и҆бо̀[h] по́двигъ * сла́венъ є҆сть. А҆лекса́ндръ же ре́че. ты̀ повели ми, [8] ѿч҃е, и҆ти на подвигы. и҆мѣю бо̀ жребца младыѧ, [9] собѣ въскормихъ. и҆ ѡ҆блобызавъ же є҆го Филиппъ, и҆ почюди́всѧ є҆го по́хоти, и҆ ре́че к не́му. чѧ́до, а҆ще семоу [1] хо́щеши, и҆ди поздраву. * ше́дъ же на приста́нище лодии́ное, повелѣ лодию но́воу съдѣлати и҆ конемъ съ колесницами вни́ти. влѣзе же А҆лександръ и҆ съ другомъ свои́мъ Фестиѡ́номъ[a] [2] и҆, преплоу́въ, прїиде въ Пису. и҆злѣзе же, прии́мъ да́ры мно́гы, повелѣ, [3] * конѧ ѡ҆ста́вивше, * и҆ти. [3] и҆ са́мъ съ другѡмъ свои́мъ Фистиѡ́номъ пѣшь и҆зыи́де. и҆ оу҆срѣте ѧ҆ Миколаи, сн҃ъ А҆риѧ, цр҃ѧ а҆карнанскаго, бога́тствомъ и҆ чѧ́стию шатаꙗсѧ [4] и҆ (л. 316) плотнѣи [5] си́лѣ [5] надѣꙗсѧ. и҆ прише̑, цѣлова А҆лександра, гл҃ѧ. ра́дуисѧ, дѣтищю. ѡ҆нъ же ре́че. ра́дуисѧ и҆ ты, * кто̀ лю́бо є҆си и҆ ѿкоуду є҆си. Миколаи̑ же ре̑ къ А҆лександру. а҆зъ є҆смь Миколаи, цр҃ь А҆рканьскыи. А҆лекса́ндръ же ре̑ к нему. не та́ко грозисѧ, [6] Николаю цр҃ю, шатаꙗсѧ, но̀ [7] ꙗ҆ко доволенъ и҆мѣꙗ живо́тъ до оу҆триѧ. * чѧ́сть[b] бо̀ не сто́ить на є҆ди́номъ мѣсте. но̀ [8] въ є҆ди́нъ ча̑ гръдыѧ̀ худы творить. [8] Миколаи̑ же ре́че. гл҃еши оу҆бо̀ пра́во, смыслиши [9] же не та́ко. что́ же є҆си прише́лъ сѣмо, съглѧдать * и҆ли битсѧ. слышалъ бо̀ є҆смь, ꙗ҆ко Фили́па макидонскаго є҆си сн҃ъ. А҆лександръ ре́че. а҆зъ прїидо̑ на тѧ, да́ сѧ съ тобою сни́ду на конехъ, ма́лыи сыи тѣломъ. Никола́и же ре́че. па́че [10] противишилисѧ на́ брани, на панкра́тию, и҆ли и҆мантома́ху пришедъ. [10] А҆лекса́ндръ же пакы ре́че. на колесница̑ хощу. въсполевъжесѧ гнѣво́мъ Николаи и҆ ѡ҆быдѧ[c] А҆лександра, ви́дѣвъ оу҆ность тѣла є҆го, не оу҆вѣдѣвъ дш҃евноую є҆го дръзость, и҆ плю́ноу на́ нь, гл҃ѧ. не боу́ди добра ти [11] николиже. ви́дите, на кого се́и прїиде на письскыи[d] съборъ. А҆лександръ же, наоу́ченъ сыи ѿ є҆стества въздержатисѧ, оу҆трѣ ѡ҆плеванїа[e] сле́ны, и҆ посмѣꙗвсѧ, до смр҃ти тѧ̀, ре́че, Николаю,

Варіанты. a) конєвоє П. С.—b) птоломѣи П. С.—c) страшнѣ С.—d) нѣтъ П. С.—e) филипъ П.—f) твою П.—g) моужаисѧ П.—h) сїи оубо П.

[1] у ПК. Πτολεμαῖος ὁ στρατάρχης.
[2] у ПК. μειλίχιον καὶ λιγυρόν.
[3] такъ въ А; въ С. „выдѣ“ у ПК. προέτεινε.
[4] у ПК. нѣтъ.
[5] у ПК. нѣсколько иначе: [ὑπετάγη αὐτῷ καὶ] ἥλλατο εἰς αὐτὸν ἀχαλίνωτον.
[6] у ПК. только: ὑπομνησθεὶς τοῦ χρησμοῦ, εὐθέως ἀπήντησε.
[7] код. В. С. καὶ οὗτοι μὲν ἐπιμεληθήσονται.
[8] такъ въ код. В. С. L. μοι, въ код. А. μόνον, что подходило бы болѣе.
[9] очевидно пропущено ѧже; у ПК. ἔχω γὰρ ἵππους ἐκ νέας ἡλικίας, οὓς ἐμαυτῷ ἀνέθρεψα.

Варіанты. a) филистиѡномъ П. и҆фестиѡ̑номь С.—b) честь П.—c) ѡбиде П. ѡ҆бидѧ С.—d) пилоусьскыи У.—e) плевальныѧ П.

[1] код. В. εἰ τούτου βούλει; код. А. εἰ βούλει.
[2] ПК. Ἡφαιστίωνι.
[3] у ПК. иначе: ἐκέλευσε τοῖς παισὶ περὶ τὴν τῶν ἵππων ἐπιμέλειαν γενέσθαι.
[4] у ПК. φρυαττόμενος код. А. В; φυλαττόμενος код. С.
[5] ПК. τῇ τοῦ σώματος δυνάμει.
[6] ПК. γαυριοῦ.
[7] лишнее; у ПК. ὡς ἐνέχυρον ἔχων τῆς αὔριον ζωῆς.
[8] у ПК. нѣсколько иначе: ῥοπὴ δὲ τοὺς ἀλαζόνας κατευτελίζει код. В. С.; код. А: ῥοπὴ δὲ μεταβάλλει τοὺς ἀλαζόνας καὶ αὐχενίζει.
[9] въ рукоп. „смысли“; у ПК. ὑπονοεῖς; исправлено по С.
[10] у ПК. μᾶλλον παλαιστὴς ἢ παγκρατευτὴς ἢ ἱμαντομάχος ἥκεις.
[11] взято изъ С.: у ПК. σοι.

оу҃же побѣ́жю, и̑ въ ѡ҃ц҃ствіи твоемъ а҆рка́ньстѣмъ и̑ ѡ҃ружіе́мъ тѫ̀ вѣ́схицю. и̑ разидо́стасѧ сварѧчесѧ.

I. 19. *По мале́хъ же дн҃ѣхъ* приближисѧ бы́ти бра́ни. и̑ сни́десѧ колесни҆ць ф҃, и̑ д҃. оу҃бо ц҃рвъ сѵ́ве бо́ху. Никола́и карна́нскыи и̑ Ксанфі҆а́ вн҃и҆́тскыи, и Кимо́нъ кореньти́йскыи, и̑ а҆лекса́ндръ макидо́нскыи. а҆ про́чаа колесница болга́рскы и̑ 1/2 воево́динъ сѵ́вѣ. и̑ пристроиша пото́мъ во́иска всѧ и̑ мета́ша жре́бі҆и. да взѧ́тъ пръ́вое Нико́лѣ, второе Ксанфі҆и, третьее Кимо́нъ, четвр҃тое Клитомахъ, пѧ́тое а҆ристи́пъ, шестыи а҆лу҃нъфосъ,[2] седмыи Пирі҆и,[3] ѡ҃смы́и Лаконидъ,[4] девѧ́тыи а҆лександръ макидонскыи. и̑ ста́ша потомъ на колесни҆ца́. и̑ въстроу́би труба́. и̑зидоша заста́вы колесни҆ць, и̑ ѡ҃тво́рисѧ две́ри пригра́домъ, a) 5 и̑ поустишасѧ пръ́вое бо́рздо всѝ ѡ҃коло пръ́ваго ѡ҃бихо́да, и̑ вто́раго, и̑ третіа́го, и̑ четвертаго. недостига́ю҃щіи же ѡ҃немогошасѧ, ѡ҃дхнувшимсѧ конемъ и̑. четвр҃тыи же бѣ а҆лександръ е҆́здѧ, по не́мъ же Никола́и, не то́лма хотѧ побѣ́дѣ, а҆коже хотѧ оу҃бі҆е́нію а҆лександрову. ѡ҃ц҃а бо́ Нико́лина оубилъ бѣ́ше Филиппъ на плъкоу. се́ же разумѣ́въ оу҃мны҆и а҆лександръ, разби́вшимсѧ колесни҆цамъ пр҃ѣ́ду҃щимъ, се́и[6] ѡ҃ дно́мъ b) въстѧга́ти на҆чѧ́, да бы и̑ миноу́лъ Никола́и. [6] Никола́и же, не вѣ́дѧ пре́льсти, миноу́ е҆го́, хотѧ̀ пр҃іа́ти сла́воу и̑ [7] вѣнча́нiемъ, и̑ потомъ c) поусти d) пре́ди е҆ди́нъ. и̑ а҆́ко ѡ҃бы́иде дво́нчи, ѡ҃провержесѧ (316 об.) ко́нь Нико́линъ на колесни҆цю, разби́вшюсѧ съ пръ́выми ко́ни, и̑ сва́лисѧ до́лоу Никола́и. а҆ Ѡлекса́ндръ же, и̑ды́и e) въ сле́дъ е҆го́ и̑ миноу́ а҆ е҆го́, задѣ ѡ҃сью колесни҆ци Никола́инѣ и̑ разби́сѧ всѧ колесница Никола́инѧ и̑ оу҃мре Никола́и. * и̑ ѡ҃ста ктомоу а҆лександръ е҆ди́нъ. * и̑ сѫ́бы́сѧ оу҃мр҃шемоу прі҆тча, гл҃ю҆шаа. и҆́же[8] и҆номоу зло҆ мы́слить, собѣ́ зло҆ смыслі҆́ть. и̑ пото́мъ вѣнча́нъ бы҃ а҆лександръ и̑ въ҃зм[9] побѣ́дныи f) вѣ́нець g). вѣнча́ бо́ е҆го́ а҆лоумпі҆и̑ и̑ ре́че к немоу

Варіанты. a) **перегородамъ С. градоу У.**—b) **иноя У.**—c) **путемъ П. У.**—d) **поустися П.**—e) **гоня У.** — f) **побѣ́ное С. побѣдою П.** — g) **вѣнуанне С. вѣнуанъ П.**

[1] **взято изъ П. У. у ПК.** σατραπῶν καὶ στρατηγῶν.
[2] **въ код. С.** Ὄλυνθος; **код. В.** Ὄλβυδος.
[3] **въ код. В. и С.** Πιήριος; **код. А.** Περίερος Φωκαεύς.
[4] **код. В.** Λακωνίδης.
[5] **испр. по П: въ А. „прѣ градомъ“ у ПК.** οἱ ἀφεθῆρες τῶν καγκέλλων.
[6] **у ПК. нѣсколько иначе:** συνεχώρησε τὸν Νικόλαον παρελθεῖν αὐτόν.
[7] **лишнее; у ПК.** τὴν δόξαν τοῦ στεφανωθῆναι.
[8] **взято изъ У. С. П.; у ПК.** ὅς.
[9] **испр. по С. въ А. къзыдє; ПК.** τὸν νικητικὸν ἐστεμμένος στέφανον.

Дѷе́въ влѣ́ховъ. А҆лександръ, провъзвѣща́етъ ти а҆лоумпі҆́йскыи Зеоу́съ се. дрѹ́зи. а҆коже бо́ Николоу е҆́си побѣ́дилъ, та́ко побѣ́диши мно́гы противны҆.

I. 20. А҆лександръ же, сію вѣ́сть пр҃іи́мъ, съ побѣ́дою възвратисѧ въ Макидо́нію и̑ ѡ҃вр҃ѣ́те мт҃рь свою а҆лоумпі҆а́ду поущену ѿ Фили́ппа ц҃рм, Фили́ппоу же ѡ҃женѷ́вшюсѧ Клеѡ҃патрою, сестрою Лоусининою.

Въ то́и же дн҃ь соу҃ци сва́дбѣ Филиповѣ, носѧ̀ побѣ́дныи вѣ́нець а҆лумпі҆́йскыи, А҆лекса́ндръ и̑ вни́де на вечерю. и̑ р҃ѣ ц҃рви Фили́пови. ѡ҃ч҃е, пр҃іи́ми пр҃ьвы҆́ мо́и по́товъ побѣ́дныи вѣ́нець. * и̑ е҆гда́ оу҃бо и̑ а҆́зъ вдамъ мт҃рь свою къ и҆́ному ц҃рви, вѣ́зовоу тѫ̀ на сва́дбоу а҆лоумпі҆а́дину. и̑ сѝ ре́къ, А҆лекса́ндръ възлеже Филиппоу ѡ҃ц҃ю своемоу противоу, смѣ́ѧсѧ. Фили́ппъ же а҆лександровы҆́ гл҃ѣхъ сни́зашесѧ.

I. 21. Лоусі҆а же * възлежа́ и̑ гл҃аше Фили́пови. Фили́пе ц҃рю, всѧ́каго[1] гра́да силне́, a) 1 нынѣ сва́дбоу ти творимъ, ѡ҃женихо́м[2] тѫ̀ [2] Клеѡ҃патрою Є҆де́скою[3], ѿ нея́же сътвори́ши дѣ́ти, не[4] ѿ прелюводѣ́йства[4], * подо́бны соу҃ща лицю твоему. слы́шавъ же сѝ ѿ Лоусі҆а, А҆лекса́ндръ[5], и̑ а҆коже дрѫжа́ше мечь, оу҃да́рі҆ и̑ въ ло́въ и̑ оу҃ви е҆го́. ви́дѣвъ же Фили́пъ бывше́е, взста́ с мечемъ на А҆лекса́ндра, и̑ запе́нѧсѧ, спадесѧ съ степене́. А҆лекса́ндръ же, смѣ́ѧсѧ, ре́че къ Филипу. и҆́же А҆сі҆ю всю тщасѧ пр҃іа́ти, Ѯоу҃тропію b) 6 ис корени 6 превраті́ти, не възмо́же стопы е҆ди́ном пре́йти. сѝ ре́къ, А҆лекса́ндръ и҆схити́ мечь оу҃ ѿ҃ца своего́ Фили́па, и̑ всѣ́мъ възлежа́щаа оу҃мзви 7. ѡ҃ви бо́ ѿ нихъ по҃ трапе́зами крыѧ́хутсѧ, и̑ дрѹ́зіи же по҃ ло́жа по҃бѣгоша, ѡ҃во въ тѣ́мны҆ мѣ́стѣ крыѧ́хусѧ 8.

I. 22. * И҆зы́де же оу҃бо А҆лекса́ндръ и̑ приведе́ мт҃рь свою А҆лоум-

Варіанты. a) **силнѣе П. У.**—b) **соуропию С.**

[1] **наход. только въ код. С. и L.** πάσης πόλεως δυνάστα.
[2] **у ПК. нѣтъ.**
[3] **въ код. С.** τῆς αἰδεσίμης; **переводчикъ, очевидно, ошибся, принявъ за собственное имя; въ код. А. В. L.** τῆς ἀδελφῆς ἐμῆς.
[4] **только въ код. С. и L:** ἀμοιχευτοὺς (παῖδας).
[5] **очевидно, пропускъ ПК.** ὠργίσθη (ὀργίζεται).
[6] **исправлено по П. С. У.; въ А. „соутрописи с коренъ“, у ПК.** καὶ τὴν Εὐρώπην ἐκ βάθρων καταστρέψαι.
[7] **у ПК.** ἡμισφαγεῖς ἐποίησεν; **далѣе у ПК.:** ἦν δὲ ἰδεῖν Κενταύρων ἱστορίαν, **что осталось не переданнымъ.**
[8] **осталось не переведеннымъ:** ὥστε θεωρεῖν νέον ἄλλον Ὀδυσσέα τὸν Ἀλέξανδρον τοὺς τῆς Πηνελόπης μνηστῆρας ἀναιροῦντα.

пїаду къ полатоу, сестроу же лоусиїноу Клеѡпа́тру їзгна [1]. несъше же Филипа цр҃ѧ, положиша и҆ на ѡ҆дрѣ не сдравѧщиа [a]. по десатихъ же дн҃ехъ вни́де Алексáндръ къ Филипоу, и҆ сѣдъ оу҆ него, и҆ рече к немоу. Филиппе цр҃ю, и҆менемъ тѧ зову. внидѣ къ тобѣ, не а҆кы сн҃ъ твои, но а҆кы другъ, ходатаи сыи сътворшимсѧ ѿ тебе неправеднѣ къ женѣ твоеи. рⷮ е҆моу Филипъ. зло̀ е҆си сътворилъ, Алекса́ндре, оу҆бивъ Лоуси́ю ѡ҆ реченыи непоро́бныи гл҃ехъ ѿ него. Алексáндръ же рⷮ. ты́ же добро̀ е҆си сътворилъ, въставъ с мечемъ на своего чѧда, хотѧ оу҆бити мѧ, поѧти хотѧ [2] иноу (317), никáкоже прижи́виденъ сы́и ѿ пр҃звыѧ своеѧ жены Алоумпїады. въстани оу҆бо, сътрéвисѧ. [b] [3] вѣмъ бо̀, чегò ра́ди дрⷯло [4] е҆сть тѣло твое. и҆ заоудемъ съгрѣшенїи. и҆ а҆зъ нынѣ оумолю́ мт҃рь свою Алоумпїадоу преме́нитисѧ к тобѣ. послоушаѣть во сн҃а своего [c], а҆ще ты не [d] хощеши нарицáтисѧ ѿц҃ь мнѣ. сѐ рéкъ, Алексáндръ и҆зы́де, и҆ шедъ къ Алоумпїадѣ, мт҃ри своеи, рече къ не́и. мт҃и, не тоужи ѡ҆ бы́вшїи ѿ моужа твоего. ѿ оного [5] оу҆та́илосѧ е҆сть твое съгрѣшенїе, а҆зъ тѧ ѡ҆блича́ю, ѿ е҆гипетскаго ѿц҃а сы́и сн҃ъ. пр҃иди же оу҆бо молми́сѧ е҆моу, да сѧ преме́нить к тобѣ. подо́вно [6] е҆сть женѣ своемоу мужеви покорáтисѧ. * и҆ въведе мт҃рь свою къ Фили́поу, ѿц҃у своему, и҆ рече. ѿч҃е, ѡ҆братисѧ къ женѣ своеи. нынѣ ѿцемъ тѧ възглашаю, [e] а҆кѡ и҆ ты чѧда своего послоушаѣши. пришла е҆сть мт҃и моѧ, оумолена мно́ю, да вни́детъ к тобѣ * и҆ не помнѣти бы́вшїи. и҆ потомъ, ѿч҃е, ѡ҆бумѣ́итасѧ [f]. нѣ̀ бо̀ срáмъ прѣдъ мною. и҆з ваю бо̀ е҆смь. * и҆ сѐ рекъ, премени [g] родителѧ, * а҆кѡ ѿ всѣхъ Макидо́нъ чюдноу е҆му бы́ти. и҆мени же лоусиина ѿвергóшасѧ ѿто́лѣ [7] наричати, е҆гда̀ [8] когда възспомнѧоувше е҆го, развращенїе прииму́ть [8].

I. 23. Бѣше же всѧ̀ [9] землѧ̀ [9] противѧщисѧ Филиппу. и҆ посла

Варіанты. a) **здрава суща** П. У.—b) **устребися** П. **оустрабися** С. — c) **твоего** П.—d) **нѣтъ** У.—e) **нарицаю** С.—f) **ѡкоѡимитася** С.—g) **смири** П. У.

---

[1] у ПК. добавлено ἐκδικῶν τὸν αὐτῆς γάμον код. A. B.
[2] взято изъ П. У.; у ПК. βουλόμενος.
[3] ПК. περὶ σεαυτὸν γενοῦ.
[4] ПК. νωθρεύει.
[5] исправл. по С. въ А. **иного**; у ПК. ἐκεῖνον γὰρ (λανθάνει).
[6] ПК. πρέπει.
[7] у ПК. добавлено οἱ γαμοῦντες.
[8] у ПК. μήποτε αὐτοῦ ὀνομασθέντος διάλυσιν λάβωσιν.
[9] у ПК. πόλις Μεθώνη.

Алексáндра Филиппъ съ мно́гыми во́и с ни́ми бра́нь твори́ти, сѝрѣчь [1] въ Мефонью [1].

* Алексáндръ же, пришедъ въ Мефо́нїю, словесы разумными покори [2] м҃ послушливымъ [2] и҆мъ бы́ти. възвращаѧжесѧ ѿ Мефо́нїѧ Алексáндръ и҆ приш҃е къ ѿц҃у своему Филиппу, видѣ оу҆ него стоѧща моужа, въ ѡ҆дежу [3] ратны́ [3] пристроенны́, и҆спытоваше ѡ҆ ни́, гл҃ѧ. кто̀ сѝ су́ть. ѡни́ же рѣша е҆моу. мы́ е҆смо̀ велмо́жа Да́рьѧ, цр҃ѧ прзскаго. Алекса́ндръ же рече к нимъ. что̀ сѣ́мо пр҃и́досте. ѡни́ же ѿвѣщаша. ѡ҆бы́чным дани взѧти оу҆ ѿца твоего. и҆ гл҃а и҆мъ Алексáндръ. за [4] что вы̀ да́ни е҆мле́те. ѿвѣща е҆моу велможа Дарїа цр҃ѧ. за землю̀ Да́рїѧ цр҃ѧ. [4] и҆ гл҃а и҆мъ Алексáндръ. а҆ще сѝце да́ръ вдали соу́ть бо́зи чл҃комъ на крⷯмлю, Да́рни же ѡ҆ [5] бо́жескы̀ дарéхъ ра́доуетсѧ [5]. пото́мъ рече и҆мъ, искушаа и҆. что̀ е҆сть, е҆же е҆мле́те. гл҃аша е҆му. ꙗ҆ць златы̀ р҃. по двѣмадесѧ́тма литръ и҆моу́ща. и҆ ѿвѣщавъ же Алекса́ндръ, рече и҆мъ. недостойно [a] [6] е҆сть Филиппу, цр҃ю макидо́нскому, ва́рваромъ да́ѧти дани [7]. рече же па́кы Алекса́ндръ къ дарьевымъ посо́лникомъ. шѣше рцѣти Да́рьеви, ꙗ҆ко Алексáндръ, Филиповъ сн҃ъ, гл҃ѣть ти. е҆гда е҆сть Филиппъ былъ е҆динъ, да́нь вамъ е҆сть дава́лъ. е҆гда родилъ [b] е҆сть Алекса́ндра [c], дани ва́мъ не да́сть. но и҆же [d] е҆си взѧлъ в него, а҆зъ, пришедъ к тобѣ, * възмоу. и҆ сѝ рекъ, ѿпусти слы Дарьеви, ни [8] поне вписанѣ да́въ и҆мъ [8]. радовашетьжесѧ [9] ѡ҆ сихъ Фили́ппъ, е҆лли́нскыи [10] цр҃ь [10], видѧ та́ко дрⷘзающа Алекса́ндра. посо́лници же, вземе́ше сребро, вдаша е҆ллину нѣкоему (317 об.) знаемоу и҆конни́ку, и҆ [11] оустроити и҆мъ

Варіанты. a) **не лѣпо** У.—b) **родися** П. У.—c) **сн҃ъ Александръ** П. У.—d) **и҆ еже** С.

---

[1] у ПК. нѣтъ; очевидно добавленіе переводчика. См. замѣч. 9 на предш. стр.
[2] исправл. по С. П. въ А. „**покорїа пошлникомъ**“, у ПК. ἔπεισε τούτους ὑπηκόους γενέσθαι.
[3] у ПК. βαρβαρικῷ στολισμῷ.
[4] у ПК. полное соотвѣтствіе только въ код. L.
[5] у ПК. τὴν τῶν θεῶν δωρεὰν νοσφίζεται (код. C. A. L. ἐρανίζεται).
[6] ПК. οὐ δίκαιον.
[7] у ПК. добавлено: οὐ γὰρ ὁ θέλων τοὺς Ἕλληνας εἰς δουλείαν ὑποτάσσει.
[8] у ПК. иначе: μηδὲ γραμμάτων ἀξιώσας τὸν πέμψαντα αὐτοὺς βασιλέα.
[9] въ рукоп. **родлкашетьжесѧ**.
[10] у ПК. только въ код. L.
[11] см. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

дщи́цю, приписа́въ на неи ѡ҆бличїе лица а҆лекса́ндрова [1]. и несо́ша въ Вавилонъ къ Да́рьеви и҆ повѣда́ша е҆моу всѧ, ꙗ҆же ре́че А҆лєѯандръ.

* Па́кы же оу҆бо̀ дроугомоу градоу [2] не покорѧющюсѧ Филиппу, посла А҆лександра [3] съ множествомъ [a] во́и би́тисѧ с ни́ми.

I. 24. Бѣ же нѣкто та́мо Паоу҆са́ниѧ и҆менемъ, моужь вели́къ и бога́тъ зѣло и҆ старѣишина [4] всѣмъ Фесалони́комъ. то́и въсхотѣ А҆лоумпїадѣ, мт҃ри а҆лекса́ндровѣ, посла къ не́и нѣкыѧ, и҆же ю҆ могуть оу҆клюди́ти [5], да сѧ [6] ѡ҆хабить [6] Филиппа, моу́жа своего, и҆ и҆деть за него, посла къ неи да́ры многы. А҆лоумпїа же не въсхотѣвши, пришедъ Паоу҆саниѧ, и҆деже бѣ Филиппъ, * вѣдыи А҆лекса́ндра на воиноу ѿшедша, вниде дачи [b] [7] соущеи ве́лицѣ. Филипоу соу́щю на позорищи ѡ҆лоумпїевѣ, вниде Паоу҆саниѧ съ ѡ҆роужїемъ въ позорище и҆ съ и҆нѣми моужи храбрыми, оу҆бити хотѧ Филиппа, да А҆лоумпїадоу въсхытить. и҆ въше, и҆ оу҆дари и҆ [c] мечемъ в ребра, не оу҆би же е҆го. сътворижесѧ го́лка [8] вели́ка * въ позорищи. * Паоу҆сїѧ же тече въ полатоу, да въсхыти́ть А҆лоумпїадоу. * въ тои дн҃ь приключисѧ прии́ти А҆лекса́ндру съ побѣдою съ воины, * и҆ видѣ вели́къ мѧтежь въ градѣ, и҆ въпроша, что́ е҆сть го́лка си̇. и҆ рѣша е҆моу, ꙗ҆ко Паоу҆санїа * въ полатѣ е҆сть и҆ хо́щеть въсхитити мт҃рь твою А҆лоумпиꙗду. и҆ а҆бие вни́де, с [9] ни́мже [d] бѣ шелъ съ во́ины [9], и҆ ꙗ҆ша Паоу҆санїа дръжаща А҆лоумпїаду [10]. и҆ хотѣ А҆лекса́ндръ ко́пиемъ пробости е҆го. оу҆боꙗжесѧ, да не ка́ко свою мт҃рь оу҆бие́ть [e]. ѡ҆бїалъ ю҆ бѧ́ше ноу́жею [11] вели́кою. А҆лександръ же ѿторгъ Паоу҆санїю ѿ мт҃ри и҆ ꙗ҆зви [f] е҆го копие́мъ. оу҆видѣвъ [g] же, ꙗ҆ко Филиппъ е҆ще дышеть, пришедъ къ немоу, ре́че. ѡ҆ч҃е, что̀ мы́слиши ѡ҆ Паоу҆санїи [12].

Варіанты. a) многыми С.—b) даути П.—c) Филипа П.—d) с ними же С.—e) погоубить У.—f) оуби У.—g) оувѣдѣв С.

[1] у ПК. καὶ κατεσκεύασεν αὐτοῖς εἰκόνα τῆς μορφῆς Ἀλεξάνδρου.
[2] у ПК. добавлено τῶν Θρᾳκῶν.
[3] въ А. а҆лєксандръ; испр. по С.
[4] ПК. ἐξάρχων.
[5] ПК. πεῖσαι.
[6] ПК. καταλεῖψαι.
[7] ПК. ἀγῶνος
[8] ПК. θρύλλος.
[9] ПК. μεθ' ὧν ἐτύγχανεν ὑπερασπιστῶν αὐτοῦ.
[10] у ПК. добавлено: μετὰ βίας μεγάλης κραυγάζουσαν.
[11] ПК. βίᾳ.
[12] въ рукоп. пооусанїи.

ѡ҆нъ же ре́че. приведи́те ми сѣмо. и҆ приведо́ша е҆го. въземъ А҆лекса́ндръ ножь, вложи въ роукоу ѿц҃а своего Филиппа, и҆ вда е҆моу Паоу҆санїю. и҆ е҆мъ же е҆го Филиппъ, зарѣза е҆го. * и҆ ре́че Фили́ппъ къ А҆лександрови. чѧ́до А҆лекса́ндре, нѣсть ми печѧ́ль, ꙗ҆ко оу҆мираю. мьстихъ бо̀ сѧ са́мъ, оу҆бивъ врага своего. добрѣ бо̀ ре́че А҆мно́нъ, лоувийскыи бо́гъ, А҆лоумпїадѣ, мт҃и твое́и, ꙗ҆ко зачнеши въ чревѣ моужескъ полъ, и҆же мьсти́ть ѿц҃а своего смъртъ. * и҆ ре́къ Филиппъ, и҆здъше, и҆ погребоша и҆ цр҃ьскы съше́шесѧ * вси Макидонїи.

I. 25. * Пришедши [a] же все́и [1] странѣ [1] то́и на покоре́ние, * възы́де [2] на стлъпъ ѿц҃а своего, и҆ възпивъ велми, ре́че. ѡ҆ людїе гра́дстїи [3], и҆ макидо́нстии, и҆ е҆лли́нстїи, а҆мъфиктуѡ́нстїи, и҆ лакедонстїи, и҆ коринфи́истїи, и҆ вси̇ е҆ллиньстии ꙗ҆зыци. поидете съ мно́ю, съ поборникомъ ва́шимъ, и҆ оу҆вѣри́темисѧ [b] са́ми, да бы́хомъ пошли * на варвары. свобо́димъ [4] себе ѿ пръскыѧ работы, да не работаемъ варваромъ, Е҆ллини (318) соу́ще. И҆ си̇ ре́кшю А҆лекса́ндру, посла * на всѧкъ [c] градъ [c] повелѣнїа цр҃ьскаа. събравшежесѧ всѧ̀ страны, прїидоша въ Макидо́нию волею вси̇ [5]. ѿверѕъ же А҆лекса́ндръ ѿц҃а своего ѡ҆роужныи хра́мъ, даꙗше оу҆нымъ ѡ҆роу́жие. приведе же всю дроужиноу ста́роую ѿц҃а своего Филиппа и҆ ре́че и҆мъ. старци, хра́брїи во́ини, помозите и҆ ны́нѣ на́мъ на противныѧ и҆ оу҆красите макидо́нскыѧ воѧ [6] собою. ѡ҆ни́ же рѣша. А҆лекса́ндре цр҃ю, мы състарѣхомсѧ, брань творѧще по твое́мъ ѿц҃и Фили́пе. да оу҆же немо́щно е҆сть тѣло наше противу ра́тнымъ. тѣмже примъсѧ [d] [7] твое́ѧ воины. А҆лекса́ндръ же ре́че к ни́мъ. но̀ а҆зъ па́че и҆ е҆ще с ва́ми хощу воевати, а҆ще и҆ ста́ри е҆сте. ста́рость велми крѣпльши е҆сть оу҆ности. оу҆ность же * многажы, надѣющисѧ

Варіанты. a) събравъшисѧ У.—b) ввѣритемисѧ С.—c) въстокъ грады С. d) сѧ прїимъ П. сѧ ѿпираемъ У.

[1] въ код. С. ἁπάσης τῆς χώρας; въ код. А. В. L. τῆς πόλεως Πέλλης.
[2] пропускъ ПК. Ἀλέξανδρος.
[3] у ПК. Πελλαίων, Ю. В. Pellae (proles); или въ кодексѣ, съ котораго сдѣланъ славян. переводъ, стояло „πόλεων", или переводчикъ по ошибкѣ Πελλαίων принялъ за πόλεων.
[4] слѣдовало бы „и свободили"; у ПК. καὶ ἑαυτοὺς ἐλευθερώσωμεν.
[5] ПК. добавлено: ὡς ὑπὸ θεοπνεύστου φωνῆς (μεγάλης код. А.) μετακληθέντες.
[6] взято изъ П. У.; у ПК. στρατιὰν.
[7] въ А. примъ; ПК. παραιτούμεθα. См. варіанты.

телесѣи крѣпости ѥ, дрꙁостию [1] в непослоуша́нїи * водима ѥсть, внезаапоу погыба́ѥть. старый же, прꙋвее размысливъ поити [a] на проти́внаго, блюдѣтсѧ, ка́ко сѧ бы и́збылъ * па́губы. [b] вы́ же оу́бо, ѡ҃ц҃и, пойдете с на́ми на войноу, не а҃кы могоуща стати проти́воу ра́тнымъ, но пооучающе ю҃нымъ своѥ. ѡбой [c] бо по́мощь оукрѣпить вомъ [3] оумомъ. сѐ [4] бо ѥсть проти́вным҃ъ посивъ сътвори́ти [4], вѣдоуще, ꙗко и ваше сп҃нїе повѣды дѣлъ ѥсть ва́шего [d] ѡ҃чьствиѥ. [e] на́ша [5] бо брани на неключенаа телеса на́йдуть, [5] побѣдивш҃и же побѣда пусти́вших҃ъ боудеть. и сѝ ре́клъ, Алеѯандръ словесы своими оубѣди ста́роца, да и́дуть по нѥмъ. *

I. 26. * Ѝ просто рещи, прия҃та Алеѯа́ндръ цр҃ьство Филиппа ѡ҃ца своѥго ѡсминадесѧть лѣтъ сы́и. бы́вшу же голкѹ по смрьти Фили́повѣ Анти́патръ оустави, ра҃зоумѣнъ [6] сы́и, оумѣнъ [f] моужь. [7] бѣ́ше же Алеѯа́ндръ ва҃зниве́ ѡ҃ца своѥго Филиппа, * и а҃бие на великыѧ дѣла ѡкоушашетсѧ, и всѣ придрꙗ́ше. и съвокоупивъ прꙋвыѧ вомъ ѡ҃ца своѥго, и съчте́ ѧ, и ѡбрѣте Макидонъ дв҃ѣ тмы҃ и ѥ҃. тысѧщь [9], Скуфъ [10] же и҃. тысѧщь, Амъфиктоуѡнъ, и Лакедемъ [g], и Коринѳѡнѧнъ, и Селоуникъ [11] ѡбрѣте три҃ тмы. съчетъ же всѣ соущаа с, нимъ и ꙗже и҃мѣ́ше ѡ҃ца своѥго Филиппа, и ѡбрѣте тысѧщь ѳ҃. стрѣлець же ѕ҃. тысѧщь и ѥ҃ сотъ

Варіанты. a) **поидеть** C.—b) **его** C.—c) **оубо и҃** C. — d) **нашеи** У.—e) **ѡ҃ци** У. **ѡ҃цѣстиа** C.—f) **оумиленъ** П.—g) **лакедемонъ** П.

[1] у ПК. ἐκτραπεῖσα.

[3] въ А. „**кса**“; у ПК. τὸ στρατόπεδον.

[4] мѣсто непонятное; у ПК. только въ код. L.: καὶ γὰρ τὸ πολεμεῖν τοῦ νοεῖν χρείαν ἔχει.

[5] мѣсто нѣсколько испорчено, какъ и далѣе; у ПК. οἱ γὰρ πολέμιοι, ἡττηθέντων ἡμῶν, ἐπὶ τὴν ἄχρηστον ἡλικίαν ἐπελεύσονται, νικησάντων δὲ, ἡ νίκη ἐπὶ τὴν τῶν συμβουλευσάντων γνώμην ἀναλάμψει.

[6] исправлено по П. У.; въ А. С. „**разоумъ**“; у ПК. συνετὸς καὶ.

[7] у ПК. добавлено объ усмиреніи мятежа Антипатромъ.

[8] исправл. по П. С.; въ А. „**казинкъ оу**“, что не согласуется съ текстомъ ПК.: τοῦ πατρὸς Φιλίππου εὐτυχέστερος Ἀλέξανδρος.

[9] пропущено „**Фракъ же ѥ**“ П. С.; у ПК. въ код. С.: καὶ Θρᾷκας πεντακισχιλίους.

[10] у ПК. ἱππεῖς δὲ ἄνδρας, что въ П. и С. соотвѣтствуетъ „**конникъ же и**“; въ А. это пропущено; въ слав. оригиналѣ слѣд. были и конники и Скифы; послѣднее—добавленіе переводчика.

[11] у ПК. въ код. L Θεσσαλονικέων; въ др. код. нѣтъ.

ѝ пойде с ни́ми на [1] Илирикыи [a], и на Пеѡны, и на Трива́лы [1], иже бѣ́хоу ѡ҃стоу и́ли ѡ҃ него. вїющюжесѧ ѥмоу съ ꙗ҃зы́кы сими, и возоуниса [b] [2] Сла́дскым҃ землѣ.

I. 27. [3] Бѣ́ше бо прослоуло, ꙗко оубиѥ́нъ ѥсть на плъкꙋ [c] Алеѯандръ, цр҃ь макидо́нскыи [4]. сѐ же слы́шавъ Алеѯа́ндръ и негодовавъ, ско́ро приш҃е ѡ҃бьсѣде Фивею. зна́менїа же бы́ша Фивеѥ́мъ ѡ҃ [5] злы, хотѧщи бы́ти на ни҃. Димитрено бо сп҃нїе [6] плоучина бѣ покрыла, вода [7] наричаѥ́маа Дрꙑкина [7] преврати́ на кровь. плѣнивъ же гра́дъ, цр҃ь раскопа и вѣсь, * оупадѣвъ ѥ҃динъ храмъ Пиндаровъ. ре҃ша [8] же, ꙗко и сопѣльникоу гнѣвыи ре́че, да сътворить пѣснь граду (318 об.) раскопава́ѥмоу [8]. оубоѧвшесѧ, Елли́ни всю ѡ҃бласть [d] ела́дскоую предаша Алеѯандрови.

I. 28. * Ѡ҃нъ же, ше́дъ въ Макидонию, строитисѧ нача, хотѧ вꙁыити въ [e] Ѧсию [e]. и сдѣлавъ лодїа мно́гы ко́нскым ꙋ҃ [f], и повелѣ вити в нѧ всѣмъ вое́мъ своимъ съ ѡ҃роужїемъ. и вꙁемъ талантъ ѥ҃. тѣ́мъ зла́та, и вспѣ́ше [g] [9] пр҃ь, [h] [9] прейдоша на страноу фра́ческоую, и та́мо прия҃та и҃зборны҃х моужь ѥ҃. тысѧщь и зла́та ѥ҃. со́тъ талантъ. * всѝ же гради [i] приимаху ѥго съ вѣнци. приш҃е́дшю же ѥмоу в Елиспонтъ, прибѣже нѣкто оуноша * ѿ Соутропїа въ [k] Ѧсию [k] и ре́че. * повоена ѥсть оуже [10] * Асиа [10]. * и а҃бие пр҃инде Алеѯа́ндръ къ рѣцѣ, нарицаѥ́мѣи Гранїкъ, тоу бо стрѣжааху вои дарьѣви. велиції же брани бы́вши, ѡ҃долѣ

Варіанты. a) **напроукїю** П. У. С.—b) **къзоустиса** П. **оуꙁлоумиѧса** С.—c) **коньнѣ** У.—d) **класть** У.—e) **асиа коскати** У.—f) **нѣтъ** П. У. С.—g) **късне** С.—h) **по рѣцѣ** У.—i) **граждане** П.—k) **къ дарию** П. У.

[1] ПК. Ἰλλυριῶν τε καὶ Παιόνων καὶ Τριβαλλῶν.

[2] ПК. ἐνεωτέρισεν.

[3] Текстъ этой главы соотвѣтствуетъ код. B. и L. ПК-а; въ код. А. и С. содержаніе иное.

[4] пропускъ ср. съ ПК. код. B. о возбужденіи Аѳинянъ Демосѳеномъ и о возмущеніи Ѳивянъ.

[5] въ рукоп. „ѡ҃“; ПК. σημεῖα κακῶν.

[6] ПК. τὸ ἱερὸν.

[7] ПК. τό τε τῆς Δίρκης καλούμενον ὕδωρ.

[8] Въ А. мѣсто нѣсколько испорчено: „**сопѣлникоу гнѣкы**“; исправлено по П. У. С.; у ПК. φασὶ δὲ ὅτι καὶ τὸν αὐλητὴν ἐπηνάγκασεν ἐπαυλῆσαι τῇ πόλει κατασκαπτομένῃ.

[9] ПК. νότου πνεύσαντος οὐρίου.

[10] исправлено; въ А. „**оужасна**“, у ПК. δορύκτητον τὴν Ἀσίαν ἔχειν.

Алекса́ндръ * и пла́нтъ [a] [1] взѧ в ни́х, и посла дары въ А́фины и къ мт҃ри своеи Алоумпіадѣ. помыслижесѧ емоу, да съѕижють пръвое при мори Иоунію, и потомъ Карию [b], съ сими Алоудию * и [2] иже [2] въ Сардѣхъ съкровища взѧ. приꙗ же Фругию и [3] Лукію [3] и Панъфоулию, в неиже сѧ сътвори * дивно. лодѣи [4] не имѣѧ съ собою Александръ, * чѧсть нѣкаѧ морскаа растоуписѧ, да преидеть пѣшаа сила. *

I. 29. И преше́, и прїидо́ша * въ Анаптоусу [5] силы его всѧ. и преше́дше, прїидоша въ Сикилию. * и нѣкыѧ * не покарѧющасѧ емоу покоривъ, * и преплоувъ, преиде въ Талию. [c] [6] * римскыѧ воеводы послаша к немоу съ Маркомъ воеводою вѣнець съ жемъчюгомъ и съ драгы каменїемъ, гл҃юще емоу. вѣнчѧем тѧ, Александре, цр҃ю римьскыи * и всеѧ землѧ, принесъше емоу [7] и злата литръ пѧтъсотъ.

Александръ же, прїимъ дары и, ѡбѣща имъ мл҃ть свою и поѧ в нихъ моужи стрѣлець [8] в҃. тысѧщи и злата у҃. талантъ.

I. 30. Ѿтоудоу же пришедъ, прїиде въ Афракїю [d]. воеводы же афракїискыѧ оусрѣтоша, молѧщесѧ емоу, да бы ѿстоупилъ ѿ града ихъ Каѳаргена. Александръ же, похоуливъ [9] гордыню ихъ [9], рече имъ. любо вы болши боудете, любо ли болшимъ васъ платете дань. ѿтоудоу же изыиде, и всеѧ Лоувїа небрегъ, въ Амоникыю [e] же прииде. и всадивъ болшаѧ чѧсти вои [10] своихъ въ лодїа, и повелѣ имъ преехати и ждати его [11] въ ѡстровѣ, нарицаемѣмъ Протиида [12]. самъ же ѿиде, да сѧ помолить богоу Амъноноу, ꙗко ѿ Амнона сѧ родивъ, и молѧсѧ,

Варіанты. a) полонъ П. С.—b) Кесарию П. У.—c) италїю П. У. — d) африкию У. П.—e) аммонїнакию П. амонию У.

[1] ПК. λάφυρα.

[2] испр. по П. У. С., въ А. „инже“, у ПК. καὶ τοὺς ἐν Ζάρδεσι θησαυροὺς.

[3] взято изъ П. У. С.; ПК. Λυκίαν.

[4] ошибка въ А. П. У. люди; у ПК. ναῦς γὰρ οὐκ ἔχων; исправ. по С.

[5] у ПК. кодексы не соотвѣтствуютъ: код. В. Ἄμπουσαν; код. С. Ἄμωουσαν.

[6] у ПК. εἰς τὴν Ἰταλικὴν χώραν. См. варіанты.

[7] въ рукоп. „моу“.

[8] исправ. по П., въ А. „старець“; у ПК. στρατιώτας τοξότας.

[9] переводъ съ код. В, который даетъ невѣрное чтеніе: ἀνδρείας αὐτῶν καταγνοὺς, въ другихъ код. правильно: τὴν ἀδράνειαν.

[10] исправл. по П. У.; въ А. „ко“; у ПК. πλήθη τῶν στρατοπέδων.

[11] только въ код. А. и L. αὐτόν.

[12] только въ код. С. и L. εἰς τὴν Πρωτηίδα (νῆσον).

рече. ѡч҃е Амноне, аще право родившисѧ [1] ми [1] гл҃ть, ꙗко ѿ тебѣ мѧ есть родила мт҃и моѧ, да ꙗви ми. и видѣ Александръ Амнона съплетшасѧ съ материю его съ Лоумъпиадою и гл҃юща к немоу. чадо Александре, мои пло́ еси. оувидѣв же амъноноко дѣꙗнїе Александръ, покры [2] свѧтїе его и капище его позлати, и написавъ свои писанїемъ на немъ. сътвори собѣ ѡц҃а бога Аммона. [2] и молѧшесѧ емоу, да бы приѧлъ весть ѿ него, гдѣ подобаеть емоу поставити (л. 319) гра́ въ имѧ свое, да приснопамѧтенъ боудеть гра́. и видѣ самого Амно́на, стара [3] суща, [3] златагрива, и рогы имоуща, * и гл҃юща емоу. ѿ [4] цр҃ю, аще хощеши въ вѣкы нетлѣемъ, [a] оунъ быти, постави градъ * славенъ на Протиидѣ ѡстровѣ, в немже сѣдить вѣкъ, именемъ Плотониѡсъ, [b] самъ цр҃твоуѧ.

Сию же вѣсть прїимъ, Алекса́ндръ * въпрошааше, которыи ѡстровъ нарицаетсѧ Протиида, кто же ли есть сѣдѧи в немъ бо́гъ. и пакы помоливсѧ Амно́ну, Алекса́ндръ ѿиде не в котороую весь лоувиискую, въ неи же воѧ испокои. *

I. 31. * Идоущю же Алекса́ндру, елень вели́къ, ми́мо иды́и, в некоую ꙗзвиноу вни́де. призвавъ же Александръ стрѣлца, повелѣ емоу пострѣлити ѡлень то́и. стрѣлець же стрѣлѧвъ и [5] не мо́же [5] оулучити [c] его. рече же емоу Алекса́ндръ. чл҃че, тру́дно [6] ти есть, и [7] бысть, [7] и сего дѣлѧ мѣсто

Варіанты. a) нетлѣненъ П.—b) платонисъ С. —c) оустрѣлити П. У.

[1] лишнее; у ПК. πάτερ, εἰ ἀληθεύει ἡ τεκοῦσά με, ὡς ἐκ σοῦ γεγενῆσθαι, χρησμοδότησόν μοι. вѣрно передано во 2-й редакціи.

[2] находится въ код. С. и L; въ код. В. только ἀνέθενο; „сътвори... аммона“ у ПК. соотвѣт. „Πατρὶ θεῷ Ἄμμωνι Ἀλέξανδρος“; „Аммона“ исправлено вмѣсто А. „Аммонова“.

[3] только въ код. С. L. „γηραιόν“.

[4] у ПК. и Ю. В. передано гексаметромъ:

ПК.: ὦ βασιλεῦ, σοὶ φοῖβος ὁ μηλοκέρως ἀγορεύω.
εἴγε θέλεις αἰῶσιν ἀγηράτοισι νεάζειν,
κτίζε πόλιν περίφημον ὑπὲρ Πρωτηίδα νῆσον,
ἧς δαίμων προκάθηται Πλουτώνειος ἀνάσσων.

Ю. В: Haec tibi, rex Phoebus lunatis cornibus edo.
Nomen si pergas aevo celebrare perenni,
Urbs tibi condenda est qua stat Proteia tellus,
Praesidet et numen cui Dite potentius ipso.

[5] исправл. по С. У. П; въ А. изнеможе; у ПК. οὐκ ἐπέτυχε.

[6] ПК. παράτονον.

[7] ПК. нѣтъ.

то̀ наречесѧ трудное[1] за а҆лександрово рече́ние. създа́въ оу҆бо̀ тоу гра́дъ малъ и҆ призва ѿ всѣ̑ вьсии[a)] [2] чѧдъ нарочитоую и҆ посади ю в не́мъ, и҆ нарече гра́доу тому и҆мѧ трудныи. * ѿтоу́доу же ше́дъ, прїиде въ Таѳосиреи. въпрошааше ѿ[3] всѧнъ[b)] [3] тѣхъ, что̀ е҆сть и҆мѧ сѐ. ѡ҆ни же рѣша. И҆мѧ[4] сѐ сщ҃ение Ѡ҆сире́ѡве е҆сть гро́бъ. и҆ помоли́всѧ тоу, и҆де на поуть свѐи, и҆ вѣдѣ въ тоиже странѣ мѣсто вели́ко без мѣры долго,[5] двѣманадесѧтма ве́сма[c)] ѡ҆бьдръжи́мо. ѡ҆ нарицаемыѧ[6] же Пандоусиѧ до нарицаемаго И҆раклиѡ́тика оу҆стиѧ длъготу гра́да А҆лександръ ѡ҆черте. ширину же е҆го ѿ Вендилїа до ма́лого Е҆рмоуграда и҆[7] не наре́тьжесѧ е҆рмоугра̑, но о҆рмугра̑.[7] ꙗ҆ко всѧ́къ сходѧи ѿ Е҆ги́пта и҆ въсходѧи тоу витаѐть.[8] до того оу҆бо̀ мѣста зачерте гра́дъ А҆лекса́ндръ цр҃ь. тѣмже и҆ досѣлѣ а҆лександрьскаа страна преписаетсѧ. съвѣщажесѧ съ А҆лександромъ Клеѡ́мен Наоу҆крати́ть и҆ Мокра́тъ[9] Роди́скыи, да бы не дѣлалъ то́ль вели́ка гра́да. ꙗ҆ко не мо́жеши е҆го напо́лнити людїи. а҆ще ли и҆ наполниши, немощи[10] и҆мъ начнуть кръмѧ́ще и҆хъ кръми́ти.[10] и҆ и҆збиватисѧ на́чноуть са́ми сѣдѧщеи въ градѣ, вели́коу соущю гра́доу безъ мѣры. мали же гради добросъвѣтни соу́ть, и҆ е҆же е҆сть трѣбѣ гра́доу, съвѣщаю́ть. а҆ще ли та́ко вели́къ гра́дъ поста́виши, живоущїи в не́мъ раздѣлѧтсѧ на двое̑, ненавидѧще другъ дроуга, многоу народу соущу. послушав[11] же А҆лександръ повѣлѣ зижителемъ[d)] дѣлати градъ

Варіанты. a) всю П. С. весникъ У.—b) вшанъ П. У.—c) всѣма С.—d) дѣлателемъ П.

[1] ПК. Παρατόνιον код. A; παράτοτον код. B; Παρατόνη код. C. L.
[2] въ рукоп. въсии, у ПК. (ἐκ τῶν) ἐγχωρίων.
[3] ПК. παρὰ τῶν ἐγχωρίων.
[4] у ПК. нѣтъ.
[5] испр. по П. С. У; въ А. долъ.
[6] исправл. по П. С.; въ А. „рицаемыѧ“ у ПК. нѣтъ.
[7] въ А. нѣтъ; возстановлено на основаніи греч. и слав. списковъ: ПК. οὐ καλεῖται δὲ Ἑρμούπολις, ἀλλὰ Ὁρμούπολις; въ П. „и҆ не наре́тьжесѧ е҆рмоугра̑; въ С. и҆ се нарече́тьжесѧ ермѫгра̑ но е҆рмугра̑.
[8] ПК. προσορμεῖ.
[9] у ПК. код. С. Ἑρμοκράτης код. L. Νομοκράτης; у Ю. В. Dinocrates; въ код. А. и В. этого имени нѣтъ,
[10] переводъ не вполнѣ понятенъ. у ПК. οὐ δυνήσονται οἱ ὑπηρέται (вар. ἔμποροι) τὴν χρείαν αὐτῇ παρασχεῖν τῶν ἐπιτηδείων.
[11] исправл. по П. С. въ А. „послав“; у ПК. πεισθεὶς.

в мѣроу, ꙗкоже и҆мъ е҆ любо. ѡ҆ни же повѣлѣнїемъ цр҃ѧ А҆лександра ѡ҆черташа градъ въ длъготоу ѿ Драконта до А҆гофодемонѣ рѣкы е҆же е҆сть ѿ оу҆га, ѿ Вендидиѧ же до Е҆оу҆ролофа и҆ Меланьфиа в широту. и҆ повѣлѣ А҆лександръ възъгнати[a)] вси сѣдѧщаа на мѣстѣ томъ и҆ сѣсти ѿ града вдале тримидесѧте (319 об.) връстъ,[b)] мѣста и҆мъ раздаꙗвъ, нарекъ ꙗ҆ А҆лександръстїи лю́дїе. бѧхоу же старѣ́йшии всѣмъ[1] тѣмъ Е҆оу҆рилихъ и҆ Меланфїи, тѣмъ же и҆мѧ то пребываше. ѡ҆брѣте А҆лекса́ндръ дроугыѧ дѣлателѧ гра́доу томоу, в ни́хже бѧше Ноуминиѡ́съ, во́дныи во́жь, и҆ Клеѡ́менъ Наоу҆крати́тъ, и҆ Картеѡ́съ А҆лоумфескыи. Ноуминїи же и҆мѣꙗше брата, и҆менемъ Оу҆пономъ. тои съвѣщасѧ съ А҆лекса́ндромъ ѿ ѡ҆снова́нїа създа́ти гра̑ и҆ створи́ти в немъ поути водныѧ и҆ желобы,[c)] текоуща въ море.

I. 32. Повелѣ оу҆бо̀ А҆лекса́ндръ ѡ҆черести мѣроу гра́дноую, да ви́дить. дѣлатели же, въземше моукоу пшеничную, ѡ҆черто́ша градъ, моукою ѡ҆сыпающе. * сълѣтевши пти́ца всѧческыѧ позоба́ша моукоу и҆ възлѣтѣша. мыслити же нача А҆лексанъдръ ѡ се́мъ, что̀ оу҆бо̀ ꙗ҆ви́ть зна́мение то̀, и҆ посла по сказателѧ зна́менїемъ, и҆ ре́че и҆мъ бывшее. ѡ҆ни́ же рѣша, ꙗ҆ко гра́дъ, и҆же е҆си повелѣлъ дѣлати, всю вселенноую накръмить, и҆ роди́вшиисѧ в не́мъ чл҃ци боу́доуть везде. и҆ пти́ца бо̀ всю вселенноую ѡ҆бхо́дѧть. и повелѣ потомъ съзида́ти гра̑. ѡ҆сновавъ же бо́лшюю чѧсть гра́да А҆лекса́ндръ и҆ землю̀ ѡ҆черта́въ, написа гра́мотъ * е҃. а҃. в҃. г҃. д҃. е҃. сказаю́ща. а҆зъ оу҆бо А҆лекса́ндръ, видѣ же цр҃ь, гл҃ь[2] же[2] рѡ̑, добро же ди́евъ, е҆сть же създа гра́дъ. * поставлѧю́ща же врата[3] е҆роѡва,[4] внезаапоу д҆ска вели́ка спа́де ве́тха, и҆сплънена гра́мотъ, и҆з неꙗже и҆зидо́ша ѕмїа мно́гы, и҆ плъѕѧще и҆зиидоша на поуть ѡ҆снова́нныхъ оу҆же гра́дъ.[5] гра́дъ бо̀ при собѣ бѧ́ше А҆лекса́ндръ съдѣлалъ, и҆ то̀ и҆роево сщ҃ение а҆ноуа́рѧ[6] на но́въ мц҃ь,[6] тѣмъже си́мъ ѕмїамъ вѣроують ловци, акы до́брымъ[a)] бѣсомъ, входѧщимъ въ храмы. не бо̀ соуть ꙗ҆дови́ти гади, * и҆ вѣнца възлагаю́ть на ско́тины своѧ,

Варіанты a) выгнати С.—b) стадѣи П.—c) потокы П.—d) проклятымъ П. У.

[1] ПК. τῶν κωμῶν.
[2] исправл. по П. С. въ А. „гл҃ющь“.
[3] исправл. по П. С., въ А. „брата“ у ПК. τοῦ πυλῶνος.
[4] ПК. τοῦ ἱεροῦ.
[5] τῶν οἰκιῶν.
[6] ПК. ἰαννουαρίου πρώτῃ.

и̂ поко́и и̂мъ даю̂ще. тѣ́мже и̂ досѣлѣ А̂лекса́ндрѧне по законоу пра́зникъ творѧ́ть геноуа́рѧ [1] въ кѐ. [1]

I. 33. * Ѡ̂брѣте же А̂лекса́ндръ на высо́кы стлъпѣхъ коуми́ръ поста́вленъ и̂ [2] илоновы [2] стлъпы [2] и̂ иероевы. [2] и̂ска́ша же Серапиѡ̂на по да́нѣи е̂моу вѣсти ѿ А̂мно́на, рѣкша е̂моу въ снѣ [3] та́ко. ѿ цр҃ю А̂лекса́ндре, а̂ще хо́щеши въ вѣкы нетлѣ́нныи живъ быти и̂ оу̂нъ, съѕи́же гра̂ сла́венъ въ Просиидѣ ѡ̂стровѣ, в не́мже живеть [a] вѣкъ Плотониѡ̂съ, са́мъ цр҃ьствуѧ, на [4] верхоу пѧти стлъпъ всего̀ мира [b] ѡ̂бьдержа. [4] и̂ска́ше же А̂лекса́ндръ бг҃а, * приемлющаго всѧ̀, и̂ сътвори проти́воу и̂роноу [5] болва́нъ вели́къ красенъ, и̂же ны́нѣ нарицае́тсѧ болванъ а̂лекса́ндровъ. е̂моу же трѣбоу сътворивъ и̂ помоливсѧ, и ре́че. ꙗ̂ко ты́ е̂си бо́гъ пече́шисѧ страною, и̂ всѣмъ ми́ромъ ѡ̂бладае́ши, и̂ сѐ е̂сть ꙗ̂вѣ, ты́ же оу̂бо̀ самъ прии̂ми жрътвоу мою, помо́щникъ ми боуди на проти́вныѧ. [6] и̂ сѐ ре́къ, възложи мѧ́са на болванъ. внезапоу же вели́къ ѡ̂релъ сълѣтевъ и̂ въсхити * оу̂тро́бу (л. 320) бранноую, [c] и̂ възлѣте на [d] ѡ̂блакы, и̂ положи ю̂ ше́дъ [e] [7] на дроугѡ̂ болва́нѣ. оу̂смотри́ же А̂лександръ мѣсто то̀, и̂ ше́дъ въскорѣ, и̂ видѣ [f] оу̂тробѣ [g] на болванѣ лежа́щу. болва́нъ же съдѣланъ бѣ ѿ дре́вни̂ и̂ храмина. * болванъ же дънѣ [h] [8] в неи [h] сѣдѧ, и̂ въ деснѣи роуцѣ дръжа́ше ѕвѣро́къ прекра́сенъ, въ шоуи̂ци же ко́пие дръжа́ше. и̂ прѣстоꙗ̂щю прѣдъ [9] болваномъ вели́кымъ [9] * и̂ въпрошааше живоу̂щихъ тоу, кото́рыи оу̂бо̀ бо̀гъ е̂сть зде. ѡ̂ни́ же рѣша. не вѣмы. нареченъ же е̂сть ѿ праѿц҃ь сщ҃ение [10] Ди́ево и̂ И̂рино, [10] и̂дѣже и̂ стрѣлы видѣ, ꙗ̂ко лежа́ть и̂ досѣлѣ въ Серапиѡ̂нѣ, ле-

Варіанты a) сѣдить У.—b) града П. У.—c) бравноую П. У. С.—d) по̂ С.—e) летѣвъ У.—f) ѡбрѣте П.—g) оу̂тробѧ С. —h) дивнии С. вдивенъ П.

[1] ПК. πέμπτῃ καὶ εἰκάδι.

[2] взято изъ С. У. П., въ А нѣтъ; у ПК. καὶ ἡλίου στύλους κατὰ τὸ ἡρῷον·

[3] ПК. διὰ τοῦ χρησμοῦ.

[4] у ПК. гексаметромъ: πενταλόφοις κορυφαῖσιν ἀτέρμονα κόσμον ἑλίσσων.

[5] исправл. по П. С.; въ А. ироноу; у ПК. τοῦ ἡρώου; слово, очевидно, было не понятно.

[6] у ПК. и Ю. В. молитва въ стихотворной формѣ.

[7] у ПК. нѣтъ.

[8] ПК. ἔνδον.

[9] ошибка въ текстѣ; у ПК. καὶ παρεστήκει τῷ ξοάνῳ κόρης ἄγαλμα μέγιστον; въ П. сохранился нѣсколько вѣрнѣе текстъ: прѣдъ нимъ дв҃ца велика. [и ꙗлюдѧщу къ немоу ллекслидръ].

[10] ПК. Διὸς καὶ Ἥρας ἱερόν.

жа́щаго ны́нѣ внѣ̀ ѡ̂грады, на нихъже бѧ́ху грамоты написанны си́це. ста́рость оу̂бо е̂ѧ сѣда [1] добра церкы, [a] [1] съблюдаю̂ща мно́гъ нарѡ̂ людїи, доброраствореніа дожьнаа оу̂множаю̂щи. а̂зъ же заступникъ тоѧ [b] боу́ду, [b] да не въ ѕлѣ до конца пребоудеть, и̂ли въ гла̂, и̂ли въ троусъ, но̀ ꙗ̂ко [2] сонъ, тако миноу̂ [2] гра́дъ. мноѕи же цр҃и прии̂дуть к немоу, не ра́тию, но̀ покланѧ̂нїе носѧ́ще. ты̀ же, не бг҃ъ [3] сы́и, покланѧ̂емъ боу́деши мр҃твъ, и̂ да́ры прии̂меши ѿ мно́гъ цр҃въ всегда̀, и̂сплъниши [4] же людїи [4] любо [4] ли мрътвъ. [4] гра́дъ бо̀, и̂же дѣлае́ши, [c] гро́бъ ти хо́щеть быти. и̂скоуси́ же, А̂лекса́ндръ, въскорѣ, кто̀ ты [d] е̂си. двѣсте и̂ е̂ди́но число сложи́въ, пото́мъ же и̂ двадесѧть четырежды и̂ де́сѧть, прии̂мъ же пръвое сло́во, [5] сътвори послѣди и̂ та́ко разумѣе́ши, которыи сѝ е̂сть бг҃ъ. * и̂же разоумѣвъ ѡ̂ собѣ * А̂лекса́ндръ, ѿи̂де, въспомѧнувъ вѣсть, разоумѣ, [e] ꙗ̂ко Серапиѡ̂нъ е̂сть. * повелѣнїе же гра́дское та́ко бѧ́ше, ꙗ̂коже повелѣ А̂лекса́ндръ. дѣлаху же * гра̂ * и̂ дн҃ь ѿ дн҃и пребыва́ше. *

I. 34. * А̂лекса́ндръ же, поемъ во́ѧ, и̂дѧ́ше въ Е̂гипетъ. * и̂ пришедшю е̂моу въ гра́дъ Мемфь, и̂ посади́ша [6] Е̂ги́птѧне на и̂ѳестове пр҃тлѣ, ꙗ̂кы Е̂гипетскаго цр҃ѧ. * видѣвъ же А̂лекса́ндръ въ Мемъѳѣ * высо́къ * коумиръ, * сдѣланъ че́рнымъ ка́менїемъ, и̂ бѧ́ше на столпѣ написано, на немже стоꙗ̂ше. си́це събѣжавыи цр҃ь прїидеть па́кы въ Е̂гипетъ, не ста́ръ, но̀ оу̂нъ, и̂ врагы ва́ша Пръсы покорить ва́мъ. пыта́ше же А̂лекса́ндръ, чи́и оу̂бо̀ е̂сть коуми́ръ. прр҃ци же рѣша е̂му. сѐ е̂сть кумиръ послѣднїи е̂ги́петскыи цр҃ь Нектонавъ, * и̂ пришедшимъ Пръсомъ Е̂ги́пта плѣнить, видѣ * влъховною си́лою бо́гы Е̂ги́петскыѧ водѧ́ща во́ѧ [f] проти́вны̂ и̂ Е̂гипетъ ѿ ни́хъ плѣнѧ̂емъ, и̂ оу̂видѣвъ хотѧ́щее быти преда́ние

Варіанты a) цр҃ьскы П. b) тогда С.—c)—сѣдаеши С.—d) коумиръ У. e) приимь в разумѣ С.—f) лодьꙗ У.

[1] примѣръ непониманія греческаго текста: у ПК. γῆρας αὐτῆς τῆς πόλεως καλλίναος; πόλεως принято за πολιός=„сѣдои“ и καλλίναος за сложное καλός и ναός=„добра церкы“.

[2] исправл. по С; въ А. ꙗко не тако миноу; у ПК. ὡς ἐν ὀνείρῳ διαδραμοῦντα τὴν πόλιν.

[3] испр. по С. П. У; въ А. бо; у ПК. ἀποθεωθείς.

[4] въ слав. пропускъ; у ПК. код. L. οἰκίσεις αὐτὴν (πόλιν) θανὼν καὶ μὴ θανὼν; въ П. читается: и. д. пр. ѿ. ми. ц. в. ис. же людїи или мр҃твыхъ или живыхъ; въ У.... людїи боли мертвыхъ.

[5] въ А. здѣсь ошибочно повторено и̂ к҃ четы́рижды и̂ десѧть; въ П. У. С. нѣтъ.

[6] въ рукоп. лишнее на пр҃тлѣ.

ими, бѣжа. * ищоущимъ же его намъ и молѧщимсѧ богомъ, гдѣ оубо бѣжалъ есть цр҃ь нашь Нектонавъ, * и повѣдаша ны, ꙗко се бѣжавый цр҃ь приидеть пакы въ Египетъ, не старъ но оунъ, и врагы ваши Прѣсы покорить вамъ. *

Слышавъ же Александръ, и въскочи (320 об.) на коумира, ѡбьꙗ его, гл҃ѧ. се ѡц҃ь мои есть, сего азъ сн҃ъ есмь. не солгалъ вы есть извѣщенїа слово. и дивлюсѧ, како плѣнени бысте ѿ противны, стѣны имоуще непобѣдимы, a) [1] немощьны [2] соуща ѿ ратныхъ раздрушитисѧ. но то есть вышнимъ промысломъ и правдою богъ, да вы, имѣюще землю плодоносноу и рѣкоу плодовитоу нероукотворенноу, покорени есте были варваромъ, [3] не имѣющимъ никого. [4] * си рекъ, просити начѧ в нихъ дани, еже соуть даꙗли Дарьеви, рекъ имъ сице. не [5] въ свою клѣть хотѧ сего нести, * но да сдѣлаеть b) градъ тѣмъ вашь Александрию, иже есть въ Египта, старѣишю соущю всеи вселеннѣи. сице емоу рекшю, радоща Египтѧне вдаша емоу скота [6] много, * и съ страхомъ и честию великою проводиша его по Пилоусу. c)

I. 35. И поемъ воѧ своѧ, поиде на Соурїю, * таможе избравъ двѣ тысѧщи моужїи, * и прїиде на Тоуръ. * и противитисѧ начѧша емоу Тури, не дадоуще емоу сквоѕѣ свои градъ прийти ꙗвленїѧ дѣлѧ, ꙗвльшагосѧ имъ древле сице. * Тоурѧне, егда прїидеть къ вамъ цр҃ь, градъ вашь на земли лѧжеть. и сего дѣлѧ * противишасѧ емоу, да бы не въшелъ градъ и. противитижесѧ начѧша емоу, * ѡбьстоупивше весь градъ. * и велицѣи брани соуще межю ими, многы ѿ Македонъ избиша Турѧне. и побеженъ бывъ Алеѯандръ, и възвратисѧ въ Газу, и пристроивсѧ, * мышлѧше раздрушити d) Тура. видѣвъ же въ снѣ нѣкого гл҃юща емоу. Александре, не помысли сла [7] собѣ сотворити въ Тоуръ. * въставъ же ѿ сна, посла въ Тоуръ слы съ грамотами своими, написавъ тако. *

Цр҃ь Александръ, сн҃ъ Амноновъ и Филиппа цр҃ѧ, азъ же цр҃ь великъ

Варіанты. a) тверды У.—b) сдѣлаю У. ꙁдѣлають П.—c) пилоусѣю С.—d) погоубити У.

[1] испр. по П. С. въ А. побѣдити; у ПК. ἀκαταμάχητα.
[2] исправ. по П. С. въ А. немощенъ; у ПК. μὴ δυνάμενα.
[3] взято изъ П. У. у ПК. βαρβάροις.
[4] испр. по П. У. въ А. никожа; ПК. (μὴ ἔχουσι) ταῦτα.
[5] испр. по П. У. С. въ А. де; ПК οὐκ.
[6] ПК. χρήματα.
[7] испр. по П; въ А. ѕла҃ у ПК. ἄγγελον.

Еоутропийскыи, a) и всеѧ Асиѧ, Египта, и Лоувиѧ, и Турѧ [1] не соущаго [1] еще. [1] азъ же оубо пошелъ бѧхъ на страноу Соурьскоую, b) [2] и с миромъ и добрымъ закономъ внити хотѣхъ къ вамъ. аще [3] ли вы, Тоурѧне, старѣиши соуще, противитесѧ входу нашемоу, идоущимъ по пути, токмо c) оуслышавше прочии, колико могоуть Макидони прѧмо вашемоу безумию, оубоꙗтсѧ, покорѧющесѧ вамъ. [3] есть [4] же и вданое вамъ ꙗвление * твръдо. * проидоу градъ вашь. здрави же боудете цѣломоудръствоующе, аще ли ни, и взѧти [5] боудете [5] не полоучивше. [5] прошетъ d) же грамотоу цр҃ву старѣишины ихъ, и абїе повелѣша посолникы e) Александра цр҃ѧ ѡбѣсити, гл҃юще имъ, который ѿ ваю есть Александръ.

Ѡнѣма же рѣкшима, нѣ наю ни единъ * распѧша а. * въпроша f) же Александръ, кымъ ѡбразомъ бысть, пришедъ, раздрушилъ Тоуръ. великоу бо си печѧль сътворѧше, ѡнѣмъ побеженъ. и видѣ въ снѣ единого ѿ слоугъ диевъ, Сатура, дающа емоу сыръ младъ. ѡн же въземъ, попра и ногама своима (321) и въставъ ѿ сна Александръ, и сказа сонъ снодавцю. ѡнъ же рече. цр҃ь боудеши всемоу Тоуру и пѡ роукою твоею боудоуть, занеже ти есть вдалъ Сатоуръ сыръ, [6] ты [7] же еси [7] попралъ [7] ногама [7] своима. [7]

По трехъ же дн҃ехъ, * поемъ Александръ воѧ своѧ и съ треми весьмы, g) соущими близъ его и g) помогшимъ Александрови, нощию ѿвръзше врата градна, и внидоша * и раздруши Александръ весь градъ Тоурскыи, * и положи и на земли, тѣмже и доселѣ словоуть Тоурскаа [8] ѕлаа. [8] три же

Варіанты. a) европискы С.—b) перьскоую У.—c) и ктому П. С.—d) прочеше П.—e) посадники У.—f) нача вопрошати П. У.—g) тураны прескочившими и прїидоша къ граду Туроу П. У. см. 2-ю редакцію.

[1] у ПК. Τυρίος τοῖς μηκέτι οὖσι.
[2] испр. по С. въ А. Коурьскоую; у ПК. Συρίας.
[3] слав. текстъ не соотвѣтствуетъ греческому: у ПК. εἰ δὲ ὑμεῖς οἱ Τύριοι πρῶτοι τυγχάνετε ἀντιτάσσεσθαι τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν πορείαν ποιουμένων, μόνων δι' ὑμῶν μαθήσονται καὶ οἱ λοιποὶ, πόσον σθενοῦσι Μακεδόνες πρὸς τὴν ὑμῶν ἀπόνοιαν.
[4] у ПК. ἔσται.
[5] у ПК. ἐῤῥωσθε δυστυχοῦντες.
[6] здѣсь игра словъ: τύρος=сыръ и Τύρος=городъ Туръ.
[7] взято изъ П. С; въА. пропушено; у ПК. σὺ δὲ τοῖς ποσί σου αὐτὸν καταπατῆσαι.
[8] ПК. τὰ ἐν Τύρῳ κακά.

вси ѣ҆же соуть помогли є҆моу, въ число гр҃ское написа а [a] * и нарече а҃ Трипо́лъ, посади́вши въ Тоурѣ посадникъ. [b] *

[1] И́ тач҃е Тоу́ръ плѣнивъ, слы посла къ Їюдеѡ́мъ, про́сѧ помощи на Прѣсмны. ѡ҆ни́ же не прия҆ша рѣчи є҆го, Да́рьмь сѧ боя҆чи, ꙗко по́ роукою є҆го бо́ху. и҆ свѣтъ и҆моу́ще не воевати на́ нь. разгнѣвавъжесѧ Алекса́ндръ и҆ йде на жи́довскоую.

Ѡ҆ вшествїи алѣксаи́рове въ и҆ерли́мъ. сло́во с҃д҃.

* А҆рхиере́и же А҆ддоу́съ въ і҆ерѣ́йскыѧ ри́зы ѡ҆блечесѧ бж҃їимъ ѡ҆кровенїемъ подивление [c] и҆ вѣроиманїе Алексаидроу и҆зыйде проти́воу є҆моу. и҆ вѣ бо а҆рхиере́й и҆ [2] палѣи [2] в [3] такои ѡ҆дежи оу҆крашаемѣи. поди́рьею ѡ҆блачѧшесѧ. є҆сть же сказае́мое ѡ҆дежѫ позлащ҃енная ѿ главы да́же и҆ до ногоу. и҆ поꙗсомъ препоꙗсасѧ ѿ прапруда [4] и҆ ви́сса и҆ ѿ а҆коу́нфа и҆ зла́томъ и҆спещренъ и҆ оу҆крашенъ. въ ѡ҆скрилїи же и҃мѧше * пришвины [d], и҆ промежю и҆ златы́и колоколы. сътвори́ша оу҆во́ подолоу по́ влакомъ [e] зато́кы, ꙗко [5] цвѣтца трѣсны ѿ а҆кинфа и҆ прапруды и҆ ѿ че́рвїи ви́сса сѣска́нъ и҆ сътвори́вше колоколы ѿ зла́та чт҃а и҆ пришвены промежи трѣсномъ по ѡ҆токамъ по҆влаченымъ ѡ҆кроу́гъ. ѡ҆блачѧшесѧ въ дроугоую ѡ҆дежѫ ѿ вѹ́са, и҆ ѿ а҆кинфа, и҆ ѿ прапруда, чр҃вїи, зла́та, и҆ ѿ всѣкыѧ красоты оу҆крашенъ, и҆ ѡ҆диноу же до бедры и҆сходиму и҆ поясъ [6] подо́бенъ [6] къ пр҃вому поꙗ́соу сѫстегновенну, є҆же и҆ наплѣ́чникъ и҆ є҆фудъ наречетсѧ. тѣмъ и [7] Акоулаи [7] пои҆дитомъ и҃менова, к немоуже пригвожени быша сардоніи на ѡ҆бою ра́моу, зла́томъ чи́стымъ прикованна ѡ҆кроугъ и҆ и҃на в҃ї ка́менїи, добротою различни и҆ чл҃комъ недооумѣнна, и҆же четы́рми стихии ѡ҆ваполы положени и҆ тако златомъ прикова́нни, и҆ тройца ка́меньна [f] стихии [f] и҃муща, чю́дно

Варіанты. a) **а** П.—b) **памѣстники** П.—c) **водникъ** С. **водимъ** П. — d) **пришиты** У.—e) **наколока** С.—f) **камение на стихы** С. П.

[1] начинается вставка изъ хроники Георгія Амартола.

[2] греч. ἐπὶ τοῦ παλαιοῦ.

[3] въ рукоп. **и**; испр. по С. П. У.

[4] ПК. ἐκ πορφύρας.

[5] отсюда до словъ „**къ дроугоую ѡ҆дежѫ**“ на греческомъ въ изданіи Муральта нѣтъ.

[6] испр. по С. П. въ А. „**посъ добноу**“; на греч. ζώνην ὁμοίαν.

[7] испр. по С. П. У. въ А. „**накоулае**“; греч. καὶ Ἀκύλας·

нѣкое стѫжание зр҃ѧщимъ ꙗвлѧшесѧ. пр҃выи же стихии [a] и҃муще сардоникъ, тоумъпазъ, и҆змарагдъ. вторы́й же а҆нфра́ксъ, и҆спидъ [1] и самфи́ръ. трет҃їи же легоуринъ, а҆мѣстофоу́нъ, [b] [2] и а҆ха́тинъ. (321 об.) четве́ртыи же фрусолофонъ, [c] и҃нухиѡ́нъ, вирилиѡ́нъ. и на всѣхъ тѣхъ патрїа́рховъ и҃мена написанно, на коемъжѣо ка́мени свое [d] и҃моущю [e] и҃мѧ старѣ́йшинѣ ро́ду. бы́сть же с ни́мъ ѡ҆ є҆фудѣ оу҆ло́мокъ пѧ́дь [3] въ высоты, а҆ пѧ́дь [3] въ ширинoу, на четыри оу҆глы на пр҃сехъ, къ тѣмѫ҆ и҆ не́мже и҆ є҆҆оудъ добротою оу҆кра́шенъ, * тс҃и є҆оу҆оудъ є҆вре́йскыи ѳеѳси [f] [4] наричѣ́тсѧ, є҆лли́нскы же словесноѣ ꙗвле́нное наричѣ́тсѧ. тѣмъ оу҆во҃ бг҃ъ хотѧщимъ воевати и побѣдити пр҃ѣꙗвлѧѧ гл҃аша. толи́ко бо҃ соу́щимъ на не́мже ка́менемъ блистаашесѧ зарѧ, не оу҆во҃ во́емъ * подвигшимсѧ, па́че а҆дамантиноу ка́мыкоу зна́менїа творѧщю, ꙗко тѣмъ разумѣти полоученїе во́емъ, да бу́детъ бо́гъ с ни́ми на помощь. посреди бо҃ и҃мѧ́ше sвѣ́зду всю҃ златоу, ѡ҆ваполы же є҆го и҆змара́гды, и҃моу́ща стихи ѡ҆ваполы по шести, написанна в҃ї колѣнѣ [5] и҃лвѣ. межю же ѡ҆бою҃ и҆змарагду камыкъ а҆дамантинъ. є҆гда оу҆во҃ хотѣ́ше и҆ерѣи въпроси́ти бг҃а, привѧзываше на плечницю [g] посреди пр҃сїи, и по҆кладаа роуцѣ * постр҃тѣ по́ ни́мъ, ѡ҆бре́тостасѧ длани є҆го, [h] * ꙗко дии́ци. тѣмъ вѣща Саоу́лъ къ и҆ерѣю, хотѧ [i] и напрасно [k] бра́нь ѡ҆плачити. [l] сѫжми́ роуцѣ свои, и҆ възми є҆҆оудъ. та́че и҆ та́ко зр҃ѧ на є҆҆оудъ, въпрошааше, [m] въпросъ внимаа и҆стинно па́че на дамантинѣ камцѣ, и҃же [6] премѣноута разли́чїа боудоущаа нѣкаа повѣдаа, [6] пр҃ѣꙗвлѧѧ боу́доущаа [n] людемъ хотѧщаа [o] бы́ти. [o] а҆ще чр҃нъ боудѧше, * то̀ смр҃ть. * а҆ще чр҃лень, то̀ кровопролитїе. а҆ще ли бѣлъ, * премѣну [7] ꙗвлѧ́ющю бг҃у. и҆ к тѣмъ бо́ху грамоты ѿ мѣди чи́стыѧ створенны, и҃зоѡ́бражена комоужѣо стихиѧ, соу́щю а҆зъбоуковникоу ѿ є҆вре́и, є҆же приносѧ [p] и҆ерѣи къ бг҃у, покладаа

Варіанты. a) **стѣи сс** П.—b) **амѣоустонъ** С.—c) **хроусолѣ** С. **хрусолифъ** П.—d) **своемоу** С.—e) **соущю** С.—f) **и̑ ѳоесн** С. — g) **плахиницу** С. **плаидиницу** П.—h) **прости** С.—i) **ходя** П.—k) **исполъняющи** С. П. — l) **и̑сплъхнтнся.**— m) **доб. бга** С.—n) **бытнє** С. П.—o) **нѣтъ** С. П.—p) **приносѧ** П.

[1] ἴασπιν.

[2] ἀμέθυστον.

[3] **испр.** по С. П. въ А. **пать**; греч. σπιθαμῆς.

[4] на греч. ὥσπερ δὴ καὶ αὐτὸ ἑβραϊστὶ μὲν ἐφοὺδ ὠνομάζετο.

[5] **испр.** по П. С. въ А. **камене**; греч. φυλὰς.

[6] на греч. ὡς ἐναλλάττων τὴν χροιὰν ἐκ θείας μεταβολῆς καὶ ἀλλοιώσεως.

[7] въ рук. **премѣнуа**; греч. διαλλαγὴν προεσήμαινε.

и҆ на є҆ѳудѣ, та́че въпрошаа, а҆бие про́сти станѧху [a] бж҃їемъ движенїемъ и҆ли немановенїемъ [1] ꙗ҆коже будѧше въпроси [b] и҆ вещи по воли бж҃ьей, прости са́ми станѧху проповѣдаю́ще, а҆ще та́ко є҆сть хо́щеть бы́ти, а҆ще ли по неволи є҆го бываашє, прости станѧху [c] са́ми, знаменаваю́ще, є҆же ни. та́ко же и҆ на и҆ны въпросы гл҃ѧ [d] ѡ҆ тѣ́хъ разумѣти [e] хотѧ́щиимъ [f] бы́ти, и҆ ꙗвѣ [2] разли́чно [3] събывашесѧ, а҆ще ли всема оу҆годно [g] є҆му бы́ша. а҆ще ли гнѣвъ и҆мъ бы́сть, ничто́же и҆мъ бы́сть ѿ тѣ́хъ ꙗвле́нїи ѿвѣтоваше, [4] ни бж҃їимъ ѿкрове́нїемъ, ни̑ прр҃чествиє́мъ. * тѣмъ * и҆ Саоу́лъ, ви́дѣвъ плъкъ и҆ноплеменникъ, и҆ оу҆жасесѧ срⷣце є҆го, и҆ въпроси гⷭ҇а, * и҆ не ѿвѣща є҆му гⷭ҇ь въ проꙗвленїи прр҃цѣхъ, и҆ ѿвѣта не бы́сть є҆моу. и҆ тогда рече Саоу́лъ предъстоꙗщимъ пре̑ нимъ. и҆щете ми женоу чревоволъшвеноу. * на главѣ же ношаше клобоукъ зла́тыми нитми, ю҆же митроу и҆ кидаръ гл҃ть, ѿ него̑ платъ [5] лежаше златъ [6] на тѣмѧни є҆го, и҆ на немъ грамотами (322) ст҃ыми бж҃їи привѣтъ [7] и҆зоѡ́бразисѧ, ꙗ҆коже и҆мѧше [h] бж҃їе и҆мѧ, къ Моисеѡ́ви гл҃ѧ. а҆зъ є҆смь сы́и. сѐ ѿ є҆врѣи неи҆зреченно нарицаєтсѧ. [8] ѿꙗтъ бо сѧ то̀ ѿ ни́хъ, да ꙗ҆зыкомъ не и҆зноситсѧ. въсписа́но бо̀ є҆ четы́рми стоухии, тѣмъ и҆ четверогра́мотноую є҆го гл҃ють. наричють же є҆го Самарѧне а҆вѣи [i] [9] И҆ю́дѣи же а҆и҆ѧ [k] [10] и҆ боа́ртьскою ѡ҆дежею четверочи́сленое разли́чие.

Притчѧ четыремъ стихїамъ бы́сть, ѿ негоже всѧческаа оу҆ставлена бы́ша, и҆хже а҆рхиє́рѣи та́йно приточно ѡ҆блачашасѧ, [11] и҆ въ ст҃аа входѧ, и҆ тѣми ѿ всего ми́ра вседръжителѧ и҆ гⷭ҇а оу҆молѧше. и҆бо̀ висъ [12] противоу

Варіанты. a) стенѧху П.—b) въспро̑ П.—c) стенѧхѫ П.—d) гн҃ѧ С.—e) нѣтъ С. П.—f) хотѧщи̑ П. С.—g) оугодии П.—h) ꙗвлѧше П.—i) ꙗвѣ С. П.—k) и҆а́ѧ П. С.

[1] испр. по С. П. У. въ А. немановенїа; греч. (ἐπίνευσιν ἢ) ἀνάνευσιν.
[2] взято изъ П. С. греч. προδήλως.
[3] испр. по С. П. въ А. ꙁлично; греч. διαφόρως.
[4] въ рукоп. лишнее а҆ще ли же.
[5] испр. по П. С. въ А. плетъ.
[6] въ рук. ꙁлата; греч. πέταλον χρυσοῦν.
[7] испр. по С. П. въ А. призовете; греч. τὸ ὄνομα.
[8] испр. по С. У. въ А. начинаєтсѧ; греч. ὀνομάζεται.
[9] ’ΙΑΒ’Ε.
[10] ’ΑΕΓ’Α.
[11] испр. по С. П. въ А. ѡ҆бличишасѧ; греч. περιβαλλόμενος.
[12] въ рук. въсоу (противоу).

земли, и҆а́кинѳъ же проти́воу а҆є́рѣ, прапроу́дъ же проти́ву водѣ, чръвленїе є҆же проти́воу ѡ҆гню. и҆ бѧхоу и҆на [a] видима и҆ и҆на же разоумѣваємаа. та́ко бо и҆ скинїа свидѣтелнаа [b] вноу́трь [c] оу҆бо̀ [c] покро́въ и҆мѣꙗше, и҆ ѡ҆ и҆стка́нныхъ и҆спрестрена і҆ различныхъ чръвленъ и҆ оу҆строєна. ѡ҆во же бѧ́ше прапрудно, другоє же чръмно, и҆ли въ че́рви ѡ҆мочено. и҆а́кинѳъ своє желче́ниє, воусъ же и҆мѣꙗше свои бѣлы̑ ѡ҆бразъ. ꙗ҆же [1] бы̑ ѿ четыреи стоухии и҆моу́ть притчѧ. и҆бо̀ и҆а́кинѳъ къ а҆є́рови приложенъ, чръмный же, и҆ли чръвию ѡ҆чръвленъ къ ѡ҆гневи, прапрудноє же ꙗвлѧ́єть мо́ре. то̀ бо питоу́єть къхлу, [2] ѿ неꙗ же таковоє чръвлениє быва́єть. воу́съ же въ земли̑, ѿ неꙗже бо̀ прозѧба́єть, и҆бо̀ бг҃ъ і҆єрѣѡ́мъ ѿ всѧ́кыѧ красоты ѡ҆блъченъ, да́ сѧ лю́диє чюдѧ̑, самѣмъ же и҆єрѣѧ наоу́чи, ꙗ҆ко да подоба́єть дш҃ю оу҆краси́ти. та́ко и҆ нынѣ въ таковои ѡ҆дежи и҆ славѣ оу҆ добродѣтельнѣи [3] красотѣ [3] ю҆ [3] оу҆красити [3] и҆ с прочими и҆є́рѣи и҆ гра́дскомоу мно́жеству * и҆є́рѣилѣпъствено, [4] и҆ различиє * ѿ и҆нѣхъ ꙗ҆зы́кы сътворивъ, * а҆рхиє́рѣи въ стрѣтенїє * на мѣсте посивнѣ [5] ста, и҆дѣже прекрасота цр҃квьнаа красо́та разли́чнаа видима бы́ша. видѣвъ лю́ди и҆здалечѧ А҆лекса́ндръ въ риза̑ бѣлы̑, є҆рѣє́мъ же прѣстоꙗщимъ въ воусинѣхъ, [d] [6] ре́кше [7] въ зѣленахъ, [7] съ великомъ [e] чиномъ [f] ѡ҆бложенствиє́мъ и҆ лѣпотою, а҆рхиє́рѣєви [8] же въ а҆кинѳѣ и҆ въ златѣ красотѣ, и҆ на главѣ кидарь и҆моу́ща, и҆ златыи на немъ пла́тъ, на не́мже и҆ бж҃їе и҆мѧ написанно, ꙗ҆коже рече́нно бы́сть, по дивнѣмъ видѣнїи оу҆дивисѧ А҆лекса́ндръ и҆ с колесница скочи́въ и҆ пришедъ є҆динъ * поклони́сѧ * бж҃їю и҆мени. и҆ а҆рхиє́рѣѧ лобза, ꙗ҆ко вси̑ съ а҆рхиє́рѣѡмъ И҆ю́дѣи є҆диногла́сно є҆го [9] цѣлова́ша. цр҃емъ же соу́рьскымъ и҆ про́-

Варіанты. a) и҆нако П. С.—b) свѣтельствованнаа П.—c) внютрьоу҆дѫ С.—d) сини̑ С. П. въ оусинѣ У.—e) великою С.—f) четию С.

[1] испр. по С. П. въ А. ꙗтъ; греч. ἅπερ.
[2] греч. τὴν κόχλον.
[3] лишнее сравн. съ греч.; въ рукоп. Георгія Амартола (Ундольскаго № 1289) вмѣсто словъ: тако и нынѣ... оукрасити читается: и в добродѣтелнѣи красотѣ оу҆красити, тако и҆ нн҃ѣ в такои ѡдежи и҆ славѣ.
[4] ἱεροπρεπῆ.
[5] ἐπίσημον.
[6] испр. по списку Ундольскаго (Георгій Амартолъ) № 1289; греч. βυσσίναις; въ А. коусинѣхъ.
[7] очевидно глосса.
[8] испр. по П. С. въ А. и҆є́рѣєви; греч. τὸν δὲ ἀρχιερέα.
[9] въ А. здѣсь находится лишнее „не“.

чимъ оудивившимсѧ, врѣдитисѧ мнѧщимъ чювствіи александровѣ и Пармению [1] стратигу паче чюдившасѧ и негодоваша на Александра, зане ꙗко простець поклонисѧ, * и ѿвѣща Александръ. не архиерѣеви поклонихсѧ, но ѿ него бга [a] чтома, [b] мнѣ же помощь на противныѧ давъшаго. егда на Пръсѧны оумыслих войну и не [2] дръзовахъ, зане многа сила и, ꙗвимисѧ въ снѣ ѡбразомъ симъ архиерѣѡмъ бгъ [3] и дръзноути ми повелѣ (322 об.) на споспѣшествіе пріити [c] въскорѣ, глѧ ми. [c] тобою развращю пръскоую силоу. тѣмъ его видѣвъ въ такои ѡдежи и видѣніи по сномъ помѧноувъ, соущаго сего поклонихсѧ. и си рекъ къ своемоу Парменіи, * архиерѣѧ за десницю [d] емъ, иерѣѡмъ послѣдствующимъ, въ градъ Іерусалимъ вниде, съ многымъ веселиемъ ѿ Июдѣи пріимъ. книгочиѧ же и книгы даниловы пріимша, [e] прр҃чествіа протлъковаша ему, ихже прр҃къ преже възгла, * ꙗко подобаеть нѣкоторомоу Макидонѧниноу цр҃твіе приꙗти пръское. Александръ же, въ чювствиꙗ си приимъ и радъ бывъ, въ цр҃квь пришедъ, жрътвоу принесе бгу по архиерѣевоу глу. томоу же архиерѣю и всѣмъ іерѣѡмъ достоиновѣрно [4] почтивъ, свѣтлыми великыми брачинами оукрасивъ, на Пръсы подвижесѧ. жиды же на брань съ собою поимъ, * в нихъже бысть моужь именемъ Мосомахъ, богатъ [f] и добръ дш҃ею, и стрѣлець добръ. грѧдоущимъ же имъ на вавилонскыи поуть, и нѣкоемоу влъхвующю птое, [g] всѧ оудръжаше, въпрошааше бо, еѧ [h] ради вины прилѣжно пребываютъ в него. и ѿвѣща влъховъ, показаа на птоу, глѧ. аще не подвижетсѧ пта, пребывати на томъ мѣсте всѣмъ. аще ли въставши напреди полетить, то прочь ити. аще ли въспѧть [i] полетить, въскорѣ възвратитисѧ. и се Мосомахъ [5] слышавъ ѿ влъхва, скоро [6] лоукъ свои принесе, [6] оустрѣли птотоу. тѣмъ [7] влъховъ оулютовавъ [k] си соущии въ блазни тои работни. [7] пріимъ въ роуцѣ мрътву пту, Мосамахъ тако рече. что ради на мѧ гнѣ-

Варіанты. a) бгоу П.—b) чтомоу П.—c) и прискори ми гла П.—d) дѣсноую роуку П.—e) принесше С. У. 1289.—f) стыи П. С.—g) птою П. С. У.—h) коеѧ П.—i) ѡпать П.—k) оутоуливасѧ С. П.

[1] испр. по С. П. въ А. парѳенню; греч. Παρμενίωνος.
[2] взято изъ П. С. греч. οὐκ (ἐτόλμων.)
[3] въ А. здѣсь находится лишнее глѧ.
[4] ἀξιοπρεπῶς.
[5] въ рукоп. амосомахъ.
[6] греч. λάθρα τὸ τόξον ἑλκύσας.
[7] словъ тѣмъ... работни... на греч. нѣтъ.

ваетесѧ ѕлобѣсници. како [1] бо и сии пта своего спн҃іа не проповѣдущи, вашю плъѕоу проповѣдаше. аще бо можаше вѣдати преже хотѧщимъ быти, оубо на се мѣсто не бы пришла, боꙗщисѧ, да не оустрѣлѧть еѧ и оуморить Мосома. и се рекъ к нимъ, посрамишасѧ вси ѕѣло. [2] *

I. 36. Въставъ Александръ поиде ѿ Сурїа, [a] и срѣтоша дарьеви сли, носѧще къ немоу грамотоу, конерчегоу, [b] [3] и мѧчь, и корстицю [3] съ златомъ. приимъ же Александръ грамоту Дарїа, цр҃ѧ пръскаго, и разгноу, ѡбрѣте написанно сице. * цр҃ь цр҃емъ и богомъ сродникъ, и сиѧѧ съ сл҃нцемъ, азъ самъ бъ [4] Дарїи Александроу рабоу моемоу велю тако и [c] заповѣдаю. [c] възвратисѧ къ родителемъ своимъ, мнѣ же работаа. лежи же на лонѣ мт҃ре своеѧ Алоумпїады. тобѣ бо подобаеть еще оучитисѧ и ссати мт҃рь. * и сего дѣлѧ послалъ ти есмь мѧчь, и чръчегу, и кръстицю злата, да изберишн, что мыслиши. [d] мѧчемъ [5] оубо възвѣщаю ти, ꙗко и еще оучитисѧ подобаеть, чръчегоу [e] [6] же, да с ровнинами [f] своими играеши, а не [7] акы старо тѣло поносѧ, [g] [7] прелщаеши оуныѧ и по собѣ водиши, акы старѣи разбоиникомъ, съмущаа грады. * ни тако сама вселеннаа всѧ, събравшисѧ въ едино, можеть [8] раздрушити пръско цр҃тво. * (323) толико [9] бо множество имѣю вѡи, [10] елико же ни пѣска кто можеть прочести, ѕлата же и сребра * многа, ꙗко * исплънити [11] всю землю. * послахъ же ти злата кръстицю плъноу, да аще не имѣеши чимъ кръмити разбоиникы, равныѧ [h] тобѣ, вдаси имъ кръмлю, кожо и възможеть въ ѡчьствіе свое възвратитисѧ. аще ли не послушаеши повелѣниѧ моего, послю на тѧ, * да тѧ

Варіанты. a) трепола П.—b) коуергоу С. П. чеурѣгоу У.—c) нѣтъ У.—d) хощеши П. С.—e) коуергу П. чеурѣгою У.—f) ровнѧми У.—g) носѧ С.—h) подобныѧ У.

[1] въ рукоп. тако.
[2] оканчивается вставка изъ Амартола.
[3] ПК. σκῦτος καὶ σφαῖραν καὶ κιβώτιον.
[4] испр. по С. П. въ А. бо; у ПК. θεός.
[5] въ переводѣ ошибка; у ПК. τὸ μὲν σκῦτος.
[6] въ переводѣ ошибка; у ПК. τὴν δὲ σφαῖραν.
[7] ПК. μὴ ἀγερώχων.
[8] исправ. по П. У. С. въ А. можете; ПК. δύναται.
[9] исправ. по П. У. въ А. колико; ПК. τοσοῦτον.
[10] взято изъ П. У.; у ПК. στρατοπέδων.
[11] ПК. καταστρῶσαι.

и҆муть * во́ини мои. не а҆кы филиповъ сн҃ъ покажненъ [1] боудеши, но̀ а҆кы ѡ҆мѣтникъ распѧтъ боу́деши.

I. 37. И҆ сѝ наче́ншю прочита́ти А҆лекса́ндру при всѣхъ вои҆, и҆ оу҆боꙗ́шасѧ [a] всѝ. * и҆ разоумѣвъ А҆лекса́ндръ боꙗ́знь и҆, ре́че к ни́мъ. моу́жи макидо́нстїи, дружино моѧ, почто́ сѧ смѧто́сте, слыша́вше грамотоу да́рьєву, а҆кы пра́во соу́ще клю́каво [2] є҆го [2] писа́ниє. и҆ псѝ бо̀ дру́ѕи, вели́ци суще и҆ не [b] могоуще, [a] ла́ють велми, да лаꙗ́ниѧ дѣлѧ ꙗ҆вѧтсѧ а҆кы силни суще. тако є҆сть и҆ Да́рии. въ дѣлѣ̀ не [c] мо́гыи [c] ничто́же, въ писанїи же мни́тсѧ бы́ти си́ленъ, ꙗ҆ко же псѝ лаꙗ́нїемъ. но̀ сътворимъ и҆стинну соу́щю писа́нїе [d] є҆го. просвѣтихомъ бо̀ сѧ и҆мъ, да ви́дѣти на́чнемъ, с ки́мъ сѧ хо́щемъ бити лютѣ, [3] да не побежени бы́вше посрамимсѧ. и҆ сѝ ре́къ, повелѣ и҆ свѧзати [e] посо́лникы да́рьєвы и҆ ве́дше распѧти. * ѡ҆ни́ же рѣша. А҆лекса́ндре цр҃ю, что̀ ѕло̀ сътворихомъ тобѣ. мы посо́лници є҆смы. почто̀ вели́ши на́мъ ѕлѣ̀ поги́бнути. ре́че и҆мъ А҆лекса́ндръ. похоулите [4] своє́го цр҃ѧ Да́риѧ, а҆ не мене. послалъ бо̀ вы̀ є҆сть с та́цѣми грамотами не а҆кы цр҃ви, но̀ а҆кы къ начѧ́лникоу [5] разбоиникомъ. [f] оу҆би́ти ва҃ хощю, ꙗ҆ко пришедъша къ разбоиникоу чл҃коу, а҆ не а҆кы цр҃ю. ѡ҆ни́ же рѣша. а҆ще и҆ Да́рїи, не вѣдыи ничто́же, * написалъ є҆сть ти та́ко, но̀ мы ви́димъ та́къ [6] порѧдъ [6] и҆ чюємъ, ꙗ҆ко оу҆менъ и҆ вели́къ цр҃ь є҆си и҆ сн҃ъ цр҃ѧ Филипа, и҆ молимтисѧ, вл҃ко вели́кыи цр҃ю, вда́й ны животъ. ре́че же к ни́мъ А҆лекса́ндръ. ны́нѣ ли сѧ є҆сте оу҆боꙗ́ли моукы на́шеѧ и҆ мо́литесѧ, да не оу҆мрете. сего̀ вы дѣлѧ * поущаю. нѣсть бо̀ того въ моєи во́ли [g] погуби́ти ва҃, но̀ ꙗ҆ви́ти ѡ҆бразъ [7] є҆лли́нскаго цр҃ѧ * и҆ варвара [8] моучт҃лѧ. [8] не почѧ́йте [h] же вы̀ ничтоже ѕла пострадати [i] ѿ мене. цр҃ь бо̀ посо́лника не оу҆биваєть. *

Варіанты. a) начаша боꙗтисѧ У. — b) не могоуть П. немощни У. — c) немощенъ У.—d) писаниємь С.—e) взѧти У.—f) разбоиникꙋ С.—g) власти С.—h) почитаите П. почиваите У.—i) створите У.

[1] ПК. παιδευθήσῃ.

[2] испр. по П. У. въ А. „клюка своєго“; у ПК. иначе: ὡς ἀληθινὴν ἐχόντων τὴν δύναμιν τῶν κομπηγόρων αὐτοῦ γραμμάτων.

[3] ПК. γενναίως.

[4] испр. по У. С. въ А. „похоуте“; ПК. μέμψασθε.

[5] испр. по С. П. У. въ А. „начѧлникомъ“; у ПК. πρός ἀρχιληστήν.

[6] исправл. по П. С. въ А. „тако по рѧду“ у ПК. τοιαύτην παράταξιν код. B. L.

[7] переведено не вѣрно: у ПК. διαφορὰν.

[8] испр. по У. С. въ А „варварам чт҃лѧ“; у ПК. βαρβάρου τυράννου.

И҆ сѐ А҆лекса́ндръ ре́къ къ ни́мъ, повелѣ * и҆мъ вечерѧ́ти съ собою. мыслѧщим же сло́мъ къ люди́ти [1] къ А҆лекса́ндру, ка́ко бы̀ ле́стию приꙗ́лъ Да́риѧ, и҆ є҆гда сѧ начнеть би́ти с ни́мъ, и҆ ре́че и҆мъ. не рцѣте ми ничегоже. а҆ще бо̀ бысте ѿходи́ли ѿ него, [a] оувѣдѣлъ бы̀ ѿ ва́съ, * но̀ понеже къ немоу и҆дѣте, * не хощу, да нѣкто̀ ѿ ва́съ повѣсть речённаа Да́рьєви и҆ боу́дете [2] повинни [2] моуцѣ. [2] премлъкнете оу҆бо̀, да прїидемъ без вѣсти. почти́ша же є҆го сли да́рьєви * гласы [3] великы [3] и҆ все мно́жество во́йскоє начѧша и҆ славити.

I. 38. По трехъ же дн҃ехъ написа А҆лекса́ндръ къ Да́рьєви грамоту, (323 об.) ю҆же и҆ прочте прѣ̀ свои́ми вои ѡ҆таи сло́въ да́рьєвъ, и҆ бѧше написанно си́це. * цр҃ь А҆лекса́ндръ, сн҃ъ Филипа цр҃ѧ и мт҃ре А҆лоумпїады, къ цр҃ви цр҃емъ и҆ стлъникоу бг҃а сл҃нца, сиꙗ́ющемоу съ сл҃нцемъ, Да́рьєви вели́комоу бо́гоу пръскому радова́тисѧ. сра́мъ є҆сть толикоу цр҃ю [b] пръскомоу, толи́кою си́лою [c] величающюсѧ, и҆ въсходѧщемоу съ сл҃нцемъ, ѿ смиреннаго ра́ба нѣкоє́го А҆лександра пастисѧ. и҆мена бж҃їа, въ чл҃кы вмѣстившасѧ, велику си́лоу и҆мъ подаю́ть и҆ оу҆мъ. ка́ко бесмрътныхъ бо́гъ и҆мена въ тлѣннаа телеса вселѧтсѧ. сѐ бо оу҆же и҆ ѡ҆ семъ разоумѣхомъ, ꙗ҆ко ничто́же мо́жеши проти́воу на́мъ, и҆менемъ бж҃їимъ надѣꙗ́сѧ и҆ тѣхъ си́лоу на сѧ́ [4] въскладаа на́ земли̇. * а҆з же и҆доу на́ тѧ съ ратью, ꙗ҆ко на смрътна соу́ща. и҆ побеж҃еньꙗ же ча́съ ѿ вышнѧго промысла є҆сть. почто же ли є҆си написалъ та́ко на́мъ, и҆ толико [5] злата и҆ сребра и҆мѣю, [5] * да оу҆вѣдѣвше мы крѣпльше боу́демъ на́ брань, да възмемь [6] мы [6] то. * и҆ а҆з же * оу҆бо̀ а҆ще ти ѡ҆долѣю, сла́венъ боу́доу цр҃ь вели́къ въ Є҆ллинѣхъ и҆ ва́рварѣхъ, ꙗ҆ко толи́ка цр҃ѧ си́лна Да́риѧ оу҆бивъ. ты́ же а҆ще мѧ побѣди́ши, ничто́же вели́ко сътворилъ є҆си. разбо́йника бо̀ побѣдилъ є҆си, ꙗ҆коже є҆си писалъ к на́мъ. а҆зъ же цр҃ѧ цр҃емъ, Да́рьѧ, б҃а [7] вели́кого побѣдилъ. но̀ и҆ чръчегоу [d] послалъ ми є҆си и҆ кръстицю зла́та. и҆ то ми є҆си послалъ,

Варіанты. a) дариꙗ ко мнѣ У.—b) доб. дарьєви П. С.—c) доб. вѧщьшею П. С.—d) коуєргоу С.

[1] ПК. λέγειν.

[2] у ПК. καὶ εὑρεθῶ παραίτιος ὑμῖν κολάσεως.

[3] испр. по С; въ А. гла҃ великыи; у ПК. φωναῖς πολλαῖς.

[4] испр. по П. У С. въ А. „всѧкъ“; ПК. ἑαυτῷ.

[5] ПК. (ἔγραψας) τοσοῦτον χρυσὸν καὶ ἄργυρον κεκτῆσθαι.

[6] испр. по С. въ А. возмѣмы̀ у ПК. ληψώμεθα.

[7] взято изъ П. у ПК. θεὸν.

роугаамисѧ. аз же сѐ приꙗхъ акы добры вѣсти. мѧчь[1] оубо пріахъ, да своимъ копіемъ[2] и[2] ѡроужиемъ бити начноу варвары и моима рукама въ работоу въжену. чръчегою[3] же ѡбразъ ми еси сътвориаъ, ꙗко мнѣ есть ѡбъдержати весь миръ. мир бо есть ѡбѣлъ,[a] ꙗко[4] и чръчега.[b] * кръстицю же злата велико[5] знаменіе ми еси[6] прислалъ. покорение бо свое възвѣстилъ ми еси. * побеженъ бывъ мною, дани бо даꙗти[c] начнеши мнѣ.

I. 39. Сѐ прочетъ Александръ прѣ вои своими и запечѧтлѣвъ,[d] * и вда посолникомъ дарьевымъ. и злато, еже бѧхоу принесли, и то вда имъ. ѡни же похваливше его великую моудрость, ѿидоша * и приидоша къ Дарьеви.

Даріи же, прочетъ грамоту александровоу, оувѣдѣ соущюю в неи силоу. и испытавъ извѣстно[7] ѡ мудрости александровѣ и браннѣи[8] пристрои его, ꙗко[e] препрѣнъ[e] есть[e] ѿ[e] грамоты[e] написа къ своимъ воеводамъ[f] сице. * црь Даріи иже ѡбоноу страноу Таоура[g] воеводамъ радоватисѧ. повѣдають ми въставша на ны нѣкого Александра, ѳилипова сна, * того оубо емше, приведете къ мнѣ, не сътворше тѣлоу его ничтоже ѕла, да азъ, съвлекъ с него багрѧноую[9] его ризу[h] и раны възложивъ на него, послю и въ Македонию, въ ѿчьство его, къ мтри своеи[i] Алумпіадѣ, вдавъ емоу игроу, ꙗкоже въ[k] Македоніи[k] играють. и послю с нимъ мужа, всѧкого цѣломудріа оучтлѧ. лодіа же его погрузите[l][10] въ морстѣи глубинѣ. (324) воеводы же, ходѧщаа по немъ, ѡковавше послите к

Варіанты. a) ѡбьалъ.—b) мечь П. У.—c) платити У. - d) запечатавъ П.—e) нѣтъ С.—f) воемъ П.—g) тоура П. С.—h) ѡдежду П. У. С.—i) его П. k) Македони С.—l) погоубить У.

[1] ошибка; ПК. σκῦτον.
[2] взято изъ П. У. С. у ПК. λόγχαις καὶ.
[3] ошибка; ПК. σφαίρᾳ.
[4] у ПК. нѣтъ.
[5] такъ надо читать; въ рукописяхъ „великого“ у ПК. μέγα σημεῖον.
[6] въ рукоп. си.
[7] ПК. ἀκριβῶς.
[8] испр. по П. У. С. въ А. браннѣ; ПК. περὶ πρὸς πόλεμον παρασκευῆς.
[9] испр. по П. У. въ А. „багрѧницю“; ПК. πορφυρέαν στολήν.
[10] испр. по П. С. въ А. погрузить; ПК. καταποντίσατε.

намъ, а прочаа воѧ послите на Чръмное море, да живуть тамо. * конѧ и всѧ раныꙗ[1] съсоуды[1] вамъ даю и дружинѣ вашеи. здрави же боудете.

* Написаша же воеводы * Дарьеви сице. бгу великомоу и црви Дарьеви[2] радоватисѧ. толикомъ ꙗзыкомъ пришедшимъ на ны, дивимсѧ, како есть оутаило тебе досѣлѣ. * ѿ тѣхъ же послахомъ и к тобѣ, * ꙗже оуловихомъ кромѣ[3] дружины[3] ходѧща,[3] не смѣвше и прежде тебе истѧзати.[a] въскорѣ оубо пріиди съ великою силою, да не планни боудемъ. сию же грамотоу пріимъ Дарии въ Вавилонѣ въ Пръсидѣ[b] * и прочетъ, въсписа имъ сице:

* Црь цремъ, великъ богъ Даріи, всѣмъ цремъ[c] и воеводамъ радоватисѧ. ѿ мене никоеѧ же надежа почающе, величество моужества вашего покажите. рѣка бо есть пришла на вы и сътворила есть въ васъ глъку, въ могоущихъ оугасити ѡгнь, и мужа[d] чты нравы не могоста показати. оубіенъ ли есть кто ѿ васъ на плъку. что сѧ домышлю ѡ васъ, иже мое цртво придръжащи, виноу прикладающе ѡ моужи разбоиницѣ, не хотѧше его ꙗти. нынѣ оубо, ꙗкоже есте рекли, азъ шедъ, иму его.

I. 40. И спытавъ[e] бо Даріи близъ суща Александра, събра воѧ близъ рѣкы нарицѧемыѧ Пинаріа и написавъ[4] посла къ Александрови тако. * црь цремъ, великыи богъ Даріи, ꙗзыкомъ господинъ, къ * Александру. грады губѧ, мнѣлъ еси оутаити имене[5] дарьева, егоже и боѕи почли суть собѣ стлъника[f] быти.[g] и не добра тѧ мню суща, ѡтаи цртвующа въ макидонстѣи странѣ безъ моего повелѣніа. но и прошелъ еси землю и въ градѣхъ чоужихъ[6] себе еси прозвалъ цремъ, събравъ моужа подобны собѣ, не имоуща надежа, и възимаеши грады худы, * ꙗже азъ, присно говѣѧ[7] ѡбладати, не хотѧхъ многымъ ѿ нихъ, акы ѿмѣтны имѣѧ. ты же дани

Варіанты. a) свѧзати С. — b) земли пръстіи П. У. — c) болѧромъ П. У.—d) мужьства П. e) — слышавъ У.—f) составника. У. — g) имѣти П.

[1] ПК. σκευηφόρα. въ А. соуды; испр. по П. У. С.
[2] взято изъ П. С. у ПК. Δαρείῳ.
[3] ПК. παρ' ἡμῖν ῥεμβομένους (около насъ бродящихъ).
[4] въ рукоп. „написа“; ПК. γράψας.
[5] испр. по П. У. С. въ А. мене, ПК. ὄνομα.
[6] испр. по П. У. С. въ А. тоужихъ.
[7] ПК. εὐλαβηθεὶς.

єси в нихъ испросилъ имати. и велиши оубо намъ тацѣм же быти, акы [a] же єси, [b] и мѣста, ꙗже єси пріалъ, не хвалисѧ имѣти.[1] ѕлѣ оубо сѧ єси домыслилъ ѡ семъ. пръвое оубо длъженъ єси былъ безуміє свое исправити и пріити [c] къ мнѣ, къ гн҃у своєму Дарию, * а не събирати разбойничѧ силы. написалъ ти єсмь пріити поклонити Дарьєви цр҃ю. * ты же иного безумиѧ дръжишисѧ. и оумоучю [d] тѧ оубо [e] * смрътию неизреченною. поуще[2] же тебе и [f] [3] иже с тобою постражють, иже соуть не дали смыслити. кленоужетисѧ богомъ великымъ, моимъ ѿц҃емъ, не помнѣти ми ꙗже єси сдѣꙗлъ. *

I. 41. Александру же пріимшю грамоту дарьєву и прочетшю, не раждизашесѧ [g] * ѡ грьдыхъ словесехъ дарьєвыхъ, нъ[4] посмѣꙗвсѧ.[4] * Даріи же, съвокупивъ силоу многу, поиде съ дѣтми своими и съ женою * и съ мт҃рью своєю. Бѧху же ѡ [h] немъ [h] нарицаємии (324 об.) бесмрътни і҃[5] тысѧщь. сего дѣлѧ нарицахусѧ бесмрътни, ꙗко число и бѧше всегда плъно въ оубиєныхъ мѣсто. [i] Александръ же, прошедъ Киликийскыи Тавръ, пріиде въ Тарсъ, въ киликийскоую * митрополию, и видѣвъ Ѵпатоу [j] рѣку наводнившюсѧ, самъ же сѧ бѣ въспотѣлъ[6] ѿ поути,[6] и съволкъ и съ себе бронѧ, измывсѧ в рѣцѣ. и[7] намръзесѧ зимою,[7] въ злоу бѣдоу впаде, ѡдва сѧ изъвлекова. извлековавый же єго бѣ Филиппъ ѿ славныхъ* лечець. исцѣлѣвъ же, поиде на Дариѧ. Даріи же на наричемемъ * всѧ воѧ строꙗше. разгнѣважесѧ Александръ оустрѣмисѧ на брань и исплъчисѧ на Дариѧ. сущіи же ѡ Даріи, видѣвше Александра, съ силою идуща на нь, * на неиже [k] странѣ [l] слышаша Дариѧ,[8] тоу постави колесница и всю бранноую пристрою. ставшима ѡбѣма странама [m] на браннѣмъ стоупени [n] [9]

Варіанты. a) каковъ П.—b) ты П. —c) прииди С.—d) оуморю П. — e) доб. ꙁлоѫ П. С.—f) нѣтъ П. У.—g) ражьсѧ П. У.—h) с нимъ П.—i) мѣстехъ П.—j) оупатоу П. У. С.—k) онои П.—l) рѣкы страны У.—m) полъкома У.—n) състоупѣ П. У. стѫпѣ С.

[1] испр. по П. С. въ А. ими; у ПК. ἔχειν.
[2] испр. по П. въ А. поущю; у ПК. χεῖρον δέ σου.
[3] въ рукоп. „а“, что подходило бы къ „поущю“; у ПК. καὶ.
[4] взято изъ П. У. у ПК. κατεγέλασεν.
[5] взято изъ С. у ПК. μύριοι.
[6] испр. по П. У. С. въ А. въспатилъ ѿ рѣкы; у ПК. ῥεόμενος τῷ κατὰ τὴν ὁδοιπορίαν ἱδρῶτι.
[7] ПК. ὄντος δὲ ψυχροτάτου τοῦ ὕδατος ἐψυχράντη. код. L. ψυγείς.
[8] буквально съ код. В.; ошибка уже въ греч. вм. Ἀλέξανδρον.
[9] ПК. ἐπὶ συμβολῇ.

въздаа [a] Александръ ни єдиномоу плъкоу приступити къ нимъ, ни проєхати, ни причѧсти [b] и. и въсѣдъ Александръ на конь, повелѣ въструбити бранныи гл҃а. * и великоу кличю бывшю въ вои, и бы велика брань межу[1] има.[1] и биюще сѧ гонѧху, ѡво на сю страноу, ѡво на ѡноу. ѡбои оубо побѣжающесѧ расхожахусѧ. соущіи же ѡ Александрѣ въстискаху [c] соуща ѡ Даріи далѣ, и велми ѧ крышаху, [d] ꙗзвѧще. падахоу дроугъ на друга въ множествѣ вои. ничтоже бѧше тоу видѣти, но токмо конѧ, лежаща на земли, и моужа избъєны. не бѣꙗше же како[2] познати ни Пръсѧнина, ни Макидонѧнина, ни болѧрина, ни пѣша, ни конника, въ велицѣ прасѣ. не видѣти бо бѧше ни нб҃а, ни земли ѿ многы [e] крови. [f] и тоже само[3] сл҃нце, съжаливси ѡ бывшихъ и не могыи зрѣти толика ѕла, поѡблачисѧ. сѣчи же велицѣ бывши, побегоша Пръси. бѧше [g] же с ними Амутъ Антиѡхийскыи, болѧринъ макидонскыи, иже бѣжалъ къ Дарьєви въ пръваа лѣта.[4] вечеру же бывшю, * Даріи оубоꙗвсѧ поиде преди. всѣми же бѣ знаєми побеженаа єго колесница. * ѡнъ же ѡстави колесницю, * и всѣдъ на конь, бѣжа. Александръ же, чтѧше Дариѧ, хотѧше и ꙗти, * да ни ѿ когоже оубиєнъ будеть, и гнаше по немъ, хотѧ и спасти. * колесницю оубо, и женоу єго, и дщерь, и мт҃рь дарьєву ѕ҃ десѧтъ връстъ гнавъ Александръ, приѧ. самого же Дариѧ нощь сп҃се. имѣѧ бо на то конь добръ. и тѣмъ оубѣже, єдинъ [h] гонимъ. [h] Александръ же постигъ дарьєвъ товаръ, вселисѧ во нь. * побѣдивъ Дариѧ [i] [5] и противныѧ и толикы славы сподобисѧ, ничего же грьда не створи, * но оубиєныѧ Пръсы повелѣ погребати, мт҃рь же дарьєву, женоу и дѣти [j] съ собою приведе чт҃ию. [k] такоже и прочаа плѣнникы словесы оутѣши.

Оубієны же Пръсъ бѣ множество много ѕѣло. Макидонъ же оубиєныхъ пешець є҃ сотъ, коньникъ же з҃ къ сту, ꙗзвеныхъ [l] же двѣсте[6] и н҃. а противны (325) двѣ тмѣ, плѣнникъ же бѧше мужіи * д҃ тысѧщи.

Варіанты. a) не вда П. У. не вдале С. — b) причати П. С. прочати У.—c) въстикааху У.—d) крошахоу П. С.—e) многаго В.—f) праху и кровопролитиꙗ В.—g) бѣжаше С.—k) гонимаго П. У.—i) нѣтъ П. С. У.—j) дщеръ У.—k) с честию С.—l) ратны С.

[1] у ПК. нѣтъ.
[2] взято изъ П. У. С. В. у ПК. нѣтъ.
[3] испр. по П. У. С. В. въ А. амо; ПК. αὐτὸς.
[4] у ПК. въ иномъ порядкѣ: ὃς πέφευγε πρὸς Δαρεῖον, ἐν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις Μακεδόνων ὢν τύραννος.
[5] у ПК. нѣтъ.
[6] ПК. τριακόσιοι.

I. 42. Да́рїи же, бѣжа́въ и҆ спасенъ бы́въ, събирати начѧ́ бо́лшюю си́лу и҆ написа́[1] къ кнѧземъ[2] и[2] ꙗ҆зы́комъ сущимъ под нимъ, да * с ве́ликою си́лою прїидуть[3] к҆ нему. оу҆вѣдѣв же нѣкто и҆расокъ а҆лексаи́дровъ Дарїа сбираю́ща воѧ, и҆ написа А҆лекса́ндрови ѡ҆ настоꙗ́щихъ.[4] * си́же слы́шавъ А҆лекса́ндръ, написа къ Скома́ндрови воє́водѣ своє́му си́це. А҆лександръ цр҃ь Скамандру на́шему воєво́дѣ радова́тисѧ. сущаа по҆ тобою полкы и҆ всю̀ си́лу събравъ, оу҆скори прїити к҆ намъ. недалече бо̀ гл҃ють су́щаа ва́рвары. и҆ са́мъ же А҆лекса́ндръ, поє́мъ ю҆же и҆мѧ́ше си́лу, * иде[5] на поуть, и прошедъ[a] нарицаємыи Та́връ, въдруживъ ко́пиє вели́коє въ землю̀, рече. и҆же є҆сть си́лнѣє[b] въ Є҆ллинѣхъ, и҆ли въ варварѣхъ, и҆ли въ и҆нѣхъ цр҃ехъ,[c] * понесеть ко́пиє, сѐ собѣ ѕло̀ зна́менїє прїиметь. гра́дъ[6] бо̀ є҆го и҆зъ ѡ҆снованиѧ понесенъ бу́деть. * прїиде же оу҆бо̀ въ[d] градъ Пръскъ[7] Врукии́скыи,[d] и҆дѣже бѧ́ше ст҃ьє и҆ капище ѡ҆рфеѡ́во и҆[e] ѕвѣриє мѣдѧни прѣстоꙗ́ще є҆му.* зрѧ̑щю же А҆лекса́ндру на ка́пище ѡ҆рфеє́во,* въспоти́сѧ ка́пище а҆рфеє́во. А҆лекса́ндру же пыта́ющю, что̀ си̑ є҆сть зна́мениє, ре́че є҆моу Меламъ,[f] сказа́тель зна́менїємъ. потѧ́гнути[8] ти є҆сть,[8] А҆лекса́ндре цр҃ю, съ по́томъ и҆ тру́домъ, варва̀рскыѧ ꙗ҆зы́кы и҆ є҆лли́йскы гра́ды покарѧю́ще. ꙗ҆коже и҆ А҆рфеоу́съ, гудѧ̀ и҆ поѧ̀, Є҆лли́ны препрѣ, ва́рвары побѣди, ѕвѣри оу҆кроти, та́ко и҆ ты̑, труди́всѧ ко́пиємъ, всѧ̀ подъ роукоу свою приведеши. сѐ слы́шавъ А҆лекса́ндръ, почтивъ велми сказателѧ зна́менїємъ, ѿпоусти. прїиде въ Фрюгыю, и҆ пришедъ на Скама́ндру рѣкоу, и҆деже препочи * А҆хилеоу́съ, препочи́ и҆ ты̑.[g]

Ви́дѣвъ же А҆лекса́ндръ * Є҆птавеѧ[9] не ве́лми вели́ка соу́ща, ни̑

Варіанты. a) пришє̑ въ П.—b) силенъ П. У. С.—c) цр҃твїи П.—d) въ грады єперьскыѧ и въвроуискы У.—e) доб. а҆лександру же видѧще С.—f) Мелампъ С.—g) тъ С. П.

[1] испр. по П. въ А. написати; ПК. γράφει.
[2] взято изъ П. У. у ПК. код. С. καὶ σατράπαις.
[3] испр. по П. У. С. В. въ А. прїиду; ПК. παραγίνωνται.
[4] испр. по П. С. У. въ А. стоꙗщихъ; ПК. περὶ τῶν ἐνεστώτων.
[5] взято изъ П. С.; ПК. τὴν ὁδοιπορίαν ἐποιεῖτο.
[6] испр. по У. С. П. въ А. гра; ПК. πόλις.
[7] у ПК. Πιερίαν, вар. Ἱπποριάν.
[8] ПК. καμεῖν ἔχεις.
[9] ПК. τὸ ἑπταβόειον.

та́ко[a] ди́вна, ꙗ҆коже є҆сть писа́лъ Ѡ҆миръ,[1] ре́че. бл҃жени є҆сте вы̑, полоучившеи та́кова проповѣ́дника, Ѡ҆ми́ра,[2] и҆же[b] ѡ҆нѣхъ оу҆бо̀ дѣꙗ́нїихъ вели́ци бы́сте, въ вѣдомыхъ недостойни * въ ѡ҆ного писанїи. пришедъ же к҆ немоу творе́ць[3] нѣкыи, ре́че. А҆лекса́ндре цр҃ю, лоу́че * Ѡ҆мира[4] мы[4] напи́шемъ твоѧ дѣꙗ́нїа.

I. 43. Пришє̀д же а҆намо[c][5] къ[d] вратомъ,[d] и҆ събравъ макидо́нскыѧ воѧ и҆ съ плѣнеными въ брани дарьє́вѣ,* и҆ пойде на Ѡ҆вдиру.[e] А҆вдирїане же затвориша врата гра́да своє́го. ра́згнѣвавжесѧ А҆лекса́ндръ ѡ҆ се́мъ, повелѣ воє́водѣ своємоу за́жечи градъ и҆хъ. Ѡ҆ни же послаша к нему старца гл҃ще. мы̀ затворихѡ̑ врата, не ꙗ҆ко противѧщасѧ твоє́и державѣ, но̀ боꙗ́щесѧ цр҃ѧ пе́рскаго, да не ꙗ҆ко Дарии, ѡ҆ставъ,[6] погоубитъ гра̑ нашъ, гнѣвы, ꙗ҆ко приє́мша тебе. ты̑ же оу҆бо, пришє̑, ѿверзи врата граднаꙗ. крѣпльшемоу цр҃ю покарѧ́емсѧ.[f] си слышавъ А҆лєѯандръ, оу҆лысноусѧ и҆ ре̑ к посланнымъ старцемъ. бойтесѧ Дариа цр҃ѧ, є҆гда како послѣди погоубитъ вы. шедше оу҆бо, ѿтворитесѧ и҆ стройно живѣте. не[g] внидоу бо въ градъ ва́шъ * є҆ли́нъ[h][7] * но̑[7] побѣжю[7] є҆гоже (325 об.) сѧ бойте цр҃ѧ Дарїа, и҆ тогда васъ по̑ своє́ю роукою створю. и҆ сѐ рекъ, на сво́и поу́тъ поиде.

1. 44. * И҆ приде двама дн҃ьма въ Втоулию[8] и҆ въ Люнѳъ, и҆ повоє́ва всю̀ страноу Халдѣйскоу и҆ ближнѧꙗ погоуби. ѿтоуде же прийди на Є҆ксимоу рѣкоу, и҆ всѧ грады и҆мѣꙗше послоушивы.* не доста же Макыдономъ брашна, ꙗ҆ко и҆змирати и҆мъ ѿ гла̑. А҆лєѯандръ же велико дѣло оу҆момъ своимъ сътвори. поє́мъ конѧ оу҆ ко́нникъ, и҆зрѣза, и҆ ѡ҆дравъ ѧ̑, повелѣ пекоу́щи ꙗ҆сти. и҆ насытишасѧ, ѿ гла́да оу҆клонишасѧ.[i] дру́ѕїи же гл҃аху. что̀ сътвори А҆лекса́ндръ, и҆зрѣза конѧ на́ша. и҆ сѐ нынѣ насытихом-

Варіанты. a) никакоже С.—b) и во С.—c) намъ П. и ѿ намъ С. и намъ У. — d) нарицающимся врагомъ У.—e) авдоурна У. — f) покарающимся С.—g) и С.—h) єллїнъ П. и єллины С.—i) вьсклонїшася У.

[1] въ рукоп. ѡ҆ мирѣ.
[2] въ рукоп. ѿ мира.
[3] ПК. ποιητής.
[4] испр. по С. въ А. ѡмирамъ; ПК. κρειτόνως ἡμεῖς... Ὁμήρου.
[5] ПК. ἐκεῖθεν.
[6] ПК. ἐπιμείνας τῇ τυραννίδι.
[7] у ПК. ἕως ἥττήσω... переводчикъ, очевидно, принялъ ἕως за εἷς и перевелъ чрезъ єдинъ, что въ слав. спискахъ измѣнилось въ єлинъ и сообразно съ этимъ идутъ исправленія; см. вар. и 2-ю редакцію; ср. обратную замѣну въ II. 7. прим. 5.
[8] ПК. Βοτείαν код. С. Βοτυίαν код. В. Βοττίαν код. L.

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

сѧ брашна, пѣши же ѡстахомъ на брань противу[1] конникъ.[2] си же слышавъ Алексаидръ, вниде въ воѧ и рече. моужи воистіи, конѧ оузрѣзахомъ, добры суща на брань, да сѧ быхомъ брашна исплънили.* да ѡ семъ печѧль намъ мала боуди. во иноу бо землю въшедшимъ намъ, другыѧ конѧ ѡбрѧщемъ. вамъ же погыбшимъ гладомъ, другыхъ же Макидонъ нынѣ не ѡбрѧщемъ.* тако и въкротѣ воѧ, иде на другыи градъ.*

I. 46. И ѿтоудѣ иде къ Фиѡмъ* и проси в нихъ моужіи воискыхъ. ѡни же ни сла своего послаша къ немоу, но затвориша[a] градъ[b] ѿ него, и исплъчившесѧ въ ѡроужіи, хотѧхоу сѧ бити съ Александрѡ. и послаша къ немоу пѧть сотъ моужіи заповѣдати ему. любо бийсѧ с нами, любо ѿстоупи ѿ града нашего.

Алексаидръ, ѡсклабивсѧ, рече. ѡ храбри Фивѣи, почто, сѧ затворивше въ градѣ, велите битисѧ съ цремъ Алексаидромъ. азъ оубо битисѧ хощю, не акы съ храбры нѣкыми и свѣдокы ратемъ, но акы съ простыми страшивыми женами.[3] затвористе бо сѧ, акы жены, дне въ градѣ, и внѣшнѧѧ зовете. и се рекъ повелѣ тысѧщникъ[d] ездити ѡколо града и стрѣлѧти стоѧщаа на заблалех, другаа тысѧща секирами ѡбоѧмо ѡстрыми и желѣзы длъгыми раскоповати ѡснованіа граднаа, ѡгнемъ зажещи врата. другыѧ же пристави ѡвномъ толочи въ стѣны. Алексаидръ же съ дроугою тысѧщью и с пращами и съ соулицами хожаше. и бѧше видѣти вездѣ ѡгнь, и каменіе, и стрѣлы, и соулица испоущаа. Фивѣи же на градѣ падахоу оуѧзвлѧеми, не могоуща противитисѧ.*

II. 7. * Даріи же събираше воеводы пръскыѧ и съвѣщашесѧ с ними, что емоу подобаеть сътворити. глашеть бо* Даріи. ѧко и вижю, ѧко[4] пребываеть,[4] брани[e]* на[f] силоу находѧть. азъ оубо мнѣлъ есмъ Алексаидра, ѧко разбоиничь оумъ имѣеть, тоже црьскаа дѣла начинаеть. да ѧкоже мы Пръси[5] сѧ мнимъ велици быти, болеи есть насъ Алексаидръ многымъ[6] своимъ[6] оумомъ.[6] мы же послахомъ къ немоу мѧчь и кръ-

Варіанты. a) затворишаса У. — b) въ градѣ У. — c) нѣтъ П. С. — d) тысѧщи конникъ С. У. П.—e) бранноу П. У.—f) и на С.

[1] испр. по П. У. въ А. противныхъ; см. зам. 2.

[2] у ПК. только въ код. L. τῶν ἱππέων (πρὸς μάχην).

[3] въ рукоп. здѣсь лишнее ими же с нами; очевидно, повтореніе предшеств.

[4] ПК. κατὰ προσθήκην.

[5] въ рукоп. мръси.

[6] у ПК. только въ код. L. τῇ πολλῇ φρενὶ, въ код. В. А. φρονήσει, въ код. С. φρενί.

чегу,[a] да играеть и оучитсѧ. тѣмже съвѣщаемсѧ ѡ полезныхъ вещехъ на[1] исправление (326) преже[1] реченныхъ,[1] ни[2] хоулѧще,[2] ни оуничиживающе[2] Алексаидра,[2] находѧща[2] на толико[2] црство[2] пръско.[2] боюбосѧ,[3] да ни менши меншаго боудемъ,[3] времени и[4] помыслоу пременившюсѧ и вѣнцю ѿѧту ѿ насъ. и нынѣ лоуче есть намъ владѣти своими варвары, а не искуще пріати[5] Еладу, погоубимъ и Пръсиду. Ексудилъкыи[b][6] же, дарьевъ братъ, рече къ нему. оужели велика твориши Алексанъдра, преда[c] емоу Еладу, дръзновение ему подаа внити въ Пръсиду. оуподобисѧ оубо[7] и ты къ Алексаидрови, и тако начнеши дръжати црство. ѡнъ бо ни воеводамъ своимъ, ни болѧромъ поручѧеть воѧ своѧ, ѧкоже ты, но и пръвое и самъ выездить на ратныѧ, и пооущаеть[8] воѧ[8] своѧ,[8] и біасѧ* ѿкладаеть свое црство, побѣдивъ же, въсприемлеть црствие. Даріи же рече. како же сѧ оубо оуподоблю емоу. и рече емоу другыи воевода сице. всѣмъ ѡдолѣвъ Алексаидръ,[9] и всѧ моужескы творѧ. и по храбромоу его дръзновению ѡбразъ есть его. по всемоу оубо львовъ ѡбразъ имать.[d][10]* Даріи же рече ему. како се вѣси ты. ѡнъ же рече. егда мѧ послалъ къ Филипу въ Макидонию, видѣхъ стра[11] алексаидровъ, и красотоу его, и оумъ, и ѡбразъ.[12] како же оубо и ты, црю, елико[e] ѧзыкъ имѣешь въ Пръсѣхъ, и

Варіанты. a) коуеръгоу П. С.—b) ѡскоуделькъ П. ѡпсѫделкии С.—c) предаеши П. У. С.—d) имѣѧ П. С.—e) великъ У.

[1] у ПК. εἰς ἐπανόρθωσιν τῶν πραγμάτων.

[2] у ПК. иначе: μὴ ἐξουθενοῦντες ὡς μηδένα ὄντα τὸν Ἀλέξανδρον καὶ ἐπαιρόμενοι τῇ τηλικαύτῃ τῶν Περσῶν βασιλείᾳ καθ' ὅλης τῆς γῆς, καταληφθῶμεν; это указываетъ на неизвѣстный намъ кодексъ.

[3] у ПК. выражено по другому: δέδοικα μὴ ὁ μείζων τοῦ ἐλάττονος ταπεινότερος εὑρεθῇ.

[4] возстановлено по греческ. тексту (καὶ) и С.

[5] ПК. λυτρώσασθαι.

[6] код. В. С. Ὀξυδέρκης; код. А. Ὀξυάθρης; код. L. Ὀξυδέλκυς; Ю. В. Oxyathrus.

[7] испр. по П.; въ А. оу; у ПК. οὖν.

[8] у ПК. προασπίζων τῶν στρατοπέδων αὐτοῦ.

[9] пропущено ПК. μηδὲν ὑπερτιθέμενος; слѣдующее „и“ какъ будто указываетъ, что здѣсь пропускъ писца, а не переводчика; но пропускъ, очевидно, былъ уже въ слав. оригиналѣ.

[10] въ рукоп. „имуть“, у ПК. ἔχει.

[11] слово въ данномъ случаѣ непонятное; у ПК. τοὺς χαρακτῆρας.

[12] у ПК. нѣтъ.

въ Парфѣхъ, и въ Ми́дѣхъ, и въ Єлами́тѣхъ, [1] и въ Вавилонѣ, [2] и соу́щихъ въ Мсапотамии * и [3] въ Та́ирѣхъ имѧ твоє єсть, [3] имаєши ꙗзыкы мно́гы. да сбери во́ѧ ѿ ни́хъ и, а҆ще ти възмо́жно єсть, и бг҃ы [4] приведи на́ помощь, и побѣдиши Єллины. [5] мно́жествомъ ѡ҆роу́жиѧ проти́вныѧ своѧ оу҆жа́ствиємъ. [6] си́ же слы́шавъ, Да́рии ре́че. до́брѣ єси съвѣтова́лъ. єди́на бо̀ мысль єллинскаа побѣжаєть наро́ды ва́рварскыѧ, ꙗ҆коже єди́нъ пе́съ заꙗ҆чныи [7] ста́до ѡ҆вець разго́нить. и та́ко ре́къ, Да́рїи повелѣ събира́тисѧ мно́жеству. *

II. 8. * А҆лекса́ндръ же, проше́дъ сквоѕѣ Ликинию, [a] [8] прїиде на рѣку на наричемую Ѡ҆кїанъ. [9] * бы́стра [10] же єсть вода та. и видѣ А҆лекса́ндръ, въсхотѣ купатисѧ в не́и. и съвлекс҃ѧ [b] влѣзе въ рѣку. стюдене же бѣ водѣ сущи ѕѣло, и не бы́ є҆моу сп҃нїа. дш҃евною [11] бо̀ поболѣ главою и всѣми дн҃ешними и ѕлѣ лежа́ше. лежа́щу же А҆лекса́ндру и ѕлѣ стра́жющю и ти са́ми Макидони болѧ́ху дш҃ами, боꙗ҆щесѧ, да не ка́ко Да́рїи, оу҆вѣдѣвъ болесть а҆лекса́ндрову, и прїидеть на́ нѧ. и та́ко єди́на дш҃а а҆лекса́ндрова толико дш҃ь во́йскыхъ съкруши. * и сѐ нѣкто, и҆менемъ Филипъ, лече́ць сы́и, * велѧ́ше А҆лекса́ндрови пи́ти зѣлїє и и҆змѣнитисѧ є҆моу ѿ недоуга. * А҆лекса́ндръ [12] же повелѣ [12] є҆моу [12] та́ко сътвори́ти. [c] [12] Филипъ же строꙗ҆ше зѣлиє. * гра́мотоу же вда́ша А҆лекса́ндру, посла́ноу соу́щю ѿ Парменїа нѣкоє҆го, и҆же бѣ воє҆во́да А҆лекса́ндра цр҃ѧ, * ꙗ҆ко ре́клъ є҆ Да́рии Фили́пови, лечцю, да, ѡ҆брѣтъ годину, погубить [d] тѧ зѣлїємъ, ѡ҆бещавсѧ є҆моу вда́ти

Варіанты. a) Киликию С.—b) изволокса С.—c) быти У.—d) оуморить У.

[1] код. В. Ἐλαμυτῶν; въ код. L. A. Ἐλυμαίων. код. С. Ἐλυμεναῖοι.
[2] въ рукоп. въ Калонѣ.
[3] у ПК. только въ код. С. и L. καὶ ταΐρων τὸ ὄνομά σου (σοι L) ἐστί.
[4] исправл. по П. У. В. въ А. бы; у ПК. τοὺς θεούς.
[5] исправл. по П. въ А. В. єдино, въ У. єдинъ; но у ПК. τοὺς Ἕλληνας.
[6] у ПК. θαμβήσομεν.
[7] въ код. В. С. нѣтъ; въ код. А. (κύων) Λακωνικός; код. L. λύκος-βαρύς.
[8] ПК. διά Κιλικίας; Ю. В. per Ciliciam.
[9] код. А. В. ὠκεανὸν; код. L. Κύδνον.
[10] очевидно ошибка переводчика; у ПК. καθαρὸν; у Ю. В. delectatus evidentia.
[11] у ПК. въ код. L. ψυγεὶς; переводчикъ, очевидно, счелъ за ψυχῆς.
[12] у ПК. иначе: ὁ δὲ Ἀλέξανδρος πρόθυμος (В. ὑπεύθυνος, А. ἕτοιμος) ἐγένετο τοῦ δέξασθαι.

сестру (326 об.) свою женѣ и ѡ҆бѣщника [1] є҆го ст҃ворити своє҆моу цр҃твоу. и ѡ҆бѣщалъсѧ є҆моу єсть Филипъ сътворити та́ко. храни́сѧ оу҆бо̀, цр҃ю, ѿ Филипа. А҆лекса́ндръ же, проче́тъ гра́мотоу, не смѧтесѧ. вѣдѧ́ше бо̀ любо́вь филиповоу, ю҆же и҆мѧ́ше къ немоу. положи грамотоу на възглавїи своє҆мъ. пришедъ же Филипъ лечець, вда́ А҆лекса́ндрови пи́ти [2] чѧ́шю зѣлїа, ре́къ є҆моу. пи́и, вл҃ко, и премѣни́сѧ ѿ недоуга. възе́мъ же А҆лекса́ндръ чѧ́шю и дръжа десною роуко́ю длъго, и [3] нача зрѣти на Филипа и рече ємоу. Филипе, како ти имоу вѣроу. [3] и ре́че є҆моу Филипъ. пїи, цр҃ю, и ника́коже съоу҆мени́сѧ. без вины бо̀ єсть зѣлиє. А҆лекса́ндръ же ре́че. сѐ пию. и а҆бие и҆спи́въ и вда́ є҆моу грамотоу. Филипъ же, прочетъ грамотоу ѡ҆ собѣ писа́наа, ре́че. цр҃ю А҆лекса́ндре, * неподобна [4] мѧ [4] ѡ҆брѧ́щеши писа́нымъ. [a] спасъжесѧ А҆лекса́ндръ ѿ недуга, ѡ҆бьѧ Филипа и рече є҆моу. вѣси ли, коли́коу любо́вь и҆мѣю къ тобѣ и дружбу. [5] * и пръвеє приꙗ҆хъ грамоту ѡ҆ [b] зелїи * и [6] потомъ [6] испи́ [6] зелїѧ, [6] вѣроуѧ и҆мени твоє҆му. вѣдѧхъ бо̀, ꙗ҆ко Филипъ на А҆лекса́ндра ничто́же ѕла̀ не мысли. [c] Филипъ же ре́че. вл҃ко цр҃ю, нынѣ оу҆бо̀ оумоучи [7] Парменїа по достои́нствоу, пославшаго [8] ти грамотоу. то́и бо̀ мно́гажды молѧ́шемисѧ зѣлиє҆м тѧ погоуби́ти, и поꙗ҆ти сестроу дарьє҆воу женѣ Да́тифа́ртоу, а҆з же ѿвергохъсѧ того. [9] * ви́жь, како мѧ смръти злѣ [10] хотѧ́ть преда́ти. а҆зъ ли к тобѣ. [d] [11]

Варіанты. a) писаниємъ П. С. по писаниємъ У.—b) до П. У.—c) помыслитъ П.—d) тєбѣ П. У.

[1] должно быть „объщника“; у ПК. κοινωνόν.
[2] у ПК. только въ код. L. πιεῖν.
[3] взято изъ П. У. С. у ПК. ἔβλεπεν ἐπὶ πολὺ τῷ Φιλίππῳ, καὶ εἶπεν αὐτῷ. Φίλιππε, πῶς σοι ἐμαυτὸν πιστεύσω; въ В. только нача зрѣти на Филипа.
[4] испр. по С. въ А. неподобнаа ѡбрѧщеши... у ПК. οὐκ ὅμοιον εὑρήσεις με τοῖς γεγραμμένοις
[5] у ПК. код. А. В. L. вмѣсто этого Φίλιππε; въ код. С. добавлено φιλίας; кодексъ греч. оригинала, съ котораго сдѣланъ переводъ, въ этомъ случаѣ ближе къ код. С.
[6] взято изъ П. У. С.; у ПК. καὶ τότε ἔπιον τὸ φάρμακον.
[7] взято изъ П. У. У' С. у ПК. κόλαζε.
[8] испр. по В. въ А. послаша; ПК. τὸν πέμψαντα.
[9] испр. по П. У. В; въ А. тєбє, что не понятно; у ПК. просто καὶ ἀρνησαμένου μου.
[10] у ПК. это мѣсто читается: ἴδε οἵῳ χαλεπῷ με παρέθετο παρά σοι θανάτῳ; „злѣ“ взято изъ П. У.
[11] у ПК. нѣтъ; должно быть соотвѣтствуетъ предшеств. παρά σοι.

и̑ сѐ и̑спытавъ А̑лекса́ндръ и̑ ѡ̑брѣте Филипа безъ вины соу́ща, Парменоу и̑згна́. a)

II. 9. * Ѿтоудоу[1] же, поимъ А̑лекса́ндръ во́ѧ своѧ, прїиде въ ми́дскоую страну. идѧшеть[2] бо̀ хотѧ приꙗти великоую А̑рменію.* и̑ тоу̀ поработивъ,* преи́де мно́гы[3] дн҃и[3] по дъбремъ и̑ по безнымъ b) мѣстомъ* и̑[4] прїиде на Е̑фра́тоу рѣку.* и̑ премостивъ ю̑, повелѣ преи́ти во́емъ на ѡ̑наполъ. c)* ꙗ̑коже[5] оу̑зрѣ̀ ѧ и̑ оу̑боꙗшасѧ,[5] повелѣ пръвое прегна́ти скоты и̑ това́ры, и̑ потомъ воемъ прѣи́ти. ѡ̑ні же боꙗхусѧ, ви́дѧще наводнившюсѧ рѣкоу,* е̑гда̀ ка́ко раздрушатсѧ премости. не дръзноущимъ же и̑мъ прѣи́ти, и̑ поемъ А̑лекса́ндръ болѧры своѧ съ собою, пръвое са́мъ прѣиде, и̑ по немъ преидоша всѝ воѧ е̑го. и̑ а̑бїе повелѣ раздрушити мосты d) на Е̑фратѣ.[6]*

II. 10.[7]* Написа́ша же суща болѧ́рина то́и странѣ къ Да́рьеви* ѡ А̑лександрѣ[8] си́це. Да́рьеви вели́кому бг҃у[9] и̑ цр҃ю радова́тисѧ. пръвое въскорѣ ꙗ̑вихомъ e)[10] съ страхомъ а̑лекса́ндрово пришествие, бы́вшее на ꙗ̑зыкъ на́шь. и̑ ны́нѣ па́кы ꙗ̑вѣ творимъ, ꙗ̑ко приближилъсѧ е̑сть и̑ воюе̑ть[11] на странѣ на́шеи. и̑ оу̑билъ е̑сть ѿ на́съ Пръсы мно́гы. и̑ мы же[12]

Варіанты. a) доб. ѿ сана П. У. С.—b) безводнымъ П. С.—c) ѡ̑нъполъ П. С.—d) мостъ П.—e) възвѣстихомъ.

[1] въ рукоп. тоудоу.

[2] исправл. по П. У. С. въ А. да дѧшеть; у ПК. нѣтъ соотвѣтствущаго слова: ἠπείγετο καταλαβεῖν, въ В. нудѧшет, причемъ ну подправлено.

[3] ПК. ἱκανὰς ἡμέρας.

[4] у ПК. добавлено διὰ τῆς Ἀρειανῆς.

[5] ПК. ὡς δὲ εἶδεν αὐτοὺς δειλιῶντας.

[6] Въ нашей Александріи переведена только треть главы ПК.; у ПК. далѣе передается рѣчь Александра къ воинамъ, въ которой онъ успокоиваетъ послѣднихъ; затѣмъ разсказывается, что одинъ Персъ, переодѣтый Македоняниномъ, пробрался въ лагерь и хотѣлъ убить Ал—а; Александръ хвалитъ его и отпускаетъ; въ Сербской А. этотъ эпизодъ есть, въ болѣе полномъ видѣ.

[7] Начало главы не переведено.

[8] въ рукоп. „Александръ“ ПК. περὶ Ἀλεξάνδρου.

[9] у ПК. нѣтъ.

[10] въ рукоп. ошибочно ꙗвити; у ПК. φανεράν σοι ἐποιήσαμεν τὴν Ἀλεξάνδρου ἐπίβασιν.

[11] въ рукоп. коюють; въ П. кожеть.

[12] исправ. по П. У. С. въ рукоп. имже; у ПК. καὶ ἡμεῖς.

сами бѣднѣ погибаемъ. оу̑скори оу̑бо̀ съ многою[1] си́лою варити е̑го и̑ не даи[2] е̑моу прїити на́ сѧ. си́лни[3] бо̀ соу́ть мно́ѕи[3] макидо́нстїи вои и̑ премогаю́ть на̑. здра́въ буди. прїимъ же Да́рїи грамоту и̑ прочетъ,* посла грамотоу къ А̑лекса́ндроу, написавъ си́це. свѣдѣтельствую, ѡ̑ ни́хже ми е̑си сътворилъ. мт҃рь мою къ богомъ вшедшю творю, жены́ же а̑кы не и̑мѣлъ е̑смь, чѧда моѧ а̑кы не (327) роженна соу́ть. а̑з же не преста́ну срамоты своеѧ и̑ща. писано бо е̑сть,* праведнѣ и̑ чт҃нѣ сътворилъ е̑си къ моимъ. и̑ а̑ще и̑ пра́веднѣ е̑си створилъ, моѧ[4] пра́веднаа съхранивъ,[4] подоба́еть же ти моихъ не щадѣти. но̀[5] ѡ̑злоби a) ѧ a) моу́ками.[5] чѧда бо соу́ть ра́тныхъ. не милоуꙗ и̑хъ, ѡ̑брѧщеши мѧ друга. ни ѡ̑злоблѧи и̑хъ, врага.* прїимъ же А̑лекса́ндръ грамотоу да́рьевоу и̑ проче́тъ, расмѣꙗсѧ, въсписа е̑моу сице. А̑лекса́нъдръ цр҃ь Да́рьеви радова́тисѧ. тщ҃е́е твое безоу́мие и̑ боуꙗвыѧ и соуе́тныѧ бесѣды твоѧ бо́ѕи възненавидѣша до́ конца. и̑[6] не молишисѧ, но̀ хулиши и̑, тщ҃е́тнаа помышлѧше.[6] не тебе бо сѧ боѧ, почестихъ соу́щаа твоѧ дре́вле, ни[7] надѣꙗсѧ прїити къ тобѣ на смирение,[7] да пришедъ, бл҃ть b) ны b) въздаси. c) не приходи оу̑бо̀ къ на́мъ. не достоинъ е̑сть вѣнець на́шь твое̑го вѣнца. не мо́жеши възбрани́ти бл҃говѣрїа мое̑го, е̑гоже и̑мѣю къ всѣмъ, но̀ и̑ болшу чт҃ь и̑ добрѣи́шю къ бы́вшимъ твоимъ дре́вле покажю. послѣднюю грамотоу пишю к̑ тобѣ.[8]

II. 11. И̑ сѐ написавъ А̑лекса́ндръ къ Да́рьеви, гото́въ бѣ на́ брань и̑ написа всѣмъ воеводамъ си́це.*

Цр҃ь А̑лекса́ндръ всѣмъ оу̑чи́ненымъ воево́дамъ въ Фроугїи, и̑ въ Каподокїи, и̑ въ Пеглаго́нїи, и̑ въ[9] А̑равїи, и̑нѣмъ про́чимъ радова́тисѧ. хо-

Варіанты. a) ѡзлоблѧтисѧ П. ѡ̑злобити В.—b) бл҃годатны В.—c) доб. намъ В.

[1] испр. по П. У. С. В; у ПК. μετὰ πολλῆς; въ А. со мною.

[2] испр. по П. С. В; въ А. „да“.

[3] у ПК. δυναμικὸν γὰρ καὶ πλεῖστον.

[4] у ПК. τὰ πρὸς ἐμὲ δίκαια ἐφύλαξας.

[5] въ код, С. L. κακούχει δὲ αὐτὰς τιμωρίαις.

[6] у ПК. καὶ οὐ παύσῃ ἔτι βλασφημῶν καὶ κενὰ ὑπονοῶν.

[7] исправленіе Мюллеромъ сдѣлано напрасно: код-ы В. С. L. соотвѣтствуютъ слав. тексту: οὔτε ἐλπίζων ἐλθεῖν πρός σε; Мюллеръ исправляетъ: οὐ. ἐλ. ἐλ. σε πρὸς ἐμέ.

[8] у ПК. добавлено: γνησίως ἔχων πρός σε; въ код. L. добавл. нѣтъ.

[9] въ рукоп. въко.

щю,[1] да пристрои[a] порты многы множествомъ послѣть к намъ[1] въ Антиѡхию соурийскую. и ѡружіа, ꙗже есте пристроили, послите къ намъ. поставлени бо соуть вельблюди три тысѧща ѿ Еѳраты рѣкы до Антиѡхиѧ соурскыѧ на слоужбоу намъ, ꙗко же повелѣхомъ, бестудства[b][2] ѡбрѧщемъ приподобы[c] своѧ.[2] въскорѣ же оубо прийдѣте к намъ.* написаша же и дарьевы воеводы къ Дарьеви сице. Дарьеви великомоу црви. стыдимсѧ писати къ тобѣ, црю, сию[3] рѣчь. ноудими же есмь ѡ бывающихъ. вѣдаи же црю, ꙗко вожь макидонскыи Александръ оубилъ есть ѿ нашихъ велможь два, друзіи же ѿ нихъ прийдоша[d] къ Александроу и съ женами. се же оувѣдѣвъ, Даріи написа къ ближнимъ воеводамъ. и къ боꙗромъ своимъ, да боудуть готови и строити[4] плъкы.* написа же къ ближнимъ цремъ сице. Даріи црь цремъ радоватисѧ. ꙗко* хотѧщимъ намъ пота оутирати, потрудитисѧ хощемъ противу нѣкоторомоу ꙗзыку хоудоу на брань.* повелѣ[5] же и пръскому воинству.[5]* написа же къ Порови црю индийскому* молѧсѧ,[6] да помощь пріиметь[7] ѿ него.

II. 12. Пріимъ же Поръ црь грамотоу дарьевоу и прочетъ бывшюю на немъ бѣдоу, съжалиси и въсписа ему сице.* Поръ црь индийскыи црви радоватисѧ пръскомоу. прочетъ[e] писаниѧ намъ ѿ тебе,* съжалихъси ѕѣло и хотѣхъ слово с тобою рѣщи и съвѣщатисѧ ѡ полезныхъ, но възбраняемъ есмь ѿ ѡдръжащаго мѧ плотскаго недуга. бес печѧли оубо пребываи, акы намъ соущимъ с тобою и не могоущимъ понести срамоты[8] сеѧ. ѡ немже оубо мыслиши, напиши к

Варіанты. a) пристроите В.—b) безь коудьства П. У. С.— c) придобы П. У. С.—d) прибѣгоша У.—e) прочетьшимъ П. У.

[1] мѣсто испорчено; вѣрнѣе въ У.: хощоу бо, да пристроивше порты многи послете къ намъ; у ПК.: βούλομαι ὑμᾶς χιθῶνας κατασκευάσαι πλήθους πολλοῦ καὶ στεῖλαι ἡμῖν.

[2] ПК. ἵνα ἀκαθυστέρητον τὴν ὑπουργίαν εὕρωμεν.

[3] взято изъ П. С.; у ПК. τοιαῦτα γράφειν.

[4] исправл. по П. У.; въ А. „стоꙗти“, въ В. истроꙗти; у ПК. τιθέναι.

[5] въ П. У. добавлено „събратисѧ на брань“—это добавленіе; у ПК. только въ код. С. добавлено. „ἑτοίμους εἶναι“; въ код. А. В. L. только: προςέταξε δὲ καὶ τῷ Περσικῷ στρατοπέδῳ.

[6] исправл. по П. У. С. въ А. „молисѧ“ у ПК. δεόμενος.

[7] исправл. по П. У. С. въ А. „пріимемъ“.

[8] въ А. ошибочно „грамоты“; ПК. τὴν ὕβριν; испр. по П. У. В. С.

намъ. оу[1] тебе бо (327 об.) прилежать ѡставшаа силы[a] и дале[b] соущіи ꙗзыци послоушають мене.[c][1]* си же слышавши, мти дарьева посла к немоу ѡтаи, сице написавши. Дарьеви моемоу чѧдоу[d] радоватисѧ. слышю тѧ събирающа* ꙗзыкы и мыслѧща дроугую брань сътворити съ Александромъ, но не моѕи оубо, чѧдо, смоутити вселенныѧ. хотѧщее быти безвѣстно бо есть. ѡстави оубо на оуншее надежю, да не гнѣвоу своему сѧ вдавъ, и живота своего лишенъ боудеши. мы бо оу[2] Александра црѧ в[3] велицѣ чти есмъ. и не имѣеть мене ꙗкоже вражию мтрь, но въ велицѣ слоужбѣ,[4]* тѣмже надѣюсѧ дроужбѣ добрѣ быти.[e] прочетъ же же се Даріи, и прослеѕисѧ, поминаа своего рода, коупно и смоущаашесѧ и подвизашесѧ на рать.

II. 13.* Александръ же, силоу многоу имѣѧ, пріиде въ Пръскоую страноу.* стѣны же града того высокы суща[5] Макидономъ ꙗвѣ сѧ сътвориша. помысли оубо нѣчто моудрыи[f] Александръ,* и тоу пасомаа стада пригнавъ,* ѿ дрѣва вѣтвь ѿсѣкъ, привѧза къ хвостомъ и и въ слѣдъ по воехъ погнаша стада. влекоми же по земли вѣтви, възвизашежесѧ пръсть и въсхожаше прахъ до Ѡлоумпа,[g] ꙗкоже Пръсомъ, съ града зрѧщимъ, мнѣти, ꙗко мноѕи соуть воини безъ числа. вечероу бывшю, повелѣ привѧзати къ рогомъ стада того ложь[h][6] и свѣща въжещи, да горѧть. бѧше бо мѣсто то поле,[i] и бѧшеть видѣти все то поле, акы ѡгнемъ зажещи.[j] и оубоꙗвшесѧ Пръси.* пришедъ оубо близъ града пръскаго ꙗко пѧти днищь, искати начѧ Александръ, кого бы послалъ къ Дарьеви, възвѣщаа емоу, коли сѧ[7] хощещи с нами[k] състоупити на брань.[7]

Варіанты. a) доб. нашеѧ В.—b) далече П. У. В.—c) власти нашеѧ У.—d) сн҃у П.—e) доб. промѣжу ка В.—f) оумныи П. С.—g) доб. то есть до неба В.—h) лучѣ П. лучи С.—i) плъно П. У.—j) зажжено С. зажежено В.—k) ними П.

[1] у ПК. въ код. А. L. σοὶ γὰρ παρακείσονται αἱ ὑπ' ἐμὲ δυνάμεις πᾶσαι, καὶ τὰ πορρωτέρω ὑπακούσονται ἔθνη; въ код. В. и С. иначе.

[2] взято изъ С. у ПК. παρὰ Ἀλεξάνδρῳ. Въ В. ѿ.

[3] взято изъ П. У. В. у ПК. ἐν μεγίστῃ τιμῇ.

[4] ПК. δορυφορίᾳ.

[5] въ рукописи соущю испр. по С.

[6] ПК. δᾷδας.

[7] рѣчь собственная; у ПК. въ косвенной формѣ: „πότε τὴν συμβολὴν τοῦ πολέμου ποιήσουσι.

* Въ тоу же нощь леже Алексайдръ спати и видѣ въ снѣ Амъмона, стоꙗща в него въ ѡбразѣ Ермовѣ, имѣюще вѣнець [1] и хламиду и палицю и макидонескъ плащь, и глюща к немоу. чѧдо Алексайдре, егда боудеть врѣмѧ помощи,[a] боудоу с тобою. ты оубо аще послеши сла къ Дарьеви, предасть тѧ. ты же самъ собѣ боуди солъ и иди, въземъ ѡбразъ, ꙗкоже видиши мѧ имуща. Алексайдръ же рече емоу. грозно [2] ми есть црю соущю самомоу сломъ быти. но [3] бга помощника имѣѧ,[b] не наслѣдиши нечего,[c] рече Алексайдру.[3] прїим же Алексайдръ сию вѣсть, въставъ радуꙗсѧ и сповѣда всѣмъ боꙗромъ своимъ. ѡни же съвѣщаша с нимъ сего не сътворити.

II. 14. Поемъ же съ собою воеводоу, именемъ Еоумила, и с нимъ три конѧ, и абие поиде,* и прїиде къ рѣцѣ нарицаемѣи Страгъга.* си же рѣка помръзла есть,[d] зимѣ соущи,[4] и ходѧть по неи скоти и колесница. и потомъ по днехъ раздроушаетсѧ * и бываеть глоубока [5] и быстра. [5] ѡбрѣте оубо помръзшю рѣку Алексайдръ, * и въземъ ѡбразъ в немже видѣ Амъмона, въсѣдъ на конь, на немже бѣ волуѧ глава и преиде единъ. Еоумилъ же сѧ малѧше емоу, да бы (328) пришелъ с нимъ, да боудеть емоу въ [e] помощь [e] на [f] бѣдѣ. [f] гла емоу Алексайдръ. сдѣ пребоуди съ двѣма жребцема. имѣю бо помощника, рекша ми. сии ѡбразъ въземъ, и иди единъ. бѧше же рѣка въ широтоу връсты [6] единоѧ. и прешедъ Алексайдръ, идѧшеть поутемъ и прїиде близъ вратъ пръскы. соущїи же тоу стражие, видѣвше его въ такомъ ѡбразѣ, мнѧху его бга. пытахоу же оу него, кто еси. рече же имъ Алексайдръ. Дарьеви прѣставите мѧ. томоу повѣмъ, кто есмъ.

Варіанты. a) **в помощь** П.— b) **имѣи** У.— c) **ничего же зла** С. В.— d) доб. **нощию** В.—e) **помощникъ** П. **помощь** С.—f) **в побѣдоу** П. С. **въ бѣду** У.

[1] κηρύκιον.

[2] ἐπικίνδυνον.

[3] буквальный переводъ код. В: ἀλλὰ θεοῦ βοηθοῦ τυγχάνοντος οὐδὲν βλαβερὸν ἐπακολουθήσει σοι, λέγει τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

[4] у ПК. добавлено: ὥστε ἐδαφοῦσθαι αὐτὸν καὶ πετρώδη γίνεσθαι.

[5] у ПК. только βαθύρρους, но затѣмъ добавлено: ὥστε καταφθεῖραι τοὺς συλληφθέντας τῷ ῥεύματι διαπερῶντας.

[6] у ПК. σταδίου ἑνός.

въне же бѣ Дарїи * на высокихъ мѣстехъ грублѧ [a] [1] копаа [1] и [2] покрываа пръстию, акы оуроды творѧ Макидоны. [2]

Събрашасѧ * на дивное видѣние алексайдрово. Дарїи же малы не поклонисѧ ему, мнѣвъ его бга суща, ѿ Алоумпїа [3] пришедша и въ варварскоую ѡдежю ѡблъкшасѧ. сѣдѧше Дарїи въ вѣнци, иже бѣ с каменїемъ многоцѣннымъ, в ризѣ чръвленѣ, [4] ꙗже бѣ вавилоньскы ткана златымъ прѧденѡ, и въ багрѣ [5] црьстѣмъ, и въ сапоѕѣхъ златыхъ, с каменїемъ [b] дѣланы до лыстоу [6] его. скипетра ѡбаполы его, плъци же тмами ѡколо его. Дарїи же въпрошаше, кто еси, видѣвъ его въ ѡбраѕѣ ходѧща, егоже нѣсть видѣлъ николиже. Алексайдръ же рече емоу. аггль есмь Алексайдра црѧ. и рече емоу Дарїи, да почто еси пришелъ к намъ. Алексайдръ же рече. азъ ти повѣдаю, ꙗко здѣ соущю Алексайдру. коли сѧ хощеши съвокоупити * на брань. вѣдаи [7] оубо, црю Дарїи, ꙗко црь, поздѧсѧ на брань, оуже ꙗвилсѧ есть противнымъ,[c] ꙗко страшиву дшю имать на брань. да оуже не бреѕи, но повѣж ми, коли хощеши на брань съвокупитисѧ. Дарїи же, разгнѣвавсѧ, рече къ Алексайдру. к тобѣ ли съвокуплю брань, ли къ Алексайдрови. тако бо сѧ еси разъгроѕи,[d] * акы самъ сы Алексайдръ, и дръзо ми ѿвѣщаеши, ꙗко мнѣ противенъ [8] сыи. * нынѣ оубо ѡбычноую трапезу [e] вечерѧи съ мною, ꙗкоже и тои [f] Алексайдръ вечерю сътвори сломъ моимъ. и тако рекъ, Дарїи, дръжа за роукоу Алексайдра, и веде [9] и

Варіанты. a) **гребла** П. **гребла и** У. **гробла** С. — b) доб. **драгымъ** П. С.—c) доб. **мякокъ** В.—d) **разгорьдѣлъ** У.—e) **вечерю** С. П. У; въ С. П. доб. „**иду и**“.—f) **вашь** П. У. **твои** С.

[1] ПК. στρατοὺς (код. В. С: στράτας) ὀρύσσων.

[2] мѣсто непонятное; у ПК. въ код. А. В: καὶ φάλαγγας συντάσσων διὰ τὴν τῶν Μακεδόνων ἐπέλευσιν; въ код. С. L. κ. φ. σ. δ. τ., ὡς ἡρώων ὄντων τῶν Μακεδόνων; не является ли слово „оуроды“ неправильной передачей или позднѣйшимъ искаженіемъ греч. ἡρώων? это мѣсто не совсѣмъ было понятно писцамъ.

[3] исправ. по П. У. С; въ А. „ампїа“ у ПК. ἐξ Ὀλύμπου.

[4] ПК. σηρικὴν.

[5] ПК. καὶ πορφύραν.

[6] ПК. μέχρι τῶν κνημῶν.

[7] испр. по П. У. С. въ А. „вѣдаю“ у ПК. γίνωσκε.

[8] у ПК. код. В. ὡς ἐμοῦ ἕτερος; Мюллеръ напрасно исправляетъ въ ἕταιρος.

[9] въ П. У. С. стоитъ „иде“; у ПК. ἦλθεν; вѣроятно въ А. ошибка, но для смысла добавлено и.

въ полатоу свою. и҆ се же зна́менїе добро и҆мѧ́ше А҆лекса́ндръ, за роуку приведенъ [a] [1] ѿ врага. и҆ пришедъ внутрь пола́ты своѧ, [b] а҆бие * възлѣже прьвѣе [c] * А҆лекса́ндръ на вечери дарьѥвѣ. [d]

II. 15. Прьси же, зрѧ́ще А҆лекса́ндра, дивлѧ́хусѧ, ꙗ҆ко ма́лъ бѧ́ше тѣломъ, но̀ не вѣдѧху, ꙗ҆ко въ ма́лѣ съсудѣ чѧ́сти небн҃ыѧ бѣ сла́ва. [2] пїющим же и҆мъ чѧ́сто въ чѧ́шехъ, А҆лекса́ндръ промыслъ сътвори си́це. є҆ли́ко а҆ще чѧ́ша възимаа́ше, [e] в҆ надра собѣ въклада́ше. * ви́дѧщеи же є҆го повѣдаша Да́рьєви. въста́въ же Да́рїи ре́че. ѡ҆ храбре, на что̀ сѐ ты̀ въкладаєши в҆ на́дра [f] своѧ, на вечери възлежа. се́ же слы́шавъ, А҆лекса́ндръ ре́че. вели́кыи цр҃ю, є҆гда вечерю творить А҆лекса́ндръ велмо́жамъ свои́мъ и҆ воєводамъ, даруєть и҆мъ чѧ́ша. * и҆ мнѧхъ тѧ такого соуща, а҆к же (328 об.) є҆сть ѡ҆нъ. сего дѣлѧ сътворихъ и҆ а҆зъ си́це. сло́вом же а҆лекса́ндровымъ и҆ Прьси оу҆дивишасѧ. присно бо̀ притчѧ, а҆ще и҆мать вѣру, въ оу҆жасѣ [g] творить слышащаа. [3] мно́гоу же оу҆бо̀ млъчѧ́нию бы́вшю, Парагъгисъ [h] [4] нѣкто и҆менемъ, сы́и [5] игемонъ [i] въ Персидѣ, навади [6] А҆лекса́ндра. ви́дѣлъ бо̀ бѣ въи҆стинну А҆лекса́ндра въ лицѣ, є҆гда бо̀ прїиде прьвоє въ Пелълоу макидо́нскоую, посланъ ѿ Да́рїа на да́нь, възбраненъ ѿ А҆лекса́ндра бы́въ, сего̀ зна́ше. [j] * и҆ расмотрѣвъ помалоу А҆лекса́ндра, ре҃ въ собѣ. сѐ є҆сть филиповъ сн҃ъ, а҆ще ѡ҆бразъ сво́и є҆сть и҆змѣнилъ. мноѕи бо̀ чл҃ци ѿ рѣчи познаваєми бываю́ть, а҆ще и҆ въ тмѣ приходить. и҆ та́ко оу҆вѣривсѧ ѿ своєѧ съвѣсти, ꙗ҆ко сѐ є҆сть са́мъ А҆лекса́ндръ, * приклони́всѧ къ Да́рїю, ре́че є҆моу. вели́кыи цр҃ю всеѧ землѧ̀, Да́рии, си́и со́лникъ А҆лекса́ндръ є҆сть цр҃ь макидо́нскыи, филиповъ сн҃ъ. Да́рїи же и҆ всѝ пию́ще с нимъ пїани бѧ́хоу всѝ велми. слы́шавъ же А҆лекса́ндръ словеса парагагъгова, ре́ченаа къ Да́рьєви на вечери, и҆ разоумѣвъ, ꙗ҆ко познанъ, [k] [7] прелъсти̑ всѣхъ, и҆зии́де. * и҆ и҆мѣꙗ

Варіанты. a) веденъ С.—b) єго П. У. своєѧ В.—c) преди У.—d) доб. всѣхь В.—e) испиваше У.—f) нѣдра П. У.—g) въ лжи си П. въ лжа си С.—h) парагысъ У. параггысъ С.—i) властелъ С.—j) доб. гораздо В.—k) познаша єго П: поз. и҆ У. поз. ѧ С.

[1] въ рукоп. „приведе“; у ПК. ὅτι ἐχειραγωγήθη. см. варіан.
[2] въ рукоп. славы; у ПК. δόξα.
[3] взято изъ П. У. С.; у ПК τὸν ἀκούοντα.
[4] у ПК. код. В. Παράγωγος код. L. Παραγάγης.
[5] въ рукоп. сы.
[6] ПК. ἀνεγνώρισε.
[7] въ рукоп. „познавъ“ у ПК. γνωστὸν ἑαυτὸν γενέσθαι см. варіанты.

въ пазоусѣ своєи чашоу злау, и҆ и҆зии́де таи, и҆ въсѣдъ на конъ, ꙗ҆ко оу҆бѣжати бѣды, и҆ ѡ҆брѣтъ въ [a] вратъ [b] Персени́на є҆динаго стража, * и҆ оу҆бивъ є҆го, и҆зииде [c] и҆з града. и҆ оу҆видѣвъ же Да́рїи, посла Прьсы съ ѡ҆роужиємъ, ꙗ҆ти хотѧ А҆лекса́ндра. А҆лекса́ндръ же ла́годѧ [1] коневи, [1] правлѧше є҆моу поуть. бѧ́ше бо̀ полунощи и҆ [2] тма [2] бы҃ [2] вели́ка. мноѕи же по немъ гонѧху и не постигоша. дроуѕии бо̀ поутемъ [d] гна́ша, и҆нїи же въ тмѣ па́дахоу въ дебри. А҆лекса́ндръ же бѣ, а҆кы ѕвѣѕда, съ небеси сиꙗющи, є҆ди́нъ и҆да [3] и҆ бежа́, ни въ что́же мнѧше [e] Прьсы. Да́рїи же тоужаше, на ѡ҆дрѣ своємъ сѣдѧ. * посе́мъ же видѣ нѣчто зна́мениє. и҆кона бо̀ Ксеръкса цр҃ѧ внезаапоу спа́де ѿ стропа, [f] [4] ю҆же Да́рїи люблѧше велми, ꙗ҆ко прекра́сна бѣ писа́нїємъ.

А҆лекса́ндръ же, спасе́нъ бы́въ, но́щїю прїиде бѣжа на рѣкоу̀ Гаги́ну. [5] ꙗ҆коже прїиде, * пришедшю коне́ви къ брѣгоу и҆ пре́днїи ноѕѣ поста́вльшю на соусѣ, раздроушисѧ рѣка ѿ сл҃нчьныѧ теплоты, и҆ ко́нь протроужа́ше [g] [6] оубо, [7] восхищенъ водо́ю, [6] А҆лекса́ндра и҆звергъ на́ соухо. Прьси, гонѧще А҆лекса́ндра, прїидоша къ рѣцѣ, оуже прошедшю А҆лекса́ндру, и҆ не мо́гша прейти, възвратишасѧ. рѣка бо̀ непроходима бѧ́ше всѣмъ чл҃комъ. Прьси же повѣда́ша Да́рьєви а҆лекса́ндрово вѧ́зньство. [8] Да́рїи же дивѧ́сѧ пресла́вномоу зна́мению, дрѧ́хлъ [9] бы́сть [9] велми. А҆лекса́ндръ же, пѣшь ше́дъ ѿ рѣкы, ѡ҆брѣте є҆оу҆ми́ла, с ни́мъже бѣ ѡ҆ста́вилъ два̀ конѧ, и҆ и҆сповѣда є҆моу бы́вшаа всѧ́. *

II. 16. Прише́дъ же въ во́искъ [h] [10] по́лъ, [i] [10] * а҆бие повелѣ * плъкомъ

Варіанты. a) оу У.—b) вратѣ С.—c) изъбѣже П. У.—d) полемъ П. У.—e) чташе П. У. С.—f) стлъпа П. строупа У. стѹпа С.—g) хождаше П. С. брѡжаше У.—h) воискыи П. С.—i) плъкъ С. В.

[1] ПК. ἐπροθυμοποεῖτο τὸν πῶλον.
[2] взято изъ П. У. С. В. у ПК. ἦν γὰρ νὺξ βαθεῖα καὶ σκότος κατέλαβεν.
[3] въ код. В. здѣсь добавлено: ἔχων φῶς ἄπειρον ἔμπροσθεν; въ код. С. L. этого нѣтъ.
[4] ПК. ἐκ τοῦ ὀρόφου; см. варіан.
[5] у ПК. ἐπὶ τὸν Στράγγαν ποταμὸν.
[6] у ПК. ἐφέρετο ὑπὸ τοῦ ὕδατος ἁρπαγεὶς; А. протроужаше было, очевидно, непонятно писцамъ; см. варіанты.
[7] въ рукоп. „ѡбо“, въ В. ибо.
[8] ПК. τὸ εὐτύχημα; въ рукоп. лишнее да́рьєви.
[9] ПК. ἐλυπήθη.
[10] ПК. εἰς τὴν παρεμβολήν.

е҆ллинскымъ по и҆мени въѡроужитисѧ и҆ готовымъ быти на Дариѧ. самъ же посредѣ и҆ стоꙗше, дръзновеніе подаа, и҆ съвокоупи всѧ воѧ своѧ, ѡбрѣте числомъ тысѧщь р҃ и҆ к҃, (329) и҆ ста на высоцѣ мѣсте тешаше ѧ҃, гл҃ѧ. моужи воистіи, * а҆ще и҆ мало е҆сть число наше, но смыслъ в на҃ великъ, и҆ дръзновение, и҆ сила паче Пръсъ противныхъ нашихъ. никто оубо ѿ васъ немощно нѣчто да не смыслить, видѧ множество варваръ. е҆динъ бо нѣкто ѿ васъ, рукоу ѡбнаживъ, тысѧщю побіе҆ть противныхъ. никто же оубо ѿ васъ да сѧ оустрашае҆ть. многы бо тмы [1] соуть [1] казѧщихъ [1] мухъ [1] цвѣты, [1] и҆ е҆гда же на нѧ найдуть [a] шершьни, [b] [2] разгонѧть крылы своими. тако и҆ множество ничтоже е҆сть противоу разоумоу. шершнемъ бо соущимъ, никто же бо суть моухы. и҆ тако рекъ А҆лександръ, дръзость подаа воемъ своимъ. вои же моужествовахоу и҆ славлѧху А҆лександра. пошедъ же оубо,* пріиде на страноу рѣкы Страгъгы, [c] * сирѣчь на оугъ [d] е҆ѧ. Даріи же пріимъ силы своѧ, пріиде на рѣкоу Страгъгоу. и҆ видѣвъ ю҆ пресѣкшю [e] и҆ премеръзшю, и҆ прешедъ ю҆, проиде и҆ идѧше сквозѣ поустыню, мыслѧ найти преже на воѧ а҆лександровы, да ѡбрѣтъ и҆ не пристроившасѧ, [f] побѣдить и҆. проповѣдници же, въ срѣдоу въшедше [3] проповѣдаша, зовоуще на брань храбрыѧ. вси [4] же ѡблѣкошасѧ вои [g] [4] въ ѡружіе свое. Даріи же бѣ на колесници высоцѣ и҆ болѧре е҆го на серпоносныхъ колесницахъ сѣдѧху, дроуѕіи же ношаху пристрою [5] бранноую [5] всѣмилици. [h] [5] прѣ макидонскыми вои и҆дѧше [i] А҆лександръ, сѣдѧ на кони на немже бѣ волоуѧ глава. ꙗко ѡбѣ странѣ възвасте браннымъ гласомъ, ѡви каменіемъ метахоу, дроуѕіи стрѣлами стрѣлѧхоу, и҆нии же каменіе [j] пращами метаху, и҆ ꙗко тоучѧ съ нб҃се и҆дѧше, и҆ ꙗко покрытисѧ свѣтоу дн҃евномоу. велико же смѣшение бѣ биющихъ и҆ бьемыхъ. мноѕи же, стрѣлами оуꙗзвени, оуми-

Варіанты. a) нападоуть П.—b) сръшение С.—c) стрѣхы С.—d) въголъ С. e) присѧгшоу П.—f) оустрашившасѧ С.—g) вои дарневы С.—h) всимилици П.—i) ѣдѧше П.—j) каменіемъ и П. каменнемь В.

[1] неправильная разстановка словъ: у ПК. πολλαὶ γάρ εἰσι μυριάδες μυιῶν λειμῶνας θλίβουσαι.

[2] σφῆκες.

[3] испр. по П С. У. въ А. „въшедшимъ“.

[4] у ПК. код-ы В. А. говорятъ только о вооруженіи войска Д., код. С. отдѣльно о вооруженіи войска и А-а и Д-я.

[5] ὅπλα πανουργικὰ καὶ δόρατα μηχανικά; б. м. въ греч. текстѣ стояло ὅπλα παντοδαπὰ ср. III. 28.

раху. дроуѕіи же еле [1] живи лежахоу. и҆бо же бо бѧше помраченно и҆ кроваво. многымъ же Пръсомъ ѿтинудь погыбшимъ, оубоꙗвсѧ Даріи, ѡбрати колесница. и҆ самъ Даріи * пожинаше многы народы пръскыѧ, ꙗкоже на нивѣ класы. и҆ бѣжа Даріи пріиде на рѣкоу Страгъгоу, и҆ тои самъ прииде и҆ соущіи с ними, и҆ ѡбрѣтше [2] рѣкоу помръзшю. и҆ множество Пръсъ и҆ варваръ мышлѧху прешедше [3] рѣкоу бѣжати. и҆ възыде на ню все множество. и҆ раздрушисѧ рѣка и҆ и҆стопи всѧ, е҆лико ѡбрѣте. прочии же Пръси и҆збіени быша ѿ Макидонъ. * Даріи же, оубѣжавъ, пріиде * въ полату свою, и҆ повергъсѧ на земли, въздыхаа, съ слеѕами плакаше себе, погубивша толико множество воинъ, и҆ Пръсидоу всю поусту [4] створивъ. * тацѣми же бедами [5] ѡбдержимъ, плакаше себе, гл҃ѧ. толикыи цр҃ь Даріи, * толико ꙗзыкъ побѣдивъ, и҆ всѧ грады поработивъ, и҆же богомъ настолникъ бывъ, и҆ съ сл҃нцемъ въсходивъ, нынѣ оубо бѣгунъ сѧ сътворихъ поустъ. [6] поистиннѣ боудоущаго ни е҆динъ же твердо промышлѧе҆ (329 об.) чѧсть бо, [7] а҆ще и҆ въ малъ часъ боудеть, смиренныѧ выше ѡблакъ възносить [8] и҆ соущаа высоцѣ [9] въ [9] тмоу [9] сводить. * лежаше оубо Даріи поустъ [6] ѿ чл҃къ, бывъ толикымъ ꙗзыкомъ [a] вл҃ка.

II. 17. Малы оубо оустрабивсѧ, [10] и҆ въсклонивсѧ, и҆ въ себѣ бывъ, написа грамотоу и҆ сла къ А҆лександру, писавъ сице. *

Даріи А҆лександрови, своемоу [b] цр҃ю, радоватисѧ. показа [11] ми свѣтъ, [c] преоумивсѧ [d] велми, похоть и҆мѣꙗшеть е҆ладою ѡбладати, не сытъ злата сыи и҆ и҆на чѧсти, сущаа намъ ѿ ѡц҃ь. оумре оубо многое злато, и҆ мно-

Варіанты. a) доб. бывыи С.—b) моемѫ С. У. нѣтъ В.—c) оумно свѣтъ У.—d) да премѣнивсѧ П. С.

[1] въ рукоп. ле; П. У. еле; ПК. ἡμισφαγεῖς.

[2] испр. по С. В. въ А. ѡбрѣтшю; ПК. εὑρόντες.

[3] испр. по П. С. У. въ А. прешедшю.

[4] испр. по П. С. В. въ А. поустю.

[5] испр. по П. С. У. въ А. бесѣдами; ПК. συμφοραῖς.

[6] ἔρημος.

[7] испр. по П. С. въ А. бывъ; ПК. ἡ γὰρ τύχη.

[8] испр. по П. У. въ А. възноситсѧ; ПК. ἀναβιβάζει.

[9] испр. по П. У. С. въ А. (соущаа) въ тмѣ высоче... ПК. τοὺς ἀφ' ὕψους (ὑψηλοὺς код. С.) εἰς ζόφον κατάγει.

[10] ПК. διαναστὰς.

[11] начало письма совпадаетъ съ код. L., въ другихъ код. есть добавленіе.

гое сребро, и̂ мно́гы ѡ̂би́тели погоубивъ, и̂ настоꙗ̂щаа смръти не оу̂бѣжахъ. ты̑ же, А̂лекса́ндре, расмотрѣвъ чѧ́сть и̂ высо́кооу̂мие ѿриноувъ [1] ѿ себе, помилоуи оу̂бо̀ насъ, къ тобѣ прибѣгшихъ про́сець [a)] [2] и̂ дроугаго бл҃городиѧ, соу́щаго на́мъ ѿ Пръсъ. и̂ въздаи̂ же ми женоу мою, и̂ мт҃рь, и̂ чѧ́да, помѧноувъ ѿчьскыхъ надежъ. и̂ в сихъ мѣсто пороучютисѧ вда́ти съкровища, ꙗ̂же соу́ть въ Масїа̂дстѣи [3] странѣ, [3] и̂ въ Си́сѣхъ, [4] и̂ въ Ватрѣхъ, ꙗ̂же ѿц҃и на́ши преда́ша. землю̀ [b)] пороучѧю ти и̂ Пръскоу и̂ Ми́дску, и̂ дроугыхъ ꙗ̂зы́къ страноу гн҃у бы́ти на всѧ лѣта. здравъ боуди. си́ю же гра́мотоу проче́тъ А̂лекса́ндръ, събра всѧ̀ во́ѧ своѧ и̂ болѧ́ры, [c)] и̂ повелѣ и̂мъ прочести гра́мотоу да́рьевоу. * и̂ проче́тше, [d)] рѣша е̂динъ ѿ воеводъ, и̂менемъ Парменїи. а̂зъ, цр҃ю А̂лекса́ндре, взѧлъ бы́хъ и̂мѣние и̂ страноу, ю̂же ти дае̂ть, и̂ вдалъ е̂моу бы́хъ и̂ жену, и̂ мт҃рь, и̂ чѧ́да е̂го, лежа́въ с ни́ми. оу̂лысноувъсѧ [e)] А̂лекса́ндръ, рс҃ е̂му. а̂зъ оу̂бо̀, Парме́нїи, всѐ възмоу в него. * подивихъжесѧ, ꙗ̂ко Да́рїи скотомъ [5] и̂збавити хо́щеть ро́дъ сво́и, па́че же и̂ землю̀ мою поручѧе̂тмисѧ да́ти. сего̀ же Да́рїи не вѣсть, ꙗ̂ко, а̂ще ми не [6] ѡ̂долѣе̂ть борѧсѧ [f)] съ мно́ю, то̀ все то мое [7] е̂сть и̂ с ро́домъ е̂го. но̀ ѡ̂баче срамъ сѐ е̂сть на́мъ, ѡ̂долѣвшимъ мужемъ, побѣженымъ бы́ти ѿ же́нъ. мы оу̂бо къ ѡ̂номоу творимъ бра́нь ѡ̂ на́шихъ. а̂зъ бо̀ ѿнудь на [8] цр҃тво [8] не бы́хъ прише́лъ, а̂ще бы́хъ сѧ не надѣꙗ̂лъ, ꙗ̂ко мое сѐ. [g)] а̂ще пръвое ѡ̂нъ [h)] е̂сть владѣлъ [i)] и̂мъ, [9] боу́ди е̂моу досы́ти, [j)] поне́же землю̀ и̂мѣѧ [10] чюжу толи́ко лѣтъ, ничто́же ѕла̑ не приѧ. [k)] и̂ си̂ ре́къ А̂лекса́ндръ, да́рьевы слы́ ѿпусти, повелѣ и̂мъ повѣ-

Варіанты. a) простець П. У. — b) ꙁемли С. — c) боꙗры С. — d) ꙗко проѵтоша У.—e) въсмѣꙗвсѧ П.—f) бнасѧ С. П. У. В.—g) е̂ С.—h) ѡного У.—i) владѣнїе У.—j) дотѹдь В.—k) доб. ѿ насъ В.

[1] испр. по П. В. въ А. ѿриноу.

[2] у ПК. код. А. πρὸς Διὸς; код. В. L. С. προςδεεῖς; просець = очевидно, προςδεεῖς, хотя здѣсь лучше πρὸς Διός (ради Зевса и др.)

[3] ПК. ἐν Μυσιάδι код. С. L.

[4] ἐν Σούσοις.

[5] ПК. διὰ χρημάτων.

[6] взято изъ П. У. С. въ код. А. μὴ νικήσει.

[7] испр. по П. С. въ А. (то)моу; ПК. ταῦτα πάντα ἐμά.

[8] ПК. εἰς τὴν Ἀσίαν.

[9] въ рукоп. „ими“.

[10] испр. по П. С. въ А. имѣ; ПК. ἔχων.

дати Да́рьеви всѧ си̂. * повелѣ оу̂бо̀ А̂лекса́ндръ ꙗ̂звеныѧ лечи́ти [a)] съ всѣмъ прилежанїемъ, скончѧвшаꙗ̂жесѧ [b)] погреба́ти. * пребывъ тамо всю̀ зиму, повелѣвъ зажещи Ксарьксовы пола́ты, добры суща въ то́и земли. пакы же покаꙗвсѧ, повелѣ и̂мъ преста́ти.

II. 18. Видѣв же гро́бы пръскыѧ, зла́томъ многымъ оу̂крашены, видѣв же Насоровъ [c)] [1] гробъ, нареченаго [d)] Навходоносоръ е̂ладьскымъ ꙗ̂зыкомъ, и̂ ст҃ьѧ жидовьскаа, лежаща тоу, и̂ чаша златыѧ * ви́дѣ, и̂ Коуровъ гробъ. * бѧше же сн҃ъ [2] высо́къ, [e)] (320) два̑на́десѧть по́мостъ и̂мѣѧ. на го́рнѣмъ мѣсте [f)] лежа́ше въ златѣи двери. стькло проліано, ꙗ̂коже видѣти и̂ власы е̂го и̂ того самого сквоѕѣ стькло. * ту́ же бѧ́хоу оу̂ гроба Ксерьксова моужи Е̂лли́ни трудова́ти. [3] ѡ̂ви ногами, ѡ̂ви́ же носы, друѕїи же оу̂шима, свѧзани оу̂за́ми и̂ прелеплени [g)] [4] къ стена́мъ. [4] * моужие е̂ллинстїи [h)] възпиша къ А̂лекса́ндру, да [5] бы [5] ѧ [5] спаслъ. ви́дѣв же ꙗ̂ А̂лекса́ндръ, прослеѕисѧ. бѣ бо бѣдно [i)] видѣние и̂. и̂ тѧ́жко е̂моу бысть ѡ̂ семъ и̂ повелѣ [6] раздрѣши́ти ѧ̂, и̂ вдати и̂мъ сре́бреникъ до ты́сѧщю, и̂ поставити и̂ кожо въ своемъ ѡ̂чьствїи. ѡ̂ни же, прие̂мше сребро, молѧ́ху А̂лекса́ндра, да бы и̂мъ да́лъ мѣсто на странѣ то́и, въ ѿчьство и̂ да бы не послалъ, та́ко [j)] соу́щимъ, [k)] поношению бы́ти въ свои̂хъ. и̂ повелѣ въда́ти и̂мъ * землю̀, и̂ пшеницю [7] сѣмени, [l)] [7] и̂ по шести воловъ комоу̂жо и̂, и̂ ѡ̂вца, и [8] е̂же е̂сть всѣ требе на ролью. [9] *

II. 19. * Да́рїи же * строꙗшесѧ [m)] па́кы, [n)] би́тисѧ хотѧ съ А̂лекса́нд-

Варіанты. a) цѣлити У. коѧ цѣлити С.—b) оубїеныѧ П. У.—c) навсоровъ В. навънасаровъ С. навходъносоровъ У.—d) наре̂ же его П.—e) великъ П. С.—f) помостѣ П. У.—g) приѵеплѣни П. прицѣплени У. приклеплени С.—h) афинїнстїи П. У. С.—i) ѡбидно С.—j) такыхъ У.—k) соущихъ У. В.—l) и̂ семена В.—m) строꙗше П.—n) плъкы У.

[1] код. L. Ναβονασάρου; код. С. Ναβουχοδονόσορος; въ код. В. нѣтъ.

[2] ПК. πύργος.

[3] ПК. λελωβημένοι.

[4] ПК. код. В. ἡλωμένοι, код. А. С. ἡλωθέντες.

[5] испр. по П. У. В. (въ С. да бы ихъ); въ А. дарїа; ПК. ὥστε (σῶσαι) αὐτούς.

[6] испр. по П. У. С. у ПК. ἐκέλευσε; въ А. посла хотѧ бѣ, что непонятно; можно было бы понять, еслибы не было „бѣ“; въ В. послалъ хотѧ.

[7] ПК. σῖτον καὶ σπέρματα.

[8] взято изъ С. у ПК. καὶ πάντα (ὅσα...).

[9] ПК. πρὸς γεωργίαν.

ромъ и написа къ Порови, црю индийскомоу сице.[1] црь[1] Дарии[1] цреви[1] Порови радоватисѧ. ѡ бывшемъ раздрушенїи домоу моемоу в си дни и нынѣ възвѣщаю ти, ꙗко прїиде на[2] мѧ[2] Макидонъ,[a)][3] сверепа[b)] ѕвѣри[c)] дшю имѣѧ, и не хощет ми въздати мтри моеѧ, ни жены, ни дѣтїи моихъ. мнѣ же посоулившю вдати емоу[4] съкровища и ино нѣчто много, и не хощеть. тѣмже хотѧ погоубити его за то, еже ми есть сътвори, дроугоую брань въставлю на нь, дондеже мщю собѣ. достойно оубо есть и тобѣ сжалитиси, ѡ нихъже пострадахъ, мьстити мою срамотоу, помѧноувше правду ѿць нашихъ. събери оубо многы ꙗзыкы ѿ[5] Скипїатскихъ[d)][5] вратъ и моужемъ, идоущимъ с тобою, раздѣли[e)] злато много * и брашна досыти. елико възмогоу на противныхъ, плѣна дам ти полъ[f)] и конь, нарицаемаа волуѧ глава, с товары[g)] црьскыми и с наложницами. * и приимъ грамотоу нашю, съ многымъ тщаниемъ събери мнѡжество и[6] посли[6] к[6] намъ. здравъ же боуди.

Се же слышавъ Александръ не ѿ которого дарьева прибѣгша къ немоу, абие поимъ всѧ силы своѧ и поиде на Мидию. слышавъ же ꙗко въ Ватанехъ есть Дарїи оу Каспїатскыхъ вратъ, въскорѣ * сътвори погонъ съ дръзновениемъ.

II. 20. * Оувѣдѣвше же болѧре дарьевы Висосъ и Авиаверзанъ[ч)] приближившасѧ * Александра и, погоубивше оумъ, оумыслиста погоубити[i)] Дариѧ. гласта бо къ собѣ, ꙗко, аще погоубивѣ Дариѧ, приимѣвѣ ѿ Александра чть велику, ꙗко оубивша врага его. и тако сѧ съвѣщавша поидоста на Дариѧ съ ѡроужиемъ. ꙗкоже оувидѣ и Дарїи[7] оустрѣмившесѧ на нь съ ѡроужиемъ, и рече к нима Дарїи. ѡ мои влцѣ, бывше раби мои. что вы ѕло сътворихъ, да мѧ хощете погоубити, ꙗкоже вар-

Варіанты. a) **макидонскы ѡтрокъ** В.—b) **свѣрепъ** В.—c) **ꙁвѣрину** В.—d) **скапїачьскы** П. **аскапианьскихъ** У. **каспиѧцьскы** С.—e) **раздѣлю** П. У.—f) **половиноу** У.—g) **имѣниемъ** П.—h) **арнѡварꙁанъ** П. **араварꙁанъ** У.—i) **оубити** С. П.

[1] взято изъ С. П. У. у ПК. οὕτως· Βασιλεὺς Δαρεῖος βασιλεῖ Ἰνδῶν...
[2] взято изъ С. В. у ПК. ἐπιβάς μοι.
[3] ПК. ὁ Μακεδόνων βασιλεύς.
[4] въ А. ошибочно повторено „**посоулившю**“.
[5] у ПК. это мѣсто передается иначе: καὶ γίνου ἐπὶ τὰς Κασπιακὰς πύλας.
[6] испр. по С. П. У. В. въ А. **посолникъ**; ПК. καὶ ἀπόστειλον.
[7] въ рукоп. **дариѧ**.

вари дръѕи. не сътворите * (330 об.) ничтоже боле Макидонъ. ѡставите мѧ * сице[a)] на быльи повръжена * и въздыхати на жестокоую чѧсть. * аще бо пришедъ Александръ нынѣ, црь макидонскыи, ѡбрѧщет мѧ оубїена, црь[1] цревѡ[b)][1] тѣломъ[1] мьстити[1] имать.[1] ѡни же, не послоушавше моленїа црва[2] дарьева, начѧша его оубивати. * Дарїи же Виса роукою оубо лѣвою на землю повергъ и лѣвою ногою стоꙗше на немъ. Ариѡверзана[3] же, десною[c)] роукою прїимъ, * единъ дръжа, да бы его копиемъ не проболъ. * копїа[d)] же бѧху емоу[e)] ꙗзвы. тии же нечестивїи, оуже[f)] не могуще его оубити, съпроста[g)] борѧхусѧ с нимъ. бѣ бо силенъ.

Макидонѧне же ѡбрѣтоша Страгъгоу рѣкоу помръзшю и преидоша. * и вниде Александръ въ цртво дариево. нечестивии же ѡни, оувѣдѣвше пришествие александрово, бѣжаша, ѡставивша Дариѧ еле[4] жива суща. и въшедъ къ немоу Александръ, ѡбрѣте его ѡдва жива и кровь его * пролитоу ѿ ѡроужиѧ. * и съжаливси ѡ немъ Александръ, и прослеѕисѧ, и хламидою своею покрываше тѣло дарьево, роуцѣ же възложи на пръси дарьеви, млти исполнь словеса над нимъ глаше. въстани, црю Дарїи, и въ своеи земли цртвоуи, и надъ своими владыка боуди. прїимъ вѣнець свои, пръскомоу множествоу цртвуи, и имѣи свое величество. кленоутисѧ гръ-нимъ промысломъ, ꙗко поистиннѣ не лжа ти повѣдаю. кто же соуть оуꙗзвившеи тѧ. повѣжь ми и, да тѧ мщу нынѣ, ꙗкоже есть достойно. си рекшю Александрови, въздъхноувъ Дарїи и роуцѣ простеръ, цѣлова Александра, ѡбоуемъ его, и рече. * Александре црю, егда[5] како[5] възнесешисѧ великою[6] славою.[h)] * егда дѣло равно[i)] бгоу исправиши и роукама своима хощеши досѧгнути нбси, блюди боудоущаго. * чѧсть бо не вѣсть црѧ, ни пакы множество имоущаго. нерассуженою же волею всѧмо[j)][7] приходить. видиши ли, кто есмь былъ * и кто сѧ сътворихъ. * оумръшю[8] ми, Алек-

Варіанты. a) **прежде** С. **нѣтъ** П.—b) **црво** С. П. У. В.—c) **единою** С.—d) **копїннїи** П. У.—e) **к немъ** П.—f) **иже** С.—g) **к борꙁѣ** П.—h) **доб. ꙗко же и аꙁъ** В.—i) **право** П.—j) **всѧ мимо** В.

[1] у ПК. только ἐκδικήσει τὸ αἷμά μου.
[2] лишнее; въ С. нѣтъ.
[3] въ рукоп. **Арнѡверꙁанъ**.
[4] испр. по П. С. въ А. **еще ле**; ПК. ἡμίπνουν.
[5] ПК. μήποτε.
[6] ПК. τῇ τυραννικῇ (δόξῃ).
[7] испр. по С. въ А. **всѧми**; ПК. πανταχόθεν.
[8] испр. по П. У. С. въ рукоп. **оумръши**; ПК. ἀπονθνήσκοντός μου.

са́ндре, свои́ма роука́ма погреби́ мѧ. да́ мѧ проводѧть [a] Макидонѧне и҆ Прьсѧне. боу́ди * е҆ди́нъ рѡ҆ * Да́рьеви и҆ А҆лекса́ндрови. ро́жьшюю же мѧ, а҆кы и҆ тѧ роди́вшю, предаю́ ти, и҆ женоу мою, а҆кы [1] и҆ мене, помилоуи. дщерь же мою Раскану [b] вдаю ти женѣ, да прочаа лѣта на памѧть ѡ҆ставите чѧда, ѡ҆ ни́хже хвалѧщесѧ, ꙗ҆ко [2] и҆ мы ѡ҆ чѧдѣхъ, ты̀ оу҆бо Филипомъ, Раска́на же Да́риемъ. па́мѧть да твори́те старѣющесѧ лѣты. и҆ сѐ ре́къ Да́рїи, и҆здъше дх҃ъ преда́ А҆лекса́ндрови в роуцѣ.

II. 21. А҆лекса́ндръ же, млтнѣ плакашесѧ надъ Да́риемъ * цр҃емъ, повелѣ понести тѣло е҆го и҆ погрести е҆го по законоу прьскомоу, ꙗ҆коже цр҃ѧ. повелѣ же Прьсомъ прѣди и҆ти прѣд ни́мъ, Макидо́номъ же позаду съ ѡ҆роужиемъ. самъ же А҆лекса́ндръ, пѡ҆ложивъ рамо свое, понесе тѣло да́рїево и҆ съ болѧры свои́ми. не толма (331) стена́хоу [c] въ слѣдъ и҆доу́щїи ѡ҆ Да́рїи, е҆ли́ко же ѡ҆ А҆лекса́ндрѣ носѧще. * и҆ вложи А҆лекса́ндръ въ гро́бъ Да́риѧ цр҃ѧ, волъ * закла́ тоу, па́мѧть сътвори Да́рьеви, и҆ законъ положи всѣмъ гра́домъ, и҆ повелѣнїе написавъ си́це.

Цр҃ь А҆лекса́ндръ, сн҃ъ Филипа цр҃ѧ и҆ цр҃цѧ А҆лоу́мпїады, соу́щимъ въ Перси́дѣ всѣмъ въ градѣхъ, и҆же и҆ въ страна́хъ, сѝ заповѣдаю. луче ми толикы бы̀ тмы чл҃къ не погубити ѕлѣ. бл҃гаа же сла́ва твори́тъ мѧ на Прьсы носити [d] побѣды, [e] хвалоу [f] и҆ промышлениѥ. [3] вѣдаи́те же на́съ, ꙗ҆ко поставихомъ ва́мъ властелѧ, и҆́хже длъжни е҆сте послоушати, ꙗ҆коже при Да́рїи, и҆ всѣхъ и҆же под ни́ми суть. не ви́дѣти [g] же и҆ного цр҃ѧ, то́кмо А҆лекса́ндра цр҃ѧ е҆ди́ного. твори́ти [h] же сво́и нравъ, и҆ ѡ҆бычаꙗ, и҆ пра́здникы, и҆ тръжества, и҆ веселїа жрътвы, ꙗ҆коже при Да́рїи. ко́жо васъ въ своеи ѡ҆бители да живеть. а҆ще ли Прьсѧнинъ, ѡ҆ставивъ градъ, и҆ли страноу, и҆ли мѣсто, и҆ преселитсѧ и҆на́мо, а҆кы ѿмѣтникъ моученъ боудеть. и҆мѣнїа же ва́ша пращаю, и҆ ко́жо да ѡ҆бладаеть свои́мъ ра́звѣ [4] зла́та и҆ сребра. зла́то бо̀ и҆ сребро повелѣваю [4] всѣмъ странамъ и҆ градомъ принести къ на́шеи

Варіанты. a) погребѫть П.—b) ѡроѯну П. ѡроксану У.—c) стоѧхоу и стенѧхоу С. П.—d) не поносити У.—e) ѡ бѣдѣ У.—f) хвалю С. но хвалю П. но хвалѧхоу У.—g) видите В.—h) не боѧщежесѧ творите У. творите С.

[1] испр. по С. У. П. въ А. „а“; ПК. ὡς.

[2] взято изъ С. У. П. В. у ПК. ὡς.

[3] въ слав. переводѣ мѣсто испорчено; у ПК. εἰ δὲ ἡ εὐδαιμονία ποιεῖ με κατὰ Περσῶν, εὐχαριστῶ τῇ προνοίᾳ.

[4] въ В. вмѣсто разве злата... повелѣваю читается: развѣе дань да платѧтъ намъ, ꙗ҆коже и при Дарии, да платѧть намъ златомъ и҆ сребромъ, сиꙗ заповѣдаю.

ѡ҆бласти. па́жити же и҆ е҆лико и҆мате, [1] пращаемь, [2] ко́жо да ѡ҆бладаеть свои́ми. всѧко же бра́нное ѡ҆роу́жие велю принести въ оу҆чиненыѧ хра́мы ѡ҆роу́жныѧ. болѧре же да пребываю́ть въ своемъ чину. ꙗ҆зыкъ же на ꙗ҆зыкъ да не прїидеть, но то́кмо зажжениѧ [3] дѣлѧ, и҆ се́ же до двадесѧти моу́жь. и҆ а҆зъ чѧсть прїиму по законоу ва́шемоу, ꙗ҆коже * при Да́рїи. хощю же страноу ва́шю поставити въ ѡ҆билии. [4] и҆ по поутемъ же прьскымъ ходите, и҆ коуплю дѣите съ всѧцемъ оу҆ставлениемъ, да и҆же суть въ е҆ладѣ да ходѧть къ ва́мъ. ѿ е҆ѳраты бо̀ рѣкы и҆ до [5] прехода Ти́гры рѣкы и҆ до Мидиѧ вавилоньскыѧ сътворю поу́ть, зна́менїа сътворю, оу҆дуже поу́ть и҆деть, и҆ сѐ да оу҆казаеть поу́ть. Да́рїа же а҆зъ не оу҆бихъ. кто́ же соу́ть, не вѣдѣ. и҆мже е҆смъ и҆ длъженъ вдати и҆ са́ны, а҆ще же боу́доуть и҆мъ люби, и҆ страны вели́кы вдати и҆мъ, ꙗ҆ко моего врага оу҆биша. и҆ сѐ рекшю А҆лекса́ндру, прьское [6] множество [6] смѧтесѧ, [6] ꙗ҆коже [6] * хотѧщу [6] А҆лександру [6] раскопати Прьсиду. разоумѣвъ же А҆лекса́ндръ лю́дскоую печѧль, ре́че къ нимъ. что̀ е҆сте помыслили, ѡ҆ Прьси, ꙗ҆ко хотѧщю ми ѡ҆ста́вити ва́съ безъ сла́вы и҆ безъ чт҃и, * ꙗ҆ко и҆щу оу҆би́вшихъ Да́риѧ. а҆ще бо̀ бы̀ Да́рїи былъ живъ, па́кы бы̀ во́ѧ оу҆строилъ на́ мѧ. нынѣ же всѧка рать преста́. да а҆ще е҆сть ѿ Макидонъ оу҆би́выи Да́риѧ, прии́ди к на́мъ съ дрьзновениемъ и прїимеши ѿ на́съ за моужество [7] е҆го [8] проси́ши. а҆ще ли ѿ Прьсъ кто̀ е҆сть, да́ сѧ не оу҆страшаеть. кленоу́бо̀сѧ горнимъ [9] промысломъ и҆ сп҃нїемъ мт҃ре моеѧ А҆лоумпїады, ꙗ҆ко сътворю и҆ чт҃ны и҆ грьды всѣмъ чл҃комъ. и҆ та́ко роти́вшюсѧ А҆лекса́ндру, мно́жество всѐ (321 об.) прослеѕисѧ. * ѕлїи же, [a] погоубивъшеи Да́риѧ, Висо́съ и҆ А҆риѡ́верзанъ, мнѧшета прїати великъ даръ ѿ А҆лекса́ндра, са́ми приступи́вше, гл҃юще. влк҃ѡ А҆лекса́ндре цр҃ю, вѣ [b] е҆свѣ [b] оу҆би́вша Да́рїѧ, вра́га твоего. сѐ слы-

Варіанты. a) доб. мужие В.—b) мы̀ есми С. П. У.

[1] испр. по С. П. В. въ А. и҆мать; ПК. ἔχετε.

[2] испр. по С. П. У. В. въ А. праща е҆сть; ПК. συγχωροῦμεν.

[3] ПК. ἐμπορίας (χάριν) (торговля) ошибочно принято за ἐμπυρίας.

[4] испр. по С. П. У. В. въ А. ѡбители; ПК. εὐθηνείᾳ.

[5] у ПК. ἀπὸ γὰρ τοῦ Εὐφράτου καὶ τῆς διαβάσεως.

[6] въ А. пропущено; взято изъ С. П. У. В.; у ПК. τὸ περσικὸν πλῆθος ἐταράχθη, ὡς μέλλοντος Ἀλεξάνδρου; въ В. прьсане же мнѣша ꙗкоже...

[7] испр. по С. П. У. въ А. множество; ПК. εἰς ἀριστείας.

[8] ПК. ὅ, τι.

[9] взято изъ П. У.; ПК. τὴν ἄνω προνοίαν.

шавъ Алексáндръ, повелѣ и҃ тáти и распáти нá гробомъ дарьевымъ. ѡнѣма же въпиющема и глющема, не ротилъмсѧ есѝ нáма, тáко погоубившаа Дáрим грѣды и чт҃ны сътворю. * и кáко нынѣ насъ распáти велиши, престоупивъ роту. и рéче имá Алексáндръ. не васъ дѣлм творю ѡ҃вѣтъ, ѡ҃ злодѣи, * нѡ вóйскаго дѣлм мнóжества. * мужи прѣстíи, * не бѣ лзѣ инáко сѝ ѡ҃брести оудобь и тáвити м҃ [1] всѣмъ, áще не быхъ погрозилъсѧ [2] мáло на Дарим смрътию. сéмоу бо сѧ éсмь молилъ, да ѡ҃ного оубивших҃ъ величѣ моуцѣ предамъ. иже своегó вáкоу оубившей, колми пáче смѣли бышá и нá мѧ прíити. васъ [3] дѣлм, ѡ҃ злодѣи, клмлъсѧ a) éсмь [3] и b) ротилъсѧ éсмъ великы и слáвны вы сътворити, сѝрѣчь распáти, * да всѝ васъ вúдмть. и тáко рéкшю Алексáндру, слáвити начáша éго всѝ. злíи же развóйници распáти быша нá гробомъ дарьевымъ.

II. 22. Оустáвивъ же Алексáндръ мúрнѣ грáдъ, рéче имъ. кого хóщете имѣти стáрѣйшиноу въ грáдѣ вáшемъ. * ѡ҃ни же рѣша. Адоулита, дарьева стром. [c] и повелѣ томоу бы҃ти. * и написа же къ мт҃ри, и къ женѣ, и къ дщéри дарьевѣ сúце.

Цр҃ь Алексáндръ Стáтирѣ, [d] и Íродѣ, Раскáнѣ, [e] моéи женѣ, радоватисѧ. [4] противившесѧ нáмъ Дарíа не мьстихомъ совѣ. нѡ пáче противоу томоу молúхомсѧ áзъ жива éго имѣти [f] въ своéмъ цр҃твѣ. конець [g] же имѣюща ѡ҃ сѣ своéмъ, постигноу éго въ послѣднемъ íздыханíи, éгоже помиловавъ, * своéю хламúдою покрыхъ. хотмхъ же ѿ него слы҃шати нѣчто ѡ҃ пагоубѣ éго, ѡ҃нъ же рéче. порóученíе имѣи Роскáноу, мою дщéрь, и сѫжизнить h) [5] с тобою. ѡ҃ бывших҃ъ же на немъ не достигноу ми повѣдáти. * повúнныа же пагубы éго мьстихъ достóйно. мнѡ же вы слышавъша заповѣди éго. повелѣхъ же сътворúти éмоу кр҃стоу i) [6] близъ ѡ҃них҃ъ j)

Варíанты. a) **не клялся бы҃** C.—b) **не** У; **нѣтъ** П.—c) **сестрянца** С. П. **стрна** В.—d) **старѣ** С. — e) **и роксанѣ** П.—f) **видѣти** С. П —g) **скорбь** П.—h) **живеть жизнь** У. **съжизнителиницю** В.—i) **простy** В. **кръстж** С. **гробъ** П.—j) **сконх҃ъ ѡ҃нь (кръстъ пропущ.)** У.

---

[1] въ рук. **мкитися**; ПК. ἐμφανεῖς αὐτοὺς ποιῆσαι.

[2] испр. по С. П. въ А. **погроузилъся**; ПК. ἠπείλησα.

[3] ПК. εἰς ὑμᾶς μέν, ὦ κάκιστοι, οὐκ ἐπιώρκησα; см. варíанты.

[4] въ А. ошибочно добавлено „намъ“; въ В. **камъ**.

[5] испр. по С. П.; въ А. „**съжизнь**“; ПК. συμβιώσει.

[6] ПК. μνημεῖον.

éмоу кр҃стъ. [1] вы же ѡ҃ печáли éго престáнете. áзъ бо вы постáвлю въ свой цр҃твíихъ. нынѣ же пребывáйте на нéмже мѣсте éсте, дóндеже всю a) [2] землю въстáвлю. b) по десницы оубо дарьевѣ Росканоу, мою женоу, състóлницю совѣ ю҃ хощю сътворити. áще и вь тóже дышете, хощю и велю, да сѧ кланмю҃ть éи, áкы же Алексáндровѣ женѣ. здрáви боудете.

* Прíимша же грамотоу, въспúсаша éмоу сúце. Рóда и Статира Алексáндрови цр҃ю радовáтисѧ. молúлисѧ оубо бы҃хомъ прекланмющимъ дарьево имѧ и прѣскаа похвала вѣчна тѧ [3] поставити c) [4] вселенѣи цр҃ѧ пóмысломъ и ѹмомъ и сúлою. [5] вѣми же подъ (332) твоúми пáзоухами соущe, тáко добрѣ живемъ. молúмсѧ зá тѧ добрéе себе, и добры всѣм вселенымъ да владѣеши въ безчúсленаа лѣта, не тáкоже плáненица d) твориши взпáдшимъ въ e) твою ѡ҃власть. f) ѡ҃личáешисѧ ѿ тѣх҃ъ дѣлъ, тáко ѡ҃ превлáдыкъ есѝроженъ. мы же нынѣ не плéненица éсмъ. бы҃вшаа смирены, нынѣ вѣмъ Алексáндра нóваго Дарíм соущa нáмъ. Алексáндрови сѧ кланмемъ, не посрамúвшаго нѧ. написахом же всемоу прѣскомоу тáзыкоу. своегó нынѣ Дарíм вúдѣхомъ, Алексáндра великаго цр҃ѧ. чáсть Алексáндра, цр҃ѧ g) вселенныѧ, Роксану женоу приводить. всѝ оубо принесете достóйную похвáлоу Алексáндрови, тáко нынѣ бóлми сѧ вознесе прѣскаа [6] похвала. рáдуемсѧ нынѣ велúка цр҃ѧ Алексáндра [7] нарицаю҃щи. здрáвъ же боуди.

Прíимъ же Алексáндръ грамоты íхъ, въспúса имъ сúце. хвалю вáшь оумъ. íскоушюсѧ оубо достóйными рóдоу вáшемоу попещисѧ. и áзъ бо тлѣненъ чл҃къ родúхъсѧ. здрáвы же боудите.

* Послѣже [8] написа Алексáндръ Роксáнѣ сице. Алексáндръ цр҃ь Роксáнѣ сестрѣ h радовáтисѧ. пúша Ѳлумпíадѣ, мт҃ри моéи, ѡ҃ íномъ ничéмъ, éже

Варíанты. a) **и сю** С. П. У.—b) **съставлю** С.—c) **поставила всеи** В.—d) **плениницамъ** С. **полоняницамъ** У.—e) **по̂** С.—f) **власть** У.—g) **всеа** С.—h) доб. **моеи** В.

---

[1] ПК. ἥρωας.

[2] въ С. П. У. **и сю**, что было бы вѣрнѣе въ виду ПК. καὶ τὰ ἐνθάδε (πράγματα); въ В. **ксю**.

[3] въ рукоп. ошибочно повторено.

[4] испр. по П. въ А. **постаки**; ПК. (ηὐξάμεθα σε) καταστῆσαι.

[5] въ слав. переводѣ пропущено необходимое для смысла ПК. ὑπερέχοντα.

[6] въ А. ошибочно повторено „**къзнесе**“.

[7] въ рукоп. здѣсь ошибочно повторено цр҃ѧ.

[8] испр. по С. П. У. въ А. В. **послаже**.

на́мъ на́добѣ, преже повелѣхъ же́нскоую кузнь и̂ по́рты a) мт҃ре b) да́рьевы и̂ твоеѧ мт҃ре Роды посла́ти къ намъ. и̂ цѣна[1] и̂хъ посла́на боудеть ѿ мене. велю́ же и̂ тобѣ c) [2] смыслити[2] прѧмо достойноу къ А̂лекса́ндроу, и̂ стра́хъ и̂мѣти, и̂ чтити А̂лоумпїадоу. сѝ бо̀ творѧщи, и̂ собѣ и̂ намъ[3] великоѡбра́зие сътвори́ши. и̂ здра́ви боу́ди възлюбленнаа. d) * прїимши же А̂лоумпїада грамотоу а̂лекса́ндрову, а̂бие приго́товивши цр҃ьскыѧ пръты, че́стны и̂ всю e) коу́знь гръдоу и̂ че́стну паче всѧ́кого цр҃ьскаго видѣниѧ, посла къ А̂лекса́ндру ѿ Макидонїа. и̂ бра́къ поготовоу ство́ршимъ, * и мно́ѕѣ ра́дости бы́вши о̂ цр҃твѣ А̂лекса́ндровѣ и̂ Роксанинѣ и̂ скончѧша. *

II. 23. По сих же написа А̂лекса́ндръ къ ма́тери своеи А̂лоумпїадѣ. сла́дцѣи моеи мт҃ери ра́доватисѧ и̂ А̂ристотелю, чт҃номоу моемоу оу̂чи́телю, радоватисѧ. до́брѣ оу̂мы́слихъ написа́ти ва́мъ оу̂ставленїи моемъ, бы́вшимъ проти́ву Да́рьеви. слы́шахъ ѡ̂ немъ, ꙗ̂ко съ мно́гыми цр҃ьми и̂ болѧры е̂сть на И̂саковѣ лоуцѣ, прїꙗ̂хъ ко́зы мно́гы, и̂ привѧзавъ свѣща къ ро́гомъ и̂хъ, и̂ и̂згнахъ но́щию. ѡ̂ни́ же, видѣвше на́съ, на бѣжение оу̂бѣдишасѧ, мнѣвше, f) ꙗ̂ко мно́ѕи соу́ть во́и. и̂ та́ко побѣдоу на нихъ сътворихъ, и̂де́же гра́дъ създа́хъ, и̂мѧ е̂моу сътворивъ Ко́ѕии.[4] въ И̂саковѣ лоуцѣ създахъ гра̂ А̂лекса́ндрию иже[5] на И̂сонѣ.[6] * ѿтоудоу же па́кы пойдохъ по пути а̂рменскыѧ страны, и̂деже е̂сть и̂сто́чникъ Е̂оу̂фра́та и̂ Ти́гры. * и̂ ѡ̂ставленъ же[7] бы́въ Да́рии, оу̂бие̂нъ бы́сть ѿ Виса и̂ (331 об.) ѿ А̂риѡ̂връзана, ми́дскы̂ ста́ростъ. а̂зъ же печѧ́ленъ бы́хъ ѡ̂ немъ. побѣдивъ бо̀ е̂го, не хотѧхъ е̂го погоубити, g) но̀ и̂мѣти е̂го подъ моимъ цр҃твомъ. ды́шюща же е̂го достигъ, съвлексѧ съ своеѧ хлами́ды, покрыхъ е̂го. пото́мъ же[8] ѡ̂зрѣвсѧ на безвѣстную чѧ́сть на предлежащее h) оу̂казание,[8] проводихъ Да́риѧ и̂ чт҃ь i) вели́коу сътворихъ на[9] исходъ[9] живота е̂го, и̂ по-

Варіанты. a) доб. цр҃ьскиѧ пристроити В.—b) нѣтъ В.—c) ѿ мене У.—d) доб. жено В.—e) всѧкоу С.—f) видѣвше У.—g) оу̂бити С.—h) предлежанїе П.—i) чѧсть С.

[1] испр.; въ А. В. цѣноу.
[2] испр. по С. П.; въ А. то̀ смысли; ПК. σεαυτὴν φρονεῖν.
[3] въ А. имамъ; ПК. καὶ ἡμῖν; испр. по П. У. В. въ С. и̂ самь.
[4] ПК. Αἶγας.
[5] испр. по П. У. въ А. же; ПК. Ἀλεξάνδρειαν τὴν (κατὰ Ἰσσόν).
[6] ПК. κατὰ Ἰσσὸν.
[7] въ А. не; испр. по С. П. У.
[8] ПК. εἶτα περιβλεψάμενος τὰ τῆς ἀδήλου τύχης ἐπὶ τὸ προκείμενον ὑπόδειγμα.
[9] взято изъ С. П. У.; у ПК. ἐν ἐξόδῳ τοῦ βίου.

велѣхъ ѡ̂брѣзати носы́ и̂ оу̂ши стрегоу́щимъ гро́бъ е̂го по ѡ̂бы́чаю пръскому. *

II. 32. * Ѿтоудоуже, прии̂мъ мно́гы вожа,* въсхотѣхъ възы́ти a) въ заднюю b) страноу поустынѧ въ слѣдъ c) ѕвѣѕ̂ныхъ колъ. тоу̂ земци же гл҃аахоу, * ꙗ̂ко въ странахъ тѣхъ дивїи чл҃ци соу́ть и̂ ѕвѣрїе ѕли̂ и̂ дивни. а̂зъ же паче видѣти въсхотѣ страноу тоу и̂ чл҃кы ты̂. * прїидохъ же на мѣсто d) нѣкоторое d) пропастно d) и̂дѣже бѣ пропа́сть вели́ка и̂ глоубо́ка, ю̂же прѣи̂дохъ ѡ̂смью дн҃и, ви́дѧще пустаа мѣста и̂ ѕвѣри и̂накы, ѡ̂во̀ и̂накы роды[1] пришедше же нѣнакоторое мѣсто въ ѳ҃ ча̂,* ѡ̂брѣтохомъ лѣсъ гоустъ,[2] нарицаемыи А̂нафие̂тъ, e) [3] и̂мѣю̂ще ꙗ̂блока всѣми f) лици. f) бѧ́хоу же в̀ то́мъ лѣсе чл҃ци велми велици, и̂мѣющи въ высотоу лакотъ кд҃, и̂мѣюще ши́ѧ длъгы и̂ роу́кы, бероуще ѡ̂во́щь, и̂же * пойдоша на́ ны. а̂зъ же велми начѧхъ g) тоужити, g) ви́дѣхъ та́ко h) живо́тнаа. i) повелѣхъ же, да j) ми j) и̂моу́ть j) ѿ ни̂х. * оу̂стромивши́мъжесѧ на́мъ на́ нѧ съ кличѧ́нїемъ и̂ троубами, и̂ ви́дѣвше насъ, побѣгоша. оу̂бихом̀ же ѿ нихъ т҃ и лв҃. ѿ нихъ же на́ши во́и оу́биша р҃. и̂ з҃. и̂ г҃.* пребывахом̀ же,* ꙗ̂доу́ще k) ѡ̂во́щь.* то́и бо бѧше е̂ди́нъ. k) *

II. 33. Ѿтоу́доуже ѿше́дше, прїидохѡ̂ на нѣкоую страноу травноу, и̂дѣже бѧ́хоу чл҃ци дивии, подо́бни соу́ще величиемъ къ вла́томъ,[4] ѡ̂бли, и̂ косма́ти, чръмни, ѡ̂бли́чїе и̂моу́ще лвово.[5] друѕїи же нарицаемии Ѡ̂хлоти,[6] не и̂мѣю̂ще власъ, въ высотоу и̂мущe д҃ лактеи, прѣки[7] же двоу́хъ.[7] * и̂ прїидо́ша же къ на́мъ, ко́жами[8] пропоꙗ̂сани, крѣпци велми, * готови соу́ще

Варіанты. a) внити С. — b) западную П. вноутреноую У. — c) свѣтъ С. П.—d) некоторую страну земли С.— e) нафинтъ С. анафинтъ П. У. анафнастъ У. - f) на многа лица У.— g) печаленъ быхъ У.—h) такы У.—i) чл҃кы У.—j) ꙗти единаго У.—k) въ У. вм. „ꙗ̂доуще... е̂динъ“ только „тоу мало“.

[1] испр. по С. П. У. У'. въ А. народы; ПК. γένη.
[2] такъ въ У. въ А. П. С. У'. „поустъ“, что неправильно въ виду ПК. ὕλην πολλὴν δένδρων.
[3] ПК. Ἀνάφαντον код. В.; Ἀναφνήτων код. С. Ἀναφάνδα код. L.
[4] ПК. γίγασι.
[5] испр. по С. У. П. въ А. волоко; ПК. ὡς λέοντες.
[6] испр. по У. П. въ А. ѡ̂хло; ПК. код. В. Ὀχλιστοὶ; код. L Ὀχλῖται; въ текстѣ Berger de Xivrey ὠχλοτοί.
[7] у ПК. иначе: τὸ δὲ πλάτος ὡσεὶ λόγχη (у Мюллера и у Ber. de Xiv.).
[8] ζώματα у Berg. de Xiv.; у Мюллера код. В. σώματα. въ код. L δέρματα.

на брань, без копии и̂ безъ стрѣлъ, * но̀ колиѥ̂мъ бїа̂хусѧ съ во́и. [a] и̂ оу̂биша мно́гы. во́ѥмъ же гыблющимъ, * повелѣхъ възгнѣтити [b] ѡ̂гнь и̂ ѡ̂гнемъ братисѧ с ни́ми. * и̂ та́ко ѿи̂до́ша [c] си́лнїи моу́жи. * и̂ [d] ѿ во́и же погыбѣ моужїи. [d] о҃ и̂ в҃. и̂ повелѣхъ съжещї а ѡ̂гнемъ, * и̂ ѡ̂ставльшаа кости [e] и̂ * нести въ домъ и̂. ѡ̂ни́ же и̂счезоша. * въ оу̂трїи же дн҃ь въсхотѣхомъ вни́ти въ врътпы и̂, и̂ ѡ̂брѣтохомъ въ входѣхъ [f] дверны̂ привѧзани ѕвѣри, ꙗ̂ко пси́ вели́кы и̂ пестри́, длъготоу и̂муще лактїи д҃ и̂ ѡ̂чеса три̂. видѣхомъ та́мо бълохы́ скачюща, ꙗ̂ко и̂ жа́бы. пришедъше [g] же ѿтоу́дѣ, прии̂дохомъ на нѣкаа мѣста, и̂дѣже и̂сто́чникъ (333) течѧ́ше вели́кою водою. и̂ повелѣхъ тоу плъкъ сътвори́ти и̂ въѡ̂роужи́тисѧ, помнѧ [1] трудъ [1] ꙗ̂блокоꙗ̂дець. [1] потом̀ же въ девѧ́тыи часъ и̂ [2] десѧ́тыи [2] ꙗ̂висѧ на́мъ моужь косма́тъ, ꙗ̂ко вепрь, и̂ оу̂жасо́хомсѧ, ви́дѣвше та́кова животна, и̂ повелѣхъ ꙗ̂ти и̂. ѡ̂н̀ же, ꙗ̂тъ бывъ, безъ стоуда зрѧ̂ше на́ ны. и̂ повелѣхъ съволкъше женоу привести къ немоу, дабы ѥ̂ѧ въсхотѣлъ. ѡ̂нъ же, въсхы́тивъ ю̂ и̂ ѿтекъ кро́мѣ, начѧ ꙗ̂сти. те́кшим̀ же во́ѥмъ * ꙗ̂ти ѥ̂го, поторта [h] [3] ꙗ̂зыкомъ свои̂мъ, и̂ слы́шавше про́чїи ѿ рода ѥ̂го, и̂зыи̂доша на́ ны и̂з блата * моужїи до десѧти ты́сѧщь, а̂ на́съ бѧ́ше д҃ тмы. и̂ повелѣ зажещи и̂хъ бла́то. и̂ оу̂ви́дѣвше ѡ̂гнь бѣжа́ша. гна́вше по ни́хъ, свѧзахомъ [i] ѿ [i] ни́хъ [i] д҃ [4] ста̂ [4] моужїи. * и̂же не и̂моу́ще [j] чесо ꙗ̂сти, и̂зъмро́ша. и̂ бѧ́хоу [k] же в̀ ни́хъ смы́слъ не чл҃чь, но̀ лаꙗху, [5] ꙗ̂ко пси.

II. 36. * Ѿшедше же ѿтоудѣ, прїидохомъ на рѣкоу нѣкоую, и̂ повелѣхъ воѥ̂мъ исплъчитисѧ тоу̀. и̂ въѡружи́шасѧ по ѡ̂бычаю. и̂ бѧ́ше же при рѣцѣ дре́во и̂ коу́пно сл҃нцю въсходѧ́щю и̂ дрѣво растѧ́ше до шестаго часа. ѿ з҃ маго часу и̂счезахоу, ꙗ̂коже не [6] ви́дѣти и̂ ѿтиноудь. слеѕы же и̂мѧ́ху, ꙗ̂коже пръскыи пепелъ, [l] воню же велми сла́дкоу и̂ добру. пове-

Варіанты a) нами У. ними П. У'. — b) ꙁажещи У'.—c) изгорѣша П.— d) оубиша же нашихъ У.— e) ѧсти С. скоты П.—f) исходѣ С.—g) ѿшедше С.—h) потрътраа С. — i) нѣтъ С. — j) могуще С.— k) имѣахоу С. П. У.—l) попелъ С. П.

[1] переводъ, повидимому, испорченъ; у ПК. καὶ ἤλθομεν ἕως τῶν Μηλοφάγων.

[2] у ПК. нѣтъ.

[3] ПК. ἐταρτάρησεν.

[4] у Мюллера τριακοσίους; у Berg. de X. τετρακοσίους.

[5] испр. по С. У. П. У'. въ А. имѣаху; ПК. ὑλάκτουν.

[6] взято изъ С. У. П. У'. у ПК. μὴ (φαίνεσθαι).

лѣхъ бо̀ сѣщи дрѣво, гоубами собирати [1] слеѕоу. в̀незаапу же събираю̂ще и̂ бьѥ̂ми бѧхоу ѿ бѣсовъ невидимы̂. и̂ бьѥ̂мы̂ ло́потъ слы́шати бѧ́ше и̂ раны по плещема видѧ́хомъ, биющихъ же не ви́дѣхомъ. гл҃а же нѣкакъ прихожа́ше, гл҃ѧ. не достои̂но сѣщи, ни събира́ти. а̂ще ли не престанене, да боу́доуть вси̂ во́и нѣми. а̂зъ же оу̂боꙗ̂хъсѧ, повелѣхъ ни сѣчи, ни събирати ѿ ни́хъ. бѧ́ше же в рѣцѣ ка́менїе чръно. и̂же сѧ прикоснѧ́ше къ ка́мени семоу, такыи же ѡ̂бразъ прїимаше. бѧ́ху же ѕми́евѣ в рѣцѣ мно́ѕи * и̂ рыбы мноѕи [a] рѡ́ди, [a] ꙗ̂же ѡ̂гнемъ не печѧ́хусѧ, но̀ въ кла́дежнѣ водѣ студнѣ. * ѥ̂ди́нъ оу̂бо̀ ѿ во́инъ, прїимъ, и̂змывъ и̂ вложи въ сосоудъ и̂ ѡ̂стави. * и̂ ѡ̂брѣте рыбоу съмрену. [b] * бѧ́хоу же на рѣцѣ птица, подо́бны на́шимъ птицамъ, [2] * и̂хже приближишасѧ къ ѡ̂гню* пакы и̂схожааше ѿ него. [2] *

II. 37. Въ оутрїи же дн҃ь и̂дѧ́хомъ и̂ блоудѧ́хомъ. гл҃ахоу же ми вожѣве, ꙗ̂ко не вѣмы, ка́мо и̂демъ, вл҃ко цр҃ю А̂лекса̂ндре. ѡ̂братимсѧ, да не въ го́ршаа мѣста в̀падемъ. а̂зъ же не хотѧхъ възвратитисѧ. срѣтахоу же на́съ ѕвѣриѥ мноѕи ѡ̂ шести ногъ, и̂ ѡ̂ трехъ ѡ̂чесѣхъ, и̂ ѡ̂ пѧти ѡ̂чесехъ, и̂моу́щь длъготу [3] і҃ [3] ла́коть, и̂ и̂наци ѕвѣриѥ мно́ѕи. да друѕїи оу̂бо̀ бѣгаху, и̂нїи же приходѧ́хоу къ на́мъ. * прїидохом̀ же на некако мѣсто песо́чно, и̂де́же и̂зидоша ѕвѣриѥ, подо́бни дивиимъ [c] ѡ̂сломъ, и̂моущь длъготоу по к҃ лакотъ. не и̂мѣꙗ̂хоу же по два̂ о̂ка, но̀ по шести, двѣма же толико глѧдоху. не бѧ́хоу же люти, (333 об.) но̀ кро́тци. и̂ныи мно́гы оу̂би́ша во́и стрѣлами.* ѿтоу́доу же поше́дше, прїидохомъ нѣнако мѣсто, и̂деже бѧ́хоу чл҃ци безглавни, [4] * гл҃юще же чл҃ческымъ свои̂мъ ꙗ̂зыкомъ, космати, ходѧше въ кожахъ, рыбоꙗ̂дци. ловѧ́ще ры́бы ѿ морѧ, прилежащаго в ни̂, и̂ приношахоу к̀ на́мъ. дроуѕии же ѿ землѧ приношахоу оу̂дна, [d] [5] ꙗ̂же бѧ́хоу въ тѧгости гривенъ к҃е. * въ̀рмоны [e] же мно́гы и̂ великы ви́дѣхомъ ходѧ́ща по́ земли̂. друѕи [6] же наши велѧхоу, да сѧ бы́хомъ ѿврати́ли, [f] но̀ а̂зъ не хотѧхъ, хотѧ́ ви́дѣти конець земли̂.*

Варіанты. a) инакы родомъ П.— b) скареноу С. П. У.—c) дивиимъ С.— d) ноудна С.—e) корконы С.—f) обратили С. П.

[1] испр. по С. У. П. У'. въ А. истирати; ПК. ἐκλέγεσθαι.

[2] слав. переводъ не подходитъ къ ПК. εἴ τις οὖν αὐτῶν ἐθίγγανε, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτῶν; въ текстѣ Ber. d. X.: εἴ τις οὖν ἤσθιεν ἐξ αὐτῶν, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτοῦ.

[3] взято изъ С. П. У'.; ПК. τὸ μῆκος δέκα.

[4] у Berg. de X. и код. L. ἀκέφαλοι; въ код. С. κυνοκέφαλοι.

[5] ПК. ὕδνα.

[6] въ рукоп. друѕии; ПК. φίλοι.

II. 38. * Ѿтоудѣ оубо шедше по пустыни, пріидохомъ на море, ктому не видѧще ничтоже, ни птица, ни ѕвѣри, но токмо нбо и землѧ. слнца же оуже не видѣхомъ, но * въздоухъ почерненъ до десѧтого дне. пришедше же невкое мѣсто поморнѧ, a) 1 и шатры наша и плъкы наша поставиша, * и влѣзохомъ в лодьи, и преехахомъ b) в нѣкыи ѡстровъ морскыи, недалече соущь ѿ землѧ, в немже слышахомъ рѣчь члческу, еллинскымъ ꙗзыкомъ, глющих 2 же 2 не бѣ видѣти. нѣціи же ѿ воинъ, искочивыи из лодьи, пребрѣдша c) въ ѡстровъ, и абие каркиноу 3 излѣзшю, въвлекоша ю въ водоу, d) * и оубоꙗвшесѧ, * ѡбратихомсѧ на землю.

II. 39. * И пакы пошедше, пріидохомъ за два дни въ страноу, идеже слнце не сиꙗе. тоу оубо есть землѧ блаженныхъ. * и хотѧщю ми видѣти и исписати e) мѣста та, начѧ поимати свои f) ми f) рабы и поити къ нимъ. Калисфенъ же, мои другъ, съвѣщасѧ съ мною, да 4 идоу 4 съ м 4 ми дружины 4 и съ стомъ ѡтрокъ, и съ воины тысѧщоу и с. * вне же по поути оузрѣхомъ * ѡслица, * имоуща жрѣбѧта, ѡбоуꙗты g) 5 воискымъ 5 плъкомъ. 5 * и тако внидохомъ h) въ h) поуть h) темныи h) връстъ i) еі, и видѣхомъ нѣкако мѣсто, и бѣ на немъ источникъ светелъ, егоже вода заблищашасѧ, аки молниа. възалкавъжесѧ, въсхотѣ пріѧти хлѣба, и призвахъ повара и рѣхъ емоу. приготови j) ны k) влагоу. 6 ѡн же, пріимъ икроу, 7 и иде къ свѣтломоу источникоу ѡмыти икроу, 8 и абіе намокши в водѣ, ѡживѣ икра * и избѣжа ѿ роукоу повара. бѣ же всѧ та землѧ водна. * поваръ 9 же * бывшаго не повѣда.

II. 40. * Пакы же шедше верстъ л, ктомоу поидохомъ, видѣвше

Варіанты. a) поморьскыи П.— b) придохомъ У. идохомъ П.— c) прѣидоша С. — d) море У. ѡстровъ С. рѣку П.—e) испытати П.— f) съ своими С. своѧ У.—g) ѡбьѧты С.— h) идохомъ поутемъ тѣмъ У. — i) стадѣи П.— j) приготовити С.—k) ми С.

1 ПК. παραλάσσιον.
2 ПК. τοὺς δὲ λαλοῦντας; въ А. глющимъ ихже; испр. по С.
3 ПК. καρκῖνοι.
4 взято изъ У. С. П. У'.; у ПК. εἰςελθεῖν σὺν φίλοις τεσσαράκοντα.
5 ПК. εἰς τὴν παρεμβολὴν τοῦ φωσάτου κρατηθῆναι.
6 ПК. προσφάγιον.
7 ПК. τάριχον.
8 ПК. ἔδεσμα.
9 въ рукоп. „повара“.

зарю безъ слнца, и без лоуны и без звѣздъ. 1 * и видѣхъ два птича летѧща, имоуща ѡбличіе члческо, * елиньскымъ ꙗзыкомъ свыше зваста. a) почто 2 ходиши 2 по земли 2 единаго ба, Александре. възвратисѧ, ѡкаанне. 3 на мѣста блжныхъ и не можеши въстоупити. възвратисѧ оубо, ѿ члче, и по вданѣи тобѣ земли ходи. троуда себѣ не твори. трепетен же бывъ добрее начахъ слоушати гласа, данаго ми ѿ птиць. другыи же птичь пакы 4 провѣща b) елиньскымъ ꙗзыкомъ. * молитьти, ре, въсточнаа страна и порово цртво (334) побѣдою покоритисѧ. c) и си рекъ, птичь възлѣте. аз же оумилихсѧ * и, држа ѡслы d) 5 ѡждевы, e) 5 прѣѕрѧще на кола пакы ѕвѣѕднаа, * и двѣма межи десѧтема днїи изидохомъ противоу гласоу жребѧтиноу * и мтрь и. мноѕи же ѿ вои взѧша * кожо еже ѡбрѣтъ.

II. 41. И пришедшимъ къ свѣтоу намъ, ѡбрѣтше злато чисто въземъше. * тогда же и поваръ исповѣда, како ѡживе икра. аз же разгнѣвахсѧ моучихъ его. *

III. 1.* По сихъ же всѣхъ, поемъ Александръ силы своѧ, поиде на Пора, f) црѧ индийскаго. многоу же поустыню прошедше и мѣста 6 и безводна и пропастна, * глааху старѣишины воискыѧ къ воемъ. доволѣеть g) намъ до Прѕсиды и имѣти рать и побѣдити Дариѧ, ꙗко h) емлюща h) дань h) на Еллинѣхъ. h) что нынѣ творимъ, идоуще на Инду, i) на ѕвѣринаа мѣста не 7 приближающихъсѧ къ Еладѣ, и аще 8 есть Александръ храборъ своимъ великымъ j) оуменіемъ j) и хощеть покорити варварскыѧ ꙗзыкы, почто мы ходимъ по немъ. единъ да ходить и биетсѧ. се же слышавъ Александръ, ѿлоучивъ пръскыѧ воѧ, и макидоискыѧ, и

Варіанты. a) възва П.—b) провъзвѣсти П.—c) покоритътисѧ У. С.— d) ѡслица П. — e) вожда наша П. кожевы С.— f) Поура С.— g) лоуче У. — h) и дань имати оу нихъ У. — i) индию С. иньдѣю У'. — j) великооумиемь С. П. У. У'.

1 въ рукоп. вѣздъ.
2 соотвѣтствіе только въ код. L.: τί χώραν πατεῖς.
3 испр. по С. П. въ А. акиане; ПК. δείλαιε.
4 испр. по С. П. У. въ А. ꙗко; ПК. πάλιν.
5 ПК. τοὺς ὁδηγοὺς τῶν ὄνων.
6 въ рукоп. мѣстна; ПК. τόπους.
7 въ А. пропущено; ПК. μὴ (προσήκοντας).
8 испр. по С. П. въ А. еще. ПК. ἐὰν.

и҆нѣхъ Е҆лли́нъ, и҆ ре́че Макидономъ[1] и҆ Е҆лли́номъ.[1] моу́жи воистїи и҆ побо́рници, Макидо́ни и҆ всѝ си́лнїи Е҆лли́истїи. * сѝ бо̀ Пръсѧ́не враѕи ва́ши[a] соу́ть и҆ мои. * и҆ ны́нѣ почто ро́пщете. оу҆же оу҆реди́ли мѧ є҆сте є҆ди́наго ходити на брань би́тисѧ съ връвары. се же оу҆бо̀ ва́мъ въспомѧ́ноу, ꙗ҆ко̀ ѡ҆ны[b] ра́тныѧ[c] * а҆зъ є҆динъ побѣдихъ. є҆лико хощю взѧти ѿ Пръсъ, па́кы є҆ди́нъ побѣжю. моє бо̀ є҆ди́но помышлениє дш҃а ва́ша дръзы[d] сътвори[e] на противныѧ. оу҆боꙗвшимсѧ проти́воу дарьє́воу мно́жествоу, не а҆зъ ли прѣ̀ во́и ꙗ҆здѧхъ проти́воу ратнымъ, не а҆зъ ли са́мъ собѣ[f] бы́хъ со́лъ и҆ внидохъ къ Да́рьєви, не ѿложи̑ ли бѣды. но̀ се боу́ди, ꙗ҆ко оу҆мыслили є҆сте и҆ти въ Макидонию є҆ди́ни. и сп҃сите са́ми себе[g] и҆ не ѡ҆кладайте[h] ничто́же дроу́гъ на друга, да оу҆вѣ́сте, ꙗ҆ко ничто́же мо́гуть во́и кромѣ оу҆ма цр҃ва. * та́ко ре́кшю А҆лекса́ндру, молѧ́хоусѧ є҆моу, да бы оу҆ставилъ гнѣвъ,[i] * и҆мѣи[2] ны[2] съ собою * поборникы до́ конца.

III. 2. Прише́дшю же є҆моу съ всею силою своєю въ предѣлы и҆ндиискыѧ страны, срѣто́ша и҆ посо́лници По́рѧ цр҃ѧ, носѧ́ще гра́моты, и҆ вда́ша є҆моу грамотоу по́ровоу. прїимъ А҆лекса́ндръ, прочте прѣ̀ во́и свои́ми, и҆ бѧ́ше написано си́це. * По́ръ, цр҃ь и҆ндиискыи, А҆лекса́ндру, губѧ́щемоу грады. повелѣваю ти ѿи́ти. чл҃къ бо̀ сы́и, * что̀ можеши бг҃у проти́воу.[j] почто́же пода́єши труды[3] соу́щимъ с тобою. немо́щнѣ сыи на брань, мни́шисѧ силнѣє мене быти.[4] а҆зъ бо̀ непобѣдимъ є҆смъ. ни є҆динемъ чл҃комъ то́кмо[k] є҆смь а҆зъ цр҃ь,[l] но̀ и҆ Диѡ́ноуса[m] бо́га и҆мѣю * сдѣ претѧ́ща тобѣ, ꙗ҆коже оу҆бо̀ не то́кмо възвѣщаю ти, но̀ и҆ велю (334 об.) ти въскорѣ и҆ти въ Е҆ладу. не бо̀ оу҆страши́т мѧ твоѧ бра́нь є҆же на Да́риѧ, и҆ другы̑ ꙗ҆зы́къ є҆лико сѧ є҆си сътворилъ чѧ́сть то̀ по ѡ҆нѣ̀ немоу́же-

Варіанты. a) наши У'.—b) новымъ У.—c) ратникомъ У. конии У'.—d) дерзость У'.—e) сътворити П. У.—f) ѡ себѣ У'.—g) доб. безъ мене В.—h) ѡтлагаите П. ѿлоучаите У'. — i) доб. и рекоша емоу У. — j) противитисѧ В.—k) но токмо В.—l) доб. є҆динъ В.—m) єдиноусѧ У. оудѣѡноу П.

[1] ПК. только въ код. L. πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ Ἕλληνας; макидономъ исправ. вмѣсто А. макидомъ.

[2] ПК. ἔχειν δὲ αὐτοὺς въ зависимости отъ ἱκέτευον = молѧхоусѧ.

[3] взято изъ С. П. У'. В. у ПК. τί δέ σοι καὶ τοῖς συνοῦσι χιμασίαν παρέχεις; слово χιμασίαν въ соединеніи съ παρέχεις не понятно было писцамъ; код. С. имѣетъ συμμαχι, въ код. L. надъ χειμασίαν надписано συμαχίαν.

[4] въ рукоп. бити.

ствоу.[1] бо̀ ты̀ си́лнѣи бы́ти[a] мни́шисѧ. и҆ди оу҆же въ Е҆ла́ду. а҆ще бо̀ ны[2] бы̑ трѣбѣ Е҆ла́да, то̀ поработили ю̑ бы́хомъ дре́вле Ксе́ркса.[b] * ны́нѣ же, ꙗ҆ко неключенъ ꙗ҆зыкъ сы́и, нѣ̑ ѡ҆[c] ни́хъ ничто́же достои́на цр҃ьска видѣниѧ, * не ѡ҆братихомсѧ к ни́мъ. * всѧ́къ бо̀ * добрѣ́йша жадаєть. та́ко бо̀ прѣ̀ всѣми во́и прочте А҆лекса́ндръ гра́мотоу по́ровоу и҆ ре́че и҆мъ. моу́жи во́истїи, да не смоущаєть васъ па́кы прочте́наа грамота по́рова. помнѣте же, є҆же бѣ писа́лъ Да́рїи. въи҆стиноу бо̀ є҆дина́къ[d] оу҆мъ и҆мѣ́ють ва́рвари, безоу́миє.[e] ꙗ҆коже бо̀ ѕвѣриє и҆хъ соу́ть, ти́гри, лво́ве, слоно́ве, боуꙗю́ще[f] своєю си́лою, оу҆до́бь ѿ чл҃ческаго ро́да лови́ми соу́ть, та́ко соу́ть и҆ ва́рварстїи цр҃и, буꙗю́ще мно́жество во́и, оу҆до́бь оу҆момъ є҆лли́нскымъ побѣжаєми бываю́ть. и҆ тако ѿвѣща А҆лекса́ндръ, да воѧ дръѕы сътворить, и въсписа По́рови. * цр҃ь А҆лекса́ндръ цр҃ю По́рови радова́тисѧ. * и҆ є҆ще бо̀ па́че велми[g] ны є҆сть[h] дръзы сътворилъ и҆ възострилъ ны є҆си на рать[i][3] къ[3] себе, гл҃ѧ. въ Е҆ладѣ[4] ничемоу же бы́ти достои́ноу цр҃ьскаго видѣниѧ, но въ И҆ндїи все и҆мѣєте, и҆ страны, и҆ грады.[j] * вѣдѣ же, ꙗ҆ко всѧ́къ чл҃къ бо́лшаго жадаєть прїати,[k] а҆ не ме́ншеє и҆мѣти. да понеже мы Е҆лли́ни сего̀ не и҆мѣємъ, вы́ же ва́рвари и҆мѣєте всѐ, * жа́жемъ вѧ́щьши̑ и҆ хо́щемъ сего̀ ѿ васъ притѧжати. написалъ же ми є҆си бг҃а себе суща * и҆ всѣхъ чл҃къ цр҃ѧ, ꙗ҆коже * бг҃а бо́лши мо́жеши. а҆зъ же къ тлѣнноу[5] чл҃ку творю бра́нь, па́че же къ ва́рвароу, а҆ не къ бг҃у. бо́жїа бо̀ є҆ди́наго ѡ҆роу́жиѧ не мо́жеть понести всѧ̀[l] вселеннаа,[l] гро́мнаго гла́са, и҆ли млънїина просвѣщенїа, и҆ли гра́днаго[m] гнѣва. мене оу҆бо не оу҆страшаю́ть мно́ю же побѣжени ꙗ҆зы́ци, нѝ страшива же творѧ́ть твоѧ словеса боуꙗꙗ.*

Варіанты. a) поработити С.—b) кс. цр҃ь В.—c) оу П.—d) є҆динъ В.—e) безумнии У. В. — f) бьюще У'. бнющесѧ С.—g) больми У. У'. С.—h) є҆си В.—i) брань У'.—j) добавл. красны В. – k) доб. и҆ на меньшеє прии҆ти С. — l) никтоже У.—m) гладнаго У'.

[1] Переводъ представляетъ буквальное тождество съ ПК. (οὐ γὰρ φοβήσει με) οὐδὲ τῶν ἄλλων ἐθνῶν ὅσα κατὰ τὴν ἐκείνων ἀδράνειαν ἐγένετο τυχηρά; у Ю. В. это мѣсто передано такъ: neque enim urgere te debent ad ausa temeraria fortunae hominum imbecilliorum, hortarique uti Indos incessas, quod tibi fuerit in Persas fortuna proclivior.

[2] испр. по С. П. В. въ А. не; ПК. εἰ γὰρ χρείαν εἴχομεν.

[3] испр. по В. П. С. У. въ А. ратникъ; ПК. код. А. L. (ἔτι μᾶλλον ἡμᾶς προθυμοθέρους (L. προθύμους) ἐποίησας πρὸς μάχην σοι.

[4] въ рукоп. є҆лад.

[5] ПК. μικρὸν (ἄνθρωπον).

III. 3. По́ръ же, прїимъ грамоты а҆лекса́ндровы и҆ прочетъ, възострисѧ [a] ѕѣ́ло, и҆ а҆бие̑ съ́бра мно́жество ва́рваръ, и҆ слоны, и҆ и҆ны ѕвѣ́ри мно́гы, и҆же помога́хоу И҆ндомъ. и҆ ꙗ҆коже пришедъ [b] близъ [c] * Макидонї [d] и Пръсы, [1] * видѣвъ А҆лекса́ндръ плъкъ по́ровъ и҆ оу҆боꙗ́сѧ, не мно́жества же вои, но̀ мно́жества ѕвѣрїи. видѣвъ [2] бо̀ стра́нное [e] ѕвѣрино, [2] оу҆дивисѧ. [3] съ чл҃кы бо̀ и҆мѧ́ше [f] брань творити, а҆ не съ ѕвѣ́рми. * па́кы же А҆лекса́ндръ, сътворисѧ собѣ сло́мъ и҆ в҆ниде въ градъ, и҆деже бы҃ По́ръ, въ воѝнстѣмъ ѡ҆бразѣ. И҆ндїи же, [4] видѣ́вше е҆го, а҆бие поставиша и҆ прѣ̑ По́ромъ цр҃емъ. и҆ ре́че е҆моу Поръ. ка́къ [g] е҆сть А҆лекса́ндръ. ѡ҆нъ же ре́че. живъ и҆ здра́въ е҆сть, и҆ жадае̑ть видѣти такого цр҃ѧ По́ра. и҆ шедъ съ А҆лекса́ндромъ, показа е҆моу ѕвѣрїи [h] мно́жество и҆ ре́къ къ А҆лекса́ндроу. ше́дъ, повѣ́жь А҆лекса́ндрови, * ꙗ҆ко а҆зъ подо́бныꙗ ти (335) ѕвѣри поставлю на́ брань. *

*Ѿшедъ же А҆лекса́ндръ ѿ По́ра, * и҆ видѣвъ и҆сплъченїе ѕвѣри́ное, и҆ испытавъ сво́и оу҆мъ, и҆ великъ собѣ по́мыслъ сътворивъ, что́же потомъ сътвори оу҆мни́къ. е҆ли́ко и҆мѧ́ше мѣдѧ́ныхъ болванъ, постави ѧ҆ [5] прѣди [5] * и҆ повелѣ во́емъ, да и҆ ражгоуть велми, ꙗ҆ко бы́ти мѣди при́сно ѡ҆гнемъ. и҆ повелѣ и҆мъ, [i] да [i] ста́ноуть [i] прѣди, ꙗ҆ко стѣна прѣдъ полкомъ во́искымъ. * и҆ въстроуби́ша въ бра́нныи [j] гла́съ. [k] а҆бие же По́ръ повелѣ поустити ѕвѣри. ѕвѣрие же, оу҆стремление [l] и҆моу́ще, [l] поскакаху и҆ прии́махусѧ болванехъ, [m] * и҆ а҆бие оу҆ста и҆хъ и҆зъжего́шасѧ, и҆ ктомоу [n] не прикосноутисѧ [o] никомоуже. та́коже оу҆бо̀ оу҆стремление ѕвѣриное оу҆ста́ви оу҆мныи А҆лекса́ндръ. * Пръсы же пре́могаху И҆нды и҆ прогна́ша и҆ стрѣлами и [6] на [6] конѣхъ. [6] * мно́га же бѧ́ше бра́нь оу҆бивающихъ и҆ ѡ҆ оу҆бивае-

Варіанты. a) възъѧрисѧ П. У'.—b) приидоша С. П.—c) нѣтъ С.—d) макы донья У.—e) доб. съпо́чение В.—f) доб. ѡ҆́бычаи В. П. У. У'.—g) каковъ П. У'.—h) ѕвѣриное С.—i) поставити ѧ҆ У.—j) троубныи У. ратныѧ П. У'.—k) трубы П. У'.—l) оустремившесѧ У.—m) къ болъваномъ У. ѕа болваны С.—n) пото̑ У'.—o) прикосноушасѧ С.

[1] въ рукоп. Пръсъ; ПК. Μακεδόνες καὶ οἱ Πέρσαι.

[2] у ПК. соотвѣтствуетъ только въ код. С. и L. θεωρήσας γὰρ τὸ ξένον τῶν θηρίων (ἐθαύμασεν).

[3] взято изъ П. У.; ПК. ἐθαύμασεν, зам. 2.

[4] въ рукоп. ошибочно повторено.

[5] лишнее, ибо сейчасъ же слѣдуетъ да станоуть прѣди; у ПК. вмѣсто этого καὶ τῶν στρατιωτῶν τὰ καταφράγματα στήσας τρόπαια.

[6] взято изъ С. П.; ПК. (κατεδυνάστευον) καὶ ἱππομαχίαις.

мыхъ. * па́де же а҆лекса́ндровъ ко́нь на не́мже бѣ волуѧ глава, и҆знемо́гъсѧ силою. и҆ сему бы́вшю, и҆ небрегъ ѡ҆ брани А҆лекса́ндръ, к҃ дн҃їи пребыва́ше, бїющесѧ межу собою. оу҆боꙗ́вшежесѧ ѡ҆ [a] А҆лекса́ндрѣ [a] са́ми сѧ * предаꙗ́ху. [b]

III. 4. Разоумѣвъ же А҆лекса́ндръ, ꙗ҆ко хотѧ́шеть [c] ѧ҆ предати, * повелѣ престаноути [d] бра́ни, * и҆ ѿвѣщавъ [e] къ По́рови цр҃ю, гл҃ѧ. се нѣ̑ цр҃ва си́ла, е҆же [1] гыблють во́и ме́жю на́ми, но̀ се е҆сть до́блесть [2] своего [2] телеси, да почиваю́щимъ во́емъ, са́ми сѧ сни́девѣ бити ѡ҆ цр҃твѣ. [3] ра́дъ же бы҃ По́ръ и҆ ѡ҆бѣщасѧ къ А҆лекса́ндру, ꙗ҆ко би́тисѧ самѣма, видѧ тѣло а҆лекса́ндрово [f] не [4] домнѧ́ще [g] [4] къ свое̑му тѣлоу. бѧше бо̀ По́ръ пѧти лакотъ, А҆лекса́ндръ же ни [h] трехъ. [h] ста оу҆бо̀ ѡ҆бое мно́жество на позоры По́ра и҆ А҆лекса́ндра. го́лка же оу҆бо̀ в҆незаапоу сътворисѧ * въ во́ехъ По́ра цр҃ѧ. По́ръ, поплошивсѧ, [i] возвратисѧ [j] въспѧть [j] видѣти, [5] * что̀ е҆сть го́лка. А҆лекса́ндръ же, оу҆врѣдивъ [k] По́ра [l] в҆ [l] носѣ, [l] поскочи на́ нь, и҆ оу҆да́ри По́ра ко́пиемъ оу҆ бо́къ, * и҆ а҆бие оу҆би е҆го. * и҆ начѧшесѧ оу҆бо ѡ҆бси во́и би́тисѧ * межю собою. А҆лекса́ндръ же ре́че къ И҆ндомъ. ѿ ѡ҆ка́ннїи [m] И҆нди, с кымъ сѧ бие̑те, а҆ цр҃ь ва́шь оу҆бїенъ е҆сть. ѡ҆ни же рѣша. бьемсѧ, да не пленени бу́демъ. А҆лекса́ндръ же ре́че къ нимъ. преста́нте, не бии́тесѧ, [6] и҆ ѡ҆брати́вшесѧ, и҆дѣте въ сво́и градъ свобо́дни. не вы̑ бо̀ е҆сте дръзноу́ли прїити на моѧ во́ѧ, но̀ По́ръ. се̑ же ре́че, вѣдыи, ꙗ҆ко не мо́гут сѧ вои [7] е҆го [7] бити съ И҆нды. *

Варіанты. a) алеѯандръви вои У. иже ѿ Ал. В.—b) доб. и҆ндѣꙗно̑ В.—c) хотѧть В.—d) престати У. — e) рече У.—f) доб. мало В.—g) домагающе П. У'. домлѧщее У. блѧще С. доволѣющее В. — h) трен П. г҃-ю локотъ У. трею У'. — i) оу҆полошивсѧ С. оу҆строшисѧ У'. — j) въспѧтисѧ назадъ С. П. У'.—k) оу҆стрѣли П. У'. оустрѣли стрѣлою У. вдаривъ В.—l) ногами в конь свои В.—m) окаѧннїи П. ѡ҆каа́нны С. доб. безумнии В.

[1] не переведено ПК. ἵνα ὁπότερος ἡμῶν νικήσῃ.

[2] испр. по С. П. У'. въ А. доблество его; ПК. τοῦτο γενναιότης ἐστὶ τοῦ ἰδίου σώματος.

[3] въ рукоп. (ѡ҆) цр҃тво; ПК. περὶ τῆς βασιλείας.

[4] ПК. (ὁρῶν τὸ σῶμα) μὴ ἀναλογοῦν.

[5] испр. по С. П. У. В. въ А. видѣ; ПК. (ἐστράφη) ἰδεῖν.

[6] испр. по С. П. У. въ А. боитесѧ; ПК. παύσασθε πολεμοῦντες.

[7] взято изъ С. П. У.; ПК. τὸ στρατόπεδον αὐτοῦ.

Ѡ погрѣбенїи Пора цр҃ѧ и о прихоженїи Ѡлѣксандра въ Рахманы. слово с҃е.

Абиѥ же повелѣ Алекса́ндръ погрести По́ра цр҃ѧ цр҃ьскы. чтныѧ[1] же пола́ты[1] вси[1] ѥго * въземъ,* по́иде къ Рахманомъ,[2] не къ борцемъ соущимъ, но к нагомоудрецемъ, въ коучахъ и въ верьтьпѣхъ живоущихъ.

III. 5. Рахъмане же, слышавше идоуща к нимъ цр҃ѧ Александра, и послаша к немоу старѣишаго моудреца[a] съ грамотами. и приимъ Александръ, и прочте, и ѡбрѣте написано сице. нагомоудреци чл҃вкоу[b] Александроу написахомъ. аще к намъ идеши битїсѧ, ничтоже оуспѣеши. не бо имаши, что оу насъ взѧти. аще ли хощеши взѧти, ѥже имѣѥ, томоу не надобѣ брань, но молитва, не к на҃, но къ вышнемоу промыслоу. аще ли хощеши оувѣдѣти, кто мы ѥсмы, чл҃вци ѥсмы нази, любомоудрити навыкъше, не ѡ себѣ, но ѿ вышнѧго промысла творениѥ.[c] тебѣ подобаѥть брань творити, а намъ любомоудрити. се же прочеть, Александръ * с миромъ поиде к нимъ. и видѣ лѣсы[3] многы и древа многа и красна со всѧцѣмъ плодомъ,* рѣкоу[4] же ѡбходѧщоу всю тоу землю, и бѧше вода свѣтла и бѣла, ꙗко млеко, и фюници мнози, полни плода, винънаꙗ же лоза имѧше грезновъ[5] ҂а добры зѣло. и видѣ Александръ нагы[d] и[d] неѡдѣны,[d] по коучами и въ верьтьпѣхъ сѣдѧща, вънѣ же далече ѿ нихъ видѣ жены и дѣти ихъ, ꙗко стада на паствѣ.

III. 6. И въпроси же Александръ, гл҃ѧ. гробъ не имѣѥте ли. ѡни же рѣша. се вмѣстилище, здѐ пребываѥмъ. и се ѥсть намъ гробъ. сде бо почиваѥмъ на земли, погребающе[6] себе[6] в сонъ.[6] землѧ же ны ражаѥть, и

Варіанты. a) любомоудреца С. П.—b) ꙗко къ чл҃ку С. П. — c) сътворени С.—d) нагоѡдѣны С.

[1] ПК. τὰ δὲ τίμια πάντα τοῦ παλατίου.

[2] Отсюда до начала 23 главы включительно печатается по списку Ундольскаго № 1, л. 363—367.

[3] испр. по С. П. въ У. лѣсъ; ПК. ὕλας (πολλάς).

[4] испр. по С. П. въ У. лѣсоу; ПК. ποταμὸν.

[5] ПК. βότρυας.

[6] взято изъ С. П. у ПК. ταφιάζοντες ἑαυτοὺς εἰς ὕπνον.

землѧ коръмить. подъ землею бѡ кончавшисѧ лежимъ въ вѣчьныи сонъ.* другоѥ же въпроси. которыхъ ѥсть боле, мертвыхъ ли или живыхъ. ѡни же рекоша. мерьтвыхъ боле ѥсть, но оуже ктомоу не видимъ[a] ихъ,[a] видимы[1] боле[1] ѥ҃[1] невидимыхъ.[1] дроугоѥ въпроси. что оубо ѥсть крѣплѣ, смрът ли или животъ. ѡни же рѣша. животъ. ѥже[b] бо сл҃нце въсходѧ лоуча имѣѥть свѣтлы, заходѧ же немощнѣѥ бываѥть.* пакы въпроси. что ѥсть боле, землѧ ли или море. ѡни же рѣша. землѧ, ибо то само море землею подъдержитьсѧ. пакы же въпроси. что ѥсть во всѣхъ животныхъ лоукавѣѥ. ѡни же рѣша. чл҃вкъ. ѡн же рече. како. ѡни же рѣша. се[2] * да тѧ[2] препираѥмъ.[2] ты бо, звѣрь сы, зри, колико звѣрии водиши с[3] собою, да дроугымъ звѣремъ животъ ѥдинъ[c] въсхитиши. ѡнъ же не разгнѣвасѧ, но оулысноусѧ. дроугоѥ же рече. что ѥсть цр҃тво. ѡни же рькоша. ѡбидлива сила, неправедно дерзновенїѥ, времени[4] помогающу,[4] злата[4] бремѧ.[4] рече же дроугоѥ. что ѥсть начало быти перъвоѥ, дн҃ь ли или нощь. ѡни же рѣша. нощь, все бо ражаѥмоѥ во тмѣ чревнѣи ростетъ, и потомъ родитсѧ[5] къ свѣтоу[5] приѧти[5] свѣтъ.[5] дроугоѥ же рече. каꙗ страна добрѣиши ѥсть, деснаꙗ ли или шуѧꙗ. ѡни же рѣша. деснаꙗ, и само бо сл҃нце[6] въсходить и по лѣвои странѣ нб҃нѣи ходить, и жена перъвоѥ доить лѣвымъ сесцемъ. потомъ же въпроси ихъ Александръ. имѣѥте ли старѣишину. ѡни же рѣша ѥмоу. имѣѥмъ игоумена. ѡн же рече. хотѣлъ быхъ цѣловати ѥго. ѡни же показаша ѥмоу Даньдамьꙗ, на земли възлежаща на листвии. и пред нимъ положени смокви, и дынѧ, и прочии ѡвощь. сего видѣвъ, Александръ и цѣлова. ѡн же рече Александрови. радоуисѧ. не въсташе же к немоу, ни почти ѥго, ꙗко цр҃ѧ. въпроси же ѥго. ѥсьт ли оу васъ имѣниѥ. ѡн же рече. имѣниѥ наша ѥсть землѧ, древа плодоноснаꙗ, свѣтъ, сл҃нце, луна, звѣздъныи ликъ,[7] и вода. ѥгда оубо взалъчемъ, ходимъ къ

Варіанты. a) что ми суть С.—b) аще С. П.—c) доб. изводѧ С. П.

[1] взято изъ С. у ПК. οἱ γὰρ ὁρώμενοι πλείονές εἰσι τῶν μὴ φαινομένων.

[2] ПК. τοῦτο ἀπὸ σεαυτοῦ πείθου.

[3] взято изъ С.; ПК. μετὰ σοῦ ἔχεις.

[4] взято изъ С. ПК. καιροῦ συνεργοῦντος, χρυσοῦ φορτίον.

[5] у ПК. εἰς τὴν αὐγὴν ἀποκύει γαστὴρ τὸ βρέφος.

[6] у ПК. добавлено τοῖς δεξιοῖς.

[7] не переведено ПК. ἀέρων χύσις; въ код. L. нѣтъ.

плодоносномоу [a] древоу, нѣсть [1] мы и плодъ самороденъ. на [2] новъ [2] мц҃ь [2] все древо наше ражаеть плодъ. имѣемъ же великоую рѣкоу Ефратоу. егда въсхощемъ воды, ходимъ к неи, и пьемъ водоу, и веселимъсѧ. имѣеть же кождо насъ свою женоу, и на новъ мц҃ь ходимъ [b] [3] и приближаемъсѧ [c] [3] к нимъ, [d] донелѣже родѧть по двое дѣтии. и въмѣнимъ единого въ ѿц҃а мѣсто, дроугаго же въ матерѣ мѣсто. си слышавъ Александръ, рече всѣмъ. просите оу мене, что хощете, и да вамъ. и воспиша вси, гл҃юще. даи намъ бесъмерьтие. ре же Александръ. симъ азъ не владѣю, азъ бѡ смрътенъ есмь. ѡни же рѣша емоу. почто ты, смр҃тнъ сы, толико сѧ бореши. да все возмеши, [4] где же то хощеши понести. не пакы ли то инѣмъ ѡставиши. Александръ же рече. си ѿ вышнѧго промысла строѧтсѧ, да мы [5] вамъ [5] слоужители боудемъ ѡнѣмъ [6] повелѣніемъ. [6] не въстанеть бо море, аще не дъхнеть вѣтръ. неключи чл҃вкъ, токмо съ вышнѧго промысла. (364) и азъ быхъ престалъ [e] ѿ рати, но не дасть ми нрава [7] моего вл҃ка. [7] аще бо быхомъ вси единъ нравъ имѣли, празденъ оубо бы весь миръ. по морю быша не плавали, земли быша не дѣлали, дѣтино рожение не было. колико бо ихъ въ бывшихъ [8] бранехъ ѿ мене погрѣшиша погоубивше моужа и дѣти, дроузии же добывше си ѿ чюжего. [f] вы бо, ѿ всѣхъ приемлюще, дроугымъ ѡставлѧйте и ниединомоу ничтоже не боудеть. се же рекъ, Александръ принесе къ Даньдамью злато, и хлѣбы, и вино, и масло, гл҃ѧ. приими се въ памѧть нашю. Дандамии же, просъмѣѧсѧ, ре. сии намъ не потребна соуть. но да сѧ не мнимъ гордѧще,

Варіанты. a) плодовитому С.—b) ходить С.—c) приближается С. — d) своеи женѣ С.—e) престати хотѣлъ С.—f) другаго С. П.

[1] у ПК. καὶ ἐσθίομεν καρποὺς αὐτομάτους; переводчикъ, очевидно, по ошибкѣ прочиталъ οὐκ ἐστι и перевелъ „нѣсть“,— отчего выраженіе стало непонятнымъ. С. испр. не мы и п. с.; П. не имыи п. с.

[2] ПК. κατὰ γένναν τῆν σελήνης.

[3] въ С. соотвѣтств. ПК. πορεύεται καὶ πλησιάζει.

[4] испр. по С. въ У. можеши. ПК. ἄρῃς.

[5] у ПК. въ код. В. наоборотъ: ἵνα ὑμεῖς ἡμῶν διάκονοι γένησθε; код-ы А. С. L. соотвѣтствуютъ переводу.

[6] ПК. въ код. В. τῆς ἡμῶν ὑποταγῆς; въ код. А. С. L. τ. ἐκείνων ὑπ.

[7] испр. по С. П. въ У. нравъ моего вл҃кы; ПК. ὁ τῆς γνώμης μου δεσπότης.

[8] испр. по С. въ У. вышнихъ; ПК. ἐν τοῖς γενομένοις πολέμοις.

приимемъ оу тебе масло. и створивъ громадоу дровъ, и зажьже ѡгнемъ предъ Александромъ, и взольꙗ масло на ѡгнь.

III. 17. И семоу бывшю, ѿиде ѿ нихъ* Александръ и ѡбратисѧ на свои поуть, ведоущии [1] въ Прасиачьскый градъ, иже мнитьсѧ быти мт҃и градомъ индыискыѧ страны, идѣже бѣ Поръ цр҃ьствовалъ. * и вси порови приѧша Александра. * И всѧ порѧду оустрои, Индомъ съ весельемь съшедъшесѧ, * гл҃ахоу ѿ нихъ нѣции къ Александрови. великии цр҃ю,* возмеши града, и цр҃тва, и горы, на нихъже никтоже ѿ животныхъ [a] цр҃въ не взиде. нѣции же ѿ полоудрии [2] гл҃ахоу Александрови. цр҃ю, имѣемъ ти нѣчто показати преславно и достоино тебѣ. покажемъ бо ти сады, чл҃вчьскы оусты гл҃юще. * ведоша же Александра, идѣже бѣ ст҃ье сл҃нцю и лоунѣ. ѡ нихъже бѣ заграда [3] двѣ древѣ, подобни коупарисоу. ѡколо же ихъ бѧше древо, подобно егоупетьскомоу, нарицаемъ плодъ ихъ моурованенъ. [4] и нарицахоу двѣ древѣ, иже бѣста посредѣ ѡграды, едино моужескъ полъ, и дроугое женескъ. имѧ же бѣ моужьскомоу полу слънце, женьскомоу же лоуна, ихъже нарицахоу своимъ ꙗзыкомъ моуфеа [5] маѳусъ. [5] си же ѡбѣ древѣ попѧти бѣста кожами всѧкыхъ звѣрии, моужьское же древо звѣрьскыми кожами, и женьское звѣрицами. оу тѣхъ же не бѧше ни желѣза, ни мѣди, ни ѡлова, ни глины на здание. * Александрови же въпрашающоу, какы соуть кожа, имиже соуть попѧта древа, рѣша емоу. львовы и пардоуши. ѡ звѣрехъ же виноу искаше оувѣдѣти Александръ. ѡни же рѣша. оутроу бывьшоу, [6] егда сл҃нце въсходить, гл҃а бываеть ѿ древа, и егда посредѣ нб҃си бываеть, и егда хощеть заити.* тоже и лоунѣ бываеть. и мнѧщесѧ иерѣи быти пристоупиша къ Александроу, гл҃юще. ѡчистивъсѧ, вниди и поклонисѧ, да приимеши вѣсть.* и [b] пакы [b] рекоша. съ желѣзомъ не достоить вънити въ свѧтье, Александре цр҃ю. повеле же ѿложити внѣ ѡроужье. внидоша же съ Александромъ мужи мнози. [7] и повелѣ стеречи

Варіанты. a) живы С.—b) иерѣи же С.

[1] испр. по С. П. въ У. идоущимъ; ПК. (κατὰ ὁδὸν) τὴν φέρουσαν.

[2] ПК. πολυδρίων код. В. L. πολυανδρίων код. А. πολιδρίων код. С.

[3] слѣдовало бы здѣсь поставить и; ПК. καὶ.

[4] ПК. μυροβαλάνῳ.

[5] испр. по С. въ У. амоуфемафоуса; у ПК. код. В. μουθεὰ μαθούς; код. А. μουθοῦ ἐμαοῦσαι; въ П. мефеа мафусъ.

[6] испр. по С. въ У. бывыющоу; въ П. бывшѫ; у ПК. (πρωΐας) γενομένης; вѣрнѣе было бы бывающоу.

[7] ПК. ἱκανοί.

ѡ҆коло мѣста того. призвавъ же и҆ндиѧнина ѿ пришедъшихъ с нимъ, да толъкоуеть ѿ него. ротижесѧ к нимъ, ꙗ҆ко а҆ще заидеть сл҃нце и҆ гл҃а, и҆звѣщаный мнѣ, не оу҆слышанъ боудеть, живы [1] вы [1] съжгу. [1] бысть же заходѧщоу сл҃нцю, гласъ прииде и҆ндийскы ѿ дрѣва. соущий же с нимъ И҆ндиѧне, боѧщесѧ, не хотѣша сказати.* разоумѣвъ же А҆лександръ, ѿведе ꙗ҆ е҆динъ кромѣ. и҆ повѣдаша е҆му въ оу҆хо. А҆лександре цр҃ю, въскорѣ и҆маши погыбноути ѿ И҆ндъ. [a)] [2] и҆ вси же стоѧщий дивишасѧ.* въсхотѣ пакы А҆лександръ вѣсть приѧти. мнѧше бо, ꙗ҆ко хотѧщее быти оу҆же приспѣло е҆сть. и҆ помолисѧ,* да бы целовалъ мт҃рь свою А҆лоу҆мпиа҆доу. и҆ лоунѣ въсходѧщоу, възгл҃аси древо е҆ллиньскымъ ꙗ҆зыкомъ. А҆лександре, въ Вавилонѣ ти҆ е҆сть [b)] оу҆мрети. и҆ не възможеши доити мт҃ри своеѧ А҆лоумпиа҆ды. А҆лександроу же почюдившоусѧ, помысли добры вѣнца положити на древѣхъ. и҆ерѣи рѣша. не достоить сего творити. аще ли насильемъ твориши, твори, е҆же хощеши. цр҃ви всѧкъ законъ не писанъ. печаленъ же бывъ А҆лександръ, въставъ рано съ и҆ерѣи и҆ съ дроугы [3] своими и съ [3] И҆нди и҆ пакы вниде въ св҃тье. и҆ помолисѧ и҆ пристоупивъ съ и҆ерѣемъ,* и҆ въпроси. а҆ще сѧ соуть скончала лѣта живота моего, се хотѧ оувѣдѣти. и҆ купно въсходѧщю сл҃нцю и҆ ѡ҆свѣтившоу верхъ древа, се гл҃а некакъ вельми высокъ, гл҃ѧ. коньчалатисѧ соуть лѣта живота твоего, и҆ не и҆маши възвратитисѧ къ мр҃и своеи А҆лоу҆мпиа҆дѣ, (365) но въ Вавилонѣ и҆маши погыбноути. по малѣ же дн҃и мт҃и твоѧ и҆ жена твоꙗ злѣ ѿ И҆ндъ погыбнеть. и҆ ѡ҆ сихъ ктомоу не помолисѧ. не бо и҆маши слышати ктомоу ничтоже. се же слышавъ, А҆лександръ печаленъ бысть, и҆ ѿшедъ ѿтоудоу ѿ И҆ндиꙗ и҆ ѿиде въ Персидоу.

III. 18.* И҆ прїиде къ Семировамъ полатомъ,* да видить ꙗ҆. бѧхоу бо преславны.* цр҃ьствова же во всеи странѣ тои жена, и҆мѣюще* красотоу гр҃ду [4] срѣдовѣчъ [5] соущи. [5] посла же к неи А҆лександръ грамотоу, написавъ сице. цр҃ь А҆лександръ цр҃ци Кандакыи, и҆же въ Веронїи, [c)]* и҆ и҆же

Варіанты. a) и҆ндїи С.—b) подобаеть С.—c) Верои С.

[1] взято изъ С. у ПК. ζῶντας ὑμᾶς ἐμπρήσω.

[2] ПК. (ἀπολέσθαι ἔχεις) ὑπὸ τῶν ἰδίων; послѣднее слово принято за собственное имя; ошибка повторяется во всѣхъ спискахъ всѣхъ редакцій.

[3] возст. по С. П. въ У. съ дроугыми Инди; ПК. σὺν τοῖς φίλοις καὶ τῷ ἱερεῖ καὶ τοῖς Ἰνδοῖς.

[4] взято изъ С. П.; ПК. (κάλλος) ὑπερήφανον.

[5] ПК. μέσης ἡλικίας τυγχάνουσα.

подъ нею воеводамъ радоватисѧ. и҆дый въ Е҆гоупеть, слышахъ взѧто [1] тамо сщ҃ение на селищехъ вашихъ и҆ ѡ҆ гробѣхъ, [1] ꙗ҆ко нѣвкотораꙗ лѣта ѡ҆бладали е҆сте Е҆гоуптомъ. тѣмъже послахъ к вамъ. съвѣщавшесѧ, послите оу҆бо к намъ. здрави же боудете. и҆ въсписа е҆моу сице Кандакыи. цр҃ца въ Верони,* Кандакыи, и҆ воеводы цр҃еви А҆лександрѡви радоватисѧ. не ѡ҆соужаи ѡ҆браза нашего. е҆смы бѡ дш҃ами свѣтлѣе паче свѣтлыхъ [a)] твои. е҆смы бо и҆ мнози скоутали [2] п҃ приготовлени на приходѧщаѧ злаꙗ. [b)] посланий же ѿ насъ слы несоуть к тебѣ злато роубежь великыхъ* р҃, синець [3] ѡ҆трокъ ф҃, дв҃ць с҃,* вѣнець и҆змарагдинъ въ тысѧщоу литръ злата, женчюга вервии і҃,* зоубъ слоновыхъ п҃. зъвѣриныꙗ рогы всѣми лици и҆же соуть оу҆ насъ, слоновъ е҃, паръдоусъ кротъкыхъ і҃, песъ чл҃вѣкоꙗдець л҃,* кожъ паръсоусовыхъ т҃, палици е҆веловы г҃. посли оу҆бо и҆хже хощеши, да возмоуть се. и҆спиши ны ѡ҆ себѣ, ꙗ҆ко по всѣи вселенѣи цр҃твоуеши. здравъ же боуди.

III. 19.* Прии҆мъ же А҆лександръ грамотоу Кандакыꙗ цр҃цѧ и҆ прочеть, посла к неи Клеѡ҆мана е҆гѵпетъскаго, да все прии҆меть. слышавъши же се Кандакии ѡ҆ А҆лександрѣ, ꙗ҆ко побѣжаеть таковы цр҃и,* и҆ призва е҆диного ѿ и҆конникъ своихъ,* Е҆лина соуща, и҆ повелѣ и҆ти е҆моу на срѣтение а҆лександрово и҆* невидимо [c)] написати ѡ҆бразъ е҆го.* и҆ створи тако.* Кандакии же, прии҆мъши ѡ҆бразъ а҆лександровъ, и҆ положи и҆ въ скровнѣмъ мѣстѣ. бѣ же по дн҃ехъ сн҃ъ Кандакиинъ, Кандаоу҆лъ, с малыми [d)] вои [d)]* въпаде в бѣдоу ѿ моучитель веврои҆скыхъ. [e)]* и҆ приде в товары а҆лександровы, бѣгаꙗ, Кандаоу҆лъ сн҃ъ Кандакиинъ. стражье же, и҆мъше е҆го, поставиша предъ Птоломѣемъ, нарицаемаго [4] сп҃са, [4] и҆же бѧше вторыи ѿ А҆лександра. А҆лександръ бо цр҃ь спаше. и҆стѧжаше е҆го Птоломѣи, ты кто е҆си и҆ с тобою соущїи. ѡ҆н же рече. сн҃ъ е҆смь Кандакии цр҃ци. и҆ рече е҆моу Птоломѣи. что же оу҆бо сѣмо приде. ѡ҆н же рече е҆моу. с женою моею и҆ с малыми вои и҆дѧхоу лѣтнюю таиноу [5] скончати. моучитель Веврои҆скы,

Варіанты. a) бѣлы С.—b) злодѣѧ С.—c) невѣдомо С.—d) малѡ҃ъ конникъ С.—e) веврокотьскы С.

[1] испорченное мѣсто; ПК.: ἤκουσα παρὰ τῶν ἐκεῖ ἱερέων περὶ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ τῶν οἰκητηρίων δηλούντων.

[2] ПК. σκυτάλαι.

[3] ПК. Αἰθίοπας.

[4] τῷ καλουμένῳ Σωτῆρι.

[5] взято изъ С. П.; ПК. μυστήριον.

видѣвъ женоу мою, * и въшедъ со многою силою, и въсхити ю и вои моихъ болшую часть изби. ѡбратихомъсѧ оубо, да боле вои приимоу и раскопаю всю страноу вовройскоую. * сс҃ же слышавъ, Птоломѣи вниде къ Алекъсандроу, и възбоуди и, и сповѣда емоу, ꙗкоже слыша ѿ сн҃а Кандакиина. се же слышавъ Александръ и въставъ абье и вземъ вѣнець свои, възложи на Птоломѣꙗ, и ѡблече и въ хламидоу свою, и рече емоу. сѣди, ꙗко Александръ сы, и ръци слоузѣ своемоу сице. взоми ми Антиногона, великаго застоупника. да егда ти прїидоу, исповѣжь ми, еже ми еси повѣдалъ, и рци, что ѡ семъ мыслимъ, и створи со мною совѣтъ. * сѣдѧше оубо Птоломѣи, и въ цр҃ьский [a] ѡбразъ [a] ѡдѣвсѧ, егоже видѣвше, войни и начаша гл҃ати. что мыслить Александръ. сн҃ъ же Кандакиинъ, видѣвъ его въ ѡбразѣ цр҃ьстѣмъ, и оубоꙗсѧ, мыслѧ, егда повелить оубити его. мнѧше бо, ꙗко тои есть Александръ. потомъ повелѣ Птоломѣи, гл҃ѧ. призовите ми Антиногона, великаго моего застоупника. [b] прїшедъшю же Александроу, и рече емоу Птоломѣи. Антигоне, се е сн҃ъ цр҃ци Кандакии. * въсхытилъ [1] есть женоу его моучитель Вевройскыи. что ми придаси оума, да створю. ѡн же рече. Александре цр҃ю, пристроивъ воꙗ, посли воѧ на Веврой, [c] да избавимъ женоу его и въдамы емоу въ [2] честь и мт҃ри его. Кандаоулъ же, сн҃ъ Кандакїинъ, се слышавъ, радовашесѧ. рече же Птоломѣи. аще еси сице оумыслилъ, Антиногоне, се створи, * ꙗко защитникъ [3] мои. повели [4] стройтисѧ воемъ (366).

III. 20. * И Птоломѣю повелѣвъшю Антиногоу, ꙗкоже иномоу [d] соуще Александроу, створьша тако. приде же Антиногонъ съ Пътоломѣемъ на мѣсто моучителѧ того единемъ дн҃емъ, и рече Птоломѣеви. Александре цр҃ю, не ꙗвимсѧ Веврокомъ въ дн҃ь, да не како, оувидѣвъ, моучитель погоубить сего женоу. да каꙗ ны боудеть слава, Кандаоулоу погоубившоу женоу. в нощь оубо придемъ къ градоу и зажьжемъ храмы ихъ, да людие, въставше, * выдадѧть ны женоу Кандаоуловоу. нѣсть бо намъ рати ѡ цар҃твѣ, но ѡ въпрошении женьстѣ. и тако рекшоу Антиногоноу,

Варіанты. a) цр҃ьстѣи ѡдежи С.—b) защитьника С.—c) Веврукы С.—d) ѡномѫ С,

[1] испр по С. въ У. въсхотилъ; ПК. ἡρπάσθη.
[2] взято изъ С. П.; ПК. εἰς τιμήν.
[3] въ рукоп. защиникъ.
[4] испр. по С. въ У. повелѣ; ПК. κέλευσον.

припаде к немоу Кандаоулъ и рече. ѡ ума твоего, Антиногоне, хотѣлъ быхъ, да быти Александромъ, а не защитникомъ александровымъ. и абье нощью пристоупиша къ градоу, им же спѧщи, и зажьгоша села ихъ. ѡнѣмъ же оубоудивъшимъсѧ и пытающимъ, что есть вина зажьженіѧ сего, и повелѣ Александръ впити. Кандаоулъ есть [a] цр҃ь со многою силою. велю [1] вамъ вдати женоу его, преже даже не весь градъ вашь зажьгоу. ѡни же, собравшисѧ вси, и придоша къ двороу моучителѧ и силою людьскою ѡтвориша полаты, и с моучителемъ соущу [2] женоу же Кандаоуловоу ѿтъргъше, * и предаша Кандаоулоу, а моучителѧ оубиша. Кандаоулъ же, похвали совѣтъ и оумъ антоногоновъ, и ѡбоуимъ его, рече. Антиногоне, пороучимисѧ самъ, да тѧ поимоу къ мт҃ри своеи Кандакии, да ти въдамъ цр҃ьскыѧ дары, достоины тебе. радъ же бывъ Александръ, и рече емоу. испроси мѧ оу цр҃ѧ Александра. азъ бо жадаю видѣти страноу тоу. свѣщажесѧ Александръ съ Птоломѣемъ, да его послеть с нимъ, акы сла своего. * И рече Птоломѣи Кандаоулови. мт҃рь твою хощу цѣлѡвати [3] грамотами. поими [b] съ собою сла моего Антиногена. [c] * пакы же поздоровоу приведи его сѣмо ко мнѣ, ꙗкоже и тъ [4] женоу [4] твою къ матери твоеи поздоровоу поставлю [5] и. рече же Кандаоулъ. цр҃ю, тако приимаю мужа сего, ꙗко то самого Александра. прислю же его к тобѣ съ цр҃ьскыми дары. *

III. 21. Пошедъ же Кандаоулъ, поꙗ съ собою Александра и вои беле [6] и скоти, и кола, и дары многы. * идыи же Алекъсандръ дивлѧшесѧ различнымъ горамъ кроусталоноснѣи земли, достоѧщимъ нб҃нымъ ѡблакомъ, и высокое древо, полно плода, не ꙗкоже во Еллинѣхъ. ꙗблока бѧхоу, акы позлащена, аки [7] въ Еллинѣхъ [7] хытра, [7] и грезновие виньное велико. ѡрѣси же велици, акы дынѧ. * тоу же трепѧстьци, [8] * акы мѣдведие. *

Варіанты. a) есмь С.—b) поемь С.—c) доб. веди с собою С.

[1] въ рукоп. велѧ; ПК. κελεύω.
[2] взято изъ С.; ПК. οὖσαν τὴν γυναῖκα.
[3] ПК. ἀσπάσασθαι.
[4] ПК. σεαυτὸν καὶ γυναῖκά σου; въ П. тебе и женоу твою.
[5] испр. по С. въ У. поставль; ПК. ἀποκαθιστῶ.
[6] слово непонятное; б. м. испорчено изъ веле(ѣ); у ПК. ἱκανὴν στρατιάν; въ С. големо, въ П. ѡбило; болѣе всего подходило бы ѡбильно.
[7] взято изъ С. П. у ПК. ὡς τὰ παρ' Ἕλλησι κίτρα.
[8] ПК. πίθηκοι.

инїи же звѣриє всѣми лици и страшни видѣниємъ. * рече же Кандаоулъ. Антиногоне, бж҃їꙗ жилища сде нарицаютсѧ. поуть же дѣꙗста и прїидоста къ полатомъ, и срѣте єго мати єго и брать єго, ꙗко хотѧху єго ѡбьꙗти. Кандаоулъ рече. не мене прє обыимѣте, но преже сп҃са моєго бывшаго, жонѣ моєи и бл҃гооугодника цѣлоуите Антиногена, посолнїка Александра цр҃ѧ. ѡни же рѣша ємоу. кто [a] ти єсть сп҃сениє далъ. и ѧко исповѣда имъ Кандаоулъ въсхыщениє жоны єго, бывшеє ѿ моучителѧ вєвройскаго, и всю бывшоу ємоу помощь ѿ Александра. и ѡбъꙗша и братъ и мати єго Кандакиꙗ. свѣтла же в полатахъ бысть вечерѧ.

III. 22. Въ оутрѣи же дн҃ь изыде Кандакыи въ цр҃ьстѣмъ вѣнци, велика тѣломъ и ѡбразъ малы не акы бж҃ий [1] имоуща, ꙗко мнѣти Александроу, ꙗко єсть мт҃и єго Алоумпиада. * смотрѧ же полатъ, блещащесѧ златыми покровы и камеными стѣнами, и ѡдежею [b] черъвленою [c] оустроєни и красами различными, къ ѡдромъ же степени златии оустроєни, и ѡдри ѡковани златомъ. трѧпезы же слоновы [d] оукрашены, мидьстии же же столъпи, главы имоуще євеловы. болъвани же бѧхоу мѣдѧни бесчислени. колесници же серпоносны источени в камени багранѣ, и коньници, ꙗко мънѣти ꙗ текоущаꙗ. слонове же ѿ тогоже камени изъдоблени, ногами попирающе противныꙗ. всѧ же цр҃кви оукрашены ѿ єдиного камени и ѡвны изъдоблени. * си оубо видѧ, Александръ дивлѧшесѧ. бѧше же ѡбѣдаѧ [2] съ братиєю [3] Кандаоулєю [3] и молѧше Кандаоулъ мт҃рь, да вдасть посолникоу александровоу дары, достойны оума єго, и послати єго. въ оутрѣи [e] же дн҃ь имаше Кандакыи за десноую роукоу Антиногона, показаше ємоу ѡдръ свѣтлы ѿ неизреченнаго камениꙗ, (367) ꙗко мнѣти сл҃нцю, сиѧющоу въ мороморѣхъ. [4] тоу же и полата бескверьненымъ древомъ дѣлана, храмина же не на земли ѡснована, [f] но на великыхъ дрѣвѣхъ, и на колѣсѣхъ тачаєма двѣма ї ма слоновъ. єгда оубо цр҃ь хотѧше ити на градъ битьсѧ, * то в той же пребываше. рече же Александръ къ Кандакии. сиѧ

Варіанты. a) **которое** С. П.—b) **ѡдрѣ же** С. П.—c) **чревию** С. **червїю** П.—d) **слономь ѡкованы и** С.—e) **третий** С.—f) **сущи ѡснованиємь** С.

[1] **испр. по С. въ У. обии; ПК.** μορφὴν ἡμίθεον ἔχουσα.

[2] **испр. по С. въ У. ѡбьꙗ; ПК.** συνεσθίων.

[3] **испр. по С. П. въ У. братомъ (Кандаоулєю пропущ.): ПК.** τοῖς ἀδελφοῖς Κανδαύλου.

[4] **ПК.** μαρμαρυγῶν **код. С.;** μαργαρῶν **код—ы А. В; код. L.** μαρμάρον.

достойна быша удивлению, аще се бы въ Єлинѣхъ было, а не оу тебе, и горы ꙗко различны соуть. разгнѣвавшижесѧ Кандакий рече. право гл҃еши, Алєѯандре. Александръ же, ѡ имени оубоѧсѧ, възвратисѧ, глѧ. азъ же Антигоненъ нарицаюсѧ, посолникъ єсмъ александровъ. рече же Кандакыи. єи, аще Антиногон ти єсть имѧ, но оубо ѿ мене єси цр҃ь Александръ. нынѣ же ти покажю ѡбразъ твои. имъши єго за роукоу, въведе и в ложницю свою, и принесе ємоу иконоу подобьꙗ єго, и рече ємоу. знаєши ли ѡбразъ свои. познавъ [1] свои [1] ѡбразъ, [1] смѧтежесѧ Александръ и трепетати нача. рече же ємоу Кандакий. что трепещеши, Александре цр҃ю. что сѧ єси смѧлъ * перьсьскыи гоубителю и индийскыи, разроушивъ силы мидьскыꙗ и парфийскыꙗ, и всю страноу въсточноую приимъ. нынѣ же кромѣ воиньства подъ роукои єси Кандакый. ктомоу нынѣ вижь Александре, ꙗко [2] же [a] мнѣсѧ [a] ѿ чл҃вкъ великооуменъ быти, инъ [b] боле [b] єго [b] съмысломъ. [b] * ꙗрѧшежесѧ Александръ и скрежьташе зоубы своими. и гл҃а ємоу Кандакий. что скрегчеши зоубы своими и что можеши, ꙗтъ сы, створити. толикъ цр҃ь бывъ, * нынѣ же по [3] роукою єси єдиныѧ жены. Александръ же мечемъ въсхотѣ погоубити Кандакию. рече же ємоу Кандакии. и се моужьство єже цр҃ьскоє. но никакоже сѧ подвиж, чадо Александре. ꙗкоже бо моєго сн҃а и женоу єго ѿ Вєврукъ [4] спаслъ єси, тако и азъ тѧ съхраноу ѿ варъваръ, Антиногономъ тѧ зовоущи. аще бо оувѣдають тѧ людиє Александра соуща, оубьють тѧ, ꙗко ты Пора цр҃ѧ индийскаго оубилъ єси. жена бо меншаго сн҃а моєго дъщи Порова єсть.

III. 23. И сїа рекши, Кандакий изиде с нимъ и рече. [5] * чадо Кандаоуле и ты дщи Аръпса, [c] [6] аще во времѧ то не ѡбрѣли бысте александрова [d] воиньства, [e] ни азъ быхъ васъ приꙗла, ни ты бо своєꙗ жены

Варіанты. a) **иже мнится** С. П. — b) **и ѡнъ боле сего мыслить** С.— c) **аспира** П.—d) **александра** П.—e) **въ воиньствѣ** П.

[1] **взято изъ С. П.; ПК.** ἐπιγνοὺς τὸ ἑαυτοῦ ἐκτύπωμα.

[2] **у ПК. въ код. С. L. А. читается:** ὅτι ὅστις δοκεῖ τῶν ἀνθρώπων ὑπερφρονεῖν μεγάλως, καὶ ἄλλος μείζονα τούτου φρονήσει (φρόνησιν σχῇ **код. А.); въ код. В. иначе.**

[3] **въ рук. по.**

[4] **испр. по С.; въ У. непонятное вєвроковы жоны.**

[5] **въ У. находится здѣсь лишнее ємоу.**

[6] **ПК.** Ἄρπυσσα **код. С.;** Ἄρπουσα ἡ ἁρπαγεῖσα **код. В.;** ματέρσα **код. А** Ἄρπισα **код. L. у Ю. В. Margie; въ среднегреч. поэмѣ** Ἄρπησα.

ѡбрѣлъ. да сътворимь [1] себе достоино слови александровоу и дадимъ ему дары. рече к неи сн҃ъ меньшии. сласлъ есть моего брата и женоу его цр҃ь Александръ, но жена моꙗ враждоуеть на Александра, ꙗко оубилъ есть Пора цр҃ѧ, ѿц҃ѧ еѧ. сла же его сде подъ рукою имоуще, оубити хощеть [2] Антигона. рече же Кондакы. да каꙗ ти плъѕа, чѧдо. аще сего оубиеши, [a] побѣдиши ли Александра. рече же Кандаоулъ къ братоу своему. мои сп҃съ бысть и жены моеѧ. * азъ, сего [3] сп҃съ, [3] послю къ Александру, * аще ли то и мы рать въздвигнемъ сего [4] дѣлѧ [4] межи собою здѣ. * братъ же его рече. азъ, брате, сего не хощу. аще ли ты же семоу хощеши, азъ готовѣи тебе есмь. и се рекоша, строитисѧ начѧста, да сѧ биета сама. * Кандакии же, потщавшисѧ ѡ чѧдѣхъ свои, да не створѧть рати, * поемши [5] Александра, рече емоу. Александре, оумникъ сыи, не можеши ли здѣ ни единоѧ вины оумны [b] ѡбрѣсти, [c] да бы сѧ тебе дѣлѧ не билисѧ чѧда моѧ. рече же Александръ.* азъ шедъ смирю и. и пришедъ посреди ихъ, и рече. послоушаита Фаа [d] [6] и ты Кандаоуле.* аще мѧ здѣ оубиете, не радить [e] [7] ѡ томъ Александръ. мнѣ бо имѧ есть Антигонъ. * слеми же сли не велми чт҃ни соуть к [8] рати [8] цр҃ьстіи. [8] да аще мѧ здѣ оубиете, имать Александръ словъ [9] инѣхъ боле. [f] * аще ли хощете мною Александра, врага вашего, пленена приꙗти, ѡбѣщаитемисѧ вдати даръ некакъ здѣ, да и азъ пребоудоу въ [h] васъ [h] и оупражню Александра, да [10] пріидеть семо, ꙗко вамъ хотѧщимъ, [11] ꙗже оуготовасте, дары прѣдъ нимъ положити. и тогда врага сво-

Варіанты. a) побѣдиши С. — b) оумны С. — c) сътворити С. творити П. — d) ѳова П. фаѧ В. — e) радить П. С.—f) много У. — h) здѣ С. П.

[1] испр. по С. въ У. створи; ПК. ἄξιοι γενώμεθα.
[2] Отсюда печатается опять по списку Архивскому.
[3] ПК. τοῦτον διασώσας.
[4] взято изъ С. П. У.; ПК. ἕνεκα τούτου.
[5] ПК. λαβοῦσα τ. Ἄ κατὰ μόνας; въ П. доб. единаго.
[6] въ код. L. θῶα; въ другихъ кодексахъ пропускъ.
[7] въ рукоп. радити; ПК. μελήσει.
[8] ПК. только код. L. πρὸς μάχην βασιλικήν; въ другихъ только εἰς μάχην.
[9] въ рукоп. слово.
[10] взято изъ П. С. ПК. κατεργήσω τὸν Ἀλέξανδρον ὧδε παραγενέθαι.
[11] испр. по П. У. С. въ А. хощемъ; ПК. ὡς ὑμῶν βουλομένων.

его в рукоу приемше и мьстивше себе, починете. [a] послоушаста (338 об.) же его брата * и пріидоста въ любовь. [1] Кандакии же, почюдившисѧ смыслоу александровоу, и рече емоу. Антигоне, хотѣла быхъ, да и ты сн҃ъ мои былъ, да тобою всѣми ꙗзыкы владѣла бы. не біабосѧ побѣдилъ еси противныѧ грады. [b] боуди [2] оубо [2] дароносець. [2] въздержано же Кандакіи хранѧше таиноу александровоу. и по десѧти дн҃іи, ѿходѧщю [3] емоу, [3] вда емоу Кандакии дары цр҃ьскыѧ, вѣнець адаматинъ [4] * многоцѣненъ, и бронѧ, и хламидоу багрѧноу съ златомъ, * и ѿсла его съ многымъ блюденіемъ и съ вои своими.

III. 25. * И поемъ * своѧ, поиде къ своимъ воемъ. срѣтоша и воеводы * и вдаша емоу цр҃ьскоую ѡдежду, [5] ризу. * ѿтоудоу же пріиде на Мазоны. пришедъ же к нимъ, и посла к нимъ грамотоу, написавъ сице. цр҃ь Александръ Амазономъ * радоватисѧ. ꙗже къ Дарьеви рать, мню, ꙗко слышали есте. ѿтоудоу [6] же на Инды воевахомъ, и побѣдихомъ старѣишаа [7] и, и поработихомъ ѧ по вышнемоу промыслоу. ѿтоудоу же пріидохомъ к [8] Рахманомъ, нарицѧемымъ нагомоудрецемъ. и [9] въземше дань ѿ нихъ, и ѡставихомъ пребыти имъ на свои мѣсте, молившемсѧ къ намъ, и с миромъ ѡставихомъ. [9] ѿтоудѣ же пакы идохомъ къ вамъ. вы же оусрѣтосте ны съ веселиемъ. не бо идемъ ѕла сътворити, но да видимъ страноу, коупно же и вамъ бл҃гое сътворити. здрави боудете. и приемше же * гра-

Варіанты. a) починте У.—b) врагы У.

[1] испр. по П. У. С. въ А. В. ꙁемлю бокъ (въꙁем любовъ?); ПК. εἰς ἀγαπήν.
[2] переведено съ код. В. L. гдѣ стоитъ ἴσθι (ἴσθη код. L.) οὖν δορυφορούμενος; болѣе правильное чтеніе предлагаетъ код. А.: ἥσθη μὲν οὖν παρ' αὐτοῖς δ., εὐκρατῶς τῆς Κανδάκης φυλασσούσης...
[3] у ПК. нѣтъ.
[4] въ рукоп. адамати; въ С. адамантокъ.
[5] глосса; ПК. τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα; въ П. нѣтъ.
[6] въ рукоп, ѿтоу.
[7] ПК. τοὺς ἡγουμένους.
[8] въ рукоп. к.
[9] кодескы ПК. передаютъ это мѣсто различно; нашъ переводъ сдѣланъ съ код. L. καὶ λαβόντες φόρους παρ' αὐτῶν, ἀφήκαμεν ἐπὶ τῶν ἰδίων τόπων καταμένειν, παρακαλεσάντων ἡμᾶς, καὶ ἐν εἰρήνῃ παρεάσαμεν; въ А. В. ошибочно повторено пребыти имъ на своихъ мѣстехъ, молившимъсѧ къ намъ.

мотоу, прочто́ша, въсписа́ша е҆́моу си́це. А҆мазаниды[1] дръжа́вныѧ,[1] * и҆ вожевицѧ А҆лекса́ндрови радова́тисѧ. написа́хом ти, да видиши, пре́жде да́же не в҆ни́деши на[a] мѣста[a][2] на́ша,[b] да не безъ славы врати́шисѧ. * грамотами же на́шими * повѣда́ем ти, ꙗ҆ко соу́ть въ на́шои странѣ и҆ ѡ҆ самѣхъ на҃. на ѡ҆нои бо̀ странѣ А҆маза́нскыѧ рѣкы живемъ, посреди же е҆сть ѡ҆бласть земли на́шеѧ всего лѣта и҆мѣю́щии ѡ҆бихѡ҃.[c] рѣка́ же * не и҆моу́щиѧ начѧ́ла. е҆сть[3] же вхѡ҃[3] на́шь[3] е҆динъ.[3] * е҆сть на́съ * дв҃ць, живоу́щихъ въ ѡ҆роу́жіи, те́мъ кз҃. моу́жеска же полоу нѣсть в҆ на́съ ни е҆ди́ного. моу́жи же на ѡ҆нои странѣ рѣкы живоу́ть, землю̀ съблюдаю́ще.[d][4] мы̀ же по всѧ лѣта творимъ тръжество,[5] бию́ще[5] конѧ[5] и҆ жроу́ще Ди́еви, * и҆ Посидоноу, И҆фестови, и҆ А҆реи дн҃іи л҃. * и҆ е҆ли́ко же и҆ ѿ на́съ пострещи[e] нѣкыѧ хо́щеть,[f] * пребываю́ть в҆ ни́хъ. и҆ же́нескъ по́лъ, е҆ли́ко сѧ а҆ще[g] родить, и҆ боу́деть з҃. лѣтъ, преводѧ́ть к҆ намъ. * е҆гда́ же ра́тніи прии́доуть к҆ на́мъ на нашю страноу, и҆сходимъ * на ко́нихъ те́мъ в҃і, а҆ про́чаа * стрегоуть ѡ҆стровъ. и҆ прихо́димъ проти́воу * на́ гороу. моу́жи же, позади и҆сполъчившесѧ, и҆дуть по на́съ. да ꙗ҆ въ брани оу҆ꙗ҆звена боу́деть,[6] * покланѧ́ема (339) быва́еть ѿ[7] на́шеѧ неста́рости,[8] вѣнчѧ́на, при́снопамѧтна боу́деть. ꙗ҆же ли а҆ще паде́т сѧ въ[9] брани[9] възбранѧю́щи, и҆ли[10] приближаю́щисѧ, си̑ и҆мѣ́ніе прии́маеть не ма́ло соу́ще.[10] а҆ще ли кто̀ принесеть тѣло проти́вныхъ въ ѡ҆стровъ на́шь, прѣ҆лежить ѿ семъ злато, и҆ сребро, и҆ брашно, ѡ҆ семъ да ѡ҆живоуть,[h] ꙗ҆коже и҆ на́мъ * подвиза́тисѧ

Варіанты. a) в землю У.—b) нашю У. — c) обиходи̑ П. ѡ҆бходь С. — d) събирающе С. П.—e) пострищися П.—f) хотѧть П.—g) ихъ С.—h) живоуть С. У.

[1] ПК. въ код. L. Ἀμαζονίδων αἱ κράτισται; въ др. код. Ἀμαζόνων...

[2] въ рукоп. мъста.

[3] точное соотвѣтствіе только код. L. ἔστι δὲ εἴσοδος ἡμῖν μία.

[4] ПК. νεμόμενοι.

[5] ПК. πανήγυριν, ἱπποφονίαν.

[6] въ рукоп. боудоуть; ПК. γένηται.

[7] взято изъ С. У.; ПК. διά, код. L. ὑπό.

[8] у ПК. ἀγερωχίας (ἀγεροχίας); переводчикъ счелъ за ἀγηρωχίας.

[9] взято изъ П. С. У. В. у ПК. ἐν τῷ πολέμῳ.

[10] переведено съ код. В., который даетъ невѣрное чтеніе; вѣрное чтеніе въ код. L. ἡ ἐγγὺς οὖσα αὐτῇ χρήματα λαμβάνει οὐκ ὀλίγα ὄντα; или исправл. вмѣсто А. иди.

ѡ҆ своеи сла́вѣ. а҆ще ли проти́вника и҆мемъ,[a] * а҆ще ли побѣгнуть,[1] сра́мъ собѣ ѡ҆ставлѧю́ть на всѧ лѣта и҆ поносъ. а҆ще ли на́мъ ѡ҆долѣю́ть, * женамъ боудоуть[2] ѡ҆долѣли.[2] блюди оу҆бо̀, цр҃ю А҆лекса́ндре, да не то́же и҆ тобѣ боу́деть. размысли всѧ оу҆бо̀, въспиши на́мъ и҆ ѡ҆брѧ́щеши плъкъ нашь на гора҃. *

III. 26. А҆лекса́ндръ же, прочетъ гра́мотоу и҆хъ, оу҆лысноувсѧ,[b] въсписа и҆мъ та́ко. цр҃ь А҆лекса́ндръ И҆мазо́номъ радова́тисѧ. тре́мъ чѧ́стемъ вселе́нныѧ ѡ҆господи́хомсѧ и҆ не ѡ҆скудѣхомъ побѣдами на всѣхъ. и҆ срамъ сѐ е҆сть на́мъ, а҆ще не по́идемъ на́ вы воева́ти. * а҆ще оу҆бо хо́щете погы́бноути и҆ поустоу страноу свою сътворити, пребоу́дите на горахъ. а҆ще ли же хо́щете на своеи странѣ жи́ти * и҆ и҆скоушенїа ра́ти не приꙗ́ти, прїидите на рѣкоу ва́шю и҆ ꙗ҆ви́тисѧ на́мъ. та́коже и҆ моу́жи да прїидоуть посреди по́лѧ. да а҆ще сѐ твори́те, кленоу вы сѧ ѿц҃емъ мои́мъ и҆ моею мт҃рию А҆лоумпїадою не ѡ҆би́дѣти ва́съ, но̀ а҆коуже[c] дань хо́щете, * прїиму ѿ ва́съ, и҆ не прїидемъ на ва́шю землю̀. * і҆ ꙗ҆же е҆сте рекли на конихъ соу́ть, посли́те къ на́мъ. * вда́м же на мц҃ь ко́жо и҆ * ѿ слемы̑ ѿ ва́съ възме́здие зла́тникъ[3] и҆ брашно. и҆ миноу́вшю лѣтоу, ты̀ оу҆бо̀ да ѿи́доуть, а҆ дроугыѧ послѣте. * съвѣща́вшесѧ оу҆бо, въспишите к на́мъ, здрави же боу́дете.* прие́мше же и҆ прочетче грамотоу а҆лекса́ндровоу, събра́шасѧ и҆ съвѣща́вшесѧ, въсписа́ша си́це. а҆маза́нскыѧ дръжа́вница, вожевицѧ цр҃ю А҆лекса́ндрови радоватисѧ. да́ем ти вла́сть прїити к на́мъ и҆ ви́дѣти на́шю страноу. пороучѧ́емтисѧ * даꙗ́ти на лѣто злата талантъ р҃. и҆ дръжавници ѿ насъ[4] ф҃ послахом же противоу тобѣ, носѧ́щаа ти зла́та и҆ конѧ добры р҃.[5] * ты̑ оу҆бо̀ да боу́доуть с тобою все лѣто. ꙗ҆жели сѧ ѡ҆сквернѧть ѿ кого[d] и҆ноплеменникъ, да боу́доуть въ ва҃. пиши[6] же намъ, * е҆ли́ко и҆ а҆ще ѡ҆ста́неть въ ва́съ,* а҆ про́чаа присла́въ, прии́меши * другыѧ. повиноуем ти сѧ же здѣ

Варіанты. a) имѣ П.—b) въсмѣася С.—c) ꙗко оу҆же С.—d) нѣкоего У.

[1] испр. по У. въ А. побѣгнеть; ПК. φύγωσιν; 2-я ред. передаетъ это мѣсто иначе.

[2] испр. по С. П. У.; въ А. боуди ѡ҆доли; ПК. ἔσονται γυναῖκας νενικηκότες.

[3] ПК. χρυσίου στατῆρα.

[4] въ рукоп. васъ.

[5] взято изъ С. В. у ПК. ἑκατόν.

[6] испр. по С. въ А. пишеши; у ПК. словамъ пиши же... ѡстанеть въ ва҃ нѣтъ соотвѣтствія.

соущю [1] и [1] кромѣ. слышахомъ бо добраа твоѧ дѣꙗниѧ и моужества. мы бо есмы не въ вселеннѣи живоуща. пришелъ же еси на ны, ꙗко влка. [2] мнѣлъ еси, не вѣдыи, ꙗко противимсѧ тобѣ ѡбилно. здравоу ти быти молимсѧ влко. * приимъ же, Александръ * подивисѧ добротѣ и величествоу ихъ и силѣ ихъ, и прошедъ съглѧдать всю страноу ихъ.

III. 28. И въземше ѿ них дань, * и ѿидохомъ на Чръмное море на Теноу рѣкоу. * и ѿтоудоу (339 об.) пріидохомъ на рѣкоу Атлоутоу, [a] аможе не бѣ видѣти ни землѧ ни нбси. * бѧхоу же ꙗзыци мноѕи, всемилици живоуще. видѣхомъ же песиѧглавы члкы, иже ѡчи и оуста имѣють на пръсѣхъ, * друѕии же моужи ѡ шести роукъ. то [3] и женско [3] видѣние. [3] *

Ѡ слньчне градѣ и кировах полатах и о смрти олѣксанрове. слово сѕ.

Ѿ тое же рѣкы ѿплоувше, пріидохом же в нѣкыи ѡстровъ великъ, ѿстоꙗщь ѿ землѧ връстъ рк. [b] и ѡбрѣтохомъ тамо градъ слчныи. * снове же бѧхоу в немъ ві, златомъ * измарагдомъ създани. стѣны же бѧхоу града того и индикоунины. [4] посреди же бѣ стлъпъ създанъ, имѣѧ степеніи з. връхоу же стоꙗше колесница с кони, погоничь [c] же конемъ ѿ злата измарагда. * и не бѣ лѕѣ того глѧдати мьглою. [5] иерѣи же слнць [d] синець [e] [6] бѧше, чистою вѵсою ѡдѣнъ, глаше же къ намъ варварскымъ ꙗзыкомъ, ꙗко ѿити намъ * ѿ мѣстъ тѣхъ. * и ѿшедше ѿтоудѣ, идохомъ по поути * дніи з. потом же ѡбрѣтохомъ тмоу, ни ѡгнѧ видѣти на тѣхъ мѣстехъ. * и ѿтоудоу ѿшедше, пріидохомъ в Лоусаво пристанище * и ѡбрѣтохомъ гороу превысокоу, * и на нюже възидохомъ и видѣхомъ храмы добры, * злата и сребра исплънены. * видѣхом же и заградоу великоу * самфирнаго камениѧ, и имоущю [7] степеніи рн, и връхоу црькви * кругла, имоу-

Варіанты. a) атлу С. П.—b) рн У.—c) погонци У. поконецъ С.—d) солъничныи У. С.—e) сице У.

[1] испр. по У. въ А. соущіи кромѣ; ПК. σοὶ καὶ παρόντι καὶ ἀπιόντι.
[2] отсюда до конца главы у ПК. содержаніе иное.
[3] у ПК. вмѣсто этого перечисляются другія чудовища.
[4] ПК. ἐξ λίθων Ἰνδικῶν.
[5] ПК. διὰ τὴν ὀμίχλην.
[6] ПК. Αἰθίοψ.
[7] въ рукоп. нимоущю.

щи стлъпъ всанфирны ѡколо р. вне же и днѣ болвани съдѣлани. * старець же Маронъ на ѡслѣ. * посреди же црькви стоꙗше ѡдръ, златомъ дѣланъ, съ постелею, * на немъ лежаше моужь, ѡдѣнъ плащаницею замвоукиною. [1] и ѡбличіа же его не видѣхъ. бѣ бо покровенъ. * величества же тѣла его видѣхъ. * бѣ же посреди црькви оуже [2] злато въ р литръ, и фанарь златъ висѧше свѣтелъ. въ ѡгнѧ же мѣсто камень бѣ чтныи, * свѣтъ просвѣщаꙗ по всеи црькви тои. бѧше же пелепеличина клетка злата висѧщи оу връха, в неиже бѣ птичь, акы голоубь. да * ꙗкоже члческымъ гласомъ, еллинскымъ ꙗзыкомъ рече ми. Александре, престани оуже противѧсѧ бгоу, и ѡбратисѧ въ своѧ мѣста, и не дръзаи възити хотѧ на нбескыѧ поути. * мыслѧщю же ми снѧти и висѧщю кадилоу, да бых ти послалъ, видѣхъ лежащаго на ѡдрѣ, ꙗко [3] мнѣти [3] въстати хощеть. рѣша ми друѕи мои. престани, црю, сто (340) бо есть. изыдохъ же ѿ заграды * и видѣхъ тоу чѧши златѣ двѣ, златомъ источени, [a] имоуще по з мѣръ, ꙗже измѣрихѡ на вечери. повелѣхъ же всѣмъ воемъ пріити тоу и повеселити. бѣ же тоу дворъ оустроенъ великъ. * бѧхоу же тоу чаша чтны и великы многы, въ камени дразѣмъ источени. възлегшимъ же [4] намъ и всѣмъ воемъ веселитисѧ на вечери, вънезаапоу ꙗкоже громъ великъ сопелии, и кѵмвалъ множество, и троубы, и тѵмпаны, и гоусли быша. * и гора всѧ коурѧшесѧ, ꙗкоже ѡгневи многоу падшю на насъ. мы же оубоꙗвшесѧ, ѿидохомъ ѿ мѣста того, и пріидохомъ въ кѵровы полаты, * и ѡбрѣтохомъ грады многы поусты, единъ нарочитъ гра, в немже бѣ дворъ великъ, * идеже црь бѣꙗше. рѣша же ми, ꙗко тоу есть птичь, члческымъ ꙗзыкомъ толкуѧ. въшедъ же въ домъ, видѣхъ многа видѣниѧ, достойна дивлению. бѣ бо весь златъ. бѧше же акы плепеличѧ клетка злата, висѧщи подобна пръвеи, въ неиже птицѧ, акы голоубь златъ, бѧше. си же, рѣша, тлъкоуеть ко царемъ [5] егда [6] припадають [6] молѧщесѧ, [6] ꙗкоже, рѣша, сто есть. видѣхъ же тоу чѧшю златомъ источеноу. си бѧхоу днѣ оу полатахъ кѵровах, въ неиже бѧше мѣръ рз. чюдна же бѧше дѣломъ

Варіанты. a) исчинены С. П.

[1] ПК. (σινδόνα) βαμβυκίνην.
[2] ПК. ἅλυσις.
[3] испр. по С. П. въ А. къ мнѣ; ПК. ὡς δοκεῖν.
[4] въ рукоп. же же (намъ).
[5] въ рукоп. цсаремъ; ПК. τοῖς βασιλεῦσι.
[6] ПК. διὰ τῶν προσπιπτουσῶν φωνῶν.

велми. имѧше изъвноу ѡколо болванъ и ратии и исписаны. срѣди еѧ бѣ бл҃вние, вне же еѧ златомъ источено. * се, рѣша, Египетско есть, ѿ Мемфы града, ѿтоудоу есть принесено, егда соуть владѣли Пръси. * бѣ же домъ оустроенъ еллинскы, идѣже самъ цр҃ь * ѡбычесѧ [1] пребывати. на томъ же бѧше исписанно рать лодиинаа бывшаа Кръксови, стоѧше же въ домоу томъ пр҃толъ златъ и с камениемъ драгымъ, * и гоусли гоудѧща сами. тоу же лежаше и влагалница чѧшнаа злата, ѕі [a] лакотъ [a] имоущи бѧше же и древо злато ѡ седми вѣтвіи, все съдѣлано златомъ. * ѡ прочіихъ же дивѣхъ что ти хощю гл҃ати. таци бо соуть, ꙗко ѿ множества не можемъ исказати великыѧ доброты и. * здрави боудете.

III. 30. Написа же и дроугоую грамотоу Александръ къ мт҃ри своеи Алоумпіаде, пришедъ въ великыи Вавилонъ, хотѧ ѡставити чл҃ческое житие, написавъ тако. * велику нѣкоую рѣчь имать бѣсовско прозрѣние. ѿ простыхъ бо женъ роди нѣкаа дитѧ, грънѧѧ бо тѣла его до боку все чл҃ческо по [b] раду, [b] [2] а ꙗже ѿ стегноу и ини ѕвѣриини ѡбрази. бѧхоу бо ѡбрази лвовъ инии и дивиихъ песъ. и бѧхоу сихъ ѡбрази всѣмъ [c] ꙗвѣ. дѣтьское [d] же тѣло * бѧше мрътво. * ꙗкоже роди дитѧ жена, и повивши е въ пелены и покрывши, прииде въ полату александрову и рече стражеви его. повѣж мѧ (340 об.) цр҃ю Александрови, ꙗко хощю емоу показати нѣчто дивно. Александръ же бѣ почиваа полудне на ѡдрѣ своемъ. и ꙗко же въста, слыша ѡ женѣ и повелѣ цр҃ь ввести [3] ю, [3] ѡнои, [3] же пришеши, [3] ѿстоупити всѣмъ тоу стоѧщимъ. и ѿшедшимъ всѣмъ, показа емоу жена родившееся чюдо, гл҃ющи, ꙗко азъ есми родила. се же видѣвъ, Александръ подивисѧ, абіе повелѣ привести раздрѣшитисѧ знаменіемъ и премоудрыѧ влъхвы. и симъ пришедшимъ, повелѣ имъ разсоужение сътворити ѡ рожденнѣмъ знаменіи, запретивъ имъ смрътию, аще емоу не повѣдѧть истинны. бѧше же славныхъ и разоумныхъ халдѣискы е, и единъ же ѿ нихъ по гораздъствоу боліи бо всѣхъ, и сѧ бѣ не прилоучилъ тоу. соущіи тоу гл҃ахоу. вѣдають противніи Александра крѣпльша всѣхъ и ѡбладающа всѣми чл҃кы. крѣпльшаꙗ же ѕвѣри, рѣша, ꙗзыци соуть покорени*

Варіанты. a) ѯ мѣръ С. П. — b) по роду С. по раду П. В. — c) доб. намь С.—d) дѣтѣнное С. дѣтиное П.

[1] испр. по С. П. въ А. ѡблъчеса; ПК. εἴθιστο.

[2] ПК. κατὰ φύσιν.

[3] взято изъ С. П. (ἐκέλευσε) εἰςάγεσθαι αὐτήν. τῆς δὲ ἐλθούσης.

чл҃ческому тѣлоу. * и се есть знамение. по [1] сихъ же пріиде дроугыи халдѣꙗнинъ къ Александру, * и видѣвъ сложеніе знаменіа, и възпи велми съ слезами, и пръты своѧ растерза. видѣв же его Александръ стражюща, въстоужи не [a] мало [a] и повелѣ емоу гл҃ати съ дръзновениемъ, ꙗже въ знаменіи видить. ѡнъ ре емоу. цр҃ю, сего нѣсть лѕѣ разсудити живымъ. Александру же молѧщюсѧ, да бы емоу разсудилъ знамение, и ѿвѣща емоу тако. дръжавныи цр҃ю всѣхъ чл҃къ, ѡбразъ оубо чл҃ческыи ты еси. * ѕвѣриніи же ѡбрази соущии * ѡ тобѣ ти соуть. аще бы връховнѧѧ страна жива была и подвизаласѧ бы, ꙗкоже и ѕвѣріе, иже соуть пѡ нею, [2] и ꙗкоже оубо и се преста ѿ живота, тако и ты цр҃ю. и ꙗкоже ѕвѣрие, соущіи под нимъ, * тако инии соуть ѡ тобѣ. ни оума бо не имѣють и дичѧта соуть къ чл҃комъ, тако и ѡ тобѣ соущии к тобѣ суть. и се рекъ, халдѣꙗнинъ изыде. дѣтищь же повелѣ халдѣꙗнинъ съжещи.

И се слышавъ, Александръ еже ѡ собѣ писаше грамотоу по всѧ дн҃и.*

III. 31. Антипатроу же * въставшю на Алумпіадоу, мт҃рь александровоу, сътвори [3] на неи емоуже [b] хотѧаше.* мт҃и же александрова многажы написа емоу ѡ Антипатрѣ. [4] тоужаше мт҃и ѡ Александре. и хотѧщи еи прѣити на ѡноу [5] страноу, [5] * възбранѧше еи Антипатръ. Александру же приемшю грамоты мт҃ре своеѧ Алоумпіады, и оувѣдѣвъ ѿ нихъ наставшюю печѧль мт҃ри своеи, посла къ Антипатроу именемъ Картерика въ Македонию, да боудеть еи печѧлникъ. разоумѣвъ же Антипатръ оумышление александрово и пришествие картерево, и видѣ воины вратившаасѧ ѿ Александра въ Македонию * и въ Ѳесалию, ѡного дѣлѧ оубоꙗсѧ зѣло, и помысли ѡ прелестнѣмъ (341) оубийствѣ на [c] [6] Александра, [c] боꙗсѧ, ѿ нихже съдѣѧ Алоумпіадѣ, егда како всаженъ боудеть въ темницю. слышалъ бо бѣ Александра, ꙗко сътворилъсѧ есть велми гордъ бывающихъ дѣлѧ [7] ѿ него дѣꙗніи.

Варіанты. a) велми С. П.—b) иже С. П.—c) ѡлександровѣ С. П.

[1] въ рукоп. о.

[2] у ПК. въ код. А. и С. необходимое добавленіе: εὐάρμοστον ἦν καὶ ἀγαθὸν τὸ σημεῖον.

[3] въ рукоп. сътворити; ПК. ἐποίησεν εἰς αὐτήν.

[4] въ А. ошибочно добавлено александръ же увѣдѣ.

[5] ПК. εἰς τὴν Ἤπειρον.

[6] въ рукоп. наа.

[7] взято изъ С. ПК. διὰ... πράξεις.

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

* И҆ сѐ размысливъ, оу҆стро́и зелїє на оу҆би́йство, є҆гоже не тръпѧше соудина мѣдѧнаа, ни стьклѧ́наа, ни глинена, но̀ а҆бие рассѣда́шесѧ. въ ѡ҆ловѧнъ оу҆бо съсудъ вложи зе́лиє А҆нтипа́тръ, и҆ покрывъ дроугымъ соу́дномъ железнымъ, и҆ вда́ сн҃оу своє́моу, и҆ посла въ Вавилонъ къ И҆лоу, [a] чръпцю А҆лекса́ндра цр҃ѧ, съгл҃авсѧ с ни́мъ ѡ҆ лю́тости зѣлиѧ и҆ смрътоно́снѣи си́лѣ.

Пришедъ же сн҃ъ а҆нтипа́тровъ въ Вавилонъ, съгл҃авсѧ [b] съ И҆ломъ, черъпцемъ а҆лекса́ндровымъ, ѡ҆та́и ѡ҆ да́нїи [c] зелѣ́инемъ, * И҆лоу печѧ́лноу соу́щю ѿ А҆лекса́ндра. преже бо̀ того съгрѣши́вшю И҆лови, А҆лекса́ндроу па́лицею оу҆да́рившю И҆ла въ гла́воу, и҆ оу҆ѧ́зви є҆го ѕлѣ. тѣ́мже И҆оу́лъ, гнѣваасѧ на А҆лекса́ндра, поспѣ́шникъ бы́сть сн҃ви а҆нтипа́тровоу на безаконие. прїѧ же съ собою И҆оу́лъ Мидѧнина нѣкоє́го, бьє́наго с ни́мъ. съвѣщашажесѧ ѡ҆ собѣ, * ка́ко бы́ша А҆лекса́ндрови вда́ли зе́лїє пи́ти. въ є҆ди́н же ѿ дн҃їи, почиваю́щю А҆лекса́ндроу ѿ вели́кыѧ вечерѧ, на оу҆трїѧ прїиде къ немоу Мидѧнинъ нѣкыи, * молѧ є҆, да бы пришелъ въ до́мъ є҆го. и҆ оу҆вещанъ бы́сть А҆лекса́ндръ моле́нїемъ є҆го, прїиде на вечерю. възлегшасѧ съ цр҃мъ А҆лекса́ндромъ. [1] * хотѧ́щеи быти зе́лиємъ [d] оу҆боиное [2] съвѣща́ниє Перди́ка же, Потоломѣи,* и҆ Є҆лки, и҆ Лоуси́махъ, и҆ Є҆оу́менїи, и Клеа́дръ* и҆ сего̀ не вѣдѧ́хоу. дроуѕии всѝ* възлежаще съ А҆лекса́ндромъ причѧстници бѧ́хоу безаконномоу [3] дѣ́йствоу зелиинoу и҆ съвѣщалисѧ бѧ́хоу и҆ съ И҆оу́иломъ, че́рпцемъ а҆лекса́ндровымъ, рати́вшесѧ межи собою. жда́хоу бо̀ и҆мѣ́нию а҆лекса́ндровоу. * А҆лекса́ндроу же возле́гшю съ ни́ми,* принесе є҆моу чѧ́шю безъ [4] льсти. сло́воу же внесе́ноу бы́въшю мѣста того ра́ди,* оу҆же миноувша [e] голѣмоу [f] [5] чѧ́су, вда [g] И҆оу́лъ А҆лекса́ндрови дроугоую чѧ́шю, и҆моу́ще зе́лиє. прие́мъ же А҆лекса́ндръ повѣсти [6] дѣѧ [6] и҆ пи́въ,* внезаапоу [h] възпи, ꙗ҆ко стрѣ́лою оу҆стрѣ́ленъ въ оу҆тробоу. ма́ло же врѣ́мѧ прежда́въ и҆ [i] болѣзнь [i] претръпѣвъ, [i] и҆де къ две́ремъ, и҆ повелѣ су́щимъ на вечери * пребывати.

Варіанты. a) и҆оу́лоу С. П.—b) свѣщасѧ С. П.—c) даѧнїи С.—d) ꙁелиє С.—e) миноувшу С.—f) многу С. П.—g) доб. пакы С. П.—h) беꙁ ꙁапа С. П.—i) нѣтъ С.

[1] у ПК. добавлено τινές.
[2] испр. по С. въ А. и҆ноє оу҆бо; ПК. φόνιον ἐπιβούλευμα.
[3] въ рукоп. беꙁаконно; ПК. τῆς παρανόμου πράξεως.
[4] въ рукоп. беꙁо.
[5] ПК. ἱκανοῦ (χρόνου).
[6] ПК. σὺν τῇ συντυχίᾳ.

III. 32. Ѡ҆ни́ [a] же не дожда́вше а҆бие разидошасѧ съ вечерѧ. вне же гл҃ахоу * ѡ҆ бы́вшемъ. А҆лекса́ндръ же, въ собѣ тоужѧ, рече. ѡ҆ Раксано, ма́ло мнѣ дароуи себе сама. и҆ тою пѡ́дръжимъ [1] ѿи́де въ полатоу свою и҆ леже. * дн҃и же бы́вшю, повелѣ Пердикоу и҆ Птоломеѡви и҆ [2] Лоусимахоу [2] внити къ собѣ. рє҃,* да и҆нъ никтоже не вни́деть с ни́ми, [3] до́ндеже напи́шеть собѣ. [b] внезаапоу [c] же ѿ Македонь бы҃ вопль и҆ и҆стечение на дво́ръ пола́ты а҆лекса́ндровы, и҆ хотѧ́ща оу҆бити (341 об.) стража телеси є҆го, а҆ще и҆мъ не покажють цр҃ѧ. А҆лекса́ндроу же въпрошавшю ѡ҆ го́лцѣ, * пристоупи к немоу Пердикъ и҆ повѣда є҆моу, что̀ [d] гл҃ють [d] Макидо́нѣ. [d] и҆ повелѣ А҆лекса́ндръ взѧти ѡ҆дръ є҆го и҆ поста́вити на є҆ди́номъ мѣсте высоцѣ, [4] да всѧ си́ла воискаа ми́моходѧщи ви́дить є҆го, и҆ дроугыми две́рми и҆сходѧть. * сътво́ривщю же Пердикови повелѣноє є҆моу ѿ А҆лекса́ндра цр҃ѧ, въсходѧ́ще Макидони є҆дини, видѧху є҆го, * и҆ не бѣ, и҆же не пла́каша є҆го, толика цр҃ѧ А҆лекса́ндра, * на ѡ҆дрѣ лежа́ща на́полы [5] мрътва. моу́жь же нѣкыи ѿ ни́хъ, ви́дѣниємъ оу҆бо̀ красенъ, простець же, * прише̑ къ а҆лекса́ндровоу ѡ҆дроу, ре́че. на добро оу҆бо̀, А҆лекса́ндре цр҃ю, Филипъ, ѿц҃ь тво́и, владѣлъ є҆сть, на добро же и҆ ты̀, цр҃ю. ты̀ оу҆бо̀ прѣдъварѧ́єши на̑. добрѣ же бы̀ и҆ на́мъ с тобо́ю оу҆мрѣти, сътворьшемоу Макидонъ [e] вели́коую [6] свободоу. [6] А҆лекса́ндръ, прослеѕи́всѧ, простре десноую роукоу, ꙗ҆вление творѧ молбы.

III. 33. И҆ повелѣ вни́ти па́мѧтописцю и҆ ре́че * о [7] Роксанѣ, женѣ своє́и. а҆ще ми боу́деть ѿ Раксаны, моє́ѧ жены, сн҃ъ, тои [8] да [8] боу́деть цр҃ь Македо́номъ. а҆ще д҃щи, да сътворѧть, є҆гоже хотѧ́ть цр҃ѧ. се́ же ре́кшю А҆лекса́ндроу и҆ и҆на мно́га, бы́сть на въздоусѣ мъгла и҆ ꙗ҆висѧ ве-

Варіанты. a) нини С. П.—b) ѡ себѣ С.—c) беꙁ ꙁапа С.—d) гл҃ъ макидонь С.—e) макидонии С.

[1] въ рукоп. пѡ́дръжимо.
[2] у ПК. въ код. В. нѣтъ.
[3] испр. по С. въ А. нимъ; у ПК. σὺν αὐτοῖς.
[4] взято изъ П. ПК. εἰς ἕνα τόπον ὑψηλόν.
[5] испр. по С. П. В. въ А. на поли; ПК. (Ἀλέξανδρον) ἡμιθανῆ.
[6] у ПК. πόλιν ἐλευθέραν; или ошибка переводчика, или въ кодексѣ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ, стояло: πολλὴν ἐλευθερίαν.
[7] взято изъ С.; ПК. περὶ Ῥωξάνης τῆς γ. αὐτοῦ.
[8] исправлено; въ А. тогда; такъ же и въ С. въ П. тотъ̀ да; у ПК. ἐκεῖνος βασιλευέτω.

ли́ка ѕвѣѕда, и҆сходѧ́щи съ нб҃си на[1] море,[1] и҆ съ нею ѡ҆ре́лъ, и҆ коуми́ръ Вавилоньскыи, нарицѧ́емыи Ди́и,[a] подвижесѧ. ѕвѣѕда же * па́кы възыде на нб҃са, и҆ а҆бие оу҆спѣ А҆лекса́ндръ вѣчнымъ сно́мъ.

III. 34. * Пръси же сварѧхусѧ съ Македо́ны, хотѧ́ще възврати́ти[2] А҆лекса́ндра. Макидо́ни же креплѧхусѧ, везти хотѧ́ще въ Македо́нїю. ре́че же и҆мъ Филипъ Птоломѣи. е҆сть влъхвованиє вавило́нскаго Ди́ѧ. оу҆ того оу҆бо̀* прїимемъ ве́сть ѡ҆ телеси а҆лекса́ндровѣ, кдѣ боу́деть положити. и҆ повѣдаша и҆мъ диево[3] възвѣщаниє си́це. а҆зъ * повѣдѣ[b] кли́чноє[c][4] всѣмъ. е҆сть гра̑ въ Е҆ги́птѣ, и҆менемъ Мемфъ. и҆ та́мо положи́ти сего̀. * вѣсти же бы́вши, * никто́же къ томоу не ре́че ничто́же, но̀ ѡ҆ставиша Птоломѣѧ * везъти е҆го въ гра́дъ Ме́мфъ, * сми́рною пови́тъ, въ ѡ҆ловѧнѣ кръстѣ. Птоломѣи же, възложивъ на кола, повезѣ ѿ Вавилона въ Е҆гипетъ. слы́шавше же Мемемѳиѧ́не и҆зыдоша противоу и҆ внесо́ша тѣло а҆лекса́ндрово въ градъ. ре́че же начѧ́лникъ пр҃ркомъ того ст҃ыѧ. * того̀ здѣ не положите, но̀ въ градѣ, и҆же е҆сть въ Ракодидѣ[d] създа́лъ. * и҆деже бо̀ а҆ще боу́деть тѣло сѐ, оу҆ста́нка не и҆мае́ть гра̑, бра́нми и҆ ратми смоущае́мъ. Птоломѣи же а҆бие повезе е҆го въ А҆лекса́ндрию * и҆ сътвори гро́бъ въ ст҃їи, нареченнѣмъ Тѣло[e][5] А҆лекса́ндрово.[e][5] и҆ тоу̀ положи мо́щи[f] а҆лекса́ндровы. *

III. 35. Живе́ же А҆лекса́нъдръ лѣтъ л҃ и в҃, поживе си́це.* ѿ двоу̑десѧтоу лѣтоу на́чѧ цр҃твовати и҆ двѣженадесѧть лѣтъ воє́валъ. * воюѧ же (342) ѡ҆долѣ и҆ покори варва́рскыхъ ꙗ҆зыкъ к҃. и҆ два̑, и҆ Е҆лли́нъ колѣнъ д҃і.[6] създа же гра́дъ[g] * А҆лекса́ндриѧ * въ Е҆гиптѣ, Ѡ҆лезандрѣꙗ[7] же въ Ѡ҆рпѣ̑[7] А҆лекса́ндрїа Дръжа́внаа[8] А҆лекса́ндриѧ въ Скѵ̑фїи, А҆лекса́ндриѧ на Кроупидѣ рѣцѣ, А҆лекса́ндриѧ на Траадѣ, А҆лекса́ндриѧ въ Вавилонѣ,[9] на

Варіанты. a) дѣи С.— b) повѣдаю С.—c) ключеноє С. П.—d) ракотидѣ П.—e) нѣтъ С.—f) тѣло С.—g) грады а҃і С.

[1] взято изъ С. П.; ПК. ἐπὶ τὴν θάλασσαν.
[2] у ПК. ἀνακομίσασθαι καὶ Μίθραν ἀναγοξεῦσαι.
[3] испр. по С. П. въ А. людиє; ПК. ὁ τοῦ Διὸς χρησμός.
[4] ПК. τὰ συμφέροντα.
[5] Σῶμα Ἀλεξάνδρου.
[6] испр. по С. П. въ А. д҃. ПК. ιδ'.
[7] взято изъ С. П. У.; ПК. Ἀ. τὴν ἐν Ὄρπῃ οὖσαν.
[8] ПК. код. С. L. Ἀλ. τὴν εἰς Κράτιστον.
[9] очевидно пропущено Ἀлєксандриѧ; ПК. код. L. Ἀλ. τὴν ἐπὶ Τίγριν ποταμόν.

Ти́гре рѣцѣ, * А҆лекса́ндриѧ на Меса́нъгоу́дьстѣ,[1] А҆лекса́ндриѧ на Пиперїи,[2] А҆лекса́ндриѧ на глава̑[3] ко́нскы̑,[3] А҆лекса́ндриѧ оу҆ По́ра. роди́жесѧ А҆лекса́ндръ мц҃ѧ генварѧ на но́въ мц҃ь, въсходѧщю сл҃ньцю. кончѧ́жесѧ а҆при́лѧ мц҃ѧ на но́въ мц҃ь, заходѧщю сл҃нцю. и҆ нарече дн҃ь[4] кончѧ́нїа своє́го неѡмога,[5] зане скончѧсѧ оу҆нъ.[a]

Варіанты. a) ко нь С. къ нь П.

[1] ПК. ἐπὶ Μεσεγγίστα.
[2] въ код. L. ἐπὶ περίας, что вполнѣ соотвѣтствуетъ (на) пиперїи.
[3] ПК. въ код. L. Ἄλ. τὴν ἐπὶ κεφαλῶν ἵππων; въ другихъ код. τὴν ἐπὶ Βουκεφάλῳ ἵππῳ.
[4] взято изъ П. ПК. τὴν ἡμέραν.
[5] испр. по С. П. въ А. В. немога; ПК. код. L. νεόμαγα, что осталось не переведеннымъ въ видѣ неѡмога; код. В. С. имѣютъ νεομαχίαν.

Ѡ Рахманѣ.

III. 7. [1] Многолюботружение твое, и любооучение, и многооучение, и любодоброта, и любобожьство, моужемъ добрымъ доброта, и еже к нлмъ повелѣ сповѣдати дѣло. [2] подвизающисѧ оубо мы къ твоей любви, къ реченнымъ приложимъ [3] и проповѣм [3] ти рохманьское житье. аз же ни ѿчины имъ видѣ, [4] ни самъ с моужи тѣми слоучихсѧ. далече [5] бо соуть ѿселени, и ѿ Индикий ѿ сѵрьскыѧ, оу Гангыѧ рѣцѣ живѧще. [5] аз же на край точию дойдохъ Индискыѧ прежде [6] лѣтъ [6] е [6] съ блжнымъ Моусеѡмъ, Еппа Адоулиньскаго. и зноемъ великомъ ꙗтъ бывъ, ꙗкоже водѣ из [7] земли [7] кипѧщи престуденѣ, и вълианѣ въ ссудѣхъ абие възвираше. семѧ оубо почоудивсѧ, пакы възъвратихсѧ, не стрьпѣвъ зноѧ. Гангиа же си рѣка, ꙗже оу на нарѣцаетьсѧ Фисонъ, иже в писаний лежить, единъ ѿ четыре реченны, изыдоущий из [8] породы. [8] повѣсть же е Александрова, Макыдоньскаго цр҃ѧ, сповѣдавшоу имъ жизнь. а тъ бѧше слышалъ слухомъ. не бо бѧше и тъ, ꙗкоже мню, Гаганиа прѣше, но до Сирикиа

[1] Главы 7, 8, 9, 10 и почти вся 11 печатаются по списку Син. библ. № 280, лист. 84—87.

[2] на греч. добавлено: ὑπερβολῇ σοφίας γέμον (πρᾶγμα).

[3] на греч. только προςεξηγησόμεθα.

[4] на греч. ἱστόρησα; у Амвросія: ego quique quum neque ipsos neque ipsorum viderim loca.

[5] неправильная передача греч. текста: πόρρω γὰρ εἰσὶν ἀπῳκισμένοι, καὶ τῆς Ἰνδικῆς καὶ τῆς Σηρικῆς τῷ Γάγγῃ παροικοῦντες ποταμῷ; Ἰνδικῆς и Σηρικῆς служатъ опредѣленіемъ къ слову Γάγγῃ, причемъ Σηρική—страна Серовъ (Σῆρες), народа въ юговосточной Азіи; въ переводѣ эта страна смѣшана съ Сиріей и смыслъ получился другой: „Рахманы живутъ далеко отъ Индіи и Сиріи у рѣки Ганга“.

[6] на греч. πρὸ ἐτῶν ὀλίγων.

[7] испр. по П. въ С. и землѣ; на греч. ὕδωρ ἐκ τῆς πηγῆς ἀναβλῦζον.

[8] на греч. ἐκ τοῦ παραδείσου; должно быть это слово осталось въ своей греческой формѣ и передано словомъ „породы“.

дошедъ, идеже свилы сѵрьсции творѧть, и тоу цр҃ь столпъ поставивъ каменъ, ѡбратисѧ, [1] написавъ на нем. Ѡлеѯандръ Макыдоньскыи дойде мѣста сего. Аз же ѡ Рахманѣхъ много слышавъ и навыкноувъ не ѿ коего схоластика Фивейска, по воли же ѿшедша, неволею же въ плѣнъ впаша. то, [2] ꙗкоже гл҃аше, неключимъ бывъ в соудильствѣ, и лѣностию ꙗтъ бывъ, въсхотѣ индискыѧ страны видѣтѣ. и оуплоувъ съ старцемъ, дойде прежде Адоулиньское мѣсто, потом же Азимьское, идѣже и бѧше цр҃ь малъ Индийский тоу сѣдѧй. пребывше тоу и ѡбыксѧ, въсхотѣ и къ Прованьскому [3] ѡстрову внити, идеже соуть нарицаемий длъгожити. [4] * живѧхоуть бо въ ѡстровѣ томъ р҃ и н҃ лѣ старци. [5] в том же островѣ цр҃ь великый живѧше Индискый, емоуже вси цр҃и странѣ той покорѧютъ, акы стратизи, [6] (85) ꙗко то схоластикъ къ намъ сповѣда, и ѿ иного навыкъ. не бо може инъ въ ѡстровъ тъ внити. прилежать бо к томоу ѡстровоу, аще не лжа е реченное, ꙗко да тысѧщний ѡстрови, Чрьмномоу морю влазѧщоу оу ни. понеже оубо желѣзнаꙗ [7] матица, [7] иже железо привлачитъ к сѣбѣ, в тѣхъ ѡстровѣ бываеть, нарицаемое [8] Маниѡлоуи. [8] аще идеть ѿ си мѣстъ корабль [9] желѣзными гвоздии, [10] дръжитсѧ ѿ матица желѣзныѧ, не могоуще пройти. * соуть же инии корабли преходѧще въ тъи великый ѡстровъ безъ железа, древѧными гвоздии створени. *

III. 8. Имать же и е рѣкъ великы ѡстровъ тъ, ихже корабльми преходѧть. сповѣдахоу же, ꙗкоже никогда же безъ ѡвоща е ѡстровъ тъ. вкупѣ бо ѡво цвѣтеть, ѡво замѧчѧеть, ѡво же зрѣеть. имаеть же и финика и ѡрѣхы великиа индискыѧ. [11] * живоуть же населници мѣстѫ томоу млекомъ, и ѡризомъ, [12] и ѡвощемъ. * влъны же не ткоуть ни лна,

[1] на греч. нѣтъ.

[2] слѣдовало бы тъ; ПК. οὗτος.

[3] на греч. τὴν Ταπροβάνην (νῆσον).

[4] Μακρόβιοι.

[5] въ славян. не передано: (γέροντες) δι' ὑπερβολὴν τῆς τῶν ἀέρων εὐκρασίας καὶ ἀνεξερευνήτῳ κρίματι θεοῦ.

[6] на греч. σατράπαι.

[7] ПК. ὁ μαγνίτης λίθος.

[8] на греч. относится къ островамъ: (νήσοις) ταῖς λεγομέναις Μανιόλαις; такъ же и у Амвросія: mille iusulas..., quas Maniolas vocant.

[9] не переведено греч. ἔχον (σιδηροῦς τοὺς ἥλους).

[10] испр. по П. въ С. гвоздина.

[11] въ греч. добавлено καὶ το λεπτὸν τὸ ἀρωματικόν.

[12] греч. καὶ ὀρύζῃ.

ѡ҆вчины же добрѣ оу҆мен҆ше,[1] ѡ҆ лѧдвиа҆хъ ѡ҆бложатсѧ точию҆. * соуть же и҆мъ ѡ҆вчѧ власаты без҆ волны, молочны ѕѣло, плоскы҆[2] ѡ҆швии҆[2] и҆моуще. ꙗ҆дѧть же мѧса ѡ҆внѧ и҆ ѡ҆вчѧ. свинии҆ бо ѿ Фиваи҆ды не ѡ҆брѣтаю҆тсѧ въ страна҆ И҆ндиискы҆ зноѧ многаго ради. *, сповѣдаше оу҆бо тоже схоластикъ, ꙗ҆ко ѿ Аѯуньскыѧ҆[3] ѡ҆брѣто҆ точию҆[4] И҆ндиискыѧ҆[4] кораблѧ[4] приходѧще[4] коупа ради, покоусихъжесѧ и҆ а҆зъ прочее҆[5] оу҆трь[5] пои҆ти, и҆ дошедъ близъ нарицае҆мымъ Висады, идѣже перъ събираю҆ть. * чѧдь бо суть та ѕѣло мали и҆ хоудосиливы, в камѧн҆ны҆ печера҆ жывоуще, и҆же и҆ лазити вѣдѧть по стѣнамъ. мѣста[6] бо соуть[6] стѣн҆на.[6] перъ тако беруть ѿ доубичиа҆. доубичиа҆ бо соуть пластоглава, ꙗ҆коже сказаше ѡ҆нъ схоластикъ. соуть же и҆ Висадии҆ чл҃ци низ҆ци, великоглави, не ѡ҆стрижени, просты власы҆. прочии҆ же Е҆фиѡ҆пи и҆ Индии҆ чр҃ьни соу҆, и҆ прихрѧдалы власы, коудрѧвы. ѿтоуду же, ꙗ҆тъ быхъ ѿ насилника, покоусивсѧ влѣсти в та мѣста. да ни ѡ҆ни же прии҆махоу ѿвѣта мое҆, не бо вѣдѧхоу ꙗ҆зыка нашеи҆ странѣ, ни а҆зъ же е҆же, ѡ҆ни ко мнѣ бесѣдовахоу, познавахъ. не бо ꙗ҆зыкъ и҆мъ вѣдѧхъ, точию҆ же ѡ҆чи ѡ҆бращающе другъ къ дроугоу и҆ знамениѧ творѧхъ, а҆з же ѡ҆нѣхъ ѿ о҆браза, и ѿ кровавы҆ ѡ҆чию҆, и҆ ѿ скрештаниа҆ зубъ гл҃анаꙗ ѿ нихъ силы назнаменава҆. ѡ҆ни же пакы ѿ трепета мое҆го, и҆ ѿ тоугы, и҆ ѿ бледости лицоу, и҆ ѿ телеснаго страха ꙗ҆вѣ разоумѣвахоу ми. дръжим҆ же оу҆бо бы҆ ѿ ни҆ ѕ҃ лѣ҃ и поработахъ хлѣбарю, преданъ бывъ на дѣло. бѧше же цр҃ю томоу на ꙗ҆дь, ѧ҆коже гл҃аше схоластикъ, спѧдъ[7] е҆динъ[7] пшениченъ[7] ѡ҆ всеи е҆моу полатѣ, не вѣдыи ѿкоудоу и҆ды. тако възмого҆ по шести лѣ҃ много помалу ѿ ꙗ҆зыка и҆мъ навыкноути ѿ прилежащи҆ и҆нѣхъ странъ. поущен же бы҆ сею виною. другыи҆ цр҃ь, сътворивыи҆ кѡтороу съ и҆моущимъ е҆го, ѡ҆бади е҆го к великомоу цр҃ю, е҆же оу Провании ѡ҆стровѣ сѣдить, ꙗ҆ко моужа добра и҆ знаменита Гречина[8] плѣнивъ, того и҆мать на службу. ѡ҆н же, пославъ соудию е҆диного и҆ оу҆вѣдѣвъ извѣсто, повелѣ е҆го мѣхомъ ѡ҆драти, а҆кы оу҆коризноу сътворь Грѣчинѫ.

[1] греч. εἰργασμένα (προβάτων δέρματα).

[2] греч. πλατείας οὐράς.

[3] греч. Αὐξούμης, Αὐξουμέας; П. алеѯанскыа.

[4] передѣлка греч. текста—(εὑρών) τινας πλοιαρίῳ διαβαίνοντας Ἰνδούς; тоуїю, очевидно, ошибка; въ П. нѣчьѧ.

[5] греч. только ἐνδότερον.

[6] на греч. нѣтъ.

[7] на греч. μόδιος εἷς σίτου.

[8] на греч. Ῥωμαῖον.

гл҃ть бо, (86) ѕѣло чтуть Гречьскаго цр҃тва не точию, но и҆ боꙗтсѧ, акы могоущии҆мъ съѡ҆долѣвати и҆мъ и҆ внити в мѣста и҆.

III. 9. Гл҃аше оу҆бо то * ꙗ҆ко в Рахманѣхъ чѧдь суть не по воли ѿмещущесѧ, акы чрънориз҆ци, нъ҃ сию҆ часть в҆зѧша свыше ѿ Бж҃иаго соуда и҆ вещию своею по рѣцѣ тъ҆ в наготѣ живѧще. оу҆ нихъ же нѣсть четверонож҆иць, ни ѡратвы҆, ни желѣзъ, ни зданиѧ, ни ѡ҆гнѧ, ни плода, ни вина, ни ризы, ни и҆ного ничтоже, е҆же на дѣло прекланѧе҆тсѧ и҆ли на наслаж҆ение бывающее. и҆моуть же въздоуха сла҆ка и҆ зѣло предобра. чтоуще Бг҃а * и҆ разоумъ же и҆муще, не токмо ни тако оу҆добь разумѣти и҆ разлучити бж҃иа словеса могуще, такоже и мл҃твоу творѧще не престающе. молѧщежесѧ на нб҃о взирають,[1] а҆ не на въстокъ.[1] ѧ҆дѧть же е҆же сѧ слоучае҆ть младичиа доубовваꙗ и҆ зѣлиѧ дивиѧѧ, е҆лико ѿ землѧ само растеть, и҆ воды пиють, *' въ дрѧзга҆ живоуще и҆ на листвиихъ почивающе. оу҆ ни҆ же е҆ многъ * пръсонъ[2] древо и҆мѧ[3] * и҆ и҆на многоплоднаѧ, ѿ нихъже да ꙗ҆дѧть. * да моужи же * в чѧсти ѡ҆киѧна ѡ҆боноу страноу Гангиѧ * живоуть. та бо рѣка въ ѡ҆киѧнъ влазить. жены же имъ ѡ҆ сию страноу соуть Гангиѧ в чѧсти И҆ндии. преходѧть оу҆бо моужи к женамъ и҆оуилѧ и авгу҆ мц҃а. та бо е҆ста мц҃а в ни҆ студенѣиша, сл҃нцу к намъ на северъ высѧщусѧ.[4] и҆ сътворивше съ женами м҃ дни, и҆ пакы преидуть. родившу же женѣ два҆ дѣтища, ѿтолѣ мужь не преидеть на ѡ҆ну страноу ни приближитсѧ оу҆же къ свое҆и женѣ, но живоуть * воздержащесѧ. а҆ще ли сꙗ случить в нихъ неплоды соущи жена, до е҃ лѣ҃ преходить моужь к неи, бываꙗ҆ с нею. да а҆ще * не родить, оу҆не к неи не приближитьсѧ. тѣм же и немного чл҃вкъ бывае҆ть в нихъ тоꙗ жизни ради. * то * е҆сть * рахманьское҆ житие҆.

III. 10. Рѣкоу же гл҃ть бѣдное҆ преходити нарицае҆му е҆го ради ѡ҆донтотоуранонъ. животно бо е҆сть велико[5] в рѣцѣ сы, ѡ҆боꙗ҆ко живыи, * и҆[6] на соусѣ[6] и в водѣ,[6] * слона цѣла пожрети могуща. въ времѧ же прѣхода Рахманомъ къ своимъ женамъ не ꙗ҆влѧю҆тьсѧ в тѣ҆ мѣсте҆, * соуть

[1] на греч. (εὐχόμενοι) δὲ ἀντὶ τῆς ἀνατολῆς τὸν οὐρανὸν ἀτενίζουσι, τῇ τροπῇ τῆς ἀνατολῆς οὐ προσέχοντες.

[2] греч. τὸ περσυνόν.

[3] въ переводѣ здѣсь пропускъ; на греч. καὶ τὸ λεγόμενον ἀκάνθινον.

[4] не переведено οἳ καὶ εὐκρατότεροι λέγονται εἶναι οἱ μῆνες ἐκεῖνοι, καὶ οἶστρον κινεῖν.

[5] въ рукоп. великъ.

[6] на греч. нѣтъ; очевидно, объясненіе къ ѡбоꙗко живыи=греч. ἀμφίβιον.

же и змиѥве велици в тѣ рѣка до о҃ лакотъ.[1] мравиѧ же тоу соуть пѧдница и скарпиѧ лакотница, тѣмь и бѣдна та мѣста соуть преходити.[2] не во всѣ бо мѣстехъ соуть та животна или ꙗдовитии звѣриѥ, но въ пустыни тъ точию. и стада слоновъ многа. * Ариѧну же оученику Епиктита философа ѥже и рабу бывшу, вещию хитро философию навыкъ во времѧнехь Нерона цр҃ѧ, иже чтнаѧ ап҃ла моучивша Петра и Павла, иже і о Макидоньскаго Ѡлександра повѣсть сътворивъ, ѥже и азъ стѧзахъ болѣзнию и послахъ къ моужестѣи твоѥи добротѣ, оустроивъ на памѧть тебѣ. ѥгоже чтѧ оумнѣ и пекыисѧ прилѣжнѣ, живеши въ твердь.

III. 11. Ѡ Дандамии Рахманѡ учители сповѣданиѥ и ѡ Македоньстѣ цр҃ѣ.

Цр҃ь Александръ не хотѧ точию быти цр҃ь в Македонии, ни доволенъ бѧше ѡ оц҃ѣ Филипѣ, но Амоновъ сн҃ъ (87) себе нарицаше быти, и родоу ѡбличеноу соущу, лже приносѧще вещнаꙗ оуказаниа, непобѣдныхъ же троуды подвиже. возсиа бо аки сл҃нце ѿ Макидониѧ, походивъ многъ миръ, прежде да не вниде в Вавѵлонъ, * Европию же и Асию акы малу страноу творѧ, прииде и к нашему миру, пытаꙗ и взыща. гл҃аше же се себѣ Александръ. премоудрости, м҃ти поразоумѣнию, ѡбще же ѥже всѣмъ силамъ, вышши истиннаꙗ ѥдина лежащи, кръмитель и творець вещи, словесемъ подателѧ, вещи ѡбщии, неправеднымъ же показатель, праведным же пощадитель, дажь кротцѣ оуже прошениа полоучити.[3] Врахманы моудры бл҃гы здѣ прїидохъ видѣти. слышахъ ѿ Калана нѣкоѥго ѥже ѿсудѣ къ мнѣ потщатисѧ прииде. слышавъ же прїидохъ, тѣмъ люблю да вижу и навыкноу мудрѣ.

III. 12. Врахмани сами Инди Александру се гл҃ють.

Любѧи моудрость прїиди къ намъ. ѥже пръвоѥ прїимъ Врахманы, ꙗко ѥсть цр҃тво[4] въ житьи нашемъ. се бо въсхотѣвъ оувѣдѣти, цр҃ю[5] Александре[5]. философъ бо не ѡбладаѥтсѧ, но ѡбладаѥть. чл҃къ бо ѥго не оудръжить. но ѥлма же до нынѣшнѧго[6] въ истинныхъ словесехъ прїиде. Каланъ бо золъ намъ моужь бы҃, и Калана ради моужи Еллини Врахманы познасте. ѡнъ же бо не бѧше нашь, но ѿ добрыхъ дѣлъ побѣже въ богатство. * не доволно ѥмоу ѥсть ѿ Тиверїа рѣкы[1] пити воды цѣломоудрьство и даа[2] ꙗсти, въ немъже растеть оумъ бг҃очтьныи,[3] богатство имѣ[4] врага дш҃и. и тако в немъ лютъ въжьжегъ ѡгнь и на сладости гладъство[5] ѡбрати ѥго ѿ премоудрости. на҃ же никтоже на оуглехъ валѧѥтсѧ, ни болѣзнь наше тѣло изъѥдаѥть, но ѥсть намъ пища здравию.[6] не богати же ѥсмы по вещи. и подобноу всѣхъ житию нашемоу въслѣдить смрьть. аще же ѿ ѕлыхъ моужь нѣцїи,[7] лжемъ словесомъ оучѧще, тщами васъ[8] стрѣлами стрѣлѧѥть, но свободы нашеѧ не вредить. тоже ѥсть и лгати ѥже въскорѣ покорѧтисѧ. врѣдѧть[9] бо лжа не бо покори, врежаѥть же покорѧꙗсѧ, лъжоущаа послушаа, ѡбаче аще истинноу въвеси.[9] вадба бо м҃ти ѥсть рати и творить гнѣвъ, имиже котараютсѧ и оуратѧтсѧ.[10] ѡбаче нѣсть мужество оубивати моужа. разбоиниче дѣло ѥсть. моужество же ѥсть ѥже на ѡбращениѥ въздоуху противитисѧ[11] нагымъ тѣломъ, и чревоу похотиѧ оуимати, ѥже в неи рати паче побѣдити, ѿ похоти не ѡдолѣватисѧ[12] на въсхотениѥ славѣ и богатствию и сладости. сиѧ по-

---

[1] пропускъ греч. ὧν καὶ δορὰν μίαν ἐθεασάμην ἐγὼ ποδῶν ε' πλάτος ἔχουσαν.

[2] въ рукоп. преходить.

[3] Отсюда печатается по списку Архивскому.

[4] на греч. βασιλικώτερον.

[5] испр. по П. въ А. цр҃ь 'Александръ; на греч. βασιλεῦ 'Αλέξανδρε.

[6] въ перев. здѣсь пропускъ, который другими списками не восполняется; рѣчь поэтому не понятна; на греч. это мѣсто читается: ἀλλ' ἐπειδὴ μέχρι τοῦ νῦν διαβεβλημένοι ἠπιστούμεθα ὑπό σου, γευσόμενος νῦν τῶν ἀληθινῶν λόγων ἦλθες, что соотвѣт. латин. sed quoniam nihil nobis hactenus credens, nunc ad nos vera degustans venisti.

[1] испр. по П. въ А. рекъ, на греч. (Τιβεροβοὰμ) ποταμοῦ.

[2] на греч. ἀμολγάς (ἐσθίειν).

[3] испр. по П. С. въ А. бо честныи; на греч. θεοπρεπής (νοῦς).

[4] въ А. здѣсь лишнее оумъ; въ С. нѣтъ.

[5] на греч. нѣтъ.

[6] на греч. ὑγείας φάρμακον; послѣднее слово не было переведено, и потому выраженіе стало непонятнымъ.

[7] испр. по П. въ А. с нимъ, что не понятно; на греч. τινες; въ С. тоже испорчено цки (?).

[8] на греч. ἡμᾶς, въ латин. nos.

[9] въ переводѣ это мѣсто подверглось небольшой порчѣ, а 2-я редакц. совсѣмъ передѣлала; на греч. такъ: ἀδικεῖ γὰρ ὁ ψευδόμενος ὃς πείθει, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πειθόμενος ψευδομένῳ προσέχων πρὶν ἢ τ'αληθὲς μάθῃ.

[10] испр. по С. П. В. въ А. оукрататсѧ; греч. πολεμοῦσι.

[11] испр. по С. П. въ А. привитсѧ; на греч. μάχεσθαι.

[12] испр. по С. П. въ А. ѡдолѣвавша; на греч. καταγωνίζεσθαι (ἀνδρεία δέ ἐστι).

бѣди[1] пре́же, А҆лекса́ндре, си́и оу҆би́и. си́ѧ а́ще оу҆бо̀ побѣдиши, нѣ́сть тобѣ къ оу҆нѣшним сѧ трѣбе которати. котора[2] бо[2] внѣшнемъ, да и҆мъ нанесе́ши да́ни. не ви́диши ли, ꙗ҆ко внѣшнѧѧ побѣжа́еши и҆ ѿ внѣшнихъ побѣжа́ешисѧ. коли[3] тобѣ мнѧ цр҃ь безоу́млю безоу́мныхъ па́коствоти[3] ꙗ҆зыкъ, слоу́хъ, оу҆казаниє, възо́ръ, посѧзаниє, чре́во, всѐ[4] блѣдъ.[4] мно́ѕи же оу҆стъоу́ду, ꙗ҆ко безъмл҃твии чл҃ци[5] * и҆ па́костница[5] несы́ты, бес конца съвладоують по́хотиѧ, люби́и҆мѣниє, люби́ти сла́дкаа, пло́тноє же съвокоуплениє, убиваниѧ,[6] расколениє. и҆мже всѣмъ си́мъ и҆ и҆нѣмъ[7] множаи́шимъ чл҃ци работаю́ть же, и҆хже ра́ди оу҆бивають[8] же и҆[8] оубиваютьсѧ.[8] Рахма́ни же, побѣди́вше оу҆тренѧѧ[9] ра́ти, (336) къ внѣшнимъ не котора́емсѧ[10] и почива́емъ зрѧ́ще дрѧ́згы и҆ небо, слоу́шаемъ гла́сы птичи[11] сладысна[11] и[12] орлеклечтаниє,[12] ли́ствиемъ же ѡ҆блъчени е҆смо, и҆ въздоусѣ живемъ, пло́дъ е҆смы, во́ды пиемъ, бг҃оу сла́ву поемъ, * и҆ боу́дущаа жела́емъ, ничемоуже послушаемъ е҆же не на оу҆спѣхъ. немно́го гл҃емъ, премлъчимъ мно́га словеса. вы̀ же гл҃ете, и҆хже не лѣть твори́ти, и[13] творите[13] и҆хъже не лѣть гл҃ати. оу҆ васъ философъ никто́же не вѣсть, а҆ще не гл҃еть. ва́шь бо̀ оу҆мъ е҆сть ꙗ҆зы́къ, и҆ при оу҆стнахъ смыслъ,[14] зла҃[15] и[15] сребро[15] сбираете,[15] рабы потребоуе́те и҆ вели́кыѧ домы, са́ны трѧ́щете, и҆ ꙗ҆сте и҆ пи-

[1] въ рукоп. побѣдить; на греч. νίκησον.

[2] испр. по С. П. въ А. котораго; на греч. τοῖς γὰρ ἔξω μάχῃ.

[3] въ С. читается такъ: к. т. мнѧтсѧ цр҃ю безумливъ въ безумлены пакостовають; см. 2 редакцію; на греч. πόσοι σοι βασιλεῖς ἀνοίας ἐν τοῖς ἄφροσι τυραννεῖν.

[4] на греч. αἰδοῖα, ὅλος ὁ χρώς; славянскому пер. соотвѣтствуетъ послѣднее, а αἰδοῖα осталось не переведеннымъ; 2-я ред. передѣлываетъ въ весь блоудъ.

[5] на греч. δέσποιναι καὶ τυραννίδες.

[6] взято изъ П. С. на греч. φονοκτονίαι; въ А. видѣнїа.

[7] въ рукоп. внѣмъ.

[8] возстановлено по П; въ А только оубиваеть въ С. только оубиваютсѧ; на греч. φονεύουσι καὶ φονεύονται.

[9] слѣдовало бы вноутреннѧѧ; греч. τοὺς ἔσωθεν πολέμους.

[10] взято изъ С. П. на греч. οὐ μαχόμεθα; въ А. непонятное но и въправимсѧ.

[11] въ П. птица сладъкыхъ.

[12] въ рукоп. порлеклеутаниє (ἀετῶν κλαγγήν).

[13] взято изъ С. П. на греч. καὶ ποιεῖτε.

[14] испр. по С. П. въ А. слылъ; на греч. αἱ φρένες.

[15] взято изъ П. С. на греч. χρυσὸν καὶ ἄργυρον συνάγετε.

е҆те е҆ли́ко и҆ скотъ,[1] не чю́ете же ни ꙗ҆ко рѧ́дници. ѡ҆блачи́тесѧ въ мѧкотахъ, ѡ҆бращаю́щесѧ чръвемъ, * свилы[2] творѧ́щимъ, безъ страха всѐ творите и҆ творивше всѐ па́кы[3] покаи́тесѧ, на сѧ гл҃ете а҆кы на врагы, и҆ ꙗ҆зыкомъ и҆съвладуще ѿ него̑ въпадаете. оу҆нше[4] соу́ть ва́мъ премлъчѧ́ще и[5] себе[5] не обличающеи[5] а҆ ѿ ѡ҆вець ꙗ҆ко плѣнници влъноу заемлете, красу пръстомъ ва́мъ а҆кы коумири ѡ҆блада́ете, зла́то а҆кы жены но́сите[6] и҆ ѡ҆ ни́хъ величѧ́етесѧ, по ѡ҆бразоу твори́вшу творени бы́вше ди́вий ѕвѣрь гнѣва и҆ма́те. е҆гда мно́гы и҆мѣниє и҆мѣти на́чнете, ѡ҆ немъ величѧ́етесѧ, и҆ сѐ зрѧ́ще ꙗ҆ко на и҆стиннѣ ничто́же мо́жеть васъ оу҆спѣшити. зла́то бо̀ дш҃ю не въставлѧ́еть, ни̑ тѣло питае́ть, но̀ проти́воу па́че и҆ дш҃ю потемнѣвъ и҆ тѣло и҆ста́еть. мы́ же къ и҆стиннѣи ве́щи поразоумѣвши е҆же и҆ оу҆чѧ́стиє,[7] тѣм сѧ и҆ печемъ. и҆ е҆сти хо́щемъ * маадичьемъ зелиемъ, ѿ бг҃а да́нымъ, подае́мы. и҆ жажи пришедши, на рѣку и҆доу́ще, зла́то проу́ще, водоу пиемъ. зла́то же не престае́ть жажа, ни гла́да оу҆тѣша́еть, ни ꙗ҆звы цѣли́ть, ни недоуга[8] лекуеть, и҆ несы́тости не насытить, но̀ и҆ па́че въставлѧ́еть ди́внаго того похотѣниѧ. и҆ жа́жеть чл҃къ, ꙗ҆вѣ, а҆кы хо́щеть пи́ти, и҆ въземъ воды, преста́неть жа́жа. и҆ е҆сти хотѧ и҆ повещи просѧ́ пи́щи, и҆ то́и насытитсѧ и҆ похоте́ниє преста́неть. всѣмъ оу҆бо ꙗ҆вѣ, а҆кы чю́жь[9] е҆сть[9] вѣщь[9] зла́тоу[9] хотѣти.[9] все бо̀ похотѣниє преста́неть чл҃комъ, е҆гда възметь сы́ть, поне́же сѐ вѣщїю[10] бываеть.[10] и҆мѣниемъ по́хоть безъ сы́тости е҆сть и҆миже[11] кро́мѣ[11] е҆сть[11] ве́щи.[11] пото́мъ ѡ҆ томъ красуе́тсѧ,[12] потомъ сла́витсѧ, и҆нѣмъ чл҃комъ величѧ́ише бываеть. и҆ того ра́ди ѡ҆бща всѣхъ.[13]

[1] въ рукоп. стокъ; греч. τὰ κτήνη.

[2] испр. по С. П. въ А. силы; на греч. σκώληξι τοῖς σηρικοδιασταῖς.

[3] въ А. ошибочно повторено.

[4] испр. по С. П. В. въ А. оу҆ноша; греч. κρείττονες.

[5] въ А. пропущено; взято изъ П. С. В. на греч. κἂν ἑαυτοὺς οὐκ ἐλέγχωσι.

[6] въ рукоп. носить.

[7] на греч. читается: ἡμεῖς δὲ πρὸς ἀλήθειαν τὴν φύσιν ἐπείγοντες τὰ ταύτῃ ἀποκληρωθέντα (ἐκείνων καὶ προνοοῦμεν).

[8] въ рукоп. доуга; греч. νόσον.

[9] на греч. ξένον φύσεώς ἐστι τὸ χρυσοῦ ἐπιθυμεῖν.

[10] испр. по С. П. въ А. се вѣщаю бывають; греч. ἐπειδὴ τῇ φύσει τοῦτο συνέσπαρται.

[11] на греч. διὰ τὸ εἶναι τοῦτον παρὰ φύσιν.

[12] на греч. 2 л. κοσμεῖσθε и далѣе δοξάζεσθε.

[13] пропущено греч. (καὶ διὰ τοῦτο τὰ κοινὰ τῶν πάντων) ἴδια ποιεῖτε (вар. ποιεῖται, ποιοῦσι) τὴν ὁμοίαν πᾶσι μίαν φύσιν τῆς φιλαργυρίας εἰς πολλὰς γνώμας λοιπὸν κατατεμνούσης.

Каланъ же лжа́ другъ ва́шь сего̀ и҆мѣ нра́въ, но̀ ѿ васъ[1] попра́нъ бы҃, и[2] иже[2] пови́ненъ мно́гымъ ѕло̀мъ, ѿ ва́съ є҆сть чте́нъ и҆ чте́тсѧ ѿ ва́съ. неключимъ сы́и на́мъ, поущенъ бы҃ ѿ на́съ небрегѡ̀, и҆ всѧ̀ є҆ли́ко попираємъ и҆ мы, си́ѧ чю́дна бы́ста любосребренныи Каланъ,[3] соу́єтенъ ва́шь дроугъ, а҆ не на́шь. * дш҃ю свою погоуби, * възлюбивъ и҆мѣниє. и҆ сего̀ ра́ди недостоинъ ꙗ҆ви́сѧ на́мъ, нѝ (336 об.) достоинъ къ бж҃ьеи лю́бви. ниже[4] почии въ дрѧзга̀ бес печѧли, ни надежа̀ и҆мѣѧ, * є҆же по си́хъ на чаꙗ́ниє, * ѡ҆каа̀нноую свою дш҃ю и҆мѣнїємъ оу҆бивъ. *

III. 13. Є҆сть же нѣкто в на̀ Дандамии, в дрѧзнѣ възлежить въ ли́ствїи, и҆же ми́ръ бли́зъ и҆ма́ть[5] землю̀[6] а҆кы сесца цѣла доѧ мт҃рьнѧ.

Тогда А҆лекса́ндръ цр҃ь, слы́шавъ всѣхъ си́хъ, моли оу҆чи́телѧ и҆мъ прїателѧ[7] словесемъ си́мъ побесѣдовати. ѡ҆ни́ же показаю́ть є҆моу и҆здалечѧ мѣсто дондамово. пришедъ же тоу, А҆лексанъдръ не видѣ тоу̀, ми́мо ходѧ. въ дрѧ́згахъ бо̀ лежа́ше чѧ́стахъ, въ ли́ствїи почива́ѧ[8] с миромъ. да ꙗ҆ко не видѣвъ А҆лекса́ндръ Данда́ма, Рахманомъ оу҆чи́телѧ, посла къ немоу дроу́га своє҆го, Ѡ҆нисикра́та и҆менемъ, гл҃а є҆моу. и҆ди къ оу҆чт҃лю в҆рахманоу великаго[9] Дандама,[9] да и҆ли самого приведи моу́жа, и҆ли оу҆вѣдѣвъ є҆же ѡ҆ немъ, кдѣ живеть, сповѣж ми въскорѣ, да и҆ ꙗ҆ пои́доу къ немоу. Онисикра̀[10] же ре̑[10] къ немоу.[10] повелѣноє[10] сътворю[10] въскорѣ.[10] твоє бо̀ є҆сть повелѣти, а҆ твори́ти моє. ше́дъ же си̑, вели́каго[11] Данда́ма[11] ѡ҆брѣтъ, ре́че. ра́дуи́сѧ, оу҆чи́телю Въра́хмановъ. сн҃ъ[12] бж҃ии, Пороуна[13] вели́ка, цр҃ь А҆ле-

[1] ошибка вмѣсто насъ; на греч. ὑφ ὑμῶν (καταπατεῖται).

[2] испр. по С. П. въ А. ниже; греч. καὶ ὁ παραίτιος.

[3] въ рукоп. сонъ; въ переводѣ слѣдовало бы поставить дат. пад. въ зависимости отъ чюдна быста; на греч. ταῦτα ἐθαύμασεν ὁ φιλαργυρήσας Κάλανος.

[4] въ рукоп. и єже; греч. οὐδέ.

[5] въ А. ошибочно повторено.

[6] греч. списки одни имѣютъ τὴν γήν, другіе πηγήν.

[7] греч. πρύτανιν; должно быть это слово осталось непереведеннымъ, въ видѣ притана, и затѣмъ, какъ непонятное, измѣнено въ прїателѧ.

[8] въ рукоп. почикаю.

[9] слѣдовало бы въ дат. пад.: греч. σπεῦσον τὸν διδ. τῶν Βραχμάνων, τὸν μέγαν Δάνδαμιν.

[10] взято изъ П; въ А. чтеніе совершенно перепутано: ѡ҆нъ же скоро и҆де къ немоу повелѣноє сътвори въскорѣ; на греч. ὁ δὲ Ὀνησικράτης λέγει αὐτῷ· τὸ κελευσθὲν ποιήσω διὰ τάχους, βασιλεῦ; въ С. такъ: о҆нисикрата иже... сотворю.

[11] въ рукоп. великыи кондадама.

[12] въ рукоп. сн҃у; греч. υἱὸς θεοῦ.

[13] греч. Διός.

кса́ндръ, є҆же є҆сть всѣмъ чл҃комъ вл҃ка, зове́ть тѧ̀. пришедшю же тобѣ къ немоу, и҆ мно́го добро да́сть даровъ, не пришедъши же тобѣ къ немоу, главоу твою ѿсѣчеть. Данда́мии же, слы́шавъ, ѡ҆склаби́сѧ ра́доуꙗ҆сѧ, ни главоу свою въз҃виже ѿ листвїи, но̀ поруга́всѧ[1] є҆моу, лежа ѿвѣща та́ко. бг҃ь,[2] вели́кыи цр҃ь, оу҆кори́зна николи́же не ражаєть, но̀ свѣтъ, ми́ръ, жи́знь[3] и҆ воды, тѣло чл҃ку и҆ дш҃а, тѣхъ приємлеть. мо́и то̀ вл҃ка и҆ бг҃ъ * то́чию, є҆же оу҆биєнїє ѿвращаєтсѧ, ра́ти не творить. А҆лекса́ндръ же нѣсть бг҃ъ, вѣдыи оу҆мирати. ка́ко всѣмъ є҆сть,[4] є҆ди́наче же не прїиде рекоу[5] и҆ Тиверна́ву, ни[6] коусалы[6] ни престола своє҆го положи, въ палеспо́ръ[7] ни́зъ ни въ а҆дѣ є҆диначе не пришелъ є҆сть,[7] ни срѣдоупоусти[8] сл҃нцю видѣ тече́ниє. въ[9] предѣлѣхъ бо̀ сива́нскы Скуфиѧ ни свѣстѣ є҆моу и҆мѧ. а҆ще ли є҆го не в҆мѣсти та̀ землѧ̀, да прейдеть То́нгоу[10] рѣку[11] и҆ ѡ҆брѧ́щеть[12] землю̀, могоущю чл҃кы носи́ти, аще є҆го оу҆же не мо́жеть носи́ти собѣ ꙗ҆же ѡ҆ ни́хъ землѧ̀.

Є҆ли́ко же мнѣ и҆сповѣдаєть А҆лекса́ндръ, є҆ли́ко ѡ҆бѣщаваєть да́ти ми да́ры, мнѣ не[13] требе соу́ть. се́ же мнѣ тре́бе и҆ на потребѣ соу́ть. хлеви́на сѐ ли́ствиє, и҆ пи́ща земнаа бы́лїа, и҆ вода на питиє. и҆ про́къ и҆мѣниѧ с печѧ́лию събираєма, и҆ събираю́щаа в ни́хъ по-

[1] греч. καταγελάσας.

[2] испр. по С. въ А. бо; греч. ὁ θεός.

[3] испр. по С. П. въ А. жизни; греч. ζωήν.

[4] здѣсь недостаетъ слова, соотвѣтсгвующаго греч. δεσπότης.

[5] испр. по С. П. въ А. рєкъ; греч. ποταμόν.

[6] на греч. οὐδ' εἰς κόσμον ὅλον (τὸν ἑαυτοῦ θρόνον τέθεικεν); очевидно переводчикъ невѣрно прочиталъ греческ. подлинникъ и счелъ κόσμον ὅλον за собственное имя на ряду съ Тивєрнаву—Τιβέρναβον.

[7] относительно греч. соотвѣтствующ. мѣста Мюллеръ замѣчаетъ: locus in omnibus libris corruptus; онъ возстановляетъ такъ: ἔμπαλιν δὲ φερόμενος ζώνην Γάδου οὐδέπω παρῆλθεν; въ латин. non zonae Gadem transiit; къ палєспоръ, очевидно,=ἔμπαλιν φερόμενος, вар. ἠπαλινφόροις; низъни въ А. испорчено вмѣсто С. П. ни жизнь (жизни), что соотвѣтствовало бы греч. ζώνην (въ код. ζῶν).

[8] въ С. П. срѣдоупоути греч. μεσοπορίας.

[9] взято изъ П. греч. εἰς.

[10] греч. Γάγγην; въ А. очевидно ошибка переводчика, принявшаго Г за Т; исправленіе 2-й редакціи (Гангію) могло произойти вслѣдствіе частаго упоминанія рѣки Гангы.

[11] испр. по П. въ рукоп. рѣкы.

[12] испр. по С. П. въ А. обрѧщєтє; греч. εὑρήσει.

[13] испр. по С. П. въ А. нє; греч. ἄχρηστα (δῶρα).

гибающе, ничтоже ино, но печѧли подаеть, еже есть исплъненъ весь чл҃къ. нынѣ же азъ на постели лиственѣ сежу, затворенама ѡчима ничтоже не видѧ. злато бо аще хощоу видѣти, погоублю сии сонъ. землѧ мнѣ все приносить, (337) аки м҃ти млеко родившюсѧ. на что хощю, идоу. егоже не хощю пещисѧ, не ноужюсѧ. аще же мою главу ѿемлеть [1] Александръ, [1] дш҃а [1] моеѧ [1] не погоубить, [1] но главу [1] точию млъчѧщю, дш҃а же моѧ къ вл҃цѣ идеть, тѣло, акы пръсть, * на земли ѡставившю ѿкудоу [2] и взѧтъ бысть. дх҃ъ же бывъ, азъ възыдоу къ бг҃оу своему, иже насъ затвори въ плоть, споустивъ на землю, искоушаꙗ, [3] како сходивше, ꙗко повелѣ, живемъ ѡ немъ. ꙗкоже шедше къ немоу ѡтѧжеть ми слово, соудіи сыи всѣмъ ѡбидамъ. стѣнаніа бо ѡбидѧщимъсѧ ѡбидѧщимъ мукы бываютъ. * тѣмже да въспретить Александръ хотѧщимъ златоу, смръти боꙗщимсѧ.

Врахмани бо ни злата бо любѧть, ни смръти боꙗтсѧ. иди оубо, Александроу гл҃и, ꙗко Дандамии твоихъ не требоуеть. того ради къ тобѣ не идеть. аще ли ты Дандама требоуеши, пріиди къ немоу.

III. 14. Александръ же, слышавъ ѿ Онисикрата, * паче его бы хотѣлъ видѣти, имиже ѡнъ многы страны побѣдивъ, * единъ старець нагъ побѣди Александра. * идетъ оубо съ еі дроугъ въ дрѧзгоу дандамлю. [4] близъ бываемоу, съсѣде с конѧ и положи вѣнець и всѧ гръдости ꙗже ѡ немъ, и влѣзе единъ въ дрѧзгу, идеже Дандамъ, * цѣлова его и рече. радуисѧ Дандаме, оучителю врахмановъ и съхранитель премудрости. приидохъ к тобѣ, и слышавъ имѧ твое, понеже ты не прииде къ намъ. Дандамъ же * рече. радоуисѧ и ты, его ради мноѕи гради мѧтоутсѧ и страны крамолоуютъ.

Александръ же, сѣдъ оу ногоу емоу, въ тои часъ видѣ землю чистоу ѿ крови. и рече Дандамъ. что к намъ, Александре, пріиде, или что хощеши ѿтнести ѿ нашеѧ [5] поустынѧ. егоже ищеши, не имамъ, и [6] еже [6] имамъ, [6] ты не требуеши. мы же бг҃а чтемъ, чл҃кы любимъ, злата небрежемъ, смръть преѡбидимъ, ѡ сладцѣи жизни не печемсѧ. вы же смръти

[1] взято изъ С. П. греч. (ἐὰν δέ μου τὴν κεφαλὴν) ἀφέλῃ Ἀλέξανδρος, τὴν ψυχὴν οὐκ ἀπολέσει, ἀλλ' ἡ κεφαλὴ....

[2] взято изъ С. П. греч. ὅθεν; въ А. идоу.

[3] испр. по С. П. въ А. искоушуи; греч. πειράζων.

[4] въ рукоп. дандимлю.

[5] испр. по С. П. въ А. насъ еѧ; греч. ἐκ τῆς ἡμετέρας ἐρημίας.

[6] взято изъ С. П. греч. ὧν ἡμεῖς κεκτήμεθα.

боитесѧ, злато любите, сладцѣи жизни хощете, чл҃къ ненавидите, бг҃а преѡбидите.

Александръ же къ немоу рече. аз же приидо [1] премоудро что навыкноути ѿ тебе. гл҃ють бо тебе къ бг҃оу бесѣдоующа. хощю бо вѣдѣти, * что Елинъ [2] оуний [2] еси, [2] или что лихо прочіимъ видиши или смыслиши. Дандамъ же к немоу ѿвѣща. хощю азъ послоужити словеса премоудрости бж҃іи, положити оумъ бг҃олѣпенъ. но ты мѣста не имаеши въ дш҃и своеи, ꙗкоже въмѣстити еже ѿ мене тобѣ слоугоующисѧ бл҃тию бж҃иею. исплъниши богатства [3] твою дш҃ю несытаа похотиѧ, и сластолюблению. и бѣсовско любостарѣишинство, иже нынѣ котораютсѧ съ мною, имиже тѧ нынѣ съдръжю и [4] не оубиваеши страны многымъ людемъ пролиꙗ крови. и жалѧтсѧ на мѧ дне, акы града видѧть пребывающа и сп҃си [5] моѧ [5] чл҃кы. ты же рече и къ (337 об.) ѡкиꙗноу прийти, ѿтоудоу на всю вселенноую, и потомъ пакы на дроугыѧ, и ѕѣло въжалиси, егда не [6] имаши кыѧ побѣдити. како оубо могоу азъ бж҃іи премоудрости словеса къ тобѣ гл҃ати. толика величиѧ и похотьѧ без мѣры исплъненъ твои оумъ, емоуже ни весь миръ слоужити можеть. хоудъ еси сътворенъ и нагъ, * и единъ чл҃къ изыде въ миръ и възрасте. что ради всѣхъ оубиваеши, да всѣхъ имѣние възмеши. да егда побѣдиши всѣ и всею вселенною ѡбладаеши, * толико имаши точию землю имѣти, * елико азъ възлежа, а ты сѣдѧ. толико ѡбладающа, ѿсюдоу престоупимъ. ꙗкоже и мы преѡбидени безъ которы и безъ рати равно тебе имамъ все, [7] землю, водоу, въздоухъ. и всѧ елико имамъ, [8] не на что жажу. ты же * воюѧ, и крови проливаа, и чл҃кы заклаа, аще [9] всѣми рѣками ѡбладаа, равно мнѣ пиеши воды. се оубо, Александре, навыкни ѿ мене премоудрости. ничтоже оубо хощи имѣти, все

[1] взято изъ С. П.; греч. ἥκω.

[2] испр. по С. П. въ А. еллиномъ оуныние си; греч. τί τῶν Ἑλλήνων διαφέρεις.

[3] на греч. нѣтъ.

[4] въ рукоп. здѣсь стоитъ лишнее оу.

[5] такъ читается въ текстахъ; въ изданныхъ греческ. текстахъ является (βλέπουσι) καὶ σωζομένους ἀνθρώπους; вѣроятно переводчикъ σωζομένους принялъ за σῶζέ μου; слѣдовало бы перевести спасаемыѧ.

[6] испр. по С. П. въ А. нынѣ; греч. ὅταν μὴ ἔχῃς.

[7] въ рукоп. всию; греч. τὰ πάντα.

[8] не переведено δικαίως ἔχω.

[9] испр. по С. въ А. а еще; греч. ἐάν.

твое ѥсть, и ничтоже потребуеши. желание бо мти ѥсть оубожеству. оубожество[1] же дѣло безъчинивъ, ѕлымъ былиемъ лекоуѩсѧ жалитьси, и ничтоже ѡбрѣтаа, ѥго[2] ищеть, ни[3] почиваниѧ[3] же имать,[3] но присно томѧсѧ ѿ[4] нихъ[4] не имать. ѡбогатѣеши же сладцѣ, акы и азъ, аще хощеши съ мною жити, и аще воимиши, и оуслыши моихъ словесъ, боудеть ти ѿ моихъ блгъ. бгъ бо мнѣ дхъ[5] и ѡ дѣлѣ си ему веселѧсѧ бесѣдоую, и въдхноу[6] въ[6] мѧ.[6] ѿ ѕлыхъ члкъ ѿвращаюсѧ. небо[7] мнѣ[7] стрѣха,[7] землѧ бо все ложе, дрѧзгы трапезы, плоди пища наслажению, рѣкы слоугы жажы. не ѩмъ плоти акы левъ, ни гниеть въ мнѣ инѣхъ животныхъ мѧса, не боудоу гробъ мрътвымъ и безъсловеснымъ.

Проразоумѣв[8] же разоумѣние въ мнѣ бжию пищю приносить плоды,[8] ѩко мти млѣко[9] родившюсѧ. но ты навыкноути ищеши, Александре, ѿ мене, лише[10] что ѿ инѣхъ члкъ азъ имамъ, еже свѣдѣ моудро что ѡ нихъ. мене видиши живоуща, акы испръва сътворенъ есмь. живоу, акы ѿ мтре роженъ, и нагъ, безъ богатствиѧ и безъ печѧли. того ради елико бгъ творить, вѣдѣ, и чемоу быти, свѣдѣ. вы оужасаетесѧ влъшествоующе ѡ нихъ по всѧ дни на вы приходѧщимъ, не разоумѣюще, ѿкоуда вы показаютсѧ бжиѧ дѣла. азъ[11] же проповѣда[11] дѣла[11] бжиѧ,[11] глады, пагоубы, рати, ведрено, тоучѧ, и плодомъ покажение, и како и ѿкоудоу и чесо ради бываютъ. мнѣ даеть[12] вѣдание проразоумѣние бжие.

И се же мене ѕѣло веселить, ѩко своимъ дѣломъ бгъ мене свѣтника

---

[1] взято изъ С. П. греч. πενία.

[2] слѣдовало бы ѥгоже; греч. ὃ ζητεῖ.

[3] не вполнѣ соотвѣтствуетъ греч. μὴ ἀναπαυομένη (ἐπιθυμία = желание) οἷς ἔχει.

[4] слѣдовало бы ѿ нихъже; греч. ἐφ' οἷς οὐ κέκτηται.

[5] должно быть дроугъ; греч. φίλος.

[6] переведено не точно: (θεὸς) ἔμπνους ἐν ἐμοὶ γίνεται.

[7] такъ надо читать; въ рукоп. нѣ бо мнѣ страха; греч. οὐρανός μοι στέγη; въ С. нбо мнѣ стра.

[8] греческіе код-ы въ данномъ мѣстѣ отличаются другъ отъ друга 1) πρόνοια γάρ μοι τροφὴν φέρει, 2) πρόνοια γὰρ πάντα φέρει καρπούς, 3) τροφὴν φέρει καρποῦ ἡ γῆ; славян. текстъ не подходитъ ни къ одному.

[9] въ рукоп. млѣкоу.

[10] испр. по С. въ А. ли; греч. τί περισσὸν...

[11] на греч. нѣтъ.

[12] въ рукоп. данте.

сътворивъ, акы сна любима. ратныи страхъ аще (338) пріиде на црѧ,[1] или ино ѿпадение, къ мнѣ приходить[1] акы къ агглу бжию. и азъ, бесѣдовавъ къ бжію проразоумѣнию, оувѣщаю его блго что подати пришедшю[1] къ мнѣ. и страхъ симъ ѿемъ, с радостию ихъ ѿпоущю. что оуне, рци ми, врежати ли члкы и злѣи славѣ имѧ имѣти, или паче съхранити сиѧ и блготворити. и что есть лѣпо бжиемъ сномъ, воевати и казати[2] бжию тварь, или оумирати и оустроевати акы бжьи слоуѕѣ. не оуспѣеть ти[3] ничтоже, црю Александре, сии власти, ни златоу множество, ни мноѕи слонове, ни ѡдежа перепестрена и различиѧ ѩже ѿ тебе, ни вои имиже ѿрадилъсѧ еси, ни кони, и ни слоугы, ни инако ти елико ѿ инѣхъ ратию и которою[4] взѧ. не на оуспѣхъ ти боудеть по[5] многъ,[5] аще сѧ оувѣщаеши моими словесы и оуслышиши мои гла. ты же, Александре, аще мѧ оубиеши, не боюсѧ, глющоу ми тобѣ на плъзу. ѿидоу[6] бо къ гоу бгу своемоу,[7] иже всѧ оустрои. тои бо вѣсть мою прю, и ничтоже нѣ емоу оутаено, емоуже ѡчи соуть всѧ ѕвѣѕды,[8] слнце и мцъ, и тои соудить инѣмъ преѡбидѧщимъ, емоуже[9] не[9] хощеши,[9] ни мѣста имаши кдѣ оубѣжати. тѣмъ не разорѧи, еже бгъ сътворилъ, ни раскожаи, еже ѡнъ оукрасилъ, ни крови проливаи,[10] ни страны оумрътви, на[11] нѧ[11] идыи. собѣ бо паче жити * оуне инѣхъ оубивати. и оумръшоу инѣхъ блжити.[12] * толикы страны[13] разорити хощеши. что, безъ ума веселѧсѧ, многа зла все-

---

[1] на греч. множ. ч.

[2] κατασκάπτειν.

[3] испр. по С. П. въ А. ни; греч. οὐκ ὠφελήσει σὲ...

[4] испр. по С. П. въ А. котороу; греч. μετὰ (πολέμων καὶ) μάχης.

[5] τὰ μέγιστα.

[6] испр. по П. С. въ А. ѿити; греч. ἀπελεύσομαι; принять чтеніе ѿити въ зависимости отъ не боюсѧ препятствуетъ слѣдующее бо, которое въ такомъ случаѣ стояло бы не на мѣстѣ.

[7] испр. по С. П. въ А. твоемоу; греч. πρὸς τὸν θεόν μου.

[8] въ рукоп. ѕвѣѕдъ.

[9] въ греч. въ одномъ код. ὃν οὐ λήσῃ, въ другомъ—οὐκ ὠνήσεις; ни то, ни другое не подходитъ къ переводу.

[10] испр. по С. въ А. проливаниѧ; греч. μὴ σπένδε.

[11] взято изъ С. греч. ἐπ' αὐτά (ἔθνη).

[12] здѣсь пропускъ сравнит. съ греческ.; въ греч. слѣдуетъ: καὶ ζημίαν εἰδέναι μᾶλλον τὰ τῶν ἄλλων ἁρπάζειν ἤπερ κέρδος ἡγεῖσθαι τοῦτο. τί, μία ψυχὴ γενόμενος, далѣе идетъ переводъ.

[13] отсюда до конца печатается по списку Синодальной библіотеки № 280, л. 92—97.

ленноую исполнѧеши. что[1] инѣхъ[1] бѣдъ,[1] акы[1] свои[1] прибытокъ[1] зриши.[1] что, инѣмъ слезащимъ, ты смѣешисѧ. се, еже пребывъ въ поустыни, себе приѡбрѣте и не боишисѧ рати. * помѧни мене еже въ пустынѧхъ, нагу и оумиленоу, и себе * приѡбрѣсти и рати раздроушивъ, миръ бг҃омъ любленыи[2] люби. и не ищи ѿ злѣ моужа[3] имѣти, но с нами беспечалное житие жити. ѿверзи ѿ себе ѡвца волны и не прибѣгаи ко покрову мр҃тву. тогда почтеши себе самъ, подражаꙗ на тако быти, ꙗкоже и творенъ еси. искушаетьбосѧ дш҃а на добродѣꙗние въ постѣ. изволи оубо, цр҃ю Алексанре, жизнь нашю. не вѣдѣ, аще тако боудеши бл҃женъ, ꙗкоже мощи ти, покоривсѧ нашимъ словесемь, себѣ ѡбрѣсти. * нн҃ѣ * ѡжидають тебѣ Македонѣ, да гра разорѧть, и чл҃вкы избиють, и имѣние имъ разграбѧть. и жалѧтьси дне * проливаꙗ крови чюждаꙗ, страны зрѧще цѣлы. * когда житие беспечално хощеши имѣти, бг҃омъ тебѣ данное, да и себе живиши, инѣхъ не оубиваеши. И нѣ же оубо си словеса слышахъ, * что хощеши оуже себе не брегы прїѡбрѣсти.[4] или ищеши грабити и смѧсти страны, и оубивати чл҃кы. да ѡво еси сътворилъ, ѡво твориши, ѡво хощеши сътворити. нъ аще моихъ словесъ не послужаеши, ѿсоудоу ѿступивъ, сы на въздусѣ, оузрю тѧ ѿместиѧ симъ ѿдающа и мр҃твымъ въздыханиемъ плачюща тѧ. и ѧже ѿ мене нн҃ѣ бж҃иихъ словесъ слышиши въспомѧноу ти, егда оуже не поидуть въ слѣдъ тебе кони, изучении на рать, и множество слѫгъ, тогда въсплачешисѧ въздыша, ища юже всоуе[5] погоуби жизнь в мѣтѣжихъ и в рате безвѣнныѧ крове, егда ничтоже иного имаши видѣти ѡкрⷭ҇тъ тебе развѣе памѧти злы, юже събра себѣ. видѣ бо азъ приходѧщаꙗ ѿ бг҃а праведнаꙗ ѿместиѧ чл҃вкомъ неправеднымъ. тогда ми речеши. * бл҃гь бѣ ми иногда съвѣтни Дандамии. тоу бо пре тобою станоуть дш҃а ꙗже всуе безъ правды пакость имь бѧше ѿ тебе. ѿ толика[6] чѧди[6] тогда[6] имаши[6] ѿвѣтъ[6] сътворити.[6] ничтоже ти будеть на оуспѣ, великъ

[1] взято изъ П.; греч. τί τὰς ἀλλοτρίας συμφορὰς ὡς ἑαυτοῦ κέρδη ὁρᾷς.

[2] въ рукоп. любленнѧ; греч. τὴν τῆς προνοίας φίλην εἰρήνην.

[3] греч. текстъ даетъ ἀνδρείαν (вар. ἀνδριάντας); или въ кодексѣ, съ котораго сдѣланъ переводъ, стояло въ данномъ случаѣ ἄνδρα, или уже въ славян. спискахъ мужа явилось вслѣдствіе искаженія моужⷭ҇тва = ἀνδρείαν.

[4] взято изъ П.; на греческ. это мѣсто читается: τί μέλλεις λοιπὸν σεαυτῷ προςανέχειν; λοιπὸν, повидимому, переводчикомъ принято зя λιπὼν и переведено не брегы.

[5] испр. по П. въ С. всѧе; греч. εἰς μάτην.

[6] на греч. вмѣсто этого: πόσοις ἀρκέσεις ἀπολογούμενος τότε.

нарекⷭ҇ѧ, ꙗвивьсѧ,[1] иже нн҃ѣ мира побѣдити хотѧ, побѣжденъ тогда боудеши. *

III. 15. Алексанръ ѕѣло сладцѣ послушааше его и не разгнѣвасѧ. бѧше бо и в немь дх҃ъ ст҃ыи, нъ нѣѿкоего бѣса зла на оубиение и на мѧтежь ѡбратисѧ. и ѕѣло възъдивився ѿ преславны словесе[2] Дандамовъ, ѿвѣща, гл҃ѧ, Алексанръ. истинныи оучителю рахъмановъ, ѿ Дандамии, потворѧѧ чл҃кы бж҃иею премоудростию, ꙗже[3] в тебѣ[3] е,[3] егоже азъ слышахъ ѿ Калана и, оузлобивъ полоучити, ѡбрѣтохъ всѣ чл҃вкъ выше дх҃а ради, еже в тебѣ, всѣмь силамь премудра. вѣдѣ, ꙗко истиноу все гл҃ши. роди тѧ бг҃ь и тъ спусти[4] тѧ в мѣстѣхъ сихъ, (93) идеже[5] ти лѣпо[6] е власти без мѧтежѧ соуща всею вещию, богата. азъ же что сътворю, еже прⷭ҇ино[7] въ страсѣхъ живы и чѧстыхъ мѧтежехъ, многымъ блюдющимъ мене. и боюсѧ тѣхъ ратны паче, горше сѫть друзи супостатъ, ибо всѧ дн҃и на мѧ мыслѧть паче врагъ мои. да ни безъ нихъ могоу жити, ни пакы оуповаю имь, с ними сы. ихъ бо сѧ бою, ѿ тѣхъ блюдомь есмь. дн҃ию бо мѧтыи страны, пришеши же нощи, мѧтѫсѧ ѿ помыслъ своихъ, да не кто, пришедъ, мечемь мѧ оубиеть. горе мнѣ и моучивъ[8] не покорѧющимсѧ мнѣ жалюси.[9] то како мнѣ мощно е си дѣлъ ѿврещисѧ. аще бо хощу въ пѫстынѧхъ жити, ѿ свои слугъ възъбранѧюсѧ. не лѣпо же мнѣ паче, аще и бы моглъ, ѿ нихъ оубѣжати, в томь нареченѫ. ѿвѣщати ми бг҃у будеть, иже, мене родивъ, в сиѫ часть наре. а ты, старце, тварь честнаꙗ бж҃иѧ, понеже мнѣ на оуспѣхъ бы, и възвесели мѧ словесы премудрости, и ѿ рати оукроти мѧ, прими моего дара, еже принесу ти, и не сътвори ми бесчестиѧ. азъ бо бл҃гтию[10] чтыи премѫдрⷭ҇. И се рекъ Алексанръ Дандаму, помѧноу[11] слугамь своимь. ѡни же принесо-

[1] слѣдовало бы и ꙗвивьсѧ; греч. κληθεὶς καὶ φανείς.

[2] испр. по П. въ С. чюде; греч. (καταπλαγεὶς ἐπὶ τοῖς παραδόξοις) λόγοις.

[3] на греч. относится къ чл҃кы: ἀναπλάττων ἀνθρώπους τούς σοι παρατυγχάνοντας.

[4] на греч. κατέπεμψε.

[5] испр. вмѣсто С. иде; на греч. ἐν οἷς (τόποις).

[6] въ рукоп. липо.

[7] въ рукоп. прⷭ҇и.

[8] въ рукоп. моущик.

[9] не переведено καὶ μὴ κολάσας πάλιν καταφρονοῦμαι.

[10] на греч. εὐεργετοῦμαι (σοφίαν τιμῶν).

[11] въ рукоп. попомѧноу.

ша[1] ему злато, и сребро изборно, и одежоу всяческоую, и хлѣбы, и вино, и масло. * Дандами же, видѣвъ, смѣяся и рече Александру. оувѣщаи птица сия, иже в дубравѣ поють, взяти злато и сребро, и да паче поють. но не можеши ихъ оувищати. не имаши мене оувѣщати горшу[2] быти. его бо не ямь, ни пию, не възъмоу, ни на нь зрю, еже на вредъ дши, ни свободь сы ѿ сея печали, нынѣ свяжоуся, ни всуе моего чистаго оума возмущу. нъ и ничтоже коупити что требую, в пустыня живый. все бо богь туне даеть ми, плоды на пищю, и воду на питие, дрязгы въ хлѣвины мѣсто, воздуха на възращение[3] всѣмь. не бо бгь злато продаеть, нъ даеть все блгы, оумы даꙗ хотящимь взяти. * в ризѣ есмь облъченъ, еже изъ[4] чрева[4] имы мти мя роди, и въздухомъ питаюся, и слака[5] себѣ такого зрю. что ноудиши мене * всемоу тѣлоу оузоу обложити. мнѣ сладцѣе есть беспечалие паче всего мира, и меда сладчяе еже ѿ рѣкы питие, оутѣшаꙗ вещноую[6] жажоу. аще же и хлѣбы си на пищю соуть, что и ожьже[7] огнь. не ямъ азъ избытка огню, ни имущю же ꙗ пища, огнь, иже вкоусилъ его, да изѣсть.[8] Да не тебе бесчистиꙗ сътворю, чтый премоудрость, * прииму масло. и се рекъ, Дандамъ взя масло, и, въставъ, походѣ сквозѣ дубравоу, и събра дрова, съкладѣ громаду, и въгнѣти въ огнь, рече. Дандамъ все имать и питаетсѧ проразумѣниемь бжиимь. и възлиꙗ масло на огнь, * донже все изгори, и възда славоу бгу, глѧ. бесмртный бже, хвалоу тебѣ о всемъ въздаю. црь бо еси всѣмь ты единъ въистиноу, подая своеи твари вся богатьствиꙗ на наслажение. * сътворивъ бо ты мира сего, ты съблюдаеши, ожидаꙗ дша, ꙗже посла к нему, да добру жизнь живьшимь почтеши акы бгь, а еже не покорившуся имь твоимь заповѣдемь предаси (94) сѫдоу. весь[9] бо[9] соу[9] праведный

[1] въ рукоп. приноша.

[2] слѣдовало бы добавить ихъ = αὐτῶν.

[3] испр. по П. въ С. въꙁраненне; греч. εἰς αὔξησιν τῶν πάντων.

[4] на греч. ἐξ ὠδίνων.

[5] въ рукоп. сла; на греч. καὶ ἡδέως ἐμαυτὸν τοιοῦτον βλέπω.

[6] испр. по П. въ С. вселенноую; греч. τὸ ποτὸν ἰώμενον τὴν κατὰ φύσιν δίψαν.

[7] испр. по П. въ С. ѡоже; греч. τί αὐτοὺς (ἄρτους) περιέκαυσας πυρί.

[8] переводъ не вполнѣ точно передаетъ греч. текстъ: οὐδὲ ἀφαιροῦμαι ἀλλοτρίαν τροφήν. τὸ γευσάμενον αὐτοὺς πῦρ καταδαπανάτω.

[9] испр. по П. въ С. всъ боуоу; на греч. πᾶσα γὰρ δικαία κρίσις.

ѿ тебе, и бес конца жизнь ѿ тебе оуготована[1] е. блгтию бо своею вся милуеши.

III. 16. Александръ же, слышавъ си вся и видѣвъ, почюдися ѕѣло и, покоривсѧ ѡ премдрыхъ истины словесе дандамовъ, ѿиде, несы елико бяше даровъ принеслъ развѣ масла, егоже поꙗ огнь. Дандамъ же рече. тачи есмя вси, Ѡлександре, а твои другъ Каланъ намъ золъ бы, в малѣ времени нашего житиꙗ подражавъ. да елма не бы бголюбленый, нъ ѡстави на и прибѣже къ Еллиномъ, и по ѡбычаю видѣвъ наша таины, и та скврънавымъ члвкомъ ѡбличивь, ѿтнюдь въ[2] огнь[2] и[2] въ смерть[2] престави себе. ты же еси злѣи чяди влка[3] Макидономъ, преже клевеща на Рахманы, и веля имь погыбнути, оувѣряꙗся[4] лжимь словесемь, еже не лѣпо црю. мы бо ѡ своеи жизни бгу слово ѿдаемь, егда к немоу идемь. того бо есме тварь вси, преѡбидимь же тъщоую славоу, еже при безумли есть. како оубо можете вы наша слыслити, злѣ живуще, истиннаго добра лѣнящеся творити. Мы же Рахмани, поминающе, како родихомся вещию, тою живемь и блюдемь, како чисти жити можемь, внѣ печали есмы, ни ѡ чемъ же пекоущися. печение бо грѣхъ[5] есть за житию члчьску, ѿлоучяꙗ ѿ бга. коегожо намь проразумѣние свои[6] дѣлъ[6] ѡтяжеть слово. и ѿ нихъ ѿвѣтъ дамъ. того ради радуемся мы в поустыня и въ дрязга сѣдяще, да на все бгуоугодно наставляемь оума своего, да не печали[7] прочихъ члвкь дша наша ѿвлекоуть ѿ бжиꙗ словословещениꙗ.[8] блженъ бо е, иже никоемоуже излишнемоу хотя. хотящемоу бо оугодити всѣмь нужда и рабу быти всѣмь. мы не требоуемь градъ възыскати. съвокоупление бо е разбоиническимъ съвѣтомь * и мноѕи злобосъдѣлание. великыя бо намь бъ домы създа, горы высокыя, и доубравы ѡсѣнены, в нихже[9] чтою съвѣстѣю бгомъ даньное живемь.[9] плоды ꙗдуще и ѿ ни на-

[1] въ рукоп. оуготованиꙗ (ζωὴ ἑτοίμη).

[2] на греч. εἰς πῦρ ἀθάνατον.

[3] взято изъ П., греч. δεσπότης ὢν.

[4] въ рукоп. оувѣряꙗ еꙗ; греч. πεισθείς.

[5] въ рукоп. грѣ; на греч. это мѣсто передается нѣсколько иначе: φροντὶς γὰρ βίου ὕλης βροτῶν χωρίζει νοῦν ἀπὸ θεοῦ.

[6] на греч. ἰδίας γνώμης (πρόνοια).

[7] αἱ ἀδολεσχίαι.

[8] соотвѣтствуетъ греч-му δοξολόγια.

[9] на греч. это мѣсто читается иначе: ἔνθεν καθαρᾶς φύσεως τῆς δεδομένης ἐκ θεοῦ μνήμη σώζεται; во 2-й редакціи послѣ слова даньное прибавлено житие.

слажаемсѧ, и воды пиюще ѿ[1] него[1] веселимсѧ, и сладокь покои на листвии имамъ, и на нихъ почивающе, труда ѿлагаемь. како убо вы, многымь раби соуще, еже ѡ всемь свободь соущимь покорити можете. вы бо дши вашеи много хотѧщеи и различна раби есте. многы бо ризы хощете имѣти. Не гли же ми. не ношоу мѧхкыхъ ризъ. точна бо е работа еже ѡ малѣ и ѡ велицѣ пещисѧ. иже бо малоу[2] хотѧ злату и болшемоу хощеть, иже малоу грау цртвовати хощеть, ꙗвѣ, ꙗко и болшемоу хощеть старийшина быти. нъ и ѡ малѣ багрѧници блещащисѧ, в ризѣ велицаетесѧ вельми, Индомъ все баграникомь соущимь. и вы ѡ добрѣ мните баграницоу, аще всю[3] имате. аще же добро оу васъ мало е, поистинѣ нищи есте, ѡ малѣ чюдѧщесѧ. что же ради живота[4] оубиваете, земли чѧда соуща, и та на потребоу вамь соуща. ѡва бо стрижете и влъною и ѡдѣетесѧ, ѡво же доите и[5] млеко ꙗсте, имиже и дѣете, плоды продающе, на нихже и всѣдающе на рать идете чюжи грабити. и та оубиваете бес правды, да животнымъ (95) мза ѿ ва такаꙗ,[6] влъною внѣоудоу ѡдежетесѧ, мѧса же имъ оутрьоудѫ носите и бываете мртвымъ[7] животнымъ ходѧщеи гробы. толико оубо безчестнымъ дѣламъ и нелѣпотнымъ в тѧжцѣ сѫщи дши, како можете оумъ бжии приꙗти. ѡстави вънe мѧса два дни, и оузриши, что бѫдоуть. не мощи ти тръпѣти сихъ смрада, нъ и вонъ побѣгнеши. колико влазѧть тѣхъ ра въ дшю нечистоты и вмѣстѧтсѧ в лѧдвиꙗхъ хотѧщимъ[8] то. како оубо къ такомоу дхъ бжии приидеть. мѧсо бо ꙗдома плоть гладить, дшу оуже немощну творить, гнѣва творить, миръ же ѿгонить, цѣломудро же слѣпить, а любодѣиство въставлѧеть, блеваниа творить, и недугъ вселѧеть. ѿ мѧсоꙗдуща члка дхъ бжии ѿходить и лютый бѣсъ вселѧетсѧ. а вы ѡставивше плоды ѡвощныꙗ и земное былие, имиже добро вонѧ ѿдъхнетсѧ, и ѿ премудры ꙗдома боулѣпотенъ оумъ родить и тѣло лѣпотно сътворить, тъ бъ сътвори на пищу члкомъ. вашь оумъ погыбе ласкоерьствиемь, ѿдохнеть[9] звѣрь-

[1] слѣдовало бы ѿ неѧ.
[2] въ рукоп. малоую.
[3] на греч. κἂν ὀλίγῃ (πορφύρᾳ) χρῆσθε; ὀλίγῃ принято, очевидно, за ὅλῃ.
[4] ζῶα.
[5] взято изъ П.
[6] въ рукоп. такоꙗ.
[7] въ рукоп. здѣсь лишнее и.
[8] въ рукоп. ходѧщимъ; на греч. τῶν ἐπιθυμούντων ταῦτα.
[9] на греч. ἀναπνέετε; въ переводѣ отнесено къ слову оумъ.

скымъ гнѣвомь,[1] мѧса животнымъ насытѧще. ссуди есть раскажени оудомъ гнѣлымь. влъковъ же, и лвовъ, и всѣхъ звѣрии горши есте вы. влъци бо, аще быша могли плодъ ꙗсти, не быша искали мѧса. тѫрове, кони, елени, и ина вещь животны паче множаѧ ва праведнѣиши имуть пищу, травою питаеми и водою[2] и в горахъ живуще. тѣмь люба тѣмь сила, и жилами[3] крѣпѣиши соуть. что оубо тѣхъ не подражаете питомаꙗ бжиимь проразумѣниемь, но извѣтомъ[4] и приносомъ требнымъ ї ѡгню пищю себѣ тамо оуготоваете ꙗди. елико же е во звѣре тръпѣливии доволно е на нь, помыслити не можете. вы бо ищете ѡбїѣстисѧ и много ѣсте лакомьства ради вашего, и на малы звѣре много сѧ трудите малы сладости ради. и в суету, и безъ оуспѣха трудъ вашь, и на пагубоу. си бо всѣхъ ради и ѡкаꙗнно[5] и бѣсовьско бо житие ваше. мы же оубо ни воды пиемь, аще не жажемь. бѣдоу[6] же,[6] ꙗко прїидеть жажа, ищемь воды. вы же сладости ради плотѧны козни проразумѣете, да и не хотѧщимъ вамъ ꙗсти, творениѧ ради еже сокачиа[7] хытры творѧть, рассдите ѡкаанную оутробу вашу ласкосръства раи. въ горахъ ловите лакомства раи, мѡре сѣтьми ѡблачѧете многы ради ваши похотии, ѱы приставлѧете силны и скоры, и гордующесѧ, и похулѧете звѣрь * еже ѿ бжиꙗ проразумѣниѧ сътворенъ, не сѫть слака на ѧдь глюще, да ѡвы зращете, ѡвы же оуловити хощете, множайшаѧ же и оубиваете. а ꙗже ѿ ни лютѣиша и неоукротими имше и в затворѣ затворивше,[8] не хотѧще ѿ ни плодовъ взѧти или ино кое, еже на потребоу службу творити, но да оужикы ваша * и бжию тварь, члка, досадивше, оубиете. и свѧзана сего оузами нужнами ѿтрѣшеноу звѣри предасте. и сѣдѧще взираете, веселѧщесѧ ѡ велицѣи бѣдѣ * еже (96) съ зверем сѧ борющу, и смѣющесѧ тъщитесѧ оуморити злою смртью ѡбщу вещь нашемоу ѡбразу, рукою бжиею творенѡ. И потомъ, ꙗко ѿ него оубиенъ боудеть, пакы того звѣрѧ заклавше, вы пакы того ѿмещетесѧ

[1] неточный переводъ греч. θυμός.
[2] не переведено греч. πίνοντα (ζῶα).
[3] въ рукоп. желами.
[4] въ рукоп. изъвѣтоимъ.
[5] въ рукоп. ѡкаꙗнныи; см. 2 редак.
[6] должно быть неудачный переводъ ἐξ ἀνάγκης δέ.
[7] соотвѣтствуетъ греч. μάγειροι; на греч. все мѣсто читается: διὰ τῆς ποικίλης τῶν μαγείρων τέχνης.
[8] здѣсь осталось непереведеннымъ φέρετε εἰς τὰς πόλεις.

и҆ зла словеса гл҃ате. ѡ҆ золъ звѣрь и҆ оу҆битель чл҃ческь. сего оу҆бивше пакы вы ѧ҆сте и҆ ѡ҆брѧщетесѧ люты҆ звѣреи҆ лютѣи҆ши, самѣ҆ тѣхъ ꙗ҆доуще и҆ събираю҆ще въ оу҆тробѣ вашеи҆ великыхъ бѣдъ себѣ. * и҆ ѿ мѣста пакы оу҆божѣи҆шаѧ ѿгоните и҆ лихоуе҆те, хотѧще себѣ и҆ чѧдо҆ъ своимь пространны домы створити и҆ широкы и҆ полагаете[1] несытьствие҆мь животны҆ мѧсъ * и҆ вина хотѧще сѧ оу҆пивати. * мы же молимъ, да ни водныѧ жаж҆ы боудеть. а҆ вы раꙋ҆ющесѧ на пире҆ събираетесѧ, да а҆ще не зъбѣснѣе҆те, пию҆ще не ѡ҆станетесѧ. и҆ потомь рукы на требы простираете, ѡ҆чи ваши на сл҃нце в҆зираю҆ще,[2] ѿнюдь ѿ себе и҆згнавше мдро҆, тѧжку бывшу ѿ вина. нъ лучши соуть васъ паче бѣсѧщии҆сѧ. ѡ҆ни бо пиани суть, вина не пивше. вы же пианьствие҆мь мдро҆ и҆жнете, * в себѣ носѧще бѣса, другъ на друга рѫкы ломѧще, и҆ ꙗ҆звы кожо по другоу приносѧ. и то творите, не чюю҆щесѧ. таче ꙗ҆ко и҆зътрезвевше оу҆вѣдаю҆ть,[3] ꙗ҆же творена[3] ѿ нихъ[3] ѿ ꙗ҆звъ. такоже не можете[4] ѿ пианьства въздръжатисѧ. Пакы много ꙗ҆дше, не можете и҆зпочити,[5] нъ вечеръ пришедше, невоздръжание҆ ваше и҆зблюе҆те изъ горла,[6] горѣ ѡ҆брѧщаю҆ще вещь, * пию҆ще без мѣры, и҆сплънѧю҆есѧ а҆кы с҆соуды҆. и҆ возвѣрившу виноу, сего и҆стачѧ҆те послѣднѣе,[7] безоу҆мнии҆ ѡ҆братите тѣло, в҆ ногъ мѣсто долоу главою ходѧщеи҆. а҆кы животнаа ноудитесѧ и҆ пакы съ оу҆коризною и҆стъщитесѧ. недоугъ прие҆млюще, съкрушае҆те * тѣло. ѡ҆ нихже мните оу҆тробѣ подарити, ѿтоудоу гнушае҆тесѧ. и҆ присно сыти соущи, сладости всеꙗ҆ е҆сте лишени. конець бо безмѣрнии҆ сытости мьсть[8] тѣлоу, не здравие҆. моучитебосѧ недоугы безмѣрьствиѧ ра҆. чтоже е҆сть телеснаа сладо҆ къ дѫховному спѣхоу. а҆ще ли показати хощете, ꙗ҆ко и҆мате * многы, е҆же ѿ ва҆ просѧть, подаи҆те и҆мь. нъ ꙗ҆коже слышимъ, нищи е҆сте поистинѣ, ꙗ҆коже ни хлѣба просѧщимъ дати вамъ. безъщислени же богатьство тщитесѧ събрати, раби бо е҆сте тѣломь и҆ чревомь несытымь. сихъ бо ра҆ стр҃тей мноѕи врачеве оу҆ ва҆, и҆стощаю҆ще вашу несытость, и҆ли гладомъ дръжащимъ многоꙗ҆дение҆ ваше, и҆ли и҆нѣми кы҆ми козньми вашими недоугъ въсхлащаю҆ще, ꙗ҆же преже много и҆зливаю҆ще вино, а҆кы в с҆судъ

[1] въ рукоп. полае҆ть.

[2] въ рукоп. вꙁимающе.

[3] на греч. нѣсколько иначе: μανθάνετε τὰ παρ' ὑμῶν δρασθέντα.

[4] въ рукоп. можетесѧ.

[5] πέψαι.

[6] въ рукоп. дола; на греч. διὰ στόματος.

[7] взято изъ U. на греч. τελευταῖον τοῦτον (οἶνον) ἀναβλύζετε.

[8] исправлено, въ рукоп. мъсти; греч. βάσανος.

оу҆телъ, моучѧщи҆ жаж҆ею ни каплѧ водны҆а сихъ достоинъ творѧще. даж҆ь и҆ного главу тѧжкоу сущимъ нн҃ѣ мѫчими и҆ суси пребываю҆ть, даже и҆ного лише вещи пиваху вино, нн҃ѣ же по вещи воды жаж҆ють. и҆же и҆ного свѧзани похотие҆мъ несытымъ, нн҃ѣ же приклещенѣ бѣдою и҆ въздръжание҆мь. Рахмани же вина не просимь, ни самохотию (97) бѣсимьсѧ. водоу же, е҆лико хощемь, пие҆мь ѿ бж҃иꙗ проразоумѣниѧ, и҆ тѣмь смыслѧще оу҆подарѧе҆мъ[1] вещьнѣи҆ жаж҆и, не и҆моуще бѣса. паче бо и҆зволимь см҃рть, а҆ не пианьство. и҆ зверемь преданомъ быти много паче е҆ оу҆не, и҆ли[2] славѣ бж҃ии҆ ѿвръженоу быти многаго ра҆ питиѧ. пиѧнъ оу҆бо животъ бесловесны҆ гореи е҆, оу҆меръ, мѫдростныи҆[3] оу҆мъ погоубивъ и҆ бг҃у тоужы бы҆. что же и҆же вы славнии҆ богатьствие҆мь. прельстию же л҃жа поразѫмѣвающе, ꙗ҆ко здѣ точию и҆мѣти видѧще, дрѫгъ друга прѣѡ҆бидить. нѣмощнѣи҆шаѧ же и҆ оу҆бивающе, лихоують. конець же симь см҃рть. что же речемъ ѡ҆ Е҆пикѫрьскы҆ моужь ѳилософъ, моуромъ[4] мажущесѧ,[4] и҆ в҆ мѧкцѣ ѡ҆деж҆и, а҆кы жены, ѡ҆блачѧшесѧ, и҆ ꙗ҆снѣ ходѧщимь, и҆ ноужными вонѧми въздоуха с҆квръняющимъ. что же бы гл҃ати и҆ ѡ҆ Стройскыхъ[5] философъ,[5] злато любѧщимь. что же пакы речемъ и҆ ѡ҆ Перипатискы҆ словесъ.[6] вси ти чюдни҆и и҆ велици вами, нъ не Рахмани. слышим же и҆ дивноую чл҃чьскѫю вещь и҆зы҆сканоу бывшу вами, ꙗ҆ко протѧзае҆те моужескаго полу, ноу҆дьма творите. и҆ бывае҆ть е҆же вами чл҃кь и҆[7] мѫжь[7] родивсѧ, ни сѣѧ, а҆кы мѫжь, ни раж҆аѧ, а҆кы жена, живеть же точию е҆же бѣ на укоризну. кто оу҆бо васъ не милоуе҆ть, видѧ в҆ васъ такоу и҆сказу. милоую҆ще же мы васъ, на оу҆спѣ҆ е҆смы вамъ. Рахмани же мы оу҆бо ненавидимь величиѧ и҆ любимь всѧкоу чл҃чьскоу вещь, прѣди сѣдѧще, и҆стинѣ оу҆чимь и҆ сказае҆мь поути праведномоу хотѧщи҆мъ милованомъ[8] быти[8] всеи҆ жизни, а҆кы въ велицѣ домоу, нагу дш҃у живущу въ всѣхъ ꙗ҆коже и҆ тѣломь, сиречь всею

[1] греч. θεραπεύομεν.

[2] греч. ἢ при сравнит. степени βέλτιον.

[3] слѣдовало бы мѫдростью въ зависимости отъ оумеръ; на греч. такъ: ὁ γὰρ μεθύων ζώων ἀλόγων ἐστὶ χείρων τεθνηκὼς τῇ φρονήσει· τὸν νοῦν γὰρ ἀπολέσας τοῦ θεοῦ ἠλλοτριώθη.

[4] на греч. (περὶ... ανδρῶν) μυροβρόχων.

[5] греч. περὶ Στοϊκῶν φιλοσόφων.

[6] на греч. φιλοσόφων.

[7] на греч. нѣтъ.

[8] греч. εὐεργετεῖσθαι.

дш҃ею, ко всемоу чл҃коу богатимь. слышим же, ꙗко Македониа[1] ноудить всѣхъ, прѣжде самаа ноудѧщисѧ. преѡбращенѣи бо дш҃и соуть все раби. нъ сихъ всѣхъ не искоушани соуть Рахмани. ты же, аще хочеши, цр҃ю Александре, наша смыслити, шедъ во Инды, въ поустыни живи нагъ. инако бо тѧ не приимемь мы, аще не прежде всеѧ власти ѿвръжеши ѿ себе, ѡ неиже нн҃ѣ радоуешисѧ и повеликоу величаешисѧ. досѧгноуть же тебе проразумѣниꙗ словеса, еже прежде прорече ѡ тебе, и возлюбить срце твое всѧ, елико тога похвали чюдеса. аще ли мнѣ покоришисѧ и сътвориши си, никтоже никакоже на тѧ воюеть, ни ѿѧти ѿ тебе кто что возможеть ѿселѣ, ихже не имаши. аще бо мнѣ въвѣщаешисѧ твръдѣ и крѣпцѣ, ничто нашеи жизни ѡбрѧщеть оу тебе. дрѧзгы бо тебе питають ѿселѣ, проразумѣнию тебе всѧ подающа, акы намъ, и ѡ всемь богать боудеши, подражавъ Рахманы въ твердь. и мнѣ се вьпишетсѧ въ вѣчноую радость твое оуспѣшение. се бо їспрва испроси ѿ мене. и не завидимъ оубо мы никомоуже хотѧщемъ въистиноу бл҃очестиѧ имѣти къ бг҃оу и житие наше хотѧщемъ (98) жити, милоующе всѧкоу чл҃чьскоую вещь.[2] никомоу же не хощемь, да емоу зло бѫдеть ѿ нас, или ѿ кого. вси бо акы ѡдиноу дш҃оу и тѣло имамъ. а не ꙗкоже вы тогда сѧ радуете, егда видѣте братью погыбающу. егда дш҃ю свою бѣ за нѧ положити и кровь свою за нѧ пролиѧти, подражающе влкѫ своего, ꙗже сътворить нас дѣлѧ, велми ны милоуꙗ и любѧ, да потщисѧ, да тѧ вси познають людие ѿшедша ѿ жидовьства на оувѣдѣние хв҃ѡ і сказавшу жидовьскыѧ памѧти ѡ хв҃ѣ. елиньскы же писмены на оувѣдѣние всѣмъ бл҃годать[3] хв҃а съ всѣми вами. * томоу слава в вѣкы вѣкомъ аминь.

---

[1] въ рукоп. Макєдони; на греч. ἡ Μακεδονία βιάζεται.

[2] здѣсь кончается греческій текстъ.

[3] въ рукоп. благодить.

II.

АЛЕКСАНДРІЯ

ВТОРОЙ РЕДАКЦІИ.

По списку библіотеки Московскаго Чудова монастыря, ркп. № 51/353.

Цр҃твѡ А҆лєксан҃дровѡ цр҃ѧ макидоньскаго.[1]

I. 1. [По Дарїи же А҆рсоумоуꙗнинѣ цр҃твова А҆лєксан҃дръ макикидоньскыи лѣ҃ в҃і. ѡ҆бразъ же рж҃тва є҃, и҆ доблесть моу҆ства, и є҃ в ратѣ҃ вазни, и҆ добраѧ дѣла хѡщемъ сказати по рѧ҃у, и҆ ꙗ҆ко самъ] добль мнитсѧ быти храборъ А҆лєксан҃дръ макидоньскыи, ꙗ҆ко все строивь и҆, поспѣваю҆щоу є҆моу, и҆мѣѧи пр҃но къ добромоу дѣлоу промышлєнїа. толико бо лѣ҃ проводи, съ всѣми ꙗзыкы брань творѧ и҆ бьꙗсѧ, ꙗ҆ко҃ не можахоу хотѧщїи гра҃у по и҆звѣстоу списати. а҆лєксан҃дрова же дѣла[2] и҆[2] добраѧ дѣꙗнїа дш҃и[2] и҆ тѣла є҃, и҆ ꙗ҆ко въ дѣлѣ҃ є҃ вазнь и҆ моу҆ствѡ, се оу҆же рє҃мъ, начѧто҃ ѿ рода єго створше, и котораго бѣ ѡц҃а сн҃ъ. блазнѧтьбосѧ мнѡѕѣ, гл҃ще є҆го сн҃а сꙋща (63) Филипа цр҃ѧ, є҃ є҃ не такѡ. не того бо є҃, нъ Нєктанавовъ и Филиповы жены А҆лѵ҃мпїады. ѡ҆бразъ рж҃тва є҃ не поистинѣ пишюще сего сн҃а быти. премоу҆рїи же є҆гупє҃стѣи, и҆ Нєктанава писавше, гл҃ють, ꙗ҆ко цр҃ьскыꙗ чт҃и ѿпалъ є҃, силоу влъховноую дѣѧ. всѣ҃ ꙗ҆зыкѡ҃ ѡ҆долѣ влъхвоуѧ, да [Нєктанавъ] мирнѣ пребываше. а҆ще бо коли на нь прїидѧше сила ратный, да вѡи[3] ни[3] строꙗ҆ше [противоу], ни съсоу҆ ратный, ни ѡ҆роужїа строꙗше, ни помѡщникъ собѣ искаше[2] на и҆сполчєнїє, но поставивь мѣдѧницꙋ, творѧше влъхвованїа въ мѣдѧницѣ, и҆ въливаше вѡдоу ѿ и҆сточника въ мѣдѧницоу, и҆ роуками своими дѣлаше лѡ҃кы и҆ чл҃цѣ вощаны, и҆ покладѧше и҆хъ въ мѣдѧницѣ, и҆ ѡ҆блачѧшесѧ въ ѡ҆дєжꙋ пр҃рческꙋю и҆ и҆мѧше в роуцѣ своє҆и палицоу є҆вєловоу, и҆ въставъ, призываше мнимыꙗ бг҃ы своѧ, влъхвоуѧ, и҆ воздоушныꙗ дх҃ы, прѣи҆спо҃нѧꙗ бѣсы. и҆ влъхвованїє҃ тѣмъ ѡ҆живлѧхоуть вощаныꙗ чл҃кы, и҆ такѡ погрꙋжаше лѡдкы в мѣдѧницѣ, и҆ потомъ[4] погроужаємомъ и҆мъ, и҆ правїи

---

[1] С. Житиє҆ и҆ жизнь и҆ дѣꙗнїє и҆ вса бра҃ на ѡ҆лєксандра ца҆рѧ ма҆кидоньска҆го. П. Житїє и҆ жизнь и҆ дѣанїє и҆ вса събранна Алєксандра цр҃ѧ макидѡнскаго.

[2] въ Ч. пропущено.

[3] въ рукоп. кѡнны.

[4] въ рук. потомоу.

кѡрабли в морѣ ратны погыбахоу, идоущи на нь. зане гѡразнъ бѣ моужь влъховнѣи силѣ велми и въ мирѣ оубо скончеваше цр҃ство [своє Нектанавъ].

I. 2. Времени оубо доволнꙋ бывшꙋ, єкъсплораторѣ нѣцѣи, такѡ наричаємѣи рименѧнѣ, єллиньскы расоцѣ, прїидоша къ Нектанавовѣ, ѡблакъ великъ ратны повѣдающе ємоу бѣщислены моу и храбры вѡи на Єгѵпетъ идоуща. пришє къ Нектанавови вѡєвода єго, рє к немоу. здравъ боуди, цр҃ю. ѡставивъ нн҃ѣ мирныꙗ всѧ ѡбразы [и волшебнаꙗ], на[1] браннаꙗ исполченїа боуди готовъ. великъ бо ѡблакъ противьный предлежить на насъ. не ѡдинъ бо ꙗзыкъ на ны грѧдеть, нъ тмы людьства, идоуще на нас. Индѣи и Нокимеи, Ѡзооудоркїи, Иверїи, Каоухонїи, и Єлапїи, и Въспорнїи, Въстарнїи, Азани, Халоувїи и єлико инѣ на въсточьнѣи странѣ сѣдѧщихъ ꙗзыкъ великы, бещисленый моужїи храбры вѡинѣхъ на Єгѵпетъ грѧдоущи. ѡшибисѧ оубѡ [ѡ цр҃ю] мнѡгы свои оумѣнїи и блюдисѧ. вѡєводѣ же [оубо] сиѧ рєшꙋ цр҃ви Нектанавоу, мнѡ посмѣꙗвсѧ Нектанавь, рє к немоу. ты оубо добрѣ разоумѣ[2] пороученоую ти стражбꙋ, блюди и се гл҃еши. оужасенъ же а не ꙗко воинъ се гл҃еши. не въ мнѡгы бо нарѡдѣ є сила, нъ въ проразоумѣньи брань. ибо єдинъ левъ мнѡгыꙗ єлени побѣжаєть, такѡ и волкъ єдинъ мнѡга стада разлоучаєть паствъ. шєши же оубо ты с пороучеными вѡины тобѣ [всю] свою заповѣдь съхрани. [аз бо] словѡ єдиный ратный бещисленоє мнѡство поучиною покрыю. и се рекъ, Нектанавъ ѿпоусти воєводоу своєго.

I. 3. Самъ же, въставъ, вниде в полатꙋ свою єдинъ, пакы тоже начѧ дѣꙗти. и се възрѣ в мѣдѧницоу и видѣ бг҃ы єгѵпетьскыѧ правѧща лодїа противный варваръ єгѵпетьскый бъ и вѡѧ и тѣми вѣдоми. Нектанавъ влъхвованїємъ вельми горазнъ сыи чл҃къ, и ѡбыкноувъ съ бг҃ы своими горазнъ,[3] и оувѣдѣвь ѿ ни, ꙗко кѡнчина є цр҃твꙋ єгѵпетьскомꙋ, вземъ зла мнѡ, и постригъ брадꙋ (64) свою и гл҃воу, и преѡбразивсѧ въ инъ ѡбразъ, и бѣжа сквоѕѣ Пилоусию и, преплоувъ, прїиде въ Пелоу макидоньскую, и сѣдѧ тамо на єдино мѣстѣ, ꙗко врачь премоуръ, мнѡгыми влъхвоуѧ ѕвѣздами, ꙗко пр҃ркъ єгѵпєскыи. Єгѵптѧнѣ же молѧхуть бг҃ѡ свои, ꙗко камо сѧ дѣлъ є цр҃ь єгѵпетьскыи [Нектанавъ]. вси бо Єгѵптѧнѣ [ѿтолѣ] повоєвани быша ѿ противный [єгда погыбє цр҃ь и]. соущїи же въ градѣ[4] тоу[4] бъ ихъ, наричаємыи Серапиѡнъ, проꙗви имъ, гл҃ѧ.

[1] въ Ч. пропущено.
[2] ср. первую ред.
[3] С. клюдити ср. перв. ред.
[4] С. аджде градѣ ср. перв. ред.

се бѣжавыи цр҃ь пакы прїидеть въ Єгѵпє, не старъ сы, нъ оунъ, и врагы ваша [пакы] побѣдить Пръсы. и пытахоуть, что бо хощеть быти рєноє къ нимъ [ѿ бг҃а Серапиѡна,] и не разоумѣвше, написаша даноє имъ проꙗвленїє [ѿ кꙋмира] на стлъпѣ Нектанавова болвана.

I. 4. По всей Макидонїи прослависѧ Нектанавъ [пр҃рчествїи звѣздѡчтенїи] и извѣсто всѣмъ влъхвованїємъ влъхвоваше, ꙗко и цр҃ца Алѵмпїада, слышавши ѡ нє, и прїиде к немоу нѡщїю, Филипоу бо моужꙋ єѧ ѿшєшꙋ на воиноу, и оувѣдѣвши ѿ него, єго иска, ѿиде. и не по мнѡѕѣ дн҃ехъ посла по него и повелѣ ємоу внити к собѣ. и Нектанавъ же, видѣвь ю велми краснꙋ, и восхотѣ доброты єѧ, и простеръ роукоу свою, и рє. раунсѧ макидоньскаѧ цр҃це. ѡна же рє. раунсѧ и ты, пр҃рче добрыи, миноувыи сѧди. и рє к немоу. ты ли єси єгѵпетьскыи оучтль, єго искоусивше [всѣ и] ѡбрѣтоша всю правоу. и азъ вѣроу ꙗхъ ѡ тебѣ. коєю хитрою праваѧ повѣдаєши. ѡнъ рє. мнѡгомѧтежно є ремество моє, ѡ цр҃це. соу бо частници стражевѣ, разрѣшителє знаменїємъ,[1] податели[1] сномъ, ложеснїи баснословьци, и агньци влъхвове, рожєнїю влъхвове. и се рекъ, възрѣвь на Алѵмпїадоу злѣ. рє к немꙋ Алѵмпїада. пр҃рче, измерзлъ єси, видѣвь мѧ. ѡнъ рє. госпоже,[1] помѧноу[1] бѡ[1] вѣсть, даноую ми ѿ мои бг҃ъ, ꙗко пѡбаєть ти цр҃цю видѣти, да все порѧдоу се ми сѧ єсть збыло право. да пото клюди ми, єже хощеши. и въложивъ роукоу за пазоухоу свою, и вынѧ дщицоу, єѧже слѡ оуказати не можеть, златѡ [тканый] и словѡ ѡбложена, имѣющи ѕвѣздъ сємь, и поꙗсныи стражь, сл҃нце и[1] лоуноу.[1] сл҃нце[1] же оубо бѧше хрꙋстально, а лоуна адамантина, дроугыи наричаємыи Зевесъ воздꙋшьныи, дроугый Крѡнъ ѕмїєвъ, Афродїи самьфировъ, [Ареи же ахатисъ], Єрмисъ же измарагденъ, Ѡроскопъ же лоугединъ. подивившижесѧ Алѵмпиадѣ дощечному мнѡгоразличїю, приседѣ къ Нектанавоу, повелѣвши [свои] всѣмъ ѿстоупити, и рє к немоу. пр҃рче, поглѧдаи ѡ мнѣ и ѡ филиповѣ рж҃твѣ. [неплѡна бо бѧшеть и хотѧшеть ю Филипъ поустити]. извѣсто бо бѧше ѡ неи повсюдоу, да єга пакы прїидеть Филипъ с вѡины, сїю поустити хѡщеть а иноую понѧти. Нектанав же рє к неи. рци своє рж҃твѡ и филипово. и начѧ ктомоу творити Нектанавъ, прилагаꙗ своє рж҃тво къ Алѵмпїадѣ, и лжа рє къ неи. нѣ лжа сїи гл҃ъ, єже єси слышала ѡ собѣ. нъ азъ ти могоу помощи, ꙗко пр҃ркъ сыи єгѵпєскыи, (65) ꙗко да не изгнана боудеши ѿ Филипа. ѡна

[1] въ Ч. пропущ.

рⷮ. како можеши. ѡ҃нⷯ рече. по҃баⷮ ти снитисѧ съ земнымъ бг҃ѡ҃ и ѡ҃ того зачати и родити сн҃ъ и вскормити и҃, сего҃ имѣти мѣстника бывающи҃ грѣхѡ҃ ѡ҃ Филина на тⷬ. и рⷮ емоу Алѵ҃мпіада. с[1] кои҃ бого҃. ѡ҃нъ же рече ѥи. с лⷷійскымъ Ам҃мономъ. и рече емѹ Алимпіада.[1] каковъ оубо ѥ҃ бⷯ твои. ѡ҃нⷯ рⷮ. возрастомъ оубо срⷮнїи, власы имѣⷭ златы, и броуди, и брадоу, и рогы имѣⷭ на чели оукрашены златѡ҃. по҃баⷮ же ти сѧ [оукрасити и] оустроити, акы цр҃ци, ѥго рⷣ. дн҃ь оубо оувидѣвъ въ снѣ бⷣ того, снѣшасѧ с тобою. Алѵ҃мпіада же рⷮ емоу. аще вижу сн҃ъ сеи [и паки азъ] не акы влⷯховоу, но҃ акы бо҃у поклонюсѧ тобѣ.

I. 5. Ѩзиде же ѡ҃ цр҃ци Нектанавъ и взѧ земїе ѡ҃ поустыни и ѥже знаѣше сн҃ѡ, и се истолкъ, и сѣза воскѡ женьско тѣло, и написа на немъ имⷯ Алимпіадино. и вжегъ свѣтилнⷯ ѡ҃ земли, призываше закланїа бѣсы, и҃ бⷯхоу на се надобны, како призрѣнїе сътворити Алѵ҃мпіадѣ и видѣти имущи тѣи сплетшасѧ с нею [бⷣ] Ам҃мона, и въставша ѡ҃ нея, и рекша к неи. жено, зачала ѥси во чревѣ моⷩскъ пⷭ҃ѡ҃, и боудеть мѣстникъ твои.

I. 6. Въставши же Алимпіада ѡ҃ сна, почюдисѧ. и скоро посла, призва Нектанава и рⷮ емоу. видѣ҃ сн҃ъ, ѥго҃ ми ѥси рекалъ бг҃а Ам҃мона. но молютисѧ, пр҃рче, да бы҃ сѧ паки совокѹпила с нимъ, да попечисѧ [симъ], коли хощеть снитисѧ съ мною, да и азъ приготовлена ⷭавлюсѧ женихоу. ѡ҃нⷯ рⷮ. пръвое оубо, цр҃це, ⷭако҃ ѥси видѣла, сн҃ъ бⷭеть. ѥгда҃ самъ бⷭе гⷣьскы прⷭидеть к тебѣ, ѡ҃роудїе се сътворити. да аще велить дръжава твоѧ, [тако] мѣсто ми вдаи, гдѣ ми [ѥ҃] лепо, да бы҃ сѧ емоу помолилъ ѡ҃ тобѣ. ѡ҃нⷯ рⷮ емоу. се в ложницѣ моеи прⷭимї мѣсто. и аще полоучю зачатїе ѡ҃ бг҃а сего, велми тⷯ потщѹ, ⷭако цр҃ѧ, и сътворю тⷯ ⷭако҃ wц҃а дѣтяти томоу. рⷮ к неи Нектанавъ. оувѣденїа дѣлⷯ[2] твоѥ҃, цр҃це, вхѡдѧщоу бо҃у, притча[3] ѥ҃. [послеть знаменїе се]. аще сѣдмїи вечеръ на ложи своѥ҃ и оузриши sмїа ползоуща к собѣ, [тогⷯ] повели всѣмъ соущи҃ ѡ҃стоупити. ты҃ не оугаси свѣща на свѣтилници, ѥго҃ нⷭѣ оустрою горѣти въ чⷮь бо҃у, ⷭако҃ видѣ, вздамъ ти. нⷯ въздѣзши на цр҃ьскыи твои ѡ҃дръ, готова боуди, и покрывши лице своѥ, блюди бⷣ, ѥго҃ ѥси видѣла во снѣ йдоуща к тобѣ. и се рекъ, Нектанавъ ѩзыде. и наѹ҃рїа же вдⷣ емоу Алѵ҃мпіада близъ своѥ҃м ложница ложе.[4]

[1] с кои҃... Алимпіада взято изъ С.
[2] въ рукоп. дѣла.
[3] С. пророчица тн.
[4] въ Ч. пропущено.

I. 7. Нектанавъ же, [изшⷣ,] ѡ҃дравъ ѡ҃вноу младоу, [и брадѹ и] главоу, и лобъ с рогы и възложи собѣ на гⷧавоу и вземъ скѵпетръ ѥвловъ и ризѹ бⷯлѹ, и виде в ложницоу, гдѣ лежаше на ѡ҃дрѣ Алѵ҃мпіада, [прикрывшисѧ поⷩвою], концемъ же ѡ҃ка зрѧше. и оувидѣ йдоуща и не оубоⷨшесѧ ѥго. того бо чаѣше, ⷭако҃ бѣ и во снѣ видѣла. свѣтилници же вжегшисѧ, и покры Алѵ҃мпіада лице своѥ. Нектанавь же приложи скыпетръ, и възлегъ на ѡ҃дрѣ ѥм, и бы҃ с нею, и рⷮ к неи. превоуди, жено. зачала ѥси моⷩскъ полъ, мѣстника твоего хⷭтяща быти и всем вселенныа миродержьца цр҃м. и ѩзыде Нектанавъ ѡ҃ ложница, (66) вземъ скыпетръ, покрывьсѧ, ⷭа҃ имⷯаше[1] на прⷯлесть. оутроѹ҃ бывшоу, въставши Алѵ҃мьпиада вниде в ложницоу, йдѣ҃ бѣ Нектанавъ и възвоуди[1] ѥго.[1] ѡ҃[1] же[1] възвоудивсѧ и рⷮ. рⷣуи҃, цр҃це, что ми повѣдаеши. онⷣ рⷮ. како сѧ ѥ҃ тебѣ оутаило, пр҃рче, азъ дивлюсѧ. прⷭидеть ли бг҃ъ сеи ѥще ко мнѣ. ⷭако велми ми ѥ҃ любъ. ѡ҃нⷯ рⷮ к неи. послоушаи, цр҃це. азъ ѥсмь пр҃рокъ бжⷭи. ѥгда оубо хⷭщеши, вдаи҃ ми мѣсто се, да прⷭбываю без голкы, да творю емѹ ѡ҃бычноую чⷮотоу, и приходити начнеть к тобѣ, ѥгда хⷭщеши. ѡ҃нⷣ рⷮ. оуже ѡ҃целѣ да боудеть мѣсто се твоѥ. и повѣле дати емѹ ключа ложница том[2]. ѡ҃нъ же, ⷭако имⷯаше [к неи на прⷯлесть власи и рогы,] положи въ скровнѣ мѣстѣ и вхѡжⷣаше к неи, ѥлижⷣы хⷭтяше Алѵ҃мпіада,[3] мнимъ ѡ҃ нем, ⷭако бⷯ ѥ҃ Ам҃монъ. дн҃ь же ѡ҃ дн҃ии начⷯ чрено ем расти. и рⷮ Алѵ҃мпіада к Нектанавоу. аще пришедъ Филипъ ѡ҃вращеть мⷯ непразⷣноу соущоу, что [оубо] рекоу, [или възглю]. и рⷮ к неи Нектанавъ. никакѡ҃ боисѧ, но ѥже ѡ҃ семъ поможеть ти бⷯ Ам҃монъ, прише҃ къ Филипу во снѣ, и повѣсть емоу бывшее [тевѣ ѡ҃ бг҃а], и тебѣ невинноу сътворить къ Филипови. и сице оубо Алимпіада льстима бѣ ѡ҃ Нектанава влⷯховною хⷭтрⷭбою.

I. 8. И посе҃ Нектанавъ, прⷭимъ мⷭрьскыи ⷭастребъ, и потвори и, и повѣда емоу все, еже хотяше гⷧати къ Филипоу, волховныи҃ злⷣѣнистⷯе҃ и лѣтати емоу створивь, и посла ѥго къ Филипоу, да сѧ емоу ⷭавить въ снѣ. мⷭрьскыи же ⷭастребъ посланъ бы҃ ѡ҃ Нектанава, прⷭиде нⷭщїю, идѣже бѣ Филипъ, и гⷧа Филипоу въ снѣ. оувѣдѣвъ же Филипъ ⷭастреба гⷧюща к немоу, и оубоудивсѧ съ мнⷭгы҃м мⷯтежемъ, и потѡ҃ [и сице] послав приведе нѣкоѥ҃го моужа вавилѡньскаго нарⷳчита соущa, да емоу

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. твоя.
[3] въ рукоп. 'Алѵ҃мьпіадѣ же.

разрѣщить сѡнъ, и реч ємоу. видѣх въ снѣ нѣкоєго бга красна велми, сѣда же броудми и брадою, [и] всего позлащена, и рѡгы ѡвнѧ имоуща, и тѣ позлащены, и в роуцѣ єс скѵпетръ дръжаща, и нѡщїю пришедша къ женѣ моєи Алѵмпїадѣ, и възлегша, и бывша с нею. и въставъ реч єи. жено, зачала єси моужскыи пол, иже възрастеть и смрть ѿчїюю мьстить. и азъ же самъ завѧзахъ грамотоу и тоу запечатах моєю печаю. бѧше же прьстень злат съ каменїєм и въ камени бѧше изъѡбраженъ ѡбразъ слнчьныи, глва львова и соулица. и се ми помышлѧющоу, клюмисѧ видѣти ꙗстребъ, и прилѣтевши ко мнѣ, и възбоуди мѧ ѿ сна. что бо ми проꙗвлѧєть се. гла же ємоу разрѣшитель сноу, Филипе црю, живъ боуди. истина ти єс, єже єси видѣлъ[1] сонъ,[1] [и[1] єже[1] єси[1]] печаталъ єство жены твоєѧ, и вѣрно єс прѡꙗвленїє, понеже зачала єс жена твоѧ. никто бо тщѹ съсоудиноу печатають,[1] нъ[1] плънѫ.[1] а єже вѧзалъ єси грамотоу, вѣси бо, ꙗко нигдѣ же книгы[1] ражаютсѧ,[1] нъ тъкмо въ Єгѵптѣ. єгѵпетьскоє бо семѧ єс [нѣгдѣ же] не хоудо, нъ [паче] свѣтло и чтно и славно злаго дѣлѧ прьстнѧ. ничто бо чтнѣє злат єс, имъ бгѡмъ кланѧютсѧ. печать же, ꙗ и ѡбразъ слнца имущи, и подолоу глвоу лвовоу и соулицу [се єсть] ражаꙗисѧ ѡтрокъ Єллинъ до (67) въстока проидет, акы левь, брани творѧ, и поусты творить грады за знаменїє сѹличноє. а єже єси видѣлъ бга, ѡвнѧ рѡгы имоуща, и сѣдоу брадоу и броуди имоуща, се єс лѵвїискыи бъ Аммонъ. си же сице соудившѹ сносоуцѹ, не въ сласть послоуша єго Филипъ. Алѵмпїада же тоужаше, и не надѣющисѧ послати вѣсть къ Филипоу, си всѧ извѣсти Нектанавоу сътворшеєсѧ єго ради въ Филипа.

I. 9. [И създа град Селѹнь. По малѣ же времени, и авїє] пришед Филипъ ѿ воины, видѣвь женоу свою скорбѧщѹ велми, и реч к неи. жено, бывшеє в тобѣ не по твоєи винѣ сътворилосѧ єсть. тобѣ грѣх чюжь єсть. ꙗкоже[1] ми[1] сѧ[1] ꙗвило въ снѣ, да ты боудеши неповинна. над всѣми бо мы црьми можемь. нѣси бо никомоу же ѿ люди въсхотѣла, ни иномоу никомѹже ѿ красных ѡбразъ. и сїа рекь Филипъ Алѵмьпїадѣ и веселоу єѧ сътвори. Алѵмпїада же начѧ блгть въздаꙗти прркоу, возвѣстившемоу прежде бывшаѧ Филипови.

I. 10. И не по мнѡзѣхъ днех Филипъ црь, пребываѧ съ Алѵмпиадою, и реч к неи. прѣльстила мѧ єси, жено, не ѿ бга зачєнши, но ѿ иного нѣкоєго. и впадеши в роуцѣ мои. се же слышавъ, Нектанавь, вѣрѣ

[1] въ Ч. пропущ.

соущи велицѣ в полатѣ и всѣмъ веселѧщимсѧ съ црем Филипомъ црева ради пришествїа, црю же Филипоу дрѧхлоу соущоу, занеже непразна соущи Алѵмпїада, жена єго, и пред всѣми Нектанавь сътворивьсѧ ѕмїємъ великыи, вниде посредѣ полаты и посвиста страшно, ꙗко потрѧстисѧ ѡснованїю полатномѹ. ꙗлоущиих съ црмъ, видѣвше ѕмїа, въскочиша, и оужасни быша, и въскричаша. Алумпїадѣ же познавши своєго жениха [и авїє] простре десноую свою роукоу. воздвижесѧ ѕмїи, и хѡди ѡколо всѣхь, и взыде на лоно Алѵмпїадѣ и ѡблобыза ю, знаменїє любве и се ѕмїи предъ видѧщими сътвори. Филипоу же боꙗщоусѧ, коупно и дивѧщоусѧ, и безъ сытости позороующѹ [и зовоущоу ю, и авїє] ѕмїи прѣложисѧ въ ѡрла и възлѣте, аможе иде, и мнѡго глоу бывшоу. Филип же, ѿ страха разоумѣвь, реч. жено, знаменїє ѿ твоєи тоуѕѣ видѣх и бга, помагающа тебѣ въ бѣдѣ. не видѣхь же, которы бгы. показабосѧ и намъ Аммона бга ѡбразъ и[1] Аполона[1] и[1] Асклипїа[1]. Алимпїада же реч ємоу. такѡ сѧ єс ꙗвилъ ко мнѣ, и єгда снидесѧ съ мною, ꙗко тъ єс Лѵвїискыи бъ Аммонъ. Филипъ же, се слышавь, блажаше себѣ, хотѧ[1] нарицати[1] божїє[1] племѧ[1] хотѧще сѧ родити ѿ своєѧ ємоу жены.

II. 11. Не поколицѣхъ днехъ, сѣдѧщоу Филипоу нѣгдѣ на црьстѣмь мѣстѣ, мнѡго мнѡжство различныхъ птиць кормлѧхоусѧ, хѡдѧще, и внезапоу текши птица на лоно Филипа црѧ, снесе ꙗйце, и свалисѧ съ лона єго, паде на земли и разбисѧ [ѿ гвоздъ], изъ него выскочи малъ ѕмїиць, и мнѡ ходивь ѡколо ꙗйца, и пакы искаше дноу внити, ѿнюдоу изиде. и вложи глвоу въ ꙗйце, и оумре. и се смоутисѧ Филипъ црь, призва [пакы] Антифонта, нѣкоє сказателѧ знаменїємъ. [прїиде же сказатель знаменїю], и сповѣда ємоу все бывшеє. дохновенїємь же бжїимъ реч к немоу. црю, боудеш ти (68) снъ, имать бо ѡбоити весь миръ, покарѧꙗ всѣх своєю силою, возвращаꙗжесѧ въ своє црство, малолѣтнъ оумре [под кѡстѧныи нбѡ и на железнѣ земли]. ѕмїи бо црьскыи ѡбразъ єсть, а ꙗйце же подвно мироу, ѿ него изиде ѕмїи. и ѡбходивь оубо весь миръ и хотѧ внити, ѿнюдоуже изыде, [и пакы] не доидеть, оумреть [на железнѣ земли а под кѡстѧныимъ нбѡм]. Антифонтъ, сказавь знаменїє и дары вземъ ѿ црѧ Филипа, ѿиде.

I. 12. [Ѡ рожествѣ алексаидровѣ]. И скѡнчавшусѧ времени родити Алѵмпїадѣ, и сѣдши на столѣ, на немъ ражаютъ жены, и нача бо-

[1] въ Ч. пропущ.

лѣти. а Нектанавоу прѣстоꙗщоу [прѣ нею] и премѣрѧꙗ нбнаѧ теченїа, и оутѣшаше ю, дабы сѧ не потщала на роженїе, и въсклонивь мирьскаѧ стихїа и влъхвованїа силою, пыташе настоꙗщаѧ и[1] рече к неи. жено, воздержисѧ, да не побѣдиши настоѧщаа[1] ѥствоу. аще бо нн҃ѣ родиши, работникъ ѥ и платежникъ[2] родиши. женѣ же пакы в болезни мѧтоущисѧ, оуже бо не могоущи тръпѣти ѿ великыѧ болезни, Нектанавъ же рѣ. жено, потерпи мало. аще бо нн҃ѣ родиши, галинъ боудеть и нищь ражаꙗисѧ. нѣкоими притчами и словесы добрыми Нектанавъ оутѣшаѧ, оучѧше Алѵмпїадоу. сам же свое влъхвованїе творѧ, не дадѧше женѣ родити. пакы съглѧдавь нбнаѧ теченїа и мирьскыѧ стихїа, оувидѣвь всего мира посредѣ нбсѣ соуща, и свѣтлость нѣкоую оузрѣ с нбсѣ, ꙗко слнце посредѣ нбсѣ соущи, и рѣ къ Алѵмпїадѣ. оуже поусти гла къ роженїю своемоу. и самъ повеле еи, да родить, и рѣ к неи. се нн҃ѣ црѧ родиши миродержьца. Алимпиада же гла велми болю воспивши, и роди ѡтроча[3] с доброю[3] частию.[3] ѡтрочати же пашꙋ на землю, быша громѣ велицѣ и блистанїа млънїи, ꙗко по всемоу мироу подвизатисѧ.

I. 13. Оутроу бывшю, видѣвь Филипъ ѡтрочѧ, еже рѡди Алимпїада и рѣ. мыслилъ есмь не кормити его, ꙗко не ѿ мене сѧ ѥ рѡдилъ. но понеже вижю, ꙗко семѧ ѥ бж҃їе, рожество же [велико], боле [паче] всего мира, да кормимъ сеи бꙋдеть за памѧ оумршаго ми ѡтрока, родившагомисѧ ѿ пръвыꙗ жены, и да нарѣтсѧ Александръ. и тако главшꙋ Филипови, всѧко прѣлежанїе творѧхоу [Александроу] ѡтрочѧти, и возложивше на главоу его вѣнець, поводиша и по[3] всеи[3] Макидонїи[3] и[3] по всеи ѡбласти. возмогшоу же Александроу, не подобѣнъ бѧше ѡбразѡ къ Филипоу, ни къ своеи мтри Алимпїадѣ, ни къ ѡцу своемоу [Нектанавоу], нъ свои ѡбразѡ оукрашенъ. ѡбразъ оубо имѣаше члческыи, гривоу же лвовоу, ѡчима же зекръ, десное оубо ѡко долоу зрѧше, а шуее зекро. зоуби же его ѡстри, ꙗко ѕмїевѣ. побїе же лвово имѣаше, скоръ, ꙗснъ же бѧше. по лѣхъ возрастъ, начаше сѧ оучити. бѣ же емоу кормилица сестра Малентова, пѣстоунъ же и кормилиць Леѡнидъ, оучтль же книга Полоуникъ, гоуденїю же Левкитъ, землемерїю же Малепъ, моурѡстныи же словѡ Аксильменисъ, философъ и Аристотель, и брани творити вѡевода.

[1] въ Ч. и рече... настоѧщаа пропущ.
[2] С. платоникъ.
[3] въ Ч. пропущ.

Александръ же (69) всѧкомꙋ наказанїю наоучивсѧ и ѕвѣздныи закѡнъ извыче. ѿпоущаемъ бо бѧше ѿ оучтлѧ, [и абїе пришѣ] домовь, оучѧше дѣти, с нимиже сѧ оучѧше, да сѧ бїють роздѣлившѣ, и самъ творѧше брань тоу. ега оузрѧше дроугоую страноу побѣжаемоу соущꙋ, и преидѧше на тоу странꙋ и помагаше имъ и ѡдолѣвахꙋ, и ꙗвисѧ, ꙗко того бѧше побѣда. сице же Александръ кормимъ бѧше, с вѡины на поле хѡжаше [битисѧ] и оучашесѧ вѡискомоу чиноу, и с конникы сѧ примѣшаше, и оучашѣ ездити.

[Ѡ конѣ]. Въ единъ ѿ днїи приведоша конюсѣ къ Филипоу ѿ стада жребець ѕѣло великъ [велми] и поставиша и прѣ нимъ, глюще. влкѡ црю, сїи кѡнь ѡбрѣтохѡ въ црьскыи стадѣхъ родившасѧ и прѣкрасна соуща. приведохѡ ти, влкѡ. видѣв же Филипъ сего добротоу и величество, и подивисѧ. мнѡгыми же дръжимъ ѡдва, ведо бѧше. конюсѣ же рѣша. влко црю, члкоꙗдець [ти] ѥ, [имѣѧ волꙋю глвꙋ на бѣдрахъ]. црь же Филипъ рѣ. въистиноу ѡ семъ свершаетсѧ, ꙗко въ Еллинѣ притча, ꙗко близъ добрыи бы зло. но понеже привели есте къ мнѣ, и прїимоу ѥ. повѣле же сътворити емоу коущꙋ железноу. и тоу его затворити не ѡбоуздана. иже аще [кто] не покоритсѧ црьствоу моемоу, но и прѣстꙋпникъ боудеть законѡмъ, или аще боудеть в разбои ꙗтъ, и тоу вмѣтаемъ бываеть. и бы [такѡ], ꙗко повелѣ црь.

I. 14. Александръ же моужашесѧ тогда възрастомъ, и егда бы ві лѣ, и съ ѡцмъ на вѡиноу хѡжааше, и въѡрꙋжаꙗсѧ, съ вѡины [по всѧ днїи] и на кѡнѣ ездѧ биꙗше, ꙗ зрѧщоу ѥ Филипоу и гла емоу. чѧдо Александре, люблю нравы твоѧ и моужескыи твои ѡбразъ, [но] ꙗко нѣси побенъ ко мнѣ. Алѵмпїада же печална пребываше и, призвавь к себѣ Нектанава, и гла емꙋ. поглѧдаи, что мыслить ѡ мнѣ Филипъ. и положивше дъщицꙋ и ѕвѣзды, и глѧдаше ѡ неи. сѣдѧщꙋ с ними и Александроу и рѣ к немоу Александръ. ѡче,[1] не се ли сѫть звѣзды, ꙗже глаше, съ нбсе сїають. и рѣ. велми чадо. и рече емѫ Александръ.[1] могоу ли ꙗ видѣти. ѡнъ рѣ. еи, чѧдо, можеши. вечероу бывшꙋ, поимъ Нектанавъ Александра, и веде и вѡнъ из града на поустое мѣсто. и възрѣвь на нбѡ, и показа емꙋ небесныꙗ ѕвѣзды. Александръ же, держа и за роукоу, и приведе его къ дебри и риноу низъ.

[Ѡ смрти Нектанавѡ]. Лете же Нектанавъ разбисѧ злѣ и рѣ [лежа]. ѡ горе, чѧдо Александре. како ти сѧ ключи се сътворити. Алек-

[1] въ Ч. ѡче... Александръ пропущ.

сайръ же рⷱ к немоу. себѣ сѧ роугаешь, оучⷭтлю. wнъ рⷱ. да что рⷱ чⷯ. Алексайръ же рⷱ. како земный не свѣси, а нⷱнѣ повѣдаеши. и гла к немоу Нектанавъ. [азъ], чⷯ, злѣ ѣзвоу приѣхъ. егда во влъхвованхъ wⷱ себѣ и разоумѣхъ [сиⷱ], ѣко wⷱ своего чада да оубіенoу мн быти, и не ѩзыхъ wⷱ него, се бо wⷱ тебѣ оубіенъ быхъ. Алексайръ же рⷱ. азъ оубо нⷱнѣ твои ли сиъ ѥсмь. тогда оубо Нектанавъ ѩсповѣда емоу все wⷱ егⷭпетьстѣмь цⷭтви своемъ. и wⷱ ѩзбѣжании своемь [ⷱ] ѩзъ Еⷭпта, и како вниде къ Алимпіадѣ [и коими дѣлы влъхвова ѥи], и ѣко вниде к неи въ Аммонъ и бы с нею. сим же [Нектанавъ] гла, ѩздѣше. сⷱ слышавъ Алексайръ оу него и вѣроу имъ емоу, ѩкы по своемъ wцы ѣкаше его, ѣко оумре. и оубоѩсѧ [Алексайръ] (70) и не шетави ⷱ въ ѣмѣ, да звѣрми не снѣденъ вⷣе. нщь бо вѧше, и мѣсто пѣсто. и любовь прiемъ, ѣко къ wцⷱ, преподасавсѧ, и возложи его на рамоу своею, моускы и несе къ мⷱри своеи Алумпіадѣ. и се видѣвши, Алимпіада и рⷱ къ Алексайроу. что ѥсть сⷱ, чⷣо, wнъ рⷱ к неи всѣ, ѩ слыша wⷱ Нектанава. wнъ чюившисѧ и разоумѣ, ѣко прельщена соуци wⷱ него влъховныи злодѣиствwⷱ. любовь же прiемши, и погревъ его ѣко бⷱ лѣто [по сайⷱ], ѣкw wцⷱ Алексайрова. и гробъ сътворивши, тоу положи ⷱ. чⷱбо же промышленїа бⷱ искⷭно. Нектанавоу оубо, соущоу Еⷭптѧнинoу, в Македонїи еладьскы погребенⷱ быти. Алексайроу же, македонѧнинⷱ соущⷱ, Еⷭпетьскый погребенїⷱ поⷨребенⷱ.

I. 15. [Wⷱ влъхвѣ Флонїи в Делфѣ]. Възвращаѩжесѧ Филипъ wⷱ шествїа, ѩзыде в Делфы, да емоу повлъхвоуⷱ, кто оубо по нⷱ имѣть цⷭтвовати. в Делфѣ же влъхва бⷱ [имене Флонїи]. и та, вⷯсивши вwды кладѧзьныа, влъхвованїевымъ [1] ѩзвѣщенїемъ рⷱ Филипⷱ. сеи начнеть всеи вселенѣи цⷭтвовати и соулицею всѧ покорить, и на конѣ ѣздити начнеть, на немъ ѥсть вшлоумъ гⷧва, посрⷱ же Пеллы проидеть, нарⷱтьжесѧ кwнь тъ волоумъ гⷧва, понⷱ имѣаше на стⷱгнѣ знамение wбразъ, имⷱи волоую гⷧвⷱ. Филипъ, слышавъ ѩзвѣщенїе, мнѧше новаго Ираклїа.

I. 16. Алексайръ же Аристотелю ѥдиномоу, оучⷭтлю своемоу, слоужаше, и доволный соущимъ дѣтемъ въ оученїи наказанїа, соущимъ в нⷱ цⷭвый дѣтемъ, въ единъ wⷱ днїи рⷱ къ ѥдиномоу и Аристотель. аще наслѣдиши wцⷱ своⷱ цⷭтво, что ми дароуеши, оучⷭтлю своему. wнъ рⷱ. боуши мнѣ точенъ самодержець и славнѣиша тⷱ паче сътворю. а дроугаго

[1] С. хвоніевы.

же ⷱ въпрошаше. аиⷱ ты прiимеши цⷭтво wцⷱ своего, ѣко ми боудеши оучⷭтлю своемоу, wнъ рⷱ. рwдителⷨ тⷱ сътворю, и wⷱ мене соудимымъ всѣмъ, и съвѣтника тⷱ поставлю. и рⷱ къ Алексайроу. аще ли ты, чⷣо Алексайдре, неприимеши цⷭтво wцⷱ своⷱ Филипа, что ми чⷭть боудеⷱ wⷱ тебⷱ. Алексайръ же рече. wⷱ боудоущiи вѣрⷱ нⷱнѣ мене въпрашаеши, а оутрешнⷱ не помышлѧѥ, тогда ти хлⷨ, времени и часоу оущеⷱ. и рⷱ емоу Аристотель. раⷱ, Алексайре миродержьце. ты бо великъ цⷭь вⷣеши. [wⷱтолѣ] же всѣми Алексайръ любимъ бѧше, ѣко оумникъ и брaнный. Филипъ же въ двоⷱемъ размышленїи бѧше. радовашесѧ, видѧ, ѣко тако ⷱ промысливъ дⷯ оⷱ wⷱтрока. печаленїа же бѧше, не видѧ его wⷱразwⷱ нⷱвна сⷱ.

I. 17. [Wконⷱ]. Бⷱ же Алексайроу лⷱ ⷱ, въ единъ wⷱ днїи ключимъ емоу мимо нтⷱ, идⷱ бⷱ заключенъ кwнь волоумъ гⷧва. [авїе] оуслыша ржанїа его страшнѧ, и, wⷱвративсѧ къ wⷱтроку, и рⷱ. что сⷱ ржанїе кwнное. wⷱвѣщѧ же Итоломѣи воєвода, [2] рече ѣко, сⷱ ѥсть конь, нарицаⷱмый [2] волоум гⷧва, ѥгⷱ wцⷱ твои затвори, зане чⷯоѩдець ѥсть, сице оуслышавъ конь гла Алексайровы и проржавъ второе, не ѩкы всѣѧ страшно, но паⷱ тихо и красно, ѩкы wⷱ бⷱа наоученъ. и ѣкⷱ приближисѧ къ коуцѣи Алексайрѣ, и авїе видⷱ кwнь прежнѣи носⷱ къ Алексайроу и ѩзыкъ свои испоусти къ (71) немоу, гавкаѩсѧ своемоу вⷣѣ. Алексайръ же, видⷱвⷱ ѩкы чⷱно wⷱличⷱе и кwсти многыи чⷯкъ wⷱ злыа смⷱти сокроушены лежаща около его, wгнавъ стража, и wⷱврьзе кⷭⷱ, и имъ его за гриву, и оукроти его, и изведе и нⷱшоуздана, и ѣздяше посредⷱ града Нельскаго. тече же нⷱкто wⷱ конюхонъ, повѣда Филипоу цⷱю, соущоу емоу внѣ града Нельска. Филипъ помяноувⷱ, ⷱ емоу рⷱ влъхва. [Флонїи] въ Делфⷱ, авїе въставъ, оусретⷱ Алексайра и цѣлова его, гⷧл. раⷱ, Алексайре миродержьце, и wтолѣ кротокъ бѧше Филипъ wⷱ надежи чада.

I. 18. Въ единъ wⷱ днїи wⷱвⷱте Алексайръ празноующа wцⷱ своего [Филипа], и wⷱловызавⷱ ⷱ, и рⷱ. wⷱче молюсѧ, повели ми в Нисоу прелыти на алоумпїискоую ноⷱноу, понⷱ бо хощоу коⷱевати. гⷧл же Филипъ к немоу. коимъ оубо wⷱразwⷱ сего желаⷱши, [чⷣо, рать сътворити]. Алексайръ же гⷧл. на колесницѣ хощⷱ ити. Филипъ рⷱ. чⷣо, азъ нⷱнѣ ѩзвⷱроу коня wⷱ мои. стадъ нарwчитыⷯ. и тⷱ оубо [готовы] боудоу на твою помощи. ты же, чⷣо, моужаисѧ самъ прилѣжнⷱе. сіи оубо подвигъ

[1] въ рукоп. всѣ ⷱго.

[2] въ Ч. коєвода... нарицаⷱмын пропущ.

[вєлми] славенъ є҆сть. гл҃а пакы а҆лександръ. то повели ми, ѡ҃ч҃е, ити на подвигъ. и҆мѣю бо жрѣбца младыа, и҆ оу҆ себѣ вскормихъ. ѡ҃блобызавь же его, Филипъ и҆ подивився є҆го хотѣнію и҆ гл҃а к немоу. чѧдо, аще семоу хощеши, и҆ди поздравоу. [И҆ а҃вїе] ше҆ а҆лександръ на пристанище лодѣиное, и҆ повѣле лодью новоу сдѣлати и҆[1] кѡн҃е с колесницами вънити. влѣз же а҆лександръ съ дроугѡ҃ своимъ Фестиѡномъ и҆, прѣплоувь, прѣиде въ Писоу. и҆злѣз же и҆ прїимъ дары мнѡгы, и҆ повеле [пакы] ѡставити коня и҆ поити [пѣшимъ]. и҆ самъ съ дроугѡ҃ Фестиѡномъ пѣшь и҆зиде. а҃вїе оу҆срете ѩ҆ Николаи, сн҃ъ а҆рїа, ц҃р҃ь а҆карканьскы, бр҃атьствомъ же и чт҃ью шатаѧсѧ и҆ плотнѣи силѣ надѣѧсѧ. и҆ прише҆, цѣлова а҆лександра и҆ гл҃а є҆мѹ. радоуйсѧ, дѣтицоу. ѡ҃нъ р҃ѣ. рa҃ѹ҆ и҆ ты. [и҆ въспроси є҆го], кто любо є҆си и҆ ѿкоудоу ты. Николаи р҃ѣ а҆лександроу. а҆зъ є҆смь Николаи, ц҃рь а҆карканьскыи. а҆лександръ же к немоу р҃ѣ. не тако грозисѧ, Николаю ц҃рю, шатаѧсѧ, ꙗ҆ко доволенъ є҆си и҆мѣти животъ до оу҆трїа, [поне҆] бо чт҃ь не[2] стои҆ть на є҆диномъ мѣстѣ, нъ въ єдинъ ча҃ градыа хоуды сътвори҃. Николаи҆ р҃ѣ. гл҃еши оубо право, а҆ мыслиши же не тако. чт҃ѡ є҆си пришелъ семо, съглѧдати [ли земли нашеи] и҆ли битисѧ. слышалъ бо є҆смь, ꙗ҆ко Филипа є҆си сн҃ъ Макидоньска҃. гл҃а же є҆моу а҆лександръ. а҆зъ прїидохъ на тѧ, да сѧ снидоу с тобою на кѡнѣхъ, малъ сы҃ тѣлѡ҃. Николаи҆ р҃ѣ. да паче противишимисѧ врани, панкратїю. и҆мъ и҆мѧнтомахоу прише҆. а҆лександръ же р҃ѣ. на колесница҃ хощѹ. въсполѣвжесѧ гнѣвомъ Николаи и҆ ѡ҃биде а҆лександра, видѣвь оу҆ность тѣла є҆го а҆ дш҃евныа дрѣзости не оу҆вѣдѣвь, и҆ плюноу на нь, гл҃ѧ. не боуди ти добра николиже. видите ли паче, на кого сїи прїиде на Пискыи съборъ. а҆лександръ же, наоученъ сы҃ ѡ҃ є҆стества въздержатисѧ, и҆ (72) ѡ҃теръ плевалныа слины, и҆ посмѣавсѧ, и҆ р҃ѣ. до смр҃ти оуже тѧ Николаю пожоу, въ ѡ҃чьствѣ твое҆ а҆карканьстѣмь ѡ҃роужіемь тѧ въсхыщоу, и҆ разидостасѧ сварѧщесѧ.

I. 19. [Ѡ҃ брани с Николаемъ]. По малѣ же дн҃е҆ [начаста брань строи҆ти ꙗ҆ко҆] приближисѧ быти брани. и҆ снидесѧ колесниць ѳ҃, а четырѣ оубо ц҃рвѣ сн҃вѣ бѧхоуть, тои Николаи а҆карканьскыи, и҆ Аксанфїи авиѡ҃скыи, Кимонъ коренитьскыи, и҆ а҆лександръ макидонскы҃. и҆ прочаѧ колесница болѧрьскы҃ и҆ вѡеводины҃ сн҃ъ. и҆ пристроиша помо҃ войскам всѣ и҆ меташа жребїа. да взмша҃ пр҃вое Николаю, в҃. є҆ Ксанфїю, г҃. ее Кимонѹ, д҃. є Клитомахоу, е҃. є а҆ристоупоу, ѕ҃. є Ѡ҃лоуньфосѹ, з҃. є Пирїю, и҃. є Калодиноу, ѳ҃. є а҆лександроу макидоньскому. и҆ сташа пото҃ на колесница҃. и҆ востр҃ѹбви троуба, и҆зидоша на заставы колесниць, и҆ ѡ҃твориша҃ двери град҃ѡ, и҆ поустиша҃ пр҃вое борзо всѣ ѡ҃коло пр҃ваго ѡ҃бы҃хода, и҆ втораго, и҆ третїаго, и҆ четвр҃та҃. недостигающе ѩ҆ и҆знемогашесѧ, а кони ѩ҆ оу҆бо ѡ҃дохшесѧ. четвр҃тыи же а҆лександръ бѣ є҆здѧ, по нем же бѣ Николаи, не толма хотѧ побѣдѣ, ꙗ҆ко҆ хотѧ оу҆бі҆єнію а҆лександроу. ѡ҃ца бо николаева оу҆билъ бѧше Филипъ на полкѹ. се же разоумѣвь, оу҆мныи а҆лександръ, разбившимсѧ колесницамъ прѣдиидоущимъ, сеи ѡ҃ ѡ҃ном въстѧгати нача҃, и҆ дабы миноулъ Николаи. Николаи҆ не вѣдалъ прѣльсти и҆ миноу є҆го, хотѧ прїати славоу вѣнчанїа [прѣди а҆лександра], и҆ поутемь преди поустисѧ єдинъ. и҆ ꙗ҆ко ѡ҃биде двоици, и҆ ѡ҃провержесѧ кѡнь николинъ на колесницѹ, разбившоуюсѧ с первыми кѡнми, и свалисѧ долоу Николаи, а҆лександръ же, идыи въ слѣ҆ є҆го и҆ миноу҆ ѩ҆, ѡ҃сью заде колесници николинѣ, и҆ разбисѧ всѧ колесница николина и҆ оу҆мре Николаи, [ꙗ҆ко҆ гл҃а ѡ немь а҆лександръ]. и҆ ѡ҃ста ктомоу а҆лександръ единъ, [и҆ побѣдивь ѧ҆, и҆ а҃вїе взѧ҆ вѣнець побѣдныи]. и҆ сѣбысѧ оумр҃шемоу притча гл҃ющаа. и҆ иномоу зло мыслить, ѡ҃ собѣ зло мыслить. и҆ пото҃ вѣнчанъ бы҃ а҆лександръ и҆ взыде побѣдою вѣнчанъ. вѣнча[1] бо є҆го а҆лоумпі҆ыи҆ и҆ р҃ѣ к немоу дыѣвъ влѣхвъ. а҆лександре, провозвѣщаѣть ти а҆лоумпі҆ыскыи Зеоусъ сѣ҆. дрѣзаи, ꙗ҆ко҆ є҆си Николаа побѣдилъ, и҆ тако побѣдиши мнѡ҃ противны҃.

I. 20. а҆лександръ же, сію вѣсть прїимъ, с побѣдою возвратисѧ в Македонїю и҆ ѡ҃брѣте мр҃ть свою а҆лимпіадоу поущеноу ѡ҃ Филипа ц҃р҃ѧ. Филипъ҃ пакы[2] ѡ҃женисѧ Клеѡ҃патрою, сестрою лѵ҆синою. в тои҆ же[2] дн҃ь соущи свадвѣ филиповы, носѧ а҆лександръ побѣдныи вѣнець а҆лоумпі҆ыскыи, и҆ вниде на вр҃ю и҆ р҃ѣ ц҃рю Филипоу. ѡ҃ч҃е, прїими пр҃вы҃ мои҆ потовъ побѣдныи вѣнець [пилоусі҆ыскыи]. є҆ѓа оу҆бо и҆ а҆зъ дамъ свою мр҃ть а҆лимпі҆адоу къ иномоу ц҃рви, и҆ взовоу тѧ на свадбоу а҆лѵ҆мпі҆адиноу. и҆ сѧ рекшѹ а҆лександръ, возлеже противоу Филипѹ ѡ҃ц҃оу своемоу, смѣасѧ. Филипъ же ѡ҃ гл҃ѣхъ а҆лександровѣ снизашесѧ.

I. 21. Лоусі҆а же [шоуринъ є҆] возлежа тоу, гл҃аше Филипови. Филипе ц҃рю, всѧкого града сильнѣе, нн҃ѣ свадбоу ти творимъ (73) и҆ ѡ҃женихомъ тѧ Клеѡ҃патрою є҆дейскою, ѡ҃ неꙗже сътвориши дѣти, не ѡ҃ прелюбодѣйства, [но па҃] пѡбны соуща лицѹ твоемоу. слышав же сѧ ѡ҃

[1] въ рукоп. и҃.

[2] въ рукоп. здѣсь лишнее и҃.

[1] въ рукоп. вѣнець.

[2] въ Ч. пакы... к той же пропущ.

Доусиѳ, Алексаⷭ̃ръ, да тако̑ сіи дрьжаше мечь свои, и оудари в лобъ Доусиѳ и оубіⷭ̃ его. видѣвъ же Филипъ бывшее, и взята съ мечⷱ на Алексаⷭ̃дра, и паⷦ запенсѧ, паде съ степени. Алексаⷭ̃ръ же, възмѣтавсѧ, гⷣа Филипⷭ̃. и Азію всю тушашесѧ пріати и Европію ис кореня прѣвратити, се не возможе стопы єдиного прѣити. и сим ѩзрекъ, Алексаⷭ̃ръ исхыти мечь оу ѡц̃а своего Филипа и всѣ възлежащаѧ оуказы. ѡ̃ниⷦ оубо ѡ̃ ни̑ по трапезами крыѧхоусѧ, а дроузіи по ложа повѣгоша, а иныи̑ въ темныи̑ мⷭ̃тⷦ крыѧхоусѧ.

I. 22. [Ѡ̃ болезни Филипа цр̃ѧ]. Изыде же оубо Алексаⷭ̃ръ и привесе мⷱ̃рь свою Алимпіадоу в полатоу, сестроу же Доусіинноу Клеѡпатрⷭ̃ изгна вонъ. а Филипа же тога несоша и положиша его на ѡдрѣ не здрава соуща. по десⷱ̃ же днехъ виде Алексаⷭ̃ръ къ Филипоу и, сѣдши оу него, гⷣа ємоу. Филипе цр̃ю, именем тⷭ̃ зовоу. вниⷧ̃ѣхъ к тобѣ, не акы сн̃ъ твои, нъ̃ акы дроугъ, хотѧи сы къ створшимсѧ ѡ̃ тебѣ неправенѣ къ женѣ твоеи. и гⷣа ємоу Филипъ. зло єси сътворилъ, Алексаⷭ̃ре, оубивь Доусію ѡ̃ рⷣ̃ныихъ непщ̃ныи̑ глѣхъ его. Алексаⷭ̃ръ же рⷣ̃. ты доброⷣ ми єси сътворилъ, въставъ съ мечⷱ на своѐ чадо, оубіⷭ̃ти мѧ хотѣ, понѧти же хотѧ ѩноую женоу, никако̑ прищ̃бидимъ сы ѡ̃ прьвыѧ своем жены Алимпіады. въстани оубо и оустребисѧ. вѣмъ бо, ѩто рⷣ̃ бы тѣло твое дрѧхло. и забоуди[1] ѡ̃ сгрѣшеніи. и ѧзъ нⷱ̃ оумолю мⷱ̃рь свою Алимпіадоу премѣнитисѧ к тебѣ. послоушаⷱ̃ бо сн̃а твоего, аще ли ты не хощеши наричатисѧ мнѣ ѡц̃ь. и се рекъ, Алексаⷭ̃ръ ѩзыде, и ше̑ къ мⷱ̃ри своеи, и рⷣ̃. мⷱ̃ти, не тⷠжи ѡ̃ бывшⷭ̃ ѡ̃ моужа своего. ѡ̃ ѩного оутаидосѧ ѥ̃ твое сгрѣшеніе. ѧзъ же тⷭ̃ ѡ̃бличаю, єгⷩ̃петскаго мⷱ̃ца сыи сн̃ъ. поѩди же оубо молѧщисѧ ємоу, да сѧ премѣнить к тобѣ. подобно ѥ̃ женѣ своем моужю покаратисѧ. [и ѩмъ за рⷨ̃оу Алексаⷭ̃ръ мⷱ̃рь свою], и введе къ Филипоу, ѡц̃оу своемоу, и рⷣ̃. ѡц̃е, ѡбратисѧ къ женѣ своеи. и се нⷱ̃ѣ ѡц̃ь тⷭ̃ наричаю, тако и ты чада своѐ послоушаⷱ̃ши. пришла ти єсть мⷱ̃ти мол, оумолена мною, да видѣти к тобѣ. [и молю тⷭ̃] не помнити бывшⷭ̃. и потомъ, ѡ̃ц̃е, ѡ̃поимѣтасѧ. и нⷱ̃ бо вамъ срама прѣ мною. ѡ̃ васъ бо єсмь [рожⷣ̃ь]. и сими гⷭ̃ѣвь, смѣри рⷣ̃ителѧ [своѧ]. и тако ѡ̃ всⷱ̃ Македонъ чюⷩ̃ ємоу быти. ѩмени же лоусіина ѡ̃вергъшесѧ ѡ̃толѣ наричати, єгда вшта вспомѧноувше єго, развращеніе пріимоуть.

[1] С. **забждемъ.**

I. 23. Бѫше же всѧ земля противѧщисѧ Филипоу и посла Филипъ Алексаⷭ̃ра съ мнѡгыми вои с ними брань сътворити, сирⷱ̃ в Мефонію.

[Ѡ̃ велможѣ Дарьѣ цр̃ѣ]. Алексаⷭ̃ръ же, прише̑ въ Мефонію, словесы разоумными покори ѧ̃ послоушливы̑ ѩмъ быти. възвращаѧжесѧ ѡ̃ Мефоніа Алексаⷭ̃ръ, и прише̑ къ ѡц̃ю своемоу Филипоу, видѣвь оу него моужи стоѧща, пристроены въ ѡдежоу ратныи̑, и пыташе оу ни̑, гⷣа. кто сіи соуть. ѡ̃ни же рѣша ємоу. мы єсмы (74) велможи Дарьѣ, цр̃ѣ прьскѣ. Алексаⷭ̃ръ же рⷣ̃ ѩмъ. почто семо прⷱ̃идосте. ѡ̃ни же ѡ̃вѣщаша. ѡ̃бычныѧ дани взѧти оу ѡц̃а твоего. гⷣа имъ Алексаⷭ̃ръ. за что вы дани ємсте. ѡ̃вѣщаша ємоу вельможи Даріа цр̃ѣ. за землю Даріа цр̃ѣ. и гⷣа ѩмъ Алексаⷭ̃ръ. аще сице даръ вдали соуть бⷭ̃ѣ чⷭ̃ѣкⷭ̃ѡ на кормлю, Даріи же ѡ̃ бⷭ̃ѣскыи̑ дарехъ рⷭ̃ѹѣтсѧ. и потомъ рⷣ̃ ѩ, ѩскⷭ̃ѣшаѧ ѩ. что ѥ̃ ѥ̃ ємсте. и глаша ємоу. р̃ таⷧ̃ць златы̑ по к̃ литръ ѩмоуща. ѡ̃вѣщав же, Алексаⷭ̃ръ рⷣ̃ къ нимъ. недостоино ѥ̃ Филипоу, цр̃ю македоньскомⷭ̃, варварⷭ̃ѡ дани даѧти. речⷣ̃ пакы Алексаⷭ̃ръ къ дарьѣвыи̑ посолникⷭ̃ѡ. шⷭ̃ѣше рците Дарьѣви, тако Алексаⷭ̃ръ филиповⷭ̃ гⷭ̃ть ти. єгда єдинъ былъ Филипъ, то дани вамъ даваⷧ̃. и єгⷣ̃а же бы[1] Алексаⷭ̃дръ,[1] дани вамъ не дⷣ̃а, нъ̃ еже єси взялъ оу него, ѧзъ прише̑ к тобѣ, [и то] возмоу. и сим рекъ, ѡ̃поусти послы дарьѣвы, ни поне вписаніа давъ ѩмъ. радовашетьвосѧ ѡ̃ сихъ Филипъ, цр̃ь єллиньскыи, видѧ такѡ дрѹзающа Алексаⷭ̃ра. посолници, вземше сребро, вдаша єллиноу нѣкоемоу знаемоу ѩкѡнникⷭ̃ѡ, и оустроивъ дѫницоу, написавь на неи ѡ̃бличіе лица алексаⷭ̃рова, и несоша ѩ̃ въ Вавилѡнъ къ Дарьѣви и повѣдаша ємоу всѧ, гⷣ̃а рⷣ̃ Алексаⷭ̃ръ.

[Ѡ̃ Паоусаніи фесалоникіискѡмъ]. Пакы же оубо дроугомоу граⷣ̃у не покарающⷭ̃ѧ Филипоу, посла же Алексаⷭ̃ра[2] съ мнѡгыми вои̑ битисѧ с ними.

I. 24. Бѣ же нѣкто тамо Паоусаніи именемъ, моужь великъ и бⷣ̃атъ sѣлѡ и старѣишина всѣмъ Фесалоникіемъ. тⷭ̃ восхотѣ Алимпіадѣ, мⷱ̃ри алексаⷭ̃ровѣ, посла к неи нѣкым, иже ю̑ могоуть оуклюдити, да сѧ ѡ̃хабить моужа своего Филипа и идеть за него. и посла к неи дары мнѡгы. Алимпіадѣ же не въсхотѣвьши, прише̑ Паоусаніа, идѣ бѣ Филипъ, [вниде с люⷣ̃ми на позорище, тоу соущⷭ̃ Филипоу и Алимпіадѣ, Алексаⷭ̃роу же на вонѣ соущⷭ̃. Паоусаніа же, поимавъ храбрыіа, вниде в позорище], вѣдыи̑ Алексаⷭ̃ра на вонноу ѡ̃шедша, вниде да чⷭ̃ти соущи велицѣ.

[1] въ С. П. У′ **родиⷭ̃ѧ єсть оу него сн̃ъ** ⁹**Александръ.**

[2] въ рукоп. ⁹**Алексаⷭ̃ръ.**

Филиппоу же соущоу на позорищи ѡ҃лѵмпиѡвѣ, и̂ виниде Паоусанїа въ позорище съ ѡ҃ружїе҃ и съ ины҃ми моужи храбрыми, оу҃бити хотѧ Филипа, да А҆лимпїадоу взе҃хитити. и вшедъ, оу҃дари Филипа в ребра мечемъ, не оуби же е҃го. сътворижесѧ голка велика [в людехъ и̂] в позорищи [тѡмъ]. Паоусанїа же тече въ полатоу, да А҆лимпїадоу взе҃хитить. [и̂ текши ѡ҃бьѧ тъ҃чїю ноуже҃ю]. и̂ в тъ҃ же дн҃ь приключисѧ А҆лександроу прїити съ побѣдою съ вшины [съ Е҆ллины], и̂ видѣ мятежь великъ въ градѣ, и̂ въпрашаше, что е҃ глѣка си. ѡны҃ рѣша е҃моу, ꙗко Паоусанїа, [оу҃бивь Филипа, ны҃нѣ] в полатѣ е҃сть и хощеть и̂схытити А҆лимпїадоу мт҃рь твою. и̂ а҆вїе виниде с ними же бѧше шелъ и̂з войны, и̂ ꙗша Паоусанїю дръжаща А҆лѵмпиадоу. и̂ хотѣ А҆лександръ кѡпїемъ провости е҃го. оу҃боꙗшевосѧ, да не ꙗко свою мт҃рь оу҃бїе҃ть. ѡ҃бьꙗлъ бо бѧше ноужею великою. А҆лександръ же ѡ҃торгнѹ Паоусанїю ѡ҃ своем мт҃ре, и̂ оу҃ꙗзви е҃го кѡпїемъ, и̂ оу҃вѣдѣвъ же, ꙗко Филипъ е҃ще дышеть, прише҃ к немоу, и̂ рс҃. щ҃е, что мыслиши ѡ҃ Паоусанїи. ѡны҃ гла. приведите ми е҃го семо. и̂ [1] приве҃ши [1] е҃го, [1] и̂ вземъ А҆лександръ (75) ножь, и̂ вложи в роукѹ ѡ҃цоу своемоу Филипоу и̂ вда е҃мѹ Паоусанїю. и̂ ѩ҃ Филипъ и̂ зарѣза е҃го.

[ѠСмрти Филипа цр҃м]. И̂ рече Филипъ къ А҆лександроу. чм҃ А҆лександре, нѣ҃ ми печали, ꙗко оу҃мираю. мьстивь бо себѣ самъ, оубивь врага своего. доврѣ бо рс҃ Аммонъ, лоувїискыи бг҃ъ, А҆лѵмпїадѣ, мт҃ри твое҃и, ꙗко заченши въ чревѣ сво҃е҃ моужескь полъ, и̂же мьстить месть ѡ҃ца своего [и мт҃ре]. и̂ сим гла҃вь, Филипъ и̂здѣше. и̂ погрѣбоша е҃ цр҃ьскы сѧшѣшисѧ [на погребенїе е҃го] вси Македонїи.

I. 25. [Въспр҃ъ]. Прише҃ши же вси странѣ тои на покореніе, [и пакы] взыде на столъ ѡ҃ца своего, и̂ възопи велми, рс҃. ѡ҃ лѣе грѣстѣи, македоньстѣи, и̂ е҆ллиньстии, и̂ мамфиктоо҃уньстѣи, и̂ лакедемоньстѣи, и̂ кореньфѣистѣи, и̂ всѣ е҆ллиньстѣи ꙗзыци. пондите съ мною, с поборникѡ҃ вашѣ҃, въверитемисѧ сами, да выхѡ҃ пошли [вщевати] на варвары. и̂ своводимъ себѣ ѡ҃ пръскыꙗ работы, да не поработае҃мъ варварѡ҃, Е҆ллини соуще. и̂ сим рекшѹ А҆лександроу, посла [на въстокъ] въ всѣкъ гра҃ повелениа цр҃ьскыꙗ. събравшежесѧ всѣ страны, прїидоша в Македонїю волею вси. ѡ҃верзъ же А҆лександръ ѡ҃ца [2] своего ѡ҃роужныꙗ храмы, и̂ даꙗше оу҃нымъ ѡ҃роужїе҃. и̂ приведе же всю дроужиноу ѡ҃ца сво҃е҃ Филипа и̂ гла имъ. старци, храврїи вшини, помозите ны҃нѣ намъ на противныꙗ и̂ оукрасите

[1] въ Ч. пропущено.
[2] въ рукоп. ѡ҃роу.

македонскаѧ вшѧ съ собою. ѡ҃ни же рѣша. А҆лександре цр҃ю, мы сѧстарѣхомсѧ, брань творѧще по твое҃мъ ѡ҃ц҃ы Филипи. да оуже немощно тѣло наше противѹ ратнымъ. тѣмже сѧ прїимъ твоем вшины. гла҃ же А҆лександръ к ни҃м. нъ҃ азъ па҃ е҃ще хщ҃ѹ с вами воевати, а҃ще и̂ старѣ е҃сте. старость бо велми крѣплѣиши е҃ оуности. оу҃ность же [мнѡ҃мѡщина. оу҃нїи бо] мнѡгажы, надѣющесѧ тѣлеснѣи крѣпости и̂ дрѧзостїю въ непослоушанїи [соущи], водима е҃, вънезапоу погыбаютъ. старыи же прьвое размысливъ, [1] како поити на противныꙗ, блюдетсѧ, како бы и̂збылъ [1] [ѡ҃ [1] него [1]] пагѧбы. [1] вы же оу҃бо, ѡ҃ц҃ы, поидите с нами на вшиноу, не а҃кы могоуще стати противоу ра҃нымъ, но пооучающе ю҃ныꙗ. и̂ ѡ҃боихъ бо помощь оукрѣпить всѧ вшѧ оу҃момъ. се бо е҃ противныи҃ посивъ створити, вѣдоуще ꙗко и̂ волѧ [2] е҃ вашего ѡ҃чьства. [2] наша бо брани на неключимыꙗ телеса найдѹть, побѣдивши҃ же побѣда пооустивши҃ боудеть. и̂ сим гла҃вь, А҆лександръ словесы своими оубѣдивь старца, да и̂доуть, по не҃ [на воиноу].

I. 26. [ѠцрҌтвѣ а҆леѯандровѣ]. И̂ просто рещи, прим А҆лександръ цр҃тво Филипа ѡ҃ца своего, сеи бы҃ тоѓа и̂и лѣ. бывшоую же голкѹ по смерти филипови А҆нтипатръ оустави, разоуменъ сїи, оу҃менъ моужь. бѧше҃ А҆леѯандръ вазниве҃ ѡ҃ца своего Филипа [на рати], и̂ а҃вїе на великаꙗ дѣла покѹшашесѧ, и̂ всѧ предръжаше и̂, съвокѹпивь прѣвыꙗ вшѧ ѡ҃ца сво҃е҃, и̂ съчте ѯ҃, и̂ ѡ҃бретесѧ Македонъ (в) и̂ ѯ҃е, кѡнникъ ѯ҃и̂, Фракъ же ѯ҃е, Скѵфь же ѯ҃и̂, А҆нфиктоо҃ун же и̂ Лакедоменъ и̂ Коренѳѣанъ и̂ Селѵнинъ ѡ҃брете (г). счетъ же всѧ соущаꙗ с нимъ и̂ ꙗже и̂мѣаше же всѧ ѡ҃ ѡ҃ца сво҃е҃ Филипа, ѡ҃брѣте ѯ҃о, стрелѣць же ѯ҃s и ф҃. и прїиде с ними на Илирикїю, и̂ на Пеѡноу, и̂ на Тривалы, и̂ бѧхоу ѡ҃стоупили ѡ҃ него. бьющоужесѧ е҃моу съ ꙗзыкы сими, въ҃зоустисѧ е҆ладьскаꙗ (76) земл҃ѧ.

I. 27. Бѧше бо прослыло, ꙗко оу҃бїенъ бы҃ на полкѹ А҆лександръ, цр҃ь македонскыи. се же слышавь А҆лександръ и̂ негодовавь, скоро приш҃е҃, ѡ҃бседе Фивїю. знаменїа же быша Фивїемъ ѡ҃ злы҃, и̂же хотѧщимъ быти на нихъ. дмитрино бо сѣ҃ніе паоучина бѣ покрыла, вжда же, наричае҃маѧ Деркина, прѣвратисѧ [1] въ [1] кровь. [1] плѣнивь же гра҃, цр҃ь и̂ раскопа весь [и веси], поꙗдивъ единъ хра҃ Пѣнировъ. рѣша же, ꙗко сѣпѣлникъ гнѣвъ рс҃, да сътвори пѣ҃ градѹ раскоповае҃мѹ. оу҃боꙗвшежесѧ Е҆ллини всѣ всю ѡ҃бласть е҆ладьскѹю прѣдаша А҆лександровѣ.

[1] въ Ч. пропущено.
[2] въ С. П. вмѣсто кола... ѡ҃ѹ҃ьстка читается: ваше сѣ҃сенїе побѣды дѣла е҃сть ка҃шего ѡ҃ѹ҃ьстка; см. 1-ю ред.

I. 28. [Ѿ Єфесѣ]. Ѡнъ ше в Македонїю, строитисѧ начѧ, хѡтѧ изыти воєвати на Асїю. и съдѣлавши лодїа мнѡгы кѡньскыꙗ, и повѣле внити в нѧ всѣмъ вѡємъ свои съ ѡроужїємъ. и вземъ злата (є) талантъ, и въспенше прѧ, и прїидоша на странꙋ фрачьскꙋю, и тамо приѧ изборный моужь ҂е и зла ф талантъ [и градъ Єфесъ взѧ силою мнѡгою. и просто рещи, и поплени всю Асїю, мьщаꙗ ѡца своєго Филипа, грады раскопываꙗ, а оу иныи дани ємлѧ, и мѣстныꙗ своѧ посажаꙗ. и всѧ землѧ трепеташе.] всѣ же гражани прїимахоуть єго съ вѣнцы. пришедшоу же ємоу въ Єлипонтъ, и прибѣже нѣкто оуноша [въ Єлиспонтъ] ѿ Європиѧ къ [1] Дарїю [1] царю и рє, [ꙗко] оуже повоєвана єсть [всѧ Європїа [1] и] Асиѧ [ѿ Алексаира]. и абїє прїиде Алексаиръ къ рѣцѣ, наричаємѣи Граникъ. [2] тоу бо стрѣжахоу вѡинѣ дарьєвѣ. велицѣ же брани бывши, ѡдолѣ Алексаиръ [вѡємъ дарьєвыимъ, самѣхь избивь,] и полонъ взѧ оу ни, и посла дары въ Афинїю къ мтри своєи Алимпїадѣ. помысли же ємоу, да съѕижеть прежє при мори Йоунию, и пото Кесарїю, и съ сими Лоудїю. [взѧ же грады мнѡгы], и в Сардѣ съкровища взѧ. перевоѕивжесѧ Фроугїю, и Лоукїю, и Памфилїю, в неиже сѧ сътворило [чю] дивно. лѡдьи не имѧше съ собою Алексаиръ, [воємъ всѣмъ и не бѣаше лзѣ како пройти,] чѧсть нѣкаꙗ морьскаѧ разстоуписѧ, да прѣидеть пѣшаѧ сила [ратный].

I. 29. И пришеше, прїидоша [посꙋхоу] въ Анаптꙋсоу и силы є всѧ. и прошеше прїидоша въ Сикилїю, [въ великыи ѡстровъ]. и нѣкыѧ [грады], не покарѧющаꙗсѧ ємоу, покоривъ, [дрꙋгыа же ѡмиривь и дани оу ни вземъ и ѿиде ѿ ни и влѣзъ в кораблѧ] и преплывъ прїиде въ Италїю. [соущоу ємоу тоу, слышавше] римьскыꙗ вѡєводы послаша к немоу с Маркомъ вѡєводою вѣнець съ жемчюгомъ и съ драгымь каменїє, глще ємоу. вѣнчаєм тѧ, Алексаидре, црю римьскыи. [и пакы ѿ] всеѧ землѧ принесше ємоу зла ф литръ. Алексаиръ, прїимъ дары и, и ѡбѣща имъ млѡ свою, и поѧ ѿ нихъ ҂в стрѣлець и зла же у талантъ.

I. 30. Ѿтоудѣ же изшедъ и прїиде въ Афракию. воєводы афракїискыа оустрѣтоша и, мѡлѧщесѧ ємоу, да бы ѿстоупилъ ѿ града ихъ Карѳагена. Алексаиръ же, похоуливь гордыню и, рече к нимъ. любо вы болши боудѣте, или пакы мы болши васъ, платите дань. ѿтꙋдоуже изиде всеѧ лоувинъ брегъ въ Аммоаникїю же пришє, и въсади большꙋю чѧсть

[1] въ Ч. къ Дарїю... Європїа пропущено.
[2] въ рукоп. Игранникъ.

вѡи свои в лодїа, и повеле и прѣєхати и ждати (77) себѣ въ ѡстровѣ, наричаємѣмь Протиадѣ. самъ же ѿиде, да сѧ помолить бгу Аммоноу, ꙗко ѿ Амона сѧ родилъ. и молѧсѧ рє. ѡче Амоне, аще право гла родившаꙗ мѧ, ꙗко ѿ тебѣ мѧ є родила, да ꙗви ми. и видѣ Алексаиръ Аммона съплетшасѧ съ мтрью єго Алѵмпїадою и глща ємоу. чѧдо Алексаире, мои плѡ єси. оувѣдев же аммоново дѣꙗнїє, Алексаиръ покры стьє єго и капище єго позлатѣ, и написавь свои писанїємь на немъ. створи собѣ бга Аммона ѡцмъ. и молѧшесѧ ємоу, да бы принѧлъ вѣсть ѿ него, гдѣ ємоу пѡбаєть поставити гра въ имѧ своє, да прнопамѧтенъ гра боудеть. и видѣ самого Аммона, стара соуща, златогрива, и рогы имоуща [златы], и глюща ємоу. ѿ црю, аще хѡщеши в вѣкы оунъ и нетлѣненъ быти, постави гра [силенъ и] славенъ на Протиадѣ ѡстровѣ, въ немже сѣдить бъ, [1] именє Платонию, самъ цртвꙋѧ. сїю же вѣсть прїимъ Алексаиръ [ѿ Аммона, и] въпрашаше єго, кои оубѡ ѡстровъ наричаєтсѧ Протиада, кто же ли є сѣдѧи в немъ бъ. и пакы помоливсѧ Алексаиръ боу Аммоноу, ѿиде в нѣкꙋю страноу [2] воѧ [2] испокоити. [2] [и съза гра малъ Алексаирию. и индѣ грады съѕидаꙗ, прозываше ихъ въ своє имѧ Алексаиръ].

I. 31. [Ѿ єленѣ]. Идоущоу же Алексаироу и се єлень великъ, мимо иды, невкꙋю ꙗзвиноу вниде. и призвавь же Алексаиръ стрѣлца, и повеле ємꙋ оустрелити єлень тъ. стрѣлець же, стрѣлѧвь, не возможе застрѣлити єленѧ. рє же ємоу Алексаиръ. члче, троуно ти є. сего ра нарєсѧ мѣсто то Троуноє, за алексаирово реченїє. създа оубо тоу малъ гра и призвавь ѿ всѣ странъ всю чѧдь нарѡчитоую, и посади ѧ в немъ, и нарє грау томоу имѧ градъ Трꙋдныи.

[Ѿ Єрмогра.] И ѿтоудѣже ѿше, прїиде в Тафосирїю и въпрашааше ѿ житель тѣхь, что є имѧ се. ѡни же рѣша. сщенїє се Исириѡвъ є грѡбъ. и помоливсѧ, иде на поуть свои. и видѣ в тои же странѣ мѣсто велико и бѣз мѣры длъго, двѣманадесѧ весьма ѡдръжимо. ѿ наричаємыꙗ же Пандꙋсїа и до наричаємаго Йраклиѡтика оустьѧ долготоу гра Алексаиръ ѡчерте, ширинoу же ѿ Веньделїа до малаго Єрмѡграда. и не нарєтьжесѧ Єрмогра, ꙗко всѧкъ въсхѡдѧи ѿ Єгѵпта и исходѧи тоу витаєть. до того оубо мѣста зачерта Алексаиръ црь гра. тѣмже и доселѣ алексаирѣискаꙗ страна прѣписаєтсѧ. Съвѣщашажесѧ съ Алексаирѡмъ Кле-

[1] С. вѣкъ.
[4] въ С. П. власть Лѵвїнскѧю, в неи же воѧ испокои см. 1-ю ред.

ѿменъ Наоукрититъ и҆ Моукра҃ Рѡдьскыи, да бы не дѣлалъ толь велика гра҃, ꙗ҆ко не можеши є҆го наплънити лю҃и. а҆ще ли наплъниши, немѡщи и҆ начноу҃ кѡрмѧще кѡрмити, и҆ и҆збиватисѧ начноуть сами сѣдѧщїи въ градѣ, великоу соущоу гра҃у без мѣры. малїи же градѣ добросъвѣтни [1] соуть, и є҆ є҆сть требѣ гра҃у, съвѣщаю҆ть. аще ли тако великъ гра҃ поставиши, живоущїи в немъ раздѣлѧтсѧ на двое, ненавидѧщи дроу҃ дроуга, мнѡгоу нарѡдоу соущоу. послоушав же и҆, А҆лексан҃ръ повѣлѣ дѣлателе҃ дѣлати гра҃ (78) в мѣроу, ꙗ҆ко и҆мъ є҆ любо. ѡ҆ни҆ по повеленїю цр҃ѧ А҆лексан҃ра ѡчертавше градъ в долготоу ѿ Драконта [2] до Ѡгафомони рѣкы, є҆ є҆ ѿ ю҆га, а ѿ Вендѣѧ до Є҆оуролофа и҆ Менанфїа въ широтоу. и҆ повѣле А҆лексан҃ръ възгнати всѧ сѣдѧщаꙗ на мѣстѣ томъ и҆ сѣсти ѿ гра҃ вдалѣ [3] л҃ стадїи, и҆ мѣста и҆ раздаꙗвъ, и҆ нарекъ и҆ алексан҃рїистѣи лю҃е. бѣаше҃ старѣишїи всѣмъ тѣмь Є҆оу҆рилихъ и҆ Меланфѣи, тѣмже и҆мѧ то пребываше. ѡ҆брѣте же А҆лексан҃ръ дроугыꙗ дѣлатели гра҃у томоу, в нихже бѧше Ноумениѡ҃, вѡ҃ныи вѡж҃ь, и҆ Клеѡменъ Наоу҆кратитъ, и҆ Картеросъ ѡ҆лѹньфѣискыи. Ноуменїи же имѣаше брата, и҆менемь Оупономъ. тъ҃ съвѣща҃ съ А҆лексан҃рѡ ѿ ѡснованїа съ҃зати гра҃ и҆ сътворити в немъ поути вѡ҃ныꙗ и҆ потокы, тѣкоущаꙗ въ море.

I. 32. И҆ повелѣ оубо А҆лезан҃ръ ѡ҆чрътати мѣроу гра҃ноую, поне҃ видить ꙗ҆. дѣлателѣ же, вземше моукѹ пшеничноую, ѡ҆чрътаю҆ще гра҃, моукою ѡ҆сыпаю҆ще [ѕѣло великъ]. слѣтѣша҃сѧ птица всѧкыѧ, и҆ позобаша мѹкоу, и҆ възлѣтѣша. мыслити же начѧ А҆лексан҃ръ ѡ семь, что оубо ꙗвить знаменїе се, и҆ посла по сказателѧ знаменїемь, и҆ ре҃ имъ бывшее҃. ѡ҆ни҆ рѣша, ꙗ҆ко гра҃, єго҃ є҆си повѣлелъ дѣлати, и҆ всю вселеннѹю накръми҃, и҆ рѡдившїисѧ в не҃ чл҃ци боудоу҃ вездѣ, поне҃ бѡ птица всю вселеннѹю ѡбьхѡдѧть. и҆ повелѣ потомъ з҃ати гра҃. и҆ ѡсновавше большоую чѧсть гра҃ А҆лексан҃ръ и҆ землю ѡ҆чертъ, написа грамоты [философьскыꙗ] пѧть а҃. в҃. г҃. д҃. є҃. сказаю҆ща. а҆зъ оубо А҆лексан҃ръ, вѣдѣ же цр҃ь, глаголь҃ [4] рѡдъ, добро же диѡ҆въ, є҆сть же гра҃ съ҃захъ. [и҆ си бѧхѹ написана на мраморѣ, съ҃заноу же гра҃у,] поставлѧющи҃ врата и҆є҆рова, и҆ се внезаапоу дъ҃ска велика спаде ветха, и҆сполнена грамотъ, из неꙗ҃ и҆ѕидоша ѕмїа мнѡгы. ползаю҆ще и҆ѕидоша на поуть ѡ҆снованый оуже бо гра҃. тои при собѣ бѧше съдѣлалъ А҆лексан҃ръ и҆роиѡво сщ҃енїе генварѧ на новъ мц҃ь. тѣмже симъ ѕмїамъ

[1] С. добрѣ без мѣры, свѣтли.
[2] въ рукоп. и С. Красонта.
[3] въ рукоп. вдолѣ.
[4] въ рукоп. главѡль.

вѣроують ловци, а҆кы проклѧтымъ бѣсѡ҃, въсхѡдѧщи въ храмы. не бо соу҃ ꙗ҆довити гади [нъ҃ бѣси], и҆ вѣнца възлагаю҆ть на скотины своѧ, и҆ покои и҆мъ дающа. тѣмже и҆ доселѣ А҆лексан҃рѧнѣ по законоу праз҃никъ творѧть генварѧ въ к҃е.

I. 33. [Градоу҃ съ҃заноу, и҆ наре҃ и҆мѧ А҆лексан҃рѣѧ. самъ҃ А҆лексан҃ръ хѡдѧ вънѣ града,] ѡбрѣте же А҆лексан҃ръ на высокый стлъпѣ҃ кѹмиръ поставленъ, и҆лоновы стлъпы, и҆ и҆є҆ровы. и҆ и҆скаше же и҆ Серапиѡ҃нова по данѣи є҆моу вѣсти ѿ А҆ммона и҆ рѣкша є҆моу въ снѣ такѡ. Ѿ цр҃ю А҆лексан҃ре, а҆ще хощеши нетлѣненъ и҆ живъ быти в вѣкы и҆ оу҆нъ, съѕижи гра҃ славенъ въ Протиѡ҆дѣ ѡ҆стровѣ, в немже сѣдить вѣкъ Плотониѡ҆съ, самъ цр҃твоуѧ, на връхоу пѧти столповъ всего гра҃ ѡ҆бдержа. и҆ и҆скаше же А҆лексан҃ръ б҃а [кѹмира,] приє҆млющаго всѧ и сътвори противѹ Иронѹ бѡлванъ великъ и҆ красенъ, и҆ нн҃ѣ наричаєтсѧ (79) болванъ а҆лексан҃дровъ, є҆мѫже [1] требѫ [1] сотворивъ [1] и [1] и҆сполни всѧ и҆ ре҃. ꙗ҆ко ты є҆си б҃ъ и҆ печешисѧ страною сею, и҆ всѣмь мирѡ҃ ѡ҆бладаєши, и се є҆ ꙗ҆вѣ, ты же оубо самъ прїими жрътвѹ мою и҆ помощни҃ ми боуди на противныꙗ. и҆ се рекъ, възложи мѧса на блъванъ. внезаапоу҃ ѡ҆релъ великъ, прилѣтевь, въсхити [требоу] оу҆тробоу бравнѹю, и҆ възлѣте по҃ ѡблакы, и҆ положи ю, ше҃ на дроуѕѣмь болванѣ. оусмотрив же А҆лексан҃ръ мѣсто то и҆ ше҃ въскорѣ, ѡ҆брѣте оу҆тробоу на болванѣ лежащоу. болванъ҃ бѣ съдѣланъ ѿ древни҃ и҆ храмина [в неи҃ сѣдѧше] болванъ дивенъ, и҆ дръжаше въ деснѣи роуцѣ ѕвѣрекъ прекрасенъ, в шѹицѣ же копїе держаше. и҆ прѣстоꙗше пре҃ нимъ дв҃ца велика [и҆ клюдѧщѹ к немоу А҆лексан҃ръ] болванѡ҃ великый и҆ въпрашаше живоущи҃ тоу, кои оу҆бо се є҆ б҃гъ здѣ. ѡни҃ рѣша. не вѣмы. наре҃но же єсть ѿ праѡц҃ь ст҃ьє се Дыѡ҆во и Ирино, [2] и҆дѣ҃ и҆ стрѣлы видѣ, ꙗ҃ лежа҃ и҆ доселѣ въ Серапиѡ҃нѣ, лежащаго нн҃ѣ внѣ ѡ҆грады, на ни҃же бѧхоу грамоты написаны сице. старость оубо є҆ сѣда и добра, цр҃ьскы съблюдаю҆щи мнѡ҃ нарѡ҃ лю҃, доброраствореныѧ дожевныꙗ оу҆мнѡжаю҆щи. азъ҃ застоупни҃ тоѧ боу҃, да не въ злѣ до конца пребоудеть, и҆ли въ гла҃, и҆ли въ троу҃, нъ҃ ꙗ҆ко сѡнъ, тако миноу҃ градѣ. Мнѡѕѣ же цр҃и прїидоу҃ к немѹ, не ратью, нъ҃ покланѧнїе носѧще. ты҃, не б҃гъ сыи, покланѧемъ боудеши мр҃твъ, и҆ дары прїемши ѿ мнѡ҃ цр҃евъ всега, и҆сполниши же лю҃и и҆ли мр҃твый и҆ли живыхъ. гра҃ бо, и҆ дѣлаєши, грѡбъ ти хѡщеть быти. [3] искоуси же А҆лексан҃ръ въскорѣ, кто ты є҆си. и҆ двѣстѣ и҆ є҆дино число слѡживь, по-

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. а҆реєво см. 1-ю ред.
[3] въ рукоп. на поляхъ киноварью: ѡ҆ А҆лексан҃рѣи вѣ҃цѣи.

томъ к и м, створи послѣ, такω разоумѣеши, которыи е бѣ [коумиръ]. се же разоумѣвь ѿ собѣ [писано], Алексаи҃дръ ѿиде, въспомноувь вѣсть, и разоумѣ, ꙗко Сарапиωнъ е҃сть, [е҃гѡ тъ҃ сказа.] повѣленіе же грⷣское такω бѣше, ꙗкѡ҃ повѣле Алексаи҃дръ. и сдѣловахоу же [мастеры великыи] грⷣ [прилѣжно и велми чюнъ] и дн҃ь ѿ дни прибываше. [и прѣложи

ѿтолѣ имⷯ Макидоніи въ своѥ҃ имⷯ, нарⷣ҃ Алексаи҃дрѣмъ великамъ. И самъ оубо Алексаи҃дръ повелѣ воемь свои҃ готовитисѧ на брань. йдѣше бо на цр҃ѣ Роуза въ грⷣ Ѵзоузантѣю европѣискыѧ страны. вьседе же в лодїа и при҃де въ Оузантїю. и бывши брани велицѣ, и побѣди Алексаи҃дръ. и посла к немоу Роузъ изъ грⷣ дары, просѧ оу него мира, и дⷣ҃ емоу помощь мⷦжа храбры и силны. тъ҃ же Роузъ цр҃ь по сме҃рти алексаи҃дровѣ оувѣдавь мт҃рь е҃го Алимпїадоу йдоущоу из Макидоніи въ ѿчиноу свою въ мⷬрьскоую землю. бѣше бо дни Фѵла цр҃ѧ.[1] вздⷣ҃ же с нею Фѵлъ цр҃ь Моуръ хⷣ. цр҃ь же Роузъ, поимъ ю҃, и вдⷣ҃ еи за вѣно Римъ. да сего грⷣ҃ бѡлмⷬрѣ римьстѣи гнѣвахоусѧ на нь. Алексаи҃дръ же, вземъ дары оу Роуза цр҃ѧ и мⷦжа храбры пои҃, ѿиде ѿ града Роузантѣѧ, мыслѧ ѿ Дарьи, цр҃и земль прьскыѧ. и абі҃е оустремисѧ Алексаи҃дръ къ въстокѹ и ѿтолѣ море прѣскочи, акы пардѹсъ, дрⷴзостью вшⷩмъ землю соурьскоую. И приш҃е оубо в великоую Антїѡхїю,] посылаше послы къ Йюдѣѡ҃,[2] просѧ помощи на Прьсѧны. ѡни (80) же не прїаша рѣчи е҃, Дарьѧ сѧ богаще. бѫхоуть бо по҃ роукою е҃го. и съвѣтъ имоущаго не воевати на нь. разгнѣваѥсѧ Алексаи҃дръ и, поимъ вшⷩ, йде на жиды.

[ѿ Їерⷧлмѣ сказъ. Въ Їерⷧлмѣ же бѣ тогⷣ҃] архиереи҃ Аддѹсъ въ архїереискоую ризоу ѡблечесѧ, бⷤимъ ѿкровенїе҃мъ водимъ, изиде противоу Алексаи҃роу. бѣ бо архїереи҃ палеи в такои҃ ѡдежи оукрашаемыи. в подирь ѡблачашесѧ, еже е҃ сказаемо ѡдежа позлащеная ѿ главы даⷦ и до ногоу. и погасѡ҃ прѣпоꙗсавсѧ ѿ прапроуда, и ѿ воуссa, и ѿ акынфа, златѡ҃ испещрена и оукрашена. и въ шскрилиѝ имѣаше [трѣсны[3] пришвѣны, и промежи и златы колоколы. и сътворены оубо подолоу по҃ влакѡ҃ затокы, ꙗко цвѣтца трѣсны ѿ акинфа, и прапроуда, и ѿ черви, и ѿ воусса сѣскано и сътворившe колоколы ѿ зла҃ чта҃ пришвени быша промежи трѣсно҃ по ѿтокамъ

[1] въ У′ добавлено: ефиопьска. и послакъ коих и Германика своего на море в кораблихъ, поꙗть ю҃ за сѧ по покольнию Фола цр҃ѧ.

[2] см. 1-ю ред. стр. 38.

[3] П. С. У. рясы.

повлаченый ѹкровъ҃ ѡблачашесѧ и въ дроугоую ѡдеⷤ҃ ѿ вѫсса, и ѿ акинфа ꙗкⷨ прапроуда, и черви, злⷣ҃, йѡ҃ всѣкыѧ красоты оукрашеноу, и ѡдѣноу лажетъ и до бедры сѣхѡдимоу, и погасъ подовенъ къ прьвомѹ погасоу сустегновноу, и напѣнницы ефⷣ҃ нарⷣ҃ѣсм. тъ҃ Авилаѥ пиндитѡ҃ именова, коемоуже привожени҃ бѣхоу сардонихъ на ѡбою рамоу, златѡ҃ чистымъ прикованоу ѡкроугъ, ѥ҃ камени добротою разноличнѣ и ꙗкѡ҃ недооуменнѣ, и дⷣ҃ми стихїи ѡ҃ѣполы приложены и тако злⷣ҃мъ прикованы, и троица камеиѥ҃ на стихїи имоуща, чѣсно нѣкое стѧжаніе зрѣщимъ ꙗвлѧшесѧ. прⷷныи же стихъ се имѣаше сардонихъ, и тимпазіа, измарагдъ. вторыи҃ анфраксъ, и ѧспи҃ и самфиръ. трет҃ии же мигирин҃ѡ҃, амⷮѵстосъ, и ахатисъ. четвертыи҃ хрусолифосъ, и шнⷯхинъ, варилиѡ҃. И на всѣ тѣхъ камене҃ патрїархова имена написана, на коѥ҃мъ камени свое имоущѹ имⷯ старѣишины рⷣѡ҃.

[ѥ҃ѵ] кѡлѣноу посрѣдѣ҃ прьси. камень адаманитъ знамѧніа твоѧ҃ рⷣ, имѣи ѡдесно ѥ҃ камени҃ дрⷴгый, а ѡшⷯе҃ ѕ. ѿ нѣже е҃сть прьвыи҃ камень сардинъ вавилѡ҃скыи҃, оучермень е҃, акы кровь. ражаетъ сѧ в Вавилонѣ на земли, ꙗ҃ е҃ къ Асоурїимъ. призрачнѣ и е҃, имⷯ силы цѣлевныа и собѣ, имⷹ лѣкⷭвоть врачевѣ ѿтовы и ꙗзвы, ѿ желѣза бываюпіа, помазающе вшⷬи҃ ѕавишнъ, доврѣ҃ пагеанфракса камыка, ражаетьжесѧ ѵ Шазѣи градѣ индѣистѣмь. ѡстримь же по врачевѣнїи моль, не и чрьвленъ испоущаетъ по ѡпразоу сокъ, нъ акы млеко, напълнитьжесѧ ꙗша мнигы, шетромъ и, еликѡ҃ хощеть, то ни мѣрою же ни тлѣ҃ не ѡхоудѣетъ, на потребоу же ѿ него вземлемое на ѵчиныа бⷧлезни и на вѫньпа троуды пьѣмо, и йже сѧ нестоваюють ѿ вина мⷬрьскаго. Трет҃ии ѡмарагдъ, зеленъ оубо е҃, въ горахъ оубо йндѣискыи҃, копающе, варвары сѣкоуть. сила же е҃го е҃ лице видѣти ѥ҃т не҃. четвⷮрти҃ анфразъ, сѣмо чермень е҃сть ѡбразѡ҃. бываетъ же въ Халкидонѣ ливїистѣмъ, и наричается Африкіи҃. глютъ, не дⷦю, нъ҃ ѵвящіѥ а ѡбрѣтаютъ е҃. издалеча бо, акы доублица или акы оутлъ, искрами мечеть и (81) единъ чⷱ҃ не прѣстаетъ. разоумѣвшіе҃ ѡмоущіи҃ его, ꙗко тъ҃ е҃ анфраксъ, и йдоуть на блескъ его и ѡбрѣтоуть и. послужеⷠ вацѣлми лово ризами, да ѡбъвіе҃ть, блескъ его ѵнѣ ризы снимѣть. пѧтыи самфиръ, багрянъ е҃, ражаетьжесѧ въ Йндѣи҃ (!) въ Ѳриопіи҃. истримъ же ѵтокы и напрыщенїа цѣлить, сѧ млекѡ҃ помазаемъ по ѡщренымъ мⷭтѡ҃. и на горѣ҃ и даныи҃ Йшⷭсею закѡ҃ на камыцѣ самфирѣ, глⷮ, сѧ бывъ. шестыи҃ асписъ, зеленъ е҃, вьрѣтаетьжесѧ на оустіехъ Фермодонты рѣкы ѥ҃ на Амаѳѵнїистѣмь Кѵпрѣ҃. трет҃ѣ же е҃ въ Спиликѣ. семыи҃ адокынфъ, акы оу-

чермень є, wбрѣтаетьжесѧ въ вноутрьнїи Варваріи соурьстѣи, и Скѵфіи Гwтфѣ и Давнїи. да тоу оубо внѹтрь великыѧ Скѵѳіа въ поустынѣ є дебрь велика sѣлw и глоубока и чл҃кw҃ невхwна, стѣнами каменными wбоюдоу wградившисѧ, да тѣмь с гwры приникшѹ комоу любо, акы съ стѣны немощно дозрѣти дна дебрѣ том, нъ и въ глоубинѣ мракъ є, акы пропасть є велика нѣкам. посылаѥми же wт блнихъ тоу цр҃ь wсоуженици ноудма, заклавше агньца и wдравше кwжа, смещоуть съ горы wт каменїа въ пропасть дебрѣ том, и прилѣпаѥть каменїе на мѧсѣ тѣ. wрли же оубо, въ каменїи томъ живоущїи, на вwню мѧсноую схwдѧ въ пропасть и възносять агнѧта, лпщимъ каменїемъ. и егда изъядѧ wрли мѧса, каменїе wстанеть вѣрхоу гwры. wсоуженницы, смwтривше, гдѣ wрли възносѧ мѧсо, и йдоуть и такw сїи налѣзоуть каменїе и приносять. оуакынфъ имать же дѣиство сице. натщемъ[1] бо оутли wгньномъ, самъ не врѣжаетсѧ, нъ оутли оугашаѥ. не тъчїю же сѐ, нъ вземъ нѣкто камыкъ, и wбвивь въ понявицоу нѣкакоу, и дрьжа роукою на оуглими, самъ wт wгня роукоу си сѫжьжеть, понявица же безъ вреда пребываѥть. спроста глютъ раждающїи женамъ на потревоу єсть. Wсмыи ахатисъ, акы сѣнь є. wбрѣтають же и того въ Скѵѳѣхъ тѣхъ. wстримъ и помазаѥ по лицоу, оусѣканїе въставлѧѥть скорпїино и ехиднино. деватыи амефоутъ, акы пламень sѣло, в горѣ же wбрѣтаетсѧ ливїискый, на крайхъ морьскый. десѧтыи хроусолиѳъ, акы зла є, wбрѣтаѥтьжесѧ въ кладечнѣ накамени, на краи Архименидыѧ вавилwнскым. Вавилwнъ бо и кладязь тъ каменныи Архименидоу наричаютъ. wстримъ же сыриць волщїи чрѣвомъ рачитель є, рекше цѣлитель. прьвыиндесѧ вирилишнъ, и зѣкръ оубо єсть. wбрѣтаетьжесѧ[2] и тъ[2] въ тоиⷯ[2] гwрѣ.[2] вторыиндесѧ wнѹхиⷯ.[3] бѣахѹ же камени сїи wбразоующе бы племени]. бы же с нимъ wт ефѹдѣ оуломокъ пѧдь в высотоу, а пѧди в широтоу, на четыре оуглы на прьсѣ, к тѣмже оу нїже ефоудъ добротою оукрашенъ.

[Wт ефѹдѣ wдамантинѣ]. Тъ бо ефоудъ еврѣискыи и фоесїи наричаѥтсѧ, ѥллиньскы же словесное и ꙗвленное наричаѥтсѧ. тѣмъ оубо бгъ хwтѧщїи воевати и побѣдити прѣꙗвлꙗ глаше, толикw соущїи (82) на немъ ка-

[1] С. намещем.

[2] въ С. бываеть при брѣзѣ горы, нарицаемыя Тжарл.

[3] въ С. добавлено: wбрѣтаетъжесѧ и тъ въ тои же горѣ.

менемъ блисташе зарѧ, не оубо вwѥмъ [алексаⷭ҇рovыи] подвигшимсѧ, пачѣ адамантиноу камени знаменїа творѧщоу, ꙗко тѣмь разоумѣти пооученїе[1] воѥ, да боудеть бъ с ними на помощь. посрѣдѣ же имѹще sвѣзоу всю златоу, wбаполы его измарагды, имѹща стихыи wбаполы по ѕ, написана на иⷭ҇ кwлѣна їизлева. межи же wбою измарагдоу камыкъ адамантинъ. ѥгда оубо йерѣи хwтѧше въспросити ба, призываше нанадницѹ посрѣдѣ прьсїи, и пⷭ҇кладаꙗ роуцѣ пⷭ҇ нимъ [въпрашаше ба wт оупросѣ], wбрѣтастесѧ длани его [простерѣ] ꙗко и дницѣ. тѣмъ вѣща Саоулъ къ їерѣю, хwтѧ на брань исполчитисѧ. сѫжьми роуцѣ свои и возми ефоу. тачѣ ꙗко зрѧ на ефоудъ, въпрашаше бга, въпрⷭ҇ внимаꙗ истинно пачѣ възираꙗ на адамантинъ камыкъ, и прѣминоуⷭ҇ различїа боудоущаꙗ нѣкам. тⷭ҇ бо повѣдаꙗ прѣставлꙗюще бытїе людь. ащѥ бѹдѧше черн [адамантинъ], то смⷭ҇рть [повѣдаше]. ащѥ ли червленъ, то кровипроліанїе. ащѥ ли бѣлъ, [то гобинѹ] прѣмѣноу ꙗвлꙗюща бгу. и к тѣмъ бжиу грамоты wт мѣди чⷭ҇ыꙗ сътворени, изwбражени комоужⷣ стихїа, соущоу азбѹковникоу wт еврѣи, ꙗже приносять їереи къ бгу, и покладаꙗ на ефѹдѣ, пачѣ въпрашам, абїе прости станѫхоу боженїемь стихїа, ꙗвлꙗющи ꙗвѣ мановенїемь бжїимъ, или немановенїемъ, ꙗкⷭ҇ боудѧше въспрⷭ҇ и вѣщи по воли бжїи, прости сами станѫхоу, проповѣдающе, ащѥ тако хwщеть быти, ащѥ ли не по воли его бываше, прости станѫхоу сами, знаменающе, є ни, такоже и на ины воспросы гнѧ wт тѣхъ хwтящїи быти и ꙗвѣ различно збывашесѧ, ащѥ всѣма оугодни емоу быша. ащѥ ли гнѣвенъ имъ есть, ничтⷭ҇ имъ wт тѣхъ ꙗвленъ и wвѣщеваше, и ащѥ же ни бжїимъ wкровенїемъ, и прⷭ҇чествⷭ҇ [и бываше камыкъ адаманитъ безъ зрака да] тѣмъ [рⷭ҇ писанїе] видѣ Саоулъ плъкы иноплѣменникъ, и оужасесѧ сⷣце его sѣлw, и въспроси же гⷣа [ефоудⷭ҇], и не wвѣща емоу гь въ проꙗвленїе прⷭ҇рцѣхъ, и wвѣта не бы к немоу. и тогда рⷭ҇ Саоулъ къ прⷭ҇стоящїи прⷭ҇ нимъ. їзыщите ми женоу чревлазшвенѹ. [Їерѣи же] на гл҃вѣ носѧше клобоукъ съ златыми нитми, юже митрѹ и кидарь глютъ, wт негⷭ҇ платъ злⷭ҇ лежаше на темени его, на немже грамотами стыми бжїи привѣтъ изwбразисѧ, ꙗкⷭ҇ ꙗвлꙗше бжїе имѧ къ Ишѵсеwвѣ, гл҃ѧ. азъ есмь сыи. се же wт Еврѣи неизрⷣенно наричаѥтсѧ. wтѧгъвосѧ wт нихъ ꙗзыкⷭ҇ не износять. въсписано бо є четырми стихїи, тѣмъ и четвѣрограмотною его гласѧ. наричаютьжⷣ Самаритѧнѣ ꙗвѣ, Йюдѣи же йам[2] и вонартеискою wдежⷣю четверочисленою различїе. притчамъ четыремъ стихїемъ бы, wт негⷭ҇ всѧческаꙗ оуставлена быша, йуже архїереи таино при

[1] С. полжуение.

[2] Въ Ч. пропущено.

точно ѡблачашесѧ, и въ ста̀а вхожда̀аше, тѣми и ѿ всего мира вседръ жителѧ и г҃а оумолиша. ибѡ и спротивоу земли, оуканыфѣ противоу таѥ нроу, прапроу же противоу видѣ, червленыи противѣ ѻгню и вѣхоуть инако видима, ина же разоумѣваѥма. ибо и скѵ҃ніа свѣдительствованнаа (83) виоутрьоудѣ покровъ ѥмаше, ѿ ѥстканыхъ ѥспещрена и ѿ различныи чрьвленїи оустроѥна. швѣ҃ бѣше прапроудно, дроугое чрьмно, ѩли въ черви шмочено. и оуканыфъ свое желчение, воусѣ же ѥмѣаше вѣлыи ѹ҃разъ ѩ҃ бы ѿ четыреи стихїи ѥмоуть притча. ибо ѩкынфъ къ ѩ҃ерови прилонженъ, чрмньıи же ѩли чрьвїю ѹчервленъ къ ѻгневи, прапроу҃ное же ѩкѡлмѣть море. того пытаѥть кохлоу, ѿ неѩже таковое червленїе бываѥть фоусъ же къ земли, ѿ неѩже прозваѥть, ибо бг҃ъ ѩ҃ерѣ ѿ всѣкоѡ красоты ѡблеченъ, да сѧ лю҃де чюдѧ, самы ѩ҃ерѣи наоучам, ѩкѡ пѡдобаѥть дѹшоу оукрасити, въ добродѣтелиѣи красотѣ ѡдѣти ю҃. такѡ и нынѣ въ такои ѡдѣжди и славѣ с прочими ѥ҃реи и грѣскоу мнѡжество лѡи ѥ҃рѣилѣпьствено и различно [оукрасивсѧ] ѿ ины҃ѩ҃зыкъ ситворивъ. [Ѩзиде] въ стрѣтеніе [противоу Ѧлексаи҃роу] и ста на мѣстѣ посивнѣ, ѥдѣ паче прѣкрасота цр҃квнаа видима различно бываше. видѣвь лѡ҃ издалеча Ѧлексаи҃ръ въ ризѣ҃ вѣлаҳъ, ѥ҃рѣѡ҃ прѣстоѩщѩ҃ въ синѣ҃, рекше въ зеленаҳъ, с великою чт҃ною бл҃женьствѣ и лѣпотѣ, ѩ҃рхїерешвѣ҃ въ ѩкынфѣ и въ златѣи красотѣ и на гл҃вѣ кидары ѥмоуща, и златыи на немъ платъ, на немже бж҃іе ѥмѧ написано, ѩкѡ҃ рѣно выı. и видѣв же се, Ѧлексаи҃ръ оудивисѧ ѡ дивнемъ видѣніи и, а кшлесница скочивь и вышѣ҃ единъ [ѥ҃ полкоу], поклонисѧ [до земли] бл҃ю ѥмени, ѩ҃рхїерѣа[1] целова, ѩкѡ вси Ѩюдѣи и ѩ҃рхїереѡ҃ единогда҃но ѥкры его цѣловаша. ц҃рмъ же соурьскыи и прочи҃ оудивившимсѧ, вредитисѧ [мнѧщи҃ чювьствїю ѧлексаи҃ровоу и Пармень҃ю стратигоу па҃ дивившоусѧ, кулмрѡ҃ же негодовавшимъ ѧлексаи҃ровыи҃, зане ѩкѡ простець поклонисѧ [ѩ҃рхїерею,] ѡвѣща ѥмъ Ѧлексаи҃ръ. ѩзъ не ѩ҃рхїереѡвицѧ поклонихъ, нъ҃ ѡ҃ него бг҃ѹ чтомоу, мнѣ же помощь на противнаго подавша. сѣ҃ та на Ѩрьсѣны оумыслихъ въ войноу ити и не дрѧзновахъ, зане мнѡгам сила ихъ, ѧвибромисѧ въ снѣ҃ ѡразѡ҃ сим ѩ҃рхїереѡвомъ бъ҃ и дрѧзноути на посѣществіе, и прискори ми гла҃. тобою развращоу ръ҃скоую силоу. тѣмь сего видѣ҃ въ таковѣи ѡдѣжди и видѣніе по сномъ помѧноувь, соуща сего поклонихсѧ. и сим рекш҃ къ свои҃, къ Пармень҃ю, [Ѧлексаи҃ръ же], ѩ҃рхїерея ѥмъ за десноую роукоу, ѥ҃рѣѡ҃ послѣствоующимъ, къ гра҃ Ѥ҃рѹ҃лмъ ѩпидеѡ, съ мнѡгыѡ҃ вен селїѣ҃. и взпроси ѩ҃ ѡ҃ законѣ и ѡ҃ вѣрѣ. и принесоша к҃ немоу Ѩюдѣи

[1] въ Ч. архиѣрѣя... Ѩюдѣи пропущено.

книгы прѣчестыа, ѩстолковаша ѥмѹ книжници [даниилово пророчество, ѥ҃ прѣиде кѡзеѣ къ кѡноу ѩ҃ сшиве ѥмѹ рога,] ихже прѣкъ прѣше ѩзыгла, ѩкѡ пѡдобаѥть нѣкоемоу Макидонѧнинноу ц҃рствѣ҃ прьское҃ прияти. Ѧлексаи҃ръ же, разѹмѣвь писаніѥ соущее ѡ собѣ, ради бы, въ цр҃квь же вше, жрътвоу бг҃ѹ принесѣ по ѩ҃рхїерешвѣ҃ гл҃оу. того ѩ҃рхїерѣ и вс҃ѣ ѩ҃рхїерешвъ достолѣпно почтивъ и свѣтлыми великыми брачнами оукрасивь, и на Ѩрѣсы подвижесѧ. ѥкиды же съ собою на брань поѩмъ (84).

[Ѡ моусахѣ стрѣлцѣ.] В ии же выı моу, ѥмене҃ Моусамахъ, ст҃ыи, добръ҃ дше҃ и стрѣлець добръ. грдоущи же ѩмъ на вавилѡ҃скыи ноуть, и ѥтероу ѩлхвоующѹ ѵтою, всѣм ѡдрѣжаше, въпрашам, коѥм вины прилѣпно прѣбываѥть оу҃ него. и ѡвѣща ѩлхвъ, показам на птоу, гл҃ѹ҃ ѩще сѧ не подвигнеть ита, прѣбыти на то҃ мѣстѣ всѣмъ. ѩще въстанеи папрѣ҃ полетить, то прочь ѩти. и ѩще вѣпѧть полѣтить, вскорѣ возвратитисѧ. и сіа Моусамахъ слышавь ѿ ѩлхва, и скоро лоукъ свои изнесѣ, оустрѣли птоу. тѣмь ѩлхвъ оутоумисѧ и соущи въ ѩлазни тъ работници. и ѩ҃ѣ҃ приѥмъ птоу в роуцѣ мр҃твоу, и тъ҃ Моусама҃ такѣ рѣ҃. что раи҃ на мене гнѣваѣтесѧ злобѣсници, како пта своѥ сѣсѣніа не вѣдѹщи, вашю ползоу прѣповѣдаше. ѩще бо можеть прѣже вѣдѣти хѵтрѣишаа быти, оувѡ на мѣсто не бы пришла, боюсѧ, да не оустрѣлять ѥм и оуморить ю. Моусамахоу же сіа рекш҃ къ нимъ, и посрамишасѧ сѣлѡ. [И пакы поиде на Дарїа Ѧлексаи҃ръ въ ѵ҃д и побѣди всѣ грады. и приш҃е же Ѧлексаи҃ръ съ ѥ҃ жиды и поплѣни Ѩравїю и соурьскоую землю поустоу ѣствори до ю҃га.]

I. 34. [Ѡ Ѥгѵптѣ. И ѿтолѣ] Ѧлексаи҃ръ, пой вшм, ѩдѧше въ Ѥгѵптѣ. [Ѥгѵптѧнѣ же, вышѣше из гра҃ прашалхоу мира]. и взѣше Ѥгѵптѧне Ѧлексаи҃ра въ гра҃ Мемѳ҃, и посадиша и на ѩфестовѣ ѵ҃ртѣ, ѩкы Ѥгѵпѣ҃скаго ц҃рм. [любоующоу оузорчеи, соущи҃ тоу въ градѣ] Мемѳ҃, оузрѣ [стлѣнъ] высокъ [и] кѡмиръ [на немь стоѧщь], сдѣланъ бѣше въ каменїи в черномъ, и написано бѣше на стлѣтѣ сице. се вѣжаныи Нектанавъ҃ ѥ҃ріиде҃ въ Ѥгѵптѣ҃ паки, не старъ, нъ҃ оуны҃, и враги ваша Ѩрьсы тъ҃ вамъ покорить. пыташе же Ѧлексаи҃ръ, чи оувѡ кѡмиръ сеи. пр҃оци же рѣша ѥмоу. се ѥ҃ кѡмиръ послѣдніи Ѥгѵпѣ҃скыи ц҃рь. Нектанавъ [поставилъ.] Пришедъшимъ бо Ѩрьсѣ҃ Ѥгѵпта плѣнити, видѣвь [ц҃рь нашь] вльхо-

[1] С. Мжелыдхе.
[2] въ Ч. пропущено.
[3] въ П. Ѧлексаи҃ръ... пришѣ҃ же нѣтъ.
[4] С. к҃.
[5] С. ц҃рь на выı҃.

вною силою бг҃ы ѣгѵ̑петьскыа водмца людыа противный вши и Ѣгѵ̑петъ ѿ нихъ плѣнѧемъ, и видѣвь хотѧщаѧ быти пр҃еданіе[1] имъ, [в нощь же] бѣжа, [не вѣмы камо.] нам же йр҃ѵщимъ ѣго и молѧщимсѧ бг҃ѹ, гдѣ оубо ѣ҃ бѣжалъ цр҃ь Нектанавъ, [соущіи же въ Ѳдоутѣ бг҃ъ и̑ Сарапиѡ̑нъ] возвѣсти имъ, гл҃ѧ, ꙗко сѐ бѣжавыи цр҃ь вашь пр҃ійдеть пакы въ Ѣгѵ̑петъ, не старъ, нъ̀ оу̑нъ и врагы ваша Пр҃ысы покорить вамъ. [се мы слышавше, написахѡ̑ на стѣлпѣ, гл҃іе, кто҃а оубо боудеть се]. слышавь же сі҃и Ѳлександръ и вьскочивь на коумира, и ѹ̑бьѥ ѣго, и гл҃ѧ. се щ҃ь мои ѣ҃, сего сн҃ъ ѥ҃смь ѧ҃зъ. не сѣлгалъ вы ѣ҃ Сарапиѡ̑нъ и̑звѣщенїа слѡ̑. нъ̀ дивлюсѧ, како плѣнени есте ѿ соупротивныи̑, стѣны и̑моуще непобѣдимы, не моцины соуще ѿ ратныи̑ разроушитисѧ. нъ то ѣ҃ вышнии̑ промыслѡ̑ и правдою бг҃ъ, да вы, и̑мѣюще землю плѡ̑носнѹ и рѣкоу плѡ̑витоу нероукотвореноу, покорени ѥ҃сте были варварѡ̑, не и̑мѣющи̑ никого҃. [и сим рекъ Ѳлександръ, видѣвь грѹбъ Ї҃еремѣ пр҃рка близъ дмоу Фараѡ̑на, и разѹмѣвь (85) бываѡщаѧ таи̑нымъ, въ Ѳлександрїю принесе мщи ѣго, славоу сътвори имъ и чт҃ь. и погыбе ѿ земля том рѹдъ ѧспидескь и ѿ рѣкъ кѹркодилъ]. посемъ Ѳлександръ нача просити оу нѣ҃ дани, ѥ҃ соуть давали Дарїевѣ, рекъ имъ сице, ꙗко не въ свою клѣть хотѧ сего нести, [прошю оу̑ васъ], нъ̀ да и̑здѣлаютъ тѣмъ гра҃ вашь Ѳлександрїю, и ѣ҃ оу Ѣгѵ̑пта, старѣи̑шоую соущѹ всеи̑ вселе҃нѣи. сице ѥ҃мѹ рекшѹ, радощами Ѣгѵ̑птѧне вдаша ѥ҃моу скѹта мнѡ̑. [и замѣривь Ѳлександръ гра҃ чи҃онъ велми, и повѣле дѣлати. сам же ѿи̑де ѿ нѣ҃. ѡ҃нѣ҃] съ страхѡ̑ и с великою чт҃ью проводиша ѣго до Пилоусїа.

I. 35. И̑ ѿтолѣ, поимъ вшѧ своѧ, пр҃ійде на Ѳсоурїю. [и вземъ дань оу нѣ҃], и̑збра ѿ нихъ мѹжь храбрыи̑ хв҃.

[Ѡ҃ тѹрѧнѣ҃. и ѿтолѣ] пр҃ійде [въ двѣтысоущѹ моужь] на [Пр҃ѹ[2]] Тоуръ [вауритьскым ѡ҃бласти], и противитисѧ начѧша ѥ҃моу Тирѧнѣ, не дадоуще ѥ҃мѹ сквозѣ свои гра҃ пройти ꙗвленїа дѣлѧ, ꙗвльшагосѧ и̑мъ древле сице [ѿ коумира.] Тѹрѧне, ѣ҃га пр҃ійдеть къ вамь цр҃ь, гра҃ вашь на земли лежеть. и сего дѣлѧ [ꙗвленїа] противиша҃ ѥ҃моу. [Ѳлександръ же], ѡ҃бьстоупи весь гра҃, [хотѧ силою взяти], и брани велицѣ бывши межи и̑ми, и мнѡгы ѿ Македонъ и̑збиша Тѹрѧне. и побѣжень бы҃ ѿ нѣ҃ Ѳлександръ, възвратисѧ въ Газоу, и пристроивь [всѧ вшѧ], мыслѧше, како бы разроушити Тѹра. видѣ въ снѣ нѣкоего гл҃юща ѥ҃моу. Ѳлександре, не помыслѧ посла себѣ сътворити въ Тѹрѣ, [ни помышлѧи зла совѣ ѿ Тѹрѧнъ сътворити, нъ̀ пошли послы съ грамотами своими, да а҃ще не послоушаю́ть, да тогѧ пойдеши]. въстав же ѿ сна, посла въ Тѹрѣ послы, написавь такѡ.

[Послѧе въ Тѹ҃]. Цр҃ь Ѳлександръ, сн҃ъ Ѳммоновъ и Филипа цр҃ѧ, ѹ҃зъ цр҃ь великыи европ҃искыи и всем Ѳсиѧ, и Ѣгѵ̑пта, и Лѹвїи, и Тѹра не сѹщаго и ѥ҃ще. ѧ҃зъ оубо бѣхъ пошолъ на страноу прьскѹю, с миръ ѿ и̑ съ добрыи̑ законѡ̑ внити хотѣхъ въ гра҃ къ вамъ. а҃ще ли вы, Тѹрѧне, старѣи̑шїи соуще, противистесѧ нашемоу вхѡдоу, йдоущимъ по поути, и ктомоу, вы слышавше, прѡчїи же, како могоуть Македонѣ прямо вашемоу безоумїю, оубоѧтсѧ, покарѧющесѧ вамъ. Есть҃[1] и вданое҃[1] вамъ[1] ꙗвленіе [ѿ коумира] твѣрда. [право нѣ҃ѣ оузрите.] пройдоу бо гра҃ вашь. здрави же боудите цѣломоурьствоующе. а҃ще ли ни, взяти боудѣте не полѹчивше. Тѹрѧнѣ же, прочетше грамотоу цр҃евоу, и старѣишинѣ и а҃вїе повѣлеша послы цр҃вы ѳлександровы ѡ҃вѣсити, гл҃ѧще и̑мъ. кши оубо ѣ҃ Ѳлександръ. ѡ҃нѣмъ же гл҃ющи̑, нѣ҃ наю ни ѥ҃динъ [Ѳлександръ,] и распѧша ѧ҃. [слышав же, Ѳлександръ възрыка, ꙗкы левь, и] нача въпрашати, кши̑мъ бы ѡ҃разомъ разроушилъ Тѹръ. великоую бо сі҃и печаль творѧше, ѡ҃ними побѣженъ. и видѣвъ въ снѣ ѥ҃диного ѿ слоугъ дивъ, и̑мѧ ѥ҃моу Сатоура, дающе сыръ младъ. ѡ҃нъ же, вземъ, попра и̑ногами своими. и въставъ, Ѳлександръ сказа и̑ сновидцоу. ѡ҃н же рѣ҃ ѥ҃моу. цр҃ь боудеши всемоу Тѹроу и по҃ рѹкою (86) твоѥ҃ю боудоу̑, занѥ же ѥ҃сть далъ Сатоуръ сыръ, ты же ѥ҃си попралъ ногама своима. по трехъ дн҃ѣ҃ [а҃вїе пр҃ѣскѡчиша ѿ Тура трїе вшлшѣ моужеи къ Ѳлександроу.] Ѳлександръ же, поимъ вшѧ своѧ, йде съ тремі Тѹрѧны пр҃ѣскѡчившими и пр҃ійдоша къ граѹ Тѹроу, и помогшимъ Ѳлександровѣ, нощїю развѣрзъше врата грана҃ѧ и внидоша. [моужа оубо і҃сѣкоша, жены же и дѣти ѡ҃братиша въ плѣнъ.] и разроуши Ѳлександръ весь гра҃ Тѹрьскыи [и до ѡ҃снованїа стѣны ѥ҃го,] и положи и̑ на земли. тѣмже и̑ доселѣ словоуть Тѹрьскаѧ злаѧ. трїе же сі҃и Тѹрѧнѣ, та҃ соуть помагали ѥ҃моу, въ число градьское написа ѧ҃ [съ ѡ҃станкѡ̑ лю҃и, и пр҃ложи и̑мъ граѹ,] и нарѣ҃ и Трѣполь, и посади в нѣ҃ намѣстни̑ [свои, ꙗкѡ̑ и въ всѣ҃ градѣ҃.][2]

[Ѡ҃ градѣ҃. Начѣнъ вшѣвати ѿ Ѳсиѧ, и Памфилїа, и Британїа до Сикилїа великаго ѡ҃строва, и Рима, и Калаврїа, даже и до Ѵ҃зантїа,

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ 1-й ред. здѣсь помѣщена вставка изъ Георгія Амартола, которая во 2-й ред. помѣщена выше.

[1] въ рукоп. пр҃еданъ.

[2] С. прядн. II. нѣтъ.

устрѣмлѧтасѧ на вточныѧ грады, ѧкы левы, ѝли рѣки лѣ҃пардъ, неукротимыи звѣрь, ловѧ брашна взсѣщѧти, такѡ бѣше ѝ сіи. нъ ѝмѣше оутробоу мт҃ву къ вс҃ѣ, моу҃ствѡ же пѡбѣдивъ звѣри, грады вш взимаѧ, не вѣдѧше женъ ѝ дѣтеи, нъ ѝзбираѧ ѿ нѝ вшѧ, поѧмше съ собою на брань, ѧ въ градѣ своѝ дрѹжаны посылаѧ, оу ѝныхъ градовъ дань взимаѧ, всѧ во вселенныѧ трепѣшаще, слышѧщи ѝмѧ е҃го.]

I. 36. [Ѡ послѣ҃ дарьевы҃.] Ѧлександръ же, поѧмъ вшѧ, и поиде ѿ Трепола. и стрѣтоша ѝ дарьевы послы, носѧще к немоу грамоту, ѝ кучергоу, ѝ мечь, ѝ кѹростицѹ съ златѡ. ѝ пріѧмъ Ѧлександръ грамоту Дарѣа, ц҃рѧ пьскаго, ѝ разгнѹвь написано сице [посланіе. Дарѣи,] ц҃рь ц҃ремь ѝ бг҃ѡ сродни, ѝ сѧтыѧ сл҃нцемь, ѧзъ самъ бг҃ъ Дарѣи Ѧлександръ моемоу рабоу велю такѡ ѝ заповѣдаю възвратитисѧ къ рѡдителемь своѝ, мнѣ же работаѧ. ѝ лежи оу мт҃ри своеѧ на мнѣ Ѧлимпіадѣ. тобѣ во ѝ ѣще пѡбаѣть оучитисѧ сѧсати мт҃рь. [ѝ пиѧла ¹ оуность твою,] ѝ сего ти дѣла прислахъ мечь, ѝ кочергоу, ѝ кѹростицѹ злата, да ѝзвѣреши в тѣмъ, е҃ хѹшеши. мечь возвѣщаю ти, ѧко ѝ ѣще пѡбаѣ ти оучитисѧ. ѝ конергоу, ѝ с ровнѧми своѝми ѝграѣши, ѧ не ѧкы старо тѣло поносѧ, пребѣлѧѣнии оучыта ѝ по собѣ водиши, ѧкы старѣи разбоѝникѡ҃, смоущѧѧ грады. [ѝ повѣдаю ти, ѧко] ни та во сама всѧ вселеннаѧ, съврѧвшѝ ѣдино, можеть разроушити пьское цр҃тво, [ѝли Дарѣю противитисѧ.] толико вш мнѡ҃ство ѝмѣю вши, ѣликѡ҃ пѣска кто можѐ прочести. злѧ же, ѝ сребра, [ѝ драгаго камени ѝ жемчюгоу] мнюго, ѧко [тѣмь ѣдинѣмь могоу] всю землю [твою] ѝспомнити [бг҃атьства.] посла҃ же ти ѝ кърстицѹ полнѹ зла, да ѧще не ѝмѣѣши чимъ кърмити разбоѝникы, равныѧ тебѣ, сими вдаси ѝмъ кърмлю, да когожѣ҃ ѝ возможеть въ свое ѡ҃ньство пъзвратитисѧ. ѧще ли не послоушаѣши повелѣниѧ мое҃, послю на тѧ [вшѧ мои вѣсмр҃тныѧ], да тѧ ѝмоуть [живаго.] не ѧкы филипова сн҃а показнѣ воудеши, нъ ѧкы ѿмѣтника воудеши распѧтъ.

I. 37. ѝ си наченшѹ҃ прочитати (87) Ѧлександроу при вс҃ѣ вшѣхъ е҃го, ѝ оубоѧшѧ всѣ [Дарѣа.] ѝ разоумѣвъ Ѧлександръ богазнь ѝ, ѝ рѣ҃ к нимъ. мѹ҃жи македоньстіи ѝ дружино моѧ, почто҃ сѧ смятосте, слышавше грамоту дарьеву, ѧкы право соуще клюкавое е҃го писаніе, пси во дрѹзіи, велицѣ҃ соуще, ѝ не могѹть ѝ лаѣть велми, да магніѧ дѣлѧ ѧвитсѧ, ѧкы силни соуще. такѡ е҃ Дарѣи, въ дѣлѣхъ не мѡгыи ничтѡ҃, в писаніи же мнитсѧ быти силенъ, ѧко҃ ѝ ѵи лаганіемъ. нъ҃ сътворимъ ѝстиноу соущоу писаніе҃ его. просвѣтихомсѧ ѝмъ, да видѣти начнемъ, с кымь сѧ хщемъ бити люте҃, да не побѣ҃ѣни бывше, не посрамимсѧ. ѝ се рекъ, повелѣ ѝзвѧзати послы дарѣевы ѝ ведше распѧти.

[Ѡ послѣ҃]. Ѡни же рѣша. Ѧлександре ц҃рю, чтѡ мы злѡ сътворихомъ тобѣ. послы е҃смы. ѝ почьто намъ велиши злѣ погыбноути. ѝ рѣ҃ ѝмъ Ѧлександръ. похоулисте своего ц҃рѧ Дарѣа, ѧ не мене. послахъ бо вы е҃ с тацѣми грамотами не ѧкы ц҃рви, нъ҃ ѧкы къ началнико҃ разбоиникѡ҃. ѧз же оубити вы хщѹ, ѧко҃ пришѣша къ разбоиникѹ чѧкоу, ѧ не къ ц҃рю. ѡни же рѣша. аще не вѣдыи Дарѣи ничегѡ҃ [ѡ тобѣ], написалъ е҃ такѡ, нъ҃ мы видимъ такъ порѧ҃ ѝ чюемъ, ѧко҃ оуменъ ѝ великъ ц҃рь е҃си ѝ сн҃ъ Филипа ц҃рѧ, ѝ молимтисѧ, вѧкѡ великыи ц҃рю, дай ны животъ. рѣ҃ же к нимъ Ѧлександръ. нѣ҃ ли сѧ е҃сте оубогали моукы нашеѧ ѝ молитесѧ, да не оумрете. да сего дѣлѧ [мышленіа] поущаю вс҃. нѣ҃ бо того въ моеи власти погоубити васъ, нъ҃ ѧвити ѡ҃бразъ е҃линьскаго ц҃рѧ. [мт҃ивъ сіи ѡ҃бразъ Дарѣа] варвара мт҃тѧ. не почѧйте же вы ничегѡ҃ зла пострадати ѿ мене. ц҃рь бо посла не оубиваѣть [николиже]. ѝ сиѧ гл҃авь Ѧлександръ к нимъ, повѣле [ѿрѣшити нѧ҃ ѝ] вечерѧти ѝмъ повѣле съ собою. мыслѧщимъ же посломъ клюдити къ Ѧлександроу, ѧкѡ бы лестью приѧлъ Дарьѧ, е҃гѡ сѧ начнеть бити с нимъ, ѝ рѣ҃ ѝмъ Ѧлександръ. не гл҃ите ми ничегѡ҃. ащѐ бо бысте хѡдили ѿ него, оувѣдалъ бы оу васъ, [како е҃го повѣдити]. нъ҃ понеже к немоу ѝдѣте, [молчите]. не хщюу, да нѣкто ѿ вс҃ повѣсть рѣ҃ннаѧ Дарьѣви ѝ боудѣте ѿ него повинни моуцѣ. премлъкните оубо, да пріидемь бѣз вѣсти. послы же дарьѣвы почтиша е҃го, [пѧше на кѡлѣноу, взпоущахоу] гл҃сы великы ѝ все мнѡ҃ство вшиское начаша славити.

I. 38. По трі҃е же дн҃ехъ написа Ѧлександръ къ Дарьѣви грамоту, ѭже прочте прѣ҃ всѣми вши своѝми ѿтаи пословъ дарьѣвыи҃. бѧше написано сице.

[Посла҃е]. Ц҃рь Ѧлександръ, сн҃ъ Филипа ц҃рѧ ѝ мт҃ри Ѧлимпіады, къ ц҃рви ц҃ремь ѝ сѫстолникоу [1] бг҃а сл҃нца, и сиющемѹ с сл҃нцемь, Дарьѣви великомоу бо҃у пьскомоу радоватисѧ. срамъ е҃ толикоу ц҃рю Дарьеви пьскомоу, толикою силою [вышьшею] величаюмѹсѧ, ѝ взсхѡдящѹ съ сл҃нцемъ, ѿ смѣренаго рава нѣкоего пастисѧ Ѧлександра. ѝмена бо бж҃іа, въ чѧкы взмѣстившасѧ, великѹ силоу ѝмъ повѣдаютъ ѝ оумъ. какѡ҃ бесмр҃тный бг҃ъ ѝмена въ тлѣнныѧ тѣлеса взселитсѧ. се бо оуже ѡ҃ семъ разоумѣхѡ҃, ѧко ничтѡ҃ можеши противоу нѡ҃, ѝменемъ бж҃іимь надѣѧсѧ [2] ѝ тѣхъ (88) си-

[1] въ рукоп. **състолника.**

[2] въ рукоп. **надѣюся.**

[1] въ рукоп. **чада.**

лоу на сѧ вꙁкладаѧ на земли, [сѧ̀ртенъ сы̑, а̀ не бѣ̑, толико и̑мѣ и̑мѣ̀ и вѣнець лише чл̑къ. а̀ же[1] не бѣ̑[1], но чл̑вкъ[1] ходꙋ̀ и малъ]. и̑доу[2] на тѧ ратью, а̀кы на сѧ̀ртна соущаа. побѣ̀жденїа же ча̑ ѿ вышнѣ̀го промысла е̑. почто̑ ли е̑си к намъ написалъ такѡ, и толко зла̀ и сребра и̑мѣю, [а̀кы повадѧ на сѧ], да оувѣдѣвше мы̑ крѣпьлѣ̀йше боудо̀ на брань, да возмемъ мы та [оу̀зорочьѧ]. а̀ꙁ же, [хоудыи А̀лександ̀ръ], аще ти ѿдолѣю оубо, и славенъ боудоу и цр̀ь великь въ Ѐллинѣхъ и варварѣ, а̀ко толика силна цр̀ѧ Дарьѧ оу̀бивъ. ты же, а̀ще мѧ побѣдиши, ничто̑ѡ велико сътворилъ е̑си. разбоиника своего побѣдилъ, а̀ко̑ е̑си писалъ к на̑. Азъ же цр̀ѧ цр̀емъ Дарьѧ побѣдихъ, ба̑ великаго. нꙁ̑ кочергоу, и мечь, и кръстицѹ златоу и то ми е̑си прислалъ, роугаѧсѧ. а̀ꙁ̑ все сїе прїа̀хъ, а̀ко добрыа дары. мечь оубо прїа̀хъ, а̀ко да свои̑ копїемь и щроужїемъ бити начнѹ варвары и моима роукама в работоу тѧ вженѹ. кочергою же ѿбразъ ми е̑си сътворилъ, а̀ко мнѣ е̑ ѿвдержати весь миръ. миръ[1] бѡ е̑сть[1] а̀ко[1] и мечь[1]. [кочергою же а̀кы крюкомъ зацѣпевь, всѧ проженоу в работоу]. керстицѹ оубо златѹ велико ми знаменїе е̑си прислалъ. покоренїе бо ми е̑си своѐ возвѣстилъ, [а̀ко] побѣ̀женъ бывь мнѡю, дань бо начнеши давати мнѣ.

I. 39. Се же прочетъ А̀лександ̀ръ прѐ вшѝ своими и запечатавь [грамотоу], и вда̑ посолникѡ̑ дарьѣвы̑, и злато, и бл̑хоу принесли, и то и̑мъ вда̑. ѡни̑ похвалиша великоую е̑го моу̀рѡ̑, ѿидоша [дивл̑ѧсѧ] и прїидоша къ Дарьѣви. Дарїи же, прочетъ грамотоу а̀лександ̀ровоу, и оувѣдѣ соущоую в неи силоу, и испытавь и̑звѣсто ѡ моу̀ростѣ а̀лександ̀ровѣ и ѡ браннѐи пристрои е̑го, а̀ко̑ прѣпренъ бы̑ ѿ грамоты е̑го, и написа къ свои̑ вшѣ̀ сице.

[Посланїе]. Цр̀ь Дарїи и ѡбоноу страноу Т̑ра вшєводамъ радоватисѧ. повѣдаю̀ть ми въставша на ны нѣко̀е̑го А̀лександ̀ра, Филипова сна, [оу негоже азъ дань и̑махъ. но оу̀готовившесѧ на нь], того оу̀бо е̑мше, приведите ко мнѣ, не сътворше тѣлоу е̑го ничего же зла, да азъ самъ, сѧвлѣкъ с него багр̀ноую е̑го ѿдеж̑ѹ и раны вꙁложивь на него, пошлю е̑го в Македонїю, въ ѡц̑ьство е̑го, къ мт̑ри е̑ А̀лимпїадѣ, вꙁдавь е̑моу и̑гроу, а̀ко̑ и въ Македонїи и̑граю̀ть. и послю съ нимъ моужа, всѣкого цѣломоудрїю оу̀чтл̑ѧ. лодїа же е̑го погроузите въ морьстѣи глоубинѣ. вшєводы же его, хѡдѧщїи по немъ, ѡковавше, пошлите ко мнѣ, а̀ прочѧѧ вшѧ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. и доуи.

пошлите на Чр̀ѣмное море, да живѹ̀ть тамо, [работающе мнѣ]. кѡнѧ же и всѧ ратныа сѣсоуды вамъ даю и дроужинѣ вашеи. здрави же боудите.

[Посланїе]. Написаша же и воєводы [противоу] Дарьѣви сице. бо̑у великомоу и цр̀ю Дарьѣви радоватисѧ. толикѡ̑ ꙗ̀зыкѡ̑ пришѣ̀шѝ на ны, дивимсѧ, а̀ко се е̑ то оутаи̑ло тебѣ доселѣ [ѿ семъ. а̀ мы] ѿ тѣ̑ же послахѡ̑ к тебѣ [оужникы], а̀же оуловихомъ крѡмѣ дроужины хѡдѧща, не смѣвше и̑хъ прѣ̀жде тебѣ свꙗзати. ты вꙁскорѣ оубо прїиди с великою силою, да не вси полонени боудо̀. сїю же грамотѹ (89) прїимъ, Дарїи и прочте в Вавилонѣ в земли прьстѣи [и[1] чюдисѧ[1]] и въ списа и̑мъ сице.

[Послан̀е]. Цр̀ь цр̀ѧ и великъ бѣ̑ Дарїи, всѣмь вшлмрѡ̑ и вшєвода̀ радоватисѧ. ѿ мене никоѐм же надѣ̀жа почаю̀ще, величество мѹ̀жества вашего покажите. рѣка бо е̑ пришла на вы и сътворила е̑ в ва̑ глѣкоу, и в могоущѝ оугасити ѡгнь. и моужа чт̑а нравы не могосте показати. оубїенъ ли кто ѿ васъ на полкоу. что сѧ домышлю ѡ васъ, и моѐ цр̀тво прѣдрꙗжаща, вин̑ѹ прикладаю̀ще ѡ моужи развоиници, и не хотѧще е̑го и̑змати. нн̑ѣ оубо, а̀ко̑ е̑сте рькли, а̀ꙁ, самъ шедъ, и̑моу е̑го.

I. 40. И спытавь оубо Дарїи близъ соущаа Александ̀ра, събравь вшѝ близъ рѣкы наричаемыа Пинарїа, и написавь послан̀е къ Александ̀ровѣ такѡ.

[Посланїе]. Цр̀ь цр̀мь, великъ бѣ̑ Дарїи, ꙗзыкѡ̑ господинъ, къ [разбоинникоу] Александ̀ровѣ. грады гоувѧ, мнѣлъ ли сѧ е̑си оутаи̑ти и̑мени дарьѣва, е̑го̑ бз̑ѣ почали соуть сѣстолника собѣ и̑мѣти. [тевѣ[2] же[2]] и не добра тѧ мню соуща, ѿтаи цртвоующа в Македоньстѣи странѣ безъ моѐ повеленїа. нꙁ̑ прошелъ е̑си землю и въ градѣ̑ чюжѣ̑ прозвалъ е̑си себѣ цр̀мъ, събравь моужа пѹ̀бны себѣ соуща, не и̑моуща надежа. и взимаѣши грады хоудыа [прьскыа], а̀же а̀ꙁ, пр̀но говѣмъ ѡвладати, не хотѧхъ многы ѿ ни̑, акы ѿмѣтны и̑мѣ.[1] ты же дань е̑си и̑спросилъ оу ни̑ и̑мати, и велишь оубо и намъ тацѣм же быти, каковъ же ты е̑си. и мѣста, а̀же е̑си прила̀лъ, не хвалисѧ и̑мѣти. злѣ бо е̑си оумыслилъ ѡ семь. нꙁ̑ пръвоѐ оубо долженъ е̑си былъ безоумїе своѐ и̑справити и прїити ко мнѣ, къ г̑дину своемоу Дарью [мнѡ̑ства ра̑], а не събирати развоинича силы. написалъ ти е̑смь прїити и поклонитисѧ Дарїевѣ цр̀ю, [а̀ко и ѡц̑ь твои Филипъ, да не погыбнеши. далъ ти бы̑ животъ]. ты же и̑ного безоумїа дрꙗжишисѧ.

[1] въ Ч. пропущено.
[2] находится во всѣхъ спискахъ; совершенно лишнее.

и оуморю тѧ [злою] сѫ́ртїю неизреченною. поущѣ́ тебѣ и соуть с тобою постражѫ́ть, и ти не дали соу́ смыслити. кленоу же ти сѧ бѫ́ великы́ и мои́ ѡ́щѣмь не помнити ми, ѩже ми е́си сдѣлалъ, [аще ми сѧ поклониши].

I. 41. Алекса́ндръ же, пріимь грамотоу дарьевоу и прочетъ ю́, не ражжесѧ, [ни оустрашисѧ] ѡ́ гордыи́ словесѣ́хъ дарьевы́, нъ посмѣ́ѧвсѧ, [оукрѣпляше дроужиноу свою и гл҃ѧ. не оу́страшитисѧ ѿ Дарїа писаными. Дарїи бо пѫ́бенъ е́сть боубинъ звѣ́ѧщоу далече, близъ же соущоу, ѩвить кѫ́жѫ е́диноу и́мѣѧ. тако и Дарїи, аще ѩвитсѧ, ничто́ е́ противѫ мѫ́жествѫ вашемѫ. Видѣвъ же Дарїи не покармю́щасѧ Алекса́ндра, сѫвокѫпивь силоу всю и[1] ѩзыкы всѧ, е́лико бѧхоу по́ нимъ]. [ѿ прѣвы́ѫ побоищи съ Дарїе́ю Алекса́ндроу.] Дарїи же, сѫвокоупивъ силоу мнѡгоу, пойде съ дѣтми своими, и с женою, [и съ дщерїю], и мѣ́рїю свое́ю. бѧхоу же с ни́ѫ вши наричае́мїи бесмѣ́ртнїи хі҃. сего́ дѣлѧ наричахоутсѧ бесмѣ́ртнїи, ѩко число и́мъ бѧше всеѧ́ полно въ оубїе́ны́ мѣсто. Алекса́ндръ же, (90) прише́ в киликїискыи [грⷭ] Таоуръ, и прїиде въ Тарсъ, въ киликїискоую митрополїю, и видѣ Оу́патоу рѣкоу навѫ́нившѫсѧ, самъ же сѧ бѧше въспотѣлъ ѿ поути, и сѫвлѣкъ съ себѣ бронь и и́змывсѧ въ рѣцѣ. и[1] намрѫ́зисѧ[1] зимою, въ зло́ бѣдоу впаде и ѡ́два сѧ и́злѣкова. и́злѣковавы́ѫ его́ Филипъ ѿ славны́ѫ [его́] лѣкарь. и́сцѣлѣвъ же, Алекса́ндръ поиде на Дарьѧ. Дарїи же на рѣ́немь [мѣстѣ стоѩше съ вши и собѣ] вшѧ строѩше. разгнѣваважесѧ Алекса́ндръ оустремисѧ на брань и исполчисѧ на Дарїа. сощїи же съ Дарьемъ, видѣвше Алекса́ндра съ силою ѩдоуща на нѧ, [и оубоѩша́. Алекса́ндръ же] на ѡноѩ странѣ слышаше Дарьѧ и тѫ постави кѫлесница и всю бранноую пристрою. ставшема же ѡбѣ́ма странама на бранѣ́мь сѫстоупѣ, не вда́ Алекса́ндръ ни е́диномѫ плъкоу пристоупити к нимъ, ни проѣ́хати, ни причати и́. всѣдъ Алекса́ндръ на кѫнь, повѣле въстроубити въ бранны́ѫ гла́. [плъкомъ ѡбои́мъ[1] стоѧщимъ[1]] и великоу кличю бывшѫ въ вшинѣ́, и бы́ брань велика межо́ѫ и́ми. и бью́щесѧ гонѧхѫ, ѡво на сю страноу, ѡвш же на ѡноу. ѡбои же оубо побѣ́жающесѧ расхожа́ахоу. сощїи же ѿ Алекса́ндрѣ въстистахоу сощїи же ѿ Дарїи дале и велми ѩ҃ крѡшахѫ, ѩзвѧще. и падахоу дроугъ на дрѫга въ мнѡ́ствѣ вши. ничто́ бѧше тоу видѣти, нъ тъ́кмо лежаща кѫнѧ на земли и мѫ́жа и́збїе́ны. не вѣаше же како познати ни прьсѧнина, ни македонянина, ни вѫлѵрина, ни пѣшца, ни кѫнника въ велицѣ брани. не видѣти бо

[1] въ Ч. пропущено.

бѧше ни нб҃а ни земли ѿ мнѡгы́ѫ крѡви. и тоже само сл҃нце, съжаливьси ѡ́ бывшѣ́мь, и не мѡгы́ зрѣти толика зла, пѡ́блачисѧ. сѣчи же велицѣ бывши, побѣгоша Прьси. и бѣжаше с ними Алоутъ антиѡхїискыи, вѫлѵринъ македоньскыи, и бѣжалъ къ Дарью в первыѧ лѣта. вечероу же бывшѫ, [въставпахоу Прѣси]. Дарїи же, оубоѩвсѧ, поиде прѣди. всѣми бѧше знаѥ́ма побѣ́ѧженаѧ его́ кѫлесница. [Алеѯа́ндроу же пристигающѫ], Дарїи же, ѡставивь свою кѫлесницѫ, [и мт҃рь, и женѫ, и дщерь] и всѣдъ на конь, побѣжа. Алекса́ндръ же, чтѧ Дарїа, хотѧше его́ и́змати [и рⷯ҃]. да ни ѿ кого́ оубїе́нъ боудѣ́. и гонѧше по нѣ́, хотѧ и сѣ́сти. [и нагонивь] кѫлесницоу и ѩтъ мт҃рь его́, и женоу, и дщерь дарьевѫ, за ѯ҃ врѣ́стъ гнавъ, а самого Дарьѧ нѡщь сѣ́се. и́мѣаше бо на то кѫнь добръ. и тѣмь оубѣ́жа гонимаго. Алекса́ндръ же, постигъ дарьевь товаръ, вселисѧ вѫ нь. [и вбратисѧ Алекса́ндръ], побѣдивь соупротивныѧ и толикы славы спѫ́бисѧ, ничего же гр҃да не сътвори [ѿ дщерѣ дарьевѣ и ѡ женѣ], нъ оубьеныѧ Прѣсы повелѣ погрѣбати. мт҃рь же дарьевоу и женоу и дѣти съ собою приведе съ чтⷭью. такѡ́ и прѡ́ѧ плѣнникы словесы легкыми оутѣши. Оубїе́ны́ же Прѣсъ бѣ мнѡ́жество мнѡ́ сѣ́ло. Македонъ же бѣ оубїе́ны́ пѣшець ф҃, кѫнникъ р҃ и ѯ҃, ѩзвены́ же с҃ и и҃. а Прьсѧнъ избито (в҃), а плѣнникъ же бѧше моужїи, [рѫ́ками и́зыманы́], у҃.

I. 42. Дарїи́, оубѣжавь, и сѣсенъ бы́, събирати нача́ большѫю силѫ (91) и написа къ кн҃зѣ́ и ѩзыко́, соущи́ по́ нимъ, да [въскорѣ] с великою силою пріи́дѫть к немоу. оувѣдѣвъ же нѣкыи рассокъ александровъ Дарьѧ събирающа вшѧ, написа къ Александровѣ ѡ настоѩщи́.

[Посланїе.] Се же слышавь, Алекса́ндръ написа къ Скамандровѣ, воѥводѣ своемѫ, сице. Алеѯа́ндръ цр҃ь Скамандроу вшѣ́воде нашемоу радоватисѧ. соущаѧ по́ тобою плъкы и всю силоу събравь, оускорѣ вборзѣ́ пріити к намъ. недалече бо гл҃ють соущаѧ варваре́. И самъ же Алеѯа́ндръ, пои́ ѭже и́мѣаше силоу [ратны́], иде на поуть, и прише́ в наричае́мыи Таврь, вздроуживь кѫпїе великое в землю, и рⷯ҃. и е́ѫ въ Е҆ллинѣ́хъ силенъ, или въ варварѣ́, или въ и́ныхъ цр҃твїихъ, [да] понесеть копїе, се собѣ зло знаменїе пріи́меть. гр҃а бо его́ и́зъ ѡснованїа понесенъ боудѣ́. [ѿтолѣ же, поимъ вшѧ], прїиде въ гр҃а прьскыи и вевроукїискыи, идѣ́ бѧше сты́е и капище а҆фреѡ́во и звѣрїе мѣдѧнїи прѣ́стоѩще е́моу. [и прише́ же], Алекса́ндръ нача́ зрѣти на капище а҆фреѡво. [бѧше вѫлванъ здѣланъ ѿ чернаго камени, дрѫжа гоусли въ роуцѣ, и звѣрїе дивїи послѫшаютъ его́]. Алекса́ндроу же пытающѫ, что е́ѫ знаменїе се, рⷯ҃ е́моу Меламтъ, сказатель знаменїемь. потѧгноути ти е́ѫ, Алеѯа́ндре цр҃ю, с потѫ́ и троудѫ́ на варварьскыѧ ѩзыкы

и ѥллиньскыа грады покарающа. іако҃ Ѧфреѡ҃, гоудѫ и пол҃, Ѥллины препрѣ, а варвары побѣди, и звѣри оукроти, такѡ и ты, трѹдивсѧ кѡпіѥмь, всѧ по҃ роукоу свою приведеши. се же слышавь, Алексаи҃ръ почти велми сказателѧ знаменіемь и ѡ҃поусти и, а сам же пріинде въ Фрѹгію, и прише҃ на Скамаи҃роу рѣкѹ, и тоу прѣпочи. [и воевода] Ахилеоусъ и тѣ прѣпочи. и видѣв же Алексаи҃ръ [тѹ болвана стоѧща, именемъ] Єгѵпта,[1] не велми велика соуща, никакоже[2] дивна же, іако҃ ѥ҃ писалъ Ѡ҃миръ, и рѣ҃ Алексаи҃ръ. блаженіи ѥсте вы, полоучивше такого проповѣдника Ѡ҃мира, и въ і҃нѣхъ[3] оубо дѣланіи҃ велицѣ бысте, в вѣдомы҃ же недостоини [и недовѣдоміи] въ ѡ҃ного писанія. Прише҃ же к немоу творець нѣкыи и рѣ҃. Алексаи҃ре цр҃ю, лоучьши [и боле] ѡ҃мировы҃ мы напишемъ твоѧ дѣанія.

I. 43. Пришедъшимъ же на҃ къ вратомъ наричаѭщимсѧ[4] варваро҃,[4] и съврав макидоньскаа вша и съ плѣнимыми въ брани дарьєви,

[Ѡ҃ Авдирѣ]. И понде [на гра҃ прьскыи], на Авдаріѭ. Авдиряне же затвориша врата гра҃ своего. разгнѣваженсѧ Алексаи҃ръ ѡ семъ, повѣле вшєводѣ своемоу зажещи гра҃ и. ѡ҃ни послаша к немоу старца, глюще. мы затворихѡ҃ врата, не іако противѧщесѧ твоеи҃ дръжавѣ, нъ боѧще҃ Даріа, ц҃рѧ прьскаго, да не како, ѡ҃ставивь Даріа, послѣ погѹбить гра҃ нашь, гнѣвѡ҃, іако пріимша тебѣ. ты же оубо, прише҃, ѡ҃врьзи врата градная. крѣплѣишомоу бо ц҃рви покарѧ҃емсѧ. си же слышавъ, Алексаи҃ръ, оулысноувсѧ, рѣ҃ посланы҃ старце҃. бшитесѧ Дарьѧ ц҃рѧ, єгда како послѣ погоубить вы. шѣше оубо, ѡ҃творитесѧ, строино живите. не внидоу бо въ градъ вашь, [ни расплѣню]. Ѥллинъ сы҃ мр҃дъ. нъ побѣжоу є҃го҃ сѧ бойте Дарьѧ (92) ц҃рѧ, и тогда васъ по҃ своеи҃ роукоюсътворю. и се рекъ, на поуть свои поиде.

I. 44. И ѡ҃тоудѣ же пріинде на Оуєскимоу рѣкоу и тоу всѧ грады имѧше послоушливы. [ѡ҃ви бо, хѡдѧще съ дары, прошахоу мира, да бы въ градѣ дръжатель свои посадилъ, а оу дроугыхъ же вшѧ сѣбирам҃]. не доста же Макидонѧнѡ҃ брашна, іако измирати и҃мъ ѡ҃ глада. Алексаи҃ръ же велико дѣло оумысли оумомъ сътворити. поимъ кѡнѧ оу҃ конника, и҃зрѣзавь и ѡ҃дравь ѧ҃, повѣле пекѹщи ѩсти. и насытиша҃ и ѡ҃ глада оуклониша҃. а дроузіи же глахоу. что сътвори Алеѯаи҃ръ, и҃зрѣзавь кѡни наши. и се нын҃ѣ

[1] С. Нєнтаѵкєѧ. П. ʾЄнтакєѧ; см. 1-ю ред.
[2] въ Ч. пропущено.
[3] С. П. ѡ҃нѣ҃ см. 1-ю ред.
[4] въ П. нѣтъ. У. см. 1-ю ред.

насытихо҃сѧ брашна, пѣши же ѡ҃стахѡ҃ на[1] бра҃[1] противѹ кѡнникъ. се же слышавь, Алексаи҃ръ вѣниде въ вшѧ и рѣ҃ имъ. мѹжи вѡинстѣи, кѡнѧ оубо и҃зрѣзахѡ҃, добры сѹща на врань, да сѧ быхѡ҃ брашна и҃сполнили. [не тѣи-
же на҃ добыша, нъ мы тѣ. аще быша тѣ и живи, то каѧ ны полза, намъ мр҃твы҃ соущи ѡ҃ глада]. дрѹгый Макидонѧнъ нѣнѣ не ѡ҃брящѣ҃. [кѡнь бо чл҃ка не ищеть. мы же, гадше ѧ҃, возмогохѡ҃]. да ѡ҃ семь намъ мала печаль боудеть. въ богатоу бо землю вѣшли ѥсмы и можемь дрѹгыѧ кѡни оу҃ловити. [да лѣ҃ше[2] погыбноуть кѡни борзіи въ чревѣ нашемь, а
не мы ѡ҃ глада, іако мы ѥсмы чт҃нѣише кѡнь сътворени ѡ҃ вышняго промысла]. и такѡ оукротивь вшѧ, иде с ними на дрѹгыи гра҃ [прьскыи. и вземъ дары, ѡмиривь ѧ҃ и да҃ и свои дръжатель градѹ, в немже живоу҃][3].

I. 46. И ѡ҃тоудѣ, поимъ вшѧ, иде къ Фивиѡ҃, [мнѧщисѧ храбрыи҃], и начѧ просити оу нѣ моужь вшискыи҃. ѡни же посла своего не послаша к немоу, нъ затвориша гра҃ ѡ҃ него. и҃нїи же, и҃сполчившесѧ въ ѡ҃роужіи, хотѧхоу сѧ бити сѧ Алексаи҃ршмъ и послаша к немѹ ф҃ моужь [на помощь] заповѣдати ѥмоу, [велѧще ѥмоу ѡ҃ити ѡ҃ града. аще ли хѡщеши, то] беисѧ с нами, любо ѡ҃стоупи ѡ҃ града нашего.

[Ѡ҃ Фивіѥхъ]. Алексаи҃ръ же, ѡ҃склабивсѧ, и рѣ҃. ѡ҃ храврїи Фивѣи, почто, затворивсѧ въ гра҃, велите сѧ бити съ ц҃рмъ Алексаи҃ромь. азъ оубо битисѧ хѡщѹ не акы съ храбрыми крѣпкыми[4] нѣкыми и съ свѣдокы ратемъ, нъ акы с простыми и съ страшливыми женами. затвористебосѧ, акы жены въ градѣ, и внѣшняа зовѣте. и сим рекъ, повѣле тысоущи кѡнникъ ѥздити ѡ҃коло гра҃ и стрѣлѧти стоѧщаа на забралѣ҃, [іако гра҃ вѣ велми твѣрдъ]. а дроузіи тысоущи повелѣ секирами ѡ҃боѧмо шестрыми и желѣзы длъгыми раскопати шснованіа граскаа, дроугыѧ҃ ѡ҃гнемь зажещи врата, дроугыѧ҃ пристави ѡ҃вины толчи въ стѣны граскыа. Алексаи҃ръ же съ дрѹгою тысѧщею, с порочами, и съ ѹлицами хѡжѧаше. и бѧше видѣти вездѣ ѡ҃гнь, и каменіе, и стрѣлы, и соулица споущаемы. Фивѣи҃ падахоу на градѣ оу҃газвлѧ҃еми, не могоуще противитисѧ. [самъ҃ Алексаи҃ръ съ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. лєує.
[3] въ Ч. здѣсь ошибочно добавлено: и ѡ҃тоудѣ, понмъ кѡа, иде с ними на дроугыи гра҃ прьскын. и кземъ дары, ѡмиривь ѧ҃ и дасть и҃ скон дръжатель градоу, в немже живоуть.
[4] С. П. нѣтъ.

храбрыми пѣшь приступи къ вратомъ дроугымъ и взимаше гра. Александру (93) же раскопавшу гра, и Фивѣѧ всѧ изсече и соущаꙗ въ градѣ всѧ взѧ, а жены их и дѣти повѣле оставити, рекъ, ꙗко тѣ намъ не противишасѧ].

II. 7. [Дарїи събра воѧ]. Дарїи же събираше вѡеводы прьскыꙗ и съвѣщеваше с ними, что емоу пѡбаеть творити, и глаше [к нимъ тоже [1]] Дарїи. ꙗко азъ вижу, ꙗко прибываеть брани [оу Алеѯандра, на болшую] силоу находить. азъ оубо мнѣлъ есмь Александра, ꙗко разбоиничь оумъ имѣеть, тъи црьскаꙗ дѣла начинаеть. да ꙗко мы Пръсы велицѣ сѧ мнимъ быти, бѡлїи на Александръ е мнѡгы оумомъ свои. мы же послахѡ к немоу мечь и кочерьгоу, да играеть и оучить. тѣмже съвѣщаемсѧ ѡ полезных вѣще на исправленїе прежереченных, не хулѧще, ни оуничижающе Александра [2], находѧща [2] на толико царство прьское. боюсѧ оуже, да не меншаго менши боудемь, времени и промыслоу прѣмѣнившусѧ и вѣнцу ѿꙗтоу ѿ на. и нн҃ѣ лоуче е намъ владѣти своими варвары, а не имоуще приꙗти Еллады, погоубимъ Прьсидоу. Ѡксоуделкъ же, братъ дарьевь, ре к немоу. оуже велика твориши [1] [бга] Александра, прѣдаеши емоу Еладоу, дръзновенїе емоу подаваꙗ внити въ Персидоу. оупобисѧ оубо и ты къ Алеѯандровѣ, инако начнеши дръжати цртвѡ. Александръ бо не вѡеводам своимъ, ни болѧрѡ вручаеть вѡѧ своѧ, ꙗко ты. Александръ бо пръвое самъ выездить на ратныꙗ и бьѧсѧ поущаеть вѡѧ своѧ, [и моуствѡ дша глвы своеѧ не помнѧ], ѡкладываеть цртвѡ свое. побѣдив же, воспрїемлеть цртво свое. Дарїи ре. како оубо оупѡблю. и ре емоу дроугыи вѡевода сице. всѣхъ ѡдолѣлъ Александръ, и всѧ моускы творѧ. по храбромоу его дръзновенїю и ѡбразъ оубо его есть. по всему львовъ имѣѧ, [глѧдаꙗ, борзостью побенъ ѕвѣри, а храбрьствомъ ꙗко ѡгнь]. Дарїи ре емоу. како се ты вѣси. ѡн же ре емоу. ега мѧ бѧше послалъ ты къ Филипу в Македонїю по дань, видѣхъ страхъ александровь, и красотоу его, и оумъ, и ѡбразъ. ꙗко ты црю елико [3] ꙗзыкъ имѣеши в Персѣхь, и въ Парфѣхь, и въ Мидѣхъ, и въ Еламитѣ, и въ Вавилѡнѣ, и въ соущих Месопотамїи [межу рѣками], и в Таоурѣ имѧ твое е, имаши ꙗзыки мнѡгы, да събѣри вѡѧ ѿ нихъ, и аще ти возможно е, и бгы приведи на помощь, и побѣдиши Еллины. мнѡством ѡроужїа противныꙗ своѧ оужаствїемь. се же слышавь, Дарїи ре. добрѣ

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. Александръ же находѧще.

[3] въ рукоп. елько.

еси съвѣщалъ. едина бо мысль еллиньска побѣждаеть народы варварьскыѧ, и ꙗко единъ песъ заꙗчныи и стада ѡвець разгонить. и такѡ рекъ, Дарїи [посла вѡѧ, ꙗзыкы соущаꙗ по цртвѡ его, велѧ прїити всѣмъ к немоу. аще бо гордъ и силенъ бѧше собою, и мнѡство вѡи имѣѧ, нъ страхъ оуже бѧше емоу Александра].

II. 8. [Ѡ купанїи алеѯандровѣ въ Акыанѣ.] И прїиде же Александръ на рѣкоу наричаемоую Акыанъ, [и ѡблежить всю землю. на тоу рѣку пришед], Александръ восхѡтѣ сѧ коупати в неи. быстра же е вѡда та и стоудена велми. и съвлъксѧ, влѣзе в ню коупатисѧ. и не бы емоу спсенїа. дшевною бо (94) поболѣ глвою и всѣми внѣшними, лѣжаше злѣ. лежащу же Александроу и злѣ стражущоу, и тѣ самѣ Макидонѣ болѧхоу дшами, боꙗщесѧ, да не како, оувѣдѣвь Дарїи болезнь александровоу, и прїидеть на нѧ. и такѡ едина дша алеѯандрова толико лучьши [1] дшь [1] вѡискый [1].

[Ѡ Филипѣ лѣчьцѣ.] И се нѣкто, именемъ Филипъ, лѣчець сыи, [и приѧ цртвѡ въ Асїи по смрти алеѯандровѣ, тотъ] повѣле Александроу пити зелье, измѣнишисѧ ѿ недуга [въскѡрѣ]. Александръ же повѣле емоу тако сътворити. Филипъ же строꙗше зелїе, [печалоуꙗсѧ ѡ здравїи александровѣ].

[Посланїе [2]]. Грамотоу же вдаша Александровѣ, посланоу соущоу ѿ Парменїа нѣкотораго, и бѣ воевода александрѡвь, [на Филипа лѣчьца], ꙗко реклъ есть Дарїи Филипоу лѣчьцу, да, ѡбрѣтъ гѡдину, погоубить тѧ зелїемъ, ѡбѣщавсѧ емоу дати сестроу свою женѣ и ѡбѣщника его сътворити всемоу цртвїю. и ѡбѣщасѧ емоу Филипъ створити такѡ. да съхранисѧ оубо, црю, ѿ Филипа. Александръ же, прочетъ грамотоу, не смоутисѧ. вѣдѧше бо любовь филипову, юже имѧше к немоу, положь грамотоу на възглавїи свое. пришед же оубо Филипъ лѣчець и да Александроу црю пити чѧшу зелїа, рекъ к немоу. пїи, влкѡ, и прѣменисѧ ѿ недоуга. взем же Александръ чѧшоу и дръжа десною роукою долго, начѧ зрѣти на Филипа и ре емоу. Филипе, како ти имоу вѣроу. Филипъ же ре. пїи, црю, никакѡ оусоумнисѧ. без вины бо е. Александръ же ре. се пью. и абїе испи [3] и вда емоу грамоту. Филипъ же, прочетъ, разоумѣ ѡ собѣ писанаꙗ и ре.

[1] С. дшь воискы скрѫши... см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. пропущ.

[3] въ рукоп. испїи.

цр҃ю Алексан҃ре, [въскорѣ] непѡдобна[1] мѧ ѡбрѧщеши писанїе Парменїа. спасжесѧ Алексан҃ръ ѿ недоуга, и ѡбьѧ Филипа, и ре҃ емоу. вѣси ли, коликꙋ любовь имѣю к тебѣ и дроу҃боу. [нъ любви ради мнѡгыꙗ] пръвое оубо грамотоу приꙗ҃, до зельѧ [дръжахъ ю] и потомь испи҃ зелье, вѣроуѧ имени твоемꙋ. вѣдѧхъ бо, ꙗко Филипъ на Алексан҃ра ничего҃ зла помыслить. Филипъ҃ ре҃. вл҃кѡ цр҃ю, нн҃ѣ оумꙋчи Парменьꙗ подостоиноу, пославшаго ти грамотоу. тъ҃ бо многажы молѧше мѧ зельемъ тѧ погоубити и поꙗти сестроу дарьевꙋ женѣ Фатроу.[2] азъ ѿвръгохсѧ сего [сътворити]. вижь, какои мѧ смр҃ти злѣ хѡтѧ прѣдати ѿ тебѣ. и се испытавь, Алексан҃ръ ѡбрѣте Филипа без вины соуща, а Парменьѧ изгна ѿ сана.

II. 9. [Ѡ Арменѣхъ[3]]. Ѿтолѣ, поимъ Алексан҃ръ вѡѧ своѧ, прїиде в мидїискоую страноу. идѧшеть бо, прїꙗти хѡтѧ Арменью великꙋю. [пришѐ же въ Арменїю] и тоу поработивь, [и наченшꙋ емоу грады взимати, вышѐше изъ града кланѧхоусѧ, носѧще Алексан҃роу дары мнѡгы. и] преиде мнѡгы дн҃и по дебремь и по безво҃нымъ мѣстѡмъ.

[Ѡ Ефратѣ]. И прїиде на Ефрантъ рѣкоу, [и҃ течеть из раѧ], и перемостивь ю҃, повѣлѣ (95) прѣити вѡе҃ свои҃ на ѡнъполъ. [и нѣ смѣ никтоже прѣити быстрости ра҃]. и ꙗко҃ оузрѣвь ѧ҃ Алексан҃ръ оубоꙗвшесѧ, повѣле пръвое прѣгнати скѡты и товары, и потѡ҃ вѡе҃ повелѣ прѣити. ѡни же боꙗхоусѧ, видѧще наводнившꙋсѧ рѣкꙋ, [и гл҃ахоу], како ега҃ раз҃роушатсѧ прѣмости. не дръзноувши҃ же симъ прѣити, поимъ Алексан҃ръ бѡлѧрѣ своѧ съ собою, прьвое самъ преиде, по немъ прѣидоша всѣ вѡи҃ его. и абїе повелѣ раз҃рꙋшити мѡстъ на Ефратѣ [и начѧ воевати].

II. 10. [Пѡсланїе]. Воеводы же дарьевы и болѧрѣ и всѣ соущїи на тои странѣ рѣкы написаша къ Дарьеви [грамотоу] ѡ Алексан҃рѣ сице. Дарьеви великомꙋ бо҃у и цр҃ю радоватисѧ. и прьвое въскорѣ ꙗвити хѡтѣхѡ҃ алеѯан҃рово пришествїе на ꙗзыкы наша. и нн҃ѣ ти пакы ꙗвѣ твори҃, ꙗко҃ приближилсѧ есть, воюеть по странѣ нашеи и оубилъ оуже е҃ ѿ на҃ мнѡгы Пръсы. и мы҃ сами бѣднѣ погыбае҃. оускорѣ оубо съ мнѡ҃ю силою прѣварити е҃ и не даваи емꙋ прїити на сѧ. силни бо соуть макидоньстѣи вѡи҃ мнѡзѣ и прѣмогають на҃. здравь же боуди. прїим же Дарїи грамотꙋ и прочетъ [ю, и абїе възъꙗривсѧ и] посла грамотꙋ къ Алексан҃рови написано сице.

[1] въ рукоп. пѡдобна.
[2] С. Радифатроу. см. 1-ю ред.
[3] С. П. Пар҃менехъ.

[Посла҃е].[1] Ѡсвѣдительствꙋю ти, ѡ нихже ми еси сътворилъ. мт҃рь мою къ бм҃ь шедшꙋ сътворю, жены же акы не имѣлъ есмь, чада же акы не рожена соу҃. аз же не прѣстаноу срамоты моеѧ ища. писано бо е҃, [смр҃ть чт҃нѣиши живота ми бы҃, ꙗко ты] прв҃нѣ и чт҃нѣ сътворилъ еси къ моимъ. и аще прв҃нѣ еси сътворилъ, моѧ прв҃наꙗ съхранивъ, пѡдобаеть же ти мои҃ не щадити, нъ҃ ѡзлобити ѧ мꙋками. чада бо соуть ратны҃. ни милоуѧ бо и҃, ѡбрѧщеши мѧ дроуга, ни ѡзлоблѧꙗ и҃, врага.

[Посланїе]. Прїимъ же Алексан҃ръ грамотоу дарьевоу и прочетъ ю, расмѣꙗвсѧ и въсписа емоу сице. Алексан҃ръ цр҃ь Дарьеви радоватисѧ. тщее[2] твое бѣзоумїе и бꙋꙗвыꙗ и соуетныꙗ беседы твоѧ бз҃ѣ возненавидѣша до конца. и не молиши҃, нъ҃ хоулиши и тщетнаꙗ помышлѧеши. не тебе бо сѧ азъ боꙗхъ, да почт҃ихъ соущаꙗ твоѧ древле, ни надѣꙗсѧ прїити к тобѣ на смѣренїе, да пришѐ, бл҃годать ны въз҃аси. не приходи оубо к намъ. не бо достоинъ е҃ вѣнець нашь твое҃ вѣнца. ты҃ не можеши възбранити бл҃говѣрьѧ моего, е҃ имѣю къ всѣ҃, нъ҃ болшꙋю часть и добрѣишꙋ къ бывши҃ твои҃ древле покажꙋ. се же оубо послѣ҃нюю грамотоу пишꙋ тебѣ.

II. 11. И се написавь грамотоу Алеѯан҃ръ къ Дарьеви, готовъ бѣ на брань, и написавь всѣмъ вѡеводам҃ свои҃ сице.

[Посланїе]. Цр҃ь Алексан҃ръ всѣмь вѡеводамь, оучиненыи҃ во Фрꙋгїи и в Каподокїи, в Пефлагонїи, и въ Аравїи, и инымъ прѡчи҃ радоватисѧ. хѡщꙋ, да пристройте пръты мнѡгы мнѡ҃ствѡ҃, пошлите къ намъ въ Антїѡхїю соурьскоую. и ѡроужїа, ꙗ҃ есте пристроили, пошлите к на҃. поставлени бо соуть вельблоудѣ ҂г҃ ѿ Ефранта рѣкы до Антиѡхїа соурьскыꙗ на слоу҃боу намъ, ꙗко҃ повѣлехѡ҃, да бескоу҃ства ѡбрѧщемь придобы своѧ. и въскорѣ оубо прїидѣте к намъ.

[Посланїе]. Написаша҃ и дарьевы вѡеводы къ Дарью сице. Дарїеви великомоу цр҃ю. стыдимсѧ (96) писати тебѣ сїю рѣчь. ноудими же есмы ѿ бываю҃щихъ. вѣдаи҃, ѡ цр҃ю, ꙗко вѡжь макидоньскыи Алексан҃ръ оубилъ е҃ ѿ наши҃ велможь два҃, дроузїи же ѿ ни҃ прїидоша къ Алексан҃роу и с женами. се же оувѣдавь, Дарїи написа къ ближни҃ воевѡда҃ и къ бѡлѧрѡ҃ свои҃, да боудꙋ҃ готови и състроꙗть плъкы.

[Посла҃е]. Написа же къ бли҃нимь цр҃мь сице. цр҃ь Дарїи цр҃мь радоватисѧ. ꙗко [не] хѡтѧщи҃ пота итирати, потрꙋдитисѧ хѡще҃ противоу нѣкоемоу хоудоу ꙗзыкоу на брань, [нъ҃ любвѣ ра҃ вашеѧ, ищемъ ѿ ва҃ помощи]. повѣле же и прьскомꙋ воиньствꙋ [събратисѧ на брань].

[1] въ рукоп. прибавлено ѡ҃.
[2] въ рукоп. тщє.

[Посланїє]. Написа҃ и҆ къ Порови, цр҃ю и҆ндѣискомоу, [грамотꙋ], молѧсѧ, да помощь прїидеть ѿ него.

II. 12. Прїим же Поръ цр҃ь грамотꙋ дарьєвꙋ и҆ прочетъ бывьшоую на не҃ бѣдоу, сжалиси и҆ въсписа є҆мꙋ сице.

[Посланїє поро҃]. Пѡръ, цр҃ь и҆ндѣискыи, цр҃ви Дарью прьскомоу радоватисѧ. и҆ прочетъшимъ намъ писанїа, ѿ тебѣ [посланаꙗ], сжали҆си ѕѣлѡ и҆ хѡтѣлъ бы҃ с тобою слово рещи и҆ съвѣщати҃ ѡ҆ полезны҃, нъ възбранѧємь є҆смь ѿ ѡ҆дръжащаго мѧ плѡтьска҃ недоуга. бес печали оу҆бо прѣбываи, а҆кы намь сꙋщи҃ с тобою и҆ не могꙋщи҃ с тобою понести срамоты сеѧ. ѡ҆ немже оубо мыслиши, напиши к на҃. оу тебѣ бо прилѣжать ѡ҆ставьшаѧ силы и҆ далече сꙋщїи ꙗзыци послоушаю҆ть мене. [а҆ще ли ми сѧ ключить ѿ недꙋга сего оу҆страбитисѧ, и҆ самь ти помогоу. з҃равъ боуди.

[Посланїє]. Сиѧ же слышавши, мт҃и дарьє҆ва посла к немꙋ ѡ҆таи, написавши сице. Дарьєви моє҆мꙋ сн҃ꙋ радоватисѧ. слышоу тѧ събирающа [мнѡгы] ꙗзыкы, и҆ мыслиши дроугоую брань сътворити съ А҆лєксан҃рѡ. нъ не моѕи оу҆бо, чѧ҃, смꙋтити вселенныꙗ. хѡтѧщеє бо быти безвѣстно є҆. ѡ҆стави оубо, чѧ҃, на оу҆ншеє надѣжоу да не, гнѣвоу своє҆моу сѧ вдавъ, и҆ живота своє҃ лишенъ боудеши. мы оу҆бо оу҆ А҆лєксан҃ра цр҃ѧ въ велицѣ чт҃и є҆смы. и҆ не и҆мѣєть мене ꙗко҃ вражїю мт҃рь, нъ в велицѣи слоужбѣ [дръжить ны]. тѣмь҃ надѣюсѧ дроужбѣ добрѣ быти великои межи вами. прочетъ же се, Дарїи прослеѕисѧ, поминаꙗ своє҆го рѡда, кꙋпно и҆ смꙋщашесѧ и҆ по҃визашесѧ на рать.

II. 13. [Ѡ҆ прьскои странѣ]. А҆лєксан҃ръ же, силоу мнѡгоу и҆мѣѧ, прїиде въ Прьскꙋю страноу. [и҆ не доше҃ гра҃ великаго Вавилона, ста ѡ҆боноу страноу рѣкы Страгы, и҆збравъ мало дрꙋжины, перѣєхавь чрѣзъ рѣкоу. повѣдахоу бо є҆мꙋ стража прьскыꙗ на И҆сиа҆ковѣ лоуцѣ. и҆ прѣєхавь же, тамо А҆лєксан҃ръ оу҆зрѣвь силоу, оу҆боꙗсѧ. бѧхоу бо и҆ цр҃и мнѡѕѣ тоу]. Макидономъ же ꙗвѣ [1] сѧ съствори, видѣ стѣны гра҃ того высокы соуща и҆ замысли оубо нѣчто оумныи А҆лєксан҃ръ [моу҆ро. видѣ бо] тꙋ пасомаꙗ стада и҆ повелѣ и҆ѕимати ѩ҃. [и҆ прїимъ кѡзы мнѡгы и҆ говѧда, лѣплѧше свѣща и҆ лоучьница къ рогѡ҃, и҆] ѿ древа вѣтвѣ ѿсѣкь, и҆ привѧза къ хвостомъ и҆ и҆ въ слѣ҃ по воє҆хъ погнаша стада. влѣкоми же вѣтвѣ по земли въз҃визахꙋ прьсть, и҆ въсхѡжаше прахъ до А҆лоумпа. Пръсѡ҃ же съ града зрѧщи҃, мнѣша, ꙗко мнѡѕѣ вѡи҆ без числа соуть. и҆ ꙗко бы҃ вечеръ, (97) повѣлѣ зажещи и҆ лоуцѣ и҆ свѣща, да горѧть. бѧше же

[1] въ рукоп. ꙗки.

бо мѣсто то плъно, ꙗко ѡ҆гнемь зажжено бѧше видѣти поле то. и҆ оу҆боꙗшасѧ Прьси. [да ꙗко҃ бы҃ нощь, повѣле пригнати козы къ стражемъ прьскыимь, а҆ самъ съ дроугыꙗ страны кликноу и҆ переполоши ѧ҃. ѡни҃, видѣвше ѡ҆гнь, и҆ мнѣша мнѡгы вѡѧ соуща и҆ абїє побѣгоша. А҆лєксан҃ръ же, побѣдивь ѩ҃, поиде къ гра҃у с маломъ вѡи, хѡтѧ разглѧдати гра҃. и҆ пришедъ, видѣвь гра҃ Вавилѡ҃ чю҃нъ и҆ велми твѣрдъ, треми стѣнами ѡ҆бложенъ и҆ слоны мнѡгы, не оу҆добь видимо на взѧтїє. ве҃роу же соущꙋ, ѿстꙋпи ѿ гра҃. и҆ поимъ всѧ плъкы своѧ,] прише҃ оубо близъ гра҃ прьска҃ и҆ не доиде за н҃ поприщь Вавилона, и начѧ и҆скати А҆лєксан҃ръ, кого бы послалъ къ Дарьє҆вѣ, возвѣщаѧ є҆моу, коли сѧ хѡщеть състоупитисѧ с нимъ на брань.

[Ѡ҆ ви҃нїи А҆ммо҃ ба҃]. Въ тоу҃ нѡщь лѧже А҆лєксан҃ръ спати и҆ видѣ въ снѣ А҆ммона, стоꙗща оу него въ ѡ҆браѕѣ Є҆рмовѣ, и҆мѣюща вѣнець, и҆ хламидоу, и҆ палицꙋ, и макидоньскыи плащь, и҆ гл҃юща к немоу. ча҃ А҆лєксан҃ре, є҆г҃а боудеть времѧ, в помощь боудоу с тобою. ты оу҆бо а҆ще послеши посолъ къ Дарьєви, прѣдасть тѧ. ты же самъ собѣ посолъ боуди и҆ иди, вземъ ѡ҆бразъ, ꙗко҃ мѧ видѣвши имоуща. А҆лєксан҃ръ же ре҃ є҆моу. грозно ми є҃, цр҃ю соущꙋ, самомоу посломъ быти. А҆ммонъ ре҃. нъ бг҃а помощника себѣ и҆мѣѧ, не наслѣдиши ничего҃ зла. прїим же А҆лєксан҃ръ сїю вѣсть, и҆ въста, ра҃уꙗсѧ, и҆ и҆сповѣда всѣ҃ болѧрѡ҃ свои҃. ѡни҃ съвѣщаша҃ с ни҃ сего не сътворити.

II. 14. А҆лєксан҃ръ же, пои҃ съ собою вѡє҆водоу, и҆менемь Є҆вмила, и҆ с ни҃ кѡни три и҆ а҆бїє поиде [нѡщїю] и҆ прїиде къ рѣцѣ наричаємѣи Страггѣ.

[Ѡ҆ Страггѣ рѣцѣ]. Си же рѣка померзываєть, ѕимѣ соущи. хѡдѧть по неи скоты и҆ кѡлесница. и҆ пото҃ по дн҃е разроушаєсѧ [ѿ сл҃нца] и҆ бываєть быстра и҆ глоубока. и҆ ѡбрѣте оу҆бо померзъшоу рѣкоу А҆лєксан҃ръ.

[Ѡ҆ посо҃ствѣ а҆лєѯан҃р.] И҆ вземь ѡ҆бразъ, в немь҃ видѣ въ снѣ А҆ммона, и всѣдъ на конь, на немже бѧше вѡлоуѧ гл҃ва, и҆ прѣидѣ є҆динъ. Є҆оумилъ же молѧшесѧ є҆моу, да бы прѣшелъ с ни҃, да боудеть є҆моу в побѣдꙋ помощни҃. гл҃а є҆моу А҆лєѯан҃ръ. здѣ прѣбоуди съ двѣма жребцама. и҆мѣю бѡ помѡщника, рекшаго ми. сїи ѡ҆бразъ вземъ, и҆ и҆де є҆динъ. бѧше бо рѣка въ широтꙋ връсты є҆диноѧ. и҆ прѣше҃ ю, А҆лєксан҃ръ и҆ и҆де же поуте҃, прїиде близъ вратъ града Вавѵлона. соущїє же тоу стражїє, видѣвше є҃ в такѡмь ѡ҆бразѣ, мнѧхоу ꙗко бг҃а соуща. пытахоу же оу҆ него, кто є҆си. ре҃ и҆мъ А҆лєксан҃ръ. Дарьє҆ви цр҃ю прѣставите мѧ. томоу бо повѣмь, кто є҆смь. Дарїи же бѣ [внѣ гра҃] на высокы҃ мѣстѣхь, греблѧ копаꙗ и покрываꙗ прьстью, а҆кы оуроды творѧ Макыдонѧны. и҆ събрашажесѧ [всѣ

Персѣ] на дивноє видѣніє алексан҃рово. Даріи мало не поклонисѧ ємоу, мнѣвъ єго ба҃ соуща, ѿ Алꙋппа пришеша и въ варварьскꙋю ѡдѣжꙋ ѡболкьша҃. сѣдѧше же Даріи въ вѣнци, и бѣ с каменіємь мнѡцѣнный, и в ризѣ червленѣ, ꙗже бѣ вавꙋлѡньскы ткана златомъ прѧденый, и въ багрѣ (98) цр҃ьстѣмь и въ сапозѣ златый, с каменіє драгыимъ дѣланы до лыстоу єго скꙋпетры ѡбаполꙋ єго, плъци же тмами ѡколо єго. Даріи же въпрашааше, кто єси, и видѣвь видъ єго въ ѡбразѣ хѡдѧща, єго нѣ видѣлъ николиже. Алексан҃ръ же рє҃ ємоу. посолъ єсмь Алексан҃ра цр҃ѧ. рє҃ ємоу Дарии [1]. да почто пришелъ єси к на҃. Алексан҃ръ же гл҃а ємоу. азъ ти повѣдаю, ꙗко здѣ сꙋщꙋ Алексан҃роу. коли сѧ хощеши съвокоупитисѧ [с ни҃] на брань. вѣдаи оубо, ѡ цр҃ю Даріє, ꙗко цр҃ь оубо, поздасѧ на брань, оуже ꙗвилсѧ єсть противный, ꙗко страшливоу дш҃ю имать на брани. да оуже не брѣзи, нъ повѣжь, кѡли хощеши съвокꙋпитисѧ на брань. Даріи же разгнѣвасѧ и рє҃ къ Алексан҃роу. к тобѣ ли оубо съвокоуплю нынѣ брань, или къ Алексан҃роу. такѡ бо сѧ єси разгрозилъ [на ны, мню,] акы самъ сы Алексан҃ръ, и дръзо ми ѿвѣщеваєши, ꙗко противенъ єси мнѣ, [разꙋмѣю тѧ҃]. нн҃ѣ оубо на ѡбычноую вє҃рю идоу, и пріиди вє҃рѧи съ мною, ꙗко и вашь цр҃ь Алексан҃ръ вє҃рю сътвори моимъ послѡ҃. и такѡ рекъ, Даріи, дръжа за рꙋкоу Алексан҃ра, иде в полатоу свою. и се же знаменіє добро имѧше Алексан҃ръ [2], за роукꙋ приведенъ ѿ врага. и вше҃ внꙋтрь полаты є҃, абіє [борзо] възлеже пре҃ [всѣхь] Алексан҃ръ на вє҃рѣ дарьєвѣ.

II. 15. Перси҃ [3], зрѧще на Алеѯан҃ра, дивлѧхꙋсѧ, ꙗко малъ бѧше тѣлѡ҃, но не вѣдѧхꙋ, ꙗко в малѣ соуднѣ чѧсть нб҃ныа славы. пиющим же имъ часто въ златы҃ чаше҃ [3], Алексан҃ръ же сътвори промыслъ сице. єлико чѧшь взимаше, толико собѣ в нѣдра кладѧше [чѧши [4], и [4]] видѣвше҃ повѣдаша Дарьєви цр҃ю. въстав же, Даріи рече. ѿ храбре, на что се ты въскладаєши в нѣдра своѧ на вє҃рѣ чаши, и възлежа. се же слышавь, Алексан҃ръ рє҃. великыи цр҃ю, єг҃а творить вє҃рю Алексан҃ръ велможамъ свои҃ и [4] воєводамъ [4], и дароуєть имъ чѧша, [аще кто коликѡ испьєть]. и азъ мнѧхъ такѡ, ꙗко и тебѣ такова соуща, ꙗко҃ єсть Алеѯан҃ръ. да сего дѣлѧ сътворихъ азъ се. словоу же алексан҃ровоу Пръсѣ оудивишасѧ. пр҃но бо притча, аще имать вѣрꙋ, въ лжи си сътворить слышащаѧ. и мнѡгоу же оубо млъчанію соущꙋ, Парггисъ нѣкто, именемь Сгѣмомъ, в Персидѣ

[1] въ рукоп. даран.
[2] въ рукоп. Алексан҃ра.
[3] Перси҃ зрѧще... въ златы҃ чѧше҃ нѣтъ въ Ч. С. П. взято взъ Синод. № 154.
[4] въ Ч. пропущ.

властель, навадиша на Алексан҃ра. и видѣлъ бо въистиноу лице єго, єг҃а оубо пръвоє пріиде в Пеллоу макидоньскꙋю, посланъ ѿ Даріа по дань, и возбраненъ бы҃ ѿ Алексан҃ра. и сеи є҃ знаꙗше, [ꙗко ѡбразъ єго Бѣвапомъ написа на дщици]. и расмотривь помалꙋ Алексан҃ра, и рє҃ в собѣ. се є҃ филиповъ сн҃ъ, аще и ѡбразъ свои єсть измѣнилъ. мнѡзи бо чл҃ци ѿ рѣчи познаваєми сꙋть, аще и во тмѣ прѣходѧ҃. и тако оубо оувѣривсѧ ѿ своєѧ съвѣсти, ꙗко се є҃ самъ Алексан҃ръ, [шедъ, взѧ дщицꙋ, показа ю Дарьєви и], преклонивсѧ, рє҃ ємоу. великыи цр҃ю всеѧ землѧ, Даріи, сіи посолникъ самъ Алексан҃ръ є҃, цр҃ь макидоньскыи, филиповъ сн҃ъ. Даріи же и пьющіи с нимъ вси пьꙗни бѧхꙋ велми. слышав же Алексан҃ръ словеса Парагова, рє҃наꙗ къ Дарьєви на вє҃рѣ, и разꙋмѣвь, ꙗко познаша єго, прѣльстивь всѣ҃, и изиде [ѡтаи], имѣѧ в пазоусѣ своєи чашꙋ златоу, и вше҃ на кѡнь, ꙗко оубѣжати бѣды. и ѡбрѣтъ въ вратѣ҃ Пръсѧнина стража єдиного [оу вратъ, извлекъ мечь, прѣтѧ и,] оубивь єго, и такѡ избѣжа из града. оувѣдав (99) же, Даріи посла Пръсы съ ѡрꙋжіє҃, хотѧ поимати Алексан҃ра. Алексан҃ръ же, лагодѧ кѡневи, правѧше поу҃ ємꙋ. бѧше бо полꙋнощіи и тма бы҃ велика. мнѡзѣ же по нє҃ гнахоу и не постигающе. дрꙋзіи҃ поутє҃ по немь гнахоу, инѣи въ тмѣ и впадахоу в дебрѣ. Алексан҃ръ же бѣ, акы звѣзда с нб҃сѣ сиꙗющи, и ни во что҃ чтѧше Пръсы. Даріи же тоужаше, на ѡдрѣ своє҃ сѣдѧ, [и бьꙗ сѧ по лицꙋ, стенѧше]. по семь҃ видѣ нѣчто знаменіє. икона бо Аксерекса цр҃ѧ внезапꙋ спаде ѿ стлъпа, юже Даріи люблѧше велми, ꙗко прѣкрасна бѣ писаніємь. Алексан҃ръ же спасенъ бѣ нѡщію, пріиде, бѣжа, на рѣкꙋ Страгоу [1]. и ꙗко҃ прѣиде [на ѡноу страноу], пришє҃шꙋ коневи къ брегоу и поставившꙋ прѣжніи нѡзѣ на сꙋсѣ, раз҃роушисѧ рѣка ѿ солнѧчныꙗ теплоты и конь оубо хѡжаше, восхыщенъ водою, Алексан҃ра извергъ на соухо. Пръси же гонѧхоу Алексан҃ра, пріидоша къ рѣцѣ, а оуже прешє҃шоу Алексан҃роу, и не могоша прѣити, возвратишасѧ рѣка бо непроходима бѧше всѣмь чл҃кѡ҃. Пръси же повѣдаша Дарьєви вазньство алексан҃рово. Даріи же дивѧсѧ преславномꙋ знаменію, дрѧхлъ бывь велми. Алексан҃ръ же, пѣшь шедъ ѿ рѣкы, ѡбрѣте Євмила, с нимъ҃ ѡстави два҃ кѡнѧ, и сповѣда ємоу всѧ бывшаꙗ. [кѡнь же вѡлоуѧ глава, бродѧ въ крахь, принесенъ бы҃ къ брегꙋ и, выскочивь, прибѣжа къ Алексан҃роу].

[1] въ П. С. гаг҃іноу сю загоу; быть можетъ это испорченное изъ Гагиноу си(рѣчь) Страгоу.

II. 16. Пришедшѧ[1] Александроу[1] и Евмилоу въ воискыи полкъ, [начѧша радоватисѧ. мнѧхоуть бо ꙗтъ и ѿтолѣ чтѧхоуть и, акы бга]. И абіе повеле [въстрꙋбити] плъкѡ еллиньскыи по имени, воѡрꙋжитисѧ и готовымъ быти на Дарьѧ. самъ же посредѣ ихъ стоꙗше, дръзновеніе имъ подаваꙗ. и съвокꙋпивь всѧ вѡѧ своѧ, и ѡбрѣте числѡ р тысѧщь и к. и ставъ на высоцѣ мѣстѣ, зваше ѧ, глѧ. моужи вѡистіи [храбріи], и аще мало е число наше, нъ смыслъ в на великъ, и дръзновеніе, и сила паче Пръсъ противьныи наши. никто бо ѿ ва немѡщни ничто да не помыслить, видѣвъ мнѡство варваръ. единъ оубо нѣкто ѿ ва, рꙋкоу ѡбнаживь, ꙗ побьеть противны. никтѡ оубо ѿ васъ да сѧ не оустрашаеть. мнѡгы бо тмы соуть моухъ, казѧщихъ цвѣты. ега же нападꙋть на нѧ шершни, абіе разгонѧть ѧ крилы своими. такѡ и мнѡствѡ ничто е противꙋ разоумоу. шерьшнемь оубо сꙋщи, ничто е моухы. и тако рекъ Александръ дръзостію[2]. вѡи моуствовахоу и славлѧхоу Александра. пошедше оубо [с плъкы], вшедше на странꙋ рѣкы, стоꙗхоу[3] в[3] горѣ[3], на оугъ еѧ.

[Ѡ вторѡ побоищи Дарьеви съ Александрѡ]. Даріи же, поимъ силы своѧ, пріиде на рѣкꙋ Страггоу, и видѣвь ю прѣсѧкшꙋ и помръзшꙋ, и прѣше ю, поиде и идѧше сквоѕѣ поустыню, мыслѧ найти прѣже на вѡѧ александрова, да ѡбрѣтъ ѧ не пристроившасѧ, побѣдить ѧ. проповѣдници, въ средоу вшедше, проповѣдаша, зовꙋще на брань храбрыѧ. всѣ же вѡи дарьеви ѡблекоша въ ѡроужіа своѧ. Даріи бѣ на кѡлесницѣ высоцѣ и бѡлѧрѣ его на серпоносны кѡлесница сѣдѧхоу, дроуѕіи ношахоу бранноую пристрою всѣмилицѣ. прѣ макидоньскыми вѡи ездѧше Александръ, (100) сѣдѧ на кѡнѣ, на немже бѣ волоуѧ глва. и ꙗко ѡбѣ странѣ возваста браннымъ глсѡ, ѡвіи каменіе метахоу, дроуѕіи стрѣлами стрѣлѧхꙋ, а иніи же каменіе пращами метахоу, ꙗко тоучѧ с нбсѣ идѧше, ꙗко покрытисѧ свѣтоу дневномоу. велико смѣшеніе бѣ бьющисѧ и бьемы. мнѡѕѣ же, стрѣлами оуꙗзвлѧеми, оумираахꙋ. дроуѕіи же еле живи лѣжахоу. тѣло ихъ бѧше кроваво и промрачено. мнѡгым же Пръсѡмъ и ѿинꙋдь погыбшимь, оубоѧвжесѧ Даріи ѡбрати кѡлесницоу. и самъ Даріи [побѣжа], пожинаѧ мнѡгы нарѡды прьскыѧ, ꙗко на нивѣ класы. и бѣжа, Даріи пріиде на рѣкоу Страггꙋ, и тъ самъ прѣиде и соущіи с ни. ѡбрѣтше рѣкꙋ помръзшꙋ, [послѣди ѡбрѣте] мнѡство Пръсъ и варваръ, мыслѧще, прешедше рѣкоу,

[1] въ Ч. пропущ.
[2] С. П. дръзость подавь коемъ свои. см. 1-ю ред.
[3] такъ въ Ч. С. см. 1-ю ред.

бѣжати. и въѕиде на ню все мнѡство. и раздроушисѧ рѣка и истопи всѧ, елико ѡбрѣте. а прочіи же Пръси избьени быша ѿ Макидонъ.

[Ѡ плачи дарьеви]. Даріи же, бѣжавь, пріиде [въ Вавилѡнъ, и затворисѧ въ градѣ, и влѣзе] в полатоу свою, и повергьсѧ на земли, въздыхаꙗ, съ слезами клѧшетсѧ себѣ, погꙋбивша толико мнѡство вѡинъ и Пръсидꙋ всю поустоу сътворивь, [гръдостью творѧсѧ бгѡмь, а члкъ сы хоудъ]. тацѣми же бѣдами ѡдръжимъ, плакаше себѣ, глѧ. да толикъ црь Даріи, [иже], толико ꙗзыкъ побѣдивь и всѧ грады поработивь, и бмь снастолникъ бывъ, и съ слнцемъ восходивъ, и ннѣ бѣгоунъ сѧ сътворихъ поустъ. поистинѣ боудꙋщаго ни единъ же промышлѧеть. чть бѡ аще и в малъ часъ боудеть, смѣреныꙗ выше ѡблакъ возносить и соущаꙗ высѡцѣ въ тмоу сводить. [сице же глѧ], лежа оубо Даріи тоу поустъ ѿ члкъ, бывъ толикѡмъ ꙗзыкѡ влка.

II. 17. Мало оубо оустрабивсѧ и въсклонивсѧ и въ собѣ бывь, написа грамотоу и посла къ Александроу, написавь сице.

[Посла]. Даріи Александроу, моемꙋ влцѣ, радоватисѧ. показавыи ми свѣтъ, да прѣменивсѧ велми, похѡть имѣашеть Еладою ѡбладати, не сытъ сы зла и[1] иноѧ чѧсти, соущаꙗ намъ ѿ ѡць. оумре оубо мнѡе злато и мнѡгое сребро, и мнѡгыꙗ ѡбители погоубивь, и настоꙗщаꙗ смрти не оубѣжахъ.[2] ты же, Алезандре, расмотривъ чть и высокѡоуміе ѿриноувъ ѿ себѣ, помилоуи оубо на, къ собѣ прибѣгши простець дроугаго блгородіа и сꙋщаго намъ ѿ Пръсъ. и въздаи же ми мтрь мою, и женꙋ, и чада, помѧноувь ѡчьскы надѣжь. и в сѣхь мѣсто пороучаютисѧ вдати съкровища въ Моусиадьстіи странѣ, ꙗже соуть въ Весехь,[3] и въ Сатрѣхь,[3] ꙗ ѡцы наши прѣдаша, и землю пороучаю ти прьскоую и мидіискоую и дроугыи ꙗзыкъ страноу гноу быти на всѧ лѣта. здравъ же бꙋди. сію же грамотꙋ прочетъ, Александръ и събра вѡѧ своѧ и болѧрѣ и повѣле имъ прочести грамотоу дарьевоу, [ꙗко ти даеть страноу Даріи, и съкровища земли, и имѣніа]. и прочетша и ре единъ ѿ вѡевѡ, именемь Парменіи. азъ, црю Александре, взѧлъ быхь имѣніе и страноу, (101) юже ти даеть, и вдалъ емоу быхъ и женꙋ, и мтрь, и чада его, и лежавь с ними. и абіе въсмѣꙗвсѧ, Александръ и гла емоу. азъ, Парменіе, все оубо возмꙋ оу него, [и бгатьство, и рѡдъ его, и цртво его]. подивихжесѧ, ꙗко Даріи

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. оубѣжахъ.
[3] см. 1-ю ред.

скотѡ хѡщеть избавити рѡ свои, паче же и землю мою поручаетьмисѧ вдати. сегѡ Даріи не съвѣсть, ꙗко, аще ми не ѡдолѣеть, бьѧсѧ съ мною, то все мое есть и с родѡ его. нъ ѡбаче срамъ се намъ е, ѡдолѣвшимъ моужемъ, побеженымъ быти ѿ женъ. мы оубо къ ѡномꙋ творимь брань ѡ наши. азъ оубо ѿиноудь на црство не бы пришелъ, аще сѧ быхъ не надѣꙗлъ, ꙗко мое е. аще бо и пръвое ѡнъ владѣлъ имъ, се боуди емꙋ до сытости, понеже, землю имѣѧ чюжꙋ и толико лѣ, ничто зла не пріатъ. и сиѧ главь, Александръ даріевы послы ѿпоусти и повѣле и Дарьеви повѣдати всѧ си. [разоумѣвь же Даріи, ꙗко нѣ емоу спсеніа ѿ Александра, оубоꙗвсѧ, бѣжа из града Вавилѡна в мидіискꙋю землю, въ градъ Ватанъ, соуща еще прьскыꙗ землѧ]. повѣле оубо Александръ ꙗзвеныꙗ вѡѧ цѣлити съ всѣмъ прѣлежаніемъ, погрѣбати же оубіеныꙗ.

[Ѡ Вавилонѣ. И поимъ плъкы, пріиде къ Вавилоноу. и вышедше из града, кланѧхꙋсѧ емоу, зовоуще его цремь великый, да бы ихъ не взѧлъ на плѣнъ, и повѣдающе емоу дарьево побѣжаніе. Александръ же въшедъ въ Вавилонъ видѣти[1] величество града и красотоу, ꙗко не бѧше инъ таковъ по нбсѣмь. бѧше бо дѣланъ каменіемъ тесаный въ три стѣны, и мѣра его бѣ стадіи м, и езеро бѧше ископано м стадіи в долготоу, глоубина его м саженъ. и твѣрди въздѣланы Навхѡносорѡ цремь в высотоу, идѣ бѣахоу растоуще различніи ѡвощи и птица поюще чюны, еже наричашеть раи и выше гра оучиненъ. видѣв же оу вратъ граны стлъпы, и сыны,[2] и водовожа чюны. бѧше бо мраморѧни оустроени съ драгый каменіе, а дроузіи въ тесанѡ каменьи. широта единого камени к лакотъ, а стлъпы же бѣахоу в высотоу р лакѡтъ, а дрꙋзіи з, а в широтоу м. врата граная ѿ меди кѡреньфискыꙗ, возведена на высотоу н лакотъ, а в широтоу к. въсходы и исходы люмь. близъ града грѡбъ тріи ѡтрокъ и даниловъ, ꙗ плѣни црь Навхѡносоръ ѿ Іерлма. ти бо ѡтроци, не ѿстоупльше ѿ ѡчьскыꙗ вѣры, и мꙋчени быша мечемь ѿ Аттика црѧ. и пріимь когожѡ дрꙋ дрꙋга глвоу, изидоша из града на гороу близъ и оуспоша снѡ вѣчнымъ. ꙗ, шедше, Халдѣи хѡтѣша и зажещи ѡгнемь, и разсѣдесѧ камень и приѧ тѣлеса и, тъкмо ризы ихъ всѧ ѡсташа. и видѣ полаты Ксерекса црѧ, и прѣди бывша ѿ меди чтыꙗ, и покровъ имꙋща ѿ хрꙋстальнаго камени и сардонихіа], до-

[1] С. П. У. видѣ.
[2] П. съны.

бры соуща в тои земли, ꙗ повѣле зажещи [Макидонѧнѡ. дивѧщимсѧ имъ ѡ добротѣ полатъ тѣхъ, слышавъ то Александръ], пакы же раскаꙗвсѧ, повѣле имъ прѣстати. [подививжесѧ (102) Александръ красотѣ града], пребы тоу всю зимоу.

II. 18. И видѣвь грѡбы прьскыꙗ, мнѡгымь златомъ оукрашены, видѣв же и навхѡносоровъ[1] гробъ, наре же его Навхѡносора еладьскый ꙗзыкѡ, и стаꙗ жидовьскаꙗ, лежащаꙗ тоу, и чаша златыꙗ великыѧ, [и древа негниющіа лежаща, имиже бѣ покрылъ Соломѡнъ стаꙗ стый, идѣ бѣаше дѣланъ ноевъ кѡвчегъ]. видѣв же и гробъ Кѵра црѧ [ѿ зла аравіискаго]. бѧше же тоу стлъпъ высокъ великъ, ві помоста имѣѧ. на горнѣмь же помостѣ лежаше въ златѣи двери стькло проліано, ꙗко и видѣти власы его и того самого сквозѣ стькло [Кѵра црѧ]. тоуто бѧше оу гроба ксерексова моужи еллини тродоватѣ, ѡви же ногами, ѡви нѡсы, дрꙋзіи оушима, свѧзаны оужи железными и причеплени къ стѣнамъ.

[Ѡ Афинианинꙋ[2]]. Моужи афиніистѣи възопиша къ Александрꙋ, да бы ѧ спаслъ. видѣв же, Александръ прослезисѧ. бѣ бо бѣдно видѣніе и. и тѧжко бы емоу ѡ семь и повѣлѣ разрѣшити ѧ, и вдати имъ сребреникъ ѯа, и когожѡ ихъ поставити въ свое ѡчьствѣ. ѡни, пріимше сребро, молѧхꙋ Александра, да бы има далъ мѣста на странѣ тои и въ ѡчьствіе и да бы и не послалъ, како соущи, поношенію быти въ свои. и повелѣ вдати имъ [кѡрмлю] землю, и пшеницꙋ семени, и по шти воловъ кѡмꙋжѡ ихъ, и ѡвца, и всѧ еже есть требѣ на рѡлью. [и радовахоусѧ всѣ гражанѣ ѡ млрдіи александровѣ, ꙗко тѣшаше ѧ словесы добрыми. посадиша и на прстлѣ златѣмь дарьевѣ и нарекоша и всѣ гражанѣ Александра великаго црѧ макидоньска].

II. 19. [Посланье ѿ Дарьѧ к Порꙋ црю иньдѣискомоу]. Даріи же, [ѿбѣгъ в Мидію], строꙗше плъкы, битисѧ хѡтѧ съ Александрѡ и написа къ Порови, црю индѣискомоу, сицево посланіе. црь Даріи црви индѣискомꙋ Порови радоватисѧ. ѡ бывшемь раздроушеніи домоу мое в сѣ дніи и нн҃ѣ возвѣщаю ти, ꙗко пріиде на мѧ Макидонъ, свѣрепа звѣри дшю имѣѧ, и не въсхощеть ми въздати мтри моеѧ, ни жены, ни дѣтеи мои. мнѣ же посоулившоу емоу вдати и скровища и ино нечто мнѡ, и не хѡщеть. тѣмже хѡщоу погоубити его за то, е есть сътворилъ. дроугоую брань въставлю на нь, дондѣже мьщꙋ себѣ. достоино бо е и тобѣ

[1] С. Навса́ровъ см. 1-ю ред.
[2] С. П. ѡ Афиниѧнѣ.

съжалитиси, ѡ нижє пострадахъ, и мьстити мою срамотоу, помѧноувши правоу ѡць наши. сбери оубо мнѡгы ꙗзыкы ѿ Скапиꙗчьскыи вратъ и мꙋжемь, идоущи с тобою, раздѣлю зла мнѡ. [имѣю бо скровища мнѡга] и брашна до сыти. и єликѡ возмоу оу противныхъ полона, и вдамъ ти полъ. и кѡнь, наричаємыи вѡлоуѧ глва, съ именїємь црьскыи и с наложьницами [вдамъ ти]. приимъ оубо грамотоу нашꙋ, съ мнѡгымъ тъщанїємъ събѣри множествѡ и пошли к намъ. здравъ же боуди. се же слышавь Алєксандръ (103) ѿ нѣкоєго дарьєва прибѣгша к немоу, и абїє, поимъ всѧ силы своѧ, пойде на Мидїю. слышавь же, ꙗко въ Ватанѣхь є Дарїи оу Каспиадьскы вратъ, въскорѣ, [въсѣдъ на конь, и] сътвори погоню съ дрзновенїємь. [И ꙗко бы близъ грау,]

II. 20. [Ѡ смрти дарьєви]. Оувѣдѣвше болѧрѣ дарьєвѣ Висосъ и Ариѡварзанъ, приближивьшꙋсѧ [мыслью] къ Алєксандроу и погоубивше оумъ, и оумыслиста Дарьѧ оубити. и гласта оубо къ собѣ. ꙗко, аще погоубивѣ Дарїа, прїимѣвѣ ѿ Алєксандра чть великоу, ꙗко оубивша врага єго. и тако сѧ съвѣщавше, поидоша на Дарьѧ съ ѡроужїємь. ꙗко ѧ видѣвь Дарїи сице оустремившесѧ на нь съ ѡрꙋжїємь, и рє к нимъ. ѡ мои влцѣ, бывше прежє мои раби, что вы зло сътворихъ, да мѧ хѡщєте погоубити, ꙗко и варварѣ дръзїи. не сътворите [сице] ничто бѡле Макидонъ. ѡставите мѧ, [чѧдѣ мои], прѣжє на быльи повръжена, [стара, готова мртва] и возыхати же на жестокоую чѧсть. [или не оумирати ми є, нъ не ѿ роукоу бы вашю]. аще бо нинѣ, пришє, црь Алєксандръ макидонскыи сице мѧ ѡбрѧщеть оубьєна, да црь црво тѣло мьстити имать. ѡни же, не послоушавше моленїа дарьєва, начаша оубивати єго, [глюще ємꙋ сице. ꙗко всю Прьсидоу єси поустоу сътворилъ и не можемъ по тебѣ воєвати]. Дарїи же Висоса лѣвою роукою на земли повергъ и лѣвою ногою стоꙗше на немъ, Ариварзана же, десною роукою прїимъ [за горло], дръжаше єдинъ, да бы єго копїємь не проболъ [сквозѣ]. кѡпѣинїи же в немъ бѧхоу ꙗзвы. тѣи же нечтвїи, и не могоуще єго оубити, вборзѣ борѧшесѧ с ними. бѧше бо силенъ. Макидони, ѡбрѣтше Страггꙋ рѣкоу помръзшꙋ, и прѣидоша. [и приспѣваша ближе къ грау, и бы вѣсть къ Алєксандроу ѡ оубьєнїи дарьєви. и въсѣдъ на кѡнь, с маломъ чадїи погна къ грау]. и вниде Алєксандръ въ црство дарьєво. нечтивїи ѡни, оувѣдѣвше пришествїє алєксандрово, и абїє бѣжаша, ѡставивше Дарїа єле жива соуща. и вшє к немоу, Алєксандръ ѡбрѣте єго єще жива соуща и кровь є [мнѡгꙋ] пролитоу ѿ ѡроужїа. [паде оу него на прьсѣхь] и, съжаливси ѡ немь, про-

слєзисѧ, и хламидою своєю покрываше тѣло дарьєво, роуцѣ же свои възложи на прьсѣ дарьєвѣ, млть исполни и словеса на нимъ глаше. въстани, црю Дарїє, въ своєи земли цртвоуи, на своими влка боуди, и прїими вѣнець свои. прьскомꙋ мнѡствоу царьствꙋѧ,[1] имѣи своє величествѡ. клєноутисѧ грънимъ промыслѡмъ, ꙗко поистинѣ не лжа ти повѣстоую. кто оубо соуть оуꙗзвившеи тѧ. повѣжь ми ѩ, азъ тѧ нинѣ да мщꙋ, ꙗкоже єсть достоино. сиѧ главшꙋ Алєксандрови, въздохноувь Дарїи[2] и роуцѣ простеръ, цѣлова Алєксандра и, ѡбнѧвши єго, рє. [чѧдо] Алєксандре црю, єга како възнесешисѧ великою славою [до нбсъ]. єгда (104) дѣло право къ бгу исправиши и роуками своими хѡщеши досѧгноути, блюди боудоущаго. [єга како оурꙋтивсѧ боудеши смѣхоу, ꙗко и азъ нинѣ]. чѧсть бо не вѣсть црѧ, ни пакы мнѡжество имоущаго. не разсоужєною же волею всѧ мимо приходѧть. видиши ли, кто єсмь былъ, [владѣѧ всѣми, и нинѣ] кто сѧ сътворихъ, [владѣѧ и тъкмо треми локты въ гробѣ]. оумръшꙋ же мнѣ нинѣ, чадо Алєксандре, своима роукама погрѣби мѧ. и да мѧ проводѧть Макыдони и Пръсѣ. боуди [ѿселѣ] єдинъ рѡ [и цртво] дарьєво и алєксандрово. рожєшꙋю же мѧ, акы тѧ родившꙋю, прѣдаю ти, и женꙋ мою, акы мене, помилоуи. дъщерь мою Розаноу вдаю ти женѣ, да прѡчаѧ лѣта ѡставите чѧда на памѧть, ѡ нихже хвалѧщесѧ, ꙗко и мы ѡ чѧдѣхь, ты оубо Филипомъ, а Рѡксанїа же Дарїємъ, да памѧть створита старѣющасѧ лѣты. и сиѧ главь, Дарїи и абїє издъше и дхъ прѣда в роуцѣ алєксандровѣ.

II. 21. Паче же Алєксандръ млтивнѣ плакасѧ на Дарьємъ, [прьскыи] црмъ, и абїє повѣле понести тѣло єго и погрести єго по закѡноу прьскомꙋ, ꙗко црѧ, а Пръсѡ повеле же прѣ нимъ поити, Макидономъ же позадоу. самъ же Алєксандръ, подложивъ рамо своє, понесе тѣло дарьєво и с болѧры своими къ гробоу. и не толма же стоꙗхоу и стѣнѧхоу въ слѣдъ идоуща по Дарьи, єлико же ѡ Алєксандрѣ носѧщїи [ѡдръ. сице бо] Алєксандръ, [макидоньскыи црь, своима роукама] црѧ Дарьѧ въ гробѣ положи. и тꙋ пакы повѣлевь заклати вѡлы и памѧть сътворити Дарьєви, и в законъ положи по всѣмь градѡмъ, и[3] повеленїє[3] написавь[3] сице.[3] црь Алєксандръ, снъ Филипа црѧ и црци Алимпиады, иже соущи всѣмъ в Персидѣ, въ градѣхь же и въ странахъ, се заповѣдаю. лоучьше бы ми толикы тмы члкъ не погоубить[4] злѣ. блгаꙗ же слава творит мѧ

[1] въ рукоп. црсткїа.
[2] въ рукоп. здѣсь добавлено рє.
[3] въ С. П. Ч написано киноварью
[4] въ рукоп. здѣсь добав. члкъ.

на Пръсы носити побѣдѫ[1], нъ хвалю промышленіе. вѣдайте же на, ꙗко поставихомъ оу ва властелѧ иже[2] длъжни есте послоушати, ꙗко и при Даріи, и всѣ иже соуть по ними. не видѣте же иного цр҃ѧ, нъ тъкмо Алексаиꙋра единого. творите же своѧ нравы, и ѡбычаѧ, и праздникы, и тръжества, и веселіа, и жрътвы, ꙗко при Даріи. кѡжѡ васъ въ своеи ѡбители да живѣте. аще ли прьсѧнинъ, ѡставивь свои гра, или странꙋ, или мѣсто, или прѣселитсѧ инамо, ꙗко ѿмѣтникъ моученъ бꙋдеть. и имѣніа ваша пращаю развѣ злата и сребра. злато бо и сребро повѣлеваю по всѣмь градомъ принести к нашеи ѡбласти. пажити, иже елико имате, пращаемь, кѡижѡ да ѡбладаеть своими. всѧкое же бранное ѡроужіе велю принести въ оучиненныꙗ ми храмы ѡрꙋжьныꙗ. бѡлѧрѣ же да прѣбывають въ своем чиноу. (105) ꙗзыкъ же на ꙗзыкъ да не пріидеть, нъ тъкмо зажьженіе дѣлѧ[3], и се же до к моу. и азъ часть[1] пріимоу по законꙋ вашемоу, ꙗкоже было при Дарьи. хѡщоу же странꙋ вашоу поставити въ ѡбильи. по поутемъ же прьскыи хѡдите и кꙋплю дѣите съ всѧцѣмь же оуставленіемь, да иже соуть въ Елладѣ да ходѧть к вамь. ѿ Ефрата бо рѣкы и до прихода Тигры рѣкы и до Мидіа вавилѡньскаго сътворю поуть и знаменіа сътворю, оудоуже поуть идеть, и се да оуказаеть поуть. Даріа же азъ не оубихъ. кто соуть, не вѣде. имже есмь длъженъ вдати саны, кацѣ же и бꙋдоу любы, и страны великыꙗ вдати и, ꙗко моегѡ врага оубиша. И се рекшꙋ Алексаиꙋроу, прьско мнѡжество смꙋтисѧ, ꙗко [мнѧхоу] хѡтѧщоу Алексаиꙋроу раскопати Персидоу. разоумѣв же Алексаиꙋръ лѡскоую печаль, и рече к нимъ. что есте помыслили ѡ Пръсидѣ[4], акы хѡтѧщоу ми ѡставити васъ без славы и бес печали. [того не помышлѧите, нъ] ꙗко ищоу оубившихъ Даріа. аще бо бы Даріи живъ, и пакы вѡѧ бы оустроилъ на мѧ. нн҃ѣ же и всѧка рать прѣста. да аще есть ѿ Макидонъ кто оубивыи Даріа, пріиди къ намъ съ дръзновеніем, и пріимеши ѿ на мнѡжество, его просиши. аще ли ѿ Пръсъ кто е, да сѧ не оустрашаеть. кленоубосѧ грънии промыслѡ и спсеніемъ мт҃ре моеѧ Алимпіады, ꙗко сътворити ꙗ чтны и гръды всѣмъ чл҃кѡ. и такѡ рѡтившоусѧ Алексаиꙋроу, мнѡжество же все прослезисѧ.

[Ѡ смрти оубивших Даріа]. Злїи же, погоубивше Даріа, Висосъ и Ариаварзанъ, мнѧща, ꙗко великъ даръ пріати ѿ Алексаиꙋра, сами при-

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. и иже
[3] въ рукоп. дѣла.
[4] въ С. П. Прьсы. см. 1-ю ред.

стоупиша к немꙋ, гл҃ще. влкѡ Алеѯаиꙋре цр҃ю, мы есмы оубивши Даріа, врага твоего. се же слышавь, Алексаиꙋръ повѣле изымати ѧ и распѧти и на гробомъ дарьевыи. ѡнѣма же вопіющима и гл҃ющема, не ротилъ ли сѧ еси нама, ꙗко погоубившаꙗ Даріа горды, и чтны сътворю, [и великы, и вышьша всѣхъ]. и како нн҃ѣ распѧти насъ велиши, прѣстоупивь ротоу. и рече имъ Алеѯаиꙋръ. не васъ дѣлѧ ѿвѣтъ творю, ѿ злодѣи, [нѣсте бо достоини чиноу[1]], нъ войскаго дѣлѧ мнѡжества. [и рече има Алексаиꙋръ великы гл҃сѡ]. моужи прьстѣи [и макидоньстѣи], не бѣ лзѣ инако ѡбрѣсти сихъ оудобь и ꙗвитисѧ всѣмь, аще не быхь погрозилсѧ мало на Дарьѧ смртію. семоу сѧ есмь молилъ, да оного оубивших велицѣ моуцѣ прѣдамъ. иже бо своего влкоу оубившеи, и колми паче смѣли быша и на мѧ пріити. васъ дѣлѧ, ѿ злодѣи, не клꙗлсѧ бы есмь. ротилсѧ бо есмь великыѧ и славныѧ вы сътворити, сирѣчь распѧти, [да боудете выше всѣ и] да всѣ ва видѧть. и тако рекшꙋ Алексаиꙋроу, и славити начаша всѣ. ѕліи же разбоиници распѧти быша на гробомъ даріевыи.

II. 22. Оуставив же Алексаиꙋръ градъ мирнѣ, и гл҃а имъ. кого хощете имѣти старѣишиноу въ градѣ вашемь. [мы ѿходимъ ѿ васъ]. ѡни же рѣша. Адоулита, даріева сестричица. и повѣлѣ томꙋ быти такѡ.

[Посланіе къ Статирѣ и Родѣ и к Розанѣ]. (106). Написав же къ мт҃ри и къ женѣ и къ дщерѣ даріевѣ грамотоу сице. Цр҃ь Алексаиꙋръ Статирѣ, и Родѣ, и Роксанѣ, женѣ моеи, радоватисѧ. протививша-госѧ намъ Даріа не мьстихь его самъ азъ, нъ паче противоу томоу молѧхсѧ азъ жива видѣти въ своемъ цр҃твіи. скорбь же имѣюща ѡ дс҃ѣ своемъ, постигноухъ е в послѣднемь дыханіи, его помиловавь, [и прослезихсѧ и] своею хламидою прикры его. хотѣхь же ѿ него слышати нечто ѡ пагоубѣ е. ѡн же рече ми. порꙋченіе имѣи Роксанꙋ, мою дщерь, и сжизнить с тобою. ѡ бывших же на немь не достигнꙋ ми повѣдати. [азъ, изискавь] повинныꙗ пагꙋбы его, мьстихь достоино. мию же и вы слышавша заповѣди его. повѣлехь же сътворити емꙋ гробъ близь соуща емоу ѿнѧ[2] гроба. и вы же ѿ печали его прѣстаните. азъ бо вы поставлю въ свои цр҃твіи. нн҃ѣ же прѣбывайте на немьже мѣстѣ есте, дондѣ бо сію землю оуставлю. по десницѣ дарьевѣ Ѡроксанію же, мою женоу, състолницꙋ хощꙋ ю собѣ сътворити. аще бо вы тоже дышете, хощꙋ и велю, да сѧ кланѧют еи, акы женѣ алексаиꙋровѣ. здравѣ же боудите.

[1] въ С. добавлено здѣсь не вѣсте бѡ недостоини.
[2] въ рукоп. ѡна.

[Посланіє къ Алексан҃роу ѿ мт҃ри и ѿ жены]. Пріимша же грамотоу, въсписавь сице. и Рода и Статира Алексан҃рови цр҃ю радоватисѧ. молилисѧ оубо быхѡ҃ прѣкланѧющи҃ дарьєво имѧ и прьскаꙗ похвала вѣнчала тѧ, постави всеи вселеннѣи цр҃ѧ помысломъ, оумомъ и силою. вѣмы же по҃ твоєю пазꙋхою соуще, ꙗко добрѣ живемь и молимсѧ за тѧ добрѣє себѣ къ горнѧго промыслоу и добрыхь вѡѧ вселенныꙗ да владѣєши в бѣщисленаꙗ лѣта. не ꙗко҃ плѣнницамь створиши впадшимъ по҃ твою ѡбласть. и ѡбличаєши иже сѧ ѿ тѣхь дѣлъ, ꙗко ѿ прєвлакы єси рожєнъ. мы же нн҃ѣ не плѣнници єсмы. бывшаꙗ смѣрены, нн҃ѣ же вѣмь Алексан҃ра новаго Дарьѧ соущаго намъ. Алексан҃рови сѧ кланѧємъ, не посрамившаго на҃. написахом же и всемоу прьскомꙋ ꙗзыкоу. своєго нн҃ѣ Даріа видѣхѡ҃, Алексан҃ра великаго цр҃ѧ. чѧсть всеѧ вселенныѧ Роксанію женѣ приводить. вси оубо принесете достоиноую хвалоу Алєзан҃рови, ꙗко нн҃ѣ болми сѧ вознесеть прьскаꙗ похвала. ра҃уємсѧ, великаго цр҃ѧ Алєзан҃ра нарицающе. з҃равь же боуди. Пріимь же Алєзан҃ръ грамоты и҃, въсписавь сице. хвалю вашь оумъ. искꙋшꙋсѧ оубо достоины мирꙋ дх҃оу вашемоу попещисѧ. и азъ бо тлѣненъ чл҃къ родихсѧ. з҃рави же боудите.

[Посланіє к Роксанѣ]. Послѣ же написа Алексан҃ръ Роксанѣ сице. Алєзан҃ръ цр҃ь Роксаніи сестрѣ радоватисѧ. пиша Алимпиадѣ, мт҃ри своєи, ѡ иномъ ни ѡ чемь, єже намь надобѣ, прѣжє повѣлє҃ женьскꙋю коузнь и порты мт҃ри дарьєви и твоєи мт҃ри Роды послати к на҃. цѣноу и҃ послана боудеть ѿ мене. велю же и тобѣ смыслити прѧмо достоино къ Алексан҃роу, и страхъ имѣти, и чт҃ити Алимьпиадоу. си бо творѧщи, и собѣ и намъ велика бл҃гоѡбразнѣ сътвориши. з҃рава (107) же ми боуди възлюбленаꙗ. [єже прєнаписахѡ҃ ѡ грамотѣ посланіє в Македонію ѿ Алексан҃ра].

[Ѡ брацѣ алексан҃ровѣ]. Пріимши же Алѵмпіада грамотоу алексан҃ровꙋ, абіє приготовивши цр҃ьскыѧ своѧ и чт҃ныꙗ пръты, и всѧкꙋ коузнь чт҃нꙋ и гордꙋ паче всѧкого цр҃ьскаго виденіа, посла къ Алексан҃рꙋ ѿ Македоніа. и бракъ поготовоу сътворшимъ, [цр҃ьскы веселѧщимсѧ Макидоно҃ и Пръсомъ вкꙋпѣ] и мнѡзіи радости бывши ѡ цр҃твіи алексан҃ровѣ и розанинѣ, и скончаша всѧ. [Алексан҃ръ же събра всѧ лю҃ и рече. моужи прьстѣи и макидоньстѣи, се ѿселе да боудете вси єдинъ рѡдъ. возлюбихь бо вы Розанѣ дѣлѧ. и да боудеть цр҃тво єдино прьскоє и макидоньскоє ѿселѣ. аз же ѿхожꙋ ѿ васъ на прѣлежащіи поуть. велю же вамъ вс҃ поклонитисѧ Розаніи цр҃ци, алексан҃ровѣ женѣ. з҃равѣ же боудите].

II. 23. [Посланіє къ Алѵмпіадѣ]. По сих же написа Алексан҃ръ къ мт҃ри своєи Алимпиадѣ сице. цр҃ь Алексан҃ръ сладцѣи моєи мт҃ри и Аристотелю, чт҃номꙋ моємоу оучт҃лю, радоватисѧ. добрѣ оумыслихь написати вамь ѡ оуставленіи моє҃, бывшемь противꙋ Дарьєви. слышахь ѡ немь, ꙗко съ мнѡгыми цр҃ьми и болѧры є҃ на Иасиаковѣ лоуцѣ, приꙗхъ козы мнѡгы и, привѧзавь свѣща крꙋгъ[1] и҃, изгна҃ ѧ нощію. ѡнѣ же, видѣвше на҃, на бѣжаніє оустрѣмиша҃, мнѣвше, ꙗко мнѡѕѣ соуть вѡи. и тако побѣдꙋ на ни҃ створи҃, идѣже гра҃ създаахъ, имѧ ємꙋ сътвори҃ Коѕіи. и въ Исиꙗковѣ лоуцѣ съз҃ахь гра҃ Алексан҃рію, иже на Исонѣ.

[Ѡ источницѣ]. И ѿтоудѣ оубо поидохо҃ пакы до поути Арменьскыѧ страны, идѣже є҃ источникъ Єоуфранта и Тигра, [раискый рѣкъ]. ѡставленъ же бывь Даріи, оубіенъ бывъ ѿ Висса и ѿ Авирзаана, ѿ мидіискый старостъ. аз же печаленъ бывь ѡ немь. побѣдивь бо єго, не хотѣхь єго оубити, нъ имѣти єго хотѣхь по҃ мои҃ цр҃твіємъ. дышюща же єго достигохъ, съвлѣксѧ съ своєѧ хламиды, покрыхь єго. потом же ѡзрѣвсѧ на безвѣстноую чѧсть на прѣлежащєє оуказаніє, проводихь Дарьѧ и чт҃ь великꙋ сътворихь на исхѡ҃ живота єго, и повѣлехь ѡбрѣзати оуши и носы стрѣгоущи҃ гробь по ѡбычаю. [здрави же боудите].

II. 32. [Хоженіє алексан҃рово на въсточныꙗ страны и ѡ афетовыхь вноуцѣхъ[2]. Избрав же Алексан҃ръ ѿ Макидонъ, и ѿ Пръсъ, и ѿ Мидъ, и Парменъ, и Парфъ, и Єламитъ храбрыꙗ и оуныꙗ и силныи крѣпостію тѣлесною, числомъ (л), цѣловавь Роксаноу, ѿиде ѿ Прьсиды]. И ѿтоудꙋ҃, пріимь мнѡгы вожа, [знающаа поути индѣискыꙗ землѧ], въсхотѣ внити въ запа҃ноую страноу поустынѧ въ слѣ҃ ѕвѣз҃ныхъ кѡлъ. тоу земци же гл҃ахꙋ [Алексан҃роу], ꙗко въ странахъ тѣхь дивіи чл҃ци соуть и ѕвѣріє ѕли и дивны. Алексан҃ръ же паче хотѧше видѣти страноу тоу и чл҃кы ты. [вѡжєвѣ же гл҃ахоу. вл҃кѡ Алексан҃ре цр҃ю, не тъ є҃ поуть индѣискыꙗ землѧ. поимъ же Алексан҃ръ всѧ воѧ своѧ, поиде ко въстокꙋ. и пришє҃шꙋ ємꙋ на въстокы, ѡбрѣте тамо нечт҃ыꙗ ꙗзыкы, є҃ соу҃ Афетови вноуцѣ. и бѣ оу нихь цр҃евъ од҃. тіи же, оузрѣвьше на҃, начаша скрежетати зоубы, хотѧще битисѧ с нами. бѧхоу же оу ни҃ дроуѕіи (108) наѕи. ихже нечт҃отꙋ видѣвь, Алексан҃ръ чюсѧ. ꙗдѧхоу бо всѧко животно, жюпеличнꙋю

[1] см. 1-ю ред.

[2] въ С. заглавія нѣтъ; въ П. только ѡ афетовы҃ вноуцѣ҃.

тварь гнѹснѹю, и скверное, комары, и мшицѣ,[1] кошки, и мыши, и сміа, изврагы женьскыа. и мр҃твыи плоти не погрѣбахоуть, но ѣдмхоуть. сиже видѣвь, Алексаⷭ҇дръ оубоѥсѧ, гл҃ѧ. ѣда како сіи доидоуть землѧ сѣыа и ѡскверн҃ать ю҆ скверныи ра҃ ѣдіи своеи. и помоливсѧ бо҃у вышьнемоу, нач҃ѧ битисѧ с ними. и абіе бжіею силою въгони и межѹ двѣма горама, и затвори а҃ бр҃ въ гора҃ северьскыи, имже дѣють Мизы. толикѹ соуще ві҃ лакоть не сѣстоупишасѧ горы. сиже видѣвь, Алексаⷭ҇дръ похвали бг҃а вышняго, повѣлѣ заковати врата железомь и замазати соуньклитѡ҃, е҃гѡ҃ ни желѣзо сечеть, ни ѡгнь жжеть, ни кога же хитрѡ҃ не оуспѣеть ѥмоу. да в тѣ҃ горахъ ѥ҃ имѧ быти до послѣдніи дніи. до внеш҃га же мирѹ кѡнець приближаіѹщьсѧ, и абіе ѡврѣзеть бг҃ъ врата Оундальскаа, и се ѝзлѣзоуть Гѡгъ и Магогъ на землю їизлъѣискѹю и ѡскверн҃ать ю҆, ѥже соуть цр҃вѣ ѣзычестѣи, ѣже и закова Алексаⷭ҇дръ ѡбоноу страноу севѣра, и въгнавь пакы ѣко скотъ въ ѡградѹ, и заключи ю҆ ѡ҆ нѥ҃ врата. е҃ш҃га же кто васъ оувидить нечт҃ыа тѣ҃ ѣзыкы на землю пришѥ҃ша, да оувѣсть, ѣко близъ ѥ҃ кѡнчина. бѧше же нечт҃ыи тѣ҃ цр҃евь о҃д҃. не вси же гл҃ахоу чл҃ѣскы, нъ ѡви, ѣкѡ҃ ѵи, лаѧхоу, а ѝнїи же ревоуще, ѣко скотъ, не имѹще смысла чл҃ѣскаго, нъ акы звѣріе дивіи, без оума соуще и кромѣ чл҃къ. ѣаже добрѣ ѝспытавше, почтохѡ҃ ѝхъ имены. Гога, и Магога, и Ѝнога, Ахеназа, и Дифа, и Фотнїа, и Ѡлвинїи, и Соуны, и Фарзы, и Доклемы, и Збратытевлеа, и Зарматіаны, Хароны, и Ѣрмазены, и Гармїады, и чл҃когадца нарѣ҃ныа песьѩглавы, и Фавры, и Ѣлны, Ѳфѹлоници, и Ѣрїи, и Салтарїи. и ины мнѡгы соуща погѹбихѡ҃, и такѡ побѣдивше нечт҃ыа ти ѣзыкы всѧ],

[Ѡ҃ пропасти]. Пр҃ѝидохѡ҃ же на нѣкѹю странѹ землѧ, ѝдѣ҃ бѣ пропасть глоубока, ѩже пройдохомь ѡ҆смію дніи, видѧще пѹстаа мѣста и звѣри ѝнакы, ѡво ѝнакы рѡды. пришѥ҃шимь же намъ оубо на нѣкѹю странѹ мѣсто въ ѳ҃-ѝ чѣ҃.

[Ѡ҃ ѣаблокоѣадцѣхъ]. И ѡврѣтохѡ҃ лѣсъ поустъ, нарицаѥ҃мыи Ѣнафинтъ, имѣющь ѣаблока всѣмилици. бѧхоу бо в томь же лѣсѣ чл҃ци велми велицѣ, имоуща в высоту лакоть кѣ҃, имѣюще же шерсть долгы и роукы долгы, бервца ѡвощь. и҃, [видѣвше насъ], поидоша на на҃. азъ҃, Алеѕаиⷭ҇дръ, велми начѧхъ тоужити и, видѣв же така животнаа, повелѣх же, да ми имѹть ѡ҆ нѥ҃ [нѣкыа]. оуⷭ҇трѣмивьшимсѧ намъ на нѧ и съ кличаніемъ и с трѹбами, и видѣвше на҃, побѣгоша. оубихом же ѡ҆ нѥ҃ т҃ и лв҃.

[1] С. мъщи. П. мѣшцы.

ти же ѡ҆ нашѥ҃ вои оубиша р҃. з҃. г҃. [прогнавше ѧ ѡ҆ жилищь ихъ], прѣвыхѡ҃ [тоу дни мнѡгы], ѣдоуще ѡвощь [и ѣаблока]. то бо бѧше ѥдино. [скорбѧхоу же мнѡзѣ, хотѧще възвратитисѧ, и не смѣѧхѹ Алексаⷭ҇дрѡмъ].

II. 33. [Ѡ҃ дивїихъ чл҃цѣхъ силныхъ]. И ѡтолѣ ѡ҆шѥ҃ше, пр҃ѝидохѡ҃ нѣкоую страноу травноую, ѝдѣже бѣяхоу чл҃цѣ дивіи, пѡбни соуще къ волотовѡ҃, и ѡ҆бли, и косматѣ, чрѣмни, ѡ҆бличіе имоуще лвово. и дрѹзіи же нарицаіѹщесѧ Ѡхлоти, не имѣюще власъ, в высоту имѹще ѳ҃ лакѡ҃, възрѣкы҃ (109) двоу҃ [лакоть. и оузрѣвше ны], пр҃ѝидоша на ны, кожами прѣпоѩсани, крѣпци велми [и силни], готови сѹще на брань, безъ копіи и бѣзъ стрѣлъ, [не имоуще ѡ҆роужіа, нъ с колі҃ѥ, а дроузіи древа нагибающе ломлахоу и, тѣмь мѣнѹще, мнѡгы оубиваху. Алексаⷭ҇дръ повѣле и҃ стрѣлѧти. и ѥгда стрѣлѧхоуть и҃ стрѣлци, стрѣлы въскакахѹть ѡ҆ тѣла ихъ и не имѧше и҃ ѡ҆рѹжіе]. ѡни҃ колі҃емь бі҃ахоуⷭ҇а с нами и оубиша мнѡгы. воі҃мь же гыбнѹщимь, [оузрѣ моурыи Алексаⷭ҇дръ травоу мнѡгоу и] повѣле възгнѣтѣти ѡгнь и ѡгнемь сѧ вороти с ними. [и ѡ҆бшѥ҃ше зажгоша]. и ѝзгорѣша силніи ти моужи, [а дрѹгыа бѣгоша въ вертѣпы]. оубиша же ѡ҆ на҃ моужіи ѡ҆в҃ и повелѣ҃ сѫещи ѧ ѡгнемь. [и тако сѫжжени быша силніи ти моужи]. а ѡставьшаа же кости и҃ [повѣле Алексаⷭ҇дръ] нести в домы и҃. ѡни҃ ѝпрезоша.

[Ѡ҃ звѣрѣхъ]. Въ оутрѣи же дн҃ь восхотѣхѡ҃ внити въ вертпы ихъ, и ѡврѣтохѡ҃ въ входѣхъ двѣрныи҃ привѧзани соуще звѣри, ѣако псы великы пестры, долготоу имоуще ѳ҃ лакти и ѡ҆цѣ҃ г҃, блохъ. ѡтолѣ ѡ҆шѥ҃ше, пр҃ѝидохомь на нѣкое мѣсто, ѝдѣже ѝсточникъ тѣчаше водою великою. и повѣлехъ тѹ҃ полкъ створити и въѡ҆роужитисѧ, помнѧ троу҃ ѣаблокоѣадець. потомѫ҃ въ ѳ҃-чѧ҃ и въ і҃ ѣависѧ намь моу҃ кѡсматъ, ѣкѡ҃ вепрь. мы же оужасохомсѧ, видѣвше тако животна. и повѣлѣ҃ ѣаті҃ и҃. ѡн҃ же, ѣатъ бывь, вѣ҃ ствда зрѧше на ны. и повѣлехъ сволкъши женѹ привести к немѹ, да бы ѥм҃ восхотѣлъ. ѡн҃ же, въсхитивь ю҆ и ѡ҆текь кромѣ, нача ю҆ ѣасти. притекшѝ же вшѫ҃, [хотѧщи҃] ѣати ѥ҃го, ѡн҃ же поропта ѣзыкѡ҃ своимъ, и слышавше же прочіи ѡ҆ рода ѥ҃го ѝзидоша на ны из болота, [хотѧще сѧ бити с нами], моужіи до х҃і҃, а насъ же бѧше (д҃). и повелѣ҃ зажещи болото ѡн҃и҃. ѡни же, оувидѣвше ѡгнь, бѣжаша. гнавше же по нихъ, свѧзахѡ҃ ѡ҆ нѝ҃ ѹ҃ моужь, [ѝхже повѣлѣ҃ водити съ собою]. и҃ не имоуще что ѣасти, ѝзмроша. имѣахоу же смыслъ не чл҃чь, нъ лаѧхоу, ѣако ѱи.

II. 36. [Ѡ҃ рѣцѣ и ѡ҆ древѣ и ѡ҆ каменьи]. И ѡ҆шѥ҃ше ѡ҆тоудоу, пр҃ѝидохѡ҃ на рѣкоу нѣкоую. и повѣлехъ вшѫ҃мь ѝсполчитисѧ тоу плъкѡ҃. и въѡ҆роужиша҃ по ѡ҆бычаю. и бѧше при рѣцѣ древо, и коупно слн҃цѹ

въсходѧщꙋ, и҆ древо растѧше до ѕ҃-го ча҃, ѿ з҃-го҃ ч҃са и҆щезахоу всѧ, ꙗ҆ко не видѣти и҆ ѿиноу҆. слезы҆ и҆мѣахоу, ꙗ҆ко прьскыи попелъ, воню же велми сла҆кꙋ и҆ доброу. повѣлѣхь же оубо сѣщи древо и гоубами збирати слезы. внезаапоу же збирающеи бі҆ѥми бываахоу ѿ бѣсовь невидимыхъ. и҆ бі҆ѥмы҆ [1] лопты слышати бѧше и҆ раны по плещама видѣхѡ҆, бі҆ющи҆ же не видѣхомь. гла҃ же некаковъ прихожа҆аше, гл҃ѧ. не достойно ни сѣчи, ни събирати. а҆ще ли не прѣстанете, да боудоуть вси вѡи҆ нѣмы. аз же, оу҆боꙗвсѧ, повѣлѣ҆ ни сѣчи ни събирати ѿ ни҆. бѧше же в рѣцѣ тои каменіе черно, и҆ и҆же сѧ прикоснѧшесѧ къ каменью семꙋ, также ѡ҆бразъ прі҆имаше. бѧхоу же ѕмі҆евѣ велицѣ и҆ мнѡѕѣ в рѣцѣ.

[Ѡ҆ рыба҆]. И҆ рыбы мнѡгы и҆накы родѡ҆, ꙗже ѡ҆гнемь не печахоусѧ, нъ҆ въ кладѧзнѣи водѣ стꙋденѣи (110) [и҆спечахоусѧ]. є҆динъ оу҆бѡ ѿ воинъ, прі҆имъ, и҆змывь рыбꙋ и҆ вложи въ сосоу҆, ѡстави [ю долго в водѣ стоуденѣ и҆, выимъ], ѡ҆брѣте рыбꙋ свареноу.

[Ѡ҆ птица҆]. Бѧхоу же на рѣцѣ тои птици пѡ҆бны же наши҆ птица҆. [ѡ҆гню же горѧщꙋ великꙋ, и҆] и҆же сѧ и҆ приближашесѧ къ ѡ҆гню, [вхожахꙋ въ ѡ҆гнь и҆] пакы без вреда вылетахоу и҆зъ ѡ҆гнѧ. [И҆ грифонесъ, є҆же є҆сть ногъ. и҆ того гнѣздо бѧше ногово на е҃і древъ. и҆ се прі҆иде к на҆ нарѡ҆ мнѡгъ, моужь, и҆ женъ и҆ дѣтеи. и҆ бѧхоу болши [2] имꙋще въ высотꙋ свою ѳ҃ лакотъ, дрꙋѕі҆и же ѿ ни҆ ни҆ше. и҆ видѣвше и҆хъ, оубоꙗ҆хомсѧ на нѧ ѕѣло, є҆га҆ како и҆зьедѧт ны. и҆ а҆бі҆е тѣкохомъ на нѧ и҆, видѣвше на҆, оубоꙗшасѧ, и҆ въсхватиша дѣти своѧ, и бѣжаша ѿ насъ, скрегчюще зоубы.

Ѡ҆ нѣмы҆ лю҆хь. Ѿтолѣ пошє҆ше, ѡ҆брѣтохомъ лю҆ нѣмы, и҆ кормлѧхоу дѣти в водѣ рыбами сырыми, и҆мѧ же и҆мъ чивадеше.

Ѡ҆ звѣре҆ и҆ ѡ҆ ч҃лцѣ. Видѣхомь же тоу ѕвѣрі҆и различны҆ ѡ҆ пѧти ногъ, и҆мѧ и҆мъ нашимъ ꙗ҆зыкѡ҆ бовешь. и҆ ч҃лкы и҆накы половинꙋ ч҃лкъ половинꙋ песъ, и҆мже [3] и҆мѧ [3] тигрисъ. [3] и҆ дрꙋѕі҆и, имже бѧше ѡ҆дино о҆ко в челѣ.

Ѡ҆ червѣхь и҆ ѡ҆ огнѣ неоугасающи҆. Тоу видѣхѡ҆ горы, из нихъ҆ палѧть ѡ҆гни по многыи҆ мѣстѡ҆. и҆ в тѣхъ҆ ѡ҆гнѧхъ ражаютсѧ черви, нарицаемі҆и каламанра. а҆ тѣ червіе в том же ѡ҆гни ражаютсѧ, въ ѡ҆гни же и҆ живи соуть, а҆ бѣзъ ѡ҆гнѧ не трьпѧть ни мала ч҃са

[1] въ рукоп. бі҆емы.
[2] П. С. болшіи.
[3] въ Ч. пропущ.

живи быти. а҆ ѡ҆гнь же тъ҆ не оугасаєть в горахъ тѣхь николиже, нъ҆ всегда горить. а҆ тѣи червіе точѧть ѡколо себѣ нити, а҆кы шелковици шидꙋ. и҆ жены наши дѣлаю҆ть в тыи҆ нитехь порты, є҆ ѿемлють оу ни҆ то земци, прѧдꙋще, доспѣвають порты, и҆хже цѣна дражіе всѧкоѧ цѣны. ти же порты а҆ще боудоуть калны, то нелзе и҆ мыти ничимже, нъ҆ въврещи и҆хъ въ ѡ҆гнь, да сѧ разжьгꙋть и҆ тѣмь ѡ҆пѧть ч҃ты бꙋдꙋ҆. и҆ та вси видихѡ҆, ходѧще в пꙋстынѧхь тѣхь.

Ѡ҆ звере҆. Дамі҆анъ, то є҆ [1] лебедь]

II. 37. И҆ въ вторыи҆ дн҃ь и҆дѧхомъ, блꙋдѧще. гл҃аахоу же ми вожеве. ꙗ҆ко не вѣмы, камо и҆демъ, вл҃ко А҆лексанре цр҃ю. ѡ҆братисѧ, да не въ горшаꙗ впадемь мѣста. а҆з же не хотѣхь възвратитисѧ. състрѣшахоу же на҆ ѕвѣрі҆е мнѡзи ѡ҆ ѕ҃ ногъ, и ѡ҆ трехь ѡ҆чесехь, и҆ ѡ҆ пѧти ѡ҆къ, и҆мꙋще долготꙋ і҃ лако҆, и҆ и҆нацѣ звѣрі҆е мнѡзѣ. да дрꙋѕі҆и оубо бѣгахꙋ, дроуѕі҆и же к на҆ прихожа҆ахꙋ.

[Ѡ҆ ѕвѣре҆ кротцѣхъ]. Прі҆идохомь же на нѣкако мѣсто пѣсочно, и҆дѣже и҆ѕидоша ѕвѣрі҆е, по҆бни дивіимъ ѡ҆сломъ, и҆мѣюще долготꙋ по к҃ лакотъ. не и҆мѧхоу же по двѣма очима, нъ҆ по ѕ҃, двѣма же ты҆кмо глѧдахоу. не бѧхоу же лютѣ, нъ҆ кротцѣ. и҆ и҆ныꙗ же мнѡгы вои оу҆биша стрѣлами [и҆ и҆зьꙗдоша ѧ҆, брашнꙋ не соущꙋ].

[Ѡ҆ рыбоꙗ҆це҆]. Ѿтолѣ оу҆бо пошє҆ше, прі҆идохомь на нѣкако мѣсто, и҆дѣже бѧхоу ч҃лци без главъ, [и҆моуще въ прьсѣхъ лица], гл҃юще же чл҃ческы, нъ҆ свои҆ ꙗ҆зыкѡ҆, косматѣ, ходѧще в кожахь, рыбоꙗдьци. ловѧще же рыбы ѿ морѧ, прилежащаго ѿ ни҆ тоу, и҆ приношахоу же к намъ. дроуѕі҆и же ѿ ни҆ ѿ землѧ приношахоу ноудна, ꙗ҆же бѧхоу в тѧгость гр҃внъ к҃е.

[Ѡ҆ ворвана҆]. [2] Вѡрвани же мнѡгы и҆ великы видѣхѡ҆ (111) ходѧща по земли тъ҆. дроуѕі҆и же наши велѧхоу намъ, да быхом сѧ ѡ҆братили вспѧть, нъ҆ азъ не хотѣхь, пакы хотѣхъ кѡнець ви҆ти земли.

Ѡ҆ ѕвѣ҆зныхь кола҆. И҆ аще гдѣ бѧхоуть тѣмна мѣста, тъ҆ поущахѡмъ прѣ҆ ѕвѣ҆знаꙗ кола, на нихже бѧхоу оу҆чинено драгое каменіе наврьхоу. и҆ свѣтѧхоусѧ, ꙗко҆ и҆ ѕвѣ҆зы. и҆ на таꙗ кѡла зрѧще, выхѡжахѡ҆ на свѣтъ. идꙋще же по пꙋстыни, мнѡгажы оукланѧхомсѧ на шꙋє҆е. не бѧше поути. ѡ҆вогда бо ѡ҆брѣтохомъ море, ѡ҆вогда же

[1] въ рукоп. є҆.
[2] С. П. ворвонахъ.

рѣкы, и добрѣ испытахѡ, ꙗко с шꙋее страны пришли сꙋть. нъ ѡвогда идѧхѡ къ въстокꙋ, ѡвогда же на подни.

Ѡ езерѣ чл҃честѣ.[1] И пакы идохѡ[2] на лѣвоую страноу. идохѡ дн҃іи м҃ и не можахѡ трьпѣти съмрада по всѧ дни, и идохѡ сице в велицѣи печали. и се прихожашеть гла҃, акы кони ржоуще. и ꙗко приближихомсѧ на гла҃ тъ, и видѣхѡ езеро полно чл҃къ, ꙗко не можахѡ воды видѣти по ними. и слышахѡ плачь, и стенаніе, и въздыханіе ѿ мнѡгъ ѕѣлѡ чл҃къ, съ страхѡ миноухѡмь езеро то.

Ѡ мꙋжи привѧзанѡ веригами. И пошеше мало дн҃іи, оувѣдѣхомъ горы двѣ высоцѣ. и тоу видѣхѡ моужа, въ высотꙋ бѧше лакотъ р҃, привѧзанъ веригами мѣдѧными по всемꙋ тѣлоу. таѧ е҃ гора надесно. то къ тои горѣ привѧзанъ бѧше веригами четырми. и пламѧнь попалѧше ѡкрестъ мꙋжа того и ѡпалѧше все тѣло его. и вопіаше моужь тъ и исхожаше гла҃ его за л҃ поприщь. и идохо за е҃ дн҃іи, слышаще гла҃ стенанія моужа того.

Ѡ пропасти. дрꙋѕіи же гл҃си исхожаахоу ис пропасти глоубокы. и народꙋ мнѡгоу ѕѣлѡ вопіющимъ, ѿ страха же оужасшесѧ, ѡкаменихѡ и мыслѧхом сѧ ѡбратити, не почающе живота себѣ. и ѕвѣріе бо различніи ꙗвлѧхоутсѧ намъ, брашнꙋ же не соущꙋ, но паче лозье ꙗдѧхѡ, и древа ломающе, ихже бѧше сладость слажеши медоу. и ѿтолѣ же хотѣхомъ възвратитисѧ. Алексанръ велѧше пріити надесно, абіе видѣти хотѧ конець земли. и прошеше страшнаꙗ мѣста, оузрѣхѡ лѣсъ поустъ мнѡгоплѡденъ.

Ѡ медѧнои земли. И прѣшешимь намь мнѡгыми дн҃ьми, ѡбрѣтохѡмь землю мѣдѧнꙋ. и бѧше гла҃ слышати по землею, гл҃ющи же не видѣхѡ. тоже видѣвь, Алеѯанръ оубоꙗсѧ. мнѧше бо тоу сѧ е҃ емоу скончати по прореченію антифонтовоу, еже ре҃, ꙗко скончатисѧ Алексанроу на железнѣ земли, а по костѧныи нб҃ѡ. и повѣлѣ дрꙋжинѣ пытати земли. и ѡни, испытавше, и ѡбрѣтоша медь бѣзъ желѣза. Алексанръ же, имѣѧ дш҃ю крѣплѣшꙋ желѣза, и абіе поидоша. и грѣмѧше гла҃ ѿ копытъ коневыи по земли тои, акы громъ мнѧшесѧ. и шеше долго, ѡбрѣтохѡ горы ѿ землѧ до нб҃сѣ и быхѡ въ велицѣ недомышленіи, зане поуть нашь съкратисѧ].

[1] С. П. съ чл҃вкы.

[2] въ рукоп. повторено.

II. 38. [Ѡ мори]. И ѿтолѣ оубо пошеше по поустыни, и пріидохѡ на море, ктомꙋ не видѧще ничто, ни птица, ни ѕвѣрѧ, но тъкмо нб҃ѡ и землю. сл҃нца же оуже не видѣхѡ, нъ [тъкмо] въздꙋхъ почернелъ до десѧтаго же дн҃и. пріидохѡ нѣвкое мѣсто поморьѧ, и шатры (112) наша и полкы наша поставихѡ.

[Ѡ ѡстровѣ]. Вълѣзше же в лодіа, и пакы прѣидохѡ на нѣкыи ѡстровъ поморьскыи, не далече соуще землѧ, в немьже слышахѡ рѣчь чл҃ческꙋю еллиньскыи ꙗзыкѡ, гл҃ющи же не бѣ видѣти. нѣцѣи ѿ вѡинъ, искочивша ѿ лодѣи, прѣидоша въ ѡстровъ. и абіе излѣзше коркодилѣ и въвлѣкоша ѧ в рѣкꙋ, [страшніи звѣріе и лютѣ велми. мы, то оувидѣвше], оубоѧхомсѧ, [ркоуще, еда како погꙋбѧть тѣ всѣ на҃. и борзо оуриноувшесѧ ѿ ѡстрова того], възвратихомсѧ на землю.

II. 39. [Ѡ странѣ идѣ сл҃нце не сиꙗеть]. И пакы ѿтолѣ пришеше, приидохѡ за два дн҃и въ страноу, идѣже сл҃нце не сіаеть. тоу бо е҃ землѧ бл҃женныи. [и видѣхѡмь тоу врата тѣмна[1] и поуть по землю] и, хотѧщꙋ ми видѣти и спытати мѣста та, начахь поимати съ своими рабы и полѣсти в пещерꙋ тѣмноу. Калисфенъ, мои дрꙋгъ, съвѣщастасѧ съ мною, да идоу съ м҃-ми дроужины, и съ р҃-мъ ѡтрокъ, и съ тысѧщею вѡины, и съ двѣма сты [моужь, а прочаꙗ вѡѧ тꙋ ѡставити. не имоущаго же ми вѡжа, могꙋщаго тамо вѣсти поуте тѣмъ тѣмныи, начѧхь ѡ то не мало пещисѧ].

[Ѡ ослици]. Внезаапоу же оустрѣтохѡ [по пꙋти ходѧща] ѡслица [дикіа съ жрѣбѧты въ стадѣ], имоуща жрѣбца, ѡбъꙗты вѡискыи полкѡ. [и повѣлехъ вѡемъ, ѡгнавше, изымати ѩ и привѣсти ꙗ к на. и по съвѣтоу старѣишихъ внидохѡ в пещерꙋ тоу на ѡслица, а жрѣбѧта, извѧзавше внѣ оу древіи, да гла҃ и оуслышавше, ѡслица выидоуть на свѣтъ].

[Ѡ живои вѡдѣ]. И такѡ внидохѡ в поуть темныи стадіи е҃і и видѣхѡ нѣкое мѣсто, и бѣ на немь источни свѣтелъ, его вода блещащисѧ, ꙗко млъніа. абіе же взалкахсѧ и въсхотѣ принѧти хлѣбъ, и призвавь повара, и рѣхь емꙋ. приготови ми вологоу. ѡн же, пріимъ икрꙋ рыбьноую, иде къ свѣтломꙋ источникꙋ ѡмыти в рѣцѣ икроу. икра же, намокши в водѣ, и абіе ѡживѣ [и бы рыбами], и избѣжаша рыбы из рꙋкꙋ поварꙋ. бѣ же та землѧ всѧ вѡна.

[1] С. мѣдна.

[Ѡ поварѣ]. Поваръ же, [испивь ѡтаи воды тои и пришѐ къ мнѣ], бывшаго ми не повѣда.

II. 40. [Ѡ птицах незнаемых. И ѿтолѣ же пакы ѿшедше, пріидохѡ вдале въ пропасти тои]. и идохо стадіи л҃, ктому и поидохомъ, видѣвше зарю бе сл҃ца, и без лоуны, и бѣзъ звѣздъ. [и ради бывше, възрѣхомъ въ зарѣ тои]. и видѣхѡ двѣ птицѣ летѧща, имуще ѡбличіе чл҃че, [гл҃вѣ чл҃чтѣи. едина же птица] еллиньскыи ꙗзыкѡ свыше вѣща. Алексанре, почто ходиши по земли единаго бг҃а. възвратисѧ, ѡкаанне. на мѣста бо блаженныи не можеши въстоупити. възвратисѧ оубѡ, чл҃че, и по вданіи тебѣ земли хѡди. и труда собѣ не твори. трепетенъ бывь, добрѣ начѧ слоушати гл҃са даннаго ми ѿ птица. дроузіи же птиць пакы такѡ провозвѣсти еллиньскыи ꙗзыкѡ. [Алексанре цр҃ю], молитьтисѧ, ре, въсточнаꙗ страна и порово цр҃тво побѣдою покоритьтисѧ. и сіа рекши, авіе птищь възлѣтѣ. азъ оумилихсѧ [и боѧхсѧ и[1] сице[1] възвратився[1] наспѧ], (113) дръжащи ѡслица, вожа наша, и прѣзрѧщи пакы на кола ѕвѣзнаꙗ.

[Ѡ драго каменьи. Пакы идохѡ въ тмѣ и одва идѧхоу кѡни наши. бѧше в земли тои грѣствіе и каменіе малое. имахоу дроужина наша, ѡво мало, ѡво мнѡго каменіа того и гл҃ахоуть. Алексанре, что се боудеть. аз же гл҃ахъ. сего есть, аще и мнѡго вземши или мало, послѣ каꙗтисѧ. и тако ходѧще] к҃-ю дн҃ью и двѣма дн҃іи, и изидохѡ противу гл҃су жрѣбѧтину [на свѣ] мт҃ри и. мнѡѕи же ѿ вѡинъ взѧли бѧхоу [каменіа того и, не вѣдоуще, тѧгости ра помѣтахоу. и дроузіи малѡ и, легости ра вынесша на свѣтъ, ѡбрѣтоша камень драгыи], коижѡ е ѡбретъ.

II. 41. И пришеши къ свѣту намъ, ѡбрѣтши зла чт҃о вземше. [и почаша ѡба каꙗтисѧ].

[Ѡ поваровѣ[2] муцѣ]. Тѡгда и поваръ исповѣда, како ѡживе икра. аз же, разгнѣвавсѧ, мучихъ его. [идѧ поутемь, искусихъ, аще оумреть. и ѡковавь, ввергохь е в море. и прѣбы живъ. аз же ѡставихъ его.

Ѡ стлъпѣхъ и ѡ комарѣ. И поимъ вѡѧ, поидохѡ ѡпѧть, ища поути землѧ индѣискыѧ. и пришѐ близъ темныи в мѣсто красно и познавь поуть свои, куда бѧше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ и комару и повѣле написати на столпѣ томъ сице. се

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. поварѣ.

поставилъ е столпъ сіи и комару цр҃ь Алексанръ макидоньскыи, идѧ ѿ Халкидона, побѣдивь Пръсы и воевавь до сего мѣста. а се наречетсѧ тма. да и хощеть мѣсто се миноути, да налѣво да идеть. всѧ бо воды мира сего ѿ лѣвыѧ страны приходѧть. да и сѧ тѣхь дръжить, тъ изидеть на свѣтъ. а на десно горы высокы и великы стремины, и ѡсколѣ сквоѕѣ горы, имуще в собѣ несъглѧдаема жива, и ѡзера полна ѕміевь, иніи ѕміевѣ. и сице написавь Алексанръ на столпѣ томь, ѿиде, ведыи съ собою всѧ вѡѧ. идѧшеть, хѡтѧ воевати индѣискую землю, иже бо пріимъ възвѣщеніе ѿ птица, ꙗвлешагосѧ емоу. и шеши на дн҃іи мнѡ сквоѕѣ темнаа мѣста, выидохѡ на свѣтъ въ слѣдъ колъ].

III. 1. [Ѡ Индѣи и ѡ Порѣ цр҃и]. По си же всѣ, поимъ Алексанръ силы своѧ, пойде на Пора, цр҃ѧ индѣиськаго. мнѡгоу же пустыню прошеше и мѣста безводнаꙗ и пропастнаа, [пріидохѡ въ прѣдѣлы индѣискыꙗ и] гл҃ахоу старѣишины вѡискыѧ къ вое. довлѣть намъ до Прьсиды имѣти рать и побѣдити Даріа, ꙗко емлюща на на дань, на Еллинѣхь. что нн҃ѣ твори, идоуще на Индѣю, на ѕвѣринаꙗ мѣста, не приближающисѧ къ Елладѣ. аще е Алексанръ храбръ и свои великооуміемь хощеть покорити варварьскыѧ ꙗзыкы, да почто мы по не ходимъ. единъ да ходить и да біетсѧ. се же слышавь, Алексанръ, ѿлоучивь прьскыꙗ вѡѧ и макидѡньскыꙗ кромѣ иныи Еллинъ, и ре к Макидонѡ и къ Еллино. моужи вѡистѣи и поборници макидонстѣи и вси силніи еллиньстіи [храбріи]. си бо Прьсѧни враѕи ваши соу и мои [и не хотѧть слышати ѡ мужствѣ наше]. и нн҃ѣ почто ропщете. оуже оурѧдили мѧ есте (114) единого ходити на брань битисѧ с варвары. се же оубѡ вамъ въспомѧноу, ꙗко и ѡны ратныꙗ при Дарьи азъ бо единъ побѣди. елико хощу взѧти ѿ Пръсъ, пакы единъ побѣжду. мое бо едино помышленіе дш҃а ваша дръзы сътвори на противныꙗ. оубоꙗвшижесѧ ва противоу дарьеву мнѡству, не азъ ли прѣ вѡи ездѧхъ противу ратныи, не азъ ли самъ ѡ собѣ бѣхь посолъ и вънидѡ къ Дарьеви, не ѿложихь ли бѣды. нъ се боуди, ꙗко оумыслили есте ити в Македонью едины. и сп҃сете сами себѣ и не ѿлагайте другъ на друга ничтѡ, да оувѣсте, ꙗко ничтѡ могоуть вои кромѣ оума цр҃ева. [вѣсте бо, ꙗко сл҃нце сиꙗеть бес теплоты и без лучь, не чт҃но е, тако и вы, ѡставивше цр҃ѧ своегѡ, бѣз чт҃и боудете ѿ всѣхъ ꙗзыкъ]. и тако рекшоу Алексанру, молѧхоусѧ ему, да бы оуставилъ гнѣвъ [на съвѣщавшисѧ]. имѣи ны съ собою, [Алексанре, ѿ иныи земль] поборникы до конца.

III. 2. Пришєшѵ же ємѵ съ всєю силою своєю въ прѣдѣлы йндѣйскыа страны, стрѣтоша и посолници Пора цр҃ѧ, носяще грамоты, и вдаша ємѵ грамотоу поровѵ. и пріимъ, Алєксайръ прочте ю҃ прѣ вшѣ своими, и вѣ написано сице.

[Посланіе ѿ Пора къ Алєзайрѵ]. Поръ, цр҃ь йндѣискыи, Алєксайроу, гоубящємѵ грады. повѣлєваю ти ѿйти. чл҃къ бо сыи [хѵдъ], чтѡ можеши противоу бр҃оу. почто̀ подаєши трѵдъ соущѝ с тобою. немощьнѣи сы на брань, мнишѝ силнѣе менѣ быти. аз҃ оубо неповѣдимъ єсмь. ни єдиныѝ тъкмо чл҃ко̀ єсмь цр҃ь, нъ̀ и Дшнѵса бг҃а имѣю [совѣ] здѣ, прѣтяща тебѣ, ꙗко̀ оубо не тъкмо возвѣцѵ ти, нъ̀ и вєлю ти вскорѣ въ Єладоу. не бо оустрашить мене твоѧ брань ꙗже на Дарїа, ни дрѵгыи ꙗзыкъ єлико сѧ єси сътворилъ части то по ѡнѣ̀ не моуствѵ и. ты бо мнишисѧ силнѣе поработити. йди оуже въ Єладоу. ащє бы намъ была требѣ Єлада, то поработилї ю҃ быхомъ древле Ксеркса [цр҃ѧ перскаго]. нынѣ же ꙗко неключимъ ꙗзыкъ сы и нѣ̀ оу нихъ ничто̀ достоина цр҃ьскаго видѣнїа, [того ради] не ѡбратихомсѧ к[1] нимъ[1] [ни[1] поработихомъ[1] ѧ̀[1]]. всѧкъ бо [чл҃къ] добрѣишаго желаєть. и тако оубо прѣ всѣми вшѣ прочте Алєксайръ грамотѵ поровѵ и рє̀ имъ. мѵжи вшистѣи, да не смѵщаєть васъ грамота порова, пакы прочтена вамъ. помните же, єже вѣ послалъ Дарїи. вистиноу бо єдинакъ оумъ имѣють варвари вси, безоумїе. ꙗко звѣрїе и соуть, тигри, двове, слонове, вїющесѧ своєю силою и оудобь ѿ чл҃ческа рода ловими соуть, тако̀ сѣть цр҃ве варварьстїи, воуюющи мноѕтво̀ ѿ вои, оудобь оумомъ єллиньскыѝ побѣжаєми бываютъ. и тако ѿвѣщa Алєксайръ, да вомъ дрѧзы творить, и вѣсписа Порови тако.

[Посланіе ѿ Алєксайра к Пороу]. Цр҃ь Алєксайръ црю Порови радоватисѧ. [посланіємь своѝ] і єще паче волми ны єси сътворилъ дрѧзы и възѡстрилъ ны єси к собѣ на рать, гл҃ѧ.[2] въ[3] Єладѣ ничемоу же быти достойна цр҃ьскаго видѣнїа,[4] нъ̀ въ Йндѣи все имѣете, и страны, и грады. [самъ же вѣси]. вѣдѣ же, ꙗко всѧ̀ чл҃къ волшаго желаєть пріати, (115) а не мѣншее имѣти. да понеже мы Єллини сего не имѣемъ, вы же варваре имѣете все, [да того дѣлъ] жадаєте вьсѣ и хощете сего притѧжати ѿ вѣ. написалъ же ми єси бѣ̀ себѣ сѵщa, [и неповѣдима], и всѣ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. гл҃а.
[3] въ рукоп. ѣ҃.
[4] въ рукоп. здѣсь лишнее достонноу.

чл҃ки цр҃ѧ, ꙗко̀ [ты пишеши, творѧсѧ силенъ], болѣи бѣ̀ можеши. аз҃ же къ тлѣнномѵ чл҃ко̀ врань творю, паче же к варваро̀, а̀ не къ бо҃ѵ. бжїа во єдиного ѡроужїа не мѵжеть понести всѧ вселеннаа, громнаго гл҃са, или млънїина просвѣщенїа, или гл҃наго гнѣва. мене оубо не оустрашаютъ мною повѣжєни ꙗзыци, ни оустрашива творять твоѧ словеса боуѧ. [вравъ же боуди].

III. 3. Поръ же, пріимъ грамотѵ алєксайровѵ и прочетъ, и пакы възыарисѧ зѣло и авїе сѣбра мноѕтво варваръ, и слоны, и йны мноѕгы звѣри, и помагахоу̀ Йндѣѡ̀. и ꙗко̀ пріидоша близъ [малыа Йндѣа] Македони и Прьси.

[Ѡ перцѣ в земли Висаидьскѣи. Поръ же, слышавъ, поиде съ всѣми вшѣ и пріиде в землю висаидьскоую йндѣискыа ѡвласти, йдѣ̀ перець ражаєтсѧ. та бо соу̀ чѧдь мали и худосилни, в каменыѝ пещера̀ живоуще, и и лазити видѧ̀ по стѣна̀. мѣста бо соу̀ оу ниѣ стѣнныа глоубокаа. перець же тако сѣбираютъ ѿ доубецьѧ. доубець во оу ниѣ соуть ниска,[1] пластоглава. перецъ̀ великъ ражаєтсѧ. и єгда сѣзрѣєть, испѣкаєтсѧ ѿ сл҃ца и погоубляє в совѣ плѡ̀, висѧ, йдѣ̀, вылѣзше не пещеры, трмѣще, перець сѣбираютъ ѡбразѡ̀ тацѣмь. коли вѣдѣ перець сѣзрѣлъ, то лѡ҃е со всѣ̀ сторонъ пріидѵтъ, несѧще соломѵ полову и дрова сѣхамъ, ктѡ̀ свое бремя, и зажгоуть горѣ Ѡлѵмпїю съ всѣ̀ странъ. землѧ бо и всѣ̀а наморочна[2] єѣ̀ и полна змїевъ и всѧкого гада. и єѣ̀а зажгоуть городоу тѵ, тогда ввѣрнеть весь гадъ въ ѧмы. и гдѣ кѣгожѡ ѧма, тоу кладоуть ѡгнь, да понѣ нелзѣ гадоу вылести. а̀ чтѡ̀ не ввѣгнеть, тѵ сгараютъ в пожарѵ томь. тогда моужи, и жены, и дѣти трясоуть перець и вероуть. за три дни до того мѵжи лѣзоуть въ ѧмы, и кои боудеть змїи сгорѣлъ и гадъ, то меняюще вонъ, и кладоу̀ на мѣстѣ єдинѡ̀ и зжигаютъ и ѡгнемь того рѧ̀, да бы чл҃ци не помѣрли ѿ вонѧ. перець же сѣбирающе носятъ к собѣ в пещеры. вси бо лѡ҃е том землѧ тѣмь прѣбываютъ и тѣмь кѵпятъ совѣ порты, и жито, и что и надовѣ. иномъ же страды кромѣ того не имѣютъ. Измаилтѣи привозятъ к нѣи пшеницѵ и жито на вельблоудѣ̀ возы, равно противоу прьцѵ взимаютъ. тѣ же чл҃ци сами соуть низцѣ, великоглавы, не

[1] такъ въ С; въ П. низска; въ Ч. низѣа.
[2] У немороуна.

ѡстрижены, простывласы, и цр҃ѧ имѣюще, работающа цр҃ю вѣкыа Индѣѧ. прочїи же Єфиѡпїи индѣисцѣи соу прихладалы власы.

Ѿ Индоси[1] ѡ рѣцѣ райскои. Сквозѣ же землю тоу и рѣка течеть из раꙗ Индосїи. та рѣка покрываеть въ єдино времѧ всю землю тоу. в той рѣцѣ налазѧ всѧкыи драгыи камень, измарагдъ, самфиръ, карвамꙋколосъ, тъ є гдинъ всѣмь камене. тотъ бо свѣтить в нощи. тѵмпазїи, то є гнѣздо того карвамꙋколоса. и є же жолтъ тѵмпазїи, а ꙗдро в не червлено, аки оугль горить, то свѣтить нощїю. и мнѡго каменїе и жемчюгъ ражаетсѧ тоу. и ѡдино (116) зелїе ражаетсѧ в земли тои, имѧ ємоу асидьесъ. и кои оубо чл҃къ того зельѧ корень на собѣ носить, то злыи дх҃ъ бѣгаеть ѿ него. тоє бо есть зелїє аще навѧжꙋть на бѣснаго, то бѣсъ изидеть из него. и инаа многа гл҃ахоу в земли тои соуща, ꙗ бѧхоуть Пора, цр҃ѧ великыꙗ Индѣѧ. да тоу прише Поръ цр҃ь съ мнѡствомъ варваръ, постави полкы противꙋ Алексанра цр҃ѧ]. видѣв же Алексанръ полкъ поровъ, оубоꙗсѧ не[2] множества[2] вои,[2] но[3] мнѡства ѕвѣрїи. видѣвь бо страшноє ѕвѣриноє видѣнїє[2] оудивисѧ. съ чл҃кы бо имѧше ѡбычаи творити брань, а не съ ѕвѣрми. [и пакы начѧ мыслити, кого бы послати послѡ к Порови. и всѣм же боꙗщисѧ и ѿрицающимсѧ], пакы Алеѯанръ створи себѣ са посломъ, вниде въ гра, идѣ бѣ Поръ цр҃ь, въ воиньстѣмъ ѡбраѕѣ. Индѣи, видѣвше є, абїє поставиша є пре Поромь цр҃емь. и ре ємꙋ Поръ. каковъ є Алексанръ. ѡнъ ре. живъ и здравъ є и жадаеть видѣти такого цр҃ѧ Пора. и абїє Поръ, выше съ Алексанромь, показа ємоу ѕвѣриноє мнѡство и ре ємꙋ. ше, повѣжь си Алексанрови, [ꙗко аще хощеши с Поромъ брань творити], ꙗко азъ пѡбныꙗ тобѣ ѕвѣри поставлю ти на брань. [и тако ѿпꙋсти є].

[Ѿ брани Алеѯанрови с Поро]. Ѿше же Алексанръ ѿ Пора, [прїиде к Макидоно и вельми скорбѧше]. и видѣвь исполченїє ѕвѣриноє, испытавь свои оумъ, великъ помыслъ в собѣ сътворивь, что пото сътвори оумникъ. єлико имѧше мѣдѧны болванъ, постави ѧ въпрѣди [полковъ на колесницахъ] и повѣле вѡємъ, да ражгоуть ѧ велми, ꙗко быти прно мѣди ѡгнемъ. и повѣле имъ, да станꙋть прѣди плъкомъ вѡискымъ. [Поръ же цр҃ь прїиде с полкы своими, и ста изалеча, и не разоумѣ хитрости алексанровѣ. и єгда] въстроубиша в ратныѧ троубы, абїє

[1] въ рукоп. Нидови.
[2] въ Ч. пропущ.
[3] въ рукоп. и.

же Поръ повелѣ поустити ѕвѣри. ѕвѣрїє же, оустрѣмленїє имоуще, абїє поскакаахоу, и приимахоусѧ за болваны [ражьженыꙗ], и абїє оуста и ѡжгошасѧ. и ктомꙋ не прикосноуша ни к комоу. тако оубо оустремленїє ѕвѣриноє оустави оумныи Алексанръ. [Поръ же цр҃ь чюсѧ и ꙗростїю подвижесѧ. и єгда бы на състꙋпѣ, секшимсѧ имъ весь днь изрꙋчь], Пръсы же [и Макидоны] прѣмогоша Индѣꙗнъ и прогнаша ѧ стрѣлами, [инако пращами оубивающе. на оутрїа же пакы почаша бити и, сѣкꙋщесѧ, падахꙋ акы снопы на нивѣ]. велика бо бѧше брань оубивающи и оубиваемы. [Макидони бо бїахоусѧ дръзостїю, а Индѣѧны силою. аще бо кого ѿ нихъ оударѧхоу Прьси копїємъ или стрѣлою, долго стоѧще не падахоу силы ра тѣлесныꙗ, а Макидони падахоу акы снопы. бїющимжесѧ имъ днїи семь, ключисѧ Алексанрови изымати юношю Индѣѧнина на полкꙋ, хитра стрѣлѧнїємъ. гл҃ахоу оубо, ꙗко сїи можеть прьстень прострѣлити. Алексанроу же повѣлевшꙋ ємꙋ стрѣлѧти пре собою, ѡнъ не послоуша цр҃ѧ Алексанра. Алексанръ же повѣле мѣчьникоу оусѣкноути и. приведеноу же ємоу на смрть, гл҃ѧ ємоу мечникъ. оуноше, почто без оума оумираеши, мла сыи. сътвори вѡлю цр҃евоу. оуноша же, велми въздохноувь, ре. ꙗко оуже давно (117) ми є лоука бо николиже вѕимахъ в рꙋцѣ свои. нъ аще сътворю цр҃евꙋ волю, сице погрѣшꙋ, то бѣзъ чти оумроу и погꙋблю си славꙋ. мечникъ, слышавь, прослеѕисѧ и, ше, сказа цр҃ви. Алексанръ же, призвавь є, сътвори є собѣ дроуга и похвали єго цѣломоурїє, ꙗко славы ра смрть приѡбиде, и повѣле написати въ блинѧꙗ своѧ. бїющимжесѧ имъ днїи зі, паде мнѡство Макидонъ и Пръсъ]. паде же алексанровъ кѡнь, на немьже бѣ волꙋѧ гл҃ва, изнемогьшесѧ силою. и прѣбыша межи собою бьющесѧ днїи к, [и погыбе Пръсъ мнѡствѡ]. и семꙋ бывшꙋ, небрѣгь ѡ брани Алексанръ, ѿстꙋпи въспѧть. оубоѧвшежесѧ и ѡ Алексанрѣ сами сѧ [Индѣѡ] прѣдаꙗхоу.

III. 4, Разꙋмѣвь же Алексанръ, ꙗко хотѧть сѧ прѣдати [Пороу, цр҃ю индѣискомꙋ], повѣле прѣстати брани.

[Ѿ смрти Пора цр҃ѧ]. И ѿвѣща Алексанръ Пороу цр҃ю, гл҃ѧ. се нѣ цр҃ева сила, єже погыбноуть вѡи межи нами, нъ се є доблесть своєго тѣла, се, ѡпочивающи вѡємъ, сама сѧ снидевѣ битисѧ ѡ цр҃тво. радъ бывъ Поръ и ѡбѣщасѧ къ Алексанрꙋ, ꙗко битисѧ самимъ, видѧ тѣло алексанрово недомогающе къ своємꙋ тѣлоу. бѧше бо Поръ цр҃ь є лако, Алеѯанръ же треи лако. и стаста оубо ѡбоє. прїидоста[1] же[1] мнѡ[1] на

[1] П. множество; см. перв. ред.

позоры Пора и Алексаѵ́ра. голка же оубо внезапоу сътворисѧ [в полкы], въ воѥ̑ Пора цр̑ѧ. Поръ же, пополошивсѧ, въспѧтисѧ наза̀, вѣдати [хотѧ], что ѥ̑ голка. Алеѕаѵ́ръ же оустрѣли Пора в носѣ, и поскочи на нь, и оудари Пора в бокъ копіемъ, [и сверже ѥ̑го с коня], и а̀бі̑е оуби ѥ̑го. [видѣвше же Индѣи] и начѧшажесѧ ѡ̑бои вши битисѧ [чрьство] межи собою. Алексаѵ́ръ же рⷱ̑ къ Индѣѡ̑. ѡ̑ ѡ̑каанніи Индѣи, с кымь сѧ бі̑ете, а̀ оуже цр̑ь вашь Поръ оубі̑енъ ѥ̑. ѡ̑нѣ рѣша. бі̑емьсѧ, да не плѣнени воудемь. Алексаѵ́ръ же рⷱ̑ к нѣ̑. прѣстаните, не бейтесѧ и, ѡ̀бративше сѧ, идите въ свои гра̀ свободны. не вы бо есте дрꙁнѹ̀ли на мо҃ вшѧ, нъ Поръ. се же рⷱ̑, вѣдыи, ꙗ̀ко не могоут сѧ бити вшѣ ѥ̑го съ Индѣи.

[Индѣи же, послꙋ̀шавше Алексаѵ́ра, возвратиша̀ кѡ̀ѫ̀ѡ̑ въ свои гра̀, славѧще Алексаѵ́ра. Алексаѵ́ръ же, шедъ въ гра̀], а̀бі̑е повелѣ погрѣсти Пора цр̑ѧ цр̑ьскы. и чтнаꙗ же всѧ полаты ѥ̑, [и шатры, и ѡ̀роужі̑а] вземь, [посла дары къ Фѡлоу, цр̑ю ѳ̑ефи̑ньскꙋ̀, ѡ̑ц̑ꙋ̀ соущю Алимпі̑ады, мⷱ̑тре ѥ̑го. сам же Алексаѵ́ръ мыслѧше пр̑ити къ Рахманѡмъ].

III. 7. [Иное ѡ̑ ласпаѵ́йска[2] ѡ̀ рахманѣхъ]. Мнѣ̑ѡ̑любо́трояженіе твое, и любооученіе, и мнѣ̑ѡ̑ꙋ́чі̑е, и любодоброта, и любобѫ́жество, моужѣ̑ добрыи̑ доброта, и ѥ̑ намъ повѣле и҃сповѣдати дѣло. подвизающесѧ оубо мы къ твоеи̑ любви, къ рⷱ̑еныи̑ приложи̑ и проповѣмь ти и рахманьское жи̑е. а̀ꙁ же ни ѡ̑чины и҃ вѣдѣхъ, ни самъ с моужи тѣми слꙋ̀чихсѧ. далече бо соу̀ ѡ̑ вселенѣи, ѡ̑ Индѣи ѡ̑ сирѣчьскыа, оу̀ Ганьгі̑а рѣцѣ живоуще. а̀ꙁ̑ на краи тъ̑чі̑ю дойдо̀ и҃ндичьскым пр̑ѣже лѣ̑ ѥ̑ съ бл̑аженыи̑ Мѡ̑ѵ̈сеѡ̑, ѥ̑пкпѡ̑ Адꙋ̀линьскыи̑. и҃ зноѥ̑ великыи̑ ѡ̑быа̀тъ бывъ, ꙗ̀ко̀ водѣ ѿ земли кипѧщи пр̑ѣстоуденѣ и вꙁлиа̀нѣ в сосꙋ̀дѣ а̀бі̑е возвираше. семоу же почюдивсѧ, ꙗкы возвратихсѧ, не стерпѣвь зноѫ. Гангі̑а же (118) си рѣка, ѥ̑ оу̀ на̀ нарицаѥ̑тъ Фисонъ, и҃ в писаніи̑ лежитъ, е҆динъ ѡ̑ четыреи̑ рⷱ̑енныхъ, и҃ꙁидоущи̑ ѿ породы. Повѣсть же ѥ̑ а҆лексаѵ́рова, макидоньскаго цр̑ѧ, и҃сповѣдавьшꙋ̀ и҃мъ жизнь. а҆ и тъ̑ бѧше слышалъ слоухѡ̑. не бо бѧше тъ̑, ꙗ̀ко̀ мню, Гангиѧ пр̑ѣшѣ̑, идѣже и свилы сирьсцѣи творѫ̑. и҃ тоу цр̑ь столпъ поставилъ каменъ, ѡ̑братисѧ, написавь на немъ. Алексаѵ́ръ Макидоньскыи̑ дойде до мѣста сѣ̑. Аꙁ же ѡ̑ Рахманѣ̑ мнѣ̑ слышавь и навыкнꙋ̀вь ѡ̑ нѣкоѥ̑го схоластика Ѳиві̑скаго, по волѣ же ѿшѣ̑ша, неволею же въ плѣнъ впа̀ша. то, ꙗ̀ко̀ гл̑аше, неключимъ бывь соудильствѣ и, лѣностію ꙗ̀тъ бывь, восхотѣ и҃ндѣи̑скыа страны видѣти. и ѿплывь

[1] въ рукоп. мѧ.
[2] П. ласпаѵ́ска.

па съ старцемь, доиде пр̑ѣже А҆дꙋ̀линьское мѣсто, потом же А҆ксимьское, и҃дѣ̑ бѧше цр̑ь малъ и҃ндичьскыи тоу сѣдмь. пр̑ѣвыв же тоу и ѡ̑быксѧ, восхотѣ и къ Прованьскомоу ѡ̑стровꙋ̀ внити, и҃дѣ̑ соу̀ наричаѥ̑міи̑ долгожити.

[Ѡ̑ великѡ̑ ѡ̑стровѣ ѡ̀ Прованьскѡмъ]. Живѧхоу бо въ ѡ̑стровѣ томъ р̑ и҃ лѣ̑ старци. в томъ же ѡ̑стровѣ цр̑ь великыи живѧше индичьскыи, ѥ̑моу̀ вси цр̑і̑е страны том покармю̀тъ, ꙗкы стратизи, ꙗ̀ко тъ̑и схаластикъ и҃сповѣда намъ, ѡ̑ иного навыкъ. не бо можеть и҃нъ кто внити въ ѡ̑стровъ тъ̑. прилежать бо к томꙋ̀ ѡ̑стровꙋ̀, а҆ще не лжа ѥ̑ рⷱ̑енное, ꙗ̀ко до тысѫщіи ѡ̑строви, Чрьмномꙋ̀ морю влазѧщꙋ̀ оу нѣ̑. понеже оубо железнаꙗ матица, и҃ желѣꙁо привлачить к собѣ, в тѣхъ ѡ̑стровѣхъ бываѥ̑тъ, наричаемое Маниѡ̑лоуи. а҆ще и҃деть ѡ̑ сѣ̑ мѣстъ корабль желѣꙁными гвоздіами, дрꙋ̀житсѧ ѡ̑ матица железныа, не могꙋ̀ще проити. [да того дѣлѧ древѧными гвоздіи корабли ты оустроени бѧхоу]. соуть же и҃ныи корабли пр̑ѣходѧще в великыи ѡ̑стровъ бѣ̑ желѣза, древѧными гвозди створены. [малы[1] же соущіи[1] лодьи,[1] возбранено бы̑ А҆лексаѵ́рꙋ̀ ѡ̑ свои̑ доплыти въ великыи ѡ̑стровъ и҃ тоу ѡ̑зимѣти].

III. 8. И҃мѣѥ̑тъ и ѥ̑ рекъ великыи ѡ̑стровь тъ̑, и҃хже с кораблми пр̑ѣходѧть. и сповѣдахоу же, ꙗ̀ко никогда̀ безъ ѡ̑вощꙋ̀ ѥ̑ ѡ̑стровь тъ̑. вкꙋ̀пѣ бо ѡ̑во цвѣтеть, ѡ̑во замачѧеть, ѡ̑во же зрѣѥ̑ть. и҃мать же и финикы и ѡ̑рѣхы вѣ̑кым и҃ндичьскым, [ꙗкы дынѧ. Каменіе же драгоє и жемчюгъ и чтоє злꙋ̀ в земли тои ражаетсѧ. и нѣ̑ оубогы̑ в земли тои, нъ вси бг̑ати]. живоуть же населници мѣстоу томоу млѣкѡ̑, и ѡ̑ризомь, и ѡ̑вощ̑е. [тоу же соуть и птица раискыа и чюным вшѧ ѡ̑ всѣкого бл̑агоуханіа. населницѣ же тѣ] волны не ткꙋ̀ть ни льнꙋ̀, ѡ̑вчины же, добрѣ оуменше, ѡ̑ лѧдвиѣ̀хъ ѡ̑бложатсѧ тъ̑чі̑ю. [златѣ̀ не брѣгꙋ̀ть и живоуть лѣ̑ р̑ и҃, на ратѣ же соуть крѣпцѣ]. сꙋ̀ть же и҃мъ ѡ̑вца власаты, бѣ̑ волны, молочни ѕѣло, плоскы ѡ̑шиби же и҃мꙋ̀ще. ꙗдѧть мѧса ѡ̑вінѧ и ѡ̑вчꙗ. свиньи бѡ ѡ̑ Виѳа̀йды не ѡ̑брѣтаю̀тсѧ въ страна̀ и҃ндѣи̑скы̑ зноѫ ради мнѡгаго. [Гл̑аахоу же мⷬ̑рѧ того Чрьмнаго и҃ндѣйскаго широтꙋ̀ пр̑ѣлежащꙋ̀ къ горамь Ара̀ратьскыи̑, и҃дѣ̑ ѥ̑ Ноѥ̑вь кѡ̑вчегъ. тоу же ѥ̑ в морѣ скалка, (119) и҃а̀, сл̑ньчноую лоучю жроущи, зачинаѥ̑ бисеръ, ѥ̑же ловци ѡ̑брѣтаю̀. ахаты, повергъше, поущаю̀ть в море, и гдѣ станеть а҆хатъ, налѣꙁъ скалкꙋ̀, и тꙋ̀ разоумѣють ловци бисеръ

[1] П. малы же сꙋщѣ людіи.

соущь. Тоу живеть и ѕвѣрь аспидъ, и, гл҃ють, вылазѧ соушитсѧ на брезѣ, его мѣсто налазѧще, взимають на цѣлбоу и красѡтоу]. И сповѣдаше тъ же исхаластикъ, ꙗко ѿ аксиньскыꙗ ѡбрѣто нѣчьѧ индичьскыꙗ кѡраблѧ, приходѧще кꙋплѧ ра. покꙋсихжесѧ и азъ прочее оутро поити и доше близъ нарицаемы Висады, идѣ перець събирають, [ꙗко ѡнъ исхаластикъ сказаеть]. И тоу то ꙗтъ быхъ ѿ насилника, покоусивсѧ влѣсти въ та мѣста. да сице ѡни не приимахоу ѿвѣта моего. не бо вѣдѧхоуть ꙗзыка нашего и страны, ни азъ же, еже ѡни ко мнѣ бѣседоваахоу, познавахъ. не бѡ ꙗзыкь ихъ вѣдѧхъ. тъчїю же очи ѡбращающе дрꙋ къ дроугоу и знаменїа творѧхоу, азъ же ѿ ѡнѣ ѡбраза, и ѿ кровавы ѡчїю, и ѿ скрежтанїа зоубъ гл҃анаꙗ ѿ ни силы назнаменовахъ. ѡни пакы ѿ трепета моего, и ѿ тоугы, и ѿ блѣдости лицоу, и ѿ тѣлеснаго страха ꙗвѣ разꙋмѣвахоу ми. дръжим же оубо бѣхь ѿ ни ѕ лѣтъ и поработа хлѣбарю, прѣданъ бывь на то дѣло. бѧше же црю томоу на ꙗдь, ꙗко гл҃аше схаластикъ, споудъ единъ пшениченъ ѡ всеи емоу полатѣ, не вѣдыи, ѿкоудꙋ идыи. тако возмогохъ ѕ лѣ мнѡ помалоу ѿ ꙗзыка имъ навыкноути ѿ прѣлежащи иныи странъ. Поущенъ бы сею виною. дроугыи црь, створивыи котороу съ имꙋщи исхаластика того, и ѡбади его к великомꙋ црю, е въ Прованїи ѡстровѣ сѣди, ꙗко моужа добра и знаменита грѣчина плѣнивь, того имать на слꙋжбоу. ѡн же посла соудїю единого и, оувѣдѣвь извѣсто, повѣле его мѣхомъ ѡдрати, акы оукоризнꙋ сътворившꙋ грѣчиноу. гл҃ють бо, ѕѣлѡ чтоуть грѣчьскаго цр҃тва не тъчїю, нъ и боꙗтсѧ, акы могоущи ѡдолѣвати и и внити в мѣста и. и гл҃аше оубѡ то.

III. 9. [Сканїе Каланово. Сїа слышавь, Алексанръ чюжашесѧ земли тъ. и ѡѕимѣвшꙋ емоу в земли Вифаидьстїи, прїиде к немоу нѣкто, имене Каланъ, сказываꙗ ѡ велицѣмь ѡстровѣ рахманьстѣмь и ѡ самѣхь рахманѣ, како живоу наѕи, не имоуще оу себѣ земнаго бг҃атьства, нъ точїю ѡвоща бл҃гы и древа сладкы. Алексанръ же гл҃а емоу. желаю видѣти чл҃кы тѣ, нъ не свѣмъ поути землѧ тоѧ. Каланъ же ре. црю Алексанре, азъ есмь бывыи ѿ землѧ тоѧ. да аще хощеши ѧ видѣти, можеши]. ꙗко Рахманѣ чѧдь соуть не по воли ѿмѣщꙋщесѧ, акы черноризцѣ, нъ сїю чѧсть взѧша свыше ѿ бж҃їаго соуда и вещью своею по рѣцѣ тои в наготѣ живоуще. оу ни же нѣ четвероножиць, ни ѡратвы, ни желѣзъ, ни занїа, ни ѡгнѧ, ни[1] плода,[1] ни вина, ни ризы, ни иного ничто, е на дѣло прѣкланѧетсѧ или на на-

[1] въ Ч. пропущ.

слаженїе бывающее. имоуть же и въздꙋха сладка и ѕѣлѡ прѣдобра. чтоуще бг҃а [вышнѧго] и разоум же имоуще, не тъкмо ни тако оудобь разꙋмѣти (120) и разлоучити бж҃їа словеса могоуще, такѡ и мл҃твоу творѧть не прѣстающе. молѧщежесѧ, на нб҃ѡ вѕирають, а не на въстокъ. ѧдѧть же е сѧ слоучаеть младичїа доубнаꙗ и зелїа дивїаѧ, елика ѿ землѧ сама растеть, и вѡды пїють [ѿ акыана], въ дрѧзга живоуще, и на листвїихъ почивають. оу ни же есть мнѡ [плѡдовъ, и] пръсоинъ древоу имѧ [слажеши медоу], и инаа мнѡплодна, ѿ нижe да ꙗдѧть, [ѡ нихъ живоуть].

[Ѡ мꙋже и ѡ жена]. Да моужи, [и ѿ ни], живоуть в чѧсти акыана ѡбоноу страны Гаингїа, [раискыѧ рѣкы]. та бо рѣка въ акыанъ влаѕить. жены же имъ живоуще ѡ сїю страноу Ганьгїа, в чѧстѣхъ индѣиска. и прѣходѧть оубо моужи к жена мц҃а июлѧ и авгꙋста. та бѡ мц҃а еста в ни стоудѣнѣиша, сл҃нцꙋ к на[1] на севѣръ высѧщꙋсѧ. и створивше с женами м҃ дн҃їи, и пакы прѣидоуть. и родивши женѣ два дѣтища, ѿтолѣ моужь не прїидеть на ѡноу страноу, ни приближитсѧ оуже к женѣ своеи пото, нъ живоуть [ѿтолѣ] воздѣржащесѧ. аще ли же сѧ слоучить въ нихъ неплѡды соущи, по пѧть лѣ приходить моужь к женѣ, и бываѧ с нею. да аще [въ е лѣ] не родить, то оуже не приближитсѧ к неи. тѣмь и немнѡ чл҃къ бывае в нихъ тоѧже ра жизни [и въздѣржанїа]. тако [ти] есть, [Алексанре], рахманьское житїе.

III. 10. Рѣкꙋ же тꙋ бѣдно гл҃ють прѣходити нарицаемаго ра звѣрѧ ѡтонтꙋторинъ. е бо в рѣцѣ сыи, ѡбоꙗко[2] живыи [въ прѧмо прѣхода рѣцѣ тои] на соуцѣ и в водѣ животно велико. [зꙋботомитель е великь, ꙗко] слона цѣла брѣдоуща пожрети можеть. егда боуде гѡ Рахманѡ пребрѣсти къ свои жена, не ꙗвлѧютсѧ в тѣ мѣстѣ, [но за м҃ дн҃їи избѣгнеть прочь по бж҃їю повѣленїю. и тако движꙋтсѧ на съчтанїе жена. такѡ гл҃ють, ꙗко и Нила рѣкы не в то времѧ наводнитисѧ, нъ, прѣполовившисѧ жатвѣ, напаꙗеть Егѵпетъ, ꙗко сл҃нцꙋ всюдꙋ зрѧщꙋ въстоныи поꙗсъ, инѣмъ срищющимсѧ рѣкамъ и изсѧкноувшимъ, семоу же далече соущꙋ. и створше с женами своими дн҃їи м҃, пакы бредоуть на ѡноу страноу. ѕвѣрь же, нарицаемыи ѡтонтꙋторинъ, прѣходѧ, ѡпѧть живеть в рецѣ тои, наричаемѣи еллиньскы Индосъ.

Ѿ рѣкахъ. Едина бѡ исхѡди изь Едема и раздѣлѧетьсѧ на д҃ верхы, имѧ единои Фисонъ, и ѿ Моуръ Ефиѡпїа, и оу Рахманъ

[1] въ рукоп. ка; см. 1-ю ред.
[2] въ рукоп. боꙗко.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

Гаангринъ наричаемыи, ѿ Еллинъ Индосъ наричаемыи, ѡбходѧ всю землю еоуладьскую, малоую же Ефиѡпію и великоую, и страны евоулейскыꙗ. Евулеѧ бо мнитъ оутрьнѧꙗ Инды. идеть же сквозѣ великоую Ефиѡпію, изыдеть на оугъ і на западъ ѡ сію страноу Гадиръ великыи Акыанъ, и ѡбходи всю землю. Втораꙗ Геѡнъ, и Егѵптѧнѣ зовоу Нилъ, идыи сквозѣ малую Ефиѡпію и сквозѣ Анувитины и Аксонитины, напаꙗѧ страны ефиваидьскыѧ и егѵпетьскыѧ, в то море вливаетсѧ. аще ли кто не вѣроуеть, да слышить Іеремѣю, глюща. что ва в земли егѵпетьстѣи, (121) ꙗко пити водоу Геѡнову моутную. Третіа же рѣка Тигръ, грѧдущіи во страны асуріискыѧ, и прѣпитаеть страны въсточныꙗ и, понирающе по землю, исходи ѿ Арменъ межи Кардіею и Арменъ, и искыпить пакы, и пробіетсѧ асоурьскоую землю. Четвѣртаꙗ Ефратъ, такѡ и та походѧщи по землю и исходи ѿ Арменъ, напаꙗющи прьскую землю]. Соуть же и ѕміевѣ велицѣ в тѣхь рѣка до семидесѧ лакотъ. мравіа же тоу соу пѧдница и скарпіа лакотница, тѣмь и бѣдно та мѣста соуть прѣходити. не во всѣ бо мѣсте соуть та животна или ꙗдовитіи ѕвѣріе, нъ в пустыни тои тъчію. и стада слоновъ мнѡга [пасоущасѧ, ꙗже оулавлѧють ѡбразѡ тацѣмь. Имать бо слонъ нѡгы негыблющасѧ и, егда спить, оу древа прислонивсѧ. ловци же, оусмотривше, егда ѡнъ спить, и ѡни подътроуть древо пилами. слонъ же, риноувсѧ, не можеть пакы въстати, и ловци имоуть и. Сіа же ѿ Калана слышавь, Алексаиръ дивити начѧ, желаꙗ болма видѣти Рахманы]. Аріаноу же, оучнку Епиктита философа, еже и рабу бывшу, вещью хитро философію навыкь въ времене Нерона црѧ, и чтный апл моучивша Петра и Павла, иже ѿ Макидоньскаго Алексаира повѣсть сътворивыи, е и азъ стѧжахь болезнію, послахь къ мужестѣи твоеи добротѣ, оустроивь на памѧ тобѣ. его чтѧ оумнѣ и пекыисѧ прилѣжнѣ, живѣши въ твѣрдь.

III. 4. [Ѡ Рахманѣхъ]. Алексаиръ[1] же, поимши вѡѧ, ѿтоуду поиде къ Рахманѡ, не къ борчемъ соущи, нъ къ нагомоурецемъ, по коущами и вертьпѣхъ живоущаѧ.[1]

III. 11. Ѡ Дамдаміи[2] рахманьскѡ оучтли сповѣданіе ѡ макидоньско цри. Црь Алексаиръ, не хотѧ тъчію быти црь въ Македоніи, ни доволенъ бѧше ѡ ѡци Филипѣ, нъ амьмоновь снъ себѣ наричаше

[1] Алексаиръ... живоущаѧ составляютъ конецъ III. 4; см. перв. ред.

[2] въ рукоп. ѡ идаміи.

быти, и роду ѡбличеноу соущу, лже приносѧще вѣщнаꙗ оуказаніа, непобѣдный же труды подвиже. восіа бо акы слнце ѿ Македоніа, походивь мнѡ миръ, прѣже да внидеть в Вавилѡнъ.

[Ѡ испытаніи высотѣ нбнѣи. И ѡбьше всю землю, дръзостію побѣжаꙗ страны, и хѡтѧше видѣти прилежаще нбѡ, акы комару къ земли, ища собѣ бесмертіа. нъ ѡбаче троудивсѧ, не може. члкъ бо смртенъ сы съзанъ, бесмрти не можеть быти. Нѣцѣи же ѡ немь глють, ꙗко не довлѣ ему е земнаго круга испытати и тѣмный мѣстъ, нъ ѡкусилсѧ бѧше и нбную высотоу испытати и глубиноу морьскую. имѣаше бо и ѕвѣри крилаты, наоучены летати по аиероу, кѡзнью горазною замышлено. бѧше бо клѣтка оучинена и по ѡбѣ странѣ ѕвѣри имоуще причеплѣны. и въ клѣтцѣ стоѧ, Алезаиръ дръжа въ ѡбою роукоу мѧса неѡбарена. и ѕвѣріе, по ѡбыю зрѧще на мѧса, возношахоуть и. и егда споущаше роуцѣ ниже, и нисхожахоуть с ни. нъ ѡбаче не оуспѣ ничто, троудивсѧ.

Ѡ испытаніи глубины морьстѣи. Такѡ бо собѣ съсоу стклѧнъ оустроивь, повѣле сѧ вовреши в море, хотѧ и глубиноу (122) испытати. оужищемь же не доставши, мѡрскыи ѕвѣрь ракъ начѧ грысти клѣтку. аще не бы извлеченъ былъ из морѧ Алексаиръ, живъ бо всѧко сѧ ꙗви, ꙗко инъ никто на земли, но смерти не избѣжа].

[Ѡ Рахманѣ]. Европію же и Асию акы малоу страноу прѣиде и к нашемоу мироу, пытаꙗ и взыща. глаше же в себѣ Алексаиръ. прмрости, мти проразоумѣнію, ѡбще же еже всѣмь силамь, вышши истиннаꙗ едина лежащи, кормитель и творець вещи, словесемь подателѧ, вещи ѡбщіи, непрвный же показатель, првный же пощадитель, даже кротцѣ оуже прошеніа получити. Рахманы же моуры и блгы зѣ пріидохѡ видѣти. слышавь ѿ Калана нѣкоего, еже ѿсюду ко мнѣ потщавсѧ пріиде. слышав же, приидохъ, и тѣмъ люблю да вижу и навыкну моурѣ.

III. 5. [Послае ѿ Рахманъ къ Алезаиру]. Рахмани же, оуслышавше идоуща к ни Алексаира црѧ, старѣишаꙗ ѿ ни любомоуреца послаша к нему съ грамотами. пріимъ Алексаиръ и прочетъ, и ѡбрѣте написано сице. нагомоуреци ꙗко къ члку написахѡ сице Алезаиру. аще к нам идѣши битисѧ, ничто оуспѣеши. не бо имаеши, что оу на взѧти. аще ли хощеши, еже имаемъ, тому не надобѣ брань, нъ млтва, не к намъ, нъ к вышнемоу промыслу. аще ли хощеши оувѣдѣти, кто мы смы, члци есмы наѕи, любомоуренети ѡбыкьше, не ѡ собѣ, нъ ѿ выш-

нѧго промысла сътворени. тобѣ бо пѡ҆баѥ҆ть брань творити, нам же любомоу҆рити. ѥ҆же прочетъ, А҆лексан҆ръ [цр҃ь оу҆милисѧ, ѿпоусти ѧ҆, рекъ. хощꙋ с мирѡ҆ пойти к вамь. и прѣше҆ рѣкꙋ раискꙋю, ю҆ зовоуть Е҆ллини Фисонъ, а҆ Моурѣ и҆ Е҆фиѡ҆пѣ Индосъ, а҆ Рахманѣ Гангріа, и҆ прише҆ в землю и҆], с мирѡмь пріиде к ни҆. и҆ видѣвь лѣсы мнѡгы и҆ древа мнѡга красна со всѧкыи҆ плодѡ҆ [оу҆крашена], рѣкꙋ же ѡ҆бьходѧщꙋ всю тꙋ землю, ѥ҆ѧже бѣ вѡда сла҆ка и҆ свѣтла и҆ бѣла, ꙗ҆ко млеко, финикы же мнѡгы, полны плѡда, виннаꙗ же лоза и҆мѧше грозновь ҂х҃а добрѣ ѕѣлѡ. и҆ видѣвь А҆лексан҆ръ нагы, неѡ҆дѣны, по҆ коущами въ вѣртпѣхь сѣдѧща. и҆ не далече ѿ ни҆ видѣхь жены и҆ дѣти, ꙗко҆ стада на паствѣ.

III. 6. [Въспро҆]. Въпроси же А҆лексан҆ръ, гл҃ѧ. гра҆ не и҆мѣѥте ли. ѡ҆ни҆ рѣша. се вмѣстилище наше, и҆дѣже[1] пребываѥ҆. се ѥ҆сть намъ и҆ гра҆. здѣ бо почиваѥ҆мь и҆ на земли, погрѣбающе себѣ въ сонъ. землѧ бо ны ражаѥ҆ть, землѧ ны кормить. и҆ по҆ землею҆, скончавшесѧ, лежимь вѣчныи сонъ, [чѧющe пакы къскр҃ніа ѿ горнѧго промысла]. А҆лексан҆ръ же дроугоѥ҆ въспроси. кои҆ ѥ҆сть болши, живы҆ ли и҆ли мр҃твы҆. ѡ҆ни҆ рѣша. оумр҃ши҆ оубо болѣ ѥ҆, но ктомꙋ нечто ми соуть, видимы҆ бо менши ѥ҆ невидимы҆. А҆лексан҆ръ оу҆бо дрꙋгоѥ [прошеніе] въспроси. что оу҆бо крѣплѣѥ ѥ҆сть, см҃рть ли или живо҆. ѡ҆ни же рѣша. животъ. аще сл҃нце, въсходѧ, лоучѧ и҆мѣѥ҆ть свѣтлы, заходѧ же немощнѣѥ бываѥ҆ть, [тако ѥ҆ и҆ чл҃ческоѥ житіе]. А҆лексан҆ръ же пакы въспроси. землѧ ли ѥ҆ болѣ, и҆ли море. ѡ҆ни҆ рѣша. землѧ, и҆бо то самоѥ море землею по҆держитсѧ. Пакы҆ ѩ въспроси, гл҃ѧ. что ѥ҆ въ всѣ҆ животны҆ лоукавѣѥ. ѡ҆ни҆ рѣша. чл҃къ. ѡ҆н же ре҆. (123) како. ѡ҆ни҆ рѣша. се [самь сѧ прѣпираѥ҆ши], да тѧ прѣпираѥ҆мъ. ты бо ѕвѣрь сыи, ѕри, колико ѕвѣріи водиши съ собою, да дроугыи҆ ѕвѣремь животъ ѥ҆динъ и҆зводѧ и҆схытиши. ѡ҆н же не разгнѣвасѧ, нъ҆ оулысноусѧ, дроугоѥ҆ ре҆. что ѥ҆ цр҃твѡ. ѡ҆ни же рѣша. ѡ҆бидлива сила, неправе҆но дръзновеніе, времени помагающꙋ, злата времѧ. Дроугомоу҆ ре҆. что ѥ҆ начало быти пръвоѥ, нощь ли и҆ли дн҃ь. ѡ҆н же ре҆. нѡщь. всега бо ражаѥмоѥ въ тмѣ чревнемь растеть и҆ пото҆ къ свѣтоу родитсѧ пріати свѣтъ. дрꙋгомоу҆ ре҆. каѩ страна добрѣиши ѥ҆, деснаꙗ ли и҆ли шꙋѧꙗ. ѡ҆н же ре҆. деснаѧ, и[2] само бо сл҃нце въсхѡдить и҆ нб҃ѣснѣи ѡ҆бходить по левѣи странѣ. тако҆ и҆ жена доить дѣтѧ млѣкѡ҆ пръвоѥ лѣвыи҆ съсцомъ. Въспроси же ѧ҆ А҆лексан҆ръ. ѥ҆сть ли оу ва҆ и҆мѣніе. ѡ҆н же ре҆. имѣніе наше ѥ҆ землѧ, дрѣво плѡ҆носноѥ, свѣ҆,

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. и само бо сл҃нце повторено.

сл҃нце, лоуна, ѕвѣз҆ныи ликъ, вода. ѥ҆гда оубо възалкаѥмсѧ, хѡди҆ къ плѡ҆витомоу древоу. не и҆мыи саморѡ҆ныи плѡ҆, нъ҆ на новъ мц҃ь все древо наше ражаѥть плѡ҆. И҆мѣѥм же и҆ великꙋю рѣкꙋ Е҆фратъ и҆, ѥ҆га въсхѡщемь вѡды, ходимъ к неи, и҆ піемь водꙋ, и҆ веселимсѧ. и҆мѣѥ҆т же кѡжѡ на҆ свою҆ женꙋ, и҆ на новъ мц҃ь ходимъ коижѡ на҆ и҆ приближаѥ҆тсѧ къ своѥи женѣ, донелѣже родить двоѥ дѣтеи. и҆ вмѣнимь ѥ҆динаго въ ѡ҆ц҃а мѣсто, дрꙋгаго же въ мт҃ре мѣсто.[1]

III. 12. [Потом же въспроси и҆ А҆лексан҆ръ ѡ҆ прм҃рти, и҆ ѿ горнѧго промысла]. и҆ рекоша ѥ҆мꙋ Рахманѣ самѣ И҆ндѣи. А҆лексан҆ре, любѧ премоу҆ро҆, пріиде к на҆. ѥ҆же прьвоѥ приемлемь Врахманѣ, не ꙗ҆ко ѥ҆ цр҃тво в житіи наше҆. се бо въсхотѣ оувѣдѣти, цр҃ю А҆лексан҆ре. Философъ бѡ не ѡ҆бладаѥ҆тсѧ, нъ҆ ѡ҆бладаѥ҆ть. чл҃къ бо ѥ҆го не оудръжить. но елма҆ до нн҃ѣшьнѧго въ и҆стинныи҆ словесѣхь пріиде. Каланъ бо золъ намъ моу҆ бы҆, и҆ Калана ради моужи Е҆ллини Рахманы призвасте. Ѡ҆нъ бо не бѧше нашь, ѿ добрыхь дѣлъ побѣжѣнъ бг҃тво [ваше прѣлестноѥ]. недоволно ѥ҆моу бы҆ ѿ Е҆фрата[2] рѣкы пити воды цѣломꙋріа и҆ тоѧ ꙗсти, в немже растеть оумъ бг҃очт҃ныи. бг҃тество и҆мѣ, нъ҆ врага и҆мѣ дш҃и. и҆ тако в не҆ лютыи ѡ҆гнь ражже и҆ на сла҆сти гла҆ство ѡ҆брати ѥ҆ ѿ премоу҆рости. На҆ же никто҆ на оу҆глѣхь валѧетсѧ, ни болезнь наше тѣло и҆зьꙗдаѥ҆ть, нъ҆ ѥ҆ на҆ пища з҆равіе. не бг҃ати же ѥ҆смы по вѣщи. и҆бѡ по҆бно всѣ҆ житію нашемꙋ въслѣдꙋеть см҃рть. аще҆ ѿ злыи҆ моу҆ нѣціи, лживымь словесемь оу҆чѧщесѧ, тъщами васъ стрѣлами стрѣлѧють, нъ҆ свободы нашеѧ не вредѧть. то же ѥ҆ лгати ѥ҆же въскорѣ покарѧтисѧ. врѣжаѥ҆ть бо ѥ҆го лжа и҆ ѥ҆го покори, врѣжаеть же и҆ покарѧꙗйсѧ, лжꙋща послоушаꙗ. ѡ҆баче, А҆лексан҆ре, и҆стиннꙋ оу҆вѣси. вадба бѡ мт҃и ѥ҆ рати и҆ творить гнѣвы, и҆миже котораютсѧ и҆ оуратѧтсѧ. нъ҆ ѡ҆баче, А҆лексан҆ре, нѣ҆ моу҆ство оу҆бивати моужа, нъ҆ разбойниче дѣло ѥ҆. моужество же ѥ҆сть ѥ҆же на ѡ҆бращеніе въздꙋхоу противитисѧ нагымь тѣлѡ҆, и҆ чревꙋ похотѣніа оу҆нѧти, и҆ ѥ҆же в неи рати побѣдити, ѿ похотѣи не ѡ҆долѣватисѧ на восхотѣніе славы и҆ бг҃атьствію и҆ сла҆сти. сиѧ побѣди пре҆, А҆лексан҆ре, сіа оубеи. сіа бо (124) а҆ще побѣдиши, нѣ҆ тебѣ требѣ къ внѣшни҆ сѧ которати. котора бо внѣшни҆, да и҆мъ нанесеши дани. не видиши ли, ꙗко внѣшнѧꙗ прм҃рти побѣжаѥши и҆ ѿ внꙋтрени҆ самъ побѣжаѥшисѧ. колико тебѣ мнѧтсѧ цр҃и без ꙋма ѡ҆ безоумныи҆ пакостьствовати, ꙗзыкъ, слоухъ, оуханіе, взоръ, посѧзаніе, чрѣво, весь блоу҆.

[1] продолженіе главы помѣщено послѣ 12 главы.

[2] на поляхъ Ч. Тикеріа; С. Тирирія.

мнозѣ же оутрьоудꙋ, и ꙗко безъмл҃тви мч҃тли [съблюдаемѣ ѿ похотѣ] и пакостница не сыты, бес конца съвладѣють похотѣнїа, любити имѣнїа, любити сладкаѧ, плѡтное съвокꙋпленїе, оубиванїе и расколенїе. имже всѣмь симъ и инѣмь мнѡжаишиⷨ чл҃ци работають, ихже ради оубиваютсѧ и оубивають.

[Ѿвѣтъ[1]]. Мы же Рахмани, побѣдивше вноутрьнѧꙗ ратникы, къ внѣшнимъ не котораемсѧ и почиваемъ на листвїи, зрѧще дрѧзгы и нб҃а, и послоушаемъ гл҃са птиць сладкыⷯ и ѡрлѧ клечтанїа, листвїемь же ѡболчени есмы, и в воздоусѣ живемъ, плѡды ꙗдимь, и водꙋ пїемъ, и бг҃оу славꙋ поемъ, [живꙋще бес печали], и боудꙋщїа желаемъ, ничтоⷤ послоушаемъ еже не на оуспѣхъ. не мнѡⷢ гл҃емь, премолчаваемъ мнѡга словеса. Вы же гл҃ете, [не прѣстаете], ихже[1] не лѣпо[1] гл҃ати.[1] ихже не лѣпо творити, то творите. никтоⷤ оубо оу ва҃ философа не вѣсть, аще молчаливь боудеть. вашь оубѡ оумъ ꙗзыкъ е҃ и при оустнахь смыслъ. зла҃ и сребро збираете, рабъ требꙋете и великыѧ дѡмы, и саны строите, и ꙗсте и пїете елико и скоты. нечт҃ы есте еже ни ꙗко рѧдници. ѡблачитесѧ в мѧкота҃, ѡбразꙋющесѧ червемь [соуще похвала] свилы творѧщеⷨ, бес страха все творите и, створивше, пакы покарѧетесѧ. на сѧ гл҃ете акы на врагы, и ꙗзыкѡⷨ съвладꙋще, ѿ него падаете. оуньши е҃ вамь премлъчающе и себѣ не ѡбличающе и ѿ овецъ же акы плѣнници влъноу заемлете, красꙋ прътомъ вашиⷨ акы коумиры ѡбѧзаете. злато акы жены носите и о немь величаетесѧ. по ѡбразꙋ сътворшаго створени бысте, дивїихь ѕвѣрїи гнѣвь имаете. и егда мнѡⷢимѣнїе имѣти начнете, ѡ немь величаетесѧ. и се зрѧще ꙗко на стѣнѣ ничтоⷤ можеть ва҃ оуспѣти. зла҃ бо дш҃и не въставлѧеть, ни[2] тѣло питаеть, нъⷯ противꙋ паче и дш҃ю потопить и тѣло истаеть. Мы же, къ истиннѣи вещи поразꙋмѣвше еже и оучастїе есть, тѣм сѧ и печемъ. и ꙗсти хѡтѧщиⷨ, [питаемсѧ] младичїемь и зелїе, ѿ бг҃а данныⷨ и подаемыⷨ. и жажи пришеши, на рѣкꙋ шеше, зла҃ попираемь и водꙋ пиемь. зла҃ же не оуставить жажи, ни гла҃ оутѣшить, ни раны цѣлить, ни недꙋга лѣкꙋеть, ни сытости не насытить, нъⷯ и паче въставлѧеть дивнаго того похотенїа. аще бо чл҃къ въжаже҃, ꙗвѣ, ꙗко хотѧ пити, и пивь водоу, и абїе прѣстанеть жажа. и ꙗсти хотѧ повѣщи просити пища и, ꙗдъ, насытит҃ и похотѣнїе прѣстанеть. ꙗвѣ оубо е҃ се всѣмь, ꙗко чюжа есть вещь зла҃ хотѣти. все бо похотенїе прѣстанеть чл҃кꙋ, егда возметь сыть; понеже

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. нъⷯ.

се҃ вѣщью бываеть. зла҃ же похоти бе҃ сытости есть, имже е҃ кромѣ вещи. потѡⷨ ѡ немь красꙋетесѧ и ѡ томь славитесѧ, и инѣмъ чл҃кѡⷨ величаише бываете, и того ра҃ ѡбща всѣхь творите свое. Каланъ же, лжїи дрꙋгь вашь, сегѡ (125) имѣ нрава, нъⷯ ѿ ва҃ прелщенъ бываеть, и иже повиненъ мнѡгыⷨ злѡⷨ, ѿ ва҃ е҃ чт҃енъ и чтетсѧ ѿ ва҃. неключимъ сыи на҃, поущенъ бы҃ ѿ на҃ небрегомъ. и всѧ елико мы попираемъ, сиѧ чюдна вамъ ꙗвлѧютсѧ. любосребреныи Каланъ дроугъ вашь соуетенъ, а не нашь.

[полнъ сыи безоумїа, ѿгнанъ нами, мнѧ собѣ ѡбрѣсти бесм҃ртїе, прѣльстисѧ вами]. дш҃ю свою изгоубивь, имѣнїа ради [и славы тщаѧ, и акы стѣнь мимотечеть, тако и ѡнъ скоро ищезнеть. мнѡѕѣ бо чл҃цѣ славохотѣнїа ра҃ живота погрѣшиша, полна соуще безоумїа, ꙗкоⷤ] и сего ра҃ Каланъ достоинъ намъ не ꙗви҃, ни достоинъ къ бж҃ии любви. и еже почивати въ дрѧзгахь бес печали, ни надѣжа имѣѧ [къ вышнемꙋ], еже по сихь на чаꙗнїе [ѿ горнѧго промысла], ѡкааннꙋю свою лш҃ꙋ имѣнїемь оубивь. [аще бо бы не зналъ, менши бы искꙋшенїе принѧлъ ѿ вышнѧго].

III. 6. Се же слышавь, Алексан҃ръ ре҃ къ всѣⷨ. просите оу мене, что хощете, и дамъ вамъ. и възъпиша вси, гл҃юще. дай ны бесм҃ртїе. и ре҃ Алексан҃ръ. симъ азъ не владѣю, и азъ бо самъ см҃ртенъ есмь. ѡни же рѣша. почто оубо, см҃ртенъ сы, толико сѧ бореши. да все возмѣши, гдѣ же хощеши понести. не пакы ли ты инѣмь того ѡставиши. Алексан҃ръ же ре҃. сїи ѿ вышнѧго промысла строитсѧ, да мы вамь слꙋжители боудеⷨ ѡнѣхь повеленїемь. не въстаеть бѡ море, аще не дъхнеть вѣтръ. ни[1] поколеблетсѧ древо, аще не дохнеть вѣтръ.[1] неключимъ бо бываеть чл҃къ, тъкмо с вышнѧго промысла. и азъ бѡ прѣстати быхъ хотѣлъ ѿ рати, нъⷯ не да҃ ми нрава мое҃ влка. аще бѡ быхѡⷨ вси единъ нравъ имѣли, праздѣнъ бы оубо былъ весь миръ, и по морю быша не ездили, земли быша не дѣлали, брацѣ не быша были, дѣтиное рожденїе не бы было. колико бо и҃ бывшиⷯ въ бранѣхь ѿ мене погрѣшиша, погꙋбивше моужа и жены и дѣти, дроуѕїи же добыша҃ ѿ дрꙋгаго чюжаго. вы бѡ вси, ѿ чюжиⷯ прїемлюще, дрꙋгыⷨ ѡставлѧете. оумръше же, и ни единомꙋ ничтоⷤ боудеть.

[Ѡ Дандамїи игꙋменї].[2] Потоⷨ же въспроси Алексан҃ръ. имѣете ли старѣишинꙋ. ѡниⷨ рѣша емꙋ.

[1] въ Ч. ни поколеблется... вѣтръ пропущено; нѣтъ также въ А; взято изъ С. П; у ПК. οὐδὲ σαλεύεται δένδρα, εἰ μὴ ῥιπίζηται πνεῦμα.
[2] ПК. III. 6 (въ срединѣ).

III. 13. имѣемъ[1] игоумена, имене Дандамїа, [наставника и оучтлѧ своє.] нн҃ѣ же въ дрѧзгѣ возлежить въ листвїи, иже миръ близъ имать, землю акы съсца доить мтрьнѧ.

III. 6. ѡн[2] же рє. хотѣлъ быхъ цѣлѡвати єго. ѡни же показаша ємоу Дандамїа, на земли възлежаща на мнѡзѣ листвїи. и прѣ нимь положены смокви, и дынѧ, и прочїи ѡвощь.

III. 13. тогда [рє] Алєксандръ, слышавь си всѣ, моли оучителѧ и показати и прїателѧ словесе симъ побѣседовати с ни. ѡни показають ємоу издалеча мѣсто дандамїєво. пришє же тоу, Алєксандръ не видѣ єго, мимо ходѧ. въ дрѧзгахь бо лежаше въ частыи, въ листвїи почиваꙗ с мирѡ. да ꙗко оубо не видѣ Алєксандръ Дандамїа, Рахманѡ оучтлѧ, посла к немоу дрꙋга своєго, Ѡнисикрата именемь, гла ємоу. иди къ оучтлю рахманьскомꙋ, великомꙋ Дандамїю, да или самого приведи моужа или, оувѣдѣвь ꙗже ѡ немь, гдѣ лежить, исповѣжь ми въскорѣ, да самъ идꙋ к немꙋ. Ѡнисикратъ же рє к немꙋ. повѣленноє сътворю въскорѣ. твоє бо є єже повѣлети, а моє творити. шєши бо сїи (126) и, великаго Дандамїа ѡбрѣтъ, рече. радуисѧ оучтлю рахманьскыи, сноу[3] бжїи.[3] и се[3] роука[3] велика, црь Алєксандръ, є є всѣ члкѡ влка, зовѣть тѧ прїити тебѣ к немоу. мнѡго добра да ти и даровъ. аще ли не прїидеши к немоу, твою главоу ѿсечеть. Дандамїи же, слышавь, ѡсклабисѧ радуꙗсѧ, ни поне глвы своєѧ возвиже ѿ листвїа, но роугаꙗсѧ, лежа, и ѿвѣща такѡ. бгъ, великыи црь, оукоризны никогда не ражаєть, нъ свѣтъ, миръ, жизнь и вѣдыи[4] тѣло члкꙋ и дша, и тѣхь приємлеть. мои влка и бгъ, [аще к немꙋ пристоупѧть право], тъчїю же оубїєнїа ѿвращаєтсѧ, рати не творить. Алєксандръ же бгъ нѣ, вѣдыи оумирати. и ꙗко вси, [прьсть сыи и калъ], єдиначе[5] не прѣиде рѣкꙋ Тивернавꙋ, никоусалы ни прстла своєго положи вь палеспорѣ, ни жизни въ адѣ, и єдиначе не пришелъ є на срѣдꙋпѧти[6] слнцꙋ и видѣ теченїє, въ прѣдѣлехь касивасниcкы и Скѵфїа ни съвѣсть ємꙋ имѧ. аще ли не вмѣстить єго та землѧ, да прѣидє Гангїю рѣкꙋ и ѡбрѧщеть землю, мо-

[1] въ С. Ч. передъ имѣемъ вставлено єсть же нѣкто к на; см. 1-ю ред. стр. 114, гл. 13.

[2] см. 1-ю ред. стр. 85.

[3] см. 1-ю ред. стр. 114.

[4] см. 1-ю ред. стр. 115.

[5] въ рукоп. єдина паче.

[6] въ рукоп. срѣдꙋпѧти.

гоущꙋ члкы носити, аще оуже єго не можеть носити сего ꙗже оу ни землѧ. єликѡ мнѣ исповѣдаєть Алєксандръ и єлико ѡбѣщаєть ми дати дары, мнѣ та не требѣ соуть. и на потребꙋ соуть хлѣвина сїа и листвїє, и пища земнаꙗ былїа, и вѡда напитаєть.[1] а прокъ имѣнїа, с печалїю збираєт, и събирающе ѧ оу ни погыбающе, ничто ино, но печали подаваєть, єѧже є исполненъ весь члкъ. нн҃ѣ же азъ сѣжꙋ на постелѣ лиственѣ, затвореныма ѡчима ничто не видѧ. зла бо аще хѡщꙋ видѣти, погоублю сїи сонъ.[2] землѧ мнѣ все приносить, акы мти млѣко родившꙋ. на что хѡщꙋ, идоу. єго не хощꙋ пещисѧ, не ноуждоусѧ ити. аще мою глвꙋ ѿиметь Алєксандръ, дша моєѧ не погоубить, нъ глвоу тъчию молчащꙋ ѿиметь, а дша же моѧ къ влцѣ поидеть. тѣло же прьстноє, [акы съсоу оутѣлъ], на земли ѡставиши и ѿкоудоуже взѧто бы. дхъ же бывь, азъ взыдоу къ бгу своємꙋ, иже насъ затвори въ плоти, споустивь на землю, искꙋшаѧ ю, како сходивши, ꙗко повѣле, живѣмь ѡ немъ. и ꙗко шєше ны к немоу, ѡтѧжеть ны слово, соудїи сы всѣмь ѡбидамъ. стѣнанїа бо ихже ѡбидѧть ѡбидѧщимь ѧ моукы бываютъ, [а ѡбидимымъ доброта неизреченнаꙗ]. тѣмже да воспрѣтить Алєксандръ хѡтѧщи зла и смрти боѧщимсѧ. Рахмани бо ни зла любѧть, ни смрти боꙗтсѧ. иди оубо, Алєксандрꙋ гли, ꙗко Дандамїи твои даровъ не требоуєть. да того ра и к тобѣ не идеть. аще ли ты Дандамїа потребоуєши, прїиди къ немоу.

III. 14. Алєксандръ же, си слышавь ѿ Ѡнисикрата, [радъ бы], паче єго въсхотѣ видѣти, имже ѡнъ мнѡгы страны побѣдилъ бѧше, [нынѣ же] єдинъ старець нагъ побѣди Алєксандра. [и въставъ оубо], съ єі-ю дрꙋгъ иде въ дрѧзгоу дандамлю. близъ бывь єго, съседе с конѧ, и положивь вѣнець свои и всѧ гръдости, ꙗже бѧхоу ѡ немь, и влѣзъ єдинъ въ дрѧзгꙋ, идѣже бѣ Дандамїи. [єго видѣвь, Алєксандръ] цѣловавь єго, и рє. радуи Дандамїє, оучтлю Рахманѡ и съхранителю прмрти. прїидѡхъ к тобѣ, слышавь имѧ твоє, понеже ты не прїиде к намъ. Дандамїи же (127) [не въста противоу, ни почти єго акы црѧ, но лежа], рє. радуи и ты, єго ра мнѡзѣ грады мѧтоутсѧ и страны крамолоують. Алєксандръ же седе оу ногꙋ є, въ тъ ча видѣ землю чтꙋ ѿ кровѣ. и рє ємоу Дандамїи. что к на, Алєксандре, прїиде, или что хощеши ѿнести ѿ нашеѧ поустыни. єго ищеши, мы не имаємъ. и є имамъ, ты не требꙋєши. мы бга чтемъ, и члкы любимъ, зла небрежемъ, смерть приѡбидимъ, ѡ слацѣи жизни не

[1] въ 1-й ред. на питиє.

[2] въ рукоп. санъ.

печемсѧ. вы же смр̃ти боитесѧ, зла̀ любите, слаⷭ̀цѣи жизни хощете, чл̀къ ненавидите, ба̀ пришбидите. Алексаⷭ̀дръ же к немꙋ рⷣ̃. азъ пр̃идохъ премоу̀ро что навыкнꙋти ѿ тебѣ. гл̀ють бо тѧ къ бо̀у беседꙋющꙋ. и хощоу оубо оу̀вѣдети [ѿ тебѣ], чимъ є̀ллинъ оу̀нѣи є̀си, или что лише[1] прочее видиши или смыслиши. Дандамі̀и же к немꙋ ѿвѣща. хощꙋ и азъ послꙋжити словесы премоу̀рости бж̃іи и положити ти оумъ бг̃олѣтенъ. нъ̀ ты мѣста не имаши въ дш̃и своеѝ, та̀ вмѣстити є̀же ѿ менѣ тебѣ слꙋжꙋющимсѧ бл̀годатію бж̃ією. исполниша твою дш̃ꙋ несытаꙗ похотѣнїа, и слаⷭ̀ство,[2] залю̀бленіе, и бѣсовьско любостарѣишиньство, и нн̃ѣ котораютсѧ съ мною, имиже тѧ нн̃ѣ съдръжꙋ и не оубиваⷭ̀еши страны, лю̀мь мнѡгыѝ проливаⷨ крови. и жалѧтсѧ на̀ дн̃ь, акы грады видѧть прѣбывающа, и сѣси мо̀ѧ чл̀кы. ты же рⷣ̃ [в гордости] и къ а̀кіанꙋ пр̃іти, и ѿтоудꙋ на инꙋ вселенꙋю воевати, и пото̀ пакы на дрꙋгыꙗ. и sѣло сжалишисѧ, єг̀а не имаши кымъ побѣдити. како оубо могоу азъ бж̃іа прⷨ̀рти словеса к тобѣ гл̀ти. толика величі̀а и похотѣнїа без мѣры исполненъ соущіи твоѝ оумъ, є̀моуже ни весь миръ оу̀слꙋжити не можеть. хоудъ є̀си створенъ и нагъ [самъ бо сы чл̀къ, ѝзмарѧⷭ̀еши чл̀кы, но̀ не] единъ чл̀къ ѝзиде в миръ и вꙁрастъ. что рⷭ̀а̀ всѣ оубиваⷭ̀еши. є̀гда ли всѣ имѣніе возмеши. да є̀г̀а побѣдиши всѣхъ и всею вселенною ѿбладаⷭ̀еши, [оумеръ же], толико имаши точію землю имѣти [и ѿбладати ею], є̀ликѡ̀ азъ нн̃ѣ вꙁлежа,[3] а̀ ты седѧ. толико̀ начнеши ѿбладати и ѿсюдꙋ прѣствпиши, ꙗко̀ и мы приѿбидины бес которы и безъ рати равно тебѣ всѣ имамы, землю, и водꙋ, и воздоу̀. и всѧ є̀лика имамъ, и ни на что̀ жалю. ты же, [Алексаⷭ̀йре], воюѧ, и крови проливаꙗ, и чл̀кы закалаѧ, а̀ще и всѣми рѣками ѿбладаⷭ̀еши, равно мнѣ пїеши водꙋ. сего оубо, Алексаⷭ̀йре, навыкни ѿ менѣ премоу̀ро. ничто̀, акы оу̀богъ, хощеши имѣти, и все твоѐ є̀сть и ничто̀ потревоуⷭ̀еши. желаніе бо мр̃ти ѥ̀ оубо̀ству. оубожество же дѣло бесчинно, злѡ̃ былі̀емь ликꙋѧсѧ, жалить си, ничто̀ ѡ̀брѣтаѧ, ѥ̀ ищеть, ни почиваꙗ же ѝѧ имать, но пр̃но томѧсѧ ѡ̀ нн̃, не имать. ѡ̀бг̃атѣеши же слаⷭ̀цѣ, ꙗко азъ, а̀ще хощеши съ мною жити. а̀ще воньмеши и оуслышиши моихъ словесъ, боудеть ѿ моихъ бл̀гъ. бг̃ъ бш̃ мнѣ дх̃ъ и ѡ̀ дѣле сѣ, є̀моу веселѧсѧ, бѣседꙋю. и вдохнеть в мѧ. ѿ злы̀и бо чл̀къ ѿвращаюсѧ. нб̀о мнѣ страхъ, земл̀а мнѣ лꙋже, дрꙁгы трапезы, плꙋды пища

[1] въ рукоп. лиⷣе.
[2] С. гл̀стко и.
[3] въ рукоп. вꙁлежѫ.

наслажденію, рѣкы слꙋгы жажи. не ѣмъ плꙋти а̀кы левь, ни гниѥть въ мнѣ ѝнѣхъ животны̀ мѧса, не вдоу гробъ мр̃твы̀и безсловѣсны̀и. Прораꙁоумѣніе въ (128) мнѣ бж̃ію пищꙋ приносить плꙋды, ꙗко мр̃ти млеко родившꙋсѧ. нъ̀ ты ищеши навыкнꙋти ѿ менѣ, Алексаⷭ̀йре, и лише что ѝныхъ чл̀къ азъ имамъ, є̀же вѣды моу̀рѣе ѝнѣхъ менѣ видѣти. живꙋ, а̀кы исперва сътворенъ є̀смь, живоу а̀кы ѿ мр̃тре роженъ є̀смь, безъ бг̃атествіа и бес печали. того рⷭ̀а̀ елико бг̃ъ творить, вѣдѣ, и чемоу быти, сꙋвѣдыи. вы же оужасаєтесѧ, влꙗхꙋющеⷨ ѡ ѝже по всѧ дн̃и на вы приходящѝй, не разоумѣюще, ѿкоудꙋ вы показꙋютсѧ бж̃іа дѣла. азъ же проповѣдѣ дѣла бж̃іа, глады, пагоубы, рати, вѣдро, тоучѧ, и плꙋдѡ̃ покаⷭ̀ніе, и како и ѿкꙋдꙋ и что ради бываютъ. мнѣ даⷭ̀ть вѣданіе прораꙁмѣніе бж̃іе и се же менѣ sѣлѡ веселить, ꙗко своѝ дѣлѡ̃ бг̃ъ менѣ сꙋвѣтника сътвори, акы сна любима. ратныи стрⷭ̀а̀ще пр̃идеть на цр̃ѧ, или[1] ѝно ѿпаденіе, то ко мнѣ приходить акы къ а̀нг̃лоу бж̃ію. и азъ, беседовавь къ бж̃ію прораꙁоумѣнію, оувѣщаю ѥ̀го бл̀го что подати приходившомꙋ.[2] и страхъ симъ ѿ̃емъ, с радостію ѝхъ ѿпоущꙋ. что оу̀не, рци ми, врѣжати ли чл̀кы и злѣ славѣ имѧ ѝмѣти, или паче сі̀а съхранити и бл̀готворити. и что̀ є̀сть бж̃іимъ сн̃ѡ̃, воевати и казнити бж̃ію тварь, или оумирѧти и оустроевати, а̀кы бж̃іи слꙋгѣ. не оуспѣѥть ти ничто̀, цр̃ю Алексаⷭ̀йре, сі̀а власти, ни зла̀ мнѡ̃ство, ни мнѡгы слоновѣ, ни ѡдежⷣа препещрены и различьѧ, ꙗже ѿ тебѣ, ни вшѧ, имиже ѿградилсѧ є̀си, ни кони, ни слоугы, ни инаѧ елико ты ѿ нихъ ратію и которою взѧтъ. но на оуспѣхъ ти боудеть мнѡ̃, а̀ще сѧ оувѣщеваеши моими словесы и внꙋшиши мои гл̀а̃. ты же, Алексаⷭ̀йре, а̀ще мѧ оубі̀еши, не боюсѧ, гл̀ющꙋ ми є̀же тебѣ на пользоу. ѿидоу къ бо̀у своемꙋ, и всѧ оустроить. тъ̀ бо вѣсть мою прю, и ничто̀ є̀сть ѐмоу оутаєно, ѐмоу̀ ѡ̀чи соуть всѧ sвѣ̀зы, сл̀нце, мц̃ь. и тъ̀ соудить ѝнѣмь приѿбидящѝм, ѐмоуже ты не хощеши, ни мѣста имаши, гдѣ бѣжати. тѣмь не разарѧи, є̀же бг̃ъ сътворилъ, ни раскажаи, ѥ̀ шнъ оукрасилъ, ни крови проливаи, на страны оумреши, на нѧже ѝдыи. себѣ бо паче лоуче жити [бес печали, а̀ не] ѝнѣхъ оубивати, и оумершихъ ѝнѣхъ бл̀жити, [себѣ же ѡ̀каати]. толикы страны разорити хощеши. что, бѣз оума веселѧсѧ, мнѡгa зла всею вселенною исполнѧеши. что ѝнѣхъ бѣдъ, акы свои прибытокъ, зриши. что, ѝнѣмь слезѫщимсѧ, а̀ ты смѣешисѧ. что̀ се, є̀же превы̀и в поустыни, собѣ приѿбрете и не бойишисѧ оуже рати. [всѧ бо є̀си оуже побѣ-

[1] въ рукоп. ѝⷭ̀.
[2] въ С. прибавлено к тобѣ.

дилъ, чи[1] не оумрети хощеши]. помьни мене еже в поустыни, нагоу и оумилену, и [можеши] себе приобрести и рати разроушити. миръ, бгу любленыи, люби и не ищи о злыи моужа имѣти, но и с нами веспечалное житіе живи. оверзи о себе волчьм[2] волны и не прибѣгаи к покрову мртвоу. тога почтеши себе самъ, подражаа на такω быти, тако и сътворенъ еси. искушаеть бо сѧ дша на добродѣаніе в посте. изволи оубо, црю Алексаидре, жизнь нашю. не веде, аще тако боудеши блженъ, тако моци ти, покорившусѧ нашимъ словесемь, самому себе приобрести. [нъ] (129) ниже [вижоу] ожидаютъ тебе Македонѣ, да грады разорать, и чакы избіють, и имѣніе и разграбать. и жалать си дни [на мѧ, не] проливающе крови чюжаа, страны зряще цѣлы. [о Алексаидре], кога житіе беспечалное хощеши имѣти, бгω тобе даное, да инѣхъ не оубиваеши и самъ живеши. ниже оубо сіа словеса слышавь, [сице веселисѧ], что хощеши оубо, себе не брегыи, приобрести. или ищеши оуже грабити и смрти страны и оубивати чакы. да ово еси сътворилъ, ово твориши и восхощеши творити. но аще мои словесъ не послушаеши, осюдо остоупивь, сы на въздусѣ, оузрю тѧ омыщенїа силъ ождающа и мртвыи възыханіе плачюща тѧ. и таже о мене ниже бжіи словесъ слышиши, вспомѧноути имаши, ега оуже не пойдоуть въ слу тебе кони, изоучени на рать, и мноство слоугъ. тога въсплачешисѧ възыша, яща ліра іоже погоуби вьсе жизнь в матеже и в ратехъ, [избивь] безвинныѧ кровь, егда ничто иного видѣти имаши окрътъ тебе развѣ памати злы, таже събра себе. вѣдѣ бо азъ приходмца о бга прваа омщенїа чакω непрвныи. тога ми решн, [Алексаидре]. бгъ вѣ ми иногда свѣтилникъ Дандамїи. тоу бо прѣ тобою станоуть дшѧ таже въсе и бес правды пакость и бѧше о тебе. о толика чѧди тога имаши овъ творити. ничто ти тогда боудеть на оуспѣхъ, великъ нарекосѧ. авивсѧ иже ниже всего мира побѣдити хотѧ, побѣженъ тога боудеши, [не имѣѧ помощи ни о когоже].

III. 15. Алексаидръ же sѣло слацѣ послоушаше его и не разгнѣвасѧ. бѧше бо и в немь дхъ стыи, нъ о некоего бѣса зла на оувѣніе и на матежь обратисѧ. и sѣло въздивившусѧ о прѣславныи словесехъ дандамїевы, овѣща, глѧ, Алексаидръ. истинныи оучтлю рахманьскыи, о Дандамїе, потварыа чакы бжіею премоуростію, таже в тобе ѣ, его азъ слыша о Калана и, оузлобивь полоучити, обрѣто всѣхъ чакъ выше дха ра, еже в тебе, всѣмь сила премоура. вѣдѣ, авко истинω все глеши. роди тѧ бъ и тъ спсти тѧ въ мстѣ сихъ, идеже ти ѣ лѣпо владѣти безъ матежа соуща всею вещью, бгата. аз же что сътворю, еже прно въ стосѣ живыи и в чясты матежахъ, мнгыи блодыи менѣ. и боюсѧ тѣхъ ратныи соуще. горше соуть и дроузіи сопостатъ,[1] и по всѧ дни на мѧ мыслать паче врагъ моихъ. да ни без ни азъ жити могоу, ни пакы оуповаю ими, с ними сы. сихъ бо сѧ бою, и о тѣхъ блюдомъ есмь. дни бо матыи страны, пришеши же нощи, матосѧ о помыслъ свои, да нѣкто, пришѣ, мечемь оувіеть. горе мнѣ, моучившу не покарающаасѧ мнѣ, жалюси. то како мнѣ можно ѣ сихъ дѣлъ оврыцисѧ. аще бо въсхощу в пустынѧ сихъ жити, о своихъ слоугъ въздрамюсѧ. не лѣпо же мнѣ паче, и аще быхъ могълъ, о ни обѣжати, в томъ нареченъ, овѣщати ми бу боудѣ, и, мене родивь, в сію чясть нарече. а ты, старче, тварь чтаѧ бжіа, понеже мнѣ на оуспѣхъ бы, и возвеселимсѧ словесы премоурости и о рати оукротимсѧ. пріими моего дара, еже принесо ти, и не сътвори ми безчтіа. (130) азъ бо блгтьноую чтыи премоурость. И сіа рекъ Алексаидръ къ Дандамїю, поманоу слоугамь своимъ. они же принесоша емоу зла, и сребро изборно, и одежа всячьскаѧ, и хлѣбы, и вино, и масло. [пріими се, глѧ, в памать нашу]. Дандамїи же, видѣвь, посмѣявсѧ и ре Алексаидру. оувѣаи птица сіа, и в дбравѣ сеи поють, взати зла и сребро, да паче воспоють, но не можеши ни оувѣщати. не имаши[2] оубо[2] мене[2] оувѣщати[2] горшу тѣхъ быти. егоже бо не ѣмъ, ни пію, не возмоу, ни на нь зрю, еже на вредъ дши, ни свобо сыи о сем печали, ниже свяжусѧ, ни въсоуе моего чтаго оума возмощу. но ничто коупити требоую, въ поустынѧ живыи. все бо бгъ тоуне даеть ми, плоды на пищу, и воды на питіе, дрязгы въ хлѣвинѣ место, въздоуха на възвращеніе всѣмь. не во бгъ зла продаеть, но даеть всѣмь всебгыи, оумы дая хотѧщи взати [волею его. азъ же, видиши], в ризѣ есмь оболченъ, иже изъ чрева имыи мати мѧ породи, и въздоухомь питаюсѧ, и слака себе такого зрю. но что ноудиши мѧ, [Алексаидре], всемоу тѣлоу оузу ожожити. мнѣ слацѣе есть бес печали паче всего мира, и меда слацѣе еже о рѣкы питіе, оутишаѧ вещиную жажоу. аще же и хлѣби на пищу соуть, что ихже ожже огнь, не ѣмъ азъ избытка огню, не имоущоу же ѧ пища, иже огнь вкусилъ его, тъ да изъѣсть. да не тебе вещестіа створю, чтыи премоурость, [си бо намь не потребна соуть, но сѧ вамь не

[1] С. **чїи.**

[2] П. **окуа**; см. 1-ю ред.

[1] въ рукоп **сопостатѣ.**

[2] взято изъ П.

мнимъ гордѧщесѧ], пріимоу оу тебѣ масло. и се рекъ, Дандамъ взѧ масло и, въставь, походи сквозѣ доубравоу и, събравь дрова, складе громадꙋ и, возъгнѣтѣвь ѡгнь, рѣ. Дандамъ[1] все имать и питаєсѧ проразоумѣніємь бж҃іимь. и возліа масло на ѡгнь [прѣ Александромь], дондѣ все изгорѣ, и въза славꙋ бг҃ꙋ, гл҃ѧ.[2] Бесмртныи бж҃е, хвалꙋ тебѣ ѡ всемь возаю. цр҃ь бо єси всѣмь єдинъ въистиноу, подаꙗ своєи твари всѧ бг҃атествіа на наслаженіє [на]. створивь бо ты мира сего, ты съблюдаєши, ѡжидаѧ дш҃а, ꙗже посла к немꙋ, да добрꙋ жизнь живши почтеши акы бг҃ъ. а єже не покорившꙋюсѧ твои заповедемь, предаси соудоу [вѣчномꙋ]. весь бо соу прв҃ныи ѿ тебѣ и бес конца жизнь ѿ тебѣ оуготова є. бл҃тію бо своєю помилꙋєши всѧ.

III. 16. Александръ же, слышавь сіа всѧ и видѣвь, почюдисѧ ѕѣло и, покоривсѧ ѡ премоудрыи истинны словесехь дандамовь, ѿиде, несы єлико бѧшеть ємꙋ даровь принеслъ развѣ масла, єго поꙗсть ѡгнь. Дандам же рѣ к немꙋ. тацѣ єсмы вси Рахманѣ, Александре, а твои дрꙋгь Каланъ намъ золъ моу бы, в малѣ времени нашего житіа подражавь. да єлма не бы бг҃олюбленныи, нъ ѡставивъ на, и прибѣже къ єллинѡ и по ѡбычаю видѣвъ наша таины, и та сквернавыи чл҃кѡ ѡбличивыи, ѡтиноу въ ѡгнь и въ смрть прѣстави себѣ. ты єси злѣи чѧди вл҃ка Макидонѡ, прѣже клевѣща на Рахманы, и велѧше имь погыбнꙋти, оувѣрѧꙗсѧ лжимь словесемь, єже не лѣпо цр҃ю. мы ѡ своєи жизни[3] бг҃оу слово ѿдаємь, єгда к немꙋ идемъ. того бо єсмы тварь вси, (131) приѡбидим же тщꙋю славоу, єже при безоумливыхь єсть. како оубо можете вы наша смыслити, ѕлѣ живоуще, истиннаго добра лѣнѧщесѧ сътворити. Мы же Рахманѣ, починающе,[4] како родихомсѧ вещью, тою живемь и блюдемь, какѡ чтнѣ жити можемь, не въ печали єсмы, ни ѡ чемь же пекꙋщесѧ. печеніє бо грѣхъ є житію чл҃ческꙋ, ѿлоучаѧ ѿ бг҃а. коєгожѡ намъ проразоумѣніє свои дѣлъ ѡтѧжеть слѡво. и ѡ ни ѿвѣтъ дамы. того ради радуємсѧ мы в поустынѧ и въ дрѧзгахь сѣдѧще, да на все бг҃ооугодно наставьлѧємь оума своєго, да не печали прочи чл҃къ дш҃а нш҃а ѿвлекꙋть бж҃іа словословеще-ніа.[5] бл҃женъ бо є, и никомꙋже лиха не хотѧ. хѡтѧщемꙋ бо всѣмь

[1] въ рукоп. **Дандаме.**

[2] на поляхъ противъ этого мѣста киноварью **мѡ**; въ С. П. нѣтъ.

[3] въ рукоп. **жизли.**

[4] С. П. **поминающе.**

[5] въ рукоп. **словословеніа.** см. 1-ю ред.

оугодити ноужа и рабоу быти всѣ. мы же не требуєм гра взыскати. съвокꙋпленіє бо є разбоиническыи съвѣто [въ градѣ] и мнѡзѣи злобѣсъдѣланіє. великыѧ бо на бг҃ дѡмы съза, горы высокыꙗ и доубравы ѡсенены, в нихже чтою съвѣстію бг҃ѡ данноє житіє живемь. плѡды ꙗдꙋще, ѿ ни-же наслаждаємсѧ. и ѿ воды піюще, ѿ нихь веселимсѧ. и слаꙋкъ покои на листвіи имамы и, на нихь почивающе, трꙋда ѿлагає. како оубо вы, мнѡгыи раби соуще, єже ѡ всемъ свобо соуще покорити можете. вы бо дш҃и вашеи мнѡгхотѧще и различна раби єсте. мнѡгы бо ризы хѡщете имѣти. Не гл҃и же ми. не ношꙋ мѧгкыи ризъ. точна бо є работа є ѡ малѣ и ѡ вѣлицѣ пещисѧ. иже бо малꙋ хотѧ златꙋ, и болшемꙋ хѡщеть, и иже малоу граꙋ цр҃твовати хощеть, ꙗвѣ, ꙗко и болшемоу хощеть старѣишина быти. нъ и ѡ малѣ багрѧници блещащисѧ, в ризѣ величаєтсѧ велми, индѡмъ все багрѧникѡ сꙋще. и вы ѡ добрѣ мните багрѧницоу, аще же всю имате. аще добра оу ва мало єсть, поистинѣ нищи єсте, ѡ малѣ чюдѧщесѧ. что ради живота оубиваєте земли чѧда соуща, и та на потребоу соуща вамъ. ѡва бо стрижете и влъною и ѡдѣєтесѧ, ѡва же доите и млеко ꙗсте, имѣ и дѣєте плѡды продающе, на ниже и всѣдающе, на рати идѣте чюжихь грабити. и та оубиваєте бес правы, да животныи мьза ѿ ва таковаѧ. волною имъ внѣюдꙋ ѡдѣжетесѧ, мѧса же ихъ оутрьюдꙋ посите и бываєте мртвыи животнымь ходѧщіи гробѣ. толико оубо бещестныи дѣлѡ и нелѣпотныи въ тѧжцѣ соущи дш҃и, како можете[1] оумъ бж҃іи пріати. И ѡстави внѣ[2] мѧса два дни, и оузрѣши, что боудоу. не мѡщи трьпети сихь смрада, нъ и вонъ побегнеши. колико влазѧть тѣ ради в дш҃ꙋ нечтоты и вмѣстѧтсѧ в лѧдвіахь хѡдѧщимъ то. како оубо можеть къ такомꙋ дх҃ъ бж҃іи пріити. мѧса оубо ꙗдома плѡть гладить, дш҃ю же немощнꙋ творить, гнѣвъ возвижеть, миръ же ѿгонить, цѣломоурость же слѣпить, алчь[3] бо[3] дѣиство[3] оуставлѧє, блеваніа творить, и недꙋгъ вселѧєть. ѿ мѧсоꙗдꙋщаго чл҃ка дх҃ъ бж҃іи ѿходи и лютыи бѣсъ вселѧєтсѧ. а вы ѡставивше плѡды ѡвощныꙗ и земноє быльє, имиже добраа вонѧ ѿдохнетсѧ, и ѿ премоурыи (132) ꙗдома бг҃оулѣпотенъ оумъ ꙗвить и тѣло лѣпотно сътворить, то бг҃ъ сътвори на пищꙋ чл҃кѡмь. вашь оумъ погыбе ласкосердьствіє. ѿдохнеть ѕвѣрьскыи гнѣвѡ, мѧса животныхь насытѧщесѧ. съсоудѣ єсте раскаженѣ оудомъ гнилымь. волковъ же, и львѡвъ, и всѣхь ѕвѣреи гор-

[1] въ рукоп. **можеть.**

[2] въ рукоп. **мнѣ.**

[3] такъ и въ С. и П; очевидно порча изъ **а любодѣиство** первой редакціи.

ши єсте вы. волци бо, аще быша могли плѡ ꙗсти, не быша искали мѧса. тоуровѣ, и конѣ, и єленѣ, и инаа вещь животный па мнѡжає васъ прѣвнѣишꙋ имꙋть пищꙋ, травою и водою питаємѣ и в гора живꙋще. тѣмъ велика [1] тѣмъ сила и жилами крѣплѣиши соуть. что оубо тѣхъ не подражаєте питомаѧ бж҃їимь проразꙋмѣнїємь, нъ извѣтомъ и приносомъ требный и ѡгню пища собѣ тамо оуготовайте ꙗди. єлико є въ звѣрехъ трьпеливѣ и доволнѣє на нь, помыслити не можете. Вы бо ищете ѡбьꙗстисѧ и мнѡго ꙗсте лакомьства ради вашего, и на малы ѕвѣрехъ мнѡ сѧ троудите малы сласти ради. и всꙋєтоу, и безъ оуспѣха трꙋдъ вашь, и на пагоубꙋ. сихъ бо всѣ ради [2] ѡкаанныи бѣсовьско бо житїє ваше. Мы оубо ни воды пїємъ, аще не жажємь. бѣдꙋ ю ꙗко прїидеть жажа, ищемъ воды. вы же сласти ради плѡтныꙗ кѡзни проразоумѣєте, да иже не хотѧщи вамь ꙗсти, творенїа ради єже повары ѧ хитры творѧть, да разсадите ѡкааннꙋю оутробꙋ вашꙋ ласкосердьства ра. а в горахъ ловите лакомьства ра, море сѣтми ѡблачаєте мнѡгый ради ваши похотеи, ѱы приставлѧєте силны и скоры, гордꙋющесѧ ими, и похоулѧєте ѕвѣри, [акы немощны сꙋща], єже ѿ бж҃їа проразоумѣнїа сътворены, нъ сꙋть слака на ꙗдь гл҃юще. да ѡвы же тращете, ѡвы же оуловити хощете, и мнѡжаишаꙗ же оубиваєте. а єже ѿ ни лютѣиша и неоукротимѣи имше и въ затворѣ затворивше, не хотѧще ѿ нихъ плѡ взѧти или иноє коє, єже на потребоу слоубоу творити вамь, нъ да оужикы ли ваша [оувидите] и бж҃їю тварь, чл҃ка, досадивше, оубїєте. и свѧзана сего оузами ноужнами ѿрѣшенꙋ ѕвѣри прѣдаєте, веселѧщесѧ ѡ велицѣи бѣдѣ. [ѕ великоє бѣзꙋмїє ваше] єже и съ ѕвѣрем сѧ борющꙋ, и смѣющє тщитесѧ оуморити злою смртью ѡбщꙋю вещь нашемꙋ ѡбразоу, роукою бж҃їєю створено. и потомъ, ꙗко ѿ него оубїєнъ боудеть, пакы того ѕвѣрѧ заклавше, вы пакы того ѿмещетесѧ, зла слѡвеса гл҃єте. ѕ золъ ѕвѣрь и оубитель чл҃ческь. сего оубивше, пакы вы ꙗсте и ѡбрѧщетесѧ люты ѕвѣреи лютѣиши, самѣхъ тѣхъ ꙗдꙋще и събирающе въ оутробѣ вашеи, великыхъ бѣдъ собѣ [ѡжидающе]. и ѿ мѣста пакы оубожейшаѧ ѿгоните и лишаєте, [3] хѡтѧще собѣ и чѧдѡ своимъ пространны домы творити и широкы, и полагаєте несытьствїємь животный мѧсъ [мнѡства]. и вина хотѧще сѧ оупивати, [не творѧще томоу родитисѧ в настоѧщеє лѣто, бг҃а искоушающе]. мы же

[1] С. П. люба.
[2] П. рѡ, что подходило бы къ ѡкаанныи.
[3] П. лихоуєте.

молимь, да ни воднаꙗ жажа ны боудеть. а вы радующесѧ на пирѣ збираєте, да аще не сбѣснꙋєте, пїюще не ѡстанетесѧ. и (133) потомъ [1] роукы на требы простираєте и очи ваши на слнце взираєте, ѿиноу ѿ себѣ изгнавше моурость, тѧжкꙋ бывшꙋ оумꙋ вашемоу ѿ вина. но лоучьши ва соуть паче бѣсѧщїисѧ. ѡни бо пїани соуть, и вина не коупивше. вы же пїаньствїємь моурость изгнавше [изъ себѣ, бѣситесѧ], собѣ вносѧще бѣса, дроугъ на дрꙋга роукы ломѧще и ꙗзвы когожѡ по дрꙋгоу приносѧще. и то творите, не чюющє. таче пото ꙗко истрезвивьшесѧ оувѣдають, ꙗже створена ѿ ни, видѧще ꙗзвы на собѣ, тако не можете сѧ ѿ пїаньства въздѣржатисѧ. И пакы мнѡ ꙗдше, не можете изъоучити, [2] нъ вечеръ пришедше, невъздержанїє ваше изблюєте оусты из горла, горѣ ѡбращающе вѣщь [мотылнꙋю], пїющеє без мѣры, исполнѧющесѧ акы съсоуды. и возврѣвшꙋ [3] виноу, сего истачаєте послѣднеє, бѣзоумнїи ѡбратите тѣло, в ногъ мѣсто долꙋ главою ходѧщеи. акы животнаꙗ ноудитесѧ, [и исполнѧєтесѧ], пакы съ оукоризною истощитесѧ. недоугъ прїємлюще, съкрꙋшаєте тѣло. и ѡ нихже мните оутробѣ подати, ѿтоудꙋ гнꙋшаєтесѧ. приносы [4] тѣ [4] соуще [4] сласти всеѧ єсте лишени. конець бо бѣзмѣрныи сытости мьстить тѣлꙋ нездравїємъ. моучитебосѧ недоугы безмѣрьствїа ради [виннаго]. что єсть тѣлеснаꙗ сласть къ дх҃овномꙋ спѣхоу. аще ли показати хощете, ꙗко имаєте [дш҃евноє поспѣшенїє], мноѕѣ, єже ѿ васъ просѧть, подайте имъ. нъ, ꙗко слышимъ, нищи єсте поистиннѣ, ꙗкоже ни хлѣба просѧщи дати вамъ. бѣщисленоє же бг҃атество тщитесѧ събрати. раби бо єсте тѣломъ и чревѡ несытымъ. сихъ бо ра стртеи мнѡѕѣ врачевѣ оу ва, истощающе вашю несытость, или гладѡ дръжащє мнѡгоꙗденїє ваше, или иными кыми кѡзньми вашими недоугъ восхлащающе, ꙗже прѣжде мнѡго изливающе вино, акы въ сосоу оутелъ, моучѧщихсѧ жажею ни каплѧ вѡдныѧ сихъ достоины творѧще. даже же иногда гл҃вꙋ тѧжкꙋ соущи, нн҃ѣ моучимѣ и соусѣ пребываю. да и иногда лише вещи оупивахоусѧ винѡ, нн҃ѣ же по вещи воды жажоуть. и иногда свѧзани похотѣнїємь несытыи, нн҃ѣ же приклещенѣ бѣдою въздѣржанїє. Рахманѣ же мы вина не просимь ни похотїю бѣсимсѧ. вѡдоу же, єлико хощемь, пїємь ѿ бж҃їа проразꙋмѣнїа, и тѣмь смыслѧще оуподарѧємь вѣщнїи жажи, не имоуще бѣса, [ꙗко вы]. паче бо изволи смрть, а не пїаньство. и ѕвѣремь прѣ-

[1] въ рук. скотомъ.
[2] П. изꙋчитисѧ; въ 1-й ред. изпоучити = греч. πέψαι.
[3] С. П. възвѣрившѫ.
[4] см. первую ред.

данѡ быти мнѡго паче е оунѣ, или славѣ бжіи ѿверженꙋ быти мнѡгаго ра питіа. піаныи оубо животъ безсловесный горѣе е, оумеръ, моурѡстныи оумь погоубивь и бгу чюжь бы. что и вы славніи бгатьствіемь, прѣлестію же лжа поразꙋмѣвающа, ꙗко здѣ тъчію имѣти видѧще, дроугь дрꙋга приѡбидить. немощнѣйшаѧ же и оубивающе, лишають. кѡнець же симъ есть смрть. что ремь ѡ епикꙋрьскыхъ моу филосо, мирѡмь мажꙋщесѧ, и в мѧгкыѧ ѡдѣжа, акы жены, ѡблачающесѧ, и ꙗсни ходѧщи, и нꙋжными вонѧми въздꙋха сквернѧщи (134). что бы глти и ѡ стройскый филосѡ, злато любѧщи. что пакы речемь и ѡ парепатикый слове. вси тѣ чюніи велицѣ и вами, нъ не Рахманѣ. Слышимь же и дивноую члческꙋю вещь изисканоу бывшꙋю вами, ꙗко протѧзаетесѧ моуска полоу, ноума творите. и бываеть еже вами члкъ и моужь родисѧ, ни сіа, акы моужь, ни ражаꙗ, акы жена. живеть же тъчію еже бѣ на оукоризноу. кто оубо ва не милꙋеть, видѧ в ва такꙋ исказꙋ. милоующе же мы ва, на оуспѣхъ есмы вамь молвимь. Рахмани же оубо мы ненавидимь величаніа и любимъ всѧкꙋ члческꙋю вещь, прѣди сѣдѧще, истинѣ оучи и сказаемь поути прѣвномоу хѡтѧщи милованый быти всеи жизни, акы в велицѣ домоу, нагоу дшю живоущꙋ во всѣхь и ꙗко тѣлѡ, сирѣ всею дшею, къ всемꙋ члкꙋ бгатый. Слыши же, ꙗко Макидонѣ ноудѧть всѣхь, прѣже самаѧ ноудѧщисѧ. преѡбращеніи бо дши соуть вси раби. но си всѣ не искоушени сꙋть Рахманѣ. ты же аще хощеши, црю Алексаире, наша смыслити, шеши въ Инды, в поустыни живи нагъ. инако бо тѧ не пріимемъ, аще не прѣде всеѧ власти ѿвръжеши себѣ, ѡ неи нн ра уеши и повеликꙋ величаешисѧ. досѧгнꙋть же тебѣ проразꙋмѣнію словеса, еже прѣже проре ѡ тебѣ, и[1] излюбить срце твое всѧ, елико тога похвали чюса. аще ли мнѣ покоришисѧ и сътвориши си, никто никако оуже на тѧ воюеть, ни ѿꙗти ѿ тебѣ кто что возможеть ѿселѣ, ихже не имаши. аще бо мнѣ въвѣщаешисѧ твѣрдѣ и крѣпцѣ, никто ничто нашеи жизни ѡбрѧщеть оу тебѣ. дрѧзгы бо тебѣ питають ѿселѣ, проразꙋмѣнію тобѣ всѧ подающоу, акы и намъ. и ѡ всемь, Алексаире, бгатъ боудеши, подражавь Рахманѣ вътвѣрдь. и мнѣ се впишетсѧ в вѣчноую радость твое оуспѣшеніе. се бо исперва испроси ѿ менѣ. не завидимь оубо мы никомꙋже хѡтѧщи въ истинꙋ блгочтіе имѣти къ бгу и житіе наше хѡтѧщи жити, милꙋюще[2] всѧкꙋ члческꙋю вещь. никомоуже не хощемь, да

[1] въ рукоп. здѣсь лишнее всѧ.

[2] въ Ч. пропущ.

емоу зло боудеть ѿ на, или ѿ кого. вси бо акы ѡдиноу дшю и тѣло имамы. а не ꙗко вы тога сѧ рауете, егда видите братію погыбающꙋ. егда дшю свою за нѧ бѣ положити и кровь свою за нѧ проліати, подражающе влкоу своего, ꙗже сътвори на дѣлѧ, велми ны милоуѧ и любѧ, да потщишисѧ, да тѧ вси познають люде ѿшешаго ѿ жидовьства на оувѣденіе хво и сказавшоу жидовьскыѧ памѧти ѡ хѣ еллиньскыми писмены на оувѣденіе всѣ блгть хва съ всѣми вами. [Ты же, Алексаире, аще хощеши на подражати, то не мѣдли тщими словесы, въпрашаѧ, еже имаши имѣти на ѡбличеніе въ ѡномь вѣцѣ, Дандама поминаꙗ, нъ, въставъ, иди крови члческыꙗ без вины проливати. ждꙋть бо тебѣ Макидони, акы влъцѣ тѧжцѣ и ѕвѣріе. да егда и самъ начнеши оумирати злою смртію ѿ врагъ свои, тога помѧнеши мѧ.

Алексаиръ же, цѣловавь Дандаміа ѿиде, скорбѧ и чюдѧсѧ ѡ глѣхь его преславный. И пришеши ѿтꙋдѣ, поѧтъ вѡѧ, и прѣиде рѣкꙋ наричаемоую Акыанъ, (135) дивѧсѧ плѡноснѣ земли тои и житію рахманьскомоу. Рахмани бо соуть сами Индіи, поволи ѿмѣщꙋщесѧ, акы черноризцѣ. иніи бо соуть наричаемѣи блженіи, иже бѧхоу родѡ ѿ землѧ іоудѣискыꙗ, ѿ града Іерлмьска, имоуще ѡца и оучтлѧ Рихава.[1] въ цртво бо црѧ Седекіа, Іерлимоу бо хотѧщꙋ плѣненꙋ быти, за три дни Рихавови,[2] нареніи блженіи, послꙋшавше ѡца своего Рихава, ѿлꙋчишасѧ ѿ женъ свои, и пища, и питіа и, съвлѣкше порты, наѕи молѧхоу бга ѡ градѣ. бъ же послоуша млтвы ихъ, не прѣда ихъ в рꙋцѣ халдѣистѣ. ѡни же прѣбываахоу въ заповѣди ѡца свое Рихава, ходѧще наѕи. послѣди же, въставшꙋ црю иномоу, ѡбажени быша, не соуще ꙗко иніи члци. црь же вверже ѩ въ темницꙋ. англъ же бжіи, имъ ѩ за власы, раздроушивь връхъ темницѣ, изнесе ѧ вонъ и несе ѧ на мѣсто, идѣ и нн соуть, живоуще наѕи и бес печали, но смертни, ꙗко и всѣ члцѣ. Имат же рѣка та, ѡбходѧщи всю землю тꙋ, еи имѧ Еоумеліи, еи глꙋбина[3] до бѣзны, верхоу же еѧ ѡблакъ воденъ до нбсѣ, ѡбходѧ всю землю тоу, ꙗко не лзѣ прѣити птицѣ ни зломꙋ дхоу къ ѡнѣмь ѿ мира сего. Сіи же Рахмани, нареченіи саміи Индіи, поволѣ ѿмѣ-

[1] въ С. П. здѣсь и далѣе стоитъ Херама; въ Ч. на поляхъ въ данномъ случаѣ стоитъ тоже Херама, въ другихъ случаяхъ нѣтъ.

[2] С. П. Херамовичи.

[3] въ рукоп. имѧна.

цѵ҃рьскѣмь житїа сего, живоуть близъ великыѧ Индѣѧ на рѣцѣ Гангрїи, ѥ҃ю течеть ѝз рам въ ѡкыѧнъ великыи, ѥ҃же ѡбходить всю землю. да тоу ѝ древа красная раждаютсѧ, бл҃гоую воню цѵ҃рающе, ꙗко҆ ѥ҃сть слышати за полдн҃и, ѝ наричетсѧ Ксилосъ.

III. 17. Ѡ҃ слонѣ. Нѡ҃ сїю повѣсть ѡставльше, возвратимсѧ на прѣлежащѵ҃ю повѣсть ѡ҃ моу҃ственїи доблести оумника Алеѯандра, храбраго ц҃рѧ, ѥ҃же ѡбыде, акы сл҃нце, всю землю, ѝ рѣши ꙗко҆ звѣрь неоукротимыи леѡпардъ, дрꙁостїю же ѝ оу҃момъ повѣждаѧ всѧ страны. Ѡ҃ промысла вышнѣго сице рѣчемъ. Ѿтолѣ, поимше вои҃, поиде в великоу҃ Индѣю, ѝма поути по поустымь мѣстѡ҃, желаше видѣти сокровища ѝ бг҃атьства Пора, ц҃рѧ ѝндѣискаго. ѝдоуще҃ же ем҃ѵ дни мнѡгы, ѝ скорбѧхѵ҃ вои҃ вси, брашнѵ҃ не соуще҃. ѝ пришѣше к рѣцѣ, ѡбрѣтохѡ҃ ѡвощь мнѡгъ ѝ повелѣхъ испочити тоу дрѵ҃жинѣ дн҃и мнѡгы. И ѿтѵ҃дѵ҃ же, поимъ Алеѯандръ вои҃ свои҃, прѣиде рѣкоу, ꙗже течеть ѝз рам, наричаемаѧ Гангрїа, и видѣ тѵ҃ стада слоновъ пасоущасѧ ѝ sмїа великыѧ, ꙗже наричаютсѧ слонове, лако҆ сѣмидесѧ, а три гл҃вы, ѝ скарпїа локти и моравїа[1] пѧди. ѝ то все бѧше в пѵ҃стыни тои҃. ѝ тако проше҃ Алеѯандръ всю тоую поустыню], ѝ семѵ҃ бывшѵ҃, ѡ҃иде ѡ҃ нѝ. [Ѡ҃ прасиѥкѡ҃[2] гра҃ѣ]. Алеѯандръ же возвративсѧ въ свои поуть, ведѵ҃щїи въ прасїаньскыи градъ, ѥ҃же мнитсѧ быти мт҃и градѡ҃ ѝндѣискыѧ страны, ѝдѣже бѣ Поръ ц҃рствовалъ. [ѝ мнѡ҃ шедъ, прїиде къ чѧнѡмоу великомѵ҃ гра҃у. ѝ оудивисѧ Алеѯандръ красотѣ градѵ҃. Бѧхоу же оу҃ вратъ великыи҃ верем ѡ҃ камени драгаго ѡнихинѡна, стѣна же воротнаѧ здѣлана въ sмїевѣ ρωsѣ, малаѧ же воротца (136) оучинена ѡ҃ слоновыи҃ зоувъ, ѡконца҆ хроустална, на камени заборолы граныа златы с каменїемь драгыи҃. Видѣхом же полатоу Пора ц҃рѧ ѡснована на земли, ѥ҃же покровена ѡ҃ зла҆ чта҆ ѝ ѡ҃ каменїа ѧдамантина. величествѡ же равно гра҃у. трапезъ же бѧше в неи҃ ѳ҃ ѡ҃ зла҆ чта҆ ѝ каменїа ѧдамантина по ѳ҃ саженъ в долготѵ҃. ногы, ѝ дрꙁжать трапезоу, ѡ҃ слоновыхъ зоувовъ бѧхоу, дроусїи же ѡ҃ каменїа ѧдамантина. тъ҆ же камень силенъ ѥ҃ на то, ѡ҃же не дасть ни ѥ҃диномѵ҃ чл҃коу оупиватисѧ в полатѣ. сѣдмыи҃ же лѣи҃ тоу на ѡбѣдѣ ѯл҃ вмѣщаше полата. видѣхѡ҃ же ѝнѵ҃ полатоу, сдѣланѵ҃ ѡ҃ древа, ѥ҃же зовоуть Индѣи

[1] С. П. **маѝрїа.**
[2] С. П. **прасїахкомъ.**

ѝстири,[1] ѥ҃же свѣтитсѧ ѧкы сл҃нце. покровъ же храма того покрытъ древѡ҃, ем҃ѵ҃ ѝмѧ ѡгнѵ҃бкъ жженїа дѣлѧ ѡгньнаго. то бо древо николиже ѡгнемь не горить. тѣмь бо древѡ҃ ѝ Соломонъ покрылъ ст҃аѧ ст҃ыи҃ ѝ принесоша древа та негниющимъ в Вавилѡнъ. Видѣхѡ҃ же тоу иноу полатоу страшнѵ҃ и великоу, в нюже Индѣи не чѧсто влажахоу. сꙁдана бо бѧше въ драгомъ каменьи, и велицѣмь златомь прикладывающе въ извѣсти мѣсто мѣдоу каменїа. Нѣо же бѧше в полатѣ тои҃ половина ѡ҃ самфира, дрѵгаѧ же ѡ҃ тѵ҃мпанїа. того ра҃ тако оучинено нѣѡ҃ то, да свѣтить самфиръ, акы чт҃ое нѣо, ѝ тѵ҃мпанїи, акы свѣтлаѧ sвѣ҃зда. не бѧше же комаръ въ оуглѣхъ полаты, нъ҆ столповъ бѧше ѝ ѡ҃ зла҆ чта҆, ѯ҆ саженъ в высотоу, а толстота же ѝ трехъ саженъ.[2] бѧхоу же ѡконца в полатѣ тои҃ мнѡга, нъ҆ не можеть дн҃евныи свѣ҃ свѣтети в полатѣ тои҃ ѝ противитисѧ каменьномѵ҃ свѣтоу. мостъ же бѧше в полатѣ тои҃ дъскы хрѵ҃сталны, долгы, помощены. бѣаше же тѵ҃ лѫжница Пора ц҃рѧ, мощена сардонихїемь, ѡдръ же ѡ҃ каменїа самьфира. бѣ же тоу ѡгнь свѣтѧсѧ в полатѣ тои҃ дн҃ь ѝ нщь, наричаемыи҃ балшима. тъ҆же ѡгнь ѝдеть мѵ҃ромь изъ древа ѝ видѣхѡ҃[3] же ѝ сокровища[3] Пора[3] ц҃рѧ.[3] Пребывшѝ же на҆ въ градѣ дн҃и мнѡгы], ѝ вси порови прїаша Алеѯандра [ѝ клан҃ющесѧ, даѧхоу ем҃ѵ҃ дары злато ѝ драгое каменїе ѝ жемчюгъ, зовоуще ѥ҃ ц҃рем҃ь великыи҃ ѝндѣискыи҃]. ѝ всѣ Индѣѡ҃ с веселїемь сщ҃ѣшимсѧ [къ Алеѯандроу ѝ дары дающѝ, Алеѯандръ же дивисѧ бг҃атествѵ҃ ѝ, паче же ѝ поровыи҃ полата҆ ѝ красотѣ гр҃ѡнїи дивисѧ.

И по сихъ паче вꙁхотѣ ѝти в Персидѵ҃ Ѡкеанѣ дѣлѧ, ѝ бѧше ем҃ѵ҃ памѧ҆ ѡ҃ мт҃ри своеи҃ Ѧлимпїадѣ. ѧвїе хотещѵ҃ ем҃ѵ҃ ѡ҃ити], и все порѧдоу оустроивше Индѣѡ҃, гл҃ахоу же ѡ҃ нѝ нѣцѣи къ Алеѯандроу. великыи ц҃рю, [аще хощеши воевати ѡ҃сюдоу], возмеши грады дивны, ѝ ц҃рства, ѝ горы, на нѝже никтоже ѡ҃ живыи ц҃рев҃ь не взыде. Нѣцїи же ѡ҃ полдрїи гл҃ахоу къ Алеѯандроу. ц҃рю, ѝмѣем ти нѣчто показати прѣславно, достоино тобѣ. покажем ти сады, чл҃ческыми оусты гл҃ющи. [ѡнъ же, слышавь то, радъ бы҃]. ѝ введше оуво Ѧлеѯандра, (137) ѝдѣ ст҃ое сл҃нцѵ҃ ѝ лѵ҃нѣ, ѡ҃ нѝже бѣ заграда ѝ два҆ древа, пѡ҃вни кипарисѡ҃. ѡколо же ѝ҃ бѧше древо, пѡ҃бно егѵ҃пт҃скомоу, наричае҆ плѡ҃ ѝ мѵ҃рованань. ѝ наричa-

[1] П. **истри.**
[2] въ рукоп. **сажѥ.**
[3] въ Ч. **пропущено.**

хꙋть два̀ та древа, и҆ бѣста посредѣ ѡ҆грады, є҆динъ моꙋ҆скь полъ, а҆ дрꙋгыи женьскыи по҃. имѧ же бѣ моꙋ҆скомꙋ полꙋ сл҃нце, женьскомꙋ же лоуна, и҆̀же наричахоуть свои҆̀ ꙗ҆зыкѡ̀ моуфеѧ[1] мафꙋсъ. си же ѡ҆ба древа попѧта бѣста кожами всѧкыи҆̀ ѕвѣрїи, моꙋ҆скоє же древо ѕвѣрьскыми кѡжами, а҆ женьскоє ѕвѣриничами. оу҆ тѣ̀ же не бѧше ни желѣза, ни мѣди, ни ѡ҆лова, ни глины, на з҃анїє, [нъ̀ токмо зла҃ є҆дино]. Алексан҃рови же въпрашаю҆щꙋ, какы то соуть кѡжа, и҆миже соуть попѧта древа, и рѣша є҆моу. лвовы соуть и пардꙋсовы. ѡ҆ дрѣвѣ̀[2] же виноу и҆скаше Алексан҃ръ оувѣдѣти. ѡ҆ни҆̀ рѣша. оутрꙋ бывшꙋ, є҆г҃а въсходи҃ сл҃нце, гла҃ ѿ древа бываєть, и҆ є҆г҃а посредѣ нб҃сѣ боуде҃ сл҃нце, пакы[3] гла҃,[3] и҆ є҆г҃а хощеть зайти, [третїєє гла҃ боудеть]. тоже и҆ ѡ҆ лꙋнѣ бываєть. и҆ мнѧщенсѧ їєрѣи быти пристꙋпиша къ Алексан҃роу, гл҃юще. ѡ҆ч҃тивсѧ, и вниди и҆ поклонисѧ, да прїимеши вѣсть. [хѡтѧщꙋ же Алексан҃роу внити], и҆єрѣи же гл҃аахоу. Алексан҃ре цр҃ю, съ желѣзѡмь недостои҃ ти внити въ[4] ст҃ьїє.[4] Алексан҃ръ же повѣле внѣ ѡ҆грады положити ѡ҆роужїа. вънидоша же съ Алексан҃ромъ моужїи мнѡго и҆ повѣлѣ стрѣщи ѡ҆коло мѣста того. призва же и҆ндѣанина ѿ пришє҃ши҆ с ни҆̀, да толкꙋєть ѿ него. ротижесѧ к немꙋ, ꙗко а҆ще зайдеть сл҃нце и҆ гла҃, и҆звѣщаныи мнѣ, оуслышанъ боудеть, а҆ мнѣ не повѣсть, то живы҆̀ ва҃ съжгꙋ. бы҃ же заходѧщꙋ сл҃нцꙋ, гла҃ прїиде и҆ндѣискь ѿ древа. соущїи же с нимъ въ Индѣи, боѧщесѧ, не восхотѣша сказати [ємоу. лих бѡ бѧше гл҃съ ѡ҆ немь]. разоумев же, Алексан҃ръ ѿведе їєрѣѧ є҆диного кромѣ. и пошепта є҆моу въ оу҆хо. А҆лексан҃ре цр҃ю, въскорѣ и҆маши погыбноути ѿ Иньдѣи. всѣм же стоꙗщи҆̀ оудивившимсѧ [ѡ гл҃ѣ], восхотѣ пакы Алексан҃ръ вѣсть прїати, мнѣвь же, ꙗко хотѧщеє быти оуже приспѣло є҃, и҆ помолисѧ [къ древоу], да бы цѣловалъ мт҃рь свою Алимьпїадоу. и҆ лоунѣ въсхѡдѧщи, възг҃ласи древѡ є҆ллиньскыи҆̀ ꙗзыкѡмь. А҆лексан҃ре, въ Вавилонѣ ти пѡ҆бѧєть оу҆мрети, и не возможеши доити мт҃ри своєи Алимпїадѣ. А҆лезан҃роу же почюдившꙋсѧ, помысли добрыꙗ вѣнца положити на древѣхь. и҆єрѣѡ̀ же гл҃ющи҆̀, недостоит ти сего творити. аще ли насилїємь твориши, твори, є҆же хощеши. цр҃ви бо всѧкь законъ не писанъ. печаленъ же бывь А҆лексан҃ръ, въставь рано съ їєрѣи, и съ дрꙋгы своими, и съ И҆нды, пакы вниде въ ст҃ьє и, помоливсѧ, пакы пристоупи къ їєреѡ̀

[1] въ рукоп. поуфеѧ.
[2] С. П. ꙁвѣрє҃.
[3] С. П. нѣтъ.
[4] въ Ч. пропущено.

и, [положивь рꙋкоу свою на древѣ], въспроси. аще ли сѧ оуже соуть скончали лѣта живота є҆го, се хѡтѧ оувѣдѣти. и҆ кꙋпно въсходѧщꙋ сл҃нцꙋ и҆ ѡ҆свѣтившꙋ връхъ древоу, се гла҃ нѣкакъ высокь вельми гл҃ѧ. кончалатисѧ соуть лѣта животоу и не и҆маши възвратитисѧ къ Алѵмпїадѣ, мт҃ри своєи, нъ̀ в Вавилонѣ имаши (138) погыбнꙋти. по малѣ же времени мт҃и твоѧ и жена твоѧ ѕлѣ ѿ Индѣи погыбнета. и по си҆̀ ктомоу не молисѧ. не бо имаши слышати болѣє сего ничьтоже. се же слышавь, А҆лексан҃ръ печаленъ бывь, и҆ ѿиде, и҆ тако оу҆строивь И҆ндѣѡ̀мь все порѧдꙋ, хотѧ ити в Персидꙋ.

III. 18. [Ѡ҆ ксемирамеѡва҃ полата҃. Пришє҃шꙋ же є҆моу въ прѣдѣлы моурьскыꙗ[1] землѧ], и҆ поиде к Семирамеѡва҃ полата҃, [бывшаго цр҃ѧ древле всѣмь Моурѡ҃]. прїиде же, хотѧ ꙗ҆ видѣти. бѧхоу бо прѣславны, [сдѣланы ѿ хрꙋстала ч҃тнаго камени, ꙗ҆ко видѣти в ни҆̀ всѧ хѡдѧщаꙗ и҆зноутри. бѧхоуть же тоу болваны и ѕвѣрїє различнїи, оучинени ѿ драгаго камени. не бѧше же тоу живоущи҆̀, нъ̀ бѣахоу всѧ та видима поуста. рѣчка҃ тѣчаше изъ горъ, в неи҆̀ ловѧще рыбы, кровїю и҆̀ роужахоу всѧко дѣло. Гл҃ахоуть же иноую рѣкоу тѣкоущоу смолою[2] в пѫстыни[2] далече[2] сѫщѫ.[2] А҆лексан҃ръ же, чю҆всѧ красотѣ полатъ тѣ҃ и бг҃атьствꙋ землѧ тоѧ, нъ̀ восхотѣ самъ видѣти. сице бо долгота поути бѣ мнѡга и҆ ноужна].

[Ѡ҆ Кандакы цр҃ци]. Бѧше бо во всеи странѣ тои цр҃твоую҆щи жена, и҆мѣющи [оу҆мъ и] красотоу грѫдоу паче всѣ҃, въсредовечь соущи. посла же к неи А҆лексан҃ръ грамотоу, написавь сице. Цр҃ь А҆лексан҃ръ цр҃ци Кандакїи, ꙗ҆же въ Верои, [синемꙋ родꙋ, и҆ всѣмь Моурѡмь], и҆ и҆̀ по҃ нею воє҆водамь радоватисѧ. идыи҆̀ въ Є҆гѵ҃петъ, слыша҃ же взѧто тамо сщ҃енїє на селище҃ ваши҆̀ и҆ ѡ҆ гробѣхь, ꙗ҆ко невкотораѧ лѣта ѡ҆бладали є҆сте Є҆гѵ҃птѡ҃. тѣ҃же посла҃ к ва҃. съвѣщавше҃, оубо послите к намъ. з҃рави же боудите. Въсписа є҆моу Кандакїа сице. цр҃ца в Верои҆̀, [рекше въ Мѵрехь], Кандакїа и҆ вси воє҆воды А҆лексан҃рꙋ цр҃ю радоватисѧ. не ѡ҆соужаи ѡ҆браза нашего. є҆смы бо дш҃ами свѣтлѣи҆ши па҃ бѣлы҆̀ твои҆̀. є҆смы бо и҆ мнѡзѣ скꙋтали п҃ приготовлени на приходѧщаѧ злодѣѧ. Посланїи же ти ѿ на҃ послы несоуть к тебѣ златыи роубежа великыи, [ѿ злата а҆равїискаго числѡ҃] р҃, синець ѡ҆трокъ ф҃, дв҃ць с҃, [вѣнца два҃ ѿ камени и҆змарагда], вѣнець и҆змарагденъ въ ѯ҃а литръ зла҃, и҆ жемчюгꙋ великаго вѣрвїи і҃ [запеча҃ленъ, и҆ карчагъ

[1] С. кирьскыѧ.
[2] въ Ч. пропущено.

златы҃ і҃], зоубовъ слоновый҃ п҃, и҆ звѣриныꙗ рѡды всѣми лицѣ, и҆ соуть оу҆ на҃, слоновь е҃, пардоусъ кроткый҃ і҃, и҆ песъ чл҃коꙗдець л҃, [тѣлець люты҃ л҃], кожь пардꙋсовый҃ л҃,[1] палиць[1] е҆вловы҃[1] ѯг҃. посли оу҆бо и҆хже хѡщеши, да возмоуть се. и҆ напиши на҃ ѡ собѣ, ꙗко по всеи вселенѣи цр҃твꙋеши. з҃равь боу҃.

III. 19. [Ѿ и҆конницѣ]. Прїим же А҆лексан҃ръ грамотоу цр҃ци Кандакїа и҆ прочетъ, посла Клеѡмана е҆гѵпе҃скаго, да все сїе прїиметь. Слышавши же сїе все Кандакїа цр҃ца ѡ҆ А҆лексан҃рѣ, како побѣжаеть силныꙗ цр҃ѧ, [тако боѧсѧ е҆го, е҆г҃а пришеши поплѣнить ѧ҃, желаюѡщи видѣти ѡ҆бразъ е҆го], призвавши е҆диного ѿ рабъ свои҃ и҆кѡнника, [а родѡ҃] Е҆ллина соуща, повѣле е҆моу, шеши на оусрѣтенїе а҆лексан҃рово, и҆ [вътаи] невѣдомо написати ѡ҆бразъ а҆лексан҃рѡвъ. [и҆конникъ же оускоривь] и҆ створивь такѡ, [принесе (139) ѡ҆бразъ а҆лексан҃ровъ]. Кандакїа же, прїимши ѡ҆бра҃, и҆ положи въ скровнѣ мѣстѣ. И҆ бы҃ же не по колицѣхь дн҃ехь сн҃ъ кандакїинъ, и҆мене҃ Кандаоулїи, с малѡ҃ кѡнникъ, [и҆ дроужиною, и҆ съ женою своею поехавь, скончати хотѧ лѣ҃нюю таинꙋ, и҆] впаде в бѣдоу ѿ мч҃тль вевротьскы҃.

[Ѿ Кандаоули сн҃ꙋ кандакїинѣ цр҃цинѣ.[2] Прибѣже въ стража алексан҃ровы е҆динъ тъ҃кмо, дроужиноу же е҆го бѧхоу и҆збили, а҆ женоу ѿнѧли]. прибѣгшꙋ же е҆моу в товары а҆лексан҃ровы, стражевѣ же, е҆мше е҆го, поставиша и҆ прѣ҃ Птоломѣе҃мь наричае҃маго сп҃са, и҆ бѧше ѿ А҆лексан҃ра цр҃ѧ вторыи. А҆лексан҃ръ бо цр҃ь спаше. и҆стѧзаше е҆го Птолѡмѣи. ты҆ кто е҆си и҆ с тобою соущїи. Кандаоулъ же ре҃. сн҃ъ е҆смь цр҃ца Кандакїа. и҆ ре҃ е҆моу Птоломѣи. чтѡ҃ оу҆бо семо прїиде. ѡ҆нъ҃ ре҃. съ женою своею и҆ с малѡ҃ вѡи и҆дѧ҃, лѣтнюю таинꙋ скончати хотѧ. мч҃тль же Невротьскыи, видѣвь женоу мою [краснꙋ сꙋщꙋ], съ мнѡ҃ю силою вышедъ, въсхити ю҃ и болшꙋю чѧсть вѡи мои҃ и҆зби. ѡ҆братисѧ оу҆бо бѣгаѧ, да болшѧ вѡѧ прїимꙋ и҆ раскопаю всю страноу тоу вевротьскꙋю, [и҆ нн҃ѣ впадѡ҃ в роуцѣ твои]. Се же слышавь, Птолѡмѣи вниде къ А҆лексан҃роу, и҆ възбоуди е҆го, и҆ сповѣда е҆моу, ꙗ҆ быша ѿ сн҃а Кандакїина. Се же слышавь, А҆лексан҃ръ а҆бїе въста, вземъ венець свои, възложи на Птоломѣѧ, и҆ ѡ҆блече и҆ въ хламидоу свою, и҆ рече е҆моу. седи, а҆кы А҆лексан҃ръ сыи, и҆ рц҃и слоуѕѣ своемоу сице. взови Антигона, застоупника велика҃. да е҆гда ти прїидоу, и҆сповѣжь ми, ꙗже ми е҆си и҆сповѣдалъ, и҆ рци. что ѡ҆ се҃ мыслимъ, Антигоне. и҆ сътвори съ мною

[1] въ Ч. пропущено.
[2] С. П. нѣтъ.

съвѣтъ. [По гл҃анїю же а҆лексан҃ровоу] сѣдѧше оу҆бо Птоломѣи,[1] въ цр҃ьскыи ѡ҆бразъ ѡ҆дѣвсѧ, е҆гѡ҃ видѣвше, вѡи҃ начѧша гл҃ати. что пакы мыслить А҆лексан҃ръ. сн҃ъ же кондакїинъ, видѣвъ цр҃ьстѣи ѡ҆дѣжи, оу҆боѧсѧ, е҆г҃а повелить оу҆бити е҆го, мнѧ бо, ꙗ҆ко тъ҃ е҃ А҆лексан҃ръ. Потом же повѣлѣ Птоломѣи, гл҃ѧ.[1] призовите ми А҆нтигона, великаго мое҆го застꙋпника. пришедшꙋ же А҆лексан҃роу, рече е҆моу Птоломѣи. Антигоне, се е҃ сн҃ъ цр҃ци Кондакїи [мирьскыѧ[2]]. въсхытилъ же е҃ женоу е҆го мч҃тль Невротьскыи. и҆ что ми придаси оума, да сътворю. ѡ҆н же ре҃. А҆лексан҃ре цр҃ю, пристроивъ вѡѧ, посли на Веврꙋкы, да и҆збавимь женоу е҆го и҆ вдамы е҆моу въ чт҃ь мт҃ре е҆го. Кандаоулїи же, сн҃ъ кандакїинъ, се слышавь, радовашесѧ. ре҃ же Птолѡмѣи. аще се е҆си помыслилъ, А҆нтигоне, се и҆ створи [въскорѣ], ꙗ҆ко и҆ защитникъ мои. да повѣлѣ състроитисѧ вѡе҃ борзее.[3]

III. 20. [Да ꙗ҆ко҃ Птоломѣи и҆зрече А҆нтигонꙋ,[4] въскорѣ прѣ҃стави е҆моу вѡѧ. прїидоста же съ вѡи҃], а҆ Птолѡмѣю повѣлевшꙋ ꙗ҆ко҃ ѡ҆номоу соущꙋ А҆лексан҃рꙋ, сътвориша такѡ. прїиде же А҆нтигонъ съ Птоломѣѡ҃ на мѣсто мч҃тлѧ того е҆динѣмь дн҃емь. и҆ ре҃ А҆нтигонъ Птоломѣѡви. А҆лексан҃ре цр҃ю, не ꙗ҆вимсѧ Веврꙋкѡ҃ въ дн҃ь, да не како, оу҆вѣдѣвь, мч҃тль погоубить женоу. да котораꙗ (140) ны боуде҃ сла҃, Кандаоулѧ[5] погоубившꙋ женоу. в нѡщь оу҆бо прїидемъ ко градоу, зажжемъ храмы и҃, да и҆ лю҃е, въставше, [оу҆боѧтьсѧ и҆] вдадѧть ны женꙋ кандаоуловꙋ. нѣ҃ бо на҃ рати ѡ҆ цр҃твїи, но ѡ҆ прошенїе женьское. и҆ тако рекшꙋ А҆нтигонꙋ, припаде к немꙋ Кандаоулъ и҆ ре҃. ѡ҆ле оума твое҆го, А҆нтигоне. хѡтѣлъ бы҃, да ты бы былъ А҆лексан҃рѡ҃, а҆[1] не защи҆тникѡ҃[1] а҆лексан҃дровы҃.[1] И҆ а҆бїе нѡщїю пристоупиша къ градꙋ и҆, спѧщи҃ и҆мъ, зажгоша села и҃. ѡ҆ним же оу҆боудившимсѧ и҆ и҆спытающи҃, что е҃ вина зажьженїа сего, повелѣ А҆лезан҃ръ възопити. Кандаоулъ е҆смь цр҃ь съ мнѡ҃ю силою, велѧ ва҃ ѿдати женоу е҆го, прѣже даже не весь гра҃ зажгꙋ. ѡ҆ни҃, събравшесѧ всѣ и҆ пришедше къ дворꙋ мч҃тлѧ, силою лю҃скою ѡ҆твориша полаты и҆, съ мч҃тлемь лежащꙋ женꙋ кандаоуловꙋ ѿторгьше, [самого же копїи и҆збодоша, а҆ женоу выведше], и҆ вдаша Кандаоулови, а҆ моучителѧ оу҆биша. Кандаоулъ же, велми похваливь съвѣтъ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] П. моурьскїа.
[3] С. нѣтъ.
[4] въ С. здѣсь добавлено: ꙗ҆ко҃ ѡ҆номꙋ сꙋщѫ А҆лексан҃рꙋ.
[5] С. П. кандаоулѫ.

и оумъ антигоновь и ѡбоуимъ Антигона, рет. Антигоне, пороучимисѧ самъ себѣ, да тѧ поимꙋ къ мтри своеи Кандакіи, да ти вдамь црьскыꙗ дары, достоины тебѣ. радъ же бывъ, Александръ рет емоу. испроси мѧ оу црѧ Александра съ собою. азъ бо жадаю, хотѧ видѣти страноу тоу. съвѣщажесѧ Александръ съ Птоломѣѡмъ, да послеть с ним, акы своего посла [в мꙋрьскꙋю землю]. и рет Птоломѣи къ Кандаоуловѣ. мтрь твою хѡщꙋ цѣловати грамотами. поимъ оубо посла моего Аньтигона, [веди его съ собою]. пакы же здрава приведи его семо ко мнѣ, ꙗко тебѣ и женоу твою къ мтри твоеи поздравоу послах. рет же Кандаоулъ. црю, тако пріимаю моужа сего, ꙗко самого Александра. послю же е к тобѣ съ црьскыми дары. [здравъ же боуди, црю вѣкыи всеѧ землѧ].

III. 21. Пошед же Кандаоулъ, поѧ съ собою Александра, и вѡѧ ѡбило, и скоты, и кѡла, и дары мнѡгы [вземь оу Птоломѣѧ. шедшимь же им мнѡгъ, пріидоша в землю их]. идыи же Александръ дивлѧшесѧ различным горамь хрꙋсталоноснѣи земли, достоащимь нбных ѡблакъ, и высокаꙗ древа, полна плода, не ꙗко въ Еллинѣх. ꙗблока же, акы позлащена, не ꙗко въ Еллинѣхь хитра, и грѫзновеніе винное великое, ѡрѣхы же велицѣ, акы дынѧ.

[Ѡ трепѧстцѣхь]. Трепѧстцѣ же [члцѣ бѧхоу по земли тои], акы медведіе, [то соуть сатырѣ. тацѣ же и жены оу них. гигантѧнѣ,[1] то соуть волотовѣ, ѳ саженъ възвыше. мнокли члци, а ѡко имъ в чели. коркодилѣ, его всѧкъ ѕвѣрь боитсѧ. аще бо сѧ на что разгнѣваеть и посчить на древо, то все пламенемь изгорить. И метаголынаріи, то е кочет, на немже ездитъ члкъ. и тоу ражаетсѧ и пантирь, его костью рѣзали камень, егда бѣ съѕидалъ Соломонъ стаꙗ стыи. И тоу ражаетсѧ леѡнисъ, а рꙋ, лютыи звѣрь. оурши бѣліи, черніи, рекше медвѣди. мерлъ[2] бѣлыи, е е дроздъ]. иніи же ѕвѣріе всѣми лици и странни видѣніемь [ꙗвлѧхоусѧ нам].

[Ѡ ехыдна. Бѧхоу бо тоу ехыдны. ехиденъ (141) лице имоущи мꙋско, а ехыдна ѡбразъ имꙋщи члчь до[3] поѧса,[3] и ногы ѿ поупа же имоущи хвостъ ѕміевъ, сладко оуморѧющи члка. прохода же не имѣеть в лонѣ жена, ꙗко иглина скважнѧ тъкмо. егда бо хотѣти начноуть гонити, тогда оубо моуж гонить женꙋ, въмѣтаеть семѧ въ оуста еѧ. до аще пожреть семѧ жена, тогда жена изьꙗсть

[1] С. П. гигантешь.
[2] С. П. мерюлъ.
[3] въ Ч. пропущ.

лоно моужа своего и абіе оуморить мꙋжа. и ѿ того зачинаеть дѣти. растꙋчи же дѣти въ чревѣ, внегда же ѡживлѧеть в неи дѣти, и тако прогрызоуть си чрѣсла и вылазѧть всегда двое. и бывають ѿчіи оубіица и мтрьни оубіица.

Ѡ срѣтеніи. Александръ же въпрашааше Кандаоула ѡ красотѣ землѧ тоѧ]. рет же Кандаоулъ. Антигоне, бжіа жилища наричаютсѧ. пꙋть же дѣаста и пріидоста к полатам. и стрѣте и мти его и брата его и, ꙗко хотѧхоу его ѡбнѧти, Кандаоулъ рет. не прѣжде мѧ ѡбоимите, но прѣжде спса моего бывшаго, и женѣ моеи блгооугодника цѣлоуите, Антигона, посолника Александра црѧ. ѡни же рѣша емоу. которое спніе ти вдалъ есть. и ꙗко исповѣда им Кандаоулъ въсхыщеніе жены его, бывшее ѿ мчтлѧ вевротьскаго, и бывшꙋю емꙋ помощь ѿ Александра, ѡбьѧша и братаꙗ и мти их Кандакіи. свѣтла же тогда въ полатах бы вечерѧ.

III. 22. Въ оутріи днь Кандакіа изиде въ црьстѣмь вѣнци, велика тѣлѡм и ѡбразѡм мала не акы бжіи имоущи, ꙗко и мнѣти Александроу, ꙗко тъ есть мти е Алимьпіада. [зрѧше великы красоты еѧ]. сматрѧше же и полаты, блещащасѧ златыми покровы и каменными стѣнами. ѡдры же бѧхоу червію оустроены красами различными, къ ѡдромъ же степени златы оустроены, ѡдры же ѡкованы златѡм. трапезы слонѡм ѡкованы и оукрашены, мидіистіи же столпѣ главы имоуще ѕміевы. болваны бѧхоу златы бещислены. кѡлесница серпоносныꙗ источени въ камени багрѧнѡм, и кони, ꙗко мнѣтисѧ сами тѣкоуще. слонове же ѿ того же каменіа издолбены, ногами попирающе противныꙗ. всѧ же оукрашены црькви [и полаты] ѿ каменіа синѧго [и багрѧного. видѣхѡм же] и ѡвны ѿ единого камени издолбени, [акы живы]. си оубо видѧ, Александръ дивлѧшесѧ. Бѧше ѡбѣдаѧ съ братаею кандаоулею, молѧше же Кандаоулъ мтрь, да вда посолникꙋ александровоу дары, достоины оума его, и послати его вборѕѣ. Въ третіи же днь имши Кандакіа за десноую рꙋкꙋ Антигона казати емоу ѡдры свѣтлы ѿ неизреченнаго камени оучинена, ꙗко мнѣти [Александроу] слнцꙋ сіающꙋ днѣ въ мраморѣх. тоу же бѣ полата, бескверным древѡм сдѣлана. храмина не соущи ѡснованіе на земьли, нъ на великых древехь, и на колесѣх тѣчаема двѣмадесѧть слоновь. да егда оубо хѡтѧше црь ити на[1] [которыи[1]] гра[1] битисѧ, [и везоуть полатоу тоу] и в тои полатѣ црь прѣбываеть. рет Алезандръ Кандакіи. си достоини быша дивленію, аще бы се въ Еллинѣх было, а не оу тебѣ, ꙗко горы такы различны соуть. разгнѣ-

[1] въ Ч. пропущ.

вавшисѧ, (142) Кандакїа рⷱ҇е. право рⷱ҇е, Алексаⷣре. Алексаⷣръ же, ѡ҆ имени оубоꙗвсѧ, и҆ возвратисѧ, гл҃ѧ. а҆з же, гж҃е, Антигонъ наричаюсѧ, посолникъ е҆смь а҆лексаⷣровь. рⷱ҇е же Кандакїа. е҆и, Антигонъ ти е҆ⷭ҇ имѧ, нъ оубо ѿ менѣ цр҃ь Алексаⷣръ е҆си. нн҃ѣ же ти покажꙋ ѡ҆бразъ твои. и҆ е҆мши за роукꙋ, и҆ веде и҆ в ложницоу свою, и҆ принесе е҆мꙋ и҆конꙋ подобїа е҆гѡ, и҆ рⷱ҇е е҆моу. знаеши ли свои ѡ҆бразъ. Алексаⷣръ же позна свои ѡ҆бра҃, смѧтесѧ и҆ трепеташе. рⷱ҇е е҆мꙋ Кондакїа цр҃ца. что трепѣщеши, Алексаⷣре, что сѧ е҆си смоутилъ. [разоумѣи] прьскыи гоубителю и҆ и҆ндѣискыи гоубителю, раздроушивыи силы мидїискыꙗ и҆ парфѧньскыѧ, и҆ въсточноую странꙋ прїимъ, нн҃ѣ же кромѣ [брани и҆] вѡиньства по҆ рꙋкою е҆си Кандакїа. ктомꙋ нн҃ѣ вѣдаи, Алексаⷣре, ꙗко и҆ мнитсѧ ѿ чл҃къ великооуменъ быти, и҆ инъ болши сего смыслить, [молчѧ]. ꙗрѧшежесѧ Алексаⷣръ и҆ скрежташе зоубы. гл҃а е҆моу Кандакїа. что скрегчеши зоубы, что можеши створити, ꙗтъ сыи. толикъ цр҃ь бывь [силенъ и҆ толико цр҃твъ побѣдивь], нн҃ѣ по҆ рꙋкою е҆си е҆диноѧ жены. Алексаⷣръ же восхотѣвь мечемь сѧ погоубити и҆ Кандакїю. и҆ рⷱ҇е е҆мꙋ Кандакїа. се е҆ⷭ҇ не мꙋ҆ство цр҃ьское. но҆ никакоⷤ не подвиⷤсѧ, чѧдо Алексаⷣре. но ꙗкоⷤ оубо ты моего сн҃а и҆ женоу е҆го ѿ Веврꙋкъ спа҃лъ е҆си ꙗтꙋ, тако и҆ а҆зъ тѧ съхраню ѿ варваръ, Антигоно҆ тѧ зовꙋщи. а҆ще бо оувѣдѧть тѧ Алексаⷣра соуща, и҆ а҆бїе оубїють тѧ, ꙗкоⷤ и҆ ты Пора, цр҃ѧ и҆ндѣискаго, оубилъ е҆си. жена бо меншаго сн҃а моеⷣ дщи порова е҆ⷭ҇.

III. 23. И҆ сїа рекши, Кандакїа и҆зиде с ни҆ⷨ и҆ рⷱ҇е [сн҃ꙋ своемꙋ]. чѧ҆ⷣ Кандаоуле и҆ ты дщи Арписа, а҆ще во времѧ то не ѡ҆брели бысте Алексаⷣра в воиньство, ни а҆зъ ва҃ бы҃ прїала, ни ты бо, [Кандаоуле], своеѧ жены ѡ҆брѣлъ. да створимь себѣ послови а҆лексаⷣровоу достоины и҆ дадимъ е҆моу дары. Рⷱ҇е же к неи [дрꙋгыи] сн҃ъ меншїи. спаслъ е҆ⷭ҇ моего бра҃ и҆ женоу е҆ⷭ҇ Алексаⷣръ, нъ жена моѧ вражоуеть на Алексаⷣра, ꙗко оубилъ е҆ⷭ҇ Пора, ѡ҆ц҃а е҆ѧ, Алексаⷣръ. посла же е҆го нн҃ѣ по҆ рꙋкою и҆моущи здѣ, хощꙋ[1] оубити Антигона. рⷱ҇е е҆моу Кандакїа. да каꙗ ти полза, чѧ҆ⷣ. а҆ще сего оубїеши, то побѣдиши ли тѣмь Алексаⷣра. рⷱ҇е же е҆моу Кандаоулъ къ бра҃у своемоу. мои сп҃съ бы҃ и҆ жены моеѧ [Антигонъ. нн҃ѣ же и҆] а҆зъ, сего сп҃съ, пошлю е҆го къ Алексаⷣроу. [и҆ тако бо ѡ҆бѣщаⷯсѧ]. а҆ще ли то и мы рать сего дѣлѧ межи собою въздвигнемь. [Ѳѡвь же], бра҃ е҆го, рⷱ҇е. а҆зъ, брате мои, сего не хощꙋ. аще ли же ты семоу хощеши, то и҆ а҆зъ готовѣе тебѣ е҆смь. и҆ се рекши, строитисѧ начѧста, да сѧ бы сама погоубила [Антигона дѣлѧ]. Кандакїа же, потщавшисѧ ѡ҆ чѧдехь своⷯ, да не сътво-

[1] С. хощеть.

рѧть рати [межи собою], поимши же Алексаⷣра е҆диного, рⷱ҇е е҆моу. Алексаⷣре, оумникь сыи, не можеши ли ни е҆диноѧ вины оумны сътворити, да быша тебѣ дѣлѧ не билисѧ чѧда моѧ. рⷱ҇е же Алексаⷣръ. [цр҃це], а҆зъ ти, шедъ, смирю ꙗ҆ⷯ. И҆ пришедъ посредѣ и҆ⷯ, рⷱ҇е. послꙋшайте (143) Ѳѡве и҆ ты Кандаоуле. [а҆ще мене дѣлѧ оубиваетесѧ, чл҃ка дѣлѧ хоуда, се да оубїете[1] мѧ. нъ что ми слаждеши смр҃ти сеѧ, ꙗко сравнѧли мѧ е҆сте чл҃ка хоуда великомꙋ цр҃ю Порꙋ, ꙗко хощете мѧ за нь оубити. и҆на бо е҆ⷭ҇ крѡвь чл҃чѧ и҆на же рабьѧ]. а҆ще ли мѧ здѣ оубїете, не радить ѡ҆ то҆ⷨ Алеѯаⷣръ. а҆з бо е҆смь Антигонъ, [а не Алексаⷣръ. Алексаⷣръ бо можеть и҆ дрꙋгаго Антигона добыти]. слемїи же послы не велми чⷭ҇тни сꙋть къ рати цр҃ьстѣи. а҆ще мѧ здѣ оубїете, и҆мать Алексаⷣръ пословь и҆нⷯ боле [менѣ]. а҆щеⷭ҇ хощете мнѡю Алексаⷣра, врага вашеⷭ҇, полонена прїати, ѡ҆бѣщаитемисѧ вдати даръ нѣкакъ здѣ, да и҆ а҆зъ[2] пакы пребоудꙋ здѣ и҆ оупражню Алексаⷣра, да прїидеть семо, ꙗко вамъ хотѧщиⷨ, ꙗкоⷤ оуготовасте, ꙗко дары преⷣ нимь положити. и҆ тоⷣга врага своеⷬ в рꙋкꙋ прїимше и҆ мьстивше себѣ, почините.[3] И҆ послꙋшаста же е҆го ѡ҆ба брата [слаⷣкыⷯ словесъ] и҆ прїидоста в любовь. Кандакїа же, почюдившисѧ смыслꙋ а҆лексаⷣровꙋ, и҆ рⷱ҇е е҆моу. Антигоне, хотѣла бы҃, да бы и҆ ты сн҃ъ мои былъ, да тобою всѣми ꙗзыкы владѣла бы҃ оубо. не бьѧбосѧ побѣдилъ е҆си противныѧ грады. боуди оубо дароносець. въздержено[4] хранѧше же Кандакїа таиноу а҆лексаⷣровꙋ. и҆ по десѧти днеи, ѿходѧщоу е҆моу, и҆ вда҃ е҆мꙋ Кандакїа дары цр҃ьскыѧ, венець ѿ дамаитина [камени], мнѡⷢцѣненъ, и҆ брѡнѧ, и҆ хламидꙋ багрѧнꙋ, съ златомъ [тканꙋ], и҆ ѿсла е҆го съ мнѡгыⷨ блюденїемь и҆ съ всѣми вѡⷯ своими.

III. 25. [И҆ пришеⷣшꙋ е҆мꙋ близъ] и҆ поимъ [вѡѧ] своѧ, и҆ поиде къ своⷨ вѡеⷨ. и҆ оустрѣтоша е҆го вѡеводы, [творѧхꙋ е҆го оубита. и҆ ради бывьше], и҆ вдаша е҆мꙋ цр҃ьскꙋю ризоу. [и҆ прїимъ ꙗ҆ⷯ. и҆ пришеⷣше нѣцїи сказаша е҆мꙋ ѡ҆ земли а҆мазоньстѣи, ꙗко[3] дв҃ца е҆дины живоуть въ градѣ без моужеи. а҆ще ли ѡ҆дина ѿ ниⷯ ѡ҆сквернитсѧ, и҆ не дръжать е҆ѧ оу себѣ. храбростїю же и҆ оумомь противистасѧ всѣмь ꙗзыкѡ҆.

Ѡ҆ Амазонѣхъ. Тоже слышавь, Алексаⷣрь въжела землю и҆ видѣти. и҆ поимъ вѡѧ], ѿтоудѣ поиде на Амазоны. пришеⷣ же близъ к нимъ, посла к нимъ грамотоу, написавь сице. цр҃ь Алексаⷣръ Амазонѡⷨ,

[1] С. оубните.
[2] въ рукоп. ꙁъ.
[3] въ Ч. пропущ.
[4] въ рукоп. въздержанъ.

[рекше дв҃цамь], радоватисѧ. ꙗже къ Дарью рать, мию,[1] ꙗко слышали єсте. и ѿтолѣ же на Индѣѧ воєвахѡ, и побѣдихѡ старѣишаꙗ и, и поработихѡ ѩ по вышнемоу промыслоу. ѿтолѣ же пріидохѡ къ Рахманѡ, наричаємымь моуречемь. и вземь дань ѿ нихъ, ѡставихѡ прѣбывати на своих мѣстѣхь, и молившимжесѧ к нам и с миромь ѡставихѡ ѩ. ѿтолѣ же поидохѡ к вамь. вы же оустрѣтаите нас с веселіємь. не бѡ идемь зла створити вамь, нъ да видимь страноу вашꙋ, кꙋпно же и вам бл҃гоє створити. и здрави боудите. пріимша же [дв҃ца] грамотоу и прочтоша, и восписаша ємоу сице. Амазоны, дръжавныꙗ [дв҃ца] и вожевица, Александрови цр҃ю радоватисѧ. да видиши прежде, написахѡ ти, даже не пріидеши на мѣста наша, да не без славы возвратишисѧ, [ѿ женъ побѣжденъ]. грамотами же нашими, [написавше], повѣдаєм ти, ꙗ соуть в нашеи земли и ѡ самѣхь насъ. (144) на ѡбои бо странѣ Амазомьскыѧ рѣкы живемь. посрѣдѣ же єс ѡбласть землѧ нашеѧ всего лѣта имѣюще ѡбиходи. рѣка [наша] не имѣюще начала. єс же въхѡд нашь єдинъ.[2] [живемь без моужеи]. єс же нас [числѡ] дв҃ць, живоущи въ ѡрꙋжіи, (к) и з҃. моуска же полꙋ нѣ оу насъ ни єдиного. моужи же на ѡнои странѣ живꙋть, землю збирающе. мы же во всѧ лѣта твори тръжествѡ, бьюще кѡнѧ и жрꙋще Дыєви [бг҃оу], и Посидонꙋ, Ифестови, и Арею дн҃іи л҃. [єсмы же не стригоуще власъ гл҃вы своєѧ]. и єлико ихъ ѿ нас пострищисѧ хѡтѧть, [и идоуть на ѡноу страноу, нѣкыѧ хощꙋть, и тамо] прѣбывають оу них. и женескъ полъ, єлико сѧ ихъ аще родить, и боудет з҃ лѣт, приводѧт к нам. [мы живемь, хранѧще дв҃ьство наше]. єгда ратніи пріидꙋть на нашꙋ странꙋ, и въсходи [противꙋ им] на конѣ (ві), а прочаѧ [дв҃ца] стрѣгоуть ѡстрова. и приходимъ противꙋ [ратный] на гороу. моужи же, исполчившесѧ, идоуть позади нас. да каѧ же въ брани оуꙗзвена боудеть [дв҃ца], покланѧєма бываєть ѿ нашеѧ нестаростѣ, вѣнчана, прснопамѧтна боудеть. ꙗже ли аще падет сѧ въ брани възбранѧющи, или приближающисѧ, си имѣніє пріимаєть не мало соущи. аще кто принесеть тѣло противныи въ ѡстровъ нашь, прѣлежить ѡ семь злат и сребро, да ѡ семь ѡживѧть, ꙗко нам [радоватисѧ и] подвизатисѧ ѡ своєи славѣ. аще противника имѣть кто, [того вѧщьша имѣємь]. аще побѣгнеть кто, срамъ собѣ ѡставлѧєть на всѧ лѣта и поносъ. аще ли намъ ѡдолѣють, [нѣ дивно, ꙗко бо] намь боудꙋть ѡдолѣли. Да блюд оубѡ, цр҃ю Александре, да не

[1] въ рукоп. мою.
[2] въ рукоп. єдини.

то и тобѣ боудеть. размысли всѧ оубо, напиши намъ, и ѡбрѧщеши плъкъ нашь на горахъ [въскорѣ].

III. 26. Александръ, прочетъ грамотоу их, и абіє возъсмѣꙗвсѧ, и пакы написавь имъ сице. Александръ цр҃ь Амазонѡ радоватисѧ. тремь чѧстемь вселенныꙗ ѡѡсподихомсѧ, но не ѡскꙋдѣхѡ побѣдами на всѣхь. и срамъ се єсть намъ [великъ], аще ли не падем на вы воєвати. [аще бо море прѣбредохѡ, реше весь миръ, да пакы лоужа ли не можемь прѣбрѣсти]. аще оубо хощете погыбноути и поустоу страноу свою створити, то прѣбоудите на гора. аще ли хощете на своєи странѣ жити [с мирѡ], ни искꙋшеніа рати не пріати, то прѣидите рѣкꙋ вашю и ꙗвитесѧ намъ. такѡ и моужи да пріидоуть посредѣ полѧ. да аще се сътворите, кленоу вы сѧ ѡц҃емь моим и мт҃рію моєю Алимпіадою, ꙗко не ѡбидѣти васъ, нъ какꙋ же хощете дань [дати, такꙋ] пріимоу ѿ вас. и не пріидоу на вашꙋ землю [злѡ]. и ꙗже єсте рькли на конѣ соуть, пошлите к намъ [в талбꙋ]. вдам же на мц҃ь кѡиждѡ их [дары] ѿ слемых ѿ вас возмездіє злат҃никъ и брашно. и миноувшꙋ же лѣтоу, тѣ оубо да ѿидоуть, а дрꙋгыѧ послите [вборѕѣ же]. съвѣщавшесѧ оубо, въспишите к намъ. здрави же бꙋдите. [Дв҃ца же] пріимше и прочтоша грамотоу александровоу, и събравшесѧ вси и съвѣщавшесѧ, восписаша ємꙋ сице. (145) Амазоньскыѧ дръжавница и вѡжевица цр҃ю Александрови радоватисѧ. даємь ти власть пріити к нам и видѣти нашꙋ страноу. порꙋчаємжетисѧ [и дань] даꙗти на лѣт злат р҃ талантъ. и дръжавныи ѿ нас ф҃ послахѡ же и противоу тобѣ, носѧща ти злат и коніи добрых р҃. [дв҃ца] оубо ты да боудоут с тобою все лѣто. ꙗже ли сѧ ѡсквернѧть нѣѿкоєго иноплѣменни, да боудоут оу вас. пиши же нам [ѡ том], єлико их аще ѡстанеть оу вас [ѡсквернешисѧ]. избывшаꙗсѧ приславь, поимѣши [пакы въ тѣхь мѣсто] дрꙋгыѧ. мы повиноуємтисѧ и здѣ соущіи и кромѣ. слышахѡ бо добраꙗ твоѧ дѣаніа и моужества. а мы бо єсмы не во вселенніи живоуще. пришелъ же єси на ны, ꙗко влка. мнѣлъ же єси, не вѣдыи, ꙗко противимсѧ тобѣ ѡбильно. здравоу ти быти и молимсѧ, влкѡ, [тобѣ, вѣкыи цр҃ю]. Пріим же Александръ [дары их, пріиде въ землю их], и подивисѧ добротѣ, и величествоу их, и силѣ ихъ. и прошед, съглѧда всю страноу ихъ.

III. 28. И вземше дань ѿ нихь, [поиде, ити хотѧ в Персидоу. Идоущꙋ же ємоу по поустыни, помышлѧше глас бывшіи ѿ древесꙋ въ Индѣи ѡ смрти єг. паче же помѧноувь прорєтніє, древле бывшеє ѿ Антифонта, нѣкоєго сказателѧ знаменіємь, єж оумрети ємꙋ єс под костѧныи нбѡм а на железнѣ земли, начѧ боѧтисѧ смрти. И посла

прѣ̂ собою нѣкым повѣдати, а҆ще гдѣ налѣзоуть костмно нб҃шо и желѣзнѹ землю, хотм оувѣдати кшнець живота своего. и такш и҆дѹще сквозѣ поустаа мѣста], прі҆идохш҃ на Чрмное море и тоу ѡ҃вр҃тохш҃ рѣкоу Тинноу, [а҆же течеть и Чрмнаго морм в песчаное море, по немоу҆ хждмть валове велицѣ, а҆кы по вѡномѹ морю. ѿколѣ же вѣтрь потмнеть, ѿтолѣ валове ходмть. Алексаі҆рь же, видѣвь, чю҃сѧ и восхотѣ і҆спытати ѡбоноу странѹ морм того и не возможе прѣити. нелзе бо бѧше ни кораблемь ни конми. видѣхш҃ же и рѣкы мнгы тѣкѹща из морм того, в нѥ҆же бѧхоу и рыбы sѣло слакы и легко а҆сти. и ѿ морм того за три дни пошѣше, видѣхш҃ горы высокы, и҆з ниҗе тѣчаше рѣка каменіѥ без воды въ то море пѣсочное. а потокь ѥм такь бѣаше. каменіе валитсѧ внизь, а вѡды нѣтоу. и т҃ дни в нѣли тѣчаше рѣка та, а҆ на д҃ дни станмше. всѣм же вшѣ̂ и самомѹ Алексаі҆роу чюдмщемсѧ, валмшетьвосѧ каменіе великое и малое в море пѣсочное и не видѣти бѣаше каменїа того, камо сѧ дѣло, понеже валъ морм того ѥмлеть. и ѥ҆га ли течеть рѣка та, тоа̂ никаковъ чл҃къ не мжеть прѣйти ѥм. и паки на д҃ дни в нѣли станеть, и тоа̂ прѣходмть і҃в. прѣшѣшимь же намъ рѣкѹ тѹ, прі҆идохш҃ в пѹстыню и в темныа горы. И прі҆идохш҃ в землю такоую,[1] мнгы лю҃ имѹщ, и соу҆ ѿ колѣна і҆зл҃ева ѕ҃ племень и пѡплемени, и҆же бѣ҃ не и҆зведе из Вавилона къ Іер҃лмь паки съ Зоровавелемь. и прѣдаі҆ и бѣ҃ на заточеніе странаі҆ а҆зыческыи. бохоу же силни на брани,[2] а҆же оувѣдѣ Алексаі҆рь силны сѹща, ѡвратисѧ, пославь и миръ. въ мнго же дни прешѣши (146) темныа ты горы], и ѿтолѣ прі҆идохш҃ на рѣкѹ Алт҃. таможе не бѣ видѣти ни нб҃сѣ ни земли, [и҃ъ тъмо ѥ҆ мгла и мракъ].

[Ѡ҃ незнаемы҃ а҆зыцѣхъ]. Бѣахоу же тоу а҆зыцѣ мнwсѣ, всѣми лици живоуще. видѣхом же тоу и песьмглавы чл҃кы, и ѥмоуть на прьсѣхъ своихъ ѡчи и оуста [чл҃ческы. живѣть же, в каменіи склаі҆ше гнѣзда, наsи. и зрмще на ны, скрежьтахоу зоубы своими. и҆хъ же азъ не по-

[1] С. П. нѣкоую.

[2] въ С. этотъ эпизодъ читается такъ: ...и соу҆ ѿ колѣна і҆сакова, брата і҆ако́ва, [1] племенъ, и҆х҃ бг҃ъ не и҆зведе и҆хъ [2]Єгѵпта съ сими і҆аковлимі сквозѣ Черімое море. си бо і҆сако́ве племя съгрѣшишихъ ємѹ, вьсведошіи: мьсти єгіпетьстви. и того ради не и҆зведе и бг҃ъ, но предасть а҆ на заточеніе странимъ а҆зыческымъ. тогда бо̀ все племя і҆саково было єсть во [2]Єгіптѣ. бахѹ же оу҆ ни҃ при мнозѣхъ, а҆же оувѣда...

велѣхъ и҆збивати]. и дроузіи же моужи ѡ҃ ѕ҃ рѹкъ. тоже и женьское вінїе. [тако̀ бѧхоу и жены и҃. идохш҃ же по земли и҃ р҃ дніи].

Ѡ҃ слн҃чьнмь градѣ. [И влѣзше в корабла], ѿ тем рѣкы ѿплывше, прѣидохш҃ в некыи ѡстровъ великъ, ѿстоаі҆щь ѿ земла верстъ р҃к. и ѡвр҃тохомъ тамо градъ слн҃чьныи, [ѿнюдоу҆ слнце въсходить. и видѣвше красотоу, быхш҃ въ оужастѣ велицѣ]. бѣахоу в нѥ҆ столпѣ в҃і числ҃ѡ, сѧ҆зани же бѧхѹ златѡ [чт҃ыи] и и҆змарагдш҃ [драгыи҃]. стѣны же бѧхоу сѧ҆заны града того и҆ндиникоунины. посрѣ̂ же бѣ гра̂ столпъ сѧ҆занъ, и҃мѣмі степень ѕ҃. врхоу же его стоаі҆ше колесница с конми, колесница же коне̂ ѿ зла̂ и и҆змарагда [оутворены бѧхоу]. и не бѣ лзе того и҆зглдати мглою. Иерѣи҃ слн҃чьныи синець бѧше, чтою вѣсою ѡдѣнъ, гл҃аше бо к на̂ варварьскыи҃ а҆зыкш҃, а҆ко ѿити на̂ [вела] ѿ мѣстъ тѣхъ.

[Ѡ҃ Горгонїи дв҃ци]. И ѿшѣше ѿтолѣ, идохш҃ по поути [мьгленоу] з҃ днїи, [и҆цѹще поути земла прьскыа, а҆ко̀ заблѹдилисѧ быхш҃. гл҃ахоу же къ

Алексаі҆роу жители земла тогѡ. вл҃ко Алексаі҆ре, възвратисѧ въспѧ̂, да не злѣ погыбнеши съ всѣми вои своими въ прѣдѣлѣ сѐ. Алексаі҆рь же, призвавь, вопрашаше а҃, хотм оувѣдести ѿ нн҃ѣ соущее. ѡни же рѣша. слыши, ц҃рю Алексаі҆ре. ѥсть по земли сеи ходмщи дв҃ца, наричаемаа Горгонїа, и҃моущи лице чл҃ческое, и прьси, и носѣ. и҃мѣть же и хвостъ коневъ. на гл҃авѣ за власъ мѣсто и҃ма sмїа выростъша всѣцѣми лицѣ. ѥгда̂ начнеть хотѣти сѧ гонити, начнеть звати к себѣ чл҃ка, и звѣрь, и скоты, ѥще же и sмїа страшныа похотѣ ради. разоумѣеть бо а҆зыкы всѧ чл҃ческыѧ и звѣрьскыѧ. и ег҃а оузрить кто ѡбразъ ѥ҆м, а҆ще и птица пормщаа, а҆вїе и҆здохнеть. Ѳ҃вѣща и Алексаі҆рь. да како вы бѣз вреда прѣбываете. ѡни҃ рѣша. мы, ц҃рю, и҃мѣ҃ жилища пѡ землею, да не злѣ оумремь. ѥ҃ бо и рыщѹщи борзо, аможе хощеть. Алексаі҆рь же, слышавь, оубоаі҆сѧ и мыслмше, ег҃а тоу ѥмѹ скончатисѧ. И ѿтолѣ пошѣше], ѡвр҃тохомъ тмоу, ни ѡгнѧ не видѣти на мѣстѣхъ тѣхъ бѧше. [ставшѝ же намъ тоу, и шатры наша въспеншѝ, слышати бо бѧше гла̂ нѣкакъ находмщь, ѥ҆ чюдитисѧ самомоу Алексаі҆роу. второе же пришѣшѹ и третіее томоу҆ гл҃сѹ, слышахш҃ Горгонію, зовоущѹ і҆мѥ҆ Алексаі҆ра ѥдиного на похоть. се же слышавь, Алексаі҆рь оубоѧсѧ велми и, призвавъ влхва своѥ̂, ѡбѣща ѥмоу мнго добра, посылаа ѥ҆го тамо, и ѡблече и҃ в ризы своѧ, и возложи вѣнець на гл҃ѧ ѥмѹ, и вда̂ ѥмоу мечь свои. Влхвоу же пришѣшѹ близъ Горгонїа, слыша ю҃ зовѹщѹ ѿ чл҃ка до скота и звѣри к собѣ на похоть, возгласи к неи влхвъ гл҃сѡ҃ великыи҃, гл҃м. а҆зъ есмь Алексаі҆рь.

и аще хощеши со мною быти, то скрыи главу, врѣзающу (147) чакы. и азъ тако с тобою буду. Горгонїа же послоуша его и скры главоу въ скважню. волхвъ же идяше к неи шпакы и, приближивсѧ, оутѧ еи главоу мечемъ и, јако скровище некако, цр҃ви принесе, ижже Алексаидръ повѣле скрыти в сосоудѣ темнѣ, да некто, видѣвь Горко,[1] оумре. Алексаидръ же штолѣ, пои вом, поиде на побдни, не могы сѧ скоро шбратити в Персиду. не вѣдяшеть бо сѧ, куды хождѧ.

Ш звѣре незнаемы. И шбретоша звѣри мнѡгы, чюдны шбразш. бяхоуть бо до пояса имоуще шбра чачь, рогы же на главѣ шлена, прочее же ш пояса звѣрино тѣло имоуща, нозѣ же прѣжнїи птичьи, заднїи же коневѣ, и наричаютсѧ тѣлоросѣ. ега бо начноуть сѧ гонити, рогы сѧ исцѣпаютъ оу древа и висѧть и тако ражаютъ дѣти. иныа же звѣри мнѡгы швы чакошбразны крилаты, швы мнѡ главы имоуще и шрѹжїа неврегоуще, та Алексаидръ главою горгонииною измарѧше, показаѧ.

Ш градѣ. Бяхоу же и градѣ мнозѣ по земли тои нечтывы чакъ, і не имяхоу чаческаго шбраза, нъ шви звѣринъ, шви птичь. иніи бяхоу волнами, а дрѹзіи пернаты, с нимиже Алексаидръ не бьѧшесѧ шрѹжїи. не имяшеть бо и шроужіе. но егда прїидяше по гра, повѣлеваше вшѣ своѧ пасти ницимъ, и тако показаѧ главу горгонїиноу на копїи, измарѧше соущаѧ на градѣ и, в тощь гра влазѧ, взимаше плѣнъ. и тако творѧ, Алексаидръ погоуби всѧ нечтыѧ языкы и грады мнѡгы взимаѧ и раскопываѧ, пройде землю тоу всю, не шрѹжіемъ борѧсѧ с ними, но главою горгонииною повѣжаѧ всѧ. шешу же ему мнѡ днїи и въ чѧмнїи бывшу, начяша познавати нѣцїи ш знамена сѣ, сущу прѣскую землю].

[Ш Валсови[2] пристанї]. И штолѣ шшеше, прїидохѡ в Лсово пристанище [и ради бывше велми]. и шбретохомъ тоу гору прѣвысоку [и чюдноу велми], на нюже взидохѡ и видѣхѡ храмы добры [великы, позлащены, чюдны красотою, јаже бяху оустроили цр҃ѣ бывшїи древле, Кѹръ прьсѧнинъ и Дарїи мидѧнинъ, по Навхѡносорѣ цр҃тковавшаѧ. Алексаидръ оубо оубилъ е Дарьѧ арсѹмоуѧнина. бяхоутъ всѧ та видимаѧ поуста и не имоуще тоу чакъ. вѣахоу же храмы тѣи] зла и сребра исполнени [и каменїа драгаго]. Видѣхѡ же ту и заградѹ

[1] такъ и С. П.

[2] С. книсоки.

златѹ великѹ, [полиѹ] санфирнаго каменїа, имѹщи степенїи рй, и верхѹ цр҃кы [хроустална] кроугла, имѹщи столповъ санфирны околo р҃. в[1] неи[1] виоутрь[1] болваны здѣланы [златы]. старець же Ларонъ на шслѣ [ш драгаго камени оустроенъ бяше]. и посредѣ же цр҃кви стоѧше шдръ, златъ здѣланъ, съ постелею [страшною], на немъ лежаше мѹжь, шдѣянъ плащаницею замѹкїиною. и шбличьѧ же его не видѣ. бѣ бо покровенъ [багряницею цр҃ьскою]. величество же его тѣла его видѣ [ш крайняѧ стѣны до прѣняѧ и, видѣвь, вострепетавь велми]. бѣ же посредѣ цр҃кви оуже злато въ р҃ литръ и фенарь зла висяше свѣтелъ. въ шгнѧ мѣсто камень бѣ чтныи, [свѣтелъ, его цѣны нѣ на земли. и тъ бо] свѣтъ просвѣщаѧ по всеи цр҃кви тои. бѣ же и пелепелицина клѣтка зла висящи оу врьха, в неиже бѣ (148) птица, јако голоубь. [мнѣ же зрящѹ красотѹ птица того], и съ чачкыи гласѡ и єллиньскыи ѧзыкѡ рѣ ми. Алеаидре, прѣстани оуже противѧсѧ бгу, и шбратисѧ въ своѧ мѣста, и не дрѹзаи взити хотѧ на нбныѧ поути. [аз же оустрашихсѧ]. мыслящѹ же мнѣ сиати ію, хотѧ и послати Алимпїадѣ, и висящѹ кандилоу, видѣхъ лежащаго на шдрѣ, јако мнѣти въстати хощеть. рѣша ми дроузи мои. прѣстани, цр҃ю. сто бо есть. ізыдѡ же ш заграды, [бояхсѧ]. и видѣхъ тоу лежащи чаши двѣ, златомъ исчинены, имоущи по ѕ мѣръ. аз же повѣлехъ измѣрити на вечерѣ и повелехъ же вое всѣмъ прїити тоу и повеселитисѧ. Бѣ же тоу дворъ оустроенъ великъ [сѣло, златѡ и каменїемь драгымъ]. бѣхоу же тоу и чяша чтны великы и мнѡгы, в каменїи драгомь источени. вьзлегшимъ же на и всѣмъ вшѣ на вечерѣ веселитисѧ, вънезаапоу јако громъ вели сопѣли, и кѹмбалы мнѡжество, и троубы, и тѹмпаны, и гоусли быша, [чакъ же ни ѡдиного не бѣ видѣти]. и гора всѧ коурящесѧ, јакоже шгневѣ мнѡгоу пашу на на. мы же, оубоявшесѧ, шйдохѡ ш мѣста того и прїидохѡ въ Кѹровы полаты, [царя[2] прежде бывша], и шбретохомъ грады многы пѧсты.[2]

[Ш кѹрова полата]. И единъ бяше нарочитъ гра, в немже бѣ дворъ превеликъ [цр҃кыи], идѣже и цр҃кви бяше. рѣша же ми, јако тоу есть птица, чачкыи ѧзыкѡ тлъкоуѧ. вшѣ же в дѡ, видѣхъ мнѡга видѣнїа, достоина дивленїю. бѣ бо весь зла. бѣ же акы пелепелицина клѣтка зла, висящи пѹбна прьвїи, въ неиже птица, акы голѹбь зла, бяше. си, рѣша, толкѹеть цр҃емь, ега припадаютъ молящесѧ. и се, рѣша, сто е.

[1] С. кнѣ же и дне; см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. царя... пѧсты пропущено.

Видѣхь же тоу и чѧшоу, въ златѣ чтомь источеноу. си же бѧхоу вноутрь в полатахь кѵровах, в неи бѣ мѣръ рз, чюна же бѧше велми дѣломь. имѧше бо извонꙋ ѡколо болваны и рати исписаны. посредѣ же еѧ бѣ блгвеніе, внѣ же еѧ злато источено. [средѣ еѧ бѣ писаніе]. се же, рѣша, егѵпетьское, ѿ Мемфы гра, и ѿтолѣ е принесено, ега соуть владели Прьси [ꙗзыкѡ егѵпетьскыи]. Бѣ же дѡ тъ оустроенъ еллиньскы, идѣже самъ црь [Кѵръ] ѡбычесѧ прѣбывати. на томъ бѧше написано ра лодѣинаꙗ бывшаꙗ в Ксръксови црю. стоꙗше же в домꙋ то и пртлъ зла и с каменіемь драгыи [и с жемчюгомь], и гоусли гоудꙋща сами. и тꙋ же лежаше влагалница чѧшнаꙗ зла, з мѣръ имꙋщи. бѧше же тоу и древо злато ѡ семи вѣтвіи, все здѣлано се злато [чтыи, и грезновеніе злато висѧще злато локтѣ вдолѣ. егда вѣтръ возвѣꙗше, звѣнѧше гла ѿ листвіа злаго, акы грѡмъ. повѣлевшꙋ же ми вѡемъ то все имати. бе члкъ бо бѧше и поусто мѣсто. и нападе стра на всѧ воѧ. быша бо внезапоу глси ти, и звѣнѧхоу троубы. и не повѣлехь имати ѿ страха. си же всѧ чюса видѣ въ предѣлехь вавилѡньскыи]. а ѡ прочихь дивесе что ти хѡщꙋ глати. тацѣ бо соуть, ꙗко ѿ мнѡжества не можемь сказати великы доброты и. здрави[1] же бѫдете.[1] [Чюдивжесѧ Алексаиръ доброты полатъ тѣхь, поиде, хотѧ ити в великыи Вавилонъ, хотѧ цѣловати Роксаноу. идꙋщꙋ же емоу съ всѣми вѡи, ключисѧ имъ стати на блатѣ вѡднѣ. и начѧ Алексаиръ тоужити собою, и не лзѣ емоу бѧше лещи, водѧни соущи земли тои. скорбѧщи дроужинѣ ѡ томъ, и идѧше бѡ снѣгъ. и повѣле имъ (149) Алексаиръ бронѧ съвлачити съ себѣ и класти на ѡдино мѣсто. и възлѣзъ самь, леже на ни, изнемогаꙗ. снѣга же дѣлѧ покровенъ бы. да тоу бы сѧ скончало прореніе антифонтово, е ре, ꙗко оумрети емоу е по костѧныи нбѡ на железнѣи земли, аще не бы Алексаиръ въ Индѣи велицѣи, помоливсѧ, не пріалъ извѣщеніа ѿ древꙋ. слнцꙋ бо восходѧщꙋ, помолисѧ, и гла слышавь ѿ древꙋ. Алезаире црю, скоро имаши ѿ Индъ погибнꙋти ѕлѣ. второе помоливсѧ, лоунѣ въсходѧщи, слыша гла ѿ древа, ꙗко в Вавилонѣ ти е оумрети. да того дѣлѧ не збысѧ антифонтово прореченіе.

Ѿ знаменіи в Вавилонѣ. Алексаиръ бо, оустрашивсѧ, пріиде в великыи Вавилонъ. и оусрѣтше и гражане вси, с радостію приꙗша и црѧ свое. цртвовавшꙋ же емꙋ немнѡ, приключисѧ знаменію быти ѡ смрти его, ѡ немже и въсписа].

[1] въ Ч. пропущено.

III. 30. Написа же и дрꙋю грамотоу Алексаиръ къ мтри своеи Алѵмпіадѣ, пришед в вѣкыи Вавилонъ, хотѧ ѡставити члчьское житіе, написавь такѡ.

[Посланіе]. Великоую нѣкꙋю речь имать бесовьское прозреніе. ѿ простыхь бо женъ роди нѣкаꙗ дѣтѧ, горнѧꙗ бо тѣла его до бокꙋ все члческо по родꙋ, и ꙗже ѿ стегнꙋ и ниже[1] ѕвѣриніи ѡбраѕи. бѧхоу бо ѡбраѕи лвови и дивіи песъ. и бѧхꙋ сихъ ѡбрази и всѣмь на ꙗвѣ. дѣтиное же тѣло [верхнее] бѧше мртво, [а еже ѿ стегнꙋ, а то живо бѧше]. и ꙗко роди жена дѣтѧ, повивши въ пелены и покрывши, вниде в полатꙋ алексаировꙋ и ре стражеви его. повѣжь мѧ црю Алексаироу, ꙗко хощꙋ показати емꙋ нѣчто дивно. Алексаиръ же бѣ почиваꙗ полꙋдне на ѡдрѣ свое. ꙗко въста и слыша ѡ женѣ, и абіе повеле ввести ю. ѡнои пришедши, повѣле црь ѿстоупити всѣ тоу стоꙗщи. изшедши же имъ всѣмъ вѡнъ, и показа емоу жена [дѣтѧ] родившеесѧ чюдо, глщи, ꙗко азъ родила есмь. се же видѣвь, Алезаиръ подивисѧ и абіе повѣле привести разрѣшителѧ знаменіемь и премоурыѧ влъхвы. и симъ пришедъшимъ, повѣле и разсꙋженіе сътворити ѡ рожденѡ знаменіи, запретивь смертію имъ, аще не повѣдѧть емꙋ истины. бѧше же славныи и разоумныи халъдѣискыи е, и единъ же ѿ ни по горазньствꙋ боліи всѣхь, и сѧ бѣ не прилоучилъ тоу. соущіи же тꙋ глахоу. вѣдають противніи Алексаира крѣплеиша всѣ, ѡбладающа всѣми члкы. крѣплѣишаѧ же ѕвѣри, рѣша, и ꙗзыци соуть покорени [оумꙋ] члческомоу, тѣлоу [рекше алезаировоу. и рѣша], се е знаменію сказаніе. По си же пріиде дроугыи халдѣанинъ къ Алексаироу, [и хитрѣе всѣ], и видѣвь сложеніе знаменіа, возпи велми съ слезами и порты своѧ растерза. видѣвь же его Алексаиръ стражюща, въстоужи велми и повеле емоу глти съ дръзновеніемъ, ꙗже въ знаменіи видить. ѡн же ре емоу. црю, сего нѣ лѕѣ разсоудити живымъ. Алексаироу же молѧщꙋсѧ, да бы емоу разсоудилъ знаменіе, ѿвѣща емꙋ халдѣанинъ такѡ. дръжавныи црю всѣхь члкъ, ѡбразъ оубо члческыи ты еси, [црю]. ѕвѣриніи же ѡбраѕи соущіи [по тобою. да и ты бы црю еще живъ былъ] ѡ тобѣ ти соуть. аще бы врьхнѧꙗ страна жива была и подвизаласѧ бы, ꙗко и ѕвѣріе, и соуть по нимъ, ꙗкоже[2] се[2] оубо преста ѿ живота, тако и ты, црю. и ꙗко звѣріе, сѧщіи под[2] ни,[2] [прирастоша (150) къ мртвомꙋ тѣлоу], тако соуть и дрꙋжина ѡ тобѣ. ни оума бо не имѣють и дичата соуть

[1] С. инїи; см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. ꙗкоже се... под ни пропущено.

къ чл҃комь, и҆ тако ѡ҆ тобѣ соущїи соуть к тобѣ. и҆ си рекъ, халдѣанинъ и҆зыде, дѣтище оубо повѣле халдѣанинъ съжещи. И се слышавь, Алексан҃ръ еже ѡ҆ собѣ писаше грамоты по всѧ дн҃и [ко всѣмь болѧрѡ҃, и҆ велможамъ, и҆ воеводамъ, соущимъ по҆ нимъ, велѧ и҆ въскорѣ прїити в Вавилонъ. и҆ къ мт҃ри своеи Алимпїадѣ повѣда е҆и ꙗ҆же ѡ҆ собѣ грамотами].

III. 31. А҆нтипатроу же, [дръжавникꙋ макидоньскомꙋ], въставшꙋ на А҆лимпїадꙋ, мт҃рь Алексан҃ровоу, и҆ створи на неи, и҆же хотѧше. [оуже бо бѧше А҆лексан҃роу в҃і лѣ҃, ꙗ҆ко вышолъ бѧше изъ Макидонїа, да творѧшеть е҆ мр҃твого]. мт҃и же а҆лексан҃рова мнѡгажы къ А҆лексан҃роу написа ѡ҆ А҆нтипатрѣ. тоужаше бо мт҃и ѡ҆ А҆лезан҃рѣ. и҆ хотѧщи е҆и прѣити на ѡ҆ноу страноу [къ ѡ҆ц҃ꙋ своемоу Фолоу, цр҃ю е҆фиѡ҆пьскꙋ], и҆ възбранѧше е҆и А҆нтипатръ. Алексан҃роу же прїимшꙋ грамоты мт҃ри своеѧ А҆лимпїады и҆ оувѣдавь ѿ ни҃ наставьшꙋю печаль мт҃ре своеѧ, и҆ посла къ А҆нтипатроу и҆менемь Картерика в Македонїю, да боуде҃ е҆и печалникъ. разоумѣв же А҆нтипатръ оумышленїе а҆лексан҃рово и҆ пришествїе картериково, и҆ видѣвь и҆ныꙗ вѡѧ, воротившасѧ ѿ Алексан҃ра въ Македонїю, [поущены А҆лексан҃ромъ в дѡмы своѧ, и҆ слышавь же А҆лексан҃ра жива сꙋща, оу҆страшивсѧ и҆ начѧ боꙗтисѧ, е҆же бѧше сътворилъ А҆лимпїадѣ]. того[1] дѣлѧ[1] оу҆боѧсѧ ѕело и҆ помысли ѡ҆ прелестне҃ оубиствѣ александровѣ, боѧ҃ ѡ҆ нїхже съдѣа[1] А҆лимъпїадѣ,[1] е҆гда҃ како всаженъ боудеть в темницꙋ. слышалъ бо бѣ Алексан҃ра, ꙗ҆ко сътворилсѧ е҆ велми гордъ бывающи҃ дѣлѧ ѿ него дѣанїи.

[Ѡ҆ съвѣтѣ а҆нтипатровѣ съ И҆оулѡмъ ѡ҆ см҃рти а҆лексан҃рѡвѣ]. И҆ се размысливь, А҆нтипатръ оустроивь зелїе на оубїиство, его҃ не трьпѧща съсоуда[2] ни мѣдѧна, ни стьклѧна, ни глинѧна, но абїе разседесѧ. но въ ѡ҆ловѧнъ оубо съсоу҃ вложивь зелїе А҆нтипатръ, и҆ покрывъ дроугыи҃ съсоудѡ҃ железны҃, и҆ давь сн҃ви своемꙋ, посла в Вавилонъ къ И҆оулїю, черпьцꙋ Алексан҃ра цр҃ѧ, съгл҃авсѧ с нимъ ѡ҆ лютости зелїа и҆ см҃ртоноснѣи силѣ. Прише҃ же сн҃ъ а҆нтипатровъ въ Вавилонъ, съвѣщасѧ съ И҆оуломъ, черпьцемъ алексан҃ровыи҃, ѡ҆таи ѡ҆ даньи зелеинемь. [Иїоулъ же самь дръжаше зло ср҃це на А҆лексан҃ра], Иїоулоу печалнꙋ соущꙋ ѿ Алексан҃ра. пре҃ бо того съгрѣшившꙋ Иоулови, А҆лексан҃ръ же оудари палицею въ гл҃вꙋ И҆оула и оуꙗ҆зви е҆го злѣ҃. тѣмже гнѣвашесѧ на Алексан҃ра и҆ поспѣшникъ бѣ сн҃ви

[1] въ Ч. того дѣлѧ... съдѣа ᵒАлимъпїадѣ пропущено.
[2] С. сѫдина.

а҆нтипатровꙋ на безаконїе. прїатъ же съ собою мидїанина нѣкоего, бїенаго с ни҃, съвѣщашажесѧ ѿтолѣ [ѡ҆таи], како быша дали Алексан҃рови зелїе пити. Въ е҆динъ ѿ дн҃їи, почивающꙋ Алексан҃роу ѿ великыѧ ве҃рѧ, на оу҆трїа прїиде к немоу мидѧнинъ нѣкыи [великыи], молѧ е҆го, да бы пришелъ в домъ е҃ на ве҃рю. и҆ оу҆вѣщанъ бывь Алексан҃ръ моленїемъ е҆го, прїиде на ве҃рю. возлегоша же съ цр҃мъ Алексан҃ромъ [дроуѕи е҆го на ве҃рѣ. И҆оулъ же и҆ соущїи с нимъ пристроиша зелїе см҃ртное на Алексан҃ра. болѧрѣ же е҆го] и҆ хотѧщее быти зелїе҃ оубоиное съвѣщанїе Пердикъ҃, и҆ Птоломѣи҆ [Лагоеви҃], (151) и Селевкїи, и҆ Лоусимархъ, [и Филипъ, и Дмитрїи, и Антигонъ], того всего не вѣдѧхоу дроуѕи е҆го.[1] И҆нїи же вси [велможи е҆го], възлежащїи съ Алексан҃рѡ҃, причастници бѧхоу безаконномꙋ томꙋ дѣиствоу зелеиномꙋ и҆ съвѣщалисѧ бѧхоу съ Іоулѡмь, черпьчемь алексан҃ровы҃, оу҆ротившесѧ межи собою. жадахоу бо оу҆же и҆мѣнїю а҆лексан҃ровоу [мнѡгꙋ, хѡтѧще въсхытити по см҃рти е҆го]. А҆лексан҃роу же возлегьшꙋ с ними [и҆ веселѧщꙋсѧ, И҆їоулъ] принесе е҆моу чѧшꙋ безъ льсти. словоу же внесеноу бывшꙋ мѣста того ради, [видѣ] оу҆же минꙋвьшꙋ мнѡгоу чс҃ꙋ, пакы вда҃ И҆оулъ дрꙋгоую чѧшꙋ Алексан҃роу, и҆моущꙋ зелїе. Прїим же Алексан҃ръ повѣсти дѣѧ и, пивь [безъ запа],[2] внезаапꙋ възъпи, ꙗ҆ко҃ стрѣлою оу҆стрѣленъ въ оу҆тробоу. мало҃ времѧ прежавь и болезнь прѣтерпевь, иде къ дверемь и повеле сꙋщи҃ на вечерѣ [тоу] пребывати.

III. 32. И҆нїи же, не дожавьше, а҆бїе разидошасѧ с ве҃рѧ, вне же гл҃аахоу [к люде҃] ѡ҆ бывшемь. Алексан҃ръ же тоужааше в собѣ и҆ ре҃. ѡ҆ Роксано, мало мнѣ дароуи себѣ сама. и҆ тою по҆держимъ, ѿиде в полатоу свою и҆ възлеже [на полатѣ своеи хрꙋсталнѣ, и҆знемогаѧ].

[Ѡ҆ тѣзѣ. Многа оубо тмами побѣди по[3] скончанїа[3] и҆ не оу҆добь гл҃ема паче слова сътвори. того ра҃ и҆ скорость пардꙋса его пр҃ркъ наре҃, и҆ ꙗ҆рѡ҃, и҆ черменьствѡ. и внезаапꙋ прѣлетѣ всю вселеннꙋю с побѣдами и҆ хвалами, провѣщеваѧ, ꙗ҆ко е҆терꙋ премоу҃рꙋ рекшꙋ. оуслыша, ꙗ҆ко҃ бещислени мирови соу҃ и҆, велми воздохноувь, рече. аще бещислени соуть, и҆ ни е҆динѣм же а҆зъ ѡ҆блада҃. да тако бо бѣ велеречивыи, тѣрпеливь же и҆ добль. тѣмь и҆ всѧ землѧ стыдѧшесѧ и҆

[1] С. добавлено е҆сть.
[2] С. бе҃ ꙁапа́сѫ.
[3] въ Ч. пропущено.

дивлѧашесѧ ємоу, паче же цѣломоурїю єго, и разоума, и мнѡгаго смысла є҃, и премоурости. Аристотелемь бо наоученъ бы҃ всѧкоѧ словесныꙗ кѡзни, на оукромїє наоученъ бы҃, въ вѡинѣ же дръзъ сыи. и видѣвь Алексан҃ръ тѣза ю҆ношꙋ соуща єтѣра, и҆менемъ[1] Алексан҃ра, страшлива борющасѧ, не добра же, призвавь єго, ре҃ к немꙋ. ю҆ноше, и҆ли нрава сѧ того ѡ҆стани, любо ли и҆мѧ си собѣ прѣложи, да не хоулиши менѣ. Алексан҃ромь сѧ наричаю. зане цѣломоурїємь мнѡгый оукрашенъ бы҃, ꙗ҆влеисѧ себѣ, сътворивь по победѣ.

[Ѡ҆ см҃рти а҆лексан҃ровѣ. Миноувшоу же ємоу по семь ч҃соу], дни же бывшꙋ, повелѣ Пердикꙋ, и҆ Птолѡмѣєви, и҆ Лоусимахоу внити к собѣ. ре҃ же [ѡ҆ Рѡксанѣ], да и҆нъ никто҃ внидеть с нима, дондѣ҃ напишеть ѡ҆ себѣ. безъзапа же ѿ Макидонъ бы҃ вѡпль и҆ стеченїє на дворъ полаты алексан҃ровы, хѡтѧща оубити стража телесѣ єго, а҆ще же и҆мъ не покажꙋть цр҃ѧ. Алексан҃роу же вопрашавшꙋ ѡ҆ голцѣ [лю҃стѣи], пристꙋпи к немоу Пердикъ, повѣда ємоу, что гл҃ють Макидонѣ ѡ҆ немь. повеле Алексан҃ръ взѧти ѡ҆дръ свои и҆ поставити и҆ на єдинѡ҃ мѣстѣ высоцѣ, да всѧ сила вѡискаѧ мимоходѧще видѧть єго и҆ дроугыми дверми да исходѧть [и видѧть єго]. створшоу (152) же Пердикови повеленное ємоу ѿ Алексан҃ра цр҃ѧ, въходѧще Македони єдини видѧхоуть єго [и҆ плакахоу горко по немь], и҆ не бѣ, и҆же не плакаше толика цр҃ѧ [храбра и҆ мꙋ҃ра], лежаща на ѡдрѣ наполы мр҃тва. Моу҃ же нѣкыи ѿ ни҃, ви҃нїє красенъ, простець же бѣ [санѡ҃], пришє҃ къ ѡ҆дрꙋ а҆лексан҃ровоу, и҆ ре҃. на добро оубо, А҆лексан҃ре, Филипъ, ѡ҆ц҃ь твои, владѣлъ єсть, на добро же и ты, цр҃ю. ты оубо прѣваряєши на҃. добро же бы и҆ намъ с тобою оумрети, створшемоу Макидонїи великꙋю свободоу. Алексан҃ръ же, прослеѕивсѧ, простеръ десноую роукꙋ, ꙗ҆вленїє творѧ молбы.

III. 33. И҆ повелѣ внити памѧтописцꙋ, ре҃ [ємоу, да напишеть врьхоу єго сице. се҃ А҆лексан҃ръ, цр҃ь макидоньскыи и҆ всеѧ землѧ, ѡ҆ставивь земьнаꙗ, и҆деть к вышнемꙋ. повелѣ же и҆ роуцѣ свои ѡ҆бѣ горѣ[1] вынѧти и҆с керсты, молбоу творѧ к вышнемꙋ. И҆ ре҃ же] ѡ҆ Роксанѣ, женѣ своєи. аще вы боудеть оу Роксанѣ, женѣ моєи, сн҃ъ, то҃ тъ да боуде҃ цр҃ь Макидонѡ҃. аще ли боудеть дщи, да створѧть єго҃ хѡтѧть цр҃ѧ. сїа[1] рекшѧ[1] А҆лексан҃дрѧ[1] и҆ и҆на[1] мнѡга,[1] бы҃ на въздоусѣ

[1] въ Ч. пропущено.

мьгла и҆ ꙗ҆висѧ велика ѕвѣ҃за, сходѧщи с нб҃сѣ на море, и҆ с нею ѡрелъ, и҆ кꙋмиръ вавилѡньскыи, наричаємыи Дыи, подвижа҃, ѕвѣ҃за же, [ѡ҆ставши ѡ҆рла], пакы взыде на нб҃ѡ, и҆ а҆бїє оу҆спе А҆лексан҃ръ вѣчный сн҃ѡмъ.

III. 34. [Ѡ҆ погрѣбенїи алексан҃ровѣ]. Прьси же сварѧхоусѧ с Макидоны, хотѧще тѣло а҆лексан҃рово оу себѣ[1] положити. Макидонѣ же крѣплѧхоусѧ, вѣсти хотѧхоу в Макидонїю. ре҃ же и҆ Филипъ и Птоломѣи. єсть здѣ влъхвованїє вавилѡньскаго Дыѧ. оу того бо, [ше҃ше], прїимемъ вѣсть ѡ҆ телесѣ алеѯан҃ровѣ, гдѣ оубо єго положити. повѣда же и҆мъ дыєво возвѣщенїє сице. азъ [Дыи] повѣдаю ключеноє всѣмь. Єсть гра҃ въ Єгѵ҃птѣ, и҆менемь Мемфь. и҆ тамо положити єго [тѣло достоить, ѿчинѣ єго соущи тоу]. вѣсти же бывши [ѿ Дыѧ], и҆ никто҃ к томꙋ не ре҃, нъ҃ ѡ҆ставивше Птѡломеѧ, [мл҃тьника єго соуща], вѣсти єго въ гра҃ Мемфь [єгѵ҃петьскыи], змѵ҃рною повитъ, въ ѡ҆ловѧннѣ керстѣ. Птолѡмѣи же възложи єго на кола, повѣзе ѿ Вавилона въ Єгѵ҃петъ. слышавши же Мемфиане и҆ѕидоша противоу и҆ внесоша тѣло алексан҃рово въ гра҃. ре҃ же пр҃ркѡ҃ началникъ того ст҃ьѧ. [тѣла] того здѣ не положите, нъ҃ въ градѣ, и҆ єсть в Ракотидѣ съ҃залъ [самъ. тамо єго вѣѕите]. идѣ҃ бо аще боудеть тѣло се҃, оу҆станка не и҆ма҃ гра҃ сеи, бранми и҆ ратми смꙋщає҃. Птѡлѡмѣи же абїє повезе [ѿ Єгѵ҃пта] въ А҆лексан҃рїю. [Єгѵ҃птѧне же не хотѧхоу поустити ѿ себѣ Птолѡмѣѧ, хотѧще є҃ поставити цр҃емь въ Єгѵ҃птѣ. Птолѡмѣи же ѡ҆бѣщасѧ и҆мъ, повезе Алексан҃ра въ А҆лексан҃рию. И҆ оусрѣтши А҆лимпїада, мт҃и єго, вопїаше горко, бьющесѧ и҆ стѣнюще. Птолѡмѣи же] грѡбъ сътвори въ ст҃ьи, нарченемь Тѣло А҆лексан҃рово. и҆ тоу положи тѣло а҆лексан҃рово, [възвратисѧ въ Єгѵ҃петъ на цр҃тво].

III. 35. Живе же Алексан҃ръ лв҃ лѣ҃, поживе (153) же сице, [ꙗ҆ко и҆нъ никто҃]. ѿ к҃ лѣ҃ начѧ цр҃твовати и҆ цр҃твова в҃і лѣ҃. повоєвалъ [по всеи земли]. вѡюѧ же ѡ҆долѣлъ и҆ покори варварскы҃ ꙗ҆зыкъ кв҃ и҆ єллинскы҃ кѡлѣнъ четыренадесѧ҃.

Създа же грады а҃і. Алексан҃рїа и҆же въ Єгѵ҃птѣ [великаѧ], Алексан҃рїа и҆ въ Ѡ҆рпѣхь, Алексан҃рїа и҆ дръжавнаѧ, Алексан҃рїа и҆же въ Скѵ҃ѳїи, Алексан҃рїа на Крꙋпидѣ на рецѣ, Алексан҃рїа на Троадѣ, Алексан҃рїа въ Вавилонѣ на Тигрѣ рецѣ [раистѣи],[2] Алексан҃рїа на Месангꙋдистѣ, Алексан҃рїа

[1] въ рукоп. здѣсь лишнее погрести.
[2] въ Ч. пропущено.

на Иперьи, Александрїа на главѣ кѡскѣ, Александрїа и оу Пора. Родижесѧ Александръ мца генваря на ны мць, въсходѧщы сльцы. скончажесѧ априлѧ на новѣ мць заходѧщы[1] сльцы. нарче дни скончанїа своѥ нѣмата,[2] зане скончасѧ вѡ нь. [Повѣсть же створи ѡ Александрѣ и ѡ житїи ѥгѡ Аримнъ, оучникъ Епиктита философа, въ времена Нерона цр҃а римьскаго].

III. 35. Жиже же Александръ лѣ лт҃, поженѥ (153) же сиѥ, [рано ѥго поимѣшесѧ сиѥ. дѣт҃ [Дѵм] поидѣша вѣнчанїа ѥгѡ [тѣло лостоитъ, ѡтиць ѥгѡ сѹщи тоу]. ѥсть же ѥдинъ [ѡ Дѵм], и инѣто а тому не рѣ, на цѣтанїе Птолемѣ, [мѣтанїа ѥгѡ сѹщи], ѥсть ѥго въ Александрїи [ѥгѵптѣскыи], зимѣрною повитъ, въ ѡловѧнѣ корѣтѣ. Птолемѣи же изложи ѥго на ложѣ, поѣзде ѡ Вавилона въ Ѥгѵптѣтъ. слышавши же Александръ бѣгоша бѣгоутроу и внесоша тѣло александрово въ гр҃ь. рѣ же прорѣ чьствїе того сѣмѣ. [тѣла] того зѣ не ложѧтъ, ни въ гроуѣ, и чьтѣнїа того сѣмѣ. [тѣла] того зѣ не ложѧтъ, ни въ гроуѣ, и ѥсть в Рыстѣѣ сѣдѣла [сѣмѣ, тѣло ѥго вѣзитѣ]. иде со ине вожьдѣ тѣло сѐ, оїстѣнна не имѹ гр҃а сеи, вдинѣ и ратнѣ сѹпроу. Птолемѣи же шедшю [ѡ Ѥгѵптѣ] въ Александрїю. [Ѥгѵптѣне же не хотѣхоу погрести ѡ сеѣ Птолемѣи, хотѣше ѥ постѣнити прѣмь въ Ѥгѵптѣ. Птолемѣи же шедшюмь имь, поѣзде Александра въ Александрїю. И оскорѣтѣши Аримнїдѹ, жѧ ѥго, поидѣше тоуро, ѡпоіасѧ и стѣноіе. Птолемѣи же] гѡмѣ сѣторѣ въ сѣѣ, нарѣсѣмь. Тѣло Александрово. и тоу положи тѣло александрово, [възвратисѧ въ Ѥгѵптѣ на пѹтно].

Сказда же гѡдѣ ѕї. Александрїа ижѣ въ Ѥгѵптѣ [всѣмъ]. Александрїа и въ Ѡдрыхѣ, Александрїа и хоржанѣмъ, Александрїа ижѣ въ Ѥвѵ-лонѣ на Ирѣнѣ на рѣсѣ, Александрїа на Троадѣ, Александрїа въ Ви-ѳинїи на Тирѣ рѣсѣ [рѣкѣѣи]. [2] Александрїа на Иссинѣдѣстѣ, Александрїа

[1] С. восходящ.
[2] С. неѡмаго; см. 1-ю ред.

[1] въ рѣкоп. вдѣсь нѣшто потрѣстит.
[2] въ Г. пропѣщено.

III.

АЛЕКСАНДРІЯ

ТРЕТЬЕЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія А. Н. Попова, ркп. № 2397.

ЧЕТВЕРТОЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Публичной Библіотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, ркп. № 1440.

III.

АЛЕКСАНДРІЯ

ТРЕТЬЕЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія А. Н. Попова, ркп. № 2397.

ЧЕТВЕРТОЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Публичной Библіотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, ркп. № 1440.

Повѣсть ѡ Алеѯандрѣ македоньстѣ и ѡ хоже́нїи его, списа́на Арїѧномъ, оучени́кѡ Епиктита философа, во времена Неро́на кесарѧ ры́мъскаго, и́же бы в лѣ хер҃мз.

Избра́нїе[a] ѿ хоже́нїа Алеѯа́нра цр҃ѧ макидо́нскаго.[b]

I. 1.

По Да́рый же цр҃ы Арсоумоуѧнине цр҃твова̀ Алеѯа́дръ македонъскый лѣ в҃і, егоже мно́ѕи гл҃ютъ бы́ти сн҃а филлипова̀, но̀ нѣсть та́ко. сн҃ъ оу́бо е́стъ нектанаво̀ и филлипови жены̀ Алимпиѧды, ꙗкоже пишоу̀ прмрыи егѵпе́тъсты,[1] е́же цр҃твова́вшꙋ Нектанавоу во Егѵптѣ, и покорившоу мнѡ́гы ꙗзы́кы вошествїемъ, и ми́рно пребыва́ющꙋ. а́ще бо̀ когда̀ и прихождахꙋ ратный, не воѡрꙋжа́шесѧ противоу и́мъ, ниже ѡрꙋжїа ра̀ныа̀ строѧ́ше на противленїе, но в лахань мѣднꙋ влива́ше во́дꙋ ѿ и́стоника, и чл҃кы творѧ в войскꙋ, и ѡблача́шесѧ во ѡдежоу во̀ховнꙋю̀, и́мѣѧ в роу́цѣ жезлъ е́вело̀. и сїѧ вощанїѧ чл҃кы пꙋщаа̀ в лахань на́ водꙋ, призываѧ̀ мра́чныѧ̀ бѣсы,

Дарїѝ Арсамани̇ цр҃твова в Персехъ лѣ ѕ҃, его́же оу́би Алекса́ндръ Макидо́нскїи и разрѧши цр҃тво Пе́рскоѐ и цр҃твова лѣтъ в҃і а̀ преже разрѧше́нїа лѣтъ ѕ҃. ѿ Ада́ма до оу́мертвїа алекса́нрова лѣ хер҃зз, а ѿ плене́нїа лѣтъ сѯа. При се́мь философе Аристо́те, и Менандръ и Деѡге́нъ и и́нїи пре́рече́ннїи. Досто́ит же рещи̇ пре́же о роже́нїи алекса́ндрове и кто̀ бѣ ѿц҃ь е́моу. Нѣцїи же гл҃ю, ѧко Фили́ппа цр҃ѧ маки́нскаго сн҃ъ бѣ, но̀ нѣсть та́ко. но̀ Нектана́ва е́гипетскаго цр҃ѧ и Алимпїа́ды, Филиппо́вы жены. То́и бо Нектана́въ волше́бной хи́трости и́зоуче́нъ. и е́гда̀ прихожа́хоу на Еги́пет войска, не стро́ѧшесѧ на бра́нь проти́воу и́хъ, но постави ле-

---

[1] на поляхъ киноварью: ѡ Некта́(но)воу цр҃ы егѵпе́ско. Пп.

a) избранно П[a].

b) доб. сн҃а филиппова П[a].

влъхвоу҃мъ, и̑ видѧ когѡ́ждо премага́ющꙋ, дрꙋ́гꙋ же ло́кы погрѧжꙋ́ща въ водѣ. понеже вѣ́мы и̑выче влъшебней хитро́сти.

I. 2.

И̑ симъ цр҃твоующꙋ є̑мꙋ врема довѡ́но, є̑вѕплора́торы нѣцыи тако бѡ̀ нарицахꙋ́сѧ рꙑла́не,[1] є̑ллиньскы и̑ расо́цы, ѡ҆бла́ велика́ и̑ ра́ть мно́гочи҃на храбры҃ вои гра́дмхоу на є̑гꙋ́петъ. воснода́ нектана́вѡ, прише́ к немоу́, рече. здра́вы вꙋ́ди, ц҃рю. и̑ ѡ҆ставивь нн҃ѣ ми́ры҃ма ѡ҆́бразы и̑ вошевны҃м хитрости, гото́въ вꙋ́ди на бра́нь. се бѡ̀ мнози҃ а҆́зыцы собро́вшесѧ гра́дꙋтъ на́ тѧ. Нектана́въ же, посмѣ́сѧ и̑ поносивъ є̑мꙋ, гл҃а. мню́ тѧ, а҆́ко не хра́бръ є̑си и̑ страшли҃, сі́м возвѣщаеши. не множе́ствѡ во́и бѡ̀ кр҃е́пка ра́ть, но и̑зра́нными и̑ храбры́ми вои҃. є̑ди́ни левъ мно́ги є̑лени҃ побѣжда́ѣтъ и̑ є̑ди́нъ вълкъ мно́га҃а ѡ҆́вца҃ ста́да. ты҃, ше́,

кань мѣ́нью по́лнꙋ воды, и̑ рѫка́ми свои́ми зѣ́лавъ ло́ки воцаны́ и̑ чл҃ки во́цаны, и̑ вкла́дываше и̑ в лека́нь в во́доу. и̑ облача́шесѧ во ѡ҆дѣ́жоу волше́бноую, и̑мы́и в роуцѣ своеи́ палицоу є̑ве́лову҃ и̑ призыва́ѧ мни́мы҃м бо́ги свои҃м, воздоу́шныа соу҃ща а҆́хи и̑ прѣиспо́дняа бѣ́сы. и̑ волшве́нїемь тѣ҃ ѡ҆живля́ютсѧ (197) воцаныа҃ л҃цы и̑ погроужа́хоу мо́кы, и̑же в лева́ни мѣ́денои. и̑ погроужа́емымь тѣ́мъ, погрѧжа́хоусѧ и̑ ра́тныхъ корабли҃ в мори грѧдоу́щихъ на́ нь.

[1] кин. ѡ҆ пришествїи Рꙑ́лянѣ на ᵓЄгу́петъ. Пп.

[1] на полѣхъ кинокефалы҃хъ ѡ҆ Нектан. Пп.

блюди ѡ҆пра́вленноую ти ра́боту҃. и̑ се ре́къ, ѡ҆пусти є̑го.

I. 3.

И̑ са́ же, въста́въ, ѡ҆́йде въ вну́трнюю пола́ту҃ є̑ди́нъ, и̑ по ѡ҆́бычаю начатъ творити влъшвенїе свое҃. и̑ видѣ́ бо́ги є̑гу́петскиѧ правмц(ѫ) противны҃ лодиѧ, своѫ҃ погрѧжаю́щее, ѡ҆́стрꙋ҃ю бра́дꙋ и̑ гла́воу свою҃ и̑, вземъ зла́та мно́го и̑ вохнова́нїемъ[2] своимъ хитрости и̑ прѣѡ҆́бразисѧ҃ въ и̑нъ ѡ҆́бра҃, бѣ́жа сквозѣ́ Нилоусію҃ и̑, преплꙋвъ, при҃и́де в Пе́лоу ма҃до́нь-скꙋю и̑ та́мо пребꙑва́а҃, (а)ко вра҃ пра́вѣ и̑ пра́вѣ є̑ди́нъ ѡ҆ є̑гу́петскы҃ мꙋ́дрець, мно́гымъ и̑вѣ́стоумъ и̑стинна҃а влъшвенїе́мъ и̑ звѣ́здами. є̑гу́пт҃не[3] же (3) повоева́ни вы́ша ѡ҆ противны҃ и̑ повиновени. мл҃мхѣ́мъ бго́у своѣ́мꙋ Серапи́ѡнꙋ, да и҃а́витъ и̑, гдѣ̀ є̑́стъ ц҃р҃ъ и̑. ѡ҆́н же ѡ҆́гла и҃мъ. бѣ́жавый ѡ҆ ва҃ ц҃р҃ъ ва҃ш҃ъ ста́ръ па́кы при҃и́детъ к ва҃ мла҃, ю҃ностью҃[4] доброто́ю и̑ храборе́ствїемъ цвѣ́тꙋ, и̑ побѣ́дитъ врагы ва́ша Прѫсы[5] и̑ мно́гы а҆́зыкы покорить. ѡ҆́ны҃ не ра҃ꙋмѣ́ша гл҃аного и̑ ѡ҆ коумира, но, сътво́рше ѡ҆́бра҃ нектана́во,[6] поста́виша

Ои҃ же нача́ творити волшв҃ по ѡ҆́бычаю и̑, возрѣ́въ в лека́нь, видѣ́ бо́ги є̑гипе́тскиа҃, сиръ҃ вѣ́сы, пра́вмцаа҃ корабла҃м в мори ра́тны҃ на є̑гипе́тъ. и̑ вопроси́ бо́ги свои҃ гл҃емыа҃ вѣ́сы, ᵓ и̑ ѡ҆́видѣ ѡ҆ ни́хъ, а҆́ко ꙋ҆́же коне́чина є̑́сть ц҃рствоу҃ є̑гипе́тскомоу. ѡ҆́н же постри҃ гла҃ и̑ брадꙋ́ и̑, взе́мь зла́та мно́го, бѣ́жа в Макидо́нию.

[2] вофкованы҃а Тл.

[3] кин. Рꙑ́лане ѣ҆зыка ᵓЄгу́петъ Пп.

[4] ю҃ностїю Тл.

[5] въ рукоп. пр҃кы.

[6] отсюда пропускъ въ Тлст.

а) доб. ѹ҆то́ ра́ди пра́катъ к мор҃ю ко-рабле́й ра́тны҃хъ на ᵓЄгу́петъ Пп.

врꙋчивше[1] писанїемъ[1] реченое имъ ѿ бга й.

I. 4.

Нектана́в же прослависѧ по всеи̑ Ма̀донїи̑ въ во́фова́нїи своемъ и во свѣздо́чтенїи, та̀коже не́кый прр̑къ и̑вѣстенъ въ гаданиих и въ ѿкровениих. дойде же гл̑ъ к[2] немоу̀[2] дⷭ̑ и да цр̑цы Ѧлимпиа́ды, та̀ и прише́ши к немоу но́щїю, та̀ко и́на не́каа ѿ женъ, и оу̀вѣда ѿ него, ѿ немже вопрошаше и и́скаше, и ѿи́де ѿ него. по времени̑ посла̀ к немꙋ и повелѣ внїити к себѣ, Филипоу̀ цр̑ꙋ, моу́жоу ѐмꙋ, соу́цꙋ на во́йнѣ. вшѐ же[3] Нектанавь видѣ добротоу ѐм и красотоу̀ ли́ца ѐм, простеръ рꙋкꙋ̀ и речѐ. ра̀уйсѧ македоньскаѧ цр̑це. ѡна̀ ѿвѣща. ра̀уйсѧ и ты прр̑че премоудрый. минꙋ̀, сѧди. ѐмоу̀ сѣшоу, гл̑а цр̑ца. ты ли ѐси ѐгу̀петьскы̀и оу̀чи̑тлъ и прр̑къ, ѐго̀ и́скꙋсйша вси и ѡбрѣто́ша нело̀жна сказателѧ. [4] коею оу̀во хитростїю сїм[5] твори́ши, повѣ намъ и не крый ѿ на̀. ѡн же речѐ. мно́гомꙋдре́жно ѐсть хꙋ̀до̀ство моѐ, ѿ цр̑це. сꙋ̀ть бо̀ часницы и стражевѐ, ра̀рѣшителѐ знамен̑ь, и

[1] во своем ѡградѣ и̑ писание даш̑ в рꙋку его Тх.
[2] ѡ не̑ Тх.
[3] кин. Некта̀ прїи́де ко ѲАлимпиа́дѣ цр. рыцы Пш.
[4] ꙁꙋнтела Тх.
[5] на поляхъ не кин. тако́каа̀.

И тамо прослáвисѧ сѣло волхвова́нїемъ, ꙗко и цр̑ца Ѧлимпїа́да прїиде к немоу но́щїю, Фили́ппоу, моу́жоу ѐм, ѿшѐшоу на войноу. и оу̀ви́давшоу[a] ѿ него̀, ѐгоже и́скаше, пото́м же призва̀ ѐго̀ к себѣ. и оу̀ꙁвѣ́й Нектана́въ о̀ добротѐ ѐм. о̀на́ же речѐ. проро́че, погла́дай о̀ мнѣ и о̀ фили́ппове рожествѣ. непло́ды бо бѣ и хотѧ́ше ю̀ Филѝпъ и̑ꙁгна́ти. и сотвори́въ волшвꙋ̀, речѐ ѐи. и́стинно ѐсть, ѐже ѐси слы́шала о̀ себѣ. но а̀ꙁ ти помогꙋ̀. подова́е̑т ти сни́тисѧ с̀ ꙁе́мскимь бо́гомь, с Ливїискимь Ѧммо́номъ, ѿ него̀ зача́ти и роди́ти сы̑ъ, сего̀ и́мѣти и́маши мѣстника ѿ Фили́ппа. о̀на́ же речѐ. како́въ оу̀во ѐсть бг̑ъ то́и.[b] о̀и̑ же речѐ. во́зрастомь срѐнїи, власы и́мѣ́а зла́ты и бро́ди и брадоу златоу.

a) ꙗвѣ́дакшин П[a].
b) твои П[a].

показателѐ сно̑, и вꙁвѣстители рожени̑ѡ чл̑чкы̑, и счастїа̑ и житїа̑ повѣдателя. и сїа гл̑ъ, зрѧше на цр̑цꙋ, и вожделѣ добротѣ ѐм, и распала́шесѧ внꙋтреними. цр̑ца речѐ. что оу̀во, прр̑че, видѣвь мѧ, ѡбра̀ свой и́мени. ѡн же речѐ. помнноу̀, госпоже, речѐнное ми ѿ бого̑ мои̑, ꙗко оу̀зриши цр̑цꙋ велѝкꙋ и чт̑ꙋ. и се нн̑ѣ ꙁбыстьмисѧ. и вземъ Нектанавь дицꙋ[1] и̑ нꙉдръ свои̑, ве́ми оу̀крашѐнноу златомъ тканымъ и слоновыми костьми ѡбложена, и́мѣющꙋ сѐмъ свѣ̑ꙁь и ча̑ным стра́жи. сл̑нце оу̀во бѧ́ше хрⷭ̑та́но, лоуна̀ и̑данаманьтина, Зевсъ воздꙋшенъ, Кронь смиѣвь, Ѧфроди̑ са̑фировь, Ѧрисъ ѧматитъ, Ермисъ и́марагдо̑. подивижесѧ цр̑ца дощечнемоу оу̀строе́нїю, подвижесѧ к Не(к)танавоу, пр̑е́стоѧщимъ повелѣ и̑зыйти и речѐ к немꙋ. посмотри, прр̑че, ѡ филипове рожени̑и и ѡ моѐмъ. неплѡ́на бо̑ бѧше и хотѧше ю̑ Филипъ поустити. и повсюдꙋ пройзы̑де слово, ꙗко, пришѐ Фили̑ с войны, хо́щеть ю̑ пꙋстити, и́ноу поѧти. Нектана́вь же вопроси ѐм, речѐ. р̀цы своѐ рожени̑е и филлипово. ей же рекши, ѡнъ приѡ́бщаше своѐ рожени̑е ко ѐм рожени̑ю и рече ей. нѣ̑[2] и лжа, ѐже глаголютъ ѡ тебѣ, ꙗко нелѡ́на ѐси. но а̀ꙁ помогꙋ ти, и́же не будеши пущѐна ѿ Филипа, мужа своего. царица же рече. како можеши, помози ми. ѿ же рече к

[1] таблицꙋ Тх.
[2] См. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

нѐ. подобаѐ ти снитисѧ со зе̑нимъ бого̑ и ѿ того зачатисѧ и родити сн҃а, иже будѐ за̑тупникъ ѿ Филипъпа и мстите̑ враго̑ ѿц҃а своего. царица же рече. како именуѐсѧ богъ сы̑. ѿ же рече. Ливи̑ски̑ богъ Амо̑. царица же рече. како̑ богъ то̑. ѿ же рече. во̑ра̑то̑ ꙋбо сре̑ни̑, власи же бра̑ныѧ и гла̑ныѧ ꙋ него злати, роги имѣѧ на челѣ тако̑ злати. подобаѐ[1] же ти[1] оу̑краситисѧ е̑го ра̑ди во цр҃ъскаа̀ ѡ̑дѣа̑нїа. в сию̀ бо̑ но̑щъ оу̑зриши е̑го во снѣ сше̑шасѧ с тобою̀.

I. 5.

И̑[2] се ре̑, и̑зыйде ѿ цр҃цы Нектанавь и̑, възе̑ ѕелїе поустинно̀е, и̑сто̑че и̑ смеси с воско̑ и̑ сътво̑ри ѡ̑бра̑ и̑липиѧ̑дынь, написа на немъ и̑мѧ е̑ѧ, и̑ во̑фова̑нїемъ (4) призва̀ бѣсы, и̑же сътвори̑ша А̑лимьпиа̑дѣ мечтанїе в нощи, ꙗко̑ повѣда ей Нектанавь.[3] видѣ ба̑ А̑ммона пришѐша и̑ сплетшасѧ с нею̀, и̑же, воста̑ ѿ неѧ̀, речѐ. жено, зача̑ла е̑си въ чревѣ моужескь по̑, и̑ бꙋдеть и̑ мстите̑ твои̑[4] и̑[4] ѡ̑течень.

[1] начиная со словъ: нѣ̑ и лжа еже глаголютъ ѡ тебѣ и кончая ...тако̑ злати. подобаѐ же ти включительно, взято изъ Тх; въ Пп. пропущено.

[2] кин. Нектана̑ мѣти сотворивь цр҃цы во снѣ Пп.

[3] въ рукоп. Нектавь.

[4] въ рукоп. ство̀и̑.

И̑ показа̀ е̑и но̑щию̀ прише̑ша но̑щию[a] во снѣ и̑ совокоупи̑вшасѧ с не̑ю и̑ ре̑кша е̑и̑. сѐ за̑чнеши сн҃а.

а) нѣтъ П^{a}. П^{b}.

I. 6.

Въста̑ цр҃ца почꙋдисѧ, въскорѣ посла по Нектанава. и̑ прише̑шꙋ е̑моу, гл҃а цр҃ца. воистинꙋ е̑си пр҃ркъ неложе̑н. ꙗко̑ слыша̑ ѡ̑ тебѣ, си̑це и̑ е̑стъ. видѣ̑ в сїю но̑щъ въ снѣ ба̑ А̑ммона, ꙗкоже рекль ми е̑си. но мл҃ютисѧ, пр҃рче, да бы̑ паки и̑ с нимъ совокꙋпиласѧ. попецисѧ оу̑бо и̑, е̑гда̀ въсхощеть бы̑ти, повѣ̑ ми, да оу̑строю̑сѧ, ꙗко̑ лѣ̑по. ѡ̑н же речѐ. сиѐ, цр҃це, сонъ е̑, е̑же е̑си видѣла. е̑гда̑ са̑ ꙗвествен̑не госпо̑скы прїйдетъ, тогда ти подоба̑етъ по̑тщатисѧ. да̑ а̑ще повелитъ величествїе твое, да вдаси ми мѣсто, и̑деже пребы̑ти, ꙗко да помолюсѧ е̑моу ѡ̑ пришествїи е̑го к тебѣ. ѡ̑на̑ речѐ. се бли̑ ло̑жница моеѧ прїими мѣсто. и̑ а̑ще полꙋчꙋ зача̑тїе ѿ ба̑ сего̀, велию че̑сть прїимеши и̑[1] ꙗко ѿц҃а роженомоу̀ ѿ мене ѡ̑троча̑ти сътво̑рю тѧ. и̑ рече Нектанавъ.[2] оу̑видѣнїа ра̑ди твое̑го, цр҃це, е̑гда̀ хощеть бг҃ъ внїити к тебѣ, после̑ ти знаменїе. е̑гда сѧде̑ши вечеръ на ложи свое̑, тогда̀ оу̑строй свѣщꙋ горѣти в̀ че̑ бг҃оу, и̑ ꙗвитти̑сѧ ѕмїи по̑зꙋщъ ти̑хо. не оу̑страшисѧ, но повели всѣ̑ и̑зыйти и̑ свѣщꙋ не погаша̑, оу̑строе̑ноую̀ в че̑ бг҃ви. и̑ во̑лег̑ши на ѡ̑дръ, готова бꙋди, и прикривши и̑ ли̑це своѐ. и̑ се ре̑, и̑зыйде. на оу̑трѣй же даде е̑моу А̑ли̑пиа̑да бли̑ ложница[3] своеа жилище.

[1] въ рукоп. здѣсь прибавлено ѿ.

[2] въ рукоп. Нектанавоу.

[3] въ рукоп. кожница.

Она̑ же посла̀ по Нектанава, и̑ сказа̀ е̑моу всѧ бы̑вшаа̀, и̑ вопроси̑ е̑го, когда̀ ѧ̑вно прїидеть, и̑ а̑зъ приготовлюсѧ. рече̑ же е̑и̑ Нектана̑. е̑гда ѧ̑ве прїи̑детъ к тебѣ, госпо̑скы сотвори̑тъ. и̑ и̑спроси̑ оу̑ неѧ̀ мѣсто себѣ в ло̑жницы. е̑гда̀, рече, прїи̑детъ,[a] помолю̑сѧ е̑моу̀ ѡ̑ тебѣ.

а) доб к тебѣ бг҃ъ А̑ммо̑нъ П^{a}.

I. 7.

По времени, во єдинь ѿ дн҃іи, в вечерѣ седѧщи цр҃цы, ꙗвисѧ єи знаменіє повѣданоє ѿ Нектанава. и повелѣ изыйти всѣмъ, самаⷨ возлѧже на ѡдрѣ. и вниде[1] к ней Нектанавь во ѡбразе б҃а Аммона, в рꙋцѣ имѣѧ жезлъ євеловь вошевный. и бывь с нею и воставь, рече єй. жено, зачала єси моужескъ по, мстителѧ ѿч҃а и своєго и вселенныѧ миродръжца цр҃ѧ. и се рекъ, ѿиде. въ оутрѣи въставши Алипиꙗда, внїиде к Нектанавꙋ и возбꙋди єго. ѡн же, вобноу, рече. что ми повѣдаєши, цр҃це пречестнаа. ѡнаⷨ рече. азь дивлюсѧ, прр҃че, како сѧ оутаило сіє ѿ тебе, єже в сію нощъ бысть оу мене б҃ъ Аммонь и веми возлюби єго. и паки ли прїйдетъ ко мнѣ б҃ъ сей. и рече Нектанавь. азь, цр҃це, прр҃къ єсмъ б҃га того. и аще хощеши, даждъ ми мѣсто сіє, и азъ пребываю в неⷨ съкровенно, творѧ оугоднаа б҃ви. и єгда хощеши, и ѿ приходитъ к тебѣ. цр҃цаⷨ врꙋчи ємоу и ключа храмины тоѧ. Нектанавь же, єгда хотѧше, вхождаше к ней, прельстивь ю вохвованїємъ, цр҃цы мнѧщи, ꙗко б҃гь Аммонь входитъ к ней. день же ѿ дн҃е начать єй чрево расти. и гл҃а Нектанавоу. прр҃че, что оубо рекꙋ или что вогл҃ю, єгда, пришє, Филипь ѡбрѧ-

В нощи же Нектанавъ сотворисѧ тѣмъ ѡбразомъ, какова єи показа бога Аммона. и пришє, многажы бысть с нею, в такїи ѡбраⷥ оутварѧсѧ. и ѿ того зачатъ Александръ. она же боѧвшисѧ моужа.

[1] кин. Нектанаⷡ прєстивь царицꙋ (и лежа с нею). Пп. Тх.

щє мѧ (5) непраздн҃ꙋ. Нектанавъ рече. не мни сего, цр҃це, ни страⷯ имѣй ѡ семь. б҃гь бо Амонь поможетъ ти. исповѣсть бо всѧ Филипоу во снѣ, ꙗже ѡ тебѣ, и неповиннꙋ тѧ сътворить. и сице Нектанавь прєсти ю вофованїємъ.

I. 8.

И[1] посеⷨ Никтанавь волъшебныⷨ мечтанїємь посла бѣса ко Филипꙋ, ꙗвлъшꙋсѧ во снѣ и повѣдающꙋ алимъпиадыно зачатїє ѿ б҃га. возноу же, Филипь и повѣда никоємоу нарочитоу вавилонѧноноу, рѣшителю сномъ. видѣ, рече, въ снѣ б҃а, веми красна, пришєша ко мнѣ, сѣда власы и брадою, и всего позлащенна, и рога ѡвнѧ имѣюща, такоⷨ позлащенна, и жезль євеловь в рꙋцѣ єго и гл҃а ємоу,[2] ꙗко бывшꙋ ємоу з женою моєю и зачєнши єй ѿ него моужескъ по, иже возрастє, рече, и смрть мою мститъ. аз же ꙗкобы завѧзаⷯ грамотоу и пръстънеⷨ запечатаⷯ, на печатиⷨ бѧше иѡбражень ѡбраⷥ слнчный, и глава лвова, и сꙋлица. до здѣ видѣнїє моє. рѣшитє же рече. мнѡголѣтень бꙋди, цр҃ю. истинна єсть видѣнїє твоє. иже єси печата єстьство жены твоєѧ єⷭ, никто же бо тощъ сосоу печатлѣєтъ, но понъ, и се жена твоѧ непразна. а єже вѧза єси грамотоу, вѣси бо,

ѡн же посла бѣса[a] бога Аммона и сказа, Филиппѫ в воинѣ соущоу, в томже ѡбразе ѧвисѧ и рече ємоу, ѧко ѿ него зачатъ жена єго[b] Алимпїада и боудет ти сн҃ъ, иже смерть твоѧ[c] мстить.

[1] кин. Нектанаⷡ меⷱ(ти) сътвори Фи(ли)поу въ с(нѣ). Пп. Тх.

[2] ми Тх.

a) доб. гл҃емаго П[a].

b) твоѧ П[a].

c) твою П[a].

ꙗ҆ко нигдѣ же книги ражаю҆тсѧ то́кмо во ꙗ҆гу́петѣ, ѿ ꙗ҆гу́петьска сѣмени зача́ла е҆́сть. печа́ же, ѡ҆бра́ сл҃нца и҆мѣ́ющи, гла́вою ꙗ҆вово́у и҆ сѧ҆лиц҃ѹ, се е҆́сть ражаа́йсѧ ѿ́трокъ ꙗ҆ллинь бу҆́детъ и҆ до востока пройдетъ, а҆ки левь, брани творѧ, и҆ пу҆́сты сътво́ритъ гра́ды за знаменіе сѧ҆личное. а҆ е҆же бг҃ъ ѡ҆вна́ ро́ги и҆мѣ́ющъ зла́ты, и҆ бра́дѹ, и҆ вла́сы сѣди, то҆ е҆́сть Ливі҃йскый бг҃ъ А҆мо́нъ.

I. 9.

Сі҃а[1] слы́шѧ, Филипъ[2] ви́дѣ жено́у свою҆ нара́днѹ и҆ дрѧ́хлѹ, гла́ ей: не скорбѣ́, жено. нѣ́си бо ты повинна ни є҆ди́номѹ моу́жѹ ѿ мене, но ꙗ҆вле́йсѧ во снѣ мнѣ всѧ повѣ́да,[3] ꙗ҆же ѡ тебѣ, и҆ роженное ѿ тебе́ боудетъ на҆́ всѣ҆ хр҃и цр҃ъ. сі҃ѧ слышавши, А҆лимпіа́да весела бы́, и҆ бл҃годатъ во́дамъ Нектанавѹ, е҆́же възвѣсти напре́[4] ѡ҆ семъ Филипоу.

I. 10.

Не по мно́зѣ же дн҃е́ гла́ ей Филипъ. пре́стила мѧ е҆́си, жено, не ѿ бг҃а зачен҃ши, но ѿ и҆ного нѣкое́го, и҆ впадеши в рѹцѣ мои҆. А҆липіа́да повѣда Нектанавѹ, и҆ бы́вши вече́ры оу҆ Филипа и҆ всѣ҆ веселящі҃йсѧ цр҃ва[1]

[1] кин. Филипъ цр҃ъ пр҃и́йде ѿ конны и҆ пиръ соткори. Пп. Тх.

[2] въ Тх. добавлено: гла́ полу́шаше. и приш҃е́ ѿ ко́ни Филиппъ и҆зы́де.

[3] въ рукоп. повѣда.

[4] въ рукоп. напро́.

Й по ма́ле прише́ Ѳилі҃ппъ ѿ воины, и҆ дрѧ́хлоу е҆́моу сѫ́щоу, а҆́ко непразна́ жена́ е҆́го. Нектана́въ же[a] предо всѣ́ми сотвори́сѧ зми́е́мъ вели́кимъ, и҆ вни́де посреди́ пола́ты, и҆ посвиста́ стра́шно, а҆́ко и҆ пола́те потрѧ́стисѧ. и҆ вси́ оу҆бо́ѧшасѧ, А҆лимпіа́да же, по́нявши своего́ жениха́, простёръ[b] роукѫ́, и҆ прима́тъ е҆́го. и

a) доб. хотѧ́ А҆лимпіа́да оправдати Ц[a].

b) прострѣ П[a].

I. 10. 11.

ра́ди[1] прихода́,[1] цр҃ю́ дрѧ́хлѹ непра́дньства ра́ди а҆́липіадина, Нектана́въ же претвори́сѧ во зми́ю[2] вели́кѹ[2] зѣ́ло и҆ ꙗ҆ви́сѧ пре́ всѣ́ми в пола́тѣ, свистаѧ́ стра́шно, ꙗ҆́ко потрѧ́стисѧ ѡ҆сно́ванію поло́тномоу. ꙗ҆дѹ́щи же вси́,[3] скочи́вше, оу҆́жасни бы́ша. и҆ воскрича́ше мно́зи. та́ко́ и҆ цр҃ъ оу҆́жасе́. А҆лимпіа́да, вѣ́дѹщи[4] е҆́го, простре́ рѹ́коу свою҆. зми́й же дойде до нея́, и҆ преложи́сѧ во ѡ҆́рла, и҆ возлетѣ́. многоу́ гла́ѹ бывшѹ и҆ всѣ́мь дивлящі҃йсѧ, цр҃ъ рече́. жено, знаменіе ѿ твое́и печа́ли и҆ ско́рби,[5] но бг҃ъ помага́е́ (6) ти. не вѣ́мъ же, кото́рый А҆ммо́нь и҆ли А҆по́лонъ и҆ А҆скли́піи. А҆лимпіа́да рече́. тако ми ꙗ҆ви́сѧ, е҆гда́ и҆ сни́десѧ со мною. Филипъ же, слы́шаѧ, блажа́ше себе́, ꙗ҆́ко бж҃іе пле́мѧ хо́щетъ роди́тисѧ ѿ жены́ е҆́го.

I. 11.

Не[6] по колицѣ́ же дн҃е́ сѣдмѹ́ Филипоу на цр҃тем҃ мѣ́сте, мно́жество разли́чны птицъ, ходѧ́ще, ко́рмлѧхѹсѧ, внезаа́поу прилетѣ́ пти́ца на колѣ́на Филиповѣ и҆ и҆спусти́ ꙗ҆́йце.[7] и҆ спаде́ на зе́млю ꙗ҆́йцо и҆ розбисѧ о҆́ гвозь. и҆з него́же высокочи́лъ мала́ зми́и, и҆ мно́го ходивъ ѡ҆́коло ꙗ҆́йца, и҆ паки и҆ска́ше вн҃ѣ́[b] взни́ти, ѿнюдо́уже и҆зы́де, и҆ вложи́ главоу́ въ ꙗ҆́йце, и҆ оу҆́мре. смоути́вжесѧ цр҃ь

[1] Тх. нѣтъ.

[2] змію велику Тх.

[3] въ рукоп. всн҃.

[4] видѣвши Тх.

[5] въ рукоп. скобн.

[6] кин. знаменіе сткорисѧ пре́ Филип. по́мъ Пп; Тх. не разобрано.

[7] опять продолж. Тлст.

воздви́жесѧ зми́и, и҆ и҆зы́де на ло́но е҆́мѹ, и҆ ѡ҆вловыза ю҆́. Ѳили́ппъ же дивлѧющоусѧ зѣло, и҆ ꙗ҆́вие зми́и преложи́вшю во ѡ҆́рла и҆ возлетѣ́, а҆́може и҆́де. и҆ мно́зѣ мо҆лвѣ́ бы́вши, и҆ рече́ Филипъ А҆лимпіа́де. (198) ви́дѣ́ бо́га, помага́ющаго тебѣ́ и҆ в бе́дѣ и҆ оста́ви е҆́мѹ.

I. 11.

[a] Седмо́моу же Филі҃ппоу нѣ́где на цр҃тем҃ мѣ́сте, мно́зи пти́цы разли́чніи кормлѧ́хоусѧ, ходѧ́ще. внезаа́поу пти́ца, востекши на ло́но Филі҃ппа цр҃ѧ, и҆ снесе ꙗ҆́йце, и҆ свали́сѧ с лона е҆́ѧ на́ зе́млю ꙗ҆́йцо и҆ розбисѧ о҆́ гвозь. и҆з него́же высокочи́лъ мала́ зми́и, и҆ мно́го ходивъ ѡ҆́коло ꙗ҆́йца, и҆ паки и҆ска́ше вн҃ѣ́[b] взни́ти, ѿнюдо́уже и҆зы́де, и҆ вложи́ главоу́ въ ꙗ҆́йце, и҆ оу҆́мре. смоути́вжесѧ цр҃ь

a) заглавіе кин. знаменіе П[a].

b) к него́ П[a].

лѣнь его и разбися ѡ гвоздъ. изыйде из него ма змиець, и много ходивь ѡколо ꙗица и вложивь главꙋ во оутлинꙋ, и неѫ изыйде, и оумре. Филипъ же призва сказателѧ знаменіамъ, возвѣсти емоу. ѡн же, ꙗко бг҃омъ наставлѧемъ, рече, цр҃ю, бꙋдеть ти сн҃ъ и ѡбыйде вс҃ миръ, покарѧ[1] всѣ дръжате и цр҃ей, и, возвращаасѧ во свое цр҃тво, малолѣте оумреть. ꙗйце оубо подобно всемоу мирꙋ. и ꙗко ишедый ѕмыи из него все ꙗйце быите,[2] тако и сн҃ъ твой весь миръ ѡбыйдетъ и, возвращаасѧ ко себѣ, оумреть на желѣзней зели по костѧнымъ нб҃омъ, ꙗкоже и змиецъ оумре на гвоздѣ желѣзне, входѧ во ꙗйце. и вземъ дары ѿ цр҃ѧ, сказате ѿиде.

призва Антиѳона, сказателѧ ѕнаменіемъ, и сказа емоу то. ѡн же рече. цр҃ю, бѫдет ти сн҃ъ. имать обойти весь миръ, покарѧа всѣхъ. змїи бо цр҃ьскїи образъ есть, а ѧйце подобие мирѫ. ѿ него изыде змїи, обходивъ весь миръ, хотѧ внити, ѿнюдоуже изыде, и не возможе, сирѣ во свое цр҃тво, но малолѣтенъ оумретъ на желѣзне земли а по костѧнымь небомъ.

I. 12.

Пришедшоу[3] времени родити цр҃це, сѧде на столѣ, на немже ражаю[4] жены, начать изнемагати. Нектанав же, стоѧ пре нею, премѣрѧѧ небеснаѧ движенїа, и гл҃аше еи, дабы не тщаласѧ на роженїе. и паки смотрѧше стихїа и ѕвѣздъныѧ теченїа и гл҃а ей. воздръжисѧ. аще ли нн҃ѣ родиши, работникъ бꙋдетъ. цр҃ца болѣзнїю мѧтѧшесѧ, изнемагающи. Нектанав же гл҃аше. потръпи мало. аще в сый ча родиши, нищъ бꙋ-

[1] покарѧꙗ Тх.
[2] ѡбыйде Тл.
[3] кин. роженїе алеѯанъдрово Пп.
[4] въ рукоп. ражаеть.

О роженїи александрѡве.

Алимпиѧде же хотѧщи родити, а[1] Нектанавъ стоѧше пре нею, и смотрѧше нб҃сныѧ стихїа, и не дадѧше еи родити. аще бо нн҃е родиши, работникь боудетъ. и болѣзноующи еи, гл҃ше. потерпи. аще бо нн҃е родиши, галинъ бѫдетъ. паки же соглѧдавъ нб҃наѧ теченїѧ, оувидѣвъ всего мира посреди нб҃се соуща, и свѣтлость нѣкоую оузрѣ с нб҃се, ѧко сл҃нце посреди нб҃си соуще, и рекь Алимпїаде. пѫсти гл҃а к роженїю и нн҃е родиши цр҃ѧ и миродерьца. и

[1] въ рукоп. и П[a] повторено.

детъ ражаайсѧ и галинь. все сїѧ творѧше вошебною хитростїю, не дадѧше ей родити. како бо възможно побѣдити[1] настоѧщее времѧ естъствоу, кромѣ бг҃а. той бо, идеже хощеть, побѣжаетъ естества чинъ. или ꙗкоже сей не ѿ бг҃а, но мечтанїемъ бѣсовьскїи превращаа ество. паки же Нектанавь, творѧ вохвованїѧ, гл҃ѧ цр҃цы. сїе времѧ родити. родиши цр҃ѧ миродръжца. рожьшоусѧ ѡтрочати, быша громы и блистанїѧ монїѧмъ, мнѣти соущимъ тоу, ꙗко всемоу мирꙋ подвизатисѧ.

воспѣвши, роди ѡтроча. пашоу же емоу на землю, и абие быша громи велици и молнїа, ѧко всемоу мироу подвизати. и егда родисѧ, Александръ проплака и рече. до м҃ лѣтъ возвращоусѧ к тебѣ, мт҃и, еже есть в[a] землю.[a]

I. 13.

Оутроу бывшꙋ, видѣ Филипъ ѡтроча і[2] рече.[2] мысли есмъ еже не кръмити его, ꙗко не ѿ мене сѧ роди. но понеже бж҃їе сѣмѧ естъ и роженїе страшно, да кормимо бꙋдетъ, паче и за памѧтъ оумръшаго ми ѡтрока, родившагосѧ ѿ пръвыѧ жены, и да наречетсѧ Александръ. сїѧ рекшꙋ Филипоу, всѧко прилежанїе творѧхоу ѡ отрочати. оустрабишоусѧ ѡтрочати, не бѣ подобень Филипоу, ни Алимпиѧдѣ, ни Нектанавоу, но свои ѡбразомъ оукрашенъ бѣ паче инихъ чл҃къ. личнаа оубо красота ꙗвлѧше срочноую его добродѣте, и моуство, и храбростъ (7). бѧше емоу[3] кормилница сестра Мелантова, пѣстꙋ же и кормилець Ле-

[1] въ рук. побѣди; испр. по Тл. Тх.
[2] взято изъ Тл. Тх.
[3] кин. о оученїи алеѯанъдровѣ Пп.

И рече Ѳилиппъ. не хотѣ его кормити, ѧко не ѿ мене сѧ есть родилъ, но понеже вижоу, ѧко сѣмѧ есть бж҃ие, и повелѣ кормитї и. и нарече имѧ емоу Александръ. возрастающоу Александроу, неподобенъ бѣ ни Ѳилиппѫ, ни матери своеи Алимпїаде, ни ѿц҃оу своемоу Нектанавѫ, но своимь ѡбразомь оукрашенъ. ѡбразъ бо имѧше чл҃чкыи, гривꙋ лвовѫ, ѡчима же зорокъ. десное оубо око долоу[b] зрѧше, а шоуее есть зекро, сирѣчь всюдоу зрѧше. зоубы же его ѡстры, ѧко змиеви, подобие же лвово бѧше,[c] имѣѧ,[c] скор же и ѧсенъ бѧше. и возрастшоу емꙋ, оучитель же емоу книгамь Полоуникъ, гѫденїю же

a) ꙁемлѧ П[a].
b) прѧмо П[a].
c) имѧше П[a] бѧше П[b].

ѡ҆нидъ, книгамъ же оу҆чителъ Полоуникъ, гоуденїю Леѡ҆нитъ, землемѣрїю Пелеѕ,[1] моудростны же словесемъ А҆ксиминисъ, философїи же А҆ристоте, тако и҆ бра́ни творити. навы же всѧкомоу наказа́нїю и҆ нб҃номоу движенїю, мꙋжашесѧ и҆ въѡ҆рꙋжа́шесѧ с войны по всѧ дн҃и бра́шесѧ, и҆ ѡ҆долѣва́ше, и҆ на коне е҆здѧ, многи свлача́ше. родижесѧ[2] в҆ стаде филиповы жребѧ дивно, и҆ велико ѕѣло, и҆ кра́сно ве́ми, на бедра и҆мѣѧ въѡ҆браженꙋ волоуѧ главоу. е҆гоже видѣвь, Филипъ почꙋдисѧ и҆ повелѣ е҆го прилѣ́жно стрещи.[3]

Левки́тъ, землемѣрию Мелепь, мꙋ́ростным же словомъ А҆ксимени, ѳилософи же А҆ристотель. и҆ наоу҆че́нъ бы А҆лекса́ндръ всѧ́комоу наказа́нию и҆ звѣ́зозаконїю. и҆ дѣти разелѧ́а на́ два полка, и҆ с ни́ми биѧшесѧ. и҆ кото́раѧ[a] ѡ҆долева́ше,[a] и҆дѣже[a] ѡ҆нъ.[a] ѻ҆н же на дроугѫю ѿхожа́ше, и҆но та ѡ҆долева́ше. и҆ везѣ е҆го побѣда ѧвлѧ́шесѧ. тако же и҆ с во́ины на ко́не на́ поли биѧшесѧ и҆ оу҆чашесѧ (199) во́иньствоу.[a]

I. 14.

Бы́вшоу А҆лекса́ньдрꙋ лѣ҃ в҃і, па́че прилежа́ше сей воиньстве́нномꙋ дѣлоу, и҆ со ѡ҆ц҃емъ на войноу хо́да́ше, и҆ во оу҆чилища ра́тны всегда прилежаше.[4] зрѧ е҆го, Филипъ гл҃аше. ча́до А҆лезандре, люблю нравы твоѧ и҆ моу҆скый твой ѡ҆бра, но скорблю, ꙗ҆ко нѣси подобень мнѣ ѡ҆бразо. А҆лимпиꙗда[5] ско́рбѧше и҆ печалова́ше, боѧщисѧ, ꙗ҆ко сего ра́ди и҆женеть ю Филипь. и҆ призва Нектанава, въпроша́ше, гл҃ѧ. что мы́слитъ Филипь ѡ҆ мнѣ. ѡ҆н же, положивь дщицꙋ, на нейже и҆списа[6] нб҃-

[1] Пепелъ Тх.
[2] кин. ѡ҆ конѣ волꙋеглавѣ Пп.
[3] на поляхъ брещи; такъ и Тл.
[4] пребываше Тл. Тх.
[5] кин. ѡ҆ печали а҆лимпиꙗдѣнѣ Пп.
[6] написана Тх.

О҆ сме́рти Нектана́вовѣ.

Цр҃ь же Ѳили́ппъ рече А҆лекса́нрѫ. ча́до А҆лезанре, люблю нра́вы твоа и҆ моу́жескїи ти ѡ҆бразъ. бѣ же тогда в҃і лѣтъ А҆лекса́ндръ. но скорблю, ꙗ҆ко нѣси подо́бенъ мнѣ. А҆лимпїада же скорбѧ́ше, и҆ призва Нектана́ва, и рече е҆моу. поглѧдаи что мы́слить о҆ мнѣ Ѳили́ппъ. бѣ же тоу и҆ А҆лекса́нрь. и҆ положи дщицоу и҆ звѣзды, глѧда́ше. и҆ рече к немоу А҆лекса́ндрь. ѿче, не се ли соу́ть звѣзды, и҆же с нб҃се сиѧютъ. и҆ рече. е҆и, ча́до. ѻ҆н же рече. могоу ли ви́дети и҆хъ. и҆ рече. мо́жеши. и҆ ве́чероу бы́вшѧ, веде А҆лекса́нра в пѧсто мѣсто и҆, возрѣ на нб҃о, показа е҆моу нб҃ныѧ

a) и҆ ѡ҆долѣва́ше та страна и҆дѣже А҆лекса́ндръ П^{a}.
b) воиньственомоу дѣлоу П^{b}. П^{a}.

наа движенїа, сматрѧше ѡ҆ ней. и҆ А҆лекса́ндрꙋ тоу сѣдѧщꙋ, и҆ гл҃а А҆лекса́ндръ. Нектанаве, не сїа ли сꙋтъ ѕвѣзды, ꙗ҆же на нб҃си сиѧютъ. ѡ҆н же рече. сїѧ. А҆лексаньдръ же рече. могꙋ ли а҆ вѣда́ти и҆х. Некътана же рече. може́ши. вечер[1] же поемъ А҆лезаньдра, Нектанавь и҆зведе е҆го и҆ града на мѣсто поусто и҆, возрѣвь на нб҃о, показоваѧ е҆моу ѕвѣзды. А҆лекса́ндръ же дръжа е҆го за рꙋкоу, хожа́ше с нимъ, въпрошаа е҆го ѡ҆ мно́ѕѣ. та, рече, мно́го е҆си въ премоудрости, Нектаневе, и҆ многаа повѣда́еши недовѣдомаѧ ѡ҆ рꙋже́нїи[2] члч҃темъ, и҆ кончине, и҆ ѡ҆ прочи, ꙗ҆же оу҆тае́на ѿ чл҃къ. и҆ вѣси ли ѡ҆ своемъ сконча́нїи, повѣ ми. Нектанав[3] же[3] ре.[3] а҆зь е҆гда сматрѧ ѡ҆ себѣ во нб҃ны движенїи и҆ в прочии га́данїи, и҆мже и҆звѣстно навыко, та и҆ во́хвова́нїи, в ни́же призыва́емъ бо́гы своѧ, и҆ ѿ всѣхъ си оу҆видѣ, ꙗ҆ко ѿ ча́да своего приѧти ми смертъ. точїю не вѣмъ[4] сконча́нїѧ своего. и҆[5] се гл҃ющꙋ е҆моу, до́доша дебри нѣкыѧ. А҆лексаньдръ же, запѧтъ его ногою, и҆ вринꙋ во дебръ. и҆ паде на камень, злѣ ра́бисѧ, смртноуѧ прїать ꙗ҆звоу. ве́ми и҆знемагаѧ, гл҃аше. ѻ҆ чадо А҆лекса́ндре, чесо ра́ди оу҆би еси мене, родителѧ своего.

[1] въ Тл. здѣсь на поляхъ кинов. ѡ҆ съмрьти нектана́вовѣ; въ Пп. ниже.
[2] рожении Тх.
[3] взято изъ Тл. Тх.
[4] добав. дни Тх.
[5] кин. ѡ҆ смрти нектанавовѣ Пп.

звѣзды. А҆лекса́нръ же, е҆мъ е҆го за рѫкоу, и҆ веде к дебри, и҆ ри́ноу до́ле. Нактанав же разби́сѧ ѕело и҆ рече. ѿ го́ре, ча́до А҆лекса́нре. что се[a] сотвѡри. ѻ҆н же рече. оу҆чи́телю, се[b] роуга́ешисѧ. земны тебѣ хотѧщи быти не вѣси, и҆ ка́ко нб҃наа гл҃еши вѣдати. рече Нектана. е҆га волхвова о себѣ, разоумѣхь,[c] ꙗ҆ко ѿ своего ча́да подоба́ет ми оу҆бїе́ноу быти. и҆ рече А҆лекса́нръ. е҆гда а҆зъ твои сн҃ъ. Нектана́в же и҆сповѣда е҆моу все и҆ оу҆мре. слы́шав же, А҆лекса́нръ зжалиси ѕело, ꙗ҆ко по своемь ѿц҃ы и҆, вземъ е҆го на ра́моу, принесе к мт҃ри и҆ повѣда е҆и все. и҆ разоумѣ, ꙗ҆ко прелще́на е҆сть волхвова́ниемь ѿ негѡ. и҆ погребо́ша е҆го чт҃но, ꙗ҆ко ѿц҃а А҆лекса́нрѫ.

a) си́цѣ ꙁло П^{a}.
b) что се П^{a}.
c) не разꙋмѣхъ П^{a}. П^{b}.

Алекса́ндръ же речѐ к немоу. себѣ рꙋга́ешисѧ оу҆чт҃лю и҆ поноси́ши, како, земны̑ не вѣдаа̀, нб҃наа повѣда́еши. нн҃ѣ и҆сповѣ̑ ми и҆стинноу, твой ли е҆смъ сн҃ъ. тогда̀ Нектанавь, е҆два̀ гл҃ѧ, повѣда е҆моу, како цр҃тво[1] взѧлъ[1] во Е҆гѵ̀пте, и҆ ка́ко и҆збѣжа ѿтоудꙋ в Македонїю, и҆ како пре́сти мт҃ръ е҆го Ѡ҆лимпиѧдꙋ во̀фова́нїемъ и҆ во ѡ҆бразѐ бога̀ А҆мона прїйде к ней и҆ бы́вь с нею̀. и прочаѧ̀ всѧ̀ е҆два̀ и҆гл҃а (8) со многою̀ ноуже́ю и҆ тако и҆дше Нектана́вь. А҆лекса́ньдръ же, вземъ тѣло е҆го, да не ѕвѣрїе снѣдѧ̑ е҆, внесѐ во гра̑ и҆ повѣда всѧ мати своей А҆лимпиа́дѣ, ꙗ҆же слы́ша ѿ него̀ и҆[2] ѿ[2] смр҃ти.[2] А҆лимпиа́да ра̑умѣ то́гда, ꙗ҆ко пре́щена бы́сть ѿ е҆го во̀хвова́нїемъ, и҆ всѧ бы́вшаа тако̑ повѣда А҆лекса́ндрꙋ. А҆лекса́ндръ[3] поскръбѣ ѡ҆ немъ, ꙗ҆ко ѡ҆ ѡ҆ц҃ѣ, и҆ повелѣ погре́бьсти е҆го чт҃но[4] по цр҃ъскомоу̀ ѡ҆бычаю̀. и҆ чюдно бѣ̀ видѣнїе. Нектана́воу, соу́щꙋ е҆гѵ̀птѧнинꙋ, в Македо́нїи е҆ла̑скы погребеноу, А҆лекса́ндрꙋ же, македонинꙋ сꙋщꙋ, е҆гѵ̀петьскимь погребе́нїемъ погребеноу̀.

I. 15.

Сꙋщꙋ̑[5] Филипоу цр҃ю в Роу́фе,[6] бѣ же тоу̀ нѣкто вѡ̑фъ, и҆мене̑

[1] цр҃твова̑ Тл. Тх.
[2] нѣтъ Тл. Тх.
[3] кин. ѡ҆ погребенїи нектанавовѣ Пп. Тх.
[4] добав. во Македонии Тх.
[5] кин. ѡ҆ Флонїи волъфѣ Пп.
[6] в Дѣльфе Тл. Тх.

Флонїи. е҆гоже вопроси Филипъ, кто̀ по немъ начнеть цр҃твова́ти. ѡ҆н же речѐ. и҆[1] начне̑ на конѣ и҆здити, на немъже волꙋѧ гла́ва, и҆ то́й начнетъ цр҃твова́ти всею̀ вселе́нною̀, и҆ копїемъ всѧ прїиметъ и҆ поко́ритъ.

I. 16.

А҆лександрꙋ̑[2] пребыва́ющꙋ во оу҆ченїи оу҆ А҆ристотелѧ с прочими,[3] во е҆динь же ѿ дн҃їи речѐ А҆ристоте̑ ко нѣкое̑моу ѿ оу҆ченикъ свои̑. а҆ще наслѣдиши ѿц҃а своего цр҃тво, что сътвори́ши мн҃ѣ, оу҆чителю свое̑моу. ѡ҆н же речѐ. сла́внѣйша паче всѣ̑ сотворю̀ тѧ̀ и҆ точна собѣ самодръ́жца. ѡ҆н же дрꙋгаго̀ вопроша́ше тако̑, и҆ той ѿвѣща. совѣтника тѧ сътво́рꙋ, и҆ оу҆рѧ̑ника, и҆ сꙋдїю цр҃твоу свое̑моу̀. ѡ҆н же тако̑ и҆ А҆лекса́ндра вопроси, и҆ ѿвѣща. ѡ҆ боудꙋщи̑ въпроша́еши мѧ и҆ пре̑идꙋщи̑, а҆з же и҆ нн҃ѣшни̑ не свѣмъ. е҆гда̀ бꙋде̑ времѧ бл҃гопотребно, тогда̀ пора̑умѣю ѡ себѣ и ѡ҆ прочи̑. А҆ристоте̑ же, ѡ҆бьꙗ̑тъ е҆го, речѐ. ра̑уйсѧ А҆лекса́ндре ми́родръжче. ты оу҆бо вели́кый цр҃ъ бꙋдеши.

I. 17.

Кꙋпленоу же бы́вшꙋ коню̀, нарыца̑емомоу Воукефалъ,[4] сирѣ̑ волоуѧ̀ гла́ва, на двѣ тысѧщи пере-

[1] въ Тлст. отсюда пропускъ.
[2] кин. А҆ристоте̑ въпроша̑е оу҆ченикѡ̑ свои̑хъ Пп. Тх.
[3] доб. ꙋченикы Тх.
[4] Вꙋцефа̑ Тх.

О конѣ.

Приведо́ша жребе́ць ѿ ста́да к Ѳили́ппоу великь ѕело и҆ рѣша е҆моу. чл҃коѧ̑дець е҆сть. и҆ бѣ̀ е҆моу знамѧ на бе́драхъ волоу́ѧ глава, и҆ сего̀ ра̑ нарица́хоу е҆го волоуа̀ гл҃ва. и҆ повелѣ̀ е҆моу сотвори́ти клѣть же-

перъ. не пріемлѧши же Филиппа всѣсти на, ни гла его слышати. и бысть конъ всѣ непотребенъ. поѧ же его Александръ и ѡбрати его ко слнцꙋ. оувидѣ бо, ꙗко стѣнъ свою зритъ конъ и смоущаетсѧ. и оукротивь его и ѡглѧда,[1] всѧде на нъ и ꙗздѧше сѣмо и ѡвамо. Филипъ же, видѣвь, радостныѧ слезы испоусти и, цѣловавь его, рече. чадо Александре, ищи собѣ цртво противоу разумоу своемоу. нѣсть бо доволно тебѣ Македоніѧ. бывшоу Александрꙋ еі лѣ възрастомъ, изведе ко волоуѧ главоу безь оузды и ꙗздѧше на не посредѣ Певскаго града. видѣв же Филипъ, ѡтецъ его, почꙋдисѧ и, помѧноу, еже рече емоу Флоніи вохвь в Дефе, и въставь, стрѣте Александра, ѡблобызꙋѧ его и целоуѧ и веселѧшесѧ ѡ немъ.

лѣзноу и затворити его и вметати к немоу осоуженныа члки на пищоу. егда же бы Александръ еі лѣтъ, мимо грѧдый[a] и оуслыша страшное ржаніе конѧ и вопроси о немъ. они же сказаша емоу все. кои же, оуслышавъ гла александровъ, тихо заржа. егда же оузрѣ конь Александра, и абие постави прежніи нозе ко Александроу и ѧзыкь свои испоусти к немоу, ѧко своемоу влце. Александръ же, видѣвъ чюдно видѣніе и кости многихь члкь окрестъ его, ихже изьѧстъ, и ѿверзъ клѣть, имъ его за гривоу и оукроти и, обѧзавъ, ѧздѧше посреди града перскаго.[b] слышав же, Филиппъ срѣте его и рече. радоуисѧ, Александре миродержьче.

I. 18.

И посе испросисѧ оу ѡца своего и иде в лодіѧ в Писоу з дрꙋгомъ свои Фестиѡномъ. и стрѣте его тамо Николай цревы, снъ акарканьскаго цра Аріѧ. тоу бо сходѧщесѧ (9) мноѕи, оурыстаніа творѧще на коне, и на колесница, и воиньственномоу[2] дѣлоу и ѡбычаемъ наоучающесѧ. гла Николай Александрꙋ. рауисѧ дѣтище, доброцвѣтоущее зрако. Алек-

[1] погладывъ Тх.

[2] свѡственномꙋ Тх.

a) доб. клѣти тоа П^{a}.

b) макидонскаго П^{a}.Т; въ П^{b} на поляхъ макидоска.

сандръ въпроси его, кто и ѿкꙋдꙋ. ѡн же рече. а есмъ Николай, црь акарканьскый. Александръ же рече. что велерѣчꙋеши, шатаасѧ безꙋміемь свои, мнѧсѧ, ꙗко бесмертень. а не вѣси, что принесꙋтъ оутреный днь. честь оубо не стоить на единомъ мѣстѣ, но во единъ ча премѣнѧетсѧ и грьдыѧ ни въ что же творитъ. Николай же рече. глеши право, но смыслиши не тако. слыша, ꙗко снъ еси Филипа, црѧ македоньскаго. еда земли нашеѧ зглѧдати прише еси, но оубо мла еси и ма возрасто и нѣсть тебе столико. На[1] Піискыѧ[1] соборы приходѧтъ братисѧ дошешиѧ съвръшена возраста. Александръ же рече. аще оубо азъ мла есмъ и возрата[2] не доше, но с тобою братисѧ на коне или на колесница готовь есмъ. на се бо и пріидо. и ѡ се бывши брани межи и, и, сварѧщесѧ, разыйдоша.

I. 19.

Не по мноѕѣ же дне начаста бытисѧ на колесница. бѧхоу д цревичы, а Николай акарканеcкый, в Зайфіи авиѡскыи, г Кимонь коренитьскый, д Александръ македоньскый. проча колесницы болѧрьскы и воевоскы сновь. и оустроиша жребіа коемоудо по которо ити. и зѧсѧ пръвіи жребіи Николаю, в Зайфію, г Кимонію,

[1] въ рукоп. и апінскыѧ; въ Тх но алымбѣскиѧ.

[2] взято изъ Тх; въ Пп. възра.

д҃ Клитома́хоу, е҃ А҆растиноу, ѕ҃ А҆лиѝфесоу, з҃ Пи́рнꙋ, и҃ Лакодинꙋ, ѳ҃ А҆лєѯандрꙋ македонъскомоу̀. и҆ ста́ша [1] на колесница̑, и҆ во̑гласи трꙋба, и҆ и҆зы́йдоша заставы̀ коле́сниць, и҆ ѿвръзо́шасѧ двери преградамъ, и҆ первѣ̀ потеко́ша ско́ро ве̑ми вси колесницы и҆ ѡ҆коло пръваго ѡ҆бхода, и҆ вторáго, и҆ тре́тѧго, и҆ четвертаго̀. недостигаю̀щїи же и҆немого́ша и҆ кони и҆ ѡ҆ꙗхошасѧ. [2] четвертыи же А҆лєксандръ бѣ̀ ꙗ҆дѧ, и҆ по немь Николай не толико̀ и҆ска́ша побѣди Николай е҆лико и҆ска́ше оу҆бы́ти А҆лєксандра за преже бы́вшоую̀ бранъ, паче̑ за сїе, е҆же Филиппъ оу҆би цр҃ъ никола́єва ѿц҃а А҆рїа цр҃ѧ во бра́ни. разꙋмѣ̀в же А҆лєксáндръ ле̑ николаєвꙋ, и҆ видѣ ра̑бивша̑ пре̑нѧѧ̀ колесница, нача́тъ дръжа́ти свою̀ десни́цꙋ, [3] да бы̀ ми́ноу е҆го. Николай же не ра̑умѣ а҆лєксандрови ле́сти, [4] миноувь е҆го, хотѧ е҆го прїати славоу и҆ че́сть велича́нїѧ напре̑ А҆лєксандра, и҆ пойде преди, и҆ ꙗ҆ко ѡ҆быйде два̀щи, и҆ ѡ҆провръжесѧ конь николаєвь на преже ра̑бившꙋюсѧ колесници [5] и с кони̑ми и свали̑ с коле́ници долꙋ. А҆лєѯа̑де̑ же, и҆ды̑ во слѣ̑ его, назадѣ ѡсию [5] коле́сницꙋ никола́євоу и҆ ра̑бї ю до ко̀нца, и҆ Николай оу҆мрѐ тоу̀. А҆лєѯандръ же, побѣдивь всѣ̑, ѡ҆стасѧ е҆динь.

---

[1] въ рукоп. стаꙋа́ша.
[2] ѿхошасѧ Тх.
[3] коле́ницꙋ Тх.
[4] хитро́ти и лести Тх.
[5] колесници.... ѡсию взято изъ Тх.

I. 20.

И҆ [1] възѧть вѣнецъ (10) побѣ̑ный, възвра́тисѧ в Македо́нїю и҆ ѡ҆брѣте Филиппа, ѿц҃а своего, поустивша А҆лимъпиꙗдꙋ, матерь е҆го, и҆ и҆ноу поемлюща, Клеѡпатрꙋ е҆де́йскꙋю̀. и҆ внїиде на вече́роу и҆ речѐ Филиппꙋ. ѿч҃е, прїйми пръвый мои̑ троудовь побѣдный вѣнецъ а҆лимпїискый. е҆да оу҆бо и҆ а҆зь мт҃рь свою̀ А҆лимпиꙗдꙋ да̑ за и҆ного цр҃ѧ, и҆ взовꙋ тѧ̀ на бра̑ А҆лимпиꙗди̑. и҆ се̑ рекъ, сѣде противь Фили́ппа, смѣѧ̑сѧ. Филиппъ же, ѡ҆ гл҃ѣ̑ его ра̑мышлѧѧ̀, ѡ҆скорбисѧ.

I. 21.

Шꙋринь же е҆го Лоусїѧ, бра̑ клеѡпатринь, гл҃а Филипоу. не скръби цр҃ю, но весе̑ бꙋди. се бо̑ поемле́ши Клеѡпа́трꙋ е҆дейскоую̀, ѿ неꙗже дѣти сотворищи не ѿ прелюбодѣйства, но̑ подобны ли́цꙋ своемоу, А҆лєксандръ же, слы́шавь, и҆ оу҆дари Лоусїѧ в̀ ло́бь мече̑ и҆ оу҆би е҆го. Филиппъ же, в̀ставь с мече̑ на А҆лєксандра и҆ запеи̑сѧ, паде съ степе́ни. А҆лєксандръ̑, восмѣѧ̑всѧ, речѐ е҆моу̀. и҆ А҆сїю всю т̀щасѧ прїати и҆ Е҆вропїю и҆с коренѐ превратити, се не возможе стопы е҆диноѧ̀ прейти. и҆ сїа ре́къ, и҆схи́ти мечъ оу҆ ѡ҆ц҃а и҆ оу҆ꙗзви всѧ възлежаа̀. [2] про̑ти же по̑ тра-

---

[1] кин. Филипъ пꙋсти А҆лимпиꙗдꙋ и҆ и҆ноу̀ поемъ ле̑ Пп; Филипъ пꙋсты Алымпиꙗдꙋ Тх.
[2] возлежащаѧ Тх.

пеза́ми крыѧхꙋсѧ, дрꙋѕїи же по̑ лежа[1] побѣго́ша, и̑[2] сїи̑[2] в темны̑ мѣсте̑ крыѧ̑хꙋсѧ.

I. 22.

Клеѡ̑патроу̑ и̑гна и̑ воведе мт҃ръ свою̀ в пола́тоу и̑ смири родителѧ своѧ̀.

I. 23.

Мноѕїи̑ земли, прилежа́щїи Македонїи, противлѧхꙋсѧ Фили́поу. ѡ̑н же посла А̑лексан̑дра[3] съ мно́гими во́и[4] бра́нь сътворити с ни́ми. А̑лезан̑дръ же словесы мꙋдрыми и̑ разꙋмными оу̑вѣща и̑ и̑ сътвори послоу́шными бы́ти. и̑ возвра́тисѧ ко ѿц҃оу своемоу и̑ ѡ̑брѣте[5] е̑го[6] ве̑можи Дарїѧ цр҃ѧ пръскаго̀, прише̑ша по дань. и̑ въпроси и̑, что е̑млютъ да́ни и̑ чесо ра́ди е̑млю̑. ѿвѣща́ша ве̑можи дарые̑вы, рѣша. е̑млетъ за землю Дарїѧ цр҃ѧ р҃ ꙗ̑ицъ златы̑, по к҃[7] ли́тръ и̑моу́ще. А̑лексаньдръ же рече к нимъ. недостои̑ е̑ли́ньскомоу Филипоу цр҃ю ва́рваромъ дань даѧ̑. но р̑цѣте цр҃евы ва́шемоу Дарїю. е̑же е̑си прежде взималъ, а̑ и̑ то хощоу оу̑ тебе взѧти. и̑ сїѧ ре́къ,

[1] ложа Тх.
[2] иный же Тх.
[3] кин. Алеѯаньдръ при(м)ири земли ѿ(с)тоуплъшаѧ̀ ѿ нихъ Пп. Тх.
[4] доб. в Мефонию Тх.
[5] кин. прїидо́ша ѿ Дарїѧ по данъ ко Филипоу̀ Пп. Тх.
[6] у него Тх.
[7] сѣмъ Тх.

ѿпоусти и̑ и̑ писанїа имъ не да́де. Филиппъ же, видѣвь дръзость а̑лекса́ндровоу, радова́шесѧ. послы̑ даша сребро нѣкое̑моу и̑конникоу[1] е̑ллиноу. ѡ̑н же написа и̑мъ на досцѣ ѡ̑бличїе а̑лексан̑дрово. и̑ в̑земше, несо́ша ко Дарїю во Вавѵло̑ и̑ повѣда́ша всѧ рече́ннаа̀ А̑лексан̑дромъ. па́ки же дрꙋгомоу̀ гра̑у не покарѧю̑щꙋсѧ Филипоу, посла на ни̑ А̑лексан̑дра со многыми вои̑.

I. 24.

Бѣ же тамо нѣкто[2] Паоу̑санїа и̑менемъ, старѣйшина всѣмъ Фесалоникыѧно̑, моу̑ чт҃нь и̑ богать ѕѣло. восхо́тѣ А̑лимьпиѧ̑ды, матеры а̑лексан̑дровы, посла̀ к неи̑ мно́гы да́ры и моужи нѣкыѧ̀ оу̑вѣща́ти ю̀. и̑ не въсхо́тѣ А̑лимъпиꙗда. оу̑вѣдавь же Паоу̑санїа А̑лексан̑дра ѿше̑ша ѿ Македо́нїи, (11) Филипоу̑ соущꙋ на позорищи а̑лимъпиѡ̑ве, внїиде Паоу̑санїа в позорище со и̑нѣми храбрими, хотѧ оу̑бы́ти Филипа и̑ восхитити А̑лимпиꙗдꙋ, и̑ вдари Фи́липа в ребра мечемъ. и̑ сътворисѧ чо̑ка[3] в люде̑. Паоу̑саниѧ̑ тече в пола́тоу̀, ꙗ̑тъ А̑лимпиꙗдоу, хотѧ ноужею̀ въсхити́ти ю̀. в той ча̑ прїиде А̑лекса́ндръ с побѣдою с вои̑ны. слы́ша мѧте̑, и̑ внїиде в пола́тꙋ, и̑ ѿтръгнꙋ Паоу̑санїю ѿ мт҃ре своеѧ, и̑ оу̑ꙗз-

[1] и̑зографꙋ Тх.
[2] въ рукоп. нѣко.
[3] ва̑ка Тх.

О смерти Ѳилиппове.

Ѿше́дшоу нѣкогда А̑лексан̑дрꙋ на вои̑ноу, бѣ нѣкто в̑ Ѳесалоникїи воево́да, Паоу̑санїи̑ и̑менемъ. се́и посла̀ ко А̑лимпиѧде, да о̑ста́витъ Ѳили́ппа, и̑детъ за него. и̑ не восхотѣ о̑на.[a] Паоу̑са́нїй же, прише̑ с во́и, оу̑да́ри Ѳили́ппа в ребра̀ мече́мъ и̑ ше̑, хотѧ̀[b] восхи́тити[b] А̑лимпиѧ̑доу. и̑ сѐ А̑лекса́ндрь прїиде и̑ слы́шавъ,[c] ше̑, ѿѧ̑ мт҃рь свою, оу̑дари[d] Паоусанїа[d] копие̑мь и̑ ведѐ е̑го к Ѳили́ппоу и̑ давъ е̑моу но́жь. и̑ зарѣза Паоу̑са́ниѧ, пото́мъ и̑ самъ оу̑мрѐ.

a) доб. того̀ сѡтворити П[a].
b) восхити П[a].
c) доб. прїи̑де скоро и̑зъ вои̑ны Т.
d) и̑ ѧтъ Паѳусинїа и̑ оудари е̑го в ребра Т.

вы[1] ѥ҆го копїемъ. и ѡ҆брѣте ѿц҃а ѥ҆лле дышꙋща, вложи ѥ҆мꙋ в рꙋкоу но҃, и҆ вдаде ѥ҆моу Паоу҆сїю. Филипь же зарѣза ѥ҆го и҆ рече А҆лєѯа́ндрꙋ. нѣсть ми печа́ли, ѥ҆же оу҆мира́ю, понеже м҃сти себе, оу҆бивь вра́га своѥ҆го. добрѣ[2] бо҃ речѐ А҆ммонь, ливїискый бг҃ъ, мт҃ры твоѥ҆ѧ, ꙗ҆ко родиши моу҆скь по҃, и҆ м҃ститъ см҃рть ѿц҃а своѥ҆го и҆ мт҃ре. и҆ се рекъ, оу҆мрѐ цр҃ъ Филипъ.

I. 25.

И҆ прїѧть[3] цр҃тво македо́нское А҆лєксандръ, сн҃ь филипо҃. бы́сть же тогда̀ лѣ҃ н҃і. и҆ събра́вь ве́можи своѧ̀ и҆ всѧ воиньскыѧ̀ лю́ди, и҆ гл҃а[4] к нимъ. ѡ҆ моужїе македоньстїи, и҆ а҆нфиктооу҆нстїи, и҆ лакедемоньстїи и҆ корифо́нстїи, и҆ вси ѥ҆ллиньстїи ꙗ҆зы́ци, воиньсвоуйте со мною̀, ꙗ҆ко̀ воѥва́сте и҆ со ѡ҆ц҃емь мои҃, сице и҆ мнѣ̀ помага́йте правдою̀, и҆ свободимь себѐ ѿ работы пе́рскыѧ̀ и҆ сотвори҃ че́сть цр҃твоу македо́ньскомоу̀. состарѣ́шиисѧ[5] воѥ́воды ѿвѣща́ша. мы со ѿц҃емъ твоимъ творѧще брани, състарѣхо́сѧ и҆ и҆знемого́хомъ. несмы немо́щны ко проти́внымъ, но̀ требѣ̀ на́мъ покой. А҆лєѯа́ндръ[6] же

[1] кин. ѡ҆ оу҆бне́ныи Паоу҆сїѧ солоунѧнина Пп; въ Тх. выше.

[2] кин. ѡ҆ смерти Филиппа цр҃ѧ Пп; въ Тх. выше.

[3] въ Тх. кинов. ца́ство А҆лєѯа́ндрово.

[4] кин. гл҃ъ а҆лєксандровъ ко воєводамъ и҆ ко всѣ̀ воѥ́мъ Пп. Тх.

[5] кин. ѿвѣ́тъ воєво̀ ко А҆лєксандрꙋ Пп. Тх.

[6] кин. па́ки А҆лєксандръ гла́голе. Пп. Тх.

Ѡ҆ воцаре́нїи А҆лєкса́ндрове (200).

Взы́де же А҆лєксандръ на столъ ѿц҃а своѥ҆го и҆ покори́шасѧ ѥ҆моу всѝ ѥ҆ллиньстїи и҆ макидо́нстїи ѧ҆зы́цы. и҆ мно́ги страны̀, пришѐше, поклони́шасѧ[a] ѥ҆моу. ѿверзь же ѡ҆роу́жныѧ̀ хра́мы, даѧ́ше ю҆́ннымь. повелѣ̀ же и҆ старымь с собо́ю и҆ не могѫщимь би́тисѧ ходи́ти на́ брань, гл҃а к нимь. а҆ще и҆ немощни ѥ҆сте,[b] но и҆скоу́съ ви́дите бра́ни. ста́рость бо велмѝ крепли̇ѐ ѥ҆сть ю҆́ности. ю҆́ннїи бо̀, мно́гащи надѣю́щесѧ де́рзости[c] и҆ телесснѐ[c] кре́пости[c] дерзостїю̀[c] и҆ непослоуша́нїемъ води́ми, внеза́поу погиба́ютъ. ста́рїи же пе́рвиѐ размыслѧ̀ и҆ со ѡ҆пасе́нїемь хо́дѧтъ на проти́вныѧ, чтобы̀ себѣ̀ и҆ дрѫгимъ не сотвори́ти па́гѫбы. сего ра́ди, ѿцы, и҆дете с на́ми на воиноу̀, не а҆ки могѫще стати на́ бра́нь, но̀ своимъ

a) покориша҃ П^{a}. П^{b}. Т.

b) доб. би́тисѧ П^{a}.

c) на теле́снꙋю крѣ́пость свою̀ дерзы бываютъ П^{a}.

речѐ. а҆зь паче[1] ва҃ со мною̀ требоую̀ бы́ти и҆ с ва́ми воѡ҆роужа́тисѧ на проти́вныѧ̀, понеже ва́мъ, и҆скоуси́вшисѧ во бране̑, возмоно ѥ҆сть и҆ ю҆ны̑ наоу҆чи́ти и҆ оу҆крѣпити. ю҆нии бо̀, надѣюще̑ на свою̀ крѣпостъ, многа́щи дръзостию̀ ве̑времене погиба́ютъ. состарѣ̀вшиижесѧ и҆ и҆скоусившисѧ ѡ҆ бране̑ всѧ творѧ̑ с расмотренїемъ, да не внезаа́пꙋ погыбноу́тъ. нн҃ѣ же, мл҃ю ва҃, и҆дѣтѧ с нами не ра҃ того̀, ѥ҆же брань съставити могоу́ще противоу̀ ра҃ны̑, но пооу҆чаю́ще ю҆нныѧ̀ на бра́нь и҆ оу҆крѣплѧю́ще. бг҃оу помага́ющꙋ, побѣда навчи́ши ѥ҆стъ. и҆ сими словесы сътвори всѣ̑ А҆лєксандръ и҆ти со събою̀.

оу҆мо́мъ поу҆ча́юще оу҆крепи́ти[a] ю҆нныѧ̀. не победи́вших бо, но пооу҆стивши̑[b] бѫдетъ побѣда. сиѧ̀ ре́къ, А҆лєкса́ндръ оу҆беди̇[c] старца[c] и҆ти̇[c] с ни́мъ на воиноу.[d] бѣ же тогда А҆лєкса́ндръ н҃і лѣ҃. а҆ ѥ҆ще при Филиппе є҃і лѣ҃ ходи̇ и҆ побѣди̇ Никола́а̀ цр҃ѧ, сн҃а А҆ре́ѧ, цр҃ѧ а҆карка́нскаго.

I. 26.

Совокоупивь[2] же А҆лєксандръ воѧ ѿц҃а своѥ҆го, и҆ сочте и҃, и҆ ѡ҆брѣтесѧ македонѧнь к҃е тысѧщъ, ко́нникъ же и҃ тысѧщъ, фрѧгь є҃ ты́сѧщъ, ски҃ же и҃ тысѧщъ, а҆нфиктооу҆и же и҆ лакедемонъ[3] и҆ корифѧнъ и҆ селоунѧнь л҃ ты́сѧщъ. счѐ же всѧ соу́щаа с ни҃, ѡ҆брѣте о҃ ты́сѧщъ, стрѣцо̑ же ѕ҃ тысѧщъ и҆[4] є҃ со́ть. и҆ прїиде с ними на Лирикїю,[5] и҆ на Пеѡ́ноу, и҆ на Тривали̇, и҆же бѧ́хꙋ ѿстоупили ѿ него. и҆ бі́ющꙋсѧ ѥ҆моу с ними, взꙋстисѧ ѥ҆ла́скаѧ̀ землѧ.

Сочте́ же А҆лєкса́ндръ си́лы своѧ о҃ ты́сѧщь стрелець и҆ ѯ҃ѕ и҆ ф҃, и҆[e] прїиде с ними И҆лирикїю̀ и҆ на Пеѡ́ноу и҆ на Трива́лы.

[1] опять продолж. Тлст.

[2] кин. ѡ҆ сококꙋпле́нїи вои̇ и҆ ѡ҆ соу҆тенїи̇ Пп. Тл.

[3] лацедемо҃ Тх.

[4] въ рукоп. и҆же.

[5] и҆льлирикию Тл; и҆лирѣкию Тх.

a) и҆ ꙋкрѣплѧите П^{a}. Т.

b) поꙋчившихъ П^{a}. Т.

c) повелѣ̀ ста́рцем да и҆дꙋтъ П^{a}.

d) доб. и҆ повелѣ и҃ возити на колесница҃ Т.

e) доб. кинов. ѡ҆ прише́ствїи ѥ҆го на грады П^{a}.

I. 27.

Пройде бо̀ сло́во, ꙗ̀ко оу҃бі҃єнь бы́сть Алекса́дръ въ бра́ни. слы́шавъ же, Алекса́ндръ,[1] ско́ро приш҃е́, ѡ҆бсѣ́де Фивію.[2] знаменіа̀ бы́ша Фивє́ѡ҆ ѡ҆ злы́ѧ хотѧщій бы́ (12) и҃. Димитрі́йно сі҃ѣніе плоу҃чина покры́ и҆ вода, нарица́емаѧ Дерки́ина, превратисѧ во кровь. взе́мъ же гра̀, и҆ раскопа̀ и҃ вє҃. оу҃бо́ѧшасѧ вси є҆ллины и҆ всю ѡ҆бласть є҆ллі҃скоую преда́ша Алекса́ндрѹ.

I. 28.

И҆ прише́ в Македонію, взе́мъ зла́та т҃ тысѧ́щь тала́нтъ, и҆ прейде в лодіѧ́ на стра́ноу фрачє́скоую и҆ тамо прі҃ѧ́ и҆збранны́ моужей е҆́ тысѧщь и҆ злата ф҃ талáнть, и҆ гра̀ Ефе́ взѧ́тъ[3] си́лою многою, и҆ всю Ази́ю попле́ни, мцаа̀ ѡ҆ц҃а̀ своего́ Филипа, гра́ды раскопова̀, оу҃ прочи́ихъ же дани взима̀, и҆ намѣ́стныки своѧ̀ посажда̀. и҆ всѧ̀ земл҃ѧ трепета́ше е҆го̀ и҆ вси гража́не[4] прі҃и́махѹ с вє҃цы. Дарі҃е́вы[5] оу҃бо кн҃зи и҆ воєнача́ницы стрежа́хѹ ѡ҆ѕ҃ онь по рѣ́кы

[1] кин. ѡ҆ кѵ҃а́тїи Фи҃кїи и҆ проу҃їи є҆лі҃. Пп. Тл.

[2] въ рук. Филію.

[3] кин. ѡ҆ кѵ҃а́тїи Ефе҃ (еса) и҆ всеа̀ Ази҃а̀ ѡ (стра)же́ дарі҃е́кыхъ Пп; ѡ стра̀ дарі҃е́кихъ Тл.

[4] гради Тх.

[5] кин. Алекса́йдръ д҃(а)ры возложилъ на Фра́кию Пп; Ѯоиара ѡ҆тра́же́ дарі҃е́выхъ Тл.

И҆ ше́, ѡ҆бсѧ́де Оливію. зна́мение́ же бы́ Оливіемъ ѡ҆ злыхъ, ꙗ̀ко наоу҃чина покры́ла Дими́трово же́ртвище и҆ вода,[a] нарица́емаѧ Дерки́ина, преложи́всѧ и҆ кро́вь. плени́въ же и҆ раскопа̀ гра̀.

I. 28.

И҆ по́йде и҆ взѧ́ гра̀ Е҆фесъ. и҆ взе́мъ зла́та па҃ те́мъ тала́нтъ, е҆ди́нъ тала́нтъ па҃со́тъ роубле́въ нашихъ роу́скы, а҆ на е҆ди́но тала́нте зла́та е҃і҃ тысѧщь сребра̀ р҃бле́въ роу́скихъ.[b] и҆ всю Ази́ю попле́ни́въ, прі҃де на страноу Ора́ческоую, и҆ взе́мъ ѡ҆ ни́хъ в воі҃нство же́ моужей и҆збра́нныхъ и҆ ф҃ тала́нтъ зла́та, и҆ всѧ̀ гра́ды попленѧ̀ и҆ раскопа́ѧ, оу҃ и҃ны́х же дани е҆мл҃ѧ́. и҆ всѧ̀ земл҃ѧ трепета́ше и҆ вє҃дѣ́ е҆го̀ оу҃срета́хѹ с венцы́. и҆ прі҃йде во Е҆лиспо́нтъ к рецѣ́ Грани́къ, и҆дѣ́же воі҃нство Дарі҃ѧ̀, ц҃рѧ̀ пе́рьскаго, стоѧ́хоу, и всѣ̀ и҆зби Алексаи́дръ, и҆ плѣ́нъ ѡ҆ѕ҃ѧ̀, и҆ посла̀ да́ры во А҆ѳи́ны[c] к мт҃ри своеи́, и҆ попленѝ гра́ды мно́гы, и҆же в Сардѣ́ и҆ сокро́вища взѧ̀. и҆ помы́сли созда́ти гра́ды

a) въ рукоп. кодо.

b) нѣтъ Па. Т.

c) Македо́нию Па. Т.

Граникъ.[1] вохѵ҃жесѧ сѵ҃ціи со Алезандро́ рѣ́чнаго́ прехода и҆ глоу́бины и҆ за́не ра́тный стоѧ́хѵ҃ ѡ҆ѕ҃ онь по́ рѣкы. дрѧ́зноу҃ же Алезандръ со а҃ю́ стѧги[2] вни҃йде рѣкѵ҃, по нем҃ же и҃ македоне вни҃йдо́ша, и҆ бра́вшесѧ побѣди протѝвны́ѧ. не вмѣни́ша сі҃е дѣ́ло война, но бѣсноую҃щасѧ нарекоу́ша. и҆ ѿтолѣ́ просли повсю́доу Алекса́ндръ. Пришє́шоу҃[3] е҆моу во Е҆ллинопо́нтъ, прибѣ́же нѣ́кто юноша ко Дарію ц҃рю, гла, ꙗ̀ко всѧ̀ Е҆вропіѧ́ и҆ Ази́ѧ повоева́на е҆́сть ѡ҆ Алексаи́дра. а҆вїе прі҃йде Алекса́йдръ к рецѣ́, нарица́емѣй Граникъ, тоу҃ оу҃бо стрежа́хоу воины Дарі҃е́ви. бранѝ вели́цы бивши, ѡ҆долѣ́ Алезандръ, са́мъ и҆зби и҆ плѣнь взѧ̀ оу҃ ни҃. и҆ посла̀ да́ры во Афини къ матеры своей Алимпиа́де. взѧ́тъ[4] же и҆ ины мно́гы гра́ды и҆ и҆же в Сардѣ́ сокровища взѧ́тъ. прише́[5] Фригію, и҆ Ликію, и҆ Памфилію, тамо́ сѵ҃творисѧ чю́до ди́вно. не и҃мѵ҃щѵ҃ Алекса́ндрѵ҃ лю́де и҆ не бѣ҃ ꙁѣ҆ воѥ́мъ прейти в Сикилію ѡ҆́стровь, ча̀ нѣ́каа̀ мо́рьскаѧ растоуписѧ и҆ прейдоша пѣши.

I. 29.

И҆ прі҃йде в Сикилі́йскїи ѡ҆́стро, и҆ покоривъ гра́ды, и҆ дань взѧ̀.

a) доб. бж҃ѥ́нымъ про́мыслом Па.

I. 29.

И҆ прішє́ше в Сикилію,[6] въ вели́кый ѡ҆́стровь, и҆ не покармѧ́щаѧсѧ

[1] Границь Тх.

[2] тисящь Тх.

[3] кин. ѡ҆ кѵ҃а́тїи многы́ градовь. море растоупило. Пп.

[4] въ Тх. кин. ѡ҆ кѵ҃а́тїи многихъ странъ.

[5] Въ Тл. Тх. кин. море р҃а́тѵ҃писѧ.

[6] въ рукоп. Сикію.

ємоу гра́ды пріѧтъ, ѷнаѧ оумы́сли [1] данъ на нѝ възложивъ, ѿйде и вни́де в корабли, пріи́де во Ита́лію. слышавше [2] же, ри́скыѧ вое́воды послаша к немоу́ с Ма́рскомъ вое́водою венець з же́чоугомъ и камені́емъ драгимъ, гл҃ци. вѣнча́е тѧ Алеса́ндре, ц҃рю ры́скыи. и паки ѿ всем землѧ принесо́ша ємоу ф̃ литръ зла́та. Алеса́ндръ же, прі́емъ да́ры, и ми́ръ даде ѷмъ и пожть ѿ ни́ѧ хв̃ стрѣлець и злата у̑ тала́нтъ.

I.

Й прі́иде во Афрікі́ю и данъ възложи на гра́ и Карфаге́ и ѿйде.

30.

Й прі́йде во Афрікі́ю, вземъ да́нь, ѿйде во́ власть Ливі́йскоую. и созда́ градъ ма́лъ и нарече́ Алеса́ндрі́ю.

О пришествіи в Тро́и. [a]

Й [3] ѿтоду́, многы страны́ повое́ва, прі́инде во гра́ Трой, его́же нѣкогда́ плѣни́ша ц҃рі́е е́ллинѣстіи, Менала́е жены ра́ди свое́м Е́лины и бра́тъ его́ Агаменонь и прочіи ц҃рые.

и стрето́ша Алеса́дра [b] с [c] честію, [c] [3] принесоша ємоу ѿрѫжіе ахилеѡво сна Хилереша ц҃рм, на воловои́ кожи оустрое́но, и щи́тъ Ата́кша Теламонича. и принесо́ша прѣстень Ѩкамы ц҃рцы, Прима́ма царм тросі́ского, [4] ѿ камень аньфрѧса, и ѷма́ си́лоу (13) цѣли́ти ѫчнымъ болѣзны. и

[1] испр. по Тл. Тх. въ рукоп. ѿрнкь.
[2] кин. пріндо́ша рымскыа коеводы ко Алеса́ндрв. Пп. Тх.
[3] кин. пришествіе алекса́ндроко во Трои. Пп. Тл; Алеса́деръ прі́йде во Трои Тх.
[4] тро́ского Тх.

a) въ рукописяхъ пришествіе въ Трою и о добродѣтеляхъ Александра помѣщено послѣ пришествія въ Римъ.
b) его П. П[a]. П[b]. Т.
c) жителне мѣста того трои́ского ѹе́стно село П[a]. Т.

возри́тъ [a] на, то́и исцѣлѣетъ. ѷнесо́ша ри́зы Полыѯены ц҃ревны, [b] дщеры Прима́ма ц҃рм тро́йскаго, ємуже ѿбрѫчи за Ахилеѧ.

и егда [1] ѡбличашесѧ [2 c)] в ню Полиѯена, четыри ѡбличіѧ ѡбраза показова́ше на себѣ ѿ различіа каменыи. свѣта ка́меннаго.

е́гда взира́ша на зеленый камень, ѿ него́ лоучи прираха́хоусѧ к бѣломоу ем лицоу, и оуподобляшесѧ ѡбра́ ем нѣнои лоунѣ и паоу́новоу позлащеномоу перію. е́гда [3] на чрьвленый камень поглада́ше и лоуча того́ к лицѹ ем прираха́усѧ, показова́ше ꙗко лоу́ча сл҃нчнаѧ ѡбра́ ем. е́гда же неподо́бное [4 d)] планѣте каменіе презира́ше и прираха́хоусѧ лъ́ча и к бѣлости ли́ца ем, [e)] сі́ѧше ѡбра́ ем паче дѣ́нница, восі́ѧвше ѩоу́тра. е́гда в той ризѣ хожда́ше, различна сі́ѧніѧ ѿ каме́нны [f)] цвѣтовь [f)] исхождахоу. сі́ѧ вѣдѣвь, Алеса́ндръ почоудисѧ и похвали дв҃цѹ [g)] па чоудным ѡно́ѧ ризы, ꙗко сохрани вѣ́рноую любо́ ко Ахи́лею. ѡбрѹчена бо́ бы́сть ємоу в женоу.

томоу́ оубі́ѣнѹ лести́ю, рече́ к себѣ Полиѯена. ємуже целомоу́ренаа. комоу́ вѣ́ ми́ръ недостоинъ ц҃рьской [5] высотѣ и моужествоу и чюдной добротѣ, и како, того́ забывь, ѷномоу мѫ́жоу нарекоусѧ жена. е́ѧже на гробѣ ахи́леѡвѣ оусѣкоша. и почѹдисѧ Алеса́ндръ, рече. хвалю жены, ꙗко сохранѭтъ лю́бовь ко свои́ мѹже́ и волѧть с ними оумрѣти паче, нежели съ срамо́ жи҃. ѷнесо́ша ємоу вѣнець ѥкторовы ц҃рцы Евтропіи, е́гоже кто поставлѧше на главѣ, тогда́ и въ дни и в но́щи ꙗко ѫгнь свѣтѧшесѧ. ѷнесоша́ ємоу бележець ѫрѹж-

[1] въ Тл. кин. каме́ зеленый.
[2] ѡблаѵашеса Тл. Тх
[3] въ Тл. кин. ѵе́клены.
[4] на подобное Тл. Тх.
[5] ры́ско Тх.

a) погладе́тъ П. П[b]. Т; посмотритъ П[a].
b) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
c) ѡблаѵашесъ П[a]. П[b]. Т.
d) на подобное П[a]. П[b]. Т.
e) въ П[a]. Т. добавл. и подо́башесъ ѡбра́ ем нѣнои планите. егда же приникаше на же́лтое ка́мение и приражаѵахса луча и к бѣ́лости лица ем и; въ П[b] тоже на поляхъ внизу.
f) каменнаго цвѣта П. П[a]. П[b]. Т.
g) женоу тоу П. П[a]. П[b]. Т.

ный е҆кторовь, бисеромъ и҆ каменїе оу҆кра́шень со скоропыйними[1] зꙋбы и҆ а҆спидовими но́гтми. и҆ да́ша е҆моу книгоу премоудраго̀ Ѡми́ра, ꙗ҆ написа ѡ҆ тройскомъ ра́зоренїи. прочет же ю҆, А҆лекса́ндръ и҆ видѣ подвигь и҆ моужество таковы̑ вели́кы̑ витѧзъ и҆ ꙗ҆ко всѣ ѿ цр҃ка рода, жалости и҆ радѡ́сти и҆спо́нивьсѧ, речѐ. ѡ҆ коли́цы си́ныи падоша ра́ди е҆диноѧ̀ мерзскыѧ̀ жены. вопроси̑ же А҆лександръ троѧ́нь, гдѣ е҆стъ доблественны̑ витѧѕей гробове. и҆ ведоша е҆го к ни̑. и҆ взе̑ змиръну̀ и҆ ливанъ, и҆ покади гробы и҆ и҆ проплака, речѐ к ни̑. ѡ҆ чоу́нїи во чл҃це̑ и҆ храбрый витѧѕи, л҆вове крѣпостїю, А҆хи́лею, и҆ Е҆кторе, и҆ Ꙗкшоу, и҆ Несторе. аще[2] бы̑ ва̑ живы̑ видѣ̀, по достоа́нїю чт҃ь ва́мъ оу҆чини̑ бы̑ и҆ цр҃ъ с ва́ми всей земли назвасѧ бы̑.

и҆ ка́мо ѿселе и҆зыдо́сте и҆ гдѣ вселистесѧ.

нн҃ѣ же по ѡ҆бычаю̀ ме́ртвы̑ жрътвоу возда́ю ва̑ лива́нь и҆ зми́рноу. бл҃жени е҆сте и҆ по см҃рты своей, а҆ко во времѧ великаго̀ Ѡмира и҆ чоу́наго[3] прилоучистесѧ.

вели́комоу и҆ чю́номоу списателю повесте прилоучистесѧ Ѡмироу.

слыша̑ же философи[4] а҆лекса́ндрови, a) Менандръ и҆ А҆ристоте̑, рѣша. цр҃ю А҆лезандре, А҆хиллеи, Филереша цр҃ѧ сн҃ъ, по ѿц҃ы брать тобѣ е҆сть. ꙗ҆ко̑ и҆ ты ѿ А҆ммона ба̑ рожде̑ е҆си, та́ко b) и҆ b) А҆хи́лей b) ѿ b) Диеноуса b) и҆ ѿ жены Фетыди.

а҆ ты̀ ѿ А҆лимпиѧды.

по сконча́нїи же твое̑ бо́ши Ѡми́ра похвалы списа́ти (14) и҆мамы цр҃твїю твое̑моу. А҆лезандръ же рече. лоу́ше же бы ми ѡ҆мировы̑ списа́нїи назватисѧ цр҃емъ всей земли.

А҆лекса́ндръ[5] же погреческы ре́чесѧ, пороускый же гл҃етсѧ и҆зьбра́нь. добродѣтели̑ е҆го сладо̑ во ꙗ҆зы́це, бл҃гоу҆вѣтривь во бесѣдѣ, непо-

О добродѣтеле̑ А҆лекса́ндровыхъ.

А҆лекса́ндрь погре́ческы, а҆ пороу́ски и҆збранъ c) гл҃етсѧ. добродѣтели же е҆го се̑. непотворѧ́емь ѧ҆зыкомь, и҆ непоколеби́мъ оу҆мо́мъ, и҆ вы́ше мѣ́ры дароподатливъ ко всѣ̑мъ, и҆ до́лготерпели́въ на согрешаю́щаѧ̀ безмѣрно, и҆ соужа́ше повсе̑га пра́вед-

[1] скоропѣными Тл.

[2] кин. жалоуе̑ть Александръ рыцеровь тро̑скы Пп. Тл.

[3] доб. списателя Тх.

[4] кин. ѿвѣща́ша философы Алекса̑ндроу Пп. Тл. Тх.

[5] кин. ѡ҆ добродѣт(ел)ны̑ правѣхъ а҆лекса̑ндрок... Пп. Тх.

a) его П^{a}. П^{b}. Т.

b) и҆же е҆сть Дио́нисъ П^{b}. Т.

c) брань П^{a}.

колѣби̑ оу҆мо̑, дароподатливь[1] паче мѣри ко всѣмъ чл҃вкѡ̑, длъготръпеливь ко съгрѣшаю́щимъ, в сꙋдѣ праведе̑, оу҆корѧю́щи̑ и҆ клевещꙋщи̑ не послуша́ше, но е҆дино оу҆хо прикланѧше клевещꙋщемоу̀, дрꙋгое̑ же рꙋкою̀ заграждаше. и҆ сими добродѣте̑ми вселеньскый цр҃ъ наречесѧ. си́це подоба́еть и҆ всѣ̑мъ цр҃твыѧ скꙋ́петры оу҆дер̑жа́вшимъ ревнова́ти.

И҆ та́мо[2] А҆лекса́ндръ прейде ѿтоудоу въ Ливии̑ брегь и҆ во А҆ммоникїю, и҆ бо̑шоую̀ ча́сть воиньства своего поса́ди в кара́бль, и҆ ѿпоусти и҆, повелѣ жда́ти себѐ в Протиѡ́дѣ ѡ҆стровѣ. са̑ же ѿйде, да сѧ помл҃ить бг҃оу А҆ммоноу, ꙗ҆ко ѿ него бѧ́ше народисѧ. и҆ молѧсѧ[3] речѐ. ѿч҃е А҆ммоне, ꙗ҆ви ми, а҆ще и҆стиноу гл҃а роди́шаа̀ мѧ, ꙗ҆ко ѿ тебѐ мѧ ро́ди. и҆ видѣ во снѣ А҆мона сплетшасѧ с матерїю е҆го А҆лимпиꙗдою̀ и҆ гл҃ща е҆моу. мой пло̑ е҆си, А҆лекса́ндре. прїем же и҆звѣще́нїе, покры ст҃ие̑ а҆ммоново, и҆ капище е҆го позла́ти, и҆ сътво́ри своимъ писа́нїе̑ на не̑. наречѐ е҆го ѿц҃емъ свои̑. и҆ пакы мл҃ѧшесѧ е҆моу̀, да ꙗ҆витъ[4] гра̑ во и҆мѧ своѐ, да пр҃памѧ́тень бꙋдетъ гра̑. и҆ вѣдѣ во снѣ А҆мона стара сꙋща, грывоу и҆ рога зла́ты и҆моуща и҆ гл҃ща е҆моу. в

но, и҆ ко оу҆карѧю́щимь е҆го̀ терпели́въ, и҆ клевещоущи̑ на кого̀ е҆моу не послоу́шаше, но е҆дино оу҆хо, и҆мже преклонѧшесѧ клеве́щоущемоу, пе́рстомь загража́ше. и҆ си́ми добродѣте̑лми все́и земли̑ и҆ вселе́нскїи цр҃ь назва́сѧ. сего̀ a) подобае̑тъ и҆ всѣ̑мь цр҃твиѧ̑мь вла́сть дер̑жащимь подража́ти.

[1] доброподатливъ Тх.

[2] кин. прїи̑де А҆лекса̑ндръ во Ливию̀ и҆дѣже бг҃ъ А҆ммонъ Пп. Тл. Тх.

[3] кин. и҆ молитсѧ ѿц҃ꙋ своемꙋ А҆ммоноу Пп.

[4] доб. идеже ставить Тл.

a) доб. нра́вы и҆ ѡ҆бычаи П^{a}.

Протиѡдѣ ѡстровѣ подобаетъ ти создати гра, идѣже бъ Платониѡсъ сѣдитъ, са цртвоуѧ. Александръ же ѿиде в нѣкоую власть ливиньскоую и созда градець ма Александрїю и в ней почи и с войскомъ свои. и иныѧ грады создаа, прозываше во свое имѧ.

I. 31.

Идоущоу емоу, оустрели еленѧ и созда тоу гра и нарече Троудныи.[a] Прїиде же Александръ во Аѳины. гра же тои бѣ великъ и чюденъ ѕело. ві ѳилосо держахоу его и всю еллинскоую землю и не хотѧхоу Александръ предатисѧ, глюще. ѧко мноѕи црїе приходѧще на на, ничто же оуспѣша. и како (201) нне Ѳилипповоу скоу предадимсѧ. ѳилосо же аѳинейскїй Диѡгенъ не повелѣ имь противитисѧ Александроу. они же разьѧришасѧ на нь. он же бежа ко Александроу. и оубиша оу Александра много по градомь. и съ Диогеномъ оумысли Александръ, еже прелстити и. инако бо немощно взѧти. остави тысѧщѹ воловъ и ѯд овець и написа к нимъ. моужїе аѳинейстїи, во снѣ ми сѧ ꙗвиша бози ваши и[b] много[b] ми[b] страшно рекоша. и оубоѧхсѧ, возвращаюсѧ в землю свою и ѡставихь овца и волы на станоу моемь. и сихь

a) доб. кинов. ѡ пришествїи во Афины П^{a}; ѡ приходѣ алеѯандровѣ въ Афины Т.
b) нѣтъ П^{a}.

вземше, сотворите богомъ вашимь жертвоу и за мене помолитесѧ имь. и се ре, Александръ ѿиде. они изыдоша из града с тысѧщь пѣшихь и сто тысѧщь конникъ, глще, ѧко ѳилипповъ снъ побежа. Бромах нѣхто рече. видѣхь сонъ, ѧко црькви великаа бога Аполона падесѧ, и ныреве сирѣ столпїе, аѳинейстїи ѡборишасѧ,[a] и врата ариеваледа падоша. и Александра видѣхь на поли[b] въѣхавша, во Аѳины. и по ширина града нашего видѣ класие пшенично израсло, ихже макидонѧне серпы жнѧхоу и зрѣло и зелено. си рекъ, Бромах возбранѧше поити за Александромъ. людие же не послоушахоу его, но идоша во слѣ Александра и достигоша его при Кастанїискомъ лоугѣ и на Витаїйскомъ поли. трѧба возглси, и видѣша аѳинїѧне воинство александрово оустремившасѧ из лоуга и зело возмоутишасѧ, глще. ѿ како прелсти на[c] и не могоша бежати на[d] бои.[d] и неволею[e] поидоша. и бѣ видѣти жалостно видѣние. всѣх изсекоша макидонѧне и постлаша Виталїйское поле мртвы телесы, и до аѳинїиска града. и во гра оустремишасѧ, жены и дѣти изсекоша. и вопль до нбсъ восхожаше и кровь по оулицамь града течаше. Алек-

a) ѡбалишасѧ П^{a}.
b) волѣ П^{a}.
c) доб. филиповъ снъ П^{a}.
d) вѡ градъ П^{a}.
e) доб. на бои П^{a}.

сáндрѣ на конѣ волоу́и гла́вѣ ѯздѧ́ше и не мóже сѣчь оу́стáвити и ꙗрость вóиньства оу́толити. жены́ же ѻдраша лица̀ своà, восклицáхоу ко Алексáндрѫ. мúлостивъ бѫ́ди намъ, Ѳилúппове сы́не, цр҃ю Алексáндре. и ѥ́лицы бежáша во виноу́треи́ грáдець моу́жи и жены, пребыша ѕравы. и погорѣ̀ вѣсь грáдъ и цр҃кви и бóги ѧѳинéйстїи. и речѐ Алексáндръ. ѧще бы́ша были бóзи, сáми бы себѣ̀ ѿ огнѧ̀ ѩзбáвили. [a] и ꙋроу́жїа македóнскаѧ ѿчервúшасѧ ѧѳинéйскими кро́вьми не моúмъ хотѣнїе́мъ, нѳ ѩхъ неоумѣнїе́мь. и тоу́ стоѧ̀, речѐ Диѳгéнъ ѳилосѳ́. гóре не послоу́шаю҆щимъ совѣ́та моу́рыхъ.

’О пришествїи Алексáндрове в Рѝ.

И ѿтоу́доу пóйде Алексáндръ к Рúмоу и с нимъ ѹ҃ тысѧщь и срето́ша его̀ всѝ кнѩзи и цр҃ие тарси́стїи и ѩнѝ мнóзи, и дары̀ ѥ́моу мнóги приношахоу, и дань ѿ трéхъ лѣ́тъ мнóгѫ дáша. и́мже не повелѣ̀ цр҃е́мь нарицáтисѧ, но сотрапѳ̀. [b] римлѧне же тогѡ̀ не и́мáхоу цр҃ѧ, но сáми власть прáвлѧхоу. и срето́ша Алексáндра съ честїю и со мнóгими дáрми и Ѳарúжь, сúрѣ (202) кóнь, ѩзведоша корко́диловымь сѣ́ломъ ѡсѣ́данъ и ѿ кáмени ѧдамáнта. ѩзнесоша ѥ́моу ꙋроу́жїе Алексáндра Ѳарúжа, сúна Прúема, цр҃ѧ трóйска, ѥ́же Агáменъ цр҃ь грéческїи ѧ҆зя́лъ в Трои. и копїе ѳлеѳáндиново ѕ бúсериемъ и кáмениемъ многоцѣ́нными [a] принесóша Ѧ҆кша Келомонúча и ѩнѣ̀ ѕ҃ и цúтъ Каркéнїа [b] рúмскаго цр҃ѧ, кóжеею ѧ҆спидовою повлачéнъ. и слáвно вни́де в Рѝ и сре́тѣ его̀ и́ереи ѧ҆полóновъ, и покади, и поклони́сѧ ѥ́моу, и принесѐ ѥ́моу злáто и мúро и ѳимиáмъ. и вси цр҃ie зáпадніи прiйдóша к немоу со мнóгими дарми, еже не воевати и́ молѧхоусѧ. и повелѣ̀ имъ дань дáти ѿ ѕ҃ лѣ́тъ и войскоу вошроуженѣ. [c]

и ѿшѣ̀ ѿтоудоу, прiйде в Таѳосирїю во грáдъ Ѥ́рмоу. [1 d] Нѣкто и́менемъ Ноуминiѡ́нь, вóный вѳ̄, [g] и́мѣѧ врáта, и́менемъ Оу́помъ, тóй съвѣщáсѧ со Алексáндрѡ̀ [f] создáти грáдъ и сътворити в нѣ́ поути вóдным и потокы, текоущíѧ в мóре.

I. 32.

И повелѣ̀ Алексáндръ ѡчрътáти мѣ́роу грáноую. дѣлателѝ ѡсипáша мѣ́роу мóукоюю пшеничною сѣ́ло вели́. и внезалúпоу слетѣ́шасѧ мнѡ́жество ѩтицъ всѧкúй и, позобáвше моукоу, вѡлетѣ́ша. Алексáндръ же вопросѝ сказáтелѧ знамени́емъ. [g] ѡни́ рѣ́ша, ꙗко грáдъ то̀ всю вселéнноую накрꙑмитъ и родившúесѧ в нѣ́ чѧ́цы вездѣ̀ воудоутъ, понеже вѳ̄ ѩтицы всюдоу лѣтáю. и ѡснова блъшоую чáсть грáда, и ѡчрта весь, и написа грамоты фылософскым пѫ҃ а҃ и҃ г҃ а҃ е҃, иже сказоуютъ. ѧзъ оу́во Алексáндръ, вѣдѣ жь цр҃ь, глаголѧ

---

a) доб. и градъ бы помогли Π^a.
b) доб. да слу́жатъ мнѣ Π^a.

---

1 кнн. ѡ̀ создáнїи грáда Ѧ҆лександрїи Пп. Тх.

---

a) доб оу́крашено Π^a.
b) Таркенна Π^a. Π^a. Т.
c) въ рукописяхъ слѣдуетъ о пришествiи въ Трою и о добродѣт. Александра.
d) кнн. ѡ̀ создáнїи Александрѣи Π^a. Π^b. Т.
e) доб. той Π^a. Π^b.
f) доб. ѿ основáнiе Π^b. Т.
g) доб. ѡ̀ семъ Π^a. Π^b.

же рѣ, коврѣ̀ диво, [1] [a] ѥ̀ [b] же гра̀ созда̀. и сїа написа на мра-
морѣ. созданоу̀ бы́вшоу гра̀у, наречѐ его̀ Алексáндрїм.

I. 33.

Потомъ̀ же ѝ Македо́нїи преложи ѝмѧ ѝ наречѐ ѝмѧ Алек-
сáндрїа велика̀. ѝ ѿтоу́дои [2] прейдѐ во ѐвропе́йскыѧ страны̀ ѝ, тоу
всѣ̀ в лодїи, прейдѐ въ Визáнтїю ѝ побѣ́ди Ви́зѧ цр̃ѧ. ѝ вземъ
ѿ него̀ да́ры (15) ѝ моужа̀ храбры̀, ѿи́де ѿтъ̀доу, море прис-
кони́, а̀кы па́рдоусъ, дрꙁостїю воюѧ̀ землю сирьскоую̀. ѝ пришѐ в
великоую Антиѡхїю, посла̀
къ Іѹдеѡмъ во Іерли́мъ,
просѧ̀ помощи [c] на Пе́рсы. ѡны̀̀ не да́ша, вомѡ́сѧ Дарїа, а̀ко по̀
рѹкою его̀ бо́хоу. Алексáндръ же разгнѣвасѧ, пойдѐ на жыди.

Сказанїе [d] ѡ̀ Іерли́мѣ. [d]

Въ Іерли́мѣ [3] тогда̀ бѣ̀ а̀рхиере́й Ѧ̀ддоусъ, бж̃ы̀ ѿкровѣ́нїемъ
стрѣтѐ Алексáндра. ѡблѣ́сѧ в подиръ ѡблѣ́ксѧ во а̀рхиерейскоую̀ ѡдежоу,
а̀рхиере́йскый, ѝзы́де проти́воу Алексáйроу, ѝ подиръ,
ѝже ѐсть позлащѣ́наа ѡ̀дежда [e] ѝ помѧ́сомъ препоѧ́сасѧ ѿ прапрꙋ́да ѝ
висса̀ ѝ ѿа́кинѳа ѝ златомъ ѝспрещре́нномъ. по воскрылїю̀ рѧсны
тако̀ ѿ прапрꙋ́да ѝ висса̀ ѝ ѿа́кинѳа ѝ злата оу̀строе́ны ѝ подо-
лоу промежꙋ̀ рѧсны колоколы [4] зла́ты. ѡблечень же бѣ̀ ѝ в дрꙋ-
гоую ри́зꙋ кра́кꙋ, до ведръ точїю̀ сходѧщоу̀, оу̀крашенноу̀ sѣло ѿ
прапрꙋ́да ѝ висса̀ ѝ а̀кинѳа ѝ черве́нїм ѝ зла́та, ѝ помѧ́сомъ пре-
помѧ́сан̃ подобны̀ пе́рвомоу̀.

на̀ плещоу ѝмы̀и
сі̃ѳ ѡ̀дꙋ́
нарица́ю ѐфꙋ́дъ. ѥюже ѳ̀оу́дъ нарица́емъ, егоже
Акила̀ ѐпеньдитомъ ѐм ѝменова, ѐврейскы̀и фоѥ́сїи ѝ ѐллиньскыи
сло́весьное [5] [f] ѝмѧ́же промы́слъ бѣ̀ хотѧщимъ воева́ти ѝ побѣ-

---

[1] диѡкъ Тх.
[2] кин. ѡ̀ кѧтїи Киѕанътїи Пп. Тх.
[3] кин. пришéствѣ̀ а̀лександрово ко Іерѹсали́мꙋ(ъ) Пп. Тх; по́де Алеѯа́дръ на жиды Тл.
[4] въ рукоп. солоколы.
[5] доб. и кꙋ̀леное Тх.

a) ди́ѡкъ $П^a$. $П^b$. Т.
b) ѐгда $П^a$. $П^b$. Т.
c) доб. ѿ жидокъ П. $П^a$. $П^b$. Т.
d) Т. кин. ѡ̀ приходѣ а̀леѯа́йрокѣ къ Іерѹсалимѣ.
e) нѣтъ П. $П^a$.
f) доб. жа̀леніе $П^a$. жа̀леное $П^b$. Т.

дити. на той оу̀бо ѡ̀дежды посредѣ̀ пе́рсый камень а̀дама́нтъ при-
кованъ зла́тѣ̃, ѝже знаменїм творитъ. ѐгда бо̀ хо́тѧше ѝе́рее во-
просѝ бг̃а ѿ чѣ́мъ, положивъ рꙋ́цѣ по̀ той камы̀, въпроша́ѥтъ бг̃а,
ѿвръта́ю́тсѧ дланѝ его̀ прострѣ́ты, а̀ко а̀ци́цы. ѝ тако̀ зрѧ на [1]
ефꙋ́, [1] вопроша́ѥ бога, при́но внимаѧ, ѝ [1] зрѧ [1] на а̀дама́нтъ ка́-
мыкъ. то́й бо̀ проꙗ́влѧше хотѧщаа̀ бы́ти людѐ̃. а̀ще че́рнъ бы́ва́ше
а̀дама́нъ, сме́рти провозвѣща́ѥтъ. а̀ще че́рвленъ, то кро́вопроли́тїе.
а̀ще ли бѣ̀̃, то гобзиноу̀ ꙗ̀влѧше. а̀ще ли гнѣ́вень на нѝ бꙋ́детъ
бг̃ъ ѝ не [2] восхоще́тъ ѝмъ ѿкрыти, ꙗ̀коже ѝ Сао́ꙋлоу, бы́ва́ше ка-
мень а̀дама́нтъ без ра́ка. то́й оу̀бо а̀дама́нтъ посре́дѣ̀ пе́рсей бѣ̀
ѝ звѣ́зда всѧ̀ зла́та. ѝма́т же на ѐди́ной странѣ̀ ше́сть камыкъ, а̀ на
дрꙋ́гой шесть же. четы́рми сти́хи, приложїени по три камены во
стисѣ̀, всѣ̀ златомъ прикова́ни, пръ́вый стѝ на плечи, а̀ вторый по-
ниже, а̀ на дрꙋ́земь плечи тре́тый сты̀, а̀ пониже ѝ четве́ртый.
си́це оу̀строенѝ ві̀ камы̀, на нѝже написано ві̀ колѣнъ сы́нъ [a] ѝзраи́левъ
ѝмена. посредѣ̀ камыкъ тѣ̀ оу̀тверѫ́жень а̀дамо́нтъ камень, а̀ко рѣ̀,
ѝже знаменїа творитъ. ѝма́т же а̀рхиере́й на гла́вѣ ко́воу̀ со зла-
тыми нитьми, ѝже митрꙋ̀ ѝ кида́рь гл̃ть, ѿ него̀ пла́тъ зла̀ лежа́-
ше на тѣмени его̀, на нѣ̀же четы́рми грамота́ми привѣ̀ бж̃їи ѝ-
ѡбразисѧ, ꙗ̀же ꙗ̀влѧше бж̃їе ѝмѧ к Моисе́ѡви, гл̃ѧ. а̀зъ ѐсмъ сый,
евре́йскый же нейзрече́нно.

сїѧ̀ ѡ̀дежда а̀рхиере́йскаа приложена ко четыремъ стихиа̀мъ, ѿ
нѝже вещей составле́нна. ѝбо висѧ [3] соупротиво земли, ѝ ѿа́кинѳы
же ко а̀ѣ́рꙋ приложень, а̀ прапрꙋ̀ к мо́рю, а̀ черве́нное ко ѻ̀гневи.

Пра́вый [4] са́рдыѿ чермень, ра-
жа́ѥтсѧ в Вавꙋ́лонѣ на земли, ꙗ̀же
ко Асириѡ̀. силы цѣлебны̀ ѝмѣ́ть
в себѣ̀ врачева́ти ѿтокѝ ѝ (16) ꙗ̀звы
бы́ва́ю́щаа̀ ѿ желѣза.

Сказанїе [b] ѡ̀ двоуна́десѧть камень
ѝже на ѐѳоуде оу а̀рхиере́мъ, гдѣ̀ кои
ѡ̀брѣта́ѥтсѧ ѝ кою силоу кото́рыи
ѝма̀. [b] ѿ нихже ѐ первый камень,
нарица́емы̀и сардиѡнъ, красенъ ѐ̃, а̀ко
кровь. прозрачне́ѐ есть ража́ѥтсѧ в
Вавилоне на землѝ ко Асириѡ̀мъ.
ѝма́тъ̀ силы целебны в себѣ̀, вра-
чю́̀ѧ помазаниемъ ѳто́къ телесы̀ ѝ
ꙗ̀звы ѝже ѿ желѣза.

---

[1] на ефꙋ́... и зрѧ взято изъ Тх.
[2] въ рукоп. пропущ.
[3] кн̃ Тх.
[4] кинов. ѡ̀ кѣ̀ каменѐ ѝже на ѐфоуде ѝ гдѣ̀ коиждо раждае́сѧ Пп; ѡ̀ кѣ̀ каме. нехъ ѝже на ефиде Тх. Тл.

a) нѣтъ $П^a$. $П^b$. Т.
b) въ Т. сказанїе... ѝма̀ киноварью.

второ́й топази́ѡнъ

паче всѣ́хъ камене́й ѝ а҃нфракса.

добрие паче а҃нѳракса камыка.

ража́ется в Топазе гра́дѣ и҃ндїйстемъ. са҃ чрⷭвлень сѣ́ло, ѡ҃стри́мъ же на ѡ҃слѣ, и҃споуща́етъ не чⷭрвлень со́къ, но̀ а҃ки мле́ко. напо́нить же сосоу́ды многы ѡ҃стра́, е҃лико хощетъ,

ѡ҃ же ни мѣ́рою ни тило́мъ не ѡ҃скоудѣ́ть. сокъ же е҃го цѣ́литъ

сего́ не оу҃бываѥ́ ни ма́ло, но е҃динъ пребываѥ́. целитъ же тѣ́мъ сокомъ.

ѡ҃чны́мъ болѣ́зны ѝ пїе́мъ и҃сцѣлева́ѥ вонный́ троу́ ѝ и҃же нейстовоу-

е҃ть ѡ҃ вина мо́рьскаго. тре́тый и҃марагдъ, зеленъ е҃сть,

во го́ра҃ и҃ндїи́скы́ копа́ющие, сѣ́коутъ е҃го.

во и҃ндїи́ски́ страна́҃ в горахъ копае́мъ е҃сть.

сила́҃ е҃го ли́це вне[a] видѣти. че́тве́ртый а҃нфра́ксъ, сѣ́ло ѡ҃чрⷭвленъ е҃сть ѡ҃бра́зо́. быва́етъ же в Хаки́донѣ ливїйстемъ, и҃же нарыца́ется Африкїи́. ѡ҃брѣта́ю҃тъ же е҃го не во дн҃ь, но в ноши. и҃здалеча во̀ а҃ко свѣ́ща[b] и҃ли оу҃гль и҃скры и҃споущаѥ́тъ бе҃спреста́ни ѝ по блиста́нїю е҃го ѡ҃брѣта́ю҃тъ ѝ.

носимъ же кацѣ́ми оу҃во ризами ѝли плащаницею ѡ҃бвитъ, блещае́[1]

носи́мъ же ѡ҃бвитъ ри́зами а҃ блеща́нїе

внѣ сїе́тъ. пятый самъфиръ, багрянь е҃сть, ража́ѥтъжесм во И҃ндїи ѝ во И҃спа́нїи, стро́и҃ же с млекомъ ѝ помазаѥ́мъ ѡ҃шренными мѣ́сты, ѡ҃то́ ѝ прещеве телесемь цѣлитъ.

ѝ на го́рѣ да́нныи Моу́сею законъ бж҃и́мъ пръстомъ написа́ный на ками́цѣ[2] самъфирѣ гла́ѥтсм.

в не́м же скрижали Моисе́ѡвы изченены ѝ бж҃и́мъ перстомъ написаны.

ше́стый и҃аспи́, селе́ный е҃сть, ѡ҃врѣтаѥ́тъжесм на оу҃стии Фермодо́нть рѣ́кы ѝ на Афоуньстемъ Кипрѣ. треве́҃ е҃стъ во Е҃пе́ксѣ. се́дмый[3] а҃оукифъ, а҃ки чрⷭмень е҃сть. ѡ҃брѣта́ѥтсм вноу́тръ Варварикий сирьстей. ѝ вноу́тръ вели́кы́мъ Скифїи́ е҃сть в поустыни дебръ велика сѣ́ло ѝ глубо́ка ѝ чⷭ́комъ невходима, стѣна́ми камѧ́нными ѡ҃всюдоу ѡ҃граженна.

---

[1] блиранна иже его Тх.

[2] таблицѣ Тх.

[3] кин. ѡ҃ дорогихъ ка́менѣ҃ а҃ко и҃хъ доставаю́ къ дебра҃ ѝ которы́ сторона҃ Пп; ѡ҃ каме҃ а҃вдафѣ ѝ го҃ доставаю́ть. Тл.

a) къ немъ $П^a$. $П^b$. Т.

b) звѣзда $П^a$.

ѝ никтоже можетъ дна́ ви́дѣти дебри той, но ѡ҃ глоубины мра́къ е҃стъ, а҃ки пропасть нѣка҃ велика҃.

сѡ сте҃ѝ же тѣ́хъ не́моцно видети дно̀ про́пасти то́и, но во глоубинѣ пропасти той темно е҃сть.

посила́ѥ́мъ тоу ѡ҃ блі́ны҃ цр҃ей ѡ҃свѧщенницы,

за тѧ́жкимъ грехы

заклáвше[a] а҃гньца,

ѝ снемше кожоу

смещ҃ть з го́ры в пропасть дебри

тожⷣ. ѝ прилѣта́ѥтъ[1 b)] каменїе на мⷭ҃со тв҃. ѡ҃рли[2] же оу҃во, в каменъ҃ ѝ тамо живоущиѝ, на воню҃ мⷭ҃сноую҃[c)] сходⷭ҃ в пропастъ, и҃носⷭ҃тъ а҃гнята, а҃пщимъ каменїемъ оу҃ни҃. ѝ е҃гда ѝядⷭ҃тъ[d)] мⷭ҃со, каменїе ѡ҃станетсм

а҃ ѡ҃рли ѡ҃летⷭ҃тъ. ѝ ѡ҃свѧщеницы

верхоу́ горы. ѻсоуже́нницы҃, е҃гда ѡ҃летаю҃тъ о҃рли, ше҃ше, ѻбрета́ю҃тъ камение а҃кинѳ҃ъ ѝ приносⷭ҃.

ше҃ше[e)] е҃млю҃[e)] каменїе[e)] ѝ а҃кинѳ҃ь.[e)] и҃мат же дѣ́йство̀ сицево. мещемъ на оу҃гліе ѡ҃гнено,[f)] сáмь не врежа́етсм, оу҃гліе҃ оу҃гаса́етъ. а҃ще҃ кто

ѡ҃бвивъ[3] ка́мы҃ в понѧвицѫ҃ нѣкоую҃, вземъ ѡ҃бвивь плащаницею,

ѝ[4] дрⷢжа[4] рⷦкоу на҃ оу҃гльми,

самъ[g)] што ѡ҃гнѧ

сожеть рⷦкѫ҃, понѧвица҃[h)] бе҃ вреда пребыва́ѥть.[4]

гла́ю҃тъ же

ража́ющи҃ женáмъ на потребоу е҃стъ. Ѡ҃смый а҃хаха҃, а҃ки сынь е҃стъ, ѡ҃брѣта́ю҃ть ѝ того̀ в тѣ҃ же Скифѣ҃,

идѣже ѝ а҃кинѳ҃ь.

ѡ҃стри́и҃ же ѝ помазоуе́мъ по ли́цоу, оу҃ставля́ѥтъ оу҃таденїе скорпи́нно ѝ е҃хи́нино. Дева́тыи а҃мефⷭ҃стонь, а҃ки пла́мень сѣ́ло ра҃жень сіа́ѥтъ.

сима́.

---

[1] прилипаетъ Тх.

[2] въ рукоп. ѡ҃рдн.

[3] взято изъ Тх.

[4] ѝ дѣжа к рⷦкоу прѣ ѡгнѣ҃, рⷦка убо ѡ҃ зною ѡгненаго сожⷭ҃ся, понѧвица҃ св. ца со камене҃ не кредиса Тх.

a) ѡ҃дракше Т.

b) прилипаетъ П. пришикаю҃ть Т.

c) мⷭ҃ тѣ́хъ $П^a$ $П^b$. Т.

d) доб. ѡ҃рли $П^a$. $П^b$. Т.

e) нѣтъ $П^a$ $П^b$. Т.

f) нѣтъ П. $П^b$ Т; горящее $П^a$.

g) нѣтъ $П^b$.

h) плащаница $П^a$.

ѡбрѣтаетжесѧ в гора ливыйскы на крае оуморскы. Десѧтый хроусолифъ, аки злато (17) естъ, ѡбрѣтаетьжесѧ в кладенечномъ камени на край Архимениды вавѵлоньскыѧ. Вавѵлонь[1] бо и кладѧзъ той каменный Архименидꙋ нарицаю. ѡстрим же сыйрыщемъ болѧщимъ и чревомъ цѣлите. Первыйнадесѧть валириѡнъ, и ѕѣкръ оубо есть, рекше свѣтелъ. бываеть при брего горы, нарыцаемыйꙗ Тавра. a) вторыйнадесѧть ѡноухи, ѡбрѣтаетсѧ в той же горѣ. и сице бъ иереѡмъ повелѣ ѡдежоу строити ѿ всѧкоѧ красоты, да b) вси b) людіе b) чоудѧтсѧ. b) сице же подобаеть архиереѡ и дшоу оукрашати,

да вси людіе видѧщей ревноую добродѣтеле и.

И тако архиерее и прочіи іереѐ все множество людіи

стрѣтоша[2] Александра с великою честію. Александръ же, егда бли и бы, вста с колесницы

изыдоша во срѣтеніе противоу Александроу и сташе на мѣсте краснѣ. Александръ же, видѣвъ издалеча в риза бѣлахъ архиерея в реченнемь оукрашеніи и кидарь на главѣ и златый платъ, на немже бжие имѧ написано, и прочаа иереи в сини, рекше в зеленыхъ риза, и видѣвъ c) чинъ с великою честию блживъ, егда же близъ бывъ архиерея, оудивисѧ видѣнию Александръ, и с колесница

и выше единь с покꙋ, поклонисѧ до землѧ бжію имени, архиерея цѣлова и прочии иереи и всѧ Іюдеѧ.

видѣша сіѧ сꙋщіи со Александро црїе сирьстіи и Парменіе стратигъ[3] и прочіи болѧре оудивишасѧ и вознегодоваша,

цр҃мъ сирскимъ и Парменію стратигѧ и прочи болѧромъ оудивившимсѧ и негодовавши,

---

[1] вавилонѧне Тх.

[2] кин. стрѣтоша Александра архиереѐ со иереи Пп. Тх. архиереи и вси люде Тл.

[3] кин. Александръ поклонилъсѧ архиерею жидовьскомоу Пп.

a) Тѵара П. П^{a}. П^{b}. Т.

b) и дивиша людие и ѧко П^{a}.

c) доб. ихъ ѵсрѣтшихъ П^{a}.

зане ꙗко простец поклонисѧ архиерею. ѿвѣща имь Александръ. азь не архиерею, но бгоу, ѿ ни почитаемомоу, поклонисѧ, иже помощъ ми дасть на Пръси. мнѣ бо не хотѧщꙋ иты множества ради силы и, ꙗвимисѧ во снѣ в таковѣ ѡбразѣ, рече.[1] тобою развращꙋ пръскоую силоу. сего ради поклонисѧ архиерею, видѣ,

и сонъ его въспомѧноу. пойде Александръ со архиереѡ и прочиими иерей, послѣдоующимъ имъ всѣмъ людемъ. и

его въ такои ѡдежи и сонъ воспомѧноу. взем же Александръ архиерея за десноую роукоу, иереѡмь и всѣ людемь послѣдоующи,

внїиде во гра Иерлимъ со многымъ веселїемъ. и принесоша емоу[2] книгы прорческыѧ, истоковаша Даниила пррка видѣніе, еже пріиде козе ко ѡвню и зшибе емоу рога. Александръ же, разумѣвь

ꙗко ѡ немъ писано есть, ѕѣло възрадовасѧ

писаниѐ соущее ѡ себѣ, ра бысть

и, вше во црковь, жертвоу бгоу принесе по архиереѡвоу словоу. архиерея и всѣ іереѡвь достолѣпно почтивь

и дари ѡдаривь, на Перси[3] пойде, поемъ со собою жыди, в ниже бѣ стрѣлець добръ, именемъ Мосома.

и свѣтлыми брачинами оукраси и жиды с собою поимъ, поиде на Персы.

О Моусамахе стрелцы. Сеи жидовинъ бѣ.

и грѧдꙋщꙋ Александрꙋ на Вавѵлоньскый поутъ, и се нѣкто вофъ вофꙋѧ птицею, глѧ. аще сѧ не подвигне птица, пребыти на томъ мѣстѣ всѣмъ.

аще ли воставь в поле летитъ напре, то ити.

аще ли напре полети, то прочь ити.

аще[4] ли[4] воспѧтъ a) полетитъ, не ити на бранъ, но възвратитисѧ воскорѣ.

Мосома же, вземь лоукъ, и застрѣли птицю. и негодовахꙋ на него вохви и всѣ людіе. Мосома же рече. како птица,

сіа Моусама слышавъ, извлекъ b) лоукъ, b) застрели птицоу, и в роуцѣ держа мертвоу, c) рече. како птица, своего спсеніа

---

[1] взято изъ Тх.

[2] кин. Алексаидръ в црькви жидовьстеи бгоу жрътвоу приносилъ Пп. Тл.

[3] кин. ѡ Мосоумахоу стрѣцы Пп. Тх. Тл.

[4] въ рукоп. пропущ.

a) опѧть П.

b) вземъ лꙋкъ и извлекъ стрѣлꙋ пꙋстивъ и П^{a}.

c) доб. и показꙋѧ всѣмъ П^{a}.

своеѧ смрти не вѣдаа, вамъ превъзвѣститъ бꙋдꙋщаа.

не вѣдоущи, како вашоу пользоу превозвѣсти.

и вше Александръ из[1] жиды,[1] и поплени Аравію и сирскоую землю поустоу сътвори и до юга.

I. 34.

И ѿтоудоу[2] прїйде во Египеть. и прїѧша его с радостїю и введоша и во гра Мефь.[3] и видѣ Александръ коумиръ стоѧщъ на стопѣ и вопроси ѡ немъ. и рѣша Егѵптѧне. Послѣный нашъ (18) егѵпетьскый цръ Нектанавь постави сый стопъ, а самъ бѣжа, разумѣвь ꙗко[4] взѧтоу[4] быти Егѵптоу. нам же ищꙋщимь его и млѧщимсѧ бгоу своемꙋ Серапиѡнꙋ, и возвѣсти намъ. се цръ вашъ, бѣживый ѿ ва старь, прїйдетъ к вамъ мла

О[a] Египтѣ.[a]

И прїиде во Египетъ. они же прошахоу мира, и ведоша его во гра Мемѳъ, и посадиша его на иѳестове прстле, ѧко црѧ египетскаго. зрѧше и любѧше оузорочие тоу соущее, и оузрѣ на столпѣ коумирь стоащь. и рѣша емоу Египтѧне. сего египетскїи црь послѣнїи Нектанавъ постави, а самъ оубежа, оуразоумѣвъ волхвованиемь, ѧ взѧтоу быти Египтоу. нам же ищоущи его и молѧщимсѧ, во адоуте бгь нашь Серапїи возвести намь. се црь вашь бежавый прїйдетъ во Египетъ паки не старъ, но юнъ,

и побѣдить врагы ваша Персы. мы, слышавше, написахомъ сїѧ на коумѣрѣ.

Слышав же Александръ, въскочивъ, биѧше коумира. се ѿць мои есть, сего снъ азъ, не солгал вы есть Серапїи.

Ѿ гробе Іеремеа прорка.

Оувидѣв[5] же тоу Алеѯандръ гробь Иеремѣй прорка

[1] з жиды Тх.
[2] кин. прїйде Александръ во Егѵпетъ Пп. Тл. Тх.
[3] къ званїй Мемфь Тл.
[4] въ рукоп. ꙗкова тоу.
[5] кин. ѡ мощахъ Иеремѣй пророка Пп. Тл. Тх.

а) ѡ пришествїи во Египетъ. П[a]. ѡ приходѣ алеѯандровѣ въ Египетъ Т.

и, вземъ, принесе его мощи въ Александрїю и погыбе ѿ землѧ тоѧ родъ змїевь и аспидескъ и ѿ рѣкъ коркодиль. на Егѵптѧне же вземь дань, юже даꙗхоу Дарїю црю, и созда гра Александрїю и пойде до Пилоусїѧ.

близ домоу Ѳараонѧ и, разоумѣвъ бываюшаѧ таинымь, во Александрїю принесе мощи его, славоу сотвори и чть имь. и погибе ѿ землѧ тоѧ рѡ змиевъ и аспи и ѿ рѣкъ коркодилы. И проси оу Египтѧнъ дани, иже даѧхоу Дарию, тѣмь, рече, здѣлаю гра вашь Александрию, иже есть Египта, старейши соущи во всеи вселеннеи. и замѣривъ гра велми чюденъ, и пойде до Пилꙋсиѧ.

I. 35.

И прїиде на Сирїю, и вземь дань на них, и избра ѿ них моужей храбрых ҂в, и прїиде[1] на Тирскый гра. и побѣжень бысть ѿ них, потом посла к нимъ послы. ѡни послы повѣсиша. Александръ же,

разꙗривьсѧ ѕѣло и прїиде къ граду. ѡни затворишасѧ въ градѣ, и крѣпко борѧхоусѧ, и многых ѿ алеѯандрова войска избиша. по трих же днех прескочиша ѿ Тира ко Александрꙋ

рыкноув, ѧко лев, и прїиде къ Тироу.

к немоу же из града прїидоша

при моужи боших

и по совѣтоу их, пристоуплъше ко градꙋ

и, помогше Александрѫ,

нощїю разсѣкше

врата, взѧша гра

врата граду

и моужи всѧ избиша[a], жены и дѣти плѣниша. и посади в немъ Алеѯандръ намѣстника своего и нарече имѧ градꙋ Треполъ.

прескочившаѧ три моужи написа во граское число со ѡставльшими. индеже пишеть, ꙗко той донынѣ зовется тоурьскаа землѧ.

И пришешаа к немоу три мꙋжи со ѡстанкомь людеи остави тѫ.

[1] кин. ѡ градѣ тырстем. Пп. Тл. Тх.

а) иссекоша П. П[a]. П[b]. въ Т. и вше Алеѯандръ всѣх изсѣче.

О градѣ.

Начень же[1] воевати[2] Александръ ѿ Асїѧ и Памъфилїѧ и Вретанїѧ[3] до Сикилїѧ великаго ѡстрова и даже и до Рима и Калаврїѧ и[4] Визаньтїа[4], оустремлѧѧсѧ, аки левь,

на восточныѧ[5] грады[5] или леѡпардоусъ, неоукротымый ѕвѣрь, ловѧ брашна. тако и сей бѧше. но имѧше ко всѣмь милостивоу оутробꙋ,

по градомъ намѣстникы

поставлѧѧ и дани емлѧ и войско избираа и всѧ вселеннаа трепеташе ѡ имени его.

посажаѧ и дани берыи избираа ѿ них с собою воиньство.[a]

I. 36.

Посланїе дариево.[b]

Дарый[6] цр҃ъ цр҃е и бг҃о сродникъ, сїѧѧ со слнцемъ, а самъ богь Дарый, Александрꙋ, моемоу рабоу, заповѣдаю ти, да възвратишисѧ ко своимъ родителемъ и лежи оу мт҃ри своеѧ Алимъпиѧды на лонѣ, мнѣ работаа, и оучисѧ ссайти млеко. щадѧ свою[c] юностъ, послах же ти мѣ того ради,

ꙗко юнь еси,

да еще[7] оучишисѧ, и кочръгоу, ꙗко да играешисѧ съ[d] сверстникы[d] своими.

тако послах ти и злата мало, зане юнъ еси и прещаеши подобныѧ себѣ младыѧ,

и злата мало на потребѧ ѧко юнноу, а не ѧко старъ сыи тѣломъ прелщаеши юнныа

и по собѣ водиши, ꙗко старѣйшина разбойникомь, смоущаѧ

[1] кин. ѡ взѧтїи градовь ѿ Алексанъдра. Пп. Тл.

[2] црьствовати. Тл.

[3] доб. и Византиѧ Тх.

[4] нѣтъ. Тх.

[5] въ рукописяхъ стоитъ послѣ оустремлѧѧсѧ.

[6] кин. посланїе дариево ко Алеѯандрꙋ Пп. Тл. Тх.

[7] въ рукоп. аще

a) доб. слышавъ же сиѧ перскїи цр҃ь Дарїи и, страша Александра, посла к немꙋ послы своѧ с посланиемъ сицѣвымъ. П^{a}.

b) доб. ко Александрꙋ П^{a}. Т.

c) твою П^{a}. П^{b}. Т.

d) съ ровнѧми П. П^{a}. П^{b}. съ юнными ѡтрокы Т.

люди и грады взимаѧ и разорѧѧ.

и того ради послах ти мало злата,

еда не[1] имаши,

да аще не имѣеши,

чимъ кръмити равных[a] тебѣ[a] твоих[a] разбойниковь,

сих сих да оудовлиши. вѣдомо бꙋди ти и сїе, ꙗко

аще и всѧ вселеннаа

совокꙋпитсѧ и всѣ ꙗзыци во единьствѣ бꙋдоу, пръскаго цр҃тва не могоу (19)

соберетсѧ, перское цр҃ьтво не може

разорити, ни мнѣ[b] противитисѧ. имам бо воиньства, ꙗко

пѣскоу много множество неисчетно, и имѣнїѧ толико, ꙗко и

песокъ множество и имѣнїа

всю землю твою намещꙋ. аще лиж не послꙋшаеши мене,[c] послю на тѧ воѧ моѧ бесмртнаа, да тѧ имоутъ жива и

преставѧтъ моей дръжавѣ и

не ꙗко Филиповь сн҃ъ, но ꙗко разбойникъ распѧть бꙋдеши.

I. 37.

Сїѧ[2] прочетъ Александръ пре вои своими. ѡни, слышавше, оубоѧшасѧ. Алеѯандръ же рече имъ. моужїе македонстїи. Дарїе[3] ꙗкоже пе великый, лаѧнїемъ силенъ ꙗвлѧетсѧ, дѣломъ же ничтоже могїи. тако и сей писанїе хотѧ оустрашити на, ꙗкоже и пси лаѧнїемъ. и сїѧ ре, пословь дарыевых повѣсити повелѣ. послове рѣша. цр҃оу Александре, аще сїа сътвориши, цр҃ю Дарїю малоу тщетоу нанесеши, законь же цр҃ъскый во вѣ-

Сиѧ прочетъ Александрь предо всѣми вои. они оубоѧшасѧ Дариѧ. и ре имъ Александрь. моужие макидонстїи, не боитесѧ Дарїи. ѧкоже песъ великїи лаѧниемь силенъ ѧвлѧетсѧ, ничто могїи, тако и Дарїи писанїемь ѧвлѧетсѧ силенъ, ѧко и пси лаѧниемь. сиѧ рече, повелѣ послы Дариевы повисити, рекь. не ѧко к цр҃ю прїидосте, но ѧко к началникоу разбойникомь, сего ради васъ повелеваю оубити, ѧко[d] разбойни-

[1] въ рукоп. пропущ.

[2] кин. послы Дарыѧ цр҃ѧ Пп. Тл.

[3] такъ въ Пп. и Тл. и Тх.

a) подобныѧ тебѣ П^{a}.

b) Дарию П. П^{b} Т; ни мнѣ великому Дарию цр҃ю. П^{a}.

c) нѣтъ П. П^{a}. П^{b}.

d) см. замѣч. a) на слѣд. стр.

кы разориши. А҆лєѯа́ндръ же речѐ. не а҆́зъ ва҃ оу҆бива́ю, ни законь цр҃ьскыи разорѧю, но цр҃ъ ва́шь, пославый ва҃, сїѧ творитъ, понеже посла ва҃ ко мнѣ не ꙗ҆ко ко цр҃ю, но ꙗ҆ко ко ра҃бойникоу. цр҃ъ бо николи҃ посла оу҆бива́етъ. Да́рїемъ цр҃емь повинни е҆сте смр҃ти, мною҃[1] свобожени е҆ѧ. а҆зъ оу҆бо е҆смь цр҃ъ, а не ра҃бойникъ, сего̀ ра́ди и҆ животь вамь дароую̀. и҆ повелѣ поустити и҆х. ѡ҆ни҃ рѣша. цр҃ю А҆лєѯа́ндре, до́жны е҆смо проповѣда́ти и҆ прославити в Пе́рсиде и҆мѧ твоѐ, и многоѐ милосердїе, и҆ разоу҃, и҆ мꙋдростъ цр҃ьскоую̀. А҆лєкса́ндръ же повелѣ гра́мотꙋ написа́ти ко Дарїю, и҆моуще писа́нїе си́цево.

комь[a]. и҆ возопиша. мо́лимтисѧ, великїи цр҃ю, дажь на́мъ живо҃. мл҃твъ бѣ А҆лєкса́ндрь, речѐ. а҆ще цр҃ь е҆смь, ничто́же вамь зла̀ сотворю̀. повелѣ оу҆чреди́ти и҆хъ, ре́къ. посла бо нигдѣже не оу҆бива́ю[b].

I. 38.

Посланїе а҆лєѯа́ндрово.

Цр҃ъ[2] А҆лєѯа́ндръ, сн҃ъ Филипа цр҃ѧ и҆ мт҃ры А҆лимъпиꙗ́ды, цр҃ю цр҃емъ и҆ сопрестоникоу[c] ба҃ сл҃нца и҆ сїаю́щꙋ со сл҃нцемъ, Дариѐвы великомоу̀ бг҃оу[d] радова́тисѧ. сра́мъ е҆стъ таковомоу твоѐмоу величествоу, восходѧщемоу со сл҃нце҃ ѿ смр҃тнаго[3] [e] и҆[f] раба[f] А҆лєксандра ѡ҆пасенїе дръжа́ти. и҆же оу҆бо и҆мѧ бж҃їе во чл҃кы вомєстисѧ, вели́коу си́лоу и҆мъ и҆ оу҆мъ подаю́ть. како҃ бесмр҃тны҃ боговь и҆мена в тлѣнна телеса вселѧю́тсѧ. ꙗ҆ко смр҃тень е҆си, а҆ не бг҃ь, бж҃їе и҆мѧ на себѐ возложивь, надѣ́ешисѧ. ѿ сего вѣмы, ꙗ҆ко ничтоже можеши противоу на҃. а҆ же есмъ не бг҃ъ, но чл҃къ, хоу҃ и҆

[1] въ рукоп. много҃.
[2] кин. посла́нїе а҆лєксандрово ко Дарїю Пп. Тл. Тх.
[3] смиренаго Тл. Тх.

a) разбойнически П[a]; ꙗ҆коже разбойникъ П[b]. Т.
b) доб. и҆ ѿпусти̇ и҆хъ. и҆ посемъ посла̀ Да́рию писа(ни)е сицево П[a].
c) настолникѫ П. П[a]. П[b]. Т.
d) доб перскомоу. П. П[b]. Т.
e) смире́ннаго П. П[a]. П[b]. Т.
f) нѣтъ П[b].

ма҃, и҆доу на тѧ ра́тїю. побѣда҃ и҆ поможенїе[a] ѿ вышнего̀ промысла̀ ми̇[b] е҆стъ.[b] писа́ же е҆си, е҆же множество бога́тъства и҆ма́ши, се[c] оу҆бо[c] ꙗ҆ко подвизаѧ на҃ на сѧ, да крѣпча́йши боудемъ на бранъ, ꙗ҆ко да въ҃мемъ е҃.[d] а҆ще оу҆бо а҆зь хоу҃ ѡ҆долѣю̀ тебѣ, тогда̀ боу́дꙋ сла́венъ и҆ великъ цр҃ъ во Е҆ллине҃ и҆ варваре҃, ꙗ҆ко вели́ка и҆ силна цр҃ѧ побѣдивь.[e] ты же а҆ще победиши на҃, ничтоже велїе, ꙗ҆ко разбойника победивь, ꙗ҆коже писа̀ е҆си. присла̀ же ми е҆си да́ры,[f] ꙗ҆[f] рꙋгаꙗ́сѧ. а҆з же въсѧ[1] сїѧ прїѧ҃ и҆ ꙗ҆ко вели́кыѧ дары вмени҃[g]. ме҃ оу҆бо, ꙗ҆ко да ваши҃ же ѡ҆роужїемъ начноу и҆бива́ти ва҃ и҆ в работоу положоу. кочергою҃ (20)

преѡ҆бразова̀ ми е҆си, | ѡ҆браз ми е҆си сотворилъ,
ꙗ҆ко ѡ҆бдръжати ми ве҃ ми́ръ[h],
еюже | кочергою, ꙗ҆ко кроу́гомь,

зацѣпивь,[2] поженоу в работоу. златом же покоренїе своѐ возвести ми е҆си, ꙗ҆ко, побѣжень бы҃ мною̀, дань начнеши дава́ти ми.

I. 39.

Сїа прочеть А҆лєѯа́ндръ пре҃ вои своими и҆ запечатавь, даде посло҃ дарыѐвы҃.

ѡ҆ни҃, пришеши в Пе́рсидоу, ѡ҆ всемъ Дариѐвы возвѣстиша, ꙗ҆ видѣша и҆ слышаша. Дарый же цр҃ъ писа ко́ всѣ҃ воемъ свои҃ си́це.

и҆ зла́то, и҆ принесоша, да́сть и҆м же. о҆ни́ же похвали́ша великоую̀ е҆го̀ мдрость, ѡ҆тоидоша, дивѧ́щесѧ. прочет же Дарїи посла́нїѐ.[i]

[1] въ рукоп. косѧ.
[2] доб. всѧ Тх.

a) побеженне П. П[a]. П[b]. Т.
b) нѣтъ. П. П[a]. Т.
c) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
d) таковое П. П[b]. Т. такое твое многое богатство П[a].
e) оу҆би́къ П. П[b].
f) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
g) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
h) въ П[b] отсюда пропускъ до перваго побоища.
i) доб. ра҃ѧри́всѧ писа́ше к воеко́дамъ своимъ сицѣ. П[a].

Послáніе дарíево къ вóемъ.

Цр҃ъ[1] Дарый всѣмъ воѣ мой, íже ѡб[a] онь[a] странóу[a] Тíра.[a] воста на насъ нѣкто Алéксандръ, сн҃ъ Филиповъ. шѣ́ше на нъ, íмѣте є҃го и
íмѣ́ше,
нѝчтоже є҃моу зла сътворите, но приведѣте є҃го ко мнѣ, и áзъ свлéкоу с него багрянúцоу и, рáны возложивъ, пошлю є҃го к матери є҃го Олúмпиáдѣ, да є҃моу íгрꙋ, íкоже в Македóнии íграíѡ. и с нимъ послю моужа
наоучити є҃го цѣломоудрíю. людíи
цѣломоудрию оучúтелм всѣкомоу. лодíа же
є҃го погроузите в морстеи глꙋбинѣ. воево́ же є҃го, ѡковáвше,[2] ко[b] мнѣ[b] пришлѣте,[b] а[b] прочаа[b] вом[b] пошлѣте на Чрмное море, да живоутъ тáмо, работáюще мнѣ. конм и рáтнаа ѡроужíм[c] предаю вáмъ. восписаша к немоу воеводы є҃го сúце. толицѣмъ[d] íзыкомъ[3 d] нашéшимъ на ны, дивúсм,[4] кáко тебѣ сíе оутáилосм есть. да íще не воскорѣ придеши к намъ со всѣ́ми силáми, вси повѣжени боудемь. Дарíи же пáки розослá послáнíм воемъ свои́м по првомоу ѡбычáю.
ти вскоре оубо прíиди с велúкоюѕ
сúлоюѕ, да не вси побежéни боудемъ. послá же áвие ко всѣмь воевóдамь подóбное пéрвомоу послáнію.

I. 40.

Тако́ и ко Алéксандроу пúса,[e] подобно првомоу величаáсм[f] и стрáша
грозáми и прещеíми, дмсм тщеслáвíемъ.

I. 41.

Алéксандръ же ѡ семъ небрежáше,

---

1 кин. дáрíи цр҃ъ пúса ко всѣ́ воéмъ своúмъ Пп. Тл. Тх.
2 помáкше Тх.
3 коемъ Тх.
4 Въ Тх. кин. бо́ перкúи Алеѯáдро́.

a) ѡбóну града П[a]. Т.
b) нѣтъ П[a].
c) сосжды П. П[a]. Т.
d) келúкíи црю Дáрíи. таковымъ келúкимъ и многимъ мзыкомъ П[a].
e) нѣтъ П. Т; посла послáние П[a].
f) доб. келми и зело П; гордаса зело П[a]; зѣло Т.

ни[1] писáше[1] к немоу противоу є҃го
писáнію,
но стромшесм на брань,[a] воемъ своúмъ глаше. не страшѣтесм
ѡ Дáриѣ.
не оужасáйтесм дарыевы тщетны писáнíи,
подобно[b] ѥ́сть воубьноу, далече шоуммщꙋ,[c] блí же соущоу, гавитъ кожоу єдúноу.

Ѡ пéрвѣ побóíщи дарúеве со Алéксáндрѡмъ.

Дарый[2] же, совокꙋпивь сúлоу мнѡгоу ѡ всѣ́ гзыкъ, íже по́ нимъ, и пойде с матерíею своею и со женою, и со тщерíю. вмхꙋ с нимъ со множествомъ вой íнѣ́ вой а҃ тысмщъ, íже наричоусм бесмртíи сего рáди, та́ число и вмше всегда́ по́лно, во оубúенный мѣсто íними íспо́нмхоу.
Алéксандръ[3] же прíиде в киликúйскый грá Тавръ и вníиде в Тáрсъ, во митрополíм[4] киликúйскоую на рекоу Ипáтоу.
Дарый же в нареченнѣмъ мѣстѣ стомше с вой. Алеѯáндръ же, разгнвкáжеся[d] и всѣ́ на конь, повелѣ трꙋбити в брáíнымъ трꙋбы и оустремисм на дарíево войско. соущúй со Дарíемъ оубомшасм,
но ѡбаче сразишасм. и бúсть бúтва велúка зѣло, íкако
не видѣти вмше ни нб҃си ни земли
ѡ мнóжества ѡрꙋжíм.
и то самое слнце, зжаливьсы ѡ чúсм.[5 e] Пéрси же
íнемогóша (21) и, стоужившеси, начáша бѣгáти. Дарíи же, видевь сíм,
прóтивоу не ѡписа соуѣ́тны и тщеслáвны словесъ є҃го,
ѡ Дáриѣ.
подобно[b] ѥ́сть воубьноу, далече шоуммщꙋ,[c] блí же соущоу, гавитъ кожоу єдúноу.

Ѡ пéрвѣ побóíщи дарúеве со Алéксáндрѡмъ.

Дарый[2] же, совокꙋпивь сúлоу мнѡгоу ѡ всѣ́ гзыкъ, íже по́ нимъ, и пойде с матерíею своею и со женою, и со тщерíю. вмхꙋ с нимъ со множествомъ вой íнѣ́ вой а҃ тысмщъ, íже наричоусм бесмртíи сего рáди, та́ число и вмше всегда́ по́лно, во оубúенный мѣсто íними íспо́нмхоу.
Алéксандръ[3] же прíиде в киликúйскый грá Тавръ и вníиде в Тáрсъ, во митрополíм[4] киликúйскоую на рекоу Ипáтоу.
Дарый же в нареченнѣмъ мѣстѣ стомше с вой. Алеѯáндръ же, разгнвкáжеся[d] и всѣ́ на конь, повелѣ трꙋбити в брáíнымъ трꙋбы и оустремисм на дарíево войско. соущúй со Дарíемъ оубомшасм,
и бúсть велúка бра́ межоу íми. в велúце же сѣчи
ѡто мнóги крóви.
бывшú и не могíи зрѣти, помра-
повегóша. Дарíи же

---

1 въ рукоп. написше.
2 въ Тх. кин. кои́ нѣкы́ Алеѯáдра ѯ Дарíемъ.
3 кин. кой прꙋвый алексáндрѡ ѯ Дарíемъ. Пп.
4 въ рукоп. митролíю.
5 помрачúсм. Тл. Тх.

a) доб. на Дáрíа П. П[a]. Т.
b) подóбенъ бо́ П. П[a]. Т.
c) ѯвемирoу П. П[a]. Т.
d) разгнѣкáжеся П. П[a]. П[b]. Т.
e) ѡблачúся П. П[a]. помрачúся П[b]. Т.

ѡ҆стави колесницоу свою̀, и матеръ, и женоу, и҆ тщеръ, и҆ всѣ на конь, побѣже. А҆лезандръ же, гна҃ по немъ шестъдесѧтъ връсть, хотѧ ꙗ҆ти е҆го, да не оу҆бїень боудетъ. и҆ ꙗ҆ть мт҃рь е҆го, и҆ женоу, и҆ дще҆. a) самого҃ Дарїѧ нощъ спасѐ и҆ добрый конъ,

тѣ҃ оу҆бѣже гонимаго.

взем же А҆лезандръ все и҆мѣнїе дариево, [1] b) возвратисѧ.[1]

зрѣте [2] оу҆бо, дръжаще множества и҆ го́рдѧщейсѧ в народѣ҃, коликы

и҆ толики

сла́вы сей сподобисѧ[2] и҆ ничтѡ҃ гръдо́стно и҆ неподобно сътво́ри ѡ҆ c) дариевыхъ, c) ѡ҆ мт҃ри c) же, и҆ женѣ, c) и҆ дщери, c)

но[3] с вели́кою че́стїю приведе ѧ҆ и҆ любе́зно оу҆чреди ꙗ҆ко[4] прїѧтелѧ.

но̀ приведе́ и҆хъ с собою̀ с че́стию̀.

та́кѡ и҆ прочаа̀

плѣне́нїѧ всѧ словесы сла́кыми

плѣнники словесы ле́гкими

оу҆тѣши. и҆ бѣ и҆збие́нны҃ пръсъ к҃ тысѧщъ,

плѣне́ны҃ д҃ ста̀,

а҆ и҆зыманы҃ у҃,

македонѧ̀н же и҆збие́нны҃ ф҃ пѣше҃, ко́нникь же рз҃, ꙗ҆звены҃ же сн҃.

и҆ тако и҆збие́ны҃

пръсь d) повелѣ d) погрѣба́ти. d)

I. 42.

Дарїи же, сп҃сень бы҃, нача́ть збира́ти бо́лшоую̀ си́лоу̀. А҆лексан̑дръ же, поемъ воѧ̀, прїиде во гра̑ пръскый Вевру́кїю, ѿтудоу҃ прїйде во Фригїю на Скандру́ реку́[5] и҆ тоу препочи.

Ѡ҆ собра́нїи па́ки во́йства ѿ Дарїа.

Дарїи же нача̀ и҆збира́ти бо́лшоую̀ си́лоу, напи́са ко e) кн҃земь e) с вели́кою e) си́лою̀ e) прїити e) к немоу. e) А҆лезан̑дрь же написа̀ къ своемоу воевѡ́де Скоман̑роу, повелѣ со все́ю си́лою̀ прїйти

[1] въ рукоп. такъ: е҆го дариево вѣршъ возвра́тисѧ.

[2] въ Тл. зрѣте... сподобисѧ стоятъ въ скобкахъ.

[3] на поляхъ не кинов. зри̑ бл҃гостъ а҆лекса́ндровоу.

[4] въ Тл. добавлено присныѧ.

[5] въ рукоп. речѐ.

a) доб. дариевоу П. П^a. П^b. Т.

b) и҆же бѣ з Дариемъ П^a. П^b. Т.

c) о҆ дще́ри дарие́ве и҆ женѣ П. П^a. П^b. Т.

d) повелѣ́ же А҆лександръ македонѧны и персѧны погребати П^a; въ Т. доб. по своемꙋ и҆ закону перскомꙋ.

e) ко кнѧземъ своимъ и҆ воеводамъ да прии́дꙋтъ к нему с великою силою и мно́гимъ ѡ҆роужїемъ браннымъ П^a.

к немоу. похвали́в же А҆лекса́н̑рь, ѧ҆ко дивно е҆сть е҆же писа́лъ О҆ми́ръ. прише̑ же к немоу нѣкто творе́ць и҆ речѐ. А҆ле сан̑ре цр҃ю, лоу́чше и҆ бо́лѣ о҆ми́ровыхъ мы̀ напи́шемъ твоѧ̀ деѧ́нїа.

I. 43—II. 9.

И҆ собра҃[1] паки воѧ̀ прїиде и҆ взѧть А҆вдиръ, гра̑ пе́рскый, и҆ ѿтоудоу прїиде на Оу҆неи҃моу[2] реку́ и҆ тоу прїѧть всѧ пръскыѧ̀ гра́ды бе҃ брани. и҆ ѿтоудоу поимь воѧ прїиде к Фивиѡ҃. ѡ҆ни҃ затвори́ша҃ во гра́дѣ. А҆лексан̑дръ же, вземъ, Фивїѧ всѧ и҆сѣче, тотма жены̀ и҆ дѣти снабдѣ. ѿтоудоу҃ прїйде на́ рекоу, гл҃емоую̀ А҆киа́нь, и҆же ѡ҆блежитъ всю землю, ѿтоудоу҃ в мѣдїйскоую̀ стра́ноу, и҆ великоую̀ А҆рменїю покоривь, и҆ ѿтоу́доу многими дн҃и прїиде по дебремь и҆ по безднымъ мѣстомъ, прїиде на Е҆фра҃ ре́коу, и҆же и҆з раѧ течетъ. бѧше҃ ве́ми бистра. ю҆же пресмотрѣвь,[3] прейде и҆ мостъ раздру́шити повелѣ.

И҆ по́иде в пе́рскиѧ гра́ды, покарѧѧ̀ и҆ верыи̑ да́ни и҆ своѧ̀ деръжателѧ посажаа. и҆ прїиде в великоую̀ А҆рме́нїю̀, и҆ тоу покори́въ, и҆ прїиде ко Е҆ѳратсте̑ рецѣ и҆, тоу̀ премостивъ, прейде с во́и.

II. 10.

Воевода҃[4] дарые́ви посла́ша ко Дарїю, повѣда́юще, ꙗ҆ко прїиде А҆лек-

Воеводы же, соу́щаа на то́и странѣ реки̑, посла́ша к̀ Дариеви. ѧ҆ко

[1] кин. ѡ҆ взѧтїи̑ гра́довь пе́рскыхъ и҆ и҆ныхъ Пп.

[2] Оу҆зимꙋ. Тл. Уесимꙋ Тх.

[3] пре́мостивь Тл. Тх.

[4] кин. цр҃тво а҆лекса́дра македонъскаго. гл҃ъ а҆лександро҃ ко воевода҃ и҆ ко всѣмъ воемъ. ѿвѣтъ алекса́ндро҃ Пп; очевидно попало не на свое мѣсто.

са́ндръ, и҆бѝ є҆стъ мно́гы ѿ Пръсъ, прочїи҆ є҆моу преда́шасѧ. Дарый [1] же прїи́де А҆лекса́ндръ и҆ оу҆би́лъ є҆сть мно́ги ѿ Персъ, и҆ мы̀ са́ми погиба́емь бѣдне, ꙗ҆ко [a] ѕело̀ [a] си́лни [a] Макидонѧне. [a] оу҆скорѝ оу҆бо со многою̀ си́лою̀, и҆бо [b] оу҆билъ є҆сть А҆лекса́ндрь ѿ наши҆ вельмо́жь два̀, а҆ и҆нїи к немоу са́ми прїидо́ша з҆ жена́ми. [b] Дарїи [c] же, слышав, разьѧривсѧ,

писа ко А҆лекса́ндрꙋ. Свѣдите́ствоую̀ ти, ѡ҆ ни҆же ми є҆си сотворилъ. матерь мою̀ и҆ женоу̀ и҆ дщеръ [d] во чти и҆маши. а҆з же мню, [2] ꙗ҆ко мт҃и моѧ̀ ко бг҃ѡ ѡ҆то́шла, си́рѣчь оу҆мерла, жены҆ а҆ки не и҆мѣ є҆сми, чада̀ ми ꙗ҆ко не рождена. подобаетъ [3] же ти мои҆ не щадѣти, но ѡ҆злоблѧти моука́ми, ꙗ҆ко ча́да ра́тны҆ [e] соу́тъ. а҆ще щадиши и҆, не и҆ма́ши мене тѣмъ дрꙋга. а҆з же не престаноу срамоты своеѧ мстити, и҆бо смрть чтнѣе ми живота сего. прочет же А҆лекса́ндръ

грамотоу дариевоу | и҆ восмеѧсѧ

и҆ к немоу̀ ѿписа. Тщетно [4] твоѐ безꙋмїе и҆ соуетноѧ̀ бесѣды бг҃и возненавидѣша. и҆ мы҆, не мира твоего хотѧше, [5] сътворихѡ̀ чт҃ь твои҆. недосто́инь є҆сть вѣнець на́шъ твоего вѣнца. ты҆ не (22) възможе́ши возбрани́ти бл҃горо́дїѧ [f] и҆ мл҃рдїѧ моего, є҆же и҆мѣю̀ ко всѣмъ, паче же ко твои҆мъ блъшꙋю̀ че́сть сотво́роу паче пръвыѧ̀.

II. 11—12.

Посла̀ Дарый цр҃ъ ко бли́жнимъ цр҃емъ, просѧ помо́щи, и҆ к Пороу цр҃ю и҆ндїискомоу. ѡ҆н же поболѣ ѡ҆ срамотѣ є҆го и҆, ꙗ҆ко немощъ [6] [g] сы́й, ѡ҆бѣщасѧ прилежащаа̀ ꙗ҆зыки посла́ти.

[1] въ Тл. кин. посланїе дарїево ко А҆леѯаньдроу.

[2] въ Тх. кин. по́ланиє дарнево къ А҆леѯа́ндрꙋ.

[3] на поляхъ не кин. ѕри̑ лю̀то Дарнѧ.

[4] кин. ѡ҆ сококоу́плени̑ кои̑ и҆ ѡ҆ сочтени̑ Пп. въ Тл. Тх. здѣсь посла̑е а҆леѯа́дрово ко Дарїю̀.

[5] хотѧще Тх.

[6] немощенъ Тх.

a) нѣтъ П^a.

b) попало изъ 11-й гл.

c) доб. кинов. посла́ние да́рнево ко А҆лекса́ндрꙋ П^a.

d) чада П. П^a. П^b. Т.

e) плѣнныхъ П^a.

f) бл҃говѣрнѧ П. П^a. П^b. Т.

g) немощенъ П^b. мощенъ Т.

II. 13.

А҆лександръ же, [1] и҆мѣѧ си́лоу многоу, прїиде въ пе́рскоую̀ страноу и҆, не доше̑ града вели́ка Вавѵ̈лона, и҆ ста ѡ҆б оноу страноу рѣки Страгги. и҆ в мале̑ люде̑ прее́хавь рѣкоу, и҆ видѣ си́лоу мно́гоу, [2] и҆ оу҆боѧсѧ. бѧхоу бо̑ и҆ цр҃и мнѡ́зи тоу. [a] оу҆мысли̑ премоудрый А҆лександръ нѣчто [b] си́цево. [b] видѣ̑ многы ста́да, и҆ повелѣ и҆ма́ти козы и҆ говѧда и҆ [c] лѣплѧти свѣща и҆ лоучница к рогомъ и҆, ѿ [d] древь [d] вѣтви [d] ѿсѣкъ, [d] привѧзова́ти ко хвостомъ и҆. и҆ повелѣ в слѣ̑ [3] [e] вогнати стада. влекоми̑ по земли вѣтви, восхожа́ше пра̑ да̑ до града высо́ко ѕѣло. Пръси̑, зрѧще со гра́да, мнѣша, ꙗ҆ко безчисленьно войско є҆сть. вечероу̑ бы́вшоу, повелѣ свѣщꙋ зажига́ти оу҆ роговь скотомь, да го́рѧтъ. и҆ бѧше ꙗ҆ко ѡ҆гнемъ за̑жено ви́дѣти всѐ поле то̀, и҆ оу҆боа́шасѧ Пръсы. да [4] ꙗ҆коже бы́сть нощ̀, повелѣ пригна́ти ко́зы и҆ волы съ свѣщами горѧщими ко стражемъ пръскы̑. а҆ самъ, ѡ҆ дрꙋгыѧ страны крикноувше ве̑ми, [f] и҆ оу҆жаси́ша [g] и҆хъ. ѡ҆ни̑, видѣвша ѡ҆гнь, мнѣша мно́гы воѧ̀ соуща, а҆бїе побѣго́ша. А҆лекса́ндръ же, побѣдивь и҆, и҆

прїйде ко гра̑у Вавѵ̈ло́ноу и҆ видѣ гра̑ | прише̑, видѣвъ гра̑ Вавилонъ

чоудень ѕело и҆ твр̑ъ ве̑ми, треми стѣнами оу҆твръжень, [5] [h] и҆ сто̑пы [i] мно́гы, и҆ неоу҆добь прїатень [j] на взѧтїе.

Ѿ послѣхъ. [k]

Восхотѣ̑ [6] А҆лекса́ндръ посла́ти ко Дарїю послы̀ и҆ видѣ во снѣ бѣса мнимаго ѿ ни̑ бг҃а А҆ммона, гл҃юща є҆моу,

да бы шелъ са́мъ А҆лекса́ндръ | поити самомоу̀

к Дарїю посе́ствомъ во ѡ҆браѕѣ, в нем̑же ꙗ҆висѧ є҆моу А҆ммонъ.

[1] въ Тх. кин. Алеѯа́дре поби̑ стражен дарыевихъ.

[2] многи̑ люде̑ Тх.

[3] добавл. войска Тл; кои Тх.

[4] кин. А҆лекса́ндръ поби́лъ стражей дарыевы̑ оу Вавѵ̈лона Пп. Тл.

[5] ѡгра̑денъ Тх.

[6] кин. А҆лекса̑дръ хотѣвь (Тл. ходи) ко Да́рїю посломъ ѿ себе Пп. Тл.; Ал. ходи ко Д. посельствомъ Тх.

a) пришли П^a.

b) ꙗко П^a. нѣчто таково Т.

c) доб. повелѣ и҆мь П. П^a. П^b. Т.

d) и҆ лозне ѿсѣкать ѿ вѣтвь древа и П^a.

e) доб. кои своихъ П^a. кои Т.

f) нѣтъ П. П^a. П^b. Т.

g) переполоши П. П^a. П^b. Т.

h) ѡ҆бложенъ П. П^a. П^b. Т.

i) слоны П. П^a. П^b. Т.

j) нѣтъ П. П^a. П^b. Т.

k) ѡ посольствѣ П^a.

II. 14.

И҆ послоушавь е҆го, А҆лександръ и҆де и ма́ло не погыбе. преше҆ оу҆бо рѣкоу Страггоу, бѧше бо҆ в шириноу връсты е҆диноѧ, и҆ прїиде ко Вавѵ̈лоноу гра́доу. стражїе же постави́ша е҆го пре҆ Дарїемъ цр҃емъ. Да́рїи же [1] мало не поклонисѧ е҆моу, мнѧ е҆го бг҃а соу́ща, ѿ А҆лимъпїѧ пришеша. и҆ вопроси е҆го, кто е҆си ты, ꙗ҆ко николи҆ [2] видѣ҆ такова приходѧша здѣ. А҆лекса̀ндръ же речѐ. а҆гг҃ель е҆сми А҆лекса̑дра цр҃ѧ. Дарїи же рече. да что ра҆ пришѐ е҆си к намь. А҆лекса̀ндръ ѿвѣща. прїйдо҆ повѣда́ти тобѣ, ꙗ҆ко [3] соущоу А҆лекса̀ндрꙋ, когда̀ хощеши снитисѧ с нимъ на бра́нь. цр҃ю бо҆ ме̑лѧщꙋ ко сражѐнїю бра́ни с проти́внымъ, мнитсѧ, ꙗ҆ко не храбръ е҆ и҆ страшливоу дш҃оу и҆ма́ть. но оу҆бо повѣжь, когда̀ хощеши снїити ко брани. Дарїй же, разгнѣва̑сѧ, рече. к тобѣ ли҆ оу҆бо нн҃ѣ сотворю брань, и҆ли (23) ко А҆лекса̀ндрꙋ. что оу҆бо бе̑стоу̑но вѣща́еши, е҆да са́мъ е҆си А҆лександръ, и҆ противо мнѣ̀ та́ко дръзо гл҃еши. пожди, да ѿпишоу ко А҆лекса̀ндрꙋ. ты҆ вечерай оу҆ на̑, понеже А҆лекса̀ндръ вашъ сотвори вечероу мои̑ посло̑.

И҆ послꙋшавъ е҆, ма́ло [a] не [a] поги́бе. [a]

[1] добав. видѣвь е҆го Тл. Тх.

[2] въ рукоп. нили҆.

[3] въ Тл. доб. зрѧ=здѣ 1-й и 2-й ред.

a) поиде П[a].

II. 15.

Вечерѧю̑щоу҆ А҆лександрꙋ оу҆ Да́рїѧ, е҆ли́ко даѧ̑хоу е҆моу чаши златыѧ пити, [a] и҆спивь, [a] в нѣдра своѧ̀ влага́ше. въпроси҆ е҆го Да́рїи ѿ семъ. ѿи҆ же речѐ. А҆лександръ [b] комоу [b] даѧ̑ше [b] пити, [b] той [b] чашоу [b] вземлеть. [b] а҆з же мнѣ҆, ꙗ҆ко и҆ оу҆ тебе сице. и҆ чоудишасѧ вси.

нѣкто же пѐрсѧнинъ, и҆менемъ Пар̀гисъ, и҆же нѣкогда̀ приходивь въ Пе̑лоу македоньскоую̀ по дань к҆ Филипоу цр҃ю, е҆моу҆ тогда̀ возбрани А҆лекса̀ндръ, нача́тъ

нача̀ же е҆ди́нъ [c]

a) ѡ҆и же и҆ ни҆ выпиваше П[a].

b) Александръ комꙋ̀ дае́ши пе́рвꙋю и҆ вторꙋ́ю чашю пити и҆ тои чаши себѣ в҆зима́ше П[a].

c) Въ Погод. № 1441 конецъ главы читается такъ:

„Пото́м же нача̀ е҆ди́нъ по̑нава́ти е҆го̀, и҆менемъ Кана̑крꙋсъ, и҆ во̑вести Да́рию, ꙗко посо́лъ е҆сть А҆лекса́ндръ сн҃ъ филиповъ. е҆го́же преже Дарїи посыла́лъ бѧше в Макѣдо́нию посло́мъ. рече же Дарїи Александрꙋ. прилична тѧ мню быти Александрꙋ, ѡ҆ чл҃че. ѿи҆ же речѐ. поистиннѣ, вели́кїи цр҃ю, и҆стиннꙋ гл҃еши. А҆лександръ бо прилича̑ ради своего̀ любит мѧ. мнози убо мнѣ́ поклонѧютсѧ, чающи Александрѡмъ. и тако Дарїи в ра̑мышле́ние внидѣ, Александра же ѡ҆стави со властели дарневыми в҆ велицемъ купѣ, а Дарїи ѿидѣ в ложницꙋ свою, ра̑мышлѧѧ з болѧры, како бы ѧти Александра. Александрь же молча совлече съ сѣбе Макидонское платне, и бѣжа, и҆ прїидѣ ко вратомъ гра́да, и҆ гл҃ѧ вратарю. во̑ми ча́шю сию и держи̑. Дарїи бо цр҃ь посла мѧ стражи нарѧдить добре. и҆ пропусти

познава́ти Алекса́ндра [a] и гла́ ти́хо ко Дарію ко оу҃хоу. Алеѯа́ндръ же, ра҃умѣвь, и҃зы́йде мл҃ко҃ и бѣгоу сѧ і҃ать и многимъ въ слѣ҃ его гна́вшій, ѣ҃два оу҃бѣ҃жа нощію за рекоу. и в той час река пойде крами. [1]

II. 16.

Ѡ совокоу҃плєніи во́и.

Видѣвше҃ вои Алексаи́дра пришє҃ша, вѣ҃зрадова́шасѧ ѕѣло. Ѡни же начатъ совокоу҃пѧти вож. и бѣ число и҃҃ р҃ тысѧщъ и к҃ тысѧщъ. ставь на высо́цѣ мѣстѣ, Алексаи́дръ возва, гл҃ѧ. мѫ́жіе воиньстіи и храбрый. бо҃ще и мало є҃стъ число на́ше, но смыслъ велікъ дрѧзновє́ніе. никто же оу҃бо ва҃ да оу҃бои́тсѧ, видѣвь множество ва́рваръ. є҃динь бо҃ ѿ ва҃ нѣкто, [2] роукоу҃ ѿбнаживь, ты́сѧщоу҃ побиетъ [3] противны҃. мно́жество оу҃бо мо҃у҃, казѧщій цвѣтъ. є҃гда же нападоутъ на ни҃ шєрѣшени, разгонѧтъ и крикы [b] своими. и та́ко множество вои ничто же є҃ противоу разоу҃моу. и [4] сими словесы оу҃крѣпи вож

дрѧзостны сотвори.

и҃дє́рзость [c] по́давъ [c] имь. [c]

ѿ второ́и бра́ни з Даріємъ

| двигъжесѧ [d] Алексаи́дръ с вой своими на страноу Страгги рѣки, | и҃ в го́роу, | сиръ

---

[1] кра́йнѣ Тл.

[2] въ рукоп. здѣсь повторено ѿ кас҃ъ.

[3] въ рук. побика́ѣть.

[4] кин. Алексаи́дръ оу҃крѣпи коѧ своѧ Пп; въ Тл. нѣсколько выше ѯ҃Алеѯа́дръ ѯ҃крѣпла҃е коѧ своѧ.

ѯ҃его кратарь. тако и на дрѹгиѧ крата прише҃дъ и, кѹемъ ѹшиѹ, дадѣ҃ кратарю, гл҃ѧ. Дарїи посла ма ѹ҃ткрѣдити стражю крѣпко, ты же дѣ҃жи до мене ѹшию сию. кратарь же, кѹемъ ѹшию, скоро пропѹсти є҃го҃. и града же испе҃дъ и҃ на великаго своего коня҃ ксѣ҃дъ, и҃ прїи҃дѣ на ѯ҃арпиорскѹю рѣкѹ҃ к сѣ҃тѹ и҃ сию ѿкрѣ҃те померзшю. и҃ срѣтоша его Макидоняне҃ и҃ радостни быша ѕѣло. Дарїи же покелѣ многимъ гна́ти по немъ. и҃ пригнавше к рѣцѣ, и҃ се река попдѣ крами и҃ ѹ҃кратишасѧ.

a) ѯ҃его П. П[a]. П[b].

b) крилы Т.

c) дерзостны соткори П[a].

d) поше҃ П. П[a]. П[b]. Т.

на оу҃гь ѣ҃м,

стоѧ́ше, и҃спо́часѧ.

| Дарїи же, преше҃ рѣкоу со всѣми [a] силами своими, мыслѧ бѣ҃вѣстно прїйти на Алексаи́дра. | найти на сѝлы алеѯа́ндровы. Дарїи же

сѣдѧше҃ на колесницѣ высоцѣ, [b] вожре҃ его [c] на серпоно́сны҃ колесниц҃а҃. Алексаи́дръ же и҃дѧше пре҃ своими по́кы на коне҃, иже и҃мѣетъ на бедра҃ волоуѧ гла́воу. | на немже бѣ волоуѧ гла́ва.

є҃гда [1] возопѣста бра́нны҃ гласо҃ со ѿбою страноу и҃ нача҃ бытисѧ. | ѿ всѣ страны

ѿвїи каменїе҃ божхоу и҃с працъ, и҃ни҃ стрѣлѧхоу, и҃ ѣ҃ко тоу́ча со нѣ҃се и҃дѧше

и҃ свѣ҃ть дне҃вный покрисѧ. | ѣ҃ко покрытисѧ дне҃вно́мѹ҃ свѣ҃тоу.

| небо҃ зрѧшесѧ [d] крива́во и҃ помраче́но.

и҃ бѣ҃числе҃йное҃ множество пада́ше ѿ о҃бой, [2] паче҃ множи пада́ютъ ѿ Прѣсъ. видѣвь же Дарый бива́емое҃, оу҃божѧсѧ,

и҃ мнози повие́ни, и҃ни҃ же е҃ле҃ живы бѧхоу, лежа́ще, и [e] ѿни҃ [e] мно́зи [e] погибо́ша [e] ѿ Персъ. [e] оу҃божѧсѧ Дарїи

ѿвративь колесни҃ц҃ѹ, повѣже, пожинаѧ мно́ги Персы колесницью, ѣ҃ко класы. и҃ прейде рѣкоу Страгоу

с҃ѹщими с ни́ми бѣжѧщими. | и҃ сѹрїй с нимь.

послѣдн҃и бѣжа́щіи с ними мно҃жество Прѣсъ видѣша рѣкѹ҃ померзшоу и восхотѣша прейти и҃ є҃гда [f] взыйдоша, разрѹшисѧ рѣка, и вси истопоша, (24) прочи҃и ѿ Македоняне҃ и҃҃ныѣни бы҃ша.

Дарый [3] прибѣже | Ѡ пла́чи дарїе҃ве. Дарїи же, бежа́въ, прїи҃де

въ Вавѷлонь, и҃ затворисѧ въ гра́дѣ, и в полатѣ҃ повръжесѧ на земли, | возы́ха҃ со слеза́ми,

---

[1] кин. кон (въ рукоп. ко) кторый ѯ҃Алексаидро҃ з Дарие҃мъ Пп. Тх.

[2] доб. стра҃ Тх.

[3] кин. пла҃ дарие҃къ Пп. Тл. Тх.

a) мно́гими П. П[a]. П[b]. Т.

b) доб. серпоно́сном П[a].

c) доб. тако́же П[a].

d) баше П. П[a]. П[b]. Т.

e) но мно́зи погибо́ша Персанѣ П[a].

f) доб. кси П. П[a]. П[b]. Т.

плакашесѧ,[a] погоубивь толико множество вои̑ и̑ Прѣсидоу поустоу сътворивь го́рдостїю своеѭ,

и̑же прежде творѧшесѧ бг̑омъ, ч̑лкъ не смысленъ, подобе́и скотоу,	творѧсѧ бг̑омъ, и̑ ч̑лкъ сы̑и хоу̑. и пла́ча себѣ гл̑аше,
	и̑же толи́ко вели́къ цр̑ъ бы́вь
и̑ мно́гы ꙗзыки покоривь и̑ порабо́тивь, и̑ гра́ды пр̑ие́мъ,	Дарі̑и, и̑ толи́ко ꙗзыкъ победивъ, и̑ вса̀ гра́ды порабо́тивъ,
	и̑же бг̑омъ настоникъ бы́вь, и̑ со сл̑нцѐ восходѣ нн̑ѣ бѣгоунъ сотворисѧ. поистин̑ѣ ѡ̑ боудоущ̑и̑ никтоже може́ промы́слити. ч̑то бо, а̑ще и̑ малъ ч̑а̀ боудеть, малоу́мным[b] вы́ше ѡ̑блакъ возносить.
послѣдн̑и̑	и̑ соущаа высо́ко смышлѧ̑ющ̑и̑
	во тм̑ѹ низводить.
сн̑це помышлѧ̑, лежаше а̑ки во и̑стоупленїи оу́ма.	сн̑це гл̑ѧ, лежаше оубо Дарі̑и поустъ.[c]

a) доб. себе П. П^a. П^b. Т.

b) смире́нным П. П^a. П^b. Т.

c) Въ Погод. № 1441 помѣщено продолженіе:

„Персы же слышавше цр̑ꙗ своего пе. тала и̑ ѹтѣшахѹ е̑го. и̑ речѐ нѣкто присным дрѹгъ дарнекъ, и̑менемъ ⁹Акі́съ. кидѣх тѧ, цр̑ю, жа́лостїа и̑ за твоѐ ко мнѣ великое добро днесь жико́тъ мои положю̀ и̑ Алекса́ндра ѹбию. и̑ речѐ емѹ Дарі̑и. ѡ̑ любиче мои Ако́исѣ, а̑ще сне соткори́шн, всю Перси̑ю ѡ̑ напасти сободиши, и̑ смерть твоѧ̀ ѹестиѣнши жикота̀ кмениться, и̑ мнѣ ѡ̑ рѹки твоеѧ цр̑тво да́стьсѧ, и̑ келикъ ѡ̑ Персъ нареченшисѧ. и̑ се рекъ, Акісъ македонское ꙁнамѧ на ѡ̑рѹжне кꙁемъ и̑ ко алекса́ндроко кмѣсисѧ койско и̑ прибѣхакъ бли̑ Александра. Александръ же бѣ кофрѹже́нъ. Ако́и̑ же и̑клекъ меуь свои̑ и̑ Александра по ѡ̑ѹнмѧ ѹдарити косхотѣ и̑ погрѣши, но керхѹ шо́лѡмѧ ѹда́рикъ, и̑

II. 17.

Мало̑ оу̑ себе пришѐ, написа грамотоу̀ ко Алексі́дрѹ.[1]

Посла́нїе дарі̑е́во.

Дарі̑и Алексі́дроу̀ моемоу̀ влцѣ радова́тисѧ.

мно́го воиньство и̑ мно́гымъ гра́ды и̑ стѧжа́нїѧ и̑ бога́тьства	мно́гое сребро̀ и̑ мно́гимъ о̑бители

1 кин. посла́нїе дарі̑е́ко ко ⁹Алексі́дроу̀. Пп, Тл.

весь ке́рхъ шолѡмъ е̑го ѡ̑скѹѐ и̑зъкрати́ керхъ главы е̑го, а̑ко бритвою. ⁹Александръ же ѹлыше ѡ̑ сконхъ е̑мъ сн̑це кысть и̑ речѐ. не ѹби мѧ рѹкѧ пе́рскаа, но зби̑ македонскаа. Аки̑ же покорити хота̀ меуе́мъ, и̑ абие ѹкратиша е̑го и̑ приведо́ша е̑го ко Александрѹ. Александр же речѐ е̑мѹ. ѡ̑кѹдѣ е̑сн̀ ты и̑ ѹто̀ есть и̑ма твое. ѡ̑н же речѐ. Акісъ и̑ма мн есть. дарнекъ присным кластелинъ и̑ гдина моего̀ любокню ѡ̑держимъ. косхотѣ ѹбити тѧ. но е̑гоже хранитъ бг̑ъ, рѹкѧ ѹ̑лыа ѹбити не можетъ. Александръ же речѐ. понеже сн̑це соткорилъ еси за любовь гдина своего̀, сѐ ѡ̑ рѹки моеѧ жикотъ даю̀ тебѣ, понеже такова де́ла никтоже соткорити может. и̑ ѡ̑пусти его к Дарію и̑ речѐ е̑мѹ̀. и̑ди и̑ рцы Дарію, да покло́нится пр̑тки моемѹ и̑ да́етъ дань, да поуикаетъ с порѹгаными пр̑и̑ к мирѣ. Аки̑ же к Дарію пришедъ, и̑ ко̀кѣсти е̑мѹ̀ кса, а̑же соткори и̑ како ⁹Алекса́ндръ дарова̀ е̑мѹ̀ жико́тъ, и̑ речѐ к Да́рію. ксако а̑же ми створилъ е̑си, пр̑ю, бг̑ода, дне̑ жикото́мъ мои̑мъ палтихъ тебѣ. тобою е̑смь дне̑ мертъ, а ⁹Александромъ жикъ. а̑ бо, е̑дико могохъ, то и̑ соткорихъ. бг̑ъ же коко любитъ, токо и хранитъ. и̑ Дарію пр̑ю поклони̑ и̑ ко ⁹Александрѹ ѡ̑ндѣ. Дарі̑и же жа́лостенъ кыкъ, речѐ. е̑мѹже бозн протикаютсѧ, томъ ѹесть на безѹестие пременаетсѧ и̑ того̀ присным и̑ любимым ѡ̑стаклаютъ дрѹзи. и̑ оумышикса, ѡ̑дарикъ Акисѧ и̑ ѡ̑пусти е̑го ко ⁹Александрѹ и̑ с нимъ писа̀ посланне сицеко.

погꙋбꙋ и настоѧщїѧ смрти не ѩбѣжа. ты, Алексадре, разсмотри честь и, високоꙋмїе ѿринꙋ ѿ себе, помлоуи на, к тебѣ прибѣгшꙋ ꙗко простьца, и воздажь ми мтр мою, и женоу, и тщерь. a) и в сн[1] мѣсто пороучаютисѧ дати сокровища в моусиастей стране и в Сатре, и землю перьскоую и мидьскоую, и иныѧ ꙗзыкъ страны господинꙋ ти бꙋти въ всѧ лѣта. здра же бꙋди. прочет же Алексадръ пре вои, и рече воевода[2] Парменіе. достоить ти взати сїѧ земли b) и ѿда жены, лежавь с ними. Алексайдръ[3] же, посмѣвсѧ, рече. срамъ есть намъ, ѡдолѣвшꙋ моужемъ, ѿ женъ побѣженомъ бꙋти. Дарїи же сего не весть,

| аще ми не ѡдолѣеть,

ꙗко все то мое есть и с родомъ его. и се емоу довлѣетъ дръжащꙋ толико лѣ чоужоу землю. и сїѧ рекъ, ѿпусти пословь. Дарїи же, разумѣвь, ꙗко нѣ емоу спасенїа ѿ Алексайдра, оубоѧсѧ, бѣжа и Вавꙋлона в мѣскоую[4] землю во гра Ватань. повелѣ Алексайдръ вомъ ꙗзвенаѧ цѣлити, а оубиеныѧ погрѣбати по ѡбычаю. Прїиде[5] же Алексайдръ к Вавꙋлоноу и стрѣтоша его с честїю Вавꙋлонѧне, поклаѧющесѧ, и зовоуще его великымь цре, и млѧщесѧ, да бы и не развелъ в плѣнь, повѣдающе и дариево бѣжанїе. Алексайдръ же, вше во гра, подивꙋ красотѣ его и величествоу, ꙗко не бѣ иньꙗ таковь по всемъ. видѣвъ[6] же гробове Даниила прка и трїе ѿтроковь стꙋ, тако и полаты Кесркса цра, иже бѧхꙋ покровь имоуще ѿ Вавилѡнѣ. Прїиде с воискомь ко градоу Вавилонѣ. ꙁыдоша же ꙁ града противоу его и молѧхоусѧ, зовоуще его цремь великимь, чтѡ ихъ не разве в плѣнъ. Алеандръ же вше во гра и видѣвъ красотоу града и (213) величество, ꙗко не бы такова по всемъ. Ѡ c) Данїле c) пророце c) и ѡ триехъ e) ѿтроце. c) Клиꙁ же града гробы ѿтроковъ трею и Данила пророка. тїи бо не ѿстоупиша ѿто ѿць свой вѣры, по-

---

[1] кин. имѧнне гл и ѡкт Алексадрокъ Пп. въ Тл. нѣсколько ниже.

[2] въ рукоп. кда.

[3] на поляхъ не кин. кршъ.

[4] мирскѫю. Тл.

[5] кин. Алексадръ прїиде ко Вавꙋлонъ. Пп. Тл.

[6] кин. гробъ Даниила прка. полаты Ѯеркса цра Пп. Тл.

a) хада II. II^a. II^b. T.

b) нѣтъ II. II^a. II^b. T.

c) нѣтъ II^a.

мѣди чтїм, самѣ ѿ хроустанаго каменїм и ѿ сардонихинъ.

сечени быша a) ѿ b) Аттика цр и, прїимь кожꙋ дроугъ дрга главоу, ꙁыдоша на горꙋ бли града и споша сно вѣчнымь. хадѣи же восхотѣша сожещи огнемь телеса ихъ, разсадесѧ камѣ и прїатъ телеса ѩ, токмо ризы осташа. и видѣ полаты Кесркса цра, иже бѧхꙋ ѿ мѣди чтыѧ, покровь имоуще ѿ хрстална каменї и сапанихинъ.

II. 18.

Ѩ видѣ[1] гробы цръскыѧ златомъ и каменїемь и бисеромъ оукрашени.

и стрегоущиѧ ѥллиномь и ѳфинїанномъ ѡвимь носѣ ѿсѣчены, ѡвѣмь носы, иныѧ оуши (25) ѿрѣзани,

Ѡ Ѳинехъ. e) Ѩ видѣ моужи ѥллины и ѳинѣмяны трвдоваты овѣ ногами, иныѧ носы, дрзїѧ оушима,

| свꙁани желѣꙁы и ко стѣнѣ приковани. и возопиша ко Алексайдрꙋ, да би ѩ помилова. d) Алексайдръ же, e) прослезивсѧ, и повелѣ ѿрѣшити ѩ и да тысмꙋ сребрьникъ и ѿпоустити ѩ во ѿчество ѩ. ѡни не восхотѣша поношенїѧ ради. и повелѣ дати имъ землю, и по ꙁ воло, f) и пшеницꙋ на семена. и радоваховусѧ граѧне ѿ мардїи алексадровѣ

и ѡ оутѣшенїи полезныѧ словѣ его. сѣдѣ Алексайдръ на златомъ пртлѣ дариевѣ и вси вꙁскликнꙋша. многа лѣта великомоу црю Алексайдроу македоньскомоу.

ꙗко тѣшаше ѩ словесы добрыми, и посадиша его на злате престоле дариеве, и нарекоша его великыи црь Алексайрь макидоискїи.

| пребысть же тоу Александръ всю зимоу. |

---

[1] кин гробы цркыѧ и стрегꙋщи. Пп. Тл.

a) доб. Ѯанина, Ѧзарна Мисанлъ II^a.

b) доб. неѵестикаго II^a.

c) доб. и ѡ Єллинѣхъ II^a; въ T. отсюда пропускъ до II. 20.

d) сислъ II. II^b.

e) доб. кндѣкь II. II^a. II^b.

f) доб. и окна II. II^a. II^b.

II. 19.

Дарїи[1] же, ѿбѣгь в Мидїю, строѧше покы на Александра.
и посла к Пороу, цр҃ю индїйскомоу, просѧ силы. слышав,
Александръ же скоро пойде в Мидїю.

II. 20.

Ѿ смерти Дариєве.

Ꙗко бысть бли҃ града, оувѣдавше болѧре дарїевы, Висонь и Аривaръзанъ,
мидїйскыѧ старости,
совѣщаша Дарїѧ оубити,[a]
ѧ҃ аще погоубимь єго,
да прїимє ѿ Александра чт҃ь велию, ꙗко врага єго оубихомъ. и прїидоша на Дарїѧ со ѡроужїємъ. ѡн же, видѣвь и҃, возопи. ѿ[b] вл҃кы, бывше прежде мой рабы, что вы зло сътвори҃,
хощете мѧ погоубити.
ѡставите мѧ, чада мой,[c] на билїи повръжена, стара,[2] готова[2] мр҃тва.[3] нечестивый же ѡни, не могоуще єго оубити въскорѣ, бѧше бо силень,
и борѧшесѧ с ними. ѡни оуꙗзвивше єго вєми, єлле жива ѡставльше, ѿбѣгоша. Алєзандръ со[4] многими[4] люми[4] скоро внїиде во цр҃тво дарїєво, ѡбрѣте Дарїѧ єле
и борѧхоусѧ с нимь. копєйнїи же бѧхоу в нємь ѧзвы. Александръ же, слышавь, вниде во цр҃тво дариєво с малыми людми. нечестивїи же ѡни бежаша. Александръ, видѣвь єго
жива соуща и кровь текуща много ѿ[d] него,[d] паде[5] на перси єго, плакавь ѕѣло, и҃[e] рече.[e] встани,[6] Дарїє цр҃ю, и прїими вѣнець свой, и цр҃твоуй во своємъ цр҃твѣ.
ѡбѣщаваю ти и

[1] кин. ѡ смрти Дариѧ цр҃ѧ Пп. Тл.
[2] стараго Тх.
[3] съмрти Тл.
[4] нѣтъ Тх.
[5] на поляхъ не кин. зри млрдїє александрово. Пп.
[6] кин. гл҃ъ александровь ко Дарїю Пп.

a) доб. гл҃юще П^a.
b) доб. мои П. П^a.
c) доб. прєже П. П^a. П^b. Т.
d) нѣтъ П.
e) гл҃ѧ П^a; нѣтъ П. П^b. Т.

кленоусѧ грънимъ промысломъ, и повѣ ми, кто соу оуꙗзвившїи тѧ. азъ тѧ мщоу. Дарїи[1] же, воздхноувь и простеръ руцѣ, цѣлова Александра, рече. чадо Александро, єда како вознесешисѧ славою до нб҃съ, блюди, да не како возвеличаєшисѧ и падеши долоу, ꙗкоже и азъ. видиши ли, ꙗко не все ли мимо ходитъ. зриши ли, кто єсмъ азъ былъ, всѣми владѣѧ и нн҃ѣ
кто сѧ сотвори҃, владѣѧи
токмо трилакотны гробомъ. оумершоу же ми, чадо Александре, своима роукама погреби мѧ, и да проводѧ мѧ Македонѧне и Пръсы. и боудеть[2] ѿселѣ єдинь ро҃ и цр҃ътво
єдино.
дариєво Алєзандрови.
рождъшоую же мѧ предаю ти, ꙗко тѧ родившоуѧ. женоу мою, ꙗко мене, помлоуй. дщер же мою Ираксаноу даю ти в женоу. и сїѧ рекъ,
идше цр҃ъ Дарїи.
Дарїи предасть дх҃ъ в рѫцє александрове.

II. 21.

Александръ же мл҃тино[a] плакасѧ ѡ немъ и повелѣ чт҃но погребсти єго цр҃кы,[b] по законоу пр҃комоу,
и стрегоущимъ гробь єго повелѣ ѡбрѣзати оуши и носы[3] по ѡбычаю пръскомоу.
и самъ понесе тѣло єго на гробъ с своими болѧры, Персомъ преидоущимь, Макидоном же послѣ идущимь. и своима роукама Александрь положи Дариѧ во гр҃ѡ.
и повелѣ заклати волы и ѡвны[c] и[c] памѧть ємоу сотворити[4] по всѣм (26) градомъ.[d] матер же єго и женоу ѕѣло во чти имѣѧше и дщер же єго, Араксѧноу, поѧтъ себѣ во женоу.

О смрти оубивши Дарїа.

Рече[5] же Александръ. аще кто є оубилъ Дарїѧ ѿ Пръсъ или ѿ Ми,[e]

[1] кин. ѿвѣтъ дариєвъ оумиленъ Пп.
[2] въ рукоп. боудоу.
[3] въ рукоп. ногы.
[4] сътвори Тл.
[5] кин. ѡ смрти оубиєцъ дариєвы Пп. Тл.

a) люте П. П^b. Т.
b) нѣтъ П. П^a. П^b. Т.
c) нѣтъ П. П^a. П^b. Т.
d) доб. законоположи П. П^a. П^b. Т.
e) Макидонъ П. П^a. П^b. Т.

да повѣстъ ми, й | да пріидетъ. й кленоусѧ имь горнимь промысломъ, ѧко

| сотвороу ѩ҃ чт҃ны й гроды всѣ҃ члвкѡ҃. |

| Зліи же, погоубившіи Дарѧ, | Киссѡ҃ же й Аріамарзанъ, мнѧще велікъ даръ пріѧти, [a] исповѣдаша. | мы есмы оубили врага твоего.

| Александръ же повелѣ й҃ распѧти на҆ гробомъ дариевымъ, |

гл҃ѧ имъ. иже своего вакы не поцадѣша, како мене чоужа сѧ поцадѧтъ. Видѣвь [1] же Алексáндръ раскопáнь гробь Кира ц҃рѧ нѣкоимъ кн҃земь, гл҃емы҃ [2] Пелей. [3] бѧше҃ написано на гробѣ томъ. ѡ҃ чл҃че, кто оубо еси й ѿкѹдоу пріиде. оувидѣ бо тѧ и҆ а҆ хотѧща пріити, да вѣси, ѩко аз есми Кирь, [4] предавый ц҃рство Персѧномъ. не позавидѣ оубо мнѣ за малоую сѩ҃ пѣсть, ѩже покрываетъ тѣло моѥ. прочет же Александръ словéса сѩ҃, искóрбисѧ за мирьскым нестроенѩ҃ й повелѣ оубити раскопавшаго гро҃ кировь.

II. 23.

Превыв [5] же Александръ к Персидѣ в ц҃рствѣ дариевѣ го҃ единь й избравь ѡ҃ Македонѧнь, й ѡ҃ Мй҃, й ѡ҃ Персъ, й Пармень, й Пáрфь,

[1] кин. ѡ҃ гробѣ҃ Кира ц҃рѧ҃ зонарнно. Пп. Тл.
[2] нѣтъ Тх.
[3] плене҃ Тх.
[4] въ рукоп. добав. ѥсмн.
[5] кин. шѣсткїе ѧлександроко на костѡкъ Пп.

a) доб. ѡ҃ Алексáндра П. П[a]. П[b]. Т.
b) доб. сїа ли П[b].
c) сна ли ѥси намъ рéкалъ, горды й кыше ксѣхъ соткорúти хотѧ. ѡн҃ же рече҃. тѧ҃ ва҃ й҃ соткорихъ... П[a].
d) дрьзнѹ҃ П[b].

й Ѥламѝ храбры҃ й сúны крѣпостию телесною числѡ҃ м҃ тысѧщь, й цѣлова Аракса́нію, ѿиде ѿ Персиды.

II. 32.

Й вземь мнóги вожа, знаю́щаѧ поути йндїйскым земль, вьсхотѣ йти в запа́нюю [1] страноу поустынѧ в слѣ҃ звѣздьны҃ кѡ҃. вожевé҃ гл҃ахоу. вáко Алексáндре, не поутъ ѥстъ йнъдїйскыѧ земль. Александръ [2] же пойде ко востокоу й ѡбрѣте мнóгы нечистыѧ ѩзыкы, йже оу҃ ни҃ цр҃ей о҃д, й҃же затвóри в горѣ҃, й йніи мнѡзи чл҃цы, ѩко скотъ ревоуще, й йніи же ѧки пси лаáхоу, й звѣри й птúцы рáноличным й рúбы й всѧко живóтноѥ, ѥмоу нѣстъ числа.

III. 2.

Й много ходивь, пріиде на йнъдїйскым предѣлы й тоу [3] срѣтóша послы Пора ц҃рѧ йньдїйска҃ [4] й вдаша грáмотоу, ймоущоу писáнїе сúцево.

| Повелѣвáю ти ѿиты, гоубѧщемоу грáды. чл҃къ бо҃ ѥси ходъ. аз же оубо неповедимъ ѥсмъ, ц҃рь й бг҃ъ. не можеши противитисѧ мнѣ. |

аз оубо аще хотѣ бы҃ вáшем землѧ, за многоѥ врéмѧ ѿнѣ҃ взѧ бы҃ ю҃. нѡ҃ непотребна ѥстъ

[1] зáнюю Тх.
[2] кин. ѡ҃ мнóгы҃ неѵестивы҃ ѩзыцѣ҃ йже ѻАлександръ затоуи к горá҃ Пп.
[3] кин. послани(ѥ) пороко ко ѻАлексáдрь Пп. Тл. Тх.
[4] въ рукоп. ѻюдейскаго.

a) Слы́шак же Пóръ ц҃рь ѻиденскїи ѻАлександра бáй себѣ҃ пришéдша й҃ посла҆ к немъ послáнїе сицько П[a].

| й҆ ѧко неключима ваша земль, |

й ничто̀ досто̀но и҃мáть цр҃кaго видѣнїм. оу҃ на҃ же всѣ бл҃гaмь, їáже въ всей вселéннѣи не ѿвр҃тáется. Алексáндръ [1] же ѿписа к немоу. бо́ши е҆си на҃ воздвигь [a] к себѣ на бранъ своймъ писáнїемъ. гл҃еши, написавъ,

їáко во Є҆лладѣ ничтоже е҆стъ потрéбно, но всѣ неключима, оу҃ ва҃ же но

во И҃ндїи всѣ бл҃гaмь и цр҃кaго зрáнїм [2] дóйно. и сего̀ рáди хощемъ сїа притяжáти. [b] брáни же сотворю с тобою не їáко з бг҃омъ но áки с тлѣ́нымъ чл҃вкомъ.

III. 3.

Помышлѧ Алеѯáндръ, кого̀ послáти ко цр҃ю (27) Порѹ̀ посломъ. всѣмъ же бо́мцѣмъ и ѿрицáющимся, Алексáндръ себѣ̀ посломъ сътвори и внїйде во грáдъ, йдеже бѣ Поръ. Поръ же вопрошáше его, како̀ е҆сть Алексáндръ. Он [3] же речѐ. живъ е҆стъ и здрáвъ, желáетъ видѣти тѧ. Поръ же, вишѐ, показа е҆моу множество звѣрей и речѐ. ѓцы Алексáндрѹ. áще хощеши с Порóмъ бранъ творúти, áзъ подóбнаа тобѣ̀ звѣри пошлю на брáнь. и тáко ѿпѹсти и҃. Алексáндръ же прїиде к Македонѣ̀, скорбѧше вéми, видѣвь испóченїе звѣровъ. ѹ҆бы́че бо̀ со чл҃ы брáнь творúти, а҆ не со звѣрми.

оу҃мыслив же сице.

[1] кин. послáнїе а҆лександроко к Порѹ Пп. Тл. Тх.
[2] зрѣнїѧ Тл. Тх.
[3] кин. Алексáндръ хóдимъ сѧ ко Порѹ цр҃ю посломъ Пп. Тл. Тх

a) коꙋстáкй П. П^{a}. П^{b}. Т.
b) доб. ѿ̀ каст П. П^{a}. Т.

е҆лико и҃мѣѧше бо́вановь мѣдяны повелѣ волвáны мѣдяны рáзжещи sело̀ и

постави ѧ прѣ̀ плъкы на колесницѣ̀, повелѣ рáжещи. Поръ [1] же прїиде с по́кы своими и ста йздалеча, не вѣдый хитрости александровы. и е҆гда взстрѹбиша в трѹбы брáнныѧ, повелѣ Поръ поѹстити звѣри. поскочиша̀ с велúкымъ стремленїемъ, восхищáюще [2] бóвани рáженыѧ, и возгорѣша̀ оуста и҃хъ и ктомоу не прикосноушасѧ ни ко единомоу.

Поръ же, почоу́дѧсѧ, и гáростїю [3] подвижѐ и состоупившесѧ. биющесѧ вѣ̀ дн҃ь и премогоша Македонѧне и прогнáша И҃ндиáнъ. на оутрїй паки снидошасѧ и҃ бѣ мнóжество оубиваемы. Македони бо̀ дрꙁостїю бѣ́ѧхоусѧ, И҃ндиѧне сúлою, понеже мнóжество и҃. биющимъжесѧ и҃ дн҃ї ѕ҃, слоучúсѧ Алексáндрѹ и҃зимати [4] юнóшоу [5] и҃ндиáнина, гóразда [6] стрѣлца. гл҃ахоу бо̀, їáко всегá можетъ сквозѣ прѣстень прометáти. Алексáндръ же повелѣ е҆моу стрѣлáти. ѡ҆н же не послоу́ша. Алексáндръ же повелѣ оу҃сѣкноути е҆го. гл҃а же е҆моу мечникъ. юноше, что всѣ оумирáеши. сътвори волю цр҃е-

[1] кин. бо̀ алексáдровь с Порѡмъ Пп. Тл.
[2] расхищающе Тх.
[3] доб. испóникса Тх.
[4] въ рукоп. и҃же и҃мати.
[5] кин. ѡ҆ стрѣлци и҃ндиáнинѣ їáко слáвы рáди съмерътн не оукоѧ Пп. ѡ҆ стрѣлцѣ и҃дiáнѣ Тл.
[6] благаго Тх.

a) хапающе П^{a}.
b) и҃ ѡ҆жгошася П^{a}.

воу. ѡн же, веми въздноувь, рече. много времѧ имамъ лоука в рꙋцѣ не пріемъ и, аще, сътворивь волю цр҃евоу, погрѣшоу, то бе чт҃и оумроу и погоублю си славоу. мечникъ же, ше, повѣда Александрꙋ. Александръ же, призвавь его, и сътвори и ближнимъ оу себе и похвали цѣломрие его, ꙗко славы ради смр҃тъ приѡбидѣ. Биющимъжесѧ[1] имъ дніи з҃і, паде множество Македонъ и Пръсъ, паде и конъ александровь, на немже волѧѧ глава. пребыша биющесѧ дн҃іи к҃ и изнемогоша ѡбои.

III. 4.

Рече же Александръ к Порꙋ. се нѣсть цр҃ва сила, и гибноутъ вои межи нами. но се естъ доблес своего тѣла, воемъ почиваючимъ, сами снидемъсѧ битисѧ ѡ цр҃тво.

Александръ же совѣща с Поромъ, (215) еже пощадѣти лю и битисѧ сами единемь ѡ цр҃твѣ.

Пор же ра бывь,

вѣдый тѣло александрово недомагающе ко своемоу тѣлоу.

бѣ бо Поръ пѧти лакотъ,[a] егда соехашасѧ, внезаапоу гока сътворисѧ в покоу поровѣ. ѡн же, хотѧ оуставити гокоу, ѡбратисѧ въспѧтъ. (28)

Александръ же трие лакотъ.[b] возшоумѣ же в полкѣ порове. Пор же ѡбозрѣвсѧ, хотѧ видети.

Александръ[2] же застрели[c] его в ногоу и, скочивь на него, оудари в бокъ копіе,[d] и свръже с конѧ, и оуби его.

[1] кин. паде конъ александровъ Тл. Тх.

[2] Александръ оуби Пора царѧ иньдийскаго Пп. Тл.

a) доб. в высотоу П. П^{a}. П^{b}. Т.

b) нѣтъ П. П^{b}.

c) оустрели П. П^{a}.

d) копіемь П. Т.

вои же ѡбой начаша битисѧ крѣпко, глющи Индиꙗне, да не плѣнени боудемъ. Александръ же ѡбѣща имъ свободоу и распоусти и. са же,

и начаша Индѣѧне паки сещисѧ. Александръ же, видѣвъ, ѧко немощно имь одолѣти, помирисѧ с ними и

вше во гра поровь,[a] и повелѣ Пора погрести[1] цр҃скы. и чт҃наѧ его оумышленіѧ, ѡрꙋжіѧ и шатри[b] посла дари[c] Фолоу, цр҃ю ефиѡпьскоу, ѿцоу матери своеѧ Алимъпиꙗди. сам же помышлѧше иты к Рахманомъ.

III. 3.

Есть[2] же во иньдійстей ѡбласти мѣсто, глемое Висаида.

О перцы гдѣ ражаетсѧ.[d] В земли висаистеи индѣискиѧ области ражаетсѧ перець.

людіе же тамо малы и хоудосиный, живоут[e] в камени пещера. мѣста бо оу них

имоуще рвы великы и глоубокы, стѣны и каменны,

стѣнна и глоубока.

людіе тыи ѡбыкоша[f] лазити по стѣнамъ тѣ и по пещера.

растоутъ же тамо древца никы и плоскы, ѿ нихже ражаетсѧ перецъ.

древца оубо оу нихь соуть ниска и пластоглава. перець же великь ражаетсѧ.

и егда созрѣетъ, испекаетсѧ ѿ слнца

и погѫблѧетъ в себѣ плѡ. и егда созрѣетъ,

людіе же, вишеше ис пещеръ,

поклаше соломоу[3] и древа соухаѧ, зажгоутъ. землѧ бо и

со всѣ странъ пріидоут, несѧще соломоу и дрова соухаѧ, и зажгѫтъ горы Олоумпіи со всѣ странъ. землѧ бо ихъ всегда помрачена есть и

пона змиевь и всѧкого гадоу. ѿ огнѧ того ве га вбѣгнетъ во ꙗмоу. на[g] ꙗмоу[g] паки[g] ѡгнъ[g] кладоутъ.[g]

[1] въ Пп. Тх. добавлено чт҃но; въ Тл. нѣтъ.

[2] кин. идѣже пере родитсѧ Пп. Тл. Тх.

[3] сѣно Тх.

a) нѣтъ П. П^{a}. П^{b}.

b) доб. вземь П. П^{a}. П^{b}.

c) нѣтъ П. П^{a}. П^{b}.

d) въ Т. отсюда пропускъ до III, 17.

e) живѫще П. П^{b}.

f) видѧтъ П. П^{b}.

g) на нихже паки дровъ накладаютъ и зажгѫтъ П^{a}.

й їсгараѣтъ вѣ гд҃. который же йдшѣ[1] ѿ огнѧ й ѿ дымоу, пакы йвероу҃ й сожигаютъ, да не вѣсмердѝ земл҃. й

| они́ же їзгара́ютъ везѣ.

| тогда, йшѣше,[a] моужи й жены й дѣти трѧсоутъ й соберо҃у перец |
| за́ три дни
| й[b] носѧтъ в пещеры. |
| змиѧ же, собравше, сожига́ютъ, да земл҃ѧ не возсмерди́тсѧ.

| й ничтоже їно дѣла́ютъ тыи҃ лю́дїе, но҃ прѫцемъ все покоупа́ютъ |
| й ри́зы й пшени́цоу й їно все.

| Имаилѧтѧне же во́зать[c] к нимъ йшеницоу на[d] вѣбоудѣ,[e] ймѣ- | наю́тъ равно на перецъ. чл҃цы҃ тыи҃ нйцы й вели́коглавы, власы имоутъ вели́кы й не стрыгоутъ й. | нестри́жены й вели́ки имоуще.

| цр҃ъ же й слоужитъ їньдїскомоу҃ цр҃ю. |

| ’О Йндо́сии҃ рецѣ ра́йстеи҃.

| Сквозѣ[2] же тоу[3] йдѣ землю҃ река, | нарицаемаѧ Йньдосъ. | тече́ть їз раѧ Йндосии҃.

| й во є҃дино время всю землю тоу покрываѣтъ. въ нейже веро́утъ каменъ їмарагдъ, й самѯфиръ, й карвамоуколосъ, то҃ є҃ гд҃нь всѣмь каменемъ й в ночи свѣтитъ. й топази, то є҃сть гнѣздо карвамоуколово.[f] топа́зи же́тъ, ѧ в немь ѣдро чрѣвлено, ѣко оу҃глъ горѧщъ. и той в ночи свѣтитъ. і йный мнозн каменїе драгоѣ й бисери.

III. 7.

Сто҃удо҃у[4] вни҃де Алексайдръ во вели́кый ѿстровь Прова́ньскы҃.

’О вели́комь о҃строве о҃ Прова́нскомь.

| в томъ ѿстровѣ живеть вели́кыи цр҃ъ йндїскы҃, є҃моу҃ цр҃іе страни | томѧ, ѧки стра́тизи, поклонѧю҃сѧ.

---

1 йздшоу҃ Тл.
2 кин. ѿ рѣцѣ ’Ньдосѣ Тл.
3 доб. зѣлю Тх.
4 ѿ о҃стровѣ пройньстѣ; Пп. ѿстровѣ провастѣ Тл.

a) нѣтъ П. П^a. П^b.
b) доб. к себѣ П. П^a. П^b.
c) прино́сать П. П^b.
d) доб. борзы҃ П. П^a. П^b.
e) доб. пшени́цею П. П^a. П^b.
f) доб. той есть П. П^a. П^b.

| не можаше никто́ же тамо вънити.

| прилежа҃ же к томоу҃ ѿстровоу҃ до тысоущи ѿстрововь. |
| й никто же тамо входить, |
| поне҃ тамо желѣзнаѧ мц҃а, йже желѣзо привлачитъ к себѣ. й сего҃ ради корабли дѣлаютъ й з древѧними гвоздьми.

III. 8.

| Имѣетъ же пать рѣкъ вели́кыхъ ѿстровь той й никогда҃ бе҃ ѿвоща быва́етъ. въкоупѣ[a] бо[a] ѿвь цвѣтетъ, ѿвь растетъ, ѿвь(29) зрѣетъ, ѿ҃[b] замагча́етъ.[b] имаѣ же й финикы й ѿрѣхи вели́кыѧ йньдїскыѧ, ѣко динь.[1] каменїе же драгое, й женчоуг҃ чт҃ый, |
| й бисерь й зла́то тамо ражаѣтсѧ.

й нѣсть оу҃богы҃ въ той земли, но всѣ богаты.

| й всѣ люди бога́ты.

| соу҃ть же тоу҃ й птицы[2] ра́йскыа и чоу҃нѧ вонѧ ѿ всѣкаго бл҃гоу҃ханїа. чл҃цы҃ живоу҃ лѣть по стоу й пѧтидесѧ.

гл҃ютъ же морѧ того Чрѣмнаго҃[3] йндїйскаго широтоу҃ прилежа́щоу к

| а йндѣйское҃ море Чрѣмное прилежитъ

| гора҃ ѳрарáтскымъ, йдеже бѣ[c] Ноѣвь ко́вчегъ. Алекса҃дръ же, слы- шавь, чоудисѧ[d] земли той й ѿзимѣ в зѣли фивайдїистей, тамо҃ не возможе внiйти.

III. 10.

| Ѿ рекѣ҃.

| Тамо҃[4] йсходитъ йзъ є҃дема рѣка є҃дина й раздѣлѧ҃ѣтсѧ на д҃ нача́ла. ймѧ є҃диной Фисонъ,[5] йже ѿ Мйръ зовет҃ъ[e] Єфиѳпиѧ, оу҃ Рахмаи҃ же Ганиры҃,[6 f)] ѿ҃ Єллинь же Йнд҃. ѿходитъ всю землю҃ є҃виласкоую҃[7] й малоую҃,[g] й страны є҃воулїскыѧ, є҃же є҃сть вноутрьнѧѧ Йнды.

---

1 днин. Тл.
2 въ рукоп. и Тх. пшеницы.
3 хѣклейнаго. Тл.
4 кин. ѿ рѣка райскы҃ Пп; ѿ рѣка ра҃ски҃ Фило҃ Тл.
5 Филонь Тл.
6 Ганьгрнинь Тл; Гагры҃ Тх.
7 въ Тл. добавл. й ефиѳпскоую҃; въ Тх. и Єфиѳпию҃ великую҃.

a) нѣтъ П. П^a. П^b. Т.
b) нѣтъ П. П^a. П^b. Т.
c) стонтъ. П^a.
d) доб. добротѣ П^a.
e) нѣтъ П. П^a. П^b. Т.
f) доб. нарица́емын П. П^a. П^b.
g) доб. ’Єфиѳпию҃ й велйкыю҃ П. П^a. П^b.

и сходитъ на югъ и на запа̀ ѿ сію
страны Гадырь и вніиде в
велиѵ̀ѣ акиѳанъ, иже ѿбоусдитъ [a] всю землю. Втораа̀ [1] Геѳинь, юже
Єгу̀птяне зовоу̀ Нѝ, йдѣ̀ же сквозѣ малоую̀ Єѳиѳпию и сквозѣ
Ѳноувитяны и Ѳксонитяны, [2] напаа̀ страны ѳиваискым и єгу̀-
петьскым и вливаѣ̀тсѧ в морѣ̀. Третїѧ [3] [b] Тыгръ, грѧдоуци въ
страны асирїискым, и препитоваѣ̀ть страны востóчным и поныра́ю-
щи по̀ землю, и паки йсхóдитъ [c] межи Кирѣ̀го [4] и Ѳрмени,
и йскипаѣ̀тъ пакы и пробиваѣ̀тсѧ
асирїискоую̀ зѣ̀лю.
четвертаа̀ Єфра́тъ, тако̀ по̀ходѧци по̀ землю, и йсходитъ ѿ Ѳр-
менъ, напамѧ̀ци перскоую̀ землю. соу́тъ же в тѣ̀ рѣкы̀ змиѣ́ве
велѝцыи лакотъ до сѣ̀мьдесѧтъ,
мравїѧ̀ пѧдый и скороп҃ии ѧдовитым
лакотницы. тѣ̀мъ и бѣ̀дно та̀ мѣ̀ста
проходити. въ поустынѝ тóй многа
ста́да слоновь. оу̀ловлѧю̀ же ѝ сѝце.
ѝматъ [6] бо̀ слонъ но́ги не йзгиба́ю-
щисѧ и спитъ, оу̀ древа прислони-
висѧ. лѡ̀цы, оусмотрѣвше, по̀троутъ
дрéво пила́ми.
и скорпїа и ѧдшви́ты звѣ́рїе в тóи
пѹстыни и стада̀ слоншвъ. оу̀ловлѧ́ю̀т
же сѝ, є҆гда спѧтъ, прислонивсѧ ко́
древ҃. лшѣцы же подотрѹ́тъ древо.

слон҃ же, риноувсѧ, [7], не можетъ вста́ти ѝ [d] тако [d] ѝмоутъ є҆го.
сѣ̀м же слышавъ Ѳлеза́ндръ ѿ Кала́на
и ѿ Рахма́нѣ повѣда є҆мѹ̀, о҆н же
желаѧ паче видѣти ѝ.

II. 36—39.

Не довлѣ̀ше же емѹ̀ испытавшѹ и ходи́в-
шѹ по темны̀ мѣ̀стехъ, ѝмиже никто́ же
шествова, в ни́хже ви́дѣ є҆зеро по́лно
чл҃къ и слы́ша стена́нїе и воздыха́-
нїе, и чл҃ка привѧ́зана межь гроъ
и пали́ма о҆гнѣ̀. и є҆гда вхожаше в
тéмнаѧ мѣ̀ста и пропасти, йдѣ̀же
свѣ̀тъ не сїѣ̀тъ, на ко́лехъ оу̀тверди-
въ ка́менїе драго́е, иже сѧ́ю̀тъ
ѩкоже звѣ́зды, напрѣ̀ѕ҃иаа (217),
самъ по нѝ вхожа̀ше не со мно́-
гыми людми. о҆вогда же ѿбрѣтахѹ
прѡ́пасти глѹбшкы сѣ́ло́, и народа
многа гла́съ йсхожа́ше со стена́нїемъ.
и ѿ страха о҆каменихомсѧ.

и йна мѣ̀ста мно́га пройде [a] Ѧлезандръ разли́чна, [b] и чл҃кы и
и звѣри видѣ̀ такѡ̀ [c] различна. [c] видѣвь [1] и го́ры, ѿ нѝже по
мно́гыхъ мѣ̀стѣ̀ ѿгнь йсхожа́ше. в нѝ [d] же ражаю̀тсѧ чрѹви, на-
рицаѣ́мым камаи́дры, и в томъ ѿгни живоутъ. без него̀ не трѧпѧтъ
ни ма̀ чс҃. и ѿгнь же то́й не оу̀гасаѣ̀тъ. чрѹвы̀ тыѝ ѝсточаю̀ [e] ни-
ты, а҆кы шо́къ. и тоу сѹпр҃ѣ̀ жены дѣла́ю̀тъ в [f] нѝ [f] пр҃ты, иже
всего̀ соутъ дражайши. є҆гда же тыѝ ризы̀ зрѹдѧ́тсѧ, [g] не мыю̀ть
нѝ, но во ѿгнь вмещоу́ [h] и быва́ютъ чс҃ты пакы.

тамѡ̀ е҆сть
свѣ́рокъ ма̀, ѝменѐ Скомаи́дръ. вмещоу́тъ е҆го̀ въ ѿгнь, ѿ҆нѣ же [i]
не ѝграѣ́тъ, но о҆гнь погаша́ѣ.

ѝ в то̀ же Провайско̀ ѿстровѣ
И пакы прїиде во страну̀, йдѣ̀же
сл҃нце не сѧ́ѣтъ и врата̀ темна и
пу́ть по̀ землю. ѝ тамо бывъ хит-
ростїю, на ѿслѝцѣ ѩздѧ́, и жребѧтъ
нѝ оу̀ вра́тъ постави. ѝмже ржѹмым,

---

1 кин. Нилъ Пп. Тл.
2 ѳхонитаны. Тл. Тх.
3 кин. Тигръ Пп. Тл.
4 Карьдїею Тл. Тх.
5 кин. Єфра̀ Пп. Тл.
6 кин. слóнове звѣри. Тл. Тх.
7 въ рукоп. риноутсѧ.

a) обходитъ II. П^a. П^b.
b) доб. река II. П^a. П^b.
c) доб. ѿ Армень. II. П^a. П^b.
d) паки. ѡ҆ни же II. П^a. П^b.

1 кин. ѡ҆ саламандрѣхъ. Пп. Тл. Тх.

a) походи́ II. П^b.
b) доб. непроходима II. П^a. П^b.
c) необы́чныя II. П^a. П^b.
d) не́ѝ II. П^a. П^b.
e) доб. о҆коло себѣ̀ II. П^a. П^b.
f) к҃ тѣ̀ нитехъ II. П^a. П^b.
g) ѝскала́ю̀тсѧ II. П^a. П^b.
h) квергѹтъ II. П^a. П^b.
i) доб. ѝгра́ѣтъ а II. П^a. П^b.

пакы ихъ вынесꙋтъ ѿслицѧ на́ гласъ ржа́нїѧ жребѧтъ. всѧ же мѣста непрохѡди́маѧ испыта̀ и ви́дѣ, ихже никто̑ ѿ чл҃къ ви́дѣ.

III. 11.

Ѡ испыта́нїи нб҃ныѧ высоты и глꙋбины̀ морскїа, К сим̀ же ѻкꙋси́сѧ и нб҃нꙋю высотꙋ̀ испыта́ти и глꙋбинꙋ̀ морскꙋю. имѧ́ше оубо звѣри крила́ти, наоуче́ни летати по а҆ерꙋ, премрѡстїю оустро́ено. бѣ бо̑ клѣтка оучинена и по ѡбѣ странѣ ѕвѣри имꙋще привѧ́зани и стоѧ в̀ клѣтцѣ, А҆леѯа́ндръ дрьжаше во ѡбою рꙋку мѧса неѻбарена. звѣрїе же зрѣнїемъ оустремлѧхꙋсѧ к мѧсꙋ, возношѧхꙋтъ его горѣ. егда же хотѧше сни́ти до́лꙋ, низпꙋщаше рꙋцѣ с мѧсо̑ долꙋ. звѣрїе же низхожахꙋ с ни́мъ до́лу. та́ко же и морскꙋю глꙋбинꙋ восхотѣ испытати. сосудъ ѐтклѧнъ сотворивъ,[a] и в ѻнь вни́де, и ю̀же ѕѣло̀ до́лго,[b] и повелѣ себѐ вовреши в мо́ре. и скончавшꙋсѧ ю̀жу, нача̀ гры́сти морскїи звѣрь ракъ клѣтку. а҆́ще бы не извлече́нъ былъ из морѧ, не бы̀ жи́въ былъ А҆лексаи̑ръ. сїѧ всѧ сотвори̑въ, ища̀ себѣ бе̑смертїа, но̑ всꙋе трꙋдѧсѧ. чл҃къ сме́ртенъ сотво́ренъ, не мо́жет быти бе̑смр҃тенъ.[c]

a) оучинивъ П^a. П^b.

b) доб. привѧзавъ П^a.

c) доб. не слы́шалъ бо бѣ̀ Дв҃да гл҃юща ѡ чл҃цѣ, ꙗ҆ко изы́дѣтъ дх҃ъ его̀ и возврати́тсѧ в землю свою. в то́и дн҃ь поги́бнꙋтъ всѧ помышлѣниѧ его. П^a.

III. 5.

(30) Помы́шлѧше[1] А҆лекса́ндръ ити к Рахманомъ, слы́шавь ѡ ни̑х ѿ Кала́на, иже прежде живѧ́ше с Рахманы, по̑ражаа̀ житїю и̑х, послѣди̑ ѿиде ко Е҆ллиномъ и, мало бы́вь оу̑ ни̑х, па́ки прїйде к Ра̑маномъ. ѡни̑ изгна́ша его ѿ себѐ. егда̑ прїиде А҆лекса́ндръ бли̑з Ра̑хмань, ѡни̑ж,[2] слышавше, послаша к немоу писа́нїа сицева.

Ѡ Рахма́нѣхъ. Слы́шав же А҆лекса́ндръ ѡ Рахма́нѣхъ ѿ Калана, ꙗ҆коже рѣхъ, прїиде[a] к ни́мъ. ѡни̑ же посла́ша к нему̀ гра́моту.

А҆́ще би́тисѧ иде́ши с нами, ничтоже ѡбрѧщеши оу̑ на̑с. чл҃чцы бо е̑сми наѕи и ничто̑ имѣемъ, но в лю́бомꙋдрїи живемъ,[3 b] сътворени ѿ вышнѧго промысла. А҆лекса́ндръ[4] же, прочетъ, оу̑милисѧ и, преше̑ рѣкоу Ганьгрисъ, внїиде к нимъ

прїи́де к ни́мъ с ми́ромъ, преше́дъ реку̀ ра́йскꙋю, е҆ллински гл҃емую Фи̑сонъ, е҆фиѡ̑пскїи же и мꙋ́рски И҆ндо̑, ѿ рахмо́н же Га́нгри зовома,[c] и прише́дъ в зе́млю рахма́ньскую, и видѣ древїе много и красно, всѧческыми плоды оукрашенно, и рѣкоу ѡбходѧщоу всю землю и̑х, вода̑ сла̑ка и свѣтла и бѣла ꙗ҆ко млеко, и финикы мно́гы и ѕѣло плодовити, и вин̑наа лоза каѧ̑ждо имоущи грездовь до тысꙋщи. Сами̑ Ра̑мане наги в коуща̑х и в врътепе̑х сѣдѧще въ часте̑х а҆киꙗ́на ѡбоноу страноу Ганг̑риѧ̀[d] рѣки. жени̑ и̑х[e] дале̑т[f] ѿ ни̑х и дѣти, ꙗ҆коже стада на паствѣ, живоутъ ѡ сїю стра́ноу Ганг̑рїѧ в часте̑х и̑ндїи̑скы̑х.

[1] кин. ѡ калинѣ. Пп; ѡ калаи̑нѣхъ. Тл.

[2] кин. посла̑ ѿ рахманъ ко А҆лекса́ндроу. Пп. Тх; посла̑е Тл.

[3] на поляхъ ѡбы́кше жи́ти; въ Тл. Тх. въ текстѣ ѻбыкше жити.

[4] Тл. на поляхъ кин. А҆леѯа̑ндръ прочет прїиде к Ра̑маномь.

a) взято изъ П^b.

b) ѡбы́кше жи́ти П^a. П^b.

c) нѣтъ П^b.

d) доб. ра́нскыѧ П^a. П^b.

e) доб. видѣв А҆лекса́ндръ П^a. П^b.

f) недалече П^b.

III. 9.

И҆ приходѧтъ оу҆бо моужїе к женамъ мц҃а и҆юлѧ и҆ а҆вгоуста, зане тѣ хладнѣе всѣ, сл҃нцоу к намъ на сѣверъ висѧщоусѧ. и҆ сотворѧють з женами м҃[1] дн҃їи[1] и҆ пакы ѿходѧ.

и҆ е҆гда оу҆ которого боудоутъ двѣ ча́дѣ, то́й моу҆ котомоу҆ не приходитъ к женѣ чре҆ рѣкоу, но ѡ҆собъ живоутъ.

во свои ѡ҆стровъ.[a] е҆гда́ же роди́тъ два ча́да, кото́рыиждо му́жъ пото́мъ не прихо́дитъ к жена́мъ на ту̀ страну̀ реки и҆ до смерти.

а҆ще ли коѧ̀ непло́ди и҆ не родитъ до е҃ лѣ, ктомоу́ не хо́дить к ней моу҆, но ѡ҆собъ живоутъ.

III. 10.

В рѣцѣ же то́й живетъ ѕвѣръ, и҆мене̑ ѡ҆до̀нтоньоу҆ранонь, вели́къ ѕѣло, ꙗ҆ко слонѧ бредꙋща пожрѣти можетъ. пребыва́е же в то̀ бродоу, и҆деже Рахмане преходѧтъ.[b] е҆гда̑ боу́детъ времѧ и҆хъ приходити ко жена̑,[c] тогда ѕвѣръ то̀й ѿстоупа́етъ ѿтоудоу и҆, е҆гда̀ и҆спо́нисѧ времѧ и҆ м҃ дн҃їи,[d] пакы приходи́

III. 6.

Чоудивжесѧ, А҆лександръ вопроси и҆, гл҃ѧ. гра̑ и҆ма́те ли. ѡ҆ни̑ рѣша. се е҆сть на́мъ гра̑, здѣ почива́емь на земли,

здѣ прїемлемъ сонъ. | и погреба́юще себѐ в сонъ.

землѧ бо̑ на̑ ражаетъ, зе́млѧ питаетъ, по̑ землею̀ лещи и҆мамы, по[e] скончанїи[e] ча́юще въскр҃нїѧ ѿ вышнѧго[2] [f] промысла. вопроси̑ А҆лекса́ндръ. что е҃ премоудрость. ѿвѣщаша. ѡ҆баче нѣсть премоудрость, е҆же оу҆бива́ти чл҃кы, но̑ ра̑боиническо дѣло.[3]

[1] въ рукоп. мд҃.
[2] на поляхъ го́рнего.
[3] на поляхъ не кин. ꙁрѝ премоудро̑.

a) нѣтъ П[b].
b) доб. к женамъ П[a].
c) доб. и҆ по божию велѣнию П[a]. П[b].
d) доб. ꙁвѣрь тои П[b].
e) скончавшеся П[a]. П[b].
f) горнѧго П[b].

III. 12.

А҆лекса́ндръ же не ра̑гневи̑, нѡ у҆лыснꙋвсѧ. и҆ рѣша е҆мꙋ. сѐ е҆сть филосо́фиѧ, А҆лекса́ндрѣ. философъ бо не ѡ҆блада́емь, но̑ ѡ҆блада́еть.

чл҃къ у҆бо е҆го̀ не удержитъ.

мѫжество̑ не чл҃ко̑ противитисѧ, но ко воздꙋхоу на́гы̑ тѣломъ и҆ чревоу̀ похоти оу҆дръжа́ти, и҆же ѿ него стр҃тьми не побѣдитисѧ и не жела́ти сла́вы и҆ бога́тъства тлѣннаго.[a] сїѧ[1] побѣди, А҆лекса́ндре, сїа (31) оу҆бїи. и҆ а҆ще сїа победиши, нѣ̑ тебѣ тре́ба со внѣшними ратова́тисѧ. а҆ще ли́ же вноутреними побѣжае́шисѧ, никаа̑ по̑за внѣшнѧѧ̀[2] ра́ти.[2] мы бо̑ Ра̑мане,[3] побѣдивьше[3] внꙋтренѣѧ[3] рати,[3] ко внѣшны̑ не котораемсѧ, листвїемъ ѡ҆блачи̑сѧ, плоды ꙗ҆дымъ, водоу пїемъ, и҆ бг҃ѫ[b] сла́воу пое̑, и҆ боудоущи̑ жела́емъ, мало гл҃е̑, множаѐ смы́слымъ. ва́м̀ же оу҆мъ ꙗ҆зыкъ е҆сть и҆ при оу҆ста̑ смы́слъ. зла́то и҆ сребро збыра́ете и҆ великыѧ̀ домы, и҆ гра́ды повиноу́ете, ꙗ҆сте и҆ пїе́те, ꙗ҆ко скоты нечтыи̑, дивїи̑ ѕвѣре̑ гнѣвь и҆ма́те. Калан̀ же, дрꙋгь ва́шь, ѿ ва̑ прелщен̀, ѿ на̑[4] же ѡ҆тогнань, ꙗ҆ко возлюби

ва́шоу жи́знъ и҆ честь ѿ ва̑ воспрїѧть, и҆же | ваше,

многы̑ злы̑ повиненъ и҆ дш҃оу свою̀ погоу́би

и҆мѣнїа ра́ди и҆ мимотекоущїа сла́вы и҆ чти, | ѿ ва̑ же че́стенъ.

не восхотѣ с на́ми въ дрѧзгахъ почива́ти, и҆ бж҃їѧ лю́бве недостои̑нь е҆сть,

но имѣниѧ ра́ди дш҃ю свою̀ у҆би̑.

а҆ще бы на̑ не зна̑, не бы̑ таково ѡ҆сѫжденїе принѧлъ ѿ вышнѧго̀.

но а҆ще ты и҆ и҆збавиши е҆го ѿ таковы̑.

III, 6.

А҆лекса́ндръ же речѐ. а̑ симъ не владѣю̀, и҆ са̑ бо е҆смь смр҃тень. ѡ҆ни[c] же рѣша.[c] что же[d] борешисѧ, да всѧ приѡ҆брѧщеши. е҆гда оу҆бо и҆ ты сїѧ и҆нѣмь ѡ҆ставити и҆ма́ши. А҆лекса́ндръ же оу҆милисѧ ѡ҆ си̑.

[1] на поляхъ не кин. ꙁрѝ премудро̑.
[2] внѣшни̑ побѣжати. Тл. Тх.
[3] взято изъ Тл. Тх. П[a]. П[b].
[4] въ рукоп. ва̑.

a) нѣтъ П[b].
b) доб. создавшему вся П[a].
c) нѣтъ П[a]. П[b].
d) доб. рече П[b].

Ѿ Дандамѣ игумене рахманскомъ.

И[1] въпроси и҆. имѣете ли старѣйшинꙋ. ѡни рѣша. имѣе Даньдамиѧ игоумена, наставника и оучителѧ,

иже нн҃ѣ возлежитъ в дрѧгехъ и в листвиѧхъ.

Александръ же рече. хотѣ бы цѣловати его. ѡни же показаша емоу на земли лежаща на мнозѣ листвїи и пре нымъ положены смоквы и дынѧ и прочїи ѡвощи.

III. 13.

Александръ же посла к немоу Анисикрата. ше же, рече. радуисѧ оучителю раманьскый, сн҃оу бж҃їи. и се рꙋка[2] велика,[2] цр҃ъ Александръ, иже есть влка всѣ, зоветъ тѧ. аще прїидеши, много ти доброго[a] сътворитъ.[a] аще ли ни, главоу твою да ѿсѣчеть. Даньдамїи же, слышавь, ѡсклабисѧ ни поне главы своеѧ воздвиже ѿ листвїѧ и рече.[b] иже имѣнїѧ любѧщїи дш҃оу и тѣло погоублѧѭтъ. мнѣ не требѣ сїе естъ, пребывающоу въ дрѧгах и листвїи. сего ради не идꙋ. аще ли глаꙋ мою ѿсѣчетъ, то дх҃ъ мой прїиметъ влка, иже[c] затвори во плоти и попоусти искоушати. егда же ѿидемъ[3] к немоу, истѧжеть ѿ насъ слово, како пребывахо во плоти, и мститъ ѡбидимыѧ ѿ ѡбыдѧщихъ[4] и воздаст комоудо по дѣломъ.

иже може мстити всѣхъ ѡбидимыхъ. воздыханием бо ѡбидимыхъ ѡбидѧщимъ ихъ муки бываютъ, а ѡбидимымъ доброта неизреченнаѧ.

рцы Александрꙋ, да претитъ любѧщи злато и боѧщисѧ смрти. Рахмани бо ни злата требоуютъ ни смерти боѧтсѧ. аще ли ѡнъ требоуетъ Даньдамиѧ, самъ да прїидетъ.

III. 14.

Александръ[5] же, слышавь ѿ[d] Анисикрата,[d] прїиде к немоу со еі воини и, сосѣдъ с конѧ,

[1] кин. ѡ Дандамии игоуменѣ рахманьскѡ Тл. Тх.

[2] рекъ, велики Тх.

[3] ѿиде Тх.

[4] на поляхъ не кин. (ѡбыд)имыхъ; въ Тл. Тх. ѿ обидимы (въ текстѣ).

[5] кин. Александръ прїиде ко Дандамию. Пп. Тл.

a) добра дастъ П^a. П^b.
b) доб. посланномꙋ П^a. П^b.
c) доб. на П^a. П^b.
d) радъ бывъ П^a. П^b.

и сложи вѣнецъ со главы (32) своеѧ, ѿложивше вѣнецъ со своею гордостию

иде единъ въ дрѧгоу к Дандамїю и рече. радоуисѧ, Дандамие, оучителю Рахманомъ и сохранителю премоудрости. прїидо к тебѣ, слышавь имѧ твое, понеже ты не прїиде к намъ. ѡни же не вста противоу его, ни чти ꙗко цр҃ѧ, но лежа, рече. радуисѧ и ты, егоже ради мнѡзи грады мѧтоутсѧ и страны крамолѧтсѧ. Александръ же сѣдъ оу ногоу его

и видѣ землю чисту ѿ крови.

Даньдами же рече. что, Александрѣ, к намъ прїиде или что хощеши приѡбрѣсти в поустыни сей.[1 a] егоже ищеши, мы не имамы. и еже имамы, ты не требоуеши. мы бг҃а чтемь и чл҃кы любимъ, злата небрежем, смрть приѡбидимъ, ѿ жизни сей[b] не пецемсѧ. вы смрти бойтесѧ, злато любите, жизни сеа[c] желаете, чл҃кы ненавидите, бг҃а приѡбидите. Александръ же рече. азъ прїидо прмро что навыкнꙋти ѿ тебе. гл҃ютъ бо тебе со бг҃омъ бесѣдоующа. хощоу бо оувидѣти, чимъ елли лоучши есте вы.

Дандамый же рече.

ѿвѣща же Дандамїи рече ко Александрꙋ.

хощоу[2] и а гл҃ати тебѣ словеса премоудрости бж҃їѧ и ꙗвити тебѣ оумъ бг҃олѣпень. но ты[d] имаши мѣста во дш҃и своеи еже вмѣстити гл҃емаѧ ѿ мене бл҃годатїю бж҃їею. испониша бо твою дш҃оу различныѧ похоти, желанїѧ, сребролюбїѧ и властолюбїѧ, еже преходити всѧ страни, покарѧти грады, оумръщвѧти чл҃кы. оумръши, равно съ всѣми чл҃кы единою землею владѣти. сего ради како а могоу бж҃їѧ премоудрости словеса тебѣ гл҃ати. аще хощеши со мною жити, вонми мои словесемъ. азъ бо злы чл҃къ ѿвращаюсѧ.

и нѣсть бо ми страха.

нбо[2] мнѣ покровь, землѧ же ложе, дрѧги трапеза, плоди древесъ пища,

вода питїе.

рѣки слуги жажди.

не ꙗмъ плоти, ꙗко левь, не гниють во мнѣ животны мѧса. не бꙋдоу гробъ бесловесны животны телесе. живоу, ꙗко исперва со-

[1] на поляхъ не кин. нашои; Тл. Тх. нашей (въ текстѣ).

[2] кин. бесѣда дандамиева ко Александроу Пп. Тл. Тх.

[3] кин. зри Александромъ бывшаѧ чрънца Пп.

a) нашеи П^a.
b) сладцѣи П^a. П^b.
c) сладкиѧ П^a. П^b.
d) доб. не П^a. П^b.

творенъ є҆смь. вы̑ по всѧ дн҃и вофоую҆ще, не разоумѣете находѧщїѧ на вы б҃ї҃а дѣла. а҆з же провѣдый б҃ї҃а дѣла, гла҆ и пагоубоу, ведро и дожда, и плодомъ неоу҃гобзованїа, како и ѿкоудоу и что̀ ра҆ди быва҆ю҆ть. мнѣ даѥ вѣда҆ти прозрѧмѣнїе б҃ж҃ї҃е. и сїе[a] мене[a] сѣло[a] веселить,[a] а҆ко свои̑ дѣло̀ бъ҃ менѐ совѣтника сътвори, а҆ко сѧ҆ любима. и а҆ще на

нѣкого̀ найдеть недоо҃у҃мѣнїе

| цр҃ѡ҆ наидеть ра҆тныи страхъ

| и҆ли и҆но что ѿ[b] таковы̑,[b] тако мнѣ приходить,

| а҆ко ко а҆нглу̀ б҃жию

| и а҆зъ бесѣдоую҆

к немоу̀ ѿ б҃ж҃ї҃а прозрѧмѣнїѧ, ка҆ко и ѿкоудѹ таковаа҆ на нь найдоша, и оу҃вѣща҆, с радостїю ѿпоущаю̀ е҆го.

к б҃жию прозрѧмѣнїю, увѣща҆ю, что̀ бл҃го пода҆ти пришедшему. ѡ҆нъ же, стра҆хъ ѿложи҆въ, с ра҆достию ѿпѹща҆ю е҆го̀.

что бо̀ е҆сть лоу҃ши, чл҃кы лѝ оу҃бива҆ти и казнити б҃ж҃ию тва҆рь, или бл҃готвори҆ти, а҆ко б҃ж҃ию ра҆боу.[1 c)] не оу҃спѣе҆тъ ти, А҆лекса҆ндре, сїа власть ничтоже, ни зла҆то, нѝ (33) и҆спещре҆нныѧ ризы, ни вои҃ство, ни ко҆нѣ, и҆мѝ ѡградѝсѧ е҆си, е҆же ѿ и҆нѣ҃ ра҆тїю взѧ҆ е҆си

что и҆ веселишисѧ, а҆ко свои̑ ѕр҃ѧ.

что̀, без҃ ѹ҃ма̀ веселѧ́сѧ. почто̀ и҆нѣхъ бѣдъ̀, ѧ҆ко сво́и прибы́токъ, зри́ши. что

и҆нѣмъ плачоущи҆мсѧ, а҆ ты смѣ҆ешисѧ. ѿ А҆лекса҆дре ц҃рю, когда҆ жи҆тїе, б҃го̀[d] да҆нноѐ[d] тебѣ,[d] беспеча҆но хощеши и҆мѣти,

б҃гомъ тебѣ да҆нное и҆мѣи, а и҆нѣхъ не ѹ҃бива҆и.[e)]

ѿврѣзы ѿ себе влѣны печалей и ѡ҆зволи нашоу жизнь, и боу҃деши бл҃же҆нь. но̀ вижоу, ѡ҆жида҆ю҆ть тебѣ Македони и Прѣсы, да гра҆ды разорѧтъ, и члове҆кы и҆бию҆ть, и имѣнїѧ въсхитѧтъ. и на мѧ[2] жалѧ́[2] сѣло, а҆ко оу҃дрежа҆ тѧ. а҆ще[3] менѐ не[f)] послоуша҆е҆ши, е҆гда

[1] слꙋзѣ Тх.

[2] въ рукоп. мѧ желѧ́.

[3] кин. ѿ оу҃мнѣ҃ны̑ глаголѣхъ да҆ньдамыевы̑ ко҃ ѳ҃Алеѯаньдроу Пц.

a) ср҃це ѹ҃ мене зело кесели́тсѧ $П^a$.
b) зло $П^a$. $П^b$.
c) слꙋзѣ $П^a$. $П^b$.
d) нѣтъ $П^a$. $П^b$.
e) оубикле҃ши $П^b$.
f) нѣтъ $П^a$. $П^b$.

же ѿ жи҆зни сеѧ̀ ѿйде҆ши, на во҆дѹсѣ и҆стѧзанъ бѹ҃деши, месть прїе҆млѧ, и҃же погоуви҆ е҆си дш҃а, и гр҃кымъ воздыха҆нїемь плакатисѧ.[a)] тогда҆ не пойдоутъ вслѣдъ тебе҆ и҆зоу҃чени҃и на҆ ра҆ти и множество слоу҃гъ. тогда҆ восплаче҆шисѧ и возрыда҆еши, а҆ко в сѣтѣ и҆гоубивъ жи҆нь, и҆бивам҃ неповѝнным҃ь,

и с воздыха҆нїемъ воспомѧнеши.

тогда҆ рече҆ши, А҆лекса҆ндрѣ, со воды-ха҆нїемъ.

бл҃гъ бѣ мнѣ и҆ногда совѣтникъ Даньдамыи. занеже пр҃ѣставѧть[b)] пр҃ѣ тобою̀ дш҃а, а҆ще веоу҃е и[1] неповѝнно[1] и҆бѝ е҆си и расточи҆ши. и никое҃ ты сло́во тогда боудеть на ѿвѣть. и҃же всего̀ ми҃ра побе-дити хо́тѧ, тогда̀ побѣжень бѹ҃деши, не и҆мѣ҃ помощи ни ѿ кого̀.

III. 15.

А҆лекса҆ндръ же не ра҆гнѣва҆сѧ, но̀ сѣло сла҆цѣ послоуша҆ше и рече҆. ѿ Даи҆дами, и҆стѝнный Рахманомъ оу҃чителю, бъ҃ сьзда҆ тѧ и поусти̑ в мѣста сїѧ, и҃дѣже ты лѣпо̀ е҆стъ владѣти бе҃ всѣкого мѧтежа и всѣкими вещьми бога҆та. а҆ же сътворю, и҃же п҃рно̀ въ страсѣ живый и в часты̑ мѧтежа҃, многимъ блюдоущимъ и стрегоущимъ мене. и боюсѧ тѣ҃ паче ра҆тны̑, понеже дрѹзи гр҃ши соу҃тъ соупоста҆тъ. и по всѧ дн҃и на мѧ мыслѧтъ паче враг҃ъ мои̑. в день бо̀ смоущаа҆[c)] страны, прише҆ши же но́щи, смоущаю҆сѧ ѿ помышлени҃и, да нѣкто, прише҆, оу҃бие҆тъ мѧ мече҆́. го́ре мнѣ, а҆ко моуч҃и̑ непокарѧющихсѧ,[2] и сего̀ ради сѣло скорблю. то̀ ка́ко мнѣ мощно̀ е҆стъ сѝ дѣлъ ѿвре҆мисѧ и в поустынѧ҃ сѝ жити. а҆ще восхощ҃ѹ, ѿ своѝ слоу҃гъ возбранѧ҆ю҆сѧ и не могоу ѿ нѝ и҆збѣжа҆ти. рече же е҆моу Даи҆дами҃и. ты оу҃бо, А҆лекса҆дре ц҃рю, а҆ще хощеши наша смыслити, прише҆ во И҆ньдїю и с на́ми жи҆вы нагъ в поустыни сеи́. и҆нако бо̀ тѧ не пр҃ѣимемъ. и а҆ще мнѣ покоришисѧ, ѿселѣ ничтоже на тѧ воюе҆тъ. ничто̀ бо̀ оу҃ тебе҆ и҆ма́тъ оу҃зѧти. дрѧ҃ги бо̀ тебе҆ пита҆ю҆тъ, а҆коже и насъ. рече же А҆лександръ. ты оубо, ѿ ста́рче, в сію ча́сть нареченъ и тва́рь б҃ж҃ї҃а ч҃тна҃ бы́стъ. и возвесели́ мѧ е҆си словесы̑ п҃рости твоѥ҆мъ.

[1] въ рукоп. покинно.

[2] на поляхъ (непокара)ю҆щаѧсѧ; Тл. не покарѣющаѧсѧ (въ текстѣ).

a) доб. и҆мѧши $П^b$.
b) пр҃ѣстанꙋ $П^a$. $П^b$.
c) матыи́ $П^a$. $П^b$.

| и ѿ ратѣи укроти мѧ.[a]
ѧзь оубо почитаю твою прⷨ́ростъ. пріими моего дара и не безчестна (34) сътвори мѧ.

| и сиⷨ́ рекъ, Алексáндръ и повелѣ принести злáто, и сребро, и одежда различныа, и хлѣбы, и вино, и масло. пріими, сей гл̃ѧ, в памѧть нáшю.[1] Даńдамїи же,[b] посмѣвсѧ, рече. Алексáндре, оубѣщай птица сїѧ, и в дубрáвѣ сéй поютъ, взяти сїѧ, да паче въспоютъ, но не можеши и. колми паче мене не можеши оувѣмáти.[c] éгоже бо не тревоую, ни ѧмъ ни пію. и своб҃ сый ѿ всѣ,[2] не вѧжоусѧ сѝ печáлїю. но да не мниши мѧ грⷣмящасѧ, такоже и тебé да не ѡскръблю.[d] и воста, собра дрⷭ҃ и возгнѣти ѡгнь и рече. Даньдамїи все имать и питаéсѧ проразоумѣнїемъ бж҃ïимъ. и вземъ мáсло, възлїѧ на ѡгнь прⷣ҃ Алексáндромъ и возда слáвю бг҃оу, гл̃ѧ. бж҃е бс̃мертный, хвалоу тебѣ воздаю ѡ всⷭ҃. ты éси цр҃ъ всѣмъ éдинъ и сотворитéлъ всемоу мíрю, подаéши наслажéнїа богáтно всѣ и соблюдаéши дш̃а, ѧже посла в мíръ, и ѡжидаéши, да добро жúтїе пожúвшй почтúши, ѧко бг҃ъ и бс̃ коúца жúзнь оуготовáна éсть ѿ тебé. блгодáтїю бо своéю всѧ млоуéши, не покарáющйжⷣ҃ заповѣдⷭ҃ твоúмъ предаéши соудоу вѣчномоу. ты бо еси правéный соудíѧ.

III. 16.

Алексáндръ же, слышавь, почоудисѧ. Даńдамїи же рече. Алексáндре, вси éсми Рахмане таковы. дрⷭ҃ же[3] твой Каланъ намъ золъ моу бúсть, вмалѣ наше житїе подражавь, éлма же не бúсть бг҃олюбивь, и ѡстави насъ, и прибéже ко Éллиномъ и, наша тайны

1 въ рукоп. кашв.
2 сй̃ Тх.
3 въ рукоп. дрвже.

a) просѝ ѹ менѐ ѥ҆же хо́щеши, ѝ да́ми ти. рекѐ же ѥ҆мꙋ̀ Дандами́ѩ. да́рꙋи мѝ бе҆сме́ртнѣ. рекѐ же Алекса́ндръ. е҆ди́нъ е҆́сть бг҃ъ бесме́ртенъ, ꙗ҆́комъ же невозмо́жно стажа́ти бе҆́смертна. рекѐ же па́ки Дандами́ѩ. а҆́ще сегѡ̀ не мо́жеши да́ти мѝ, то да́рꙋй мѝ, да не ѕахо́дятъ ѿ менѐ сла́бꙋныма лꙋ́ѣ. рекѐ Алекса́ндръ. ни сегѡ̀ могѫ̀ да́ти тебѣ̀. Пa.
b) доб. ви́дѣвъ сиѧ̀ Пa. Пb.
c) доб. ѝ горшѫ̀ тѣхъ быти Пa. Пb.
d) вомꙋ̀ масло Пa. Пb.

видѣвь, скврънавый чл҃ко ѡбличивь, ѿиню во ѡгнь и во смⷬ́рть предавь себѐ. многѡ и ина йгл̃авь,[a] Даньдами рече Алексáйдроу. а҆́ще хощеши послоушáти нáшй словесъ, то не медли. а҆́ще лй ны, вставь, йды кровы чл҃кымъ проливаа бе҆ вúны. ждоутъ тебе Македоны, ꙗко влцы тц̃ы. е҆гда и самъ начнеши оумирáти злою смрⷴ́тїю ѿ врагъ свои̯, и во ѡномъ вѣцѣ помнеши словеса даńдамиева на ѡбличенїе себѣ. Алексáндръ же, цѣловавь Даńдамиѧ, по́зовáвсѧ сѣло, ѿиде, скрыбь и чоудисѧ ѡ гл̃ѣ его преслáвныхъ. и приш҃е ѿтоудоу и поймъ вомъ, прейде рѣкоу Ѡкиань,[1] чⷣисѧ плодоно́сней то́й земли и житїю рахмáйскомоу. Рахмане бо соу́ть родомъ Йндиáне, живоу ѿходящей по своей воли ꙗко чрⷭ҃норизцы. тамѡ̀ и древеса краснаѧ ражаéтсѧ, и бл҃гоу воню поущáюще, ꙗже за по́дница слышѫ̀, йже наричоутсѧ зилосъ.

Йный[2] бо соу́тъ Рⷣ҃мане, наричаéмый блженный, родо́ ѿ земль ꙗ҆ю́дéйскыа ѿ Iерⷬ́лима, имⷭ҃ще ѿц̃а и оучителѧ Харама. и егда же Iерⷬ́лимъ хотѧше плѣненъ быти во цр҃ство Седекїа, сíи за г҃ дни ѡлоучúшасѧ ѿ женъ свои̯, послоушавше ѿц̃а своего Харама, (35) и совлекóшасѧ нáзи молѧхⷭ҃ ба҃ ѡ градѣ. бг҃ъ же не преда и в рⷦ҃ѣ Халдéѡмъ. ѡнй̃ пребывáу тако. и воставшоу цр҃ю ѩномоу, вврⷦ҃же и в темницⷭ҃. а҆нгéже же бж҃ïи раздрⷭ҃ши вр҃ъ темници, имъ ꙗ҆ за власы,[b] постави на мѣстѣ, йдеже и нн̃ѣ живоутъ.[c] рѣка́ тамо, именемъ Оумелый, е҆же глоубина до бе҆́дны, врⷯ҃ же е҆м ѡблакъ водúнъ[d] до нб҃съ, ꙗ҆ нелзѣ прейти к нимъ ни ѹ҆́тицы ни зломоу доухоу ѿ мíра сегѡ̀.

Йндíстїи же Рахмáне живу́тъ блй҃ велúкимъ реки ра́йскимъ Гангрúмъ, йже течéтъ и҆ рⷣ҃ во ѡкианъ велúкїй, е҆́юже йдѣтъ и҆ рⷣ҃ всⷯ҃ древа краснаⷯ҃ и бл҃говóннаⷯ҃.

1 въ рукоп. а҆канъ.
2 кип. дроугнй рахмане Пп. Тх.

a) сотворѝ на́ ѕаѧ̀ Пa.
b) доб. ѝ и҆знесѐ конь Пa. Пb.
c) доб. никúм же к нúмъ входимо Пa.
d) восхожа́ше Пa. Пb.

III. 17.

О шествіи Алеѯандрове в великую Індѣю и во Просіѧческіи градъ идѣже Пор цр҃твова. Поемъ вѡѧ, Алексаидръ поиде

Пойде[1] же Александръ со всѣми вои во великоую Индію по поустынѧмъ[a] и видѣ змїѧ великы, по семидесѧтъ лакотъ и по три главы имꙋще, иже наречоусѧ слонове, и скорпїѧ многы. и много шедъ, прїиде в Просиѧческый градъ великы и чоудный, иже бѣ мати всѣмъ градомъ индїискымъ, идеже Пор цр҃твова. и оудивисѧ Александръ красотѣ града. бѧхоу бо оу вратъ великыхъ верїѧ ѿ камени драгаго ѡнихїѧ, стѣнаж воротнаѧ здѣлана во змѣевѣ розѣ, малаѧ воротца оучинена ѿ слоновыхъ зоубовь, ѡконца хроустана,[b] забрала же граднѧѧ златы с каменїемъ драгимъ. И полата[2] цр҃ѧ Пора величествомъ равна градꙋ, покровена ѿ злата чиста.[b] трапезъ же в ней е҃ со по девѧть саженъ в дорогоу ѿ[3] злата[3] чт҃а[3] ис камени адамантина. ноги оу[d] трапезь[d] ѿ слоновыхъ зоубовь, а инїи ѿ каменїа адаманта. той же каменъ иматъ силоу, еже не дастъ ни единомоу чл҃коу оупиватисѧ в полатѣ. вмѣщаше же полата на ѡбѣдѣ л҃ тысѧщъ моужеи. видѣхом же и иноу полатоу здѣланоу ѿ древа, еже зовоутъ Индиѧне истири, иже свѣтитсѧ, ꙗко сл҃нце. покрыта древомъ, емоуже имѧ ѡгеноуксъ запаленїа ради. то бо древо не горитъ,[e] тымъ же и Соломонъ покры лобъ[4] бѣ ст҃аа ст҃ыхъ. видѣхомъ же и иноу полатоу великоу,[f] в нюж Индиѧне не часто входѧтъ. создана бѧше драгимъ каменїемъ, вмѣсто[g] извѣсти многимъ златомъ прокладивана. нб҃о же бѧше в полате тои ѿ каменїѧ,

[1] кин. пойде Александръ во Инъдию Пп. Тл.
[2] кин. ѡ полатахъ Пора царѧ Пп. Тл. Тх.
[3] взято изъ Тл. Тх. см. 2-ю ред.
[4] нѣтъ Тх.

a) пꙋстымъ мѣстомъ П^a. П^b.
b) доб. камени П. П^a. П^b.
c) и каменїа адаманта П. П^a. П^b.
d) ихже дрьжахꙋ трапезы П. П^a. П^b.
e) доб. ѿ огнѧ П^a. П^b.
f) доб. и страшию П. П^a. П^b.
g) и промежю каменїемъ П. П^a. П^b.

половына ѿ самфѣра камени,[a] дрꙋгаа же ѿ топазїѧ.[b] самфиръ оубо свититъ, ꙗко чистое нб҃о, топазїи же ꙗко свѣтлыѧ ѕвѣзды. комаръ же в неи не[1] бѣ, но стопов н҃ ѿ злата чиста по л҃ саженъ во высотоу, а в толщиню по г҃. ѡконца многи в полатѣ, но не можаше дн҃евный свѣтъ свѣтити в полатѣ и противитисѧ[2] каменномоу свѣтоу. мость же доскы хрꙋстани догы.

помощены в полате той.

бѧше тоу ложница Пора цр҃ѧ, мощона каменїемь сардонихиемъ, ѡдръ же ѿ самфира. бѣ же в полатѣ той ѡгнь свѣтѧсѧ дн҃ь и нощь, нарицаемъ балшина.[3] той же ѡгнь идеть миромъ из древа. видѣхомъ же и сокровища Пора цр҃ѧ. Александръ же дивисѧ богатьствоу их и красотѣ. пребыхомъ же въ градѣ многи дн҃и, прїидоша вси Индиѧне с веселїемъ, приношахоу Алеѯандроу (36) многи дари, нарицающе его великымъ цр҃емъ Индїйскымъ.[c]

помысли же Александръ в Персидꙋ ити Араѯаны жены ради своеѧ и мт҃ри ради Алимпїады. рѣшѧ же емꙋ Индѣѧне. покажемъ ти нѣчто достойно тебѣ.

и[4] показаша емоу два дерева, ꙗко кипариси, едино нарицахоу сл҃нцемъ, дрѧгое лоуною,

мꙋжескимъ поломъ сл҃нце, а дрꙋгое женскимъ лꙋна, иже

ѡбвити кожами ѕвѣриными.[d]

бываетъ же гл҃съ ѿ дерева, нарицаемаго сл҃нца, по трижди на дн҃ъ, внегда сл҃нце восходитъ, и в полоудне, и заходѧщꙋ сл҃нцꙋ. и ѿ драгаго[5] дерева, зовемаго лоуна, такожъ гласъ бываетъ по трижды во нощи. во-

и восходѧщꙋ сл҃нцꙋ, и о полꙋдне, и на заходе гл҃съ бываетъ по трижды на дн҃ь ѿ древа. и ѿ лꙋны такоже бываетъ в нощи. и помолисѧ Александръ. и заходѧщꙋ сл҃нцꙋ, прїиде гл҃съ ѿ древа.

[1] въ рукоп. пропущено.
[2] въ рукоп. противисѧ.
[3] балшима Тл.
[4] кин. ѡ древесѣхъ порицающихъ Пп. Тл. Тх.
[5] дрꙋгаго Тл; въ Тх. исправлено въ дрꙋгаго.

a) нѣтъ П^a. П^b. Т.
b) доб. того ради да П. П^a. П^b. Т.
c) въ Т. пропускъ до III. 18.
d) ѕвѣрскыми П. П^b.

сходящоу оубо сльнцоу, прійде гла
еллискымъ языкомъ.

Александре црю, вскорѣ имаши погибноути. и паки помолисѧ, да
бы цѣлова мтръ свою.

и пріиде гла. во Вавилони[1] ты оумрѣти,

и восходящи лунѣ, пріиде гласъ
еллийскимъ языкꙋ. Александре, в
Вавилонѣ ти подобаетъ оумрети и
не дойти мтри своѣмъ.

и заходящоу слнцоу,

паки помолисѧ, положивь рѧкоу на дерево. и
восходящꙋ слнцꙋ,

бысть гла. скончалитисѧ лѣта живота. ктомоу не млисѧ. послѣ
тебѣ мти твоа и жена твоѧ ѿ Индианъ погибноу. слыша же сіа,
Александръ печаленъ бысть
и всегда скрьбѣ бываше.

сѣло[a]

III. 18.

Ѿ ксемирамеѣховыхъ полатахъ.

Пришеше[2] же емоу въ предѣлы моурскыа земл[b] к Семераѣвымъ полатамъ, бывшаго цара древле всемоу родоу моуриномоу.[3] бѧхоу же полаты[c] вси[c] зделанны ѿ хроустала чистаго[d] іако видѣти извноу всѧ хотящаа внꙋтри. бѧхꙋ же тоу коумири и звѣри различны, чинены ѿ драгаго камени. не бѣ же тоу живоущи. рѣка же течаше и горъ, в нейже рыбы ловяше и кровию и всякоѣ дѣло творѧхоу.[e] глахоу тоу и иноую рѣкоу текоущоу смолою

Александръ же чоудисѧ красотѣ полатъ тѣ ксемерамеѣвѣ.

недалече в пꙋстыни. Александръ же
сѧ въсхотѣ видѣти землю тѣ, но долгота
бѧше многа пꙋти[f] нꙋжна.
чюдисѧ красотѣ пшла и добротѣ
земли тѣ.

---

[1] въ рукоп. Калоин.

[2] кин. ѿ полатъ семереѣкыхъ Пп. ѿ полатѣ семеранѣеѣкыхъ, Тл. ѿ п. семерамеѣкыхъ Тх.

[3] мирскомꙋ Тх.

a) келми $П^a$.
b) доб. поиде П. $П^b$. Т.
c) нѣтъ П. $П^a$. $П^b$. Т.
d) доб. камени П. $П^a$. $П^b$. Т.
e) хинахꙋ П. $П^b$. Т. хинатъ $П^a$.
f) доб. и. $П^a$. $П^b$. Т.

О Кандакіи црци.

Бѧше[1] в тои странѣ цртвоующи жена, имѣющи оумъ и красотоу гради. написа к ней Александръ сице. царицы Кандакіи, іаже в Вероѣ, синемоу родоу и всемъ Моуромъ[a] радоватисѧ. бывь во Єгѵптѣ, слыша, іако в нѣкаа лѣта ѡбладали есте Єгѵптомъ и взмсте тамо святоѣ[b] на селицѣ

ваши и ѡ гробѣ

и во гробища. сего ради посла к вамъ. вы, совѣщавшесѧ, послѣте к намь таковам. здрави боудете. въсписа емоу Кандакіѣ сице. Црца[2] Кандакіа в Вероѣ, рекше в Моурѣ, и всѣ воеводы Александроу црю радоватисѧ. не ѡсоужай ѡбраза нашего. есмы бо дшами свѣтлѣйши[3] паче бѣлы вашы. посланы ты ѡ на послы несоу к тебѣ дары велики с рѵбежи ѡ злата здравіискаго числомъ сто синицъ ѡтрокъ ѳ, десоуицъ ѥ, вѣнца два ѡ камени имарагда, вѣнець змарагденъ во тысящоу литръ злата, женчоугоу великаго і вервей, запечатлѣны карчагь златы і, звбовь слоновы ї, и звѣринным роды всѣмилицы, иже соуть оу насъ, слоновь ѥ, пардвсъ кротки і, пѣ члкоѣдецъ л, (37) телецъ люты л, ко пардосовы л, палицъ ѥлвововы хг. послы оубо,[c] да возмоутъ сѣ с рѧбежа и напиши намъ ѡ себе, іако по всей вселенней цртвоуеши. здравь бꙋди.

III. 19.

Ѿ живописци.

Слышѡв же сіѧ, Александръ посла Клиѡмена єгѵпетьскаго, да всѧ сіѧ дары возмѣ. Кандакиѧ,[4] желаюци видѣти Александра,[d] ѡвѣ боящисѧ, да не пришѣ попленитъ и, посла живописца и повелѣ втаинѣ написати ѡбра александровь ѡн же сотвори тако. Кандакиѧ, приимши ѡбра, постави его в тайнѣ мѣстѣ.

---

[1] кин. ѿ Александръ писа ко Кандакіи Пп. Тл.

[2] кин. Кандакіа ѡписа ко ѿ Александроу з дари Пп. Тл.

[3] свѣтлыми Тл.

[4] кин. ѡ живописци Пп. Тл.

a) доб. иже по тобою. П. $П^a$. $П^b$. Т.
b) сіенїе. П. $П^a$. $П^b$. Т.
c) доб. ѡкже хощеши П. $П^a$. $П^b$. Т.
d) ѡбразъ александровъ П. $П^a$. $П^b$. Т.

| О Кандаоуле сн҃е Кадакийне.

Бысть[1] же по дне҃ Кандаоу, сн҃ъ Кандакиинъ, с малыми вои҃ пойде и҆ з҆ женою своею скончати лѣ҃нюю тайноу, сирѣ҃ жрътвоу. моучите҃ же Всевротьскый избиваа[2] его и҆ женоу его ѿꙗть. ѡн же прибѣже

к войскоу александръвоу. | в҆ станъ и҆ во имѣніе александрово.

| стражие҃, емше его,

приведоша ко Птоломѣю. | поставишѧ пре҃ Птоломіе҃.

ѡн же, ше҃ше, повѣда[a] Александрꙋ. Александръ возложи вѣнець и҆ багрѧницꙋ на Птоломѣѧ, ѿ себе нарече Андигона. пришешоу же Кандаоулоу, рече Птоломѣи[3] ко Александрꙋ. Анъдигоне, что мыслиши ѡ семъ. се҃ есть сн҃ъ Кандакиинъ. восхитиль есть моучителъ Вевротьскый женоу его. рече Александръ, мнымый Андигонь ко Птоломѣѧ. Александре, с вои ше҃ и҆ вземъ женоу его, и҆ ѿдаси в чт҃ь матери его. ѡн же рече. Андигоне, сотвори се въскорѣ.

III. 20.

Александръ[4] же, с вои҃ прише҃ нощію во Вевроутъ, и҆ зажгоша села и҃. ѡни҃, возбоудившесѧ, вопрошахоу выни.[5] и҆ повелѣ Александръ возопѣти. Кандаоулъ[6] есмъ цр҃ъ, прійдо҃ со многою силою. и҆ гл҃ю[b] вамъ ѿдати женоу мою, преже даже не зажгоу всего града. ѡни҃ събрашасѧ, разврьгъше двери полаты и҆ ѿтръше[7] ѿ моучителѧ женоу Кандаоуловоу,

ѿдаша. | самого҃ кѡпіи избодѡшѧ и҆ ѿдашѧ женꙋ Кандаоулꙋ.

| Кандаоулъ же возрадовасѧ и҆ похвалы совѣть[c] андигоновь и҆ рече.

[1] кин. ѡ҆ Кандаоулѣ сн҃оу Кандакиинѣ Пп. Тх.
[2] и҆зби воѧ Тл. Тх.
[3] въ рукоп. Птоломѣ.
[4] кин. Александръ ѿꙗтъ женоу кандаоуловоу Пп. Тл. Тх.
[5] выни. Тх. Тл.
[6] въ рукоп. здѣсь лишнее е҃.
[7] ѡторгьше Тл.

a) сказа П. П^{a}. П^{b}. Т.
b) велю П. П^{a}. П^{b}. Т.
c) доб. и҆ оумъ П^{b}. Т.

Андигоне, пойди | хотѣ бы҃, да ты бы былъ Александръ. и҆ ѡбьемъ его рече. Андигоне, клени́мисѧ са҃, да поимꙋ тѧ

| к матери моей Кандакіи, да ти дамъ цр҃кыѧ дары, достойныѧ тобѣ.

Александръ же | рад же бывъ Александръ и҆

| повелѣ Птоломѣю послати себе,

и҆ рече Птоломей Кандаоулоу. хощоу послати к матери твое҃ посла своего Андигона. | ꙗко посла, Андигоно҃ наре҃. и҆ рече Птоломѣй. Кандаоуле, хощꙋ матерь твою цѣловати грамѡтами и҆ посылаю Андигона посла моего,

да и҆ поустиши его ко мнѣ здрава, ꙗкоже и҆ азъ тебе и҆ женоу твою. ѡн же рече. здравь боуди, цр҃ꙋ великый всеѧ землѧ. ѿпоущоу его к тебѣ со чт҃ными дары.

III. 21.

| Пойде[1] же Александръ с вои и҆ дивлѧшесѧ различнымъ гора҃,

| хрꙋсталоносней земли,

иже досѧзахоу нб҃ны ѡблакъ, и҆ древеса пона плодовь. ѡблока҃[2] [a] бѧхоу, ꙗко позлащенна, и҆ грезновеніе винное великое и҆ ѡрѣхи, ꙗко динѧ.

Тамо҃[3] соу чл҃цы трепѧцы, | Ѡ трепѧсце҃. Трепѧстьцы же сꙋть чл҃цы,

| сирѣчь тріе҃ пѧдей възрасто҃,

| по земли тои ꙗко медвѣди.

| тацыи же и҆ жены и҃.

И҆[4] и҆ни҃ цр҃цы

гиганти, еже соу волотове,[5] девѧтъ саженъ въверхъ. Ѕвѣріе[6] же (38) коркодили, и҃же всѧкъ ѕвѣрь боитсѧ. и҆ аще разгнѣваетсѧ,

испоуститъ водоу проходноую | и҆ посцытъ

[1] кин. Александръ пойде посо҃ство҃ са҃ ко Кандакыи Пп. Тл.
[2] ѡблака҃ Тх; ꙗблука҃ Тх. см. 1-ю ред.
[3] кин. ѡ҆ трепѧце҃ Пп. Тл.
[4] кин. ѡ҆ волотѣ҃ Пп. Тл.
[5] велетове Тл.
[6] кин. ѡ҆ коркодиле҃ Пп. Тл.

a) ꙗблока҃ П. П^{a}. П^{b}.

на дерево, то̀ все древо пламенемъ згоритъ. И маетаголина́ри,[1] е́же е́стъ кочетъ,[2] на немъже е́зди чл҃къ. тоу̀[3] же[a] и па́нтеръ звѣрь,[b] подовень влъкꙋ ревы[4][c] сѣло, е́же[5][d] костїю рѣзали каменъ, е́гда Соломон зда́лъ ста̀ сты̑.

И тꙋ ражда́ется леонїсъ, лю́тыи звѣрь, оу̀рши бѣлїи и че́рнїи, ре́кше медвѣди, мерю́ль бѣлыи, е́ е́сть дрозд, и и́нїи[6] мно́зи ра́личныи звѣрїе, в нїже бо́хоу

Ѡ е́хи́дна. Бѣхꙋ же и е́хидный, ѡбра̀ и́моу́ще чло́векъ до поа̀са,[e] ѡ поупоу же хвость змиѣвь. проходи́ не и́мѣ́ть жена̀, но[f] а̀ко и́глина сква́на. е́гда̀ моу̀ похощетъ жены, во оу̀ста̀ ей вмѣтаѣтъ сѣмена. и а̀ще пожретъ сѣмѧ, тогда̀ оу̀мира́ѣтъ мы̑, жена̀ зачнетъ во чревѣ. и е́гда вꙁрастоу̀ дѣти, прогриза́ю́тъ боки е́ѧ, и́сходѧ два̀, мы̑ти же оу̀мира́ѣтъ.

дѣторо́дныи оу̀дъ свои. да а̀ще по́жретъ сѣмѧ жена, тогда ꙁыа́стъ и тайныи оу̀дъ, и оу̀моритъ мꙋ́жа своего́. и ѡ того зачина́ѣтъ дѣти во̀ чревѣ. и тоа̀ прогрыза́ю́тъ чре́во е́ѧ и и́сходѧтъ двое.

И быва́ю́тъ ѡ҃цеоу̀бїици и҃мате́реоу̀бїици.

О стрѣтенїи.

вопрошаю́щоу̀ Алексанꙉрꙋ Каи́даоу̀ла ѡ̀ красотѣ земла̀ тѡ҃м. ѡ҃н же рече. Индиго́не, бж҃ї̀а жили́ща здѣ̀ нарица́ю́тсѧ. и е́гда[7] прїи́доша бли̑ пола́тъ, сре́тет Каи́даоу̀ла мы̑ти е́го и̑ братїа е́го Фовь и хотѧхоу ѡ҃бы́ати е́го. и рече и́мъ. не преже мене, но̀ спаса моего́ бы́вшаго̀ и жены мое́ѧ цѣлоу́йте, Индиго́на, посла̀ а̀лександрова. и и҃сповѣда и́мъ всѧ бы́вшаѧ. и ѡ҃бы́емше е́го, цѣлова́хоу. и бы́сть тогда свѣ́тла вечерѧ в полата̑.

[1] метаголынарїи Тл.
[2] кин. ѡ̀ пѣтоухѣ Пп. Тл. Тх.
[3] кин. ѡ̀ патерѣ Пп. Тл. Тх.
[4] ре́кый Тл. Тх.
[5] е҃го̑ Тл. Тх. см. 2-ю ред.
[6] кин. ѡ̀ е҃хидна̀ Пп. Тл. Тх.
[7] кин. ѡ̀ стрѣте́нїи Алексанꙉра и Каиꙉиоу̀ла. Пп. Тл.

a) доб. ражается П. П^a. П^b.
b) доб. и҃же бѣ П. П^a. П^b.
c) ре́кыи П. П^a. П^b.
d) е҃го̑ П. П^a. П^b.
e) доб. и ногы. П. П^a. П^b.
f) к лонѣ П. П^a. П^b.

III. 22.

Во оу̀трїй же дн҃ь и҃зыйде Каи́дакі̀м во цр҃ковь вѣнцы. Алекса́ндръ же зр҃ѣ̀ велїко́е оу̀краше́нїе е҃ѧ и пола́ты, блещ҃а́ѧщи зла́тыми покровы, и стѣны и ѡ҃дры, камене́мъ дра́гимъ свѣтящесѧ, и степены зла́ты и все оу̀строе́нно различными кра́сота́ми, зла́томъ и каменїемъ дра́гимъ, мнѣти зр҃ѧщимъ, камѣ́ми, ѡ҃дри́ же чр҃ѣвьми оу̀тро́ени, красѡ́тами различными ѡ҃ нейзрече́ннаго ка́мени оу̀чине́ни, и златокова́ни и степе́ни зла́ти, мнѣти Алексанꙉрꙋ,

а̀ко сл҃нце[a] сїмю́ще,[a] трапезы, слономъ ѡ҃кова́ны красно, мѝстїи же и сто̀пы, гла́вы и́моу́ще змиѣвы, и ѡ҃бразы зла́ты бе̑ числа, и колесницы срꙋпоно́сным, и конѣ в камени багрѧно̀ и҃сточени,[1] а̀ко мнѣти и̑[b] текоу́щи. слонове ѡ҃ того̀ камени сдѣла́нны, ногами по̀пира́ю́ще противным, и швны ѡ҃ е҃динаго камены сдѣла́нны, а̀ко живы. всѧ̑ оу̀краше́нна цр҃кви и пѡлаты ѡ҃ камениѧ синѧго и багрѧного. тоу̀ и пола́та, нетлѣ́нны древомъ сдѣла́нна, не на земли, но на велики̑ древе́ѧ оу̀строена. и е́гда и҃дѧше цр҃ъ гдѣ̀ воева́ти, на колесѣ̀ возѧхоу пола́тоу двоѧминадесѧтъ слоны. в ней же цр҃ъ сидѧше. во третый же дн҃ь Каи́дакі̀м, поѧ́вши Индиго́на за десну́ю рꙋ́кꙋ, и показова́ше е҃моу всѧ. молѧше̑ Каи́даоу̀лъ ма́терь свою́, да да́сть е҃моу да́ры достойны и ѡ҃пꙋ́ститъ и҃ воскорѐ.

Каи́дакі̀м, водѧщи со Алекса́дромъ по пола́томь, показꙋ́ю́щи е҃моу богаства̀ своѧ̀.

Алексанꙉръ же речѐ,[c] достойна бы́ша оу̀дивле́нїю, а̀ще вы сі̀м во Е҃ллиньскы̑[2] бы́ша. во Е҃ллине̑ были, а̀ не оу̀ тебѐ. ра̀згнѣва́жесѧ (39) Каи́дакі̀м и̑ речѐ. право Алекса́ндре. ѡ҃н же, оу̀бомꙋ́вьсѧ ра́ди и́мени, речѐ. а̀, господже, Индигонъ нарица́юсѧ,

[1] въ рукоп. и҃стохники.
[2] е҃лине̑ Тх.

a) сл҃нцꙋ сїмю́щъ П. П^a. П^b.
b) доб. сыи П. П^a. П^b.
c) доб. к Каи́дакїи П. П^a. П^b.

посоникъ александровь. ѡнѫ. ей, но оубо ѿ мене цр҃ъ Алекса́ндръ
еси.[a] и показа́ емоу написань ѡбра́зъ его.

Алекса́ндръ же нача́ть смоущатисѧ | и позна Алекса́ндръ.
и ѡбра́ его и҃менѣшесѧ.

Кандакі́ѧ рече емоу. что трепещеши и смоущае́шисѧ.[b] ра́умѣй
пр҃ьскый гоубителю и раздрѫшивыи силы мѣ́скыѧ и па́рѳ҃скыѧ и
всю востоную́ стра́ноу, нѣ́ же что можеши сотворити и что
скрежещеши зѹбы. иже толи́ка цр҃тва побѣдивь, и нѣ́ по рѹкою
еси е҆диныѧ жены. нѣ́[1] виждь Александре, ꙗко и ѿ чл҃къ миѣсѧ
велїкоумень бы́ти, и и҃нь бо́ши сего смысли́ мо́ча. Алекса́ндръ
же восхо́тѣ Кайдакію и себе́ мече́ погоубити.

ѡнѫ, разѹмѣвши, рече. | рече же емѹ Кайдакі́ѧ.

се е҆сть не моу́ство҃ цр҃кое. ника́коже не сотво́ри сего, ча́до Але-
ксандре. но ꙗкоже ты сі҃а моего и женоу его спа́се, тако и а҆зъ
тебе сі҃соу, Индигономъ тѫ зовѹщи.[2] а҆ще оубо оувѣдѫ тѧ Але-
ксандра, оубію́тъ тѧ, ꙗко ты цр҃ь Пора и҃ндїскаго оубі́ е҆си. же-
на́ меншаго сі҃а моего а҆ции Порова.

III. 23.

Сі҃ѧ рекши, изыйде с нимъ и рече Кайдаоулоу и женѣ его
Ариси́ѣ. а҆ще не бы́сте ѡбрѣ́ли Алекса́ндра, не бы а҆зъ ва҃ видѣла.
нѣ́ же, давше да́ры достойнымъ, ѿпоусти́ посо́ника его Индигона.
Фо҃ же, бра́ Кандаоу́ловъ,[c] послоушавь жены своѣ́м, хотѧ́ше Але-
ксаи́дра оу́бити, Кайдаоулъ же не дадѧше. и хотѧхоу бра҃ сътво-
ри́ти межи себе́. Кайдакі́ѧ же рече Алекса́дроу. а҆ще е҆си велико-
оумень,[d] можеши ли сътворити, да не вію́тсѧ сі҃зове мои́ межи
себе́ тебе ра҃. ѡн же рече. не скорби, а҆ смирю́ и҃. и[e] рече
Фове и Кайдаоу́ле, а҆ще мене ра́ди хоуда́ чл҃ка бие́тасѧ,[f] и вы
оу́вїете мене, и что ми сме́рти сем слча́йши, ꙗко сра́внали[3] мѧ
е҆сте Пороу цр҃оу[g] и за него хощете мѧ оу́бити. и҃на во҃ е҆сть

[1] на поляхъ не кин. вѣ́ршъ.
[2] въ рукоп. жизщи.
[3] въ рукоп. скрлкнали.

a) доб. и҃ вкеде его к полатѣ свою Па.
b) доб. Алекса́ндре II. IIa. IIb. T.
c) его II. IIb.
d) оумникь II. IIa. IIb. T.
e) доб. шѣ II. IIa.
f) оубикаѣтеса II. IIa оубьете IIb.
g) здѣсь кончается Т. списокъ.

цр҃каа кро́вь, и и҃на рабисѧ.[1 a] а҆ще мене оу́біете, и҃ма́ть Але-
ксаи́дръ и҃ны посо́лныки и чтѣ́йши мене. а҆ще ли хощете вра́га
ва́шего Алекса́ндра плѣнена видѣти, ѡбѣщаи́тесѧ мнѣ да́ры досто́й-
ныѧ дати, а҃

| па́кы прїи́дѹ зѣ и

оувѣщаю Алекса́ндра, да прїи́детъ здѣ, и ꙗко ва́мъ хотѧщимъ
да́ры пре́ложити пре́ нимь, тогда оувіете вра́га ва́шего и почине-
те. послоуша́вше же словесъ его[b] ѡба бра́та и оумири́шасѧ. Кай-
дакіѧ, почоу́дившисѧ, рече

вта́йнѣ. Алекса́ндре, | Индигóне,

хотѣла бы́, да бы и ты сі҃нъ мой бы́, да владѣла быхъ всѣми
языкы с тобою. не бо бихсѧ, победи́ е҆си гради, но премоудро-
сті́ю. и по десмты́ дне́ ѿпоусти его Кандакі́ѧ, да́вь емоу да́ры
цр҃кыѧ, вѣнець ѿ дама́нтина камени (40) мно́гоцѣнень и рызѹ
багрѧницѹ[c] цр҃коу, зла́томъ тканоу. и ѿпоусти его с вой со мно-
гимъ хране́нїемъ.

III. 25—27.

И прїиде к свои́ воѣ. ѡнѝ, мнѣвше его оубіе́нна, слыша́вше
же, с ра́достїю стрѣтѫхоу его воѣводы и,

возло́ше | прїимше возложиша

на него ризѹ цр҃коу и вѣнець, и[d] сказаша емоу ѿ Мазоистеи[2]
земли, ꙗко девицы е҆дины въ гра́дѣ живоутъ бе҃ моужей,

двѣсте се́мьдесѧть тысѧщъ, | двадесѧть те́ и седмь темъ и҃хъ

и сами и҃сходѧтъ на бра́нь. и моужи живоутъ на дрѹгой сторо́нѣ
рѣ́кы. Сі҃и[3] оубо дѣ́вство дръжа́[4] и кланѧ́юсѧ и҃дло. Алекса́ндръ[5]
же, бывь оу нѝ и красотоу земля тоѧ видѣ́ и да́нъ вземъ, ѿ-
и҃де, хо́тѧ и҃ти в҃ Вавилонь.

[1] рабѣа Тл; рабна Тх; см. 2 ред.
[2] въ рукоп. ꙁонстен.
[3] кин. ѡ҃ Мазо҃нѣ и ѡ҃ дѣьствѣ Пп. Тх; ѡ҃ Мазо҃нехъ, Тл.
[4] храна Тх.
[5] въ рукоп. Алексан.

a) рабїа П. IIa. IIb.
b) доб сладкы П. IIa. IIb.
c) багранъ П. IIa. IIb.
d) доб. пришѣше II. IIb.

III. 28.

Пріиде[1] на пѣсочное море. и, ѿтоудоу ѿше г҃ дни, видѣхо[a] горы великы, и нижe течаше рѣка каменіе бе воды в море пѣсочное. течеть[b] г҃ дни в нелю, а д҃ дни стоить.

и[2] мнѡгыми дньми пришедши поустиню, дойдохомъ слнчнаго града, ѿнюдуже восходитъ слнце. и слышахо гла, ѿити повелѣвающъ. и ѿтоудоу идохо на полоудне, ищущи поути в Персидоу. и много блоудивше по поустынямъ, пріидохомъ в пръскоую землю,

само каменіе валяшеся внизъ великое и малое, а воды нѣтъ. и ѿтоле дойдѡхо в пустыню и в темныя горы, и пріидохѡ в землю нѣкую, в неиже живутъ мнѡгы языкы ѿ колѣна исавова. видѣхом же и песія главы члкы, иже имѣютъ на персе свои ѡчы и оуста члча, живутъ нази в пещерахъ. друзіи же люди ѡ шести рукъ, такоже и жены.

Ѡ солнечно градѣ. И влѣзше в кѡрабля, ѿплыхѡмъ во ѡстро великъ, ѿстоящь ѿ земля рк верстъ. обрѣтохѡ тамо слнчьный градъ, ѿнюдуже слнце восходитъ. и видѣхѡ красоту его и оудивихѡмся. бѣ же в не столъпѡвъ вг злато чисты и измарагдо драги, стѣны же создани индиникуки. посредѣ же града столпъ, имѣя степенеи з҃. верху же его колесница и кѡни ѿ злата чиста и измарагда оучинена.[c] и ѿтоле ѿшеше, прийдохѡ

въ Влоусове пристанище и ради быхомъ ѕѣло. Изыйдохомъ[3] на гору високоу и видѣхо храмы великы позлащенны, иже созда[d]

[1] кин. ѡ пѣсочно морю Пп. Тл. Тх.
[2] кин. ѡ слнчнѡ градѣ Пп. Тл. Тх.
[3] кин. ѡ полата кировы и дарневыхъ Пп. Тх.

a) ѡбрѣтохѡмъ П; ѡбрѣте П^{a}; ѡбрѣтохъ П^{b}.
b) нѣтъ П. П^{a}. П^{b}.
c) заглавіе ѡ лусове пристани П^{b}.
d) бѣ оустроилъ П. П^{a}. П^{b}.

Кѵръ перъсянинъ и[1] Дарии[1] мидянинъ.[1] всѣ же храмы тѣ поны злата и сребра. и забрало стояше[a] злато и поно самфирьного каменія. и црквы хрустаны,[2] имоущи ѡколо стоповь самфирны[b] р҃, в нейже на ѡдрѣ лежаше моу, покровенъ црскою ѡдеждою. и фонаръ висяше на златомъ оужи, мѣра его р литръ злата. во ѡгни мѣсто в фонарѣ камень чтень, иже свѣтитъ въ всей црквы. восхотѣхо же оузяти что, и быша громы и труси. и оубоявшеся, ѿидохо,

хотяще ити во Вавуло.

Ѡбьять[3] же болѣзнь Александра и повелѣ ста воемъ. лоучижеся имъ стати на водѣнѣ мѣстѣ. Александръ же изнемагаше, и хотя возлещи, но не ѡбрѣташе мѣста, зане земли водянѣ соущи. вой же, снемлюще со себе броня, и полагахоу на земли, дондеже сотвориша мѣсто высоко ѿ воды. возлегшоу Александру, идяше снѣгь великъ ѕело. вой же, взеше щитъ великъ, оустроенъ с костьми слоновыми, и поставиша над ни. философи александровы, воспоноувше,[4] егда бывшу еще Александру въ чревѣ мтре своея, еже рече Филипоу црю, ѡцоу александровоу, в Македоніи решите знаменіемъ, яко родитися снъ и приметъ вс миръ и, възвращаася к себѣ, оумретъ[5]

и приидохо в нѣкія грады пусты и видѣхѡмъ Кировы пѡлаты, подѡбны первы, и не возмогохѡ ничтоже взяти.

[1] нѣтъ Тл.
[2] кин. зри при Александрѣ бывшоую церковь създаноу ѿ Кира царя. Пп.
[3] кин. ѡ болѣзни александровѣ Пп. Тл. Тх.
[4] въспомянѫвьше Тл. Тх.
[5] на поляхъ не кин. вѣршъ.

a) ту П. П^{a}. П^{b}.
b) доб. ѡколо П^{a}. П^{b}.

на желѣзнѣ земли по костяномь нбомь, и сѣло скорбны быша философы, мняще скончаніе Александрово. но оубо члчкомоу оумышленію волѧ (41) бжіѧ не послѣдоуѣть. на оутрѣи бо, вставь, Алеѯандръ пойде в поуть свой.

III. 30.

Знаменіе о смрти Алексаиндрове в Вавилоне. Александръ же прїйде в Вавилонъ и прїѧша его с радостїю.

И[1] прише во великый Вавилонъ, и срѣтоша его съ многою чтїю.

тамо нѣкаа жена роди дѣтицѧ,[a] грѧнѧ тѣла его до поупа члкъ и сіе мртво, а еже ѡ поупа долоу[b] ѡбрази звѣрини, и львовый, и дивій песъ, сіи живы, и принесѣ его[c] ко Александроу и призва решитѣ знаменіѡ. ѣдинъ же ѡ ни растрьза ризы и со слезами рече. ѡ тобѣ, црю, есть знаменіе. ты оубо ѡбра члкъ и глава всѣмъ,

а звѣриный ѡбразы[d] по тобою сѫщий цры.

сѫть людіе.

врьховнаа страна мртва знамену тебе ако оумрети ти есть.

смрть твою.

III. 31.

Александръ же посла грамоты ко матеры своей Алимпиадѣ и ко всѣмъ воеводамъ и вѣможамъ, повелѣваа прейти к себѣ во Вавилонъ. Антипатроу, державникъ македоньскомоу, востависоу на Алимпиадѫ и творѧщѫ ей неполезнаа, и не даде ѣи ити ко ѡцѫ своемоу Фолоу,[1] црю ефиѡпъскомоу. по писанію разумѣвь пришествіе александрово, оу бо вѣ лѣ, ако изыйде Александръ ѡ Македонїи, и не чаахѫ его жива. егда слышавь, Антипатръ оубоѧсѧ и, растворивь

Антипатръ же державникъ македоискомъ оубоявшѫсѧ, ако восташа на мтрь алеѯандровѫ, Алимпіадѫ, и не даетъ ѣи ити ко ѡцю своему Фолѫ, црю епиротскомъ. сего ради сотворивъ

а) дита П. П^a. П^b.
b) нѣтъ П. П^a. П$_q$.
c) жена П. П^a. П^b.
d) доб. иже П. П^a. П^b.

[1] кин. ѡ пришествіи александровѣ къ Вавилонъ и знаменіе ѡ съмерьти его Пп. Тл.

[2] кин. ѡ посланыихъ александровыхъ ко матеры и ко воеводамъ Пп. Тл. Тх.

ризѫ ея, и растворивь та смртный, посла ко Йоулоу чашникоу.[a] ѡн[2] же даде с виномъ Александръ. и внезапоу ако стрѣлою оударень бысть во срце.

наставшѫ же дни и повелѣ прїйти[b] Пердикоу, и Птоломею и Лисамахоу. внидоша же и, видѣвше, восплакашѧ и

бысть воплъ великъ в Македонѣ, хотѧхоу видѣти его. и повелѣ[c] на ѡдрѣ поставити на высоцѣ мстѣ. входѧще и исходѧще, видѧ его, и плакахѫ сѧ село,

глюще. лоучше намъ есть оумрѣти, нежели тобѣ, црю Александре, свободившемоу Македонію и многоу славоу и чть той приложившемоу.[3]

нѣкіи же ѡ Макидонѧнъ рече. добрѣ оубо владѣлъ еси црю, и ты оубо предварѧеши насъ. добро же было и намъ с тобою оумрети, сотворшему в Макидоніи великъ свободъ. Александръ же прослезивсѧ, простеръ деснюю рѫкѫ, ивленіе творѧ молбы.

III. 33.

Александръ же повелѣ написати врьхоу себе сице.

Александръ македоньскыи и всѣмъ к вышнемоу.

И повелѣ внити памтописцѫ, рече емѫ, да напише верхъ его сице. се земля, ѡставивь земная, идетъ

и повелѣ црство радѣлити четыремъ мжемъ своимъ, Фелоноу Селѣвкоу, повелѣ же ѡбѣ рѫцѣ свои выняти из ризъ, молбѫ творѧ к вышнемѫ.

а) ѵ҆ерпьуію П. П^a. П^b.
b) вниити к себѣ П. П^a. П^b.
c) доб. себѣ П. П^a. П^b.

[1] въ рукоп. Филоу.

[2] Тл. кин. ѡ смрти алеѯандрѣ.

[3] въздавшемоу Тл.

Андигоноу, Птоломею. и тако

и завѣща о Аразане, женѣ своеи. аще будеть оу нея сн҃ъ, той да цр҃твуетъ. аще ли ни, повелѣ раздѣлити четыре мужемъ цр҃тво свое, Филону, Селевку, Антиоху и Птоломѣю. сіа рекъ Александръ и ина многа, бысть на воздусе мгла и явися велика звѣзда сходящи с нб҃се на море и с нею орелъ, и кумиръ вавилонскіи диевъ подвижася. звѣзда же остави орла, пакы взыде на нб҃о. и абіе

оуспе[1] Александръ сномъ вѣчны.

III. 34.

Птоломѣй же сътвори гробъ, повезе тѣло его въ[2] Александрію. Алимъпиада, мт҃и его, стрѣтши, грѣко плакася,[a] виющися и стенящи. и тоу положиша тѣло александрово. и возвратися Птоломей на цр҃тво во Егѵпетъ.

III. 35.

Жи Александръ лѣ лв҃.[b] ѿ двадесѧ лѣ начаⷭ цр҃твовати, в҃і лѣ въевалъ по всей земли.

воевати.

покори варварьскы языкъ кв҃, еллиньскы же колѣнъ д҃і. созда градовь а҃і, а҃ Александрію великоую еже во Егѵптѣ, в҃ Алезандрію во Ѡрпѣ, г҃ Александрію дръжавноую, д҃ Александрію во Скиѳѣ, е҃ Алезандрѣю на Крапѣдѣ рѣцѣ, ѕ҃ Александрію на Треадѣ, з҃ Алезандрію во Вавѵлонѣ (42) на Тигрѣ рѣцѣ райстей, и҃ Александрію на Месангоудійстей, ѳ҃ Александрію на Питирѣй, і҃ Александрію на главаⷯ коскы, а҃і Александрію оу Пора. родижеся Александръ мц҃а генваря на новь мц҃ь,

[1] кин. ѿ смрти александровѣ Пн.
[2] въ рукоп. пропущено.

a) нѣтъ П. П^a. П^b.
b) лѣ П. П^a. П^b.

восходящоу сл҃нцоу, скончажеся[1] априля[1] на новь[1] мц҃ь,[1] въсходящоу[1] сл҃нцоу.[1]

скончаⷯ житіе апрѣля на нов же мц҃ь, восходящу сл҃нцу.

и нарече дн҃ь скончанія своего неѡляга.[2 a)]

зане скончася в онь.

повѣстъ же сътвори ѿ Александре

и ѿ хожении его

Ариіанъ, оученикъ Епиктита философа, во времена Нерона, цр҃я римъскаго.

Позно[b)] тои былъ ѳилосоѳъ. нѣчто будеⷮ ѿ инѣⷯ творцевъ преписалъ, которіи со Александроⷨ ходили ѿ Аристотеля.

[1] въ рукоп. и Тх. пропущено.
[2] неѡмага Тл. Тх. см. 1-ю ред.

a) неѡмага П. П^a. П^b.
b) отсюда до конца нѣтъ въ П^a.

IV.

Мученіе пророка Даніила и трехъ отроковъ.

По списку Московскаго Публичнаго Музея, ркп. № 3127, лист. 289 об.—294 об.

По списку Макарьевскихъ Четиминей, мѣс. декабрь, 17 дн., лист. 304—305 об.

Мц҃а декаврїа въ з҃і Кирила архїеп҃па Алеѯандрїискаго слово на скончанїе ст҃ыхъ трїехъ отрокъ и Данїила прр҃ка.

Вина временю настоит, възлюбленїи, мч҃нкъ бл҃гы приносѧ памѧт. сїа памѧть пѡдбитсѧ тръжествꙋ нб҃ны чинѡ и наши дш҃ъ. елици оубо б҃а познаваете, днеⷭ слоухы вашѧ здѣ протѧгнѣте, ꙗко да спѡдбитесѧ почт҃и, и нн҃ѣ гл҃емы мч҃нкъ. сихъ бо похвалѧти и чюдитисѧ достоить, и не оувидѣвши въчл҃ченїе хв҃о, и см҃рть см҃рти, и въскр҃нїе мр҃твы, и прежде еже въ плоти пришествїа его исповѣдникы и мч҃нкы того бывши. о сих промыслъ пр҃тыа тр҃ца наоучаетъ ради еже нн҃ѣ прочтенаго намъ прр҃чьства, ради цр҃кыхъ едіноплеменны дѣтїи, Ананїи, Азарїи и Мисаила. ѡ сих хощꙋ житїи, и съгл҃аны хоудожьствѣ, и способьствїи, и скончанїи сповѣдати бж҃їеи цр҃кви, е како храборьствовавше скончашасѧ добропѣтїи ѡтроци. Іер҃лмъ, Іер҃лмъ, что тебѣ рекꙋ и како въспомѧнꙋ твоѧ дѣанїа и жительство. ни едіною ниже дващи, но трищи и четырещи Исаїемъ завѣщаемь. [1] измыитесѧ и

Моученїе ст҃ыхъ г҃ отрокъ Ананїа Азарїѧ Мисаила и Данила прр҃ка.

Хощоу нн҃ѣ повѣсть бл҃гоу повѣствовати хв҃амь цр҃квамь отрѡкъ хв҃ъ и мч҃нкъ мꙋжествїа. елико оубо б҃а знаете, паче знаеми есте имъ, сде ꙋши поставльше, ꙗвѣ послꙋшаите, да чтомыихъ мч҃нкъ мьздꙋ воздаиїе прїимете. сихъ подобаеть хвалити и дивитисѧ имь не видѣвшихъ мч҃нкы мꙋчены см҃рти и воскресенїа мр҃твыхъ и прежде славнаго по плоти пришествїа хв҃а исповѣдникы и мч҃нкы бывша и. ѡ сихь не мы к вамь гл҃емь, но помышленїемъ чтенаго нн҃ѣ прр҃чества вѣщати. тѣмже и азъ хощоу цр҃кыхъ сродникъ ихъ дѣтїи, Ананїа, Азарїа и Мисаила и с премдрымъ Даниломъ бл҃гое житїе сконьчанїе повѣствовати. прїидѣте, воздвигнемь подолгъ древнѧго зданїа, которыа ради вины забрала оучинени быша концемь вселенныа. дѣти іер҃лмьскыа, како тѧ завещаша, како стерплю дѣанїа и дѣте ли твоѧ не ѡклеветаю, тебе вопїю, не бесѣдоуѧ, дивлюсѧ словеси и в повелѣнїи. что

чти̑ боудете, наоу̑чи́тесѧ добро творѝти, и̑збавите о̑бидимаго. ѿ граде Ї҆ерл҃мѣ, в тебѣ пра̑ва спить. о̑бстоупа́ть тебе оубі̑ицѧ. и̑ Михі̑емъ пр҃ро́кмъ (290) пр҃тить, гл҃ѧ. превращ҃ праз҃ники ваша̀ въ плачь и̑ радость в̀ рыда́нїе.

ти гл҃а б҃ъ до четыри́жы, си засвѣ́тельствоу̑ѧ и̑ гл҃ѧ. а҆ще ѡ҆ставя́ть сѝве твоѝ завѣ́тъ мои̑ и̑ в с҃дбахъ не ходи́ти и̑моуть, Ї҆саі́емь запреща́ѧ. и̑змы́итесѧ и̑ чт҃и бу́дете. навы́кнете добро̀ творити, а҆коже и̑ в тебѣ и̑ во Ї҆ер҃лимѣ пра́вда спи́ть, прозмбе́нїе пло́ти дѣвы́ѧ, е҆же Дв҃дъ пр҃е́видѣ вопїе́ть. воскр҃и́ гй, ты кивото́ъ с҃тѣ́ѧ твое́ѧ. в̀ тебѣ мѣ́сять корче́мници вино̀ водою̀ и̑ кн҃зи твои̑ не покоря́тсѧ обе́щници та́темь. и̑ Михѣ́емь гл҃ть. превращ҃ю̀ пра́з҃ники ва́ша на сѣтова́нїе и̑ пресе́лю̀ ѡ҆бонѣпо́лъ Вавилона, е҆гда̀ оу̑во пребыва́ше во ѡ҆слу̑ша́нїи. то оу̑же приготовилъ на́ тѧ ц҃р҃ѧ сѵ̈рскаго, воспоминаѧ сокровища̀ е҆же при Е҆зеки̑и ц҃р҃и. и̑ ѡ҆полчисѧ на́ тѧ с вои̑, приведъ ц҃р҃ѧ а҆сѵ̈рі̑скаго, и̑збра́вша коня̀ погонныа̀ множицею на бран҃ѣ. и̑ вс҃ѣдшѧ на́ ня̀, оу̑ноша си́лны, бра́ньми оу̑ѡ҃ружены, ѡ҆бѣ́ма рѹка́ма стрелмю̑ще, не погрѣша́ахѹ. и̑ е҆дина бра́нь въ трет҃їи ча̑ но́щи, про́з҃никоу сы́щю и̑ свѣща́мъ мно́гамь. е҆гда̀ бѣ́ша велици̑и пирове, кѵ̈мвали же, и̑ гоу̑сли, и̑ трѹбъ плѣ́щюцїй, и̑ бл҃городнїи не ѡ҃вержа́ахѹсѧ всего̀ того ни свобо́днїи, но сѣ́бранъ бѣ̀ вѣ́сь гра̑ и̑ все торжество ѿ всѣ́мъ ч҃а̑ вкоу̑пѣ на ꙗ҆де́нїе и̑ питїе. Ї҆еремі́а, ѡ҆бходѧ̀, рыда́ше. докóлѣ безмóлъствоу̑е́ши ѡ҆бразомъ. затворе́нъ е҆сѝ, зане наказа́ное и̑хъ дѣа́нїе. А҆вимеле́хъ пр҃ро́къ хранимъ на селѣ̀, да не ви́дить запꙋстѣ́нїе гра́да и̑ сѣтвже́нїе бы́вшее напра́сно. ц҃рю̀ вавило́ньско-

Бї҆еми бо [2] дшми [2] бѧхѹ горцѣ̀, ꙗ҆ко кромѣ̀ сапогъ ѡ҃хожа́хѹ к томле́нїю. е҆г҃а оу̑бо кто ѿ нѝ трънѡ̀ набоденъ бываше и̑, часто болѣзнѹа, подвизашесѧ ѿ ноги и̑зтрѧгнѹти трънъ, въспѧшаше мнѡжества пождати, за е҆же не разрѣшимѣ̀ въ едины̑ верига̀ свѧзаны̑ быти тысѧща̑. ѡ нѝже пр҃ро́къ взываѣ̀, гл҃ѧ. не бываите, ꙗ҆ко конь и̑ мскъ, [3] и̑мже нѣ̀ разѹма. а҆ще бышѧ водими были бѣ́їемъ чл҃колюбї҆емъ, не бышѧ набоденїе прї҆емали, [4] ꙗ҆ко мскъ ѿводими в Вавѵ̈лонъ. И̑ паки̑ возвратѝсѧ на см҃рть, е҆г҃а оу̑нзе ми трънъ. сице же́стоцѣ стречеми, на дн҃ї҃и м҃ поутѣ̀ шествѹюще, приведени бышѧ

моу̑ прише́шю, седмїю по́лкъ трѹбъ творя́ть трѹбы гла́сомь вели́комъ и̑ тѧ́жкомъ. и̑ колеса̀ состроѣ́на желѣ́зо, ѡ҃гнь прискакающа напра́сно, стѣ́ны пробива́ахоу до ѡ҆снова́нїа. и̑ трѣсно́венїе тѧ́жько ѡ҃ружїе тѹлове. борци сража́ахѹсѧ и̑ кони свирѣпїи, гла́сомь варварьскомь ржѹще, велмі̑ вопїа́хѹ. ꙗ҆ко всѣ́мь тѣ́мь тѧ́жекь гро́мъ быва́аше. пи́рове же а҆вїе напра́сно сокры́шасѧ и̑ свѣща̀ оу̑гасо́ша, ꙗ҆коже пр҃ро́къ ре́че. пре́врати́тисѧ пра́з҃никомь и̑ на сѣтова́нїе и̑ ра́дости и̑ на пла́чь. тоу̑ бѣ̀ спаде́нїе стѣна̑ и̑ домо̑ ра́зличны̑ спаденїе нижьнеѐ хлѣвинъ и̑ паденїе сто́лпъ при ц҃р҃кви и̑ сі҃е́нніи сосѣди слѫ́жбы, и̑хъ не свѣда бѣ̀ цѣною златою, всѣ̀ расхище́но. пре́несе́ны бываа́хоу презла́го того дѣа́нїѧ.

Ѥ҆ты же бѣ́ша м҃ тысѹща моу̑ и̑ же́нъ и̑ дѣтїи. помы́сливѣже А҆сѵ̈р҃нинъ, е҆ди́ною ве́рвїю тысѹща мѫ́жь свѧза́въ, и̑зведе́ и̑з града и̑хъ м҃ тысѹщь. посредѣ̀ же мнѡ́жество пле́нникъ г҃ ѿ́трокы̑ е҆динорѡ́ныа̀ оу̑стро́илъ и̑ та́ко сквозѣ̀ пѹстѧ̀ и̑ дрѫжьнѧ̀, ѡ҃вѹзда́вь пре́дн҃и оу̑здами, води́ти ꙗ҆коже ѡ҆слы и̑ мьскы, созади́ же бї҆емы гна́ти. бѣ̀ бо повелѣ́лъ бо́сы води́ти и̑̀ на мѹ́кы. да а҆ще кото́рыи на терн҃ ся бы̑ набо́лъ, то́ли хотѧ́ше трънъ и̑з ногы̑ и̑зя́ти, в̀ сеи̑ тѹ̀ сы́щи бѣ̀ ждати е҆ди́ного, занѐ е҆ди́нѣмь оу̑жемь бѣ́ша свѧза́ни, ꙗ҆ко пр҃ро́къ провозгласи̑, гл҃ѧ. возвратѝсѧ на́ страсть, е҆гда оу̑нзе

в҃ Вавѵ̈лонѣ близъ Геона рѣкы и тамо ѡ҃бѣшени бывше на вѣтвѣ҃ вербіа и, біеми часто, нѵ̈дими вмѫ҃ ѡ҃ иноплеменны҃, гл҃юще҃. вспоите намъ пѣнїа, и҃мже образо҃ пш҃сте в земли вашеи. ꙗ҆ко҃ прр҃къ, провидѧ, взываше. на вербїи посрѣ҃ е҆а҃ ѡ҃бѣсихо҃ ѡ҃рганы наша. Тоґа, ста҃вше, трїе непорочныѧ дѣти вѫ҃звигшѧ гла҃, гл҃юще. не в҃зможно е҆҃ на земли нечистеи гл҃атисѧ слышеве҃ бж҃їй. смиришѧ҃сѧ ѡ҃ е҆же съ жезлы бїющи҃ да҃ до ч҃са девѧтаго, и прѣ҃бныѧ дѣтіи, слезѧще, гранесословѫ҃, помаваѫ҃ мнѫжествѵ̈. [5] о҆тани оубо хвали҃ ба҃, ꙗ҆ко предасть на҃ в рѵ̈кы безаконны҃, преслѵ̈шавша заповѣди е҆го. прочее҃ при десѧто҃ ч҃с҃ѣ дне҃ непаѧматозлобныи чл҃колюбивыи бж҃ помѧнѵ̈ завѣтъ о҆҃ц҃ь и оумилисѧ҃ о҆ ѡ҃злобленїи людіи, ꙗ҆ко [6] е҆҃ въ мт҃и, и посла на и҃сцѣленїе чины а҆ґ҃гльскыѧ оустроити своѧ҃ люди неѡ҃злоблены ѡ҃ всѧкого оумышленїа безаконны҃. и҃ преклонь ср҃це съпротивны҃, мт҃ивѣниши сътвори.

Тѣмь҃ разевѫ҃ено҃ сѧ҃новѡ҃ не оудобь разрѣшено҃ [7] и҃ знаменїемь и҃ чюдесе҃ ѡ҃ Данїила и прѣ҃бны҃ дѣтіи, и҃ Вавѵ̈лонѧно҃ цр҃ь началники странамъ [8] оучини и҃хъ въ всеи странѣ о҆нои, да свѡѧ҃ люди плѣно҃ ѡ҃веденыѧ҃ накаже҃ къ и҃справленїю хытрости (291). и третїемѵ̈ цр҃тв҃ѵ̈ премѣншѵ̈ѧ҃ в Вавѵ̈лонѣ въ врема е҆вреискаго пресе-ленїа, не в҃звранени бышѧ҃ людіе соуетніи. прѣ҃бныѧ҃ дѣти, сослѣдѵ̈ ми тѣрнъ сѧ҃це. бїеми, пѣши ходѧ҃ще, дойдоша Вавилѡна на третіи на рѣкы, тѣмже тоу на древѣ восло҃ньшесѧ҃, ноужа҃хѵ̈ и҃хъ, гл҃юще. воспо҃ите пл҃мь, ꙗ҆коже в земли ва҃шеи҃. тогда҃ веста҃вше трїеродніи о҆трѡцы рѣша. не возмо҃жьно е҆сть при нечестивы҃хъ словесѧ҃ бж҃їихъ гл҃ати. бїени же бы҃ша в҃ той дн҃ь ѡ҃ же҃зленикъ до ѳ҃ го часа҃. и҃ непороч҃ніи о҆трѡцы гл҃ахѵ̈. о҆таи҃ восхва҃лимь га҃. на оутрїа же в҃ трет҃іи ч҃ѳ҃ чл҃колюбець незло҃бивыи бг҃ъ помѧнѵ̈ завѣтъ, створе҃ный҃ ко Авраа҃моу, и оумоле҃нъ бывъ пра҃ведный҃ сѧ҃ми, посла҃ имь цѣле҃бникы а҆ґ҃лы и҃ цѣли люди своѧ҃ ѡ҃ страсти безако҃нныхъ и оукротивъ ср҃ца проти҃вныхъ ми҃ловати и҃҃ творѧ҃ше.

Тѣмже видѣвъ со҃нъ не оудо҃бь разрѣши҃мъ Дани҃ломь и҃ ст҃ыми прр҃кы сказа҃ніе прїа҃ти, то҃ ра҃ди показа҃лъ и҃҃ кн҃ѕѧ҃ тои҃ странѣ всеи҃. трѣ҃м же цр҃емь и҃змѣ҃ншемсѧ҃, живѵ̈щимь тоу жі҃домъ, не и҃змѣни҃сѧ мы҃сль и҃҃, не сочета҃шасѧ҃ съ невѣрными, ни прилѣпи҃шасѧ҃ свѣты҃. прѣ҃бніи же трїе о҆трѡцы, по добрѣмь наставницѣ ходѧ҃ще, шестиде҃сѧть лакоть сѵ̈ѣтивѵ̈ю и҃конѵ̈ сокрѵ̈ши҃ша, змі҃ѧ шестидесѧ҃ ю҃ще наставникѵ̈ своѣмѵ̈ Данїилѵ̈, шестьдесѧ҃ лактіи о҆бразъ съкроуши-шѧ, звѣрѧ же, рекше sмїа великаго, поразишѧ. кто҃ е҆҃ оусрѣ҃ишыи, протѧгнѣте мі҃ слоухы, да никто҃, оу҃нынїемъ о҆бїатъ, ѡ҃бѣгнѣ҃ завѣтъ о҆҃ц҃ьскыи. дне҃ бж҃твено повѣствѵ̈е҃ слово в потаи҃нныхъ книга҃ Данїиловѣ҃, по е҆҃ съкроушитисѧ соуѣ҃тны҃ и҃стоуканны҃ ба҃тїю [9] доброповѣ҃дны҃ мч҃нкъ. по винѣ завистнаго сплетенїа пещь на ѡ҃трокы оумышлена бы҃, но чл҃колюбець не оуны-вши҃ посла Михаила а҆рхистратига, ночь дн҃ь сътвори оноу. о҆рошаемы҃ пребываѵ̈, посрѣ҃ огнѧ҃ вздормющесѧ. власъ ѡ҃ нихъ ни҃ ѥ҆ди҃нъ о҆палмѣ҃ хранѧшесѧ҃, ѡ҃бразъ тѣмъ не премѣ҃нисѧ, сапѡзи и҃хъ, ꙗ҆ко҃ капльми росными ѡ҃палмеми ѡ҃гне҃, храними бѣахѵ̈, ꙗ҆ко а҆҃хъ росенъ шѵ̈мѧше. толико бо и҃зливашесѧ҃ о҆гнь, е҆лико на лактіи м҃ѳ҃, ч҃таго поста се҃мь се҃миць назначенѵ̈а. тѣмь҃ цр҃ь Навхо҃носоръ, чюдѧсѧ, гл҃аше. не три ли моужи ввергохо҃ в пещь. ни҃ѣ же вижѵ̈ четыре шествующа и видѣніе четвертаго подовно сі҃ноу бж҃їю. Азарїа же ре҃. рцѣ҃ ми҃, цр҃ю. ба҃ [10] не вѣды, [10] ни вѣдо҃ [10] ѡ҃ него, [10] како сі҃а [11] възвѣщаѥ҃ши. мы҃ бо ра҃ о҆ного трьпи҃ всѧкѵ̈ моукѵ̈, да е҆҃ѧ҃ прїиде҃ Мессіа, по плоти ражда҃емыи в Виѳлеѥмѣ҃ іудейсте҃, в кіо҃тѣ ꙗслїи, ѡ҃ [12] нашеа [12] сро҃ница [12] посрѣ҃ѣповѣдникѵ̈ [12] законѵ̈, [12] ꙗ҆ко҃ блж҃наа [13] нашѧ мт҃и оучаше на҃, тоґа҃, приш҃ше, ѡ҃врщѣ҃сѧ съ оскрьбо ꙗкѡ҃ наричема ими пораз҃иша, оубивше. си҃ бо писа҃ніа ст҃ыхъ ѡ҃врѣто҃шасѧ на хрѵ̈стална҃ дщи҃ца҃ напи҃сана. тѣмже и҃звол҃ихъ страннѵ̈ и всѣ҃ невѣ҃домоу по҃вѣсть повѣдати ва҃мь. сокрѵ̈шѣ҃ном же бы҃вше҃ сѵ̈ѣтны҃ коумиромъ сі҃лѵ̈ ст҃ы҃ си моужь, наоучѣ҃ніемь дїа҃волемь за҃вистію пѣ҃щь оумы҃слиша вжещи и҃хъ р҃ъ. но бг҃ъ посла а҆рхаґ҃гла Миха҃ила и҃, въверѣ҃-номь бывшемь и҃мъ в҃ пещь, бж҃їи а҆ґ҃лъ прохладѝ пѣ҃щь. дн҃ь же и҃ но҃щь посредѣ҃ огнѧ҃ прохлажда҃еми веселя҃хѵ̈сѧ. власи и҃хъ не ѡ҃пале҃ни соблюдо҃шасѧ, и҃ лица҃ и҃҃ не и҃зъмѣ҃нишасѧ, и҃ ноґы и҃ ꙗ҆ко по росѣ҃ хожахоу, ꙗ҆ко дх҃ъ гн҃ь хла҃домъ шюмѧше. тѣмже цр҃ь вѣща҃ше, гл҃ѧ. не три ли мѫ҃жа вовергохомь в пе҃щь, и҃ се ни҃ѣ зрю четы҃рь и҃ зра҃къ четве҃ртаго подовенъ сі҃а бж҃іа҃. Аза҃рїа же к немѵ̈ рече. гл҃и ми, ѡ҃ цр҃ю неправедне и҃ тре҃бне. ба҃ не зна҃м, ка҃ко сі҃а бж҃їа проповѣда҃еши. мы҃ сего ра҃ди всѧкѵ̈ моукѵ̈ и҃звра҃-хомь, да е҆гда҃ прїидеть сде к на҃мь по плоти двою ч҃тою, ꙗ҆коже пи҃-шется, слѵ̈ги ны сотвори҃ть бѣдоу-щи҃ ѡ҃нѣхъ содѣтельствїи. цр҃ь же ре҃че. свѣта вижѵ̈ сходѧ҃ща. Аза҃рїа ре҃. ни ѡ҃ сем҃ ли разѵмѣ҃еши, ꙗ҆ко стра҃хомь бж҃їимь ст҃ыхъ свѣта ви҃-диши. тогда҃ оубо Навходоносо҃ръ цр҃ь, разоумѣвъ и҃ вѣровавъ, посла҃ къ бли҃жнимъ и҃ къ да҃лнимъ и҃ оустроивъ о҆трѡкы кн҃ѕи в҃ Вавило҃нѣ вѣ-рою бж҃їею оуспе҃.

блеными. глющ[14] црю,[14] и четвертаго[14] зрящ[14] сшѣша,[14] Азарія, съпротивъ вѣщаа, глаше, стоа посрѣ огнм. не се ли разумѣеши, неразумныи[15] црю, іако четвертаго, и въ своѥ временѣ пріити хотящема[16] по плоти, оуврѣлъ ѥси. тога Навхоносоръ, в разумъ приш[ѥ], миръ посла ближнѥ и далнѥ и постави бжтвеныѧ отроκы кѣзѧ Вавилонв, и[17] по четыре[17] мцѣ[17] в вѣрѣ[17] бжіи[17] оуспе.[17]

И по третіѥмь цртвіи пришествіа сшвъ їіилевъ в Вавилонѣ поставленъ (292) бы црь инъ ѿ рода прьскаго, именѣ Аттикосъ. тъ держа цртво вавилонское, взыска чины ѥврейскыѧ пачѣ Данїила и три прнѫбныѧ дѣти и іати тѣ повелѣ. поставль йхъ на соудиціи, въпрашаше мрованіе ихъ. но поне бѣ дебельство[18] црво тѫжко,[19] окрестъ престола орѫженосіа и прѣложеніе прѣщенїа моукъ, оустрашишасѧ оубо мнwзи. тогда юнѣишіи отроча Мисаилъ, ѿ ба дрзость пріемъ, рокѫ простеръ прѣ цремъ, начатъ глти к немѫ. юнѣишыи ѥсмь па единорнѣ ми отрокъ, обаче, тѣмь гнѫшающесѧ ѿвѣщати тебѣ, понѫжаюсѧ глати іа[20] о тебѣ.[20] оба оубо ѿвѣщаи ми грѫбыи[21] и нечювственыи твои[22] свѣтъ,[22] іако горши ѥси всѣхъ словесныхъ и плѣжщѣ соущѣ на земліи, зане и оусты нашими въспалаемыи огнь ба имену-ете,[23] кровава іадще.[24] дастѣсѧ родѫ твоемѫ богатити къ ѿвѣщанію

По а. х же мцѣхъ оумретіа сего бы црь инъ, персининъ родомъ, именѣ Аттикъ, иже держа цртво лѣ лд. и искаше повелѣніа вавилонска и, оувѣдѣвь благочтіе прнѫбныхъ моужь Данила и г. ѥ отрокы, повелѣ іати и, поставль ѧ прѣ соудищемь, вопрашаше ѧ, что ѥсть мрость жидовьска и кыи родитель вндцы соуть. ѡкртъ же прта ѥго страшно служѣніе. страшащимсѧ всѣмь прѣстоѧщимь, прнѫбніи же трїе отроцѝ, дерзновеніе пріимше и рокою махающе, ста. Мисаилъ же начатъ ѿвѣт творити црви и рече к немѫ. оунъ оубо ѥсмь к точныимь ми отрокомъ, пѣрвѣе не хотящемь имъ к тебѣ глати. мерзость бо мнѣ быти ѥже с тобою глати. и ѥже ѡ тебѣ ѡбаче аз ѿвѣщаю ти. мысль нечювьствнаго ти совѣта, іако горіи еси пресмыкающихъ и адовитъ животенъ, іаже оустнами износать огнь и паκы оугашенїа именоуѧ бга вмѣсто пса

клтвы, и огнь бъ именуете. тѣмже и Манихіе нарекшстесѧ. престани прочее Аттике, ѿ безчиннаго[25] имени ра[ѧ]. ва прркь именуеть, глѧ. йхже снwве іако новосажденаѧ вздужена въ юности своеи дверѧ йхъ оукрашены, хранилница йхъ ѿрыгающи ѿ сеа, всію оублжишѧ людіе, имже сіа соуть никакоже, но блжни людіе, имъ гь бъ йхъ иже ѥсмы мы оубwзіи прочее глѧ на ны. мы бо црїи прнѫбныѧ ѥсмы ѿ рѡди[26] Єзекіа оца и доброродныѧ мтре. оць во нѣмь Єзекіа дрзнв рещи къ бу, іако оугоднаѧ прѣ тобою сътвори, и пріатъ приложеніа животъ ѥи лѣтъ. мти же нашѧ на кыижо дни требующи подаваше оухлѣбленїа,[27] и ѡдежа,[28] и богатьство,[28] іако кожо[28] требоваше,[28] и покарѧшесѧ своемѫ соупружникѫ, нѣшемъ оцоу, іако[29] въ времѧ ѡскудѣніа земледѣльства даати землетруцѣ даніа, ѥ и сътвори въ времѧ цртва своего.[29] сіа же свѣтельствоваше на, іако въ времена своѧ[30] пріиде бжіе слово, и ада ѿвръзеть, и тмоу просвѣтитъ. его и видѣхѡ мы (293) попирающа пещь, и іависѧ прѣ малѣ времени, си прѣварше-мѫ црю. но онъ оубо полвчи спніе. тебѣ что боудѣ[31] времѧ посѣщенїа. тога разумѣеши, пріемлѧ по дѣлѡ свои. мы нынѣ оусрною за ха оумираѥ смртію. елико ѿ ѿвѣта сего сввщаніе пріатъ, црь повелѣ главѫ Мисаилѫ ѡсѣщи. прии волка. си дано оубо ѥсть родѫ твоемоу и колѣноу богатѣти на земли на ѡсвѫженіе клѧвы, іакоже Магедонъ, ѡць твои, иже богатства ради приведенааго сурнынѧми сѧ ѡженити изволи. тѣмже наоучѣніемь изрикающе нечистаго духа, оубивасте навыкосте живо́тенъ ско́тъ и ицадіѧ говѧдъ ѡгнемь сожагати, іако жрътвѫ мнящи. безаконноѥ се смѣшеніе и крови и крови примѣшающе, не разумѣете своихъ крови, іадуще. тѣмже Манихеи наричитесѧ. то оуже изрекоу и наше житіе. мы прнѫбныхъ црь чада ѥсмь и оца Єзекіѧ и матре Калигоніи, иже дрзновѧ рещи бви, іако оугодна прѣ тобою створи, хотѧ воистиноу, иже и пріатъ ѿ бга приложеніе лѣ ѥи. иже и ратаемъ ѡдасть дань. тои провозвѣщаѧ рече к намъ, іако придеть во своѥ времѧ слово бжіе во ѡбразъ чѣчь, иже и ада ѿверзеть и тмѫ просвѣти, ѥгоже и видѣхомъ прежде лѣтъ, ѡбразно попрàвша огнь при цртвовавшимь прежде тебе црѣ. но йнъ сподобленъ быть спсенїа, ты же что ти бѫдеть в дни спнѣ. то разумѣеши ѥи сице творити на. за бга бо смрть пріемлѣ. ѡн же, ѿвѣтѫ противѫ расверѣпивъ, совѣтъ сотворивъ, повелѣ Мисаила оусѣкноути. притекь же и Ѡазарїа и, ѡкрилъ свои простеръ, помъ главоу его, плачасѧ. Аттикъ же повелѣ і Азарїѧ оусѣкнѫти. Ананїа же потекъ и, ѡбѣма главѣ

текъ Азаріа и, плащаницꙋ[32] разпростеръ, пѡѧтъ[33] главꙋ єго, плача. Аттикъ, гнѣвомъ[34] ѡбіатъ,[34] повелѣ и Азаріи главꙋ ѿꙗти. Ананіа же, притекь, ѡбою в лонѣ пріа главѣ. оусѣкноутоу и Ананіи, Даніилъ разпростеръ плащаницꙋ по земли, пріатъ, пріємъ главы, рекь. вкꙋпѣ ѿидѣмъ к бесмртномꙋ црю. и мнѡгочтнꙋю выю преклонь, главꙋ ѿложи с рачителми[35] свѡими и добропобѣными мчнкы.[36] и єлма стекѡшасѧ вси людіе іилева и плакашѧ плачь веліи на ними, ꙗко рыданіа ихъ изполнитисѧ въздꙋхоу. въ третіи же днь, събравшисѧ[37] братіи,[37] и вземше хытрецѧ среброкоузнецѧ, сътвориша четыре ракы, написавше на коеижо рацѣ своє стыхъ имѧ. и вземше стаѧ тѣлеса, положишѧ в рака. и[38] всѣ зрѧщє, которагожо глава приложисѧ к своємꙋ тѣлеси. в грѧдꙋщꙋю же нощь к полꙋнощи, оукраше мѡщи, за є взыскати Аттикꙋ тыѧ съжещи, принесѡшѧ в горꙋ Геваль, хотѧще съкрыти. камени разсѣдшꙋсѧ ѡ себѣ, съкры стыхъ мощи.[39] и по възвращеніи снѡвъ іилевъ ѿ Вавѵлона и сѣдѣніи въ Іерлмѣ, бѧхꙋ в Вавѵлонѣ съкровена тѣлеса до времене влкы ха пришествіа. до чтнаго и животворѧщаго крта. єга распеншꙋсѧ гꙋ нашемꙋ іс хоу, поколѣбашасѧ всѧ ѡснѡваніа земли, зрѧще бесмртнаго на кртѣ повѣшена. єга нбо потрѧсесѧ, слнце помрачисѧ и поучина бездъ-

в лоно вложь, рече. вкꙋпѣ поидемь къ гоу и спсоу всего мира. и поклонь главꙋ, оусѣкновенъ бы. Данилъ же, простеръ по земли ѡдѣніе своє, пріѧтъ всѣхъ г главы и поклонъ главоу си, оусѣкновенъ бы. весь же иізль плакашесѧ и рыданіемь веліемъ. истребльше тѣлеса стыхъ и златарѧ хытры приведше, и сковавше ковчегъ, написавше на комьже имена и, вложиша телеса ихъ в ковчегы. внезапꙋ же прильпоша главы к телесе каажо ко своємоу. хотѧщю же црю сожещи телеса ихъ, нощію вземше аггли донесоша на горꙋ Єгевалъ, да сокрыють, напрасно же. растꙋпльсѧ камень съкры телеса стыхъ. по возвращеніи же сновъ иілвъ и оустроєніи іерлмовѣ бѣша тѣлеса стыхъ в Вавилонѣ до време плоти пришествіѧ влчнѧго. єгда же поставиша жидове крта га нашего іс ха, єгда ѡснованіа землѧ подвижашасѧ, зрѧща бга гробꙋ предаєма, єгда нбо сотрѧсесѧ, єгда каменіе распадесѧ и верси горъ стрепеташа, єгда весь адъ просвѣтисѧ и многы телеса оусопшихъ стыхъ воста́ша и внидоша во стыи гра і ꙗвишасѧ многымь ꙗвленое, Авраамь, и Ісаакъ, Іаковъ, Іосифъ, и Ісаіа, Іеремія, Іезекіиль и съ женою и со треми отрѡкы своими Ананіею, Азаріею, Мисаиломъ и наставникѡ Даниломъ, Іѡанъ кртитель хвъ, и ино множество много ѡбиліе пѧти сотъ. тѣмже многы ѿ

ннаа смꙋтисѧ,[40] єга съкровища адова просвѣтишасѧ, и мнѡгаѧ тѣлеса оусѡпшихъ стыхъ въсташѧ, и пріидѡшѧ въ стыи гра, и ꙗвишасѧ мнѡгы ꙗже ѡ Авели и Нои и прѡчихъ оугодникѡ гнихъ, тога и сихъ, иже прежде єже по плоти пришествіа єго свѣтельствовавшихъ ѡ не прпѡбныхъ дѣтіи и прмраго Даніила въставль, введе ихъ к себѣ и мнѡжество иныхъ мнѡго вѧщше пѧти сѡтъ моужіи. тѣмъ мнѡжаишаѧ ѿ нихъ избравъ, посла в раи, прьвѣе же прпѡбныѧ сіа дѣти съ оцмь тѣхъ Іезекіею и добрымъ наставникѡмъ Даніилѡмъ, предпрославльшаѧ єго прежде пришествіа єго, сихъ посла в раи. ѡвѣмъ повелѣ второе оусноути и спати да до втораго пришествіа єго. разбоиникꙋ прчи бывшꙋ в раи, єдінонадесѧтаго чса дѣлателю, словꙋ гню пресѣкшꙋ пламенное ѡрꙋжіе. єга бо рече гь разбоиникꙋ, съ мною бꙋдеши днє в раи, то слово, пресѣкши пламенное ѡрꙋжіе, введе разбоиника в раи. сего ра и апл взываеть. ꙗвисѧ боле пѧти сотъ братіи єдіною, ихже мнѡжаишіи пребываютъ да донн̃ѣ, нѣціи же оуспѡшѧ. ихже[41] посла[41] в раи,[41] пребываю[41] да донн̃ѣ.[41] нѣціи[41] же оуспоша[41] ихже посла спати. Сіе съчетаніе блгаго завѣта аѕъ Кѵрилъ, послѣніи єппъ Алеѯанрьскыа црквє, ѡбрѣтъ, завѣтъ даніиловъ списа, въспоминаніа изглавъ в памѧ прпѡбныхъ и непорѡчныхъ ѡтрокъ ѡбразъ и житіе и ꙗ ѡ хѣ кончинꙋ.

нихъ, ихже избравъ, влка посла в раи, дрꙋгымь повелѣ пакы оуснꙋти до втораго си пришествіа. сего ради и Павелъ глть. ꙗвисѧ ѡбиліе ф братіа, єдиною ѿ нихже множаше пребываю досєлѣ, а ихже ѿпꙋстилъ спати, спѧть. бысть же заповѣданоє вокрніа сице. пострадавше тріе непорочніи отрѡци и сохранени быша в камени лѣтъ у и м. воскресше, сохранени быша на мѣстѣ своємь. блгтію и члколюбіемь оца и сна и стго дха нн̃ѧ и прно и во вѣкы вѣкомь аминь.

боудѝ хв҃ою бл҃тїю и мт҃твою и҃ нн҃ѣ помнноуты҃ доброповѣдны҃ мч҃нкъ цвѣсти и҃ преспѣвати хв҃ѣ цр҃кви, гобзвющи плѡ҃ правы, ꙗко да ѡ҃ци и҃ мт҃рѧ, таковым҃ израстающе сады въ цѣломр҃їи и бл҃гочт҃їи, тѣ҃ въспитаю҃. паче҃ ю҃ноша и дв҃ы таковаго житїа да спѡ҃бляю҃ся и҃ в таковы҃ добродѣтелѣ҃ съвъзрастаю҃. скончашѧ҃ся прпѡ҃бнїи и҃ ст҃їи ѡ҃троци съ пр҃рокомъ Данїило҃ мц҃а декавр҃їа к҃ зі҃ дн҃ь бл҃тїю и҃ чл҃колюбїемь г҃а нш҃го і҃с х҃а, емоу҃ слава и҃ дръжава съ ѻ҃цмъ и҃ ст҃ым҃ дх҃омъ нн҃ѣ и прно҃ и в вѣкы вѣкѡ҃.

Варіанты къ слову Кирилла Александрійскаго.

1) ꙁакѣцлаклемъ A —2) кодиии A.—3) мъскъ A.—4) прїемше, на верху прїемлли A.—5) мно́жствомь A.—6) доб. скоръ A.—7) разрѣшины҃мъ A.—8) стра́помъ A.—9) бл҃годѣтню A.—10) бг҃а невѣдома е҃го҃ ты не вѣси У. бг҃а не ве́домъ ѡ҃ него A.—11) доб. бж҃їа A.—12) ѡ҃ наша же съплеменница по прѣпропокѣдникоу ꙁакона У.—13) добрал У.—14) г҃ла цр҃ь. тоу҃ла и҃ ст҃го ꙁрю҃ съходити A.—15) безꙁвиныи У.—16) хо́тящаго У. A.—17) нѣтъ У.—18) дебелости У.—19) о҃тагочено У.—20) мнѣ. пръкѣю же г҃лю ѩже о тебѣ A. мнѣ пръкѣ҃е же и҃же ѡ тебѣ У.—21) глѵбоуанши҃н У.—22) и҃ помрлуены҃м ткон нракъ У.—23) нарицаете У.—24) доб. и҃домаа кса пе́сїи и҃ клъ́уїи нракъ и҃мѧще У. A.—25) безаконнаго У.—26) доб. кнѧци а҃враамови о҃троци дв҃ки У.—27) доб. трѣбованїа У.—28) нѣтъ У.—29) и҃ко҃ къ крема... цр҃тва своего нѣтъ У.—30) доб. на послѣдокь дн҃їи У.—31) доб. и҃ къ У. къ A.—32) хламидꙋ У.—33) прнатъ У.—34) разгнѣвасѧ У.—35) любленикы У.—36) доб. и҃ вмѣсто кра́ке млеко и҃стеуе ѡ҃ всѣ҃ тѣ҃ ѵтны҃ главъ У.—37) събрашѧ сребра У. A.—38) доб. бѣ҃ ѵюдо кндѣти и҃ко У.—39) кончается слово Григорія.—40) сма́теся A.—41) нѣтъ въ Мак. Чет. М.

УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХЪ ИМЕНЪ.

I. Въ изслѣдованіи.

Ааронъ 350.
Аварская сказка 200.
Авгарь 341. 352.
Авдира—Abdira 14. 16. 37. 75. 88.
Авель 349.
Авессаломъ 344.
Авида 12.
Авидъ см. Овидъ.
Авимелехъ 124. 125. 126.
Ависъ 278. 311.
Авраамъ 68. 124. 125. 213. 329. 333. 344. 348. 352.
Автаріаты 12.
Ἀγαμέμνων 101.
Агириса 66.
Ἀγριμάρδοι 94.
Agriophagi—Ἀγριόφαγοι 34.
Адамъ 195. 213. 215. 262. 293. 323. 326. 327. 343. 348.
Аддусъ см. Iaddus.
Адонидъ 330.
Адутъ 145. 167.
Ἀελλοπόδες 103.
Ἀέλοπες 103.
Азара—Азора 326.
Азарія—Ἀζάριος 183. 184 185.
Азія — Асія 7. 12. 13. 14. 65. 88. 107. 157. 169. 175. 237. 254. 261. 268. 277. 293. 297. 299.
Αἰθιοπία 26.
Акама 297.
Ἀκάμης 5.
Акаснъ 330.
Акиръ 213. 214.
Акоронь 345.
Акыанъ см. Океанъ
Ἄλανες 94.
Alexander, поэма 64. 67.
Александрія — Ἀλεξάνδρεια (городъ) 5. 6. 7. 10. 11. 13. 15. 16. 74. 91. 111. 158. 159. 160. 162. 238. 254. 255. 259. 260. 261. 277. 290. 298.
Alexandre de Paris — Александръ Парижскій—Al. de Bernai 54. 60.
Александръ императоръ 132.
Александръ линкистіецъ 12.
Александръ Парижъ (сынъ Пріама) 297.
Алимпіада см. Олимпіада.
Алимпійскій 254.
Ἀλκίδης 26.
Алкмена 89.
Алкмина 331.
Al-Charisi 44.
Almer 59.
Алумпія, гора 315.
Алунфосъ 100.
Альберикъ — Elberich 46. 47. 48. 49. 50. 51. 53. 54. 60. 63. 65.
Альбертъ Великій 64.
Амазаниды 102.
Амазонки—Ἀμαζόνες 16. 35. 37. 58. 79. 80. 93. 102. 149. 229. 230. 259. 267. 290. 304. 305.

Амартолъ см. Георгій Амартолъ.
Аминадавъ — Ἀμιναδάμ 336. 337. 338.
Аминта—Ἀμύντας—Amonta 37. 46. 156.
Аммоникія 74. 261.
Аммонъ — Ammon 13. 14. 22. 26. 39. 71. 74. 76. 83. 98. 99. 100. 110. 111. 156. 254. 292. 293. 298.
Амосъ 334.
Ἀμώουσα 87.
Ἀ'μπουσα 87.
Амфіонъ 89.
Амфиполисъ 12. 14. 15. 16. 37. 88.
Анаксархъ 1. 19.
Ананія—Ἀνανία 180. 181. 182. 184.
Анаптуса 74. 87. 111.
Анасархосъ 18. 19.
Анкира 12.
Анбугилъ 213.
Annase 59.
Annolied 219.
Аннонъ Кельнскій 219.
Антигонъ—Antigonus 30. 79. 127. 175. 229. 236. 237. 268. 269. 307. 308.
Антилохъ 36.
Антіохія 7. 141. 162. 163. 310. 340.
Антіохъ 162. 199. 200. 268. 278. 339. 340. 352.
Антипатръ 58. 80. 235. 236. 237. 309. 345. 346.
Антифонтъ —Ἀντινφῶν 71. 97. 148. 149. 151. 196. 230. 234. 245. 259. 267. 268. 271.
Ἀνουγοί 94.
Ἀνούφαγοι 94.
Анхіолы. 13.
Апокалипсисъ 126.
Аполлоній Тіанскій 68.
Apollonius von Tyrland 64.
Аполлонъ 295.
Ἀπύρος 5.
Arabes 291. 292.
Аравія 14. 141. 166. 255. 298.
Араксана см. Роксана.
Арамъ—Ἀράμ 336. 337. 338. 345.
Араратскія горы 205. 257.
Арбела 2.
Аргенавты 350.
Ἀργέος 5.
Аргивскіе цари 350.
Арей—Арій 147. 331.
Аріанъ см. Арріанъ.
Ариндѣй 237.
Аріоверзанъ 77. 78. 84. 188. 301.
Аристовулъ 22.
Аристотель 1. 16. 25. 26. 31. 32. 40. 44. 47. 55. 56. 59. 64. 65. 66. 67. 72. 78. 92. 108. 144. 237. 268. 276. 293. 298. 303. 312.
Арканъ 340.
Arcus 57.
Армалей см. Ромулъ Армалей.
Арріанъ—Ἀρριανός 21. 22. 238. 239. 243. 259. 278. 310. 315.
Арсумуянинъ 143. 248. 253. 285. 313.
Артаксеркъ 42. 44. 143. 144. 166. 276. 290. 291. 336.
Артаксъ см. Артакеркъ.
Артакшата 44.
Артуръ 53.
Архелай 346.
Ἀρχιδονούσης 19.
Арьсинъ 144. 166. 276.
Арѣя 329. 330. 331.
Асирія—Асурія 301. 329. 330.
Аскалонъ—Ascalon 44. 55.
Ἀσπενδία 5.
Аспендъ 12.
Ἀσσάλαμος 143. 144.
Астрономѣя 330.
Асфальтійское озеро 327.
Атлута 80.
Аттикъ — Аттикосъ —Ἀττικός 180. 181. 182. 183. 184. 185. 225.
Афетовы внуки 93. 190.

Афитріонъ 331.
Афраксадово племя 329.
Африка 7. 13. 14. 15. 16. 28. 41. 74. 111. 261.
Африканъ 332. 351.
Африкія см. Африка.
Афродита 330.
Афронъ 330.
Ахазъ 335. 345.
Ахайя 37.
Ахилеусъ — Ахиллъ 173. 221. 262. 297. 298.
Ацилешь 281.
Аяксъ см. Якшъ.
Аѳины 8. 11. 16. 55. 59. 65. 277. 289. 311.

—

Баграда 299, 303.
Бактрійскій лугъ 56.
Бактрія 41. 42. 96.
Βάκχος 89.
Bâmar 27.
Bar-nôrag 27.
Bene—Mosche 225.
Библъ 13. 16.
Βίος Ἀλεξάνδρου 23. 112. 208. 211.
Болеріусъ 291.
Боттія 14. 16.
Брагмани—Bragmani 42. 44. 65.
Brahima 44.
Буцефалъ — Bucefalas— Βουκέφαλος 41. 49. 51. 52. 54. 65. 154. 263. 264. 275. 281. 295.
Бѣвапомъ 176. 244.
Бытія книга 318. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 333. 347. 348.

—

Вавилонское столпотвореніе 328.
Вавилонъ. 7. 47. 58. 59. 60. 77. 78. 80. 86. 143. 144. 149. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 183. 185. 187. 188. 234. 235. 256. 260. 268. 269. 290. 298. 301. 303. 329. 335. 336. 338. 349. 351. 352.
Вакхидъ 339.
Валаамъ 344.
Валъ. 331.
Валерій Максимъ 1.
Валерикъ 291.
Валтасаръ 166 180. 181. 336. 352.
Вараакъ 350.
Vârdâr 27.
Varlaam und Iosaphat 67.
Vashingi 27.
Василій Великій 321. 322.
Ватанъ 177. 256. 301.
Вевройскій мучитель 79. 258. 309.
Велонъ 330.
Венусъ—Wenus 291. 292.
Венцель 64.
Верникія 133.
Вероя—Веронія—Βερόη 307. 309.
Веспасіанъ 351.
Вефиль 334.
Wigamur 64.
Византія, городъ 141. 159. 160. 161. 162. 169.
Византія, дочь Вуза 161.
Визань—Византъ 161. 162.
Визъ см. Вузъ.
Wilhelm von Orlens 67.
Wilhelm von Wenden 64.
Вильна 361.
Винцентій изъ Бове—Vincentius de Burgundia. 30. 31.
Віотія 11.
Виргилій 45.
Висаидская земля 202. 306. 315.
Висъ 77. 84. 188. 301.
Вифзарія 340.
Вифлеемъ 343.
Вифсуръ 340.
Влоская земля 314.
Вольфрамъ Ешенбахъ 64.
Воозъ—Βοόζ 336. 337. 338.
Воора 350.

Врахманы см. Рахманы.
Британія 169.
Второзаконія книга 333. 347. 348.
Втулія 75 141.
Вузъ 141. 159. 160. 161. 163. 203. 243. 246. 254. 260.

—

Гаваонъ 351.
Гавгамелы 13. 14. 15. 16.
Gadres 55.
Газа 13. 14. 15. 16. 112.
Гай 341. 352.
Галикарнассъ 12. 156.
Гангрія см. Гангъ.
Гангъ 42. 56. 209. 210. 226.
Гандуварій 329.
Ганимедъ 351.
Гафродитъ 349.
Gualtherus de Castelione—Гвальтеръ 45. 64. 65. 66. 67.
Гвидонъ де Колумна 243.
Гевалъ 182. 183. 184. 185.
Гедеонъ 350.
Геллеспонтъ 12. 74.
Георгій Амартолъ 24. 25. 27. 105. 116. 118. 119. 120. 129. 135. 139. 140. 141. 144. 148. 160. 161. 175. 177. 178. 207, 208. 209. 210. 211. 236. 237. 238. 239. 241. 242. 269. 325. 326. 328. 333. 334. 335. 336. 338. 339. 340. 341. 347. 348. 350. 352.
Герасимъ презвитеръ 284.
Гериδάνης 27.
Gerhard der Gute 67.
Геркулесъ 57. 89, 305.
Германикъ 161. 243.
Гермій—Гермесъ—Ἑρμῆς 76. 250. 356.
Геронтій митрополитъ 241.
Геты 12.
Hephaestus—Ἥφαιστος 34.
Gymnosophistae—Гимнософисты 42. 44. 65.
Historia de preliis 25. 32. 34. 35. 37. 38. 39. 40. 43. 44. 45. 49. 50. 54. 60. 63. 64. 65. 66. 67. 111. 112. 114. 116. 119. 120. 147. 154. 155. 189. 216. 218. 219. 220. 263. 313.
Historia scholastica 67.
Гнофитская область 340.
Гогъ—Γώγ 47. 57. 94. 190.
Гомеръ—Ὅμηρος 3. 75. 101. 108. 281. 297. 330.
Горацій 45.
Горгонія 228. 229. 230. 231. 232. 233. 245. 260.
Гордій 12.
Горіонидъ 44.
Граникъ 12. 13. 15. 64. 74. 156. 266. 275. 282.
Gratiens—Граціенъ 58. 59.
Греція 7. 8. 12. 13. 14. 15. 16. 22 88. 182.
Григорій мнихъ 184.
Григорій пресвитеръ 354. 357.
Грузинская легенда 150. 151

—

Давидъ 130. 181. 320. 333. 334. 337. 338. 344. 351. 352.
Дажь-богъ 332.
Дамаскъ 13.
Дамій 329.
Даміэта 23.
Дандамій—Dandamis—Δανδάμης 42. 44. 78. 121. 123. 127. 208. 209. 211 222. 223. 229. 245. 247. 258. 290. 306. 307. 353.
Даніилъ 67. 113 115. 144. 165. 166. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 255. 256. 331. 335. 336. 348. 351.
Данъ 334.
Дара. 39. 68.
Дарабъ 9. 68.
Даресъ 3.
Дарій 11. 13. 21. 26. 35. 36. 37. 38. 39. 47. 52, 55. 56. 59. 60. 65. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 84. 96. 98. 100. 107. 108. 111. 112. 114. 115. 140. 143. 160. 166. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 188. 189. 233. 244. 246. 248. 255. 256. 259. 260. 266. 271. 272. 278. 285. 298. 299. 300. 301. 302. 311. 312. 313. 315.
Девора 344.
Δελεάχλιδες 27.
Дельфы 72. 104. 253. 295.
Демадъ 8.
Демосфенъ 8. 59. 88.
Деомедисъ 307. 309.
Defür—Дефюръ 59.
Дивипуспатръ 58.
Димитрій 236. 238.
Дій 81. 84.
Диндимъ 42.
Діогенъ 268. 276.
Діодоръ 332.
Діонисъ 298. 340.
Διόσιος 26.
Діосъ 143. 332. 351.
Δίοχος 26.
Disciplina clericalis 64.
Διφάρ 94.
Дмитровскій соборъ 214.
Dôzyâg 27.
Долоты 11.
Doris—Дорисъ 59.
Драконтъ 109.
Drnos 44.
Дулькамура 66.
Дунай 12.
Δουρίτης 27.
Дучипалъ 290. 294. 295. 306.

—

Евга 195. 213.
Εὔδημος 5.
Еверъ 328. 349.
Евладъ 335.
Евменій—Εὐμένης 236. 237.
Евменидъ 59.
Евмилъ 76.
Евнанъ 337.
Евреи—Ἑβραῖοι 112. 113. 183. 318. 349.
Еврейская Александрія 39. 43. 44. 50. 192.
Εὐριπίδης 276.
Европа 157. 237. 254.
Евсевій Памфилійскій 340.
Eustace - Евстахій—Eustahius 54. 60. 67.
Евтропія царица 297.
Евфанъ 344.
Евфратъ 13. 58. 95. 96. 175. 209. 256.
Ἐγεῖς 94.
Египетъ—Αἴγυπτος 8. 10. 13. 44. 50. 68. 70. 74. 111. 115. 141. 143. 158. 209. 237. 259. 261. 268. 274. 277. 296. 298. 309. 339.
Еглонъ Завулонянинъ 351.
Едемъ 258.
Ездра 336. 351.
Езекіиль 335.
Езекія—Ἐζεκία 179. 180. 181. 182 183. 184. 225. 334. 352.
Езромъ—Ἐσρώμ 336. 337. 338.
Ἐξενάχ 94.
Ἐχθέματα 5.
Еламиты—Ἐλαμῦται 98.
Elberich см. Альберикъ.
Елеазаръ 339. 340. 352.
Елисей 345.
Елиспонтъ 157. 237.
Елкій 236.
Елладъ 295.
Еллинскій Лѣтописецъ 121. 123. 126. 127. 128. 129. 134. 135. 140. 143. 166. 232. 239. 241. 242. 243. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 261. 285. 286. 288. 289. 347. 348.
Еллинскія писанія 214.
Ельдадъ-га-Данитъ 223. 225.
Ἐλυμαῖοι 98.

Ἑλυμεναῖοι 98.
Ἑλυμηνοί 98.
Енос 57.
Еносъ 327.
Енохъ 65.
Ἐπαβόμης 95.
Ἐπάμβοροι 94.
Епиктитъ—Ἐπίκτητος 238. 239. 243. 310. 315.
Епирскій царь 46.
Epistola ad Aristotelem 32. 40. 60.
Epitome Julii Valerii 30. 31. 32. 45. 53. 60. 64. 67. 260.
Епифаній 140. 164. 167. 185. 239. 242.
Ептавей 83. 173. 174.
Еремій см. Іеремія.
Ерминъ—Ермисъ 331. 332. 349. 350.
Ермолай 2.
Ернестъ 64.
Еровамъ см. Іеровоамъ.
Escavie 59.
Есфирь 336. 352.
Еумелій, рѣка 225.
Еухонія 335. 336.
Ефестіонъ 51. 52. 53. 297.
Ефесъ 12. 156. 157. 254. 305.
Ефіопія 306.

—

Забреинъ братъ 330.
Завѣты патріарховъ 131. 132. 134. 333. 343.
Zâdmihr 27.
Заечичь Птоломей 237.
Зара 336. 337. 338.
Зевсъ—Зевесъ 312. 329. 330. 331.
Зероастръ 330.
Златоустъ 318. 319. 320. 321 323. 324. 325. 326. 327. 349.
Зонара 26. 27. 263. 264. 275. 280. 281. 282. 285. 288.
Зоровавель 336. 351.
Зосима 213. 223. 224. 225. 226. 239.
Iaddus—Ἰάδδιος 112. 113. 117. 277.
Іаковъ 131. 132. 333. 335. 343. 352.
Іаковъ Заведеевъ 341. 352.
Ibn-Tibbon Самуилъ, Ибнъ-Тиббонъ 44. 45.
Ibrahima 44.
Иванъ Васильевичъ князь 241.
Иванъ Ивановичъ князь 241.
Ивери 144.
Ἠγιῶσα 5.
Игорь 160.
Іегова 46.
Іезавель 345.
Іеремія 23. 115. 167. 223. 224. 240. 244. 246. 248. 255. 274. 298. 306. 312. 335. 336. 348.
Іерихонъ 344. 350.
Іеровоамъ 334.
Іерусалимъ — Hierosolima 17. 26. 40. 65. 105. 110. 111. 112. 113. 115. 116. 119. 128. 129. 130. 135. 139. 141. 164. 178. 179. 180. 181. 223. 224. 225. 242. 243. 244. 254. 268. 284. 298. 334. 335. 339. 349. 351. 352. 353.
Іессей—Ἰεσσαί 336. 337. 338.
Іехонія 352.
Измаилъ 68.
Измалтове 315.
Иліонъ 12.
Іисусъ Навинъ 333. 347. 348. 350.
Іисусъ Сираховъ 284. 287.
Илій 344. 351.
Илимпадея 305.
Илія 65. 345.
Иллирія 12. 74. 296.
Илъ 80. 310. 351.
Ἰμαντοπόδες 94. 95.
Индія 16. 68. 78. 86. 149. 189. 258. 268. 295. 305.
Индосъ 207. 245. 257. 315.
Инокимы 144.
Іоакимъ 335. 336. 352.
Іоаннъ Антіохійскій 357.

Іоаннъ Креститель 341.
Іоаннъ Малала 94. 124. 127. 128. 129. 131. 134. 135. 136. 139. 143. 175. 232. 236. 237. 239. 241. 242. 248. 269. 276. 323. 325. 326. 327. 328. 332. 334. 336. 339. 340. 341. 342. 347. 348. 349. 350. 353. 355. 358. 360.
Іоаннъ правитель Кампаніи 33.
Іоаннъ экзархъ Болгарскій 318. 319. 320. 321. 322. 323. 347. 348. 349. 356.
Іоахазъ 352.
Iobas 51.
Іовъ 333. 337.
Іонадавль 306. 307.
Іоанафій 340.
Ἴωνες—Ἴωνος 94. 95.
Іонія 15. 74. 156.
Іорданъ 284. 350.
Іосиппонъ 44.
Іосифъ 329.
Іосифъ обручникъ 342. 346.
Іосифъ сынъ Іакова 131. 333.
Іосифъ Флавій 67. 119. 327. 329. 340. 341. 347. 348 349.
Іосія 334. 352.
Ἱππάσιος 276.
Ипполитъ 350.
Ἱππύεις—Ἱπποῆς 94. 95.
Ира 329.
Ἡρακλείδης 276.
Ираклъ 331. 332.
Ирканъ 340.
Ἡρόδοτος 276. 355.
Иродъ—Ἡρῴδης 341. 342. 345. 346. 351. 352.
Исааковъ лугъ 176.
Исаакъ 352.
Исава потомки 273.
Исаія 334. 348.
Искендеръ 39. 68.
Исменій 7. 89. 90.
Ἰσοκράτης 276.
Иссъ 13. 14. 15. 16. 86.
Исходъ, книга 333. 347. 348.
Италія 7. 13. 14. 15. 40. 74. 111. 157. 331. 350.
Iter ad paradisum 64.
Іуда 115. 336. 337. 338. 340. 343.
Іудеи 17. 74. 110. 111. 112. 113. 115. 116. 141. 163. 165.
Іулъ см. Илъ.
Іусъ 345.

—

Кааба 68.
Кавкасинъ 331.
Каинъ 326. 343. 344. 349.
Кала 198.
Калаврія 169.
Каланъ 127. 206. 207. 222. 229. 258. 306.
Калигонія 184.
Калистрія 304. 305.
Kalkalva 25.
Καλλιγόνη 182.
Καλλίκλης 25.
Καλλινίκη 182.
Каллисфенъ 1.
Камбизъ—Καμβύζης—Камбій 9. 336.
Καμπάνες 94.
Кампанія 33.
Кандаўлъ—Кандавлъ 26. 27. 66. 95.
Candacis 30.
Кандакія 21. 35. 37. 40. 41. 42. 56. 58. 59. 78. 79. 92. 127. 217. 229. 245. 258. 259. 268. 307. 308. 309.
Кандаулъ 37. 78. 79. 307. 308. 309.
Candeules 30.
Κάνος 95.
Κάπνης 95.
Каппадокія—Καππαδοκία 12. 13. 15. 76. 154.
Cappadoces principes 154.
Caras 59.
Карія 12. 13. 15. 74. 237.
Кармильская земля 340.
Картерикъ 80.

Καρτεροκλῆς 26.
Καρτερόφωτος 27.
Карѳагенъ 74. 261. 262.
Карѳедонъ 7. 19.
Каспійскія ворота—Caspiae portae 40. 77. 177.
Кассандръ—Κασσάνδρος 59. 236.
Chasteldum—Chasteldon 47.
Καταμόργοροι 94. 95.
Каухони 107.
Кейдъ 68.
Кекропсъ 350.
Келены 12.
Киднъ—Κύδνος 13. 14. 15. 16. 76. 86. 87.
Киликійскій проходъ 12.
Киликія—Κιλικία 13. 14. 15. 16. 87. 237. 268.
Κίμων Λίνδιος 98
Кириллъ—Κύριλλος 349. 356.
Кириллъ Александрійскій 183. 184. 224. 225. 239.
Киръ 26. 77. 80. 234. 245. 259. 264. 265. 275. 282.
Киръ Младшій 13.
Клавдій 45.
Клеадръ 236.
Клеоменъ 74.
Клеопатра 55. 73. 86. 140, 155. 340
Климентъ 214.
Клитъ 59.
Κπῖαr 27.
Константинъ 33. 132.
Константинъ-градъ 129. 133. 326.
Константинополь 22. 33. 242.
Κοπρία 6.
Коринѳъ 11. 65.
Корнелій Непотъ 3.
Корнуальскій шлемъ 53.
Косьма Индикопловъ 328.
Κραμβεῖ 5.
Κραπαθείς 5.
Критъ 331.
Кронъ 329. 330. 331. 349.
Ксенофонтъ 13.
Ксерксовы палаты 187. 256. 290.
Ксерксовъ гробъ 279.
Ксеркъ 8. 53. 83. 256.
Ксилосъ 226. 307.
Ктезій 22.
Куманы 18.
Курцій Квинтъ 45. 60. 64. 312.
Курцій Руфъ 67.
Κυνεκέφαλοι 94. 95.

—

Лаговъ—Лагоевичъ—Λάγος Птоломей 237. 269.
Лакедемонъ 8. 16.
Лакерійскій островъ 330.
Λάκων Λύδιος 98.
Лаконидъ—Λακωνίδης 98.
Lambert le Tort 47. 54. 60.
Ламехъ 343.
Ламисъ 331.
Лампрехтъ 46. 47. 49. 50. 53. 54. 61. 62. 63. 65. 116. 217. 216. 219.
Лампсакъ 12.
Λαομέδων 98.
Лаомедушъ 268.
Λαπάτες 103.
Левіафанъ 45. 65.
Левитъ, книга 333. 348.
Левкитъ 293.
Левъ 132.
Λημνία 5.
Леона 237.
Леонъ 33. 35. 36. 39. 54. 116. 248.
Либанонъ 64.
Libis 57.
Ливія—Лувія 13. 15. 16. 55. 74. 237. 339.
Лидія 13. 15. 74.
Ликія 12. 13. 15. 74. 111.
Литва 360.
Литовская миѳологія 125.
Локры 14. 16.
Луй 343.
Λυϊδίας 5.

Лука еванг. 341. 342.
Луканъ 45. 64.
Лукаонія 7. 13. 14. 15. 233.
Lucidarius 64.
Лусаво пристанище 80. 233.
Лусимахъ—Λυσίμαχος 81. 236. 237. 266.
Лусія 73. 155. 254.
Lutis 55.
Лѣтописецъ русскихъ царей 126. 132. 134.
Люнфъ 75. 141.

—

Магедонъ 184.
Магнезія 12.
Магогъ 47. 57. 94. 190.
Μαζοί-Μαζούς (τοῦ Βορρᾶ) 94.
Макарій Римскій 193. 194. 195. 196. 201. 212. 239.
Македонія—Macedonia — Μακεδονία 12. 14. 37. 73. 87. 88. 96. 103. 148. 158. 235. 253. 259. 268. 292. 295. 299. 309.
Маккавеи братья 339. 352.
Максимъ 320.
Малала см. Іоаннъ Малала.
Маленъ 293.
Малін 11.
Маллъ 13.
Мамазуни 305.
Манасія 334.
Мандра 233.
Манихеи 321.
Мараѳъ 13. 16.
Мардохей 336.
Маринъ 33.
Маркъ еванг. 341.
Мартинъ Бѣльскій 289. 290. 294. 295. 304.
Маронъ 234.
Мартея—Мартеана 305.
Маршъ—Mars 291. 292. 305.
Матвей іерей 339. 340. 352.
Матѳей еванг. 341.
Меада 331.
Медуза 231. 232. 233.
Мекка 68.
Меламтъ 173.
Melcis 58. 59.
Мелхиседекъ 329. 333. 337. 344. 352.
Мемброній 331.
Мемнонъ 66. 156.
Мемѳъ 74. 81. 111. 167. 255.
Менандръ 268. 276. 298.
Менелай 262.
Μένωπος 27.
Меркуриюшъ—Mercuryusz 291. 292.
Μερόη 309.
Месопотамія—Μεσοποταμία 26. 174.
Местремъ 332.
Меѳодій Патарскій 67. 93. 94. 159. 160. 161. 189. 190. 191. 236. 239. 242.
Меѳона—Метома 73. 295.
Мидія 40. 108. 177. 256. 298. 303.
Милетъ 12. 157.
Миліада 12.
Минерва 262.
Минологій Василія 179. 180.
Миріандра 13.
Мисаилъ—Μισαήλ 182. 183. 184. 185.
Митилена 12.
Μιθριάδης 27.
Μιθριδάτης 26.
Михаилъ Ѳедоровичъ 289.
Михранъ 68.
Моисей 318. 319. 320. 321. 322. 327. 335. 341. 344. 350.
Мократъ 74.
Монтаринъ 53.
Моreh 44.
Москва 241.
Мосомахъ 112. 113. 118. 166. 243. 298.
Муринская земля 309.

—

Навуходоносоръ 77. 115. 178. 179. 182. 233. 335. 336. 352.
Насръ 68.
Нассонъ—Ναασσών 336. 337. 338.
Natura 45.
Неаполь 33.
Неглиторское царство 268.
Неглиторь 277.
Неемія 336. 351.
Нектанебъ—Нектанавъ—Nectanabus 9. 10. 31. 33. 35. 42. 49. 51. 63. 65. 69. 70. 71. 72. 74. 97. 99. 103. 143. 144. 145. 146. 147. 159. 167. 243. 253. 255. 260. 263. 265. 270. 271. 275. 276. 282. 283. 290. 291. 294. 312.
Немвродъ 213. 328. 329. 344. 349.
Неронъ—Νέρωνος 238. 239. 310. 315.
Несторъ 242.
Неталамъ 55.
Νεφέλη 5.
Неферотида 5.
Нибелунги 66.
Низами 68. 199.
Никаторъ—Νικάτορ (Селевкъ) 237. 269.
Николай—Νικόλαος 42. 47. 48. 50. 53. 54. 55. 59. 60. 62. 65. 72. 104. 107. 155. 266. 276. 296.
Нилъ 29. 207. 209. 210.
Ниневія 330.
Нинъ 329.
Нисанъ 341.
Ноевъ ковчегъ 187. 205. 257.
Ной 344.
Νοῦνοι 94.

—

Овидій 45.
Овидъ—Ὠβήδ 336. 337. 338.
Ὀδιότης 27.
Озудорки 144.
Океанъ 142. 175. 226. 256. 277. 307.
Оксіартъ 312.
Оксидраки 40. 41, 42.
Ὄλβυδος 100.
Олегъ 160. 242.
Олимпіада — Olimpiadis—Ὀλυμπιάς 14. 16. 19. 25. 26. 31. 33. 36. 37. 39. 43. 46. 52. 64. 65. 67. 69. 70. 71 72. 73. 78. 80. 86. 93. 99. 109. 143. 146. 147. 152. 155. 156. 160. 161. 189. 204. 227. 234. 235. 236. 238. 252. 253. 257. 259. 265. 270. 271. 273. 290. 291. 292. 293. 294. 298. 299. 309. 312.
Олимпій 351.
Олимпійскія игры 266.
Олинфъ 14. 16.
Ὄλκιος 236.
Ὄλυνθος 100.
Омиръ см. Гомеръ.
Ὀμίθρας 25.
Онія—Ὀνίας 329.
Ὄνους 95.
Орестъ 66.
Ὀρνιράτης 26.
Ὀρνίφατος 27.
Орозій 67.
Ортія 305.
Орфеево капище 141.
Орфей 173. 174.
Osere 59.
Ὀξύδαρκος—Ὀξυδράκης 26. 27.
Охозія 345.
Охосъ—Ὄχος см. Хусъ.

—

Павелъ 341.
Павзаній—Паусаній 18. 25. 26. 39. 42. 73. 155. 156. 269. 270. 296.
Παῦλος апост. 239.
Παλαίφατος 355.
Палестина 110. 237. 268. 269. 350.
Палея Историческая 329. 343. 344.
Палея Толковая 318. 319. 328. 333. 338. 354. 355. 356.
Палладій—Παλλάδιος 27. 42. 121. 122. 126. 127. 128. 134. 139. 141. 206. 208. 209. 210. 245. 246. 248. 257. 348. 353.
Памфилія 12. 13. 15. 74. 111. 169.
Панталея 53.
Пантезилія 305.
Παύσας 5.
Параггисъ 76. 176.
Паратоніонъ 15. 16. 74. 260.
Παρίφρης 25.
Парменіонъ—Парменій 12. 13. 77. 301.
Паросъ 231.
Partion 25.
Parthi 291.
Пасхальная хроника 326.
Пафлагонія 237.
Пела—Πέλλα—Πέλλη 70. 100. 103. 107.
Пелапи 103.
Πέλασος 5.
Пелеилъ—Пелеинь 264.
Πελλαῖος 264.
Пеоны 74. 297.
Перга 12.
Пердикка—Περδίκκας 81. 236.
Переяславля Суздальскаго Лѣтописецъ 124. 317.
Περίερος Φωκαεύς 100.
Περικλῆς 276.
Персей 232 233..
Персеполисъ 37.
Перскъ Врукійскій 75.
Петръ Альфонсъ 64.
Петръ—Πέτρος апост. 239. 341.
Піерія Веврукійская 16.
Pierre de S. Cloud 54. 60.
Пикъ 329. 330. 331.
Пилатъ 341. 352.
Пилусійскій 155. 254. 266.
Пилусія—Полусій 143.
Пиндаръ 88. 89. 260.
Пирамъ 13.
Писа 72.
Писидія 12.
Платея 7.
Платонъ 128.
Плинонъ 304.
Плутархъ 1. 6. 21. 22. 155. 312.
Повѣсть о созданіи Тройскомъ 243.
Поликратъ 19.
Поликсена 262. 297.
Полуникъ 293.
Πολύαρχος 26.
Понтифексъ іудейскій 112.
Понтъ 12. 14. 89.
Порунъ 222.
Поръ 21. 35. 40. 41. 42. 44. 47. 56. 57. 58. 60. 65. 76. 77. 78. 121. 123. 128. 202. 217. 228. 233. 245. 246. 257. 258. 259. 305. 306. 308. 316.
Посеон 351.
Посланіе Климента 214.
Просіачьскій городъ—Πρασιακὴ πόλις 78. 121. 123. 227.
Prgman 44.
Πρίαμος 351.
Пріапъ 12.
Примъ 36.
Prîyδz 27.
Пританъ 93.
Прованскій островъ 205. 306.
Prôdis 27.
Прозерпина 7.
Прологъ 181. 182. 239.
Прометей 350.
Протіида 74.
Пръсисъ 331.
Псевдо-Меѳодій см. Меѳодій.
Птоломей—Πτολεμαῖος 10. 50. 51. 79. 81. 236. 238. 259. 268. 269. 278. 310. 339.
Πυθαγόρας 276.
Пчела 126. 204. 238. 239. 248.

—

Ракотида 5. 81.
Рахавъ 337.

Рахманы 26. 27. 42. 78. 120. 121. 122. 123. 126. 127. 128. 129. 139. 141. 142. 204. 206. 207. 208. 209. 210. 213. 221. 222. 223. 226. 227. 229. 245. 246. 247. 248. 257. 258. 274. 290. 306. 312. 348. 353.
Rĕbîthmâs 27.
Reinfried von Braunschweig 64.
Рехомъ-Рихамъ см. Рихавъ.
Реяполь 350.
Римъ 7. 41. 160. 169. 277. 281. 296. 297. 298. 311. 345.
Рихавовичи - Рехамовичи 223. 225. 306.
Рихавъ 223. 224. 307.
Рода—Ῥόδας 101.
Родогоўнη 101.
Roes 53.
Роксана—Ρωξάνη 66. 77. 78. 81. 86. 97. 188. 227. 234. 268. 273. 277. 302. 310. 312.
Романъ импер. 33. 242.
Ромулъ Армалей 161.
Рудольфъ Емскій 40. 61. 63. 67. 216.
Roisse 66.
Румъ 68.
Русскій рубль 277.
Русскій языкъ 284.
Русь 241.
Руѳь 333. 334. 337. 347. 348.

—

Саваофъ 115. 240.
Салагассы 12.
Саламанассаръ 334.
Саламовъ Даріосъ 143. 144.
Салимъ 333. 350.
Салмонъ—Σάλμων 336. 337. 338.
Салтάριοι 94.
Σαμάνδρεις—Σάμανδρος 94. 95.
Самарія 345.
Самаряне—Самаритяне 117.
Самсонъ 53. 262. 344. 351.
Самуилъ (Ibn Tibbon) 44.
Самуилъ пророкъ 131. 333. 344. 351.
Сарацынскій царь 52.
Сарданапалъ 331.
Сарды 12. 74. 156.
Σαρμαντιανοί 94.
Сатурносъ—Saturnus 291. 292.
Саулъ 117. 130. 332. 344. 351. 352.
Сварогъ 332.
Святослава сборникъ 164.
Святославъ 161.
Сгѣмомъ 176.
Седекія 223. 224. 225. 335. 352.
Сезонхозисъ 66. 29.
Secreta Secretorum 67.
Селевкія 162.
Селевкій—Селевкъ — Σέλευκος 162. 236. 237. 268. 269. 278. 310.
Селена 89.
Селунь 148.
Семирамида — Семираминь 78. 258. 329. 330.
Семирамидовы—Семирамеовы палаты 228.
Сеннахиримъ 334. 352.
Сераπіонъ—Σεραπεῖος 84. 145. 146. 167.
Сераписъ 5. 6. 29. 70. 74. 167. 270.
Сестъ 12.
Сида 12.
Сидонъ 13. 16. 112.
Симеонъ—Simeo 50. 51.
Симеонъ князь 354. 357.
Симонъ волхвъ 341. 352.
Симонъ клеркъ 50.
Симъ 329.
Сирикія 141.
Сирія 7. 13. 14. 15. 16. 55. 74. 75. 111. 112. 113. 237. 269. 273.
Сифъ 321. 326. 344. 349.
Сихемъ 350.
Сицилія—Сикилія 15. 74. 111. 158. 169. 254. 299.
Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ 187. 192. 193. 202. 205. 227. 228. 230. 233. 239. 245. 257. 258. 259. 267. 273.
Скамандръ рѣка 37. 173.
Скомандръ воевода 75.
Scopulum 112.
Σμέρδιος—Спередій 336.
Совій 124. 125. 328. 333. 358. 359. 360.
Σωκράτης 276.
Соломасъ 59.
Соломонъ 53. 57. 67. 151. 187. 262. 334.
Солы 13.
Солонитъ 304.
Σωτάτης 355.
Софіи св. церковь 242.
Σοφοκλῆς 276.
Стасагоръ 7.
Στατεῖρα—Статира 101. 312.
Στεραμφεῖς 5.
Стиксъ 45.
Στόδιοι—Stodii 34.
Страгга 77. 176.
Сувилъ 334.
Судей книги 333. 347. 348.
Σουλβάτης 26.
Σοῦσαι 26.
Сусанна 67.
Сыны Моисея 223. 225.
Συναρίτης 27.
Συριάρης 95.
Σύριασοροί 94.

—

Тавлантинцы 12.
Тавръ 14. 37.
Тайная Тайныхъ 123. 144. 303. 312.
Талистрида 41.
Талія см. Италія.
Talmai 44. 50.
Тамисъ 52.
Ταρακώτης 5.
Тарквиній 297.
Тарсъ—Τάρσος 13. 59. 86. 87.
Таѳосирей 5. 74.
Τερσις-τω 5.
Термесъ 12.
Тиверій 341. 352.
Тигръ—Τίγρις 13. 26. 96. 259.
Tinbia 35.
Тиріδάτης 26.
Тиръ—Туръ—Τῦρος 13. 14. 15. 16. 55. 64. 74. 111. 112. 117. 141. 167. 168. 255. 274. 298. 303.
Титъ 242. 348.
Товитъ 334. 352.
Толесперисъ 304.
Trage—Trace 55.
Траллы 12.
Τραγκύλλος 355.
Трибаллы—Триваллы 12. 74. 88.
Τρικέρατος 95.
Тріополь 277.
Триполисъ—Треполь 168 261.
Тритонія 65.
Троосъ 351.
Троя 12. 13. 15. 16. 261. 262. 275. 277. 280. 281. 296. 298. 305. 311.
Троянская исторія—война 131. 243. 262. 334. 351. 357.
Τυβίου 10. 35. 70.
Туръ см. Тиръ.

—

Увалъ 345.
Узантій 334.
Улемардохъ 335. 352.
Уліанъ—Ἰουλιανός 349. 356.
Ульрихъ Ешенбахъ 40. 46. 61. 63. 64. 65. 66. 67. 216. 217. 219. 355.
Ундальская врата 190.
Уната рѣка 75. 87. 260.

—

Φαλάρτης 27.
Φάλεκ 349.
Фамарь 336.
Φανέντι 5.
Φάορτος 26.
Φαριζαίοι 94.
Φαρμοῦθι—Tharmuthi 10. 35. 70.

Фаунъ 331.
Февда 341. 352.
Федра 350.
Феофилъ—Θεόφιλος 332. 355.
Фесалоники 18. 269.
Фестъ см. Θестъ.
Фиваидская земля 257.
Физіологъ 205. 206. 212. 228. 230. 231. 232. 239.
Филарешъ от. Ахилла 298.
Филикусъ 68.
Филиппъ—Φίλιππος—Philippus 15. 18. 19. 33. 38. 39. 40. 42. 43. 46. 48. 51. 52. 53. 54. 55. 59. 65. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 81. 97. 98. 100. 104. 106. 143. 146. 153. 154. 155. 157. 243. 252. 253. 254. 260. 264. 265. 266. 270. 271. 276. 290. 292 299. 300.
Филиппъ лекарь. 75. 76. 175.
Филиппъ полководъ. 175. 236. 237. 268. 269.
Филиппустъ городъ 19.
Филонъ 199. 268. 278. 310. 341.
Филота 237.
Финеесъ 350.
Финикія 237.
Φιλοσονικαῖοι 94.
Филура 330.
Фирдуси 39. 68. 120. 199. 200.
Фисонъ 221.
Флоній 154. 155. 243. 253. 312.
Floridas—Флоридасъ 59.
Фола 350.
Фолъ 161. 166. 204. 235. 257. 259. 309.
Phonides 59.
Φονοκεράτοι 94.
Фортунатъ 326.
Φωτινδαῖοι 94.
Фракія—Θράκη 7. 12. 13. 14. 15. 18. 74. 88. 103. 237.
Франки 28.
Фригія 12. 13. 14. 15. 74. 76. 111.
Фридрихъ Зальцбургскій 64.
Φρῦγες 351.
Фурасъ 330.
Фуръ 68.

—

Халдѣйская земля 75. 141.
Халдея 59.
Халкидонская страна 14. 89.
Халкидонъ—Халкедонъ 14. 16. 41. 161. 201. 316.
Χαλόνιοι 94.
Χαριμήδης 19.
Хиронъ 330.
Хожденіе Зосимы см. Зосима.
Хожденіе къ Макарію см. Макарій Римскій.
Хузиѳа 161.
Хусъ 143. 144, 276. 312. 329.

—

Царствъ книги 334. 348.
Царьградъ 242.
Церберъ 45.
Цетъ 89.

—

Чермное море 205. 255. 257. 300.
Черное море 80.
Чети-Минеи Макар. 189.
Числа, книги 333. 347. 348.

—

Шестодневъ см. Іоаннъ экзархъ Болгарскій.

—

Ювеналъ 45.
Юлій Валерій 5. 7. 14. 25. 26. 28. 29. 30. 31. 32. 36. 37. 38. 45. 49. 53. 54. 60. 64. 89. 92. 93. 119. 122. 155. 159. 171. 248. 291.
Юпитеръ—Jupiter 67. 89. 290. 191. 292.
Ὑποτῆς 5.
Юстиніанъ 347.
Юстинъ 45.

—

Якшъ Коломоничъ 297.
Янсенъ Ененкель. 217. 219.
Яспаръ 59.

—

Ѳазилида 12.
Ѳапсакъ 13.
Ѳарβαῖοι 94.
Ѳаресъ—Φάρες 336. 337. 338.
Ѳеодосіевъ кодексъ 28.
Ѳеостъ 332.
Ѳеоѳилъ 242.
Ѳермодонтъ 7. 93. 304.
Ѳермопилы 11.
Ѳερσίτης 101.
Ѳессалія 11. 12. 80. 141. 148.
Ѳεσσαλονίκη 148.
Ѳивы—Θῆβαι 7. 9. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 65. 74. 76. 88. 89. 90. 91. 174. 260. 296. 297.
Ѳома 214.
Ѳουκιδίδης 276.

—

Эзопъ 28.
Эніаты 11.
Эсхинъ 8. 59.

Ξανήθ 95.
Ξυλέρω 5.

II. Въ текстѣ.

Авдира—Авдарія 51. 166.
Авель 355.
Ависъ 302. 303.
Авимелехъ 348.
Авраамъ 350. 354.
Агамемнонъ 272. 279.
Агафодемонъ 33. 150.
Аддусъ 38. 152. 280.
Адулинское мѣсто 107. 199.
Адулитъ 72. 183.
Адутъ 7. 158. 286.
Азани 6. 132.
Азарія 347. 351. 352. 353. 354.
Азія 23. 29. 144. 148. 159. 203. 270. 288.
Аксанфій см. Ксанфій.
Аксимское мѣсто 107. 108. 199.
Аксіоменисъ 16. 138. 258.
Аксонитины 202. 316.
Акулаи 38. 280.
Акеанъ см. Окыанъ.
Александріи (города) 104. 105. 241. 242. 342.
Александрія городъ 149. 151. 158. 241. 272. 280.
Александръ Ѳарижь 278.
Алны 186.
Алта 232.
Алумпій 22. 143.
Алумпійская война 20.
Алунфосъ 22. 142. 264.
Амазаниды 96.
Амазонка рѣка 95. 230.
Амазонки 95. 97. 229. 231. 337.
Аммоникія 30. 275.
Аммонъ 9. 10. 11. 12. 14. 18. 27. 30. 31. 34. 60. 110. 134. 135. 137. 146. 149. 151. 173. 202. 248. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 260. 268. 274. 275. 297.
Амутъ Антіохійскій 49. 165.
Ананія 347. 353. 354.
Анаптуса 30. 148.
Аногъ 186.
Антигонъ 90. 91. 92. 93. 94. 95. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 239. 333. 334. 336. 337. 342.
Антіохія 58. 152. 171. 280.
Антіохъ 342.
Антипатръ 28. 101. 102. 147. 238. 340. 341.
Антифонтъ 14. 137. 231. 256.
Анувитины 202. 316.
Аполлонъ 14. 137. 255. 277.
Аравія 57. 157. 171. 286.
Араратскія горы 199. 315.
Арей 96. 133. 230. 249.
Арій 186. 262. 264. 269.
Аріоверзанъ 68. 69. 71. 180. 182. 185. 306. 308.
Аристипъ 22. 142. 264.
Аристотель 16. 19. 74. 138. 140. 240. 245. 258. 260. 274. 343.
Армазены 186.
Арменія 56. 170. 202. 295. 316.
Арпса 93. 228. 336.
Арріанъ 110. 202. 242. 245. 343.
Арсумуянинъ 131. 234. 245.
Архименида 154. 284.
Асклипій 14. 137. 255.
Атлута 98.
Аттикъ 178. 305. 352. 353. 354.

Афетовы внуки 185.
Африкія—Афракія 30. 148. 153. 272.
Афродита 8. 133. 249. 282.
Ахеназъ 186.
Ахиллесъ 50. 166. 273. 274.
Аякшъ Теламоничъ 272. 273. 279.
Аѳины 30. 276. 277.

—

Бромахъ 277.
Бѣвапомъ 175.

—

Вавилонъ 26. 47. 54. 88. 100. 102. 104. 110. 153. 154. 163. 172. 173. 177. 178. 203. 221. 202. 203. 232. 236. 237. 238. 241. 267. 281. 284. 297. 304. 320. 329. 340. 348. 349. 350. 351. 352. 354.
Варварія Сирская 154. 282.
Вастарни 6. 132.
Ватанъ 68. 178. 180. 304.
Ватры 66.
Вевройскій мучитель 89. 90. 224. 332.
Вендилій 32. 33. 149. 150.
Веронія 88. 89.
Византія 152. 159. 280. 288.
Висада 108. 200.
Висаидская земля 195. 313.
Висъ 68. 69. 71. 180. 182. 185. 306. 308.
Виталійское поле 277.
Вифаида 199.
Вифаидская земля 200. 315.
Вифліемъ 351.
Воспори 6. 132.
Врахманы см. Рахманы.
Британія 159. 288.
Втулія 51.
Вукефалъ 261.
Вусъ—Висъ 152. 280.

—

Гагина 63.
Гадиръ 202. 316.
Газа 36.
Гангъ—Гаангринъ—Ганирысъ 106. 109. 198. 201. 202. 204. 208. 220. 315. 319. 327.
Гарміады 186.
Гевалъ 354.
Геонъ 202. 316. 350.
Гогъ 186.
Горгонія 233. 234.
Готфа 154.
Граникъ 29. 148. 270. 271.
Гречинъ 108. 200.

—

Давнія 154.
Дандамій 85. 86. 114. 115. 116. 117. 120. 121. 122. 202. 208. 209. 212. 213. 214. 219. 322. 323. 325. 326.
Даніилъ 178. 304. 347. 350. 351. 352. 354. 355. 356.
Данилово пророчество 157. 285.
Дарій 25. 26. 36. 43. 44. 45. 46. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 74. 81. 131. 145. 148. 152. 157. 160. 161. 162. 163. 168. 169. 170. 171. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 193. 230. 234. 266. 267, 287. 288. 289. 290. 293. 294. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 304. 306. 307. 308. 339.
Датифарта 55.
Дельфы 18. 140. 141. 260. 202.
Деркина вода 29. 147.
Діево священіе 34. 151.
Дій 96. 104. 230. 241.
Димитрій 239.
Димитрино священіе 29.
Діогенъ 245. 276.
Діонисъ-Діенусъ 274.
Дифъ 186.
Доклемы 186.
Драконтъ 33. 150.

—

Евилатская земля 202. 315.
Евксима 51. 166. 295.
Евменій 102.
Евмилъ 60. 61. 173. 176.
Еврилихъ 33.
Евролофъ 33. 150.
Европа 23. 29. 86. 110. 144. 148. 203.
Евтропія 273.
Евулея 202. 315.
Евфратъ 56. 58. 71. 170. 171. 182. 185. 205. 295. 316.
Египетъ 6. 7. 12. 18. 32. 35. 36. 104. 132. 133. 136. 140. 157. 166. 201. 232. 241. 245. 246. 247. 254. 260. 286. 287. 331. 342.
Езекія 348. 353. 355.
Ексудилкъ 53. 168.
Екторъ 274.
Елада 71. 79. 81. 168. 177. 182. 193. 194.
Елапіи 132.
Елена 272.
Елиспонтъ 29. 148. 270. 271.
Елкій 102.
Епиктитъ 110. 202. 242. 245. 343.
Епикурскіе философы 127. 218.
Епилискъ 153. 282.
Ептавей 50.
Ермій 8. 133. 249.
Ермовъ образъ 60. 173.
Ермуградъ 32. 149. 279.
Еумелій 219. 327.
Еуны 186.
Ефесъ 148. 270.
Ефіопія 153. 196. 202. 315. 316.
Ефулоницы 186.

—

Зарматіаны 186.
Збратытевлеи 186.
Зевсъ 8. 23. 133. 143. 249.
Зоровавель 232.

—

Іакововы сыновья 232.
Іаковъ 232, 354.
Ивери 6. 132.
Іезекіиль 354.
Іеремія 158. 202. 286. 354.
Іерусалимъ 42. 156. 178. 219. 232. 280. 285. 327. 347. 348. 354.
Измаильтяне 195. 314.
Илирикія 29. 147. 269.
Индосъ 196. 202. 204. 314. 315. 319.
Іонія 30. 271.
Іосифъ 354.
Ираклій 19.
Иракліотикъ 32. 140. 149.
Ирино священіе 34. 151.
Исааковъ лугъ 74. 172. 185.
Исаакъ 354.
Исавово колѣно 232.
Исаія 347. 348. 354.
Исиріово см. Осиреово.
Исонъ см. Иссъ.
Иссъ 74. 185.
Италія 30. 148. 272.
Іулъ-Илъ 102. 238. 239. 341.
Ифестъ 96. 230.

—

Калаврія 159. 288.
Каланъ 110. 111. 114. 121. 123. 200. 202. 203. 205. 207. 214. 316. 319. 321.
Калигонія 353.
Каллисфенъ 78. 191.
Кандакія 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 331. 332. 333. 335. 336. 337.
Кандакрусъ 299.
Кандаулъ 89. 90. 91. 92. 93. 94. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 332. 333. 334. 335. 336.
Каппадокія 57. 171.
Кардія 202. 316.
Карія 30.
Каркеній-Таркеній 279.

Картеосъ Алумѳійскій 33.
Картерикъ 101. 238.
Карфагенъ 30. 148. 272.
Каспійскія ворота 68. 180.
Кастанійскій лугъ 277.
Каухони 6. 132.
Кесарія 271.
Кимонъ 22. 142. 263.
Кириллъ Александрійскій 347. 355.
Кипръ Амафунійскій 153. 282.
Кировы полаты 99. 235. 339.
Киръ 179. 234. 236. 308. 339.
Клеадръ 102.
Клеоменъ-Клеоманъ Навкратитъ 32. 33. 89. 150. 224. 331.
Клеопатра 22. 143. 144. 265. 266.
Клитомахъ. 22. 122. 264.
Козій (городъ) 74. 185.
Кронъ 8. 133. 249.
Ксанѳій 22. 142. 263.
Ксерксова икона 63.
Ксерксовы полаты 67. 236.
Ксерксъ 81. 100. 178. 305.
Ксилосъ 202.

—

Лаконидъ 22. 264.
Левкипъ-Левкитъ 16. 138. 258.
Леонидъ 16. 138. 258.
Лидія 30. 271.
Ликинія 54.
Ликія-Лукія 30. 148. 271.
Лусаво пристанище 98. 234. 338.
Лусимахъ 102. 103. 239. 240. 341.
Лусія 23. 143. 144. 265.
Люнеъ 51.

—

Магедонъ 353.
Магогъ 186.
Македонія 23. 46. 74. 80. 101. 104. 110. 128. 133. 138. 146. 152. 162. 168. 184. 202. 238. 247. 248. 260. 262. 265. 266. 270. 292. 329. 341.
Малентъ см. Мелантъ.
Малепъ см. Мелепъ.
Маніолуй 107. 199.
Манихеи 353.
Маркъ-Марксъ 30. 148. 272.
Маронъ 99. 235.
Масіадская страна 66. 177.
Мелантъ-Меламъ 16. 50. 138. 165. 257.
Меланѳій 33. 150.
Меланѳія 33. 150.
Мелепъ 16. 138. 258.
Мемеъ 35. 100. 104. 157. 236. 241. 286.
Менандръ 245. 274.
Менелай 272.
Месопотамія 54. 168.
Мессія 351.
Мефонія 25. 145.
Мидія 68. 71. 182.
Мизы 186.
Мисаилъ 347. 352. 353.
Михаилъ 351.
Михей 348.
Моисей епископъ 106. 196.
Моисей прор. 40. 153. 155. 282.
Мократъ Родійскій 32. 150.
Мосомахъ 42. 43. 157. 285.

—

Навуходоносоръ 67. 178. 179. 234. 351. 352.
Насоровъ градъ 67. 169.
Невротьскій см. Евройскій.
Нектанавъ 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 13. 14. 15. 17. 35. 36. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 157. 158. 245. 246. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 286.
Неронъ 110. 202. 242. 245. 343.
Николай 21. 22. 142. 143. 262. 263. 264. 269.
Нилъ 201. 202. 316.
Ноевъ ковчегъ 199. 315.
Ной 355.

Нокимѣи 6. 132.
Нуминіосъ 33. 150. 279.

—

Океанъ 54. 169. 202. 219. 327.
Оксудилкъ см. Ексудилкъ.
Оксудоркы 6.
Олвиніи 186.
Олимпіада 5. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 17. 18, 23. 24. 26· 30. 31. 46. 71. 73. 74. 88, 97. 100. 101. 131. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 143. 144. 145. 146. 149. 152. 160. 162. 181. 185. 198. 221. 222. 223. 231. 235. 237. 238. 241. 245. 248. 250. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 260. 265. 267. 274. 275. 288. 292. 313. 329. 340. 342.
Олимпъ 59. 61. 172. 174. 195. 298. 313.
Олунфосъ см. Алунфосъ.
Омиръ 51. 166. 274. 295.
Онисикратъ 114. 116. 208. 209. 322.
Орфей 50. 166.
Оспреово священіе 32. 149.

—

Павелъ апост. 110. 202. 355·
Павзаній 26. 27. 145. 146. 267. 268.
Пазѣй, городъ 153.
Памфилія 30. 148. 159. 271. 288.
Пандусія 32. 149.
Параггисъ 62. 174. 175. 299.
Парменій 42. 54. 55. 56. 66. 156. 169. 170. 177. 284. 304.
Пафлагонія 57. 171.
Пела 7. 19. 20. 132 140. 141. 175. 247. 299.
Пелани 6.
Пелевъ см. Мелепъ.
Пелеилъ 308.
Пеоны 29. 147. 269.
Пердика 102. 103. 239. 240. 341.
Перипатискія слова 127. 218.
Персида 47. 62. 65. 70. 79. 88. 168. 174. 177. 180. 181. 193. 223. 231. 234. 290. 291. 302. 309. 329. 336.
Перскъ Врукійскій 50. 165. 294.
Петръ апост. 110. 202.
Піинировъ см. Пиндаровъ.
Пійскій соборъ 263.
Пилусія 7. 76. 132. 158. 247. 287.
Пинарія 47. 163.
Пиндаровъ храмъ 29. 147.
Пирій-Пирнъ 22. 142. 264.
Писа 20. 21. 141. 142. 262.
Платоніосъ 31. 34. 149. 151. 276.
Поликсена 273.
Полуникъ 16. 138. 258.
Порунъ 114.
Поръ 58. 68. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 172. 179. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 220. 221. 296. 306. 309. 310. 311. 312. 313. 328. 329. 336.
Посейдонъ 96. 230.
Прасіачьскій городъ 87. 220. 328.
Пріамъ 272. 273. 278.
Прованскій островъ 108. 199. 200. 314. 317.
Протіида 30. 31. 34. 149. 151. 275. 276.
Птоломѣй 20. 89. 90. 91. 102. 103. 141. 224. 225. 226. 239. 240. 241. 333. 341. 342.

—

Ракотида 104. 241.
Рахманы 84. 95. 107. 109. 110. 111. 112. 116, 123. 127. 128. 198. 200. 202, 203. 205. 206. 208. 209. 214. 217. 218. 219. 313. 316. 319. 320. 321. 323. 325. 326. 327.
Римъ 152. 159. 278. 279. 288.
Рихавовичи 219.
Рихавъ 219.
Рода 72. 73. 74. 183. 184.
Роксана 70. 72. 73. 74. 103. 181.

183. 184. 185. 221. 236. 239. 240. 307. 309. 329. 342.

—

Салтаріи 186.
Сарды 30. 148. 177. 270. 271. 304.
Сатуръ 37. 159.
Саулъ 40. 155.
Сгѣмомъ 174.
Седекія 219. 327.
Селевкій 239. 341. 342.
Селунь 136.
Семирамидовы полаты 88. 223. 330.
Серапіонъ 7. 34. 35. 132. 133. 151. 152. 158. 247. 286.
Сирикія 106.
Сирія 36. 43. 287.
Сицилія-Сикилія 30. 148. 159. 271. 288.
Скамандра рѣка 50. 166. 294.
Скомандръ воевода 50. 165. 294.
Скомандръ звѣрокъ 317.
Скапіачьскія вор. см. Каспійскія.
Скифія 115. 154. 208. 282. 283.
Соломонъ 179. 221. 328.
Статира 72. 73, 183. 184.
Страгга 60. 64. 65. 69. 172. 173. 175. 176. 180 297. 298. 300. 301.
Стройскіе философы 127. 218.
Сузы 66. 177.

—

Тавръ-Тѵ̈ръ 46. 284. 292.
Тавръ Киликійскій 48. 50. 164. 165. 293.
Таиры 54.
Тарсъ 48. 164. 293.
Таѳосирей 32. 149. 279.
Тена рѣка 98. 232.
Тиверія рѣка 111.
Тивернава 115. 208.
Тигръ 71. 182. 185. 202. 316.
Тонга 115.
Топазъ гор. 282.
Тривалы 29. 147. 269.
Триполъ 38. 159. 160. 287.
Троя 272.
Трудный, город. 32. 149. 276.
Туръ-Тиръ 36. 37. 38. 158. 159. 287.
Тѣло Александрово 104. 241.

—

Уексима см. Евксима.
Ундальскія ворота 186.
Упата-Впата-Ипата 48. 164. 293.
Упономъ 33. 279.

—

Фавры 186.
Фараонъ 158. 287.
Фарзы 186.
Фатра 170.
Фермодонта 153. 282.
Фестіонъ 21. 142. 262.
Фетида 274.
Фиваида 108.
Фиваидская земля см. Вифаидская.
Фивейскій схоластикъ 107. 198.
Филерешъ 274.
Филиппъ лѣкарь 54. 55. 56. 164. 169. 170.
Филиппъ Птоломѣй 104. 239.
Филиппъ царь 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 53. 103. 131. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 161. 163. 181. 202. 245. 248. 249. 250. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 260. 261. 262, 264· 265. 266. 267. 269. 270, 299. 339.
Филонъ 341. 342.
Фисонъ 106. 196. 201. 204. 315. 319.
Флоній 140. 141. 261. 262.
Фовъ 228. 334. 336.
Фолъ 152. 168. 238. 313. 340. 341.
Фотніа 186.
Фригія-Фругія 30. 50. 57. 148. 166. 171. 271. 294.

—

Халкидонъ 153. 193. 282.
Халуви 6. 132.
Хароны 186.
Херамъ 327.
Хилерешъ 272.
Хусъ 246.

—

Чермное море 47. 98. 107. 163. 199. 232. 292. 315.

—

Якама царица 272.

—

Ѳарижь, конь 278.
Ѳессалія 101.
Ѳивы 29. 52. 147. 167. 168. 270. 295.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стр.

Предисловіе ..... I—VIII

I. **Введеніе** ..... 1— 68
Греческія обработки романа: Каллисфенъ (1—2). Псевдокаллисфенъ (2—3). Редакціи Псевдокаллисфена (3—5). Редакція A′ (5—11). Редакція B′ (11—17). Редакція C′ (17—20). Происхожденіе романа (20—22). Вѣнская рукопись романа (22—23). Средневѣковая обработка романа—βίος Ἀλεξάνδρου (23—27). *Латинскія обработки:* Переводъ Юлія Валерія (28—32). Historia de preliis краткой редакціи (32—40). Historia de preliis распространенной редакціи (40—43). Время появленія Historia de preliis (43—45). Поэма Gualterus'a de Castelione (45—46). *Французскія обработки:* Альберикъ Безансонъ (46—47). Декасиллабическая поэма (47—54). Li romans d'Alixandre par Lambert li Tors et Alexandre de Bernay (54—61). *Нѣмецкія обработки:* Поэма Лампрехта (61—64). Поэма Ульриха Ешенбаха (64—67). Поэма Рудольфа Емскаго (67). *Персидскія обработки* 68.

II. **Первая редакція Александріи** ..... 69—139
Анализъ редакціи (69—123). Происхожденіе редакціи (123—138). Выводы (138—139).

III. **Вторая редакція Александріи** ..... 140—251
Анализъ редакціи (140—239). Характеръ редакціи (239—240). Время происхожденія редакціи (241). Исторія происхожденія редакціи (241—250). Выводы (250—251).

IV. **Третья и четвертая редакціи Александріи** ..... 252—288
Третья редакція: Отношеніе къ второй ред. (252—259). Выпуски (260—261). Добавленія (261—269). Измѣненія (269—272). *Четвертая редакція:* Общность съ третьей (272—274). Отличіе отъ третьей ред. (274—278). Характеръ оригинала 3-й и 4-й ред. (278—283). Происхожденіе оригинала 3-й и 4-й ред. и хронографа 1-й ред. (283—286). Время происхожденія тѣхъ и другого (286—287). Выводы (287—288).

V. **Пятая редакція Александріи**..... 289—310

VI. Александрія распростр. хронографа (311—312). Александрія списка Ундольскаго № 729 (312—313). Александрія латинской редакціи (313—316).

VII. **Іудейскій хронографъ XIII вѣка**..... 317—361
Описаніе сборника Москов. Главн. Архива Минист. Иностр. Дѣлъ № 902/1468 и Виленск. Музея № 109/147 (317—344). Характеръ сборниковъ (344—361).

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. Александрія первой редакціи..... 5—128
II. Александрія второй редакціи..... 129—242
III. Александрія третьей и четвертой редакцій..... 243—343
IV. Мученіе пророка Даніила и трехъ отроковъ..... 345—356

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА * БЕОГРАД